

3 1761 11970510 1














Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705101>











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, November 22, 1984  
Thursday, November 29, 1984

Chairman: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

# Justice and Legal Affairs

RESPECTING:

Organization meeting

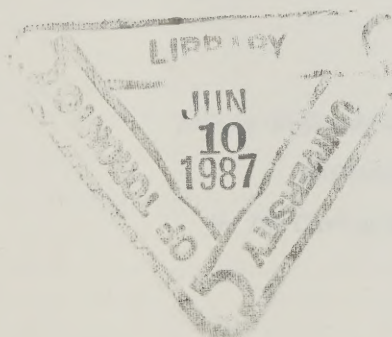
Supplementary Estimates (B) 1984-85; Votes 1b, 20b  
and 25b under SOLICITOR GENERAL

APPEARING:

The Honourable Elmer M. MacKay,  
Solicitor General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 22 novembre 1984  
Le jeudi 29 novembre 1984

Président: Blaine A. Thacker

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Justice et des questions juridiques

CONCERNANT:

Séance d'organisation

Budget supplémentaire (B) 1984-1985; Crédits 1b, 20b  
et 25b sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

COMPARAÎT:

L'honorable Elmer M. MacKay,  
Solliciteur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Première session de la  
trente-troisième législature, 1984



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)  
Rob Nicholson (*Niagara Falls*)  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson (*Swift Current—Maple Creek*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

David Berger  
Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay (*Lotbinière*)  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## ORDERS OF REFERENCE

Wednesday, November 7, 1984

*ORDERED*,—That Justice Votes 1b, 5b, 30b, 45b and 50b; and

That Solicitor General Votes 1b, 20b and 25b for the fiscal year ending March 31, 1985, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*ATTEST*

## ORDRES DE RENVOI

Le mercredi 7 novembre 1984

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les crédits 1b, 5b, 30b, 45b, et 50b, Justice; et

Que les crédits 1b, 20b et 25b, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, soient déferés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des Communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

Friday, November 16, 1984

*ORDERED*,—That the following Members do compose the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

<u>Members</u>	<u>Alternates</u>
Messrs.	Messrs.
Cadieux	Berger
Gérin	Charest
Howie	Dantzer
Kaplan	Horner
Lawrence	Jacques (Mrs.)
McDonald (Ms.)	Jepson
(Broadview—Greenwood)	Kindy
Nicholson (Niagara Falls)	Mitchell (Ms.)
Nunziata	Ouellet
Redway	Reimer
Reid	Stackhouse
Robinson	Towers
Speyer	Tremblay (Lotbinière)
Thacker	Vincent
Valcourt	Waddell—15
Wilson (Swift Current— Maple Creek)—15	

*ATTEST*

Le vendredi 16 novembre 1984

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le Comité de la justice et des questions juridiques soit composé des députés dont les noms suivent:

<u>Membres</u>	<u>Substituts</u>
Messieurs	Messieurs
Cadieux	Berger
Gérin	Charest
Howie	Dantzer
Kaplan	Horner
Lawrence	Jacques (M <sup>me</sup> )
McDonald (M <sup>me</sup> )	Jepson
(Broadview—Greenwood)	Kindy
Nicholson (Niagara Falls)	Mitchell (M <sup>me</sup> )
Nunziata	Ouellet
Redway	Reimer
Reid	Stackhouse
Robinson	Towers
Speyer	Tremblay (Lotbinière)
Thacker	Vincent
Valcourt	Waddell—15
Wilson (Swift Current— Maple Creek)—15	

*ATTESTÉ*

*pour Le Greffier de la Chambre des communes*

MICHAEL B. KIRBY

*for The Clerk of the House of Commons*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 22, 1984

(1)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cadieux, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Redway, Reid, Robinson, Speyer, Thacker and Wilson (*Swift Current—Maple Creek*).

*Alternates present:* Messrs. Berger, Horner, Ms. Jacques, Messrs. Jepson, Kindy, Reimer and Stackhouse.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

Mr. Speyer, seconded by Mr. Kaplan, moved,—That Mr. Thacker do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Speyer, seconded by Mr. Robinson, Mr. Cadieux was elected Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Speyer, it was agreed,—That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five (5) permanent members to include the Chairman or Vice-Chairman, and two government members; one member from the Liberal Party and one member from the New Democratic Party.

On motion of Mr. Speyer, it was agreed,—That the Committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

Mr. Speyer moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that four (4) committee members be present at all times.

After debate thereon, Mr. Kaplan moved an amendment thereto:

“including at least one member of either opposition party”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

## YEAS

Messrs.

Berger Redway  
Kaplan Robinson—4

## NAYS

Messrs.

Cadieux Reimer  
Horner Speyer  
Nicholson (*Niagara Falls*) Wilson (*Swift Current—*  
Reid *Maple Creek*)—7

And the question being put on the motion, it was by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 3.

Mr. Robinson moved,—That unless there is unanimous consent of the chief representative of the three parties, a 48

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 22 NOVEMBRE 1984

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques tient, ce jour à 15 h 40, sa séance d'organisation.

*Membres du Comité présents:* MM. Cadieux, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Redway, Reid, Robinson, Speyer, Thacker, Wilson (*Swift Current—Maple Creek*).

*Substituts présents:* MM. Berger, Horner, M<sup>me</sup> Jacques, MM. Jepson, Kindy, Reimer, Stackhouse.

Le greffier du Comité préside l'élection du président.

M. Speyer, appuyé par M. Kaplan, propose,—Que M. Thacker assume la présidence du Comité.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Sur motion de M. Speyer, appuyé par M. Robinson, M. Cadieux assume la vice-présidence du Comité.

Sur motion de M. Speyer, il est convenu,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de cinq (5) membres permanents, y compris le président ou le vice-président et deux membres du gouvernement; un membre du parti libéral et un membre du parti néo-démocrate.

Sur motion de M. Speyer, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 1000 exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages.

M. Speyer propose,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir des témoignages et à en permettre l'impression en l'absence du quorum, pourvu que quatre membres y soient présents en tout temps.

Après débat, M. Kaplan propose que la motion soit modifiée en ajoutant ce qui suit:

«y compris au moins un membre de l'un ou l'autre des partis de l'opposition»

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté comme suit:

## POUR

Messieurs

Berger Redway  
Kaplan Robinson—4

## CONTRE

Messieurs

Cadieux Reimer  
Horner Speyer  
Nicholson (*Niagara Falls*) Wilson (*Swift Current—*  
Reid *Maple Creek*)—7

La motion est mise aux voix et adoptée par vote à main levée: Pour: 8; Contre: 3.

M. Robinson propose,—Que, à moins qu'il n'y ait consentement unanime des principaux représentants des trois partis, les

hours notice must be given to the members of the Committee before any new item of business is considered by the Committee.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### THURSDAY, NOVEMBER 29, 1984

(2)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:09 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cadieux, Gérin, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Robinson, Thacker and Valcourt.

*Alternate present:* Mr. Kindy.

*Appearing:* The Honourable Elmer M. MacKay, Solicitor General of Canada.

*Witnesses: From the Department of the Solicitor General:* Mr. R.H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police, Mr. D.R. Yeomans, Commissioner, Correctional Service Canada and Mr. Fred E. Gibson, Deputy Solicitor General.

The Order of Reference, dated Wednesday, November 7, 1984, being read as follows:

**ORDERED**,—That Justice Votes 1b, 5b, 30b, 45b and 50b; and

That Solicitor General Votes 1b, 20b and 25b for the fiscal year ending March 31, 1985, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

By unanimous consent, the Chairman presented the FIRST REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met Friday, November 23, 1984, and has agreed to make the following recommendations:

- 1.(a) That two meetings be scheduled to consider Votes 1b, 5b, 30b, 45b and 50b under JUSTICE in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1985.
- (b) That at one of the above meetings the Committee also consider Bill C-3, An Act to amend various Acts as a consequence of the reconstitution of the courts in Ontario and Manitoba.
- (c) that the Honourable John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada, be invited to appear at both the meetings.
- 2.(a) That two meetings be scheduled to consider Votes 1b, 20b and 25b under SOLICITOR GENERAL in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1985.

membres du Comité soient prévenus de la tenue des réunions 48 heures à l'avance avant que celui-ci n'examine toute autre question à l'ordre du jour.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

A 16 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### LE JEUDI 29 NOVEMBRE 1984

(2)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 20 h 09, sous la présidence de M. Thacker.

*Membres du Comité présents:* MM. Cadieux, Gérin, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Robinson, Thacker, Valcourt.

*Substitut présent:* M. Kindy.

*Comparaît:* L'honorable Elmer M. MacKay, solliciteur général du Canada.

*Témoins: Du ministère du Solliciteur général:* M. R.H. Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada; M. D.R. Yeomans, commissaire, Service correctionnel du Canada; M. Fred E. Gibson, sous-solliciteur général.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du mercredi 7 novembre 1984 libellé en ces termes:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que les crédits 1b, 5b, 30b, 45b et 50b inscrits sous la rubrique Justice; et

Que les crédits 1b, 20b et 25b inscrits sous la rubrique Solliciteur général pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985 soient déferés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Par consentement unanime, le président présente le PREMIER RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Le Sous-comité s'est réuni le vendredi 23 novembre 1984 et est convenu de faire les recommandations suivantes:

- 1.a) Prévoir deux rencontres pour étudier les crédits 1b, 5b, 30b, 45b et 50b figurant sous la rubrique JUSTICE du Budget supplémentaire (B) de l'exercice financier se terminant le 31 mars 1985.
- b) Consacrer un certain temps, au cours de ses rencontres, à l'étude du projet de loi C-3, Loi modifiant plusieurs lois pour donner suite à la réorganisation judiciaire de l'Ontario et du Manitoba.
- c) Inviter l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada, à comparaître à ces deux rencontres.
- 2.a) Prévoir deux rencontres pour étudier les crédits 1b, 20b et 25b figurant sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL du Budget supplémentaire (B) de l'exercice financier se terminant le 31 mars 1985.



- (b) That the Honourable Elmer MacKay, Solicitor General of Canada, be invited to appear at both the meetings.
3. That the tentative dates for scheduling the above meetings be as follows:
- TUESDAY, NOVEMBER 27, 1984 at 9:30 a.m.  
WEDNESDAY, NOVEMBER 28, 1984 at 3:30 p.m.  
THURSDAY, NOVEMBER 29, 1984 at 8:00 p.m.  
TUESDAY, DECEMBER 4, 1984 at 3:30 p.m.
4. That during the questioning of the witnesses, the principal spokesperson of each party be allotted *fifteen minutes* and thereafter the members and alternates of the Committee *ten minutes* each.

On motion of Mr. Nunziata, seconded by Mr. Kindy, the FIRST REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

By unanimous consent, the Committee considered Votes 1b, 20b and 25b under SOLICITOR GENERAL.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Monday, December 3, 1984.

- b) Inviter l'honorable Elmer MacKay, solliciteur général du Canada, à comparaître à ces deux rencontres.
3. Que les dates envisagées pour la tenue des séances susmentionnées soient les suivantes:
- LE MARDI 27 NOVEMBRE 1984 à 9h30  
LE MERCREDI 28 NOVEMBRE 1984 à 15h30  
LE JEUDI 29 NOVEMBRE 1984 à 20 heures  
LE MARDI 4 DÉCEMBRE 1984 à 15h30
4. Accorder, durant l'interrogatoire des témoins, *quinze minutes* au porte-parole de chaque parti et *dix minutes* à chaque membre et substitut du Comité.

Sur motion de M. Nunziata, appuyé par M. Kindy, le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Par consentement unanime, le Comité étudie les crédits 1b, 20b et 25b inscrits sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

A 22 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'au lundi 3 décembre 1984, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, November 22, 1984

• 1535

**The Clerk of the Committee:** Hon. members, I see a quorum. Your first item of business this afternoon is to elect a chairman of this committee. I am ready to receive motions to that effect.

**Mr. Speyer:** Madam Clerk, I move that Blaine Thacker be the chairman of this standing committee of the House of Commons.

**Mr. Kaplan:** I second that motion.

• 1540

**The Clerk:** Any other motions?

It has been moved by Mr. Speyer, seconded by Mr. Kaplan, that Mr. Blaine Thacker, member for the Electoral District of Lethbridge—Foothills, do take the Chair of this committee as chairman.

Motion agreed to

**The Clerk:** I declare Mr. Thacker the duly elected chairman of this committee. Mr. Thacker.

**The Chairman:** Madam Clerk and lady and gentlemen of the committee, I certainly thank you for the privilege of leading you in these important days ahead. Already I see we have over 89 references under the Access to Information Act. We have Bill C-3, and we have the estimates. And we are going to have bills which, by the looks of it, will be socially divisive in the country and difficult to reconcile. So I think it is going to be incumbent upon us to work hard and apply our wisdom wisely.

I now call the item of the election of a vice-chairman. Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I move that Pierre Cadieux be the vice-chairman of this committee.

**The Chairman:** It has been moved by Mr. Speyer that Mr. Cadieux be the vice-chairman of the committee. Is that agreed?

Motion agreed to

**The Chairman:** Welcome, Mr. Cadieux, to the important job. Would you care to say a few words?

**Mr. Cadieux:** Mr. Chairman, I think you have summarized just about everything I could say. So I will just go along with those kind words and hope we will be able to carry on business here as effectively as possible. I thank you for the nomination.

**The Chairman:** I will correct the record. While it is not absolutely necessary to have a seconder, Mr. Svend Robinson had his hand up and, therefore, I think the record should show

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 22 novembre 1984

**Le greffier du Comité:** Mesdames et messieurs, nous avons le quorum. Votre premier point à l'ordre du jour cet après-midi sera l'élection d'un président du Comité. Je suis prêt à entendre des motions à cet effet.

**M. Speyer:** Madame le greffier, je propose que Blaine Thacker soit président de ce Comité permanent de la Chambre des communes.

**M. Kaplan:** J'appuie la motion.

**Le greffier:** Y a-t-il d'autres motions?

M. Speyer, appuyé de M. Kaplan, propose que M. Blaine Thacker, député de la circonscription de Lethbridge—Foothills, assume la présidence de ce Comité.

La motion est adoptée.

**Le greffier:** Je déclare M. Thacker le président dûment élu de ce Comité. Monsieur Thacker.

**Le président:** Madame le greffier, mesdames et messieurs, je vous remercie du privilège que vous m'accordez de présider vos travaux dans cette période importante qui nous attend. Je constate que nous sommes déjà saisis de 89 renvois en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Nous sommes saisis du Bill C-3 et nous devons examiner le Budget. D'autres projets de loi sont en préparation qui susciteront probablement des controverses dans le pays et qu'il faudra peser avec soin. C'est donc un lourd travail qui nous attend et qui nécessitera toute notre sagesse.

Nous allons procéder maintenant à l'élection du vice-président. Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je propose que Pierre Cadieux soit élu vice-président du Comité.

**Le président:** M. Speyer propose que M. Cadieux soit nommé vice-président du Comité. La motion est-elle adoptée?

La motion est adoptée.

**Le président:** Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Cadieux, dans cette fonction importante. Aimerez-vous dire quelques mots?

**M. Cadieux:** Monsieur le président, je crois que vous avez très bien résumé tout ce que je pourrais dire. Je m'en tiendrai donc à ces aimables paroles sinon pour exprimer l'espoir que nous saurons mener nos travaux de la façon la plus efficace possible. Je vous remercie de mon élection.

**Le président:** Je dois apporter un rectificatif. Il n'est pas absolument indispensable qu'un deuxième député appuie la motion de nomination, M. Svend Robinson avait levé la main



[Text]

that the motion was seconded by him. Thank you, Mr. Robinson.

I will move on now to the appointment of a Subcommittee on Agenda and Procedure. Are there any motions? Mr. Speyer? Mr. Berger?

**Mr. Berger:** First, on a point of order, Mr. Chairman. Do we have an agenda? Usually in other committees such as one I was at this morning, an agenda is circulated to members of the committee prior to the meeting.

**The Chairman:** Mr. Berger, I do not have any just at the moment but we could . . . well, there is a standard agenda that Miss Sirpaul gave me as the potential chairman.

**Mr. Berger:** Could you just indicate to me the order of items on that agenda, please?

**The Chairman:** Yes, I will. Item number 3 is the appointment of a Subcommittee on Agenda and Procedure; number 4 is a motion to print a specific number of copies; number 5 is a motion to hear evidence when a quorum is not present. And that is it. Other than that, I want to introduce Miss Sirpaul to the group at the end. We will open the meeting for other business, though, if anybody wants to add something at the end. Mr. Speyer, you had a motion?

**Mr. Speyer:** I move that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five permanent members, to include the chairman or vice-chairman; two government members, one member of the Liberal party and one member of the New Democratic Party.

**The Chairman:** It has been moved by Mr. Speyer that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five permanent members to include the chairman or vice-chairman, and two government members, one member from the Liberal party and one member from the New Democratic party.

Is there any discussion on this? Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** There is just one point I think we should bear in mind, and has to do with the practice in this committee in the past. Where there is only one representative from a party, given the fact that the responsibilities of this committee involve both the Ministry of Justice and the Ministry of the Solicitor General, it has been the practice, as the Chair is aware as an experienced member of the committee, that to the subcommittee the official spokesperson for the party who is their critic in that particular area is invited. So while there is officially one slot, there can be some interchange between the critics depending on the subject matter.

**Mr. Speyer:** That is entirely reasonable, Mr. Chairman.

• 1545

**The Chairman:** Yes. I propose we operate with that as our operating procedure, and I intend to do so as the chairman. Is there agreement on the motion?

Motion agreed to

[Translation]

et je pense donc que le procès-verbal devrait indiquer qu'il appuyait la motion. Je vous remercie, monsieur Robinson.

Nous allons maintenant constituer le Sous-comité du programme et de la procédure. Y a-t-il des motions à cet effet? Monsieur Speyer? Monsieur Berger?

**M. Berger:** Un rappel au Règlement, tout d'abord, monsieur le président. Avons-nous un ordre du jour? Dans un autre comité où je siégeais ce matin, on distribuait aux membres un ordre du jour avant la réunion.

**Le président:** Je n'en ai pas pour le moment, monsieur Berger, mais nous pourrions . . . Ce que M<sup>me</sup> Sirpaul m'a remis en tant que président potentiel est un ordre du jour type.

**M. Berger:** Pourriez-vous me dire quels points y figurent?

**Le président:** Certainement. Le point n° 3 et la constitution d'un Sous-comité du programme et de la procédure, le point 4 est une motion concernant l'impression d'un nombre donné d'exemplaires du procès-verbal, le point 5 est une motion permettant d'entendre des témoignages en l'absence de quorum. C'est tout. A part cela, j'avais l'intention de vous présenter M<sup>me</sup> Sirpaul à la fin de la réunion et si des membres le souhaitent, nous pourrions alors traiter d'autres sujets. Monsieur Speyer, avez-vous une motion à déposer?

**M. Speyer:** Je propose que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé de cinq membres permanents, comprenant le président ou le vice-président, deux membres de la majorité, un membre du parti Libéral et un membre du Nouveau Parti démocratique.

**Le président:** M. Speyer propose sous forme de motion que le Comité du programme et de la procédure soit composé de cinq membres permanents, comprenant le président ou le vice-président, deux membres de la majorité, un membre du parti Libéral et un membre du Nouveau parti démocratique.

Y a-t-il des interventions à ce sujet? Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Il y a juste un point qu'il convient de ne pas oublier, et c'est la pratique que ce Comité suivait par le passé. Lorsqu'un parti donné n'est représenté que par un seul membre, la coutume à ce Comité veut que l'on invite au sous-comité le porte-parole officiel du parti responsable du ministère concerné puisque les travaux de notre Comité mettent en jeu aussi bien le ministère de la Justice que celui du Solliciteur général. Bien que disposant d'une seule voix, le siège peut être occupé par l'un ou l'autre des critiques du parti, selon le sujet traité.

**M. Speyer:** Cela me paraît tout à fait raisonnable, monsieur le président.

**Le président:** Oui. Je compte suivre cette procédure, en tant que président. La motion est-elle adoptée?

La motion est adoptée.

[Texte]

**The Chairman:** The fourth one is the standard motion with respect to the number of copies we would like to have of the minutes. Do we have a motion in that regard?

**Mr. Speyer:** I will make such a motion. I understand it is an authorization for a printing of 1,000 copies.

**The Chairman:** Yes. The standard one is that the committee print 1,000 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

**Mr. Speyer:** I so move.

**Mr. Kaplan:** Is that in English and French?

**Mr. Speyer:** Yes.

**The Chairman:** English and French.

The clerk informs me that that number can be increased or decreased, as the committee decides, and it may be that on some of our reports we would like to increase that substantially.

**Mr. Kaplan:** Is there a lot of waste when we print 1,000, or is that about as many as we distribute?

**The Chairman:** The distribution of the 1,000 copies is usually as follows: the Senate, 125; Centre and West Blocks, 180 for MPs and officials; Confederation Building, 200 for MPs and officials; Wellington Building, 150 for MPs and officials; Press Gallery, 15; Distribution Office, 50 on shelf; Distribution Office, 30 as a reserve for future needs, and these are held for two years; the stock room in the Wellington Building, 150 as a general reserve; and 100 held for various purposes—example, the entitlement for MPs of up to 20 copies—totalling 1,000.

Motion agreed to

**The Chairman:** The next relates to hearing evidence when a quorum is not present. Are there any motions in that regard? Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I move that the chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that four committee members be present at all times.

**The Chairman:** I will just read that. It is moved by Mr. Speyer that the chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that four committee members be present at all times.

**Mr. Kaplan:** I would like to move as a subamendment that:

including at least one member of either opposition party.  
be added.

**The Chairman:** At least one member of either opposition party.

[Traduction]

**Le président:** Le quatrième point à l'ordre du jour est l'adoption d'une motion concernant le nombre d'exemplaires de notre procès-verbal à imprimer. Quelqu'un souhaite-t-il déposer une motion à cet effet?

**M. Speyer:** Je crois que d'ordinaire on imprime 1,000 exemplaires et je dépose une motion à cet effet.

**Le président:** Oui. Le nombre ordinaire est de 1,000 exemplaires des «Procès-verbaux et témoignages».

**M. Speyer:** Je dépose cette motion.

**M. Kaplan:** Le procès-verbal est-il rédigé en anglais et en français?

**M. Speyer:** Oui.

**Le président:** En anglais et en français.

Le greffier m'informe que nous pouvons accroître ou réduire ce nombre à volonté et il est bien possible que nous décidions d'imprimer un nombre sensiblement accru dans certains cas.

**M. Kaplan:** Y a-t-il beaucoup de gaspillage lorsqu'on en imprime 1,000 ou bien ce chiffre correspond-t-il à peu près à celui que nous distribuons?

**Le président:** Les 1,000 exemplaires sont en général distribués de la façon suivante: 125 au Sénat, 180 dans les édifices du Centre et de l'Ouest à l'intention des députés et des fonctionnaires, 200 à l'édifice de la Confédération pour les députés et fonctionnaires, 150 à l'édifice Wellington pour les députés et fonctionnaires, 15 à la Galerie de la presse, 50 placés en rayonnage au Bureau de la distribution, 30 gardés en réserve par le Bureau de la distribution pendant deux ans, 150 placés en réserve générale à l'entrepôt de l'édifice Wellington et 100 conservés à des fins diverses, notamment la remise aux députés des 20 exemplaires auxquels ils ont droit, ce qui fait un total de 1,000.

La motion est adoptée.

**Le président:** Passons maintenant à l'audition de témoins en l'absence de quorum. Y a-t-il des motions à cet effet? Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je propose que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir et autoriser l'impression des témoignages en l'absence de quorum, pourvu que quatre membres au moins du Comité soient présents.

**Le président:** Je vais relire la motion. M. Speyer propose que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir et autoriser l'impression de témoignages en l'absence de quorum, pourvu que quatre membres du Comité au moins soient présents.

**M. Kaplan:** Je propose un amendement à cela, sous forme de l'ajout suivant.

dont au moins un membre de chacun des partis d'opposition.

**Le président:** Au moins un membre de chaque parti d'opposition.



[Text]

**Mr. Kaplan:** This is the tradition of past parliaments in the 16 years I have been a member, and I think that tradition should be continued.

**The Chairman:** Mr. Kaplan moves a subamendment, an amendment to the main motion, that the words 'including at least one member of either opposition party' be added. Is there debate on that? Mr. Kaplan, would you like to speak to it?

**Mr. Kaplan:** If I can just say in defence of it, there is a smaller opposition now than there ever has been, and it becomes, I think, more important that the opposition be in a position to discharge its responsibilities. We are certainly not talking about giving the opposition any power to block work of the committee, because after all we are not talking now about the quorum, we are just talking about the quorum in the limited circumstance where we are taking evidence but not having votes. So the government would, of course, by turning out in the normal quorum, be in a position to proceed in the absence of anyone from the opposition.

I am not wanting to change that, but where it is a matter of a reduced number of members meeting for the purpose only of hearing evidence and asking questions, I submit that the tradition I have always known should be followed and that such proceedings with smaller numbers of members not be permitted unless one member of the opposition is present.

• 1550

**The Chairman:** Mr. Robinson, and then Mr. Speyer.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I think it is important that we do outline what the practice has been in this committee, and also be very frank about what is going on. I think members of the committee are aware of the fact that in a number of other committees, despite the objection of opposition parties, a similar motion has been passed, even though that motion does in fact break with tradition.

I would argue, Mr. Chairman, and I would hope that members of this committee would be prepared to listen to the argument instead of, as has been the case sometimes in the past, just voting by rote when their vote is indicated by the parliamentary secretary. I would argue that this committee is in a different position. The Chair has already stated, and I think accurately stated, that this committee is going to be dealing with sensitive and controversial material. We do not have to look very far to know that; we need merely look at the Speech from the Throne to recognize that there will be many controversial questions. It is the essence, surely, of respect for witnesses, to ensure that the tradition which has been maintained in this committee, and that is that there be at least one representative of the opposition present. Surely if there is any single committee in this House which should maintain that tradition, it is the justice committee. In the absence of opposition members, in the absence of opposition members, the evidence that is put by witnesses is not tested by cross-examination in effect. We are going to be hearing, as I say, evidence from a broad cross-section of the community on a variety of issues.

[Translation]

**M. Kaplan:** C'est la coutume suivie dans toutes les législatures durant lesquelles j'ai siégé ces 16 dernières années et je pense qu'il faut maintenir cette tradition.

**Le président:** M. Kaplan propose un amendement à la motion principale, l'ajout de «au moins un membre de chaque parti d'opposition». Y a-t-il des interventions là-dessus? Monsieur Kaplan, souhaitez-vous dire quelques mots au sujet de l'amendement?

**M. Kaplan:** À l'appui de mon amendement, je dirais simplement que l'opposition est beaucoup plus réduite qu'elle ne l'a jamais été et il devient donc d'autant plus important qu'on lui permette de s'acquitter de ses responsabilités. Il ne s'agit nullement de donner à l'opposition le pouvoir de bloquer le travail du Comité car après tout il ne s'agit pas ici de quorum à des fins de vote, mais uniquement de quorum dans les cas peu fréquents où nous entendons des témoignages sans tenir aucun vote. Il suffira donc au parti au pouvoir de se présenter en nombre suffisant pour constituer le quorum et procéder par vote en l'absence même de tout député d'opposition.

Je ne propose pas de changer cela, mais lorsqu'on permet à un nombre réduit de membres de siéger à seule fin d'entendre des témoignages et de poser des questions, je pense qu'il faut suivre la tradition qui existe depuis toujours et de ne pas permettre de réunions à nombre réduit si aucun membre de l'opposition n'est présent.

**Le président:** M. Robinson, puis M. Speyer.

**M. Robinson:** Monsieur le président, il faut bien voir quelle est la pratique suivie jusqu'ici dans ce Comité et également regarder en face ce qui se passe. Nous savons tous que dans certains autres comités une motion similaire a été adoptée, en dépit de l'objection du parti d'opposition et en dépit de la tradition.

Je ferais valoir, monsieur le président, et j'espère que les membres du Comité seront réceptifs à mes arguments plutôt que de voter de façon automatique comme le leur demande le secrétaire parlementaire. Je ferais valoir, donc, que ce Comité constitue un cas particulier. Comme le président l'a fait remarquer avec justesse, nous serons confrontés à des textes de loi difficiles et controversés. Il n'est pas nécessaire de chercher bien loin pour le comprendre, il suffit de lire le discours du trône pour voir que nous serons saisis de nombreuses questions difficiles. Par respect pour nos témoins, il est indispensable que la tradition qui a toujours été suivie à ce Comité soit maintenue, à savoir qu'un représentant de l'opposition soit toujours présent. S'il est un comité de la Chambre où cette tradition doit être préservée, c'est bien le Comité de la justice. Nous allons entendre des témoins qui représentent diverses catégories de la société sur toute une variété de sujets et si aucun membre de l'opposition n'est présent pour leur poser des questions, nous ne pourrions appréhender complètement leurs points de vue.

## [Texte]

There is no question that this mechanism is not a mechanism for delay or to subvert the workings of the committee because, as Mr. Kaplan pointed out, the standard rules apply for the operations of the committee when we are to take decisions. Under the Standing Orders, Mr. Chairman, a majority of the members of the committee constitute a quorum. So if it is felt that in some way there is an abuse of this—and there is not going to be any abuse, in fact I do not recall ever an instance in the history of this committee, in which there has not been at least one opposition member present for the hearing of witnesses—if there was ever the slightest suggestion of abuse of this, two things could be done. One, we could change the rule by a simple majority, and goodness knows, you have more than a majority, if you need to change that rule. If there is any suggestion that it is being abused you come back to the committee and say: “Look, we trusted you; we acted in good faith, but you abused this”. Fair enough; if that happens, then come back and change the rule.

Let us look at the history of this, Mr. Chairman. In 1978 in this committee the motion which was passed unanimously was that the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that representatives of two parties are present. That was the practice in 1978, Mr. Chairman.

In 1979, when there was a Conservative government, the practice was identical. I recall because I was present at the meeting at which that decision was made. In fact, looking around, I think I was probably the only member who was present when that decision was made in the fall of 1979. Mr. Speyer may have been there as well and if he was, he certainly agreed with and supported that decision at the time, that two representatives be present.

Then once again, Mr. Chairman, in 1980 when this committee was struck, at the first meeting of the committee a similar motion was proposed:

That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that representatives of two parties are present.

That was the practice in 1980, and that was the practice that was agreed upon and supported by members of the Official Opposition when they were then in opposition.

Finally, Mr. Chairman, the most recent example was of course in 1983 when a similar motion was proposed, again that a member of one of the opposition parties be present.

As far back as I have been able to go, and I suppose I could have gone all the way back, but as far back as I have been able to go, both during the period of Conservative government and during the period of Liberal government, this has been the practice.

Mr. Chairman, I would suggest that if Mr. Speyer wants to persuade the committee to change this practice, the onus is surely on him to justify that change. As I say, if there is any suggestion in the future that members of the committee are not showing up to hear witnesses, then fair enough, change the

## [Traduction]

Il ne s'agit là nullement des moyens détournés pour bloquer les travaux du Comité puisque, comme M. Kaplan l'a fait remarquer, les règles standards continuent de s'appliquer au vote. En effet, monsieur le président, le Règlement de la Chambre stipule qu'une majorité des membres du Comité constitue le quorum. Si jamais le parti au pouvoir constatait des abus de notre part, et il n'y en aura pas, et je ne me souviens pas qu'il y en ait jamais eus dans toute l'histoire de ce Comité, si jamais le Comité était empêché d'entendre des témoins du fait de l'absence d'un député de l'opposition, il pourrait faire deux choses. D'une part, la règle pourrait être changée à la majorité simple et Dieu sait que vous n'aurez pas de mal à la réunir si vous voulez changer la règle. Il vous suffira de revenir au Comité pour dire: «Regardez, nous vous avons fait confiance, nous avons agi de bonne foi et vous en profitez». Très bien, si cela arrive, vous n'aurez qu'à modifier la règle.

Regardons ce qui se faisait par le passé, monsieur le président. En 1978, ce Comité a adopté à l'unanimité une motion à l'effet que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir et à autoriser l'impression de témoignages en l'absence de quorum, pourvu que des représentants de deux partis au moins soient présents. Cela était la règle adoptée en 1978, monsieur le président.

En 1979, alors que le Conservateurs étaient au pouvoir, même chose. Je m'en souviens, car j'étais présent lorsque cela a été décidé. Je crois d'ailleurs, regardant autour de moi, que je suis le seul député ici qui était présent à l'automne de 1979. M. Speyer y était peut-être et, si oui, il a certainement accepté et appuyé cette décision à l'époque, qui exigeait la présence de deux représentants.

En 1980, de nouveau, une motion similaire a été adoptée à la première réunion du Comité:

Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir et à autoriser l'impression des témoignages en l'absence de quorum, pourvu que deux partis soient représentés.

Cela a été adopté en 1980 et, là encore, avec l'appui de la majorité actuelle alors dans l'opposition.

Enfin, monsieur le président, en 1983 encore, une motion similaire a été adoptée qui exigeait la présence de l'un des partis d'opposition.

Aussi loin que l'on remonte, et certainement aussi loin que je me souviens, cela a été la règle, sous gouvernement conservateur comme sous gouvernement libéral.

Si M. Speyer veut aujourd'hui changer la règle, c'est à lui qu'il incombe de justifier le changement. Encore une fois, s'il devait apparaître que les membres du Comité refusent de venir entendre des témoins, alors très bien, on pourra toujours la modifier, mais ne le faites pas automatiquement, ne postulez



*[Text]*

practice, but do not automatically change the practice and assume bad faith, because Mr. Chairman, if that happens, I think we are getting this committee off to a very bad start indeed. You have a majority; you have a substantial majority, but let us not see an abuse of that majority at the very first meeting of this committee, Mr. Chairman.

• 1555

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I have listened to Mr. Robinson, and as usual he is very persuasive. But I have been around here for six years and I know the degree of trust which does exist. I am acutely aware of that. I agree with him that many of the matters which will come before us are both sensitive and controversial. I might say, however, that all committees have sensitive and controversial issues which come before them. It seems to me that when matters are sensitive and when matters are controversial two things will happen. First, the respective parties will have a member here as a matter of fact. Second, since Mr. Robinson relies on this sense of trust, I know he will repose that trust, that we will not do anything which will really inure to the detriment of witnesses or opposition parties. So although he and Mr. Kaplan are very persuasive, I certainly remain convinced that we should pass the motion as I moved.

**Mr. Redway:** I have a question, Mr. Chairman. I wonder if Mr. Speyer could tell me if there would be any difficulty in amending the rules at a later date if we did pass the motion Mr. Kaplan has made.

**Mr. Speyer:** Perhaps you could ask the clerk or the chairman.

**Mr. Redway:** Perhaps. If there is a problem at a later date and we find we cannot get a quorum because there are not enough people here, because there is not an opposition member here, can we then at the next meeting of the committee change the rules?

**The Chairman:** Yes, the committee is the master of its own rules, other than those laid down by the Standing Orders, and we can change them at any time.

**Mr. Redway:** In that case, Mr. Chairman, I personally do not see any reason why we should not go for the amendment, frankly.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I wonder if perhaps Mr. Speyer could just indicate what the basis is for the suggested change, given the practice of this committee in the past. Why is it now suggested for the first time that this practice should change? I know the government has a bigger majority, but surely it is precisely in that kind of situation that the rights of the minorities should be respected. What is the basis for the change?

**Mr. Speyer:** What would happen, Mr. Robinson, if you or members of the opposition intentionally decided just not to come?

**Mr. Kaplan:** Then you would just have a full quorum.

*[Translation]*

pas automatiquement la mauvaise foi de l'opposition car cela signifierait, monsieur le président, que le Comité prendrait un bien mauvais départ. Vous avez la majorité; vous avez même une grosse majorité et essayez donc de ne pas en abuser dès la première réunion de ce Comité, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, j'ai écouté M. Robinson et il est très convaincant, comme d'habitude. Mais cela fait six ans que je siège ici et je connais bien le degré de confiance qui existe, j'en ai parfaitement conscience. Je suis d'accord avec lui, beaucoup des questions dont nous aurons à traiter seront délicates et controversées. Cela n'est cependant pas notre apanage, c'est le cas de beaucoup d'autres comités. Lorsque nous aurons à traiter de questions délicates, chaque parti prendra soin de toute façon d'être représenté. Ensuite, puisque M. Robinson invoque la confiance, il peut nous l'accorder également et tenir pour acquis que nous ne ferons rien qui nuise aux témoins ou aux partis d'opposition. Aussi, bien que lui et M. Kaplan soient très convaincant, je persiste à penser qu'il faut adopter la motion telle que je l'ai présentée.

**M. Redway:** J'ai une question, monsieur le président. M. Speyer pourrait-il me dire s'il y aurait un empêchement quelconque à modifier la règle ultérieurement si on adoptait l'amendement de M. Kaplan.

**M. Speyer:** Peut-être faudrait-il demander au greffier ou au président.

**M. Redway:** Peut-être. Si nous nous apercevons à un moment quelconque que nous ne pouvons réunir de quorum du fait de l'absence de l'opposition, pourrions-nous alors, à la réunion suivante, modifier la règle?

**Le président:** Oui, le Comité établit ses propres règles de procédure, hormis celles que nous impose le Règlement de la Chambre, et nous pouvons les modifier à tout moment.

**M. Redway:** Dans ce cas, monsieur le président, je ne vois aucune raison de refuser l'amendement, très franchement.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, M. Speyer pourrait-il nous indiquer pour quelle raison il veut modifier la pratique suivie jusqu'alors dans ce Comité. Pourquoi veut-il apporter ce changement, aujourd'hui et maintenant? Je sais bien que le gouvernement dispose d'une majorité plus forte mais c'est justement dans ce genre de situation qu'il faut protéger encore mieux les droits de la minorité. Quel est le motif du changement?

**M. Speyer:** Que se passerait-il, monsieur Robinson, si vous-même ou les membres de l'opposition décidaient intentionnellement de ne pas venir aux réunions?

**M. Kaplan:** Alors, il vous suffira de réunir le quorum ordinaire.

## [Texte]

**Mr. Robinson:** Then you would have a full quorum, and it is a very straightforward matter to get a full quorum together, for heaven's sake. You have just contradicted . . . You have said the suggestion that that might happen is not the basis for the motion.

**Mr. Speyer:** No, I am just inquiring of you, sir.

**Mr. Robinson:** But, Mr. Chairman, if that took place—and now we are getting down to what the nitty gritty is—surely if Mr. Speyer is suggesting there might be an abuse, it is a very straightforward matter. There has not historically been abuse. There has never been abuse. But if there is abuse of this, Mr. Chairman, all it takes is for eight members of this committee to come together by a majority and pass a motion. That is all it takes. The government side has 11 members already, so even if three of your own members do not turn up you can change the practice. I just have not heard anything, Mr. Chairman, from Mr. Speyer indicating why this is being changed, and in the absence of that kind of argument, I would appeal to government members. The practice in the past has worked effectively; let us maintain that in the absence of evidence to the contrary.

**The Chairman:** Anybody else?

**Mr. Horner:** I just get the feeling the government is being very sensitive to the fact that there is a small number of members on the opposite side and that, due to pressures, they might not be able to be here. It is very difficult sometimes for you to be in two places at one time—I have found that out in the short time I have been here—and if we have witnesses coming from a long distance, I think we must be able to hear them. Sometimes you will not be able to be here, and it will be embarrassing for the witnesses and embarrassing for the government.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, that has never happened. I know the member is a new member of the committee, but that has never happened, certainly in the time I have been on this committee, and I have been on it since 1979. It has never happened that there has not been an opposition member present. That is the point, and we had the same numbers . . .

**Mr. Horner:** Have you ever had so few members in opposition?

• 1600

**Mr. Robinson:** Absolutely. It was a smaller committee; we had one member from my party and three members from the government party. So we did have smaller numbers and yet there was never any abuse of the nature suggested by the member.

**The Chairman:** Mr. Reimer.

**Mr. Reimer:** If we on the government side bring our eight, as you suggest, from the 11—which really should not be that difficult—then what is the purpose of the amendment? We can go ahead anyway. So I fail to see why we need it. We can go ahead as the motion has proposed. We do not need the amendment.

## [Traduction]

**M. Robinson:** Vous réunissez le quorum ordinaire et ce n'est tout de même pas très compliqué, grand Dieu. Vous vous contredisez . . . Vous venez de dire que ce n'est pas pour cette raison que vous proposez le changement.

**M. Speyer:** Non, je vous pose simplement une question, monsieur.

**M. Robinson:** Mais, monsieur le président, si cela devait arriver—et nous en venons maintenant au fond de l'affaire—si M. Speyer craint des abus, c'est très simple à régler. Il n'y en a jamais eu par le passé mais dans une telle éventualité il suffira que huit membres de ce Comité se réunissent et décident, à la majorité simple, d'adopter une motion. Cela suffira. Le parti gouvernemental compte déjà 11 sièges à ce Comité et donc même si trois de vos membres ne venaient pas, vous pourriez néanmoins changer la règle. M. Speyer ne m'a encore donné aucune raison valable à ce changement, monsieur le président, et je lance un appel aux députés de la majorité. Les choses ont toujours très bien marché par le passé et conservons donc cette règle en l'absence de tout argument contraire.

**Le président:** Autres interventions?

**M. Horner:** J'ai seulement l'impression que le gouvernement s'inquiète du petit nombre de députés dans l'opposition et du fait que la multiplicité de leurs tâches les empêche de venir aux réunions. Personne n'a le don d'ubiquité et ne peut se trouver en deux endroits à la fois—j'ai déjà eu l'occasion de m'en rendre compte—et si nous avons des témoins qui viennent de loin nous devons être en mesure de les entendre. Il vous arrivera de ne pas pouvoir venir et ce sera très gênant pour les témoins et très gênant pour le gouvernement.

**M. Robinson:** Cela n'est jamais arrivé, monsieur le président. M. Horner est nouveau ici et je peux lui dire que cela n'est jamais arrivé pendant le temps où j'ai siégé au Comité, c'est-à-dire depuis 1979. Jamais il n'est arrivé que l'opposition soit entièrement absente. C'est cela qui compte et le nombre était le même.

**M. Horner:** L'opposition a-t-elle jamais été si réduite en nombre?

**M. Robinson:** Absolument. C'était un comité plus restreint; il y avait un membre de mon parti et trois membres du parti majoritaire. Nous étions donc moins nombreux et pourtant il n'y a jamais eu aucun abus du genre dont vous parlez.

**Le président:** Monsieur Reimer.

**M. Reimer:** Si nous, du côté gouvernemental venons à huit, sur le nombre de 11—cela ne doit pas être très difficile à réaliser—alors à quoi sert l'amendement? Nous pourrions siéger quand même. Je ne vois donc pas à quoi sert cet amendement puisque nous pourrions siéger quand même. C'est un amendement inutile.



[Text]

**Mr. Kaplan:** You can in effect transact business in the absence of opposition parties. But of course that . . .

**Mr. Reimer:** It would be their choice.

**Mr. Kaplan:** Yes, exactly. The opposition can come. But if you were to proceed with eight members in the absence of opposition members, you would be simply exercising the democratic right of the majority eventually to carry them. Otherwise, if we asked that a member of the opposition always be present, then we could boycott the committee and prevent it from working. We are not asking for that. That has never happened either because that is not our purpose, to boycott or prevent the committee from working. The amendment that I have moved is simply asking that in the special circumstances, where a smaller group of members is going to meet witnesses, at least in that circumstance one member of the opposition should be present.

**The Chairman:** Are there any other points? Are we ready to decide? The full motion is:

That the chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that four committee members be present at all times.

**The Chairman:** And now on the amendment by Mr. Kaplan, "including at least one member of either opposition party". The question is on the amendment.

**Mr. Kaplan:** Would you record the names, please. I would like to be able to mention this in the House.

**The Chairman:** You would like a poll. Would the clerk take a poll.

Amendment negated: nays, 7; yeas, 4.

• 1605

**The Chairman:** The motion is that the chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, providing that four committee members be present at all times.

Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** One of the traditional rights of the opposition has just been taken away. I think it is very regrettable, and I suppose the only justification for it is that the opposition is smaller. One would have thought the government party would take a different attitude under the circumstances and want to be sure that the rights of the opposition continue to be respected. But that is the decision.

On the principal motion, I would like to put forward the suggestion that this motion be defeated and the committee operate without a mini-quorum. In other words, when it holds meetings, the regular quorum rules should apply instead of any special quorum rules, because no one wants to take away the right of the government party eventually to decide matters by a majority in committee. But I think it is very regrettable that at the first meeting of the committee a step is taken which the former government, which was accused of arrogance and accused of ignoring the rights of the minority, never even

[Translation]

**M. Kaplan:** Vous pouvez toujours siéger en l'absence des partis d'opposition. Mais évidemment cela . . .

**M. Reimer:** C'est l'opposition qui l'aura voulu.

**M. Kaplan:** Oui, exactement. L'opposition n'a qu'à venir. Si vous siégez avec huit membres en l'absence de l'opposition, vous ne ferez qu'exercer la règle démocratique de la majorité. Autrement, si nous exigeons qu'un membre de l'opposition soit toujours présent, il nous serait facile de boycotter le Comité et de l'empêcher de travailler. Ce n'est pas cela que nous demandons. Cela n'est de toute façon jamais arrivé car notre but n'est pas de boycotter le Comité ou de l'empêcher de travailler. L'amendement que j'ai déposé demande seulement que, dans des circonstances particulières où un nombre restreint de membres va entendre des témoins, au moins un membre de l'opposition soit présent dans ce cas-là.

**Le président:** Y a-t-il d'autres interventions? Sommes-nous prêts à passer au vote? Le texte de la motion est le suivant:

Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir et à autoriser l'impression de témoignages en l'absence de quorum, pourvu que quatre membres du Comité soient présents.

**Le président:** Je mets maintenant aux voix l'amendement de M. Kaplan: «et au moins un membre de l'un ou l'autre des partis d'opposition».

**M. Kaplan:** Veuillez enregistrer les noms, s'il vous plaît. Je veux pouvoir citer ceci à la Chambre.

**Le président:** Vous demandez un vote nominal. Nous allons procéder à un vote nominal.

L'amendement est rejeté: non, 7; oui, 4.

**Le président:** La motion est que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir et à autoriser l'impression de témoignages en l'absence d'un quorum pourvu que quatre membres du Comité au moins soient présents.

Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** On vient d'enlever à l'opposition l'un de ses droits traditionnels. Je trouve cela très regrettable et je suppose que la seule justification en est que l'opposition est plus réduite. On aurait pu espérer que le Parti gouvernemental adopterait une attitude différente vu les circonstances et prendrait grand soin de continuer à protéger les droits de l'opposition. Vous en avez décidé autrement.

Au sujet de la motion principale, j'aimerais qu'elle soit rejetée et que le Comité ne puisse se réunir avec seulement un mini-quorum. Autrement dit, le quorum ordinaire s'appliquerait en permanence il n'y aurait pas de règle spéciale, car personne ne veut enlever le droit du Parti gouvernemental de trancher à la majorité des membres du Comité. Mais je trouve très regrettable que dès la première réunion du Comité une mesure soit prise que l'ancien gouvernement, que l'on accusait sans cesse d'arrogance et d'ignorer les droits de la minorité, n'a jamais voulu prendre, préservant toujours le droit de l'opposi-

## [Texte]

presumed to tamper with, but preserved whether the opposition party was large or small, in Parliament after Parliament: that there should always be at least one member of the opposition present, if not two, in some Parliaments, representing both parties, when that appeared to be appropriate.

It is now appropriate, I gather, in the view of the new government, that the opposition can be absent from meetings and business can still be done; which I regret very much. I know this new policy, the new order, has been imposed on other committees, and I would urge members of the government party to think again about this very important change in attitude of government toward the opposition and toward Parliament. Perhaps the mover might withdraw the motion and just operate without it and see, after a while, whether the spirit exists that would make it possible to establish some sort of consensus about hearings without a full quorum being present, so we would not irrevocably have to take this step of punishing the opposition, or of diminishing the opposition, by permitting meetings to occur in their absence.

So again, I am against the motion that is now before the committee. I will vote against it. But I would urge the Parliamentary Secretary to consider withdrawing it, and I am sure unanimous consent would be forthcoming, at least from my colleague and myself of the Liberal Party.

**Mr. Nicholson:** I do not think, Mr. Chairman, the motion is unreasonable at all. I am not quite sure what the fear of the opposition members is. I am sure this has been the practice for many, many years: that all members of this committee would be informed of every meeting. So it would seem to me that if no opposition members showed up for the taking of evidence, that would of course be of their own choice. So I really do not see what the problem would be at all. Being notified, they would . . .

**Mr. Kaplan:** I wonder if the clerk would tell us how much notice has to be given of the calling of a meeting.

**The Chairman:** I think, Mr. Kaplan, the subcommittee will meet and decide a routine for meetings and will decide what bill is going to come up and what witnesses we would like to have and will then invite those witnesses.

**Mr. Kaplan:** But the notice for calling witnesses does not have to be any length of time at all. It could just be an hour or a minute. A government that is determined to exclude the opposition could arrange to call meetings on short notice. It could give notices to Liberal members and to the NDP when they know they are not available, and could deliberately hold meetings the opposition would not attend.

You are going to hasten to assure me that is not going to happen. But the amendment I proposed would have assured that. Again, the possibility of abuse of the rights of the opposition, or of the traditional rights of the opposition, is so large that I would urge you to reconsider forcing a very one-sided procedure on the committee.

## [Traduction]

tion, qu'elle soit nombreuse ou réduite, législature après législature: la nécessité qu'il y ait toujours au moins un membre de l'opposition présent, sinon deux, représentant les deux partis dans certains cas, lorsque cela apparaissait approprié.

On considère maintenant approprié, semble-t-il, dans le nouveau gouvernement, que l'opposition soit absente des réunions et que l'on siège quand même; je le regrette infiniment. Je sais que c'est une nouvelle politique, cet ordre nouveau a été imposé à d'autres Comités et j'exhorte le Parti majoritaire à repenser ce changement d'attitude fondamental de la part du gouvernement vis-à-vis de l'opposition et vis-à-vis du Parlement. Peut-être l'auteur de la motion pourrait-il la retirer, attendre de voir comment les choses se passent, voir s'il ne surgirait pas un esprit qui permettrait de dégager un consensus concernant la tenue de réunions sans quorum normal, afin que ne soit pas franchie cette étape irrévocable qui consiste à punir l'opposition, à la confiner, en permettant à des réunions de se tenir en son absence.

Je suis donc opposé à la motion qui nous est proposée. Je voterai contre. J'exhorte le secrétaire parlementaire à la retirer et je suis sûr qu'il obtiendra pour cela le consentement unanime et du moins celui de mon collègue et moi-même du Parti libéral.

**M. Nickerson:** Monsieur le président, je ne pense pas que la motion soit déraisonnable du tout. Je ne comprends pas très bien la crainte de l'opposition. Depuis des années et des années la pratique veut que tous les membres du Comité soient informés des réunions. Si donc aucun député de l'opposition ne souhaite venir entendre les témoignages, c'est leur libre choix. Je ne vois pas en quoi cela pose un problème. Recevant les convocations, ils pourront . . .

**M. Kaplan:** Le greffier pourrait-il nous dire quel préavis est obligatoirement donné avant les réunions.

**Le président:** Monsieur Kaplan, je crois que le Sous-comité va se réunir et décider d'un calendrier de réunions, décider quels projets de loi nous allons examiner et quels témoins nous allons entendre et quand les inviter.

**M. Kaplan:** Mais le préavis peut-être extrêmement court. Il pourrait n'être que d'une heure ou d'une minute. Un gouvernement déterminé à exclure l'opposition pourrait organiser des réunions à bref préavis. Il pourrait donner préavis aux membres Libéraux et Néo-démocrates à un moment où ils savent qu'ils ne sont pas disponibles et pourrait délibérément tenir des réunions auxquelles l'opposition serait empêchée d'assister.

Vous allez tout de suite vouloir me rassurer mais l'amendement que j'ai proposé aurait justement empêché cela. Encore une fois, le risque d'empiètement sur le droit de l'opposition, sur les droits traditionnels de l'opposition, est tellement grand que je vous exhorte à reconsidérer la position unilatérale d'une telle procédure à ce Comité.



[Text]

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the committee has made its decision on the representation of opposition members during the hearing of evidence, but I would hope the committee would be prepared to adopt a motion which was adopted unanimously by the last committee. I think this would deal to some extent with the concern expressed by Mr. Kaplan. I would hope there might be agreement to this motion. This is a motion, Mr. Chairman, which was proposed by Mr. Hnatyshyn and adopted unanimously by the last committee. I am not sure whether it would be an amendment or whether I would propose it as a separate motion, but the motion reads as follows: that unless there is unanimous consent of the chief representatives of the three parties, a 48-hour notice must be given to the members of the committee before any new item of business is considered by the committee.

Mr. Chairman, I would suggest that that would be reasonable in the circumstances. It is a motion, as I say, which was adopted unanimously by the last committee. I think Mr. Reid was a member of the committee when it was adopted. That would ensure that there would not be any last-minute—at least we would have two days' notice; 48 hours' notice. I think that is a reasonable suggestion. It was a suggestion made by Mr. Hnatyshyn. It was moved by Mr. Hnatyshyn, who pointed out that we had done it the previous time. I will not read all of Mr. Hnatyshyn's reasons for proposing it. I think it is pretty obvious why it was proposed.

**The Chairman:** Mr. Robinson, might I just interject there? I have a feeling as an amendment it would be inappropriate to this motion but would be much more appropriate at the subcommittee meeting.

**Mr. Robinson:** This was moved at the committee level, Mr. Chairman, before. I would be quite prepared to move it as a separate motion. It may not be appropriate as an amendment, but certainly it was proposed in the committee previously and I think should be dealt with here.

**The Chairman:** I think I would rule, Mr. Robinson, that that would be inappropriate as an amendment to this particular motion. It may be a separate motion, of course.

Motion agreed to

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would move that unless there is unanimous consent of the chief representatives of the three parties, a 48-hour notice must be given to the members of the committee before any new item of business is considered by the committee.

Surely, Mr. Chairman, the reason for this is obvious, and it is even more important now that there is no requirement for opposition representation at the hearing of evidence. One of the purposes of this is to ensure that, particularly because a number of members of the committee are western members, including the chairman of the committee, if we are not in Ottawa, at least we have some notice; if we cannot get here ourselves, we are able to arrange an alternate to attend

[Translation]

**M. Robinson:** Monsieur le président, le Comité a pris sa décision quant à la représentation des députés de l'opposition pendant les témoignages, mais j'oserais espérer qu'il soit prêt à adopter une motion qui a été adoptée à l'unanimité par le dernier comité. Je pense que dans une certaine mesure cela dissiperait l'inquiétude exprimée par M. Kaplan. J'ose espérer que cette motion aura l'agrément du Comité. Elle a été, monsieur le président, proposée par M. Hnatyshyn et adoptée à l'unanimité par le dernier comité. Je ne sais si je devrais la proposer sous forme d'amendement ou de motion distincte, mais quoi qu'il en soit elle se lit comme suit: À moins de consentement unanime des principaux représentants des trois partis, les députés doivent être prévenus 48 heures à l'avance de toutes nouvelles réunions du comité.

Monsieur le président, je me permettrais de suggérer que c'est une procédure raisonnable dans les circonstances. Comme je l'ai déjà dit, cette motion a été adoptée à l'unanimité par le comité précédent. Je crois que M. Reid était membre du comité lorsqu'elle a été adoptée. Cela préviendrait toute réunion de dernière minute—nous bénéficierions pour le moins d'un préavis de deux jours, d'un préavis de 48 heures. Je pense cette suggestion raisonnable. Elle avait été faite par M. Hnatyshyn. Elle avait été proposée par M. Hnatyshyn en vertu du principe que c'était la pratique précédente. Je ne vous citerai pas toutes les raisons invoquées par M. Hnatyshyn. Je pense qu'elles sont évidentes.

**Le président:** Monsieur Robinson, pourrais-je intervenir? Il me semblerait beaucoup plus opportun de faire cette proposition au niveau du comité directeur.

**M. Robinson:** Cette proposition a été faite en comité, monsieur le président. Je serais tout à fait disposé à en faire une motion distincte. La présenter sous forme d'amendement n'est peut être pas approprié, mais c'est en comité qu'elle avait été proposée précédemment et à mon avis nous devrions en faire de même.

**Le président:** Monsieur Robinson, je ne pense pas pouvoir l'accepter comme amendement à la motion dont nous sommes saisis. Bien entendu, elle peut faire l'objet d'une motion distincte.

La motion est adoptée.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose qu'à moins de consentement unanime des principaux représentants des trois partis, les députés soient prévenus 48 heures à l'avance de toutes nouvelles réunions du comité.

Monsieur le président, la raison en est évidente et elle est encore plus importante, maintenant que la présence de représentants de l'opposition pour entendre les témoignages n'est plus requise. Un certain nombre des membres de ce Comité venant de l'Ouest, y compris le président lui-même, si nous ne sommes pas à Ottawa, nous bénéficierons pour le moins d'un certain délai et, si nous ne pouvons venir nous-mêmes, nous pourrions alors nous arranger pour nous faire

[*Texte*]

meetings. I assume this motion, Mr. Chairman, would be supported, in the spirit of the arguments made by members on the previous motion.

**The Chairman:** Mr. Redway, with a question.

**Mr. Redway:** I just wanted to ask, Mr. Chairman, what constitutes notice? Is that delivery of a piece of paper to one's office here on Parliament Hill?

**Mr. Robinson:** That is usually it.

**Mr. Redway:** So that is 48-hour notice, even if you are out in Vancouver.

**Mr. Robinson:** Oh, absolutely, yes.

**The Chairman:** I would suspect it probably would be that point in time when, if I were to ask the clerk to send a notice, she either delivers it to your office or puts it in the post office system here. That would be off the top of my head.

**Mr. Redway:** Is there any rule on that—on when the time starts to run?

• 1615

**The Chairman:** I suspect when it hits the Post Office.

Debate? Mr. Speyer?

**Mr. Kaplan:** I had occasion to say today that I was looking forward, unlike oppositions in past Parliaments, to seeing a lot of legislation carried in this committee. I really believe there are lots of areas in which our criminal justice system can be reformed, and I was looking forward to being co-operative and to supporting a lot of the things we have supported in the past but have been unable to get through because of the work load of the committee, because of a lot of delays that occurred in some of our more controversial measures that we brought forward. I had hoped that it would be appropriate to make that kind of statement in a co-operative spirit to members of the government, who I know are elected with a mandate to change a lot of things and who are hoping to make good use of Parliament and of parliamentary committees to bring in a lot of changes.

Right off the bat I see a very disturbing development. I knew it was coming because of the attitude the government party has shown to the other committees, in the meetings that have taken place already, for their organization, and I hoped that things might be different in this area where so many justice reforms are so long overdue.

I am very disturbed at the way things have started. If this resolution put forward by Mr. Robinson is not carried, it is a real warning signal that the government is looking for a chance to pull a fast one on the opposition and on Parliament. I hope this resolution will be received and carried.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, first of all I have known Mr. Kaplan for some period of time and I sincerely believe, although we may disagree on certain matters of policy, that he is very sincere in terms of assisting in passing good laws for all Canadians. His bona fides and his goodwill... in all of my

[*Traduction*]

remplacer par un substitut. Si l'on s'en tient aux arguments de la précédente motion, monsieur le président, cette motion ne devrait pas poser de problème.

**Le président:** M. Redway veut poser une question.

**M. Redway:** Monsieur le président, qu'est-ce qu'un avis de convocation, à la vérité? Est-ce cette feuille de papier que nous recevons dans nos bureaux sur la colline?

**M. Robinson:** Généralement.

**M. Redway:** C'est donc un avis de 48 heures même si vous êtes à Vancouver.

**M. Robinson:** Absolument.

**Le président:** Je suppose que si je demande au greffier d'envoyer un avis, cela correspond au moment de dépôt dans votre bureau ou de dépôt au bureau de poste. C'est mon impression.

**M. Redway:** Y a-t-il une règle—à partir de quand commence ce préavis?

**Le président:** Quand il est déposé à la poste, je suppose.

Des questions? Monsieur Speyer?

**M. Kaplan:** J'ai eu l'occasion de dire aujourd'hui que je comptais beaucoup, contrairement aux oppositions passées, sur nombre de lois adoptées par ce Comité. Je crois sincèrement que nombre de domaines de notre système de justice criminelle peuvent être réformés, et je m'apprêtais à collaborer au maximum et à appuyer nombre des propositions que nous avons faites dans le passé mais que nous avons été dans l'incapacité de faire adopter à cause de la charge de travail de ce Comité, à cause des nombreux délais provoqués par certaines des mesures plus controversées que nous avançons. J'avais espéré opportun de faire ce genre de déclaration dans un esprit de collaboration aux députés du gouvernement qui, je le sais, ont été élus avec le mandat de changer nombre de choses et qui espèrent se servir du Parlement et des comités parlementaires pour réaliser nombre de changements.

Or, dès le départ je constate une évolution inquiétante. Je m'en doutais à cause de l'attitude du parti du gouvernement dans les autres comités, lors des réunions d'organisation qui ont déjà eu lieu, et j'espérais que les choses seraient un peu différentes dans ce domaine où de nombreuses réformes judiciaires se font attendre depuis trop longtemps.

La tournure des événements m'inquiète beaucoup. Si la résolution proposée par M. Robinson n'est pas adoptée, nous ne pourrions qu'en conclure que l'objectif du gouvernement est de manipuler l'opposition et le Parlement. J'espère que cette résolution sera reçue et adoptée.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, premièrement cela fait un certain temps que je connais M. Kaplan et je crois sincèrement, bien que nous ne soyons pas toujours d'accord sur certaines questions de politique, qu'il est très sincère lorsqu'il dit vouloir nous aider à adopter de bonnes lois pour tous les



[Text]

dealings in the past he certainly is a man of tremendous integrity in that respect. I hope he also might think that I am the same and that we on this side intend to do nothing that we think is going to hold our party and this committee in a state of disrepute because of unfair tactics.

Let us start talking about what type of notice is necessary. I think 48 hours' notice is preferable. There are some circumstances when 24 hours' notice should be sufficient, and there will be other times when the representative of each party . . . by unanimous consent we can call a meeting within hours.

I would be prepared, certainly, to move an amendment to Mr. Robinson's motion to this effect: that in ordinary circumstances 48 hours will be the notice given, but in other circumstances, if there is some extraordinary matter, 24 hours will be the minimum, and then if we can agree, if there is some type of an emergency, between ourselves we can call it at will. Does that make sense?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, if I could just seek clarification. I believe the Chair has the motion in front of him, but I believe the motion did indicate that where the representatives of the three parties agreed n° 48 hours' notice was required . . .

**Mr. Speyer:** That is fine.

**Mr. Robinson:** That is the motion.

**Mr. Speyer:** Yes, I am just making the submission to you, and the only difference is this: that ordinarily 48 hours will be the notice that will be given; the minimum, in certain circumstances, would be 24.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, surely any notice less than 48 hours should require the consent of the representatives of the three parties. That was the practice in the past. I would submit that is a reasonable practice now, and Mr. Speyer has indicated the government is prepared to be reasonable. Surely to goodness it is not asking too much that there be consent of the three parties for anything less than 48 hours' notice. If we are talking about something that is urgent and extraordinary, obviously that consent will be forthcoming. That is incorporated, Mr. Chairman, in the motion as proposed by Mr. Hnatyshyn.

• 1620

I always notice that if we are talking about something that is urgent and extra-ordinary, obviously that consent will be forthcoming. That is incorporated, Mr. Chairman, in the motion as proposed by Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Speyer:** May I just ask the clerk what was the situation the last time when the Justice committee incurred—was Mr. Hnatyshyn's notice carried? Was the representations by Mr. Hnatyshyn in the last . . .

**Mr. Robinson:** It was carried unanimously.

**Mr. Speyer:** It was his motion and it was carried unanimously.

[Translation]

Canadiens. Sa bonne foi et sa bonne volonté . . . Dans toutes nos discussions passées il a toujours fait preuve d'une immense intégrité. J'ose espérer qu'il pense de même à mon égard et que de notre côté nous n'avons nullement l'intention de discréditer notre parti et ce Comité en nous livrant à des tactiques injustes.

Commençons par régler cette histoire de préavis. Je crois qu'un préavis de 48 heures est préférable. Dans certaines circonstances un préavis de 24 heures est suffisant et il est possible qu'en d'autres occasions sur consentement unanime des représentants de chaque parti nous convoquions une réunion pour les heures qui suivent.

Je serais certes disposé à proposer l'amendement suivant à la motion de M. Robinson: qu'en temps ordinaire le préavis soit de 48 heures mais qu'en cas de circonstances extraordinaires il soit réduit à 24 heures et même à beaucoup moins en cas d'urgence si nous sommes d'accord. Vous me suivez?

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais qu'on m'éclaire. Je crois que la présidence a été saisie de ma motion et elle indique que lorsque les représentants des trois partis se mettent d'accord sur la non nécessité d'un préavis de 48 heures . . .

**M. Speyer:** C'est parfait.

**M. Robinson:** C'est ma motion.

**M. Speyer:** C'est ma proposition et la seule différence est la suivante: Qu'en temps ordinaire le préavis soit de 48 heures et que le minimum dans certaines circonstances soit de 24 heures.

**M. Robinson:** Monsieur le président, tout préavis de moins de 48 heures devrait nécessiter le consentement des représentants des trois partis. C'est ce qui se faisait auparavant. C'est une procédure raisonnable et M. Speyer a indiqué que le gouvernement est disposé à être raisonnable. Que le consentement des trois partis pour des préavis de moins de 48 heures soit requis n'est tout de même pas trop demander. Il est évident que s'il s'agit de questions urgentes et extraordinaires ce consentement sera immédiat. C'est ce que disait justement, monsieur le président, la motion proposée par M. Hnatyshyn.

S'il s'agit de quelque chose d'urgent et d'extraordinaire, il est évident, et je l'ai toujours constaté, que le consentement sera immédiat. C'est ce que disait, monsieur le président, la motion proposée par M. Hnatyshyn.

**M. Speyer:** Pourrais-je demander au greffier ce qui s'est passé la dernière fois au Comité de la justice—la motion de M. Hnatyshyn a-t-elle été adoptée? La proposition de M. Hnatyshyn . . .

**M. Robinson:** À été adoptée à l'unanimité.

**M. Speyer:** C'était sa motion et elle a été adoptée à l'unanimité.

## [Texte]

**The Chairman:** I must just advise the committee too, that the 24-hour notice might cause problems with respect to changing the committee membership.

**Mr. Speyer:** All right, . . .

**The Chairman:** The people cannot show up.

**Mr. Speyer:** —we will go along with that.

**The Chairman:** Yes, and after debate the question being put on the motion, it was agreed to.

**Mr. Cadieux:** Mr. Chairman. It is in the resolution of opposition as tabled. I think it says chief representative.

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Cadieux:** What do you mean by chief representative?

**Mr. Robinson:** It would be to the representative on the steering committee presumably. There is one representative from each party on the steering committee.

**Mr. Cadieux:** Is that what chief means?

**The Chairman:** Yes, the practices that each party will indicate who its chief representative is and that is the person whom we will—I as chairman will direct.

Any further debate? I will read the motion one more time. It is moved by Mr. Robinson that unless there is unanimous consent of the chief representatives of the three parties, a 48-hour notice must be given to the members of the committee before any new item of business is considered by the committee.

Agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen we have no more official business unless anyone else does although I would to introduce our clerk who comes to us very highly qualified, and therefore I would like to take this opportunity to introduce our clerk, Santosh Sirpaul, who has been with the committees and private legislation directorate for 14 years. She has a Masters Degree, an MSc in Economics from the London School of Economics, University of London, London, England. She is also a member of the Honourable Society of the Inner Temple, London England. She has had experience on the following committees: the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration; the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs; the Standing Committee on National Resources and Public Works; the Standing Committee and Finance, Trade and Economic Affairs and the Standing Committee on Transport. She has been involved with legislation, public and private, subject matters, annual reports, estimates and committee travel. For example, she has been involved in the old Bill C-229, an Act respecting Unemployment Insurance in Canada in 1970, an act to establish a national petroleum company in 1975, the Anti-Inflation Act of 1975. An act to promote public safety in the transportation of dangerous goods in 1980 and Bill C-155, the Crow legislation, an act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain.

## [Traduction]

**Le président:** Je me dois de vous signaler également que ce préavis de 24 heures peut poser des problèmes au niveau des substituts.

**M. Speyer:** Très bien . . .

**Le président:** Certains sont dans l'impossibilité de venir.

**M. Speyer:** . . . nous sommes d'accord.

**Le président:** Oui, et après débat la motion ayant été mise aux voix, elle a été adoptée.

**M. Cadieux:** Monsieur le président. Il s'agit de la résolution de l'Opposition qui vient d'être déposée. Je crois qu'elle parle de représentant principal.

**M. Robinson:** Oui.

**M. Cadieux:** Qu'entendez-vous par représentant principal?

**M. Robinson:** De toute évidence le représentant siégeant au sein du comité directeur. Chaque parti est représenté par un député au sein du comité directeur.

**M. Cadieux:** C'est ce que principal signifie?

**Le président:** Oui, chaque parti indique traditionnellement qui est son représentant principal et c'est cette personne qui devient mon interlocuteur en tant que président.

D'autres questions? Je relis la motion. Il est proposé par M. Robinson qu'à moins d'un consentement unanime des principaux représentants des trois partis, les députés soient prévenus 48 heures à l'avance de toute nouvelle réunion du comité.

D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous n'avons plus rien à notre ordre du jour à moins que quelqu'un n'ait quelque chose à ajouter. J'aimerais vous présenter notre greffier dont les compétences sont innombrables. J'aimerais vous présenter Santosh Sirpaul qui travaille pour la Direction des comités et de la législation privée depuis 14 ans. Elle a une maîtrise en sciences économiques de la *London School of Economics* de l'université de Londres. Elle est également membre de l'*Honourable Society of the Inner Temple* de Londres. Elle a travaillé pour les comités suivants: le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, le Comité permanent de la santé et du bien-être social; le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics; le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques et le Comité permanent des transports. Son expérience englobe les lois, les questions d'intérêt public et privé, les rapports annuels, les budgets et les déplacements de comités. Par exemple, elle a participé aux travaux sur l'ancien projet de loi C-229, Loi relative à l'assurance-chômage au Canada en 1970, à ceux de la Loi établissant une compagnie pétrolière nationale en 1975 et à ceux de la Loi anti-inflation de 1975. La Loi sur la sécurité publique et le transport des marchandises dangereuses en 1980 et le bill C-155, la Loi sur le pas du Nid de Corbeau, Loi facilitant le transport, l'expédition et la manutention des grains de l'Ouest.



*[Text]*

Subject matters that have been dealt with are major studies such as the subject matter of Bill C-42, an Act to amend the Combines Investigation Act, to amend the Bank Act and acts in relation thereto. As well as the Domestic Air Carried Policy of 1982. I am sure members of the committee that you would agree that Santosh Sirpaul with her depth of experience as a committee clerk will be of invaluable assistance to this committee and we as individual members. And I would ask that you welcome her here. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I just wanted to also note the presence in the committee room of two other individuals who have in the past been a great assistance to the committee. Representing the Library of Parliament researchers who are particularly knowledgeable in the area of justice and legal affairs. Phillip Rosen and Donald Macdonald who have worked, as I say, in the past to the committee and I understand are going to be continuing to assist the committee. I think we are very fortunate to have their services.

**The Chairman:** Yes, welcome gentlemen. Any other business? We will adjourn to the call of the Chair.

Thursday, November 29, 1984

• 2005

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, we will call the meeting to order. The clerk advises me that it is clear that we have a quorum this evening.

Our order of reference relating to the supplementary estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1985 reads as follows: Ordered, that Justice votes 1b, 5b, 30b, 45b and 50b, and that Solicitor General votes 1b, 20b and 25b for the fiscal year ending March 31, 1985, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

#### SOLICITOR GENERAL

##### A—Department—Administration Program

Vote 1b—Administration—Program expenditures and contributions .....\$3,114,000

##### D—Royal Canadian Mounted Police—Law Enforcement Program

Vote 20b—Law Enforcement—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates .....\$1,504,000

Vote 25b—Law Enforcement—Capital expenditures .....\$18,218,000

**The Chairman:** With your agreement, I would first of all like to present the first report of the subcommittee. You have those copies. I am wondering, Mr. Kaplan and Mr. Robinson, if they appear to be in order. Is there unanimous agreement that we dispense with reading? If you are agreeable, could we have a mover of concurrence?

**Mr. Nunziata:** I so move, Mr. Chairman.

*[Translation]*

Elle a participé à des travaux aussi importants que le bill C-42, Loi modifiant la loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les banques et les lois corrolaires, ainsi qu'aux travaux concernant la politique sur les transports aériens intérieurs de 1982. Vous conviendrez, j'en suis certain, que Santosh Sirpaul avec sa très grande expérience de greffier de comité nous apportera collectivement et individuellement une aide incalculable. J'aimerais que vous lui souhaitiez la bienvenue. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'aimerais simplement vous signaler également la présence dans cette salle de deux autres personnes qui nous ont apporté une grande aide dans le passé. Représentant la bibliothèque du Parlement, ce sont des documentalistes tout particulièrement spécialisés dans les questions judiciaires et juridiques. Phillip Rosen et Donald Macdonald qui travaillaient déjà pour nous continueront, si je comprends bien, à le faire. Je crois que nous pouvons nous estimer très heureux de pouvoir continuer à compter sur leurs services.

**Le président:** Oui, bienvenue messieurs. D'autres questions? La séance est levée.

Le jeudi 29 novembre 1984

**Le président:** Mesdames et messieurs, à l'ordre, je vous prie. Le greffier me signale que nous avons de toute évidence le quorum ce soir.

Notre ordre de renvoi portant sur le budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985 porte: Que les crédits 1b, 5b, 30b, 45b et 50b du ministère de la Justice et les crédits 1b, 20b et 25b du ministère de Solliciteur général pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985 soient renvoyés devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

#### SOLLICITEUR GÉNÉRAL

##### A—Ministère—Programme d'administration

Crédit 1b—Administration—Dépenses du programme et contributions .....\$3,114,000

##### D—Gendarmerie royale du Canada—Programme d'application de la loi

Crédit 20b—Application de la loi—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au Budget .....\$1,504,000

Crédit 25b—Application de la Loi—Dépenses en capital.....\$18,218,000

**Le président:** Si vous êtes d'accord, j'aimerais pour commencer déposer le premier rapport du sous-comité dont vous avez reçu copie. Monsieur Kaplan, monsieur Robinson, cela vous convient-il? Avons-nous le consentement unanime pour que nous puissions nous dispenser de la lecture du rapport? Si vous êtes d'accord, quelqu'un veut-il proposer une motion d'adoption?

**M. Nunziata:** Je propose la motion d'adoption.

## [Texte]

**The Chairman:** It was moved by Mr. Nunziata that the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be adopted.

Motion agreed to

• 2010

**The Chairman:** We have before us tonight the votes of the Solicitor General. The proper procedure technically is to present each vote singly but there has been a practice, particularly on the supplementary estimates, that they are all sort of dealt with at the same time, particularly in terms of questioning.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, on a point of order: I wonder if you could inform the committee of the results of your efforts to obtain the Ministers to appear on the four dates that were tentatively set for meetings.

**The Chairman:** We have the four dates . . .

**Mr. Kaplan:** The dates were agreed on, but it depended, of course, on getting the Ministers to show up.

**The Chairman:** Yes. The dates we have for the Ministers include, of course, tonight. Then on Monday, December 3, the Solicitor General will be with us at 3.30 p.m.; on Tuesday, December 4 at 3.30 p.m. Mr. Crosbie will be with us to deal with Bill C-3 and as well that evening at 8 p.m. to deal with the supplementary estimates—again, that is on Tuesday, December 4.

**Mr. Kaplan:** That is somewhat different, Mr. Chairman, from the schedule tentatively set out by the steering committee. In the afternoon, when Mr. Crosbie appears, I do not think C-3 will take all of the session and I wonder if he might prepare himself to deal with his estimates too. Frankly, I think the bill, which is really a copy of a bill from the last session of Parliament, could just go through, as far as the Liberals are concerned, in five minutes and then we would be able to use the rest of that time to question him about his estimates.

**The Chairman:** Mr. Robinson, does that meet with your approval?

**Mr. Robinson:** Despite the fact that it is a bill that was presented by the former government, I would think it is quite possible that it could go through fairly quickly.

**The Chairman:** It is my impression, Mr. Kaplan, that the Minister has been advised of that, but I will make sure that I personally do that, so that he will come prepared in the afternoon to do estimates as well.

**Mr. Kaplan:** With some people who can give him the answers.

**The Chairman:** Yes, exactly. Is it agreed to consider these votes together? Or do you want to go one by one?

## [Traduction]

**Le président:** M. Nunziata propose donc l'adoption du premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

La motion est adoptée.

**Le président:** Nous sommes donc saisis ce soir des crédits demandés par le solliciteur général. En théorie, chacun de ces crédits doit être présenté séparément, mais nous avons coutume, surtout pour les budgets supplémentaires, de les aborder tous simultanément, notamment lorsque les députés posent leurs questions.

**M. Kaplan:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Pourriez-vous signaler au Comité si vous avez réussi, comme vous l'aviez entrepris, à obtenir des ministres qu'ils comparaissent aux quatre dates que nous avions provisoirement retenues pour nos réunions?

**Le président:** Il y a effectivement ces quatre dates . . .

**M. Kaplan:** Nous nous étions mis d'accord, mais nous ne savions pas si les ministres seraient libres.

**Le président:** En effet. Les séances que nous avons prévues pour les ministres comprenaient évidemment celle de ce soir. Nous entendrons également le solliciteur général le lundi 3 décembre à 15h30, puis M. Crosbie le mardi 4 décembre à 15h30 qui nous entretiendra du projet de loi C-3 et, à 20 heures le même jour, du budget supplémentaire.

**M. Kaplan:** Il me semble que cela diffère un peu de ce dont nous étions provisoirement convenus en comité directeur. Ainsi, lorsque M. Crosbie déposera le mardi après-midi, je ne pense pas que le projet de loi C-3 puisse accaparer toute la séance et M. Crosbie acceptera peut-être de parler de son budget supplémentaire à cette occasion-là. Pour être franc avec vous, le projet de loi est à mon avis quasiment une copie conforme de celui qui avait été déposé devant la dernière législature et, du point de vue libéral à tout le moins, il pourrait facilement être adopté en cinq minutes, après quoi nous pourrions consacrer le reste de la séance au budget supplémentaire du ministre.

**Le président:** Seriez-vous d'accord, monsieur Robinson?

**M. Robinson:** Même s'il s'agit d'un projet de loi qui avait été déposé par le gouvernement précédent, je dirais moi aussi que, selon toute probabilité, il pourrait être adopté assez rapidement.

**Le président:** J'ai l'impression, monsieur Kaplan, que le ministre en a été avisé, mais je vérifierais personnellement auprès de lui de sorte qu'il soit prêt à aborder la question des crédits supplémentaires pendant cette séance-là également.

**M. Kaplan:** Et qu'il soit accompagné de ses collaborateurs pour lui fournir les réponses nécessaires.

**Le président:** Précisément. Sommes-nous d'accord pour que les crédits soient examinés simultanément? Ou préférez-vous peut-être que nous les étudions un par un?



[Text]

**Mr. Nunziata:** That is agreeable, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We have unanimous agreement for that.

I would like to welcome the Hon. Elmer MacKay, the Solicitor General of Canada, and to ask him to make any statement at the start that he might wish, then to introduce his officials.

**Mr. Nunziata:** On a point of order, if I may: Would it be possible to introduce the people around the table and the support staff? As you can appreciate, I am a new Member of Parliament and there are a lot of strange faces that I do not know.

**The Chairman:** I think that would be quite appropriate. Mr. Minister.

**Hon. Elmer MacKay (Solicitor General of Canada):** Certainly. I will do that, if I may, just as a preamble. It is a pleasure for me, *c'est un honneur pour moi*, as we bilingual people from Nova Scotia say, to be here this evening with colleagues—some new, some old. I am very pleased to see the former Minister here who held my job with such distinction for an unusually long period of time, in terms of the hierarchy of solicitors general in a high-risk occupation.

As some of you may not know, excluding, of course, some of the veterans, in this portfolio I am responsible for five distinct agencies. I would like to introduce my distinguished deputy, Mr. Fred Gibson, Q.C., whom I believe, Mr. Nunziata, you have already met and some of the rest of you have probably met as well. The Correctional Service Commissioner is Mr. Don Yeomans, who is sitting beside the Commissioner of the RCMP, who very appropriately is enveloped in the flag, Commissioner Simmonds. Slightly further down is Mr. Ted Finn, the director of our security agency. Immediately beside him, sitting, as well, beside Deputy Commissioner Guy Marcoux, is Roger Labelle, who is sitting in for Mr. Outerbridge, who is busy on the west coast and will be here with us when we consider these estimates on the next occasion.

• 2015

Mr. Gibson, you might want to introduce anyone I have overlooked here.

I do not know Mr. Nunziata. I think you have met Mr. Kirvan; Mr. Maier Zelman; and Mary Clarke, who works in our office. Mr. Zelman is a former assistant to our Auditor General who is providing us with some very astute financial analysis in our department. Also accompanying me today is Bill MacIver.

Coming forward is another one of the financial experts in our department. There is a number of officials here and supports of heads of agencies.

The total estimates, Mr. Chairman, for these five entities for 1984-1985 were just under \$1.7 billion: \$1,667,335,000, to be exact. We have a staff allotment of just over 30,000 persons.

[Translation]

**M. Nunziata:** Nous sommes d'accord, monsieur le président.

**Le président:** Il y a donc consentement unanime.

J'aimerais donc souhaiter la bienvenue à l'honorable Elmer MacKay, solliciteur général du Canada, et lui demander s'il a une déclaration à nous faire, s'il le souhaite, et lui demander également de nous présenter ses collaborateurs.

**M. Nunziata:** J'aimerais invoquer le Règlement, monsieur le président. Serait-il possible de nous présenter les gens qui sont assis autour de la table ainsi que les membres du personnel de soutien? Comme vous le savez, je suis un nouveau député et il y a énormément de visages que je ne connais pas?

**Le président:** Je pense effectivement que cela serait tout à fait opportun. Monsieur le ministre.

**L'hon. Elmer MacKay (solliciteur général du Canada):** Mais certainement, monsieur le président, et je le ferais même en guise de préambule. J'ai le plaisir *it is an honour indeed*, comme nous le disons en Nouvelle-Écosse puisque nous sommes bilingues, de comparaître ce soir devant vous qui êtes mes collègues, anciens et nouveaux. Je suis très heureux de noter la présence du ministre sortant qui a occupé mes fonctions avec tant de brio pendant une période inhabituellement longue, surtout si l'on connaît la hiérarchie des solliciteurs généraux qui ont occupé ce poste extrêmement périlleux.

Comme certains d'entre vous, et je ne veux bien entendu pas parler des anciens députés, l'ignorent peut-être, je suis, en ma qualité de solliciteur général, responsable de cinq organismes distincts. J'aimerais commencer par présenter mon estimé sous-ministre, M. Fred Gibson, c.r., que vous avez déjà rencontré, je crois, monsieur Nunziata, et vous aussi, messieurs. Le commissaire du service correctionnel est M. Don Yeomans, qui est assis aux côtés du commissaire de la GRC, M. Simmonds, qui, comme il se doit, est enveloppé dans les plis du drapeau. Un peu plus loin, M. Ted Flynn, le directeur de notre service de sécurité et, à ses côtés, flanqué du sous-commissaire Guy Marcoux, M. Roger Labelle remplaçant M. Outerbridge en mission sur la côte ouest et qui se joindra à nous également la prochaine fois pour l'examen de ces budgets supplémentaires.

Monsieur Gibson, vous voudriez peut-être nous présenter les personnes que j'aurais oubliées.

Je ne connais pas M. Nunziata. Je crois que vous avez rencontré M. Kirvan, M. Maier Zelman et Mary Clarke qui travaille chez nous. M. Zelman est un ancien adjoint du Vérificateur général, spécialisé en analyse financière dans notre ministère. M. Bill MacIver m'accompagne également aujourd'hui.

La personne qui s'avance pour le moment est un autre expert financier du ministère. Sont présents également un nombre de hauts fonctionnaires de même que les aides des chefs de différents organismes.

Les prévisions totales pour ces cinq entités pour l'année financière 1984-1985 étaient d'un peu moins de 1.7 milliard de

[Texte]

In the supplementary estimates before you I am requesting a further \$23 million—\$22,856,000, to be precise—and 16 staff; that is to say, an increase of about three-quarters of 1% in the cost of the activities, and one-twentieth of 1% in the staff. The major part of these costs, over \$20 million, will be incurred in the physical and organizational separation of CSIS from the RCMP. This will call for separate physical facilities for the two services and a minimum of separation of administrative systems.

In this context I should note that the RCMP have for a number of years been operating in extremely overcrowded conditions in their headquarters; well below the Treasury Board standard, so I am informed. Thus the space vacated by CSIS will not be wasted.

I do not propose to go into a long statement. I think it would be more useful, and perhaps more appreciated by members, if we were to get into questions. It comes as no surprise to any of you that I will not be holding myself out here as an expert on all these varied and somewhat complicated agencies within the department. But with the help of the very capable officials here tonight, I trust we will be able to supply some useful information.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I would like to begin by asking several questions regarding the Canadian Security Intelligence Service. First I would like to ask whether the service is fully operational.

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, I believe the service is fully operational. There are some appointments to the review agency that have just been, as you probably know, announced. As far as the operational capability is concerned, I am satisfied it is fully operational.

**Mr. Nunziata:** About the review committee, when do you anticipate the review committee will be operational?

**Mr. MacKay:** I cannot give you a precise date. But now that we have the appointments confirmed, I would think this would occur very quickly.

**Mr. Nunziata:** And could you indicate to the committee who the appointees are?

**Mr. MacKay:** Yes, I certainly can. There has been a release which just emanated from the Office of the Prime Minister a very short time ago. They are the Hon. Ronald Atkey—he is the Chairman—the Hon. Jean-Jacques Blais, former Minister; Mr. Saul Cherniak, from Manitoba, as the nominee of the New Democratic Party; Madam Paule Gauthier; and the Hon. Frank McGee.

[Traduction]

dollars: 1,667,335,000 dollars pour être précis. Quant à notre personnel, il s'élève à un peu plus de 30,000 personnes.

Dans le budget supplémentaire qui vous est soumis, je demande un supplément de 23 millions de dollars, 22,856,000 dollars pour être précis, et 16 nouveaux employés; il s'agit donc là d'une augmentation d'environ trois quarts de 1 p. 100 du coût des activités et d'un vingtième de 1 p. 100 pour ce qui est du personnel. La plus grande partie de ces coûts, soit plus de 20 millions de dollars, viseront la séparation du SCRS de la Gendarmerie royale tant du point de vue de l'organisation que des installations. Les deux services ont besoin en effet de locaux séparés et de systèmes administratifs distincts.

Dans ce contexte, je devrais signaler que la Gendarmerie royale opère depuis un certain nombre d'années, et ceci à l'administration centrale, dans des bureaux extrêmement congestionnés; en fait, il s'agit de locaux qui sont loin d'atteindre les normes établies par le Conseil du Trésor. Dans ce contexte par conséquent, l'espace libéré à la suite du déménagement du SCRS ne sera pas perdu.

Je ne voudrais pas faire une longue déclaration; je crois en effet qu'il serait plus utile de passer directement à la période des questions, ce que les membres du Comité apprécieront sans doute davantage. Vous ne vous attendez sans doute pas à ce que je me pose en expert de ces organismes variés et complexes que regroupe le ministère. Cependant, avec l'aide des fonctionnaires très compétents qui sont réunis ici ce soir, j'espère pouvoir répondre de façon utile à vos questions.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'aimerais commencer en posant quelques questions concernant le Service canadien du renseignement de sécurité. Tout d'abord, j'aimerais savoir si ce service est pleinement opérationnel.

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, je pense bien. Certaines nominations à l'organisme de surveillance viennent d'être annoncées et je suis heureux de dire que le service est entièrement opérationnel.

**M. Nunziata:** Quand le comité de surveillance fonctionnera-t-il?

**M. MacKay:** Je ne pourrais vous donner de date précise. Cependant, maintenant que les nominations ont été confirmées, je crois que ce devrait être pour bientôt.

**M. Nunziata:** Et pourriez-vous nous dire qui siègera à ce comité?

**M. MacKay:** Certainement. Le Bureau du premier ministre a publié un communiqué à cet effet récemment. Il s'agit de l'honorable Ronald Atkey, président, de l'honorable Jean-Jacques Blais, l'ancien ministre, de M. Saul Cherniak du Manitoba, représentant le Nouveau parti démocratique, de M<sup>me</sup> Paule Gauthier, et de l'honorable Frank McGee.

• 2020

**Mr. Robinson:** Could we perhaps make copies of this?

**M. Robinson:** Pourrions-nous peut-être avoir des copies de ce document?



[Text]

**Mr. MacKay:** Of course. I would have provided them except they are very fresh. Maybe we could have them reproduced right now.

The biographies, Mr. Nunziata, will be on the back. They will give you a sketch, but I think they are probably reasonably well known to most of the committee members.

**Mr. Nunziata:** I think you mentioned six names. Is that correct?

**Mr. MacKay:** Five.

**Mr. Nunziata:** Oh, five; I am sorry. Atkey, Blais . . .

**Mr. MacKay:** I mentioned Atkey, Blais, Cherniack, McGee and Gauthier.

**Mr. Nunziata:** Okay. Do you anticipate that the review committee will be a full-time committee?

**Mr. MacKay:** I think it is a bit early to say, Mr. Nunziata. I think it may well turn into that depending on the volume of work. I cannot give you a definite answer on that.

**Mr. Nunziata:** I see. When will the review committee begin?

**Mr. MacKay:** As far as I am concerned, as soon as some of them are sworn in. Mr. Cherniak and Madam Gauthier will require their Privy Council appointments before they will be eligible to hold office. As soon as they can get organized and become operational, it will occur. The sooner the better as far as I am concerned.

My deputy, Mr. Gibson, tells me that Mr. Atkey is currently out of the country and that he will be back this week-end.

**Mr. Nunziata:** Who has been dealing with the functions of the review committee to date?

**Mr. MacKay:** There has not been any review committee as such. I think its main design is on an *ex post facto* basis. Any ongoing or past acts that have been done will be referred to them for consideration.

**Mr. Nunziata:** Have any complaints been submitted to date?

**Mr. MacKay:** Not to my knowledge.

**Mr. Nunziata:** Have you dealt with any complaints?

**Mr. MacKay:** I have not.

**Mr. Nunziata:** Have you undertaken any functions that the review committee is mandated to carry on?

**Mr. MacKay:** I do not think I would have taken any steps that would be within the purview of the review committee, no.

**Mr. Nunziata:** Can you indicate the budget of the Security Service? Can you indicate why not?

**Mr. MacKay:** The information will be provided, but I am not in a position to give it to you this evening.

**Mr. Nunziata:** Can you indicate why you are not in a position to give it this evening?

[Translation]

**M. MacKay:** Certainement. Il s'agit de quelque chose de tout à fait récent et je pourrais les faire photocopier maintenant.

Les biographies des différents membres, monsieur Nunziata, se trouvent à la fin. Cela vous donne une idée même si la plupart des membres sont assez bien connus des membres du Comité.

**M. Nunziata:** Vous avez mentionné six noms, n'est-ce pas?

**M. MacKay:** Cinq.

**M. Nunziata:** Je m'excuse. M. Atkey, M. Blais . . .

**M. MacKay:** J'ai mentionné les noms de MM. Atkey, Blais, Cherniack, McGee et de M<sup>me</sup> Gauthier.

**M. Nunziata:** Très bien. Prévoyez-vous que le Comité de surveillance fonctionnera à plein temps?

**M. MacKay:** Il est un peu tôt pour se prononcer sur la question, monsieur Nunziata. Mais c'est fort possible, et cela dépendra du volume de travail. Je ne pourrai donc vous donner de réponse définitive à ce sujet maintenant.

**M. Nunziata:** Quand le Comité commencera-t-il à se réunir?

**M. MacKay:** Immédiatement après que ses membres auront prêté serment. M. Cherniak et M<sup>me</sup> Gauthier devront être nommés au Conseil privé avant de pouvoir occuper leur poste. Dès que le Comité sera organisé, les réunions pourront avoir lieu, et plus tôt cela se fera, le mieux ce sera.

M. Gibson, mon sous-ministre, me dit que M. Atkey est à l'heure actuelle à l'étranger et qu'il revient cette fin de semaine.

**M. Nunziata:** Qui a assumé les responsabilités du Comité jusqu'à présent?

**M. MacKay:** Le Comité de surveillance n'existe pas en tant que tel; il fonctionne sur une base *es post facto*. Les membres du Comité étudieront donc les questions qui leur seront renvoyées.

**M. Nunziata:** Des plaintes ont-elles été soumises au Comité jusqu'à présent?

**M. MacKay:** Pas à ma connaissance.

**M. Nunziata:** Vous êtes-vous occupé de certaines plaintes qui auraient été formulées?

**M. MacKay:** Non.

**M. Nunziata:** Avez-vous assumé les fonctions qui relèvent du mandat de ce Comité?

**M. MacKay:** Pas que je sache.

**M. Nunziata:** À combien s'élève le budget du Service de sécurité? Pourquoi pas?

**M. MacKay:** Nous vous fournirons les renseignements que je ne pourrais vous fournir ce soir.

**M. Nunziata:** Pourriez-vous nous dire la raison pour laquelle vous ne pouvez nous donner ces renseignements ce soir?

[Texte]

**Mr. MacKay:** Because I do not have it.

**Mr. Nunziata:** When you have the information will you provide the information with full particulars?

**Mr. MacKay:** I will consider providing the information in as complete a form as I think is advisable.

**Mr. Nunziata:** Can you indicate the number of individuals who work for the Security Service?

**Mr. MacKay:** I do not have a precise figure.

**Mr. Nunziata:** Can you give me an estimate?

**Mr. MacKay:** I will take that under advisement, Mr. Nunziata. I should tell you that in the main estimates for the Security Service budget there will be a one-line item. That figure will be there.

**Mr. Nunziata:** Can you indicate the relationship between the Communications Security Establishment and CSIS?

**Mr. MacKay:** As you know, Mr. Nunziata, that particular agency comes under the purview of my colleague the Minister of National Defence. Under some circumstances there may be an exchange of certain types of information, but it is not within the purview of my ministry.

**Mr. Nunziata:** Is there any overlap between the Security Service and the CSE?

**Mr. MacKay:** If so, it is in a very peripheral way.

**Mr. Nunziata:** I see. Is the CSE involved in intelligence-gathering with respect to Canadian residents?

**Mr. MacKay:** As I understand it, their mandate is with telecommunications. I have no knowledge of any such activities where information is gathered on Canadian residents as such.

• 2025

I believe, Mr. Nunziata, that there would be a valuable backgrounder in referring to our former colleague Jean-Luc Pepin's statement to this committee. I think he was the first Minister to set out in general terms something of the function of CSE.

**Mr. Nunziata:** Do you have anything to add to the statement?

**Mr. MacKay:** Not at this time.

**Mr. Nunziata:** Do you endorse the statement?

**Mr. MacKay:** In so far as I recall it, yes.

**Mr. Robinson:** On a point of order, that statement was actually to the senate committee that was examining legislation.

**Mr. MacKay:** Thank you, Mr. Robinson.

**Mr. Nunziata:** Do you anticipate that there will be a total separation between the RCMP and the security service?

[Traduction]

**M. MacKay:** Parce que je ne les ai pas.

**M. Nunziata:** Lorsque vous serez à même de nous fournir ces renseignements, pourrez-vous nous les donner avec tous les détails pertinents?

**M. MacKay:** J'étudierai la possibilité de vous fournir ces renseignements de façon aussi complète qu'il sera à mon avis souhaitable de le faire.

**M. Nunziata:** Pourriez-vous nous dire combien de personnes travaillent pour le Service de sécurité?

**M. MacKay:** Je n'ai pas les chiffres précis.

**M. Nunziata:** Pourriez-vous me donner une idée?

**M. MacKay:** J'y songerai, monsieur Nunziata. Je souligne également que dans le budget principal, le Service de sécurité sera couvert par un poste d'une seule ligne et que les chiffres en question s'y trouveront.

**M. Nunziata:** Pourriez-vous nous dire quels sont les rapports qui existent entre le Centre de sécurité des télécommunications et le SCRS?

**M. MacKay:** Comme vous le savez, monsieur Nunziata, cet organisme relève de la compétence de mon collègue le ministre de la Défense nationale. Dans certaines circonstances, il peut y avoir échange de certains genres de renseignements, mais cet organisme ne relève pas de moi.

**M. Nunziata:** Y a-t-il chevauchement entre les deux services?

**M. MacKay:** S'il y a chevauchement, c'est uniquement de façon périphérique.

**M. Nunziata:** Je vois. Le CST s'occupe-t-il d'obtenir des renseignements sur des résidents canadiens?

**M. MacKay:** Si je comprends bien, le mandat du CST vise les télécommunications. Je ne suis au courant d'aucune activité où des renseignements sont obtenus sur des résidents canadiens en tant que tels.

Il serait approprié, monsieur Nunziata, de se rappeler ce qu'a dit notre ancien collègue, Jean-Luc Pepin, devant ce Comité. C'est lui, me semble-t-il, qui, le premier, a exposé en termes généraux le rôle du CST.

**M. Nunziata:** Avez-vous quoi que ce soit à ajouter à ce qu'il a dit?

**M. MacKay:** Pas pour l'instant.

**M. Nunziata:** Appuyez-vous ce qu'il a dit?

**M. MacKay:** Oui, pour ce dont je me souviens.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement. En effet, c'est devant le comité sénatorial chargé d'examiner le projet de loi que M. Pepin a fait cette déclaration.

**M. MacKay:** Merci, monsieur Robinson.

**M. Nunziata:** Pensez-vous qu'un jour la GRC et le Service de sécurité seront totalement séparés?



[Text]

**Mr. MacKay:** With the exception of maybe some administrative functions, there will be a separation. There will, of course, be co-operation, but the new security service will be institutionalized and function independently on its own.

**Mr. Nunziata:** Mr. Minister, when you were in opposition you had some concerns with respect to legislation. Now that you are the Minister, do you intend to propose any amendments to the legislation?

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, it is a fascinating piece of legislation. It has had a long and complicated passage through committees. It has a mechanism in it for review, I believe, in five years. I do not think it would be feasible, at least for the short term, to tinker with it any more. It may well be that there will be some amendments necessary or desirable on the basis of experience with it, but at this point I do not think that it is to try to refine it by way of any amendments in the short term.

**Mr. Nunziata:** With respect to your department's war criminals' policy, can you indicate whether the war criminals effort has been diminished in any way since September 4?

**Mr. MacKay:** Absolutely not. The Commissioner, of course, has more precise knowledge of this, but I think the only change that was made was back in December 1983, when there may have been a reassignment of one member, perhaps from research, to a more active investigation or something of that nature. But there has been absolutely no downgrading or diminution of effort since September 4.

**Mr. Nunziata:** How many full-time staff members are involved in the effort?

**Mr. MacKay:** I think I will ask Commissioner Simmonds to tell you that. I have an idea but why not go to the source?

**Commissioner R.H. Simmonds (Royal Canadian Mounted Police):** Mr. Chairman, it is a simple question but the answer is not quite so simple. At headquarters there are two people involved reviewing files on an ongoing basis. But as information is collected it may require inquiries anywhere in the country where investigators are stationed to do some work. It certainly requires work overseas, where we have people, liaison officers in Europe and so on, who apply some time to it. But at the headquarters there are two people doing full-time review of material.

And with respect to the level of the activity, we apply as many members to the activity as are required to accomplish whatever work is in front of them at a given time.

**Mr. Nunziata:** Mr. Minister, are you satisfied with the effort?

**Mr. MacKay:** I am satisfied with the effort, Mr. Nunziata, in the sense that I am assured that it is the same effort that was put in place by the previous Minister, who I realize placed a very high priority on it. I satisfied myself on that. I had the opportunity, I should say, to meet with Mr. Saul Littman,

[Translation]

**M. MacKay:** Oui, à l'exception peut-être de certaines fonctions administratives. Certes, il y aura une certaine collaboration entre les deux organismes, mais le nouveau service de sécurité sera une institution différente, avec un mandat bien à lui.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, lorsque vous étiez dans l'opposition, vous vous opposiez à certains aspects du projet de loi. Maintenant vous êtes ministre, avez-vous l'intention de nous proposer des modifications?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, il s'agit d'un texte législatif absolument fascinant. Son adoption a été précédée de longs débats fort complexes en comité. Il prévoit un mécanisme de révision dans cinq ans. Je ne pense pas qu'il serait possible, tout au moins dans un proche avenir, de remanier ce texte. Certes, on jugera peut-être nécessaire, voire souhaitable, de proposer des modifications plus tard, une fois qu'on aura acquis une certaine expérience, mais pour l'instant, il est préférable à mon avis de ne pas essayer de le modifier.

**M. Nunziata:** En ce qui concerne la politique du ministère en matière de crimes de guerre, pouvez-vous me dire si l'effort consenti dans ce domaine a été ralenti depuis le 4 septembre dernier?

**M. MacKay:** Absolument pas. Le Commissaire pourrait vous en dire davantage, mais je crois que le seul changement qui a été apporté à cette politique remonte à décembre 1983, lorsqu'un membre du personnel de recherche, je crois, a été muté à un service d'enquête plus actif ou quelque chose du genre. Cependant, je peux vous assurer qu'il n'y a eu aucun ralentissement de cet effort depuis le 4 septembre dernier.

**M. Nunziata:** Combien d'employés à temps plein participent à cet effort?

**M. MacKay:** Je vais demander au commissaire Simmonds de vous répondre car, même si j'en ai une petite idée, il vaut mieux s'adresser directement au responsable.

**Le commissaire R.H. Simmonds (Gendarmerie royale du Canada):** Monsieur le président, la question est fort simple mais la réponse ne l'est pas autant. Au quartier général, deux personnes sont chargées en permanence d'examiner les dossiers. Au fur et à mesure que des informations sont compilées, des enquêtes peuvent être confiées à des enquêteurs répartis un peu partout au Canada. Cela nécessite également des enquêtes à l'étranger, où nous avons des représentants, des agents de liaison, notamment en Europe, etc. Cependant, au quartier général, nous n'avons que deux personnes à plein temps qui sont chargées d'examiner tous les dossiers.

En ce qui concerne l'intensité des activités, nous affectons autant d'employés qu'il faut pour chaque opération.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, êtes-vous satisfait de l'effort actuellement consenti?

**M. MacKay:** Oui, monsieur Nunziata, car je suis convaincu que cet effort est tout aussi intense qu'à l'époque de mon prédécesseur, lequel lui accordait une grande priorité, en étant lui-même l'auteur. J'en suis donc satisfait. À propos, j'ai eu l'occasion de rencontrer M. Saul Littman, le rabbin Cooper et

*[Texte]*

Rabbi Cooper and Mr. Mendelsohn, I believe, from the United States. I had a very interesting discussion with them, and I undertook that if I went to Washington to meet with any of my counterparts there I would probably see one or more of them. I will, of course, be very interested in increasing the efforts if information comes in that would justify it. I am satisfied, and the Commissioner assures me, we are doing everything we can. And I repeat, I place a high priority on such a task.

• 2030

**Mr. Nunziata:** Next with respect to the Archambault recommendations in the Stewart report, can you indicate to the committee what the status of those recommendations are?

**Mr. MacKay:** Well as you know, the Carson committee report was partly inspired by that report and by a couple of others, into suicides in the Maritimes region. I think we will probably have more to say on that in the near future. I should tell you that I have met with Mr. Stewart, and I hope to meet with him again. I am interested as a matter of policy, although I realize this is not your precise question, in having Mr. Stewart report directly to Parliament in future. I am going to try to expedite that as soon as I can.

The one that you were asking about specifically was the one involving the Archambault affair, I believe?

**Mr. Nunziata:** Yes.

**Mr. MacKay:** As I mentioned earlier, that has been an impetus which led to the establishment of the Carson committee. There were, Mr. Gibson, 15 recommendations made, and the majority accepted as valid by the CSC. The remainder require some policy promulgations or considerations.

**The Chairman:** I want to indicate to the committee, Mr. Nunziata, there is one more minute on this round.

**Mr. Nunziata:** Thank you. Could you indicate which recommendations you are not implementing and the reasons as to why not?

**Mr. MacKay:** I can in general terms but I think again the best source would be Mr. Yeomans if he wants to elaborate.

**Commissioner D.R. Yeomans (Correctional Service Canada):** Thank you, Mr. Chairman. The first recommendation was that the use of any cell without a supply of water and a proper toilet be discontinued. We are not in favour of implementing that. These so called "dry" cells are very rarely used. There are very few of them in the service. They are only used after an inmate has repeatedly destroyed the plumbing in his cell. And we believe that a few of such cells are required for very rare use.

**Mr. Nunziata:** How many cells exist?

*[Traduction]*

M. Mendelsohn, des États-Unis, je crois. J'ai eu une discussion fort intéressante avec eux, et je me suis engagé à les rencontrer à Washington, dès mon prochain voyage dans cette ville. Bien sûr, je n'hésiterai pas à envisager une intensification de cet effort si les informations recueillies le justifient. Je suis donc convaincu, étant donné les assurances que me donne le commissaire à ce sujet, que nous faisons le maximum. Permettez-moi d'indiquer, encore une fois, que j'accorde une grande priorité à cette question.

**M. Nunziata:** Parlons maintenant des recommandations contenues dans le rapport Stewart au sujet du pénitencier d'Archambault. Pourriez-vous me dire ce qu'il est advenu de ces recommandations?

**M. MacKay:** Comme vous le savez, le comité Carson s'en est partiellement inspiré pour faire son rapport sur les cas de suicide enregistrés dans la région des Maritimes. Nous devrions pouvoir vous en dire davantage à ce sujet d'ici peu. En attendant, je peux vous dire que j'ai rencontré M. Stewart et que j'espère le revoir. Sur le plan structurel, et je reconnais que votre question ne portait pas directement là-dessus, j'aimerais que M. Stewart puisse faire son rapport directement au Parlement. Je vais donc essayer de régler cette question le plus vite possible.

Vous me parliez plus précisément du rapport concernant l'établissement d'Archambault, c'est bien cela?

**M. Nunziata:** Oui.

**M. MacKay:** Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, il s'agissait d'une des premières mesures qui a conduit à la création du comité Carson. Quinze recommandations ont été faites par ce comité, dont la majorité ont été acceptées par le SCC. Quant aux autres, elles nécessiteront un examen plus poussé et certaines décisions politiques.

**Le président:** Il vous reste encore quelques minutes pour ce tour-ci, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci. Pourriez-vous nous préciser quelles recommandations ne seront pas mises en oeuvre, et pour quelles raisons?

**M. MacKay:** Je pourrais vous donner une réponse générale, mais cette fois encore, je pense qu'il vaut mieux s'adresser directement à M. Yeomans.

**Le commissaire D.R. Yeomans (Service correctionnel du Canada):** Merci, monsieur le président. La première recommandation consistait à interdire l'utilisation des cellules sans eau et sans installation sanitaire adéquate. Nous sommes contre cette recommandation. Ces cellules, qu'on appelle «cellules sèches», sont très rarement utilisées. Il n'y en a d'ailleurs qu'un nombre extrêmement limité dans le service, mais elles servent quand même aux détenus qui ont détruit à plusieurs reprises la plomberie de leur cellule. Nous estimons donc qu'un petit nombre de cellules de ce genre sont nécessaires, dans certains cas très rares.

**M. Nunziata:** Combien y en a-t-il?



[Text]

**Commr Yeomans:** I cannot answer that question off the top of my head, Mr. Chairman.

**Mr. Nunziata:** Can you give us an approximate figure?

**Commr Yeomans:** I would think there is one in each of our major institutions.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Nunziata, but that is it for this round.

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, some of that information is of a fairly precise nature, I would be glad to undertake to supply it to Mr. Nunziata as soon as possible.

**Mr. Nunziata:** If I may, I will reserve the right to question further on the answers to the questions.

**The Chairman:** There will be another round. Mr. Robinson, you are next; 15 minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I would like, first of all, to welcome the Minister to his new portfolio. I know that in his former capacity as a Member of Parliament, he played a very active role in the oversight, from a different perspective perhaps, of some of the agencies which he now has the responsibility for running. Certainly, I welcome the Minister and congratulate him on his appointment.

I would like initially to ask a couple of questions with respect to the security legislation which this Parliament passed, despite the opposition of the Conservative party and my own party in the last Parliament. Initially, I would ask the Minister whether there are any particular areas of disagreement he now has with the position which his colleagues took when they were in opposition on this legislation.

• 2035

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, first, thank you for your kind remarks.

As you may remember, the most interesting part of this exercise... when this legislation was being considered I had taken the gas pipe a short time before that and I was not in the House; otherwise, no doubt, like yourself I would have been concerned with it directly.

I do not think I will accept your invitation to set out areas of disagreement yet because I am not sure that I have to my own satisfaction been able to anticipate how this is going to work when we have all of the appointments filled in the review agency, when the Inspector General is appointed, which will take place soon, as operations continue, as applications are made. I will probably be able to answer that question with more precision in a few months time.

**Mr. Robinson:** Perhaps I can ask the Minister a specific question by way of illustration. His party when in opposition was very critical of the suggestion that the Security Intelligence Service should have access to confidential medical files. The Canadian Medical Association appeared before our committee and expressed very grave reservations about this new policy. The chairman of our committee very eloquently

[Translation]

**Comm. Yeomans:** Je ne pourrais pas vous le dire de but en blanc, monsieur le président.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous nous donner un chiffre approximatif?

**Comm. Yeomans:** Je pense qu'il y en a une dans chaque pénitencier important.

**Le président:** Je suis désolé, monsieur Nunziata, mais votre temps est écoulé.

**M. MacKay:** Monsieur le président, je serais heureux de faire parvenir ce renseignement à M. Nunziata le plus vite possible.

**M. Nunziata:** J'aimerais me réserver le droit de poser d'autres questions en fonction des réponses qui m'auront été données.

**Le président:** De toute façon, il y aura un autre tour. Monsieur Robinson, vous avez maintenant 15 minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais, moi aussi, commencer par souhaiter la bienvenue au ministre et le féliciter d'avoir obtenu ce nouveau portefeuille. Je me souviens que, lorsqu'il était député, il s'intéressait très activement, mais sans doute dans une perspective un peu différente, aux organismes dont il a maintenant la responsabilité. Je souhaite donc la bienvenue au ministre et le félicite de sa nomination.

Pour commencer, j'aimerais lui poser quelques questions au sujet de la Loi sur le service de sécurité que le Parlement a adoptée, malgré l'opposition du Parti conservateur et de mon propre parti, au cours de la législature précédente. Tout d'abord, j'aimerais savoir si le ministre désapprouve certains aspects de la position adoptée par ses collègues lorsqu'ils s'opposaient à ce projet de loi.

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, je voudrais vous remercier, tout d'abord, de vos aimables paroles.

Vous vous souvenez peut-être que la partie la plus intéressante de cette... lorsque le projet de loi était à l'étude, je m'étais retiré quelque temps auparavant et je n'étais donc pas à la Chambre; autrement, comme vous, je m'en serais préoccupé directement.

Je ne pense pas accepter encore votre invitation à relever les divergences de vues, car je ne suis pas sûr d'avoir réussi à prévoir comment fonctionnera le service, une fois que toutes les nominations au comité de surveillance auront été faites, que l'inspecteur général sera nommé, ce qui se fera bientôt, au fur et à mesure des opérations et des demandes. Je pourrais probablement répondre à cette question de façon plus précise dans quelques mois.

**M. Robinson:** Je pourrais peut-être poser une question précise au ministre, à titre d'exemple. Lorsque son parti était dans l'opposition, il ne voulait pas du tout que le Service canadien du renseignement de sécurité ait accès aux dossiers médicaux confidentiels. L'Association médicale canadienne a comparu devant le Comité et exprimé de très graves réserves quant à cette nouvelle politique. Le président du Comité s'est

**[Texte]**

spoke against the decision of the then Minister, the Solicitor General—we have sort of rearranged the table at this point—to allow the Security Intelligence Service to have *carte blanche* access to medical files when they chose to do so, and your colleagues were very critical of that.

Now does the Minister have any concern about the fact that the Security Intelligence Service has access to medical files; and, if so, what does he intend to do about it?

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, like yourself I have concern as a matter of principle about unlimited access by the service to sensitive areas, but I have to keep in mind that in some isolated instances it might be necessary.

Sure, I have reservations about it, but I think as a matter of practice—and I think it will be unlikely that it will occur, but I can conceive of times when it might . . . Mind you, I can give you my undertaking that, to the extent that is possible, I will attempt to be as circumspect or as careful as can be, and I am sure the agency will. But when you are dealing with matters such as this, such as national security, there are some pretty arcane and pretty unusual circumstances sometimes. But to answer your question, sure, I look upon this not with any amount of pleasure or any amount of satisfaction.

**Mr. Robinson:** Is the Minister prepared to practise now that he is Minister what his party preached in opposition and issue a directive to the head of the civilian security service that they are not in fact to access confidential medical files?

**Mr. MacKay:** Well, Mr. Robinson, I cannot give you an undertaking that I would accede to your request with absolute certainty. Parliament really gave the service that kind of mandate. I will attempt to see that it is carried out with as great circumspection and discretion as possible. That is all I can tell you at this point, but I share your concerns.

**Mr. Robinson:** There is one area in which—and I might say I welcome this—the Minister has been much more forthcoming than his predecessor, and that is in the Minister's undertaking to this committee earlier this evening to provide the committee with the figure for the annual budget of the civilian security service. The Minister has agreed to do that and certainly, as I say, I welcome that undertaking.

Could the Minister indicate whether that information will be available in time for the next meeting on Monday, or how long is it going to take to provide that?

**Mr. MacKay:** With respect to the next fiscal year, my deputy minister tells me, I think it will be.

**Mr. Robinson:** It will be ready for the next meeting?

**Mr. MacKay:** Yes. I am sorry. In the main estimates for the next fiscal year.

**Mr. Robinson:** Presumably the Minister knows, though, what the projected budget is at this point.

**Mr. MacKay:** Yes, but I am not prepared to give them to you tonight. They will be made available in due course.

**[Traduction]**

prononcé de façon très éloquente contre la décision du ministre d'alors, le Solliciteur général—nous avons en quelque sorte réaménagé la table à ce stade—d'autoriser le Service canadien du renseignement de sécurité d'avoir carte blanche pour ce qui était de l'accès aux dossiers médicaux, s'il le souhaitait, ce à quoi vos collègues s'étaient beaucoup opposés.

Le ministre se préoccupe-t-il du fait que le Service canadien du renseignement de sécurité ait accès aux dossiers médicaux, et dans l'affirmative, qu'entend-il faire à ce sujet?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, comme vous, et par principe, je me préoccupe d'un accès illimité, par le service, à des domaines délicats, mais je dois garder à l'esprit que cela peut être nécessaire dans certains cas isolés.

J'ai bien sûr des réserves à ce sujet, mais je pense qu'en pratique . . . Cela ne devrait pas se produire, mais dans certains cas, quand même . . . Quoi qu'il en soit, je peux vous promettre que, dans la mesure du possible, j'essaierai d'être aussi circonspect ou aussi prudent que possible, et je suis convaincu que ce service le sera aussi. Mais lorsqu'il s'agit par exemple de sécurité nationale, il se présente parfois des circonstances très bizarres et très inhabituelles. Mais pour répondre à votre question, je ne considère cette éventualité ni avec plaisir ni avec satisfaction.

**M. Robinson:** Le ministre est-il disposé à appliquer, maintenant qu'il a ce portefeuille, ce que son parti prêchait dans l'opposition, et à donner une directive au chef du Service civil de sécurité selon laquelle il n'a effectivement pas accès aux dossiers médicaux confidentiels?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, je ne peux pas vous promettre de donner suite à cette demande de façon catégorique. Le Parlement a déjà accordé au service ce type de mandat. J'essaierai de m'assurer qu'il le remplit avec le plus de circonspection et de discrétion possible. C'est tout ce que je puis vous dire à ce stade, mais je partage vos préoccupations.

**M. Robinson:** Il y a un domaine—et j'en suis heureux—où le ministre a été beaucoup plus ouvert que son prédécesseur, puisqu'il a déjà promis ce soir au Comité de lui fournir le chiffre du budget annuel du Service civil de sécurité. Le ministre a consenti à cela, et je dois dire que j'apprécie beaucoup cet engagement.

Le ministre pourrait-il nous dire si ce renseignement sera prêt à temps pour la prochaine réunion de lundi, ou combien de temps il lui faudra pour nous le fournir?

**M. MacKay:** Mon sous-ministre me dit qu'il le sera pour ce qui est du prochain exercice financier, sans doute.

**M. Robinson:** Est-ce que ce sera prêt pour la prochaine réunion?

**M. MacKay:** Oui. Je suis désolé. Au budget principal du prochain exercice financier.

**M. Robinson:** Le ministre sait cependant sans doute quel est actuellement le budget prévu.

**M. MacKay:** Oui, mais je ne suis pas disposé à vous le donner ce soir. Il sera disponible en temps opportun.



[Text]

**Mr. Robinson:** What does "in due course" mean?

**Mr. MacKay:** That means that at the time the main estimates go forward they will be in there.

• 2040

**Mr. Robinson:** The Minister indicated as well that there would in fact be a new line item indicating the number of person-years, in effect, the budget for person-years. Could the Minister...

**Mr. MacKay:** The budget, Mr. Robinson, not the person-years.

**Mr. Robinson:** So it will be the budget for personnel.

**Mr. MacKay:** It will be the budget, period, a one-line item.

**Mr. Robinson:** For the Security Service.

**Mr. MacKay:** Yes.

**Mr. Robinson:** I see.

I thought there was some reference to a line item with respect to personnel, but perhaps I misunderstood the Minister.

Just a final question with respect to the question of the Security Service: Has the Minister issued any directives which would in any way narrow or make more precise the mandate of the Security Service or would restrict in any way the powers which have been granted to the Security Service by his predecessor?

**Mr. MacKay:** I guess the general answer to your question would be no. In a couple of cases I have used some discretion that might be interpreted in that direction, but generally I would say no.

**Mr. Robinson:** And despite the very vigorous criticisms of his party while in opposition—although I appreciate that the Minister was otherwise engaged at that time—the Minister is saying to the committee today that he has no intention of bringing forward legislation at any early date to implement changes to this legislation. Is that correct?

**Mr. MacKay:** Basically that is correct, Mr. Robinson. I think it would be premature. As I said earlier, I would like, and I think most colleagues would like, to see this legislation given a chance to operate, and if there are obvious areas that require attention then certainly we will look at it.

**Mr. Robinson:** How can the Minister explain this complete flip-flop from the position his party took when they were in opposition? I recall vividly that my colleagues from the Conservative Party on this side of the table were extremely concerned and spoke very eloquently in fact in opposition to this legislation. Now the Minister comes before the committee and says to forget it. The Minister's legislative assistant was advising the Members of Parliament on the Conservative side on a daily basis with respect to this legislation. He is now advising the Minister, and the Minister comes before the committee and says: Despite everything we said in opposition,

[Translation]

**M. Robinson:** Qu'entendez-vous «en temps opportun»?

**M. MacKay:** Que lorsque le budget principal sera connu, vous y trouverez ce renseignement.

**M. Robinson:** Le ministre a indiqué aussi qu'une nouvelle ligne indiquerait le nombre d'années-personnes, en fait le budget pour les années-personnes. Le ministre pourrait-il...

**M. MacKay:** Le budget, monsieur Robinson, pas les années-personnes.

**M. Robinson:** Il s'agira donc du budget concernant le personnel.

**M. MacKay:** Ce sera le budget, c'est tout, sur une ligne.

**M. Robinson:** Pour le service de sécurité.

**M. MacKay:** Oui.

**M. Robinson:** Je vois.

Je pensais qu'il était question d'une ligne concernant le personnel, mais j'ai peut-être mal compris le ministre.

Une dernière question concernant le Service de sécurité. Le ministre a-t-il émis des directives qui limiteraient d'une certaine façon ou qui préciseraient davantage le mandat de cette administration, ou qui restreindraient les pouvoirs que lui a accordés son prédécesseur?

**M. MacKay:** La réponse générale à votre question serait négative. Dans certains cas, j'ai pris certaines décisions qui pourraient être interprétées dans ce sens, mais de façon générale, je dirais que non.

**M. Robinson:** Et en dépit des critiques très marquées de son parti, lorsqu'il était dans l'opposition—je comprends bien sûr que le ministre faisait autre chose à l'époque—il dit aujourd'hui au Comité qu'il n'a pas l'intention de proposer rapidement une modification de cette loi. Est-ce exact?

**M. MacKay:** Oui, fondamentalement, monsieur Robinson. Je pense que ce serait prématuré. Comme je l'ai déjà dit, je voudrais, comme la plupart de mes collègues, que cette loi ait la possibilité de fonctionner, et s'il se présente certains domaines qui exigent une plus grande attention, nous les examinerons bien sûr.

**M. Robinson:** Comment le ministre peut-il expliquer ce revirement par rapport à la position que son parti avait adoptée lorsqu'il était dans l'opposition? Je me souviens de façon très précise que mes collègues du Parti conservateur, de ce côté de la table, étaient extrêmement préoccupés et qu'ils parlaient de façon très éloquente pour s'opposer à cette loi. Or le ministre comparaît maintenant devant le Comité et il dit qu'il n'y a rien à faire. Son attaché pour les questions législatives donnait des conseils aux députés conservateurs de façon quotidienne à propos de cette mesure législative. Il donne maintenant des conseils au ministre, or ce dernier se présente

**[Texte]**

despite all of the concerns we expressed in opposition, forget it; we are going to carry on exactly as the Liberal government did.

How can the Minister justify that continuity of a policy which while in opposition his party completely denounced?

**Mr. MacKay:** Well, Mr. Robinson, maybe the key is continuity. I personally am not giving an unqualified endorsement to this present legislation or to the *modus operandi*, but it is what we have and I think we have to give it a fair chance to work. It may well be that some of your fears and the fears of others will not be realized. On the other hand, there may be flaws in the legislation that are not yet apparent.

It has been quite a change for the service and for the RCMP, within which it was once very deeply buried, and I do not think it would be in the best interests of our national security or indeed of this Parliament to come in right away in a new session and try to alter the present legislation. That is not to say that as time goes by we will not have a look at it.

**Mr. Robinson:** Well, that certainly has not been the position taken by this government in a number of other areas. I think it is a very sad day that this Minister is basically coming before the committee and basically parroting the comments of his predecessor on the security legislation. It is very unfortunate.

I would like to turn to another area and ask the Minister a general question at this point—I will be following it up very likely with more specific questions at the next meeting—with respect to the role of the CIA and its relationship with Canadian authorities.

Will the Minister confirm to this committee that under no circumstances is the CIA to undertake any activity in Canada, whether that activity be overt or covert, without informing the Government of Canada of that activity? I would hope and assume that would be the policy. Would it?

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, that is the policy, and that is what is being followed as far as I know.

**Mr. Robinson:** Has the Minister made any inquiries since being appointed Minister to ensure that this policy in fact has been pursued in the past?

• 2045

**Mr. MacKay:** I have made some inquiries.

**Mr. Robinson:** And what were the results of those inquiries?

**Mr. MacKay:** I am satisfied that the policy is being followed.

**Mr. Robinson:** And the Minister is satisfied that the policy has been followed in the past?

**Mr. MacKay:** As far as I know the policy has been followed in the past.

**[Traduction]**

devant le Comité pour dire ceci. En dépit de tout ce que nous avons dit lorsque nous étions dans l'opposition, en dépit de toutes les réserves que nous avions à exprimer, n'y pensez plus. Nous allons faire exactement ce qu'avait fait le gouvernement libéral.

Comment le ministre peut-il justifier le maintien d'une politique que son parti dénonçait complètement lorsqu'il était dans l'opposition?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, la clef est peut-être la continuité. Personnellement, je ne souscris pas sans réserve à cette loi, pas plus qu'à son *modus operandi*, mais c'est ce que nous avons, et je pense que nous devons lui donner une chance de fonctionner. Il se peut fort bien que certaines de vos craintes et celles d'autres ne se concrétisent pas. Par ailleurs, il se peut que des lacunes de cette loi ne soient pas encore visibles.

Il y a eu un changement considérable pour le service et pour la GRC où il était autrefois très profondément enfoui, et je ne pense pas qu'il soit dans le meilleur intérêt de notre sécurité nationale, voire du Parlement, de décider tout de suite, lors d'une nouvelle session, de modifier la loi actuelle. Cela ne veut pas dire que plus tard nous n'y reviendrons pas.

**M. Robinson:** Ce n'est pas sûrement pas la position qu'a adoptée ce gouvernement dans un certain nombre d'autres domaines. On ne peut que déplorer cette comparution du ministre où il ne fait que singer les remarques de son prédécesseur sur la loi sur le service de sécurité. C'est tout à fait navrant.

Je voudrais passer à un autre domaine et poser une question générale au ministre—je lui en poserai sans doute de plus précises lors de la prochaine réunion—quant au rôle de la CIA et de ses relations avec les autorités canadiennes.

Le ministre peut-il confirmer au Comité qu'en aucun cas, la CIA n'entreprendra d'activités au Canada, qu'il s'agisse d'activités déclarées ou non, sans en informer le gouvernement du Canada? J'espère et j'assume que telle sera la politique adoptée. Est-ce le cas?

**M. MacKay:** Oui, monsieur Robinson, c'est la politique adoptée, pour autant que je sache.

**M. Robinson:** Depuis qu'il exerce ses nouvelles fonctions, le ministre a-t-il fait des recherches pour s'assurer que cette politique a bien été suivie par le passé?

**M. MacKay:** J'ai procédé à une enquête.

**M. Robinson:** Et quels en sont les résultats?

**M. MacKay:** Je me suis assuré que cette directive est respectée.

**M. Robinson:** Le ministre en dirait-il autant de ce qui s'est pratiqué dans le passé?

**M. MacKay:** Certainement, à ma connaissance.



[Text]

**Mr. Robinson:** And does the Minister agree with that policy?

**Mr. MacKay:** Yes, I agree with that policy. It is a friendly and compatible service. The national security of the United States is keyed to our own and vice versa. I think the existing relationship is proper.

**Mr. Robinson:** And the Minister agrees that it would be improper for the CIA to undertake any form of activity in Canada, whether overt or covert, without the full knowledge of the Canadian government?

**Mr. MacKay:** I think it would be improper.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, with respect to the whole question of decriminalization of marijuana, there is no reference in the Speech from the Throne to this question. Certainly many of us believe the present laws are archaic and brand many young people with the Criminal Code most unfairly and as well subject individuals to the possibility of imprisonment.

I want to ask the Solicitor General whether he is prepared to take any initiatives whatsoever to change these archaic and repressive laws with respect to marijuana and to decriminalize the possession of marijuana.

**Mr. MacKay:** That is a concept that is interesting to me, but I believe that question probably is within the purview more properly of my colleague the Minister of Justice.

**Mr. Robinson:** Does the Minister have any views on that question?

**Mr. MacKay:** I would prefer to reserve those views and leave them to my Cabinet colleague the Minister of Justice. I do have some views, but I do not propose to express them at this time.

**Mr. Robinson:** We will await with interest the future expression of those views.

I know my time is limited, but I do want to ask a question about a matter which certainly has caused some concern to a number of individuals, and that is the position taken by at least presumably one or more members of the RCMP with respect to the events surrounding the charging of the Premier of New Brunswick with possession of marijuana.

I believe the events would appear to indicate that the Premier was stabbed in the back effectively by one or more members of the RCMP, possibly, with respect to publicity. While I appreciate that a trial is pending on December 10 in this matter, this is a separate matter surely, the question of the responsibility of the RCMP in an investigation of this nature to maintain the confidentiality of that investigation.

I want to ask the Minister if he has ordered any inquiry into this matter to deal with what would appear to be some very grave irregularities.

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, there have been similar expressions to those you have just enunciated, and there will be an internal RCMP investigation into the handling of the case. But it will be conducted when it is appropriate to do so. When

[Translation]

**M. Robinson:** Cette directive a-t-elle l'assentiment du ministre?

**M. MacKay:** Certainement. Ce service est celui d'une nation amie, dont les objectifs rejoignent les nôtres, la sécurité nationale des États-Unis et la nôtre étant liées. Les relations qui existent entre nous me paraissent donc convenables.

**M. Robinson:** Et le ministre convient donc qu'il serait répréhensible de la part de la CIA d'entreprendre au Canada des activités quelles qu'elles soient, officiellement ou non, sans que le gouvernement canadien en soit pleinement informé?

**M. MacKay:** Cela me paraîtrait effectivement répréhensible.

**M. Robinson:** Monsieur le président, le discours du Trône n'a pas du tout mentionné la question de décriminalisation de la marijuana, bien qu'un grand nombre d'entre nous considèrent que les lois actuelles sont désuètes et ont pour effet de stigmatiser de nombreux jeunes gens en les impliquant injustement dans des procès criminels et de leur faire risquer la prison.

Je voudrais demander au Solliciteur général s'il est disposé à prendre des initiatives de nature à modifier ces lois archaïques et répressives et à faire en sorte que la possession de marijuana ne relève plus du droit pénal.

**M. MacKay:** La question m'intéresse, certes, mais elle est plutôt de la compétence de mon collègue le ministre de la Justice.

**M. Robinson:** Le ministre a-t-il une opinion sur ce sujet?

**M. MacKay:** Je laisse à mon collègue de Cabinet le soin de répondre lui-même à cette question. J'ai mon opinion, certes, mais je n'ai pas l'intention de vous la donner maintenant.

**M. Robinson:** Nous attendrons donc avec intérêt que vous nous la donniez.

Mon temps est limité, je le sais, mais je voudrais poser une question sur un sujet qui a préoccupé un certain nombre de personnes, à savoir l'attitude d'un ou de plusieurs membres de la GRC dans les circonstances qui ont entouré la poursuite pour possession de marijuana du premier ministre du Nouveau-Brunswick.

Les circonstances donnent en effet à penser qu'un ou plusieurs membres de la GRC auraient voulu traîtreusement nuire au premier ministre, peut-être en rendant l'affaire publique. Je sais que le procès en question doit avoir lieu le 10 décembre, mais il s'agit là d'une autre question, à savoir la responsabilité de la GRC de veiller à assurer le caractère confidentiel d'une enquête de cette sorte.

Je voulais demander au ministre s'il avait ordonné une enquête sur cette question pour examiner ce qui semble être de graves irrégularités.

**M. MacKay:** Vous n'êtes pas le seul à soulever cette question, monsieur Robinson, et la GRC mènera une enquête dans ses services pour étudier la façon dont l'affaire a été menée, mais il sera procédé à cette enquête en temps utile. Je

*[Texte]*

I say that I say so advisedly because, as you have just pointed out, the matter is coming up for trial fairly soon and it may not be appropriate to do it at this particular time.

**Mr. Robinson:** But the Minister will undertake to order such an inquiry and make the results of that inquiry public?

**Mr. MacKay:** Yes. Well, Mr. Robinson, I do not have to order it; I am informed that it is going to be done. As for making the results public, I will have to reserve on that, but we will see.

But the initiative, I take it, that you would like to see commenced is going to be done.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. Could you put me down for a second round?

**The Chairman:** Fine, Mr. Robinson.

Mr. Cadieux, who is going to be first?

**Mr. Cadieux:** I think Mr. Kindy has some questions.

**The Chairman:** Mr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Mr. Minister, first I would like to congratulate you on your appointment. I think you are going to do a really good job because you are a good critic on that subject so you are going to watch what is going to happen.

In the transfer of personnel from the RCMP to the Security Service is any conflict developing between those two services, or do you see any conflict developing in the future?

• 2050

**Mr. MacKay:** Dr. Kindy, I am not aware of any serious conflict. It was a decision that as you know was a long time in coming. It provoked a lot of discussion for a long time. There were two royal commissions that ultimately made that recommendation. But I think the relationship is excellent between the two services now, and I know of no serious conflicts that are impairing the working relationship. I think the transition has gone well.

**Mr. Kindy:** As for co-operation between the Canadian security service and the American service, CIA, do you feel this should be intensified, or the relationship should remain on the same level as it stands now?

**Mr. MacKay:** I would be less than honest with you if I told you I have a long background or a great personal knowledge of what the relationship was in the past. I am new on the job, as all of you know. My feeling is, on the basis of what I know, that the relationship is proper and as it should be, and that it mutually benefits both ourselves and the Americans. I could not say to you that it should be altered at this time either one way or the other. As far as I know, it seems to be satisfactory. I have had no evidence presented to me that it is not. But if anyone has information that indicates otherwise, I will always be happy to get it.

**Mr. Kindy:** As for the supplementary estimates, are the security services included in those, or the budgets for them?

*[Traduction]*

dis cela à dessein car, comme vous venez de le faire remarquer, le procès doit avoir lieu sous peu et il serait mal à propos de procéder maintenant à une telle enquête.

**M. Robinson:** Mais le ministre s'engage à l'ordonner et à en rendre les résultats publics?

**M. MacKay:** Oui, mais je n'ai pas à l'ordonner, monsieur Robinson, car on m'assure qu'elle va être entreprise. En ce qui concerne la publication des résultats, je ne puis encore me prononcer, mais nous verrons.

Mais l'initiative dont vous parlez sera prise.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président. Pourriez-vous inscrire mon nom pour le second tour?

**Le président:** Très bien, monsieur Robinson.

Monsieur Cadieux, à qui le tour?

**M. Cadieux:** C'est à M. Kindy, je crois.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Monsieur le ministre, je voudrais d'abord vous féliciter de votre nomination. Il y a de grandes chances que vous fassiez un excellent travail, car vous connaissez bien la question et vous allez en surveiller le déroulement.

En ce qui concerne la mutation de personnel de la GRC au Service de sécurité, y a-t-il conflit entre les deux services, ou possibilité de conflit?

**M. MacKay:** Il n'y a pas de conflit grave, à ma connaissance, monsieur Kindy. C'est une décision qui a été longuement pesée, et qui a fait pendant longtemps l'objet de longues discussions. Ce sont deux commissions royales qui ont finalement présenté cette recommandation. Je crois que les relations entre les deux services sont excellentes à présent, et ne suis au courant d'aucune grave dissension qui porte atteinte à leur collaboration. La transition s'est faite sans heurts.

**M. Kindy:** En ce qui concerne la collaboration entre les services canadien et américain de sécurité, pensez-vous qu'il conviendrait de l'intensifier ou de la maintenir telle quelle?

**M. MacKay:** Ce serait manquer d'honnêteté envers vous que de prétendre bien connaître les relations qui ont existé entre ces services, ou être un spécialiste de la question. Je suis novice en la matière, comme vous le savez tous. À ma connaissance, les relations entre ces deux services sont conformes à ce qu'elles devraient être, et sont à l'avantage réciproque de nos deux pays. Je ne suis pas en mesure, à l'heure actuelle, de vous dire s'il convient de les modifier ou de les laisser telles quelles, mais pour autant que je sache, elles semblent être satisfaisantes. Aucun argument de nature contraire ne m'a été présenté, mais si l'un d'entre vous est au courant de faits de nature à remettre cette collaboration en question, je vous demande de les porter à ma connaissance.

**M. Kindy:** Pour ce qui est du budget des dépenses supplémentaire, le service de sécurité y figure-t-il?



[Text]

**Mr. MacKay:** The supplementary estimates, as I have indicated to you, have resources that—they are related to all the elements in this portfolio, and related in part to the transition. So the answer is yes, there are elements in this budgetary request that are connected to the security agency.

**Mr. Kindy:** What is the number of personnel that has been transferred from the RCMP to the security service—let us say percentage-wise, with the new service—I am not asking . . .

**Mr. MacKay:** As much as I regret to do this to a colleague, I am going to have to stonewall you on that one. I do that without any pleasure. But I do not really believe I should be precise, or indeed give you much information at this time. There are lots of people, probably, who are not too favourably inclined towards our country and who would like to have as much of that precise information as they could get.

**Mr. Kindy:** As far as the penitentiary system is concerned, are you satisfied with what you see at the present time, or would you like to see any changes in it?

**Mr. MacKay:** I say this without any reflection on anyone, but I think I would like to see some changes. I think we all would. I know conditions in penitentiaries are a continuing challenge to those of us who would like to see a more enlightened and humane treatment of inmates, but also it is a challenge to make sure that the parole service and the penitentiary system, our whole system of criminal justice, in fact, are directed to the ends of protecting the Canadian public from violent inmates who may get out when they should not and at the same time trying to facilitate the release of people who are non-violent and who could be reintegrated into society. So I do not think we can say that the present system is perfect. I think the Carson report is going to be an interesting one, and it will have some very good observations in that regard. It will be available soon to this committee.

**Mr. Kindy:** Do you foresee any system of rehabilitation of criminals? Instead of keeping them in jails, do you foresee anything that could be done to have them work outside on some constructive thing for society?

**Mr. MacKay:** I certainly hope so.

• 2055

There may be a number of initiatives that could be taken. I happen to have met a visiting delegation from the Home Secretary's Office of the United Kingdom down in Kingston not long ago, and they were exploring some of our prison initiatives to see what they could learn. Without giving us cause to be too self-satisfied, they told me we should not be apologizing for what we are doing here, but actually there is much that the United Kingdom could learn from the way we run our prisons.

But at the same time I am sure there is lots of room for improvements in our prison system. I believe certain reviews are going to be explored by Mr. Crosbie when he is looking after the review of what was Bill C-19 in the previous administration. Obviously some initiatives have to be taken.

[Translation]

**M. MacKay:** Comme je vous l'ai fait savoir, le budget des dépenses supplémentaire fait état de crédits relatifs à tous les éléments de ce ministère et relatifs également, en partie, à la période de transition. Je vous répondrai donc par l'affirmative, car il y a des éléments dans cette demande de crédits qui sont liés à l'organisme de sécurité.

**M. Kindy:** Quel est le pourcentage du personnel qui a été transféré de la GRC au nouveau service de sécurité? Je ne demande pas . . .

**M. MacKay:** Je regrette d'avoir à agir ainsi envers un collègue, mais je ne puis donner de réponse à cette question, tout en le déplorant. Mais je crois que le moment n'est pas opportun de vous donner des précisions. Il ne manque pas de gens qui ont de mauvaises intentions à l'égard de notre pays et qui aimeraient avoir des renseignements aussi précis que possible.

**M. Kindy:** En ce qui concerne le régime pénitentiaire, êtes-vous satisfait de la situation actuelle ou aimeriez-vous y apporter des modifications?

**M. MacKay:** Sans vouloir blâmer qui que ce soit, j'aimerais voir des changements, et je ne pense pas être le seul. Les conditions de vie dans les établissements pénitentiaires heurtent la sensibilité de tous ceux d'entre nous qui voudraient que les détenus bénéficient d'un régime plus éclairé et plus humain, mais il n'en est pas moins nécessaire de veiller à ce que le régime de libération conditionnelle, le régime des établissements pénitenciers et tout le système de la justice criminelle, en fait, soient conçus de manière à protéger le public canadien des détenus dangereux qui pourraient se trouver en liberté illégale, mais aussi de manière à faciliter la mise en liberté des détenus qui ne présentent pas de danger et qui pourraient de nouveau s'insérer dans la société. Le régime actuel n'est certainement pas parfait et le rapport Carson, qui va être publié, formule d'excellentes observations à cet égard. Le Comité sera très prochainement saisi de ce rapport.

**M. Kindy:** Est-ce que vous prévoyez un système de réadaptation des délinquants? Est-ce que l'on envisage, par exemple, de leur faire entreprendre des travaux utiles à la société au lieu de les garder derrière les barreaux?

**M. MacKay:** C'est certainement ce que j'espère.

On peut envisager un certain nombre d'initiatives. J'ai récemment rencontré à Kingston une délégation britannique du *Home Secretary's Office*, venue pour étudier certains des changements que nous avons apportés au régime pénitentiaire et pour voir s'ils pourraient s'en inspirer. La délégation, sans nous donner de raisons d'être présomptueux, nous a assuré que nous n'avons pas lieu d'avoir honte de ce que nous faisons, et que le Royaume-Uni pourrait, en fait, s'inspirer de la façon dont nous dirigeons nos établissements.

Il n'empêche qu'il y aurait fort à faire pour améliorer le régime des prisons. Je crois savoir que M. Crosbie, quand il procédera à la révision de l'ancien projet de loi C-19, se penchera sur certaines options, car certaines mesures doivent indubitablement être prises.

*[Texte]*

**Mr. Kindy:** I feel to some extent the system has failed. People get out of jail and they get involved again in criminal activities.

**Mr. MacKay:** Some do; that is for certain.

**Mr. Kindy:** So I wonder whether there should not be some type of modified system where they would be useful to society. I am not saying they should be out, but they should be doing some useful work elsewhere.

**Mr. MacKay:** More community service.

I do not know. It is a fascinating subject. Whether someone who embezzles money from a bank to buy his girlfriend a fur coat should be taken and locked up in a very heavily fortified institution when they have already paid a price—they will obviously never work at a bank again—maybe that person should be doing community service. Maybe he should not be incarcerated for a long period of time. But in this country I think it has been a tradition that offences against property are sometimes treated just as severely as offences against a person. Maybe it requires a different attitude. I do not know. I have an open mind on the subject and I am interested in any thoughts and any help that this committee can provide.

**Mr. Kindy:** As for the capital expenditures for the future, do you foresee much of them? You mentioned that the RCMP do not have good quarters. They need a bit more space.

**Mr. MacKay:** Yes. There is a continuing demand, if the present trend lines continue, for new prison facilities. Some are becoming obsolete. They are literally breaking down: the wiring, the plumbing, the general condition of the institutions. There is a need for new institutions. Unfortunately, the so-called “bricks-and-mortar” approach is still required.

But to give you a factual forecast just over the short term, again maybe Commissioner Yeomans could give you, with more precision, his synopsis of what he sees in the next short time.

**Commr Yeomans:** Sir, I am rather caught there, because the current plans have not yet been approved by Treasury Board. It might not be appropriate for me to go on with my own personal views as to what we should do.

**Mr. Robinson:** Go ahead.

**Mr. MacKay:** Take a plunge.

Basically speaking, I believe that it is fair to say, Commissioner, that there is a continuing need for further institutions; and they are not going to be cheap. I guess the price for a standard-sized institution of proper standards for medium or maximum security is around \$50 million. Is that correct?

**Commr Yeomans:** Yes, that is correct.

**Mr. MacKay:** So it is not cheap.

*[Traduction]*

**M. Kindy:** Il faut bien constater que dans une certaine mesure, le système a échoué. Ceux qui sortent de prison récidivent souvent.

**M. MacKay:** C'est vrai pour certains d'entre eux.

**M. Kindy:** Il faut donc se demander si on ne pourrait envisager un système différent où le détenu pourrait être utile à la société. Je n'entends pas par là qu'ils doivent être remis en liberté, mais qu'ils devraient accomplir ailleurs un travail utile.

**M. MacKay:** Rendre davantage de services à la collectivité.

Je ne sais pas au juste, mais la question est fort intéressante. Prenons le cas d'un homme qui escroque des fonds d'une banque pour acheter un manteau de fourrure à sa petite amie. Il a déjà dû expier, en quelque sorte, puisqu'aucune banque ne l'engagera plus jamais. Faut-il également l'enfermer dans une prison strictement gardée? Ne vaudrait-il pas mieux qu'il travaille pour la collectivité? Il ne devrait peut-être pas subir une peine de détention prolongée. Mais la tradition, dans notre pays, veut que les délits contre la propriété soient parfois mis sur un pied d'égalité avec les délits contre la personne. Il conviendrait peut-être de changer les attitudes, mais je n'en sais rien. Je ne veux pas prendre de position ferme sur la question et suis disposé à entendre toutes les opinions, et à m'appuyer sur l'aide que voudra bien me donner ce Comité.

**M. Kindy:** Est-ce que vous envisagez de grandes dépenses en immobilisations? Vous avez fait remarquer que les locaux de la GRC laissaient à désirer, et devraient être plus spacieux.

**M. MacKay:** Oui. Si les tendances actuelles s'affirment, il faudra penser à construire de nouvelles prisons. Certaines d'entre elles sont vétustes, et tombent littéralement en ruine: la plomberie, les installations électriques, l'état général des locaux. La construction de nouveaux établissements s'impose. Malheureusement, il faut encore recourir aux nouvelles constructions.

Mais en ce qui concerne les prévisions à court terme, le commissaire Yeomans est mieux en mesure que moi de vous donner une liste des travaux envisagés à court terme.

**M. Yeomans:** Vous me prenez au dépourvu, monsieur, car les projets actuels n'ont pas encore reçu l'approbation du Conseil du Trésor. C'est pourquoi je ne crois pas pouvoir vous donner mon opinion personnelle sur ce que nous devrions faire.

**M. Robinson:** Allez-y quand même.

**M. MacKay:** Prenez ce risque.

Je crois que dans l'ensemble, il est juste de dire, Commissaire, que nous avons besoin de nouveaux établissements, et qu'ils ne seront pas bon marché. Je crois savoir que le prix d'un établissement de taille moyenne, qui répond aux normes généralement acceptées pour un établissement de sécurité moyenne ou maximale, est d'environ 50 millions de dollars. Est-ce bien cela?

**Comm. Yeomans:** Oui, c'est exact.

**M. MacKay:** Il s'agit donc là de grosses sommes.



[Text]

**Mr. Kindy:** And how much does it cost to keep a prisoner a year?

**Mr. MacKay:** I guess it depends on in what sort of an institution.

**Mr. Kindy:** Medium-security institution.

**Mr. MacKay:** Again, your best source is Commissioner Yeomans.

**Commr Yeomans:** Our cost last year—that is in the last fiscal year—for an inmate in a maximum-security institution was \$45,500.

**Mr. MacKay:** That is maximum, Commissioner?

**Commr Yeomans:** In a maximum-security institution.

**Mr. Kindy:** And for a minimum?

**Commr Yeomans:** Medium was \$34,500; and in a minimum, \$32,000.

Contrast that with the cost of keeping an offender under supervision in the community of \$3,500.

• 2100

So in my view one of the ways to control the spiralling costs of corrections—and they are; and we are perhaps one of the few—we are part of the public service, at least, that has no interest in further growth, and deplore it; and one option, obviously, is to try to find a way of getting more offenders under supervision in the community.

**Mr. Kindy:** But what are the conditions to get into a minimum security compared with a medium security? There is a difference in moneys involved that is quite substantial.

**Commr Yeomans:** The criterion for eligibility for a medium security is that it is presumed there is a low probability that the inmate would escape, or attempt to escape, and if he did escape he would not be a danger to the community.

**Mr. Kindy:** Thank you, Mr. Minister.

**Mr. MacKay:** Thank you, sir.

**Mr. Kaplan:** I have very mixed feelings about my presence at the committee tonight. I wish the Minister well, to a certain point, and I want to ask some questions, mainly . . .

**Mr. MacKay:** I know how you feel, Mr. Kaplan. When I was Minister for a few minutes before, I came back to the DREE committee under similar circumstances.

**Mr. Kaplan:** I will not hide the fact that I have considerable curiosity about matters that were in hand at the time I left . . .

**Mr. MacKay:** Sure.

**Mr. Kaplan:** —and a considerable commitment to the work of your department. I must say you are very well served, I think . . .

[Translation]

**M. Kindy:** À combien revient l'entretien d'un détenu pendant un an?

**M. MacKay:** Cela dépend de l'établissement, je crois.

**M. Kindy:** Prenons le cas d'un établissement à sécurité moyenne.

**M. MacKay:** Là encore, vous feriez bien de demander au commissaire Yeomans.

**Comm. Yeomans:** L'an dernier—c'est-à-dire pendant la dernière année financière—un détenu dans un établissement de sécurité maximale revenait à 45,500\$.

**M. MacKay:** Et c'était la sécurité maximale, Commissaire?

**Comm. Yeomans:** Oui.

**M. Kindy:** Et dans un établissement à sécurité minimale?

**Comm. Yeomans:** 34,500\$ pour un établissement de sécurité moyenne, et 32,000\$ pour un établissement de sécurité minimale.

Comparez ces sommes avec les 3,500\$ que cela coûte pour garder un délinquant sous surveillance dans la collectivité.

A mon avis, nous avons donc là un moyen d'enrayer la montée en flèche des coûts des services correctionnels, car dans la Fonction publique, nous sommes l'un des rares services à ne pas avoir d'intérêt à l'expansion, mais à la déplorer. L'une des façons, donc, de maîtriser ces coûts est de trouver le moyen de placer davantage de délinquants sous surveillance, en les laissant dans la collectivité.

**M. Kindy:** Mes quels sont les critères adoptés pour placer un détenu en sécurité minimale plutôt qu'en sécurité moyenne? La différence des coûts est en effet considérable.

**Comm. Yeomans:** Un détenu est placé en sécurité moyenne lorsqu'on considère qu'il est peu probable que le détenu s'évadera, ou essaiera de s'évader, et que même s'il s'évadait, il ne constituerait pas un danger pour la collectivité.

**M. Kindy:** Je vous remercie, monsieur le ministre.

**M. MacKay:** Je vous remercie, monsieur.

**M. Kaplan:** Ma présence, ce soir, à ce Comité éveille en moi des sentiments contradictoires. En un certain sens, je souhaite bonne chance au ministre, et je voudrais lui poser des questions, en particulier . . .

**M. MacKay:** Je peux me mettre à votre place, monsieur Kaplan. C'est dans des circonstances analogues que je suis retourné au ministère de l'Expansion économique régionale.

**M. Kaplan:** Je ne veux pas cacher la curiosité que je ressens à l'égard de questions qui étaient en suspens à l'époque où j'ai quitté le ministère . . .

**M. MacKay:** Certainement.

**M. Kaplan:** . . . et la participation considérable que j'ai prise aux travaux de votre ministère. Je pense que vous êtes très bien servi . . .

[Texte]

**Mr. MacKay:** I agree.

**Mr. Kaplan:** —by the officials who are here tonight and by the thousands who are not here tonight but who serve in the Ministry of the Solicitor General.

I want to be brought up to date on some things I think ought to be matters of public information, even if they may not be right now. I would like to ask first if you intend to proceed with the penitentiary that I had authorized to be built in Newfoundland, in Windsor.

**Mr. MacKay:** Mr. Kaplan, I can say to you that we have a commitment to put a penitentiary in Newfoundland. As you know, there was not a great deal of preparatory work or firm authorization, apart from, I guess, some study authorized and a bit of money for that purpose. I met with the . . .

**Mr. Kaplan:** If I could interrupt—that is not accurate. I had actually announced that prison, and it was a matter of government policy that it go ahead and that it be built in Windsor.

**Mr. MacKay:** You had announced it; that is true. But the necessary preliminaries had not gone a great deal further than the announcement itself. But to the extent that I can reassure you that that commitment will be honoured . . . a commitment really to the Province of Newfoundland . . . which has a somewhat historic claim to such an institution, as you know—that is definitely in our plans. However, we want to look at the conceptual design. We want to explore some of the detail with Mr. Ottenheimer and some of his people, and after we have come to a conclusion as to exactly and precisely what type of institution would be agreed, then we will have a look at the site as well. But in broad terms, we recognize an obligation to the Province of Newfoundland for an institution comparable to the type that you have announced.

**Mr. Kaplan:** But what you are saying is so far as the location is concerned, it is a fresh start, and you will make a new decision about that.

**Mr. MacKay:** Basically, that is it. I am not hung up—and I do not think anyone in our government is—on precisely where it is. We would like to be guided, to a large extent, by the province.

But as I say, we differ perhaps on the priorities. I think to worry about the site, as far as I am concerned, would be putting the cart before the horse. I am more interested in the precise type of institution. Then we will look at the site.

**Mr. Kaplan:** When do you think you will be in a position to make an announcement about that?

**Mr. MacKay:** I cannot give you a date. As you know, it is . . .

**Mr. Kaplan:** What about an order of date? Can we expect it within a year, or within half a year?

[Traduction]

**M. MacKay:** Je suis d'accord.

**M. Kaplan:** . . . par les hauts fonctionnaires qui vous accompagnent ce soir ainsi que par les milliers de ceux qui ne sont pas présents aujourd'hui, mais qui travaillent pour les services du solliciteur général.

Je voudrais être mis au courant de certaines questions qui devraient être considérées comme publiques, même si elle ne le sont pas. Tout d'abord, avez-vous l'intention de faire construire à Windsor, à Terre-Neuve, l'établissement pénitentiaire pour lequel j'avais donné mon autorisation?

**M. MacKay:** Monsieur Kaplan, je puis vous informer que nous nous sommes engagés à construire un établissement pénitentiaire à Terre-Neuve. Comme vous le savez, les travaux de préparation n'étaient pas très avancés, et aucune autorisation ferme n'avait été donnée, à l'exception de l'autorisation d'entreprendre une étude sur la question et de réserver des fonds à cet effet. J'ai eu un entretien avec . . .

**M. Kaplan:** Permettez-moi de vous interrompre, ce n'est pas exact. J'avais annoncé la construction de cet établissement, et le gouvernement avait donné son autorisation et choisi Windsor pour son emplacement.

**M. MacKay:** Il est vrai que vous l'aviez annoncé, mais vous n'étiez pas allé beaucoup plus loin que cela en matière de travaux préliminaires. Mais je puis vous annoncer que nous n'avons pas l'intention de changer cette décision, et que nous honorerons votre engagement envers la province de Terre-Neuve, qui a un droit quasi historique d'héberger un tel établissement, comme vous le savez. Nous voulons toutefois examiner le projet en soi, et discuter de certains des détails avec M. Ottenheimer et certains de ses collaborateurs. Lorsque nous aurons convenu du genre d'établissement que nous voulons faire construire, nous examinerons également la question de l'emplacement, mais on peut dire, d'une façon générale, que nous respecterons l'obligation prise envers la province de Terre-Neuve de faire construire un établissement comme celui que vous aviez annoncé.

**M. Kaplan:** Mais d'après ce que vous dites, vous reprenez la question à zéro, et en ce qui concerne l'emplacement, vous allez prendre une nouvelle décision.

**M. MacKay:** C'est vrai, et je n'ai pas d'idée précise—pas plus que d'autres membres du gouvernement—sur le lieu où cet établissement sera édifié. Sur ce point, nous nous en remettons, dans une grande mesure, à la province.

Mes priorités sont peut-être différentes. En ce qui me concerne, ce serait mettre la charrue avant les boeufs que de vouloir s'attacher à la question de l'emplacement. Ce qui m'intéresse d'avantage, c'est la catégorie de l'établissement, après quoi nous réglerons la question de l'emplacement.

**M. Kaplan:** Quand pensez-vous faire une communication officielle là-dessus?

**M. MacKay:** Je ne puis vous fixer de date. Vous savez que c'est . . .

**M. Kaplan:** Quel délai vous donnez-vous? S'agit-il d'un an, ou de six mois?



[Text]

**Mr. MacKay:** I am sorry. I cannot give you a precise date. We are looking at the priorities; we are looking at the commitment; we are looking as well at the cost, as I indicated before, of about probably \$50 million.

• 2105

**Mr. Kaplan:** So you are telling Newfoundlanders, really, that they are going to have to wait and see.

**Mr. MacKay:** That is exactly what we are saying. We are telling them they are going to have to wait. We are telling them that we recognize the commitment.

**Mr. Kaplan:** I wanted to ask a few questions about the initial months of the CSIS. As you would imagine, I have a very great interest in seeing that CSIS is off to a good start, and I hope that it is.

I wanted to ask if you had, as yet, authorized the use of any of the new powers, the intrusive investigatory powers, given to the CSIS under its new legislation. For example, have you authorized letter opening or have you authorized access to any records of the sort that were not accessible under the Official Secrets Act?

**Mr. MacKay:** Mr. Kaplan, I want to be forthcoming and I recognize your commitment and also the fact that you are a Privy Councillor and a former minister. I respectfully decline to answer that question publicly. I will consider, perhaps, in due course, talking to you about it privately.

**Mr. Kaplan:** One of the things that most concerned me about the establishment of a separate security service was the possibility of overlap in activities between the RCMP and the new service. The same possibility of overlap, of course, existed before separation when the security service was operating with its mandate beside the RCMP.

In the former system one had the Commissioner of the RCMP responsible to be sure that money was not being wasted and targets being damaged, if I can put it that way, by conflicting activity of the Security Service and the Criminal Investigation Branch. I felt it would have been important to establish some pretty rigorous machinery to assure that the new service and the RCMP were not stepping on each other's feet and that the responsibility for national security, which admittedly overlaps, when you read the mandate, was being administered in a way that would minimize that type of negative development.

I want to ask you what steps you have taken or what steps have been taken to deal with that problem.

**Mr. MacKay:** Well, Mr. Kaplan, again you outline a very current and very pertinent point. Just to digress a bit, not too long ago, when we were down in St. John's, my colleague, John Crosbie, and I discussed some of these points vis-à-vis concerns the provincial attorneys general and solicitors general had with respect to the need, not only to delineate the points you have just made, but also to elicit from the provinces a good working relationship with their systems of justice, their attorneys

[Translation]

**M. MacKay:** Je regrette, mais je ne puis vous fixer de date. Nous examinons les priorités, ainsi que l'engagement pris par le gouvernement, et nous examinons également les coûts qui, comme je l'ai dit, s'élèveront probablement à 50 millions de dollars.

**M. Kaplan:** Autrement dit, vous dites aux terre-neuviens qu'ils doivent encore patienter.

**M. MacKay:** C'est exactement ce que nous leur disons, mais nous leur disons également que nous tenons compte des engagements pris.

**M. Kaplan:** Je voulais poser une question sur le démarrage du Service canadien du renseignement de sécurité. Vous comprendrez aisément combien je tiens à ce que le SCRS prenne un bon départ.

Je voulais vous demander si vous avez déjà autorisé l'utilisation des nouveaux pouvoirs octroyés au SCRS par la nouvelle loi, à savoir le pouvoir d'ingérence aux fins d'enquête. Avez-vous, par exemple, autorisé l'ouverture de courrier ou la consultation de dossiers qui n'auraient pas pu être consultés sous le régime de la Loi sur les secrets officiels?

**M. MacKay:** Je voudrais vous obliger, monsieur Kaplan, et je sais combien la question vous tient à coeur, et je tiens compte du fait que vous êtes ancien ministre et membre du Conseil privé. Ceci dit, je me permets de refuser de vous répondre en public. J'envisagerais peut-être, en temps utile, de vous en parler en privé.

**M. Kaplan:** Une des questions dont je m'inquiétais le plus lorsqu'il a été question d'établir un service de sécurité séparé, c'était l'éventualité d'un chevauchement entre les activités de l'un et de l'autre service. Le même risque existait, bien entendu, lorsque le Service de sécurité et la GRC ne constituaient pas encore deux entités différentes.

Dans l'ancien système, il incombait au commissaire de la GRC de veiller à éviter les gaspillages et les bavures, si je puis dire, qui auraient pu résulter de conflits d'activités entre le Service de sécurité et la Division de la recherche criminelle. Je voyais l'intérêt qu'il y avait à mettre sur pied un dispositif assez strict pour veiller à ce que le nouveau service et la GRC n'empiètent pas sur leur domaine respectif et pour veiller également à ce que la responsabilité pour la sécurité nationale qui relève de l'un et de l'autre, si vous lisez le mandat, soit assurée de façon à limiter dans toute la mesure du possible ce genre d'interférence.

Je voulais vous demander quelles mesures vous aviez pris ou envisagé de prendre pour surmonter cette difficulté.

**M. MacKay:** Là encore, monsieur Kaplan, votre question est pertinente et vous mettez le doigt sur la difficulté. Je voudrais me permettre une brève digression: nous étions récemment à Saint-Jean, mon collègue John Crosbie et moi, et en réponse aux inquiétudes des solliciteurs généraux et des procureurs généraux des provinces quant à la nécessité non seulement de préciser les questions dont vous venez de parler, mais également d'obtenir le concours des provinces devant le pouvoir que

**[Texte]**

general, vis-à-vis the powers that this legislation gives the Attorney General of Canada to file a fiat and come in in certain areas where there is an element of national security involved in a criminal prosecution.

I think you would agree that it is desirable that we proceed to get an umbrella agreement, a memorandum of understanding or however you want to describe it euphemistically, with the provinces, hopefully in a reasonably standard and equitable way.

I cannot at this time assure you that I have a perfect solution, or that the RCMP or that the new security service has, but I can assure you that there are no difficulties of which I am aware to this point that are significant. That system is working well. Like our legal and political systems, sometimes they have been described as perhaps the worst of all alternatives except no one has found anything any better. That seems to be the way the relationship is going.

• 2110

**Mr. Kaplan:** Am I gathering from that, that no machinery or kind of function has been established to ensure that . . .

**Mr. MacKay:** No. You should not gather that.

**Mr. Kaplan:** —the RCMP and the security service are not pursuing the same investigations independently?

**Mr. MacKay:** No. That is not what you should take from my answer. What I am saying is that it is something that, we are conscious, must be improved. The arrangements that are in place are working all right, but there needs to be more definition and more work done, particularly, I would say, with the provinces, so that we are not getting into the kinds of concerns between the federal government and the provinces that you are aware of, when you are wearing your other hat in that trilogy of cases, CN, Transport and perhaps pharmacy—that kind of thing, because there is a mild concern by the provincial justice authorities regarding the procedures that could prove counterproductive if there is something not done to smooth these relationships.

**Mr. Kaplan:** I also want to ask you about developments in the war criminals policy. When I left the portfolio, there was consideration being given to the opening of a second line of attack on war criminals in Canada, the first being the support of extradition proceedings. The new approach, which my colleague, the then Minister of Justice, endorsed, was the processing of war criminals through a denaturalization process.

I wanted to ask, after that commitment was made publicly by the Minister of Justice to proceed with cases like that, whether any have been brought to the attention of the new Minister of Justice, and whether we can look forward to seeing some war criminals in this country deprived of their citizenship?

**[Traduction]**

cette loi donne au Procureur général du Canada de donner son autorisation et d'intervenir dans certains domaines de poursuite criminelle dans lesquels la sécurité nationale est en jeu.

Vous reconnaîtrez sans doute qu'il est souhaitable que nous nous efforcions de parvenir à un accord global avec les provinces, un protocole ou tout autre terme par lequel il vous plaira de désigner un tel accord, en espérant que nous y parviendrons de façon équitable et efficace.

Je ne puis, à l'heure actuelle, vous rassurer en vous disant que nous avons une solution pleinement satisfaisante, nous ou la GRC ou le nouveau Service de sécurité, mais je puis vous assurer que nous ne nous trouvons pas devant des obstacles infranchissables. Ce système fonctionne de façon satisfaisante, c'est-à-dire qu'à l'instar de nos régimes politique et juridique, il constitue, a-t-on dit, la pire des solutions, mais que nul n'en a trouvé de meilleures. Cela semble être la nature de cette relation.

**M. Kaplan:** Dois-je en conclure qu'il n'existe aucun mécanisme ni aucun moyen en place pour garantir . . .

**M. MacKay:** Non. Vous ne devriez pas tirer cette conclusion.

**M. Kaplan:** . . . que la GRC et le Service de sécurité ne mènent pas la même enquête indépendamment l'un de l'autre?

**M. MacKay:** Non. Ce n'est pas ce que vous devriez conclure de ma réponse. Ce que je dis, c'est que c'est là un domaine qui, nous en sommes bien conscients, devrait être amélioré. Les mécanismes en place fonctionnent assez bien, mais il est nécessaire de faire un peu plus de travail et de raffinement, particulièrement avec les provinces, à mon avis. De cette façon, nous éviterions les préoccupations existantes entre le fédéral et les provinces, préoccupations dont vous êtes conscient lorsque vous jouez votre autre rôle dans cette trilogie de cas, CN, transport, et peut-être la pharmacologie, ou autres domaines du genre. Les autorités provinciales en matière de justice s'inquiètent quelque peu de certaines procédures qui pourraient être négatives si on ne fait rien pour améliorer ces relations.

**M. Kaplan:** Je voudrais également que vous me parliez des nouveaux développements dans la politique sur les criminels de guerre. Lorsque j'ai quitté le portefeuille, on envisageait l'adoption d'une deuxième méthode d'attaque sur les criminels de guerre au Canada, la première étant les procédures d'extradition. Cette nouvelle approche, que mon collègue le ministre de la Justice d'alors appuyait, visait à soumettre les criminels de guerre à un processus de dénaturalisation.

Je voudrais savoir si, le ministre de la Justice s'étant engagé publiquement à aller de l'avant avec des cas de ce genre, certains cas ont été portés à l'attention du nouveau ministre de la Justice, et si nous pouvons nous attendre à voir certains criminels de guerre perdre leur citoyenneté canadienne?



[Text]

**Mr. MacKay:** Mr. Kaplan, as I indicated earlier, nothing would please me more personally, to the extent that there are any of these people in our country, that they be dealt with. I have instructed the commissioner to keep me fully informed, and I assured him that I wanted the same commitment that you had established.

With respect to your last question, I believe it would be more proper if you took it up with Mr. Crosbie. I know of no such recent initiatives, but I think if that is the case, it must be because there have been no appropriate cases to do it. I assure you, if there are, I will pursue them with the same diligence that, I know, you would if you were here.

**The Chairman:** Last question, Mr. Kaplan. I am sorry to interrupt you, but I have let you go on for 14 minutes . . .

**Mr. Kaplan:** I see. I will wait until my turn. I did not ask for any extra time. That is fine. I have another round coming.

**The Chairman:** Mr. Gérin.

**M. Gérin:** J'aimerais poser des questions sur le budget. Je peux vous poser une question sur le budget supplémentaire. À la page 205, il y a un item, «femmes qui ont des démêlés avec la justice, 309,000\$»; je veux savoir dans un premier temps si c'est un ajout au budget initial, *Women in Conflict with the Law*.

**Mr. MacKay:** Well now, sir, you have me on that one. I will have to turn to my officials to get you the kind of precise answer you want. Can anyone help me with that one?

• 2115

**Mr. F. E. Gibson (Deputy Solicitor General):** Mr. Chairman, the secretariat of the ministry, in conjunction with the Correctional Service of Canada, has a specialized program directed to dealing with the special problems of women in conflict with the law, especially native women and those in isolated communities throughout Canada. It is a recognized fact within our criminal justice system that the range of programs available to women who find themselves in conflict with the law, due historically to the limited numbers of such persons, are nowise equal to the equivalent programs available to male counterparts. The particular emphasis of these programs is on community based programs directed to issues of drug and alcohol dependency, family conflict and family abuse, the needs of native women and, as I indicated earlier, women in isolated areas, alternatives to incarceration for female offenders, and the development and dissemination of research and information to aid community groups to provide support to women who find themselves in conflict with the law, either pre-trial or pre-commission of offence, or having been tried and convicted of offences.

The money provided for in this particular item is designed to support programs both by the Correctional Service of Canada

[Translation]

**M. MacKay:** Monsieur Kaplan, comme je l'ai dit plus tôt, personnellement il me ferait grand plaisir qu'on règle le cas de ces personnes, dans la mesure où il y en a dans notre pays. J'ai demandé au commissaire de m'informer pleinement de ces cas, et je lui ai assuré que mon engagement était le même que le vôtre.

Quant à votre dernière question, je crois qu'il serait plus approprié de la poser à M. Crosbie. Je ne suis au courant d'aucune initiative récente en ce sens, mais je crois que s'il en est ainsi, c'est probablement parce qu'aucun cas approprié n'a été soumis. Je puis vous assurer que s'il y en avait, je m'en occuperais avec autant de diligence que vous ne le feriez, je le sais, si vous étiez là.

**Le président:** Une dernière question, monsieur Kaplan. Je suis désolé de vous interrompre, mais vous avez déjà parlé pendant 14 minutes . . .

**M. Kaplan:** Je vois. J'attendrai mon tour. Je n'ai pas demandé qu'on me donne plus de temps. C'est bien. J'aurai mon tour encore.

**Le président:** Monsieur Gérin.

**Mr. Gérin:** I would like to ask a question on the budget. I can ask a question on the supplementary budget. On page 204, there is an item titled "Women in Conflict with the Law", \$309,000; I would first like to know if this is an addition to the main estimates, *femmes qui ont des démêlés avec la justice*.

**M. MacKay:** Eh bien, monsieur, je ne sais vraiment pas. Je devrai avoir recours à mes collaborateurs qui vous donneront la réponse précise que vous désirez. Quelqu'un peut-il m'aider?

**M. F.E. Gibson (Sous-solliciteur général):** Monsieur le président, le secrétariat du ministère, en collaboration avec le Service correctionnel du Canada, a mis sur pied un programme spécialisé visant à traiter des problèmes particuliers des femmes ayant des démêlés avec la justice, particulièrement les femmes autochtones et celles vivant dans les agglomérations isolées, partout au Canada. Il est reconnu qu'à l'intérieur de notre système de justice criminelle, en raison du nombre traditionnellement peu élevé de femmes ayant des démêlés avec la justice, l'éventail des programmes qui leur sont offerts n'est absolument pas l'égal des programmes équivalents mis à la disposition de leurs homologues du sexe masculin. Dans ces programmes, on insiste sur des initiatives de nature communautaire et portant sur les questions d'alcoolisme et de toxicomanie, sur la violence et les conflits dans la famille, sur les besoins des femmes autochtones et, comme je l'ai dit plus tôt, sur les femmes vivant dans des régions isolées; on y cherche des moyens de remplacer l'incarcération des femmes délinquantes, l'élaboration et la diffusion de recherches et d'informations pour aider les groupes communautaires à venir en aide aux femmes qui ont des démêlés avec la justice, que ce soit avant le procès ou avant le délit, ou encore à celles qui ont subi leur procès et qui ont été reconnues coupables.

Les sommes prévues sous cette rubrique permettent d'appuyer des programmes mis sur pied tant par le Service

[Texte]

and the secretariat in this area, and these programs are managed in association with the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, the National Action Committee on the Status of Women, the Native Women's Association of Canada, and the permanent National Advisory Committee on the Federal Female Offender.

**Mr. MacKay:** Now you know what Mr. Kaplan meant when he said that I was well served!

**M. Gérin:** Est-ce que je dois comprendre qu'il s'agit d'un nouveau programme?

**Mr. MacKay:** Yes, this is a recent program.

**M. Gérin:** Bien que vous occupiez ce poste depuis peu de temps, avez-vous eu l'occasion de voir si le traitement accordé aux femmes détenues dans les pénitenciers canadiens est, en vertu de la loi, exactement le même que celui qu'on accorde aux hommes détenus?

**Mr. MacKay:** I do not think, sir, the treatment is the same. There are not nearly as many women in the system, which is to their credit, I suppose. They have to be taken, of necessity, long distances sometimes to be incarcerated. There is only one institution, I believe, that is specifically dedicated as a women's prison, although they are in some cases taken back to other institutions as their sentences are about to terminate. I think, again by your leave, Mr. Yeomans could give you some interesting insights into the differences that exist in respect to the way women are treated in the system.

**The Chairman:** Mr. Yeomans.

**Commr Yeomans:** Mr. Chairman, the Minister mentioned the question of numbers. There are in excess of 11,000 federal male offenders, and just 200 females. There are 110, approximately, in the only penitentiary for women in Canada located in Kingston. There are 90 other federal female offenders in provincial institutions across the country. The biggest grouping is in *Maison Tanguay* in Montreal where there are 52. The Province of Quebec normally retains under a contract with the Correction Service of Canada the female inmates sentenced to federal terms in *Maison Tanguay* in Montreal.

As to programs, if one looks at the prison for women—well, I should answer it another way. We were charged before the Human Rights Commission that we were discriminating against female offenders. We embarked on a program under the surveillance of the Canadian Human Rights Commission, and some months ago they signed off satisfied that the modifications and new programs we had put in met their requirements.

• 2120

**M. Kaplan:** Avant le 4 septembre.

**M. Gérin:** Est-ce qu'il est de la politique du gouvernement d'accorder aux femmes détenues, en vertu des lois canadiennes,

[Traduction]

correctionnel du Canada que le secrétariat, dans ce domaine, et ces programmes sont gérés en collaboration avec l'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry, le Comité national d'action sur le statut de la femme, l'Association canadienne des femmes autochtones, et le Comité consultatif national permanent sur les délinquantes.

**M. MacKay:** Maintenant, vous savez ce que M. Kaplan entendait lorsqu'il a dit que j'étais bien servi!

**Mr. Gérin:** Should I gather, then, that this is a new program?

**M. MacKay:** Oui, c'est une initiative récente.

**Mr. Gérin:** Even though you have occupied your position for a short time only, did you get a chance to see if women inmates kept in Canadian penitentiaries are, under the law, treated exactly the same way as male inmates?

**M. MacKay:** Monsieur, je ne crois pas qu'elles soient traitées de la même façon. Il n'y a pas autant de femmes détenues, ce qui est tout à leur honneur, je présume. Il devient alors parfois nécessaire de les déplacer sur de grandes distances pour les incarcérer. Je crois qu'il n'y a qu'une seule institution spécialement réservée aux femmes détenues, quoique dans certains cas elles soient envoyées dans d'autres institutions lorsqu'elles ont presque fini de purger leur peine. Si vous le permettez, je crois que M. Yeomans pourrait vous donner des informations intéressantes quant aux différences existant dans le traitement réservé aux femmes à l'intérieur du système.

**Le président:** Monsieur Yeomans.

**Comm. Yeomans:** Monsieur le président, le ministre a mentionné la question du nombre. Il y a au-delà de 11,000 délinquants mâles dans les pénitenciers fédéraux, et seulement 200 femmes. On en retrouve environ 110 dans le seul pénitencier pour femmes au Canada, situé à Kingston. Il y a 90 autres délinquantes fédérales dans des institutions provinciales un peu partout au pays. De ce nombre, on retrouve le plus grand groupe, c'est-à-dire 52 personnes, à la *Maison Tanguay*, à Montréal. En vertu d'un contrat avec le service correctionnel du Canada, la province de Québec garde habituellement à la *Maison Tanguay* à Montréal, les détenues condamnées à une peine fédérale.

Quant aux programmes, si on regarde la situation dans la prison pour femmes . . . Je devrais présenter ma réponse d'une autre manière. On nous a accusés devant la Commission des droits de la personne de faire preuve de discrimination envers les délinquantes féminines. Nous avons amorcé un programme, sous la surveillance de la Commission canadienne des droits de la personne, et il y a quelques mois, cette commission a reconnu que les changements effectués et les nouveaux programmes mis en place correspondaient à ses exigences.

**Mr. Kaplan:** Before September 4th.

**Mr. Gérin:** Is it government policy to, under Canadian acts, give women inmates the same treatment as male inmates?



[Text]

le même traitement qu'aux hommes détenus? Est-ce que le gouvernement envisage d'accorder aux femmes détenues dans les pénitenciers canadiens un avantage qui tiendrait compte de la distance qui les sépare de leur domicile?

**Mr. MacKay:** Certainly we would, as a policy, want to give the best treatment possible; you know, the appropriate treatment under the circumstances. I think it is particularly difficult to justify taking female inmates a long distance away from their families and so on, to a greater extent than is the case with male inmates because of the way things are now designed. Certainly I hope we can improve this. I cannot give you, tonight, a precise blueprint for doing this, but it is an objective towards which we are certainly sympathetic.

**M. Gérin:** Est-ce que je dois comprendre que le gouvernement a l'intention de compenser cet élément de distance par d'autres moyens, vu la grandeur de notre pays?

**Mr. MacKay:** Well, we have had discussions, or our department has had discussions, in the past with western provinces to provide facilities out there that would be of greater benefit and would provide more equity for female offenders in that region. It is something, again, that I should, and will, discuss with my colleague, the Minister of Justice. But you are quite right, it is an inequity which should not be allowed to remain in its present state.

**M. Gérin:** Dans un autre ordre d'idées, à la page 207 des prévisions, on voit les prestations versées à la famille d'un membre tué,

benefits to survivors, \$450,000.

**Mr. MacKay:** For the RCMP?

**Mr. Gérin:** Yes.

**Mr. MacKay:** Yes.

**M. Gérin:** Comment expliquez-vous l'augmentation du budget à ce poste?

**Mr. MacKay:** The program has been broadened, and I think the definition has been enlarged, if I am not mistaken, from "slain" to "kill". There has been a broadening of the definition, which is designed to increase the eligibility, to make it easier, or at least more equitable, up to a point, for certain dependants to get those benefits. Is that not correct?

**Mr. Gibson:** Yes, it is.

**Commr Yeomans:** Yes.

**M. Gérin:** Il ne s'agirait pas de l'augmentation pour les membres qui meurent dans l'exercice de leurs fonctions, mais plutôt de l'élargissement des montants versés aux familles des membres tués.

**Mr. MacKay:** It is a broadening of the program rather than a reflection of numbers, as I understand it.

**Mr. Gérin:** Okay.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gérin.

[Translation]

Does the government consider granting women inmates in Canadian penitentiaries some advantage that would take into account the distance separating them from their homes?

**M. MacKay:** En vertu de la politique, nous voulons certainement leur réserver le meilleur traitement possible; nous parlons ici d'un traitement approprié, compte tenu des circonstances. Je crois qu'il est particulièrement difficile de justifier l'éloignement des femmes détenues loin de leur famille, dans une plus large mesure que ce n'est le cas pour les détenus masculins, et ce, en raison de la façon dont les choses sont organisées. J'espère bien sûr que nous pourrions améliorer cette situation. Ce soir, je ne peux vous faire de plan précis de ce que nous ferons, mais c'est un objectif auquel nous sommes certainement sympathiques.

**Mr. Gérin:** Should I gather that the government intends to compensate this distance factor by other means, considering the size of our country?

**M. MacKay:** Nous avons eu des discussions, notre ministère a tenu des discussions, dans le passé, avec les provinces de l'Ouest en vue d'offrir des installations, là-bas, qui seraient plus avantageuses et plus équitables envers les femmes détenues dans cette région. Je le répète, c'est une question dont je devrai discuter avec mon collègue, le ministre de la Justice, et je le ferai. Vous avez tout à fait raison de dire que c'est là une inégalité qui ne devrait pas se perpétuer.

**Mr. Gérin:** Moving now to a new item, on page 206 of the Estimates, we can see benefits to survivors of a member killed,

prestations versées à la famille, 450,000\$.

**M. MacKay:** Pour la GRC?

**M. Gérin:** Oui.

**M. MacKay:** Oui.

**Mr. Gérin:** How do you explain the increase in the Estimates under this item?

**M. MacKay:** Le programme a été élargi, et sauf erreur, je crois que la définition a été modifiée, de «abattu» à «tué». Il y a eu élargissement de la définition, afin d'accroître l'admissibilité, pour qu'il soit plus facile ou plus équitable pour certains ayants droit d'obtenir ces prestations. N'est-ce pas juste?

**M. Gibson:** C'est juste.

**Comm. Yeomans:** Oui.

**Mr. Gérin:** It would not be an increase for members who die on duty, but rather a broadening of the benefits given to the survivors of killed members.

**M. MacKay:** Si je comprends bien, il s'agit d'un élargissement du programme, plutôt que d'une augmentation du nombre.

**M. Gérin:** D'accord.

**Le président:** Merci, monsieur Gérin.

[Texte]

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

Just a supplementary on that last question. This expansion of the criteria for the benefits for spouses of RCMP officers killed while on duty is something which . . .

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, just on a point of order as to the procedure. I understand I ought to be recognized next.

**The Chairman:** I have been reasonably generous tonight, Mr. Nunziata, in terms of time. I am prepared to follow any procedure the committee itself wants to adopt.

**Mr. Nunziata:** I think it would be advisable, in my submission, Mr. Chairman, to establish a procedure with respect to the order of speaking.

**The Chairman:** I have no objection to that.

• 2125

**Mr. Nunziata:** It was my understanding that I would be next in line.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the reason I assumed that I was recognized is because there have been two Liberals recognized, and I was being recognized on a second round. That has been the practice in the past. Then, presumably, we would go to an opposition member and then back to the government side. That was my understanding of the practice.

**The Chairman:** Yes. I had more or less informally canvassed the members as to the number of questions that would be forthcoming and I thought there would be sufficient rounds tonight, Mr. Nunziata, to cover everybody at this time and we will have another session with the Minister later on. But I am only too happy if the committee wants to outline a set procedure each time, or establish a general rule at the beginning to follow in the future. I have no objection at all.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, if I may, I think it would be advisable to set a procedure at a steering committee meeting perhaps, as suggested by my colleagues.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Nunziata:** So is there that understanding now that this is not precedent setting in this meeting tonight?

**The Chairman:** Okay. Is there unanimous agreement that we discuss that matter at the next subcommittee meeting?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you. Do you have any objection, then, to carrying on with Mr. Robinson tonight?

**Mr. Nunziata:** No problem.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Just a supplementary question with respect to the expansion of criteria, Mr. Chairman. This was a

[Traduction]

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Une question supplémentaire sur ce dernier point. Cet élargissement des critères d'admissibilité aux prestations versées aux épouses des agents de la GRC tués dans l'exercice de leurs fonctions est une chose qui . . .

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement relativement à la procédure. Je crois qu'on aurait dû m'accorder la parole.

**Le président:** Monsieur Nunziata, ce soir, j'ai été raisonnablement généreux quant au temps. Je suis disposé à respecter toute procédure que le Comité voudrait lui-même adopter.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, à mon avis, il serait souhaitable d'établir une procédure relativement à l'ordre des interventions.

**Le président:** Je ne m'y oppose pas.

**M. Nunziata:** Je croyais être le prochain à parler.

**M. Robinson:** Monsieur le président, si j'ai cru que l'on me donnait la parole, c'est que deux libéraux m'avaient précédé, et j'ai pensé être rendu au deuxième tour. C'était la pratique dans le passé. Par la suite, je présume que la parole aurait été accordée à un membre de l'opposition, puis au parti gouvernemental. C'est ainsi que je comprenais la pratique passée.

**Le président:** Oui. J'avais plus ou moins formellement demandé aux membres combien de questions ils avaient l'intention de poser, monsieur Nunziata, et j'ai cru que nous aurions suffisamment de tours pour permettre à tous de s'exprimer ce soir; nous aurons une autre session avec le ministre plus tard. Cependant, j'accepterais volontiers que le Comité détermine une procédure chaque fois, ou qu'il établisse dès maintenant une règle générale que nous respecterons à l'avenir. Je ne m'oppose pas à cela.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je crois qu'il serait souhaitable d'établir une procédure lors d'une réunion du comité directeur, peut-être, comme l'ont suggéré mes collègues.

**Le président:** Bien sûr.

**M. Nunziata:** Donc, il est entendu que la pratique de ce soir ne constitue pas un précédent?

**Le président:** D'accord. Tous les membres acceptent-ils que nous discutons de cette question lors de la prochaine réunion du sous-comité?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci. Alors, vous opposez-vous à ce que nous donnions la parole à M. Robinson ce soir?

**M. Nunziata:** Aucunement.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai une question supplémentaire relativement à l'élargissement des critères.



[Text]

decision which was taken by the last government fairly late in its tenure which I welcomed. I want to ask the Minister what steps have been taken to advise widows of deceased officers of the expansion of criteria in order that they might apply. As I understand it, these expanded criteria apply, as well, to spouses of RCMP officers who died in the past.

**Mr. MacKay:** For the record, Mr. Robinson, you are right. It was on May 3 of this year that Treasury Board approved an amendment to the RCMP plan which changed the original definition "slain on duty" to read: "killed on duty". The Commissioner, I believe again, would be able to . . .

**Mr. Robinson:** Yes; perhaps he could confirm first of all, that this does apply to spouses of officers who were killed in the past. As I understand it, I recall the press release by the Minister indicated that would be the case and I think, would be effective January 1, 1985. That being the case, what steps are being taken to notify them of the improved pensions plan?

**Commr Simmonds:** Mr. Chairman, any that we deem to be eligible are being personally contacted. But more broadly than that, throughout the force and throughout the veterans' associations of the force and so on, this received a good deal of publicity. So it is well known, and the entitlements are quite well understood. We have drawn up a list of those which we felt met the new criteria and, in all cases, there has been personal contact, as I understand it.

**Mr. Robinson:** I would ask the Minister if he might just go one step beyond that and, perhaps, insert in the cheques of those who are recipients of pensions, just a notification of the new criteria. That is in case there are individuals perhaps who believe they might meet the criteria and want to pursue the matter. Would the Minister be prepared to consider that?

**Mr. McKay:** I certainly will. That is a very useful suggestion. I give you that undertaking gladly.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. Where are the headquarters of the new civilian security service located? We know where the CIA is located; we know where MI.5 is located. I assume that is no great secret.

**Mr. MacKay:** There is no difficulty with it, Mr. Robinson. At the present time a lot of the operations are down on Alta Vista Drive.

**Mr. Robinson:** Is there not a separate headquarters for the security service?

**Mr. MacKay:** Not at this time.

**Mr. Robinson:** But there will be?

**Mr. MacKay:** There will be.

**Mr. Robinson:** At what date do you envisage that move?

[Translation]

C'est là une décision heureuse, que le dernier gouvernement a prise assez tard pendant son dernier mandat. Le ministre peut-il nous dire quelles mesures ont été prises pour prévenir les veuves des agents décédés de l'élargissement des critères, de sorte qu'elles puissent présenter une demande. Si je comprends bien, ces critères élargis s'appliquent également aux épouses des agents de la GRC qui sont décédés dans le passé.

**M. MacKay:** Vous avez raison, monsieur Robinson. C'est le 3 mai de cette année que le Conseil du Trésor a approuvé une modification au régime de la GRC, par laquelle la définition d'origine, «abattu dans l'exercice de ses fonctions», devenait: «tué dans l'exercice de ses fonctions». Encore ici, je crois que le commissaire serait en mesure de . . .

**M. Robinson:** Oui; tout d'abord, je pense qu'il pourrait peut-être nous confirmer que ces dispositions s'appliquent également aux épouses des agents qui ont été tuées dans le passé. Sauf erreur, je me rappelle que le communiqué de presse du ministre indiquait que tel était le cas, et ce, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1985, je crois. S'il en est ainsi, quelles mesures sont prises pour les prévenir de cette amélioration au régime de pension?

**Comm. Simmonds:** Monsieur le président, nous contactons personnellement toutes les personnes que nous jugeons admissibles. Mais encore plus, cette modification a reçu une publicité considérable, tant chez les policiers que chez les associations d'anciens. Alors, la chose est assez bien connue, et l'on comprend bien les prestations auxquelles on est admissible. Nous avons rédigé une liste des gens qui, à notre avis, satisfont aux nouveaux critères, et dans tous les cas, il y a eu contact personnel.

**M. Robinson:** Le ministre nous dirait-il s'il est disposé à aller un peu plus loin et, peut-être, joindre aux chèques des bénéficiaires de ces prestations une note annonçant l'existence de nouveaux critères? Ce serait au cas où certaines personnes croiraient satisfaire aux critères et désireraient présenter une demande. Le ministre est-il disposé à envisager cette possibilité?

**M. MacKay:** Certainement. C'est là une suggestion très utile. C'est avec plaisir que je prends cet engagement.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Où est situé le quartier général du nouveau service de renseignements civils? Nous savons où est située la CIA; nous savons où est situé le MI.5. Je présume que ce n'est pas un grand secret.

**M. MacKay:** Aucune difficulté, monsieur Robinson. À l'heure actuelle, un grand nombre des opérations se déroulent promenade Alta Vista.

**M. Robinson:** N'y a-t-il pas un quartier général distinct pour ce service de renseignements?

**M. MacKay:** Pas pour l'instant.

**M. Robinson:** Y en aura-t-il un?

**M. MacKay:** Il y en aura un.

**M. Robinson:** Pour quelle date prévoyez-vous le déménagement?

[Texte]

**Mr. MacKay:** Oh, whenever we can make suitable arrangements. I would say within the next few months.

**Mr. Robinson:** Within the next few months. Mr. Chairman, the Minister is well known for his advocacy in the past of improved collective bargaining rights for members of the RCMP. The Minister has been an outspoken advocate in the past of a number of the concerns raised by the association of 17 divisions. I wonder if the Minister might take this opportunity to confirm to the committee that he intends to act upon the concerns which he expressed while in opposition, now that he has the opportunity to do so as the Minister.

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, I am quite interested, as you say, in making some moves in this direction. I have been looking carefully at the "div.—rep." system. I am impressed by it.

• 2130

I realize there is still a feeling that there should be a move towards an association. I have had discussions with the Commissioner and with others about it. I am still of the opinion that there may be room to make things more equitable. There may be room to move towards satisfying some of the concerns of the members. Again, I am not saying at this time that I am going to do it precisely at a certain date, but my feelings have not changed in this regard.

**Mr. Robinson:** I appreciate the Minister's undertaking on that. Would the Minister agree to meet in the near future with representatives of the association of 17 divisions to give them an opportunity to air some of their concerns?

**Mr. MacKay:** I have met with them in the past and, to the extent that it is proper, I would be pleased to meet with them again. But I repeat: I do not want to raise expectations, although I am still interested and I know the Commissioner is interested. We are all interested in seeing what we can do to move towards making the lives of the RCMP members and officers, too, as pleasant as possible. They do a difficult job.

**Mr. Robinson:** Including, possibly, some form of collective bargaining rights?

**Mr. MacKay:** We will not make any commitments at this point, but we will always listen.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just a couple of other brief questions, if I may. I would ask the Minister to indicate whether his department is undertaking any initiatives with respect to a review of the War Measures Act?

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, whether the Department of Justice is or not, I will have to inquire.

**Mr. Robinson:** I would ask the Minister to inquire and perhaps inform the committee as to any studies which are taking place regarding it.

**Mr. MacKay:** I can do that up to a point, Mr. Robinson, but your best source would be Mr. Crosbie, who also will be before this committee.

[Traduction]

**M. MacKay:** Aussitôt que nous aurons trouvé quelque chose d'acceptable. Je dirais au cours des quelques prochains mois.

**M. Robinson:** Au cours des prochains mois. Monsieur le président, le ministre est bien connu pour avoir défendu l'amélioration des droits à la négociation collective pour les membres de la GRC. Dans le passé, le ministre s'est fait l'ardent défenseur de certaines questions soulevées par l'association des 17 divisions. Peut-il maintenant confirmer aux membres du Comité qu'il a l'intention de prendre des mesures relativement à ces préoccupations qu'il a soulevées alors qu'il était dans l'opposition, surtout que maintenant, comme ministre, il a la possibilité d'agir?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, comme vous le dites, je suis très disposé à prendre des mesures en ce sens. J'ai examiné attentivement le système («div.—rep.»). Je suis impressionné.

Je me rends compte que certains croient toujours en la nécessité d'une association. J'en ai discuté avec le commissaire et avec d'autres. Je suis toujours d'opinion qu'il serait possible de rendre les choses plus équitables. Il serait peut-être possible de tenter de répondre à certaines des préoccupations des membres. Encore ici, je ne dis pas que je vais faire quelque chose à une date précise, mais je n'ai pas changé d'avis à cet égard.

**M. Robinson:** J'apprécie l'engagement du ministre. Accepterait-il de rencontrer dans un avenir rapproché les représentants de l'association des 17 divisions pour leur donner l'occasion de manifester certaines de leurs préoccupations?

**M. MacKay:** Je les ai rencontrés dans le passé, et dans la mesure où ce serait approprié, je serais heureux de les rencontrer à nouveau. Cependant, je le répète, je ne veux pas créer d'attente, quoique je sois toujours intéressé et, que je sache, que le commissaire soit également intéressé. Nous sommes tous disposés à voir ce que nous pouvons faire pour que la vie des membres de la GRC, tout comme celle des officiers, soit la plus agréable possible. Ils font un travail difficile.

**M. Robinson:** Cela pourrait-il inclure une forme quelconque de droits à la négociation collective?

**M. MacKay:** Nous ne prendrons aucun engagement pour l'instant, mais nous écouterons toujours.

**M. Robinson:** Monsieur le président, si vous le permettez, j'aurais encore quelques autres brèves questions à poser. Le ministre peut-il nous dire si son ministère a entrepris de revoir la Loi sur les mesures de guerre?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, ne le fait pas. Quant à savoir si le ministère de la Justice l'a entrepris, je devrai m'informer.

**M. Robinson:** Je demanderais au ministre de s'informer, et peut-être de renseigner le Comité sur toute étude en cours à ce sujet.

**M. MacKay:** Je peux le faire dans une certaine mesure, monsieur Robinson, mais votre meilleure source serait M. Crosbie, qui comparaitra également devant ce Comité.



[Text]

**Mr. Robinson:** The horse's mouth, I believe, it was. Mr. Chairman, the Minister has answered some questions with respect to the matter of the treatment of women prisoners in Canada and I would ask the Minister if he would be prepared to come back to the next meeting of the committee—I know it is a fairly detailed question—with details with respect to any negotiations between the Province of British Columbia and the federal government with respect to joint cost-sharing agreements on a prison for women in British Columbia. I have an interest both in my capacity as critic and, also, as the Member of Parliament for Burnaby, because there has been some suggestion that this might be located in my constituency. I do not want to take the time of the committee now. I know other members have questions they want to raise. But I would ask the Minister to be prepared to report back to the next meeting on Monday with information and an update on this matter, if he would.

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, I will undertake to give you some information on this. I cannot guarantee you to what extent it will be replete with detail, but I will give you some information which I hope you will find useful.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. My final question is with respect to the question of an Order in Council which again met with very vocal and vociferous opposition by the Conservative Party, when in opposition. I mean with respect to P.C. 1305, the Emergency Planning Order, which among other things, provided for the possibility of civilian internment camps.

I would like to ask the Minister what his views are with respect to that order; whether or not he shared the concerns of his colleagues as expressed when in opposition; and, if so, what action the Minister intends to take with respect to this order.

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, I have certain reservations, in principle, about the way certain clauses or the thrust of that legislation reads. But as I understand it, the Cabinet collectively has certain responsibilities at a contemplated time of war, time of emergency. The Minister of Communications, for example, has certain things that he should be concerned about—that is, preparatory planning and so on. To the extent that the Solicitor General, obliquely or otherwise, is given the responsibility for these civilian internment camps, as they were euphemistically called, I think, I want to say that, while I may have been derelict in my duty, I have taken no steps to plan for any such institutions at this time. I do not know what my predecessor did when he was the Minister, but that is not something to which I have directed my attention.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I have some questions about the budget here and where some of the money is going. I am one of the new Members of Parliament, Mr. Chairman, and I am new to this committee, so I would appreciate some assistance as to where and how some of this money is being spent.

[Translation]

**M. Robinson:** Il s'agit d'aller à la source, je crois. Monsieur le président, le ministre a répondu à certaines questions relativement au traitement réservé aux femmes détenues au Canada, et je lui demanderais s'il est disposé à revenir à la prochaine réunion du Comité—je sais que c'est une question assez complexe—avec des détails quant à toute négociation en cours entre la province de la Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral, négociation portant sur un accord de partage des coûts pour une prison pour femmes en Colombie-Britannique. Je m'intéresse à cette question tant à titre de critique qu'à titre de député de Burnaby, car on semble dire que cet établissement pourrait être situé dans ma circonscription. Je ne veux pas utiliser maintenant le temps du Comité. Je sais que d'autres députés veulent poser des questions. Cependant, j'aimerais que le ministre nous fasse un rapport lors de la prochaine réunion, lundi, et nous donne les dernières informations sur cette question.

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, j'essaierai de vous donner de l'information sur cette question. Je ne peux vous promettre une foule de détails, mais je vous donnerai des renseignements qui, je l'espère, vous seront utiles.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Ma dernière question porte sur un décret du conseil auquel le parti conservateur s'était fortement opposé lorsqu'il était dans l'opposition. Je parle du C.P. 1305, le décret sur la planification d'urgence, qui, entre autres choses, prévoyait la possibilité d'établir des camps d'internement civils.

Je voudrais que le ministre nous fasse part de son opinion quant à ce décret; partage-t-il les préoccupations que ses collègues avaient manifestées alors qu'ils étaient dans l'opposition; dans l'affirmative, quelles mesures le ministre entend-il prendre relativement à ce décret?

**M. MacKay:** Monsieur le président, en principe, j'ai quelques réserves quant à certaines dispositions ou quant à l'esprit de cette mesure législative. Cependant, si je comprends bien, le Cabinet a collectivement certaines responsabilités quand il y a une possibilité de guerre, ou en période d'urgence. Par exemple, le ministre des Communications doit se préoccuper de certaines questions, c'est-à-dire certains préparatifs, etc. Dans la mesure où le solliciteur général, indirectement ou autrement, se voit confier la responsabilité de ces camps d'internement civils, comme on les a appelés par euphémisme, je voudrais dire que j'ai peut-être manqué à mon devoir, mais à l'heure actuelle, je n'ai pris aucune mesure de planification pour de tels établissements. Je ne sais pas ce que mon prédécesseur a fait lorsqu'il était ministre, mais c'est là une question à laquelle je n'ai porté aucune attention.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai là quelques questions portant sur le budget et sur la destination d'une partie des fonds. Monsieur le président, je suis l'un des nouveaux députés, et je suis nouveau à ce Comité; alors, j'apprécierais qu'on me dise où une partie de cet argent est dépensé, et comment.

[Texte]

• 2135

I have a follow-up question on the specific provision for women in conflict with the law. This is a concern of mine, as I know it is of the government. I am not sure whether it was Mr. Yeomans or somebody else answering for the Minister and I would like to follow up perhaps with him as to where and how that money is being spent. He mentioned, I believe, two groups that were handling this. Do you know exactly how that money is being spent? Is it being spent toward getting legal advice for the women concerned? Is it for hiring lawyers?

**The Chairman:** Mr. Yeomans or Mr. Gibson.

**Mr. MacKay:** I think Mr. Gibson may be able to give us some precise information on that.

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, the answer to the specific question as to whether it is being spent to provide legal advice, the answer to that specific question is no. The money is largely programming money designed to extend the base of knowledge and experience in relation to women in conflict with the law, that is, to determine with greater precision the nature of their problems and of the weaknesses in the support mechanisms in communities to help them overcome these problems, to develop and strengthen the community resources to support these women, as I say, to broaden the range of services available to them and to improve the range of information available to them so that they can engage in self-help in these areas.

In addition to this, a certain amount of money I understand, and Mr. Yeomans can confirm this, is being spent specifically on support for women in Kingston Penitentiary.

**Commr Yeomans:** Yes, that is correct. It should be understood, of course, that when we talk about women in conflict with the law it includes not only those coming under federal jurisdiction but also many more coming under provincial concern and provincial jails.

**Mr. Nicholson:** Is there any literature associated with this or is this strictly lectures or videos?

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, as indicated to the previous member who directed questions on this subject, this program is in the early stages. It is a new program. Discussions with women's groups are under way describing the parameters of the program. There will be literature developed for dissemination to women in conflict with the law as well as to community groups who wish to support women in conflict with the law.

**Mr. Nicholson:** Thank you very much. Another item I see is Regional Office Natives and Northern Issues Edmonton. To me anyway, at first blush this would look like something that would come under Mr. Crombie's department, Indian Affairs and Northern Development. How is this different? Is this again somehow connected with legal advice perhaps?

[Traduction]

J'ai une question complémentaire sur la disposition spécifique visant les femmes en conflit avec la loi. C'est un sujet qui m'intéresse, comme je sais qu'il intéresse aussi le gouvernement. Je ne suis pas sûr si c'est M. Yeomans, ou quelqu'un d'autre, qui a répondu pour le ministre, et j'aimerais qu'il me dise où cet argent est dépensé, et comment. Je pense qu'il a mentionné qu'il y avait deux groupes qui s'occupaient de cela. Savez-vous précisément comment cet argent est utilisé? Sert-il à obtenir des conseils juridiques pour les femmes visées? Sert-il à payer des frais d'avocat?

**Le président:** Monsieur Yeomans, ou Monsieur Gibson.

**M. MacKay:** Je pense que M. Gibson peut nous fournir des informations précises sur cette question.

**M. Gibson:** Monsieur le président, la réponse à la question précise demandant si cet argent sert à obtenir des conseils juridiques est non. Cet argent est en grande partie destiné à des programmes conçus pour élargir la base de connaissance et d'expérience relativement aux femmes en conflit avec la loi. Il s'agit d'identifier de façon plus précise la nature de leurs problèmes et les faiblesses existant dans les mécanismes d'appui communautaires visant à les aider à surmonter ces problèmes, de développer et de renforcer les ressources communautaires afin d'aider ces femmes et, je le répète, d'élargir la gamme de services mis à leur disposition et d'améliorer l'éventail d'informations auxquelles elles ont accès, de sorte qu'elles puissent s'aider elles-mêmes dans ces domaines.

M. Yeomans pourra le confirmer, mais je pense qu'en plus de cela, il y a un certain montant affecté plus spécifiquement pour aider les femmes du pénitencier de Kingston.

**Comm. Yeomans:** En effet, c'est exact. Évidemment, lorsque nous parlons des femmes en conflit avec la loi, il faut comprendre qu'il ne s'agit pas uniquement de celles qui sont en conflit avec les lois fédérales, mais également de celles qui relèvent de la compétence provinciale, ou qui sont dans les prisons provinciales.

**M. Nicholson:** Y a-t-il de la documentation à ce sujet, ou est-ce qu'il s'agit strictement de conférences ou de vidéos?

**M. Gibson:** Monsieur le président, comme je l'ai dit tout à l'heure au député qui a posé des questions sur ce sujet, le programme n'en est qu'à ses débuts. Il s'agit d'un nouveau programme. Présentement, on tient des discussions avec des groupes de femmes pour établir les paramètres du programme. Des brochures seront distribuées aux femmes en conflit avec la loi, ainsi qu'aux groupes communautaires désirant aider les femmes en conflit avec la loi.

**M. Nicholson:** Merci beaucoup. Je vois ici un autre poste: le nouveau bureau régional de consultation à Edmonton sur les questions concernant les autochtones et le Nord. À première vue, il me semble que c'est quelque chose qui devrait relever du ministère de M. Crombie, des Affaires indiennes et du Nord canadien. En quoi cela est-il différent? Est-ce, encore une fois, quelque chose qui est relié aux conseils juridiques peut-être?



[Text]

**Mr. MacKay:** We have a number of programs that are peripheral to some of the more conventional areas where the Solicitor General is pictured as being active. This is in the nature of consultation, information and funding support to community groups. There is an extended consultation centre for services which it is felt would provide better developed and managed projects in the Ministry's priority areas, provide better communications with the provinces, the territories, provide for increased services to the public, early identification of problems and better information and policy advice to Ottawa. Again, this is a community-oriented program and I think it is on the progressive side.

**Mr. Nicholson:** Thank you. One additional question. This has been raised before—the benefits to survivors of members killed on duty. I see the sum of \$450,000, if I am reading that correctly. Is that a lump sum payment that is made to the widows or spouses or dependants or is this a pension estimate? How is that paid to them? Is it a one-shot deal?

• 2140

**Mr. MacKay:** Commissioner? It is an important subject; I think we had better make certain that we get the correct information.

**Commr Simmonds:** Well, the scheme is an income maintenance scheme. It is not a one time payment at all; it delivers a compatible income with what the wage earner was making at the time he was killed on duty. And it is maintained with certain exceptions and safeguards at an appropriate level as long as the spouse is eligible to earn it. In other words, they can lose it as well if they remarry, get into money and a variety of things. There are a lot of terms that are with it but basically it is an income maintenance plan.

**Mr. Nicholson:** Would you have any idea of how many people are receiving benefits under that program?

**Commr Simmonds:** I do not have the precise figure with me at the moment but I can supply it. In fact, when we are back here on Monday I will have it if that will assist the committee.

**Mr. Nicholson:** All right. Thank you very much.

I notice, on the top of page 206, the overall budget for the Royal Canadian Mounted Police. I know the Mounties have slightly different functions depending on the province in which they are operating. As you know, in the province that I come from, Ontario, for instance, we have the Ontario Provincial Police who handle certain functions. I know in the Minister's own Province of Nova Scotia those functions that are carried on by the Ontario Provincial Police are carried out by the Royal Canadian Mounted Police. In that total amount there, first of all, are there any transfer payments from the Province of Nova Scotia or other provinces which do not have that and, if so, is that reflected in that amount?

**Mr. MacKay:** That is a gross expenditure and there are no transfer payments reflected in that to my knowledge. But there

[Translation]

**M. MacKay:** Nous avons plusieurs programmes à la périphérie de certains des domaines plus traditionnels perçus comme étant le secteur d'activité du solliciteur général. Il s'agit d'appui, sous forme de consultation, d'information et de financement, à des groupes communautaires. Il y a un centre de consultation élargie pour des services qui, selon nous, permettraient d'offrir des projets mieux conçus et mieux gérés dans les régions prioritaires du ministère, d'avoir de meilleures communications avec les provinces et les territoires, de fournir des services accrus au public, d'identifier très tôt les problèmes et de mieux informer et conseiller Ottawa sur les questions de politique. Je le répète, il s'agit d'un programme à orientation communautaire et, à mon avis, c'est un programme progressiste.

**M. Nicholson:** Merci. J'ai une autre question à poser. Elle a déjà été soulevée, il s'agit des prestations versées à la famille d'un membre tué dans l'exercice de ses fonctions. Si je lis bien, je vois là un montant de 450,000\$. S'agit-il d'un versement global fait aux veuves, ou ayants droit, ou est-ce une estimation de la pension? Comment ces sommes leur sont-elles versées? Est-ce un paiement forfaitaire?

**M. MacKay:** Commissaire? C'est un sujet important, et je pense qu'il vaut mieux nous assurer d'avoir l'information exacte.

**Comm. Simmonds:** Ma foi, il s'agit d'un régime de soutien du revenu et pas du tout d'un paiement forfaitaire. Le régime fournit un revenu compatible avec celui que touchait le salarié au moment où il a été tué en service. Et, avec certaines exceptions et garanties, ce revenu est maintenu à un niveau adéquat tant et aussi longtemps que l'épouse y a droit. Autrement dit, elle peut le perdre également si elle se remarie, touche de l'argent, et pour diverses autres raisons. Il y a beaucoup de conditions afférentes, mais il s'agit fondamentalement d'un régime de maintien du revenu.

**M. Nicholson:** Savez-vous combien de personnes reçoivent des prestations en vertu de ce régime?

**Comm. Simmonds:** Je n'ai pas les chiffres exacts en main, mais je puis les fournir. En fait, je les aurai lundi lorsque nous reviendrons, si cela peut aider le Comité.

**M. Nicholson:** Très bien. Merci beaucoup.

Au haut de la page 207, je remarque le budget global de la Gendarmerie royale du Canada. Je sais que le rôle de la GRC varie selon les provinces où elle opère. Comme vous le savez, en Ontario, dans ma province, par exemple, nous avons la Police provinciale ontarienne, qui remplit certaines fonctions. Je sais que dans la province du ministre, en Nouvelle-Écosse, c'est la Gendarmerie royale du Canada qui s'acquitte des fonctions remplies en Ontario par la Police provinciale. Dans le montant total que l'on voit là, d'abord, y a-t-il des versements de transfert provenant de la Nouvelle-Écosse ou de toute autre province n'ayant pas de corps policier, et, le cas échéant, est-ce que ces paiements sont compris dans ce montant?

**M. MacKay:** Il s'agit d'une dépense globale et, à ma connaissance, cela ne comprend aucun paiement de transfert.

[Texte]

is some recovery, as I understand it. Commissioner, again you are the best one to talk about this.

**Commr Simmonds:** That is the actual gross budget, the gross cost to the federal government. Sorry, the net cost to the federal government, because there is a considerable cost recovery. For instance, in our contracts this year of 1984-85, the provinces that contract with the Government of Canada for RCMP police services are paying 59% of the costs associated with doing that provincial police work. The municipalities this year are paying 84% of the costs of doing the work within their municipalities. The present contracts run until 1991 and those figures go up 1% a year during the life of the contract, so that at their conclusion the provinces would be paying 70% of the costs of delivering the provincial police service and the municipalities 90%. Now, each of those policemen, of course, that are doing that service are always federal policing, so that along with that they are performing their federal policing functions as well as their contract responsibilities.

**Mr. Nicholson:** So that is strictly a net cost to the federal government, that figure that I see there?

**Commr Simmonds:** Yes.

**Mr. MacKay:** The funds that are recovered, I believe, go back into the Consolidated Revenue Fund. Oh, no. I am mistaken. That is net.

**Mr. Nicholson:** Thank you. I was interested in the Minister's earlier comments in which he said there was a program where officials from the United Kingdom were in this country observing our penitentiary system to see what suggestions they could take back with them to implement in their own system. It seemed to me that would be a very interesting and, more important, a very worthwhile project. Would there be any consideration on the Minister's part to perhaps undertake some sort of mutual exchange with some jurisdictions within, say, the United States or the United Kingdom or other countries? Have you considered the possibility of visiting their systems?

• 2145

**Mr. MacKay:** That is an interesting thought. I would like, with respect, to stay fairly close to home until I get a better grasp of some of the rudimentary knowledge that I require. However, Mr. Prior, who, I think, led the delegation, indicated that he would share some of his conclusions. Interestingly enough some of the same problems that the Home Secretary was having in the United Kingdom appeared to be quite concomitant with what we are trying to do here. They are having some of the same difficulties. I might say on a semi-facetious note—but I do not mean it to be facetious—that one of the things Mr. Prior found most intriguing was the presence of female LUOs, living unit officers. He thought that was a very civilized thing that we were doing over here, one which did not exist in the United Kingdom.

**Mr. Nicholson:** Thank you. Those are all the questions I had, Mr. Chairman.

[Traduction]

Mais je crois savoir que l'on en récupère une partie. Commissaire, encore une fois, vous êtes en meilleure position pour en parler.

**Comm. Simmonds:** C'est le budget global réel, le coût brut pour le gouvernement fédéral. Je m'excuse, le coût net pour le gouvernement fédéral, car on récupère une partie considérable des coûts. Par exemple, pour l'année 1984-1985, les provinces passant des contrats avec le gouvernement du Canada pour les services de police de la GRC paient 59 p. 100 du coût associé au travail de la police provinciale. Cette année, les municipalités paient 84 p. 100 du coût du travail effectué dans leur territoire. Les contrats actuels expirent en 1991, et ces chiffres sont majorés de 1 p. 100 par année pendant la durée du contrat, de sorte qu'à la fin des contrats, les provinces paieraient 70 p. 100 des coûts de la prestation du service de police provinciale et les municipalités, 90 p. 100. Maintenant, chacun de ces agents qui assurent ce service s'occupe toujours de l'application des lois fédérales, de sorte qu'il assume à la fois ses fonctions de police fédérale et ses responsabilités contractuelles.

**Mr. Nicholson:** Donc, le chiffre que je vois là représente strictement le coût net pour le gouvernement fédéral?

**Comm. Simmonds:** En effet.

**Mr. MacKay:** Je pense que les fonds récupérés sont versés au Fonds du revenu consolidé. Oh non, je fais erreur. Il s'agit du coût net.

**Mr. Nicholson:** Merci. Je reviens aux commentaires du ministre, qui disait tout à l'heure qu'il y avait un programme en vertu duquel des fonctionnaires du Royaume-Uni étaient au pays pour observer notre système pénitentiaire afin de voir quelles idées ils pourraient rapporter chez eux afin de les mettre en oeuvre dans leur propre système. Il me semble que cela serait très intéressant et, ce qui est encore plus important, je pense que c'est un projet valable. Le ministre envisagerait-il un genre de programme d'échanges avec certains pays, comme, disons, les États-Unis et le Royaume-Uni, ou d'autres pays? Avez-vous envisagé la possibilité de visiter leurs systèmes?

**Mr. MacKay:** Ce que vous dites est intéressant. Mais je préférerais en rester au Canada, tant que je n'aurai pas acquis les connaissances rudimentaires qui me sont nécessaires. Je crois cependant que M. Prior, qui était chef de cette délégation, a fait observer qu'il partagerait avec nous certaines de ses conclusions. Il est intéressant d'ailleurs de noter que le ministère de l'Intérieur de Grande-Bretagne semblait avoir à peu près les mêmes problèmes que nous. Je dirais même sur un ton un peu plus badin que—mais ne le prenez pas pour une plaisanterie—M. Prior a été intrigué par la présence des préposés féminins aux unités résidentielles. Il pensait que c'était très civilisé de notre part, ces préposées n'existant pas au Royaume-Uni.

**Mr. Nicholson:** Merci. C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nicholson. Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, over the last several weeks you have made some public statements concerning the various early release programs, specifically mandatory supervision. Could you indicate to the committee what your intentions are with respect to changes in the mandatory supervision provisions?

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, I have thought a lot about this and I would certainly welcome input from all my colleagues. I think, if I am not mistaken, the Minister of Justice at the time when this concept was first introduced was Mr. Turner, the Leader of the Opposition, and I think the intent was very good. Unfortunately what seems to have caused the problem with the concept is what is euphemistically known as the automatic release clause in that concept. The supervisory part was designed to try to make the life of the inmate a little more compatible with getting back into the mainstream of society. There are a lot of paradoxes involved. It appears that the concept is falling into disrepute mostly because of the automatic release provision and the fact that the public is getting very dissatisfied with the acts of violence that are committed, as my predecessor knows.

Probably one answer could be to give at least some kind of discretionary look at the inmate before he or she is released. It may be my imagination, but it seems to me that there is more concern and more outrage when something goes wrong when a person is out on mandatory supervision, or parole, or whatever, if no one has had any judicial input or any input, but rather that inmate gets out automatically, as they say. I think that is the biggest single flaw in the system. If you are going to have more supervisory functions exercised by the parole board or by a judge, as in the United States, where they have a recall provision, or any of the concepts that would provide that kind of discretion, it is certainly going to put more pressure on the system, on the parole board.

We have a review going on to see if we can come up with some improvement. I do not believe it is fair to say that the whole concept of mandatory supervision, the entire theory, is bad, but it has become, as you know, a symbol of one of the major problems in our system.

**Mr. Nunziata:** Do you have any thoughts as to the nature of the amendments at this point? Would you consider giving that discretion to the parole board in all cases? Are you contemplating revising the whole concept of earned remission?

• 2150

**Mr. MacKay:** I think we have to find a mechanism to control or prevent the release of the comparatively few inmates who pose an immediate threat to public safety. I think the Parole Board or some judicial body or some judicial person has to have a look at these people, because there are cases, albeit rare cases, in which it is known in advance, for example, that these people are going to be a menace, and there is no ade-

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur Nicholson. Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. Dans les déclarations publiques que vous avez faites au cours des dernières semaines, monsieur le ministre, vous avez parlé de divers programmes de libération anticipée de détenus, et plus précisément des programmes de surveillance obligatoire. Pouvez-vous nous dire quelles modifications vous entendez apporter aux dispositions régissant la surveillance obligatoire?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, j'y ai beaucoup pensé, et j'aimerais que tous mes collègues puissent m'aider. Si je ne m'abuse, je crois qu'à l'époque où cette idée a été lancée pour la première fois, le ministre de la Justice était M. Turner, l'actuel chef de l'opposition, et que cette idée était excellente. Malheureusement, ce qu'on a baptisé, par euphémisme, clause de mise en liberté automatique semble avoir contribué au problème. Si le détenu continuait d'être surveillé, c'était pour essayer de faciliter sa réinsertion dans la société. De nombreux paradoxes entrent en jeu ici. Mais il semble que cette idée tombe en discrédit en raison de cette disposition sur la mise en liberté automatique, et du fait que le public réagit violemment aux actes de violence perpétrés, comme le sait mon prédécesseur.

Une option consisterait peut-être à examiner le dossier du détenu avant qu'il ne soit mis en liberté. Je me fais peut-être des idées, mais il me semble que la levée de boucliers est beaucoup plus vive lorsqu'un détenu a été mis en liberté conditionnelle ou en liberté surveillée et que personne n'est intervenu, à quelque niveau que ce soit, et que le détenu a été relaxé automatiquement. C'est là, à mon avis, la plus grosse lacune que présente ce système. Si la Commission des libérations conditionnelles ou si un juge peut davantage surveiller qui est mis en liberté, comme aux États-Unis, où il existe une clause de rappel, ou tout autre concept faisant intervenir ce pouvoir d'appréciation, les pressions qui seront exercées sur le système, sur la Commission des libérations conditionnelles, seront plus vives.

Nous sommes en train d'étudier si des améliorations peuvent y être apportées. Je ne pense pas que l'on puisse dire que la théorie tout entière de la mise en liberté surveillée est mauvaise en soi, mais elle est devenue, comme vous le savez, un problème majeur.

**M. Nunziata:** Savez-vous déjà quel genre d'amendements seront apportés à la législation? Envisagez-vous d'accorder ce pouvoir discrétionnaire à la Commission des libérations conditionnelles dans tous les cas? Envisagez-vous de revoir tout le concept de la remise de peine?

**M. MacKay:** Je pense qu'il faut trouver un mécanisme nous permettant de contrôler ou d'empêcher la mise en liberté des quelques rares détenus menaçant de façon immédiate l'ordre public. La Commission des libérations conditionnelles, ou tout autre organisme judiciaire ou juge, devrait étudier les dossiers de ces détenus, car il existe des cas, même s'ils sont rares, où l'on sait à l'avance, par exemple, que ces gens sont dangereux

[*Texte*]

quate mechanism to keep them from going out. Of course, you cannot keep people there indefinitely. When they reach the end of their sentence they are going to be released anyway and quite properly so, but I hope to have some new concepts or some improvements to announce in the not too distant future.

**Mr. Nunziata:** Could you give us a timeframe?

**Mr. MacKay:** Well, it depends on whether or not we might go the route that I have discussed with some colleagues, including yourself, briefly, whether we could consider having some committee or some advisory board or task force take a quick look at it. I do not want to drag it out indefinitely, but I think we should look at it in the same way, perhaps, as the Carson committee has looked at our penitentiaries; build on the knowledge; try to treat it in a comprehensive way and come up with some solution. We are not going to try to reinvent the wheel or anything like that but I think we have to address the concern, some of the paradoxes in fact that result in people's getting out on mandatory supervision without an adequate mechanism to make sure they should be out.

**Mr. Nunziata:** Is your department undertaking a review at present?

**Mr. MacKay:** Yes.

**Mr. Nunziata:** Will you undertake to make public that review when it is ready?

**Mr. MacKay:** I see no reason why we could not do that. I will reserve on giving you an unequivocal commitment. I have a review within the ministry that is slated to come back to me with some conclusions in January—early in the new year.

**Mr. Nunziata:** I see. Will there be opportunities for interested groups and individuals to have input in to the review process?

**Mr. MacKay:** I would hope that we could set up such an opportunity. As I have said, right now it is a short-term review in the ministry. I have another review, a longer-term review of release programs. To be frank with you, I am still discussing with some of my colleagues and still looking for a suitable forum to get the maximum benefit of people who have something constructive to offer so that we can come out in the not too distant future with some initiatives that would be, I hope, satisfactory in a bi-partisan way and that will change the situation for the better.

As you know, Mr. Nunziata, the present framework within which we have to work pretty well precludes any drastic measures. The law is the law, as they say.

**Mr. Nunziata:** On the question of capital punishment, there appears to be some conflict between yourself and the Minister of Justice as to when Parliament might consider the subject.

**Mr. MacKay:** Between us, never.

[*Traduction*]

et le resteront, alors qu'il n'existe aucun mécanisme adéquat les empêchant d'être mis en liberté. Il est évident qu'on ne peut pas les laisser en prison indéfiniment. Après avoir purgé leur peine de prison, ils seront de toute façon mis en liberté, et ce, à juste titre, mais j'espère avoir de nouvelles idées ou des changements à annoncer dans un avenir pas trop lointain.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous nous dire à peu près quand?

**M. MacKay:** Cela dépend en fait de la voie que nous emprunterons, et j'en ai déjà discuté avec certains de mes collègues, y compris vous-même, brièvement, lorsque nous demandions si un comité, un conseil consultatif ou un groupe de travail ne devrait pas s'y pencher. Je ne voudrais pas que les choses traînent indéfiniment, mais nous devrions peut-être aborder la question de la même façon que l'a fait le Comité Carson chargé d'étudier nos établissements pénitentiaires; nous devrions étudier la question, la traiter d'une façon globale et dégager ensuite des solutions. Nous n'allons évidemment pas réinventer le fil à couper le beurre, ou quoi que ce soit de ce genre, mais nous devrions régler ces problèmes, mettre un terme aux paradoxes qui veulent que certains détenus soient mis en liberté surveillée sans qu'on se demande s'ils doivent l'être ou pas.

**M. Nunziata:** Votre ministère étudie-t-il la question à l'heure actuelle?

**M. MacKay:** Oui.

**M. Nunziata:** Entendez-vous rendre cette étude publique lorsqu'elle sera terminée?

**M. MacKay:** Je ne vois pas pourquoi nous ne le ferions pas. Mais je ne veux pas vous donner d'engagement définitif. D'ailleurs, le ministère doit me présenter certaines de ses conclusions dès le mois de janvier, au début de l'année prochaine.

**M. Nunziata:** Très bien. Les intéressés pourront-ils apporter leur contribution à cette étude?

**M. MacKay:** J'espère que nous pourrions le faire. Comme je l'ai dit, il ne s'agit pour l'instant que d'une étude à court terme. Une autre étude, à plus long terme, sur les programmes de mise en liberté, est en cours. Très franchement, j'en discute toujours avec certains de mes collègues et je cherche encore une tribune appropriée qui permettrait à ceux qui ont quelque chose de constructif à dire de participer au processus, pour que nous puissions, dans un avenir pas trop lointain, dégager certaines initiatives qui, je l'espère, sauront satisfaire tout un chacun et permettront d'améliorer la situation.

Comme vous le savez, monsieur Nunziata, le cadre dans lequel nous devrions fonctionner empêche toute mesure draconienne. La loi est la loi.

**M. Nunziata:** À propos de la peine de mort, il semble y avoir divergence d'opinions entre vous-même et le ministre de la Justice sur la date à laquelle le Parlement devrait étudier la question.

**M. MacKay:** Il n'y en a aucune entre nous.



[Text]

**Mr. Nunziata:** There were press reports. Correct me if I am wrong. You indicated to the media that you anticipated the matter would be debated within this session of Parliament, and the Minister of Justice indicated that he thought more long term in the course of this Parliament. Could you indicate to the committee when the matter might be discussed and in what form, whether it be a government bill or a private members bill?

**Mr. MacKay:** No, Mr. Nunziata, I cannot give you any precise answer on that. My feeling is that the question of capital punishment ought to be part of a fairly comprehensive, better, but the more comprehensive the better, I hope, review of our criminal justice system. To deal with the issue of capital punishment in insolation and deal with it quickly, I think is simplistic and, I do not think, does justice to the gravity of the issue. But I guess it is a question of degree. Mr. Crosbie has indicated, I believe, that this is a commitment that our party and our government has made in the past. There will be a free vote in the House. I am not too sure precisely of the exact mechanism. I am not too sure of the precise time, and what we are talking about is relative here. He is giving an estimate that may have been interpreted as being further down the line than I have, but . . .

• 2155

**Mr. Nunziata:** Could you indicate to the committee whether Cabinet has discussed the matter?

**Mr. MacKay:** I am not prepared to indicate what Cabinet has discussed. Mr. Crosbie and I have talked about it.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, your time has expired. Are there any other questioners?

**Mr. Kaplan:** Well, I think it is kind of late.

**Mr. Kindy:** Just one question.

**The Chairman:** Dr. Kindy, one question.

**Mr. Kindy:** Could you indicate how many officers have been killed in the last year?

**Mr. MacKay:** This year six have died in Ontario, one in Quebec, and two prison officials. The highest year, I think, in recent decades, was in 1962, when 11 people were murdered, 11 police officers. At that time there was capital punishment. So the statistics are not always indicative. But these last killings have come in a cluster, as it were.

**Mr. Kindy:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Robinson, you have a short question?

**Mr. Robinson:** One brief question. I wonder if the Minister could just indicate whether he has any views with respect to the current gun control laws in Canada, whether the Minister plans to tighten those laws, or whether he believes that . . . ? Are there any changes which are required in those laws?

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, as I understand it, some of the administrative provisions that have been passed, according to some studies—or at least one study of which I am aware—

[Translation]

**M. Nunziata:** Corrigez-moi si j'ai tort, mais selon certains articles de journaux, vous avez dit que la question serait débattue à la Chambre au cours de cette session-ci, alors que le ministre de la Justice demandait un délai plus long. Pouvez-vous nous dire quand cette question sera débattue, et sous quelle forme elle le sera? Sera-ce un projet de loi du gouvernement ou un bill privé?

**M. MacKay:** Non, monsieur Nunziata, je ne peux répondre de façon précise à cette question. Je pense que la peine de mort devrait être étudiée dans le cadre d'une révision globale de notre système pénal. Vouloir isoler la peine de mort et en débattre séparément et rapidement serait, à mon avis, trop simpliste et ne tiendrait pas compte de la gravité de la question. Je suppose que c'est une question de degré. M. Crosbie a mentionné, je crois, que notre parti et notre gouvernement s'y étaient engagés par le passé. Il y aura un vote libre à la Chambre. Je ne sais pas au juste quel sera le mécanisme précis. Je ne sais pas non plus exactement quand, et donc, nous parlons ici en termes relatifs. Il a donné un délai que certains ont pu interpréter comme étant plus éloigné que celui que j'ai donné moi-même, mais . . .

**M. Nunziata:** Pouvez-vous dire au Comité si le Cabinet a discuté de la question?

**M. MacKay:** Je ne suis pas disposé à dire ce qu'a discuté le Cabinet. M. Crosbie et moi-même en avons discuté.

**Le président:** Monsieur Nunziata, votre temps est écoulé. Y a-t-il d'autres intervenants?

**M. Kaplan:** Je crois qu'il est assez tard.

**M. Kindy:** Simplement une question.

**Le président:** Monsieur Kindy, une question.

**M. Kindy:** Pouvez-vous nous dire combien d'agents ont été tués au cours de la dernière année?

**M. MacKay:** Cette année, il y en a eu six en Ontario et un au Québec, ainsi que deux gardiens de prison. L'année où il y en a eu le plus, je crois, ces dernières décennies, ce fut en 1962, alors que 11 personnes ont été assassinées, 11 agents de police. À l'époque, nous avions la peine de mort. Donc, les statistiques ne sont pas toujours révélatrices. Toutefois, ces derniers meurtres sont rapprochés dans le temps, si l'on veut.

**M. Kindy:** Merci.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous aviez une courte question?

**M. Robinson:** Une brève question. Je me demande si le ministre peut nous dire s'il a une opinion sur les lois régissant le contrôle des armes à feu au Canada, et s'il a l'intention de resserrer ces lois, ou s'il croit que . . . ? Faudrait-il apporter des modifications à ces lois?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, que je sache, certaines des dispositions administratives adoptées suite à des études—ou tout au moins à une étude que je connais—n'ont pas été suivies

[Texte]

have not been followed to the satisfaction of some people. I am looking at that. But I have no present thoughts of making any major changes, or any changes for that matter, until I look at it more closely. There may be some room for administrative improvement, though.

**Mr. Robinson:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Well, I would like to raise—it is a little unfair to raise it at the end of the evening because it might take some time, but perhaps if I raised it now we could continue a discussion about it next time.

You talked earlier about the Hatfield matter, and I do not want to refer to that at all in terms of the subject of that case and the justification for it, but I took that occasion myself to be assured that the decision about the laying of charges was one that would be made by the police, and that there would not be any ministerial direction, or government direction, in connection with that decision. Now, naturally, the police are entitled to have legal advice, and the Department of Justice provides it if they feel they need it, but laying of charges in our federal system, during my time and my predecessor's time, had always been a matter that the police were the ones who should make the decision.

**Mr. Robinson:** The police or the Crown.

**Mr. Kaplan:** The police. Not the Crown, the police. The Crown can decide whether to carry on a prosecution, but the laying of charges . . . I mean, the Crown can stay proceedings or carry them forward, but the laying of charges is a matter for a police decision. I was very pleased to see your colleague, the Minister of Justice, confirm that that tradition, which I believe in very strongly, was going to be the tradition of the government; and I take it, in indicating that, he was speaking for the whole government, and that you yourself also support the independence of the police in deciding whether to lay charges or not.

**Mr. MacKay:** Without question.

I would like, Mr. Kaplan, sometime to talk to you, and it should not be interpreted as having any significance. I have always been kind of interested in the United Kingdom official, the Director of Public Prosecutions. It seems that that official has a useful role to play in that system.

**Mr. Kaplan:** Well, there are two functions.

**Mr. MacKay:** Yes.

• 2200

**Mr. Kaplan:** One of them is the function of laying charges; any citizen can lay charges except under certain statutes, such as the Official Secrets Act or the hate literature provisions of the Criminal Code where permission is needed to lay charges. But in general, in every other case the policeman makes his

[Traduction]

à la satisfaction de certains. Je me penche sur la question. Toutefois, je n'ai pas l'intention, pour l'instant, d'apporter de grands changements, ni aucun changement, à vrai dire, avant d'avoir examiné la question de plus près. Il y a peut-être lieu, cependant, de songer à des améliorations sur le plan administratif.

**M. Robinson:** Merci.

**Le président:** Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** J'aimerais soulever . . . c'est un peu déraisonnable d'aborder cette question à la fin de la soirée, car cela pourrait prendre un certain temps, mais peut-être que si j'aborde maintenant la question, nous pourrions poursuivre la discussion la prochaine fois.

Vous avez parlé précédemment de l'affaire Hatfield, et je ne veux pas en parler du tout quant au fond ou à sa justification, mais j'ai moi-même saisi cette occasion pour m'assurer que ce serait la police qui prendrait la décision de porter des accusations et que cette décision ne serait soumise à aucune pression ministérielle ou gouvernementale. Or, naturellement, la police a le droit de se procurer des avis juridiques, et le ministère de la Justice peut fournir de tels avis s'il estime que c'est nécessaire, mais dans notre régime fédéral, pendant mon mandat et celui de mon prédécesseur, il a toujours été entendu que c'était à la police qu'il revenait de décider s'il fallait porter des accusations.

**M. Robinson:** La police ou la Couronne.

**M. Kaplan:** La police. Pas la Couronne, la police. La Couronne peut décider s'il faut donner suite aux poursuites, mais les accusations portées . . . Je veux dire que la Couronne peut mettre fin aux poursuites ou y donner suite, mais c'est à la police de décider s'il faut porter une accusation. Je suis très heureux de voir que votre collègue, le ministre de la Justice, a confirmé que cette tradition, à laquelle je crois très fermement, allait être respectée par le gouvernement; je présume qu'en affirmant cela, il parlait au nom du gouvernement dans son ensemble, et que vous-même appuyez également l'autonomie de la police lorsqu'il s'agit de décider s'il faut ou non porter des accusations.

**M. MacKay:** Sans le moindre doute.

J'aimerais, monsieur Kaplan, un de ces jours, discuter avec vous, sans pour autant que cela soit interprété comme ayant un sens particulier. Je me suis toujours assez intéressé à ce fonctionnaire du Royaume-Uni, le directeur des poursuites publiques. Il me semble que ce fonctionnaire joue un rôle utile au sein de leur système.

**M. Kaplan:** Eh bien, il exerce deux fonctions.

**M. MacKay:** Oui.

**M. Kaplan:** Il exerce la fonction qui consiste à porter des accusations; tout citoyen peut porter des accusations, sauf aux termes de certaines lois, telles que la Loi sur les secrets officiels ou les dispositions du Code criminel sur la littérature haineuse, où il faut obtenir la permission de porter des accusations. Toutefois, d'une façon générale, dans tous les



[Text]

decision, getting legal advice or speaking to his boss, who is the Commissioner if it is the RCMP. But it is a police decision.

**Mr. MacKay:** Right.

**Mr. Kaplan:** What has troubled me for years is that in a number of provinces that principle is not followed. It is a difference of opinion, I suppose. In the Province of Ontario—they can speak for themselves—my understanding is that they believe it is more than a police matter, that the Crown has to agree that charges can be laid before the OPP can do it or before a municipal police force can do it. Of course, in Ontario, if they want to run that kind of system, where a political hand is put on the laying of charges, that is up to them.

**Mr. MacKay:** As you pointed out—at least it used to be so when I was practising law—any citizen can come in and lay a charge.

**Mr. Kaplan:** Exactly, but not a policeman in the Province of Ontario.

**Mr. MacKay:** Yes.

**Mr. Kaplan:** In the Province of Ontario, the government wants to know what charges are being considered and it decides whether or not the policeman ought to be able to do it.

**Mr. Robinson:** The government or the Crown?

**Mr. Kaplan:** The Crown, the Attorney General of the province. All I am saying is that the tradition of independence to which I adhered and which you and the Minister of Justice have endorsed, is different from that followed in some other provinces.

But one of the things which has troubled me for all the time I was Solicitor General is that, in some of the provinces where the RCMP are the police, the provincial Attorney General constrained the independence of the police in laying charges in one way or another. In Alberta, it became a very visible issue because of a directive publicly given. I am not talking here about any confidences which might be involved between you and your counterparts, but it was a public direction given that certain kinds of contemplated charges had to be brought to the attention of the Attorney General or his officials before they could be proceeded with.

That is not the only province. Nova Scotia and New Brunswick, at least to name two, also have constraints on the RCMP in their provincial character, and it had concerned me.

I do not want to discuss the steps I might have taken or did take to try to achieve an acceptance by the provinces who used the RCMP of the provincial position on that subject. But I would like to ask you this. Having a Conservative government and recognizing that these are Conservative governments in the provinces, if you believe in the independence of the police, you are in a position to make some progress in that area. Perhaps at the next meeting of the committee I might be able to ask some more pointed questions about what the justification is for having, in some of the provincial contract provinces,

[Translation]

autres cas, le policier prend la décision, obtient un avis juridique, ou en parle à son chef, qui est le commissaire s'il s'agit de la GRC. Mais c'est une décision de la police.

**Mr. MacKay:** En effet.

**Mr. Kaplan:** Ce qui m'ennuie depuis des années, c'est que dans plusieurs provinces, on ne suit pas ce principe. C'est une question d'opinion, je suppose. En Ontario—ils peuvent l'expliquer—si je comprends bien, on estime que cela dépasse le cadre de la police et qu'il revient à la Couronne d'accepter que des accusations soient portées avant que l'OPP puisse le faire, ou avant que la police municipale puisse le faire. Évidemment, en Ontario, si les autorités veulent avoir un régime où le bras politique intervient pour porter des accusations, c'est leur affaire.

**Mr. MacKay:** Comme vous l'avez souligné—du moins, c'était le cas lorsque je pratiquais le droit—tout citoyen peut porter une accusation.

**Mr. Kaplan:** Exactement, mais non un policier, en Ontario.

**Mr. MacKay:** Oui.

**Mr. Kaplan:** En Ontario, le gouvernement veut savoir quelles accusations sont envisagées et décide ensuite si le policier peut ou non porter ces accusations.

**Mr. Robinson:** Le gouvernement ou la Couronne?

**Mr. Kaplan:** La Couronne, le procureur général de la province. Tout ce que je veux dire, c'est que la tradition d'indépendance à laquelle je souscris, et que vous et le ministre de la Justice avez repris à votre compte, diffère de celle suivie dans certaines provinces.

L'une des choses qui m'ont ennuyé tout le temps que j'étais solliciteur général, c'est le fait que dans certaines provinces où la GRC assure les services de police, le procureur général provincial restreint l'indépendance de la police, d'une façon ou d'une autre, lorsqu'il s'agit de porter des accusations. En Alberta, c'est devenu une question très visible à la suite d'une directive rendue publique. Je ne parle pas ici de quelque chose de confidentiel, qui pourrait vous toucher, ou toucher vos homologues, mais d'une directive publique voulant que certains genres d'accusations envisagées devaient être soumises à l'attention du procureur général ou de ses fonctionnaires avant d'être portées.

Ce n'est pas la seule province à le faire. La Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick, pour ne nommer que ces deux provinces, limitent également la GRC dans ses fonctions provinciales, et cela me préoccupait.

Je ne veux pas discuter des mesures que j'aurais pu prendre, ou que j'ai prises, afin d'essayer de faire accepter aux provinces qui ont recours aux services de la GRC de modifier leur position à ce sujet. Toutefois, j'aimerais vous demander ceci. Puisque vous êtes un gouvernement conservateur et puisqu'il s'agit de gouvernements conservateurs, dans ces provinces, si vous croyez à l'indépendance de la police, êtes-vous en mesure de faire avancer les choses dans ce domaine? Peut-être à la prochaine réunion du Comité me sera-t-il permis de poser quelques questions plus précises sur ce qui justifie, dans

[*Texte*]

a policy in which the independence of the police, which you consider to be important and which I consider to be important, is not observed.

**The Chairman:** Members of the committee, I think I would like to interject at this point to see whether or not there is a will to carry on. We do have another full session with the Minister on Monday, and we do have a time of adjournment.

**Mr. MacKay:** May I just say to my colleague that I look forward to that discussion. It is very interesting to me.

**The Chairman:** Okay. The committee stands adjourned until Monday, December 3, at 3.30 p.m. in Room 209 of the West Block.

[*Traduction*]

certaines provinces qui ont des contrats avec la police, une politique qui refuse de reconnaître l'indépendance de la police, aspect que vous considérez important et que je considère important.

**Le président:** Membres du Comité, je crois que je vais intervenir, ici, pour voir si vous voulez continuer. Nous aurons une autre séance avec le ministre, lundi, et il y a une heure prévue pour l'ajournement.

**M. MacKay:** Permettez-moi simplement de dire à mon collègue que c'est avec plaisir que j'envisage cette discussion. Cela m'intéresse beaucoup.

**Le président:** Très bien. La séance est levée jusqu'au lundi 3 décembre, à 15h30, salle 209, Édifice de l'ouest.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Solicitor General:*

Mr. R.H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police;  
Mr. D.R. Yeomans, Commissioner, Correctional Service Canada;  
Mr. Fred E. Gibson, Deputy Solicitor General.

*Du Ministère du Solliciteur général:*

M. R.H. Simmonds, Commissaire, Gendarmerie royale du Canada;  
M. D.R. Yeomans, Commissaire, Service correctionnel du Canada;  
M. Fred E. Gibson, Sous-solliciteur général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Monday, December 3, 1984

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le lundi 3 décembre 1984

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1984-85: Votes 1b, 20b  
and 25b under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1984-1985: crédits 1b, 20b  
et 25b sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Elmer M. MacKay,  
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Elmer M. MacKay,  
Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)  
Rob Nicholson (*Niagara Falls*)  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson (*Swift Current—Maple Creek*)—(15)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

David Berger  
Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay (*Lotbinière*)  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell—(15)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 3, 1984  
(3)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:42 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Kaplan, Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Thacker and Valcourt.

*Alternates present:* Messrs. Kindy and Towers.

*Other Member present:* Mr. Allmand.

*Appearing:* The Honourable Elmer M. MacKay, Solicitor General of Canada.

*Witnesses: From the Department of the Solicitor General:* Mr. R.H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police and Mr. Fred E. Gibson, Deputy Solicitor General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated November 7, 1984, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1985. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 29, 1984, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Votes 1b, 20b and 25b under SOLICITOR GENERAL.

The Minister and the witnesses answered questions.

The Chairman called Vote 1b.

And the question being put on the motion: Shall the said Vote carry?

It was, by a show of hands, carried. Yeas: 5; Nays: 3.

The Chairman called Vote 20b.

And the question being put on the motion: Shall the said Vote carry?

Mr. Robinson moved,—That Vote 20b—Law Enforcement—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates be reduced by \$1,054,000 to \$450,000.

The question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Robinson—1

NAYS

Messrs.

Kaplan	Redway
Kindy	Reid
Nunziata	Towers
Valcourt—7	

And the question being put on the motion, it was by a show of hands, carried. Yeas: 5; Nays: 3.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 3 DÉCEMBRE 1984  
(3)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 42, sous la présidence de M. Thacker.

*Membres du Comité présents:* MM. Kaplan, Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Thacker, Valcourt.

*Substituts présents:* MM. Kindy, Towers.

*Autre député présent:* M. Allmand.

*Comparait:* L'honorable Elmer M. MacKay, solliciteur général du Canada.

*Témoins: Du ministère du Solliciteur général:* M. R.H. Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada; M. Fred E. Gibson, sous-solliciteur général.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 7 novembre 1984 concernant le Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 29 novembre 1984, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude des crédits 1b, 20b et 25b inscrits sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

Le président met en délibération le crédit 1b.

La motion est mise aux voix: Ledit crédit est-il adopté?

Il est adopté par vote à main levée: Pour: 5; Contre: 3.

Le président met en délibération le crédit 20b.

La motion est mise aux voix: Ledit crédit est-il adopté?

M. Robinson propose,—Que le crédit 20b inscrit sous la rubrique Exécution des lois et dépenses de fonctionnement, ainsi que les crédits énumérés dans le Budget des dépenses soient réduits de 1,054,000\$ et ramenés à 450,000\$.

L'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Robinson—1

CONTRE

Messieurs

Kaplan	Redway
Kindy	Reid
Nunziata	Towers
Valcourt—7	

La motion est mise aux voix par vote à main et adoptée: Pour: 5; Contre: 3.



The Chairman called Vote 25b.

And the question being put on the motion: Shall the said Vote carry?

Mr. Robinson moved,—That Vote 25b—Law Enforcement-Capital expenditures be reduced by 18,217,999 to \$1.

The question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Robinson—1

NAYS

Messrs.

Kaplan Redway  
Kindy Reid  
Nunziata Towers  
Valcourt—7

And the question being put on the motion, it was by a show of hands, carried. Yeas: 5; Nays: 3.

The question being put:

Shall I report the Votes under SOLICITOR GENERAL to the House?

It was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 2.

At 5:15 o'clock p.m. the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. Tuesday, December 4, 1984.

Le président met en délibération le crédit 25b.

La motion est mise aux voix: Ledit crédit est-il adopté?

M. Robinson propose,—Que le crédit 25b inscrit sous la rubrique Exécution des lois et dépenses de fonctionnement soit réduit de 18,217,999\$ et ramené à 1\$.

L'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Robinson—1

CONTRE

Messieurs

Kaplan Redway  
Kindy Reid  
Nunziata Towers  
Valcourt—7

La motion est mise aux voix par vote à main levée et adoptée: Pour: 5; Contre: 3.

Le président met aux voix la question suivante:

Dois-je faire rapport, à la Chambre, des crédits inscrits sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL?

Il en est convenu par vote à main levée: Pour: 5; Contre: 2.

A 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 4 décembre 1984, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, December 3, 1984

• 1542

**The Chairman:** I call this meeting to order and ask the media if they would kindly leave.

We shall now resume consideration of our Order of Reference relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1985, dealing with the Solicitor General.

With your consent, we will resume consideration of Votes 1b, 20b and 25b, with the questioners asking on any one of those votes. Is it agreed that that will be our procedure?

**Some hon. members:** Agreed.

## SOLICITOR GENERAL

A—Department—Administration Program

Vote 1b—Administration—Program expenditures and contributions .....\$3,114,000

D—Royal Canadian Mounted Police—Law Enforcement Program

Vote 20b—Law Enforcement—Operating expenditures .....\$1,504,000

Vote 25b—Law Enforcement—Capital expenditures .....\$18,218,000

**The Chairman:** I would like to again welcome the Hon. Elmer MacKay, Solicitor General of Canada. Mr. Minister, would you like to make a statement and introduce your witnesses or are you prepared to go right into questions?

**Hon. Elmer MacKay (Solicitor General):** Mr. Chairman, I think we have essentially the same people here that we had at the last meeting. Mr. Outerbridge has returned and he is with us today sitting beside Mr. Marcoux.

We have left over from the last meeting a number of undertakings, some that are I hope ready to be disseminated at the proper time. So I think we might as well get into questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Okay. Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman.

Last day the Minister gave this committee several undertakings with respect to the budget of the Canadian Security Intelligence Service. I would like the Minister, first of all, to confirm exactly what he is prepared to make public and when.

• 1545

**Mr. MacKay:** The only undertaking I made was that when the main estimates were available, there would be a one-line figure there which was meant to illustrate the assets available

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 3 décembre 1984

**Le président:** La séance est ouverte, et je demanderais aux médias de bien vouloir se retirer.

Nous allons maintenant reprendre l'étude de notre ordre de renvoi concernant le budget supplémentaire pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1985, concernant le Solliciteur général.

Avec votre consentement, nous allons reprendre l'étude des crédits 1b, 20b et 25b, qui pourront faire l'objet des questions. Notre procédure est-elle acceptée?

**Des voix:** Oui.

## SOLLICITEUR GÉNÉRAL

A—Ministère—Programme d'administration

Crédit 1b—Administration—Dépenses du Programme et contributions .....\$3,114,000

D—Gendarmerie royale du Canada—Programme d'application de la loi

Crédit 20b—Application de la loi—Dépenses de fonctionnement .....\$1,504,000

Crédit 25b—Application de la loi—Dépenses en capital .....\$18,218,000

**Le président:** Je voudrais souhaiter encore une fois la bienvenue à l'honorable Elmer MacKay, Solliciteur général du Canada. Monsieur le ministre, voudriez-vous faire une déclaration et présenter vos témoins ou préférez-vous entendre immédiatement les questions?

**L'honorable Elmer MacKay (solliciteur général du Canada):** Monsieur le président, je crois que nous avons essentiellement les mêmes personnes que lors de la dernière réunion. M. Outerbridge est retourné et il est avec nous aujourd'hui, à côté de M. Marcoux.

Un certain nombre de questions restent en suspens par rapport à la dernière réunion, et j'espère que nous pourrions y donner suite en temps opportun. Nous pouvons donc passer aux questions, monsieur le président.

**Le président:** Bien. Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président.

La dernière fois, le ministre a pris plusieurs engagements envers le Comité au sujet du budget du Service canadien du renseignement de sécurité. Tout d'abord, je voudrais que le ministre confirme exactement ce qu'il est disposé à rendre public et quand.

**M. MacKay:** J'avais seulement promis que lorsque le budget principal serait disponible, il y aurait un chiffre sur une ligne qui devait illustrer les fonds disponibles pour le SCRS. Je



[Text]

for the CSIS. I do not propose to get into any breakdown other than that. What I wanted to make clear was that we do not intend to bury that specific amount within the budget of the Royal Canadian Mounted Police.

**Mr. Nunziata:** I understand, Mr. Minister, that your predecessor felt it necessary not to make public the extent of the budget for the Canadian Security Intelligence Service. Can you give the committee the rationale behind your decision to make it public, and do you have any concerns whatsoever about whether public knowledge of the budget may in any way compromise national security?

**Mr. MacKay:** I have no serious concerns. I think part of the rationale in my own mind is to try to delineate for the benefit of both the service and the Royal Canadian Mounted Police, in which that service used to be contained, a clearer perspective as far as the people of Canada are concerned. There is always the balance to be met: the desirability of making a certain amount of information known and the need to be discreet. I think this particular one-line item is appropriate.

**Mr. Nunziata:** You do not feel in any way that may compromise national security?

**Mr. MacKay:** I certainly hope it will not, Mr. Nunziata. I am not going to be dogmatic about it. As I say, I think it is a case of judgment that one has to make. I am prepared to take this step, but no more.

**Mr. Nunziata:** Prior to making your decision to make public the budget, did you inform yourself about the experience in other countries with similar organizations; specifically the CIA in the United States and specifically MI-5 and MI-6 in Great Britain and the similar organizations in Australia?

**Mr. MacKay:** As you know, Mr. Nunziata, in Great Britain matters of security, as I understand it, are held to be so discreet that it is rare indeed they are even brought up in public, particularly in the House of Commons. The American security establishment is so massive and so well funded, so comprehensive, that I do not think that is an exact parallel. In Australia—I stand to be corrected here... I believe they do follow that practice of giving a one-line estimate. I think perhaps that might be the closest comparison of the ones you have mentioned.

**Mr. Nunziata:** Can you indicate to the committee what the experience is in the U.S. with the CIA?

**Mr. MacKay:** No, I am sorry, I cannot, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** You indicated there may be differences between the CIA and CSIS. Can you indicate the differences to justify a different approach to the budget?

**Mr. MacKay:** It is completely different. They have a foreign intelligence capability, in the sense that they conduct operations on a much wider scale than we do and on a much different basis from how we do.

**Mr. Nunziata:** I understand they do.

[Translation]

n'envisage pas une autre ventilation que celle-ci. Je vous ai bien expliqué que nous n'avons pas l'intention d'intégrer ce montant précis au budget de la Gendarmerie royale du Canada.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, je crois comprendre que votre prédécesseur estimait nécessaire de ne pas rendre public l'ampleur du budget du Service canadien du renseignement de sécurité. Pouvez-vous expliquer au Comité ce qui justifie votre décision de le rendre public, et ne craignez-vous pas que cela ne compromette d'une certaine façon la sécurité nationale?

**M. MacKay:** Je n'ai pas de craintes graves à ce sujet. Dans mon esprit, il s'agissait de préciser, aussi bien pour le service que pour la GRC, où ce service était autrefois intégré, une perspective plus claire pour ce qui est des Canadiens. Il faut toujours trouver un équilibre entre la désirabilité d'une certaine divulgation et la discrétion nécessaire. Cette indication budgétaire en une ligne me semble donc convenir.

**M. Nunziata:** Vous ne pensez pas du tout que cela pourrait compromettre la sécurité nationale?

**M. MacKay:** J'espère vraiment que non, monsieur Nunziata. Je ne vais pas être dogmatique à ce sujet. Encore une fois, il s'agit de faire preuve de jugement. Je suis disposé à prendre cette mesure, mais c'est tout.

**M. Nunziata:** Avant de décider de divulguer le budget, vous êtes-vous renseigné sur ce qui se fait dans d'autres pays pour des organismes semblables, je veux parler en particulier de la CIA aux États-Unis et des MI-5 et MI-6 en Grande-Bretagne, de même que des organismes semblables en Australie?

**M. MacKay:** Comme vous le savez, monsieur Nunziata, en Grande-Bretagne, les questions de sécurité, d'après ce que j'en sais, sont considérées comme étant si discrètes qu'il est rare qu'elles soient même soulevées en public, en particulier à la Chambre des communes. Le service américain de sécurité est si massif et si bien subventionné, si exhaustif, que je ne pense pas qu'une comparaison exacte soit possible. En Australie, et je me trompe peut-être, je crois qu'ils suivent cet usage, celui d'un chiffre budgétaire en une seule ligne. Ce serait peut-être la comparaison la plus juste par rapport à celle que vous avez mentionnée.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous dire au Comité ce qui se fait aux États-Unis à cet égard à la CIA?

**M. MacKay:** Non, je suis désolé, je ne peux pas, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Vous avez dit qu'il peut exister certaines différences entre la CIA et le SCRS. Pouvez-vous nous dire quelles sont les différences qui justifient une méthodologie différente quant au budget?

**M. MacKay:** C'est tout à fait différent. Leurs services de renseignement sont aussi axés sur l'étranger, car les opérations sont effectuées sur une échelle beaucoup plus grande que chez nous, et sur une base bien différente de la nôtre.

**M. Nunziata:** En effet.

[Texte]

**Mr. MacKay:** So I think the answer is pretty obvious. It is a different kind of service, with a different kind of mandate.

**Mr. Nunziata:** Mr. Minister, you are on record as having concerns with the fact that there have been three royal commission reports on the RCMP and we have yet to have a royal commission on organized crime. To quote your words, you stated:

I would have thought that would have been at least a priority: to make sure that a real good royal commission into the machinations of organized crime be set up.

Does your department have any plans to set up a royal commission specifically to look into organized crime?

• 1550

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, after having seen some of the data shown to me by the Royal Canadian Mounted Police officials, I am more convinced than ever that this would be a good thing to do. To be specific, I have not taken any concrete steps to do it as yet, but it remains an object of intense interest for me.

**Mr. Nunziata:** Have you given any thought to the nature of the commission, who would be conducting the investigation, and what the mandate of that commission might be?

**Mr. MacKay:** Other than being interested in the general validity of such a commission, I have not.

**Mr. Nunziata:** All right.

What specifically would this commission be looking into; and what specifically concerns you about organized crime?

**Mr. MacKay:** Well, Mr. Nunziata, with respect, the fact that it exists at all is a matter of concern. The fact that it has appeared to be growing almost exponentially in the last few years is of concern.

**Mr. Nunziata:** What evidence do you have to that effect?

**Mr. MacKay:** I have the evidence that has been provided to me by the RCMP and by some of my own research.

**Mr. Nunziata:** And what evidence is that?

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, I do not propose at this time to start a long detailed list of what the evidence is, but I will tell you this: If you would like to have some of the evidence I have seen presented to you, I am certain the RCMP would be more than happy to provide it to you and to other members of this committee.

**Mr. Nunziata:** Mr. Minister, I am somewhat curious. You indicate on one hand that a royal commission is necessary to look into organized crime, and on the other hand you cannot seem to give us any indication as to the reasons why a commission is necessary. Have any charges been laid? Is the Security Intelligence Service aware of any heightened level of criminal activity by organized crime in this country?

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, as you must know, it is not really an issue for the security and intelligence branch, it is an

[Traduction]

**Mr. MacKay:** La réponse est donc très évidente. Il s'agit d'un service différent avec un mandat différent.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, vous avez dit officiellement que vous ne compreniez pas pourquoi il y avait eu trois rapports de commission royale sur la GRC sans qu'une commission royale n'étudie le crime organisé. Et vous avez dit, et je cite:

J'aurais pensé qu'une priorité s'imposait au moins, celle de s'assurer de la création d'une vraiment bonne commission royale chargée d'étudier les machinations du crime organisé.

Votre ministère envisage-t-il la création d'une commission royale chargée d'examiner précisément le crime organisé?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, ayant vu certains des renseignements que m'ont montrés des fonctionnaires de la Gendarmerie royale du Canada, je suis plus convaincu que jamais que ce serait une bonne chose à faire. Pour être précis, je n'ai pas encore pris de mesures concrètes à cet égard, mais cela reste une question qui m'intéresse beaucoup.

**M. Nunziata:** Avez-vous pensé à la nature de la commission, à ceux qui mèneraient l'enquête, et quel serait le mandat de cette commission?

**M. MacKay:** Non, je me suis simplement intéressé à la validité générale d'un tel exercice.

**M. Nunziata:** Très bien.

Qu'examinerait donc, précisément, cette commission, et qu'est-ce qui vous préoccupe, en particulier, au sujet du crime organisé?

**M. MacKay:** Je vous dirais, respectueusement, que son existence même me préoccupe, tout comme son développement pratiquement exponentiel au cours de ces dernières années.

**M. Nunziata:** Quelles preuves avez-vous à cet effet?

**M. MacKay:** La GRC m'en a fourni, et j'ai effectué certaines recherches moi-même.

**M. Nunziata:** Et que vous ont-elles appris?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, je ne voudrais pas commencer à vous donner une longue liste détaillée des preuves, mais je vous dirai quand même ceci: si vous voulez examiner certaines des preuves qui m'ont été données, je suis convaincu que la GRC serait très heureuse de vous les fournir ainsi qu'aux autres membres du Comité.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, je ne comprends pas très bien. Vous dites, d'une part, qu'une commission royale s'impose pour examiner le crime organisé, alors que, par ailleurs, vous ne semblez pas pouvoir nous donner d'indication pour expliquer en quoi elle est nécessaire. Des accusations ont-elles été prononcées? Le Service du renseignement de sécurité est-il au courant d'une recrudescence de l'activité criminelle perpétrée par le crime organisé au Canada?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, comme vous le savez sans doute, cette question ne relève pas vraiment de la sécurité et de



*[Text]*

issue for the police; not just the Mounted Police, it is an issue for most, if not all, Canadian police forces. The sheer volume of the business that is being done by organized crime, particularly in the field of drugs in the United States and in Canada, is extraordinary. This is not some information that is closely guarded or closely hidden, it is available to anyone who is keenly interested in it; and I repeat to you that the RCMP would be more than happy to give you some of the specifics that you apparently would like to have.

**Mr. Nunziata:** Have they provided you with the specifics?

**Mr. MacKay:** They have provided me with some specifics.

**Mr. Nunziata:** Could you indicate what specifics were provided to you?

**Mr. MacKay:** In general terms they provided me with the statistics and some of the methodology used.

**Mr. Nunziata:** And are these the reasons why you feel a royal commission is necessary?

**Mr. MacKay:** I did not say necessary, Mr. Nunziata; those are your words. I said desirable; I am interested. I continue to be interested in it.

**Mr. Nunziata:** To quote your words, sir, you said, and I repeat: I would have thought that would have been at least a priority.

**Mr. MacKay:** I am sorry, would you repeat that, Mr. Nunziata?

**Mr. Nunziata:** Your words were: I would have thought that would have been at least a priority to make sure that a real good royal commission into the machinations of organized crime be set up.

**Mr. MacKay:** You are no doubt familiar with the report your colleague sitting beside you published when he was the Minister. I think there is some interesting data there.

And I repeat my answer. I think it is an excellent thing to consider.

**Mr. Nunziata:** All right, could you give us a time frame?

**Mr. MacKay:** No, I cannot give you a time frame, not at this stage.

**Mr. Nunziata:** Will it be during the course of your government's mandate? Will it be during this session? Is your department looking into organizing the commission?

**Mr. MacKay:** Well, Mr. Nunziata, I come back to tell you that our department is looking into several things. This is not something that however desirable or however important in my mind it is I am going to do on my own hook without consulting with my Cabinet colleagues.

I am not soliciting your support or your agreement, but I put it to you this way: I think, having spent many millions of dollars in looking into some of the intricacies and some of the nuances and some of the options available for our security and intelligence police, it is time we made an effort to heighten our capability to deal with organized crime. To do that, I think we perhaps ought to have a look at it in more detail; that is, the

*[Translation]*

la Direction des renseignements, mais plutôt de la police; elle intéresse non seulement la Gendarmerie royale, mais la plupart, sinon toutes les forces de police du Canada. Le nombre d'activités à l'origine desquelles se trouve le crime organisé, notamment dans le domaine des stupéfiants aux États-Unis et au Canada, est considérable. Ce renseignement n'est ni étroitement gardé ni étroitement surveillé, tous ceux qui s'y intéressent peuvent y avoir accès; je vous répète encore que la GRC serait très heureuse de vous donner certaines des précisions que vous semblez rechercher.

**M. Nunziata:** Vous les a-t-elle fournies?

**M. MacKay:** Elle m'en a fourni certaines.

**M. Nunziata:** Lesquelles? Pouvez-vous nous le dire?

**M. MacKay:** De façon générale, elle m'a donné des statistiques et fait part des méthodologies utilisées.

**M. Nunziata:** S'agit-il là des raisons pour lesquelles une commission royale vous paraît nécessaire?

**M. MacKay:** Je n'ai pas dit nécessaire, monsieur Nunziata, ce sont vos termes. J'ai dit souhaitable; je m'y intéresse, et je continue à m'y intéresser.

**M. Nunziata:** Vous avez plus ou moins dit, et je le répète, que selon vous une commission royale aurait été pour le moins une priorité.

**M. MacKay:** Je suis désolé, voudriez-vous répéter cela, monsieur Nunziata?

**M. Nunziata:** Vous avez dit ceci: j'aurais pensé qu'une priorité aurait été, pour le moins, de s'assurer de la création d'une vraiment bonne commission royale chargée d'examiner les machinations du crime organisé.

**M. MacKay:** Vous connaissez sans doute le rapport que votre collègue assis à côté de vous a publié lorsqu'il était ministre. Il présente certains renseignements intéressants.

Et je répète ma réponse. C'est une très bonne chose à envisager.

**M. Nunziata:** Très bien. Pouvez-vous nous dire quand?

**M. MacKay:** Non, pas à ce stade.

**M. Nunziata:** Est-ce que ce sera au cours du mandat de votre gouvernement? Au cours de cette session? Votre ministère envisage-t-il l'organisation de la commission?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, je vous répète que notre ministère examine plusieurs choses. Même si cette question me paraît souhaitable ou même importante, je ne vais quand même pas m'en saisir isolément, sans avoir consulté mes collègues du cabinet.

Je ne demande ni votre appui ni votre accord, mais je vous dirai ceci: je pense avoir consacré des millions de dollars à examiner certaines des complexités, certaines des nuances et certaines des options possibles pour notre service de sécurité et de renseignement, et je pense qu'il est temps que nous fassions un effort pour renforcer notre capacité et faire face au crime organisé. Pour y arriver, nous devrions, j'imagine, examiner les

## [Texte]

kinds of structures that are there now, the kinds of connections that some of the main figures have in other countries, the delivery systems, the assets they are accumulating—all these things.

• 1555

**Mr. Nunziata:** I would now like to ask you several questions regarding what your policy is with respect to commenting on criminal investigations prior to charges being laid. Can you indicate to the committee what your policy is, in what way your policy differs from that of your predecessor, and the reasons why?

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, I am going to take cognizance of the suggestion that your leader put forward and I am going to be even more reticent than I have been. That is basically my policy. You remember very well what the right honourable gentleman said in the House:

Would he review the practice of his Department, and perhaps his own approach to investigations, by re-instating the practice that used to apply in this House, and I believe still should, reflecting the principle of presumption of innocence until proven guilty?

And he goes on to say:

He must realize the reflection that announcements of investigations may have on private reputations, and should refuse to reveal whether an investigation is in progress by the police unless and until charges are preferred.

**The Chairman:** Mr. Minister, to interrupt, would you please give the citation for that?

**Mr. MacKay:** Certainly. That is the November 30 *Hansard* at page 770.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. MacKay:** I see nothing wrong with that and, unless there are compelling reasons for the contrary, that is the policy I will be following.

**Mr. Nunziata:** Would you not agree, Mr. Minister, that by announcing criminal investigations prior to charges being laid the outcome of a trial may be jeopardized, in that there would be an unfair inference of guilt in the event that charges were not laid?

**Mr. MacKay:** That is a possibility.

**Mr. Nunziata:** Why then, Mr. Minister, did you announce to Mr. Neil Macdonald, of the Ottawa *Citizen*, the particulars surrounding an RCMP investigation into an alleged weapons technology transfer to China?

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, you may have a different interpretation from mine of the word "announce" and you may have different information from mine with respect to Mr. Macdonald, but I gave you an answer in the House and, as far as I am concerned, that is my answer.

## [Traduction]

choses de plus près, et j'entends par là les structures déjà en place, les genres de contacts que certains personnages clés ont à l'étranger, les systèmes d'exécution, l'actif qui s'accumule et ainsi de suite.

**M. Nunziata:** J'aimerais maintenant vous poser une série de questions à propos de votre politique en ce qui concerne vos déclarations à propos d'enquêtes criminelles en cours mais qui n'ont pas encore donné lieu à des inculpations. Pourriez-vous nous dire ce qu'il en est au juste, quelle est votre politique et de quelle façon elle se distance de celle de votre prédécesseur et le pourquoi de ces différences?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, je vais prendre acte de ce que votre propre chef avait lui-même dit et je vais encore être plus réticent que je ne l'étais. Voilà ma politique. Vous vous souvenez que le très honorable leader de l'Opposition avait dit à la Chambre:

Pourrait-il remettre à l'étude la pratique de son ministère, et revoir peut-être sa conception personnelle des enquêtes, en rétablissant le principe de la présomption d'innocence jusqu'à preuve du contraire? Il fut un temps où ce principe était mis en pratique à la Chambre, et je pense qu'il devrait être maintenu.

Et il poursuit en disant ceci:

Le ministre doit être certainement conscient du tort qu'on risque de causer à la réputation d'un particulier en annonçant qu'il fera l'objet d'une enquête, et qu'il devrait refuser de révéler si la police fait enquête tant que des accusations n'ont pas été portées.

**Le président:** Monsieur le ministre, excusez-moi, mais pourriez-vous nous donner la référence de cette citation?

**M. MacKay:** Certainement. Il s'agit du *Hansard* du 30 novembre, page 770.

**Le président:** Je vous remercie.

**M. MacKay:** Je ne vois rien à redire à cela et, à moins de prescription contraire, c'est précisément la politique que j'entends suivre.

**M. Nunziata:** Vous conviendrez n'est-ce pas, monsieur le ministre, qu'en faisant état d'une enquête policière sans qu'une accusation ait été portée, on risque de compromettre l'issue d'un procès dans la mesure où il y aurait injustement présomption de culpabilité même si une inculpation n'est pas signifiée.

**M. MacKay:** C'est effectivement possible.

**M. Nunziata:** Pourquoi donc, monsieur le ministre, avez-vous annoncé à M. Neil Macdonald, du *Citizen* d'Ottawa, certains détails d'une enquête de la GRC portant sur un présumé transfert de technologie militaire à la Chine?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, vous n'avez peut-être pas la même interprétation que moi du terme «annoncé», et vous n'avez peut-être pas les mêmes renseignements que moi à propos de M. Macdonald. Quoi qu'il en soit, je vous ai répondu à la Chambre et je m'en tiens à cette réponse.



[Text]

**Mr. Nunziata:** Your answer in the House was somewhat short. Can you expand upon your answer at this point? Exactly what happened?

**Mr. MacKay:** My answer was short but I think it was definitive, so I see no need to expand on it at this time.

**Mr. Nunziata:** Did you read the press report on the item?

**Mr. MacKay:** I do not believe I did read the press report on the item. I do not recall reading it. I may have.

**Mr. Nunziata:** The press report—to refresh your memory, in the event that you did read it—indicated that you revealed to Mr. Neil Macdonald the names of the companies involved and the nature of the investigation. Is that, or is that not, fact?

**Mr. MacKay:** I do not recall revealing anything to Mr. Macdonald that was in the nature of details . . .

**Mr. Nunziata:** Did you write to Mr. Macdonald, or to his newspaper, indicating that there was a grave error in the story that appeared?

**Mr. MacKay:** I have not written to Mr. Macdonald, nor has anyone else, to my knowledge.

**The Chairman:** One last question, Mr. Nunziata, on this round.

**Mr. Nunziata:** I have no further questions at this point, thank you.

**The Chairman:** Mr. Robinson, 15 minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I should just indicate, by way of preface, that certainly, speaking on behalf of my party, I would welcome any initiatives by the Solicitor General with respect to the question of organized crime. In particular the whole question of white-collar crime, I think, is one that additional resources might well be devoted to. I am not sure whether Mr. Nunziata was suggesting that resources should not be devoted, or what his line of questioning was, but certainly I would welcome any initiatives in that area.

• 1600

Mr. Chairman, I would like to ask the Minister some questions with respect to a document the Minister received this morning, a document issued in May, 1976, and prepared by the Economic Intelligence Committee of the United States Intelligence Oversight Board

This document includes what are known as key intelligence questions issued by the Director of Central Intelligence, then George Bush, Mr. Bush today being of course Vice-President of the United States of America. These key intelligence questions are issued by Bush to all of the major components of the intelligence community in the United States, including the CIA, National Security Agency, and others.

The document in question contains all the key intelligence questions with respect to Canada for the relevant period in time. The Minister has had an opportunity to examine that

[Translation]

**M. Nunziata:** Votre réponse à la Chambre était relativement brève. Accepteriez-vous de la développer? Que s'est-il passé au juste?

**M. MacKay:** Ma réponse était brève, certes, mais elle était également finale et je ne vois pas l'intérêt de la développer ici.

**M. Nunziata:** Avez-vous lu ce que la presse en a dit?

**M. MacKay:** Je ne pense pas avoir lu ce que la presse en avait dit. Je ne m'en souviens pas en tout cas. C'est possible.

**M. Nunziata:** Pour vous rafraîchir la mémoire, au cas où vous en auriez pris connaissance, l'article en question signalait que vous aviez communiqué à M. Neil Macdonald le nom des compagnies en cause et la nature de l'enquête. Est-ce bien cela?

**M. MacKay:** Je ne me souviens pas avoir révélé quoi que ce soit à M. Macdonald en fait de détails . . .

**M. Nunziata:** Avez-vous écrit à M. Macdonald ou à son journal pour lui signaler que l'article qui avait été publié contenait de grossières erreurs?

**M. MacKay:** Je n'ai pas écrit à M. Macdonald et, à ma connaissance, personne ne l'a fait.

**Le président:** Une dernière question, monsieur Nunziata, dans le cadre du premier tour.

**M. Nunziata:** Ce sera tout pour l'instant, je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous avez 15 minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. En guise de préambule, j'aimerais signaler—et je me fais le porte-parole de mon parti à ce sujet, que je me félicite de toute initiative que pourrait prendre le solliciteur général à l'endroit du crime organisé. Il y a en particulier tout le contentieux de ce qu'on appelle le crime commercial qui mériterait selon moi qu'on y consacre davantage de ressources. Je ne sais pas si M. Nunziata proposait le contraire, en fait je ne suis pas certain de la tournure de ses questions, mais quant à moi je me féliciterais de toutes initiatives prises dans ce domaine.

Monsieur le président, j'aimerais poser au ministre quelques questions relatives à un document qu'il a reçu ce matin, un document remontant au mois de mai 1976 et qui avait été préparé par la Commission du renseignement économique du *The United States Intelligence Oversight Board*.

Ce document comporte certaines questions fondamentales en matière de renseignement qui avaient été posées par le directeur de la CIA, M. George Bush, qui est aujourd'hui le vice-président des États-Unis d'Amérique. Ces questions fondamentales en matière de renseignement avaient été adressées par Bush à tous les principaux organes de renseignement aux États-Unis, dont la CIA et la *National Security Agency*.

Le document en question comporte donc toutes ces questions fondamentales portant sur le Canada pour la période en question. Le ministre a eu le loisir d'examiner ce document et

[Texte]

document. I am sure the Minister will recognize that although some of the information in question could certainly be obtained through overt, open, sources of information, clearly it is at least possible that other information might only have been obtained through the use of covert sources, for example, information with respect to sensitive negotiations for compensation in the potash industry in Saskatchewan. At the time this document was drafted those negotiations of course were under way and that was not by any means a matter of public record.

I would like to ask the Minister whether he recognizes that in fact the activities of the CIA in Canada in seeking information of this nature, whether overt or covert, without the knowledge and consent of the Government of Canada, would in fact be improper.

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, I think the "knowledge and consent" is key. I looked at this document; I felt that you might have been raising some of the implications, and I guess you did, obliquely, in the last committee. I am not trying to downplay or denigrate the document—it is a very interesting one—but I think practically all of it, as I read it, and I have looked at it only in a fairly preliminary way, that information is probably available from fairly open sources. I do not find anything particularly curious about the Americans in their position wanting to know about socio-economic trends in this country, and being curious about things like our position on the 200-mile limit or the possibility that there might be a bid to take over ARCO, one of their major oil companies, and things like that.

I can fully appreciate your point as to how some of this more interesting information relating to the Saskatchewan situation might be obtained. I will have a chance to analyse the document and its antecedents more completely later, but I must say that at first glance, at first impression, I do not see any cause for great alarm. I see cause for discussions or questions maybe, but I do not see any cause for any great amount of concern. Maybe you can persuade me.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the Minister, I think, has recognized that there are questions which surely must be asked of the American government on this matter. I assume the Minister is at least prepared to pursue that in view of the fact that the document does request information, in some cases very detailed information, with respect to sensitive matters that would not be on the public record.

I would ask the Minister whether he is at least prepared to consult with American authorities and ask of the American authorities how they expected to get this information; in fact, how did they obtain this information. What were the means they used to attempt to obtain information, for example with respect to financing arrangements being considered by the Province of Saskatchewan for compensation. That certainly is not a matter that would be on the public record.

[Traduction]

il admettra, je n'en doute pas, que même si certains de ces renseignements qui avaient ainsi été demandés pouvaient évidemment être facilement obtenus par des moyens non dissimulés, il est tout aussi évident que d'autres n'auraient pu être obtenus que par des moyens clandestins, et je pense en particulier aux renseignements relatifs aux délicates négociations de la formule d'indemnisation de l'industrie de la potasse en Saskatchewan. À l'époque à laquelle remonte le document en question, ces négociations étaient effectivement en cours et elles ne relevaient en aucun cas du domaine public.

J'aimerais demander au ministre s'il admet effectivement que les activités de la CIA au Canada, la CIA qui est à la recherche au Canada de renseignements de ce genre et qui utilise à cette fin des moyens clandestins ou non, le Gouvernement du Canada l'ignorant et n'ayant pas donné son consentement, admet-il donc que ces activités sont déplacées.

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, en l'occurrence l'élément fondamental est la «connaissance» et le «consentement». J'ai examiné ce document et j'avais le sentiment que vous pourriez sans doute évoquer certaines répercussions possibles, chose que vous aviez faite j'imagine, indirectement du moins, lors de la dernière réunion du Comité. Je ne tiens nullement à minimiser ou à sous-estimer l'importance de ce document—car il est très intéressant—mais je pense que dans l'ensemble, et je ne l'ai examiné que superficiellement, les renseignements dont il fait état peuvent probablement tous être obtenus auprès de sources non confidentielles. Je ne trouve pas non plus particulièrement bizarre le fait que les Américains, compte tenu de leur situation, veuillent rester au fait des tendances socio-économiques au Canada, veuillent se tenir au courant par exemple de notre position à propos de la limite des 200 milles ou de la possibilité d'une offre publique d'achat visant l'ARCO qui est l'une de leurs principales compagnies pétrolières, si vous voyez ce que je veux dire.

En revanche, je comprends votre souci lorsque vous parlez de l'obtention de certains renseignements dans le cas de la Saskatchewan. J'aurai l'occasion d'analyser un peu plus tard ce document ainsi que ses tenants et ses aboutissants, mais je dois vous dire, de prime abord, qu'il n'y a pas vraiment lieu de s'inquiéter. Peut-être y a-t-il là matière à discussion, mais je ne pense pas que cela doive vraiment trop nous inquiéter. Mais peut-être pourriez-vous me persuader du contraire.

**M. Robinson:** Monsieur le président, le ministre vient d'admettre qu'il y a effectivement lieu de poser certaines questions à ce sujet au gouvernement américain et j'imagine que le ministre est effectivement disposé à le faire compte tenu du fait que ce document est une demande de renseignements, de renseignements parfois très détaillés, dans des dossiers très délicats qui n'appartiennent pas au domaine public.

Je demanderais donc au ministre s'il entend au moins consulter les pouvoirs américains et leur demander comment ils avaient l'intention d'obtenir ces renseignements et comment en fait ils les ont effectivement obtenus. Quels ont été les moyens utilisés pour les obtenir, et je pense en particulier aux modalités financières qui avaient été envisagées à l'époque par la province de la Saskatchewan pour indemniser l'industrie de



[Text]

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, I am not refusing to consider what you are asking. I think it is reasonable for analysis purposes. But again, we have been assured, and I think this is not a new assurance, by the American government that the CIA does not operate in Canada in any clandestine way that is inconsistent with the normal course of diplomatic activity. Their activities here are carried out with the full consultation of and the knowledge of our government.

Now, if there are cases where this has proved not to be the case, then, I agree with you. They deserve a rap on the knuckles and it is something that is cause for national concern.

**Mr. Robinson:** Has the Minister yet ascertained whether there was any request to the Government of Canada to authorize the attaining of this information? The Minister agreed with me, and certainly I think his position was understandable, on Thursday last, at a meeting of this committee, when he said that whether the activity is overt or covert, if the United States government does not inform the Government of Canada of that activity, that it would be improper.

I assume the Minister maintains that position.

**Mr. MacKay:** I think the operative word is, we do not want any foreign intelligence service doing anything in this country in an improper way; that is, without the knowledge and the consent of our government.

Again, I have some difficulty reading sinister connotations into the fact that this particular—I think you mentioned that this particular document was prepared by the Economic Intelligence Committee of the United States Intelligence Oversight Board, or that the CIA is one of a number of the institutions of the U.S. government. I am not endorsing unequivocally, by any means, all that the Americans are doing, but they do have massive responsibilities and massive needs for information, and they have a great many ways that they are able to get them. And I think a lot of the information that they are able to get, as I say, is from reasonably open sources.

We would like to know, just to put the other side of the coin forward, I am sure, how the Argentinian wheat crop is going to be next year because it might have quite an effect on our western farmers. Or we might like to know the state of the art of some manufacturers of military vehicles in assessing if they would be useful for our armed services.

I do not want to ramble but what I am trying to say is that I am not surprised that the Americans are looking for this kind of information that they are talking about in this document.

[Translation]

la potasse? Voilà en tout cas quelque chose qui ne relève certainement pas du domaine public.

• 1605

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, loin de moi l'idée de vouloir refuser de donner suite à votre requête car c'est là quelque chose de tout à fait raisonnable à des fins analytiques. En revanche, laissez-moi vous répéter que le gouvernement américain nous a donné la garantie, et ce n'est pas nouveau, que la CIA n'avait aucune activité clandestine au Canada, aucune activité qui irait à l'encontre du cours normal de la diplomatie. Les activités entreprises au Canada ne le sont qu'après amples consultations avec notre gouvernement, et en toute connaissance de cause de celui-ci.

Cela dit, s'il y avait jamais eu des cas échappant à cette règle, je serais d'accord avec vous. Ils mériteraient bien un rappel à l'ordre s'il s'agissait effectivement de quelque chose qui soit susceptible de léser nos intérêts nationaux.

**M. Robinson:** Le ministre a-t-il vérifié si les Américains avaient effectivement demandé au gouvernement canadien son aval pour obtenir ce genre de renseignements? À l'occasion de la réunion de jeudi, le ministre s'est rallié à mes vues, et je dirais que sa position était parfaitement compréhensible, en disant que quelle que soit la nature de ces activités, clandestines ou non, si le gouvernement américain n'informe pas son homologue canadien, ce serait parfaitement déplacé.

J'imagine que le ministre est toujours du même avis.

**M. MacKay:** Je pense que dans le jargon consacré, nous disons que nous ne voulons en aucun cas qu'un service de renseignement étranger fasse quoi que ce soit au Canada qui soit déplacé, c'est-à-dire sans que le gouvernement n'en ait connaissance et n'ait donné son aval.

Au risque de me répéter, j'ai néanmoins du mal à déceler quelques connotations fâcheuses que ce soit du fait de ce document et vous avez dit qu'il émanait de la Commission du renseignement économique de l'*Intelligence Oversight Board* des États-Unis, ou du fait que la CIA est l'un des nombreux organes de renseignement du gouvernement américain. Evidemment, cela ne veut pas dire que j'accepte sans réserve aucune tout ce que font les Américains, mais il n'en reste pas moins que ces derniers ont d'énormes responsabilités, que leur soif de renseignements est colossale et qu'ils ont à leur disposition énormément de moyens d'arriver à leurs fins. Et j'ajouterais que bon nombre des renseignements qu'ils parviennent à obtenir, c'est ce que je disais, relèvent plus ou moins du domaine public.

Le revers de la médaille est n'empêche que nous aussi nous aimerions savoir combien de blé les Argentins vont récolter l'an prochain parce que c'est un élément qui aura ses répercussions pour nos céréaliculteurs de l'Ouest. Nous aimerions peut-être aussi découvrir où en sont arrivés certains fabricants de véhicules militaires, ces derniers pouvant peut-être utilement être acquis pour nos propres forces armées.

Je ne veux pas parler pour ne rien dire, mais je veux simplement vous faire comprendre que cela ne m'étonne pas

[Texte]

I guess what you are concerned about, Mr. Robinson, is the methodology of how they propose to get it.

**Mr. Robinson:** Exactly.

Is the Minister prepared to at least make inquiries of the American authorities as to how they did seek this information, assuming they sought it?

**Mr. MacKay:** No. I will be willing to, in the normal course of talking with the American authorities, go back over this. It is very relevant in hindsight to see what was going on. I will see if there is any other information that is useful or that appears to me to bear on the way this document was commissioned or prepared.

**Mr. Robinson:** Also, are you going to make inquiries as to how they propose to obtain the information that is contained in the document?

**Mr. MacKay:** Yes.

**Mr. Robinson:** The Minister is prepared to seek that information as well?

**Mr. MacKay:** I am prepared to make inquiries, for reassurance, Mr. Chairman, for Mr. Robinson or any other committee members.

**Mr. Robinson:** Just by way of background, Mr. Chairman, I should indicate to the Minister as additional reason for concern, I did have the opportunity to speak with the former director of the Central Intelligence Agency, William Colby. In fact, he was Mr. Bush's immediate predecessor. Mr. Colby was fired by President Ford in late 1975. I read out some of the key intelligence questions, as I say, prepared by the Director of the Central Intelligence Agency. He said, and this is a verbatim note of his comment, that he could not imagine that being approved, with respect to Canada, and certainly he never approved the preparation of any key intelligence questions, with respect to Canada, when he was director.

So, Mr. Chairman, through you to the Minister, I think it is a serious question that must be addressed. I am pleased to hear the Minister undertake to make inquiries of the American authorities with respect to this matter.

• 1610

I would also ask the Minister, while he is making those inquiries, to make inquiries about another allegation which I do not have any documentation on, but which I received from the same source as the source of this document—the authenticity of which, by the way, I have had confirmed through the American embassy; that is, the authenticity of the document—and that is an allegation that the CIA have been involved in the penetration at a very senior level of Petro-Canada. In this committee, Mr. Chairman, just so the Minister can be specific in making inquiries, the allegation is that a former Vice-

[Traduction]

que les Américains tentent d'obtenir ce genre de renseignements dont fait état le document en question.

Ce qui vous inquiète, j'imagine, monsieur Robinson, c'est la méthodologie qu'ils entendent utiliser.

**M. Robinson:** Précisément.

Le ministre entend-il au moins s'enquérir auprès des Américains et leur demander comment ils ont obtenu ces renseignements, à supposer qu'ils aient effectivement tenté de les obtenir?

**M. MacKay:** Non. Par contre, dans le cours normal de mes entretiens avec les pouvoirs américains, je suis tout à fait disposé à y revenir. Il est toujours très intéressant de savoir, rétrospectivement, ce qui s'est passé. Je vais voir s'il n'y aurait pas d'autres renseignements utiles ou qui me sembleraient avoir eu un incident sur la façon dont le document en question avait été préparé.

**M. Robinson:** Allez-vous également leur demander comment ils entendaient obtenir les renseignements dont fait état le document?

**M. MacKay:** Oui.

**M. Robinson:** Le ministre entend donc également s'enquérir à ce sujet?

**M. MacKay:** J'entends m'informer, monsieur le président, pour pouvoir rassurer M. Robinson et les autres membres du Comité.

**M. Robinson:** En guise de préalable, monsieur le président, j'aimerais signaler au ministre une autre raison que j'ai de m'inquiéter: j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec l'ancien directeur de la CIA, William Colby. C'est M. Colby qui avait précédé à ce poste M. Bush et qui avait été démis de ses fonctions par le président Ford à la fin de l'année 1975. Je lui avais lu certaines de ces questions fondamentales qui, comme je le disais, avaient été adressées par le directeur de la CIA. Il m'avait répondu, et je le cite textuellement, qu'il n'aurait pas pu concevoir qu'une telle demande eût pu être approuvée, parlant du Canada, et que lui-même n'avait jamais donné son aval à la formulation de telles questions relatives au Canada, lorsqu'il était lui-même directeur.

Monsieur le président donc, j'aimerais préciser au ministre qu'à mon avis c'est là une question grave qui mérite d'être approfondie. Je suis très heureux dès lors que le ministre nous ait promis de s'enquérir auprès des pouvoirs américains à ce sujet.

J'aimerais également demander au ministre, puisqu'il va se renseigner, de s'enquérir à propos d'une autre insinuation, pour laquelle je n'ai aucun document mais qui me vient de la même source que celle qui m'a communiqué le document précédent, document d'ailleurs dont l'authenticité a été confirmée par l'Ambassade des États-Unis, en l'occurrence que la CIA avait participé aux noyautages de Petro Canada à un niveau très élevé. Pour la gouverne du Comité, monsieur le président, et celle également du ministre afin qu'il puisse se renseigner davantage, il semblerait qu'un ancien vice-président des



[Text]

President of Public Affairs of Petro-Canada, a Mr. Foulkes, as well as Mr. Rayer—that is, Bob Foulkes and Mr. Fred Rayer, who is currently working for Petro-Canada Resources as Vice-President, Explorations International—may have been either tasked by the CIA or originally involved with the CIA in some capacity, and the purpose for their having been tasked was to obtain information from Petro-Canada. As I say, I have no documentation on that, but I would ask the Minister to make the obvious inquiry as to whether there is any substance to that allegation.

**Mr. MacKay:** The time frame for that is . . . ?

**Mr. Robinson:** The time frame of that is actually significantly later. It would be within the past five years.

So the Minister will make inquiries on that, then?

Who is the chief of station of the CIA in Ottawa at the present time?

**Mr. MacKay:** I do not think, Mr. Robinson, I would be justified in mentioning that name publicly.

**Mr. Robinson:** Does the Minister know who this person is?

**Mr. MacKay:** Yes, I know who that person is.

**Mr. Robinson:** Is there any particular reason for this change in policy, given that the Minister's predecessor, Mr. MacEachen, in 1975, in response to a question from his colleague, Perrin Beatty, stated:

Mr. Speaker, the answer to that is yes.

This is about the CIA in Canada:

There is no knowledge of any CIA activity in Canada, except that of the well known liaison officer, who is established here as a liaison officer only.

And the next day he gave the name publicly.

Mr. Allmand, who is now a member of this committee, also confirmed that there is a liaison man . . .

**Mr. Allmand:** I am not really a member of the committee.

**Mr. Robinson:** Well, bootlegging as a member of the committee. He confirmed the same thing. It was Cleveland Cram from 1972 to 1975; John Marks in 1982.

Why is the Minister not prepared to make this public now? Why is he changing the policy of the previous government?

**Mr. MacKay:** I think, Mr. Robinson, that should be my prerogative, in a small way, if I wish to change the policy, at least on a temporary basis. I am just saying to you this afternoon that I have some hesitancy right now in giving you the name. I may, on reflection, give you the name. But I am sure an experienced parliamentarian like yourself, with your excellent contacts, already knows the answer; or if you do not, you will be able to obtain it very quickly without my help.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, my contacts are not anywhere near as good as the Minister's former contacts were.

[Translation]

affaires publiques de Petro Canada, un certain M. Foulkes, ainsi qu'un M. Rayer—il s'agit pour être précis de Bob Foulkes et de Fred Rayer, lequel travaille actuellement pour Petro Canada Resources en qualité de vice-président, prospections internationales—aient pu être deux cibles de la CIA, voire travailler pour elle à un titre ou à un autre, et l'aient renseignée sur les activités de la société d'État. Comme je le disais, je n'ai aucun document pour appuyer mes dires, mais je demanderais néanmoins au ministre de se renseigner pour vérifier si ces allégations sont fondées.

**M. MacKay:** À quelle époque . . . ?

**M. Robinson:** Beaucoup plus tard. Au cours des cinq dernières années.

Le ministre va-t-il se renseigner?

Comment s'appelle l'actuel chef d'antenne de la CIA à Ottawa?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, je ne pense pas avoir motif à nommer cette personne.

**M. Robinson:** Le ministre connaît-il son nom?

**M. MacKay:** Oui.

**M. Robinson:** Y a-t-il une justification à ce changement de politiques étant donné que le prédécesseur de l'actuel ministre, M. MacEachen, avait répondu en 1975 à une question que lui adressait son collègue Perrin Beatty:

Monsieur l'orateur, la réponse est oui.

Il s'agit de la présence de la CIA au Canada:

A notre connaissance, la CIA n'a aucune activité au Canada à l'exception de la présence bien connue d'un agent de liaison qui est en poste ici exclusivement à des fins de liaison.

Et le lendemain, il a divulgué le nom de cette personne.

M. Allmand qui fait partie du Comité avait également confirmé qu'il y avait un agent de liaison . . .

**M. Allmand:** Je ne fais pas vraiment partie du Comité.

**M. Robinson:** Disons alors que vous faites semblant de l'être. Quoi qu'il en soit, il avait confirmé le fait. De 1972 à 1975, il s'agissait de Cleveland Cram et ensuite de John Marks en 1982.

Pourquoi le ministre n'est-il pas disposé à le dévoiler? Pourquoi ce revirement par rapport à la politique du gouvernement précédent?

**M. MacKay:** Je dirais à M. Robinson que c'est un peu ma prerogative de modifier, provisoirement du moins, la politique. Je vous dis simplement pour l'instant que j'ai quelques hésitations à vous nommer la personne en question. Il se peut, après plus amples réflexions, que je le fasse. Je suis toutefois convaincu qu'un parlementaire de votre expérience, avec les contacts que vous avez, a déjà la réponse à cette question et, si vous ne l'avez pas, vous pourriez très facilement l'obtenir sans mon aide.

**M. Robinson:** Monsieur le président, mes contacts sont loin d'être aussi bons que ceux d'un ministre.

*[Texte]*

Does the Minister know how many members of the CIA are on staff at the American embassy here in Ottawa?

**Mr. MacKay:** No. I have no figure to give you on that either.

**Mr. Robinson:** Does the Minister know how many there are?

**Mr. MacKay:** No, Mr. Robinson, I do not know. I really do not know.

**Mr. Robinson:** Has the Minister authorized any joint operations between the CIA and the Canadian Security Intelligence Service since he was named Minister?

**Mr. MacKay:** Again, Mr. Robinson, at least at this point, I respectfully decline to answer that question. I do not think that is a question I would want to answer without some reflection.

**Mr. Robinson:** Again in this committee, on May 26, 1982, I asked a similar question of Mr. Kaplan, who was not exactly known for his openness . . .

**Mr. Kaplan:** I am now.

**Mr. Robinson:** Mr. Kaplan confirmed that occasional joint operations are conducted in this country. I asked, "Has the Minister authorized any such operations?" Mr. Kaplan replied, "Yes, I have".

I would hope the Minister, perhaps upon reflection, might be prepared to answer at least to the extent that his predecessor was, Mr. Chairman.

**Mr. MacKay:** I will tell you, Mr. Robinson, it may be during the course of his four-and-a-half-year tenure in this office he actually felt he had the justification to make such an announcement. In my slightly over two-month tenure, I want to think about it.

**Mr. Kindy:** I would maybe just make some comments on Mr. Robinson's questions. He seems preoccupied with the CIA and their involvement. I think the CIA, whatever they do, they still try to defend the freedom of the world, and our friends the Americans are there too. If we did not have them, I think it would be a bad situation. I would rather think we should question ourselves about Soviet involvement and what is their presence here in Canada and all over the world. I think it is a fact that the Soviet bloc has spies all over and we never hear much about them.

• 1615

Could the Minister tell us maybe on this subject whether there is anything that can be revealed- their numbers or whether they are active or not or whether they are being followed? What is the state of the situation?

**Mr. MacKay:** Well, Dr. Kindy, I really cannot, as I am sure you will appreciate, be very forthcoming with you either. It is no secret, however, that there are operations going on in this country by a number of foreign intelligence services. I think it

*[Traduction]*

Le ministre sait-il combien de membres de la CIA compte le personnel diplomatique américain à Ottawa?

**M. MacKay:** Non. Je n'ai aucun chiffre à vous communiquer à ce sujet.

**M. Robinson:** Mais le ministre connaît-il ce chiffre?

**M. MacKay:** Non monsieur Robinson, je l'ignore. Je l'ignore vraiment.

**M. Robinson:** Le ministre a-t-il déjà donné son accord à des opérations conjointes menées par la CIA et le Service canadien de renseignement de sécurité depuis sa nomination?

**M. MacKay:** Une fois encore, monsieur Robinson, pour l'instant du moins, je préfère ne pas vous répondre, sans pour autant vouloir vous manquer de respect. En effet, je ne pense pas que je veuille répondre à une question de ce genre sans avoir eu l'occasion d'y réfléchir avant.

**M. Robinson:** Le 26 mai 1982, j'avais ici même posé une question semblable à M. Kaplan qui n'avait pourtant pas la réputation d'être très coopératif . . .

**M. Kaplan:** J'ai changé.

**M. Robinson:** M. Kaplan avait confirmé qu'il arrivait effectivement que des opérations conjointes soient organisées au Canada. Je lui avais demandé ceci: «Le ministre a-t-il autorisé des opérations de ce genre?» et il avait répondu: «Oui».

J'espère que le ministre, après y avoir réfléchi, jugera bon de répondre au moins comme l'avait fait son prédécesseur, monsieur le président.

**M. MacKay:** Permettez-moi de vous dire, monsieur Robinson, qu'il se peut fort bien que, pendant les quatre ans et demi qu'il a occupé ses fonctions, mon prédécesseur ait à un moment donné jugé opportun de dire ce qu'il a dit. Quant à moi, je n'occupe ce poste que depuis un peu plus de deux mois, et je voudrais y réfléchir.

**M. Kindy:** J'aurais deux ou trois choses à dire pour faire suite aux questions de M. Robinson qui me semble beaucoup se soucier de ce que fait la CIA. Quoi que puisse faire la CIA, il est certain pour moi qu'elle essaie de défendre le monde libre comme le font nos amis américains d'ailleurs. Si nous ne les avons pas, nous serions, j'imagine, dans une mauvaise posture. Nous devrions plutôt, dirais-je, nous interroger au sujet des activités soviétiques, de leur présence au Canada et dans le reste du monde. Il est prouvé, je pense, que le bloc soviétique a des espions un peu partout et que nous n'en entendons presque jamais parler.

Le ministre pourrait-il nous dire s'il a quelque chose à nous communiquer à ce sujet, leur nombre par exemple, leurs activités, et sont-ils ou non suivis? Qu'en est-il?

**M. MacKay:** Vous comprendrez facilement, M. Kindy, que je ne puis guère être plus direct avec vous qu'avec votre prédécesseur. En revanche, il est certain que plusieurs services étrangers de renseignements sont actifs au Canada, ce n'est



[Text]

is also no secret that they are not going to help us; they are not directed at our best interests. We are expending a considerable effort to try to make sure that these operations are not successful.

**Mr. Kindy:** Do you feel that our security service is now strong enough to be able to cope with those situations? Is there enough money spent on it so that we can be efficient?

**Mr. MacKay:** I think, for the present time, our budget is adequate for that purpose. Again, as you know, the service is, in its present form, comparatively new. It has a large number of competent people within its ranks who have had experience before with the Royal Canadian Mounted Police. It is constantly looking for people to augment its capabilities and I think that at the present time our service is adequate. It is putting forward a good effort and, as far as I am aware, it is protecting our national interest adequately.

**Mr. Kindy:** Thank you, Mr. Minister.

I would like to ask you about the recruitment of RCMP officers and the criteria they use to do that and about the ethnic groups involved in the recruitment.

**Mr. MacKay:** There is a great pressure now from worthy young people across the country to be accepted into the Royal Canadian Mounted Police. I believe there are very nearly 1,000 people on the list, with others of exemplary character just immediately behind ready to be put onto such a consideration list.

Commissioner Simmonds, I think, will welcome the opportunity to explain the criteria. The big problem is, right now, that for various reasons we appear to be on a plateau as far as availability of opportunity is concerned to get into the force. I believe Commissioner Simmonds is the best qualified person to explain some of the criteria and some of the priorities to you. Is that all right?

**Mr. Kindy:** I would appreciate it, Commissioner, if you could.

**The Chairman:** Commissioner Simmonds.

**Commissioner R.H. Simmonds (Royal Canadian Mounted Police):** Mr. Chairman, if I may just take a moment to develop some background. There are a lot of questions asked about recruiting in the RCMP at the present time, and there are a number of factors that have all come together at this particular time, which influence greatly our recruiting policies.

First off, though, anyone who meets the basic requirements is entitled to apply for entrance, write examinations, take medicals and so on. If they are successful in that process, they go on what we call the national waiting list. We have a long list, as the Minister has said, of well over 1,000 who are cleared and available for entry, and a much longer list immediately behind of those people who have expressed an interest, and so on.

[Translation]

pas un secret. Ce n'est pas un secret non plus de dire que ces gens-là ne sont pas ici pour nous aider ni pour servir nos intérêts. Nous ne ménages pas nos efforts pour faire en sorte que ces opérations n'aboutissent pas.

**M. Kindy:** Diriez-vous que nos services de sécurité sont pour l'instant suffisamment étoffés pour y pallier? Dépensons-nous suffisamment d'argent pour garantir notre efficacité?

**M. MacKay:** Je dirais que pour l'instant notre budget est suffisant mais, comme vous le savez, notre service est, dans sa configuration actuelle, relativement neuf. Il compte bon nombre de gens très compétents qui ont acquis leur expérience au sein de la Gendarmerie royale du Canada. Le service est sans cesse à la recherche de nouvelles compétences et je dirais qu'à l'heure actuelle il est satisfaisant. Il ne ménage pas ses efforts et, pour autant que je sache, il protège bien nos intérêts nationaux.

**M. Kindy:** Merci, monsieur le ministre.

J'aimerais vous parler du recrutement des agents de la GRC et des critères utilisés à cette fin, dans l'optique notamment des groupes ethniques.

**M. MacKay:** Actuellement, de plus en plus de jeunes gens brillants, de toutes les régions du pays, joignent les rangs de la Gendarmerie royale du Canada. Je pense que nous en avons près d'un millier en liste d'attente et qu'il y en a bien d'autres, d'antécédents tout aussi irréprochables, qui attendent de voir leur nom y figurer.

Je crois que le commissaire Simmonds se ferait un plaisir de vous expliquer les critères de recrutement. À l'heure actuelle, le principal problème est que, pour toute une série de raisons, nous semblons avoir atteint un plateau pour ce qui est des ouvertures que nous pouvons offrir à ces gens dans la Gendarmerie. Mais je crois que le commissaire Simmonds est le mieux placé pour vous expliquer certains de ces critères et certaines de ces priorités. Me trompais-je?

**M. Kindy:** J'en saurai gré au commissaire.

**Le président:** Le commissaire

**Le commissaire R.H. Simmonds (Gendarmerie royale du Canada):** Monsieur le président, j'aimerais consacrer quelques instants à cerner le problème. Il est certain qu'actuellement les questions fusent à propos du recrutement par la GRC et, à ce moment-ci de notre histoire, il y a toute une série de facteurs qui se télescopent et qui viennent influencer considérablement nos politiques en matière de recrutement.

Pour commencer, disons que quiconque répond aux critères de base peut présenter une demande, passer les concours, se soumettre aux examens médicaux et ainsi de suite. Les candidats qui réussissent sont versés à ce que nous appelons une liste d'attente nationale. Comme l'a dit le ministre, cette liste est très nourrie car elle compte plus d'un millier de noms de gens admissibles immédiatement, mais nous avons également une liste beaucoup plus longue de candidats qui se sont dit intéressés.

[Texte]

• 1620

Looking at a few other factors, we are trying to do a number of things, and one of them is to upgrade the general educational level in the RCMP. An interesting statistic is that among our 15,500 regular members of the RCMP we presently have roughly 1,325 with completed degrees, which is too low a percentage as far as we are concerned.

Another priority we have—this is a priority which has its roots in government policy and so on—is to increase the number of females active in the force. Looking at Canadian statistics, it is revealed that 42.3% of the work force is female; in the regular members of the RCMP it is 3.5%. Therefore we have considerable desire, need, to increase their participation.

**Mr. Kindy:** Do you not have as many volunteers or applicants? What is the problem with females as such?

**Commr Simmonds:** We have quite a number, and I will get around to that in a moment, in the sense that one of our priorities at present is among the females. I will come to that in just a moment.

Another area of concern, of course, is a language problem. When I came to Ottawa in 1976 the force was being very criticized for its lack of bilingual capability and the lack of participation by persons whose first official language was French. As a result of that we sat down and had serious discussions with government as to how we could overcome that. At that time about 11% of the force was FOLF in a population of approximately 30% in the country, and there was a move to try to get us to come up to a balance to sort of represent the national balance. But we came to a conclusion that that was not proper because of the deployment of the force, which is so heavily involved in non-francophone areas. We came to an understanding that over a period of 15 years we would try to increase the FOLF participation in the force to 20% of the organization.

**The Chairman:** Would you describe that in full words for us?

**Commr Simmonds:** First Official Language French.

We were to get there over this period of 15 years through judicious recruiting—not by positive action, but just judicious recruiting.

Another pressure we had been feeling throughout this period was to get more Canadian native people involved in the public service, including policing, where possible.

All of these things have their roots in government policy because of concerns within the country.

Hand in hand with that, recruiting virtually dried up. Back in the year 1974-75 we took in 1,141 recruits; in 1980-81, 1,006. That was the kind of intake we were having. In the last

[Traduction]

Nous essayons également, entre autres, d'améliorer la situation dans divers domaines et notamment le niveau d'instruction générale de la GRC. Un chiffre intéressant est que parmi nos 15,500 agents de la GRC, nous en avons environ 1,325 qui ont des diplômes, pourcentage que nous considérons encore comme trop bas.

Egalement au rang de nos priorités il faut citer—et il s'agit ici d'une conséquence de la politique du gouvernement—notre intention d'augmenter le nombre de femmes agents. Pour l'ensemble du Canada, on constate que 42,3 p. 100 de la main-d'oeuvre sont des femmes, alors que dans la GRC il n'y en a que 3,5 p. 100. Voilà pourquoi nous estimons souhaitable, et même nécessaire, d'améliorer cet état de choses.

**M. Kindy:** À quoi cela tient-il? Se pourrait-il que les femmes fassent moins acte de candidature?

**Comm. Simmonds:** Étant donné que nous mettons particulièrement l'accent en ce moment sur le recrutement des femmes, nous en avons. J'y reviendrai dans un moment.

Un autre domaine qui nous préoccupe est celui des langues. Lorsque je suis arrivé à Ottawa en 1976, la GRC était sous le feu de la critique en raison du manque de bilinguisme de ses effectifs, et de l'existence d'un pourcentage très faible du personnel dont la première langue officielle était le français. Cela nous a amenés à réfléchir à la question, à en discuter sérieusement avec le gouvernement afin de pouvoir y remédier. A l'époque on comptait à peu près 11 p. 100 de personnes dont la première langue officielle était le français, alors que pour l'ensemble de la population, le pourcentage était de 30 p. 100; on nous a donc demandé d'essayer de rattraper notre retard. Pourtant il ne nous a pas semblé possible de nous conformer à ce pourcentage national, en raison de notre présence massive dans des régions qui ne sont pas francophones. Nous avons donc donné notre accord pour nous fixer, sur une période de 15 ans, l'objectif de 20 p. 100 de FOLF à la GRC.

**Le président:** Pourriez-vous donner le sens du sigle FOLF?

**Comm. Simmonds:** *First Official Language French* (Première langue officielle français).

L'objectif devait être atteint après une période de 15 ans grâce à une politique de recrutement judicieusement menée—sans avoir recours à l'action positive, mais simplement par une politique judicieuse de recrutement.

Pendant toute cette période, on a également beaucoup demandé que les autochtones canadiens soient mieux représentés au sein de la Fonction publique, y compris les forces de police, lorsque c'était possible.

Voilà donc un certain nombre de mesures qui trouvent leur origine dans des politiques gouvernementales, qui répondaient elles-mêmes aux besoins exprimés par le pays.

Parallèlement à cela, le recrutement petit à petit s'est tari. Pendant l'année 1974-1975, nous avons engagé 1,141 nouvelles recrues; en 1980-1981, le chiffre était tombé à 1,006. Voilà où



[Text]

two or three years it has virtually dried up simply because the force is not growing. In fact we have lost some responsibility so there are fewer people in the organization than there used to be. At the same time there is very little attrition. Our members at one time used to leave relatively early . . . 25 years was quite standard—to go and get other jobs, often with government or wherever. That has virtually stopped. The attrition is down to less than 2% at present. So there are very few vacancies, and that is why there is so little recruiting.

At a time when you have so little recruiting, and with those priorities I have discussed, we are able to recruit people with university degrees; we are able to recruit females; we are able to do quite a bit of recruiting on the FOLF side. There our target, if I can use the expression “target”, is 60% FOLE and 40% FOLF—and FOLE is First Official Language English. That will be our make-up. If we recruit 100 people, there would be 60% FOLE and 40% FOLF. But at the same time, because of the long waiting list and conditions in society, we can recruit a great many with degrees, a great many who are already bilingual from both communities. I was in the depot just about three weeks ago and met with one of the recruit squads, all of whom had degrees, all of whom are bilingual, and they are certainly not all FOLF. It is a great mixture from right across the country.

• 1625

We do not have many vacancies, very few people coming before us, and therefore we are able to pick to meet those priorities. If we went back and were recruiting 1,000 people we would be able to take them from right across the list. There would be room for a great variety of people with different backgrounds.

So that is where we are today.

**Mr. Kindy:** Commissioner, could you give us a comparison—let us say, the FBI. How many have degrees in their force compared to the . . . ?

**Commr Simmonds:** A degree is a requirement for entry to the FBI.

**Mr. Kindy:** So it is 100%?

**Commr Simmonds:** Yes, it is an entrance requirement. We are also spending a lot of money in both our language programs. It will be not far short of \$2 million in the current year. We are also spending not too far short of \$2 million in upgrading our educational standards as well. People are taking courses on their own time that are being paid for by the government and others are at university full time. So there is a real need for all of those categories of employee. Interestingly enough, when you designate the bilingual positions in the force, in accordance with the law, the language act, only 52%

[Translation]

en étaient les choses du côté recrutement. Depuis deux ou trois ans, on peut dire que le recrutement a pour ainsi dire cessé, du fait que l'ensemble de nos effectifs a cessé de croître. On peut même dire que certaines de nos responsabilités nous ont été retirées, et que les effectifs sont moins importants qu'autrefois. Pourtant il y a très peu de départs naturels. Il fut une époque où les agents quittaient la GRC relativement tôt—25 ans était presque la règle—pour d'autres emplois, assez fréquemment dans la Fonction publique. Cela a pour ainsi dire complètement cessé. L'usure des effectifs est maintenant inférieure à 2 p.100. Ce qui fait qu'il y a très peu de postes vacants, et finalement, très peu de recrutement.

Puisque nous recrutons très peu, et étant donné par ailleurs ces priorités dont je vous ai parlé, nous sommes en mesure d'engager des diplômés d'université; nous pouvons également recruter des femmes, et engager aussi des personnes dont le français est la langue première. Voilà donc notre objectif, si vous me permettez d'utiliser le terme «target» (cible): 60 p. 100 de FOLE et 40 p. 100 pour le français; FOLE voulant dire *First Official Language English* (Première langue officielle anglais). Voilà quelles seront les proportions. Donc, sur 100 nouvelles recrues, il y en aurait 60 p. 100 dont l'anglais est la première langue et 40 p. 100 dont c'est le français. Mais en même temps, et étant donné la longue liste d'attente et la situation générale dans notre société, nous sommes à même d'engager beaucoup de diplômés, parmi lesquels il y a beaucoup de bilingues. J'ai rencontré il y a environ trois semaines de jeunes recrues qui avaient toutes des diplômes, qui étaient toutes bilingues, sans qu'il s'agisse exclusivement de francophones à l'origine. Notre recrutement se fait d'est en ouest, et représente l'ensemble du pays.

Il y a très peu de postes vacants, ils ne se libèrent que peu à peu, ce qui nous donne la possibilité d'organiser notre recrutement en fonction de nos priorités. Si nous avions encore besoin de recruter 1,000 agents, nous serions à même de les prendre sur la liste. Il y aurait de la place pour toute une gamme de personnes avec des formations très différentes.

Mais voilà la situation telle qu'elle est aujourd'hui.

**M. Kindy:** Commissaire, pourriez-vous faire une comparaison, par exemple avec le FBI. Peut-on faire des comparaisons quant au pourcentage des diplômés . . . ?

**Comm. Simmonds:** Pour entrer au FBI, il faut avoir un diplôme.

**M. Kindy:** Ce sont donc des diplômés à 100 p. 100?

**Comm. Simmonds:** Oui, c'est une condition d'admissibilité. Nous investissons également beaucoup dans nos programmes de formation linguistique. Pour l'exercice en cours, cela atteindra presque les deux millions de dollars. Ce sont presque deux millions de dollars également que nous dépensons pour relever le niveau d'instruction. Nous avons des agents qui suivent des cours après le travail, subventionnés par l'État, et il y a même quelques étudiants à plein temps. Cela pour vous dire que nous avons véritablement besoin de ces catégories d'employés. Il est d'ailleurs intéressant de constater que

[Texte]

of them failed. So there is a crying need for more language ability, more women, and more natives when we can get them.

There is an awful lot of young people who would like to come to the force who have the potential to be good policemen. But there is so little opportunity at the moment that we are rather selective.

**The Chairman:** Two minutes, Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I would just like to know your objectives, as far as degrees are concerned, because I think with white-collar crime now more prevalent we need people with more education.

**Commr Simmonds:** The nature of our work is so broad... You really do not need to have post-secondary education perhaps to serve well on the highway patrol. It might help you but it is probably not essential at all. But the young man who is serving on the highway patrol today may be answering questions here 30 years later, or he may have gone through a course in his career which would take him into the commercial crime areas and so on. Therefore, the more people we can get in at the base with those skills, no matter what route their career takes them through the force, the better off we are for it.

In our force, because of the broad nature of our work, including local policing, town policing and highway patrol, I would not argue that 100% of the organization needs to have post-secondary education, but a higher percentage than we have now does need it. Eight per cent of the force now have degrees and I would like to see that at at least the 25% level over a period of time.

**Mr. Kindy:** Do you have any criteria, as far as ethnic groups are concerned, with the exception of English, French and natives?

**Commr Simmonds:** No. But we are most anxious to find people, particularly with other backgrounds and other language abilities, provided they meet all the other standards.

**Mr. Kindy:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. MacKay:** That is a pretty complete answer, I think, Mr. Chairman. Thank you, Commissioner.

**The Chairman:** Mr. Kaplan, ten minutes, on this round.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, Mr. Minister, I think I ought to start by expressing approval about the policy that you have

[Traduction]

lorsque nous dotons des postes bilingues, conformément à la Loi sur les langues officielles, 52 p. 100 des candidats seulement échouent. Disons donc au total qu'un besoin pressant d'améliorer la situation linguistique se fait sentir, en même temps que d'augmenter le nombre des femmes et des autochtones, si nous en avons la possibilité.

Il y a effectivement beaucoup de jeunes gens qui aimeraient être recrutés chez nous, et qui ont les qualités que l'on demande à un bon agent de police. Mais le nombre de postes disponibles en ce moment est si réduit que nous sommes extrêmement sélectifs.

**Le président:** Deux minutes, monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Étant donné qu'il y a de plus en plus de cols blancs qui se rendent coupables d'activités criminelles, je pense que le besoin se fait également de plus en plus sentir d'avoir des agents mieux formés et plus instruits. J'aimerais donc savoir quels sont vos objectifs en matière de diplômes.

**Comm. Simmonds:** L'éventail de nos tâches est si large... Pour la police de la route, il n'est peut-être pas absolument nécessaire pour avoir de bons agents que ceux-ci soient passés par l'université. Cela pourrait être utile, mais cela n'est sans doute pas absolument essentiel. Toutefois, le jeune agent qui fait partie de la police de la route aujourd'hui, sera peut-être amené à répondre aux questions du Comité dans 30 ans; dans certains cas, avoir suivi tel ou tel cours lui permettra de poursuivre sa carrière dans le domaine du crime commercial, etc. Aussi, quel que soit le destin des carrières individuelles au sein de la GRC, plus nous recruterons à la base des personnes instruites, mieux cela sera.

Étant donné l'éventail de nos tâches, qui comprennent des tâches de maintien de l'ordre au niveau local, au niveau des villes et sur les routes, je ne dirais pas que nous avons besoin à 100 p. 100 de personnes qui sont passées par l'université; mais nous avons certainement besoin de plus de ces gens que nous n'en avons à l'heure actuelle. Huit pour cent de nos effectifs sont des agents qui sont diplômés de l'université, et j'aimerais au moins atteindre à l'avenir le seuil des 25 p. 100.

**M. Kindy:** Avez-vous une politique bien arrêtée pour ce qui est de la représentation des groupes ethniques, c'est-à-dire des groupes autres que les anglophones, les francophones et les autochtones?

**Comm. Simmonds:** Non. Nous sommes tout à fait désireux d'en recruter, et notamment lorsqu'ils ont d'autres origines et d'autres compétences linguistiques que celles traditionnellement représentées, à condition qu'ils satisfassent par ailleurs aux conditions requises.

**M. Kindy:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. MacKay:** Voilà donc, je suppose, monsieur le président, une réponse assez complète. Merci, commissaire.

**Le président:** Monsieur Kaplan, dix minutes pour ce tour de questions.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, monsieur le ministre, il sera bon, je pense, que je commence par approuver votre



## [Text]

stated towards the challenge that the CIA presents to us here in Canada. I recognize that the heart of the United States may be in the right place, but we have to bear in mind also, as you obviously are well aware, that the CIA is not directed as a general policy to be good citizens wherever they go and to obey the laws of the country where they happen to be. Therefore, having the understanding with them that we do, whenever anything comes along which could challenge the observance by the CIA of it—I am not saying whether this document does or does not, it is just economic intelligence and it might have been a document that on its face would have called on you to demand an explanation from the CIA. But I am glad to hear that you intend to maintain an attitude of vigilance towards that organization in Canada, even recognizing that it comes from a very friendly country.

• 1630

On the question of royal commissions on crime, my own feeling, as you probably have gathered, is that I would prefer seeing the police lay charges against people who are committing crimes and organizations that are engaged in crime, rather than calling royal commissions. I think the premise of a royal commission is that the government does not have enough or the police do not have enough information to know who is committing crimes and that a royal commission is needed to get the facts. Inevitably a royal commission deprives its targets of some of the civil liberties that they have when they are accused in court. Allegations fill the media which may or may not lead to charges being laid, and if they do not lead to charges being laid you have to recognize the unfairness of them.

So I hope that the trigger on royal commissions will not be pulled by the new Solicitor General just because they are not in a position in the police yet to lay charges. However, if a royal commission is called, it will be a recognition of the fact that good police work needs to be supplemented by the kind of activity that a royal commission is appropriate for.

I wanted to ask you a question about the Young Offenders Act. It is just something in passing, because I noticed recently in the media a statement by Brian Smith, the Attorney General for British Columbia, who announced that you were prepared to consider changes to that act. He was very happy about it. However, I was not, when he came to see me with the list of changes that he wanted, because I did not agree with any of them. I wanted to ask you what changes you are prepared to see and to express some surprise.

I know you hope to have better relations with your provincial counterparts than the Trudeau government did, but I wonder if it is at the price of changing some things in the Young Offenders Act that are the unanimous agreement of all the members of the Justice committee and the unanimous vote of all the Members of Parliament, including the Senate, that the law should have been brought forward as it was.

## [Translation]

déclaration concernant le problème que pose au Canada la CIA. Tout en reconnaissant que les États-Unis ont sans doute le coeur placé comme il faut, je tiens à rappeler, comme vous le savez certainement, que de façon générale, la CIA n'a pas pour principe de demander à ses agents de se comporter en bons citoyens, ni de respecter les lois du pays où il leur arrive de se trouver. Aussi, et étant donné l'accord que nous avons passé, à chaque fois que nous pourrions penser que la CIA ne le respecte pas . . . Je ne prétends pas que ce document représente un cas de cette sorte, il s'agit ici de renseignements purement économiques, mais il se peut que selon le libellé même de ce document, vous ayez à demander quelques explications à la CIA. Mais je suis heureux d'entendre que vous avez bien l'intention de rester vigilant pour ce qui est de la présence des représentants de cette agence au Canada, même s'il s'agit d'un pays très ami.

Pour ce qui est de la question des commissions royales sur le crime, je pense, comme vous l'avez sans doute vous-même pressenti, que je préférerais voir la police poursuivre des gens qui commettent des crimes ou des organismes criminels, plutôt que de créer des commissions royales d'enquête. Le principe est que l'on crée une commission de ce genre lorsque le gouvernement ou la police ne disposent pas des renseignements qui leur permettraient de savoir qui a commis tel ou tel crime, la commission étant alors chargée d'enquêter sur les faits. Inévitablement, la commission prive alors les personnes visées de certaines des libertés dont elles continuent à jouir lorsqu'elles sont poursuivies devant les tribunaux. La presse se fait alors l'écho de multiples allégations qui peuvent ou non conduire à des poursuites, et dans la négative, vous êtes alors tenus de reconnaître que ces allégations étaient malvenues.

J'espère donc que le nouveau solliciteur général n'aura pas besoin de recourir aux commissions royales d'enquête, du seul fait que la police ne serait pas encore en mesure de constituer un dossier d'accusation. Toutefois, si une telle commission était appelée à enquêter, ce serait l'aveu de ce que la police, même lorsqu'elle fait bien son travail, a besoin du complément de l'enquête d'une commission royale.

Je voulais, en passant, vous poser une question concernant la Loi sur les jeunes contrevenants. En effet, et grâce à la presse, j'ai pris connaissance d'une déclaration du procureur général de Colombie-Britannique, M. Brian Smith, d'après lequel vous seriez prêt à envisager des modifications à cette loi. S'il s'en félicitait, ma réaction a été bien différente lorsqu'il est venu me présenter la liste de modifications qu'il espérait voir adoptées, et avec lesquelles je n'étais pas du tout d'accord. Tout en exprimant donc ici mon étonnement, j'aimerais vous demander quelles sont ces modifications que vous envisageriez.

Je sais que vous espérez entretenir avec vos homologues provinciaux de meilleurs rapports que le ministère Trudeau, mais je me demande si cela doit se faire sur le dos de certains articles de la Loi sur les jeunes contrevenants qui avaient fait l'unanimité des membres du Comité de la justice, des députés de la Chambre et des sénateurs, lesquels avaient jugé bon de faire adopter cette loi telle quelle.

*[Texte]*

I contrast what Smith revealed about you compared to what you told this committee, Mr. Minister, in relation to the Official Secrets Act, where you said, it was a new act. Let us see how it goes for the first months of its operation and see whether, in spite of the criticisms you and your colleagues had of it in the past, let us see how it works.

The Young Offenders Act, on the other hand, was an act everyone was so happy about, it was passed unanimously by the Parliament of Canada . . .

**Mr. Robinson:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Robinson.

**Mr. Kaplan:** Here is an Attorney General going around . . .

**Mr. Robinson:** I do not like to interrupt the member, but he referred to the Official Secrets Act, and I think it is the civilian security act.

**Mr. Kaplan:** Yes, the Canadian Security Intelligence Act is the one I meant to refer to.

**Mr. MacKay:** Is that the question?

**Mr. Kaplan:** Yes.

**Mr. MacKay:** Mr. Kaplan, we were met in St. John's at the conference with a wide degree of unanimity from the provinces that, while they accepted the premise and the purpose of the Young Offenders, they wanted to have some further discussions as to some of the financial implications.

There was such a degree of unanimity and such a degree of urgency that I felt it would be prudent to have further discussions with them. I am not disposed at this time to say that we are going to make any substantive changes, so you can put your mind at rest on that. But I am not closing the door to see if there are any ways that we can accommodate some of their requests. They are biting very hard in some provinces and territories, as you know, to establish certain facilities in their final form by the relevant date.

Now, you did make a point that I was prepared, as I said earlier, to give the CSIS Act a chance, despite some reservations we may have had and contrasted this with apparent attitude towards the Young Offenders legislation.

• 1635

That is not exactly, with respect, a fair comparison. But I want to point out to you, as you already know, that the administrative responsibility under the Young Offenders legislation is largely with the provinces. So to that extent there is a slight difference and a greater degree of concern, which, if I may say so, is more legitimate on their part.

**Mr. Kaplan:** But if I could ask about two specific questions, you are not intending to deprive young people of the right to counsel, as some provinces have urged?

*[Traduction]*

Ces révélations de M. Smith vous concernant, monsieur le ministre, me rappellent ce que vous avez dit devant ce Comité, à propos de la Loi sur les secrets officiels, qui était une nouvelle loi, pour laquelle vous pensiez, vous et vos collègues, en dépit de toutes vos critiques, devoir attendre quelques mois avant de porter un jugement.

La Loi sur les jeunes contrevenants, par contre, était une loi dont tout le monde se félicitait, elle avait obtenu l'unanimité au Parlement du Canada . . .

**M. Robinson:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Un rappel au Règlement de M. Robinson.

**M. Kaplan:** Voilà donc un procureur général qui va racontant . . .

**M. Robinson:** Je n'aime pas beaucoup interrompre un membre du Comité, mais il parle de la Loi sur les secrets officiels, alors qu'il s'agit je pense de la Loi sur le service du renseignement de sécurité.

**M. Kaplan:** Oui, il s'agit de la Loi sur le service canadien du renseignement de sécurité, effectivement.

**M. MacKay:** C'est ça, votre question?

**M. Kaplan:** Oui.

**M. MacKay:** Monsieur Kaplan, à la conférence de Saint-Jean de Terre-Neuve, les provinces étaient très largement d'accord pour que l'on continue à discuter plus à fond certaines répercussions financières de la Loi sur les jeunes contrevenants, même si elles en acceptaient le principe et la raison d'être.

L'unanimité et le sentiment de l'urgence de la situation étaient tels que j'ai jugé prudent de continuer à en discuter avec les provinces. Je ne vais pas dire maintenant que nous allons radicalement modifier cette loi, et vous pouvez donc là-dessus cesser de vous inquiéter. Cependant, je n'exclus pas la possibilité d'envisager certaines façons d'accommoder certaines demandes des provinces. Vous savez que certaines d'entre elles, y compris les territoires, ont de grosses difficultés à se doter de l'infrastructure nécessaire dans les délais.

Maintenant, vous venez de dire que mon attitude à l'égard de la Loi sur les jeunes contrevenants contrastait avec le fait que j'avais décidé de donner sa chance à la Loi sur le service canadien du renseignement de sécurité, en dépit des critiques que celle-ci avait pu susciter dans nos rangs.

Je ne pense pas que ce soit à proprement parler, sauf votre respect, une comparaison fondée. Mais j'aimerais tout de même vous faire remarquer, comme vous le savez certainement, que l'application de la Loi sur les jeunes contrevenants relève essentiellement des provinces. Voilà donc une légère différence qui explique que les provinces s'en soient plus préoccupées, et cela se comprend.

**M. Kaplan:** Mais j'aimerais vous poser deux questions précises: avez-vous l'intention, comme certaines provinces l'ont



[Text]

**Mr. MacKay:** I do not want to do anything that is going to be a backward step as far as helping young people who are in the toils of the law is concerned, because I think it is fair to say—and you can correct me if I am off on the wrong tangent here—that statistics show it is far better and more productive in every way to concentrate on young offenders; in other words, keep the young person from getting the first black mark, getting involved in the criminal justice system, because once they are in there for any length of time, I think there is some evidence to show they tend to become indoctrinated; and the longer they are there, the more difficult it is for them to be back in society on a normal basis.

**Mr. Kaplan:** I hope also you are not intending to raise the age of the top limit of the Young Offenders legislation—raise it back, because it is targeted now. You could raise it to 17 or 18.

**Mr. MacKay:** Mr. Kaplan, I have not made any definite decision on any of these very relevant points you are making. What I did do is I undertook with my provincial counterparts to meet with them here as soon as possible to go into it in more detail. I understand the desirability from many points of view of going ahead with it exactly as it is. But I also understand the virtues of being a bit flexible with the provincial partners, who in many cases have to make extraordinary accommodations and spend a lot of money. The question is, of course, will they be any more ready if extra time is extended, or will they not. It is going to be a major effort and there will be some budgetary problems no matter when these things are done. But I am not prepared to be quite as inflexible—and I say this not with any malice—quite as inflexible on the point as the previous administration was. But that does not mean to say I am going to make any significant changes.

**Mr. Kaplan:** I felt our inflexibility was very much in the interests of young people in this country. I admit we were inflexible in the sense that we reached a point where we said this is what we want for young Canadians, and a number of provinces wanted to chisel away at it or whittle away at it. I hope they will not be able to destroy or damage significantly a regime which was established with so much support from federal parliamentarians.

**Mr. MacKay:** We will certainly keep those comments of yours.

**Mr. Kaplan:** I do not have very much time, and I wanted to ask you about the RCMP charging policies under the provincial contracts. But just before I do that, I had the Official Secrets Act on my list, because I wanted to put to you the menu of national security items that were of concern to the former government, of which unfortunately we only were able to achieve one significantly, and that was the establishment of the Canadian Security Intelligence Service.

[Translation]

demandé instamment, de priver les jeunes gens du droit d'être assistés de conseil?

**M. MacKay:** Je n'ai pas l'intention de faire quoi que ce soit qui puisse représenter un recul dans le domaine de l'assistance à ces jeunes aux prises avec la loi, et je pense pouvoir dire—reprenez-moi si je me trompe là-dessus—qu'il est préférable à tous égards de concentrer nos efforts sur les jeunes contrevenants, c'est bien ce que montrent les statistiques; autrement dit, de tenir les jeunes à l'écart du système de justice pénale, d'éviter qu'ils ne soient marqués une première fois, puisqu'une fois qu'ils sont passés par là un certain temps, il devient de plus en plus difficile, au fur et à mesure que le temps passe, de les ramener dans le giron d'une société normale, étant donné les influences auxquelles ils auront alors été exposés.

**M. Kaplan:** J'espère également que vous n'avez pas l'intention de relever la limite d'âge supérieure prescrite par la Loi sur les jeunes contrevenants—c'est-à-dire de revenir sur ce qui a été fait, en dépit des objectifs fixés. Vous pourriez relever cela à 17 ou 18 ans.

**M. MacKay:** Monsieur Kaplan, je n'ai pris de décision définitive sur aucune des questions importantes que vous venez de soulever. Je n'ai fait que m'engager auprès de mes homologues provinciaux à les rencontrer dès que possible ici, afin de pouvoir en discuter plus en détail. Je comprends très bien que, à bien des points de vue, il soit souhaitable d'appliquer la loi telle quelle. Mais je sais également que l'on a tout avantage à faire preuve de souplesse à l'égard des provinces, auxquelles on demande dans bien des cas un effort exceptionnel, qui entraîne de leur part des dépenses énormes. La question qui se pose, bien sûr, est celle-ci: seront-elles mieux préparées si nous leur laissons plus de temps? Quel que soit le moment choisi, cela représente pour elles un effort financier énorme et cela signifiera toujours des problèmes budgétaires. Mais je ne veux pas être aussi rigide—ceci dit sans aucune malice—aussi rigide là-dessus que l'ancienne administration. Il ne faut pas non plus en conclure que j'ai l'intention de modifier radicalement cette loi.

**M. Kaplan:** Je pense que cette rigidité qui fut la nôtre allait dans le sens de l'intérêt des jeunes de ce pays. Alors que nous avions atteint un point où il était clair que c'était cela que nous voulions pour les jeunes Canadiens, de nombreuses provinces ont commencé à tergiverser et à vouloir dénaturer ce texte; c'est là que nous nous sommes montrés inflexibles, je le reconnais. Étant donné l'approbation qu'a reçue cette loi au palier fédéral, j'espère effectivement qu'elle pourra échapper aux manœuvres destructrices des provinces.

**M. MacKay:** Nous prenons bonne note de vos observations.

**M. Kaplan:** Je n'ai plus beaucoup de temps, et j'aurais aimé vous demander comment procède la GRC en matière de poursuites, lorsqu'elle a des accords avec les provinces. Mais avant de passer à cette question, j'avais encore la Loi sur les secrets officiels sur ma liste, et je voulais vous parler du programme concernant la sécurité nationale qui était au menu de l'ancien gouvernement, programme dont nous n'avons pu réaliser qu'un volet important, à savoir celui de la création du Service canadien du renseignement de sécurité.

*[Texte]*

The McDonald commission and deliberations of the government led us to believe there were a number of other things that should be changed as well. We felt the classification system for documents needed changing. In fact I had gone—and I would be willing to waive Cabinet confidentiality to give you a copy of the document which I had hoped to take to Cabinet if we had only finished the security service legislation earlier.

We had also the question of CD-35, the tests of reliability and loyalty of public servants, as a second item, which I felt and which the McDonald commission felt ought to be examined and brought into the modern age.

• 1640

We had also the Official Secrets Act, which had failed to permit us to get convictions against people for some years or even get advice from the Law Officers of the Crown on a lot of potentially good cases that charges should be laid. That was a third item.

A fourth one was a very strong feeling of your caucus that the entire Communications Security Establishment, which does not report to you but which I am sure you are aware of, ought to be subjected to a surveillance agency like the review committee that reviews the Canadian Security Intelligence Service. Your caucus went so far as to demand that the same surveillance mechanism that was to be applied to CSIS be applied to the CSE.

I want to ask you about this menu: how urgent it is and which of these important matters you intend to deal with first.

**Mr. MacKay:** The classification of documents issue, you will be glad to know, is still very much a part of what we are looking at. Documentation probably similar to that to which you refer is being prepared. The Official Secrets Act, sort of like the CSIS Act, as you have pointed out, has been a matter of continuing discussion, but again I think probably the Minister of Justice would be the Cabinet Minister to whom you should make your primary and most pressing inquiries there.

My thoughts on the last item, the CSE: I think my first reaction would be to see how in the next few months the SIRC board works vis-à-vis the Security Intelligence Service. If it appears to be useful—and I am sure it will be; I hope it will be—maybe we could consider extending its mandate or creating a similar mechanism. But that is just my . . .

**Mr. Kaplan:** I am not suggesting that.

**Mr. MacKay:** Yes.

**Mr. Kaplan:** I am only reminding you . . .

**Mr. MacKay:** I appreciate that.

**Mr. Kaplan:** —that it was a high priority when you were in opposition.

*[Traduction]*

La commission McDonald et certaines discussions au sein du gouvernement nous ont amenés à penser qu'il y avait encore un certain nombre de choses à changer. Notamment le système de classement des documents réputés secrets. De fait, je serais prêt même à renoncer au secret ministériel pour pouvoir vous communiquer copie d'un document dont j'espérais pouvoir discuter au sein du Cabinet, si nous avions pu adopter plus tôt notre loi sur le service de sécurité.

Nous avions aussi sur notre liste, en deuxième position, la question des tests CD-35, concernant la fiabilité et la loyauté des fonctionnaires, tests dont nous pensions qu'ils devaient être réexaminés en fonction des exigences de l'époque moderne.

Nous avions également inscrit sur notre liste la Loi sur les secrets officiels qui, pendant plusieurs années, nous a empêchés d'obtenir des condamnations ou même d'aller demander conseil aux juristes de la Couronne au sujet de nombreux cas où une poursuite aurait été possible. Voilà pour le troisième changement à apporter.

Il y avait en outre un quatrième sujet qui nous intéressait: votre caucus était fortement d'avis que le Centre de la sécurité des télécommunications, que vous connaissez sûrement même s'il ne dépend pas de vous, devrait faire l'objet d'un contrôle quelconque, comme celui qu'exerce le Comité de surveillance à l'égard du Service canadien du renseignement de sécurité. Votre caucus est donc allé jusqu'à exiger que la même surveillance qui s'appliquait au service canadien s'applique également au Centre de la sécurité des télécommunications.

Voilà donc pour le menu à quatre couverts: je voudrais savoir jusqu'à quel point il est urgent et lequel de ces sujets importants vous avez l'intention de traiter en premier.

**M. MacKay:** Vous serez heureux de savoir que le classement des documents fait toujours l'objet de nos priorités. On est en train de préparer de la documentation semblable à celle dont vous avez parlé. Quant à la Loi sur les secrets officiels, tout comme la Loi sur le service du renseignement—ce que vous avez souligné à juste titre—elle fait continuellement l'objet de discussions. Mais je pense, encore une fois, que c'est au ministre de la Justice que vous devriez adresser vos questions de base les plus pressantes.

Quant à votre dernier point, le Centre de la sécurité des télécommunications, je préférerais attendre les prochains mois pour voir comment se déroulent les relations entre le comité et le Service de sécurité lui-même. Si le rôle du premier s'avère utile—et je suis sûr, du moins je l'espère, qu'il le sera—nous pourrions peut-être envisager la possibilité d'élargir son mandat ou de créer un mécanisme semblable pour l'autre organisme. Mais il s'agit seulement de . . .

**M. Kaplan:** Ce n'est pas ce que je voulais dire.

**M. MacKay:** Ah bon.

**M. Kaplan:** Je ne faisais que vous rappeler . . .

**M. MacKay:** Je comprends bien.

**M. Kaplan:** . . . que vous considériez cela comme une de vos plus hautes priorités lorsque vous étiez dans l'opposition.



[Text]

**Mr. MacKay:** You are bringing out, as usual, very current and important matters. I appreciate the reminders.

**The Chairman:** I am afraid your time has expired, plus about three and a half more minutes, Mr. Kaplan. Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Minister, it has been interesting for me to hear the discussions this afternoon relating to the CIA and royal commissions on crime and all sorts of things like that. I guess I am just a naive new member here, but I thought the purpose of the exercise was to talk about some supplementary estimates and exactly what they are and what they are all about.

I was not here last week when you appeared initially, and perhaps some of my questions were answered last week; if they were, please bear with me.

First, of this total of about \$19 million of additional estimates, how much relates to what? Is it all to the RCMP? Is it all to the civilian security intelligence? Is anything else in there? How is it broken down?

**Mr. MacKay:** It is, as you suggest, a mixture. Part of those funds—I think Mr. Gibson can assist me here—cover some of the period of time when the transition involving the new security service was being finalized.

**Mr. Redway:** Would that relate still to the RCMP?

**Mr. MacKay:** As you know, there used to be an organic relationship; the Security Service was part and parcel of the structure of the RCMP, although it performed different functions at times. In the process of setting up guidelines and institutionalizing a new security and intelligence service and capability, some transition work had to be done. A lot of things had to be considered, and part of that money relates to that effort.

Some of the money as well relates to various agencies within this department.

**Mr. Redway:** Can you give me some sort of breakdown on that?

**Mr. MacKay:** I am not sure that I can give you an accurate breakdown, but I will ask my very capable deputy to see if he can give you some proportion of these figures.

**Mr. Redway:** While he is doing that, I understand what you are saying, that it relates to the transition, but I would be interested in his comments on why it was necessary to have supplementary estimates after the original budget.

[Translation]

**M. MacKay:** Comme toujours, vous mettez le doigt sur des questions très actuelles et importantes. Je vous remercie de me les avoir rappelées.

**Le président:** Monsieur Kaplan, je crains fort que votre temps ne soit écoulé, et que vous n'ayez même parlé trois minutes et demie de plus que prévu. Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le ministre, j'ai trouvé fort intéressantes les discussions de cet après-midi sur la CIA et sur les commissions royales d'enquête sur le crime, etc. C'est peut-être parce que les nouveaux députés comme moi sont naïfs, mais j'avais l'impression que l'objectif de notre réunion était de se pencher sur certaines prévisions de dépenses supplémentaires pour essayer de déterminer exactement ce à quoi elles devaient servir.

Comme je n'étais pas présent lors de votre première comparution la semaine dernière, vous aurez peut-être déjà répondu à certaines de mes questions. Le cas échéant, je vous demande de m'en excuser.

Je commencerai par ces quelque 19 millions de dollars de dépenses supplémentaires que vous demandez au total: à quoi se rapportent-ils? Doivent-ils servir uniquement à la GRC? Au Service canadien du renseignement de sécurité? À quelque autre organisme? Pouvez-vous nous en donner le détail?

**M. MacKay:** Comme vous l'avez dit, ces crédits doivent servir à plusieurs fins. M. Gibson m'aidera à vous expliquer que les fonds doivent servir en partie à la période de transition qui doit permettre la mise au point du nouveau Service de sécurité.

**M. Redway:** Est-ce que ces fonds serviraient encore à la GRC?

**M. MacKay:** Comme vous savez, il existait autrefois un lien organique entre ces deux services: le Service de sécurité faisait partie de la structure de la GRC, bien qu'il ait eu parfois différentes fonctions. Tout au long de l'élaboration des lignes directrices et de l'institutionnalisation du nouveau Service du renseignement de sécurité, une période de transition a été nécessaire. Il a fallu entreprendre de nombreux travaux, auxquels s'appliquait une partie des sommes considérées.

Ces sommes ont également servi à divers organismes relevant du ministère.

**M. Redway:** Pourriez-vous me ventiler ces sommes?

**M. MacKay:** Je ne sais pas si je peux vous le faire avec exactitude, mais je demanderais à mon sous-ministre, homme fort compétent, s'il peut vous donner une idée des chiffres.

**M. Redway:** Si je vous comprends bien, ces sommes devaient faciliter la transition. Mais à part les chiffres que je demande, votre sous-ministre pourrait-il m'expliquer pourquoi il lui a semblé nécessaire de préparer un budget supplémentaire après avoir déposé un premier budget.

[Texte]

• 1645

**Mr. MacKay:** All right, but I should say to you that this is not a unique phenomenon which relates only to this department.

**Mr. Redway:** I am just a naive member here, trying to get to the bottom of what makes government work and why my constituents wonder why it works the way it does and spends so much money and has supplementary estimates.

**Mr. MacKay:** By the type of questions you are asking, I can assure you that you are not coming across as a naive member.

Go ahead, please. Is that okay, Mr. Chairman, for Mr. Gibson?

**The Chairman:** Yes. Mr. Gibson.

**Mr. F.E. Gibson (Deputy Solicitor General of Canada):** Mr. Chairman, I believe the figure to which Mr. Redway referred was the \$19,722,000, which is referred to at pages 206 and 207 of the blue book. That figure is entirely related to the RCMP and to related CSIS costs associated with the separation of the security intelligence function from the RCMP. The Minister indicated earlier this afternoon and also last Thursday that the specific breakdown of that amount as between the RCMP and the security service was something he felt compelled not to give at this time.

**Mr. Redway:** There will be a breakdown, as I understand it, though, at some stage of the game. Is that correct?

**Mr. MacKay:** No, not of this number.

**Mr. Redway:** There will not be a one-line vote?

**Mr. MacKay:** There will, but this will occur when we get to our mains, as they are called, the main budget.

**Mr. Redway:** That will be in next year's estimates. Is that what you are telling me?

**Mr. MacKay:** That is correct.

**Mr. Redway:** So in this year's estimates, you are not going to break that down.

**Mr. MacKay:** That is correct.

**Mr. Redway:** The reason for that is a security reason. Is that what you are telling us?

**Mr. MacKay:** That is correct.

**Mr. Redway:** It would jeopardize the security of Canada.

**Mr. MacKay:** I will put it this way: That may be an overstatement of the case, but in the opinion of many people who, I would say, are quite well qualified to judge, it might make it easier for foreign intelligence services to analyse the kinds of components and the kinds of activities and the types of resources that are being segregated for various purposes.

**Mr. Redway:** You may be right, Mr. Minister. But I used to hear the same sort of thing about local police forces and organized crime, and somehow or other many of them now feel

[Traduction]

**M. MacKay:** Certainement, mais je voudrais préciser qu'il ne s'agit pas d'un phénomène unique qui frapperait uniquement mon ministère.

**M. Redway:** Je répète que je ne suis qu'un député naïf qui essaie de comprendre comment fonctionne le gouvernement, pour le dire à mes commettants et leur expliquer pourquoi il dépense autant d'argent et pourquoi il est obligé de déposer des budgets supplémentaires.

**M. MacKay:** D'après les questions que vous posez, je vois bien que vous n'êtes pas si naïf que cela.

Je vous en prie, allez-y. Monsieur le président, est-ce que M. Gibson peut répondre?

**Le président:** Oui. Monsieur Gibson.

**M. F.E. Gibson (sous-solliciteur général du Canada):** Monsieur le président, je pense que le chiffre de 19,722,000 dollars dont parlait M. Redway est mentionné aux pages 206 et 207 du livre bleu. Ce chiffre se rapporte uniquement à la GRC et aux coûts associés à la séparation de la fonction de renseignement de sécurité des autres fonctions de la GRC. Le ministre a fait savoir plus tôt cet après-midi, de même qu'il l'a dit jeudi dernier, qu'il ne se sentait pas encore en mesure de pouvoir fournir les explications relatives à la répartition de cette sommes entre les services de la GRC et ceux du renseignement de sécurité.

**M. Redway:** Mais j'imagine qu'on pourra nous donner cette répartition à un moment donné, n'est-ce pas?

**M. MacKay:** Non, pas pour cette somme-là.

**M. Redway:** Il n'y aura même pas de poste budgétaire sans explication, à une seule ligne?

**M. MacKay:** Si, mais seulement dans notre premier budget, que l'on appelle notre budget principal.

**M. Redway:** C'est-à-dire le budget de l'an prochain, n'est-ce pas?

**M. MacKay:** C'est exact.

**M. Redway:** Donc, vous ne donnerez aucune explication dans le budget de cette année.

**M. MacKay:** C'est exact.

**M. Redway:** Dois-je comprendre que c'est pour des raisons de sécurité?

**M. MacKay:** C'est exact.

**M. Redway:** Cela mettrait en danger la sécurité du Canada.

**M. MacKay:** Vous allez peut-être un peu trop loin en disant cela. Mais de l'avis de ceux qui sont en mesure de juger, donner une répartition de la somme permettrait aux services étrangers de renseignements d'analyser les composantes, les activités et les ressources que nous allouons à diverses fins.

**M. Redway:** Vous avez peut-être raison, monsieur le ministre. Cependant, c'est justement le genre d'arguments qu'on avait l'habitude d'avancer lorsqu'on parlait des forces



[Text]

there is no great problem in giving the facts and figures as a budgetary matter. However, be that as it may . . .

**Mr. MacKay:** I do not give you this kind of answer with any degree of pride, but I would ask you to consider that, perhaps because of the special nature of what the Canadian Security and Intelligence Service is doing, it would be a valid distinction as opposed to the kind of budgetary breakdown which has more conventional ruses with respect to organized crime. I ask you to consider that.

**Mr. Redway:** Even with an intelligence operation in a local police department, you are saying.

**Mr. MacKay:** Yes.

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, if I may refer the hon. member to pages 204 and 205 of the blue book of estimates, also for the Minister's department, there is an additional sum of \$3,114,000 disclosed on those pages. These additional expenditures of funds relate to operations of the ministry secretariat and not to the RCMP or CSIS. I could go on and say there are no additional funds being sought in these estimates for either the Correctional Service of Canada or the National Parole Board, both of which are components of the Minister's ministry.

**Mr. Redway:** What are these additional costs being sought for, then?

**Mr. Gibson:** If I may return very briefly to the RCMP-CSIS amount, the reason these amounts appear in supplementary estimates is, of course, related to the fact that at the time the main estimates were considered by Parliament last March CSIS did not exist. The legislation had not been enacted, and therefore it would have been inappropriate to bring before Parliament at that time moneys for a program not yet approved by Parliament.

**Mr. Redway:** None of the moneys referred to in here relate at all to the regular activities of the RCMP, apart from CSIS.

**Mr. Gibson:** One small item is unrelated to the severance of the security intelligence function. That is referred to under the grants and contributions program at the bottom of pages 206 and 207. That is an amount of additional compensation to survivors of members of the Royal Canadian Mounted Police killed on duty, and this amount relates to a broadening of the program. This was discussed on Thursday evening last—that occurred after the commencement of the current fiscal year.

• 1650

**Mr. Redway:** Somewhere a little earlier in the discussion I heard a figure for the number of the strength of the RCMP, the number of personnel. I think the Commissioner gave us a figure there. Could you tell me what that was again?

**Mr. MacKay:** I believe it was approximately 15,000 or 16,000 regular members. Is that right, Commissioner?

[Translation]

locales de police et du crime organisé. Or, je ne sais pas ce qui a changé, mais on est plus réticent aujourd'hui à donner les chiffres qui composent leur budget. Quoi qu'il en soit . . .

**M. MacKay:** Je ne m'en enorgueillis pas, mais je vous demande s'il ne vaut pas la peine de faire la distinction entre ce budget-ci, à cause de la nature spéciale du Service canadien du renseignement de sécurité, et les budgets du crime organisé qui présentent par tradition des subterfuges. Je vous le demande.

**M. Redway:** Même dans les cas d'opérations de renseignements des services locaux de police?

**M. MacKay:** Oui.

**M. Gibson:** Monsieur le président, permettez-moi de faire remarquer à l'honorable député que les pages 204 et 205 du livre bleu qui se rapportent également à notre ministère mentionnent une somme supplémentaire de 3,114,000 dollars qui a trait à des dépenses supplémentaires de fonctionnement, et non pas à la GRC ni au service de sécurité. J'irais même jusqu'à préciser que deux autres des composantes de notre ministère, soit le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles, ne font l'objet d'aucun budget supplémentaire dans ce livre-ci.

**M. Redway:** Pourquoi dans ce cas avoir cette rubrique-là?

**M. Gibson:** Permettez-moi de revenir brièvement sur les sommes se rapportant à la GRC et au Service du renseignement: la raison pour laquelle ces chiffres paraissent dans le budget supplémentaire, c'est qu'au moment où notre budget principal a été déposé devant le Parlement au mois de mars dernier, le Service canadien du renseignement de sécurité n'existait pas encore. Comme la loi n'avait pas encore été adoptée, il n'aurait pas été convenable de demander au Parlement des sommes pour un programme qu'il n'avait pas encore approuvé.

**M. Redway:** Aucune des sommes ne se rapporte donc aux activités ordinaires de la GRC, mis à part le Service de renseignement.

**M. Gibson:** Il y a une petite rubrique qui n'a rien à voir avec la fonction de renseignement de sécurité. Vous la trouverez au bas des pages 206 et 207, sous le Programme des subventions et contributions. Il s'agit d'indemnités supplémentaires versées aux survivants des membres de la Gendarmerie royale tués dans l'exercice de leurs fonctions. Ces paiements supplémentaires découlent d'un élargissement du programme. Nous en avons discuté jeudi soir dernier, puisque ces paiements ont commencé après le début de l'année financière en cours.

**M. Redway:** Plus tôt au cours de notre séance, je crois que l'on a parlé de l'effectif de la GRC et que l'on a donné le nombre de ses employés. C'est le commissaire, je pense, qui nous en a parlé. Pourrait-il me les répéter?

**M. MacKay:** Je pense que l'on a parlé de 15,000 à 16,000 membres ordinaires, n'est-ce pas, monsieur le commissaire?

[Texte]

**Commr Simmonds:** Yes.

**Mr. Redway:** Is there a breakdown between civilian employees and uniformed employees?

**Mr. MacKay:** I am not sure of this, Mr. Redway, but I think Mr. Nunziata, or some member, has on the Order Paper a statistical question regarding the RCMP. We are trying to get the answer. Is it you, Mr. Nunziata, as to the number of personnel, broken down by province and function, or something like that?

**Mr. Nunziata:** Right.

**Mr. Redway:** I am not sure whether that relates to uniformed versus civilian personnel on the force, however.

**Mr. MacKay:** We will see what the Commissioner can do in terms of providing you with that information.

**Commr Simmonds:** There are three categories of employees under the Royal Canadian Mounted Police Act: what we call regular members, special constables, and civilian members. In addition to that there are public servants who are employed by the RCMP, but are not members under the RCMP Act.

All the figures with respect to those various categories are available, but if I were to produce them at the present time and you set them against the total person-years, which includes the security service, the residue would clearly indicate where they are, so I feel restricted in being able to answer the question.

**Mr. Redway:** Can you help me as to whether or not the uniformed officers, the regular and special constables I take it, are remunerated, generally speaking, at a higher rate than the civilian staff?

**Commr Simmonds:** It varies. The civilian members, what we call the civilian members, many of them are highly technical people—laboratory technicians, and so on. There is a whole host of different jobs in that category of employee, some of whom are remunerated quite highly, and others less so.

The special constable group in the force is more often at the lower end of the scale because of the nature of their work and the nature of the requirements and the skills they have to have in order to be recruited for special constable work.

**Mr. Redway:** Have you ever done any analysing to see about substituting, say, the special constable or a lower-paid civilian personnel for functions being performed by more highly paid uniformed personnel?

**Commr Simmonds:** Yes, we go through that kind of an exercise continually. Much of the work at detachments now—and I am speaking of the smaller detachments in the more rural areas particularly—that used to be done by regular members at one time is done by clerks and stenographers and so on. I am talking about the office work, the report-writing, the filing, all those sorts of things. The reason we have these different categories of employees is to allow exactly for that, as

[Traduction]

**Comm. Simmonds:** Oui.

**M. Redway:** Sait-on combien il y a d'employés civils et combien d'agents en uniforme?

**M. MacKay:** Je n'en suis pas sûr, monsieur Redway, mais je pense que M. Nunziata, ou un autre député, a déjà inscrit au Feuilleton une question au sujet des statistiques de la GRC à laquelle nous tentons de répondre. Est-ce bien vous, monsieur Nunziata, qui avez demandé la répartition par province et par fonction, ou quelque chose du genre, du personnel de la GRC?

**M. Nunziata:** C'est exact.

**M. Redway:** Mais je ne sais pas si ça répond à ma question au sujet du nombre d'agents en uniforme par rapport au nombre d'employés en civil.

**M. MacKay:** Voyons comment le commissaire peut répondre à votre question.

**Comm. Simmonds:** La Loi sur la Gendarmerie royale du Canada prévoit trois catégories d'employés: ceux que nous appelons les membres ordinaires, puis les officiers spéciaux et enfin les civils. En outre, nous comptons des fonctionnaires au service de la GRC mais qui ne sont pas membres de la Gendarmerie sous le régime de la Loi sur la GRC.

Tous les chiffres se rapportant à ces diverses catégories sont disponibles, mais si je devais vous les fournir aujourd'hui et que vous les compariez au nombre total d'années-personnes, nombre qui inclut le Service du renseignement, un simple calcul vous permettrait facilement de voir où ils sont employés, ce qui m'empêche de vous répondre directement.

**M. Redway:** Pourriez-vous me dire si les agents en uniforme, qui sont les agents ordinaires et spéciaux, si je vous ai bien compris, sont rémunérés à un salaire plus élevé que vos employés civils?

**Comm. Simmonds:** Ca dépend. Ce que nous appelons nos membres civils sont en général des techniciens hautement qualifiés, comme des techniciens de laboratoire, par exemple. Mais cette catégorie regroupe toute une série de différents emplois dont certains sont extrêmement bien payés et d'autres moins.

Quant au groupe spécial des constables, il se trouve la plupart du temps au bas de l'échelle, en raison de la nature du travail, et en raison des exigences et compétences qu'il leur faut démontrer au moment de leur recrutement.

**M. Redway:** Avez-vous déjà envisagé de substituer au personnel en uniforme à salaire élevé les employés civils dont le salaire est moindre ou les constables de la force spéciale?

**Comm. Simmonds:** Oui, c'est une analyse que nous effectuons continuellement. Si je pense aux petits détachements des zones plus rurales, la plus grande partie du travail qui était effectué autrefois par nos employés ordinaires est maintenant accompli par des commis ou des sténographes. Il s'agit bien sûr de travail de bureau, comme la rédaction des rapports, l'archivage, etc. C'est justement pour cela que nous avons différentes catégories d'employés, et également pour permettre à ceux qui n'ont pas besoin d'être gardiens de la paix pour



[Text]

well as to bring special skills to jobs where perhaps you do not need to be a peace officer.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Redway, your time has expired. You sat very patiently, but your 10 minutes has . . .

**Mr. Redway:** I will look forward to my next opportunity, Mr. Chairman.

**The Chairman:** The Chairman now has a bit of a dilemma because we have Mr. Robinson who is due up in the rotation, but Mr. Allmand would like to be recognized. The Minister does have a function at 5 p.m. He thought he could stay on for five or ten minutes maximum beyond that. Then we would like to call for the votes, otherwise they will be deemed to have passed.

**Mr. MacKay:** I will do my best, Mr. Chairman, if I may interrupt. I certainly want to give the opportunity to a former Minister, my colleague, Mr. Allmand, to have a chance to ask some questions.

**The Chairman:** Mr. Robinson, would you consider five minutes?

**Mr. Robinson:** I could certainly take five minutes and then you could go to Mr. Allmand, split my time.

**The Chairman:** Does the committee agree to that? Is that reasonable?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

I take it that the capital expenditures which are being sought here, the funds which are being sought here, would be for the construction of the CSIS headquarters. Is that correct, Mr. Minister?

• 1655

**Mr. MacKay:** We are not certain at this time that is the case; I would have to say, no. Whether we will be able to construct a headquarters for CSIS in the short term, keeping in mind our financial constraints, is uncertain. I would say the short answer has to be no, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** What is this \$10 million capital cost for, then?

**Mr. MacKay:** It has to do to a large extent with getting proper quarters for CSIS in some parts of the country, but we do not know whether it would be cost effective at this time to go into a building, as I understand it. It is basically, as my deputy says in a word, re-accommodation. I think you will remember, Mr. Robinson, that I mentioned at the last meeting—maybe it was obliquely—that the RCMP are very cramped for space because of the proximity of CSIS to their operations. We hope to dissociate them more in the process of institutionalizing our new service.

[Translation]

exercer leurs fonctions, d'appliquer leurs connaissances particulières.

**Le président:** Monsieur Redway, je suis désolé, mais votre temps est écoulé. Vous avez été très patient, mais vos 10 minutes . . .

**M. Redway:** Monsieur le président, je profiterai de la prochaine occasion qui me sera offerte.

**Le président:** Votre président se trouve devant un dilemme: c'est maintenant au tour de M. Robinson, mais M. Allmand voudrait qu'on lui cède la parole. Le ministre a un autre engagement à 17 heures, mais a dit pouvoir rester quelque 5 ou 10 minutes de plus. Après quoi, il nous faut mettre les crédits aux voix, sans quoi on pourra considérer qu'ils auront été adoptés.

**M. MacKay:** Monsieur le président, excusez-moi de vous interrompre, mais je ferai de mon mieux. Je ne voudrais pas empêcher un ancien ministre, mon collègue M. Allmand, de poser certaines questions.

**Le président:** Monsieur Robinson, est-ce que vous vous contenteriez de cinq minutes?

**M. Robinson:** J'accepte de partager le temps qui m'est accordé en cinq minutes pour moi-même et en cinq minutes pour M. Allmand.

**Le président:** Le Comité accepte-t-il? Est-ce raisonnable?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Si je comprends bien, les dépenses d'immobilisations que l'on cherche à faire accepter ici visent la construction du quartier général du Service canadien du renseignement de sécurité, n'est-ce pas, monsieur le ministre?

**M. MacKay:** Nous n'en sommes pas sûrs à l'heure qu'il est. Je devrai vous répondre par la négative. Nous ne sommes pas sûrs, étant donné les restrictions financières, d'être en mesure de bâtir un quartier général pour le service de sécurité, et cela dans un avenir rapproché. Il me semble que je dois vous répondre par la négative, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** À quoi donc serviront ces 10 millions de dollars de dépenses d'immobilisations?

**M. MacKay:** Ils doivent servir en grande partie à loger convenablement le Service de renseignement dans certaines régions du pays. Je crois savoir que nous ne savons pas encore s'il serait rentable, à l'heure qu'il est, de construire. Comme me le dit si bien mon sous-ministre, il s'agit de reloger ces gens. Vous vous rappellerez que j'ai mentionné, lors de la dernière réunion—même si c'était de façon indirecte—que la GRC était à court d'espace à cause de la proximité du service de sécurité. Nous espérons qu'en institutionnalisant le nouveau service, nous pourrions dissocier les opérations de l'un de celles de l'autre.

[Texte]

**Mr. Robinson:** Do you have a target date for the complete separation of the two? They are in the same building now in Alta Vista. When do you expect the two of them to be separate?

**Mr. MacKay:** I guess the short answer is that first we are going to try to move them out into suitable quarters and then, as soon as practicable, we will try to accommodate them with a new building, purchase a building or get a building that would be suitable.

**Mr. Robinson:** I want to ask you as well, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, about the process of file destruction. The McDonald commission documented clearly the existence of literally hundreds of thousands of files which should never have been opened. The Minister, as a member, was very critical of that. Has that process of file destruction been completed yet? Is it still under way? How many files have been destroyed?

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, I can answer it this way. Yes, files are still being destroyed. I do not want to get into a numbers game as to how many are slated for destruction or how many have been destroyed up to this date. I will take it under consideration to see how specific I can be with you. But I can tell you that we are destroying files on an ongoing basis, the ones we consider to be inappropriate.

**Mr. Robinson:** When is this process likely to be completed, Mr. Chairman?

**Mr. MacKay:** In all honesty, I cannot tell you. It is an ongoing process.

**Mr. Robinson:** At the last meeting I asked for an up-date with respect to negotiations with the Province of British Columbia on a prison for women. I wonder if the minister is in a position to provide that information at this point, Mr. Chairman.

**Mr. MacKay:** I can provide you with some additional information...

**Mr. Robinson:** If it is in written form I can get it after the meeting. That is...

**Mr. MacKay:** I will give you some additional information. I spoke with the B.C. Attorney General, Brian Smith, today and I think my deputy has some information from our point of view. So I will undertake to give this to you and elaborate later.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I will get that after the meeting.

I have just one final question, Mr. Chairman, if I may. I think I probably have just about a minute left. I would like to ask the Minister what action he is taking to assist the plaintiffs in the action involving CIA experimentation in Montreal. Val Orlikow, of course, is one of the plaintiffs and there is a number of others in British Columbia and elsewhere who seem to be, frankly, being stonewalled by American authorities. The evidence is clear and overwhelming that they were in fact

[Traduction]

**M. Robinson:** Quand prévoyez-vous avoir terminé la dissociation des deux services? Ils coexistent actuellement dans le même édifice de la promenade Alta Vista. Quand prévoyez-vous que les deux services seront distincts?

**M. MacKay:** En bref, nous allons d'abord tenter de les loger dans des quartiers convenables, pour être en mesure, dès que possible, de les installer dans un nouvel édifice plus approprié, qu'il soit acheté ou non.

**M. Robinson:** Monsieur le président, et monsieur le ministre, je voulais également vous interroger au sujet de la façon dont vous détruisez vos dossiers. La commission McDonald a prouvé sans le moindre doute l'existence de centaines de milliers de dossiers qui n'auraient jamais dû avoir été ouverts. Le ministre, lorsqu'il était député, avait énormément critiqué la chose. La destruction des dossiers est-elle terminée? Est-elle toujours en cours? Combien de dossiers ont été détruits?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, je répondrai de la façon suivante: on est effectivement en train de détruire des dossiers. Je ne voudrais pas jouer à la guerre des chiffres et avoir à vous dire combien on prévoit en détruire ou combien ont été détruits à ce jour. J'étudierai la façon de vous répondre plus précisément. Mais je peux vous assurer que nous détruisons constamment les dossiers qui, d'après nous, n'auraient pas dû être ouverts.

**M. Robinson:** Monsieur le président, quand peut-on s'attendre à ce que la destruction de tous ces dossiers soit terminée?

**M. MacKay:** À vrai dire, je ne sais pas. Nous en détruisons tous les jours.

**M. Robinson:** Lors de la dernière séance, j'ai demandé que vous nous disiez où en sont les négociations avec la province de la Colombie-Britannique au sujet de la création d'une prison pour les femmes. Monsieur le président, le ministre est-il maintenant en mesure de nous répondre?

**M. MacKay:** Je peux vous donner de l'information supplémentaire...

**M. Robinson:** S'il s'agit d'information écrite, je peux attendre la fin de la réunion. C'est-à-dire...

**M. MacKay:** Je vais vous donner quelques renseignements supplémentaires. J'ai parlé aujourd'hui avec le procureur général de la Colombie-Britannique, Brian Smith, et mon sous-ministre a des renseignements qui nous intéressent. Je peux vous les transmettre et donner plus de détails plus tard.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je vous verrai après la réunion.

Une dernière question, monsieur le président, si vous me permettez. Il me reste tout juste une minute. Qu'est-ce que le ministre a l'intention de faire pour aider les demandeurs dans l'action intentée contre la CIA par suite des expériences qu'elle avait menées à Montréal? Val Orlikow, l'un des demandeurs, comme vous le savez, de même qu'un certain nombre d'autres personnes de Colombie-Britannique et d'ailleurs, semblent ne pas pouvoir avancer d'un pouce avec les autorités américaines.



[Text]

guinea pigs in these experiments, and the personal cost was devastating in some cases. Yet they do not seem to be getting very far. I would like to ask the Minister for an undertaking that he will take this matter up with the American authorities and with his colleague, the Secretary of State for External Affairs, to apply the pressure necessary to get this thing moving.

**Mr. MacKay:** I am aware of the background and, as I understand it, the generally unsatisfactory response that has been obtained so far. I gladly give you the undertaking and I will give it some special attention and see if there is any progress I can report.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman, I appreciate that.

**The Chairman:** Mr. Allmand, please.

**Mr. Allmand:** Thank you, Mr. Chairman, members of the committee and the Minister. My questions relate to the movement in the House to bring back capital punishment. Several private members have put down bills to that effect and the government has said that sometime during the Parliament it will make time available for those bills.

• 1700

Surely the government has to have some interest in those bills, because if they come to a vote and are passed . . . private members' bills—it will have a serious impact on the justice system. It will have an impact on the correctional system, an impact on the parole system; the manner of execution will be of great interest to the provinces: for example, where they draw the line between first-degree and second-degree murder—the sentence for second-degree murder that they put in place. In view of that situation, in other words that the government has to have an interest in the bill that might be passed, I cannot believe the government is not having some consultations with those who have put forward these bills.

Minister, I would like to know whether you and your department have been examining those bills. Are you negotiating or discussing with those who have put down the bills so that whatever bill will be given time will be one that would be acceptable to the government and the justice system? When I say “justice system” I include the provinces, because the provinces would have to do the execution. It is the provincial authorities that must construct the gallows or put in place the electric chair or whatever.

So my question is: What consultations have taken place, or what initiatives on behalf of the department have taken place, to screen those bills and to make sure that whatever bill is discussed in Parliament is one the government might live with? I for one could not live with any of the bills. But if you are going to make time for a free vote, and we do not know the composition or the positions of all the members, especially with so many new members in the House, it is likely that some kind of a bill could pass and will have very serious impacts.

[Translation]

Les preuves sont nettes et écrasantes: ils ont été les cobayes dans ces expériences, et ce qu'il leur en a coûté personnellement est dans certains cas accablant. Or, je répète qu'ils n'avancent pas d'un pouce. Le ministre pourrait-il s'engager à soulever cette question auprès des autorités américaines et auprès de son collègue, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, afin qu'il puisse exercer les pressions nécessaires pour faire avancer le dossier?

**M. MacKay:** Je connais bien la situation et je sais à quel point les réponses n'ont pas satisfait les plaignants. Je m'engage volontiers à me pencher particulièrement sur la question, et je vous ferai savoir s'il y a eu progrès.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je remercie le ministre de sa réponse.

**Le président:** Monsieur Allmand, allez-y.

**M. Allmand:** Merci, monsieur le président, messieurs les membres du comité et monsieur le ministre. Ma question porte sur les tentatives à la Chambre des communes pour rétablir la peine capitale. Plusieurs députés ont déposé des propositions de loi en ce sens, et le gouvernement a promis qu'au cours de la législature, il prendrait le temps d'étudier ces propositions de loi.

Il faut certainement que le gouvernement s'intéresse à ces propositions de loi car si elles sont votées et adoptées, elles auront une incidence considérable sur le système de justice, les services correctionnels, et le régime des libérations conditionnelles. Les provinces vont s'intéresser de près au mode d'exécution. Par exemple comment on distingue entre l'assassinat et le meurtre non prémédité, et la sentence qu'on impose dans le cas de meurtre non prémédité. Étant donné que le gouvernement doit bien s'intéresser à une proposition de loi qui pourrait éventuellement être adoptée, j'ai du mal à croire que le gouvernement n'a pas d'échanges avec ceux qui ont présenté les propositions de loi.

Je voudrais savoir, monsieur le ministre, si vous et votre ministère avez examiné ces propositions de loi. Avez-vous eu des discussions avec ceux qui ont présenté les propositions de loi pour vous assurer que quel que soit la proposition de loi qui est présentée, elle sera acceptable au gouvernement et au système de justice? Lorsque je parle du «système de justice», je pense également aux provinces, car il incomberait surtout aux provinces de procéder à l'exécution. Ce serait leur tâche de faire construire la potence ou de mettre en place la chaise électrique.

Ma question est donc la suivante: Quelles consultations ont eu lieu, ou quelles initiatives ont été prises par le ministère pour examiner ces propositions de loi pour s'assurer que celle qui sera présentée au Parlement sera acceptable au gouvernement? Personnellement je ne pourrais accepter aucune de ces propositions de loi. Mais si vous allez prévoir un vote libre, et étant donné qu'on ne connaît pas les positions de tous les députés, surtout parce qu'il y a tant de nouveaux, il faut bien tenir compte du fait qu'une proposition de loi de ce genre

## [Texte]

**Mr. MacKay:** Mr. Allmand, you and I are on different sides of the philosophical issue and probably would vote in different ways. But I am in basic agreement with you on the desirability of exploring this in a very thorough way, not rushing into some poorly conceived private member's bill, I think it should be part, if possible, of a review on some of the related matters that are causing concern: parole matters, as you say, and sentencing, and all of the things that are part and parcel of our criminal justice system.

There was a great deal of interest in it at St. John's in that recent conference we had. There is a screening of bills that we are looking at for consideration of members and Ministers in the House. This is not yet settled.

I do not perceive the state of progress as being one that is imminent. I think the Prime Minister today put his imprimatur on the issue, in the sense that he is committed at some time or another to have it considered. I hope it will be considered after we have had a chance to come up with some of the relevant factors you have outlined in your question.

**Mr. Allmand:** If I understand you correctly, Minister, what you are saying is that the government would not simply give time to the private members' bills that are before the House; if time were given, there would have to be some input from the government, or there would have to be some examination of all the issues beforehand, so that whatever was discussed in the House, if passed, would be acceptable to the provinces and would not throw too much havoc into the entire justice system.

**Mr. MacKay:** What you have said is eminently sensible. It would have to be workable and satisfactory to the provinces. And obviously the Minister of Justice is a key player in this, as well as other members of Cabinet.

So without getting involved in disclosing improper information, I can simply give you an indication that a lot more consultation and a lot more consideration are required at this stage before members of the House of Commons are liable to be faced with this kind of situation.

**Mr. Allmand:** I personally believe a lot of thought should be given to it.

**Mr. MacKay:** Yes.

• 1705

**Mr. Allmand:** I have one simple question, Mr. Chairman, that does not require much time, and I know the Commissioner for the RCMP might be interested. I simply want to ask the Minister whether there any plans to bring back Bill C-13, which in its previous life was C-69, which is based on the recommendations of the Marina Commission, published in 1975...

**Mr. MacKay:** 1976.

## [Traduction]

pourrait être adoptée et aura sans doute une incidence très considérable.

**M. MacKay:** Monsieur Allmand, vous et moi avons des points de vue philosophique opposés sur la question, et nous ne voterions pas probablement de la même façon. Mais je conviens qu'il est souhaitable d'examiner toute cette question de façon approfondie. Il ne faut pas se précipiter pour déposer une proposition de loi qui soit mal conçue. Je pense qu'on devrait examiner cette question, si possible, avec d'autres questions controversées, comme par exemple les questions de libération conditionnelle, d'application de la peine, et tous les différents éléments de notre système de justice pénale.

Les participants à la conférence récemment tenue à Saint-Jean manifestaient beaucoup d'intérêt pour ces questions. Nous examinons les différentes propositions de loi afin de déterminer laquelle sera présentée à la Chambre. On n'a pas encore pris de décision.

A mon avis, il ne faut pas s'attendre à ce qu'une telle proposition de loi soit déposée bientôt. Le premier ministre s'est engagé à examiner la question à un moment ou à un autre. Nous espérons qu'elle sera examinée après que nous aurons eu la possibilité d'examiner certains des facteurs pertinents dont vous avez parlé dans votre question.

**M. Allmand:** Si je vous comprends bien, monsieur le ministre, vous dites que le gouvernement ne se contenterait pas d'accorder un temps d'étude à toutes les propositions de loi qui seront déposées à la Chambre, mais qu'il examinerait les questions au préalable et s'assurera que la proposition de loi, si elle est adoptée, serait acceptable aux provinces et ne bouleverserait pas trop tout le système de justice.

**M. MacKay:** Vos observations sont tout à fait sensées. Il faudrait que le projet de loi soit réalisable et acceptable aux provinces. Il va sans dire que le ministre de la Justice et les autres membres du conseil des ministres auront un rôle clé à jouer dans tout ce processus.

Donc sans rien divulguer qui soit inacceptable, je puis simplement vous dire qu'il faut d'avantage de consultations et une étude plus approfondie de la question avant que les députés à la Chambre ne soient saisis d'une telle proposition de loi.

**M. Allmand:** Pour ma part, je crois qu'on devrait réfléchir beaucoup à cette question.

**M. MacKay:** Oui.

**M. Allmand:** Monsieur le président, j'ai une brève question très simple à poser, qui intéressera sans doute le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada. Je voudrais simplement demander au ministre s'il a l'intention de proposer de nouveau le projet de loi C-13, qui était auparavant le projet de loi C-69, et est fondé sur les recommandations de la commission Marina, publiées en 1975...

**M. MacKay:** En 1976.



## [Text]

**Mr. Allmand:** —which means it is almost 10 years old. As I pointed out, we have had two bills before the House to bring in these reforms, which have a lot to do with the rights of the members of the force and also the public with respect to complaints and discipline. Do you expect to put that bill before us once again, a bill in which I am very interested?

**Mr. MacKay:** I, too, am interested in it. I have had a number of occasions to speak to the Commissioner about it. There may be a need to reconsider some of the original concepts in it because of the Charter of Rights implications. It may be possible that some of the things that it hoped to accomplish might be done by regulatory changes. The basic thrust of the bill with respect to the formation of that commission and so on for public complaints—that would remain a keystone of the bill. The short answer is, yes, I would like to get that before the members of the House of Commons in the near future.

**Mr. Allmand:** Well, I thank the committee for their tolerance. I have other questions that I will ask on another day perhaps.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Allmand. That ends our questioning today, and on behalf of the members, I would like to thank the Minister and his staff for coming today.

Would the members of the committee remain? We have to deal with the votes now.

Thank you, Mr. Minister.

**Mr. MacKay:** Thank you.

Vote 1b agreed to: yeas, 5; nays, 3

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that vote 20b be reduced by \$1,054,000 . . .

**The Chairman:** Mr. Robinson, you will provide that in writing, please?

Would the members of the media please remain outside? We are still in session. Thank you.

**Mr. Robinson:** —to \$450,000. Mr. Chairman, the purpose of this amendment is to delete the funds which are designated to CSIS.

**The Chairman:** With respect to vote 20b, we have an amendment. It is moved by Mr. Robinson that vote 20b be reduced by \$1,054,000 to \$450,000.

**Mr. Robinson:** Could I have a recorded vote, Mr. Chairman.

• 1710

Amendment negated on division

Vote 20b agreed to

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have an amendment to vote 25b. I move that vote 25b be reduced by \$18,217,999 to \$1. That would delete any expenditures for capital purposes for

## [Translation]

**M. Allmand:** . . . il y a donc déjà 10 ans. Comme je l'ai fait remarquer, nous avons déjà déposé deux projets de loi à la Chambre concernant ces réformes, à propos des droits des membres de la force policière et aussi du public pour ce qui est des plaintes et des questions de discipline. Ces anciens projets de loi seront-ils présentés de nouveau sous forme d'un nouveau projet de loi, qui m'intéresse beaucoup d'ailleurs?

**M. MacKay:** Je m'y intéresse beaucoup aussi. J'en ai d'ailleurs discuté à plusieurs reprises avec le commissaire. Il faut toutefois revoir les concepts initiaux, vu la Charte des droits. Il est possible aussi que l'on puisse atteindre certains résultats visés par voie de règlement. Bien sûr, l'intention principale du projet de loi, c'est-à-dire la formation d'une commission pour entendre les plaintes du public, reste toujours la même. Bref, oui, j'aimerais bien proposer dans un proche avenir, un nouveau projet de loi aux membres de la Chambre des communes.

**M. Allmand:** Je remercie le Comité de sa patience. J'ai d'autres questions, que je poserai une autre fois peut-être.

Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Allmand. Nous avons épuisé la liste des questions aujourd'hui, et je voudrais au nom de tous les membres du Comité, remercier le ministre et ses collaborateurs d'avoir comparu aujourd'hui.

Je demanderais aux membres du Comité de rester quelques instants, nous devons maintenant passer au vote des crédits.

Merci, monsieur le ministre.

**M. MacKay:** Merci.

Le crédit 1b est adopté par 5 voix contre 3.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que le crédit 20b soit réduit de 1,054,000\$ . . .

**Le président:** Monsieur Robinson, voudriez-vous nous donner votre motion par écrit, s'il vous plaît?

Les membres du media pourraient-ils attendre dans le corridor, s'il vous plaît? Notre Comité siège toujours. Merci.

**M. Robinson:** . . . et ramené à 450,000\$. Monsieur le président, cet amendement éliminerait les fonds destinés au Service de sécurité canadien.

**Le président:** Un amendement est proposé au crédit 20b. Il est proposé par M. Robinson que le crédit 20b soit réduit de 1,054,000\$ et ramené à 450,000\$.

**M. Robinson:** Je demande un vote par appel nominal, monsieur le président.

L'amendement est rejeté avec voix dissidente.

Le crédit 20b est adopté.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose un amendement au crédit 25b. Je propose que le crédit 25b soit réduit de 18,217,999\$, et ramené à un dollar. Cet amendement a pour

*[Texte]*

the Civilian Security Intelligence Service, a savings except \$1 for stamps.

Amendment negatived

Vote 25b agreed to

**The Chairman:** Shall I report these votes to the House.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** The committee stands adjourned until 3.30 p.m. tomorrow, Tuesday December 4, in room 308, West Block.

*[Traduction]*

objet d'éliminer les dépenses d'immobilisations du Service du renseignement de sécurité, une économie totale sauf un dollar pour les timbres-poste.

L'amendement est rejeté.

Le crédit 25b est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport de l'adoption de ces crédits à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée. La prochaine réunion aura lieu demain après-midi, le mardi 4 décembre, à 15h30, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest.

---























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Solicitor General:*

Mr. R.H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police;

Mr. Fred E. Gibson, Deputy Solicitor General.

*Du Ministère du Solliciteur général:*

M. R.H. Simmonds, Commissaire, Gendarmerie royale du Canada;

M. Fred E. Gibson, Sous-solliciteur général.

3 HOUSE OF COMMONS

6 Issue No. 3

Tuesday, December 4, 1984

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mardi 4 décembre 1984

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-3, An Act to amend various Acts as a  
consequence of the reconstitution of the courts in  
Ontario and Manitoba

Supplementary Estimates (B) 1984-85: Votes 1b, 5b,  
30b, 45b and 50b under JUSTICE

### INCLUDING:

The First Report to the House

### CONCERNANT:

Projet de loi C-3, Loi modifiant plusieurs lois pour  
donner suite à la réorganisation judiciaire de l'Ontario  
et du Manitoba

Budget supplémentaire (B) 1984-1985: Crédits 1b, 5b,  
30b, 45b et 50b sous la rubrique JUSTICE

### Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

### APPEARING:

The Honourable John C. Crosbie,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

### COMPARAÎT:

L'honorable John C. Crosbie,  
Ministre de la justice et  
Procureur général du Canada

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)  
Rob Nicholson (*Niagara Falls*)  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson (*Swift Current—Maple Creek*)—(15)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

David Berger  
Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay (*Lotbinière*)  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell—(15)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## ORDER OF REFERENCE

Thursday, November 8, 1984

*ORDERED*,—That Bill C-3, An Act to amend various Acts as a consequence of the reconstitution of the courts in Ontario and Manitoba, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 8 novembre 1984

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le projet de loi C-3, Loi modifiant plusieurs lois pour donner suite à la réorganisation judiciaire de l'Ontario et du Manitoba, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*



## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, December 5, 1984

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, November 8, 1984, your Committee has considered Bill C-3, An Act to amend various Acts as a consequence of the reconstitution of the courts in Ontario and Manitoba, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 3 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*

BLAINE A. THACKER,

*Chairman.*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 5 décembre 1984

Le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 8 novembre 1984, votre Comité a étudié le projet de loi C-3, Loi modifiant plusieurs lois pour donner suite à la réorganisation judiciaire de l'Ontario et du Manitoba, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 3 qui comprend le rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 4, 1984  
(4)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:37 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cadieux, Gérin, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Speyer, Thacker and Valcourt.

*Alternates present:* Messrs. Horner, Jepson, Reimer and Towers.

*In attendance:* Mr. Philip Rosen, Research Branch, Library of Parliament.

*Appearing:* The Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* Mr. Douglas J.A. Rutherford, Assistant Deputy Attorney General, Criminal Law.

The Order of Reference, dated Thursday, November 8, 1984, being read as follows:

**ORDERED**,—That Bill C-3, An Act to amend various Acts as a consequence of the reconstitution of the courts in Ontario and Manitoba, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

It was agreed,—That Clause 1 be allowed to stand.

The Chairman called Clause 2

The Minister made a statement and answered questions.

Clauses 2 and 3 carried.

The Schedule carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill carried.

*Ordered*,—That the Chairman report Bill C-3, without amendment, to the House.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated November 7, 1984, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1985. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, November 29, 1984, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Committee considered Votes 1b, 5b, 30b, 45b and 50b under JUSTICE.

The Minister made a statement.

It was agreed,—That the statement of the Honourable John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, dated December 4, 1984, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JUST-1"*).

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 DÉCEMBRE 1984  
(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 37, sous la présidence de M. Thacker.

*Membres du Comité présents:* MM. Cadieux, Gérin, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Speyer, Thacker, Valcourt.

*Substituts présents:* MM. Horner, Jepson, Reimer, Towers.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Philip Rosen.

*Comparent:* L'honorable John C. Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* M. Douglas J.A. Rutherford, sous-procureur général adjoint, Droit pénal.

Lecture de l'ordre de renvoi du jeudi 8 novembre 1984 est donnée en ces termes:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le Projet de loi C-3, Loi modifiant plusieurs lois pour donner suite à la réorganisation judiciaire de l'Ontario et du Manitoba, soit renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il est convenu,—Que l'article 1 soit réservé.

Le président met en délibération l'article 2

Le Ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Les articles 2 et 3 sont adoptés.

L'annexe est adoptée.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

*Il est ordonné*,—Que le président fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi C-3.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 7 novembre 1984 concernant le Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 29 novembre 1984, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le Comité procède à l'examen des crédits 1b, 5b, 30b, 45b et 50b inscrits sous la rubrique JUSTICE.

Le Ministre fait une déclaration.

Il est convenu,—Que la déclaration de l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada, faite devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques le 4 décembre 1984, paraisse en annexe au Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Annexe «JUST-1»*).

The Minister and the witness answered questions.

Le Ministre et le témoin répondent aux questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00  
o'clock p.m. Tuesday, December 4, 1984.

A 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 4 décembre  
1984, à 20 heures.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, December 4, 1984

• 1537

**The Chairman:** Order, please.

I call this meeting to order. We have a quorum. We have before us today two orders of reference, one relating to Bill C-3 and another to the Justice supplementary estimates.

With respect to our order of reference dated Thursday, November 8, 1984, it is ordered:

That Bill C-3, an act to amend various acts as a consequence of the reconstitution of the courts in Ontario and Manitoba, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

According to Standing Order 79(1) we shall postpone consideration of Clause 1. Will I stand Clause 1?

**Some hon. members:** Agreed.

Clause 1 allowed to stand

On Clause 2—*Amendments*

**The Chairman:** At this time I would like to welcome the Minister of Justice, the Hon. Mr. Crosbie, and his officials. I invite the Minister to make a statement and then we will take what questions there may be.

**Hon. John C. Crosbie (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to wish you all well in your work in this committee. I will be seeing a great deal of you and I hope that our sessions together will be productive and that we will accomplish something to improve the legal system of Canada while we are working together.

With me today is Mr. John Tait, the Assistant Deputy Minister, Public Law while we are at the bill here; I also have a great phalanx of people from the department who will be with us on the estimates.

On the bill, Mr. Chairman, just briefly. As was pointed out during the second reading debate, the Ontario and Manitoba courts act is largely a technical one, to do with restructuring the courts in those two provinces. The bill amends a total of 15 federal statutes to bring them into conformity with the new provincial law. In all but a few cases, the amendments do nothing other than change the name of the court upon which a certain jurisdiction is conferred.

In the case of Ontario, the amendments have effect from January 1, 1985, that is the date upon which Ontario's courts of justice act and the revised rules of civil procedure are to come into force. In the case of Manitoba, the amendments are deemed to have effect from July 1, 1984, the date upon which the merger of the county court with the Court of Queen's Bench took place.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 4 décembre 1984

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

La séance est ouverte. Nous avons un quorum. Deux ordres de renvoi sont à l'étude aujourd'hui. L'un sur le projet de loi C-3 et l'autre, sur le Budget supplémentaire du ministère de la Justice.

En ce qui concerne notre ordre de renvoi du jeudi 8 novembre 1984, il est ordonné:

Que le projet de loi C-3, Loi modifiant plusieurs lois pour donner suite à la réorganisation judiciaire de l'Ontario et du Manitoba, soit renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Selon l'article 79(1) du Règlement, nous devons reporter l'étude de l'article 1. Dois-je reporter l'étude de l'article 1?

**Des voix:** D'accord.

L'article 1 est reporté.

A l'article 2—*Modifications*

**Le président:** J'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue au ministre de la Justice, l'honorable M. Crosbie, et à ses collaborateurs. J'invite le ministre à faire une déclaration, puis nous passerons aux questions.

**L'honorable John C. Crosbie (ministre de la Justice et procureur général du Canada):** Je vous remercie, monsieur le président. Je souhaite au Comité tout le succès possible dans ses travaux. Comme nous serons appelés à nous réunir fréquemment, j'espère que les séances auxquelles nous participerons ensemble seront constructives et que nous contribuerons à améliorer notre système juridique.

M. John Tait, sous-ministre adjoint, Droit public, m'accompagne aujourd'hui pour l'étude du projet de loi; un bon nombre de personnes du Ministère assisteront également à l'étude du Budget supplémentaire.

Monsieur le président, permettez-moi de dire quelques mots sur le projet de loi. Comme on l'a souligné au cours du débat en deuxième lecture, la loi concernant les cours de l'Ontario et du Manitoba est en grande partie d'ordre technique, car elle a trait à la réorganisation judiciaire de ces deux provinces. Le projet de loi modifie en tout quinze lois fédérales, afin de les rendre conformes à la nouvelle loi provinciale. Dans presque tous les cas, ces modifications ne font que changer le nom du tribunal auquel une certaine compétence est conférée.

Dans le cas de l'Ontario, les modifications entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1985, c'est-à-dire à la date à laquelle la loi concernant les tribunaux de la province et les règlements révisés de procédure civile doivent entrer en vigueur. Pour ce qui est du Manitoba, les modifications sont jugées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1984, date à laquelle a eu lieu la fusion de la cour de comté et de la Cour du Banc de la Reine.

*[Text]*

The amendments to the individual statutes are contained in the schedule to the bill. I will await your questioning and not try to deal with them in detail. The amendments provided by Bill C-3 were originally in an earlier Bill C-55, which died at the end of the last Parliament.

• 1540

It is important that we update these statutes within the times that I have mentioned. That is why we are proceeding immediately with these minor amendments and are leaving the rest of Bill C-55 to a later date. I plan to introduce amendments to the Judges Act next year. They will include the rest of Bill C-55 and other changes the provinces have asked for in the interim.

In addition, I intend to provide a response to the 1983 report of Mr. Lang's commission. As you know, Otto Lang was appointed as a commissioner on judges' salaries and benefits. No action has been taken on his report yet, but I am hoping that will be addressed in the amendments we will be bringing before you. So that will be a comprehensive Judges Act amendment bill addressing a number of issues that affect the judiciary. There will be ample time for you to consider all of those amendments fully when we bring it in in 1985.

That is the end of my opening remarks, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Any questions on Clause 2? Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** On the Minister's statement, I am not sure I correctly heard his statement about the judges' pay increase. Did he say that the government's response to the Otto Lang commission was going to be a report, or is the government going to bring in legislation?

**Mr. Crosbie:** There is not going to be a report. I said that our response to Otto Lang's commission, which was left dangling by the last administration for a very long period of time, will be contained in the Judges Act amendments that will come in 1985. We do not want another report on the report.

**Mr. Kaplan:** No, I hope not.

**The Chairman:** Mr. Robinson, I had on my list.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I am just wondering, before we continue, if the Minister could introduce the rest of his officials.

**The Chairman:** I wonder, Mr. Nunziata, if we could do that when we get to estimates. We are just nipping the bill through, and they are not here in relation to the bill.

Mr. Robinson.

*[Translation]*

Les modifications des différentes lois figurent dans l'annexe du projet de loi. J'attendrai que vous posiez des questions au lieu de tenter de les traiter en détail. Les modifications prévues dans le projet de loi C-3 figuraient à l'origine dans un projet de loi antérieur, le C-55, qui est resté en suspens à la fin de la dernière législature.

Il est important que nous mettions ces lois à jour dans les délais dont j'ai parlé. C'est pourquoi nous étudions immédiatement ces modifications mineures et reportons l'étude du reste du projet de loi C-55 à une date ultérieure. Je compte présenter les modifications de la Loi sur les juges l'année prochaine. Elles porteront sur le reste du projet de loi C-55 et sur d'autres changements que les provinces ont demandés entre-temps.

En outre, j'ai l'intention de répondre au rapport de 1983 de la Commission de M. Lang. Comme vous le savez, Otto Lang a été nommé commissaire chargé d'enquêter sur les traitements et les avantages sociaux des juges. Aucune mesure n'a encore été prise au sujet de son rapport, mais j'espère que les recommandations qu'il renferme seront prises en considération dans les modifications que nous vous présenterons. Il s'agira donc d'un projet de loi complet portant modification de la Loi sur les juges, qui abordera certaines questions touchant le secteur judiciaire. Vous aurez amplement le temps d'étudier à fond toutes ces modifications lorsque nous déposerons le projet de loi en 1985.

Voilà qui termine mes observations préliminaires, monsieur le président.

**Le président:** Avez-vous des questions à poser au sujet de l'article 2? Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Je n'ai pas très bien saisi la déclaration du ministre au sujet de l'augmentation du traitement des juges. A-t-il dit que la réponse du gouvernement au rapport de la Commission Otto Lang ferait elle-même l'objet d'un rapport, ou que le gouvernement déposerait un projet de loi à ce sujet?

**M. Crosbie:** Il n'y aura pas de rapport à ce sujet. J'ai dit que notre réponse au rapport de la Commission Otto Lang, que le dernier gouvernement a laissé en suspens pendant très longtemps, figurera dans les modifications de la Loi sur les juges qui seront déposées en 1985. Nous ne tenons pas à rédiger un autre rapport qui porterait sur ce rapport.

**M. Kaplan:** J'espère bien que non.

**Le président:** J'avais sur ma liste, monsieur Robinson.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, avant que nous ne poursuivions, je me demande si le ministre pourrait nous présenter ses autres collaborateurs.

**Le président:** Monsieur Nunziata, il conviendrait peut-être de le faire lorsque nous passerons à l'étude du Budget supplémentaire. Nous ne faisons que passer rapidement le projet de loi en revue; de plus, ils ne sont pas ici pour étudier le projet de loi.

Monsieur Robinson.



[Texte]

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to ask the Minister whether he is also looking at the possibility of any reforms at all in the process whereby judges are selected or appointed?

**Mr. Crosbie:** As the hon. member knows, the Canadian Bar Association has a committee examining the procedure of appointment of judges now. I have not met with them yet, but I was talking to Mr. Thomson this morning, the President of the CBA, and also Mr. McKelvey, who is the chairman of that committee. I will be meeting with them sometime before Christmas. When they make their report, we will certainly consider what they have to suggest.

**Mr. Robinson:** Does the Minister have any thoughts at this point . . .

**Mr. Crosbie:** It might be time to say that we made two appointments today. One was to the Ontario Court of Appeal, Mr. George Finlayson, formerly of McCarthy and McCarthy in Toronto, who is very experienced in litigation, civil and criminal; and we appointed a new Chief Judge of the Tax Court today. The former Chief Justice, Mr. Christie, wished to step down from that position—he did not like all of the administrative side of that job—and he has become the Associate Chief Judge of the Tax Court. Mr. Couture, from Montreal, is appointed as the Chief Judge. He is a well known tax lawyer in Montreal and is very experienced in that area.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I want to ask the Minister as well whether he is taking any initiative to seek out qualified women for judicial appointments. I think the Minister is aware of the fact that until recently women have been significantly underrepresented on the bench. That was partly because there were not that many women with the requisite years of experience at the bar. But of course that is changing, and fortunately there are many qualified women. Is the Minister in fact prepared to make a special effort to appoint qualified women to the bench when openings arise at different levels?

• 1545

**Mr. Crosbie:** Certainly that is the prime objective. I consider it to be a high priority to appoint as many women as we can to the bench.

**Mr. Redway:** I wonder if I could just ask a question or two, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Minister, in line with some of the questions and your comments, has any consideration been given as yet to an appointment to the Supreme Court of Canada to replace Mr. Justice Ritchie?

**Mr. Crosbie:** Oh, yes. The necessary work leading to an appointment is underway. I certainly would expect an appointment from the Atlantic provinces before Christmas. Mr. Ritchie was appointed 25 ½ years ago. He was appointed to replace Mr. Justice Ivan Rand from New Brunswick, as you know. They were both outstanding jurists. We had a ceremony

[Traduction]

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais simplement demander au ministre s'il envisage également d'apporter des réformes quelconques aux modalités de sélection ou de nomination des juges.

**M. Crosbie:** Comme l'honorable député le sait, l'Association du barreau canadien dispose d'un comité qui examine actuellement les modalités de nomination des juges. Je n'ai pas encore rencontré ses membres, mais je m'entretenais ce matin avec M. Thompson, président de l'Association, ainsi qu'avec M. McKelvey, président de ce comité. Je les rencontrerais avant Noël. Lorsqu'ils auront déposé leur rapport, nous étudierons assurément leurs recommandations.

**M. Robinson:** Le ministre a-t-il des pensées à exprimer?

**M. Crosbie:** Il serait peut-être opportun de dire que nous avons procédé à deux nominations aujourd'hui. M. George Finlayson, anciennement de l'étude McCarthy et McCarthy de Toronto et qui possède une vaste expérience des procès, du droit civil et du droit criminel, a été nommé juge à la Cour d'appel de l'Ontario; nous avons également nommé un nouveau juge en chef au tribunal fiscal. L'ancien juge en chef, M. Christie, désirait quitter ce poste—le côté administratif ne lui plaisait pas—pour devenir juge en chef associé au même tribunal. C'est M. Couture, de Montréal qui le remplace. C'est un conseiller fiscal bien connu à Montréal et possède une grande expérience de ce domaine.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je désire également demander au ministre s'il prend des mesures quelconques pour nommer des femmes qualifiées à des postes de juge. Il sait que jusqu'à récemment, les femmes étaient considérablement sous-représentées dans la magistrature, en partie parce que bon nombre d'entre elles ne possédaient pas les années d'expérience nécessaires au barreau. Bien entendu, ce n'est plus le cas et, heureusement, beaucoup de femmes sont qualifiées. Le ministre est-il vraiment prêt à déployer des efforts particuliers pour nommer des femmes qualifiées à la magistrature lorsqu'il y aura des postes vacants à différents niveaux?

**M. Crosbie:** Certes, c'est l'objectif principal. J'estime que la nomination d'un plus grand nombre possible de femmes à la magistrature est une question prioritaire.

**M. Redway:** Monsieur le président, me permettez-vous de poser quelques questions?

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le ministre, pour poursuivre dans le sens de certaines questions qui ont été posées et de vos observations, a-t-on déjà songé à remplacer M. le juge Ritchie à la Cour suprême du Canada?

**M. Crosbie:** Assurément. Les travaux nécessaires à la nomination d'un juge sont en cours. Je suis presque certain qu'une personne des provinces de l'Atlantique sera nommée avant Noël. M. Ritchie a été désigné à ce poste il y a 25 ans et demi. Comme vous le savez, il a alors remplacé M. le juge Yvan Rand, du Nouveau-Brunswick. Ils étaient tous deux



*[Text]*

at the Supreme Court of Canada at 10.30 this morning to honour Mr. Justice Ritchie, who was not able to be there because of his health. But Charles Ritchie was there with other members of his family and, for the record, I think—if I remember correctly—there were 131 decisions of the court that he wrote; that he was the lead judge on during his period on the court, in many areas including the famous Drybones case. So he will certainly be missed.

**Mr. Redway:** As to the process by which judicial appointments are made, I gather from what you are saying, that you are going to be considering the recommendations of The Canadian Bar Association in that respect. Is there any consideration being given to the possibility of having appointments reviewed through a parliamentary committee also—the way it is done in the United States, with a Senate committee for certain judicial appointments?

**Mr. Crosbie:** Well, there is not any reason why we should not consider that. I do not know whether the Canadian bar is. We can consider it. You would have to look at the number to be done during the year and the time you want to devote to it.

I can tell you now that the first appointments with which I am connected were today, and it is a very onerous duty to find the right person and check matters out. As you know, what I plan to do is to talk with the Attorney General of the province in connection with whom the appointment has to be made to get any suggestions he has have as to fit persons to go on the bench. We will talk to the chief justice of the court involved and get his suggestions and views.

Of course, people write; their friends and associates nominate them, or members of Parliament or others suggest people to be considered for appointment. All that is looked after by the judicial affairs adviser. My judicial affairs adviser is Mr. Leslie Vador. He is a member of the Ontario bar, but he is from Montreal originally. He is also, or he will be becoming, a member of the Quebec bar as well. So we want to consult widely.

Then, of course, the names of those under consideration are passed on to the Canadian Bar Association committee for their evaluation. It usually takes them about two weeks to report back as to whether they consider the persons to be qualified or not. I think there are three categories: qualified, not qualified or very well qualified.

So that is the procedure at the present time. Then the Minister has to go to Cabinet, of course, to make recommendations. But it is up to the Cabinet to make the final decision.

**The Chairman:** Mr. Minister, I am not sure that is entirely relevant to the bill before us right at the moment. But Mr. Redway asked the question, and Clause 11 of the schedule to deal with the Judges Act, so I let you go on that one.

Mr. Robinson had a brief interjection. And then Mr. Nunziata.

*[Translation]*

juristes exceptionnels. A 10h30, ce matin, nous avons tenu à la Cour suprême du Canada, une cérémonie en l'honneur de M. le juge Ritchie, mais il n'a pas pu y assister pour des raisons de santé. Charles Ritchie y était toutefois, accompagné de membres de sa famille et, pour mémoire, je pense—si je me souviens bien—qu'il a rédigé 131 des décisions de la cour; en outre, pendant son mandat à la Cour, il a été la figure de proue dans bien des causes, y compris dans la célèbre affaire Drybones. Je suis donc certain qu'il nous manquera.

**M. Redway:** Pour en revenir aux modalités de nomination des juges, si je vous comprends bien, vous étudierez les recommandations formulées par l'Association du barreau canadien à ce sujet. Songe-t-on à faire examiner également ces nominations par un comité parlementaire—comme c'est le cas aux États-Unis, où un comité sénatorial étudie certaines nominations à des postes judiciaires?

**M. Crosbie:** Eh bien, il n'y a aucune raison pour que nous n'envisageions pas cette possibilité. Je ne sais pas si le barreau canadien y est disposé. Nous pouvons étudier la question. Il faudrait examiner le nombre de nominations à effectuer au cours de l'année et déterminer le temps à y consacrer.

Je puis vous dire dès maintenant que les premières nominations auxquelles j'ai participé ont eu lieu aujourd'hui, et que la tâche qui consiste à trouver la personne toute indiquée et à vérifier toutes les questions nécessaires est très lourde. Comme vous le savez, j'ai l'intention de m'entretenir avec le procureur général de la province, qui est chargé de procéder aux nominations, afin qu'il propose des personnes compétentes à la magistrature. Nous nous entretiendrons avec le juge en chef de la cour en question afin de recueillir ses suggestions et son opinion.

Bien entendu, les gens écrivent; leurs amis et relations les proposent, ou encore, des députés ou d'autres personnes avancent des candidats. C'est le conseiller aux questions judiciaires qui s'occupe de cela. Mon conseiller à cet égard est M. Leslie Vador. Il est membre du barreau de l'Ontario, mais il vient de Montréal. En outre, il est ou deviendra, membre du barreau du Québec. Nous désirons donc consulter beaucoup de gens.

Ensuite, les noms des candidats sont évidemment transmis au comité de l'Association du barreau canadien, qui est chargé de les évaluer. Il lui faut habituellement deux semaines pour décider si, à son avis, les candidats sont qualifiés ou non. Je pense qu'ils se divisent en trois catégories: les qualifiés, les non qualifiés et les très qualifiés.

C'est donc ainsi que nous procédons actuellement. Puis, le ministre doit bien entendu formuler ses recommandations au Cabinet, auquel il revient de prendre la décision définitive.

**Le président:** Monsieur le ministre, je ne crois pas que ces propos se rapportent entièrement au projet de loi que nous étudions en ce moment. Mais M. Redway a posé la question, et comme l'article 11 de l'annexe porte sur la Loi sur les juges, je vous ai laissé y répondre.

M. Robinson puis M. Nunziata, brièvement.

[Texte]

**Mr. Robinson:** I have a supplementary to Mr. Redway's question, Mr. Chairman.

• 1550

I think it is important when considering appointments, at least to the Supreme Court of Canada, that the Minister seriously consider the commitment made by the Prime Minister during the course of the last election to open up the process of consultation and to involve Parliament on appointments of a senior nature, particularly when the Supreme Court of Canada judges have such important decisions to make under the new Charter of Rights and Freedoms.

I want to echo what I take to be the suggestion of Mr. Redway, that with respect to these senior appointments the Minister consider involving Parliament. And with respect to the judicial appointments generally, I am sure the Minister recognizes that The Canadian Bar Association is one vested interest, but there are many other groups in society that are interested in the process of judicial reform as well.

For many years the CBA has had a very cozy relationship with government. It has been largely a group of urban lawyers, and I think there have been legitimate questions raised about the nature of that consultation process. I would ask the Minister to consider that and to consider broadening the process of consultation with respect to judicial appointments, beyond The Canadian Bar Association.

**Mr. Crosbie:** I want to point out, Mr. Robinson, The Canadian Bar Association does not suggest who should be considered.

**Mr. Robinson:** No, I appreciate that.

**Mr. Crosbie:** The names are just referred to them. They do not initiate the names. That is why it is necessary for the Minister to encourage people to suggest names, and also to make an effort to ensure that it is not just the urban centres. There are lots of good lawyers in every nook and cranny in the country.

**The Chairman:** Mr. Nunziata?

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to indicate my very serious concerns about politicizing the whole process of judicial appointments. Of course, I do not agree with my friend . . . with the NDP.

I would like to ask the Minister if he is satisfied with the existing procedure and if he has any concerns at all with respect to the politicization, or the further politicization of, selecting judges?

**Mr. Crosbie:** I can see some argument that it would be interesting to examine the arguments on both sides with respect to the question of appointments to the Supreme Court of Canada, but I am not ready to make any final judgment myself. As to the present process, I am satisfied with it as long

[Traduction]

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai une question supplémentaire à celle de M. Redway.

Pendant l'étude des candidatures, du moins à la Cour suprême du Canada, j'estime qu'il est important que le ministre tienne sérieusement compte de l'engagement qu'a pris le premier ministre au cours des dernières élections, soit d'ouvrir le processus de consultation et de faire participer le Parlement à la nomination de haut fonctionnaires, surtout parce que les juges de la Cour suprême du Canada ont des décisions très importantes à rendre aux termes de la nouvelle Charte des droits et libertés.

Je voudrais faire écho à la suggestion, si je ne me trompe, de M. Redway, voulant que le ministre songe à faire participer le Parlement à ces nominations. Pour ce qui est des nominations à des postes judiciaires en général, je suis certain que le ministre reconnaît que l'Association du barreau canadien a des droits acquis en la matière, mais y a beaucoup d'autres groupes de la sociétés qui s'intéressent également à la réforme du système judiciaire.

Pendant de nombreuses années, l'Association du barreau canadien a entretenu des relations très intimes avec le gouvernement. Elle était constituée en grande partie d'un groupe d'avocats en provenance de centres urbains, et je pense qu'on a soulevé des questions légitimes sur la nature du processus de consultation. Je demanderais au ministre d'en tenir compte et d'envisager d'élargir au-delà des limites de l'Association du barreau canadien le processus de consultation à l'égard de la nomination des juges.

**M. Crosbie:** Monsieur Robinson, je vous souligne que l'Association du barreau canadien ne propose aucun candidat.

**M. Robinson:** Non, je m'en rends compte.

**M. Crosbie:** Ce n'est pas l'Association qui propose ces candidatures; les noms des candidats ne lui sont que transmis. C'est pourquoi il faut que le ministre exhorte la population à en proposer elle-même, et s'assure que ces candidats ne proviennent pas seulement de centres urbains. Il y a une foule de bons avocats dans toutes les régions du pays.

**Le président:** Monsieur Nunziata?

**M. Nunziata:** Je vous remercie, monsieur le président.

Je voudrais indiquer que la politisation de tout le mécanisme de nominations à des postes judiciaires me préoccupe au plus haut point. Bien entendu, je ne suis pas d'accord avec mon ami . . . avec le NPD.

Le ministre est-il satisfait du mécanisme actuel et se préoccupe-t-il d'une façon ou d'une autre de la politisation, ou de la politisation accrue, du mécanisme de sélection des juges?

**M. Crosbie:** On pourrait rétorquer qu'il serait intéressant d'examiner les arguments des deux parties en ce qui concerne la nomination des juges à la Cour suprême du Canada, mais je ne suis pas disposé à me prononcer définitivement sur ce sujet. Quant au mécanisme actuel, j'en suis satisfait tant que



[Text]

as I am occupying this present seat. I have every confidence that it will be handled properly. At least as well as it has been for the last 20 years.

I do not think we should be afraid to examine the process. I am looking forward to the suggestions from The Canadian Bar Association committee.

**The Chairman:** Mr. Nunziata?

**Mr. Nunziata:** That is fine. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Kaplan?

**Mr. Kaplan:** As an observation, one of the proudest achievements of the former government is the high quality of the present bench, not only at the Supreme Court of Canada level, but throughout the land.

In estimates, I wanted to ask you some questions about that consultation process, but I would just like to make the observation here that, for my part, I do not agree with the idea of a Parliamentary committee appointing or ratifying the judiciary. There is a very important difference between the American and the Canadian system of government that is sometimes forgotten. That is, in this country the government is supposed to be accountable to the legislature. They are chosen from the legislature, and they depend every day on the confidence of the legislature to stay in office. If bad appointments are made, Minister, you are accountable to us for doing it.

In the United States, there is no counterpart. The government is not accountable to the legislature. It is elected directly by the people. The process of ratification of appointments is a counterpart to trying to give some voice to the elected representatives in the legislature, in the judicial system, to preserve its independence from the executive branch. That is not a factor in Canadian politics, and I hope if some such suggestion is made, you will give it the kind of consideration that bears in mind the difference between the two systems of government.

**Mr. Crosbie:** Well, I certainly would like to get the views of the committee, and when we get the report we could have a session some time to discuss the pros and cons.

As I regard myself as a spokesman for the members of the judiciary while I am in this office, since they cannot speak for themselves, I am not prepared to quarrel with you with respect to previous appointments.

• 1555

Clauses 2 and 3 agreed to

Schedule agreed to

Clause 1 agreed to

Title agreed to

**The Chairman:** Shall I report the bill to the House without amendments?

[Translation]

j'occupe mon poste. Je suis convaincu qu'il sera bien mis en oeuvre, du moins, aussi bien qu'il l'a été pendant les vingt dernières années.

Je ne crois pas toujours que nous devons craindre d'examiner ce mécanisme. J'ai hâte de connaître les suggestions du comité de l'Association du barreau canadien à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Nunziata?

**M. Nunziata:** C'est tout, je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Kaplan?

**M. Kaplan:** Je voudrais faire remarquer qu'une des réalisations du gouvernement précédent dont nous sommes le plus fiers est la haute qualité de la magistrature actuelle, non seulement au niveau de la Cour suprême du Canada, mais à l'échelle nationale.

Au cours de l'étude du Budget supplémentaire, je désirais vous poser quelques questions sur ce processus de consultation, mais je voudrais simplement faire observer ici que je ne souscris pas à l'idée de constituer un comité parlementaire chargé de nommer les juges ou de ratifier leur nomination. On oublie souvent qu'il existe une différence énorme entre les régimes de gouvernement américain et canadien. Dans notre pays, le gouvernement est censé rendre compte à l'assemblée législative. Il est choisi parmi l'assemblée législative et, pour rester en fonction, il dépend en tout temps de la confiance placée dans l'assemblée législative. Si des nominations peu judicieuses sont effectuées, monsieur le ministre, vous devrez nous en rendre compte.

Aux États-Unis, la situation est différente. Le gouvernement n'est pas comptable devant l'assemblée législative, mais élu directement par la population. Le processus de ratification des nominations tient lieu du droit de parole que nous tentons d'accorder aux représentants élus à l'assemblée législative, et au sein du système judiciaire, afin qu'il reste indépendant du pouvoir exécutif. Dans le régime politique canadien, ce facteur n'entre pas en considération, et j'espère que si une suggestion de ce genre était formulée, vous l'étudieriez en tenant compte de la différence qui existe entre les régimes de gouvernement américain et canadien.

**M. Crosbie:** Eh bien, j'aimerais certes connaître l'opinion du Comité; lorsque nous recevrons le rapport, nous pourrions tenir une séance pour discuter du pour et du contre.

J'estime être le porte-parole des membres de l'appareil judiciaire pendant la durée de mon mandat, puis qu'ils ne peuvent parler en leur propre nom mais je ne tiens pas à me quereller avec vous au sujet des nominations antérieures.

Les articles 2 et 3 sont adoptés.

L'annexe est adoptée

L'article 1 est adoptée.

Le titre est adopté.

**Le président:** Puis-je faire rapport du projet de loi à la Chambre sans amendements?



[*Texte*]

**Some Hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister, for your appearance on the bill. We will now go right away into our consideration of our reference relating to Supplementary Estimates (B). Mr. Minister, you will appreciate we have votes 1b, 5b, 30b, 45b and 50b.

#### JUSTICE

A—Department—Administration of Justice Program

Vote 1b—Administration of Justice—Operating expenditures .....\$4,841,385

Vote 5b—Administration of Justice—The grants listed in the Estimates and contributions.....\$23,036,482

D—Federal Court of Canada

Vote 30b—Federal Court of Canada—Program expenditures .....\$1,110,633

G—Supreme Court of Canada

Vote 45b—Supreme Court of Canada—Program expenditures .....\$517,767

H—Tax Court of Canada

Vote 50b—Tax Court of Canada—Program expenditures.....\$491,400

**The Chairman:** Is it the will of the committee, as it was with the Solicitor General, that we permit questioning on all of the votes at one time?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Minister, then I would welcome you and would ask you first of all to introduce your officials. Secondly, if you have an opening statement, we would like to have you make that now.

**Mr. Crosbie:** Thank you, Mr. Chairman.

I think it would be a good idea if the officials stood so that you will know who they are and I will know who they are, the ones whom I still do not know. We have over 600 lawyers, Mr. Chairman, in the Department of Justice. With us today is Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Deputy Attorney General of Canada. You have met Mr. John Tait, Assistant Deputy Minister, Public Law; Mr. Douglas Rutherford, Assistant Deputy Attorney General, Criminal Law; Mr. Daniel Préfontaine, Assistant Deputy Minister, Policy Planning Development; Mr. Marcel Laniel, Co-ordinator, Projects, Administration Unit; Mr. Lyle Fairbairn, General Counsel, Programs and Law Information Development; Mr. Stephen Skelly, Assistant Deputy Minister, Departmental Legal Services; Mr. Pierre Choquette, Assistant Deputy Minister, Administration; Mr. Denis Le Moullec, Director, Financial Services; Mr. Ronald Giroux, Director, Financial Planning; Mr. Martin Low, General Counsel, Human Rights Law Section; Mr. Marc Jewett, General Counsel, Constitutional and International Law; Ms Madeline Basta, Counsel, Constitutional and International Law; Miss Heather Black, Senior Counsel, Information Law and Privacy Section; Mr. Nick Gwynn, Project Leader, Federal Statutes Compliance Project; Mr. Henri Molot, General Counsel Adviser, Administrative Law

[*Traduction*]

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre, de vos commentaires sur le projet de loi. Nous passerons maintenant, conformément à notre mandat, à l'étude des prévisions budgétaires supplémentaires (B). Monsieur le ministre, nous étudierons les crédits 1b, 5b, 30b, 45b, et 50b.

#### JUSTICE

A—Ministère—Programme d'administration de la justice

Crédit 1b—Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement.....\$4,841,385

Crédit 5b—Administration de la justice—Subventions inscrites au Budget et contributions .....\$23,036,482

D—Cour fédérale du Canada

Crédit 30b—Cour fédérale du Canada—Dépenses du Programme.....\$1,110,633

G—Cour suprême du Canada

Crédit 45b—Cour suprême du Canada—Dépenses du Programme.....\$517,767

H—Cour canadienne de l'impôt

Crédit 50b—Cour canadienne de l'impôt—Dépenses du Programme.....\$491,400

**Le président:** Le Comité accepte-t-il que l'on procède comme on l'avait fait avec le Solliciteur général et que les membres posent des questions sur n'importe quel crédit?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Monsieur le ministre, je vous souhaite la bienvenue; je vous demanderais d'abord de nous présenter ceux qui vous accompagnent aujourd'hui. Puis, si vous avez une déclaration préliminaire, nous l'entendrons ensuite.

**M. Crosbie:** Merci, monsieur le président.

Je crois qu'il serait bon que les représentants de mon Ministère se lèvent quand je les nomme de sorte que vous sachiez qui ils sont; cette façon de procéder me sera également utile parce que je dois avouer que je ne connais pas encore tous les visages. En effet, monsieur le président, mon Ministère compte plus de 600 avocats. Je suis accompagné aujourd'hui de M. Roger Tassé, sous-ministre et sous-procureur général du Canada. Vous avez déjà rencontré M. John Tait, sous-ministre adjoint, Direction du droit public; M. Douglas Rutherford, sous-procureur général adjoint, Direction du droit pénal; M. Daniel Préfontaine, sous-ministre adjoint, Direction de la planification et de l'élaboration de la politique; M. Marcel Laniel, Coordinateur, Unité de l'administration des projets; M. Lyle Fairbairn, avocat général, Section des programmes et de l'information juridique; M. Stephen Skelly, sous-ministre adjoint, Direction du contentieux des ministères; M. Pierre Choquette, sous-ministre adjoint, Direction de l'administration; M. Denis Le Moullec, directeur, Services financiers; M. Ronald Giroux, chef, Planification financière; M. Martin Low, avocat général, Section des droits de la personne; M. Marc Jewett, avocat général, section du droit constitutionnel et international; M<sup>lle</sup> Madeleine Basta, avocat-conseil, Section du droit constitutionnel et international; M<sup>lle</sup> Heather Black,

*[Text]*

Section; Mr. Ian Binnie, Associate Deputy Minister, Litigation.

I think I have covered everybody, have I not?

I have a statement here which I will give you for the record, but I will try to shorten it up, Mr. Chairman. Will that be all right? It is 12 pages and I do not want to take too long. If you want to insert it, I will just try to summarize it.

First I want to point out that I feel it important to develop a positive, constructive and cordial relationship between myself and the committee, and I hope that is the way we work together. I think it is important that you be informed comprehensively and in a timely way about developments in our field and about issues of concern in our area.

• 1600

I will ask my officials to be prepared to meet with you and brief you about events and developments in the justice field and to ensure that you have the relevant material and information pertaining to justice matters when you express interest in them. I am hopeful that our relationship will extend beyond the normal interaction as between the Minister of Justice and this committee in the past. I would like to work with you because I think a lot of these areas are not partisan in the political party sense. There may be differences of opinion on many of these issues, but they are not usually along party lines, I do not think. Therefore, I hope to consult you informally on justice issues from time to time.

I just want to mention that the Solicitor General and I—I hope I am not repeating anything he said yesterday—had a very successful meeting with our provincial colleagues in St. John's, November 22 and November 23, the Ministers responsible for criminal and juvenile justice. I think we have established an excellent basis for federal-provincial cooperation in the future. We sought their views on various issues we consider important. I must say it was a real "love-in". It was very difficult to get a disagreement, or any argument at all, with the Ministers. They were pleased with the new attitude and approach. They did not even say that they missed the former Ministers.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Caplan:** They did say, or they . . .

**Mr. Crosbie:** They did not. Although I know that they had a very high regard for Mr. Caplan here. So we hope that there will be a productive spirit in federal-provincial areas in the future.

*[Translation]*

avocat-conseil principal, Section du droit à l'information et à la protection des renseignements personnels; M. Nick Gwynn, chef de file, Projet sur l'observance des lois fédérales; M. Henri Molot, avocat général, Section de consultation et de droit administratif; et M. Ian Binnie, sous-ministre associé, Section du contentieux.

Je n'ai oublié personne?

J'ai ici le texte d'une déclaration destinée au procès-verbal; j'aimerais vous en donner une version abrégée, monsieur le président. Cela vous convient-il? Ce document comporte 12 pages et je ne veux pas prendre trop de temps. Si vous voulez le consigner au procès-verbal, je me contenterai maintenant de le résumer.

Je désire tout d'abord signaler que je juge important d'établir des rapports cordiaux, positifs et constructifs entre le Comité et moi-même, j'espère que nous pourrions établir une collaboration étroite en ce sens. Il est important que vous obteniez, en temps opportun, les détails sur les questions qui sont soulevées et sur ce qui se déroule dans le domaine de la justice et du droit.

Je demanderai à mes collaborateurs de vous rencontrer et de vous mettre au courant de ces événements afin que vous disposiez des renseignements et du matériel appropriés sur les questions qui vous intéressent. J'espère que nos rapports iront au-delà de l'interaction normale entretenue entre le ministre de la Justice et votre Comité par le passé. J'aimerais travailler avec vous parce que je suis convaincu que nombre de ces questions ne sont pas le moins influencées par la politique adoptée par les divers partis. Il peut y avoir des divergences d'opinions mais elles ne sont pas habituellement entraînées par ces politiques. J'espère ainsi pouvoir discuter avec vous de façon non officielle, de temps à autre, de questions de nature juridique.

J'aimerais signaler que le Solliciteur général et moi-même, et j'espère ne pas répéter une chose qu'il a déjà dite hier, avons eu une réunion très fructueuse les 22 et 23 novembre à St-John avec nos collègues provinciaux, les ministres responsables du droit pénal et du droit juvénile. Je crois que nous avons établi une excellente base de coopération fédérale-provinciale. Nous leur avons demandé leur avis sur diverses questions que nous jugeons importantes. Tout s'est tellement bien passé que c'était presque incroyable. Nous nous sommes entendus sur pratiquement toutes les questions et, il n'y a pas eu de désaccords. Les ministres si sont dits heureux de notre attitude et de notre façon d'aborder les choses. Ils n'ont même pas dit qu'ils s'ennuyaient des anciens ministres.

**Des voix:** Oh! Oh!

**M. Kaplan:** Ils l'ont dit ou . . .

**M. Crosbie:** Ils ne l'ont pas fait. Je sais cependant qu'ils ont beaucoup d'estime pour M. Kaplan. Nous espérons donc qu'il y aura une collaboration productive entre le gouvernement fédéral et les provinces à l'avenir.



*[Texte]*

We discussed the role of provincial attorneys general with them in the administration of criminal justice and financing in that area. As you know, some of the provinces—most of them—are concerned about the rôle of provincial attorneys general as the result of various court rulings. I told them that we were prepared to consider various possibilities, including any constitutional amendments that they had to propose, as long as none of them prejudiced our ultimate authority to enforce federal statutes. We have to be in a position to enforce our own statutes.

In the area of financing, we concentrated on the victims of crime and our desire to do more to assist them. We are prepared to review the adequacy of compensation to victims programs which the provinces are administering and which we are cost sharing. They and we have financial constraints, but within that fact we are going to review the adequacy of those programs.

We discussed amendments to the Criminal Code which we hope to bring before Parliament shortly. As you know, I am hoping to introduce a Criminal Code amendment bill before Christmas to deal with a number of matters, including the problem of impaired driving. The provincial attorneys general are very keen on that being tackled. There is a great deal of support for that.

Then I proposed bringing in legislation in 1985 to deal with the areas of pornography, soliciting, hate propaganda, child-abuse. I decided that we should wait until we had the Fraser Committee Report on Prostitution and Pornography before making final proposals in those areas. As you know, that committee was appointed a year and half or so ago to deal with those very areas. It would be unseemly and a waste of all their effort to go ahead with amendments without waiting to see what they are recommending. I think we are not going to receive their report now until after the New Year, but certainly no later than February. As soon as we do receive it, we will act quickly on it.

The meeting discussed the problem of child-abuse; it is recognized that joint action is necessary to deal with that problem. Everybody concerned is reviewing the recommendations of the Badgley Committee, which involved, for the most part, both federal and provincial governments. We discussed various other matters of mutual concern in that particular field.

We discussed also legal aid, compensation for wrongly convicted persons, mutual assistance discussions with other countries to enhance the enforcement of criminal laws, a law of evidence, and as well, violent crime and capital punishment. I advised the provincial attorneys general that I am interested in having compensation for wrongly convicted persons dealt with. We are doing our own work on it at the Federal Department of Justice.

*[Traduction]*

Nous avons discuté avec eux du rôle des procureurs généraux provinciaux à l'égard de l'administration de la justice pénale et du financement de ce secteur. Comme vous le savez, certaines des provinces, de fait la majorité d'entre elles, se préoccupent du rôle des procureurs généraux provinciaux à la suite des décisions rendus par divers tribunaux. Je leur ai dit que nous étions disposés à étudier diverses possibilités, y compris les modifications qu'ils proposent d'apporter à la Constitution, tant que cela ne nuira pas à notre autorité suprême à l'égard de l'application des lois fédérales. Nous devons être en mesure d'assurer l'application de nos propres lois.

Pour ce qui est du financement, nous avons discuté des victimes d'actes criminels et de notre désir de les aider; nous sommes disposés à étudier les programmes de compensation destinés aux victimes d'actes criminels; ils sont administrés par les provinces et nous en partageons les coûts. Tout comme le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux ont certaines restrictions financières; nous étudierons ces programmes afin de déterminer s'ils sont vraiment adéquats et ce en fonction de ces paramètres.

Nous avons discuté des modifications que nous proposons d'apporter au Code criminel et de présenter au Parlement sous peu. Comme vous le savez, j'espère pouvoir déposer avant Noël, un projet de modification du Code criminel qui viserait toute une série de questions dont le problème de la conduite en état d'ébriété. Les procureurs généraux provinciaux attendent avec impatience que des mesures soient prises à cet égard; toute loi en ce sens recevrait l'appui de la majorité.

J'ai proposé de présenter des mesures législatives en 1985 à l'égard de la pornographie, de la prostitution, de la propagande haineuse et des enfants maltraités. J'ai choisi d'attendre la publication du rapport du Comité Fraser sur la prostitution et la pornographie avant de formuler des propositions à cet égard. Comme vous le savez, le Comité, qui a été mis sur pied il y a environ un an et demi, a été chargé d'étudier ces questions. Il serait peu pratique d'ignorer tous ses efforts et de proposer des modifications sans prendre connaissance de ses recommandations. Je crois que nous ne recevrons le rapport que l'année prochaine avant le mois de février. Dès que nous l'aurons reçu, nous formulerons nos propositions.

Lorsque nous avons rencontré nos collègues provinciaux, nous avons discuté du problème des enfants maltraités; tous reconnaissent que les gouvernements doivent collaborer pour s'attaquer à ce problème. Tous les intéressés étudient les recommandations du rapport Badgley qui proposent dans l'ensemble la participation des deux paliers de gouvernement. Nous avons également discuté d'autres questions qui intéressent les divers gouvernements.

Nous avons également abordé l'aide juridique, la compensation pour les personnes reconnues coupables d'une infraction criminelle à tort, les échanges de vues avec les représentants d'autres pays afin d'améliorer l'application des lois, le droit de la preuve, ainsi que les crimes de nature violente et la peine capitale. J'ai signalé aux procureurs généraux provinciaux que je m'intéresse à la possibilité d'offrir une compensation aux



[Text]

I believe that if a person is wrongly convicted the federal government should take some responsibility and interest, because the Criminal Code is of course federal in its conception and passage by Parliament, although it is administered by the provinces. We are now working on proposals in that connection, and the provinces have agreed that we should jointly study them. Rather than the ad hoc system we now have, we should try to develop a system together that would provide compensation for wrongly convicted persons. As you know, there have been three in the last year or so, including the latest case in British Columbia.

There are some other legislative priorities that I have in mind for the coming months. Reforming the divorce law is one area that still should be proceeded with. In that connection, it should go forward with improving the legal mechanisms available for enforcing maintenance and custody orders; one should not go forward without the other. So we will be proceeding with proposals to Cabinet, and then to the House of Commons, hopefully, if they receive the approval of government.

I want to emphasize a non-adversarial approach to the resolution of issues arising out of the breakdown of marriages. No one wants to encourage marriage dissolution, but if marriages have broken down we have to recognize the fact and deal with it.

In respect to the enforcement of maintenance and custody orders, I am considering ways to permit access to certain federal data banks to trace debtor spouses who default on their payments. I am also studying and I also favour the possible interception by garnishment of certain federal moneys owing to debtor spouses. I hope to bring forward legislative proposals so that federal legislation will be brought into conformity with the Canadian Charter of Rights and Freedoms. That legislation should come forward in January. It is important that we move quickly in that area to effect the necessary changes so that it will not fall to private citizens to have to go to court to have their rights and freedoms upheld.

Of course you know the importance of dealing with these issues, because the equality rights section of the Charter of Rights comes into effect on April 17, 1985. That work is well advanced. In addition to the legislation, we will be publishing a discussion paper early in the new year as well, which will set out and ask for reaction to some of the equality rights issues that are more complicated and more complex.

Another priority—to me, in any event—is a legal situation that pertains to the application of federal and provincial laws to the offshore. I think it is time for us to clearly extend federal and provincial laws to the offshore areas—that is, the area within 200 miles and the continental shelf. We hope to

[Translation]

personnes reconnues coupables d'une infraction criminelle à tort. Mon ministère étudie actuellement la question.

• 1605

Je crois que lorsque quelqu'un se retrouve dans une telle situation, le gouvernement fédéral devrait accepter une part de responsabilité puisque le Code criminel a évidemment été créé par le gouvernement fédéral et adopté par le Parlement, bien que les provinces soient responsables de son application. Nous tentons actuellement de formuler des propositions à cet égard, et les provinces ont accepté de les étudier avec nous. Nous devrions chercher à remplacer le système ad hoc actuel par un système qui serait mis sur pied en collaboration avec les provinces et qui assurerait une compensation aux personnes qui ont été reconnues coupables d'une infraction quelconque à tort. Comme vous le savez, trois cas ont été relevés au cours de la dernière année, le dernier s'étant produit en Colombie-Britannique.

Je m'occuperai également de certaines autres priorités au cours des prochains mois. Je crois que nous devrions continuer à étudier la réforme de la loi sur le divorce. À cet égard, j'aimerais assurer l'amélioration du mécanisme juridique en place à l'égard des ordonnances d'entretien et de garde des enfants. Ces deux facteurs sont séparables. Nous présenterons des propositions au Cabinet, puis à la Chambre des communes si elles sont approuvées par le gouvernement.

Je désire faire ressortir une approche «pacifique» au règlement des questions découlant de la rupture des mariages. Évidemment, personne ne désire encourager la dissolution des mariages, mais s'il y a rupture nous devons reconnaître ce fait et tâcher de venir à bout du problème.

Pour ce qui est de l'application des ordonnances d'entretien et de garde des enfants, j'étudie actuellement des moyens d'assurer l'accès à certaines banques de données fédérales pour retracer les conjoints débiteurs qui manquent à leurs engagements. J'envisage également la saisie de revenus fédéraux que devraient recevoir les conjoints débiteurs. J'espère pouvoir présenter des propositions qui rendront certaines lois fédérales conformes à la Charte canadienne des droits et libertés. Ce projet de loi devrait être déposé en janvier. Il importe que nous apportions ces modifications le plus tôt possible de sorte que les simples citoyens n'aient pas à s'adresser aux tribunaux pour obtenir la protection de leurs droits et de leurs libertés.

Vous êtes sans aucun doute conscients de l'importance de ces questions, en effet, l'article de la Charte canadienne des droits portant sur les droits à l'égalité entrera en vigueur le 17 avril 1985. Les choses sont très avancées. En plus du projet de loi, nous publierons un document de travail au début de la nouvelle année qui soulèvera certaines questions plus complexes à l'égard des droits à l'égalité, le public sera invité à faire connaître sa position à cet égard.

Une autre priorité, du moins à mon avis, est l'application de certaines des lois fédérales et provinciales au large des côtes. Je crois que le temps est venu d'étendre l'application des lois fédérales et provinciales au large des côtes c'est-à-dire au secteur qui se trouve en deçà de 200 milles des côtes et le

**[Texte]**

have legislation go forward on that next year. Both the federal-provincial agreement with Nova Scotia and the agreement in principle with Newfoundland require that.

In connection with the supplementary estimates, I hope to account fully to you for all financial issues within your mandate and ours. We are serious in the government about a commitment to fiscal restraint, economy, efficiency, effectiveness, productivity—and that applies to our department as well. In keeping with that desire, we have reduced expenditures. So the supplementary estimates were reduced by \$700,000 and 5 person-years from the levels previously approved by Treasury Board before I assumed the office. Those savings were effected by reviewing certain program requirements and adjusting certain delivery mechanisms.

In any event, in these supplementary estimates you will notice the department's administration of justice program requests 45 person-years and \$27,877,000, of which \$22.5 million is to supplement the federal share of criminal legal aid and the young offenders programs, which the federal government cost shares with the provinces. In addition, new initiatives undertaken with respect to young offenders requires an additional amount of \$10,525,000 and one person-year to negotiate the cost-sharing of criminal legal aid agreements with the provinces. Mr. Kaplan will be familiar with that.

**Mr. Kaplan:** But have you not made a deal with any of the provinces yet?

• 1610

**Mr. Crosbie:** We will come to that when we get into the details. These agreements are expected to be signed in the near future and then the interim payments will be payable.

There are additional resources needed for new federal-provincial legal aid agreements in the amount of \$11.954 million. Negotiations of the new levels of cost sharing for 1983-1984 and 1984-1985 have been ongoing for the past two years; a lamentable lack of progress in the last couple of years in this area that I will say nothing about unless I am pressed.

Due to the timing of the final federal offer, the provinces were unable to accept the federal offer in time for payment out of 1983-1984 appropriations, so the result is that the increased contributions due to the provinces for 1983-1984 had to be paid in 1984-1985.

Then there are some additional resources that were needed for new initiatives; an amount of \$3,185,000 and 20 person-years, new initiatives, public legal education and information, federal offences, decriminalization and compliance enhancement, justice to victims of crime, sentencing reform initiatives

**[Traduction]**

plateau continental. Nous espérons pouvoir présenter une loi à cet égard l'année prochaine. De telles mesures s'imposent, particulièrement compte tenu de l'entente que le gouvernement fédéral a conclu avec la Nouvelle-Écosse et de l'entente en principe conclue avec Terre-Neuve.

Pour ce qui est des prévisions budgétaires supplémentaires, nous espérons vous rendre compte de toutes les questions financières qui tombent sous notre mandat et sous le vôtre. Notre gouvernement s'est sérieusement engagé à endiguer les dépenses, à promouvoir l'économie, l'efficacité et la productivité; il en est de même pour notre ministère. Conformément à ce désir, nous avons réduit les prévisions supplémentaires de 700,000\$ et de cinq années-personnes comparativement au niveau approuvé par le Conseil du Trésor avant que je n'entre en fonction. Ces économies ont été rendues possibles par une étude de certains besoins des programmes et un rajustement des mécanismes de mise en oeuvre.

Dans les présentes prévisions budgétaires supplémentaires, le ministère demande, pour le Programme d'administration de la justice, 45 années-personnes et 27,877,000\$ dont 22,5 millions de dollars iront à la contribution fédérale au chapitre des programmes d'aide juridique et des programmes destinés aux jeunes contrevenants, programmes dont les coûts sont partagés par les deux paliers de gouvernement. De plus, de nouveaux programmes concernant les jeunes contrevenants nécessitent un budget supplémentaire de 10,525,000\$ et une année-personne pour la négociation d'une entente de partage des coûts afférents aux programmes d'aide juridique criminelle avec les provinces. M. Kaplan est sans aucun doute au courant de la question.

**M. Kaplan:** Mais n'avez-vous pas déjà conclu des ententes avec les provinces à cet égard?

**M. Crosbie:** Nous en parlerons plus tard lorsque nous présenterons une analyse plus détaillée. Les ententes devraient être conclues sous peu et les paiements provisoires seront alors faits.

Des ressources additionnelles représentant 11,954 millions de dollars sont nécessaires dans le cadre de ces ententes d'aide juridique. Les négociations sur les nouveaux niveaux de partage des coûts pour 1983-1984 et 1984-1985 se déroulent déjà depuis deux ans. Très peu de progrès ont été faits à cet égard au cours des deux dernières années. Je n'ajouterai rien à ce sujet à moins qu'on n'insiste.

Compte tenu du moment auquel la dernière offre fédérale a été présentée, les provinces n'ont pu l'accepter à temps pour recevoir le paiement des montants prévus pour 1983-1984; c'est pourquoi les contributions qu'auraient dû recevoir les provinces en 1983-1984 ont toutes dû être payées en 1984-1985.

Il faut de plus d'autres ressources pour de nouveaux programmes: par exemple, 3,185 millions de dollars et 20 années-personnes pour le programme d'information juridique à l'intention du public, le projet de modification des infrastructures fédérales, le projet de décriminalisation, le programme de



*[Text]*

and impaired driving. The Public Legal Education and Information program was established to assist the public to participate more fully in law reform to have better access to legal information. There is an amount of \$516,000 included for that and three person-years requested.

The Federal Offences Decriminalization and Compliance Enhancement Project requires \$759,000 and eight person-years. The object of this is to develop a fair, effective and economical compliance policy to persuade people to comply with the law, and to achieve appropriate and extensive decriminalization of federal statutes; in other words, rather than having every federal statute creating criminal offences to ensure compliance, bring about compliance without having all these criminal offences included in the statute.

Then there is the Justice to Victims of Crime Program. That is to demonstrate to Canadians our commitment to victims of crime and to develop a national comprehensive policy on that issue. That strategy flows from a federal-provincial task force on Justice for Victims of Crime, which all the Ministers responsible for criminal justice in Canada accepted at a conference July 12, 1983. That requires \$800,000 and five person-years.

Then there is the Sentencing and Reform Initiative to educate the criminal justice community and the public and to carry out research and evaluation activities leading to sentencing reform. That is \$910,000 and four person-years.

The impaired driving project is \$200,000.

Initiative and family mediation, \$155,000. This covers a contribution to a national association to provide mediation in the resolution of family disputes, and certain small research contracts.

As you know, the Canadian Commission on Sentencing was instituted in 1984 to examine the question of maximum penalties and sentencing discretion in the Criminal Code and other statutes to advise on changes. In this fiscal year the cost of the commission is \$414,000.

Finally, there is \$1.645 million other operating resources and 24 person-years additional workload in other areas of the department.

The Federal Court of Canada, four person-years and \$1.1 million. Amendments have increased the number of judges and provided for additional offices of supernumerary judges. There were set-up costs for new judges' offices, four additional person-years to provide secretarial and library services to newly appointed judges.

*[Translation]*

compensation des victimes du crime, le programme de réforme en matière de détermination de la peine et le programme sur la conduite en état d'ébriété. Le Programme d'information juridique à l'intention du public a été mis sur pied afin d'aider le public à participer de façon plus active à la réforme du droit et à avoir un meilleur accès aux renseignements juridiques. Un montant de 516,000\$ et trois années-personnes sont prévues pour un programme.

Le Programme de décriminalisation des infractions fédérales nécessite un budget de 759,000\$ et huit années-personnes. Ce projet a pour but d'établir une politique économique, efficace et juste pour convaincre les gens de respecter la loi et pour assurer la décriminalisation générale et appropriée de lois fédérales. En d'autres mots, plutôt que de voir chaque loi fédérale créer des infractions fédérales, nous songeons à en assurer le respect sans que toutes les infractions criminelles soient prévues dans la loi.

Le Programme de justice pour les victimes du crime vise à prouver aux Canadiens que nous désirons indemniser les victimes et mettre sur pied une politique nationale globale. Cette stratégie découle du travail du Groupe d'étude fédéral-provincial sur la justice pour les victimes d'actes criminels que tous les ministres responsables de la justice criminelle au Canada ont accepté lors d'une conférence qui a eu lieu le 12 juillet 1983. Ce programme nécessite une affectation de 800,000\$ et de cinq années-personnes.

Le Programme de réforme en matière de détermination de la peine vise à renseigner l'appareil judiciaire pénal et le public et à assurer les recherches et l'évaluation nécessaires à une réforme en matière de détermination de la peine. Ce projet nécessite une affectation de 910,000\$ et de quatre années-personnes.

Le budget du Programme sur la conduite en état d'ébriété s'élève à 200,000\$.

Le Programme sur la médiation familiale, quant à lui nécessite un budget de 155,000\$. Ce montant sera employé à financer une association nationale visant à assurer des services de médiation pour le règlement des conflits familiaux et l'adjudication de petits contrats de recherche.

Comme vous le savez, la Commission canadienne d'enquête sur la détermination de la peine a été mise sur pied en 1984 et chargée d'étudier les peines maximales et le pouvoir discrétionnaire à cet égard prévu dans le Code criminel et dans d'autres lois; la Commission est chargée de recommander des modifications. Pour l'année financière en cours, un budget de 414,000\$ est prévu pour ses activités.

Enfin 1,645 millions de dollars sont prévus pour d'autres dépenses de fonctionnement et 24 années-personnes, sont affectées pour le reste du travail dans d'autres sections du ministère.

La Cour fédérale du Canada aura besoin de 4 années-personnes et 1,100 millions de dollars. Des modifications ont permis d'accroître le nombre de juges et d'assurer des bureaux supplémentaires pour les juges surnuméraires. Ce montant comprend également les coûts des bureaux des nouveaux juges



[Texte]

Registry offices were established in Calgary and Quebec City which we had to provide funds for. In this particular year the Tax Court of Canada, \$491,000 to complete furnishing their newly created Tax Court of Canada office, given certain equipment such as equipment for word processing.

An amount of \$57,000 to reduce the current case backlog in Toronto by establishing two new courtrooms in Toronto.

An amount of \$517,000 for the Supreme Court of Canada to cover the cost of refurbishing the main courtroom of the Supreme Court Building as well as installing electronic equipment so they can permit hearings of motions for leave to appeal from other cities across the country.

• 1615

These are some comments on the supplementary estimates, Mr. Chairman, and I can go on to answer your questions or have my officials answer them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Members of the committee, the Minister did not read every word from the written statement he handed out. I am wondering if it is the wish of the committee that the statement be attached as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Questioning. Mr. Kaplan, 15 minutes.

**Mr. Kaplan:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, from time to time in your opening remarks, perhaps unwittingly, you revealed your own preferences about certain legal reforms and legal issues. I would like to tell you that I like very much what I heard: an active Minister who recognizes the imperfections of quite a lot of areas of our criminal, divorce and family law, and who intends to do something about it.

I assure you, if you want to criticize the former government from time to time, I want to criticize the former opposition and say that we will not be following the former policy of holding up bills because they are omnibus bills or because we do not want the government to achieve anything. If you do bring . . .

**An hon. member:** That will be terrific.

**Mr. Kaplan:** —well, Bill C-3 went through in a minute, and it was the same as ours.

**Mr. Towers:** That is highly controversial.

**Mr. Kaplan:** I just want to tell you that if you bring forward other bills which contribute to the kinds of goals you revealed you have, I can assure you that you will find an official

[Traduction]

et quatre années-personnes supplémentaires pour les services de secrétariat et de bibliothèque pour les nouveaux juges.

Des bureaux d'enregistrement ont été mis sur pied à Calgary et à Québec; il a évidemment fallu assurer des ressources pour ces services. Au cours de l'année qui nous occupe, la Cour canadienne de l'impôt a besoin de 491,000\$ pour meubler ses nouveaux bureaux et se procurer d'équipement spécial comme un matériel de traitement de textes.

De plus, 57,000\$ sont prévus pour traiter les retards accumulés à Toronto; deux nouvelles salles d'audience y ont été installées dans ce but.

Enfin, 517,000\$ à la Cour suprême du Canada pour la remise à neuf de la principale salle d'audience de l'édifice de la Cour suprême ainsi que pour l'installation d'équipement électronique qui permettra l'audience de motions visant l'autorisation d'appel d'autres villes canadiennes.

Voilà, monsieur le président, certaines des observations que je tenais à faire sur le Budget supplémentaire des dépenses. Je peux maintenant répondre à vos questions ou en charger mes collaborateurs.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je tiens à vous faire remarquer que M. le ministre n'a pas lu intégralement la déclaration écrite qu'il a remise. Désirez-vous que ce document soit joint en annexe au procès-verbal des délibérations d'aujourd'hui?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Passons maintenant aux questions. Monsieur Kaplan, vous avez 15 minutes.

**M. Kaplan:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, dans votre déclaration préliminaire, vous avez à l'occasion, peut-être par mégarde, exprimé vos préférences quant à certaines réformes juridiques et à quelques points de loi. Je dois dire que ces déclarations m'ont plu. Je suis heureux de voir qu'un ministre reconnaît les imperfections d'un grand nombre de dispositions de notre droit pénal, de la Loi sur le divorce et du droit de la famille, d'autant plus que vous proposez de combler ces lacunes.

Je puis vous assurer que si vous désirez à l'occasion critiquer le gouvernement antérieur, je ferai la même chose de l'opposition antérieure et je peux vous dire que nous n'adopterons pas la même politique que la vôtre auparavant, à savoir que nous ne ferons pas obstruction à des projets de loi parce qu'il s'agit de projets de loi omnibus ou parce que nous ne voulons pas que le gouvernement réalise ses objectifs. Si effectivement vous proposez . . .

**Une voix:** Cela serait merveilleux.

**M. Kaplan:** . . . oui, le projet de loi C-3 a été adopté en une minute et son contenu était exactement le même que le nôtre.

**M. Towers:** C'est très discutable.

**M. Kaplan:** Je veux simplement vous dire que si vous déposez d'autres projets de loi qui visent le même genre d'objectifs que ceux dont vous nous avez fait part, l'Opposition

[Text]

opposition not just willing to cooperate, but eager to cooperate and to see that the Canadian people have the best system of justice we can design for them.

On that subject though, I have to tell you that with the drunk-driving law, I am disappointed that it has taken you all this time to put it together. You have announced that you want it in effect by the New Year and that it is going to be significantly different from the provisions which were contained in Bill C-19.

I am not committed to the provisions in Bill C-19, but I feel that if it has taken you this long to bring forward your own bill, it is pretty unfair to put us under the gun of having to respond and give the country the bill by the New Year. I do hope you will try to beat your deadline of December 15 and get it forward by an earlier date, if possible. If not, at least put out some kind of interim statement so that we, and the various groups in the country who care about it, can at least start thinking about it. If we are going to be given only a few hours in the House to pass it or be blamed for not doing so, that will give us some time to reflect on it.

I have a number of things I would like to ask questions about. You referred to your successful meeting with your provincial colleagues; I know it is a tremendous asset to have the same political affiliation. I hope that it serves the people of Canada as well as it can in the next few years and that there will not be as much political and partisan activity which prevents progress in the area of the criminal justice field as sometimes did happen in the past.

In that spirit . . . You mentioned that you were waiting to reform; I wanted to ask you if you were waiting to reform the judicial appointment process until you heard from the Canadian Bar Association. But you did introduce one reform, and the Attorney General of Saskatchewan congratulated you on it, so I would like to ask you exactly what is the change that you have introduced?

**Mr. Crosbie:** All right. Well, just dealing with them in order, Mr. Kaplan. With regard to your attitude to legislation and work of the committee, I certainly encourage that. I hope that is the way you will continue to approach bills. However, if you are in opposition for 15 or 20 years, you may start getting irascible.

**Mr. Kaplan:** We will not be there that long.

**Mr. Crosbie:** You may start getting cantankerous and difficult, such as we were sometimes wont to get, so before I make a judgment on how you are going to be, I want to wait 15 or 20 years and see.

With respect to the impaired-driving legislation, as you know Bill C-19 of last year was a gigantic, very voluminous bill. Much of it was very acceptable to me. The fact that it

[Translation]

officielle, non seulement acceptera-t-elle de collaborer, mais s'empressera de le faire pour assurer à la population canadienne le meilleur système judiciaire possible.

Cela dit, cependant, je dois vous signaler que je suis déçu de constater que vous avez mis tant de temps à déposer les amendements concernant la conduite en état d'ébriété. Vous avez annoncé que vous souhaiteriez voir cette loi adoptée avant le nouvel an, mais les dispositions sont très différentes de celles que contenait le projet de loi C-19.

Je ne tiens pas mordicus aux dispositions du projet de loi C-19, mais je pense que si vous avez mis si longtemps à déposer votre propre projet de loi, il est injuste de nous presser de l'étudier pour donner à la population une nouvelle mesure législative avant le nouvel an. J'espère que vous parviendrez à respecter votre délai du 15 décembre et même à faire adopter le projet de loi avant, si possible. Sinon, vous devriez au moins faire une déclaration provisoire de sorte que l'opposition et les divers groupes du pays qui s'intéressent à la question puissent au moins commencer à en étudier le contenu. Si la Chambre ne se voit accorder que quelques heures pour adopter le projet de loi, ou encore si on nous reproche de ne pas le faire, nous aurons alors au moins un peu de temps pour y réfléchir.

J'aimerais vous interroger sur un certain nombre de choses. Vous avez parlé de la rencontre fructueuse que vous avez eue avec vos collègues des provinces; je sais que l'affiliation politique est un de nos très bons atouts. J'espère que la population canadienne en profitera au maximum au cours des prochaines années et que nous ne décèlerons pas autant de partisanerie politique qui entrave les améliorations susceptibles d'être apportées au droit pénal, comme ce fut le cas à l'occasion dans le passé.

Dans la même veine . . . vous avez signalé que vous attendiez de procéder à certaines réformes; je voudrais savoir si vous attendez de réformer le processus de nomination des juges avant d'avoir eu l'avis de l'Association du barreau canadien. Mais vous avez effectué une certaine réforme, dont le Procureur général de la Saskatchewan vous a félicité, et j'aimerais vous demander quel est exactement le changement que vous avez apporté?

**M. Crosbie:** D'accord. Je vais répondre à vos questions dans l'ordre, monsieur Kaplan. En ce qui a trait à l'attitude dont vous faites preuve eu égard au projet de loi et aux travaux du Comité, il ne fait aucun doute que je vous encourage à continuer en ce sens. Et j'espère que vous manifesterez toujours la même bonne volonté quand il s'agira d'étudier les autres projets de loi. Cependant, si vous demeurez dans l'opposition pendant 15 ou 20 ans, vous allez peut-être devenir irascible.

**M. Kaplan:** Nous n'y serons pas aussi longtemps.

**M. Crosbie:** Vous allez peut-être devenir revêche et difficile, comme nous l'avons parfois été. Donc, avant de porter un jugement sur votre attitude, je vais attendre 15 ou 20 ans, après quoi je serai en mesure de juger.

En ce qui a trait aux dispositions sur la conduite en état d'ébriété, vous savez sans doute que le projet de loi C-19 de l'an dernier était un projet de loi gigantesque et très volumi-



## [Texte]

originated with the last government does not mean to say that it was not valuable. But I think we have got to have it more manageable so that we can deal with it better—have it in more manageable amounts.

• 1620

So it is not just impaired driving amendments that I am trying to include in this bill. We are trying to include areas that appear to me to be necessary for change but which are largely non-controversial or not really controversial . . .

**Mr. Kaplan:** You will be taking what you might call an 'omnibus' approach.

**Mr. Crosbie:** Not an omnibus; this is a semi-omnibus. It is making more manageable what was in Bill C-19. It has taken the draftsmen . . . it is quite a complicated piece of work to make these changes. And that has caused . . . I was hoping to have it in the House by the end of November, but we are aiming for December 13.

I am not going to ask you to whip it through the House or try to put any scorn on you, if you do not have time. If the Commons does not have the time to properly consider it in committee, then unfortunately we will not be able to deal with it until January perhaps. But I am hoping that the House leaders will be able to give us enough time in the committee to deal with it. I am not going to ask you to attempt anything unreasonable.

As to the amendments, they are, with respect to impaired driving, pretty well the same—I think they are the same as the ones in the previous legislation—so nothing new or revolutionary is going to be sprung. We are also hoping to deal with writs of assistance, telewarrants, the bail and a number of other areas. As soon as our draftsmen and so on can get it in shape, it will be coming forward.

The Attorney General of Saskatchewan . . . I have told the Attorneys General that it will be our *modus operandi*, in connection with judicial appointments, to consult with them and to give them an opportunity to suggest fit and good people to appoint to the bench and to advise them once the decision has been made by the government.

These are courtesies I am told that in recent years have not always been observed and apparently there has been a good bit of friction—particularly between Saskatchewan and the federal government. That is the assurance I have given them. Now, they are not going to have any final say or authority. That is quite clearly in the hands of the Government of Canada and the Governor in Council. But they will be consulted and informed ahead of time as to who has been appointed. That seems to satisfy the Attorney General for Saskatchewan. I believe the dispute with that province is now resolved and hopefully there will be some appointments made in the province in the next several weeks.

## [Traduction]

neux. La plupart de ses dispositions me paraissaient acceptables. Et le fait qu'il ait été présenté par le gouvernement antérieur ne veut pas dire qu'il ne valait rien. Mais je pense qu'il conviendrait d'en réduire le volume pour en faciliter l'étude.

Donc, ce ne sont pas seulement des amendements aux dispositions sur la conduite en état d'ébriété que j'essaie d'inclure dans le projet de loi. Nous essayons d'apporter des modifications qui me semblent nécessaires, mais qui ne suscitent pas trop la controverse . . .

**M. Kaplan:** Vous proposez alors ce qu'on appelle un projet de loi «omnibus».

**M. Crosbie:** Non, pas exactement; un projet de loi semi-omnibus. Ce qui est plus pratique que le C-19. Les rédacteurs ont mis . . . Je dois dire que de rédiger ces changements est très compliqué. Cela a aussi causé des . . . J'espérais que le projet de loi serait déposé à la Chambre à la fin de novembre, mais notre délai est maintenant le 13 décembre.

Je ne vais pas vous demander d'adopter le projet de loi à la Chambre en vitesse et je ne vous en tiendrai pas rigueur non plus si nous n'avons pas le temps de le faire. Et si le Comité n'a pas suffisamment de temps pour l'étudier, eh bien, malheureusement nous ne serons pas capables de le faire adopter avant janvier. Mais j'espère que les leaders à la Chambre nous donneront assez de temps pour l'étudier en comité. Je ne veux pas vous demander l'impossible.

En ce qui a trait aux amendements concernant la conduite en état d'ébriété, ils sont les mêmes que ceux contenus dans le projet de loi précédent; donc, rien de nouveau ni de révolutionnaire. Nous espérons en outre étudier les mandats de main-forte, les télémandats, le cautionnement et un certain nombre d'autres questions. Dès que nos rédacteurs nous auront remis une version finale, nous la présenterons.

Passons maintenant à votre question concernant le Procureur général de la Saskatchewan. En ce qui a trait à la nomination des juges, j'ai dit aux procureurs généraux que notre façon de procéder consisterait à les consulter et à leur donner l'occasion de nous fournir le nom de personnes compétentes, capables d'occuper ces postes, après quoi le gouvernement les avisera de sa décision.

Il s'agit ici d'un geste de courtoisie qui, m'a-t-on dit, ces dernières années n'a pas toujours été respecté et il semble qu'il y ait eu de fortes frictions particulièrement entre la Saskatchewan et le gouvernement fédéral. Voilà l'assurance que je leur ai donnée. Cela ne veut toutefois pas dire que les procureurs généraux des provinces ont le dernier mot, cette compétence demeure de toute évidence celle du gouvernement du Canada et du gouverneur en conseil. Mais les procureurs généraux seront consultés et informés à l'avance du nom du candidat retenu. Et le Procureur général de la Saskatchewan a semblé satisfait. Je crois que le différend entre cette province et le gouvernement fédéral est maintenant chose du passé et j'espère que certains juges seront nommés dans cette province au cours des prochaines semaines.

[Text]

**Mr. Kaplan:** What about the federal interest? Did you ask them to consult you about provincial appointments in the judicial system?

**Mr. Crosbie:** I have not asked them to do that. We do not administer . . . they administer the criminal code. They have a large share in the enforcement of the federal justice system and I think that, apart from any other reason, they should be consulted with when it comes to judicial appointments. We do not administer their system of provincial court judges or have any part in it and I do not see any necessity in their consulting us when they come to make provincial court appointments—at least it never crossed my mind.

**Mr. Kaplan:** Well I would remind you that there is a considerable federal interest in the system of justice in the country and that the criminal law decisions on the criminal law coming out of the Supreme Court seem to recognize more and more the large role that the federal authority has in the criminal justice area.

I wanted to suggest to you that if you are agreeing to consult—which is surely more than a courtesy; consultation is a serious business—it ought to be a two-way street. If the federal government is subjecting itself to serious consultation, the provinces ought to make similar agreements that the federal government ought to be consulted so that it can look to its interest and the national interest in the quality of appointments to benches for which the other level of government is responsible.

• 1625

**Mr. Crosbie:** Mr. Kaplan, with deference, I think the attitude you are propounding there is what has caused the very poor state of federal-provincial relations, or is one of the causes, of the relations we have had in the country.

I mean surely it is only acting decently, when we have 10 Attorneys General across the country—we have them in the Northwest Territories and the Yukon as well—and one of their main activities and duties is in the administration of justice and prosecutions under the Criminal Code, as well as other important responsibilities given to them under the BNA Act, and to consult with them costs the federal government which has the undoubted power to make the appointment solely on its own, to do them the courtesy of consulting with them and asking if they have suggestions as to who are good people?

Here you are, the Attorney General of a province. You know most of the lawyers. You know the local scene. You know who they are. To consult with them costs the federal government nothing and it gets us great benefits just from the feeling of reducing the unnecessary tensions and irritants.

That is why we had such a successful meeting last week. We will not always agree and I do not intend to be pushed around by anyone, even if it is a provincial Attorney General. As I say,

[Translation]

**M. Kaplan:** Mais qu'advient-il du gouvernement fédéral? Leur avez-vous demandé de vous consulter au sujet des nominations de juges provinciaux?

**M. Crosbie:** Non. Nous n'administrons pas . . . ce sont eux qui font respecter le Code criminel. Les procureurs généraux travaillent beaucoup à faire respecter le système judiciaire fédéral et je pense qu'à l'exception de toute autre raison, ils doivent être consultés au sujet des nominations des juges. Il ne nous appartient pas de nommer leurs juges provinciaux et je ne vois aucunement la nécessité d'être consulté lorsque vient le temps de nommer ces candidats, à tout le moins je n'y ai jamais pensé.

**M. Kaplan:** Je tiens à vous rappeler que le gouvernement fédéral joue un très grand rôle dans l'application des mesures judiciaires du pays et que les décisions relatives au droit pénal que rend la Cour suprême semblent accorder une importance accrue au fédéral dans ce domaine.

Je tenais à vous signaler que si vous acceptez la consultation—ce qui est certes plus qu'un geste de courtoisie, la consultation est une chose sérieuse—cela doit se faire dans les deux sens. Si le gouvernement fédéral s'astreint lui-même à une consultation sérieuse, les provinces doivent conclure des ententes semblables de sorte que le gouvernement fédéral soit consulté, afin de veiller à ses propres intérêts et à ceux du pays quand vient le temps de désigner des juges qualifiés dont la nomination incombe à un autre niveau de gouvernement.

**M. Crosbie:** Monsieur Kaplan, avec tout le respect que je vous dois, je pense que l'attitude dont vous faites preuve maintenant est la cause, ou l'une des causes, du très piètre état des relations fédérales-provinciales qui nous avons connues dans tout le pays.

Je pense qu'il faut faire preuve de bienséance nous avons dix procureurs généraux dans tout le Canada plus un dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon et l'une de leurs principales responsabilités est d'appliquer la justice et d'intenter des poursuites aux termes du Code criminel; ils sont aussi investis d'autres responsabilités importantes aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Et pour le gouvernement fédéral qui a le pouvoir indiscutable de procéder de son propre chef aux nominations, consulter les procureurs généraux, c'est faire preuve d'une certaine courtoisie; on ne fait que demander aux procureurs généraux de nous proposer des noms de personnes compétentes.

Supposons que vous soyez le Procureur général d'une province. Vous connaissez la plupart des avocats vous êtes au courant de la situation locale, vous savez qui ils sont. Il n'en coûte rien au gouvernement fédéral de consulter le Procureur général de la province; plus encore nous profitons de nombreux avantages ne serait-ce que d'apaiser des tensions inutiles.

C'est la raison pour laquelle la rencontre de la semaine dernière a été aussi fructueuse. Nous ne serons pas toujours d'accord et je n'ai pas l'intention de m'en laisser imposer par quiconque même s'il s'agit du Procureur général d'une



*[Texte]*

I do not care what party they are in. You know, we will have our positions that we will maintain.

But in an area like this, where it costs nothing to consult them and get their suggestions, I am more than delighted to do it.

On the other hand, I do not feel any necessity in asking the Attorneys General of the provinces to consult with me on appointments to the provincial bench. It has never crossed my mind. I do not see any reason why they would not be more than delighted to do it, I suppose, but I am not familiar, for example, with the legal profession in Saskatchewan. What value would my advice be to the Attorney General of Saskatchewan as to who we should appoint to the Magistrates Court or to the Family Court or whatever court in Saskatchewan?

I would be no real help to him there. But he can be of real help to me because he knows that scene when I have to recommend appointment of judges in Saskatchewan. I think it is not comparable at all.

**Mr. Kaplan:** Well, I think the challenge of your job is to be sure the federal presence is there throughout the land in relation to the responsibility that exists in the justice system. I would not want to see the federal government diminished during whatever brief period, or long period, the federal responsibilities are entrusted to the present government and I am glad to leave that thought with you.

I had a several others that I hope I can get to either on this or on a subsequent round.

I am concerned about April 17 and the coming into effect of the equality provisions of the charter. I wanted to ask you to establish a fund for litigants in cases that have merit that are brought to test equality under the law which will be in effect then. I know you have mentioned an amending law that you are bringing forward, but maybe not all provinces will. I will remind you that at the beginning of the official languages period a fund was established by the former government in the Office of the Secretary of State for official language cases of merit. I want to ask you if you are giving any thought as the then Secretary of State had, to expand that fund's mandate to cover worthy cases. Or if you would establish a new fund under your own jurisdiction that would weigh the merit of cases and be sure that when we come to test the equality provisions under the new law there will not just be financing available on the part of the provincial governments to appeal if they lose, and force all litigants who do not have good financial support to the side. What I would regret very much is if the first set of cases that came out in the first couple of years, because of the strength of provincial governments and the federal government, do not just result in case after case being lost. So what we will find is a very narrow interpretation of the equality provisions to be established under the charter. Would you consider establishing a fund like that? Or have you? Perhaps you can announce it.

*[Traduction]*

province. Comme je l'ai dit, je ne fais pas de différence quant à l'affiliation politique. Nous respecterons les principes que nous défendons.

Mais dans un domaine comme celui-là, quand il n'en coûte rien de consulter les procureurs généraux et de leur demander leur avis, je suis plus qu'heureux de le faire.

Par contre, je ne vois aucunement la nécessité de demander aux procureurs généraux des provinces de me consulter pour les nominations des juges provinciaux. Je n'y ai jamais pensé. Je ne vois pas pourquoi non plus ces derniers ne seraient pas heureux de le faire, je suppose, mais par exemple je ne connais pas le milieu juridique de la Saskatchewan. Quelle valeur mon avis pourrait-il avoir pour le procureur général de la Saskatchewan. Quant à savoir qui devrait être nommé au tribunal de magistrat ou de la famille ou à n'importe quel autre tribunal de cette province?

Je ne peux lui être d'aucune utilité. Mais par contre, si je peux profiter de son aide parce qu'il connaît les gens quand je veux recommander une nomination de juge en Saskatchewan, je ne crois pas que les deux situations soient du tout comparables.

**M. Kaplan:** Je pense que le défi du poste que vous occupez consiste à vous assurer que le fédéral est présent partout dans le système judiciaire. Je ne tiens pas à ce que le prestige du gouvernement fédéral soit réduit en quoi que ce soit; le gouvernement actuel est investi de grandes responsabilités et c'est tout ce que je tiens à vous dire.

J'ai plusieurs autres choses à vous demander et j'espère pouvoir le faire au cours de cette période de questions ou par la suite.

Je pense surtout ici au 17 avril, date à laquelle les dispositions sur l'égalité de la Charte des droits et libertés entreront en vigueur. J'aimerais vous demander d'établir un fonds pour les plaideurs de causes acceptables aux termes des dispositions de la Charte qui seront alors en vigueur. Je sais que vous avez parlé d'une loi modificatrice que vous déposerez, mais toutes les provinces n'en feront peut-être pas autant. Je tiens à vous rappeler que peu de temps après l'adoption de la Loi sur les langues officielles, le gouvernement précédent a créé un fonds auprès du Bureau du secrétariat d'État pour les causes portant sur les langues officielles. Je voudrais savoir si à l'instar du secrétaire d'État de l'époque, vous songez à étendre la portée du fonds pour couvrir d'autres causes valables. Ou encore si vous établirez un nouveau fonds sous votre propre juridiction qui nous permettra de juger de certains cas relevant de la nouvelle loi et qu'ils ne s'agira pas simplement de financement assumé par les gouvernements provinciaux pour leur permettre d'interjeter appel et pour mettre sur la voie de garage toutes les parties qui n'ont pas les reins suffisamment solides pour en faire autant. Ce que je trouverais très déplorable, c'est que les quelques premières causes qui seront entendues les deux premières années soient perdues l'une après l'autre parce que les gouvernements provinciaux ou le gouvernement fédéral sont trop forts. Je crains aussi que les tribunaux donnent une interprétation très étroite des dispositions concernant l'égalité contenues dans la Charte. Songez-vous à établir un fonds de ce

[Text]

[Translation]

genre? Ou l'avez-vous déjà fait? Peut-être pourriez-vous nous en faire part.

• 1630

**Mr. Crosbie:** I do not think I want to make any dramatic announcements today. As you have mentioned, of course, the federal government has financed litigation in connection with the official language policy. But we have not made any decision to go any further than that. I think there are arguments on both sides of the question. I think we have to proceed very carefully in this direction. Are we going to have the courts jam-packed with cases, all being funded by the federal government, is one consideration. We have had requests from women's groups to extend the program to cover cases that may arise under the equality section of the Charter of Human Rights. In one instance we have provided some financial assistance. We made a decision to help fund the *Action travail des femmes* in their litigation that affects the CN under the human rights legislation.

**Mr. Kaplan:** That is a tremendous contribution to equality that the federal government can make. I am not suggesting that you do it in every single case where some lawyer can think up a claim. There can be a merit assessment procedure.

**Mr. Crosbie:** One of the difficulties will be to distinguish among the issues that deserve to be funded. That is a difficulty, and the relationship with legal aid programs, how you are going to relate to them, what is an appropriate mechanism. If it is done on an ad hoc basis there is always the danger of political interference, or it may appear to be politically inspired. So those are some of the problems and federal-provincial implications. We are examining that now, and we will have to . . . So I am not saying no, and I am not saying yes; I am saying that this is an area we have to make a decision on, and we are examining the implications now.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Kaplan, your time has expired.

Mr. Robinson, 15 minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to join in welcoming the Minister to the committee and also in welcoming his opening statement with respect to his attitude of co-operation. Certainly I have already had an opportunity for a very productive preliminary meeting with the Minister with respect to a number of his areas of priority, and I welcome his attitude of openness. Despite the fact that the former Solicitor General has given his seal of approval to a number of initiatives, I certainly believe that a number of those initiatives are worthy, Mr. Chairman, and I think they should in fact be pursued.

I share the Minister's view that in several areas we should be looking effectively at a non-partisan, non-political partisan approach to this area of the law. Inevitably there will be differences of opinion, I suspect in some cases within govern-

**M. Crosbie:** Je ne tiens pas à annoncer de grandes choses aujourd'hui. Comme vous l'avez dit, bien sûr, le gouvernement fédéral a financé des causes concernant la politique sur les langues officielles. Mais nous n'avons pas décidé d'aller plus loin. Je crois qu'il faut tenir compte des deux côtés de la médaille et faire preuve d'une très grande prudence. D'une part, il faut se demander s'il est admissible que les tribunaux soient submergés de causes toutes financées par le gouvernement fédéral. Des groupes de femmes nous ont prié d'élargir la portée du programme pour couvrir des causes qui risquent de faire problème à la suite de l'adoption des dispositions sur l'égalité dans la Charte des droits et libertés. Dans un cas, nous avons offert une aide financière. Nous avons décidé d'aider le groupe Action travail des femmes dans le litige qui l'oppose au CN aux termes de la Charte des droits et libertés.

**M. Kaplan:** C'est là un apport très important que peut fournir le gouvernement fédéral en matière d'égalité. Je ne veux pas dire que le gouvernement doit le faire dans chaque cas où un avocat pense qu'il y a matière à procès. On pourrait établir un processus d'évaluation des causes.

**M. Crosbie:** L'une des difficultés serait de faire la distinction entre les causes qui méritent d'être financées et les autres. C'est là une difficulté. Il faut voir aussi les liens qu'il est possible d'établir avec les programmes d'aide juridique, comment vous allez tout rassembler cela, il faut trouver un mécanisme adéquat. Si l'on procède par cas, il y a toujours un danger d'interférence politique ou encore il peut en paraître ainsi. Donc, ce sont là quelques-uns des problèmes et une vue d'ensemble des répercussions que pourrait avoir l'entrée en scène du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial. Nous étudions tout cela actuellement et nous devrons . . . Je ne dis pas non, je ne dis pas oui non plus; je pense que c'est là une question que nous devrons trancher et dont nous étudions les répercussions en ce moment.

**Le président:** Je suis désolé, monsieur Kaplan, votre temps est écoulé.

Monsieur Robinson, vous avez 15 minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais à mon tour souhaiter la bienvenue au ministre et lui exprimer ma satisfaction quant à la volonté de coopération dont il nous a fait part dans sa déclaration préliminaire. Tous savent que j'ai déjà eu une rencontre préalable très productive avec le ministre en ce qui a trait à certaines de ses priorités et je me félicite de son ouverture d'esprit. Malgré le fait que l'ancien solliciteur général ait donné son approbation à un certain nombre de mesures, je crois certainement que plusieurs d'entre elles sont valables, monsieur le président, et je pense qu'on doit en fait leur donner suite.

Je suis d'accord avec le ministre sur plusieurs questions que je pense nous devrions aborder de façon non partisane, sans tenir compte des affiliations politiques. Inévitablement, des divergences d'opinions surgiront, je pense, dans certains cas, au



## [Texte]

ment members on legislation that comes before this committee, but I hope we will be approaching it in a constructive manner. Certainly that is the spirit I bring to the committee.

On just a preliminary point, with respect to the question of the legislation on drunk driving, I indicated to the Minister privately, and I would say again publicly, that certainly we will look very carefully at changes in this area of the law. We want to be certain that there is a factual basis for the suggestion that tougher penalties will in fact be reflected in less carnage on our highways. I am sure the Minister's officials will be prepared to come to the committee with that kind of evidence to support the legislation they are bringing forward.

I just wanted to sound a note of caution to the Minister with respect to his semi-omnibus bill. Of course if indeed the bill is tabled in the House on December 13, effectively it could not come to this committee before the following week. That is the last week the House is sitting before Christmas. I think the Minister will recognize that in that spirit of consultation his government is embarked upon, we would want to be able to consult with individuals—at least with the key organizations that are affected by this legislation, whether it be the Canadian Bar Association, the Canadian Civil Liberties Association, and others. I suspect that will probably push us into the new year. We do not want to rush legislation through without giving it the kind of thoughtful consideration that I know the Minister would want us to bring to bear.

• 1635

I would like to turn to a couple of questions with respect to the Minister's statement and generally on the Minister's portfolio. Today the Attorney General of Ontario, Mr. McMurtry, announced that he is appealing the decision by a jury to acquit Dr. Henry Morgentaler. Charges were laid against him with respect to abortion. This is the fourth jury which has acquitted Dr. Morgentaler. During the course of each of those trials, very compelling evidence has been produced, in my view, Mr. Chairman, through you to the Minister, with respect to the fundamental inadequacy of Canada's abortion laws, laws which deny access to safe, therapeutic abortion to many Canadian women, whether in rural areas or in areas in which hospitals have not established therapeutic abortion committees.

Having had an opportunity to review the evidence presented at the most recent trial of Dr. Henry Morgentaler, is the Minister not prepared to reconsider the law in this area, to recognize that there are fundamental problems in the law in this area in terms of access to safe therapeutic abortion, in terms of delays as well and the resulting complications, and to consider changes which would in fact ensure access to all Canadian women?

**Mr. Crosbie:** Certainly it is obvious that there are problems, but it is not clear that the problems are caused by the present law. As you know, Mr. Badgley's report in 1977 expressed the view that the inequitable application of the procedures that are provided for in the criminal law—it is not a defect of the law

## [Traduction]

sein du gouvernement sur des projets de loi qui seront présentés au Comité, mais j'espère que nous en ferons une critique constructive. Voilà l'esprit dans lequel j'aborde nos travaux.

J'aimerais maintenant toucher un point soulevé dans la déclaration préliminaire concernant le projet de loi sur la conduite en état d'ébriété. J'ai dit au ministre en privé, et je le répète publiquement, que nous devons faire preuve de très grande prudence dans ce domaine. Nous voulons être certains de données factuelles sur lesquelles nous baser pour imposer des pénalités plus sévères et qui feront en sorte que nos autoroutes ne seront plus de mortelles pistes de course. Je suis sûr que les fonctionnaires du ministère accepteront de venir témoigner devant le Comité pour nous donner des preuves capables d'étayer le projet de loi qu'ils nous proposent.

Je veux juste aussi prévenir le ministre au sujet de son projet de loi semi-omnibus. Bien sûr, s'il est présenté à la Chambre le 13 décembre, il ne pourra être renvoyé au Comité avant la semaine suivante. C'est-à-dire la dernière semaine où la Chambre siègera avant Noël. Je pense que le ministre reconnaîtra que dans le cadre de ce processus de consultation que le gouvernement s'est engagé à respecter, nous tenons à consulter des particuliers, à tout le moins des organismes clés touchés par le projet de loi, qu'il s'agisse de l'Association du barreau canadien, de l'Association canadienne des libertés civiles, et autres. Je pense que cela va nous amener à l'an prochain. Nous ne voulons pas adopter ce projet de loi en vitesse sans l'avoir étudié de façon raisonnable, étude que souhaite le ministre.

Je voudrais poser quelques questions au sujet de la déclaration du ministre et, d'une manière générale, de son portefeuille. Le procureur général de l'Ontario, M. McMurtry, a annoncé aujourd'hui qu'il allait faire appel de la décision du jury d'acquitter le Dr Morgentaler, accusé d'avoir pratiqué des avortements. C'est la quatrième fois que le Dr Morgentaler est acquitté par un jury. Au cours de chaque procès, il a été manifestement démontré, monsieur le président, que les lois canadiennes sur l'avortement sont inefficaces, du fait qu'elles empêchent à de nombreuses canadiennes d'avoir accès à des avortements sans danger et thérapeutiques, que ce soit dans les régions rurales ou dans les régions où les hôpitaux ne comptent aucun comité thérapeutique.

Puisqu'il a eu l'occasion de passer en revue les preuves fournies à l'occasion du dernier procès du Dr Morgentaler, le ministre est-il prêt à reconsidérer la loi dans ce domaine, à reconnaître que la loi présente des lacunes fondamentales en ce qui concerne l'accès à des avortements thérapeutiques sûrs, les délais que cela entraîne et les complications qui en résultent, et à apporter des changements qui permettront à toutes les Canadiennes de bénéficier de ce service?

**M. Crosbie:** Il est évident qu'il existe des problèmes mais rien ne prouve que ceux-ci découlent de la loi actuelle. Comme vous le savez, M. Badgley a déclaré, dans son rapport de 1977, que l'application inégale des dispositions du droit pénal n'est pas attribuable à la loi même, mais à la façon dont celle-ci est

[Text]

itself, but it is the manner in which it is being applied in certain provincial jurisdictions. I think that has been the main problem under the law.

It is true that certain juries have found Dr. Morgentaler to be not guilty and I do not want to comment on the Toronto case because, of course, it is being appealed. The Ontario Court of Appeal will be dealing with the matter and it would be improper to deal with that case. But it seems to me, and my own feeling on this matter is this, that there is no social consensus in Canada about what any change to the abortion law should consist of. In fact, it is very much opposite. There are very strong opposing points of view in which there does not appear to be any room for compromise or accommodation. I do not see any prospect for changes in the law at the present time. We will simply have to keep the situation under review. It is a tremendously divisive issue. I think it is a very important issue not just from the point of view of women, although they are the ones very much involved, but, of course, the unborn child.

As I see it, this is not an area in which we should move for changes in the law at the present time.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have listened . . .

**The Chairman:** Mr. Robinson, I would like to just interject as the chairman. I had not realized that the case has been appealed. If it has been appealed, that then raises the issue of the *sub judice* rule. I have gone back and reviewed that in view of some comments in some of the earlier ones.

The rule does seem crystal clear in criminal proceedings that it is quite improper for us as Members of Parliament to be raising it in the House and in committees. There is a whole string of committee rulings to that effect.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am dealing with the law itself. I am not dealing with the appeal or the merits of the appeal; that decision has been made. I am dealing with the law, and I have made a submission to the Minister that the law in fact should be changed. In fact, I believe the law should be repealed and the decision should be left to a woman in consultation with her doctor.

I quite understand the point the Chair is making with respect to the trial.

• 1640

**The Chairman:** I would just alert you then to be careful not to refer to the particular person involved by using that name because that, I think, is the problem with the rule.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I will move on to another area. I think I have made my point. The Minister has made his point and I just hope the Minister will at some point move in this area as I have suggested.

I want to turn to another area, Mr. Chairman, and that is the question of legislation with respect to access to information. The Conservative Party when in opposition made a number of promises through the late Walter Baker, regarding amendments to that legislation, amendments which would, for example, remove the provision that permits the Cabinet to

[Translation]

appliquée par certaines compétences provinciales. Tel est, d'après moi, le principal problème que pose la loi.

Il est vrai que certains jurys ont acquitté le Dr Morgentaler. Je ne veux faire aucun commentaire sur l'affaire de Toronto, en raison, bien sûr de l'appel. La Cour d'appel de l'Ontario sera saisie de cette affaire et il serait mal venu pour nous d'en discuter. J'ai l'impression d'ailleurs qu'il n'existe pas de consensus social au Canada sur la nature des changements qui devraient être apportés à la loi sur l'avortement. En fait, cette question est très controversée et il ne semble pas y avoir de compromis possibles entre les partisans et les adversaires de l'avortement. Je n'envisage aucun changement à la loi pour le moment. Nous devons tout simplement continuer à surveiller la situation. Cette question sème la dissension et touche non seulement les femmes, qui sont les premières intéressées, mais également l'enfant à naître.

D'après moi, il ne serait pas indiqué d'apporter des modifications à la loi à l'heure actuelle.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai écouté . . .

**Le président:** Monsieur Robinson, je voudrais faire une observation à titre de président du Comité. Je ne savais pas que l'affaire avait été portée en appel. Si tel est le cas, il convient de respecter la règle *sub judice* que j'ai analysée à la lumière des commentaires qui avaient été faits plus tôt.

La règle n'est pas tellement claire en ce qui concerne les procédures criminelles et je ne crois pas qu'il soit indiqué pour nous, parlementaires, de soulever cette question à la Chambre et en comité. Le Comité a déjà pris toute une série de décisions à cet égard.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je fais allusion à la loi même. Il n'est pas question de l'appel ou du bien-fondé de celui-ci; cette décision a déjà été prise. Il est question de la loi, et j'ai indiqué au ministre que la loi devrait être modifiée. En fait, je crois qu'elle devrait être abrogée et que toute décision concernant un avortement devrait être prise par la femme et son médecin.

Je comprends très bien le point de vue du président en ce qui concerne le procès.

**Le président:** Je vous demanderais donc de ne pas mentionner le nom de la personne en question puisque cela pose un problème aux termes de cette règle.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais passer à un autre sujet. Je crois avoir expliqué mon point de vue. Le ministre a expliqué le sien et j'espère qu'il prendra des mesures à cet égard, comme je l'ai proposé.

Je voudrais maintenant discuter, monsieur le président, de la question de la Loi sur l'accès à l'information. Les conservateurs, lorsqu'ils constituaient l'Opposition, ont fait un certain nombre de promesses par l'entremise de notre regretté collègue Walter Baker. Ils avaient promis d'apporter des modifications à la loi, modifications qui, par exemple, supprimeraient la



**[Texte]**

deny access to confidences of the Queen's Privy Council, which are very broadly defined. Mr. Baker said this would be a top priority of a new Conservative government.

Are the Minister and his government taking the position, that there will be no amendments of substance to access to information legislation, or privacy legislation for that matter, until the Justice committee has studied this matter, or is the government not prepared to keep the promises they made in opposition with respect to changes to this legislation?

**Mr. Crosbie:** You know, "promises made while in opposition" is a pretty broad term and I would have to hear what specific promises you were addressing. As far as this legislation is concerned, as you know there has been a reference to this committee of both these pieces of legislation. I would think it would be worthwhile first to have the committee study the legislation and what the results have been to date and then make recommendations on what changes should be made.

There is the litigation before the courts. You talk about our commitments, for example there was the Ternette case that I had to act on just recently, *Nick Ternette vs. the Solicitor General*. So we have already made some changes there, as you are probably familiar with that particular case.

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Crosbie:** I have decided that we would not appeal the decision that had been made by the trial judge. As a result the Solicitor General is going to be filing an affidavit with the associate chief justice of the Federal Court trial division as to the existence or non-existence of personal information in the exempt bank with respect to Mr. Ternette. If there is a file on him, it will be attached to the affidavit and go to the judge to be examined by the judge.

That is a change in the way the act is being administered so even in the administrative practices we hope to open things up a bit more. I think any commitments Walter Baker made, I would certainly want to have a look, and keep them very much in mind. As you know within three years the acts have to be reviewed. I would like to wait till after this committee examines what the experience has been and makes some recommendations.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, certainly there are a number of areas where I would have hoped the Minister would have been prepared to move without waiting for a committee study, but the Minister has stated his position.

One of the areas that has been the subject of recommendations for legislative change for several years now is the Canadian Human Rights Act. As the Minister knows, the Canadian Human Rights Commission has tabled annual reports every year now for the last four years calling for changes to the Canadian Human Rights Act which would, among other things, broaden the prohibited grounds of

**[Traduction]**

disposition qui autorise le Cabinet à interdire tout accès aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine; la définition qui s'applique aux documents est très vaste. M. Baker a déclaré qu'il s'agirait là d'une des principales priorités du nouveau gouvernement conservateur.

Le ministre et son gouvernement ont-ils maintenant décidé de n'apporter aucune modification importante à la Loi sur l'accès à l'information, ou à la Loi sur la protection des renseignements personnels, tant que le Comité de la justice n'aura pas étudié cette question, ou le gouvernement renonce-t-il tout simplement aux promesses qu'il a faites lorsqu'il constituait l'Opposition, pour ce qui est des changements à apporter à la loi?

**M. Crosbie:** Vous vous exprimez en termes très vagues lorsque vous faites allusion aux «promesses que nous avons faites en tant que parti de l'Opposition»; je voudrais connaître les promesses précises auxquelles vous faites allusion. En ce qui concerne la mesure législative actuelle, vous savez que les deux lois ont été renvoyées au Comité pour étude. Je crois que le Comité devrait d'abord commencer par étudier la loi et les résultats obtenus jusqu'à ce jour et formuler ensuite des recommandations sur les changements à y apporter.

Les tribunaux sont déjà saisis d'un litige. Vous parlez des engagements que nous avons pris. Il y a le cas Nick Ternette contre le Solliciteur général, dans lequel je suis intervenu récemment. Nous avons donc déjà effectué certains changements, puisque vous êtes sans doute au courant de cette affaire.

**M. Robinson:** Oui.

**M. Crosbie:** J'ai décidé de ne pas en appeler de la décision rendue par le juge. Par conséquent, le Solliciteur général devra faire une déclaration sous serment et par écrit auprès du juge en chef adjoint de la Division de première instance de la Cour fédérale concernant l'existence ou l'inexistence de renseignements personnels dans le fichier inconsultable au sujet de M. Ternette. S'il existe un dossier à son égard, ce dernier sera joint à la déclaration et envoyé au juge aux fins d'examen.

Cela témoigne de changements dans la façon dont la loi est appliquée. Nous espérons changer les choses, même du point de vue administratif. En ce qui concerne les promesses de M. Baker, je vais sûrement les réexaminer et les prendre en considération. Comme vous le savez, les lois font l'objet d'un examen tous les trois ans. Je préférerais attendre que le Comité ait terminé son étude et formulé des recommandations avant d'aller plus loin.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aurais espéré que le ministre apporte des changements dans un certain nombre de domaines, sans attendre le rapport du Comité, mais il a déjà fait connaître sa position à cet égard.

Voilà plusieurs années que l'on demande que la Loi canadienne sur les droits de la personne, entre autres, soit modifiée. Comme le ministre le sait, le Commission canadienne sur les droits de la personne a déposé des rapports annuels au cours des quatre dernières années, dans lesquels elle a demandé que les types de discrimination prévus dans la Loi canadienne sur

[Text]

discrimination. It would include as prohibited grounds of discrimination both political belief and sexual orientation.

I would like to ask the Minister when he intends to act upon these important recommendations of the Canadian Human Rights Commission. The former government refused to act on them, despite the recommendations of the Canadian Human Rights Commission, and Mr. Chairman, through you to the Minister, I would like to ask the Minister what action he intends to take to implement these very important recommendations.

**Mr. Crosbie:** I have not made any decision whether we should make any of those changes. Political belief, for example—I would be very cautious before I added that as a ground. We have just had a recent example it. Somebody who received political appointment; the political appointment does not go through and he wants to run to the Canadian Human Rights Commission and protest. In other words, is the right to receive patronage appointments to become a human right? To me it is the right to life, liberty, and the pursuit of patronage. I think that is ludicrous, so I am not in any rush to amend the legislation if that is one of the results of it. How anybody can get the idea that there is some right to patronage like that is beyond me. So I have not made any decision on that ground.

• 1645

The other ground you mentioned was . . .

**Mr. Robinson:** Sexual orientation.

**Mr. Crosbie:** Sexual orientation. I am not saying that these are not things that should be looked at, but I have not yet had a chance to make a decision on that. We will review both those areas. I am just saying that at first blush I am not too impressed with the first ground.

**Mr. Robinson:** What about the second ground? Does the Minister believe it is right that at the federal level there should continue to be no legislative protection whatsoever against discrimination on the basis of sexual orientation?

**Mr. Crosbie:** This is sexual preference you mean, is it? I would have to reserve on that. I do not want to make any hasty judgment. I just have to say I would have to think about it, and I have not yet.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just one more question on this round, with respect to the Minister's policy on another area in which I believe the law should be moving forward; that is, with respect to the whole question of legislation on possession of marijuana and also with respect to the seven-year minimum sentence.

I would like to ask the Minister whether there are any written guidelines that govern the exercise of prosecutorial discretion in the decision as to whether or not to lay a sentence of importing, which involves a seven-year minimum sentence. If those written guidelines do exist, is the Minister prepared to make those guidelines public?

**Mr. Crosbie:** When you ask about marijuana I guess you are inquiring there as to whether I have any plans to, as it is

[Translation]

les droits de la personne soient élargis. Mentionnons entre autres, les convictions politiques et l'orientation sexuelle.

Je voudrais savoir quand le ministre compte donner suite aux recommandations importantes formulées par la Commission canadienne des droits de la personne. L'ancien gouvernement a refusé de leur donner suite, en dépit des pressions de la Commission. Je voudrais que le ministre nous dise, monsieur le président, quelles sont les mesures qu'il compte prendre pour donner suite à ces recommandations très importantes.

**M. Crosbie:** Je n'ai pas décidé s'il y a lieu d'apporter les changements proposés. J'hésiterais, par exemple, à inclure les convictions politiques dans les types de discrimination. Nous venons tout récemment d'en avoir un exemple, soit celui de la personne qui a fait l'objet d'une nomination politique. Cette nomination lui a été refusée et elle veut maintenant s'en remettre à la Commission canadienne des droits de la personne pour porter plainte. En d'autres termes, la nomination politique est-elle considérée comme un droit de la personne? Elle correspond d'après moi au droit de vivre, à la liberté et au droit de donner suite au favoritisme politique. C'est ridicule et je ne suis pas prêt de modifier la loi si elle aboutit à cela. Je ne vois pas comment on peut avoir droit au favoritisme politique. Je n'ai pris aucune décision à cet égard.

L'autre point que vous avez mentionné . . .

**M. Robinson:** L'orientation sexuelle.

**M. Crosbie:** L'orientation sexuelle. Je ne dis pas que ces questions ne devraient pas faire l'objet d'une étude mais je n'ai pas encore eu l'occasion de prendre de décision à cet égard. Je dis tout simplement que de prime abord, la première proposition me laisse plutôt indifférent.

**M. Robinson:** Qu'en est-il de la deuxième? Le ministre croit-il qu'il ne devrait y avoir aucune protection législative, au palier fédéral, contre la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle?

**M. Crosbie:** Vous voulez dire préférence sexuelle, n'est-ce pas? Je préfère m'abstenir plutôt que de vous répondre. Je ne veux pas faire de commentaire irréfléchi. Je dois d'abord étudier cette question.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais poser une dernière question au ministre au sujet d'un autre domaine pour lequel, je crois, des changements s'imposent; je fais allusion à la question de la possession de marijuana et à la sentence minimale de 7 ans que l'on impose dans ces cas-là.

Je voudrais demander au ministre s'il existe des directives qui régissent les pouvoirs discrétionnaires des procureurs concernant la décision qui consiste à imposer une sentence minimale de 7 ans pour toute importation de marijuana. Le ministre est-il prêt à rendre ces directives publiques le cas échéant?

**M. Crosbie:** Lorsque vous parlez de marijuana, je suppose que vous voulez savoir si j'ai l'intention de décriminaliser la



## [Texte]

usually put, decriminalize the possession of marijuana. The answer is no, I certainly do not have any plans at the moment. It is something that could be discussed with our caucus. Before I adopted any plans I would discuss it with our caucus, as I would not want it to get deplanned. So I would want to give the members of our caucus a chance to consider the issue, but I have no plans myself at the moment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson, your time is . . .

**Mr. Robinson:** There was a second.

**Mr. Crosbie:** On the minimum sentence business are there written guidelines? If you would like, Mr. Chairman, Mr. Rutherford could just explain. There is a prosecutorial discretion there, and Mr. Rutherford could explain how this works.

**Mr. Robinson:** I am wondering if there are written guidelines at the federal level, and if so if those guidelines could be made public.

**The Chairman:** Mr. Rutherford, please.

**Mr. Douglas Rutherford (Assistant Deputy Attorney General, Criminal Law, Department of Justice):** Mr. Robinson, there have been guidelines for some years now that were aimed at directing how the judgment by individual prosecutors should be undertaken. The position of the Department of Justice in recent years in relation to requests for the production and presentation in public of those guidelines has been to say that this would work to the benefit of those people who are inclined to engage in the nefarious traffic in narcotics, and would simply reveal the best manner in which the risk of attracting that major deterrent penalty could be avoided by importing in a way to meet those guidelines. There are requests outstanding at the present time for them, and that issue is presently potentially before the courts in a case in Toronto. That is the approach the department has taken.

**Mr. Robinson:** There are guidelines in effect, though?

**Mr. Rutherford:** Yes. There have been instructions given over the years in writing to prosecutors.

**Mr. Robinson:** And they are still in effect?

**Mr. Rutherford:** As far as I know.

**Mr. Robinson:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Speyer, at 5.05 p.m., and I gather you wish to break up your questions.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, we have quite a few members who are anxious to ask some questions of the Minister. With your permission I would like to just ask one or two questions.

• 1650

I have an opportunity to speak to the Minister on a regular basis and maybe some of the other members. First of all, Mr. Minister, I . . .

**Mr. Robinson:** On a point of order, Mr. Chairman. I am sorry to interrupt Mr. Speyer. I am sure he would be the first person to recognize that, traditionally speaking in this

## [Traduction]

possession de marijuana. Eh bien, la réponse est non. Je n'envisage sûrement pas de le faire pour le moment. Cette question doit être débattue en caucus. Avant de prendre une décision à cet égard, je voudrais tout d'abord en discuter avec le caucus pour que le sujet ne soit pas abandonné. Je voudrais leur donner l'occasion d'étudier la question mais je n'ai rien de prévu à cet égard pour le moment.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson, votre temps est . . .

**M. Robinson:** Il n'a pas répondu à ma deuxième question.

**M. Crosbie:** Existe-t-il des directives au sujet de la sentence minimale? Monsieur le président, je voudrais demander à M. Rutherford de répondre à cette question. Le procureur a des pouvoirs discrétionnaires et M. Rutherford est en mesure de vous les expliquer.

**M. Robinson:** Je me demande s'il existe des directives au palier fédéral et, le cas échéant, si elles peuvent être rendues publiques.

**Le président:** Monsieur Rutherford.

**M. Douglas Rutherford (sous-procureur général adjoint, Droit pénal, ministère de la Justice):** Monsieur Robinson, il existe depuis plusieurs années des directives qui régissent les décisions prises par les procureurs. En ce qui concerne la publication des directives en question, le ministère de la Justice soutient, depuis quelques années, que cela n'avantagerait que les personnes qui ont tendance à pratiquer le trafic effrayable des stupéfiants et ne ferait tout simplement que leur indiquer la meilleure façon d'éviter cette lourde sentence, soit en important des stupéfiants de manière à ne pas enfreindre les directives. Les requêtes à cet égard sont en suspens et cette question fait l'objet à l'heure actuelle d'un litige qui se trouve devant les tribunaux, à Toronto. Voilà la position du ministère.

**M. Robinson:** Mais il existe bien des directives, n'est-ce pas?

**M. Rutherford:** Oui. Des directives écrites ont été données au fil des ans aux procureurs.

**M. Robinson:** Sont-elles toujours en vigueur?

**M. Rutherford:** Elles le sont toujours à ma connaissance.

**M. Robinson:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Speyer, il est 17h05 et je crois savoir que vous désirez différer vos questions.

**M. Speyer:** Monsieur le président, beaucoup de membres souhaitent poser des questions au ministre. Avec votre permission, je voudrais en poser juste une ou deux.

J'ai régulièrement l'occasion de parler au ministre et parfois à certains membres. D'abord, monsieur le ministre, je . . .

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je suis navré d'interrompre M. Speyer, mais je suis certain qu'il serait le premier à reconnaître que, par tradition

## [Text]

committee, the Parliamentary Secretary to the Minister who is appearing before the committee on estimates has not taken part in the questioning of the Minister.

I do not know if the committee wants to consider that in the steering committee, but I think it is something that has not been traditional.

**Mr. Speyer:** Well, I do not believe that to be the tradition, subject to being corrected by Mr. Robinson. As I recall it, Mr. Peterson, when he was the Parliamentary Secretary, was questioning Mr. Chrétien. If there is any serious objection to it, I do not mind declining asking questions because I do want my colleagues to be able to do that.

**Mr. Robinson:** I think we should raise it in the steering committee.

**Mr. Kaplan:** It is recognized as a gift from the committee to the Minister. I hope he accepts your question in that spirit.

**Mr. Crosbie:** You do not know this Parliamentary Secretary.

**The Chairman:** I am prepared to make a ruling unless the committee will dispose of it, by way of . . .

**Mr. Robinson:** I think we can discuss it in the steering committee.

**The Chairman:** Is that agreed that we deal with it in the first subcommittee meeting?

**An hon. member:** Certainly.

**The Chairman:** For the purposes of today Mr. Speyer will proceed. Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Minister, I would like to, like my colleagues, welcome you. I will just deal with the matter of impaired driving, or the general subject of drinking and driving.

I commend you for bringing this matter on in a legislative form. I, like Mr. Kaplan, hope it reaches the floor of the House of Commons at the earliest possible date. It may very well be that some members believe the penalties should even be harsher than the ones that will be imposed.

I also ask you to consider a civil liberties aspect of this. It is something that has bothered me for a long time. It is a matter I posed to Mr. Kaplan one day when he was the acting Minister of Justice. It has to do with allowing an accused to have a sample of his own breath. The *quid pro quo* when this section was passed in 1969 was that the accused was to be allowed to leave the police station with a sample of his own breath which was capable of being analysed by his own scientist.

In the Bill C-19 section of the Criminal Code that was proposed by the Liberals, the blood samples would be given to the accused after he was at the hospital. A copy of that sample would be given to the accused.

Technology has now advanced to the state where, although it will cost more—and to the best of my knowledge it is being applied in Great Britain—we can give the samples of a

## [Translation]

du présent comité, le secrétaire parlementaire du ministre qui comparaît devant le comité qui étudie le budget ne doit pas participer à l'interrogatoire du ministre.

Je ne sais pas si le comité veut y réfléchir par l'entremise du comité de direction, mais je pense que cette pratique n'est pas conforme à la tradition.

**M. Speyer:** Je ne crois pas que ce soit une tradition, à moins que M. Robinson dise le contraire. Si je me souviens bien, M. Peterson, quand il était secrétaire parlementaire, interrogeait M. Chrétien. Toutefois, s'il y a des objections sérieuses à cette pratique, je consens à m'abstenir de poser des questions pour qu'au moins mes collègues puissent le faire.

**M. Robinson:** Je pense que nous devrions renvoyer la question au comité de direction.

**M. Kaplan:** On le considère comme une faveur que le comité accorde au ministre. J'espère qu'il accueillera votre question comme telle.

**M. Crosbie:** C'est méconnaître ce secrétaire parlementaire.

**Le président:** Je suis disposé à prendre une décision, à moins que le comité ne règle la . . .

**M. Robinson:** Je pense que nous pouvons en parler au cours d'une séance du comité de direction.

**Le président:** Êtes-vous d'accord pour que nous le faisons à la première réunion du sous-comité?

**Une voix:** Certainement.

**Le président:** En attendant, M. Speyer poursuivra la discussion. Vous avez la parole.

**M. Speyer:** Monsieur le ministre, je tiens, comme mes collègues, à vous souhaiter la bienvenue. Je ne parlerai que de la question générale de l'ivresse au volant, de la conduite en état d'ébriété.

Je vous félicite d'avoir proposé de légiférer sur cette question. À l'instar de M. Kaplan, j'espère que ce projet de loi parviendra à la Chambre des communes le plus tôt possible. Certains membres aimeraient sans doute que les sanctions proposées soient encore plus sévères.

Néanmoins, je vous demande aussi de tenir compte des libertés civiles. Cet aspect me préoccupe depuis longtemps. J'en ai déjà parlé à M. Kaplan à l'époque où il était ministre intérimaire de la Justice. Il s'agit de permettre à un prévenu de posséder un échantillon de sa propre haleine. Dans le litige suscité par cette disposition en 1969, on invoquait que l'accusé devait être autorisé à quitter le commissariat de police avec un échantillon de sa propre haleine qu'il pouvait faire analyser par un technicien en laboratoire de son choix.

Dans la partie du projet de loi C-19 relative au Code criminel que les libéraux ont proposé, l'échantillon de sang devait être remis au prévenu après son admission à l'hôpital. Un double échantillon devait être remis à l'inculpé.

Depuis, les progrès techniques permettent, bien qu'il en coûte davantage, et je pense bien qu'on le fait déjà en Grande-Bretagne, de remettre à l'inculpé l'échantillon de son haleine.



## [Texte]

person's breath to that accused person. I hope when we do bring in this amendment to the Criminal Code, or the amendments with respect to drinking and driving, one of the things we do is to proclaim the section that was passed in 1969. Or, if necessary because of advances in new techniques, that we amend the legislation to allow an accused the extra protection.

If we are going to punish him more severely for breaking the law, then we also have to have the added protection that he should be able to bring that sample, just as we with respect to blood. The blood test will be capable of being analysed by his own doctors. I want to make sure the breath samples will be also. I would ask you to consider that, Mr. Minister.

**Mr. Crosbie:** Well, I am certainly prepared to consider it. I think one of the problems is the devices that are used as to whether you can do this or not. Apparently, the department is evaluating the various . . . there are a number of new devices using different principles, you know. So I will certainly have a look at that and perhaps you might undertake it on my behalf.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Minister, I have been interested in the various comments of Mr. Kaplan and Mr. Robinson, relating to your preliminary statement. I am particularly interested in Mr. Robinson's comments that you were really here appearing on the supplementary estimates because my understanding is, that is why you are here in this particular situation.

I would love to ask you all sorts of questions too, relating to some of the policy matters which you have outlined here and some of the other policy matters that my friends have touched on. I am going to restrain myself, however, because we are dealing with the supplementary estimates. But I would just like to stick in a comment on two little points.

• 1655

In your comments, there is a noticeable absence of a reference to abortion, as Mr. Robinson raised with you, and the question of capital punishment. Although capital punishment falls under the Solicitor General, perhaps, it may also fall under your bailiwick. I am sure you are aware—but if you are not, I just want to underline the fact—that in addition to the issue relating to the economy and jobs in the recent election, and perhaps, even as a number one priority, the issues of abortion and capital punishment certainly were major concerns of the electorate of this country. The fact that you have not referred to them at all in your comments is conspicuous by absence.

I think I will just leave my comments relating to those two issues there, but I hope you will bear that in mind. Notwithstanding the fact that there is a great lack of consensus in this country, I am sure those issues are uppermost in the minds of Canadians and I would hope that at some stage in the not too distant future you and we of this committee will be addressing one or both of those issues.

## [Traduction]

J'espère que, quand nous proposerons cette modification au Code criminel, ou des amendements à la législation sur la conduite en état d'ébriété, nous proclamerons la disposition adoptée en 1969. Ou, s'il le faut en raison des progrès techniques accomplis, que nous modifions la législation pour mieux protéger les inculpés.

Si nous voulons punir une personne plus sévèrement pour avoir enfreint la loi, nous devons lui offrir la garantie qu'elle pourra emporter son échantillon d'haleine tout comme son échantillon de sang. L'analyse de sang pourra être effectuée par le médecin du prévenu. Je veux m'assurer qu'il en sera de même pour l'échantillon d'haleine. Je vous demande d'y réfléchir, monsieur le ministre.

**M. Crosbie:** Je suis bien prêt à le faire. Toutefois, je pense que l'un des problèmes tient au fait que les appareils utilisés ne permettent peut-être pas de faire ce que vous souhaitez. Apparemment, le ministère est en train d'étudier les divers . . . Comme vous le savez, il existe un certain nombre de nouveaux dispositifs qui utilisent différents principes. Je me pencherai donc certainement sur la question et peut-être même pourriez-vous vous y mettre déjà en mon nom.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le ministre, les diverses observations de MM. Kaplan et Robinson relatives à votre déclaration préliminaire m'intéressent au plus haut point. Notamment, l'affirmation de M. Robinson selon laquelle vous comparaissez au sujet des prévisions supplémentaires, il me semble d'ailleurs que c'est bien ce pour quoi vous êtes là.

J'aimerais aussi vous poser bien des questions sur certains aspects politiques que vous avez exposés ici et sur certains autres que mes collègues ont déjà abordés. Je ne m'étendrai toutefois pas, car nous devons traiter des prévisions supplémentaires. Néanmoins, j'aimerais aborder deux petites questions.

Dans vos observations, on constate l'absence flagrante de toute référence à la question de l'avortement, que M. Robinson vous a pourtant soulevée, et de toute référence à la peine capitale. Bien que cette dernière question relève du Solliciteur général, il me semble qu'elle est aussi de votre ressort. Vous n'ignorez certainement pas, et si c'est le cas, je tiens à vous le révéler, qu'en plus des questions d'économie et de création d'emplois qui ont été abordées au cours de la dernière campagne électorale, l'avortement et la peine capitale sont des objets de préoccupation prioritaires des électeurs canadiens. Que vous ne les ayez pas du tout mentionnés dans vos observations est une omission qu'on ne peut s'empêcher de remarquer.

Je n'insisterai pas sur mes observations relatives à ces deux questions, mais j'espère que vous en prenez bonne note. Malgré le grand manque de consensus au pays, je suis certain que ces questions revêtent une très grande importance aux yeux des Canadiens et j'espère que dans un proche avenir nous pourrions, vous-même et nous de ce Comité, nous pencher sur au moins l'une d'elles sinon les deux.

## [Text]

Having said that, I will move on to what I think is the whole purpose of the exercise this afternoon. And that is the estimates themselves. You have indicated in your preliminary comments that the supplementary estimates have been reduced by \$700,000 and five person-years. I would just like to ask you if that is reflected in the blue, printed book we are looking at or whether you have taken those five person-years and that \$700,000 from the figures appearing in the blue book? If you have done that, where do they come out of?

**Mr. Crosbie:** They do not appear in the blue book. The \$700,000 and the five person-years are gone.

**Mr. Redway:** So, in other words, the blue book is after the \$700,000 has been taken out. Is that what you are saying?

**Mr. Crosbie:** Right. Where it came from was public, legal education. We reduced that area of spending by \$410,000; salaries were \$160,000; contributions were \$250,000. That is four person-years. In the sentencing area we reduced by \$290,000: one person-year at \$40,000 and \$250,000 in contributions. So that is where the reduction came from. That is it I think. That explains... That is already gone. You are not being asked to approve it, because it is already out.

**Mr. Redway:** All right. Next, I noticed when you introduced your staff that there were some 12 people here; there were 4 people who were not here yet—at that time—and there was 1 person who was here but left. That totalled some 17 people. You have a deputy minister beside you who is very well qualified. So far, I think you have called on one person from your staff to assist you in answering a question.

I am wondering what the cost is of having all these people at this meeting and, in line with your comments about the government being very serious about its commitment to fiscal restraint and its concern with economy, efficiency, effectiveness and productivity, whether in future you might restrain the number of civil servants appearing at a committee meeting such as this—particularly with respect to answering estimates?

**An hon. member:** Can I have my time back, Mr. Minister?

**Mr. Crosbie:** As a matter of fact I think they are all here because they think it is a difficult job to defend me.

**Mr. Redway:** You know that is not the case, sir.

**Mr. Crosbie:** But I do not think that their time could be any better spent than in listening to what is going on in the justice committee and hearing the member's comments. So, I do not consider the money to be wasted at all. I think it is a tremendous opportunity for them to hear the grassroots represented by you and other members of the committee.

## [Translation]

J'aborde maintenant ce qui semble être l'objet même de la séance de cet après-midi, les prévisions budgétaires. Dans votre déclaration préliminaire, vous dites que les prévisions supplémentaires ont été réduites de 700,000 dollars et de cinq années-personnes. Je veux simplement vous demander s'il en est déjà tenu compte dans le livre bleu publié que nous étudions ou si vous avez retranché ces cinq années-personnes et ces 700,000 dollars des chiffres qui figurent dans le livre bleu. Si c'est ce que vous avez fait, d'où ces éléments ont-ils été soustraits?

**M. Crosbie:** Ils ne sont pas inclus dans le livre bleu. Les 700,000 dollars et les cinq années-personnes en avaient déjà été retranchés.

**M. Redway:** Autrement dit, les chiffres contenus dans le livre bleu sont postérieurs à la défalcation des 700,000 dollars. Est-ce bien ce que vous dites?

**M. Crosbie:** C'est juste. Nous avons soustrait des crédits du programme d'information juridique à l'intention du public. Nous avons réduit ce poste de dépenses de 410,000 dollars; les traitements atteignaient 160,000 dollars et les contributions 250,000 dollars. Il y avait là quatre années-personnes. Dans le secteur de la détermination de la peine, nous avons réduit les crédits de 290,000 dollars par le retrait d'une année-personne à 40,000 dollars et de contributions de 250,000 dollars. Voilà d'où vient la réduction. C'est ce qu'il me semble. Ces sommes sont donc déjà retranchées. On ne vous demande pas d'approuver cette soustraction, elle a déjà été effectuée.

**M. Redway:** Très bien. Ensuite, j'ai remarqué, quand vous avez présenté votre personnel, qu'il y avait 12 membres ici; que quatre n'étaient pas encore présents, et un de ceux qui étaient ici est reparti. Cela fait un total de 17 personnes. De plus, vous avez à vos côtés un sous-ministre fort compétent. Pourtant, jusqu'à maintenant, il me semble que vous n'avez fait appel qu'à un membre de votre personnel pour vous aider à répondre aux questions.

Je me demande ce qu'il en coûte d'avoir toutes ces personnes à cette séance et, dans l'esprit de vos observations au sujet des intentions très fermes du gouvernement de réduire les dépenses fiscales et de ses préoccupations en matière d'économie, d'efficacité, d'efficacités et de productivité, j'aimerais savoir si à l'avenir vous ne pourriez pas réduire le nombre de fonctionnaires qui comparaissent à une séance de comité comme celle-ci, surtout s'il s'agit d'expliquer les prévisions budgétaires?

**Une voix:** Et moi alors, monsieur le ministre?

**M. Crosbie:** En réalité, je pense qu'ils sont tous venus parce qu'ils estiment qu'il ne doit pas être facile de me défendre.

**M. Redway:** Vous savez bien qu'il n'en est rien.

**M. Crosbie:** Je ne crois pas qu'ils utiliseraient mieux leur temps autrement qu'en prenant connaissance de ce qui se passe au Comité de la justice et en écoutant les observations de ses membres. Je ne pense pas le moins du monde que de l'argent soit gaspillé. J'estime que c'est pour eux une excellente occasion d'entendre la voix de ceux que vous représentez et d'autres membres du Comité.



[Texte]

[Traduction]

• 1700

**Mr. Redway:** In order to let me exercise my own judgment on that, sir, would you tell me what the cost of having these gentlemen and ladies here from 3.30 p.m. until 5.00 p.m. might be?

**Mr. Crosbie:** Well, since I might require them to work extra hours without overtime pay, the cost will come to nothing.

**Mr. Redway:** Do you mean you are not paying them from 3.30 p.m. onwards?

**Mr. Crosbie:** I do not know what the cost would be, but I suppose we could figure it out.

**Mr. Redway:** I would appreciate your letting me know that, just to let me exercise my own judgment in that area.

**Mr. Crosbie:** Of course, but I do not consider it, however, to be a waste. You cannot tell what questions might be asked. There may be some intelligent questions asked.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Kaplan:** That way they get to hear Mr. Redway.

**Mr. Crosbie:** I have not finished my comment, Mr. Chairman. To which I do not know the answer. Therefore, you cannot tell in advance, you know, in what area the committee is going to develop an interest.

Mr. Binnie, for example, a very expensive man, associate deputy minister, I asked to come because I thought we might be asked questions dealing with the position of the Auditor General and Cabinet confidences in which he is involved. I asked Mr. Rutherford because he is the chief man in criminal law. And so on. You cannot tell ahead of time just what the committee is going to be interested in.

**Mr. Redway:** How far away would these gentlemen and ladies be in the event that they had to be summoned?

**Mr. Crosbie:** The Confederation Building and the Department of Justice, so they are not far away. We wanted to be ready to respond immediately to any whim of any member of the committee.

**Mr. Redway:** This being a very intelligent committee, Mr. Minister, I know that nobody acts on whim.

Moving on to the substance of your estimates, I am particularly interested in the fact that they are supplementary estimates: the whole question of whether or not the department might not have been able to make some judgment originally, at the time the original estimates came down, as to putting in a sum to cover these particular items.

Starting, I suppose, with the question of the additional amount for the young offenders provisions, which amount to some \$10.5 million in all, can you tell me why it might be that

**M. Redway:** Afin que je puisse me faire une idée de la question, pourriez-vous me dire combien il en coûte d'avoir ces messieurs et ces dames présents ici de 15h30 à 17h00?

**M. Crosbie:** Comme je pourrais devoir les obliger à faire du temps supplémentaire sans rémunération le coût est pratiquement nul.

**M. Redway:** Voulez-vous dire qu'ils ne sont pas rémunérés à compter de 15h30?

**M. Crosbie:** Je ne sais pas combien il en coûterait exactement, mais nous pourrions le savoir.

**M. Redway:** J'aimerais bien que vous me transmettiez cette information juste pour que je me fasse une idée sur cette question.

**M. Crosbie:** Certainement, mais, quoi qu'il en soit, je ne pense pas qu'il y ait là le moindre gaspillage. On ne peut jamais prévoir quelles questions seront posées. Il arrive qu'on pose des questions intelligentes.

**Des voix:** Oh! Oh!

**M. Kaplan:** C'est M. Redway qu'il faudrait entendre.

**M. Crosbie:** Je n'ai pas terminé mon intervention, monsieur le président. Je n'en connais d'ailleurs pas la réponse. Ainsi on ne peut pas dire à l'avance, vous le savez, à quel aspect de la question le Comité s'attachera.

Par exemple, à M. Binnie, un homme très onéreux, un sous-ministre adjoint, j'ai demandé de venir parce que j'estimais qu'on pourrait nous poser des questions sur la position du vérificateur général et sur des renseignements confidentiels du Cabinet dont il connaît la teneur. Puis j'ai invité aussi M. Rutherford parce qu'il est une sommité du droit pénal. Et ainsi de suite pour les autres. On ne peut pas présumer sur quoi le Comité insistera.

**M. Redway:** À quelle distance se trouveraient ces messieurs et ces dames si l'on devait faire appel à eux?

**M. Crosbie:** Ils travaillent à l'Edifice de la Confédération et au ministère de la Justice, ils ne seraient donc pas très loin. Cependant nous voulions tous être sur place pour répondre immédiatement à tout ce qu'un membre du Comité pourrait avoir la fantaisie de demander.

**M. Redway:** Nous formons un Comité très raisonnable, monsieur le ministre. Je sais que personne ici n'agit par fantaisie.

Pour revenir à la question de vos prévisions budgétaires, je suis particulièrement intéressé par le fait qu'il y a des prévisions supplémentaires par toute la question de savoir si le ministre aurait ou non pu se faire une idée au départ, soit au moment de la présentation du budget initial, de sa capacité d'avancer une somme pour couvrir ces postes particuliers.

A commencer par la question du montant additionnel nécessaire pour les mesures relatives aux jeunes contrevenants, qui atteint 10,5 millions de dollars au total, pouvez-vous me

[Text]

at the time the original estimates were prepared this sum could not have been anticipated?

**Mr. Crosbie:** These were new initiatives the government agreed to with respect to the young offenders after the estimates were done. That is why it was not in the original estimates. I think the amount is \$10.5 million and one person-year.

**Mr. Redway:** When were they agreed to?

**Mr. Crosbie:** These final agreements are not signed yet.

**Mr. Redway:** Are we paying money on them, though?

**Mr. Crosbie:** No, but the money will have to be paid on them when they are signed.

**Mr. Redway:** In what year?

**Mr. Crosbie:** This year, before the end of March, 1985. The problem has been, if I remember correctly, that the provinces would like to have this dealt with under CAP, the Canada Assistance Program, rather than the way we are proposing that it be done. I presume they get a greater federal contribution that way. That is still to be settled. We are waiting to hear from health and welfare.

**Mr. Redway:** Is it to be a retroactive payment?

**Mr. Crosbie:** Oh, yes. When these agreements are signed a great deal of this will be retroactive.

**Mr. Redway:** From what date would they be retroactive?

**Mr. Crosbie:** From April 1, 1984.

• 1705

**Mr. Redway:** How long have they been in negotiation?

**Mr. Crosbie:** I think they have been in negotiation for several years. The negotiation with respect to the Young Offenders Act was long, protracted and contentious.

**Mr. Redway:** Was it not anticipated that the Young Offenders Act would come into effect this year?

**Mr. Crosbie:** I do not know; frankly, I was not the Minister at the time, as you know. There was a dispute between the provinces and the federal government as to how much the federal government should pay towards the operation of the new system. And that is why nothing was finally agreed.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Redway, your time has expired.

**Mr. Redway:** Oh gee, that is too bad. Mr. Chairman, I have 12 more areas to deal with.

**The Chairman:** That being the case, the meeting is adjourned until 8 p.m. tonight in this same room.

[Translation]

dire comment il se fait qu'à l'époque où l'on a préparé le budget initial cette somme n'a pu être prévue?

**M. Crosbie:** Ce sont de nouvelles initiatives que le gouvernement a prises relativement aux jeunes contrevenants après la préparation du budget. C'est pourquoi le budget initial n'en tenait pas compte. Je pense qu'il s'agit de 10,5 millions de dollars et d'une année-personne.

**M. Redway:** Quand a-t-on accepté ces nouvelles initiatives?

**M. Crosbie:** Les ententes définitives ne sont pas encore conclues.

**M. Redway:** Verse-t-on déjà des sommes à ce titre?

**M. Crosbie:** Non, mais l'argent devra être payé quand les ententes seront signées.

**M. Redway:** Au cours de quel exercice?

**M. Crosbie:** Avant la fin de mars 1985. Le problème est, si je me souviens bien, que les provinces aimeraient qu'on règle cette question dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, plutôt que de la façon dont nous nous proposons de le faire. Je pense qu'elles obtiennent ainsi une plus forte contribution fédérale. Ce sont des choses à régler. Nous attendons des nouvelles du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

**M. Redway:** S'agira-t-il d'un paiement rétroactif?

**M. Crosbie:** Certainement. Quand ces ententes seront signées, une grosse somme sera versée rétroactivement.

**M. Redway:** À compter de quelle date ces versements seront-ils effectués.

**M. Crosbie:** Du 1<sup>er</sup> avril 1984.

**M. Redway:** Depuis combien de temps durent les négociations?

**M. Crosbie:** Je pense qu'on négocie depuis plusieurs années. Les négociations relatives à la Loi sur les jeunes contrevenants ont été très longues, laborieuses et litigieuses.

**M. Redway:** N'était-il pas prévu que la Loi sur les jeunes contrevenants entrerait en vigueur cette année.

**M. Crosbie:** Je ne le sais pas, vraiment. Je n'étais pas ministre à l'époque, comme vous le savez. Il y a eu un différend entre les provinces et le gouvernement fédéral sur la question de savoir combien d'argent ce dernier verserait en vue d'assurer le fonctionnement du nouveau système. C'est pourquoi rien n'a été réglé.

**Le président:** Je suis navré, monsieur Redway, mais votre temps de parole est expiré.

**M. Redway:** Déjà, c'est bien dommage. Monsieur le président, j'ai encore une douzaine de points à aborder.

**Le président:** Puisqu'il en est ainsi, la séance est levée et reprendra à 20 heures ici même.



APPENDIX "JUST-1"



Ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

STATEMENT BY  
THE HONOURABLE JOHN CROSBIE,  
MINISTER OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL OF CANADA  
TO THE  
STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Ottawa, Ontario  
December 4, 1984

MR. CHAIRMAN

LADIES AND GENTLEMEN

I WOULD LIKE TO BEGIN BY WISHING YOU SUCCESS IN YOUR DELIBERATIONS AS A COMMITTEE AND TO ASSURE YOU OF MY COOPERATION AND ASSISTANCE IN EVERY WAY POSSIBLE OVER THE YEARS TO COME. I LOOK FORWARD TO WORKING CLOSELY WITH YOU AND I WILL VERY MUCH NEED YOUR HELP AND SUPPORT IN BRINGING ABOUT IMPROVEMENTS TO OUR LAWS AND OUR SYSTEM OF JUSTICE. FOR MY PART, I THINK IT WILL BE IMPORTANT TO DEVELOP A POSITIVE, CONSTRUCTIVE AND CORDIAL RELATIONSHIP BETWEEN MYSELF AND YOUR COMMITTEE, AND I KNOW THAT MY COLLEAGUE THE SOLICITOR GENERAL FEELS EXACTLY THE SAME WAY I DO IN THAT REGARD. IT IS CRUCIAL THAT YOU BE INFORMED IN A COMPREHENSIVE AND TIMELY FASHION ABOUT DEVELOPMENTS IN THE FIELD OF JUSTICE AND ABOUT ISSUES OF CONCERN TO THE GOVERNMENT IN THAT AREA. I HAVE ASKED MY OFFICIALS TO BE PREPARED TO MEET WITH YOU AND BRIEF YOU ABOUT EVENTS AND DEVELOPMENTS IN THE JUSTICE FIELD AND I WILL DO WHATEVER IS POSSIBLE TO ENSURE THAT YOU HAVE THE RELEVANT MATERIALS AND INFORMATION PERTAINING TO JUSTICE MATTERS IN WHICH YOU MAY EXPRESS INTEREST. I WILL TRY TO ENSURE THAT YOU RECEIVE MEANINGFUL INFORMATION ON THE BACKGROUND TO ISSUES BEFORE YOU OR ABOUT TO BE PRESENTED TO YOU SO THAT YOU MAY BE ABLE TO DO YOUR WORK MORE EFFECTIVELY. I AM ALSO HOPEFUL THAT OUR RELATIONSHIP WILL EXTEND BEYOND THE INTERACTIONS THAT HAVE NORMALLY CHARACTERIZED DEALINGS BETWEEN THE MINISTER OF



JUSTICE AND THIS COMMITTEE IN THE PAST AND IN THIS CONTEXT, I WOULD HOPE TO BE ABLE TO PERIODICALLY CONSULT INFORMALLY WITH THE MEMBERS OF THE COMMITTEE ON JUSTICE ISSUES.

ONE OF THE MOST IMPORTANT THINGS THAT I COULD TELL YOU ABOUT AT THIS POINT IS THE VERY SUCCESSFUL MEETING THAT MY COLLEAGUE, THE SOLICITOR GENERAL OF CANADA, AND I HAD WITH OUR PROVINCIAL COLLEAGUES ON NOVEMBER 22ND AND 23RD IN ST. JOHN'S AT A FEDERAL-PROVINCIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL AND JUVENILE JUSTICE. IN OUR DISCUSSIONS, WE WERE ABLE TO ESTABLISH AN EXCELLENT BASIS FOR FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION AND CONSULTATION IN THE ADMINISTRATION OF JUSTICE AND I WAS ABLE TO LEARN ON A FIRST-HAND BASIS OF THE CONCERNS AND INTERESTS OF MY PROVINCIAL COLLEAGUES. I APPRECIATE THEIR PROBLEMS IN THIS AREA AND I THINK I CAN ASSIST IN RESOLVING THEM. IN ADDITION, THE SOLICITOR GENERAL AND I SOUGHT THE VIEWS OF OUR PROVINCIAL COLLEAGUES WITH RESPECT TO SOME ISSUES THAT WE CONSIDERED IMPORTANT IN THE JUSTICE AREA AND I MUST SAY WE RECEIVED VERY POSITIVE AND CONSTRUCTIVE ADVICE FROM OUR COLLEAGUES IN THIS RESPECT. AS A RESULT OF THESE DISCUSSIONS, I WILL BE IN A POSITION TO BRING FORWARD BEFORE THE HOUSE AND FOR YOUR CONSIDERATION A NUMBER OF VERY IMPORTANT LEGISLATIVE PROPOSALS WITHIN THE COMPARATIVELY SHORT TERM. ON THE BASIS OF THIS NEW FEDERAL-PROVINCIAL SPIRIT OF COOPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE I AM CERTAIN THAT I WILL BE ABLE TO BE MORE PRODUCTIVE IN DEVELOPING NEW PROPOSALS AND THIS MEANS, OF COURSE, THAT THERE WILL BE MORE WORK FOR THIS COMMITTEE AND QUITE IMPORTANT ISSUES BROUGHT BEFORE IT.

PERHAPS I MIGHT TAKE A MOMENT TO GIVE YOU AN OVERVIEW OF THE SPECIFIC MATTERS DISCUSSED IN ST. JOHN'S SO THAT YOU MAY BETTER APPRECIATE THE AREAS THAT MY PROVINCIAL COLLEAGUES AND I CONSIDER TO BE MOST SIGNIFICANT AT THIS TIME.

WE DISCUSSED THE ROLE OF PROVINCIAL ATTORNEYS GENERAL IN THE ADMINISTRATION OF CRIMINAL JUSTICE AS WELL AS THE WHOLE QUESTION OF FINANCING IN THAT AREA. WE KNOW THAT THE PROVINCES ARE CONCERNED THAT SOME RECENT COURT DECISIONS CALL INTO QUESTION THEIR PRECISE ROLE IN THE ADMINISTRATION OF CRIMINAL JUSTICE AND WE AT THE FEDERAL LEVEL WILL NEED TO BE PREPARED TO CONSIDER VARIOUS POSSIBILITIES TO CLARIFY THEIR ROLE INCLUDING, IF NECESSARY, CONSTITUTIONAL AMENDMENTS. THIS WOULD OF COURSE NEED TO BE DONE WITHOUT PREJUDICING OUR ULTIMATE AUTHORITY TO ENFORCE FEDERAL STATUTES.

IN RESPECT OF FINANCING, WE CONCENTRATED ON VICTIMS OF CRIME AND WE ALL AGREED THAT WE WOULD LIKE TO DO MORE TO ASSIST VICTIMS AND WE WOULD ALL BE PREPARED TO REVIEW THE ADEQUACY OF COMPENSATION TO VICTIMS PROGRAMS ADMINISTERED BY PROVINCES AND COST-SHARED BY THE FEDERAL GOVERNMENT. IT WAS NOTED, OF COURSE, THAT THE REALITY OF FINANCIAL CONSTRAINTS HAD TO BE TAKEN INTO ACCOUNT IN EXAMINING ALTERNATIVE MEANS OF PROVIDING FINANCIAL ASSISTANCE TO VICTIMS. THE ESSENTIAL POINT, HOWEVER, IS THAT THERE WAS AGREEMENT THAT MORE SHOULD BE DONE IN THIS AREA.

WE ALSO DISCUSSED AT SOME LENGTH THE POSSIBILITY OF AMENDMENTS TO THE CRIMINAL CODE AND I WAS VERY PLEASED WITH THE SUPPORT OF MY PROVINCIAL COLLEAGUES IN CONNECTION WITH SOME OF THE APPROACHES



THAT I INDICATED I WAS CONSIDERING. IT WOULD BE MY INTENTION TO PROCEED AS SOON AS POSSIBLE WITH THE INTRODUCTION OF A CRIMINAL CODE AMENDMENT BILL, HOPEFULLY BEFORE CHRISTMAS, TO DEAL WITH A NUMBER OF LONG-AWAITED AMENDMENTS OF A PROCEDURAL AND NON-CONTROVERSIAL NATURE AND TO ADDRESS, AT THE SAME TIME, THE PROBLEM OF IMPAIRED DRIVING. THERE WAS A LOT OF SUPPORT FOR THAT APPROACH, AND THERE WAS ALSO GENERAL AGREEMENT THAT FURTHER AMENDMENTS DEALING WITH PORNOGRAPHY, SOLICITING AND HATE PROPAGANDA COULD BE INTRODUCED IN THE NEW YEAR. IT WAS AGREED THAT IT WOULD BE PREFERABLE TO AWAIT THE REPORT OF THE FRASER COMMITTEE ON PROSTITUTION AND PORNOGRAPHY BEFORE PROCEEDING TO MAKE PROPOSALS IN THOSE AREAS. THAT REPORT IS EXPECTED EARLY IN THE NEW YEAR.

THERE WAS A GOOD AMOUNT OF TIME DEVOTED TO A DISCUSSION OF THE PROBLEM OF CHILD ABUSE AND RECOGNITION THAT JOINT AND PROMPT ACTION WAS NECESSARY TO DEAL WITH THIS PROBLEM. ALL JURISDICTIONS WILL CONTINUE THEIR REVIEW OF THE RECOMMENDATIONS OF THE BADGLEY COMMITTEE IN THIS CONNECTION AND IT IS INTENDED THAT THERE BE CLOSE COLLABORATION AND CONSULTATION IN THIS WORK.

WE DISCUSSED A NUMBER OF OTHER ISSUES IN THE AREA OF CRIMINAL LAW AMENDMENTS AND THERE WAS A FULL CONSENSUS THAT THE EXISTING PROCESSES OF COORDINATION AND COOPERATION BETWEEN THE FEDERAL AND PROVINCIAL GOVERNMENTS SHOULD BE STRENGTHENED TO THE FULLEST EXTENT POSSIBLE.

I COULD ALSO MENTION MORE BRIEFLY THAT WE ALSO DISCUSSED LEGAL AID, COMPENSATION FOR WRONGLY-CONVICTED PERSONS, MUTUAL ASSISTANCE DISCUSSIONS WITH OTHER COUNTRIES TO ENHANCE THE ENFORCEMENT OF CRIMINAL LAWS, THE LAW OF EVIDENCE, AS WELL AS VIOLENT CRIME AND CAPITAL PUNISHMENT. MANY OF THESE ISSUES WILL REMAIN OF QUITE FOREMOST SIGNIFICANCE IN THE COMING MONTHS AND IT WAS IMPORTANT THAT I TOUCH BASE WITH MY PROVINCIAL COLLEAGUES AS SOON AS POSSIBLE WITH RESPECT TO THOSE AREAS.

I WOULD ALSO LIKE TO REFER TO A NUMBER OF OTHER LEGISLATIVE PRIORITIES THAT I HAVE IN MIND FOR THE COMING MONTHS. THESE WERE ALSO DISCUSSED DURING LAST WEEK'S MEETING.

I AM VERY MUCH INTERESTED IN MAKING PROGRESS TOWARDS REFORMING OUR DIVORCE LAW AND IMPROVING THE LEGAL MECHANISMS AVAILABLE FOR THE ENFORCEMENT OF MAINTENANCE AND CUSTODY ORDERS. MY PROPOSALS WILL EMPHASIZE THE NON-ADVERSARIAL APPROACH TO THE RESOLUTION OF ISSUES ARISING OUT OF THE BREAKDOWN OF MARRIAGES. WITH RESPECT TO THE ENFORCEMENT OF MAINTENANCE AND CUSTODY ORDERS, I WILL BE CONSIDERING WAYS TO PERMIT ACCESS TO CERTAIN FEDERAL DATA BANKS TO TRACE DEBTOR SPOUSES WHO DEFAULT ON THEIR PAYMENTS AND I WILL ALSO STUDY THE POSSIBLE INTERCEPTION, BY GARNISHMENT PROCESS, OF CERTAIN FEDERAL MONIES OWING TO THESE DEBTOR SPOUSES.

I AM ALSO INTENDING TO BRING FORWARD LEGISLATIVE PROPOSALS TO ENSURE THAT FEDERAL LEGISLATION IS BROUGHT INTO CONFORMITY WITH THE REQUIREMENTS OF THE CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS.



IT IS IMPORTANT THAT WE MOVE RAPIDLY IN THIS AREA TO EFFECT THE NECESSARY LEGISLATIVE CHANGES SO THAT IT WILL NOT FALL TO PRIVATE CITIZENS TO HAVE TO GO TO COURT TO HAVE THEIR RIGHTS AND FREEDOMS UPHELD. IT IS ALSO VERY IMPORTANT THAT WE PRESS AHEAD WITH OUR WORK TO CONSIDER THE ISSUES LIKELY TO ARISE IN THE CONTEXT OF THE EQUALITY RIGHTS WHICH WILL COME INTO FORCE ON APRIL 17, 1985. THIS WORK IS ALREADY WELL ADVANCED AND WE WOULD LIKE TO APPRISE YOU AND THE GENERAL PUBLIC OF THE RESULTS OF OUR WORK AS SOON AS POSSIBLE. WE WILL BE PUBLISHING A DISCUSSION PAPER RELATIVELY EARLY IN THE NEW YEAR TO SET OUT, AND OBTAIN REACTION TO, SOME OF THE EQUALITY RIGHTS ISSUES THAT ARE BEFORE US.

ANOTHER PRIORITY THAT I WANT TO MENTION RELATES TO THE LEGAL SITUATION THAT PERTAINS TO THE APPLICATION OF FEDERAL AND PROVINCIAL LAWS TO THE OFFSHORE. AS I AM CERTAIN YOU ALREADY KNOW, THAT SITUATION IS RATHER UNCERTAIN AT THE MOMENT AND IT IS BECOMING INCREASINGLY EVIDENT THAT THERE IS A NEED FOR AN APPROPRIATE LEGAL REGIME TO BE FIRMLY IN PLACE THROUGHOUT THE OFFSHORE. IN FACT, THE FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENT WITH NOVA SCOTIA AND THE AGREEMENT-IN-PRINCIPLE REACHED WITH NEWFOUNDLAND CALL FOR SUCH A REGIME OF LAW TO BE INSTITUTED TO THE OFFSHORE OF THESE TWO PROVINCES. THE REASONS FOR ACTING WITH RESPECT TO THOSE TWO AREAS OF THE OFFSHORE ARE EQUALLY VALID AND COMPELLING WHEN IT COMES TO THE REMAINDER OF THE OFFSHORE, AND I WOULD LIKE YOU TO KNOW THAT MY DEPARTMENTAL OFFICIALS ARE CURRENTLY

DEVELOPING OPTIONS AND APPROACHES IN THIS REGARD. I CONSIDER IT IMPORTANT TO PROCEED PROMPTLY ON THIS FRONT TO FILL WHAT IS NOW A FAIRLY SERIOUS GAP IN OUR LEGAL SYSTEM OF JUSTICE.

I HAVE SPOKEN RATHER EXTENSIVELY ABOUT MY PRIORITIES FOR THE COMING MONTHS AND I HAVE TOLD YOU ABOUT THE PROGRESS I ACHIEVED IN MY DISCUSSIONS WITH MY PROVINCIAL COLLEAGUES. I CONSIDERED THAT YOUR COMMITTEE SHOULD BE BROUGHT UP TO-DATE ON THESE MATTERS AS SOON AS POSSIBLE AND TOOK THE FIRST OPPORTUNITY TO DO SO. I AM VERY MINDFUL, HOWEVER, THAT I AM HERE TODAY PRIMARILY TO DEAL FULLY WITH ALL ASPECTS OF THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES FOR THE DEPARTMENT OF JUSTICE IN THIS CURRENT FISCAL YEAR. I WOULD LIKE TO SAY IN THIS CONNECTION THAT I INTEND TO ACCOUNT FULLY TO THIS COMMITTEE ON ALL FINANCIAL ISSUES WITHIN THE PURVIEW OF THE COMMITTEE'S MANDATE AND I WILL SPARE NO EFFORT TO GIVE YOU DETAILED AND PRECISE INFORMATION ON THE DEPARTMENT'S FINANCES AND ADMINISTRATION. THE GOVERNMENT IS VERY SERIOUS ABOUT ITS COMMITMENT TO FISCAL RESTRAINT AND ABOUT ITS CONCERN WITH ECONOMY, EFFICIENCY, EFFECTIVENESS AND PRODUCTIVITY. I AM EQUALLY DEDICATED TO THOSE OBJECTIVES WITH RESPECT TO THE OPERATIONS AND ACTIVITIES OF MY DEPARTMENT AND I INTEND TO BE MOST FORTHCOMING WITH THIS COMMITTEE IN ITS CONSIDERATION OF THE DEPARTMENT'S FINANCES AND OPERATIONS.

IN KEEPING WITH THE GOVERNMENT'S DESIRE TO REDUCE EXPENDITURES, THESE SUPPLEMENTARY ESTIMATES HAVE BEEN REDUCED BY \$700,000 AND 5 PERSON-YEARS FROM THE LEVELS PREVIOUSLY APPROVED BY TREASURY BOARD BEFORE I ASSUMED OFFICE. THESE SAVINGS WERE EFFECTED BY



REVIEWING PROGRAM REQUIREMENTS AND ADJUSTING DELIVERY MECHANISMS OF CERTAIN NEW INITIATIVES AND WITHOUT AFFECTING THE IMPACT OF THESE PROGRAMS.

WHILE I HAVE ENDEAVOURED TO REDUCE PROGRAM EXPENDITURES, DEPARTMENTAL RESPONSIBILITIES AND COMMITMENTS NEVERTHELESS REQUIRE ADDITIONAL RESOURCES. IN THESE SUPPLEMENTARY ESTIMATES THE DEPARTMENT'S ADMINISTRATION OF JUSTICE PROGRAM IS REQUESTING AN ADDITIONAL 45 PERSON YEARS AND \$27,877,867. OF THIS AMOUNT \$22.5 MILLION IS REQUIRED TO SUPPLEMENT THE FEDERAL SHARE OF THE CRIMINAL LEGAL AID AND YOUNG OFFENDERS PROGRAMS WHICH THE FEDERAL GOVERNMENT COST-SHARES WITH THE PROVINCES.

THE NEW INITIATIVES UNDERTAKEN BY THE GOVERNMENT WITH RESPECT TO YOUNG OFFENDERS REQUIRES AN ADDITIONAL AMOUNT OF \$10,525,000 AND ONE PERSON-YEAR TO NEGOTIATE THE COST-SHARING OF CRIMINAL LEGAL AID AGREEMENTS WITH THE PROVINCES. THESE AGREEMENTS ARE EXPECTED TO BE SIGNED IN THE NEAR FUTURE, AT WHICH TIME INTERIM PAYMENTS BY THE FEDERAL GOVERNMENT WILL BE PAYABLE.

ADDITIONAL RESOURCES FOR NEW FEDERAL-PROVINCIAL LEGAL AID AGREEMENTS ARE REQUIRED IN THE AMOUNT OF \$11,954,000.

NEGOTIATION OF THE NEW LEVELS OF COST-SHARING FOR 1983-84 AND 1984-85 HAVE BEEN ONGOING FOR THE PAST TWO YEARS. DUE TO THE TIMING OF THE FINAL FEDERAL OFFER, THE PROVINCES WERE UNABLE TO

ACCEPT THE FEDERAL OFFER IN TIME FOR PAYMENT OUT OF 1983-84 APPROPRIATIONS. THE RESULT IS THAT THE INCREASED CONTRIBUTIONS DUE TO THE PROVINCES FOR 1983-84 MUST BE PAID IN 1984-85.

THE FOLLOWING ADDITIONAL RESOURCES ARE REQUIRED FOR NEW INITIATIVES AS WELL AS TO PROVIDE FOR CERTAIN INCREASED OPERATING COSTS.

AN AMOUNT OF \$3,217,000 AND 21 PERSON-YEARS ARE REQUESTED TO COVER NEW INITIATIVES UNDERTAKEN BY THE DEPARTMENT IN AREAS SUCH AS PUBLIC LEGAL EDUCATION AND INFORMATION, FEDERAL OFFENCES DECRIMINALIZATION AND COMPLIANCE ENHANCEMENT, JUSTICE TO VICTIMS OF CRIME, SENTENCING REFORM INITIATIVES AND IMPAIRED DRIVING.

THE PUBLIC LEGAL EDUCATION AND INFORMATION PROGRAM HAS BEEN ESTABLISHED TO ASSIST THE PUBLIC IN PARTICIPATING MORE FULLY IN LAW REFORM AND IN HAVING BETTER ACCESS TO LEGAL INFORMATION. AN AMOUNT OF \$516,000 AND 3 PERSON-YEARS ARE REQUESTED FOR THIS PURPOSE.

THE FEDERAL OFFENCES DECRIMINALIZATION AND COMPLIANCE ENHANCEMENT PROJECT REQUIRES \$759,000 AND 8 PERSON YEARS TO PROMOTE A FAIR, EFFECTIVE AND ECONOMICAL COMPLIANCE POLICY AND TO ACHIEVE APPROPRIATE AND EXTENSIVE DECRIMINALIZATION OF FEDERAL STATUTES.



THE JUSTICE TO VICTIMS OF CRIME PROGRAM HAS BEEN ESTABLISHED TO DEMONSTRATE TO CANADIANS THE CLEAR COMMITMENT OF THE FEDERAL GOVERNMENT TO VICTIMS OF CRIME AND TO FACILITATE A NATIONAL COMPREHENSIVE POLICY ON THIS ISSUE. THIS STRATEGY FLOWS FROM THE REPORT OF THE FEDERAL-PROVINCIAL TASK FORCE ON "JUSTICE FOR VICTIMS OF CRIME" ACCEPTED BY ALL MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE IN CANADA AT THEIR CONFERENCE ON JULY 12, 1983. THIS PLAN REQUIRES \$800,000 AND 5 PERSON-YEARS.

THE OBJECTIVES OF THE SENTENCING REFORM INITIATIVE ARE TO INFORM AND EDUCATE THE PROFESSIONAL CRIMINAL JUSTICE COMMUNITY AND MORE GENERALLY THE PUBLIC AT LARGE, TO ENCOURAGE AND FACILITATE PROVINCIALY-DELIVERED PROGRAMS, AND TO CARRY OUT RESEARCH AND EVALUATION ACTIVITIES INTEGRAL TO THE IMPLEMENTATION OF SENTENCING REFORM. THIS TASK REQUIRES \$910,000 AND 4 PERSON-YEARS.

THE IMPAIRED DRIVING PROJECT REQUIRES \$200,000 TO INFORM THE CANADIAN PUBLIC IN GENERAL AS WELL AS SPECIALIZED GROUPS IN THE AREA OF PROTECTION AGAINST IMPAIRED DRIVING.

THE INITIATIVE ON FAMILY MEDIATION REQUIRES AN AMOUNT OF \$155,000. THIS INITIATIVE COVERS A CONTRIBUTION TO A NATIONAL ASSOCIATION TO PROMOTE MEDIATION IN THE RESOLUTION OF FAMILY DISPUTES AND CERTAIN SMALL STUDY AND RESEARCH CONTRACTS.

THE CANADIAN COMMISSION ON SENTENCING WAS INSTITUTED IN 1984 TO EXAMINE THE QUESTION OF MAXIMUM PENALTIES AND SENTENCING DISCRETION IN THE CRIMINAL CODE AND RELATED STATUTES, AND TO ADVISE ON ANY CHANGES THE COMMISSIONERS CONSIDER DESIRABLE WITH RESPECT TO SPECIFIC OFFENCES IN LIGHT OF THE RELATIVE SERIOUSNESS OF THESE OFFENCES. IN THIS FISCAL YEAR THE COST OF THIS COMMISSION WILL BE \$414,000.

OTHER OPERATING RESOURCES ARE ALSO REQUIRED IN THE AMOUNT OF \$1,613,000 AND 23 PERSON-YEARS TO COVER ADDITIONAL WORKLOAD IN VARIOUS AREAS OF THE DEPARTMENT.

IN THESE SUPPLEMENTARY ESTIMATES THE FEDERAL COURT OF CANADA IS REQUESTING FOUR PERSON-YEARS AND \$1,110,633. AMENDMENTS TO THE JUDGES ACT AND THE FEDERAL COURT ACT INCREASED THE NUMBER OF JUDGES AND PROVIDED FOR THE ADDITIONAL OFFICE OF SUPERNUMERARY JUDGES. SET UP COSTS FOR THE NEW JUDGES' OFFICES AS WELL AS FOUR ADDITIONAL PERSON-YEARS WERE REQUIRED TO PROVIDE SECRETARIAL AND LIBRARY SERVICES TO THE NEWLY-APPOINTED JUDGES. FUNDS WERE OBTAINED IN 1983-84 FOR THE ESTABLISHMENT OF REGISTRY OFFICES IN CALGARY AND QUEBEC CITY. HOWEVER, DUE TO DELAY IN OBTAINING SUITABLE ACCOMMODATION THIS COULD NOT BE ACCOMPLISHED DURING THE 1983-84 FISCAL YEAR AND FUNDS ARE ACCORDINGLY REQUIRED IN THE PRESENT SUPPLEMENTARY ESTIMATES FOR THAT PURPOSE.



THE TAX COURT OF CANADA REQUIRES \$491,400 TO COMPLETE THE FURNISHING OF THE NEWLY CREATED TAX COURT OF CANADA AND TO COVER CAPITAL COSTS SUCH AS WORD PROCESSING EQUIPMENT. THOSE RESOURCES WERE OBTAINED FOR FISCAL YEAR 1983-84 BUT DUE TO UNFORESEEN DELAYS, FUNDING IN THE AMOUNT OF \$434,000 LAPSED IN 1983-84 AND IS THEREFORE REQUIRED IN THE PRESENT SUPPLEMENTARY ESTIMATES. IN ORDER FOR THE COURT TO REDUCE THE CURRENT CASE BACKLOG, A FURTHER \$57,000 IS REQUIRED TO ESTABLISH TWO NEW COURTROOMS IN TORONTO.

FINALLY THESE SUPPLEMENTARY ESTIMATES INCLUDE \$517,767 FOR THE SUPREME COURT OF CANADA. THESE RESOURCES ARE REQUIRED TO COVER THE COST OF REFURBISHING THE MAIN COURTROOM OF THE SUPREME COURT BUILDING AS WELL AS THE INSTALLATION OF ELECTRONIC EQUIPMENT WHICH WILL PERMIT THE HEARINGS OF MOTIONS FOR LEAVE TO APPEAL FROM OTHER CITIES ACROSS THE COUNTRY.

MR. CHAIRMAN, LADIES AND GENTLEMEN, THESE ARE THE ONLY COMMENTS I WOULD MAKE EXCEPT TO REITERATE MY WISHES FOR SUCCESS IN YOUR WORK AND MY ASSURANCES OF FULL COOPERATION AND ASSISTANCE.

I WOULD BE PLEASED TO ANSWER ANY QUESTIONS YOU MAY HAVE WITH REGARD TO ANY MATTER I HAVE SPOKEN ABOUT IN THESE INTRODUCTORY REMARKS, OR TO ADDRESS ANY OTHER ISSUE YOU MAY WISH TO RAISE IN CONNECTION WITH THE DEPARTMENT AND ITS ROLE IN THE ADMINISTRATION OF JUSTICE.

THANK YOU VERY MUCH.

## APPENDICE "JUST-1"



Ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

DÉCLARATION DE  
L'HONORABLE JOHN CROSBIE,  
MINISTRE DE LA JUSTICE ET PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA

DEVANT LE  
COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Ottawa (Ontario)  
le 4 décembre 1984

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

MESDAMES ET MESSIEURS,

JE TIENS TOUT D'ABORD À SOUHAITER QUE LES TRAVAUX DU COMITÉ SOIENT FRUCTUEUX ET À VOUS ASSURER QUE VOUS POURREZ, AU COURS DES ANNÉES À VENIR, COMPTER SUR UNE COLLABORATION SANS RÉSERVE DE MA PART. IL NOUS FAUDRA D'AILLEURS UNIR NOS EFFORTS POUR AMÉLIORER NOS LOIS ET NOTRE SYSTÈME DE JUSTICE. J'ESTIME DE LA PLUS HAUTE IMPORTANCE DE MAINTENIR DES RELATIONS HARMONIEUSES AVEC LE PRÉSENT COMITÉ. MON COLLÈGUE, LE SOLLICITEUR GÉNÉRAL, PENSE D'AILLEURS LA MÊME CHOSE QUE MOI SUR CE POINT. IL EST ESSENTIEL QUE VOUS SOYEZ INFORMÉS EN TEMPS UTILE DE TOUTES LES MESURES TOUCHANT LA JUSTICE AINSI QUE DES PRÉOCCUPATIONS DU GOUVERNEMENT DANS CE DOMAINE. J'AI PRIÉ LES FONCTIONNAIRES DE MON MINISTÈRE DE SE PRÉPARER À VOUS RENCONTRER AFIN DE VOUS METTRE AU COURANT DE CE QUI SE PASSE DANS NOTRE CHAMP D'ACTIVITÉ. QUANT À MOI, JE FERAİ TOUT CE QUI EST EN MON POUVOIR POUR QUE L'ON VOUS FOURNISSE DES DOCUMENTS ET RENSEIGNEMENTS SUR TOUTES QUESTIONS RELIÉES À LA JUSTICE, QUI POURRAIENT VOUS INTÉRESSER PLUS PARTICULIÈREMENT. JE M'EFFORCERAI ÉGALEMENT, DANS LE BUT DE FACILITER VOTRE TRAVAIL, DE VOUS FAIRE COMMUNIQUER DES INFORMATIONS DE NATURE À VOUS PERMETTRE DE MIEUX COMPRENDRE LE CONTEXTE DANS LEQUEL S'INSCRIVENT LES



QUESTIONS QU'ON VOUS A SOUMISES OU QU'ON S'APPRÊTE À VOUS SOUMETTRE. J'ESPÈRE ENFIN QUE LES RELATIONS ENTRE LE MINISTRE DE LA JUSTICE ET LE PRÉSENT COMITÉ DÉBORDERONT LE CADRE ÉTROIT OÙ ELLES ONT ÉTÉ MAINTENUES DANS LE PASSÉ. DANS CETTE OPTIQUE, JE SOUHAITE POUVOIR CONSULTER RÉGULIÈREMENT, SUR UNE BASE INFORMELLE, LES MEMBRES DU COMITÉ SUR DIFFÉRENTES QUESTIONS CONCERNANT LA JUSTICE.

CECI DIT, PERMETTEZ-MOI MAINTENANT DE VOUS PARLER DE LA PROFITABLE RÉUNION QUE NOUS AVONS EUE, LE SOLLICITEUR GÉNÉRAL DU CANADA ET MOI-MÊME, LES 22 ET 23 NOVEMBRE DERNIERS À ST. JOHN'S AVEC NOS HOMOLOGUES PROVINCIAUX. CETTE CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE ET DE LA JUSTICE JUVÉNILE NOUS A EN EFFET PERMIS DE METTRE EN PLACE D'EXCELLENTS MÉCANISMES DE COOPÉRATION ET DE CONSULTATION ENTRE LES DEUX ORDRES DE GOUVERNEMENT DANS LE DOMAINE DE L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE. CELA M'A EN OUTRE DONNÉ L'OCCASION D'APPRENDRE DIRECTEMENT DE MES HOMOLOGUES PROVINCIAUX QUELS SUJETS LES INTÉRESSENT OU LES PRÉOCCUPENT PLUS SPÉCIALEMENT. MAINTENANT QUE JE CONNAIS LEURS PROBLÈMES, JE POURRAI SANS DOUTE MIEUX LES AIDER À LES RÉGLER. LE SOLLICITEUR GÉNÉRAL ET MOI-MÊME AVONS ÉGALEMENT PROFITÉ DE CETTE RÉUNION POUR DEMANDER À NOS HOMOLOGUES PROVINCIAUX DE NOUS FAIRE CONNAÎTRE LEURS VUES SUR DIFFÉRENTS SUJETS RELIÉS À LA

JUSTICE AUXQUELS NOUS ATTACHONS UNE IMPORTANCE PARTICULIÈRE. EN RÉPONSE À CETTE INVITATION, NOS COLLÈGUES DES PROVINCES NOUS ONT D'AILLEURS FOURNI DE PRÉCIEUX CONSEILS. GRÂCE À CES DISCUSSIONS, JE SERAI BIENTÔT EN MESURE DE PRÉSENTER À LA CHAMBRE ET DE SOUMETTRE À VOTRE EXAMEN UN CERTAIN NOMBRE DE MESURES LÉGISLATIVES TRÈS IMPORTANTES. CE NOUVEL ESPRIT D'OUVERTURE ET DE COLLABORATION ENTRE LE FÉDÉRAL ET LES PROVINCES DEVRAIT RENDRE PLUS AISÉE LA MISE AU POINT DES MESURES QUE NOUS ENVISAGEONS. PAR VOIE DE CONSÉQUENCE, LE PRÉSENT COMITÉ AURA PLUS DE TRAVAIL ET SERA SAISI DE QUESTIONS TRÈS IMPORTANTES.

IL SERAIT PEUT-ÊTRE BON QUE JE VOUS DONNE UN APERÇU DES QUESTIONS SUR LESQUELLES LES ÉCHANGES ONT PORTÉ À ST. JOHN'S, AFIN QUE VOUS CONNAISSIEZ LES DOMAINES QUI RETIENNENT NOTRE ATTENTION.

NOUS AVONS TOUT D'ABORD DISCUTÉ DU RÔLE DU PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA PROVINCE EN MATIÈRE D'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE PÉNALE, AINSI QUE DE TOUTE LA QUESTION DU FINANCEMENT DE CE SECTEUR. LES PROVINCES S'INQUIÈTENT DE VOIR QUE CERTAINES DÉCISIONS JUDICIAIRES REMETTENT EN QUESTION LE RÔLE QU'ELLES ONT À JOUER DANS L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE PÉNALE. LE FÉDÉRAL DOIT DONC ÊTRE PRÊT À EXAMINER DIVERSES FAÇONS DE PRÉCISER CE RÔLE ET MÊME, LE CAS ÉCHÉANT, À MODIFIER LA

CONSTITUTION. TOUT CELA, IL VA SANS DIRE, SANS PORTER ATTEINTE AU POUVOIR D'APPLICATION DE SES TEXTES LÉGISLATIFS DONT LE FÉDÉRAL EST INVESTI.

POUR CE QUI CONCERNE LE FINANCEMENT, NOS TRAVAUX ONT SURTOUT PORTÉ SUR LES VICTIMES D'INFRACTION PÉNALE. TOUS ONT RECONNU QU'IL Y AURAIT LIEU DE FAIRE DAVANTAGE POUR LES VICTIMES. ILS SE SONT DIT D'ACCORD POUR RÉEXAMINER, AFIN DE VOIR S'ILS SONT ADÉQUATS, LES PROGRAMMES D'INDEMNISATION DES VICTIMES AUXQUELS LE FÉDÉRAL APPORTE SON CONCOURS FINANCIER ET DONT LES PROVINCES ASSURENT LA MISE EN OEUVRE. ON A ÉVIDEMMENT NOTÉ QUE L'ÉTUDE D'AUTRES MOYENS DE VENIR EN AIDE AUX VICTIMES SUR LE PLAN FINANCIER DEVRA TENIR COMPTE DES RESTRICTIONS BUDGÉTAIRES. MAIS L'IMPORTANT EST QUE TOUS AIENT CONVENU DE LA NÉCESSITÉ D'INTENSIFIER NOS EFFORTS EN LA MATIÈRE.

NOUS AVONS EN OUTRE DISCUTÉ ASSEZ LONGUEMENT DE LA POSSIBILITÉ DE MODIFIER LE CODE CRIMINEL. IL M'A ÉTÉ AGRÉABLE DE CONSTATER QUE CERTAINES DES MESURES QUE J'ENVISAGE BÉNÉFICIENT DE L'APPROBATION DE MES HOMOLOGUES PROVINCIAUX. JE VOUDRAIS DÉPOSER LE PLUS TÔT POSSIBLE, ET DE PRÉFÉRENCE AVANT NOËL, UN PROJET DE MODIFICATION DU CODE CRIMINEL QUI, D'UNE PART, APPORTERAIT EN MATIÈRE DE PROCÉDURE DIVERSES MODIFICATIONS NON CONTROVERSÉES QUE TOUS ATTENDENT DEPUIS



LONGTEMPS ET, D'AUTRE PART, S'ATTAQUERAIT AU PROBLÈME DE LA CONDUITE AVEC FACULTÉS AFFAIBLIES. CETTE FAÇON DE PROCÉDER A RECUEILLI L'ASSENTIMENT D'UN GRAND NOMBRE DES PARTICIPANTS. L'IDÉE DE PRÉSENTER AU DÉBUT DE L'ANNÉE PROCHAINE D'AUTRES MESURES RELATIVEMENT À LA PORNOGRAPHIE, AU RACCOLAGE ET À LA PROPAGANDE HAINEUSE A ÉGALEMENT FAIT, À TOUTES FINS UTILES, L'UNANIMITÉ. IL A CÉPENDANT ÉTÉ ADMIS QU'IL ÉTAIT PRÉFÉRABLE D'ATTENDRE QUE LE COMITÉ FRASER SUR LA PROSTITUTION ET LA PORNOGRAPHIE AIT REMIS SON RAPPORT POUR PROPOSER DES MESURES SUR CES POINTS. CE RAPPORT DEVRAIT ÊTRE SOUMIS AU DÉBUT DE LA PROCHAINE ANNÉE.

L'ON A EN OUTRE CONSACRÉ BEAUCOUP DE TEMPS À LA DISCUSSION DU PROBLÈME DES ENFANTS MALTRAITÉS. TOUS ONT ADMIS LA NÉCESSITÉ D'UNE INTERVENTION CONJOINTE ET RAPIDE EN CE DOMAINE. LES AUTORITÉS FÉDÉRALES AINSI QUE CELLES DE CHACUNE DES PROVINCES POURSUIVRONT, EN ÉTROITE COLLABORATION, L'ANALYSE DES RECOMMANDATIONS FORMULÉES À CET ÉGARD PAR LE COMITÉ BADGLEY.

NOUS AVONS AUSSI DISCUTÉ D'UN CERTAIN NOMBRE D'AUTRES QUESTIONS INTÉRESSANT LA MODIFICATION DU DROIT PÉNAL. NUL N'A D'AILLEURS NIÉ QU'IL Y A LIEU DE RENFORCER LE PLUS POSSIBLE LES MÉCANISMES DE COORDINATION ET DE COOPÉRATION ENTRE LE FÉDÉRAL ET LES PROVINCES QUI EXISTENT DÉJÀ EN CE DOMAINE.

SIGNALONS QU'IL A ÉTÉ EN OUTRE QUESTION D'AIDE JURIDIQUE, D'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ERREUR JUDICIAIRE, DES NÉGOCIATIONS AVEC LES AUTRES PAYS SUR L'ASSISTANCE MUTUELLE EN MATIÈRE DE MISE EN OEUVRE DES LOIS PÉNALES, DU DROIT DE LA PREUVE, AINSI QUE DES CRIMES DE VIOLENCE ET DE LA PEINE CAPITALE. BON NOMBRE DE CES SUJETS DEVANT ÊTRE AU CENTRE DE L'ACTUALITÉ AU COURS DES MOIS À VENIR, IL ÉTAIT ESSENTIEL QUE JE CONSULTE LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE MES COLLÈGUES PROVINCIAUX À LEUR ÉGARD.

J'EN ARRIVE MAINTENANT AUX AUTRES MESURES LÉGISLATIVES QUE J'ENTENDS METTRE DE L'AVANT AU COURS DES PROCHAINS MOIS. IL CONVIENT D'OBSERVER QUE CELLES-CI ONT ÉTÉ ÉGALEMENT ABORDÉES LORS DE LA RÉUNION DE LA SEMAINE DERNIÈRE.

JE TIENS ABSOLUMENT À CE QUE NOUS PARVENIONS À UNE RÉFORME DE NOTRE LÉGISLATION SUR LE DIVORCE DE MÊME QU'À UNE AMÉLIORATION DES MÉCANISMES JURIDIQUES DESTINÉS À ASSURER L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES RELATIVES AU VERSEMENT D'UNE PENSION ALIMENTAIRE OU À LA GARDE DES ENFANTS. LE PROJET QUE J'ENTENDS DÉPOSER FAVORISERA LE RÈGLEMENT, PAR DES VOIES NON CONFLICTUELLES, DES DIFFICULTÉS DÉCOULANT DE L'ÉCHEC DU MARIAGE. POUR CE QUI CONCERNE L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES RELATIVES AU VERSEMENT D'UNE PENSION ALIMENTAIRE OU À LA

GARDE DES ENFANTS, J'ÉTUDIERAI DIFFÉRENTES FAÇONS DE PERMETTRE LE RECOURS À CERTAINES BANQUES DE DONNÉES FÉDÉRALES POUR RETRACER LE DÉBITEUR ALIMENTAIRE DÉFAILLANT AINSI QUE LA POSSIBILITÉ DE FAIRE SAISIR-ARRÊTER CERTAINES SOMMES QUE LE FÉDÉRAL PEUT DEVOIR À CE DERNIER.

JE COMPTE EN OUTRE PRÉSENTER DES MESURES LÉGISLATIVES DESTINÉES À METTRE LA LÉGISLATION FÉDÉRALE EN ACCORD AVEC LES DISPOSITIONS DE LA CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS. IL IMPORTE D'INTERVENIR RAPIDEMENT À CET ÉGARD AFIN QUE LES PARTICULIERS NE SOIENT PAS OBLIGÉS DE RECOURIR AUX TRIBUNAUX POUR FAIRE RESPECTER LES DROITS ET LIBERTÉS QUI LEUR SONT RECONNUS. IL EST D'AUTRE PART ESSENTIEL QUE NOUS ACCÉLÉRIONS L'ÉTUDE DES PROBLÈMES QU'EST SUSCEPTIBLE DE SOULEVER L'ENTRÉE EN VIGUEUR, LE 17 AVRIL 1985, DES DROITS À L'ÉGALITÉ. CE TRAVAIL EST DÉJÀ PASSABLEMENT AVANCÉ ET NOUS VOUDRIONS FAIRE CONNAÎTRE LE PLUS TÔT POSSIBLE À CE COMITÉ AINSI QU'AU GRAND PUBLIC LES RÉSULTATS DE NOS EFFORTS. AFIN DE LANCER LE DÉBAT, NOUS PUBLIERONS DU RESTE, QUELQUE TEMPS APRÈS LE DÉBUT DE 1985, UN DOCUMENT DE TRAVAIL SUR DIFFÉRENTS PROBLÈMES QUE SOULÈVENT CES DROITS À L'ÉGALITÉ.

UN AUTRE SUJET QUI FAIT PARTIE DE MES PRÉOCCUPATIONS EST CELUI DE L'APPLICATION DES LOIS FÉDÉRALES ET PROVINCIALES À



LA ZONE EXTRACÔTIÈRE. À L'HEURE ACTUELLE, FAUT-IL LE RAPPELER, LA SITUATION EST PLUTÔT CONFUSE. LA NÉCESSITÉ DE METTRE EN PLACE, À L'ÉGARD DE LA ZONE EXTRACÔTIÈRE, UN RÉGIME JURIDIQUE BIEN DÉFINI SE FAIT DE PLUS EN PLUS VIVEMENT SENTIR. PRÉCISONS IMMÉDIATEMENT QUE L'ACCORD FÉDÉRAL-PROVINCIAL INTERVENU AVEC LA NOUVELLE-ÉCOSSE DE MÊME QUE L'ENTENTE DE PRINCIPE INTERVENUE AVEC TERRE-NEUVE PRÉVOIENT L'INSTITUTION D'UN TEL RÉGIME JURIDIQUE RELATIVEMENT À LA ZONE EXTRACÔTIÈRE DE CES DEUX PROVINCES. LES RAISONS QUI MILITENT EN FAVEUR D'UNE ACTION RAPIDE À L'ÉGARD DE CES DEUX PARTIES DE NOTRE TERRITOIRE EXTRACÔTIER VALENT TOUT AUTANT POUR LE RESTE DE CE DERNIER. LES FONCTIONNAIRES DE MON MINISTÈRE SONT D'AILLEURS DÉJÀ EN TRAIN DE DÉTERMINER LES SOLUTIONS POSSIBLES À CET ÉGARD. LA NÉCESSITÉ D'AGIR RAPIDEMENT EN LA MATIÈRE AFIN DE COMBLER CE QUI CONSTITUE UNE ASSEZ SÉRIEUSE FAILLE DE NOTRE SYSTÈME JURIDIQUE NE ME PARAÎT FAIRE AUCUN DOUTE.

JE VIENS DONC DE VOUS EXPOSER ASSEZ LONGUEMENT LES PRIORITÉS QUE JE ME SUIS DONNÉES POUR LES MOIS À VENIR DE MÊME QUE LES PROGRÈS QU'ONT PERMIS D'ENREGISTRER LES DISCUSSIONS INTERVENUES AVEC MES COLLÈGUES PROVINCIAUX. ÉTIMANT QUE VOTRE COMITÉ DEVAIT ÊTRE MIS SANS RETARD AU COURANT DE CES QUESTIONS, JE N'AI PAS VOULU LAISSER PASSER CETTE PREMIÈRE OCCASION DE L'INFORMER. JE N'OUBLIE PAS POUR AUTANT QUE SI

JE SUIS ICI AUJOURD'HUI, C'EST AVANT TOUT POUR M'EXPLIQUER SUR TOUS LES ASPECTS DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE EN COURS. QU'IL ME SOIT D'AILLEURS PERMIS DE SOULIGNER QUE J'AI L'INTENTION DE COMMUNIQUER À CE COMITÉ TOUS LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX QUESTIONS FINANCIÈRES SUR LESQUELLES CELUI-CI A DROIT DE REGARD. JE METTRAI TOUT EN OEUVRE POUR VOUS FOURNIR DES RENSEIGNEMENTS PRÉCIS SUR L'UTILISATION QUE LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE FAIT DE SES CRÉDITS DE MÊME QUE SUR L'ADMINISTRATION DE CELUI-CI. LE GOUVERNEMENT EST FERMEMENT DÉTERMINÉ À RÉDUIRE SON DÉFICIT BUDGÉTAIRE ET À STIMULER LES ÉCONOMIES, L'EFFICACITÉ ET LA PRODUCTIVITÉ. JE SOUSCRIS D'AILLEURS À CES OBJECTIFS EN CE QUI CONCERNE LES ACTIVITÉS DE MON MINISTÈRE. J'AI DONC L'INTENTION D'EXPOSER FRANCHEMENT LES CHOSES À CE COMITÉ LORSQUE CELUI-CI SE PENCHERA SUR LES CRÉDITS ET LES ACTIVITÉS DE LA JUSTICE.

CONFORMÉMENT À LA VOLONTÉ DU GOUVERNEMENT DE RÉDUIRE LES DÉPENSES, LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE QUI VOUS EST SOUMIS EST INFÉRIEUR DE \$ 700,000 ET DE 5 ANNÉES-PERSONNES AUX RESSOURCES QU'AVAIT APPROUVÉES LE CONSEIL DU TRÉSOR AVANT MON ENTRÉE EN FONCTIONS. CES ÉCONOMIES ONT ÉTÉ OBTENUES PAR UN RÉEXAMEN DES PROGRAMMES ET UNE ADAPTATION DES MÉCANISMES DE MISE EN OEUVRE DE CERTAINES NOUVELLES MESURES, LE TOUT SANS RÉDUIRE L'IMPACT DES PROGRAMMES EN QUESTION.

MAIS MALGRÉ MES EFFORTS POUR RÉDUIRE LES DÉPENSES DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE, CELUI-CI A QUAND MÊME BESOIN DE RESSOURCES SUPPLÉMENTAIRES POUR ACCOMPLIR SA MISSION. DANS LE PRÉSENT BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, NOUS DEMANDONS 45 ANNÉES-PERSONNES ET \$ 27,877,867 SUPPLÉMENTAIRES POUR LE PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE. SUR CE MONTANT, 22.5 MILLIONS VISENT À PERMETTRE AU FÉDÉRAL D'ASSUMER SA PART DES FRAIS RELATIFS À L'AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE PÉNALE AINSI QU'AUX PROGRAMMES DESTINÉS AUX JEUNES CONTREVENANTS.

PAR SUITE DES MESURES PRISES PAR LE FÉDÉRAL RELATIVEMENT AUX JEUNES CONTREVENANTS, UNE SOMME ADDITIONNELLE DE \$ 10,525,000 AINSI QU'UNE ANNÉE-PERSONNE SUPPLÉMENTAIRE SONT REQUISES POUR LA NÉGOCIATION AVEC LES PROVINCES D'ENTENTES SUR LE PARTAGE DES FRAIS DÉCOULANT DE L'AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE PÉNALE. CES ENTENTES DEVRAIENT ÊTRE SIGNÉES BIENTÔT ET LE FÉDÉRAL DEVRA EN CONSÉQUENCE EFFECTUER LES VERSEMENTS PROVISOIRES PRÉVUS.

DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES DE \$ 11,954,000 SONT EN OUTRE REQUIS POUR CE QUI CONCERNE LES NOUVELLES ENTENTES FÉDÉRALES-PROVINCIALES RELATIVES À L'AIDE JURIDIQUE. LES DISCUSSIONS VISANT À DÉTERMINER LA NOUVELLE FORMULE DE PARTAGE DES FRAIS AU TITRE DES ANNÉES 1983-1984 ET 1984-1985 SE POURSUIVENT DEPUIS DEUX ANS. LE MOMENT AUQUEL LE FÉDÉRAL



A PRÉSENTÉ SON OFFRE FINALE SUR CE POINT N'A PAS PERMIS AUX PROVINCES D'ACCEPTER CELLE-CI À TEMPS POUR QUE LES SOMMES EN CAUSE PUISSENT LEUR ÊTRE VERSÉES À MÊME LES CRÉDITS DE L'EXERCICE 1983-1984. PAR CONSÉQUENT, LES SOMMES ADDITIONNELLES ACCORDÉES AUX PROVINCES AU TITRE DE L'ANNÉE 1983-1984 DEVRONT LEUR ÊTRE VERSÉES EN 1984-1985.

LES RESSOURCES ADDITIONNELLES SUIVANTES SONT EN OUTRE REQUISES POUR LA MISE EN OEUVRE DE NOUVELLES MESURES AINSI QUE POUR TENIR COMPTE DE L'AUGMENTATION DE CERTAINS FRAIS DE FONCTIONNEMENT.

DES CRÉDITS DE \$ 3,217,000 ET 21 ANNÉES-PERSONNES SONT NÉCESSAIRES À LA POURSUITE DE L'ACTION QU'A ENGAGÉE LE MINISTÈRE DANS LES DOMAINES TELS QUE LA VULGARISATION ET L'INFORMATION JURIDIQUES, LA DÉCRIMINALISATION DE LA LÉGISLATION FÉDÉRALE ET L'AMÉLIORATION DE SES MÉCANISMES D'APPLICATION, L'AIDE AUX VICTIMES D'INFRACTION PÉNALE, LA RÉFORME DU PROCESSUS DE DÉTERMINATION DE LA PEINE AINSI QUE LA CONDUITE AVEC FACULTÉS AFFAIBLIES.

LE PROGRAMME DE VULGARISATION ET D'INFORMATION JURIDIQUES A ÉTÉ CRÉÉ DANS LE BUT D'AMENER LA POPULATION À PARTICIPER DAVANTAGE À LA RÉFORME DU DROIT ET À LUI FACILITER L'ACCÈS À

L'INFORMATION JURIDIQUE. LA RÉALISATION DE CES OBJECTIFS EXIGERA \$ 516,000 ET 3 ANNÉES-PERSONNES.

DES CRÉDITS DE \$ 759,000 ET 8 ANNÉES-PERSONNES SONT REQUIS POUR LE PROJET DE DÉCRIMINALISATION DE LA LÉGISLATION FÉDÉRALE ET D'AMÉLIORATION DE SES MÉCANISMES D'APPLICATION. CE PROJET VISE À INSTITUER UNE POLITIQUE EFFICACE ET ÉCONOMIQUE D'APPLICATION DES TEXTES FÉDÉRAUX ET À DÉCRIMINALISER CEUX-CI DANS TOUTE LA MESURE DU POSSIBLE.

PAR AILLEURS, LE PROGRAMME DE LA JUSTICE POUR LES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS A POUR OBJET DE DÉMONTRER À LA POPULATION LA FERME DÉTERMINATION DU FÉDÉRAL DE VENIR EN AIDE AUX VICTIMES D'INFRACTION PÉNALE AINSI QUE DE FAVORISER LA MISE EN PLACE À L'ÉCHELLE NATIONALE D'UNE POLITIQUE D'ENSEMBLE SUR LA QUESTION. LA CRÉATION DE CE PROGRAMME FAIT SUITE AU RAPPORT DU GROUPE D'ÉTUDE FÉDÉRAL-PROVINCIAL SUR LA JUSTICE POUR LES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS. RAPPELONS QUE LE RAPPORT EN CAUSE A ÉTÉ APPROUVÉ PAR TOUS LES MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE, LORS DE LEUR CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DU 12 JUILLET 1983. LE PROGRAMME EN QUESTION EXIGE \$ 800,000 ET 5 ANNÉES-PERSONNES.

LE PROJET DE RÉFORME DU PROCESSUS DE DÉTERMINATION DE LA PEINE VISE À INFORMER ET À SENSIBILISER CEUX ET CELLES QUI

OEUVRENT DANS LE DOMAINE DE LA JUSTICE PÉNALE ET, D'UNE MANIÈRE PLUS GÉNÉRALE, LE GRAND PUBLIC, À FAVORISER LA CRÉATION DE PROGRAMMES PROVINCIAUX ET À FACILITER LA MISE EN OEUVRE DE CEUX-CI, DE MÊME QU'À EFFECTUER LES RECHERCHES ET ÉVALUATIONS QU'EXIGE UNE RÉFORME EN MATIÈRE DE DÉTERMINATION DE LA PEINE. IL FAUDRA \$ 910,000 ET 4 ANNÉES-PERSONNES POUR ACCOMPLIR CETTE MISSION.

LE PROJET SUR LA CONDUITE AVEC FACULTÉS AFFAIBLIES A POUR SA PART BESOIN DE \$ 200,000 POUR INFORMER LA POPULATION CANADIENNE DANS SON ENSEMBLE AINSI QUE DIVERS GROUPES SPÉCIALISÉS SUR LE SUJET DE LA LUTTE CONTRE LA CONDUITE AVEC LES FACULTÉS AFFAIBLIES.

UNE SOMME DE \$ 155,000 EST REQUISE POUR LE FINANCEMENT DU PROGRAMME DE MÉDIATION FAMILIALE. CETTE SOMME SERVIRA À VERSER UNE CONTRIBUTION À UNE ASSOCIATION NATIONALE CHERCHANT À PROMOUVOIR LE RECOURS À LA MÉDIATION POUR RÉGLER LES CONFLITS FAMILIAUX AINSI QU'À ACCORDER CERTAINS PETITS CONTRATS DE RECHERCHE OU D'ÉTUDE.

LA COMMISSION CANADIENNE, SUR LA DÉTERMINATION DE LA PEINE A ÉTÉ INSTITUÉE EN 1984. ELLE A POUR MANDAT D'ÉTUDIER LA QUESTION DES SANCTIONS MAXIMALES AINSI QUE DES POUVOIRS D'APPRÉCIATION QUANT À LA DÉTERMINATION DE LA PEINE PRÉVUS



DANS LE CODE CRIMINEL ET LES LOIS CONNEXES, ET, S'IL Y A LIEU, DE RECOMMANDER À CET ÉGARD LES CHANGEMENTS QUE LUI SEMBLE EXIGER LA GRAVITÉ RELATIVE D'UNE INFRACTION DONNÉE. AU COURS DE L'ANNÉE FINANCIÈRE CONSIDÉRÉE, LE FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION EXIGERA \$ 414,000.

L'ACCROISSEMENT DU TRAVAIL DANS DIFFÉRENTS SECTEURS DU MINISTÈRE NOUS AMÈNE EN OUTRE À DEMANDER \$ 1,613,000 ET 23 ANNÉES-PERSONNES DE PLUS.

DANS LE PRÉSENT BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, LA COUR FÉDÉRALE DU CANADA DEMANDE QU'ON LUI ACCORDE 4 ANNÉES-PERSONNES SUPPLÉMENTAIRES ET \$ 1,110,633 DE PLUS. LES MODIFICATIONS QUI ONT ÉTÉ APPORTÉES À LA LOI SUR LES JUGES ET À LA LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE ONT EU POUR EFFET D'AUGMENTER LE NOMBRE DES JUGES ET DE PERMETTRE DE NOMMER DES JUGES SURNUMÉRAIRES. L'ORGANISATION DES BUREAUX DE CES NOUVEAUX JUGES AINSI QUE LES SERVICES DE SECRÉTARIAT ET DE BIBLIOTHÈQUE REQUIS PAR CEUX-CI ONT ENTRAÎNÉ DIVERS FRAIS DE MÊME QUE L'OCTROI DE 4 ANNÉES-PERSONNES SUPPLÉMENTAIRES. DES FONDS ONT ÉTÉ ACCORDÉS EN 1983-1984 AFIN DE PERMETTRE LA CRÉATION DE BUREAUX DU GREFFE À CALGARY ET À QUÉBEC. TOUTEFOIS, LA DIFFICULTÉ À TROUVER DES LOCAUX CONVENABLES N'A PAS PERMIS DE CRÉER CES BUREAUX PENDANT L'EXERCICE 1983-1984. DES CRÉDITS SONT DONC

DE NOUVEAU REQUIS À CETTE FIN DANS LE PRÉSENT BUDGET SUPPLÉMENTAIRE.

LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT A POUR SA PART BESOIN DE \$ 491,400 POUR MEUBLER SES BUREAUX ET ACHETER DE L'ÉQUIPEMENT, DONT DES MACHINES DE TRAITEMENT DE TEXTES. DES CRÉDITS AVAIENT ÉTÉ ACCORDÉS À CETTE FIN EN 1983-1984, MAIS DU FAIT DE RETARDS IMPRÉVUS, \$ 434,000 N'ONT PU ÊTRE DÉPENSÉS AVANT L'EXPIRATION DE L'ANNÉE FINANCIÈRE EN QUESTION. CETTE SOMME EST DONC DE NOUVEAU REQUISE DANS LE PRÉSENT BUDGET. DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES DE \$ 57,000 SONT EN OUTRE DEMANDÉS AFIN DE CRÉER DEUX NOUVELLES SALLES D'AUDIENCE À TORONTO ET DE PERMETTRE AINSI À LA COUR DE RÉDUIRE LE NOMBRE DES AFFAIRES EN ATTENTE DE JUGEMENT.

CE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE COMPREND ENFIN \$ 517,767 POUR LA COUR SUPRÊME DU CANADA. CETTE SOMME EST REQUISE POUR RÉNOVER LA GRANDE SALLE D'AUDIENCE DE L'ÉDIFICE DE LA COUR SUPRÊME ET POUR INSTALLER L'ÉQUIPEMENT ÉLECTRONIQUE GRÂCE AUQUEL LA COUR POURRA STATUER SUR LES DEMANDES DE PERMISSION D'EN APPELER DEVANT ELLE SANS OBLIGER LES INTÉRESSÉS À SE RENDRE À OTTAWA.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, MESDAMES ET MESSIEURS, JE TIENS, EN TERMINANT, À VOUS SOUHAITER DE NOUVEAU BONS SUCCÈS DANS VOS TRAVAUX ET À VOUS ASSURER DE MA PLEINE COLLABORATION.

JE SUIS DISPOSÉ À RÉPONDRE À TOUTES VOS QUESTIONS SUR LES SUJETS QUE J'AI ABORDÉS DANS CET EXPOSÉ INTRODUCTIF OU SUR QUELQUE AUTRE POINT RELATIF AU FONCTIONNEMENT DE MON MINISTÈRE OU AU RÔLE DE CELUI-CI DANS L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE.

JE VOUS REMERCIE DE VOTRE ATTENTION.

---























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

Mr. Douglas J.A. Rutherford, Assistant Deputy Attorney  
General, Criminal Law.

*Du Ministère de la Justice:*

M. Douglas J.A. Rutherford, Sous-procureur général  
adjoint, Droit pénal.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, December 4, 1984

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mardi 4 décembre 1984

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1984-85: Votes 1b, 5b,  
30b, 45b and 50b under JUSTICE

INCLUDING:

The Second Report to the House

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1984-1985: Crédits 1b, 5b,  
30b, 45b et 50b sous la rubrique JUSTICE

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable John C. Crosbie,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable John C. Crosbie,  
Ministre de la justice et  
Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)  
Rob Nicholson (*Niagara Falls*)  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson (*Swift Current—Maple Creek*)—(15)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

David Berger  
Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay (*Lotbinière*)  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell—(15)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, December 5, 1984

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, November 7, 1984, your Committee has considered all the Votes under JUSTICE and SOLICITOR GENERAL in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1985 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2, 3 and 4 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*

BLAINE A. THACKER

*Chairman*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 5 décembre 1984

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 7 novembre 1984, votre Comité a étudié tous les crédits sous la rubrique JUSTICE et SOLICITEUR GÉNÉRAL dans le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1, 2, 3 et 4 qui comprend le rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 4, 1984

(5)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:14 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cadieux, Gérin, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Speyer and Thacker.

*Alternates present:* Messrs. Jepson, Kindy and Reimer.

*Other Member present:* Mrs. Finestone.

*In attendance:* Mr. Philip Rosen, Research Branch, Library of Parliament.

*Appearing:* The Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Mr. Daniel C. Préfontaine, Assistant Deputy Minister, Policy, Programs and Research and Mr. Richard Mosley, General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated November 7, 1984, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1985. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, November 29, 1984, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Committee considered Votes 1b, 5b, 30b, 45b and 50b under JUSTICE.

The Minister and the witnesses answered questions.

The Chairman called Vote 1b.

And the question being put on the motion: Shall the said Vote carry?

It was, by a show of hands, carried: Yeas: 8; Nays: 1.

The Chairman called Vote 5b.

And the question being put on the motion: Shall the said Vote carry?

It was, by a show of hands, carried: Yeas: 8; Nays: 1.

The Chairman called Vote 30b.

And the question being put on the motion: Shall the said Vote carry?

It was, by a show of hands, carried: Yeas: 8; Nays: 1.

The Chairman called Vote 45b.

And the question being put on the motion: Shall the said Vote carry?

It was, by a show of hands, carried: Yeas: 8; Nays: 1.

The Chairman called Vote 50b.

And the question being put on the motion: Shall the said Vote carry?

It was, by a show of hands, carried: Yeas: 8; Nays: 1.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 DÉCEMBRE 1984

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 20 h 14, sous la présidence de M. Thacker, président.

*Membres du Comité présents:* MM. Cadieux, Gérin, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Speyer, Thacker.

*Substituts présents:* MM. Jepson, Kindy, Reimer.

*Autre député présent:* M<sup>me</sup> Finestone.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Philip Rosen.

*Comparent:* L'honorable John C. Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* M. Daniel C. Préfontaine, sous-ministre adjoint, direction de la planification et de l'élaboration de la politique; M. Richard Mosley, avocat général, section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 7 novembre 1984 concernant le Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 29 novembre 1984, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le Comité étudie les crédits 1b, 5b, 30b, 45b et 50b inscrits sous la rubrique JUSTICE.

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

Le président met en délibération le crédit 1b.

Le président met aux voix la question suivante: Ledit crédit est-il adopté?

Il est adopté par vote à main levée: Pour: 8; Contre: 1.

Le président met en délibération le crédit 5b.

Le président met aux voix la question suivante: Ledit crédit est-il adopté?

Il est adopté par vote à main levée: Pour: 8; Contre: 1.

Le président met en délibération le crédit 30b.

Le président met aux voix la question suivante: Ledit crédit est-il adopté?

Il est adopté par vote à main levée: Pour: 8; Contre: 1.

Le président met en délibération le crédit 45b.

Le président met aux voix la question suivante: Ledit crédit est-il adopté?

Il est adopté par vote à main levée: Pour: 8; Contre: 1.

Le président met en délibération le crédit 50b.

Le président met aux voix la question suivante: Ledit crédit est-il adopté?

Il est adopté par vote à main levée: Pour: 8; Contre: 1.



It was agreed,—That the Chairman report the Votes under JUSTICE to the House.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est convenu,—Que le président fasse rapport, à la Chambre, des crédits inscrits sous la rubrique JUSTICE.

A 22 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, December 4, 1984

• 2013

**The Chairman:** Order, please.

We shall resume consideration of our order of reference relating to supplementary estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1985. Is the committee agreed that we continue to take questions with all the votes grouped?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Again, I welcome the Minister, the Hon. John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

We will start a round. Mr. Nunziata, 15 minutes.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I believe you indicated this afternoon that you did not personally favour the decriminalization of marijuana. Could you indicate what your party's position is with respect to the issue?

**Mr. Crosbie:** I did not say whether I favoured it or not. I said I had not contemplated introducing any changes in the law on that. As far as the party's position is concerned, I presume it is the same. I know of no different position by the party.

**Mr. Nunziata:** Correct me if I am wrong. Your party's position is that the simple possession of marijuana ought to be decriminalized, and further, that is the position of the Liberal Party and the New Democratic Party.

• 2015

**Mr. Crosbie:** Well, if that is the position of the Liberal Party, I am dumbfounded. They were in power for God knows how long; it was a fantastic span of time. And they did absolutely nothing about it.

**Mr. Nunziata:** Sir, do you intend to do anything about it?

**Mr. Crosbie:** No.

**Mr. Nunziata:** Notwithstanding that your party's position is in favour of decriminalizing marijuana?

**Mr. Crosbie:** I have never heard of it being our party's position and, if it is, I would be pleased to take it under advisement.

**Mr. Nunziata:** Could you state for the committee, in unequivocal terms, what your party's position is on the subject?

**Mr. Crosbie:** I am only speaking for myself here. I was asked a question: Was I contemplating or envisaging any changes in the laws in relation to marijuana and I said no.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 4 décembre 1984

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous allons reprendre les travaux prévus à notre ordre de renvoi portant sur le Budget supplémentaire B pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1985. Le Comité consent-il à ce que nous poursuivions les questions sur l'ensemble des crédits?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je souhaite de nouveau la bienvenue au ministre, l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Nous commençons un nouveau tour, monsieur Nunziata, vous avez 15 minutes.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, cet après-midi, je pense que vous avez déclaré que personnellement vous n'étiez pas en faveur de la décriminalisation de la marijuana. Pourriez-vous nous dire quelle est la position de votre parti sur cette question?

**M. Crosbie:** Je n'ai pas dit si j'étais pour ou contre, j'ai dit que je n'envisageais de présenter aucune modification à la loi à ce chapitre. Quant à la position de mon parti, je présume qu'elle est la même. À ma connaissance, le parti n'a adopté aucune position différente.

**M. Nunziata:** Reprenez-moi si je me trompe, mais la position de votre parti, c'est qu'on devrait décriminaliser la simple possession de marijuana et de plus, c'est aussi la position du Parti libéral et du Parti néo-démocrate.

**M. Crosbie:** Ma foi, je n'en reviens pas si c'est là la position du Parti libéral. Il fut au pouvoir pendant Dieu sait combien de temps, mais c'était extraordinairement long. Et il n'a absolument rien fait à ce sujet.

**M. Nunziata:** Monsieur, avez-vous l'intention de faire quelque chose à ce sujet?

**M. Crosbie:** Non.

**M. Nunziata:** En dépit du fait que votre parti est en faveur de la décriminalisation de la marijuana?

**M. Crosbie:** Je n'ai jamais entendu dire que c'était la position de notre parti et, si c'est le cas, je me ferai un plaisir d'en prendre note.

**M. Nunziata:** Pour la gouverne du Comité, pourriez-vous déclarer en termes non équivoques quelle est la position de votre parti sur cette question?

**M. Crosbie:** Je parle uniquement en mon nom personnel. On m'a posé une question, à savoir si j'envisageais des modifications à la loi en ce qui touche la marijuana et j'ai répondu non.

[Texte]

**Mr. Nunziata:** Right now I am asking you specifically what your party's position is.

**Mr. Crosbie:** I know of no difference in the party's position. That is all I can tell you. If the party has some different position, it has not yet been drawn to my attention and when it is drawn to my attention my answer will still be the same.

**Mr. Reid:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Reid has a point of order.

**Mr. Reid:** I recognize the allocation of time, but I rather think the questions should be directed through the Chair to the Minister relative to the estimates and matters pertaining to the estimates, not questions on party policy. The point of order I raise is that party policy is not appropriate for these proceedings.

**Mr. Nunziata:** With all due respect, Mr. Chairman, the Minister indicated in his opening comments, in his statement that was delivered, that:

I would be pleased to answer any questions you may have with regard to any matter I have spoken about in these introductory remarks, or to address any other issue you may wish to raise in connection with the department and its role in the administration of justice.

It would be my submission, Mr. Chairman, that the whole question of the decriminalization of marijuana is very relevant to the department and the administration of justice in this country.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, may I speak to that point? I agree . . .

**Mr. Nunziata:** I assume, Mr. Chairman, this is not part of my 15 minutes.

**The Chairman:** No, it will not be counted.

**Mr. Nunziata:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Speyer, please.

**Mr. Speyer:** The Minister's opinion is relevant with respect to that and I think he has given it. The government's position is relevant, but certainly not the party's position. I think that what the Minister said, speaking on behalf of the government, was that there are no plans to decriminalize it. It would seem to me, Mr. Chairman, that that finalizes the matter. How many times does a member get a chance to ask the same question again and again?

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, if I may, I can only conclude, given the fact the Minister is a spokesperson for the government, that if the government does not plan on decriminalizing marijuana—and correct me if I am wrong, Mr. Minister . . . then the government's position is that marijuana ought not to be decriminalized, simple possession that is.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I wonder if I could restrict you to the point of order raised by Mr. Reid that it is improper for you to be raising questions outside of the scope of the estimates. We are dealing with a procedural point.

[Traduction]

**M. Nunziata:** Mais maintenant je vous demande spécifiquement quelle est la position de votre parti.

**M. Crosbie:** Je ne connais aucune position de mon parti autre que celle-là, voilà ce que je peux vous dire et c'est tout. Si mon parti a une position différente, on ne me l'a pas dit et lorsque ce sera fait, ma réponse sera toujours la même.

**M. Reid:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Reid, sur un rappel au Règlement.

**M. Reid:** Je reconnais que l'on a accordé la parole à l'intervenant, mais je pense que les questions doivent être adressées au ministre par l'intermédiaire du président et doivent porter sur le Budget des dépenses et les questions relatives au Budget des dépenses et non sur la politique d'un parti. Mon rappel au Règlement, c'est que la politique partisane ne doit pas faire l'objet de nos délibérations.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je me permets respectueusement de souligner que dans sa déclaration liminaire, le ministre a dit ce qui suit:

Je me ferai un plaisir de répondre à toutes questions concernant tout ce dont j'ai parlé dans cette déclaration liminaire ou sur tout autre sujet que vous désirez soulever au sujet du ministère et de son rôle dans l'administration de la justice.

Monsieur le président, j'estime que toute la question de la décriminalisation de la marijuana a un rapport étroit avec le ministère et l'administration de la justice dans ce pays.

**M. Speyer:** Monsieur le président, puis-je dire quelque chose à ce sujet? Je suis d'accord . . .

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je présume que cela n'est pas défalqué de mes 15 minutes.

**Le président:** Non, cela ne le sera pas.

**M. Nunziata:** Merci.

**Le président:** Monsieur Speyer, je vous en prie.

**M. Speyer:** L'opinion du ministre à ce sujet est pertinente et je pense qu'il l'a donnée. La position du gouvernement est pertinente, mais certainement pas celle du parti. À mon avis, ce que le ministre a dit au nom du gouvernement, c'est que l'on ne prévoit pas la décriminalisation. Il me semble, monsieur le président, que cela met un terme à la question. Combien de fois un député peut-il poser la même question?

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je ne puis qu'en conclure, étant donné que le ministre est le porte-parole du gouvernement, que si le gouvernement n'envisage pas la décriminalisation de la marijuana . . . reprenez-moi si je me trompe, monsieur le ministre . . . la position du gouvernement, c'est que l'on ne devrait pas décriminaliser la simple possession de marijuana.

**Le président:** Monsieur Nunziata, puis-je vous demander de déférer au Règlement rappelé par M. Reid, à savoir qu'il n'y a pas lieu de poser des questions qui débordent du cadre du Budget des dépenses. Il s'agit là d'un point de procédure.



[Text]

**Mr. Nunziata:** All right. If I may on the point, I have indicated that the Minister has already welcomed comments and questions with respect to the administration of justice in connection with his department. I think over the last two meetings this committee has set a precedent with respect to supplementary estimates and that is that it would allow general discussion regarding the departments in question. That has been the case; that was the case this afternoon and that was the case when we dealt with the supplementary estimates for the Solicitor General's Department and it seems to me that the hon. member wants to change the rules in midstream now.

**The Chairman:** Mr. Robinson, on the point of order?

**Mr. Robinson:** Just on the point of order, Mr. Chairman. I think the Minister is here in his capacity as Minister of Justice and can appropriately be called upon to answer questions in that capacity. Certainly there was never any relationship whatsoever between the policy of the Liberal Party and their actions while in government and I am not sure why it would be any more relevant to pursue questions of that nature of the present Minister.

**Some hon. members:** Oh!

**The Chairman:** Any more comments on that point of order?

Mr. Reid, with great respect, I have to rule out your point of order at this time. I know there has been a tradition and that there are rules dealing with relevancy, but when Ministers have come forth for two meetings, there has been a tradition under Vote 1b to permit a far-ranging examination on all of the issues, and I so rule.

• 2020

**Mr. Crosbie:** The past administration in the Speech from the Throne on April 14, 1980 announced their intention to move cannabis offences from the Narcotics Control Act to the Food and Drugs Act and remove the possibility of imprisonment for possession. But nothing further was ever heard in that connection. Whether or not our party has ever adopted a resolution on that matter I do not remember now. All I am saying is we do not have that intention at the present time. Nothing was stated in the Speech from the Throne saying we would introduce any such legislation in this session. We are not going to emulate the last government and put in the Speech from the Throne matters we do not act on; which it did on April 14, 1980. So we have no present plans to do anything with cannabis offences.

**Mr. Nunziata:** Do you intend to review the subject?

**Mr. Crosbie:** No.

**Mr. Nunziata:** Would you not agree, Mr. Minister, that a criminal record resulting from the simple possession of marijuana has very serious ramifications?

**Mr. Crosbie:** I think criminal records resulting from all kinds of convictions have very serious ramifications. That is

[Translation]

**M. Nunziata:** Très bien. Le ministre se disait prêt à accueillir des observations et des questions touchant son ministère dans l'administration de la justice. Au cours des deux dernières réunions, je pense que ce Comité a établi un précédent en matière de Budget supplémentaire des dépenses, en permettant des discussions générales touchant les ministères visés. C'est ce qui s'est passé, ce fut le cas cet après-midi et ce fut également le cas lorsque nous examinions le budget supplémentaire du Solliciteur général et il me semble que l'honorable député voudrait maintenant changer les règles en cours de route.

**Le président:** Monsieur Robinson, un rappel au Règlement?

**M. Robinson:** Simplement un rappel au Règlement, monsieur le président. Je pense que le ministre est là en tant que ministre de la Justice et peut, à juste titre, être appelé à répondre aux questions en cette qualité. Il n'y avait certainement aucun rapport entre la politique du Parti libéral et les actes du gouvernement formé par ce parti, alors je ne vois pas pourquoi on devrait poser des questions de cette nature au ministre actuel.

**Des voix:** Oh!

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires sur ce rappel au Règlement?

Monsieur Reid, sauf votre respect, je dois déclarer votre rappel au Règlement irrecevable. Je sais qu'il y a une tradition et des règles touchant ce qui est pertinent, mais lorsque les ministres ont comparu aux deux réunions précédentes, il s'est créé, lors de l'examen du crédit 1b une tradition selon laquelle on peut procéder à un examen général de toutes les questions. Voilà ma décision.

**M. Crosbie:** Dans le discours du Trône du 14 avril 1980, le gouvernement précédent annonçait son intention de transférer de la Loi sur les stupéfiants à la Loi sur les aliments et drogues, les infractions en matière de cannabis et de supprimer toute possibilité d'emprisonnement pour simple possession. Mais on n'a plus rien entendu d'autre à ce sujet. Je ne me souviens pas si notre parti a jamais adopté une résolution sur cette question. Tout ce que je peux dire, c'est qu'à l'heure actuelle, nous n'avons pas l'intention de le faire. Rien dans le discours du Trône ne dit que nous introduirions pareille mesure législative au cours de cette session. Nous n'imiterons pas le gouvernement précédent en annonçant dans le discours du Trône des choses auxquelles nous ne donnerons pas suite, comme ils l'ont fait le 14 avril 1980. Donc, pour l'instant, nous n'envisageons pas de faire quoi que ce soit au sujet des infractions en matière de cannabis.

**M. Nunziata:** Avez-vous l'intention de revoir la question?

**M. Crosbie:** Non.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, ne convenez-vous pas qu'un casier judiciaire pour simple possession de marijuana a des répercussions très graves?

**M. Crosbie:** Je pense que tous les casiers judiciaires, quelle que soit la condamnation en cause, ont des répercussions très

[Texte]

sad but true. People should not break the law; then they would not have to worry about criminal records. If they observe the laws of the country, then they will not have that problem.

**Mr. Nunziata:** As Minister of Justice, do you consider the simple possession of marijuana a criminal activity?

**Mr. Crosbie:** It certainly is at present. Impaired driving, for example, is a criminal activity, and I believe that although I take the odd drink myself. That does not mean that impaired driving is not a criminal activity. Smoking marijuana is a criminal activity. That is what the law states.

**Mr. Robinson:** Do you take the odd puff yourself?

**Mr. Crosbie:** I have never had a puff within Canada.

**Mr. Kaplan:** Remember, Newfoundland is in Canada.

**Mr. Robinson:** How about Labrador?

**Mr. Nunziata:** Mr. Minister, you indicated that in the spirit of restraint you are cutting some \$700,000 from your budget. I believe you also indicated that \$400,000 of that sum would be from cuts in public legal education. Could you be more specific for committee?

**Mr. Crosbie:** We have reduced the estimates for this year, the amount we wanted to spend in that area, by \$410,000. But we still have over \$500,000 left. I am pleased to advise that one of the projects I am supporting is one in St. John's, Newfoundland, \$160,000 over this year and the next three years, for the purpose of assisting the public legal education.

**Mr. Nunziata:** Perhaps you did not understand my question, sir. I was asking you to be more specific on what aspects of public legal education were being cut.

**Mr. Crosbie:** Why was it this area?

**Mr. Nunziata:** No. What is not going to happen that was going to happen before the restraint axe came down.

**Mr. Crosbie:** Less will be spent in that area. We will be able to do less in the area of public legal education and information than we were going to do. If you are going to restrain spending, some area has to be restrained, and this is an area that we thought less vital and that could more easily take a cut, given the time of the year and the demands that were there and so on, than other areas.

No Minister wants to cut spending in any area. I would like to have twice as much as I have; three times as much.

• 2025

**Mr. Nunziata:** Can I ask you . . .

[Traduction]

grandes. C'est triste, mais vrai. Les gens ne devraient pas enfreindre la loi, alors ils n'auraient pas à s'inquiéter de casiers judiciaires. Ils n'auront pas ce problème s'ils respectent les lois du pays.

**M. Nunziata:** En tant que ministre de la Justice, est-ce que vous considérez la simple possession de marijuana comme une infraction criminelle?

**M. Crosbie:** C'est une infraction à l'heure actuelle. Par exemple, la conduite en état d'ébriété est une infraction criminelle, et je le pense même si je prends un verre à l'occasion. Cela ne signifie pas que la conduite en état d'ébriété n'est pas une infraction criminelle. Le fait de fumer de la marijuana est une infraction criminelle, c'est ce que dit la loi.

**M. Robinson:** Est-ce que vous tirez une bouffée à l'occasion?

**M. Crosbie:** Je ne l'ai jamais fait au Canada.

**M. Kaplan:** Rappelez-vous que Terre-Neuve est au Canada.

**M. Robinson:** L'avez-vous fait au Labrador?

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, vous avez dit que dans le cadre des compressions budgétaires vous allez réduire votre budget de quelque 700,000\$. Je crois que vous avez mentionné également que de ce montant, 400,000\$ proviendraient de coupures au chapitre de la vulgarisation juridique. Pourriez-vous être plus précis pour la gouverne du Comité?

**M. Crosbie:** Cette année, nous avons réduit de 410,000\$ les sommes que nous voulions dépenser à ce chapitre. Mais il nous reste toujours plus de 500,000\$ dans ce budget. J'ai le plaisir de vous annoncer que l'un des projets que je subventionne se trouve à Saint-Jean de Terre-Neuve; il recevra 160,000\$ cette année et au cours des trois prochaines années. Il s'agit d'un programme de vulgarisation juridique.

**M. Nunziata:** Monsieur, vous n'avez peut-être pas compris ma question. Je vous ai demandé de nous dire spécifiquement quels éléments du programme de vulgarisation juridique feraient l'objet de coupures.

**M. Crosbie:** Pourquoi les coupures ont été faites dans ce domaine?

**M. Nunziata:** Non. Ce qui ne sera pas fait et qui aurait dû l'être sans ces coupures.

**M. Crosbie:** Nous dépenserons moins que prévu dans le domaine de la vulgarisation juridique. Lorsqu'on réduit les dépenses, il faut effectuer les coupures dans certains domaines et c'est un domaine que nous croyons moins essentiel et où il est plus facile de couper que dans d'autres, étant donné la période de l'année et l'état de la demande.

Aucun ministre ne désire couper les dépenses dans quelque domaine que ce soit, je préférerais avoir le double du budget, même le triple.

**M. Nunziata:** Puis-je vous poser cette question . . .



[Text]

**Mr. Crosbie:** As a responsible citizen responding to the pleas of our Prime Minister, I managed to get \$700,000. I hope he appreciates the sacrifice I have made.

**Mr. Nunziata:** Thank you. I am sure he does.

But specifically, what did your department plan with respect to public legal education that is not going to happen as a result of following orders from the Prime Minister?

**Mr. Crosbie:** In the spending under this heading, we have the Access to Legal Information Fund, so we are going to do less funding under that. Contributions are made to community groups that wish to set up a public legal educational information program. We make a contribution to the Canadian Law Information Council. It helps them develop training programs for the staff of new organizations. We make contributions in support of summer student projects. So there would be less of that done.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I was asking specifically with respect to the public legal education... You also indicated there was some \$300,000 being cut from contributions. Will you undertake to provide me with more specific documentation with respect to where those cuts will occur, rather than wasting any more time on the subject here?

**Mr. Crosbie:** I do not know what more I can provide you with. We are going to spend \$410,000 less this year on public legal education than the department originally wished to spend and had in the estimates. So I do not know what more I can give you than that.

**Mr. Nunziata:** Perhaps one of your assistants could advise you.

**Mr. Crosbie:** It was a new program and it is not going to be as extensive as was originally planned. Instead of being as extensive as it was hoped to be, it is being cut back. So, therefore, a number of groups which would want assistance will not get that assistance.

**Mr. Nunziata:** Are these groups...

**Mr. Crosbie:** There is less money to spend so fewer groups will be assisted which are interested in this kind of work.

**Mr. Nunziata:** Are these groups which were receiving funding in the past?

**Mr. Crosbie:** No, no, this is a new program introduced this year. Nobody is losing anything who was getting anything. They simply will not get anything to lose.

**Mr. Nunziata:** Sir, with respect to your proposed amendments to the Criminal Code, with respect to impaired driving, I simply wish to indicate at this point that I am somewhat concerned that you have delayed so long the introduction of these very important amendments that were initiatives of the previous Liberal government. As I understand it, it is your intention to reintroduce the measures almost in identical form. You indicated that you would be introducing the measures on

[Translation]

**M. Crosbie:** Je me suis montré bon citoyen et ai répondu à l'appel du premier ministre. J'ai réussi une coupure de 700,000\$. J'espère qu'il apprécie le sacrifice que j'ai fait.

**M. Nunziata:** Je suis sûr qu'il l'apprécie.

De façon plus précise, quelle autre mesure votre ministère a-t-il l'intention de prendre par suite des réductions dans le programme de vulgarisation juridique, réductions opérées conformément aux ordres du premier ministre?

**M. Crosbie:** Sous ce titre, s'inscrit le Fonds d'accès à l'information juridique, lequel sera réduit. C'est à partir de ce fonds que seront versées les contributions en vue d'aider les groupes communautaires à mettre sur pied des programmes de vulgarisation juridique à l'intention du public. Il y a également une contribution qui est versée au Conseil canadien de la documentation juridique. Celui-ci s'en sert pour mettre au point des programmes de formation à l'intention du personnel des nouveaux organismes. Enfin, des contributions sont versées dans le cadre de projets d'été pour les étudiants. Donc, toute cette activité sera quelque peu réduite.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je voulais parler tout particulièrement de la vulgarisation juridique... Vous avez indiqué que 300,000\$ seraient retranchés des contributions. Êtes-vous en mesure de me fournir des détails sur les endroits précis où doivent s'opérer ces réductions? Nous pourrions ainsi éviter de perdre trop de temps là-dessus.

**M. Crosbie:** Je ne sais pas ce que je puis vous dire d'autre. Nous allons dépenser 410,000\$ de moins que ce qu'avait prévu le ministère et ce qu'il avait inclus dans ses prévisions au chapitre de la vulgarisation juridique.

**M. Nunziata:** Un de vos collaborateurs serait peut-être en mesure de donner plus de détails.

**M. Crosbie:** Il s'agit d'un nouveau programme qui n'aura pas toute l'ampleur qui avait été prévue au départ. Le programme sera quelque peu réduit. Il y aura moins de groupes qui pourront obtenir cette forme d'aide.

**M. Nunziata:** Ces groupes...

**M. Crosbie:** Comme il y aura moins d'argent à dépenser, il y aura moins de subventions pour les groupes intéressés à ce genre de travail.

**M. Nunziata:** Ces groupes recevaient de l'argent dans le passé?

**M. Crosbie:** Non, le programme a été introduit cette année. Personne ne perdra quoi que ce soit. Personne n'aura l'occasion de perdre quoi que ce soit.

**M. Nunziata:** En ce qui concerne les modifications proposées au Code criminel, tout particulièrement les modifications relatives à la conduite en état d'ébriété, je voudrais vous faire part de mon inquiétude devant le retard que vous mettez à les présenter. Comme vous le savez, il s'agissait d'une initiative du gouvernement libéral précédent. Si je comprends bien, votre intention est de les présenter de nouveau presque dans la même forme. Vous avez proposé à cet effet la date du 13 décembre.



*[Texte]*

December 13, and I am concerned that it will not give Parliament adequate time to consider the legislation. This is the time of year when more individuals breach that specific law.

I would like to ask you specifically whether you are considering, as a sanction, the impounding of a vehicle involved in those types of offences.

**Mr. Crosbie:** What we are envisaging, with respect to impaired driving and so on, are provisions that already appeared in Bill C-19 last year. Bill C-19 last year was too gigantic in size to be manageable in the House of Commons or to go through Parliament.

**Mr. Nunziata:** Will there be any changes at all to Bill C-19?

• 2030

**Mr. Crosbie:** Considerable work had to be done in order to decide how to handle that. My decision was that we would attempt to go this fall, and of course, we have been in office only since September 17, and there is a huge amount to do in connection with reviewing all these matters. We would go this fall with legislation that, hopefully, could be ready and would not be very controversial or non-controversial, including the impaired driving provisions.

**Mr. Nunziata:** I have a very simple question, sir. Will the amendments be identical to the ones in Bill C-19 with respect to impaired driving; and if not, what will the changes be?

**Mr. Crosbie:** If we can get the legislation before the House on December 13, if the House wishes to deal with this problem before Christmas, then it can do so by providing the time itself in this committee. It is not going to be something new, sprung out of the air, but if the House and the committee decide there is not sufficient time, we will have to accept their position.

Now, with respect to the impaired driving provisions, as I recall they are the same provisions as were in Bill C-19 as it relates to impaired driving, increasing the penalties, providing new offences if impaired driving results in death and injury, providing for the taking of blood samples if a person is conscious or unconscious, both eventualities. So these are the same provisions that were introduced last year.

**Mr. Nunziata:** On the question of abortion, sir, you indicated that there is no social consensus on the issue, recognizing, of course, there are those who support the existing legislation and those who do not support the existing legislation for various reasons. It seems to me, Mr. Minister, there is no social consensus on the issue of capital punishment, notwithstanding that the government has indicated it would allow a free vote on the subject.

*[Traduction]*

Je crains fort que le Parlement n'ait pas le temps d'examiner suffisamment la question. Or, c'est l'époque de l'année où ce genre d'infractions est le plus courant.

Plus particulièrement, j'aimerais savoir si vous envisagez, au titre des sanctions, la saisie du véhicule dans ce genre d'infractions.

**M. Crosbie:** Ce que nous envisageons en ce qui concerne la conduite en état d'ébriété, c'est la même chose que ce qui était prévu dans le projet de loi C-19 de l'année dernière. Il se trouve que ce projet de loi était beaucoup trop volumineux pour être examiné par la Chambre ou pour être adopté par le Parlement.

**M. Nunziata:** Y aura-t-il quand même des changements par rapport au projet de loi C-19?

**M. Crosbie:** Il a fallu effectuer beaucoup de travail pour savoir comment traiter la question. J'avais décidé de faire quelque chose cet automne et, bien entendu nous sommes au pouvoir seulement depuis le 17 septembre, et il y a énormément de travail de réexamen de toutes ces questions à faire. Cet automne, nous pourrions présenter un projet de loi, qui ne prêterait pas flanc à controverse ou très peu, et qui engloberait les dispositions relatives à la conduite en état d'ébriété.

**M. Nunziata:** J'ai une question très simple à vous poser, monsieur Crosbie. Les modifications relatives à la conduite en état d'ébriété seront-elles identiques à celles du projet de loi C-19; sinon, quel sera leur contenu?

**M. Crosbie:** Si nous réussissons à présenter le projet de loi à la Chambre le 13 décembre, si la Chambre est disposée à s'en saisir avant le congé de Noël, alors on enverra la question à votre Comité. Il ne s'agira pas d'une question tout à fait inédite et sortie comme ça de nulle part, mais toutefois, si la Chambre et le Comité estiment qu'il n'y a pas suffisamment de temps, il faudra que nous acceptions leur jugement à cet égard.

Pour ce qui est maintenant des dispositions relatives à la conduite en état d'ébriété, si je me rappelle bien, elles sont identiques à celles du projet de loi C-19 et prévoient des peines plus lourdes et la création de nouvelles infractions si la conduite avec facultés affaiblies a entraîné le décès ou des blessures. En outre, elles prévoient la prise d'échantillon sanguin, qu'une personne soit consciente ou inconsciente. Il s'agit donc des mêmes dispositions que celles présentées l'année dernière.

**M. Nunziata:** Au sujet de la question de l'avortement, monsieur Crosbie, vous avez affirmé qu'il n'existe aucun consensus social sur cette question, étant donné, bien entendu, que certains sont pour la loi actuelle alors que d'autres s'y opposent pour diverses raisons. Or, monsieur le ministre, il me semble qu'il n'y a pas non plus d'unanimité au sujet de la question de la peine de mort, malgré le fait que le gouvernement a laissé savoir qu'il permettra la tenue d'un vote libre là-dessus.

[Text]

Will your government allow a free vote on the abortion issue?

**Mr. Crosbie:** I do not see any comparison between the question of abortion and the question of capital punishment. In my opinion, there is a widespread consensus in this country today that wishes a return to capital punishment. I do not think there is any such consensus with respect to the question of abortion.

**Mr. Nunziata:** How would you define "consensus", sir?

**Mr. Crosbie:** I am only giving you my opinion. You can have your opinion; I have mine. I think that in this country today there is a widespread consensus; there is a very strong public view, a very strong majority, that favours a return to capital punishment. I am not saying whether or not I favour that, but I do not see these as being comparable issues at all.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Nunziata, your time has expired. The extra point of order took about three minutes, and I have given you three minutes extra.

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

On the last point, the Minister is not indicating whether or not he favours capital punishment. In the past, certainly, the Minister has been on record as being opposed personally to capital punishment. Has the Minister changed his position on that?

**Mr. Crosbie:** Let me put it this way. I have always considered myself to be an abolitionist, but what I told the police in my own jurisdiction four or five years ago or whenever they were particularly interested in the issue was that, if the issue came up before Parliament, I would look at all the arguments. I have never had to vote on it, for or against, and I would make any final decision then.

Now, looking at the issue again today, I do not see it as being a deterrent. I do not think the statistics indicate it is a deterrent. However, I can see other arguments in favour of capital punishment, so I am not going to make any final commitment. I am going to decide myself when the issue comes before the House. When it does, I will make my final decision then. That is all I can really tell you about my own personal view on the matter. I am not convinced at all that it is a deterrent. The statistics do not back that up.

**Mr. Robinson:** Can the Minister think of any other reason for reintroducing capital punishment?

**Mr. Crosbie:** Yes, I can see other arguments. I can see other points of view, that whether or not it is a deterrent, it is necessary. I will be quite prepared to explain what I am doing myself when the debate comes in Parliament.

[Translation]

J'aimerais donc savoir si votre gouvernement est aussi disposé à permettre un vote libre sur la question de l'avortement.

**M. Crosbie:** Je ne vois pas l'analogie entre la question de l'avortement et celle de la peine de mort. À mon avis, une vaste majorité des citoyens de notre pays souhaite le retour à la peine de mort, alors qu'à mon avis, il existe un tel consensus dans le cas de l'avortement.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous me définir ce que vous entendez par «consensus», monsieur?

**M. Crosbie:** Je ne fais que vous donner mon avis. Vous avez le vôtre, et j'ai le mien. Je crois que dans notre pays aujourd'hui, il existe un tel consensus, c'est-à-dire qu'une très forte majorité est favorable au retour à la peine de mort. Je ne vous dis pas quel est mon avis là-dessus, mais les deux questions ne me semblent pas du tout comparables.

**Le président:** Monsieur Nunziata, je m'excuse mais votre temps de parole est écoulé. Le rappel au Règlement a duré trois minutes, et je vous ai accordé trois minutes supplémentaires.

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Pour poursuivre sur la lancée de mon collègue, le ministre ne nous dit pas s'il est favorable ou non à la peine de mort. Par le passé, il s'est certainement prononcé contre cela mais j'aimerais savoir si sa position a évolué.

**M. Crosbie:** Je me suis toujours considéré comme un abolitionniste, mais il y a quatre ou cinq ans, lorsque les corps policiers de ma circonscription se sont montrés intéressés à la question, je leur ai dit que si elle était soulevée devant le Parlement, j'examinerais tous les arguments. Je n'ai jamais dû voter là-dessus, et je prendrai la décision qui s'impose le cas échéant.

Aujourd'hui cependant, je ne considère pas que la peine de mort soit dissuasive. D'ailleurs, je ne crois pas que les statistiques indiquent quoi que ce soit en ce sens. Cela dit, je puis concevoir qu'on invoque d'autres arguments en faveur de la peine de mort, je ne m'engagerai donc pas de façon irrévocable. Je prendrai ma décision lorsque la question sera soulevée à la Chambre. Ce n'est qu'alors que je prendrai ma décision définitive. C'est tout ce que je puis vous dire sur mon avis personnel face à cette question. Je ne suis pas du tout convaincu que la peine de mort soit dissuasive car les statistiques ne l'indiquent pas.

**M. Robinson:** Le ministre peut-il invoquer d'autres raisons qui pourraient justifier le retour à l'application de la peine de mort?

**M. Crosbie:** Oui, je puis concevoir qu'il y ait d'autres raisons. Je puis concevoir qu'on la considère comme nécessaire, qu'elle soit ou non dissuasive. Je serai tout à fait disposé à expliquer ma position lorsque la question sera débattue au Parlement.



[Texte]

[Traduction]

• 2035

**Mr. Robinson:** The Minister has promised his colleagues at the provincial level, as a result of the commitment made during the election campaign and subsequent commitments I believe, that there will be a debate in the House on a suitable private member's bill. I gather that will not then be a government initiative. Is that correct?

**Mr. Crosbie:** That is the way I understand the situation. I do not think that the government is going to introduce any bill on capital punishment itself but I believe the government, the Prime Minister, or the party is committed to allowing a free vote on the question of capital punishment.

To have a free vote, we will have to have a private member's bill, one that, in my view, sets out the issue satisfactorily. Then we will have to arrange the necessary time to allow a free vote in the House. At least in our party there will be no party discipline imposed and you will vote whatever way your conscience impels you on that issue.

As to when that will be, the Prime Minister has said it will be during this term but, you know, we cannot say just when. We do not know how much time it is going to take or how long the debate might be. We certainly do not want a very lengthy debate right now on that issue and there is likely to be one, unless those who are for and those who are against the question agree to some reasonable time for debate on the issue.

**Mr. Robinson:** Well, assuming that those of us who oppose the reintroduction of capital punishment would do everything in our power within the parliamentary rules to prevent the reintroduction of capital punishment, the only way the government would get a free vote on the issue would presumably be by the introduction of closure.

Is the Minister indicating then that this government is prepared to proceed, if necessary, by way of closure? Or is he saying that he is prepared to allow a debate to take place but not necessarily a vote?

**Mr. Crosbie:** You know that is jumping the fence before the horse gets to it. I do not know. We will have to deal with that question if, when the time comes, those who are anti-reimposition of capital punishment indicate that they are going to abuse the rules of the House and not permit the matter to come to a vote, that they are going to filibuster. The government will have to make a decision then.

**Mr. Robinson:** We certainly would not be filibustering it. We would not be abusing the rules, of course. The member himself is well aware of the fact that, within the rules, there are a variety of parliamentary techniques which are available for expressing concerns, Mr. Chairman.

With respect to the question of federal Crown agents. I understand the Minister has been making some appointments of Crown agents. Some of us have noted with interest that the

**M. Robinson:** Le ministre a promis à ses collègues provinciaux, après s'être engagé en ce sens au cours de la campagne électorale et à d'autres reprises, je crois, que le débat sur la peine de mort à la Chambre des communes se tiendrait après dépôt d'un projet de loi d'initiative parlementaire sur le sujet. Je crois comprendre que cette mesure législative n'émanera pas du gouvernement. Est-ce exact?

**M. Crosbie:** C'est ainsi que je vois les choses. Je ne crois pas que le gouvernement déposera lui-même un projet de loi sur la peine capitale, mais je pense que le gouvernement, le premier Ministre ou le parti sont prêts à permettre un vote libre sur la question de la peine capitale.

Et pour tenir un tel vote libre, il faudra qu'un projet de loi d'initiative parlementaire soit déposé qui à mon avis, délimitera bien la question. Ensuite, nous devons établir un calendrier des débats après quoi sera tenu le vote libre à la Chambre. Au moins dans notre parti, aucune ligne de conduite ne sera imposée et les députés voteront selon leur conscience.

Quant à fixer une date précise, le premier Ministre a dit que la question serait étudiée au cours de son mandat, mais, vous savez, on ne peut pas dire quand au juste. On ne sait pas combien de temps il faudra attendre ni combien de temps durera le débat. Nous ne tenons certainement pas maintenant à un long débat et tout semble indiquer qu'il en serait ainsi, à moins que les tenants et les opposants de la peine de mort conviennent d'une durée raisonnable.

**M. Robinson:** Eh bien, en supposant que ceux qui s'opposent à la remise en vigueur de la peine capitale fassent tout en leur pouvoir, conformément aux règles parlementaires, pour empêcher l'adoption d'une telle mesure, la seule façon dont le gouvernement pourrait obtenir un vote libre serait d'imposer la clôture.

Le ministre laisse-t-il entendre alors que son gouvernement est prêt à imposer la clôture, si nécessaire? Ou simplement qu'il est prêt à permettre un débat, mais non pas nécessairement suivi d'un vote?

**M. Crosbie:** Vous savez, je crois que vous mettez ici la charrue avant les boeufs. Je n'en sais rien. Nous aborderons cet aspect du problème si, en temps et lieu, ceux qui sont contre la réimposition de la peine capitale laissent entendre qu'ils vont contrevenir au Règlement de la Chambre et qu'ainsi ils ne permettront pas que la question fasse l'objet d'un vote, et que par le fait même ils feront de l'obstruction systématique. Le gouvernement devra alors prendre une décision.

**M. Robinson:** Nous ne ferions certainement pas d'obstruction systématique. Nous ne contreviendrions pas non plus au Règlement, bien sûr. Le ministre lui-même sait très bien que tout en respectant le Règlement, il existe une gamme de techniques parlementaires lui permettant d'exprimer ses préoccupations, monsieur le président.

En ce qui a trait à la question des procureurs de la Couronne, je crois savoir que le ministre a procédé à certaines nominations. Certains d'entre nous ont remarqué avec grand



[Text]

gravy train seems to be alive and well for Tory lawyers, as it was for Liberal lawyers under the old régime. I wonder if the Minister could indicate what the total number—and he may need assistance from his staff on this—what the total number of federal Crown agents is in Canada today?

**Mr. Crosbie:** I think it is around 400. Just a second. Oh, yes, there are about 400. Well, we use about 400 standing agents to conduct federal prosecutions in Canada. The number of standing agents is about 400.

**Mr. Robinson:** Is the Minister prepared to make public a list of the standing agents who have been appointed to date by his government and to update that list on a periodic basis?

**Mr. Crosbie:** I never thought of making the list available. It has never been done.

**Mr. Robinson:** It has been done in the past.

**Mr. Crosbie:** When we are finished with the process of revising the list and getting it in shape, then I do not see any reason why we could not release the names.

**Mr. Robinson:** What time framework is the Minister looking at for that process?

**Mr. Crosbie:** As quickly as humanly possible. I am working with Herculean efforts to see that it is brought up-to-date.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, we will be most interested to look at the criteria which the Minister has applied to those appointments. I would like to . . .

• 2040

**Mr. Crosbie:** The query is whether I have trust and confidence in the people who are acting as my agents. If I have trust and confidence in them, they act as our agents. If I lose a little bit of trust or confidence, then they do not.

**Mr. Robinson:** Does the Minister not agree that one of the criteria he has applied is the political affiliation of the individual in question?

**Mr. Crosbie:** I never inquire myself about that. That has been known to be a criterion in the past. We are trying to see that that does not occur again in the future; at least not the same criterion.

**Mr. Robinson:** Perhaps speaking on behalf of those who have been excluded from this process historically, that is not a bad thing, Mr. Chairman.

I did give the Minister notice in a meeting we had that I intended to ask him a question on the circumstances relating to the extradition from Canada of an individual named John Meier. The Minister has received representations from at least one of his colleagues in the Cabinet about this matter. Certainly there are a number of us who are concerned there may have been a very serious miscarriage of justice in the circumstances of this case. The Minister has also received representations, correspondence, from a number of lawyers in Vancouver who have been associated with the case.

[Translation]

intérêt que le filon est toujours bien exploité pour les avocats conservateurs comme il l'a été pour les avocats libéraux sous le précédent gouvernement. J'aimerais savoir si le ministre peut nous donner le nombre total et—à cette fin—il aura peut-être besoin de l'aide de ses fonctionnaires, de procureurs fédéraux au Canada aujourd'hui?

**M. Crosbie:** Je pense qu'ils sont aux environs de 400, une seconde, oui, il y en a environ 400. Nous recourons aux services d'environ 400.

**M. Robinson:** Le ministre est-il prêt à publier une liste des procureurs permanents qui ont été nommés à ce jour par son gouvernement et à mettre la liste à jour à intervalles réguliers?

**M. Crosbie:** Je n'ai jamais songé à publier une telle liste. Cela n'a jamais été fait.

**M. Robinson:** Erreur, cette liste a déjà été publiée dans le passé.

**M. Crosbie:** Lorsque nous aurons fini de revoir la liste et de la mettre à jour, je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas dévoiler les noms.

**M. Robinson:** Combien de temps le ministre prévoit-il consacrer à ce travail?

**M. Crosbie:** Le moins de temps possible, humainement parlant. Je déploie actuellement des efforts herculéens pour mettre la liste à jour.

**M. Robinson:** Monsieur le président, nous aimerions aussi beaucoup prendre connaissance des critères qu'a utilisés le ministre pour procéder à ces nominations. J'aimerais . . .

**M. Crosbie:** La question est de savoir si je fais confiance aux personnes qui me représentent. Si je mets ma confiance en ces personnes, eh bien oui, elles deviennent mes représentants. Si je perds un peu confiance c'est fini.

**M. Robinson:** Le ministre ne convient-il pas que l'un des critères utilisés est l'affiliation politique de la personne en question?

**M. Crosbie:** Je ne me pose jamais de questions à ce sujet-là. On sait que ce critère a déjà été utilisé dans le passé. Nous essayons de faire en sorte que cela ne se reproduise plus, à tout le moins que ce même critère ne soit plus appliqué.

**M. Robinson:** Si on parle au nom de ceux qui ont été exclus, ce n'est peut-être pas une mauvaise chose, monsieur le président.

Au cours d'une réunion antérieure, j'ai avisé le ministre que je me proposais de lui poser une question sur les circonstances entourant l'extradition du Canada d'un nommé John Meier. À ce sujet, le ministre a entendu les préoccupations d'au moins un de ses collègues du Cabinet. Bien sûr, un certain nombre d'entre nous s'inquiètent et se demandent s'il n'y aurait pas eu erreur judiciaire. Le ministre a aussi entendu des personnes et reçu des lettres d'un certain nombre d'avocats de Vancouver qui s'occupent de la cause.

## [Texte]

I would like to ask the Minister initially, in light of the representations he has received, including one from his colleague in the Cabinet, the Minister of State for Science and Technology, whether the Minister is prepared to send an observer to the trial—I believe Mr. Meyer is facing a trial on February 4... and also to order an inquiry into all the circumstances relating to the extradition of Mr. Meier, in light of the serious questions that have been raised.

**Mr. Crosbie:** I cannot find the note here at the moment, so I will go by memory. I have had enquiries about the Meier case from yourself and from at least one other member of Parliament. Mr. Meier, as I recall, was found by the courts to be subject to extradition from Canada to California to face a charge of murder, I think it is, or conspiracy to murder. He was extradited. When a court has found that the extradition request is in order and the matter is properly founded at law, as I understand it, then it goes to the Minister of Justice; and he has no discretion about ordering an extradition. The person to be extradited, unless there is proof that he is being extradited for some political—that it is not an ordinary offence, it is for political purposes or political persecution.

There is no evidence of that in Mr. Meier's case. He was extradited to the United States of America, the State of California; and in my view the United States of America has a system of justice that is based on the same fundamental principles as ours. If there is anywhere in the world where you can get a fair trial, it is the United States of America. So I do see how I could interfere in the matter.

In any event, Mr. Meier was extradited. I believe he has been allowed on bail since. If my memory serves me right, the American courts permitted him to bail before he goes to trial. He is now back in Canada again. Presumably he will go back and observe the terms of his bail.

I have not seen any reason why any of this should be interfered with at the moment, nor do I know of any power that I have to interfere in the situation. We have an extradition treaty with the United States of America, which we have to observe if we want them to observe our extradition treaty with them.

Nevertheless I am in the process of looking at it again now. When Members of Parliament are concerned about a matter, I feel it has to be looked at. I have asked the Parliamentary Secretary to look at it and review it. So if there seems to be any reason that we can see at all for taking any action, I will certainly let the hon. member know. In the meantime, I gather that the hon. gentleman was acting on information that he received from Mr. Meier yesterday—these allegations about the CIA being engaged in getting information on Petro-Canada, or whatever it was.

• 2045

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the Minister's speculation is entirely unfounded. But with...

**Mr. Crosbie:** So is the hon. gentleman's, most likely.

## [Traduction]

D'abord, j'aimerais demander au ministre, à la lumière des représentations qu'il a entendues, y compris celles de son collègue du Cabinet, le ministre d'État des Sciences et de la technologie, s'il est prêt à envoyer un observateur au procès—je crois que M. Meier subira son procès le 4 février—et aussi à ordonner la tenue d'une enquête sur toutes les circonstances entourant l'extradition de M. Meier et ce, à la lumière des graves questions qui ont été soulevées.

**M. Crosbie:** Je n'arrive pas à retrouver mes notes; je vais donc me fier à ma mémoire. J'ai reçu des demandes de renseignements au sujet de l'affaire Meier de votre part et d'au moins un autre député. M. Meier, si ma mémoire est bonne, d'après les tribunaux, était sujet à extradition du Canada en Californie pour faire face à une accusation de meurtre, je pense, ou de complot pour meurtre. Il a été extradé. Une fois que le tribunal estime que la demande d'extradition est recevable et que l'affaire est fondée, selon la loi, d'après ce que je crois comprendre, elle est ensuite présentée au ministre de la Justice qui ne dispose d'aucun pouvoir discrétionnaire lui permettant d'ordonner l'extradition. La personne qui doit être extradée, à moins que l'on prouve qu'elle est extradée pour des raisons politiques, ce qui ne constitue pas un délit ordinaire...

Dans l'affaire Meier, on ne trouve aucune preuve de ce genre. M. Meier a été extradé aux États-Unis, dans l'État de la Californie et, à mon avis, les États-Unis ont un système judiciaire fondé sur les mêmes principes fondamentaux que les nôtres. S'il est un endroit au monde où l'on peut obtenir un juste procès, c'est bien aux États-Unis. Donc, je ne vois pas comment je pourrais intervenir dans l'affaire.

De toute façon, M. Meier a été extradé. Je crois qu'il a été libéré sous caution depuis. Si ma mémoire est bonne, les tribunaux américains lui ont permis de verser une caution avant de subir son procès. Il est maintenant de retour au Canada. Je pense qu'il retournera aux États-Unis pour respecter les conditions de son cautionnement.

Je ne vois encore aucune raison d'intervenir actuellement, et je ne vois pas non plus quel pouvoir me permettrait de le faire. Nous avons conclu un traité d'extradition avec les États-Unis que nous devons observer si nous voulons qu'ils fassent de même.

Néanmoins, je m'apprête à étudier de nouveau la question. Lorsque des députés se préoccupent d'une question, j'estime qu'on doit y regarder de plus près. J'ai demandé à mon secrétaire parlementaire de s'en occuper. Donc, s'il semble y avoir une raison quelconque d'intervenir, j'en informerai l'honorable député. Entre-temps, je crois que l'honorable député a posé sa question en se fondant sur des renseignements qu'il a reçus de M. Meier hier—à savoir ces allégations voulant que la CIA ait obtenu des renseignements sur Pétro-Canada ou sur je ne sais plus quoi.

**M. Robinson:** Monsieur le président, l'hypothèse du ministre est absolument sans fondement. Mais...

**M. Crosbie:** Tout comme la vôtre, fort probablement.



[Text]

**Mr. Robinson:** —respect to the suggestion made by the Minister, Mr. Chairman, certainly I welcome his undertaking that the Parliamentary Secretary will look into the matter in greater depth. I would suggest to the Parliamentary Secretary that it might be useful to consider the possibility of giving Mr. Meier an opportunity, if he seeks an opportunity, to appear before the committee to make representations with respect to his concerns about the process in this case.

**Mr. Crosbie:** It is for the committee to decide, of course, what the committee wants to do; but we have a fair number of extradition cases in Canada every year and if you are going to have one person who is subject to an extradition process up before this committee, then you may be very busy in this committee reviewing extradition cases. It has gone through the court system first, the Minister of Justice has to deal with them. If the House of Commons Standing Committee on Justice then wants to get involved in the extradition process, I think it is a step that I would want to consider very carefully before I got involved in it.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would like to turn to one final area—I think my time on this round is just about up—and that is with respect to the Badgley commission. I have put questions to the Minister in the House with respect to the very serious nature of the evidence that was amassed by the Badgley commission, evidence with respect to what is a national tragedy, in effect, the sexual abuse of young people. The commission urgently recommended that the government move quickly and, as a preliminary step, that there be a commissioner appointed, reporting to the office of the Prime Minister, to review the implementation of these recommendations. The Minister may have views as to whether this commissioner should, in fact, report to the office of the Prime Minister. I would ask the Minister whether he is prepared to consider seriously the appointment of an individual by the federal government to co-ordinate the response, at the federal government level, to the recommendations of the Badgley commission at the earliest possible time.

**Mr. Crosbie:** As you know, the Badgley commission's report is a huge piece of work, something like 1,300 pages. It does not cost its proposals, and many of its proposals involve, of course, both the Government of Canada and the provinces, so there is mixed jurisdiction. I think about 30 of the recommendations are directed towards the Government of Canada and they mostly involve legislative changes in the Criminal Code and the Canada Evidence Act. We are reviewing those and what evidence has been presented to back them up. There is a federal interdepartmental committee established, which is trying to follow up on the report. Mr. Préfontaine is on it from the Department of Justice and there are representatives on there also from Health and Welfare and the Solicitor General. Also we are involved in discussions with the provinces to try to co-ordinate our actions with them.

**Mr. Robinson:** What about the appointment of a commissioner?

**Mr. Crosbie:** That may be a step that is found to be necessary after we have finished with these preliminary

[Translation]

**M. Robinson:** ... en ce qui a trait à la promesse du ministre, monsieur le président, je suis très heureux de voir qu'il a demandé à son secrétaire parlementaire d'étudier la question plus en détail. Je pense que de dernier pourrait étudier, à profit, la possibilité de donner à M. Neier l'occasion, s'il le demande, de comparaître devant le Comité pour faire part de ses préoccupations dans toute cette affaire.

**M. Crosbie:** Bien sûr, il appartient au Comité de décider de ses actes, mais il y a un assez grand nombre de cas d'extradition au Canada chaque année et si le Comité entend toutes les personnes sujettes à extradition, eh bien alors, il sera très occupé. La cause a d'abord été portée devant les tribunaux, le ministre de la Justice doit ensuite s'en occuper. Si le Comité permanent de la justice veut s'intéresser aux extraditions, il s'agit là d'une démarche que je n'entreprendrai qu'avec très grande prudence avant de m'y lancer.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question—mon temps de parole est à veille d'expirer—qui porte sur la Commission Badgley. J'ai posé des questions au ministre à la Chambre concernant le caractère très grave des preuves amassées par la Commission Badgley, preuves d'une tragédie nationale, à savoir les sévices sexuels imposés aux jeunes. La Commission a recommandé au gouvernement de prendre des mesures immédiates et, d'abord et avant tout, de nommer un commissaire chargé de faire rapport au Cabinet du premier ministre et de surveiller l'application de ces recommandations. Le ministre a peut-être des opinions différentes quant à la façon dont ce commissaire devrait s'acquitter de ses fonctions auprès du premier ministre. Je lui demande donc s'il est prêt à songer sérieusement à ce que le gouvernement fédéral nomme une personne chargée de coordonner la réaction, au niveau fédéral, aux recommandations de la Commission Badgley, et ce, dans les meilleurs délais.

**M. Crosbie:** Comme vous le savez, le rapport de la Commission Badgley est un très gros document, dans les 1,300 pages. Il n'indique pas le coût de ses propositions et nombre d'entre elles font appel, bien sûr au gouvernement fédéral et aux provinces, c'est donc dire qu'il y a double compétence. Environ 30 de ces recommandations s'adressent directement au gouvernement du Canada et la plupart d'entre elles nécessitent des modifications au Code criminel et à la Loi sur la preuve au Canada. Nous étudions actuellement ces recommandations et les preuves présentées pour les étayer. Il existe un comité fédéral interministériel qui a été créé pour assurer le suivi du rapport. Préfontaine, du ministère de la Justice, siège à ce comité de même que des représentants de Santé et Bien-être Canada et du Solliciteur général. De plus, nous avons entamé des discussions avec les provinces pour tenter de coordonner nos efforts.

**M. Robinson:** Mais qu'advient-il de la nomination d'un commissaire?

**M. Crosbie:** C'est peut-être là une mesure que nous jugerons nécessaire lorsque nous aurons terminé des enquêtes prélimi-



## [Texte]

investigations. I myself do not think it would suitable to have it in the Prime Minister's Office. If there is to be such a person, I would think the person should either be in Health and Welfare or perhaps in Justice. So we have not made any decision on that recommendation yet. If we think it would be helpful in preventing child abuse . . . But we have to remember that the provinces have a terrific input in this area; the welfare of children, property and civil rights, the whole welfare system is administered by them.

• 2050

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Your time has expired.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Crosbie:** So it is difficult to grapple with.

**The Chairman:** Mr. Reimer, you have four colleagues who want to ask questions as well, but you have 15 minutes.

**Mr. Reimer:** Thank you, Mr. Chairman. I would like, before I ask a couple of the questions that I have, just to look at the process of what we are doing in going through these supplementary estimates.

Some of us do not have the experience that others have, that is, here in the House, but have had other experience, say, in local municipal politics. When we go through a budget in our local sort of politics and municipal affairs, we set a budget for the year and then we live with that budget for the year. If new programs come up, then money is found within the budget or the new program is delayed until the next year.

Here, we are going through a different process, and for some of us, we find it very confusing. Here, we are approving these supplementary estimates of almost \$30 million, and the question would be asked, where does the \$30 million come from? I guess it is just added to the deficit. I do not see where else it is coming from. And the way we have done things locally, we would never do that. We just cannot comprehend that that is the method, and that perplexes us, frustrates us, and angers us a little. We just do not know how to handle that.

Some of the items that are listed here are new initiatives. However, most of them are programs that were known in the past, and they could have been foreseen or budgeted for a year ago. Why could not the department then simply live within its budget? Why does it not do that? If it wants new programs, why does it not remove something that is already there? And that is the essence of the problem that I am having with this process. We could look at budget revision, but not a supplementary budget added to without knowing where the money is coming from. I think that is part of the problem that we are having here, or at least I am having, and I know a few other members are having the same problem.

## [Traduction]

naires. Personnellement, je ne crois pas qu'un tel poste devrait être créé au Cabinet du premier ministre. Si ce commissaire est nommé, il devrait relever du ministre de la Santé et du Bien-être ou peut-être de la Justice. Nous n'avons pas encore pris de décision à ce sujet. Si nous estimons que sa nomination permettrait de prévenir les sévices infligés aux enfants . . . mais il faut nous rappeler que les provinces disposent de vastes pouvoirs dans de comaine: le bien-être des enfants, les droits à la propriété, les droits civiques, tout le système de bien-être social relève d'elles.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Robinson. Votre temps est écoulé.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Crosbie:** C'est donc une question difficile à régler.

**Le président:** Monsieur Reimer, quatre de vos collègues désirent également poser des questions, mais vous disposez de quinze minutes.

**M. Reimer:** Je vous remercie, monsieur le président. Avant de poser quelques-unes de mes questions, je voudrais simplement aborder la façon dont nous préparons le budget supplémentaire.

Certains d'entre nous n'ont pas autant d'expérience que d'autres, c'est-à-dire ici à la Chambre, mais en ont acquis ailleurs par exemple, en politique municipale. Dans le domaine de la politique locale et des affaires municipales, lorsque nous préparons un budget, nous l'établissons pour l'année et nous le respectons. Si de nouveaux programmes sont proposés, nous puisons les fonds nécessaires dans le budget et, s'il est épuisé, ces programmes sont reportés à l'année suivante.

Ici, nous procédons différemment et, pour certains d'entre nous, cette façon de procéder prête beaucoup de confusion. Ici, nous approuvons un budget supplémentaire de près de 30 millions de dollars, et on demandera alors: mais d'où provient cette somme? Je présume qu'elle s'ajoute simplement au déficit. Je ne vois pas d'où elle peut provenir. Au niveau local, nous ne procéderions jamais ainsi. Nous ne pouvons tout simplement pas comprendre pourquoi les choses se font ainsi; cette méthode nous rend perplexes, nous remplit de frustration et nous met un peu en colère. Nous ignorons tout simplement comment accepter pareille situation.

Certains articles énumérés ici sont de nouveaux programmes. Toutefois, la plupart d'entre eux étaient déjà connus par le passé, de sorte qu'on aurait pu les prévoir ou les porter au budget il y a un an. Pourquoi le ministère ne pourrait-il pas simplement respecter son budget? Pourquoi ne le fait-il pas? S'il désire établir de nouveaux programmes, pourquoi n'en supprime-t-il pas certains qui existent déjà? C'est en substance la question que je me pose à l'égard de ce processus. Nous pourrions songer à réviser le budget, mais non à y ajouter un budget supplémentaire sans savoir d'où proviennent les fonds. C'est là une question que nous nous posons, ou du moins que moi je me pose, et je sais que quelques autres députés se la posent également.

## [Text]

Perhaps a contingency budget can be based for new programs or emergencies that can occur based on past experience. So in that sense, we do not need a supplementary budget. All we need is a revision budget.

**Mr. Nunziata:** Let us just vote against it.

**Mr. Reimer:** That is very tempting. That is correct. But there is a problem with doing that . . .

**Mr. Nunziata:** You have our support.

**Mr. Reimer:** Yes. There is a problem with doing that. You know that and that is why you are saying that.

So in one sense, we should vote no, just as the member is saying, but I think we cannot do that now. Perhaps we have to give this question to the task force on reform of the House, or we have to look at other forums to look at this question. I just cannot see how we constantly go through the supplementary estimates and simply add to the deficit. That is unacceptable. I simply mention it as a problem that some of us new members are having.

I would like to go to perhaps one question of the Minister, if I may, and the preceding was no criticism of the Minister. It is just the process that we are dealing with. It is really a process that has come to us from this fiscal year that we are in. So in that sense, we just have to deal with the fact that that is where we are.

I would like to ask the Minister what the total number of people would be within the department.

**Mr. Crosbie:** I will have to wait while someone looks that up. There are in excess of 600 lawyers, and I do not know how many others there are. They will get that in a moment.

But with respect to the estimates and the supplementary estimates, the majority of the money that the Department of Justice is asking for in supplementary estimates is caused by the fact that certain payments were not made in the previous year, because agreements were not executed or reached in time, or some other new event occurred, or activity occurred. It is mostly in connection with legal aid, or in connection with the Young Offenders Act. Now, in the meantime, during the year, the government might agree to new approaches or new programs which it has to fund. So Cabinet would have to agree with that and Treasury Board would have to agree. Of course, today, it is all deficit financing. However, the government makes a decision that it wants to do certain things and it does so.

• 2055

So some of it is unexpected spending or some of it is spending that should have been in the previous year but lapsed, and some of it is new programs.

## [Translation]

Peut-être y aurait-il lieu d'établir un budget de prévoyance à l'égard de nouveaux programmes ou en cas d'impondérables, en tenant compte de situations déjà vécues. Ainsi, nous n'aurions pas besoin d'un budget supplémentaire. Tout ce dont nous avons besoin, c'est d'un budget révisé.

**M. Nunziata:** Nous n'avons qu'à voter contre.

**M. Reimer:** C'est très tentant. Vous avez raison, mais cela poserait un problème . . .

**M. Nunziata:** Vous avez notre appui.

**M. Reimer:** Je vous en sais gré, mais cela poserait tout de même un problème. Vous le savez et c'est pourquoi vous faites cette proposition.

Donc, en un sens, nous devrions voter contre, comme le député le propose, mais je pense que nous ne le pouvons pas pour l'instant. Nous devrions peut-être transmettre cette question au groupe de travail chargé d'étudier la réforme de la Chambre, ou encore consulter d'autres tribunes qui pourront se pencher sur la question. Je ne comprends tout simplement pas comment nous préparons constamment le budget supplémentaire en augmentant systématiquement le déficit. Cette situation est inadmissible. J'en fais simplement mention, car certains d'entre nous, les nouveaux députés, l'acceptent difficilement.

Si vous le permettez, je voudrais poser une question au ministre, et j'ajouterais que les propos que je viens de tenir ne visaient pas à le critiquer. Nous ne faisons que débattre du processus. C'est en fait un processus qui s'inscrit dans l'année financière en cours. Ainsi, dans ce sens, nous n'avons qu'à nous préoccuper de l'année financière en cours.

Je voudrais demander au ministre combien d'employés compte son ministère?

**M. Crosbie:** Il faudrait que quelqu'un vérifie les chiffres avant que je ne vous réponde. Nous avons plus de 600 avocats, mais j'ignore le nombre total des employés. Nous aurons la réponse dans un instant.

Mais pour revenir au budget supplémentaire, je dois avouer que la majeure partie des fonds que le ministère de la Justice demande dans le budget supplémentaire sont nécessaires parce que certains paiements n'ont pas été effectués l'année précédente, que des accords n'ont pas été mis en vigueur ou conclus à temps, ou que d'autres travaux ont été entrepris. Ces travaux portaient en grande partie sur l'aide juridique, ou sur la Loi sur les jeunes contrevenants. Entre-temps, au cours de l'année, il arrive que le gouvernement approuve de nouvelles mesures ou de nouveaux programmes qu'il doit financer. Ainsi, le Cabinet et le Conseil du trésor doivent les approuver. Bien entendu, de nos jours, il s'agit entièrement de financer le déficit. Mais lorsque le gouvernement décide de prendre certaines mesures il les met en exécution.

Ainsi, certaines dépenses sont imprévues, d'autres auraient dû être engagées l'année précédente, mais ne l'ont pas été, et d'autres encore sont affectées à de nouveaux programmes.



## [Texte]

The number of personnel in the Department of Justice is 1,391.

**Mr. Reimer:** Okay. Thank you, Mr. Minister.

In keeping with the spirit of the Minister of Finance in his economic statement and the spirit of the government program to reduce costs, would it be possible to find those 45 new positions within the department through attrition and by moving people around and so on, as opposed to adding new costs? Would it be possible to find those 45 within the department?

**Mr. Crosbie:** I do not think this would be likely; this is the additional 45 person-years. As far as I can tell from my short sojourn there, they all seem to be pretty busy. If you were able to go through with a small-toothed comb maybe you could find one or two in the odd corner not busy all day long as they might properly be, but I do not think you could find 45 bodies that are not properly employed. Mind you, I have only gone through eight floors in the building; I have not got to the ninth floor, and there may well be 45 bodies up there that . . .

**Mr. Reimer:** I guess . . .

**Mr. Crosbie:** —could be rooted out.

**Mr. Reimer:** —with that large a number and with the attrition that takes place of course you cannot always find the person with the specialty you want. So it is not that obvious.

**Mr. Crosbie:** No, but what happens . . . Say there is a new program adopted, public education and legal input. Somebody has to operate it. We have a Human Rights Section; they are all over; they are as busy as beavers. I heard a gasp of incredulity from somewhere there. We passed the Charter of Human Rights in 1982. That involves a tremendous amount of work; a number of lawyers have had to devote all their time now to checking the federal statutes to see where they are conflicting with the Charter of Human Rights. I do not know how many person-years—I must get this looked up—are caused just by the Charter of Human Rights alone being adopted.

I do not think you could find any substantial number of person-years like that.

**Mr. Reimer:** If I may go from the reference to the Charter of Rights and Freedoms to a question dealing with that, the previous Parliament spent an awful lot of time in building that, and I think once you decide to list all of the rights then my point would be that we should list all of the rights, but I see one missing. The right to private property I think is missing from that list.

Would the Minister welcome and encourage a private member's bill that would seek to include private property rights in the Constitution?

## [Traduction]

Il y a 1,391 employés au ministère de la Justice.

**M. Reimer:** Très bien. Je vous remercie, monsieur le président.

Pour rester dans le ton de la déclaration du ministre des Finances sur l'économie et dans l'esprit du programme du gouvernement visant à réduire les dépenses, serait-il possible de supprimer 45 nouveaux postes au ministère, par le biais de départs et de mutations, au lieu d'augmenter les dépenses? Serait-il possible de supprimer ces 45 postes au sein du Ministère?

**M. Crosbie:** Je ne crois pas cela possible; il s'agit des 45 années-personnes supplémentaires. Même si je n'occupe mon poste que depuis peu, je puis dire que ces employés semblent tous très occupés. Si l'on pouvait passer l'immeuble au peigne fin, on trouverait peut-être dans un coin deux ou trois personnes qui ne sont pas occupées toute la journée comme elles devraient l'être, mais je ne crois pas qu'on puisse trouver 45 personnes qui ne soient pas nécessaires. Je dois vous avouer n'avoir visité que huit étages de l'immeuble; je ne me suis pas rendu au neuvième étage, mais il y a peut-être bien là-haut 45 personnes qui . . .

**M. Reimer:** Je présume . . .

**M. Crosbie:** . . . pourraient être délogées.

**M. Reimer:** . . . qu'étant donné ce grand nombre de personnes et le taux de départs, on ne peut évidemment pas toujours trouver le spécialiste dont on a besoin. Ce n'est pas tellement évident.

**M. Crosbie:** Non, mais voilà ce qui se produit . . . Admettons qu'un nouveau programme soit adopté, qu'on en ait informé le public et que des avocats y aient participé. Il faut quelqu'un pour l'appliquer. Nous disposons d'une section chargée des droits de la personne; les employés courent à gauche et à droite; ils sont très occupés. J'ai cru entendre une voix incrédule quelque part. Nous avons adopté la Charte des droits de la personne en 1982. Cela suppose beaucoup de travail; certains avocats doivent maintenant consacrer tout leur temps à vérifier les lois fédérales pour déterminer si elles entrent en conflit avec la Charte des droits de la personne. J'ignore combien il faut employer d'années-personnes—je dois demander qu'on en vérifie le nombre—simplement en raison de l'adoption de la Charte des droits de la personne.

Je ne crois pas que vous trouveriez autant d'années-personnes.

**M. Reimer:** Si vous le permettez, je passerai de la Charte des droits et libertés à une question qui porte sur le sujet: au cours de la législature précédente, on a consacré énormément de temps à établir cette charte et, à mon avis, quand on décide d'y énumérer tous les droits, j'estime qu'on devrait n'en oublier aucun; mais je constate qu'il en manque un: le droit à la propriété privée.

Le ministre accueillerait-il et favoriserait-il un projet de loi d'intérêt privé visant à insérer dans la Constitution les droits à la propriété privée?



[Text]

**Mr. Crosbie:** I certainly think it is useful to have the issue brought to the public's attention again. As the hon. member knows, and as I recall it during the constitutional process, our party moved an amendment that would have added protection of the rights of property to the charter, but it was voted against by the NDP and by the Liberal government of the day, who were not all that much impressed by property rights. So it would be good to see debate in the House as to the possibility of passing an amendment.

As you know, we have to get seven provinces to agree, and there has not appeared to be any great momentum for it at the moment. It is not likely for several years anyway that new constitutional changes are going to come front and centre, but when they do that should be pursued.

**Mr. Reimer:** Yes. Okay. Thank you.

**The Chairman:** You still have five minutes.

**Mr. Jepson:** would you care to move in?

**Mr. Jepson:** Actually, I am tagging along on some of Mr. Reimer's comments, but I will ask the question anyway.

This afternoon I was a little taken aback when I heard the Minister state that there were 600 lawyers in the department. First of all I would like to ask if we need 600 lawyers, and I would like to know the average salary for the 600 lawyers.

**Mr. Crosbie:** On whether we need 600 lawyers, the department said that they need more.

• 2100

There seems to be a tremendous amount of legal work to be done. Every department has to have its legal advisers. They all come under Justice. For example, say in Consumer and Corporate Affairs there would be a group of lawyers there advising that department and they are involved in combines investigation and all this kind of thing. Then the Department of Finance has another unit of lawyers there. Then we have a series of regional offices across the country undertaking prosecutions and enforcement of federal statutes. Because we do not have enough of those, we have to have standing agents. That is why we have 400 standing agents.

The department even wanted to put a regional office down in St. John's and cut out all our standing agents, which I cannot go along with, for a while at least, until I get used to it.

So the indications are that we do not have enough lawyers. If we had enough lawyers we would not need the 400 standing agents. You know, we would have permanent staff of the Department of Justice. We have a large office in Montreal, one in Toronto, Vancouver, Regina, Halifax. As I say, just the group that you need to follow up charter questions is immense. I have not been Minister long enough to say absolutely we

[Translation]

**M. Crosbie:** Certes, je crois qu'il vaut la peine de porter de nouveau cette question à l'attention du public. Comme l'honorable député le sait, et d'après mes souvenirs de la réforme constitutionnelle, notre parti a proposé une modification qui aurait permis de protéger davantage les droits à la propriété conférés aux termes de la Charte, mais le NPD et le gouvernement libéral ont voté contre, car les droits à la propriété ne les préoccupaient pas tellement. Il serait donc bon que la Chambre débattenne la possibilité d'adopter une modification à ce sujet.

Comme vous le savez, nous devons obtenir l'assentiment de sept provinces et, pour l'instant, il ne semble pas que le mouvement à cet égard soit très vigoureux. Il est peu probable, du moins, au cours des prochaines années, que de nouvelles réformes constitutionnelles seront proposées, mais lorsqu'elles le seront, il faudrait poursuivre cette initiative.

**M. Reimer:** Je suis d'accord. Je vous remercie.

**Le président:** Vous avez encore cinq minutes.

Monsieur Jepson, désirez-vous prendre la parole?

**M. Jepson:** En fait, je suis d'accord avec certaines observations de M. Reimer, mais je poserai tout de même ma question.

Cet après-midi, j'ai été légèrement étonné d'entendre le ministre déclarer qu'il y avait 600 avocats dans son ministère. Tout d'abord, je voudrais lui demander si nous avons besoin d'autant d'avocats, et quel est leur traitement moyen?

**M. Crosbie:** Pour répondre à votre première question, le ministère a déclaré qu'il en avait besoin d'un plus grand nombre.

Il semble y avoir une quantité énorme de travail juridique à accomplir. Chaque ministère doit posséder ses propres conseillers juridiques. Ils relèvent tous du ministère de la Justice. Par exemple, au ministère de la Consommation et des Corporations, un groupe d'avocats conseille le ministère et s'occupe des enquêtes sur les coalitions et de toutes autres activités de ce genre. De même, le ministère des Finances dispose d'un autre groupe d'avocats. Nous possédons également divers bureaux régionaux où des avocats s'occupent des poursuites et de l'application des lois fédérales. Étant donné que nous n'en n'avons pas suffisamment dans ces bureaux, nous devons faire appel à des agents permanents. C'est pourquoi nous avons 400 agents permanents.

Le ministère désirait même établir un bureau régional à Saint-Jean (Terre-Neuve) et supprimer tous les postes d'agents permanents, ce que j'ai de la difficulté à accepter, du moins pour l'instant, tant que je ne m'y serai pas habitué.

Ainsi, tout indique que nous n'avons pas suffisamment d'avocats. Si nous en avions assez, nous n'aurions pas besoin des 400 agents permanents. Vous savez, nous pourrions disposer d'employés permanents du ministère de la Justice. Nous avons un vaste bureau à Montréal, un autre à Toronto, à Vancouver, à Regina et à Halifax. Comme je l'ai dit, à lui seul le groupe dont nous avons besoin pour assurer le suivi des

[Texte]

need every one of these lawyers. There might be the odd one that . . .

**An hon. member:** The odd Liberal one.

**Mr. Crosbie:** No, no, in the department we do not have Liberal or Conservative lawyers. They are just publicly interested people.

I think the answer indicated to me is yes, because we have all these part-time people outside, you see, that we would not need . . .

**Mr. Jepson:** Am I given to understand, Mr. Minister, that you have 600 plus 400?

**Mr. Crosbie:** Not only that, we have 400 standing agents. Those are people who prosecute under the Narcotics Control Act, the Aeronautics Act, Excise Tax Act, Customs Act, the Fisheries Act, Income Tax Act in areas where we do not have full-time people.

But in addition to that, we appoint lawyers for special purposes. We have a lawyer defending the government on all the UFFI cases. Down in Quebec we have a lawyer who has been in court for months and the trial is going to go on well into next year, working full time.

We have them all over. In certain special and more complicated and intricate matters we have not standing agents, but people appointed to do certain work on behalf of the department. So it is amazing.

So this 600 is not enough. Actually, I am glad you brought it up. I think we have to aim for 900 or 1,000.

**Mr. Jepson:** I am so glad I asked. What about the average salaries?

**Mr. Crosbie:** Oh, sorry; the average salary is \$43,000 to \$44,000 per year. That is the average; we have the real good ones who get \$45,000.

As you know, the cost of lawyers, to retain lawyers these days . . . I mean, when I was a lawyer I was a picayune little fellow. I used to charge \$15 or \$20 for a will. I mean, I was a travelling charitable institution compared to what is going on today. Today you would not get him for five seconds for that. So we are lucky to be able to get these people that accept salaries at all.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jepson.

Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I want to ask you questions in two areas: firstly, about the unlicensed cable TV operators; and I want also to ask you about war criminals. But before we start that, I want to ask just in passing whether telewarrants will be a feature of your mini-omnibus bill?

[Traduction]

questions relatives à la Charte est très nombreux. Je n'occupe pas le poste de ministre depuis assez longtemps pour affirmer de façon catégorique que tous ces avocats sont nécessaires. Il y en a peut-être un dans le groupe qui . . .

**Une voix:** Un avocat libéral.

**M. Crosbie:** Oh non, au ministère, nous n'avons pas d'avocats libéraux ou conservateurs. Ce ne sont que des gens qui s'intéressent au public.

Je pense qu'on veut me faire répondre par l'affirmative, parce que, voyez-vous, nous avons tous des employés à temps partiel de l'extérieur dont nous n'avons pas besoin . . .

**M. Jepson:** Dois-je comprendre, monsieur le ministre, que vous avez 600 avocats en plus de 400 autres?

**M. Crosbie:** Non seulement cela, mais nous avons 400 agents permanents. Ce sont eux qui engagent des poursuites aux termes de la Loi sur les stupéfiants, de la Loi sur l'aéronautique, de la Loi sur la taxe, de la Loi sur les douanes, de la Loi sur les pêcheries, de la Loi de l'impôt sur le revenu, dans les régions là où nous n'avons pas de personnel à plein temps.

Par surcroît, nous nommons des avocats pour s'occuper de cas spéciaux. Nous avons un avocat qui défend les intérêts du gouvernement dans tous les cas relatifs à la MIUF. Au Québec, nous avons un avocat qui défend une cause depuis des mois et le procès se poursuivra jusque l'année prochaine; il y travaille à plein temps.

Nous en avons un peu partout. Dans certains cas particuliers et plus compliqués, nous n'avons pas d'agents permanents, mais des personnes affectées à certains travaux au nom du ministère. Leur nombre est donc étonnant.

Ainsi, nous n'avons pas assez de 600 avocats. En fait, je suis heureux que vous ayez posé la question. Je pense que nous devons porter ce nombre à 900 ou 1,000.

**M. Jepson:** Je suis également très heureux de l'avoir posée. Maintenant, quel est leur traitement moyen?

**M. Crosbie:** Oh! pardonnez-moi; leur traitement moyen est de 43,000\$ à 44,000\$ par année. Quant aux avocats les plus compétents, ils touchent 45,000\$.

Comme vous le savez, pour retenir les services d'avocats de nos jours, ça coûte . . . je veux dire, lorsque j'étais avocat, j'étais un jeune insignifiant. D'habitude je demandais 15\$ ou 20\$ pour rédiger un testament. Je veux dire que j'étais un organisme de charité itinérant comparé aux avocats d'aujourd'hui. De nos jours, pour ce montant, on ne pourrait même pas retenir leurs services cinq secondes. Ainsi, nous avons de la chance de pouvoir engager des personnes qui acceptent de toucher un traitement fixe.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Jepson.

Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Je voudrais vous poser des questions dans deux domaines: premièrement, au sujet des câblodistributeurs ne détenant aucun permis et, deuxièmement, au sujet des criminels de guerre. Mais avant de commencer, je voudrais



[Text]

**Mr. Crosbie:** At the moment, yes. In other words, we are going to remove writs of assistance. The legislation embodies the removal of writs of assistance and includes the use of telewarrants.

• 2105

**Mr. Kaplan:** But what I want to ask you about unlicensed cable TV operators is the obvious injustice that has been created by your decision to stay prosecutions. I suppose the unlicensed cable TV operators can be put into two categories. There are those who operate in regions not served by a franchise awarded by the CRTC, and I am less concerned about those. But a number are skimming areas that have been awarded by the CRTC to applicants who went through the procedure of seeking the licence. They are not necessarily Liberals. They were awards made by an independent body. They are paying special tax, established in their constating legislation. They include Canadian content in their programming; they file returns periodically to the government, and the unlicensed cable TV operators have taken great comfort from your activities.

I heard over the radio a statement by an unlicensed cable TV operator, saying they were vindicated by the stay you have granted. But the air has been cleared, and off they go with an increased rate of subscriber recruitment to what they had before, while across the street from them is sitting the fellow who complied with the law, went through the process and got the licence. Does that individual not deserve some protection from the Attorney General?

**Mr. Crosbie:** I do not know who they deserve protection from. The position is this: A stay of proceedings is exactly that, a stay of proceedings. That means the proceedings are stayed. The proceedings can be restarted at any time. The position is that the Minister of Communications is reviewing the policy in this area with respect to communications services in remote, rural areas and small communities. He will make an announcement shortly on what the policy is going to be as the result of his policy review.

I decided that in view of this fact we would not proceed at the present time with these prosecutions. We would wait and see what the new policy was. If the new policy does not change the situation with respect to these particular situations, then of course, the prosecutions will continue.

**Mr. Kaplan:** But what kind of policy could conceivably validate the activities of that latter group of unlicensed cable TV operators, who are skimming an assigned territory?

**Mr. Crosbie:** You might well ask the same question of the changes in policy in the last three or four years. There has been a series of changes in policy that has had to do with this question. For example, there was a change of policy in 1981 on whether or not you could give satellite service to . . . There was a change of policy in connection with individuals, bars, taverns

[Translation]

seulement demander si la question des télémandats figurera dans votre petit projet de loi omnibus?

**M. Crosbie:** Pour l'instant, oui. En d'autres termes, nous allons supprimer les mandats de main-forte. Le projet de loi vise à remplacer les mandats de main-forte par les télémandats.

**M. Kaplan:** Mais ce que je veux vous demander au sujet des câblodistributeurs non autorisés concerne l'injustice entraînée par votre décision de surseoir aux poursuites. Je suppose qu'on peut séparer les câblodistributeurs non autorisés en deux catégories. Il y a ceux qui font affaire dans les régions non desservies par une concession accordée par le CRTC; ils m'intéressent moins. Un certain nombre toutefois s'immiscent dans les régions que le CRTC a accordées aux candidats qui ont franchi toutes les étapes nécessaires à l'obtention d'un permis. Il ne s'agit pas nécessairement de libéraux. C'est un organisme indépendant qui a attribué les permis. Ceux-ci paient une taxe spéciale prévue dans la loi habilitante, intègrent à leur programmation des émissions à contenu canadien et envoient périodiquement des rapports au gouvernement. Les câblodistributeurs non autorisés ont trouvé du réconfort dans vos activités.

J'ai entendu à la radio un des câblodistributeurs non autorisés déclarer que vous leur aviez donné raison en surseyant aux poursuites. Mais les ondes ont été libérées et voilà qu'ils se retrouvent avec un plus grand nombre d'abonnés alors que de l'autre côté de la rue, vous avez le câblodistributeur qui se conforme à la loi, qui a entrepris toutes les démarches nécessaires à l'obtention du permis. Ce dernier ne mérite-t-il pas la protection du procureur général?

**M. Crosbie:** Je ne sais pas de qui il mérite la protection. La position est la suivante: une suspension d'instance est exactement cela, une suspension des poursuites. Cela signifie que l'on sursoie aux poursuites, mais qu'on peut les reprendre à n'importe quel moment. Le fait est que le ministre des Communications examine la politique dans ce domaine pour ce qui est des services offerts dans les régions éloignées, les régions rurales et les petites collectivités. Il annoncera bientôt ses intentions après avoir terminé l'étude de la politique.

J'ai décidé que compte tenu de ce fait, nous surseoirions aux poursuites, que nous attendrions jusqu'à ce que la nouvelle politique soit établie. Si aucune modification n'est apportée pour ce qui concerne ces cas particuliers, il va sans dire que nous reprendrons les poursuites.

**M. Kaplan:** Mais quel genre de politique pourrait de façon concevable justifier les activités de ce dernier groupe de câblodistributeurs non autorisés qui s'immiscent dans un territoire désigné!

**M. Crosbie:** Vous pourriez poser la même question à l'égard des changements apportés à la politique au cours des trois ou quatre dernières années. Divers changements s'adressaient à cette question. En 1981 par exemple, on se demandait si l'on pouvait accorder un système à satellite à . . . La politique a été modifiée pour ce qui est de l'installation de récepteurs et le



[Texte]

and hotels, putting up receiving equipment and taking signals off U.S. satellites and so on. So there has been a series of changes in these areas and there may well be another one."

**Mr. Kaplan:** So you are saying there may be some way the unlicensed cable TV operators who are skimming can be validated?

**Mr. Crosbie:** I am not going to agree with you on whether they are skimming or not skimming.

**Mr. Kaplan:** Well, let us say intruding . . .

**Mr. Crosbie:** In rural and remote areas of Canada, they look on the situation quite differently.

**Mr. Kaplan:** In an area that is not assigned, I can see a policy. In fact, the former government was making statements about what a possible policy change would be to validate the activities in those areas. In any event, I think the least you can do for these individuals and their bank managers, who are watching some of the licensed cable TV operators go into bankruptcy, is to tell them how long this policy review is going to take and when you are going to make a decision, so they will know whether they are in business or whether they are bankrupt.

• 2110

**Mr. Crosbie:** That is a function of the Minister of Communications. Let us just get the position clear. It is the job of the Minister of Communications to develop communications policy; and that is what he is doing. So they should direct their inquiries to him, or if they have any observations to make, make their observations to the Minister of Communications. He is the man in charge of policy; it is our job to prosecute. If the CRTC reports to us that they have an unlicensed broadcasting undertaking in an area where there is a licensed operator operating and they wish him prosecuted, then we undertake a prosecution.

**Mr. Kaplan:** I submit that a very serious injustice has been done by you in relation to . . .

**Mr. Crosbie:** There has been no injustice done by me at all.

**Mr. Kaplan:** Well, I submit that it has, and I know the evidence is readily available of that.

I wanted to ask you also about your policy respecting war criminals. It is a matter I took a considerable interest in in the former government. I was particularly pleased with the position taken by your predecessor, Mark MacGuigan, when he was Minister of Justice; that efforts would be made in proper cases to try to deprive Canadians of citizenship if it could be shown that they had been war criminals prior to coming to Canada and that they had, in effect, obtained their Canadian citizenship without disclosing or gave false information about the nature of their activities during the war.

I know for a fact that certain cases were put before your predecessor for possible triggering of this process. I want to

[Traduction]

captage des signaux de satellites américains, etc., par des particuliers, des bars, des tavernes et des hôtels. Plusieurs changements ont donc été apportés dans ces domaines. Il se pourrait bien qu'un autre changement vienne s'ajouter.

**M. Kaplan:** Vous dites donc qu'il existe peut-être un moyen de valider les activités des câblodistributeurs non autorisés qui s'immiscent dans certaines régions.

**M. Crosbie:** Je n'ai pas l'intention de prendre position là-dessus.

**M. Kaplan:** Eh bien! disons plutôt qu'ils empiètent . . .

**M. Crosbie:** Dans les régions rurales et dans les régions éloignées du Canada, on voit la situation bien différemment.

**M. Kaplan:** Dans une région qui n'est pas désignée, je puis constater qu'il existe une politique. En fait, l'ancien gouvernement faisait des déclarations au sujet de ce que serait éventuellement une nouvelle politique visant à justifier les activités dans ces régions. De toute façon, j'estime que le moins que vous puissiez faire pour ces particuliers et leurs directeurs de banque, qui assistent à la faillite de quelques-uns des câblodistributeurs agréés, c'est de leur dire combien de temps durera cet examen et à quel moment vous prendrez une décision. Ils sauront ainsi s'ils seront toujours en affaires ou s'ils auront fait faillite.

**M. Crosbie:** Cela relève du ministre des Communications. Jetons simplement un peu de lumière sur sa fonction. Il incombe au ministre des Communications d'élaborer la politique dans ce domaine et c'est ce qu'il fait. Les câblodistributeurs en cause devraient donc lui adresser leurs doléances ou, le cas échéant, leurs observations. C'est lui qui s'occupe de la politique; nous nous occupons des poursuites. Si le CRTC nous signifie qu'un câblodistributeur non autorisé fait affaire dans une région où est déjà installé un câblodistributeur détenant une licence et qu'il nous demande de la poursuivre, nous entamons alors des poursuites.

**M. Kaplan:** Ma thèse est que vous avez commis une très grave injustice en ce qui a trait . . .

**M. Crosbie:** Je n'ai commis aucune injustice.

**M. Kaplan:** Eh bien j'estime qu'une injustice a été commise et je sais qu'il est facile d'en obtenir la preuve.

Je voulais également vous poser des questions au sujet de votre politique concernant les criminels de guerre. C'est une question à laquelle je me suis beaucoup intéressé dans l'ancien gouvernement. La position prise par votre prédécesseur, M. Mark MacGuigan, alors qu'il était ministre de la Justice, m'a particulièrement plu. Il a en effet déclaré que des efforts seraient déployés dans les cas indiqués pour tenter de retirer à des Canadiens leur citoyenneté si l'on pouvait prouver qu'ils avaient été des criminels de guerre avant d'immigrer au Canada et qu'ils avaient, en fait, obtenu leur citoyenneté canadienne en ne dévoilant pas la nature de leurs activités pendant la guerre ou en donnant de faux renseignements.

Je sais de source sûre que certains cas ont été soumis à votre prédécesseur en vue d'un déclenchement éventuel de ce

[Text]

ask you what your opinion is of that method of dealing with the war criminals who are present in Canada, and where, if you favour that approach, you stand with cases that are before you. I ask the question because the process is not necessarily a public one.

The way it works under the Citizenship Act, as I understand it, is that an individual would be given notice of the facts that are being held against him and given an opportunity to make representations. So, conceivably, the process might already be under way in relation to some of the cases that were brought to the attention of the Department of Justice.

I want to just ask you where you stand and where the files stand.

**Mr. Crosbie:** Where I stand is, if it is brought to my attention there is a war criminal, as you call it, present in Canada that we can proceed against with satisfactory evidence, and there is a legal remedy for it, we will proceed against the alleged war criminal in question.

To date there has been no particular instance brought to my attention on which we can act. I am told there is one case that is being pursued by the RCMP, and counsel from our department are assisting them. This may give rise to a test case on the naturalization proceedings. But I do not think it is related to the holocaust situation.

I think the hon. gentleman, who was Solicitor General for a number of years, knows the problems and the difficulties. We will grapple with them and try to overcome them the same as happened when he was there. But there are legal problems; there are problems of evidence; there are problems with extradition, because some of the countries where the alleged war criminals were involved in their criminal activities do not have extradition treaties with Canada, and so on. So you are aware of all the range of problems.

But certainly if there are any cases brought to my attention, then we will pursue them as vigorously as we can.

**Mr. Kaplan:** Where does the case stand that you refer to? Are you satisfied that legal recourse is available through the mechanism of denaturalization?

**Mr. Crosbie:** I cannot answer that.

**Mr. Kaplan:** For a new government it is a sort of a chicken and egg situation.

• 2115

You have first to be satisfied, as we were, that there was a way of proceeding that was worth pursuing. Then, secondly, one had to have a case, where the facts were such that the legal solution would apply. It is important to know where your government stands on each of those two . . .

**Mr. Crosbie:** The government does not stand anywhere on this. The Minister of Justice and the Attorney General—it is not the government's function to stand anywhere on this

[Translation]

processus. Je veux savoir ce que vous pensez de cette façon de traiter les criminels de guerre qui vivent au Canada et, si vous êtes en faveur de cette façon de traiter la question, quelle est votre position en ce qui concerne les cas qui vous ont été soumis? Je pose la question parce que le processus n'est pas nécessairement de notoriété publique.

Aux termes de la Loi sur la citoyenneté, si je comprends bien, on avertirait la personnes des faits qui sont retenus contre elle et on lui donnerait la chance d'entreprendre des démarches. Ainsi, il se peut bien que le processus soit déjà amorcé à l'égard de certains cas qui ont été portés à l'attention du ministère de la Justice.

Je veux simplement vous demander quelle est votre position et où en est l'étude des dossiers.

**M. Crosbie:** Ma position est la suivante: si l'on me signale qu'il se trouve au Canada un criminel de guerre, comme vous l'appellez, que nous pouvons poursuivre avec des preuves satisfaisantes en courrant à la justice, nous entamerons alors des poursuites contre ce présumé criminel de guerre.

Jusqu'à maintenant, aucun cas particulier nous permettant d'entamer des poursuites ne m'a été signalé. Je me suis laissé dire que la GRC s'occupait d'un cas et que des avocats de mon ministère lui venait en aide. Voilà qui pourrait donner naissance à un précédent pour ce qui est des mesures de naturalisation. Je ne crois pas que cette affaire soit liée à la question de l'Holocauste.

Je crois que l'honorable député, qui a été solliciteur général pendant un certain nombre d'années, connaît les problèmes et les difficultés. Nous affronterons résolument les difficultés et nous tenterons de les surmonter comme il l'a fait lorsqu'il occupait ce poste. Mais il y a des problèmes juridiques et des problèmes de preuve. Il y a enfin des problèmes d'extradition parce que certains des pays où les présumés criminels de guerre auraient exercé leurs activités n'ont pas de traité d'extradition avec le Canada, etc. Vous êtes donc au courant des divers problèmes.

Mais il va sans dire que si des cas sont soumis à mon attention, nous poursuivrons ces personnes aussi vigoureusement que nous le pourrons.

**M. Kaplan:** Où en sont les choses pour ce qui est du cas dont vous parlez? Êtes-vous convaincu qu'un recours existe par le biais de la «dénaturalisation»?

**M. Crosbie:** Je ne puis répondre à cette question.

**M. Kaplan:** Pour un nouveau gouvernement, il s'agit d'une situation obscure.

Il faut d'abord être sûr, comme nous l'étions, qu'on peut procéder valablement. En second lieu, il faut un dossier solide, dont les faits justifient une solution judiciaire. Or, il est important de savoir où se situe votre gouvernement à ces deux égards . . .

**M. Crosbie:** Le gouvernement ne s'est pas prononcé là-dessus. Le ministre de la Justice et le Solliciteur général n'ont rien à voir avec cette question. Ils sont d'avis que nous



[Texte]

question. The Attorney General and the Minister of Justice's stand is that we will enforce the law against such persons if there is a law that we can enforce and some practical way of doing it. So it is no different from the policy and the procedure when you were in government.

**Mr. Kaplan:** It seems a step back.

**Mr. Crosbie:** No, it is not a step back; it is the exact same position. We are just as eager to find and see deported or punished war criminals as you could be, or anyone could be. But you are aware of all the difficulties.

**M. Gérin:** Monsieur le ministre, à la page 123 du Budget supplémentaire (B), il y a la «Commission d'enquête sur la détermination de la peine et un petit peu plus bas, la réforme en matière de détermination de la peine. Dans votre exposé, pour lequel d'ailleurs je vous félicite, vous mentionnez que la Commission de la réforme de la peine a été créée en 1984. Est-ce qu'il y a eu des recommandations formulées à ce jour?

**Mr. Crosbie:** The commission you refer to is headed by Mr. Justice Sinclair; and they are really just getting organized. I think his deputy is Judge Archambault. They are now at work here in Ottawa. They have their offices set up. For this year I think the amount they are going to spend is \$414,000. What they are studying and analysing is problems of inequity and disparity in sentencing by the courts across Canada, in an attempt to develop criteria that are most relevant to the determination of appropriate sentences. So they are going to make recommendations—it is planned that they will be working for about two years—concerning the development and the use of sentencing guidelines for Canadian judges. They will recommend what maximum penalties should be and the appropriateness of the current minimum mandatory penalties. So they will review the whole sentencing field. It is anticipated that within two years there will be a report from them which will be useful to all those involved in the Canadian judicial system to help them in sentencing.

**M. Gérin:** Le processus de réforme de la détermination de la peine, qui est mentionné au budget, n'est pas la suite de cette commission, si je comprends bien.

**Mr. Crosbie:** This is a different program. These are research funds and evaluation funds, contract researchers, to assess existing systems used by police in dealing with violent and/or repeat offenders. They are looking at the establishment of management tools, to use the jargon, to monitor prosecution and sentencing. They are assembling and analysing sentencing data from 30 courts across the country. They are following the sentencing patterns in those 30 courts as a research project. They are doing follow-up studies of sentenced offenders. They are evaluating demonstration projects and the present programs.

[Traduction]

appliquerons la loi contre les personnes de ce genre s'il existe une loi applicable. En conséquence, la politique et la procédure ne diffèrent en rien de ce qu'elles étaient lorsque vous étiez au pouvoir.

**M. Kaplan:** Il me semble qu'on a régressé.

**M. Crosbie:** Non, nous n'avons pas régressé, nous en sommes au même point. Nous souhaitons tout autant que vous ou que n'importe qui d'autre de retrouver et de voir déportés ou punis des criminels de guerre. Toutefois, vous devez être conscient de toutes les difficultés que cela représente.

**Mr. Gérin:** Mr. Minister, on page 123 of the Supplementary Estimates (B), we can see the commission of enquiry on sentencing, and a little lower down, sentencing reform. Now, in your presentation, for which by the way, I would like to congratulate you, you mention that the sentencing reform commission was created in 1984. Have there been any recommendations made up to date?

**M. Crosbie:** La commission dont vous parlez est présidée par M. le juge Sinclair, et son groupe n'en est encore qu'à l'étape d'organisation. Je crois que son adjoint est le juge Archambault. La commission est au travail ici à Ottawa, où elle a ses bureaux. Je crois que cette année, elle dépensera 414,000\$. L'objet de son étude et de son analyse est la situation créée par les inégalités et les écarts entre les peines imposées par les tribunaux canadiens, en vue de la formulation de normes les plus pertinentes possibles en matière de détermination de la peine. En conséquence, après qu'elle aura travaillé pendant environ deux ans, elle fera des recommandations à l'intention des juges canadiens, sous forme de lignes directrices en matière de détermination de la peine. Ainsi par exemple, elle indiquera quelles devraient être les peines maximales et si les peines minimales en vigueur en ce moment sont appropriées. Cela signifie donc que tout le domaine de la détermination de la peine fera l'objet d'un réexamen. On prévoit que d'ici deux ans, la commission publiera un rapport, qui sera utile à tous ceux qui oeuvrent dans le domaine judiciaire pour ce qui est de déterminer la peine.

**Mr. Gérin:** If I am not mistaken, the sentencing reform process, as mentioned in the budget, is not an additional part coming after this commission.

**M. Crosbie:** Il s'agit d'un programme différent. Plus précisément, il s'agit de fonds destinés à la recherche et à l'évaluation ainsi qu'aux documentalistes contractuels, et qui serviront à évaluer les systèmes actuels dont se sert la police pour s'occuper des criminels violents ou des récidivistes. La commission envisage la création de mécanismes de gestion qui serviront à suivre les activités de poursuite devant les tribunaux et de détermination de la peine. Elle est donc en train de réunir et d'analyser les données relatives à la détermination de la peine provenant de 30 tribunaux situés partout au pays. Son projet de recherches porte plus précisément sur les tendances en matière de détermination de la peine qu'indiquent les statistiques provenant de ces tribunaux. Elle suit également les contrevenants une fois leur peine imposée, et évalue les projets de démonstration ainsi que les programmes actuels.



[Text]

• 2120

Yes, we are also contributing funding and assisting in similar research work: in Saskatchewan, \$59,000; New Brunswick, \$2,000; Yukon, \$10,000; Quebec, \$49,000. We have an uncommitted amount of \$118,000. So we are also funding research in various provinces. It is a part of the criminal law reform program, to get information so that we can decide what amendments might be necessary, or whatever.

There are two projects, for example, in the Yukon. There is a research study up in the Yukon examining the practice of ordering restitution over a five-year period. This is the kind of project that it is being used for.

**M. Gérin:** Ces travaux de la Commission ne font-ils pas double emploi avec la Commission de réforme du droit du Canada qui a déjà émis de nombreux rapports sur la question des sentences ou de la détermination de la peine?

**Mr. Crosbie:** The Law Reform Commission has not been doing a similar type of research. This research is examining what the courts are actually doing and what the disparities are in actual sentences and in the courts. They are not duplicating the work done by the Law Reform Commission. In fact, the new sentencing in the Sinclair Commission is not either. The Law Reform Commission is not currently working in the area of sentencing.

**M. Gérin:** Merci.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Crosbie, first of all, let me say that I am very, very pleased that it is your intention to bring in changes in the laws with respect to soliciting and pornography after the handing down of the Fraser committee report. That is of great concern to my riding of Niagara Falls. Both those issues. As I am sure they are to other ridings as well. I am sure this committee will act very quickly on whatever legislation you place before it.

I would like to ask a question concerning the new young offenders' legislation which replaces the juvenile delinquent act. Have you had an opportunity to analyze how this new piece of legislation is working, or have you any feedback from the provincial attorneys general? Are you contemplating any change with respect to that particular legislation?

**Mr. Crosbie:** My difficulty in answering you there is that the Solicitor General looks after that particular legislation. But Mr. Préfontaine would be able, I think, to answer your question. Would you like to go ahead?

**Mr. Daniel C. Préfontaine (Assistant Deputy Minister, Policy, Programs and Research, Department of Justice):** It would appear from what the provinces have indicated to our

[Translation]

Oui, nous participons également au financement et accordons de l'aide au titre de la recherche: à raison de 59,000\$ en Saskatchewan, de 2,000\$ au Nouveau-Brunswick, de 10,000\$ au Yukon et de 49,000\$ au Québec. Nous disposons d'une somme non affectée de 118,000\$. Nous contribuons donc au financement de la recherche dans diverses provinces. Par ailleurs, cela fait partie du programme de réforme du droit pénal d'obtenir des renseignements de telle sorte que nous puissions décider quelles modifications seront nécessaires, ou quelque chose d'approchant.

Ainsi par exemple, il y a deux projets en cours au Yukon. L'un d'eux porte sur la réparation tenant lieu de peine, ce échelonné sur cinq ans. C'est un exemple du genre de projets pour lesquels on utilise cela.

**Mr. Gérin:** Does not this kind of work done by the commission duplicate what the Law Reform commission of Canada already does, since it has already published numerous reports on sentences or sentencing?

**M. Crosbie:** La Commission de réforme du droit n'a pas effectué le même genre de travail. L'examen en question porte sur les peines prononcées par les tribunaux et sur les écarts qui existent en la matière. Il n'y a donc pas de double emploi avec le travail effectué par la Commission de réforme du droit. De fait, même la recherche de la commission Sinclair en matière de détermination de la peine ne fait pas double emploi. Car la Commission de réforme du droit ne s'occupe pas présentement de la détermination de la peine.

**Mr. Gérin:** Thank you.

**Le président:** Merci.

Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Crosbie, d'abord, je suis très, très heureux que vous ayez l'intention de modifier les dispositions relatives au racolage et à la pornographie, maintenant que la commission Fraser a fait publier son rapport. Ces deux questions préoccupent beaucoup les citoyens de ma circonscription de Niagara Falls. Je suis sûr que c'est également le cas d'autres circonscriptions. Je suis donc convaincu que notre Comité donnera très rapidement suite à la demande qu'on étudie tout projet de loi en la matière.

J'aimerais vous interroger au sujet de la nouvelle Loi sur les jeunes contrevenants, qui succède à la Loi sur les jeunes délinquants. Avez-vous eu l'occasion d'évaluer l'application de cette nouvelle loi, ou avez-vous des réactions de la part des procureurs généraux des provinces? En outre, envisagez-vous de la modifier d'une façon quelconque?

**M. Crosbie:** Il m'est difficile de répondre à cela car c'est le solliciteur général qui est chargé de l'application de cette loi. Toutefois, M. Préfontaine sera, lui, en mesure d'y répondre. Voulez-vous le faire?

**M. Daniel C. Préfontaine (sous-ministre adjoint, Politique, programmes et recherches, ministère de la Justice):** D'après ce que nous ont dit nos collègues du ministère du Solliciteur

**[Texte]**

colleagues in the Department of the Solicitor General and in our discussions with them with regards to young offenders' criminal legal aid that, at the present time, they are not experiencing some of the problems they anticipated in the regular course of procedural matters. They are still concerned in relation to detention matters. Right now the Solicitor General's department is dealing with the provinces on those problems to see what can be done to resolve some of them.

By and large, it would appear that the legislation is working well, depending on what area of the country you are in. Insofar as procedural concerns have been brought to our attention, there have been a few cases where there have been issues of who should be excluded from the court room, should there be in camera proceedings and that sort of thing. You have heard of some of them right here in Ottawa. There has been a number of cases where there are questions of who should have the right to be excluded automatically or whether it should be a discretionary matter and whether the legislation is in conflict with the Charter of Rights in relation to freedom of expression and freedom of the press and that sort of thing, and also in relation to the protection of victims as to how far the legislation goes to protect victims, particularly those who are witnesses in proceedings involving young offenders. That is about what I could say, Mr. Minister, in relation to what we know so far. It is very early. The provinces are still judging how it is affecting them, and discussions are going on with the officials in the Department of the Solicitor General.

• 2125

**Mr. Nicholson:** Thank you.

There is one last thing, Mr. Crosbie, and I appreciate the opportunity of being able to sit on this committee and to give input to you here, as I am sure you are willing to take input from members of caucus and Members of Parliament in general.

I have always been concerned about the problem I perceive regarding people who are charged with criminal offences in this country, who have had their names published in the paper, particularly a person who may be charged with a sexual offence. It can be very devastating to that individual, whether or not he or she is eventually acquitted. Have you or would you consider changes that would make it possible not to have an accused's name placed in the media prior to disposition of a case?

**Mr. Crosbie:** I have not reviewed the question, but Mr. Mosley here is in charge of our criminal law area. There are some sections in the code now, so I will just ask him to deal with your question.

**Mr. Richard Mosley (General Counsel, Criminal Amendments and Policy Planning, Department of Justice):** The code now permits the court to order a ban on publication of the identity of a complainant in sexual assault cases and in certain other circumstances; for example, when the complainant is of tender years, a young complainant.

**[Traduction]**

général, et d'après nos propres conversations avec les représentants des provinces en ce qui a trait à l'assistance judiciaire accordée aux jeunes contrevenants, à l'heure actuelle on n'a pas rencontré certains des problèmes qu'on prévoyait dans le cours normal de la procédure. Toutefois, les provinces sont encore préoccupées par les questions relatives à la détention. À l'heure actuelle, le ministère du Solliciteur général en discute avec ces dernières en vue de les résoudre.

Grosso modo cependant, il semble que la loi fonctionne bien, selon la région du pays où l'on se trouve. Pour ce qui est de certaines questions de procédure, nous avons été saisis de certains cas où l'on se demandait qui il fallait exclure du prétoire, ou s'il fallait procéder à huis clos. Vous avez d'ailleurs entendu parler de certains d'entre eux à Ottawa. Il y a également eu un certain nombre de cas où l'on s'est demandé qui devrait avoir le droit d'être exclu automatiquement, ou si cela relève du pouvoir souverain d'appréciation du juge. On s'est également demandé si la loi est en conflit avec la Charte des droits en ce qui a trait à la liberté d'expression et à la liberté de la presse et ce genre de choses, comme on s'est aussi demandé dans quelle mesure la loi protège les victimes, surtout celles qui sont appelées à témoigner dans des causes impliquant des jeunes contrevenants. C'est à peu près tout ce que je puis dire pour l'instant, monsieur le ministre. Les provinces en sont encore à déterminer de quelle manière cela les touche et des discussions sont en cours avec les fonctionnaires du ministère du Solliciteur général.

**M. Nicholson:** Merci.

Une dernière chose, monsieur Crosbie. Je suis heureux de pouvoir siéger à ce comité et de vous renseigner étant donné que je suis convaincu que vous voulez obtenir le point de vue des membres du caucus et de tous les députés, en général.

Je me suis toujours posé des questions au sujet des personnes qui sont accusées d'un acte criminel dans ce pays et dont le nom est publié dans les journaux. Je pense surtout à une personne qui peut être accusée d'avoir commis une infraction sexuelle. Cela peut perturber grandement cette personne, qu'elle soit finalement acquittée ou non. Songez-vous ou songeriez-vous à apporter des changements qui permettraient que le nom d'un accusé ne soit pas publié dans les médias tant que l'affaire n'a pas été jugée?

**M. Crosbie:** Je n'ai pas examiné la question mais M. Mosley s'occupe du droit pénal à notre ministère. Il existe à l'heure actuelle certains articles dans le Code; je lui demande donc de répondre à votre question.

**M. Richard Mosley (avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal):** Le Code autorise à l'heure actuelle le tribunal à interdire la publication du nom du demandeur dans des affaires d'agression sexuelle et dans certaines autres circonstances, par exemple, lorsque le demandeur est jeune, qu'il s'agit d'un jeune contrevenant.



[Text]

**Mr. Redway:** I am talking about the accused, not the complainant.

**Mr. Mosley:** I am sorry. Mr. Chairman, in those circumstances there is nothing in the Code at present to limit the publication of the name of the accused.

**Mr. Crosbie:** And as far as I know, anyway, we have not been contemplating any change.

**Mr. Mosley:** There is a serious question concerning the charter implications which would arise from that. As far as I am aware, there is one jurisdiction in Britain. They do have a restriction on the publication of the names of accused persons, but that is not a restriction which is widely followed in other jurisdictions. I think in Canada it would run into a serious Charter problem.

**Mr. Nicholson:** It would be interesting to find out the freedoms and protection of the individual accused. Perhaps it should take paramouncy to the right of the public to know who that accused is, at least at that stage. Might I just make the suggestion to you, sir, that that is an area in which I think there have been difficulties and many, many hardships worked in the past. I would suggest this is an area perhaps you could look into in the future.

**Mr. Crosbie:** Sure, we will certainly have a look at the question.

**The Chairman:** Mr. Robinson, five minutes, please.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

I would echo the concern expressed by Mr. Nicholson with respect to that last point. I appreciate the Minister's undertaking to look into it.

I would like to ask the Minister this. He has referred in his statement to the question of hate propaganda, and certainly many of us are concerned about the proliferation of material which promotes hatred against a number of identifiable groups—in particular, against Jews—vitriolic, despicable, anti-Semitic literature, in a number of cases denying the Holocaust, promoting hatred against the Jewish community. I would like to ask the Minister if he could give us some indication of how he intends to move with respect to this matter, since the present legislation is clearly inadequate.

**Mr. Crosbie:** We will include that in the amendments that we will ask the House of Commons to consider next year, hopefully early in the year. As you know, several times there have been amendments suggested. I personally feel the deletion of the word "wilfully" is an amendment we would reintroduce. There are certain statutory defences, as you know, in section 281(2), and I think the burden of proving those should rest with the accused once the elements of the offence have been proven.

However, I believe the last time these amendments were introduced they did not require the consent of the Attorney General of the province to proceed. I think that should be a

[Translation]

**M. Redway:** Je parle de l'accusé, non du demandeur.

**M. Mosley:** Je suis désolé. Monsieur le président, dans ces circonstances rien n'est prévu à l'heure actuelle dans le Code pour empêcher que le nom de l'accusé soit publié.

**M. Crosbie:** Et d'après ce que je sais, de toute façon, nous ne prévoyons aucun changement.

**M. Mosley:** On se pose de sérieuses questions au sujet des répercussions que cela pourrait avoir en ce qui concerne la Charte. D'après ce que je sais, un échelon de juridiction le fait en Grande-Bretagne. Il impose une restriction sur la publication des noms des accusés, mais il ne s'agit pas d'une restriction à laquelle recourent d'autres juridictions. Je crois qu'au Canada, cela entraînerait un grave problème à cause de la Charte des droits.

**M. Nicholson:** Il serait intéressant de savoir quelles sont les libertés et la protection de l'accusé. Peut-être devraient-elles passer avant le droit du public de connaître le nom de l'accusé, du moins à cette étape. Me permettez-vous simplement d'insinuer, monsieur, qu'il s'agit d'un domaine qui a suscité de nombreuses difficultés par le passé. Je dirais qu'il s'agit d'un domaine que vous devriez peut-être étudier.

**M. Crosbie:** Nous étudierons certes la question.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous avez cinq minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

J'abonderais dans le sens de M. Nicholson. Je sais gré au ministre de s'engager à étudier la question.

J'aimerais maintenant demander au ministre ce qui suit. Il a fait allusion dans sa déclaration à la question de la propagande haineuse. Un grand nombre d'entre nous s'inquiètent à coup sûr de la prolifération de la documentation qui incite à la haine contre un certain nombre de groupes identifiables—contre les Juifs en particulier—des oeuvres haineuses, ignobles, anti-sémites, dont un certain nombre nie l'Holocauste et incite à la haine contre la communauté juive. J'aimerais demander au ministre ce qu'il a l'intention de faire à ce sujet étant donné que la loi actuelle est tout à fait dépassée.

**M. Crosbie:** Nous inclurons des dispositions dans les modifications que nous demanderons à la Chambre des communes d'étudier l'an prochain, tôt au début de l'année, nous l'espérons. Vous le savez, des modifications ont été proposées à plusieurs reprises. Quant à moi, je crois que nous devrions présenter une modification prévoyant la suppression de l'adverbe «volontairement». Le paragraphe 281(2) prévoit certaines défenses statutaires, comme vous le savez, et je crois que le fardeau de la preuve dans ce cas devrait incomber à l'accusé une fois que les éléments du délit ont été établis.

La dernière fois que l'on a présenté des modifications de ce genre, il n'a pas été nécessaire d'obtenir le consentement du procureur général de la province pour y donner suite. Je crois,



**[Texte]**

requirement so we do not have frivolous actions being launched. So there will be amendments along those lines.

We had to be careful in this area. We are all, of course, opposed to hate propaganda, and there are cases before the courts now, as you know.

So there will be amendments.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

On the question of decriminalization of the possession of marijuana, as the Minister knows, under the present legislation, the Narcotics Control Act, an individual who is charged with simple possession of marijuana is faced with the possibility of a criminal record and imprisonment. That is not just a theoretical possibility, as the Minister I am sure is also aware. In fact, far too many individuals are sentenced to terms of imprisonment for possession of marijuana.

I would like to ask the Minister how he can possibly justify maintaining on the law books this legislation, which subjects young people in particular, but Canadians generally, to possible terms of imprisonment and a criminal record for the simple possession of marijuana. What is the basis for maintaining that on the law books?

**Mr. Crosbie:** The basis for leaving it there is whether or not society appears to be satisfied with it. I see no evidence and no strong demand that I can recognize at all that this should be changed.

If in our House of Commons there is a strong feeling among members of the House that this should be changed, I would certainly pay attention to it—or among the public. But there just does not seem to be any demand for change there, at least that is noticeable to me.

**Mr. Robinson:** I would just indicate to the Minister that certainly there are a significant number of Canadians who believe these laws are long overdue for change.

**Mr. Crosbie:** They should make their opinions and views known. There are 282 members of the House of Commons here. If there is a serious feeling that this is an inequitable law and it should be changed, then we should hear from them. If we hear from them, I am sure members will respond.

**Mr. Robinson:** The Minister indicated there were going to be cuts in the amount of money which was projected for expenditure for public legal education. One of the finest programs in the country is that which has been offered by the Vancouver People's Law School in Vancouver, British Columbia. I think the Minister's assistant deputy, Mr. Préfontaine, is familiar with the program. I would just like to seek the assurance of the Minister that this outstanding program will in fact continue to be funded and hopefully that their funding will be increased, pursuant to the provisions of this program, in view of the fact that they have been faced with a very drastic cut in funding by the Conservative government in the Province of British Columbia.

**[Traduction]**

en fait, qu'il faudrait l'obtenir pour éviter que des poursuites inutiles soient intentées. Nous adopterons donc des modifications en ce sens.

Nous avons dû faire preuve de prudence en ce domaine. Nous condamnons tous, évidemment, les ouvrages de propagande haineuse et comme vous le savez, les tribunaux ont été saisis de certains litiges à cet égard.

Des modifications seront donc apportées.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

En ce qui concerne la décriminalisation de la possession de marijuana, le ministre sait qu'en vertu de la loi actuelle sur les stupéfiants, une personne accusée de possession de marijuana risque d'avoir un casier judiciaire et de se voir imposer une peine d'emprisonnement si elle est reconnue coupable. C'est plus qu'une simple possibilité, comme le ministre le sait sans doute. En réalité, trop de personnes écotent d'une peine d'emprisonnement du fait qu'elles ont été trouvées en possession de marijuana.

Comment le ministre peut-il justifier le maintien d'une loi en vertu de laquelle les jeunes en particulier, et les Canadiens de façon générale, risquent d'écoper d'une peine d'emprisonnement et d'avoir un casier judiciaire pour la simple possession de marijuana? Qu'est-ce qui justifie le maintien d'une telle loi?

**M. Crosbie:** La satisfaction ou le mécontentement de la société à l'égard de cette loi en justifiera le maintien ou l'abrogation. Je n'ai reçu aucune preuve ou demande visant à la faire modifier.

Si les membres de la Chambre des communes, ou le public en général, croient fermement que la loi devrait être modifiée, j'en prendrai sûrement note. Mais cela ne me semble pas tellement évident.

**M. Robinson:** Je voudrais tout simplement indiquer au ministre qu'il y a sûrement un grand nombre de Canadiens qui croient que ces lois auraient dû être changées il y a longtemps.

**M. Crosbie:** Ils peuvent nous le faire savoir. Il y a 282 députés à la Chambre. S'il y a des personnes qui croient fermement que la loi est injuste et qu'elle devrait être modifiée, elles devraient nous le faire savoir. Le cas échéant, je suis sûr que les députés agiront en conséquence.

**M. Robinson:** Le ministre a indiqué que les frais destinés au programme d'information juridique à l'intention du public seraient diminués. Le *Vancouver People's Law School*, en Colombie-Britannique, offre un des programmes les plus intéressants au pays. Je crois que le sous-ministre adjoint, M. Préfontaine, connaît bien le programme. Je voudrais tout simplement que le ministre m'assure que ce programme exceptionnel continuera d'être financé et que l'on augmentera les subventions accordées à l'établissement d'enseignement, conformément aux dispositions du programme, ou les restrictions budgétaires importantes que le gouvernement conservateur de la Colombie-Britannique lui a imposées.

[Text]

**Mr. Crosbie:** Wait, now. There is no Conservative government in British Columbia. There is a Social Credit government.

**Mr. Robinson:** I am not aware of any distinction in practice.

**Mr. Crosbie:** We have to admit it is the best government they have had there in many years.

**Mr. Robinson:** Since 1975, Mr. Chairman.

**Mr. Préfontaine:** I met today with Patti Piercy and her director to review their situation and their activities and to see where their proposals could be looked at in the context of the dollars that are available for public education in the new program. We will be following up with them over the next several weeks.

**Mr. Crosbie:** If you have an interest in them, we will certainly pay them special attention.

• 2135

**Mr. Kindy:** Mr. Minister, I would like to ask you: What is the average cost of a trial in Canada? Is there an average cost?

**Mr. Crosbie:** We do not really have that information.

**Mr. Kindy:** You do not have any statistics as to what is the average cost of a trial?

**Mr. Crosbie:** No. The study that is under way now in the 30 courts that I mentioned, that might give some indication of the costs of a trial. They are pretty expensive. I mean in one in which there is a lawyer acting for the defence and so on. It can be pretty expensive.

**Mr. Kindy:** And you do not have an idea at all of what it is, if it is \$5,000, \$10,000, \$500?

**Mr. Crosbie:** Some are with juries, you know; it is very hard. There is no average length of time. In any event, we do not have any figures on that, I am sorry.

**Mr. Kindy:** Were you thinking at any time of making the laws in plain English so that everybody would understand them? That would come back to one of the comments made that you would need less lawyers probably in the department.

**Mr. Crosbie:** This is the great difficulty. As anyone who is a draftsman knows, it is very difficult. Language is a very difficult instrument and to get precision is extremely difficult. There does not seem to be any short simple way of drafting legislation. We certainly try to act in that direction; the difficulty is to get it drafted at all. It is very difficult to get draftspersons. They are like fisherpersons, you know; they are very difficult to get. But I am very sympathetic to your point of view.

[Translation]

**M. Crosbie:** Un instant, s'il vous plaît. Il n'y a pas de gouvernement conservateur en Colombie-Britannique. Le Parti du crédit social est au pouvoir.

**M. Robinson:** Je ne vois à vrai dire aucune distinction, entre les deux.

**M. Crosbie:** Nous devons admettre que c'est le meilleur gouvernement qu'on y ait eu depuis de nombreuses années.

**M. Robinson:** Depuis 1975, monsieur le président.

**M. Préfontaine:** J'ai rencontré aujourd'hui Patti Piercy et son directeur pour passer en revue leur situation et étudier leurs propositions en fonction des crédits alloués au nouveau programme d'information juridique à l'intention du public. Nous collaborerons avec eux au cours des semaines à venir.

**M. Crosbie:** Si cette question vous intéresse, nous lui accorderons sans aucun doute une attention spéciale.

**M. Kindy:** Monsieur le président, pouvez-vous me dire quel est le coût moyen d'un procès au Canada? Existe-t-il un tel coût?

**M. Crosbie:** Nous n'avons pas de renseignements à cet égard.

**M. Kindy:** N'avez-vous pas de statistiques sur le coût moyen d'un procès?

**M. Crosbie:** Non. L'étude entreprise auprès des trente tribunaux que j'ai mentionnés nous donnera toutefois une idée du coût d'un procès. Ce coût est assez élevé, surtout lorsqu'il y a un avocat pour la défense, etc. Le coût peut en fait être exorbitant.

**M. Kindy:** Vous n'avez aucune idée de ce qu'il en coûte, si c'est 5,000, 10,000 ou 500 dollars?

**M. Crosbie:** Certains des procès ont un jury. Il est très difficile d'en calculer le coût. La durée des procès varie également. De toute façon, nous n'avons aucune statistique à cet égard.

**M. Kindy:** Avez-vous déjà pensé à formuler des lois en termes simples qui soient à la portée de tout le monde? Je me reporte à un commentaire que vous avez fait, à savoir que vous n'auriez probablement pas besoin d'un si grand nombre d'avocats dans votre ministère si les lois étaient rédigées simplement.

**M. Crosbie:** Il s'agit là d'un sérieux problème. N'importe quel rédacteur sait qu'il s'agit d'un problème difficile à surmonter. La langue est un outil compliqué et il est très difficile de s'exprimer en termes très précis. Il ne semble pas y avoir de façon simple de rédiger une loi. Nous essayons de prendre des mesures à cet égard, mais la rédaction même des lois pose déjà assez de problèmes. Nous avons de la difficulté à recruter des rédacteurs. C'est comme les pêcheurs. Ils sont très difficiles à trouver. Mais je comprends très bien votre point de vue.



[Texte]

**Mr. Kindy:** As far as the salaries of judges are concerned, what is the maximum and the minimum of their salaries?

**Mr. Crosbie:** I am going by memory now, but the salary, for example, of a puisne judge of the Supreme Court of Canada, as I remember it, is \$103,000 a year; a Superior Court judge would be \$94,000 a year; provincial court is about \$60,000; district court is around \$80,000. There is not too much in it.

**Mr. Kindy:** Mr. Minister, you mentioned you want to reform the hate legislation. Now "hate" is a big word; I imagine it can be interpreted in different ways. Are you going to set some limits of what is hate and what is not hate, because it is one of the human characteristics to hate. We love each other and we hate each other. So I wonder, how are you going to define that legislation?

**Mr. Crosbie:** There already is, of course, provision in the Criminal Code. For example, the Criminal Code prohibits advocating or promoting genocide against any section of the public distinguished by colour, race, religion or ethnic origin—that is section 281.1—or inciting hatred against a protected group by communicating in a public place statements which are likely to lead to a breach of the peace or communicating statements deliberately promoting hatred against a protected group. So there are already provisions in the code that provide for the seizure and forfeiture of hate propaganda which is kept in premises for distribution or sale. So these matters are already dealt with in the code.

**Mr. Kindy:** Now, about pornography.

**The Chairman:** Your last question, Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Pornography—the definition and limitations on that. Who is going to decide what is pornography or what?

**Mr. Crosbie:** If it is a question of a charge under the Criminal Code, of course, then a judge of the court has to decide whether the particular writing or pictorial depiction, or whatever, whether it is pornographic or obscene or not. The code outlines what criteria are to be used, but it is very difficult.

• 2140

**Mr. Kindy:** So it is going to be the interpretation of the judge.

**Mr. Crosbie:** The standard they refer to is the community standard. I will just look it up. The publication, for example, is obscene if it has as a dominant characteristic the undue exploitation of sex, or sex and any one or more of crime, horror, cruelty and violence. To determine what is undue exploitation, Canadian courts have adopted the community standards test, which is meant to reflect what the Canadian public is prepared to tolerate. So the judge has to decide whether this particular magazine, or whatever, is obscene or something that the Canadian public today are prepared to tolerate. Today the Canadian public are taking to tolerating more lenient depictions than would have been the case 50 years ago or 30 years ago.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Kindy.

[Traduction]

**M. Kindy:** En ce qui concerne le traitement des juges, quel est leur taux minimum et maximum de rémunération?

**M. Crosbie:** Si ma mémoire est bonne, le salaire d'un juge puiné de la Cour suprême du Canada est de 103,000 dollars par année. Un juge de la Cour supérieure touche 94,000 dollars par année, un juge de la Cour provinciale, 60,000 dollars, un juge de la Cour de district, environ 80,000 dollars.

**M. Kindy:** Monsieur le ministre, vous avez dit que vous vouliez modifier les dispositions de la loi touchant la propagande dite «haineuse». Voilà un bien grand mot. J'imagine qu'on pourrait l'interpréter de différentes façons. Allez-vous établir des restrictions pour faire la distinction entre la propagande haineuse et celle qui ne l'est pas, parce que la haine est un sentiment humain. Certaines personnes s'aiment, d'autres se haïssent. Comment allez-vous définir cette notion?

**M. Crosbie:** Il existe déjà des dispositions à cet égard dans le Code criminel. Par exemple, le Code criminel dispose que quiconque préconise ou foment le génocide contre un groupe du public qui se différencie des autres par la couleur, la race, la religion ou l'origine ethnique... c'est ce que dit le paragraphe 281.1... ou qui incite à la haine contre un groupe protégé en communiquant des déclarations en un endroit public est susceptible d'entraîner une violation de la paix ou d'inciter à la haine contre un groupe protégé. Il existe déjà des dispositions dans le Code qui prévoient la saisie de toute propagande haineuse gardée à des fins de distribution ou de vente. Ces questions sont déjà prévues dans le Code.

**M. Kindy:** Passons maintenant à la pornographie.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Kindy.

**M. Kindy:** La pornographie... la définition et les limites de la pornographie. Qui décide de ce qui est pornographique?

**M. Crosbie:** S'il est question d'une accusation portée en vertu du Code criminel, il revient au juge de décider si l'article ou la photo en question est pornographique ou obscène ou non. Le code définit les critères qui doivent être utilisées, mais il est très difficile de définir ce genre de matériel.

**M. Kindy:** Donc, c'est l'interprétation du juge qui compte.

**M. Crosbie:** Le juge se fonde sur la norme communautaire. Laissez-moi la trouver. La publication, par exemple, est obscène si sa principale caractéristique est l'exploitation indue de la sexualité, ou de la sexualité et des crimes, de scènes d'horreur, de cruauté et de violence. Pour déterminer ce qu'on entend par exploitation indue, les tribunaux canadiens se sont inspirés des normes communautaires, qui visent à refléter ce que le public canadien est prêt à tolérer. Le juge doit donc décider si tel ou tel magazine ou article est obscène et si le public canadien est prêt à tolérer ce genre de choses. Le public canadien est beaucoup plus tolérant aujourd'hui qu'il ne l'était il y a cinquante ans ou trente.

**Le président:** Merci, monsieur Kindy.



*[Text]*

**Mr. Crosbie:** So it is a difficult standard to enforce.

**The Chairman:** Mr. Reid, please, five minutes.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, can you make a calculated guess as to when the Fraser Committee on Prostitution and Pornography report will come down?

**Mr. Crosbie:** We will promise that it will not be any later than February.

**Mr. Reid:** The Minister will recall an old piece of unfinished business, the omnibus bill, Bill C-53, from which the sexual offences were withdrawn and passed as Bill C-127. But the old bill, Bill C-53, included a number of offences having to do with young people: the protection of young people; the exploitation of young people; creating an offence of possessing materials showing explicit sexual acts and conduct relating to young people. Will these offences be introduced at about the same time in another omnibus bill when we get the Fraser committee report?

**Mr. Crosbie:** The intention is to deal with these issues when we have received Fraser's report. We have Badgley's report, of course, which has dealt with some of them.

Mr. Mosley might be able to add something on your question.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, the Badgley report in fact touches on most of the same issues that arose in Bill C-53 with respect to the exploitation of children by sexual abuse. The recommendations of the Badgley committee are now under review within the department and will be considered by the Minister in the near future.

**Mr. Reid:** I make that comment, Mr. Minister, based on the experience of Bill C-53 and the difficulty of getting such a bill passed in its entirety, and leave it on the basis that consideration might be given to the prostitution concerns, which affect a number of municipalities, pornography and a separation of the offences described in their totality.

One last question, Mr. Minister. Will the use of heroin as a therapeutic drug, a pain-killer drug, for terminal cancer patients be left to the Health and Welfare committee only, or, because it does include an amendment to the Criminal Code, will it come under your jurisdiction, sir?

**Mr. Crosbie:** I have not really thought about that. My own view would be that it is better dealt with by the Health and Welfare code, because I think the issue is whether there are adequate pain-relieving drugs available without legalizing heroin for that purpose, and that is basically a medical and health question. If it is concluded that heroin is needed for that purpose, that there are not sufficient other pain-killing drugs, and so on, then sure, we would be open to moving in that direction. I think it is really a health or medical question first.

*[Translation]*

**M. Crosbie:** C'est donc une norme très difficile à appliquer.

**Le président:** Monsieur Reid, vous avez cinq minutes.

**M. Reid:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, pouvez-vous nous dire quand le comité Fraser sur la prostitution et la pornographie compte présenter son rapport?

**M. Crosbie:** Au mois de février au plus tard.

**M. Reid:** Le ministre se souvient sans doute du bill omnibus C-53, laissé en suspens, qui portait notamment sur des infractions sexuelles qui ont été reprises dans le projet de loi C-127. L'ancien projet de loi C-53 abordait un certain nombre de questions touchant les jeunes: leur protection, leur exploitation sexuelle, la création d'une infraction pour la possession de matériel présentant des actes sexuels explicites impliquant des jeunes, etc. Ces infractions feront-elles l'objet d'un autre bill omnibus qui serait présenté en même temps que le rapport du comité Fraser?

**M. Crosbie:** Nous avons l'intention d'aborder ces questions une fois que nous aurons reçu le rapport Fraser. Le rapport Badgley traitait également de certaines de ces questions.

M. Mosley aurait peut-être quelque chose à ajouter.

**M. Mosley:** Monsieur le président, le rapport Badgley touche à la plupart des questions du projet de loi C-53 en ce qui concerne l'exploitation sexuelle des enfants. Les recommandations du comité Badgley font présentement l'objet d'une étude et seront examinées par le ministre d'ici peu.

**M. Reid:** Je fais allusion, monsieur le ministre, au problème que posait l'adoption du projet de loi C-53 dans sa totalité puisqu'il s'est avéré nécessaire d'étudier le problème de la prostitution, qui touche un certain nombre de municipalités et celui de la pornographie et de définir les infractions applicables à ces activités.

J'ai une dernière question à poser, monsieur le ministre. Est-ce le Comité de la santé et du bien-être qui décidera si l'héroïne sera utilisée comme drogue thérapeutique ou calmant pour les patients atteints de cancer général ou cette question relèvera-t-elle de votre compétence si elle nécessite une modification au Code criminel?

**M. Crosbie:** Je n'y ai vraiment pas songé. Je crois que cette question relève davantage du Comité de la santé et du bien-être. Il s'agit en fait de déterminer s'il existe des calmants efficaces sans qu'il soit nécessaire de légaliser l'héroïne. Cette question relève du domaine de la médecine et de la santé. Si l'on estime que l'héroïne est nécessaire qu'il n'existe pas suffisamment de calmants et autres médicaments, nous prendrons des mesures à cet égard. Toutefois, je suis d'avis que cette question relève surtout du domaine de la santé ou de la médecine.

[Texte]

• 2145

**Mr. Reid:** There is a side issue, Mr. Chairman, Mr. Minister, relating to the illicit use of that drug once it becomes more readily available, perhaps being found in circumstances and an environment where it should not be so found, which is a criminal offence.

**Mr. Crosbie:** That is right. It would be a criminal offence now to use it.

**Mr. Reid:** Yes.

**Mr. Crosbie:** But I think if we let the health and welfare committee deal with it, if they come to a conclusion that it is needed we could then consider whether it is safe to amend the present law.

**Mr. Reid:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Cadieux.

**M. Cadieux:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, à la page 123, vous avez un poste qui est intitulé «médiation familiale» pour 155,000\$. Est-ce qu'il s'agit d'une contribution fédérale à des programmes provinciaux existants, ou est-ce qu'il s'agit d'un programme fédéral en soi?

**Mr. Crosbie:** For example, the grant I believe is \$40,000 to Family Mediation Canada. That is start-up funding for a national organization of professionals. The purpose is to increase access to mediation services and improve the quality of service in family mediation to assist when there are domestic difficulties.

We are not getting involved in delivering the service ourselves. We are trying to assist those who are developing those services and to assist the provinces in improving the organization of such services.

**M. Cadieux:** Est-ce que cela consiste aussi en des programmes qui sont offerts présentement par la Cour Supérieure dans le cas de procédures matrimoniales, ou est-ce que ce sont des programmes autres que des procédures matrimoniales comme telles?

**Mr. Crosbie:** I will let Mr. Préfontaine answer. He has it at his fingertips.

**M. Préfontaine:** Merci, monsieur le président.

Dans toutes les différentes parties du pays, il y a des services de médiation pour ceux qui sont en difficulté, et qui veulent essayer de régler leurs problèmes hors cour, comme on dit. Ce qui nous intéresse c'est de savoir si cela fonctionne bien.

Les fonds qui ont été mis à notre disposition au Ministère, c'est pour étudier si cela fonctionne, pour savoir quels modèles sont utilisés dans le moment, soit au niveau de la Cour Supérieure, soit à la Cour supérieure du Québec, et au ministère des Affaires sociales, ou soit en Ontario, par le biais de différents services qui sont accordés aux gens qui veulent utiliser ces services-là. Et ça varie d'une partie à l'autre du pays; on essaie de déterminer, par le truchement de notre recherche, ce qui fonctionne le mieux. Ensuite, on vient en aide

[Traduction]

**M. Reid:** Il y a une question connexe, monsieur le président; il s'agit de l'utilisation illicite de cette drogue une fois qu'elle deviendra plus disponible, et qu'on la trouvera peut-être dans des circonstances et des lieux où elles ne devraient pas être, ce qui constitue une infraction.

**M. Crosbie:** C'est exact. C'est maintenant une infraction de s'en servir.

**M. Reid:** Oui.

**M. Crosbie:** Cependant, si nous permettons au Comité de la santé et du bien-être de l'étudier, et si ce dernier conclut que son utilisation est nécessaire, alors nous pourrions envisager la possibilité de modifier la loi actuelle.

**M. Reid:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Cadieux.

**Mr. Cadieux:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, on page 123, one can see under Vote 1b, something called "Family Mediation", which gets \$155,000. Is this sum a federal contribution to the existing provincial programs or is it a federal program in itself?

**M. Crosbie:** Par exemple, je crois que la subvention accordée à Médiation familiale Canada s'élève à 40,000\$. Il s'agit du financement de démarrage destiné à une organisation nationale de professionnels en la matière. On veut ainsi améliorer l'accès aux services de médiation, et améliorer également la qualité des services de médiation familiale afin qu'ils soient accessibles pour régler des problèmes domestiques.

Cela dit, nous ne participons pas nous-mêmes à la prestation de ce service. Nous nous occupons de venir en aide à ceux qui les offrent et d'aider les provinces à en améliorer l'organisation.

**Mr. Cadieux:** Does this also cover programs presently offered by the Superior Court in the case of matrimony-related procedures or is it a completely different program from that?

**M. Crosbie:** Je vais demander à M. Préfontaine de répondre car il a en main les données pour cela.

**Mr. Préfontaine:** Thank you, Mr. Chairman.

In every part of the country there are mediation services for those who are having difficulties, to try to solve them out of court, as we say. What interests us is to see if this system works well.

Concerning the funds that have been allocated to the department, they are to be used to study if this system does work, and to know which models are used at the moment, whether it be at the Superior Court level, at the Superior Court in Quebec, and at the social affairs department, or in Ontario, through different services granted to those who want that kind of help. And this varies from one part of the country to another; through our research, we try to determine what



[Text]

à ceux qui sont en train d'offrir ces services-là pour que ces derniers soient les meilleurs possible.

**M. Cadieux:** Alors en d'autres mots, c'est une étude des services existants dans les systèmes provinciaux. Mais vous dites qu'éventuellement c'est pour venir en aide à ces services-là. Est-ce que ça veut dire que dans l'avenir il pourrait y avoir une intervention fédérale directe dans la médiation familiale, ou si ce serait des contributions à ces programmes-là?

**M. Préfontaine:** Je pense qu'il faut voir cela à la lumière des réformes qui sont proposées ou qui ont été proposées ou qui seront proposées en ce qui concerne la Loi sur le divorce. Ce sera aux provinces de le déterminer. Nous autres on agit à titre de «facilitateurs», pour essayer de trouver des moyens, des méthodes, des façons de mieux livrer les services. Je ne suis pas en mesure de vous indiquer, à ce moment-ci, monsieur... C'est une décision qui sera prise en temps opportun, si le gouvernement le juge nécessaire.

**M. Cadieux:** Est-ce que vous croyez que ces résultats-là seraient connus lors de l'introduction possible de législation en matière de divorce, et ce dans un temps plus ou moins rapproché?

**M. Préfontaine:** Il faut dire que le programme de recherche est sur une base de trois années. Cette année, l'année prochaine et l'année suivante; ces études-là sont des études à long terme pour essayer de vraiment savoir si ça vaut la peine, et c'est efficace.

**M. Cadieux:** C'est un nouveau programme en d'autres mots.

**M. Préfontaine:** C'est pour voir ce qu'on peut faire pour faciliter le processus de règlement des problèmes de ceux qui divorcent, ou qui sont séparés, ou autre.

**M. Cadieux:** Est-ce que j'ai le temps pour une autre question, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Cadieux:** Dans la même ligne d'idées, vous avez «subventions supplémentaires pour encourager l'accès des autochtones à la profession juridique» pour 75,000\$; si je comprends bien le mot «subventions», c'est évidemment pour remettre de l'argent. Mais dans quel but spécifique, s'il vous plaît?

• 2150

Je m'excuse, je ne comprends pas.

**Mr. Crosbie:** It is the native court worker. We have a Native Courtworker Program that we assist. There is also...

**Mr. Cadieux:** With all due respect, Mr. Minister, that one says there are additional grants to encourage native people to enter the legal profession.

**Mr. Crosbie:** Yes, and there is also certain scholarships to encourage native or aboriginal people to take law training.

**Mr. Cadieux:** Yes.

**Mr. Crosbie:** Let me see, there are five bursaries per university year to non-status Indians and Métis students;

[Translation]

works best. Furthermore, we seek to help those who offer those services so that the latter be as good as possible.

**Mr. Cadieux:** In other words, it is a study of the existing provincial services. However, you say that it is to eventually come to the aid of those provincial services. Does this mean that in the future, the federal government could be itself active in the family mediation field, or would it rather limit its participation to funding these programs?

**Mr. Préfontaine:** I think we must see that in the light of the proposed reforms, or the reforms that will be proposed concerning the divorce legislation. However, it will be up to the provinces to determine that. We act as "facilitators", that is we try to find the means, the approaches, the way we should use to better offer those services. At the moment, Mr. Cadieux, we are not able to tell you if... this decision will be taken when the time comes, and if the government finds it necessary.

**Mr. Cadieux:** Do you think that those results will already be known when the bill amending the divorce legislation will be introduced, and on a rather short-term basis?

**Mr. Préfontaine:** This research program is funded for three years. This year, next year and the following year; this kind of study is on a long-term basis, to enable us to really know if it is worth it, and if it is efficient.

**Mr. Cadieux:** In other words, it is a new program.

**Mr. Préfontaine:** This is to see what we can do to help those who are divorcing, are separated or have other related problems, to help them solve their problems.

**Mr. Cadieux:** Do I have time for another question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Cadieux:** On this same train of thought, I notice that you earmark \$75,000 in "additional grants to encourage native people to enter the legal profession". If I am not mistaken, the work "grants" means a turning over of money, I would like to know for what objective?

I am sorry, but I don't understand.

**M. Crosbie:** Il s'agit des employés autochtones des tribunaux. Il existe effectivement un programme de conseillers parajudiciaires autochtones auquel nous accordons de l'aide. Il y a également...

**M. Cadieux:** Monsieur le ministre, d'après le budget supplémentaire, on accorde des crédits supplémentaires afin d'encourager l'accès des autochtones à la profession juridique.

**M. Crosbie:** Oui, et il existe également des bourses destinées à encourager les autochtones à étudier le droit.

**M. Cadieux:** Oui.

**M. Crosbie:** Voyons voir, chaque université accorde cinq bourses par année à des Indiens non inscrits à des Métis; il



*[Texte]*

special pre-law orientation program at the University of Saskatchewan or other law schools. Since the program started there have been 89 students received funding; 36 of them have completed their Bachelor of Law degree.

This year we are sponsoring 10 first-year, four second-year, five third-year students. We partially support three others, for a total of 22. We have enough funding for 10 students to receive funding annually.

**Mr. Cadieux:** In view of the fact that you mentioned earlier, Mr. Minister, that perhaps we should have 900 lawyers in the Department of Justice, would you consider hiring any of them?—once they have graduated, of course.

**Mr. Crosbie:** We already have.

**Mr. Cadieux:** Thank you.

**The Chairman:** *Merci, M. Cadieux.*

**Mr. Crosbie:** There is a lot of business in the native area, the aboriginal area.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, please.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a few questions, if I may.

My first question is on capital punishment. I believe there is a commission set up under Mr. Sinclair. I wonder if you have any report as to where it is going or what is happening. I have had, in light of the concerns around capital punishment, some concerns about the applying of the decisions of the judges in the courts and the effectiveness of the parole supervision as well as the whole process of determining when and if the criminal should be released.

**Mr. Crosbie:** The Sinclair commission itself is functioning now.

**Mrs. Finestone:** They are functioning now?

**Mr. Crosbie:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Yes, okay.

**Mr. Crosbie:** Yes, they have their offices now here in Ottawa. Judge Archambault is working with Mr. Justice Sinclair and others, but as far as I know they are not considering the issue of capital punishment. They are examining the sentencing practices across the country and will recommend what principal should govern sentencing. They will try to remove any disparities that there might be now in that area.

They have commenced their work and it is contemplated that they might be two years before they are finished making a report.

They are only concerned with parole in the sense that they will have to consider sentencing practices as it affects parole.

*[Traduction]*

s'agit du programme spécial de propédeutique de droit offert par l'université de la Saskatchewan ou d'autres écoles de droit. Depuis que ce programme est entré en vigueur là-bas, 89 étudiants ont bénéficié de bourses, et 36 d'entre eux ont obtenu leur diplôme en droit.

Cette année, nous finançons les études de 10 étudiants en première année, de quatre en deuxième année et de cinq en troisième année. En plus nous accordons une aide partielle à trois autres, ce qui fait un total de 22. Nous disposons de suffisamment d'argent pour venir en aide à 10 étudiants par an.

**M. Cadieux:** Étant donné ce que vous avez dit plus tôt, monsieur le ministre, c'est-à-dire qu'il devrait peut-être y avoir 900 avocats au ministère de la Justice, envisagez-vous d'embaucher certains de ces boursiers, bien entendu, une fois qu'ils auront décroché leur diplôme.

**M. Crosbie:** Nous l'avons déjà fait.

**M. Cadieux:** Je vous remercie.

**Le président:** *Thank you, Mr. Cadieux.*

**M. Crosbie:** Il y a beaucoup de choses en cours dans le domaine des affaires des autochtones et des Indiens.

**Le président:** Madame Finestone, à vous la parole.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions au ministre, si vous le permettez.

Ma première question porte sur la peine de mort. Je crois qu'une commission présidée par M. Sinclair est chargée d'étudier la question. Savez-vous où en sont ces travaux ou ce qui se passe? À la lumière des préoccupations exprimées au sujet de la peine de mort, je suis moi aussi préoccupée quant à l'exécution des jugements rendus par les tribunaux et à l'efficacité du système de surveillance des libérés conditionnels ainsi qu'à tout le processus par lequel on décide quand et qui on doit élargir.

**M. Crosbie:** Les travaux de la commission Sinclair sont en cours en ce moment.

**Mme Finestone:** Ils le sont en ce moment?

**M. Crosbie:** Oui.

**Mme Finestone:** Bien.

**M. Crosbie:** Oui, la commission a d'ailleurs ses bureaux ici à Ottawa. Le juge Archambault y travaille avec M. le juge Sinclair et d'autres collaborateurs, mais à ma connaissance, ils ne sont pas saisis de l'étude de la peine de mort. Ils se penchent sur la détermination de la peine dans notre pays et feront des recommandations relatives aux principes qui doivent gouverner cet aspect de notre système judiciaire. Ils essaieront également d'éliminer tout écart qui pourrait exister à l'heure actuelle à cet égard.

Leur travail est démarré, et on prévoit qu'il durera deux ans avant qu'un rapport soit terminé.

Ils étudieront les libérations conditionnelles seulement par le biais de la détermination de la peine et de ses répercussions sur les libérations. Toutefois, vous n'ignorez pas que les libérations

[Text]

But as you know, parole is a matter that comes under the Solicitor General, the National Parole Service.

**Mrs. Finestone:** All right, thank you.

With respect to the audit of the laws, when you met with your provincial counterparts in St. John's, did you have the opportunity to discuss the implication of the equality section 15 coming into effect? Did you perhaps look at the possibility of setting up a legal defence fund such as is done for the Official Languages Act?

**Mr. Crosbie:** Yes, we discussed that subject with each province and the federal government reported on where they were in getting ready for the coming into effect of the equality section on April 17. We ourselves are going to be introducing legislation, which should be in January, to remove some of the discrepancies in the federal legislation. There will be a discussion paper on more complicated issues on which we would like to get public reaction. And there will be legislation.

• 2155

So that was discussed, and the question of financing challenges under the equality sections of the charter and so on. We have had requests, and we are considering that. As you know, there is a program in connection with the bilingual principles.

**Mrs. Finestone:** Yes, I do.

**Mr. Crosbie:** We have agreed to help finance the group challenging CN—I forget their exact name now—in Montreal.

**Mrs. Finestone:** Action travail des femmes.

**Mr. Crosbie:** Right. But we have not made a decision as to whether there should be some general programs with these kinds of cases. We are considering that.

**Mrs. Finestone:** There is some serious concern on the part of many women's groups that they will have enough time to react to the audit so I am pleased to hear that it will be ready in January.

Does that include the Indian women, section 12.(1)(b)?

**Mr. Crosbie:** Mr. Crombie is going to be dealing with that separately, but that will be dealt with this winter.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

On divorce and the Divorce Act, what would happen if one of the provinces does not agree to the application of enforceable maintenance and custody orders? Would that have the effect of nullifying or having any impact on a divorce act?

**Mr. Crosbie:** No, we have jurisdiction over the question of divorce so we can change the divorce law if we wish.

[Translation]

conditionnelles relèvent du solliciteur général et de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

**Mme Finestone:** C'est bien, je vous remercie.

Pour ce qui a trait maintenant à la vérification des lois, lorsque vous avez rencontré vos homologues provinciaux à Saint-Jean de Terre-Neuve, avez-vous eu l'occasion de discuter avec eux des répercussions de l'entrée en vigueur de l'article 15 relatif à l'égalité? Avez-vous peut-être envisagé la possibilité de créer un fonds d'aide juridique destiné aux frais de défense comme c'est le cas pour la Loi sur les langues officielles?

**M. Crosbie:** Oui, nous avons discuté de la question avec chaque province, et le gouvernement fédéral a fait un rapport d'étape relatif à l'entrée en vigueur de l'article relatif à l'égalité, le 17 avril. Nous allons aussi présenter un train de mesures législatives en janvier afin d'éliminer certaines des inégalités figurant dans les lois fédérales. A cette occasion, on préparera donc un document de travail portant sur des questions plus complexes à propos desquelles nous aimerions obtenir la réaction du public. Il y aura certainement un projet de loi en la matière.

Il a donc été question de cela, de la question du financement des actions en justice dans le cadre des dispositions de la Charte relatives à l'égalité, etc. On nous a fait parvenir des demandes que nous étudions. Vous n'ignorez pas qu'il existe également un programme relatif au bilinguisme.

**Mme Finestone:** Oui, je le sais.

**M. Crosbie:** Nous avons accepté d'accorder de l'aide financière au groupe qui conteste les pratiques du CN, à Montréal, mais je ne me souviens pas exactement de son nom.

**Mme Finestone:** Action travail des femmes.

**M. Crosbie:** Bien. Nous n'avons toutefois pas décidé s'il faut créer des programmes généraux destinés à répondre à ce genre de cas. Nous l'envisageons toutefois.

**Mme Finestone:** Bon nombre de groupes de femmes craignent de ne pas avoir suffisamment de temps pour réagir à la vérification, je suis donc heureuse d'entendre que cela sera prêt en janvier.

Est-ce que cela englobe également l'article 12(1)b) relatif aux femmes indiennes?

**M. Crosbie:** C'est M. Crombie qui sera saisi de ce dossier, mais la question sera étudiée cet hiver.

**Mme Finestone:** Merci.

Au sujet du divorce et de la Loi sur le divorce, que se passera-t-il si l'une des provinces n'est pas d'accord avec la réciprocité d'exécution des ordonnances alimentaires et des ordonnances de garde? Est-ce que cela annulera la portée de la loi ou aura des conséquences sur elle?

**M. Crosbie:** Non, c'est nous qui avons compétence en matière de divorce, et nous pouvons donc modifier la loi si nous le désirons.



[Texte]

**Mrs. Finestone:** I am really talking about the maintenance and custody.

**Mr. Crosbie:** Yes. We are going to be introducing improvements in areas within federal jurisdiction. This was discussed at our federal-provincial meeting, and all of the provinces are agreed that this should be given a high priority. As far as I know, there is no dissent: they are all agreed that in the enforcement of maintenance and alimony orders the system has to be vastly improved and they are all pledged to take whatever steps are necessary.

Manitoba, for example, seems to have a system of automatic enforcement that is working well. I am going to recommend to my colleagues when the legislation goes forward that we should make available the information banks that we now have in order to help trace errant spouses who are not meeting their obligations.

**Mrs. Finestone:** Would that include custody orders for the child?

**Mr. Crosbie:** Yes. If this is done, it will have to be an authorized person, a court or some authorized... I mean, John Smith is not...

**Mrs. Finestone:** I am really concerned that women do not have to retake up—and I know you corrected me and said men and women so I will take...

**Mr. Crosbie:** It is mostly women, yes.

**Mrs. Finestone:** That is right, but I do appreciate that observation.

I know that up to now it has been very difficult in terms of both custody and maintenance.

On the replacement of Mr. Justice Ritchie on the Supreme Court, are you giving some consideration to a woman as a replacement? Will it be from Nova Scotia or the Maritime area; will it be a woman; and have you thought of Constance Glube?

**Mr. Crosbie:** The appointment should be from the Atlantic Provinces. I guess it is custom; I am not sure whether it is in the statute or not, but in any event the Atlantic Provinces normally have one judge, or one judge from that area is normally on the Supreme Court of Canada. We are surveying all of the lawyers and judges of the Atlantic area. No decision has been made yet. Certainly we are very interested in the appointment of women judges and Chief Justice Glube of course is a fine example of the feminine judge.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

I would like to bring to your attention the fact that I have had a deep interest in a group called the North American Jewish Students Network. On their behalf I would like to bring to your attention that on November 19 of this year the network sent you a legislative proposal with regard to the prosecution in Canada of Nazi war criminals where the

[Traduction]

**Mme Finestone:** Je parle des ordonnances alimentaires et des ordonnances de garde.

**M. Crosbie:** Oui. Nous allons améliorer les domaines qui relèvent de la compétence fédérale. Il en a été question lors de notre rencontre fédérale-provinciale, et toutes les provinces ont convenu qu'il faut accorder à cette question une grande priorité. À ma connaissance, il n'y a pas d'opposition: les provinces estiment toutes que les améliorations très importantes s'imposent en matière d'exécution des ordonnances alimentaires; et elles se sont toutes engagées de prendre toutes les mesures nécessaires.

Ainsi, par exemple, le Manitoba a adopté un système d'exécution automatique qui fonctionne bien. À ce sujet, lorsque le projet de loi sera présenté, j'ai l'intention de recommander à mes collègues que nous devrions mettre nos banques de données à la disposition des autorités afin de les aider à retrouver des conjoints dont les allées et venues sont inconnues et qui ne respectent pas leurs obligations.

**Mme Finestone:** Est-ce que cela comprend les ordonnances de garde des enfants?

**M. Crosbie:** Oui. Si cela se fait, il faudra qu'il y ait une autorité, un tribunal ou... Et j'entends par là que M. John Smith n'est pas...

**Mme Finestone:** J'espère que les femmes ne seront pas obligées de recommencer ces procédures, mais puisque vous m'avez corrigée et avez parlé d'hommes et de femmes, j'en conclus donc que...

**M. Crosbie:** Il s'agit principalement de femmes, oui.

**Mme Finestone:** C'est exact, mais je vous sais gré de cette remarque.

Jusqu'à maintenant, il a été très difficile de traiter de ces deux questions de la garde et des pensions alimentaires.

Par ailleurs, au sujet du successeur à trouver pour M. le juge Ritchie de la Cour suprême, avez-vous envisagé de nommer une femme à son poste? S'agira-t-il de quelqu'un de la Nouvelle-Écosse ou des Maritimes, est-ce que ce sera une femme, et avez-vous pensé à Constance Glube?

**M. Crosbie:** Le candidat devrait venir des provinces de l'Atlantique. Je crois qu'il s'agit d'une coutume, même si j'ignore si elle figure dans la loi ou non, mais de toute manière, normalement, les provinces de l'Atlantique devraient être représentées au sein de la Cour suprême par un juge. Nous sommes donc en train d'examiner tous les avocats et les juges de la région de l'Atlantique. Aucune décision n'a encore été prise. Cela dit, la nomination de femmes juges nous intéresse très vivement, et M<sup>me</sup> le juge Glube fait certainement honneur aux femmes juges.

**Mme Finestone:** Je vous remercie beaucoup.

J'aimerais maintenant attirer votre attention sur un groupe auquel je me suis beaucoup intéressée, il s'agit du *North American Jewish Students Network* (Réseau des étudiants juifs nord-américains). Au nom de ses membres, j'aimerais attirer votre attention sur le fait que le 19 novembre dernier, ce groupe vous a envoyé une lettre portant sur la poursuite devant



## [Text]

evidence is sufficient but no suitable foreign state seeks their extradition. They would like to know if you have seen that letter and would you be prepared to meet with them to go over their proposal, which seems to be quite unique. I have a copy here, which I would be pleased to give you, just in case it got mislaid.

• 2200

I would like to really bring to your attention and read into the minutes the fact that there are some very important members of your political formation who have been very supportive; in particular I draw to your attention Erik Nielsen, Brian Mulroney, Joe Clark, Jake Epp, and David Crombie. I think they have said some very important things, which are important for all of us to perhaps remember. If I could find them in here I would be happy to quote them.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, I wonder if you would shorten it as much as possible, please.

**Mrs. Finestone:** All right; I would be happy to just deposit it here, but I would hope that you will meet with the students' network.

The last question I would like to bring to your attention is pornography and the latest issue of *Penthouse*. Perhaps prior to that I would just like to ask your advice on a particular matter. I sent you a letter, following the ad with the swastika, which related sexism and Naziism, in a sense. I really took great exception to that particular ad, which promoted *Penthouse*. Is there anything you can do about this kind of ad? I have just received a letter from the Advertising Standards Council, which says that my sense of outrage is most understandable and in the view of the associates of the staff the advertisement contravenes subsection 15.(a) of the Canadian Code of Advertising Standards.

I just wonder whether or not we can get involved in something like that. It is certainly hate literature. It is certainly degrading to men, women, and, I think I said to you, the Japanese culture. Is there anything we can do about that?

**Mr. Crosbie:** I would have to get legal advice on that. I agree with you that it is hateful literature; whether it is something that violates the law in any way I cannot say.

**Mrs. Finestone:** May I send you a copy of this and perhaps . . . ?

**Mr. Crosbie:** Sure. You already have, you said, did you not?

**Mrs. Finestone:** I sent you a formal request, yes. I will send this too.

**The Chairman:** I am sorry, Mrs. Finestone, your time goes so quickly and you have to frame those questions short. Everyone really has had an extra five minutes with them. I am afraid you will have to come back at another meeting, because

## [Translation]

les tribunaux canadiens de criminels de guerre nazis lorsqu'il existe des preuves suffisantes justifiant un procès mais qu'aucun autre État étranger ne cherche leur extradition. Les membres de ce réseau aimeraient savoir si vous avez vu cette lettre, et si vous êtes disposé à les rencontrer afin d'étudier leur proposition, qui me paraît tout à fait unique. J'en ai une copie ici, que je vous donnerai volontiers, au cas où la vôtre se sera égarée.

J'aimerais attirer votre attention sur le fait que des députés éminents de votre parti nous ont donné leur plein appui; je songe en particulier à MM. Erik Nielsen, Brian Mulroney, Joe Clark, Jake Epp et David Crombie. Je crois qu'ils ont d'ailleurs fait des déclarations très importantes à ce sujet, et il serait bon que nous nous en souvenions tous. Si je les retrouve, je vous les citerai volontiers.

**Le président:** Madame Finestone, auriez-vous l'obligeance d'être aussi brève que possible, s'il vous plaît?

**Mme Finestone:** Bien. Je me contenterai volontiers de déposer ces documents, mais j'espère que vous rencontrerez les représentants de ce groupe d'étudiants.

La dernière question que j'aimerais vous poser porte sur la pornographie et le dernier numéro de la revue *Penthouse*. Avant cela, j'aimerais simplement demander votre avis sur une question particulière. Je vous ai envoyé une lettre, après avoir vu une publicité comportant une croix gammée, et qui établissait un rapport entre le sexisme et le nazisme. Cette annonce, qui faisait la publicité de *Penthouse*, m'a vraiment choquée. Y a-t-il quelque chose qu'on puisse faire? Je viens de recevoir une lettre du Conseil des normes en matière de publicité, où l'on comprend tout à fait mon indignation, et où l'on dit également que d'après le conseil, la publicité en question contrevient à l'article 15.a) du Code canadien des normes de publicité.

Je me demande seulement si nous pouvons laisser passer ce genre de choses, car il s'agit véritablement de propagande haineuse. Une telle chose est certainement dégradante pour les hommes, les femmes, et j'ajoute, les communautés japonaises. Y a-t-il quelque chose qu'on puisse faire?

**M. Crosbie:** Il faudra que j'obtienne l'avis de nos avocats là-dessus. Je conviens cependant avec vous qu'il s'agit de propagande haineuse; toutefois, il reste à voir si cela contrevient à la loi, et je ne suis pas en mesure de vous le dire.

**Mme Finestone:** Me permettez-vous de vous envoyer une copie de cela et peut-être . . .

**M. Crosbie:** Certainement. Ne l'avez-vous pas déjà fait?

**Mme Finestone:** Je vous ai envoyé une demande officielle, oui, mais je vous enverrai également ceci.

**Le président:** Je m'excuse, madame Finestone, le temps s'écoule très rapidement, il faudra que vos questions soient brèves. Chacun a déjà bénéficié de cinq minutes supplémentaires. Je crains qu'il faudra que vous reveniez lors d'une réunion

**[Texte]**

we have gone beyond our hour and we still have some business to conduct.

**Mrs. Finestone:** I just regret that we cannot deal with the latest issue of *Penthouse* and your legal decision in that regard.

**Mr. Crosbie:** You mean the January issue.

**Mrs. Finestone:** Yes, the January issue.

**Mr. Crosbie:** Well, they keep me very protected; I have not seen it yet.

**Mrs. Finestone:** When I find a copy I will see that it gets deposited in your office.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Finestone.

Vote 1b agreed to.

Vote 5b agreed to.

Vote 30b agreed to.

Vote 45b agreed to.

Vote 50b agreed to.

**The Chairman:** Shall I report these votes to the House?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

**Mr. Crosbie:** Could I just make one report, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Is there unanimous consent for the Minister to make a post-adjournment report?

**Mr. Crosbie:** The cost of the witnesses this afternoon was about \$60 per person... 15 witnesses, about \$900—but tonight they came at no charge, saving us \$120 per person for the evening's work. So we had a net saving on today.

**The Chairman:** This meeting is adjourned to the call of the Chair.

**[Traduction]**

ultérieure parce que nous avons déjà dépassé l'heure de levée de séance, et qu'il nous reste encore des choses à étudier.

**Mme Finestone:** Je regrette que nous ne puissions aborder la question du dernier exemplaire de *Penthouse* et de la décision que vous avez prise à cet égard.

**M. Crosbie:** Vous parlez du numéro de janvier.

**Mme Finestone:** Oui, du numéro de janvier.

**M. Crosbie:** Eh bien, on me protège très bien étant donné que je ne l'ai pas encore vu.

**Mme Finestone:** Quand j'aurai trouvé un exemplaire, je verrai à ce qu'il soit envoyé à votre bureau.

**Le président:** Merci, madame Finestone.

Le crédit 1b est adopté.

Le crédit 5b est adopté.

Le crédit 30b est adopté.

Le crédit 45b est adopté.

Le crédit 50b est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport de ces crédits à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.

**M. Crosbie:** Me permettez-vous de faire rapport d'une seule chose, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il consentement unanime pour que le ministre fasse rapport malgré la levée de la séance?

**M. Crosbie:** Le coût de la comparution des témoins de cet après-midi s'est établi à environ 60\$ par personne, et étant donné qu'il y avait 15 témoins, cela fait environ 900\$; mais ce soir, ils sont venus à leurs propres frais, ce qui nous a économisé 120\$ par personne lors de la séance du soir. Pour la journée, nous avons donc réalisé une économie nette.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Justice:*

Mr. Daniel C. Préfontaine, Assistant Deputy Minister,  
Policy, Programs and Research;  
Mr. Richard Mosley, General Counsel, Policy Planning and  
Criminal Law Amendments Section.

*Du Ministère de la Justice:*

M. Daniel C. Préfontaine, Sous-ministre adjoint, Direction  
de la planification et de l'élaboration de la politique;  
M. Richard Mosley, Avocat général, Section de l'élabora-  
tion de la politique et des modifications au droit pénal.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, January 22, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 22 janvier 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

### CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

### APPEARING:

The Honourable John C. Crosbie,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

### COMPARAÎT:

L'honorable John C. Crosbie,  
Ministre de la justice et  
procureur général du Canada

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Wednesday, December 12, 1984:  
Mrs. Finestone replaced Mr. Berger.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mercredi 12 décembre 1984:  
M<sup>me</sup> Finestone remplace M. Berger.

## ORDER OF REFERENCE

Friday, December 21, 1984

*ORDERED*,—That Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*ATTEST*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 21 décembre 1984

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes, soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 22, 1985  
(6)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:42 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cadieux, Gérin, Kaplan, Nunziata, Reid, Robinson, Speyer, Thacker and Valcourt.

*Alternates present:* Mrs. Finestone, Messrs. Horner, Jepson and Reimer.

*In attendance:* Mr. D. Macdonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* The Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* Mr. Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section.

The Order of Reference, dated Friday, December 21, 1984, being read as follows: . . .

**ORDERED**,—That Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

It was agreed,—That Clause 1 be allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

By unanimous consent, the Chairman presented the SECOND REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met Monday, January 21, 1985 to plan its future business with respect to Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments, and has agreed to make the following recommendations: . . .

1. That the Committee schedule meetings with the Minister of Justice and the following witnesses: . . .

TUESDAY, JANUARY 22, 1985

at 3:30 p.m. The Honourable John C. Crosbie  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 JANVIER 1985  
(6)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 42, sous la présidence de M. Thacker, président.

*Membres du Comité présents:* MM. Cadieux, Gérin, Kaplan, Nunziata, Reid, Robinson, Speyer, Thacker, Valcourt.

*Substituts présents:* M<sup>me</sup> Finestone, MM. Horner, Jepson, Reimer.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: M. D. Macdonald, attaché de recherche.

*Compareît:* L'honorable John C. Crosbie, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* M. Richard Mosley, avocat général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale.

Lecture de l'ordre de renvoi du vendredi 21 décembre 1984 est donnée comme suit:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il est convenu,—Que l'article 1 soit réservé.

Le président met en délibération l'article 2.

Par consentement unanime, le président dépose le SECOND RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure libellé en ces termes:

Le Sous-comité s'est réuni le lundi 21 janvier 1985 pour planifier ses prochaines séances concernant le projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes, et il convient de faire les recommandations suivantes:

1. Que le Comité organise des séances avec le Ministre de la Justice et les témoins suivants: . . .

LE MARDI 22 JANVIER 1985

à 15h30 L'honorable John C. Crosbie  
Ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada.

## THURSDAY, JANUARY 24, 1985

at 3:30 p.m. Canadian Bar Association

at 8:00 p.m. Canadian Association  
Emergency Physicians.

## TUESDAY, JANUARY 29, 1985

at 3:30 p.m. Canadian Medical Association.

## THURSDAY, JANUARY 31, 1985

at 11:00 a.m. The Canadian Civil Liberties  
Association.

## TUESDAY, FEBRUARY 5, 1985

at 9:30 a.m. Canadian Association of  
Chiefs of Police.

## TUESDAY, FEBRUARY 12, 1985

at 3:30 p.m. The Law Reform Commission.

2. That other organizations such as the Quebec Bar Association, the Criminal Lawyers Association and the University of Waterloo be invited to appear.

Notwithstanding the resolution adopted by the Committee on Thursday, November 29, 1984, the Sub-committee had a brief discussion on the speaking order beyond the FIRST ROUND.

On motion of Mr. Cadieux, the SECOND REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

At 5:36 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Thursday, January 24, 1985.

## LE JEUDI 24 JANVIER 1985

à 15h30 L'Association du barreau  
canadien.à 20 heures La *Canadian Association of  
Emergency Physicians*.

## LE MARDI 29 JANVIER 1985

à 15h30 L'Association médicale  
canadienne.

## LE JEUDI 31 JANVIER 1985

à 11 heures L'Association canadienne des  
libertés civiles.

## LE MARDI 5 FÉVRIER 1985

à 9h30 L'Association canadienne des  
chefs de police.

## LE MARDI 12 FÉVRIER 1985

à 15h30 La Commission de réforme  
du droit du Canada.

2. Que d'autres organismes tels que le Barreau du Québec, la *Criminal Lawyers Association* et l'Université de Waterloo, soient invités à comparaître.

Nonobstant la résolution adoptée par le Comité le jeudi 29 novembre 1984, le Sous-comité a discuté brièvement de l'ordre de préséance des orateurs après la PREMIÈRE SÉRIE DE QUESTIONS.

Sur motion de M. Cadieux, le SECOND RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et le témoin répondent aux questions.

A 17 h 36, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 24 janvier 1985.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, January 22, 1985

• 1540

**The Chairman:** I call the meeting to order.

I would like to welcome all the members of the Justice and Legal Affairs committee back from what I hope was a restful and enjoyable Christmas season. You can certainly pick out our members who went to the sun. The rest of us who stayed home are pale and haggard, but some are nicely tanned.

Our reference today is that Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs. According to Standing Order 79.(1), we shall postpone consideration of Clause 1.

Clause 1 allowed to stand

On Clause 2

**The Chairman:** Before inviting the Minister, I would like you to look for a moment at the second report from the subcommittee, and if it is agreeable, I would like to have a motion of concurrence. I see we have set out the schedule of witnesses up to February 12, including the Minister, The Canadian Bar Association, Canadian Association of Emergency Physicians, The Canadian Medical Association, the Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Association of Chiefs of Police, the Law Reform Commission. The Quebec Bar, the Criminal Lawyers' Association and the University of Waterloo will be invited to appear later, and we had a discussion in terms of speaking order.

It is moved by Mr. Cadieux that the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

Motion agreed to

**The Chairman:** I would now like to welcome the Hon. John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada. Mr. Minister, I understand you have a statement, which you may feel free to read or just discuss. We will append whatever you feel is most appropriate.

**Hon. John C. Crosbie (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** I will just go over it so we have all the points covered, if that is all right, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Fine. Mr. Minister, you have the floor.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 22 janvier 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Je souhaite la bienvenue à tous les membres du Comité de la justice et des questions juridiques en espérant qu'ils ont passé des fêtes très agréables et reposantes. Il est facile de distinguer ceux qui sont allés dans le Sud et ceux qui sont restés à la maison car ces derniers sont plutôt verdâtres tandis que les autres sont bien bronzés.

Aujourd'hui, notre ordre de renvoi concerne le projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes. Le projet de loi a été renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques. Conformément à l'article 79.(1) du Règlement, nous allons reporter à plus tard l'étude de l'article 1.

L'article 1 est réservé.

Article 2

**Le président:** Avant de céder la parole au ministre, j'aimerais que nous jetions un coup d'oeil au second rapport du sous-comité afin que nous l'adoptions si cela vous agréé. On y trouve la liste des témoins qui seraient invités à comparaître d'ici au 12 février, y compris le ministre, l'Association du Barreau canadien, la *Canadian Association of Emergency Physicians*, l'Association médicale canadienne, l'Association canadienne des libertés civiles, l'Association canadienne des chefs de police, la Commission de réforme du droit. Le Barreau du Québec, la *Criminal Lawyers' Association* et l'Université de Waterloo seront invités à comparaître plus tard. Nous avons également discuté de l'ordre dans lequel se feraient les interventions.

M. Cadieux propose que le second rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Adopté.

**Le président:** Je souhaite maintenant la bienvenue à l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada. Monsieur le ministre, je crois comprendre que vous désirez faire un exposé. Vous pouvez à votre guise le lire ou parler librement; nous annexerons au compte rendu le document que vous jugeriez approprié.

**L'honorable John C. Crosbie (ministre de la Justice et procureur général du Canada):** Je vais lire l'exposé afin de ne rien oublier, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, monsieur le président.

**Le président:** C'est bien. Monsieur le ministre, vous avez la parole.



*[Texte]*

**Mr. Crosbie:** This is my first appearance here in 1985, so I would like to utter the wish that you and the members of the committee will have a fruitful year, that you will have lots of legislation before you to get your teeth into, and that you will meet the heavy responsibilities you have with your usual unflinching attention, good humour, fair-mindedness and kind treatment of the Minister when he comes before you. I hope everybody has a good New Year. I am glad to see some of you got a rest and got the sun while you were gone. It might improve your temperament. I can think of one or two in that respect, but I will not mention any names so that we start out in the right way.

Mr. Chairman, when I assumed responsibility for the Justice portfolio, one of the first priorities identified was a review of the existing impaired driving provisions of the Criminal Code, and of course, a review of the Criminal Code generally. I notice that Mr. Justice Linden is here today. As you know, he is the Chairman of the Law Reform Commission, and they have been doing considerable work in this direction and in the direction of legal reform generally in the last few years.

The results of that review are currently before you in Bill C-18, together with a number of other important amendments to the code; that is, impaired driving and other amendments. We expect to review and introduce many other proposals in the criminal justice area in the coming months. I hope we will be dealing with several other matters by the end of February or early March, and I look forward to working with you to ensure that such amendments meet the needs of Canadians.

You have read your list of witnesses you will call on this particular legislation. I can just say to you that if this committee feels there are any recent changes needed, and which appear to us to be reasonable and sensible, in areas we have missed or mistaken or regarding things that have not been noticed or could be clearer, we would be glad to consider any suggestions for amendments the committee proposes as a result of your own study or the witnesses who come before you. As I say, I do not regard this area as being one of political partisanship to a great degree, and I have no objection to admitting making mistakes. I have found in my political career that it is a tremendously valuable adjunct if you are prepared to admit that you have made a mistake. And while you are admitting to one mistake, you can make another 10 that people do not even notice. So I am quite receptive to admitting to mistakes.

• 1545

The issues I have addressed in Bill C-18 are both substantive and procedural. Some of them, as you know, come from international conventions to which Canada is a signatory, while others have been proposed by various groups in the criminal justice system, including provincial attorneys general. Impaired driving is the most pressing matter to be dealt with in this particular bill.

*[Traduction]*

**M. Crosbie:** Comme c'est aujourd'hui ma première comparution en 1985, je tiens à souhaiter à tous les membres du Comité une année très fructueuse; j'espère que vous aurez des tas de projets de loi à examiner et que vous ferez face aux énormes responsabilités qui vous incombent avec votre attention, votre bonne humeur et votre équité habituelles et que vous serez toujours gentils envers le ministre lorsqu'il viendra vous voir. J'espère que tout le monde a passé un très bon Jour de l'an. Je suis heureux de constater que certains d'entre vous ont pu se reposer et profiter du soleil par la même occasion. Cela améliorera peut-être votre caractère. J'en vise un ou deux en particulier, mais je ne nommerai personne afin que nous partions sur le bon pied.

Monsieur le président, quand je suis entré en fonction comme ministre de la Justice, on a choisi comme grandes priorités une révision des dispositions du Code criminel concernant la conduite avec facultés affaiblies de même qu'une révision du Code criminel en général. Je remarque que le juge Linden est présent aujourd'hui. Comme vous le savez, c'est lui qui préside la Commission de réforme du droit, laquelle a fait beaucoup de recherches dans ce domaine en vue d'une réforme des lois en général, et ce depuis quelques années déjà.

Les conclusions de cette étude, vous les avez sous les yeux sous la forme du projet de loi C-18, dans lequel vous trouvez également un certain nombre d'autres modifications importantes. Nous espérons présenter d'autres projets de modification du Code criminel d'ici quelques mois. J'espère que plusieurs seront présentés d'ici la fin de février ou le début de mars, et je m'attends donc à travailler en collaboration avec vous afin d'être certain que ces modifications répondront aux besoins des Canadiens.

Vous avez probablement lu la liste des témoins que vous allez convoquer à propos de ce projet de loi-ci. Je tiens à vous dire que si le Comité, à la suite de ses travaux et après avoir entendu les témoins, juge que d'autres modifications sont nécessaires, nous les étudierons si elles nous paraissent raisonnables et sensées et ce, que ce soit parce que nous avons oublié certaines choses ou parce que certaines dispositions ne sont pas assez claires. Évidemment, ce sujet n'a pas de connotation très partisane et je n'ai aucune objection à reconnaître mes erreurs. J'ai toujours trouvé que dans ma carrière politique, c'est tout un atout que d'être disposé à reconnaître ses erreurs. En effet, pour une erreur que vous admettez avoir faite, vous pouvez en faire dix autres que les gens ne verront pas. Je suis donc tout à fait disposé à admettre mes erreurs.

Les dispositions du projet de loi C-18 touchent à la fois des questions de fond et de procédure. Certaines d'entre elles découlent de conventions internationales auxquelles le Canada est partie, tandis que d'autres font suite à des suggestions présentées par divers groupes au sein du système judiciaire, y compris les procureurs généraux des provinces. La conduite avec facultés affaiblies est la question la plus urgente dont traite le projet de loi.

**[Text]**

Briefly, some of the other amendments are those that deal with hostage taking and the wrongful use of nuclear material. These are included so that we can fulfil Canada's obligations pursuant to international agreements Canada has already entered. Certain specific offences are being created and penalties imposed that reflect the grave nature of those offences in our commitment to our international obligation.

As you all know, there has been a great deal of public concern expressed over writs of assistance. We believe the time has come to make changes. The writ of assistance is a legal instrument that the Federal Court of Canada can issue under the Customs, Excise, Food and Drugs, and Narcotic Control Acts, which empower the officer named in the writ to search any place, including a dwelling house, at any time, in the execution of his duties for the enforcement of that act. It is a very wide power indeed.

Since the proclamation of the Charter of Rights and Freedoms, the validity of the writs have been questioned. I believe the Ontario Court of Appeal has struck the writ down as a contravention of the right guaranteed by the Charter of Rights and Freedoms against unreasonable search and seizure. And I believe it was the British Columbia Court of Appeal that upheld it. In any event, we propose to abolish the writ to resolve the uncertainty, and on policy grounds.

We are proposing a telewarrant procedure whereby a peace officer in special circumstances can obtain a search warrant from a provincial court judge or a designated justice of the peace; that is, a justice of the peace designated by a provincial agency. It can be obtained by telephone or by any other means of telecommunication. I meant to ask about "what other means". I had a little note here; however, I did not get a chance to ask. But maybe one of my officials knows; I can think of the telephone. I do not know how else it can be obtained. So we will ascertain that later.

**Mr. Nunziata:** Perhaps a walky-talky.

**Mr. Crosbie:** Maybe a walky-talky.

**Mrs. Finestone:** Perhaps by a videoscreen.

**Mr. Crosbie:** It may be possible by radio or some other . . . I would like to have that explained to me, in any event.

This procedure should have significant benefits in ensuring that effective law measurements are in place. Then there is the question of computer technology. As you know, that has been a problem. Unauthorized interference of computer systems has increased dramatically. Therefore, we are proposing several amendments. At the moment, our legislation covers only the actual theft of and/or destruction of the computer hardware and the software, that is, the discs or the cassettes but not their content. The proposed legislation will create new offences that will also cover the willful destruction, alteration and interference with the lawful use of computer systems data.

**[Translation]**

Parmi les autres modifications, il y en a qui traitent de la prise d'otages et d'autres de l'utilisation illégale de matières nucléaires. Ces dispositions s'y trouvent pour faire face aux obligations découlant de conventions internationales que le Canada a déjà signées. Certaines infractions bien précises sont ainsi créées et certaines peines sont imposées de façon à refléter la gravité de ces infractions, comme nous nous y sommes engagés dans la communauté internationale.

Vous savez tous que bien des gens se sont inquiétés de l'existence des mandats de main-forte. Nous croyons qu'il est maintenant temps d'apporter des modifications. Le mandat de main-forte est un acte juridique que peut délivrer la Cour fédérale du Canada en vertu de la Loi sur les douanes, de celle sur l'accise, de la Loi des aliments et drogues, et de la Loi sur les stupéfiants. Cette ordonnance donne à l'agent de police qui y est nommé le pouvoir de perquisitionner dans n'importe quel lieu, y compris un immeuble locatif, n'importe quand, dans l'exercice de ses fonctions et dans l'application de la loi concernée. C'est un pouvoir très vaste.

Depuis la proclamation de la Charte des droits et libertés, la validité de ces mandats a été remise en question. Je crois que la Cour d'appel de l'Ontario a jugé que ces mandats contrevenaient à la garantie de la Charte protégeant contre les perquisitions, fouilles et saisies abusives. Par contre, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a conclu à sa constitutionnalité. De toute façon, nous proposons de faire disparaître ce genre de mandats afin de mettre fin à l'incertitude.

Nous proposons également une procédure pour obtenir un télé-mandat, ce qui permettrait à un agent de la paix, dans certaines circonstances, d'obtenir un mandat de perquisition d'un juge d'une cour provinciale ou d'un juge de paix désigné. Ce mandat pourrait être obtenu par téléphone ou par n'importe quel autre moyen de télécommunication. J'aimerais savoir ce qu'on entend par là. J'ai ici une petite note mais je n'ai pas encore eu l'occasion de poser la question. Peut-être l'un de mes collaborateurs est-il au courant. Je peux penser au téléphone, mais je me demande quel autre moyen pourrait permettre de l'obtenir. Nous verrons plus tard.

**M. Nunziata:** Peut-être avec un talkie-walkie.

**M. Crosbie:** Peut-être.

**Mme Finestone:** Peut-être par vidéophone.

**M. Crosbie:** Ce serait peut-être possible par radio ou autrement . . . J'aimerais qu'on me l'explique.

Cette procédure assurerait mieux des mesures légales efficaces. Il y a également le problème des ordinateurs. Vous savez que le problème est sérieux. Le nombre d'interférences ou d'interceptions sans autorisation dans les systèmes d'ordinateur a augmenté sensiblement. Nous proposons donc à ce sujet plusieurs modifications. À l'heure actuelle, la loi ne prévoit que le vol réel ou la destruction du matériel et des logiciels d'ordinateur, c'est-à-dire les disquettes ou cassettes, mais pas leur contenu. Ces dispositions créeraient de nouvelles infractions touchant la destruction, la falsification ou l'interception délibérée de données informatiques.



## [Texte]

The amendments will make it an offence to use a computer system or obtain a computer system service without lawful authority.

In the area of search and seizure, we are going to improve the protection that individuals receive with respect to privacy and their reputation. The amendment will impose restrictions as to the information that can be publicized by the media concerning searches conducted pursuant to a search warrant. Now, if the individual involved does not mind the publicity or he wants to publicize it of course he is free to. If they do not want it publicized then they will be protected, unless they are involved, of course, themselves in charges laid against them.

• 1550

There are amendments that will establish a sealing procedure with respect to seized documents that will ensure protection of solicitor-client privilege between lawyers and their clients.

Also in the area of search and seizure there is a proposal that will guarantee a speedy return of seized property. That procedure does not now exist in the code. Where property is seized by police as evidence of a crime there will be a review required at every stage of the judicial proceedings to determine that the property is still required by the police or the court. If not, the proposed amendments will ensure that the property is promptly returned to its owner.

There are some other amendments designed to improve the administration of justice. Two of them should help in reducing the backlog of cases and help expedite trials. Pre-trial conferences are proposed. These will allow judges to conduct conferences with counsel for both the accused and the prosecution; to consider matters that would promote a fair hearing. We are proposing that these conferences be mandatory in the case of jury trials, but voluntary in other cases. The proposed amendment would allow a judge to consider issues that are normally decided in the absence of a jury, such as admissibility of evidence say on a confession or whatever. The purpose here would be to expedite the judicial process before the jury is empanelled so that the jury does not have to wait for hours outside while the questions are argued or a *voir dire* is held. We believe the proposals will ensure that the rights and freedoms of the accused remain fully protected.

I was speaking with the Chief Justice of the Ontario Court of Appeal. He is a strong advocate of the pre-trial conference. They have been found to be very useful.

The primary concern of the bill is the impaired driving provisions. The objective is to meet the growing realization that drinking and driving is one of our most serious social problems, a problem that has to be addressed and dealt with now. It is a matter of concern, as you know, in all of the provinces.

Our proposals focus on three major aspects. There are new offences concerning the impaired driver who injures or kills someone. The second aspect is the penalties that are imposed

## [Traduction]

Il deviendrait aussi illégal d'utiliser un système informatique ou un service informatique sans autorisation.

Pour ce qui est des fouilles, perquisitions et saisies, nous voulons mieux protéger la vie privée et la réputation des individus touchés. On propose ainsi des limites aux renseignements qui peuvent être divulgués dans les médias à la suite des perquisitions avec mandat. Ainsi, si la personne touchée n'a pas à se plaindre de la publicité et même la souhaite, très bien, mais ceux qui ne la rechercheront pas, seront protégés à moins que des accusations ne soient portées contre ces personnes elles-mêmes.

D'autres modifications instaureront une procédure permettant de faire sceller des documents saisis afin d'assurer la protection du caractère confidentiel des communications entre avocats et clients.

Toujours dans le domaine des perquisitions et saisies, on propose une disposition pour assurer la restitution rapide des biens saisis. Cette procédure n'est pas prévue dans le Code en ce moment. Lorsque des biens auront été saisis par la police à titre de pièces à conviction, il y aura à chaque état de la cause un examen obligatoire afin de déterminer si les biens demeurent utiles aux policiers ou au tribunal. Sinon, suivant les nouvelles dispositions, les biens devront être restitués sans délai à leur propriétaire.

D'autres dispositions ont également pour but d'améliorer l'administration de la justice. Deux d'entre elles devraient permettre de diminuer l'arriéré de causes en accélérant les procès. On propose ainsi que des conférences préparatoires soient tenues par les juges et les avocats de la défense et de la Couronne afin d'étudier les points qui permettront d'assurer un procès équitable. Ces conférences seront obligatoires dans le cas de procès devant jury, mais uniquement volontaires dans les autres causes. Ainsi, un juge pourra étudier les points normalement soulevés en l'absence du jury, par exemple l'admissibilité de certaines preuves comme les aveux, etc. Le but est ici d'accélérer le processus judiciaire avant le choix du jury afin que les jurés ne soient pas obligés d'attendre de longues heures dans l'antichambre pendant qu'on plaide des points de droit ou qu'on procède à un *voir dire*. Nous croyons que ces nouvelles dispositions permettront d'assurer la protection des droits et libertés des accusés.

J'ai discuté de la question avec le juge en chef de la Cour d'appel de l'Ontario qui préconise ces conférences préparatoires, lesquelles ont été jugées très utiles.

Mais l'objet premier du projet de loi, ce sont les dispositions sur la conduite avec facultés affaiblies. On se rend de plus en plus compte que la conduite en état d'ébriété constitue l'un de nos plus graves problèmes sociaux et que par conséquent il faut le régler sans tarder. Vous savez que cela pose un problème dans toutes les provinces.

Ces dispositions touchent trois grands aspects. Tout d'abord on crée de nouvelles infractions pour les conducteurs qui blessent ou tuent quelqu'un pendant qu'ils ont les facultés



*[Text]*

on convicted impaired drivers. The third aspect is the deficiency in the law at present where an impaired driver can in certain cases avoid a breath test designed to determine his blood alcohol concentration level.

The code, apart from the impaired driving and having over .08 alcohol in the blood sections, contains offences such as manslaughter and criminal negligence causing death or bodily harm. Those provisions can be used sometimes to deal with the more serious cases of impaired driving where injury or death occurs. There are now no existing provisions that specifically punish impaired driving causing death or injury in the absence of criminal negligence so we want to expand the criminal liability of an impaired driver who has caused injury or death. And so four new offences are proposed: dangerous or impaired driving causing death; dangerous or impaired driving causing bodily harm. You can have, of course, dangerous or impaired driving that does not amount to criminal negligence.

In this context we are proposing new sentencing measures intended to provide tougher penalties. They are also designed to allow the courts more flexibility to fit the punishment to the circumstances of the crime and the nature of the offender.

The minimum sentence for a first offence of impaired driving or failing to provide a breath sample would be increased from \$50 to \$300. We are proposing a mandatory judicial order of prohibition from driving in respect of the offence of impaired driving or refusing to provide a breath or blood sample. The minimum term increases with subsequent convictions. There is a provision in here to make it easier to show, by the way, subsequent convictions to prove them.

We are proposing discretionary orders of prohibition as well—the term being dependent on the circumstances of the offence—and a new offence of driving while disqualified.

For proceedings upon indictment the maximum penalty for impaired driving and other offences such as refusing to give your breath sample, and so on, would be increased from the current term of imprisonment of two years to five years, no limit on the fine. For dangerous driving the maximum penalty would be from the current two years to five years. Finally, we are proposing that a judge be empowered to order that a vehicle used in the commission of an impaired driving offence be immobilized for up to one year if the vehicle is owned by the accused or held on a long-term lease by him or if he or she is the principal driver. You would be able to have your vehicle immobilized.

• 1555

The Criminal Code now allows for breath samples to be taken, as you know, for evidence of impaired driving or being

*[Translation]*

affaiblies. Ensuite on prévoit des peines pour les conducteurs récidivistes. Enfin, on essaie de combler une lacune de la loi qui, à l'heure actuelle, permet à un conducteur dont les facultés sont affaiblies d'éviter le test de l'ivressomètre dont le but est de déterminer son taux d'alcoolémie.

Dans le Code, outre les articles sur la conduite avec facultés affaiblies et sur un taux d'alcoolémie supérieur à 0,08, on trouve des dispositions sur l'homicide involontaire et la négligence criminelle entraînant la mort ou des blessures. Ces dispositions peuvent parfois être invoquées dans les cas plus graves de conduite en état d'ébriété lorsqu'il y a blessures ou mort. Il n'y a par contre aucune disposition prévoyant expressément des peines pour des conducteurs en état d'ébriété qui infligent des blessures ou la mort à d'autres personnes sans pour autant qu'il y ait eu négligence criminelle. Voilà pourquoi nous voulons élargir la responsabilité criminelle de ces personnes. Nous proposons donc quatre nouvelles infractions: conduite dangereuse ou avec facultés affaiblies entraînant la mort, et conduite dangereuse ou avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles. On peut évidemment être coupable de conduite dangereuse ou avec facultés affaiblies sans pour autant être coupable de négligence criminelle.

Nous proposons donc de nouveaux modes d'application de la peine afin que les peines soient plus sévères. Ainsi, les tribunaux auront plus de latitude, ce qui leur permettra d'adapter la peine aux circonstances du crime et à l'accusé.

Pour une première infraction de conduite avec facultés affaiblies ou de refus de fournir un échantillon d'haleine, la peine minimale sera une amende de 300 \$ et non plus de 50\$. Nous proposons également une ordonnance d'interdiction obligatoire à ceux reconnus coupables d'avoir conduit avec les facultés affaiblies ou d'avoir refusé de fournir un échantillon de sang ou d'haleine. La peine minimale s'aggrave avec le nombre des condamnations subséquentes. Il y a même une disposition facilitant la preuve de condamnations antérieures.

Nous proposons également des ordonnances d'interdiction discrétionnaires dont la durée varierait suivant les circonstances de l'infraction et nous créons une nouvelle infraction pour ceux qui conduisent alors qu'ils sont sous le coup d'une interdiction.

Ceux qui seraient coupables d'une infraction punissable par mise en accusation seraient passibles d'une peine maximale de cinq ans, et non plus de deux ans, et il n'y aurait aucun plafond imposé au montant de l'amende. Ce serait applicable à la conduite avec facultés affaiblies, au refus de fournir un échantillon d'haleine, etc. Pour la conduite dangereuse, la peine maximale serait également portée de deux à cinq ans. Enfin, nous proposons que les juges aient le pouvoir d'ordonner l'immobilisation des véhicules utilisés pour commettre une infraction résultant de la conduite avec facultés affaiblies, pendant au plus une année si le véhicule appartient à l'accusé ou est en sa possession en vertu d'un contrat de location à long terme, ou encore s'il en est le principal conducteur.

Le Code criminel permet déjà le prélèvement d'échantillons d'haleine permettant de prouver la conduite avec facultés

**[Texte]**

"over 0.08". Sometimes you cannot get a breath sample because of the suspect's physical or mental condition. He might suffer from emphysema or asthma or be damaged in the chest or the ribs, and you cannot get him to expel his breath properly. So the result is that in some cases it is virtually impossible to prosecute a suspected impaired driver.

So we are proposing an amendment that would authorize the taking of blood samples by a medically qualified person or his designate. The taking of a blood sample will be pursuant to the demand of a peace officer, permitted only in circumstances where breath testing is impossible due to impracticality or inability to obtain a sample due to the person's physical condition. In cases where the person is conscious and able to consent, he will be asked for consent. In order to encourage compliance, it is proposed that an unreasonable refusal to provide a sample—you are conscious and you do not want to provide one—will be an offence of equal severity to impaired or "over 0.08" driving. Where consent cannot be secured due to the person's medical condition, we are proposing the taking of a blood sample be mandatory and the issue of consent be resolved by obtaining judicial consent first through a telewarrant. To further protect the rights of the suspect, we are including in the amendment a requirement that the suspect is entitled to have a blood sample taken for the purposes of an independent blood analysis to ensure the accuracy of the blood alcohol readings.

Finally, there is a new offence of impaired flying, which will have the same penalties as for impaired driving. I must say I would be less fond of impaired flying than I am even of impaired driving. Many people have a fear of flying, as you know, including Erica Jong. The amendments will also consolidate these new and existing provisions concerning driving, boating and flying.

Those are my only introductory comments, Mr. Chairman. I believe we have supplied a table of contents of Bill C-18, two tables of concordance between Bill C-18 and Bill C-19. These are designated A, B and C, and they may help you during your deliberations on the bill and with the various witnesses.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I may say, members of the committee, that the table of contents and the tables of concordance are in English only, and that is particularly notable with respect to the table of contents. The department will provide the translations as quickly as possible and we will distribute them to members at that point.

Mr. Kaplan, you have the floor for 15 minutes.

**Mr. Kaplan:** Mr. Minister, why are they in English only? What possible excuse does a department like yours have for not providing bilingual material when you have had such a long notice of this committee meeting?

**[Traduction]**

affaiblies ou un taux d'alcoolémie dépassant 0,08. Il est parfois impossible d'obtenir un échantillon d'haleine à cause de l'état physique ou mental du suspect. Celui-ci peut souffrir d'emphyseme, d'asthme, ou encore être blessé à la cage thoracique si bien qu'il lui est impossible d'expirer comme il faut. Dans certains cas, il est donc pratiquement impossible de poursuivre un chauffeur soupçonné d'avoir les facultés affaiblies.

Nous proposons donc une modification qui permettrait une prise de sang faite par un médecin qualifié ou quelqu'un qu'il désigne. La prise de sang serait faite à la demande d'un agent de la paix, seulement dans les cas où le prélèvement d'un échantillon d'haleine serait impossible à cause de l'état physique de la personne. Dans les cas où la personne est consciente et en mesure d'accorder son consentement, il devra être obtenu. Pour inciter les gens à consentir, on prévoit qu'un refus injustifié constituera une infraction aussi grave que la conduite avec facultés affaiblies ou avec un taux d'alcoolémie dépassant 0,08. S'il est impossible d'obtenir un consentement à cause de l'état de la personne, la prise de sang sera obligatoire après autorisation donnée par un juge sous forme de télémandat. Pour mieux protéger les droits du suspect, le projet de modification prévoit que le suspect aura le droit d'obtenir un échantillon de sang pour en faire faire une autre analyse afin d'être certain de l'exactitude du taux d'alcoolémie.

On crée également une nouvelle infraction pour ceux qui piloteront un aéronef avec les facultés affaiblies; les peines prévues sont les mêmes que pour la conduite en état d'ébriété. Je serais encore plus sévère à l'endroit des pilotes ivres que des chauffeurs ivres étant donné que certaines personnes, y compris Erica Jong, ont peur des avions. Ces modifications regroupent par la même occasion les dispositions nouvelles et déjà en vigueur concernant les véhicules, les bateaux et les avions.

Voilà la fin de mon exposé, monsieur le président. Nous avons également fourni une table des matières du projet de loi C-18, de même que deux tableaux de concordance entre les bills C-18 et C-19. Ce sont les tableaux A, B et C, qui pourront vous être utiles pour vos délibérations et pour l'audition des témoins.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je dois dire au départ que la table des matières et les tableaux de concordance ont été fournis en anglais seulement, ce qui se remarque particulièrement pour ce qui est de la table des matières. Le ministère nous en fournira la traduction le plus rapidement possible et nous la distribuerons alors sans tarder aux membres du Comité.

Monsieur Kaplan, vous avez maintenant droit à 15 minutes.

**M. Kaplan:** Monsieur le ministre, pourquoi nous a-t-on donné cela en anglais seulement? Quelle excuse peut bien avoir un ministère comme le vôtre étant donné le long préavis que vous avez eu de cette séance-ci?



[Text]

**Mr. Crosbie:** I have no idea why they are in English only, so we will have to ask. If it is all right, I would like Mr. Mosley or Mr. Préfontaine to . . .

**The Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Richard Mosley (General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice):** Mr. Chairman, if I may apologize on behalf of the department; it is simply a matter of having them translated. The originals were written as originals, and the translations simply have not been completed and printed. We will have them available on Thursday.

**Mr. Kaplan:** I hope the government will keep it a high priority to operate in both official languages of this country. However individual Ministers may feel about it, it is the policy of this country. To me, it is a big thing. I cannot remember an occasion when, with notice, an important document such as that has been produced in only one of Canada's official languages.

**Mr. Crosbie:** Mr. Chairman, these documents are being supplied to help the committee.

**Mr. Kaplan:** It is not much help to have them just in English.

**Mr. Crosbie:** If you do not mind, you are raising the point and you are trying to imply that I am somehow not concerned about whether or not we use French and English, which is a complete falsehood. I just told you I did not know the documents were not in French as well as English. Had I known the documents were in English only they would not have been presented today. I resent very much your attempting to suggest that I do not give a damn whether they are in French as well as English.

• 1600

**An hon. member:** That is not the suggestion. Your department is responsible . . .

**Mr. Crosbie:** Our department is bilingual; the use of French is probably more common in the department than English. I am unilingual but I wish I were bilingual.

**An hon. member:** You might have been Prime Minister!

**Mr. Crosbie:** And if I were bilingual, I would be thrilled. So, Mr. Chairman, we can have these documents returned, if you like, and you can wait until they are in English as well as French before they are presented to the committee. It is up to yourselves. It is up to the committee, I mean, as to whether . . .

**Mr. Kaplan:** Well, I think, Mr. Minister, if you were bilingual, you would be Prime Minister. So bilingualism is important.

**Mr. Crosbie:** I would not comment on that.

**Mr. Kaplan:** You talked at the beginning, Mr. Minister, about your agenda and I think I would like to just ask a question or two about that agenda which I am very much looking forward to. I am wondering if you can give us any progress report, for example, on the Fraser Commission

[Translation]

**M. Crosbie:** Je n'en ai pas la moindre idée, alors nous allons poser la question à qui de droit. Si vous permettez, je vais demander à M. Mosley ou à M. Préfontaine de . . .

**Le président:** Monsieur Mosley.

**M. Richard Mosley (avocat général, section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, ministère de la Justice):** Monsieur le président, permettez-moi de vous présenter mes excuses au nom du ministère. Nous n'avons tout simplement pas eu le temps de les faire traduire puisque ces textes ont été écrits en anglais et que la traduction n'a pas pu être terminée et imprimée à temps. Ce sera prêt jeudi.

**M. Kaplan:** J'espère que le gouvernement aura comme priorité entre autres de fonctionner dans les deux langues officielles du pays. Quelle que soit l'opinion personnelle de certains ministres, c'est après tout la politique du pays. Pour moi, c'est très important. Je ne me souviens pas qu'on ait jamais présenté un document important, avec préavis, dans une seule des deux langues officielles du Canada.

**M. Crosbie:** Monsieur le président, ces documents ont été fournis pour la gouverne du Comité.

**M. Kaplan:** Cela ne nous aide pas beaucoup de les avoir en anglais seulement.

**M. Crosbie:** Si vous permettez, vous semblez sous-entendre que je ne me préoccupe absolument pas de ce que le français et l'anglais soient utilisés et c'est tout à fait faux. Je viens de vous dire que j'ignorais que ces documents existaient seulement en anglais. Si j'avais su que nous n'avions qu'une version anglaise de ces documents, je ne les aurais pas déposés aujourd'hui. Je m'élève contre cette manière d'insinuer qu'il m'était égal que la version française ne soit pas prête.

**Une voix:** Ce n'est pas une insinuation. Votre ministère est responsable . . .

**M. Crosbie:** Notre ministère est bilingue. On pourrait presque dire qu'on a plus volontiers recours au français qu'à l'anglais. Je suis unilingue mais je souhaiterais être bilingue.

**Une voix:** Si vous l'aviez été, vous seriez premier ministre aujourd'hui!

**M. Crosbie:** Si j'étais bilingue, je serais ravi. Monsieur le président, nous pouvons reprendre ces documents, si vous le voulez, et vous pourrez attendre que les deux versions soient prêtes avant de les distribuer aux membres du Comité. Je m'en remets à vous. Je m'en remets aux membres du Comité . . .

**M. Kaplan:** Monsieur le ministre, si vous étiez bilingue, vous seriez premier ministre. Le bilinguisme a donc son importance.

**M. Crosbie:** Sans commentaires.

**M. Kaplan:** Monsieur le ministre, tout à l'heure, vous avez dit quelques mots au sujet de votre programme et j'aurais une ou deux questions à vous poser à ce propos. Pourriez-vous nous dire par exemple où en sont les travaux de la commission Fraser sur la prostitution et la pornographie. D'autre part, où



[Texte]

dealing with prostitution and pornography, and on the divorce bill, and on the other aspects of the former government's legislation from which C-18 is drawn.

**Mr. Crosbie:** Well, the Fraser Commission . . . we have not received their report yet. My latest information is that we will certainly have it by the end of February. Of course, we will have to have it in both French and English, but I believe we are supposed to have it in both languages by the end of February. They are just completing their work now. So it is unfortunate that we will not have it until the end of February. However, the legislation in the area of pornography and prostitution will certainly be introduced as soon as possible thereafter. With respect to soliciting, I may well go ahead and introduce amendments without waiting any longer on the question of soliciting.

**Mrs. Finestone:** Without the findings?

**Mr. Crosbie:** Yes. I am not going to wait just forever, and I told them that I wanted something in the first half of January. I cannot get anything. So, with respect to the question of soliciting, we are now looking at the situation and I may introduce amendments in that area without waiting for the report.

**Mr. Kaplan:** What about hate literature? Any news on that?

**Mr. Crosbie:** That will be dealt with at the same time as soliciting.

**Mr. Kaplan:** Right. This is not criminal law, but on the divorce initiative that you referred to as being part of your agenda, any idea when the country can expect that?

**Mr. Crosbie:** As you know, it is always dangerous to give any exact time, but I would hope that we will have legislation before the House in March or April in the area of divorce and in the area of more effective enforcement of maintenance and custody orders.

**Mr. Kaplan:** And finally, just my own thought on the agenda, on the questions of sentencing, are you planning any initiatives on sentencing?

**Mr. Crosbie:** Yes. There will be other amendments introduced to the Criminal Code in addition to hate propaganda, and soliciting of course, later in the year. Sentencing will be one of those areas that will be dealt with. And as you know, we also have the sentencing commission, which is functioning.

**Mr. Kaplan:** Are they meeting yet?

**Mr. Crosbie:** Mr. Justice Sinclair resigned as chairman of the sentencing commission, and Judge Archambault is acting as the chairman of the commission now. We have to appoint another member. In the meantime, their work is continuing.

[Traduction]

en est le projet de loi sur le divorce et qu'a-t-on fait à propos des autres questions contenues dans le bill du gouvernement précédent dont s'inspire le bill C-18?

**M. Crosbie:** Nous n'avons pas encore reçu le rapport de la commission Fraser. Aux dernières nouvelles, les travaux seraient terminés pour sûr avant la fin du mois de février. Il est entendu qu'il nous faudra avoir les versions française et anglaise, mais j'ai tout lieu de croire que les deux seront prêtes d'ici à la fin du mois de février. La commission est en train de mettre la dernière main à la tâche. Malheureusement nous n'aurons rien avant la fin du mois de février. Mais le projet de loi concernant la pornographie et la prostitution sera certainement déposé tout de suite après, le plus tôt possible. Quant au racolage, il se peut fort bien que je dépose des modifications là-dessus sans attendre.

**Mme Finestone:** Sans attendre les résultats?

**M. Crosbie:** C'est cela. Je ne peux attendre indéfiniment et j'avais bien dit aux membres de la commission que je voulais des résultats pour la première quinzaine de janvier. Je n'ai rien reçu si bien que, pour ce qui est du racolage, nous avons étudié la question et je présenterai probablement des modifications avant même la parution du rapport.

**M. Kaplan:** Et la propagande haineuse? Y a-t-il du nouveau?

**M. Crosbie:** Cela viendra en même temps que le racolage.

**M. Kaplan:** Je vois. Je sais que ce dont je vais parler n'est pas une question de droit pénal, mais la question du divorce n'en fait pas moins partie de votre programme. Quand les Canadiens peuvent-ils s'attendre à quelque chose dans ce domaine?

**M. Crosbie:** Vous le savez sûrement, il est toujours dangereux de fixer une date. J'espère cependant déposer un projet de loi à la Chambre en mars ou en avril, qui portera sur le divorce et qui contiendra des mesures plus efficaces pour l'application des ordonnances alimentaires et des ordonnances de garde des enfants.

**M. Kaplan:** En terminant, je vous demanderai si vous envisagez de faire quelque chose à propos de la question de l'application de la peine?

**M. Crosbie:** Oui, en effet, nous présenterons d'autres modifications au Code criminel en plus des modifications sur la propagande haineuse et le racolage, et cela plus tard au cours de l'année. C'est à ce moment-là que nous traiterons de la question de l'application de la peine. Vous n'ignorez pas qu'il existe une commission qui étudie cette question actuellement.

**M. Kaplan:** S'est-elle déjà réunie?

**M. Crosbie:** Le juge Sinclair a démissionné de la présidence de la Commission sur l'application de la peine et c'est le juge Archambault qui le remplace. Nous devons nommer un autre membre mais entre-temps, les travaux se poursuivent.

[Text]

**Mr. Kaplan:** Have they actually had a meeting yet of the sentencing commission, because the last time I checked they had not?

**Mr. Crosbie:** I have not checked recently.

**Mr. Kaplan:** I hope that you will perhaps encourage them to meet and work and provide you with advice on sentencing, because it is one of the areas where Canadians express great dissatisfaction. I share a lot of that dissatisfaction myself. I think some of the sentencing that occurs in the country tends to damage the reputation of the criminal justice system with the Canadian people, and I think it is important that the initiative proceed. I hope you will check up on the sentencing commission every once in a while to remind them of the importance of their work.

• 1605

**Mr. Crosbie:** We are in touch with them constantly. I am told that the commission itself has met several times. Of course, the full-time work is done by Mr. Archambault and other members of the staff.

So the work is going forward. We do not intend to encourage the commission to get into the fat and to say, down in Newfoundland, stay there. They will be completing their work as soon as possible. I think that will be about another year and a half.

**Mr. Kaplan:** Yes. Sentencing sounds like an esoteric subject, but it actually is one of the ones, as I am sure you know, that most concern the Canadian people.

In any event, I would like to come to the content of the bill. As I indicated in the House, reminded you, it is virtually an exact copy of portions of the bill of the former government. So, as you would expect, I generally approve of what is there. I wish some other things had been brought forward, as I have indicated, but generally I approve of what is there.

But I want to ask a couple of specific questions. On this question of the suspension of the writs of assistance, I understand now that the writs of assistance are not being used any longer. That is correct, is it not?

**Mr. Crosbie:** When you say "not used any longer", as I understand the position, since 1976, I think it is, new writs have not been issued, but they are still being used. Those who had them issued to them before 1976 can still use them. But I believe it has been the practice not to ask the Federal Court to issue them since 1976.

**Mr. Kaplan:** Yes, I know they have not been issued, but my understanding is that instructions were given by your predecessor, I believe, that writs of assistance not be used any more, even by the people who are holding them.

**Mr. Crosbie:** I do not know. Mr. Basford stopped the practice of asking for writs of assistance. I think, Mr. Kaplan,

[Translation]

**M. Kaplan:** La commission sur l'application de la peine s'est-elle véritablement réunie? Je vous pose la question parce que la dernière fois que je me suis renseigné, ce n'était pas le cas.

**M. Crosbie:** Je n'ai pas vérifié récemment.

**M. Kaplan:** Je vous exhorte à les inciter à se réunir afin qu'ils puissent vous donner des conseils sur l'application de la peine car c'est là une question au sujet de laquelle les Canadiens sont très mécontents, et je partage moi-même leurs sentiments. La façon dont on applique les peines actuellement au Canada risque de ternir l'image que les Canadiens ont de notre système de droit pénal et je pense qu'il est important que cette initiative soit stimulée. J'espère que vous suivrez de près les travaux de la commission et que vous saurez lui rappeler l'importance de sa tâche.

**M. Crosbie:** Nous avons des rapports étroits avec les membres de la commission et on vient de me dire que la commission s'est réunie à plusieurs reprises. Bien entendu, le travail à plein temps est la responsabilité de M. Archambault et d'autres membres de l'équipe.

Les travaux progressent donc et nous n'avons pas l'intention de pousser la commission à se répandre en palabres ni de la confiner à Terre-Neuve. La commission terminera ses travaux le plus tôt possible et je pense qu'il lui faudra encore 18 mois pour cela.

**M. Kaplan:** Je vois. L'application de la peine semble un sujet hermétique mais, et je suis sûr que vous le savez, elle compte parmi les questions qui inquiètent le plus la population canadienne.

Quoi qu'il en soit, je voudrais revenir sur le contenu du projet de loi. Comme je l'ai dit à la Chambre, pour vous le rappeler, il s'agit ni plus ni moins d'une copie conforme de certaines parties du projet de loi du gouvernement précédent. On peut s'attendre logiquement à ce que j'approuve grosso modo ce qui s'y trouve. J'aurais voulu cependant que certaines autres dispositions s'y retrouvent mais dans l'ensemble, c'est un projet de loi que j'approuve.

Je voudrais vous poser quelques questions de détail. Si je ne m'abuse, les mandats de main-forte n'ont plus cours actuellement. Est-ce que je me trompe?

**M. Crosbie:** Vous avez dit qu'ils n'avaient plus cours actuellement. Si j'ai bien compris, on a cessé d'en délivrer depuis 1976, mais ceux qui existaient avant cette date ont toujours cours. Si je ne m'abuse, depuis 1976, on n'a pas demandé à la Cour fédérale d'en délivrer.

**M. Kaplan:** Je sais cela mais je pensais que votre prédécesseur avait donné l'ordre que les mandats de main-forte ne soient plus utilisés, même par ceux qui les détenaient déjà.

**M. Crosbie:** Je ne sais pas. M. Basford a cessé de demander des mandats de main-forte, mais je pense que la consigne était



[Texte]

the position is that the use of these writs was dropped in any province where there was a judicial decision ruling against them, but the practice was not stopped in provinces where there was no such judicial decision.

**Mr. Kaplan:** So entries are still being made under the writs of assistance?

**Mr. Crosbie:** Yes.

**Mr. Kaplan:** What about provinces where the writs of assistance have been adversely ruled on by the courts, with investigations that were under way or cases that were at the lower levels of court at the time of that finding? Have those cases just been abandoned?

**Mr. Crosbie:** There have been no cases abandoned.

**Mr. Kaplan:** So I suppose they are stayed or something while we are waiting for final Supreme Court of Canada determination?

**Mr. Crosbie:** I will let Mr. Mosley answer you.

**The Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, if I may, this is a matter which perhaps Mr. Rutherford of the Criminal Prosecutions Section of the department could answer on another question. But my understanding is that the cases have proceeded on the basis that the evidence obtained by the use of a writ may still be admissible under section 24 of the Charter of Rights and Freedoms, and that remains for the court hearing a particular case to determine.

**Mr. Kaplan:** Okay. I was under the impression that no more entries were being made by writs of assistance. I am surprised to hear that they still are.

I wanted to ask about the telewarrant procedure, because even with the access to the use of electronic media to obtain a warrant, there is still a delay. It takes longer to get a warrant. I think in California, in the average case, it took a little over three hours to get a warrant. A number of examples have been given by the RCMP of cases in which an immediate entry is the only way in which evidence can be obtained.

• 1610

To take an example, say they are following a dealer who is carrying a small amount of drugs and enters a residence. They did not know he lived there so they could not go to a court ahead of time and get a warrant with respect to that particular entry. So they wait outside. With the writ of assistance they can enter whenever they feel the drugs can be seized. Now, under the telewarrant procedure, they are going to have to wait, on an average, three hours before they can enter, and in that interval drugs can be cut and taken out or they can be flushed down the toilet if there is any fear that someone is going to be coming in and seizing them.

What thoughts do the department or you have about procedures for protecting that evidence in the period from the

[Traduction]

de renoncer à leur utilisation dans les provinces où une ordonnance judiciaire avait été prononcée contre eux, alors qu'on les maintenait dans les provinces où il n'existait pas de telles ordonnances.

**M. Kaplan:** On se sert donc encore des mandats de main-forte pour perquisitionner alors?

**M. Crosbie:** Oui.

**M. Kaplan:** Dans les provinces où une ordonnance a interdit le recours aux mandats de main-forte, qu'advient-il des enquêtes en cours ou des causes qui étaient entendues devant des instances inférieures à ce moment-là? Les procédures ont-elles été abandonnées?

**M. Crosbie:** Aucune procédure n'a été abandonnée.

**M. Kaplan:** Je suppose alors que ces causes sont réservées en attendant que la Cour suprême du Canada tranche la question, n'est-ce pas?

**M. Crosbie:** Je vais demander à M. Mosley de vous répondre.

**Le président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** Monsieur le président, c'est M. Rutherford de la direction des poursuites criminelles au ministère qui saurait mieux que moi répondre à cette question. Je crois savoir cependant que les tribunaux continuent d'entendre les causes du fait que les preuves obtenues au moyen de mandats de main-forte sont encore admissibles sous le régime de l'article 24 de la Charte des droits et libertés et qu'il appartient au tribunal qui entend une cause de se prononcer là-dessus.

**M. Kaplan:** Je vois. J'avais l'impression qu'on ne faisait plus de perquisitions au moyen de mandats de main-forte. Je m'étonne quand j'entends qu'on en fait encore.

J'aurais quelque chose à vous demander sur les télé-mandats car, bien qu'on puisse avoir recours à l'électronique pour obtenir un mandat, il y a toujours une période d'attente. Il faut du temps pour obtenir un mandat et on a calculé qu'il fallait en Californie un peu plus de trois heures en moyenne pour obtenir un tel mandat. La GRC a cité nombre d'exemples où une perquisition sur-le-champ était la seule façon d'obtenir une preuve.

Je vais vous donner un exemple. Supposons que la police suive un trafiquant de drogues qui transporte une petite quantité de drogues et qu'elle le voie entrer dans une maison. La police ne sait pas forcément qu'il y habite et elle n'a donc pas demandé au préalable un mandat lui permettant de perquisitionner à cet endroit. La police attend donc dehors mais si elle avait un mandat de main-forte, elle pourrait entrer au moment qu'elle juge le plus opportun pour y saisir la drogue. Avec les télé-mandats, la police devra donc attendre en moyenne trois heures avant d'entrer, ce qui laisse aux trafiquants largement le temps de se débarrasser de la drogue en la jetant aux toilettes ou autrement, s'il se sent traqué.

Le ministère a-t-il pensé à quelque chose pour éviter de perdre cette preuve pendant le court laps de temps entre le



[Text]

time when the trafficker enters the premises until even the faster telewarrant is obtained? Are we just going to give up on that interval of hours?

**Mr. Crosbie:** I do not think we are going to give up on anything, but, let us face it, this is not going to be as efficient a procedure as a writ of attachment. So we had to make our minds up about what policy we want to follow: Do we want to follow a policy that gives the police Draconian powers of search and entry, or do we want to moderate that? If we moderate it, then obviously it is not going to be as efficient. If you can follow your alleged trafficker into the house and seize him before he gets to the bathroom and you do not have to wait, then that is certainly more efficient. But there are other reasons why that is not very satisfactory.

The police are not the ones who have requested this change—or the RCMP—but it is felt that it is necessary to balance the rights of the individual citizen against the rights of the state, and that is why we are suggesting this change.

I would ask Mr. Mosley just to comment on your point on the time and so on and how we think it will work.

**Mr. Mosley:** On a practical basis it is a real problem. The California procedure is somewhat more complex than that proposed in Bill C-18. It involves a three-way conversation, with the district attorney's office involved in most cases as well. The estimates of time delay range anywhere from 20 minutes to the three hours to which you have referred.

The problem of what to do in the interim is under active consideration in the context of a project on police powers of search and seizure in the criminal law review process, that building on the work of the Law Reform Commission, the working paper on that subject in a report which is to be expected in the near future. But that problem will be addressed. It is recognized and is under consideration.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Kaplan, your time has expired. Mr. Robinson, 15 minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

Pursuing the question of writs of assistance just for a moment in the context of the bill, I suppose it is not surprising that Mr. Kaplan should be defending writs. That was the position he took as Minister previously and he at least has the virtue of consistency.

I would like to ask the Minister, and Mr. Mosley in particular, to confirm that a study which was done by the Law Reform Commission on this very subject of writs of assistance and telewarrants clearly dealt with the very examples that were given, I believe, by Mr. Kaplan and the RCMP when they appeared before the Justice committee in 1981 and pointed out that in virtually, I think, all but one of those examples the existing powers of the Criminal Code were in fact adequate to deal with the concerns expressed by the police. That was the position taken by the analysts of the Law

[Translation]

moment où le trafiquant entre dans la maison et celui où l'on obtient le télé-mandat? A-t-on l'intention de reconnaître que nous sommes impuissants pendant ce temps?

**M. Crosbie:** Je ne pense pas que nous avons perdu quelque chose, mais il faut être réaliste. Les télé-mandats ne seront pas aussi efficaces que les mandats de main-forte. Nous avons dû choisir quelle ligne de conduite nous voulions adopter: voulons-nous que la police détienne un plein pouvoir de perquisitionner ou voulons-nous tempérer un peu ce pouvoir? Si nous voulons tempérer ce pouvoir, manifestement, les opérations ne seront pas aussi efficaces. Bien entendu, si nous voulons être en mesure de suivre le suspect dans la maison et de l'attraper avant qu'il n'ait le temps de se rendre aux toilettes, sans attendre, les mandats de main-forte sont plus efficaces. Mais pour d'autres raisons, ils comportent des inconvénients.

Ni la police, ni la GRC n'a réclamé cette modification mais on estime qu'il faut ménager les droits des citoyens tout autant que les droits de l'État, et c'est pourquoi nous proposons cette modification.

Je vais demander à M. Mosley d'ajouter quelque chose sur la question du retard et de vous expliquer comment nous pensons que les choses vont se passer.

**M. Mosley:** En pratique, il y aura indéniablement des problèmes. En Californie, les choses sont plus complexes que ce que nous proposons dans le bill C-18. En effet, là-bas, il faut qu'il y ait une conversation entre trois parties et le Bureau du procureur de district intervient dans la plupart des cas. On a effectivement calculé qu'il fallait entre 20 minutes et trois heures, comme vous l'avez dit.

Nous réfléchissons sérieusement à ce que nous ferons entre temps et l'équipe de révision du droit pénal a sur la planche un projet d'étude des pouvoirs de perquisition de la police. Elle peut compter comme point de départ sur un document de la Commission de réforme du droit qui fait partie d'un rapport qui paraîtra sous peu. Nous n'ignorons pas le problème que nous avons repéré et que nous étudions.

**Le président:** Monsieur Kaplan, je suis désolé mais votre temps est écoulé. Monsieur Robinson, 15 minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Toujours à propos de cette question des mandats de main-forte, je ne m'étonne pas que M. Kaplan les défende. Quand il était ministre, c'est ce qu'il a fait, et je constate qu'au moins il est logique avec lui-même.

Je voudrais que le ministre, et M. Mosley en particulier, nous confirment que l'étude de la Commission de réforme du droit sur les mandats de main-forte et les télé-mandats reprend clairement ces mêmes exemples que nous donnaient au Comité de la justice en 1981, M. Kaplan et les représentants de la GRC et qu'elle signale que dans la plupart des cas, je pense que dans tous les cas sauf un, les pouvoirs que confère actuellement le Code criminel suffisent et satisfont aux besoins des policiers. En effet, telle était la conclusion de l'analyse de la Commission de réforme du droit et je pense que M.

**[Texte]**

Reform Commission on that occasion and certainly I think Mr. Kaplan... I would be pleased to provide a copy...

**Mr. Kaplan:** I would like to interject on a point of privilege to indicate that I have been in favour of terminating the use of writs of assistance and replacing them with telewarrants, and Mr. Robinson suggested that I preferred the opposite.

**An hon. member:** He likes to accuse people.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, in any event, I will certainly make a copy of that available Law Reform Commission report dealing with those specific examples.

I would like to ask the Minister some questions about the proposals in the legislation on impaired driving.

• 1615

First of all, the Minister is aware that in practice, at least on a first offence, there is not proposed by this bill any significant increase in penalties in real terms. Of course, the minimum fine, while it is \$50 in the Criminal Code, in practice tends to be much higher than \$50 on a first offence. While there is no provision in the code for suspension of a driver's licence, of course in most provinces that is the fact.

I would like to ask the Minister whether he has given any consideration to the possibility of either one of two things: either linking the fine on a first offence to income, as has been the case in a number of European jurisdictions, including Scandinavia, where the fine is a proportion, for example, of an individual's annual salary, with a fixed minimum amount; or, failing that, if he has given any consideration to the possibility of a short mandatory term of imprisonment on a first offence. The reason I raise that is that obviously if we are talking about deterrence, to a person who has a great deal of money, a person who is wealthy, a fine of \$300 or \$400 is not much of a deterrent, even though he may lose his licence for a period and possibly be immobilized; whereas a fine which is more realistically geared to income may operate as more of a deterrent. Certainly 48 hours in prison may operate as a deterrent as well.

Has the Minister considered that; and if so, what conclusions has he come to?

**Mr. Crosbie:** I myself have not considered it, although I do not see any reason why it could not be considered. I can see a lot of problems in administering it, because you would have to have an inquisition of every accused person on what his income was and what wealth he had and all this. I can see problems there. But I will ask Mr. Mosley to touch on whether the department has considered it, and what studies there are. He doubtless will have some comments on that.

On mandatory imprisonment, I have thought of it myself, because I have come across it in Europe. As a matter of fact, a few years ago I had to meet with the president of a Swiss bank. It turned out he could not make our appointment; he was off in jail. I do not know if this is the bank president we have been

**[Traduction]**

Kaplan... Je me ferai un plaisir de vous en fournir un exemplaire...

**M. Kaplan:** J'invoque ici mon privilège et je tiens à rappeler que je suis en faveur de l'abandon des mandats de main-forte pour les remplacer par les télé-mandats. M. Robinson prétend le contraire.

**Une voix:** Il aime bien porter des accusations.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je vais certainement déposer copie du rapport de la Commission de réforme du droit où il est question de ces exemples.

Je voudrais poser quelques questions sur les dispositions concernant la conduite avec facultés affaiblies, contenues dans le projet de loi.

Tout d'abord, le ministre sait sûrement qu'en pratique, au moins pour une première infraction, les dispositions de ce projet de loi n'augmentent pour ainsi dire pas les peines imposées à l'heure actuelle. L'amende minimum, qui est de 50\$ d'après le Code criminel, est en pratique souvent beaucoup plus élevée pour une première infraction. Alors que le Code ne prévoit pas le retrait du permis de conduire, la plupart des provinces ont recours à cette peine dans la pratique.

Je voudrais que le ministre me dise s'il a étudié l'alternative suivante: dans le cas d'une première infraction, que l'on impose, comme dans beaucoup de pays européens, notamment en Scandinavie, une amende proportionnelle au revenu annuel de l'accusé en fixant quand même un minimum. Ou bien, le ministre a-t-il envisagé l'imposition d'une courte peine de prison obligatoire pour la première infraction. La raison pour laquelle je soulève ces possibilités c'est que nous sommes manifestement à la recherche d'un moyen dissuasif dans le cas des gens qui ont beaucoup d'argent, et il faut bien dire qu'une amende de 300\$ à 400\$ n'en est pas un pour quelqu'un qui est riche, même si on lui retire son permis de conduire, même s'il est sans moyen de déplacement à cause de cela. Une amende calculée d'après le revenu serait peut-être plus efficace. Il est vrai que quarante-huit heures en prison suffiraient aussi pour dissuader les contrevenants.

Le ministre a-t-il songé à cela? Dans l'affirmative, quelles sont ses conclusions?

**M. Crosbie:** Pour ma part, je n'ai pas envisagé cela mais je ne vois pas d'inconvénient à ce qu'on y réfléchisse. Il y aurait peut-être beaucoup de problèmes d'administration, car il faudrait faire enquête sur les revenus de tous les contrevenants, sur toutes les possessions de ces derniers. C'est là qu'il surgirait des problèmes. Je vais demander à M. Mosley si les fonctionnaires du ministère ont envisagé ces possibilités et s'il existe des études là-dessus. Je suis sûr qu'il aura quelque chose à vous répondre.

Quant aux peines de prison obligatoire, j'y ai songé moi-même car j'ai connu un cas en Europe. Il y a quelques années, je devais rencontrer le président d'une banque suisse. Il n'a pas pu respecter notre engagement car il était en prison. Je ne sais pas si c'est le président dont on a dit qu'il gagnait un demi-



## [Text]

hearing about who is making a half million dollars a year. Anyway, this one was in jail because he had been picked up and convicted of impaired driving. You get a jail sentence there, and that is it.

It was refreshing to hear of a bank president who was in jail, I must say. Normally justice never catches up with them. I am sure you would agree.

So I have thought about it, but I think my impression is that the people of Canada are not ready yet for that. We may have to consider it in the future if amendments like these are not effective. If public information programs and advertising and attempting to get at this with the provinces in a serious fashion are not successful, then we might have to consider whether that kind of shock treatment is what is required. But I do not think it would be acceptable to the community yet.

But I would like to ask Mr. Mosley to touch on this other question you asked, about trying to fit the fine to a person's income.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, the day fine concept was very carefully examined not only in the area of impaired driving but for other offences under the Criminal Code. The Minister has put his finger directly on the major problem with that concept, which is the confidentiality of financial information and the degree of an inquisition into the personal circumstances of the accused that would be required to make it effective and equitable. It would require a survey in some cases of, for example, the tax records of that particular accused person. So it was primarily for the reason of the invasion into the privacy of the individual that it was not put forward.

**Mr. Robinson:** I still hope the department will continue to examine this in the general context of sentencing policy, because I am sure they are well aware of the fact that the imposition of a fine on a person who is wealthy has far less impact than it does on someone who may be unemployed. If we are talking about equity in the criminal law, I think we should be looking at equity in sentencing practices, as well.

• 1620

I will turn to the question of blood tests and the provisions in the bill for blood tests. The Minister quite rightly points out that there is a number of circumstances in which individuals are able to escape effectively from the sanctions provided in the Criminal Code. That is either because they fake unconsciousness, because they are unconscious or, otherwise, are unable to take a breath test.

Again, the Law Reform Commission submitted a report to Parliament containing a number of recommendations in this area of mandatory blood tests, and I would just ask the Minister whether, on a general basis, he has considered these recommendations. Is he still open to possible amendments to the legislation to reflect more closely the position taken by the Law Reform Commission. They recommended a number of additional safeguards which are not included in the bill. In fact, they went so far as to state that the position they are

## [Translation]

million de dollars par année. Quoi qu'il en soit, ce président était en prison parce qu'il avait été déclaré coupable de conduite avec facultés affaiblies. Dans ce pays-là, c'est la prison et on n'y échappe pas.

J'ai trouvé assez amusant qu'un président de banque soit en prison, je dois dire. D'habitude ils échappent toujours au filet de la justice, ceux-là. Je suis sûr que vous êtes d'accord avec moi.

J'y ai donc pensé mais j'ai l'impression que la population canadienne n'est pas prête. Nous pourrions peut-être y songer plus tard si ces modifications ne sont pas efficaces. Si les programmes d'information et la publicité de même que l'effort conjoint avec les provinces ne sont pas fructueux, on envisagera peut-être un traitement de choc de ce genre. À mon avis, la collectivité n'est pas encore prête à accepter cela.

Je voudrais que M. Mosley répondre à l'autre question que vous avez posée concernant les amendes proportionnelles au revenu.

**M. Mosley:** Monsieur le président, cette notion a été étudiée attentivement non seulement pour les cas de conduite avec facultés affaiblies, mais dans le cas d'autres infractions prévues dans le Code criminel. Le ministre a signalé le problème majeur dans ce cas-là, c'est-à-dire le fait que tout renseignement portant sur le revenu est confidentiel et le fait qu'il faudrait une enquête très longue de toute la situation personnelle des accusés pour que le mécanisme soit efficace et juste. Dans certains cas, il faudrait consulter les dossiers du ministère de l'impôt et c'est au nom de la protection de la vie privée que nous avons renoncé à cette notion.

**M. Robinson:** J'espère que le ministère poursuivra l'étude de la question dans le cadre de la révision de la politique sur les peines car il est sûrement conscient du fait qu'une amende est beaucoup moins lourde à porter pour une personne riche que pour quelqu'un qui est sans emploi. Si nous parlons de justice en droit pénal, nous devrions également à mon avis parler de justice en matière d'application de la peine.

Je passerai maintenant à la question des prises de sang et des dispositions en la matière du projet de loi. Le ministre signale, fort justement d'ailleurs, qu'il arrive que quelqu'un puisse échapper aux sanctions prévues par le Code criminel, soit en feignant d'être inconscient, ou en l'étant vraiment, ce qui fait qu'il est incapable de se soumettre à l'alcootest.

Ici également, la Commission de réforme du droit avait déposé au Parlement un rapport assorti d'une série de recommandations à propos des prises de sang obligatoires, et j'aimerais demander au ministre si d'une façon générale, il a tenu compte de ces recommandations. Est-il toujours ouvert à l'idée de modifier le texte de loi afin de le rapprocher davantage de la position adoptée par la Commission? La Commission recommande en effet un certain nombre de garanties supplémentaires dont le projet de loi ne fait pas mention. De fait, elle a même été jusqu'à préciser que la position qu'elle



**[Texte]**

taking basically is the minimum position they feel would be acceptable in view of the seriousness of blood tests.

For example, the Minister will be aware of the fact that the Law Reform Commission recommends that, where there has been a substantial violation of any of the procedures which are set out for taking blood tests, any evidence so obtained should not be admitted unless the court balances the admissibility of that evidence against the violation in question. Obviously, the Charter of Rights in Section 24 has a similar test, but it is a higher test because we are dealing with unreasonable search and seizure.

Would the Minister at least be prepared to consider including that balancing test in the legislation as recommended by the Law Reform Commission?

**Mr. Crosbie:** Yes. I mean, we are certainly prepared to consider anything the committee feels we should consider. But the exclusionary rules with respect to evidence is under review in the department now generally. The whole area of whether evidence should be excluded and in what circumstances is being reviewed. As the hon. member knows, there is considerable debate on that question.

If there is evidence of guilt, even though something is obtained improperly or illegally, there is one school of thought which says it is unfortunate that it happened, and there may be penalties and so on for somebody as a result of it, but the relevant thing is the evidence which is obtained, and it is unfortunate if it were obtained illegally. The other argument is that it should be excluded, so that you do not encourage people—official authorities and so on—to act illegally in obtaining evidence; that you are only encouraging them to do that if you do not exclude the evidence.

Well, in this particular instance, we feel that the public good in our trying to lessen or to eradicate the offences of impaired driving and so on is a stronger argument than excluding the evidence. We will be including this in our review of the rules in this area.

You mentioned that the Law Reform Commission recommended this, and we attribute a lot of weight to the conclusions they come to. However, we do not naturally accept everything they suggest, although they are very persuasive and nobody wants to aggravate or irritate Mr. Justice Linden, of course. Anything that he suggests, we certainly pay close attention to.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, through you to the Minister, who is actually going to pay for these blood tests which are being taken?

**Mr. Crosbie:** I assume the state pays for them, but I would have to ask Mr. Mosley here. Yes. I am advised that the province will, as part of the administration of justice.

**[Traduction]**

avait adoptée était, à son avis, le strict minimum admissible compte tenu de l'importance de la question de l'analyse sanguine.

Le ministre sait par exemple que la Commission de réforme du droit avait recommandé au cas où il y aurait infraction grave aux procédures établies pour les prélèvements sanguins, les preuves ainsi obtenues ne devraient pas être légalement admissibles à moins que le tribunal ne fasse la part des choses entre l'admissibilité de la preuve en question et le manquement aux procédures. Il est clair que l'article 24 de la Charte des droits procède du même principe, mais il s'agit en l'occurrence d'un principe plus important, puisqu'il s'agit des dispositions relatives aux fouilles et aux perquisitions sans motifs raisonnables.

Le ministre serait-il au moins disposé à réfléchir à la possibilité d'intégrer au projet de loi ce principe du juste équilibre comme le recommande la Commission?

**M. Crosbie:** Certainement. Je veux dire par là que nous sommes parfaitement disposés à envisager tout ce que le Comité souhaiterait. En revanche, j'ajouterais que les règles d'exclusion en matière de preuves sont actuellement à l'étude au ministère. Toute cette question des preuves à exclure et des circonstances afférentes est à l'étude. Comme le sait le député, cette question est amplement débattue.

S'il y a une preuve de culpabilité, et même si la preuve a été obtenue illégalement ou par des moyens contestables, d'aucuns affirment que, même si c'est regrettable, l'inculpé risque d'être condamné, mais ce qui compte c'est que la preuve a été obtenue même si, malheureusement, elle l'a été d'une façon illicite. D'autres par contre soutiennent que les preuves de ce genre devraient être exclues afin de ne pas encourager les corps policiers par exemple à enfreindre la loi pour obtenir des preuves; ils soutiennent en effet que si les preuves de ce genre ne sont pas exclues, c'est effectivement ce qu'on les encourage à faire.

Dans le cas qui nous occupe, nous avons le sentiment que l'intérêt public prime l'argument de l'exclusion des preuves dès lors qu'il s'agit pour nous d'essayer de minimiser le nombre d'infractions aux dispositions régissant la conduite avec facultés affaiblies. Nous allons d'ailleurs l'intégrer à notre étude de la réglementation en la matière.

Vous avez dit que la Commission de réforme du droit avait recommandé la chose et nous accordons beaucoup de poids aux conclusions de la commission. En revanche, nous n'acceptons pas nécessairement toutes ses propositions, malgré tous les efforts de persuasion dont elle fait preuve, et personne ne veut non plus s'attirer les foudres de M. le juge Linden. Mais il est évident que nous nous penchons de près sur tout ce qu'il a à dire.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre de nous dire qui va assumer les frais de ces prélèvements sanguins?

**M. Crosbie:** J'imagine que c'est l'État, mais je devrais demander à M. Mosley. C'est cela. On me dit que ce sera la province, dans le cadre de ses responsabilités d'administration de la justice.

[Text]

**Mr. Robinson:** So the provincial attorneys-general departments would be responsible for paying them.

**Mr. Crosbie:** Right.

• 1625

**Mr. Robinson:** I assume it would be the position of the Minister that no medical practitioner or any other qualified technician should be held liable for any failure or refusal to take a blood sample from a person. Would that be fair to suggest?

**Mr. Crosbie:** As you know from looking at the amendments, there is no specific liability on the medical practitioner who does not take one. We are not providing a penalty if they refuse to do that, but it is possible they could be charged with obstruction of justice or obstructing the judicial process. If a doctor or a medical person did refuse it is possible that they could be charged. It would be up to the provincial attorney general.

**Mr. Robinson:** Again that flies directly in the face of the recommendation of the Law Reform Commission that there should not be liability; that doctors or nurses should not be forced to take these tests.

**Mr. Crosbie:** I think if a doctor or a medical person has a sensible reason which carries some weight not to want to do a blood test, there is no chance they are going to be convicted of anything in connection with that if that is based on their medical opinion. If it is just sheer obstructionism or the person whom they are asked to take a blood test of is a good friend—some reason like that—or if there is just no reason at all why they should not do it, then that is a possibility, but there is no provision in the legislation or that. We are just saying, as you know, that it is a general offence in the criminal code that anyone can be charged who obstructs the course of an investigation.

**The Chairman:** Last question, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** One other question, Mr. Chairman. When the breathalyzer provisions were enacted, I think back in 1969, Parliament included an important safeguard that an individual be entitled to a sample of his breath in an approved container. These amendments also include in the taking of blood samples a provision that an individual will be entitled to a sample of his blood. In what some of us think amounted basically to contempt of Parliament and the instructions of Parliament, that provision has never been proclaimed.

I want to ask the Minister whether he intends finally, to proclaim that provision which Parliament passed and which he is asking Parliament to pass again, now, as well as the provision to provide a sample of blood, or does he once again intend to ask Parliament to pass legislation with a series of safeguards and then to leave out one of those essential safeguards. What position is the Minister taking this time?

[Translation]

**M. Robinson:** Ce seront donc les procureurs généraux des provinces qui en auront la charge financière.

**M. Crosbie:** C'est cela.

**M. Robinson:** J'imagine que le ministre part du principe qu'aucun médecin, qu'aucun technicien qualifié, ne pourrait être tenu responsable d'un refus de procéder à un prélèvement sanguin. Me trompais-je?

**M. Crosbie:** Si vous lisez les projets de modification, vous vous rendrez compte que le médecin qui n'effectue pas le prélèvement dans ces conditions n'assume aucune responsabilité particulière. Nous n'avons pas prévu de sanction en cas de refus, mais il est toujours possible qu'il puisse être accusé d'entrave à la justice ou au processus judiciaire. Si un médecin ou un autre spécialiste de la médecine refuse de s'y prêter, il pourrait fort bien être inculpé, mais c'est une décision qui relèverait du procureur général de la province.

**M. Robinson:** Voilà encore quelque chose qui fait affront aux recommandations de la Commission de réforme du droit qui avait préconisé qu'il ne soit pas tenu responsable: un médecin ou une infirmière ne devrait pas être contraint d'effectuer un prélèvement.

**M. Crosbie:** Je dirais que si un médecin ou un professionnel de la médecine a une bonne raison de ne pas vouloir procéder à un prélèvement, il est quasiment exclu qu'il puisse être condamné de ce fait si cette décision se fonde sur une opinion médicale. Je pense uniquement aux cas flagrants d'obstruction, dans le cas par exemple où le suspect est un bon ami—vous voyez ce que je veux dire—ou s'il n'y a aucune raison qui l'empêcherait de procéder à ce prélèvement, à ce moment-là donc il est possible que cela puisse se faire, mais la loi n'a rien prévu à ce chapitre. Nous disons simplement, et vous le savez fort bien, que d'après le Code criminel, quiconque entrave le cours d'une enquête peut être inculpé d'obstruction à la justice.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Une dernière question en effet, monsieur le président. Lorsque les dispositions relatives à l'alcootest ont été promulguées, c'était en 1969, je crois, le Parlement avait jugé bon de prévoir une garantie importante, en ce sens que quiconque se prête à l'alcootest a le droit de recevoir un échantillon d'haleine dans un contenant homologué. Les modifications qui ont trait aux prélèvements sanguins prévoient également que la personne en question pourra obtenir un échantillon de son sang. En revanche, et certains d'entre nous estiment qu'il s'agit en l'occurrence d'un cas flagrant d'outrage au Parlement et à ses instructions, cette disposition n'a jamais été proclamée.

Je voudrais demander au ministre s'il entend enfin proclamer cette disposition qui a été adoptée par le Parlement et qu'il demande au Parlement d'adopter une nouvelle fois, en même temps que la disposition relative à l'échantillon de sang, ou si au contraire il a une fois de plus l'intention de demander au Parlement d'adopter une loi assortie d'une série de garanties,



[Texte]

**Mr. Crosbie:** I think the problem with the sample of breath has been in the technical devices. It has not been possible to do that because of the nature of the machinery. I will ask Mr. Mosley to elaborate there. Over the last few years various people have been working and developing a more effective device so that a sample of breath could be given the accused.

In the case of the blood sample, of course, it is much simpler; you just take another scoop of blood. If you have been in the hospital, as I have, they are merciless in their jabbing you in the arms and in the fingers and I would not even mention what else. It is a pretty easy thing to take a sample of blood and there is no technical problem of giving a sample. I will just ask Mr. Mosley to explain where we are on that. It is a question of the technology.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, as the Minister has indicated, the problem over the years primarily has been the availability of a suitable device for capturing the breath sample. There are some devices on the market. The breath test committee of the Canadian Society of Forensic Science, which advises the Minister on matters in relation to the administration of the law in this area, has had under examination three of those devices and has provided an interim report. They are not satisfied with the evaluation which has taken place to date.

• 1630

If they wish to continue that evaluation, there is a fourth device, which has not yet been received from the manufacturers. There have been problems with the supply of examples of these devices for testing purposes. Some of them have been shipped in a form which has been unsuitable for empirical testing. Others have simply been delayed in shipping from the manufacturers. But this examination or evaluation is going on, and they hope to be in a position to advise the Minister on the most suitable device available on the market at the present time, and the advantages and disadvantages of each of the devices now available.

**Mr. Cadieux:** Mr. Minister, in your statement at the beginning, on the question of telewarrants, you indicated you did not know what "any other means of telecommunication" meant. Is anybody here today who can tell us what "any other means" means?

**Mr. Crosbie:** I hope Mr. Mosley can give us the "other means". We will call him "Means Mosley" if he has them.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, the Minister was correct that it is essentially at this time just radio communication. But the term is flexible enough to encompass other forms of telecom-

[Traduction]

pour ensuite en oublier purement et simplement une des plus importantes. Quelle est la position du ministre à ce sujet?

**M. Crosbie:** Je pense que le problème qui s'est posé dans le cas des échantillons d'haleine tenait au matériel technique. C'était une disposition impossible à appliquer compte tenu des caractéristiques des appareils, mais je vais demander à M. Mosley de vous en dire davantage. Depuis quelques années, les chercheurs se sont attachés à mettre au point des dispositifs plus efficaces, des dispositifs qui permettraient également de remettre à l'accusé un échantillon de son haleine.

Dans le cas du prélèvement sanguin, la chose est évidemment beaucoup plus simple; il suffit de faire une deuxième prise de sang. Si vous avez déjà comme moi été hospitalisé, vous savez que le personnel hospitalier n'a aucune pitié lorsqu'il s'agit de vous planter ses aiguilles dans les bras et dans les doigts, pour ne pas dire ailleurs. Il est très facile de prendre un prélèvement sanguin, et techniquement parlant il n'est pas plus difficile de remettre un échantillon de son sang à la personne en question. Mais je vais demander à M. Mosley de vous expliquer où nous en sommes. C'est une simple question de technologie.

**M. Mosley:** Monsieur le président, comme vient de le dire le ministre, le problème qui s'est posé à nous jusqu'ici tenait essentiellement au fait que nous n'avions pas d'appareil qui nous permette de prélever un échantillon d'haleine. Actuellement, il y en a sur le marché. Le Comité de l'alcootest de la Société canadienne de médecine légale, qui conseille le ministre pour tout ce qui touche à l'administration de la loi dans ce domaine, en a déjà examiné trois et a déposé un rapport provisoire. Il ne s'est pas déclaré satisfait de l'évaluation qui avait été effectuée jusqu'à présent.

S'il souhaite poursuivre cette étude, il y a un quatrième appareil que nous n'avons toutefois pas encore reçu du fabricant. Le fabricant n'a pas pu nous en fournir un nombre suffisant pour les essais. Certains d'entre eux qui nous sont parvenus se présentaient de telle façon que nous n'avons pas pu les soumettre à nos tests empiriques. D'autres ont été retardés en cour d'expédition. Il n'empêche que le processus d'évaluation se poursuit et que le Comité espère pouvoir signaler au ministre le nom de l'appareil qui convient le mieux et qui est déjà disponible sur le marché, ainsi que les avantages et les inconvénients de chacun des dispositifs actuellement produits.

**M. Cadieux:** Monsieur le ministre, au début de votre déclaration, là où vous parliez des télé-mandats, vous avez dit que vous ignoriez ce que signifiait l'expression «tout autre moyen de télécommunication». Y a-t-il aujourd'hui quelqu'un qui puisse nous renseigner à ce sujet?

**M. Crosbie:** J'espère que M. Mosley pourra nous dire ce qu'il en est de ces autres moyens et, s'il y réussit, nous l'appellerons désormais M. Moyens.

**M. Mosley:** Monsieur le président, le ministre a raison: il s'agit essentiellement pour l'instant de communication radiophonique. En revanche, le terme est suffisamment général pour qu'il puisse s'appliquer aux autres formes de télécommu-



[Text]

munication which may become available to the police for communicating with judicial offices.

**Mr. Cadieux:** Does that mean you would leave the clause as general as that? Or would you from time to time determine what the other means would be?

**Mr. Mosley:** If forms of communication develop which are not telecommunication, then it may be necessary to amend the provision in the future. But for present purposes I think it would be sufficient.

It has been suggested to me also that the use of in-car computers—some police forces, as you know, now have communications between their vehicles and headquarters by means of computer linkages, and that may in fact be employed for this purpose. But it would require, of course, that there be a further linkage to the judicial officer.

**Mr. Cadieux:** About the time delay that was raised a few minutes ago, does the telewarrant take effect as soon as the approbation is given on the other end of the communication?

**Mr. Mosley:** It has full force and effect as soon as it is authorized by the judicial officer.

**Mr. Cadieux:** I see.

About drunken driving, Mr. Minister, I understand the penalties are being increased to serve as a deterrent. I have also noticed that there is still the article that indicates the judge will suspend or render an order prohibiting the offender from operating a motor vehicle, vessel, or aircraft for a certain period of time depending on whether it is a first, second, or third offence. Will the law still permit, as it does, actually, the offender to ask for a restricted permit during that time? And if so, under what circumstances will such a permit be obtainable?

**Mr. Crosbie:** As I understand it—but I will ask Mr. Mosley to give more detail—it is provincial law that permits a restricted permit now. But if you are convicted of a Criminal Code offence, the restriction then does not apply.

Would you explain how it operates, Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** As you have indicated, Minister, the only restricted licences that are now available are under provincial disqualification or licence suspension provisions. Federal law at one time provided for a restriction of that nature, but it has not been in place for some years. My associate tells me 1976. There may be some conflict between a prohibition order imposed either mandatorily under these provisions or under the exercise of the court's discretion and those provincial provisions which may allow for a restricted licence. For example, if the prohibition order is six months and during that period there is also a concurrent provincial suspension of driving privileges, it would not be possible to obtain a restricted driving privilege during that six months period. If the provin-

[Translation]

nication, à mesure que ceux-ci finiront par être utilisés par les corps policiers pour communiquer avec les cabinets des juges.

**M. Cadieux:** Cela signifie-t-il que vous conserveriez ce libellé aussi général ou que vous définiriez à l'occasion la signification du terme?

**M. Mosley:** Si certains modes de communication apparaissent qui n'appartiennent pas aux télécommunications, il sera peut-être nécessaire de modifier le texte en conséquence mais, dans l'état actuel des choses, je pense que ce texte suffirait.

On m'a également dit que l'utilisation des ordinateurs de bord—car vous savez que certains corps policiers communiquent d'ores et déjà d'un véhicule à l'autre et d'un véhicule au poste de police par ordinateur, et ces ordinateurs pourraient effectivement être utilisés dans ce but. Mais j'imagine toutefois qu'il faudrait à ce moment que ces ordinateurs soient également reliés au bureau du magistrat.

**M. Cadieux:** Nous parlions il y a quelques instants du temps de réponse et j'aimerais savoir si le télé-mandat entre en vigueur dès que l'autorisation est donnée à l'autre bout de la ligne.

**M. Mosley:** Le télé-mandat devient exécutoire dès que le magistrat a donné son autorisation.

**M. Cadieux:** Je vois.

A propos de la conduite en état d'ivresse, monsieur le ministre, j'ai cru comprendre que vous proposiez des peines plus sévères comme moyen de dissuasion. J'ai également relevé que l'article selon lequel le juge peut suspendre le permis ou rendre une ordonnance interdisant au contrevenant de conduire un véhicule à moteur, un navire ou un avion pendant une certaine période selon qu'il s'agit d'une première, deuxième ou troisième condamnation, cet article est toujours valable. La loi continuera-t-elle à permettre au contrevenant de demander pendant cette période que lui soit délivré un permis à usage restreint? Dans l'affirmative, dans quelles circonstances un tel permis pourrait-il être obtenu?

**M. Crosbie:** Si j'ai bien compris—mais je vais demander à M. Mosley de vous en faire le détail—c'est la législation provinciale qui, actuellement, permet la délivrance d'un permis à usage restreint. En revanche, en cas de condamnation sous le régime du Code criminel, cette restriction ne vaut pas.

Pourriez-vous nous expliquer, monsieur Mosley, comment cela fonctionne?

**M. Mosley:** Comme vous l'avez dit, monsieur le ministre, les seuls permis à usage restreint qui existent actuellement relèvent des dispositions provinciales en matière de suspension ou de retrait de permis. Jadis, la loi fédérale comportait une restriction de ce genre, mais cela fait quelques années déjà qu'elle n'existe plus. Mon collègue me dit qu'il s'agit de 1976. Il pourrait y avoir conflit entre une ordonnance d'interdiction imposée soit à titre exécutoire en application de ces dispositions ou encore à la discrétion d'un tribunal, et les dispositions provinciales qui permettraient la délivrance d'un permis de conduire à usage restreint. Ainsi, dans le cas d'une ordonnance d'interdiction de six mois pendant lesquelles il y a également une suspension provinciale du permis de conduire, il serait

[Texte]

cial period is longer, say a year, then it would be possible to obtain the benefit of the provincial legislation during the time from the end of the Criminal Code prohibition order until the end of the provincial suspension.

• 1635

**Mr. Cadieux:** But right now, anybody who goes before a municipal court under summary conviction and pleads guilty or is found guilty of an offence under section 234 or 236 of the Criminal Code and happens to be employed immediately after his permit is taken away from him, immediately applies for a restricted permit for "work purposes" . . .

**Mr. Mosley:** That is not available in every province, sir.

**Mr. Cadieux:** I am talking perhaps for the Province of Quebec where I come from and where I practiced law. Therefore, my point is that if we are to suggest that these are to be a deterrent, should there not be something in the Code or in this new legislation that would prohibit, perhaps, a province from giving a restricted permit under one of its own laws?

**Mr. Mosley:** Perhaps my comments were not clear, Mr. Chairman. The effect of these amendments, if enacted by Parliament, would be in fact to prohibit the use of an automobile by that accused person for the period of time that is specified in the order, either the mandatory order which flows from a conviction for impaired driving, or a discretionary order made by the court for one of the other motor vehicle offences, or added on to the mandatory period. So during the term of the prohibition order under the Code it would not be possible to obtain a restricted driving permit.

**Mr. Cadieux:** So that is the spirit, to really prohibit from driving, whether you have a restricted permit or not?

**Mr. Mosley:** Exactly.

**Mr. Cadieux:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Reid, you are next in line.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman. The earlier bill referred to—Bill C-19 of the previous government—was entitled the Criminal Law Reform Act which seemed to be more definitive or exclusive. This bill, Bill C-18, is entitled the Criminal Law Amendment Act and you, Mr. Minister, have indicated certain priorities of matters which should be considered in this act of amendment.

Will the department or the Minister himself be giving any indication as to what matters, in order of priority, will be given

[Traduction]

impossible au contrevenant d'obtenir un permis à usage restreint pendant la période en question. Si la suspension provinciale est plus longue, disons un an, à ce moment-là il lui serait possible de profiter des dispositions de la législation provinciale mais seulement à partir de l'expiration de la période d'interdiction décrétée en application du Code criminel, et ce jusqu'à la fin de la période de suspension imposée en vertu de la législation provinciale.

**M. Cadieux:** Mais à l'heure actuelle, quiconque est condamné par une cour municipale après avoir plaidé coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, ou quiconque est condamné en application de l'article 234 ou 236 du Code criminel et a un emploi immédiatement après le retrait de son permis, peut sans plus attendre demander un permis à usage restreint pour son travail . . .

**M. Mosley:** Mais pas dans toutes les provinces, monsieur.

**M. Cadieux:** Je pense au cas de la province de Québec qui est la mienne et où j'ai exercé le droit. Ce que je veux dire, c'est que si nous voulons vraiment faire oeuvre de dissuasion, ne devrions-nous pas prévoir, au Code criminel ou dans cette nouvelle loi, une disposition interdisant aux provinces de délivrer les permis à usage restreint en vertu de leur propre législation?

**M. Mosley:** Peut-être ne me suis-je pas bien fait comprendre, monsieur le président. Si le Parlement adopte ces modifications, quiconque serait condamné tomberait sous le coup d'une interdiction d'utiliser un véhicule automobile pendant la période spécifiée dans l'ordonnance, qu'il s'agisse de l'ordonnance exécutoire rattachée à la condamnation pour conduite avec facultés affaiblies, ou d'une ordonnance discrétionnaire rendue par le tribunal à la suite d'une autre infraction en matière de conduite automobile, ou encore qui vient s'ajouter à la période obligatoire. Par conséquent, pendant toute la durée de validité de l'ordonnance d'interdiction rendue en application du Code criminel, le contrevenant serait dans l'impossibilité d'obtenir un permis de conduire à usage restreint.

**M. Cadieux:** C'est donc là l'esprit de la loi, interdire aux gens de conduire, qu'ils aient ou non un permis à usage restreint, n'est-ce pas?

**M. Mosley:** Précisément.

**M. Cadieux:** Je vous remercie. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Reid, vous êtes le suivant.

**M. Reid:** Merci, monsieur le président. Le projet de loi précédent—le bill C-19 déposé par l'ancien gouvernement—avait pour titre Loi portant réforme du droit pénal, ce qui me semblait plus définitif ou plus exclusif si vous préférez. Ce projet de loi-ci, le bill C-18, a pour titre Loi modifiant le droit pénal et vous avez vous-même, monsieur le ministre, signalé certaines priorités dont il faudrait tenir compte dans le cadre de cette loi modificatrice.

Le ministère ou le ministre pourrait-il nous dire quels sont les dossiers qui seront examinés par lui ou qui seront rapidement soumis au comité, par ordre de priorité?



[Text]

consideration by the department or will be brought before this committee for review at an early stage?

**Mr. Crosbie:** Yes. It will have to be rough, though, because the priorities can change, and so on. But my present plan is that the next amendment we will propose to you will be on hate propaganda and soliciting. By then we will have the Fraser report and later on in the year we will be introducing amendments in the area of obscenity, pornography, child abuse of course is involved in that as well, and perhaps others on prostitution, depending on what recommendations the Fraser committee has made and how valid they are. There might have to be amendments to the customs legislation in connection with the question of obscenity or pornography.

There are other amendments in areas that were contained in Bill C-19 that we will be considering, including sentencing. Later on in the year I can probably set out a scenario for you. But in the justice field as well, I think the area of divorce, that is, dealing with the consequences of failure of marriages, should have a substantial priority, and the area of more effective enforcement of custody and maintenance orders.

• 1640

The Evidence Act that was before the Senate and they had studied in the Senate will be reintroduced again this year.

I am interested in and think a high priority should be given to legislation dealing with the application of Canadian law to the 200-mile economic zone off the coast of Canada. So there will be legislation in that area.

There are a whole series of areas, and there are other amendments, hopefully, in the area of mental disorder.

**Mr. Reid:** I see the Chair is already . . .

**The Chairman:** Five minutes, Mr. Reid.

**Mr. Reid:** —making directions this way, Mr. Minister.

I have two things. I do not know how we can get it before the department for major consideration, but at an earlier committee meeting the hon. member for Niagara Falls, Mr. Nicholson, raised the subject even before the circumstance which gave cause for my intervention now, and that is the publication of names of those who are accused—and they might be accused maliciously or for a whole lot of reasons—and the right of the public to know. When should the public have a right to know the names of those accused . . . or as soon as they are accused?

I put that in the light of a fairly recent incident in the Niagara Peninsula. I do so with some hesitancy, but as a result of a washroom sex event one of the 32 persons committed a very violent suicide, and the press themselves are into a wide exchange of a pro and con as to whether or not they should publish the names of those accused.

[Translation]

**M. Crosbie:** Certainement. Ce sera un peu approximatif étant donné que les priorités peuvent changer mais, d'après mon plan actuel, la prochaine modification que nous allons vous proposer portera sur la propagande haineuse et sur le racolage. A ce moment-là, le rapport Fraser aura été déposé et, un peu plus tard dans l'année, nous déposerons également les modifications relatives à l'obscénité et à la pornographie, et évidemment la question des enfants maltraités en fera partie, tout dépendant bien sûr des recommandations du comité Fraser et de leur validité. Il pourrait également y avoir des modifications à la législation douanière, qui découleraient des modifications sur l'obscénité et la pornographie.

D'autres modifications encore, relatives à des domaines qui faisaient partie du projet de loi C-19, vont être mises à l'étude, notamment en ce qui concerne l'application de la peine. Plus tard au cours de l'année, je pourrais probablement vous exposer un scénario plus précis. Il y a également, dans le domaine de la justice, la question du divorce, et je pense aux conséquences des ruptures de mariage, qui devraient bénéficier de la plus haute priorité, sans parler de la question de l'exécution plus rigoureuse des ordonnances en matière de garde et de pension alimentaire.

La Loi sur la preuve au Canada qu'a étudiée le Sénat sera présentée à nouveau cette année.

Je m'intéresse particulièrement à l'application des mesures législatives touchant la zone économique de 200 milles au large des côtes du Canada. Nous présenterons donc un projet de loi à cet égard.

Nous espérons présenter d'autres modifications dans nombre de domaines, y compris celui des troubles mentaux.

**M. Reid:** Je vois que le président . . .

**Le président:** Cinq minutes, monsieur Reid.

**M. Reid:** . . . nous fait des signaux, monsieur le ministre.

J'aimerais ajouter deux choses. Je ne sais pas comment nous allons procéder pour obtenir du ministère qu'il étudie cette question mais lors d'une réunion antérieure du Comité, l'honorable député de Niagara Falls, M. Nicholson, a soulevé la question avant même que ne survienne le cas qui m'amène aujourd'hui à aborder le sujet. Je veux parler de la divulgation de l'identité des accusés, qui peuvent être accusés par malveillance ou pour bien d'autres raisons, et du droit à l'information des Canadiens. À quel moment les Canadiens ont-ils le droit de connaître l'identité des accusés? Ont-il ce droit dès que l'accusation est portée?

Je pose cette question dans le contexte d'un incident survenu récemment dans la péninsule de Niagara. J'hésite à le faire mais une des 32 personnes arrêtées pour s'être livrées à des actes sexuels dans les toilettes publiques s'est suicidée de façon très violente et les journalistes eux-mêmes essaient de déterminer s'il convient ou non de publier les noms des accusés.



## [Texte]

Recognizing, Mr. Minister, that there are some offences that jail or imprisonment do not help, or fines do not result in any remedial benefits, the police chief took the position when the department was severely criticized for releasing the names that by law names of accused are a matter of public record. But the police chief mentioned that an amendment be made to the Criminal Code preventing the release of names in so-called victimless crimes. I am referring particularly to victimless crimes.

In the police court when the matter was brought up the defence attorney rightfully pointed out that here no one was really hurt who was not part of the consenting act, yet the publication of the names and the widespread names . . .

One of the newspapers took the position that it did not publish the names upon conviction because it believes the publicity would be a battering of their private lives out of all proportion to whatever penalty the judge might have meted out. It is the publication that damaged those private lives and homes.

I wonder if there is somewhere in a department where consideration can be given to the various facets of this problem and issue, which is now a fairly major and current one in our particular area—a right to know as opposed to a person's diminishing of character simply by reason of being accused of an offence.

**Mr. Crosbie:** Yes, that is certainly a conundrum that should be considered. I understand that the Law Reform Commission is considering this very issue and may have some report or something on that during March. If not a report, they will be holding a conference or a forum so that issue can be discussed.

We have the balance of the public's right to know against the unfortunate consequences that sometimes occur to private citizens who may be accused and found not guilty or accused by mistake or whatever.

We have no plans to change the Criminal Code provision at the moment, and you are not suggesting, of course, that if you are convicted names not be published. You are suggesting there may be offences and the like where the names of the accused should not be published. My mind is certainly open on that. It will be interesting to see what the Law Reform Commission suggests after they have looked at this.

• 1645

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, my last question will be on the bill itself.

Mr. Minister, I do believe you have continued the .08 level of tolerance beyond which the offence will become fact. What consideration did the department give to a reduction of that level of tolerance before it came down on that figure of .08?

## [Traduction]

Monsieur le ministre, quand son service a été vertement critiqué pour avoir divulgué les noms, le chef de police a admis que l'emprisonnement n'a aucune utilité dans le cas de certains actes criminels et que les amendes n'ont pas toujours un effet correcteur, mais il a soutenu que conformément à la loi, les noms des accusés sont du domaine public. Le chef de police a cependant proposé que le Code criminel soit modifié de façon à interdire la publication des noms des accusés dans le cas de crimes dits sans victime. Je parle plus particulièrement des crimes qui ne font pas de victimes.

Quand la question a été soulevée au tribunal de police, l'avocat de la défense a signalé à juste titre que ceux qui ont participé à l'acte de leur plein gré n'ont causé aucun tort à d'autres personnes et pourant la divulgation de leurs noms . . .

Un des journaux a expliqué qu'il ne publiait pas les noms des accusés reconnus coupables parce qu'il croit que la publicité bouleverserait leur vie privée bien plus que la peine imposée par le juge. C'est la divulgation de leurs noms qui perturbe la vie privée et familiale des intéressés.

Cette question d'actualité très complexe a une importance appréciable en ce qui nous concerne et je me demande s'il existe un ministère qui a le droit de connaître les noms, du fait qu'il est habilité à étudier tous les aspects du problème, indépendamment du fait que la divulgation du nom d'une personne du seul fait qu'elle soit accusée d'une infraction porte atteinte à sa réputation.

**M. Crosbie:** Il s'agit certainement d'un problème épineux. Je crois savoir que la Commission de réforme du droit examine actuellement cette question et qu'elle prévoit rendre compte de ses travaux au mois de mars. Si elle ne publie pas un rapport sur la question, elle organisera tout au moins une conférence ou un colloque pour permettre la tenue d'un débat sur ce problème.

Il nous faut trouver un juste milieu entre le droit à l'information des Canadiens et les torts qui peuvent être causés à des particuliers qui sont accusés puis reconnus non coupables ou qui sont accusés par erreur.

Nous ne prévoyons pas pour l'instant modifier les dispositions du Code criminel et vous ne voulez pas, certainement pas qu'on taise les noms de personnes reconnues coupables. Vous dites que l'identité des accusés ne doit pas être divulguée dans le cas de certaines infractions. Je n'ai pas de position arrêtée à cet égard. Nous verrons ce que proposera la Commission de réforme du droit lorsqu'elle aura terminé son étude de la question.

**M. Reid:** Monsieur le président, ma dernière question porte sur le projet de loi même.

Monsieur le ministre, je crois que le taux d'alcoolémie dépassant 0,08 qui constitue l'infraction reste inchangé. Est-ce que le ministère a songé à fixer un taux d'alcoolémie plus bas avant de retenir le taux de 0,08?

*[Text]*

**Mr. Crosbie:** That was given quite a lot of study and attention, not only by the department but by studies that were done. The Traffic Injury Research Foundation of Canada studied it for us as well. The conclusion was that most people's driving ability is not significantly impaired for example at .05 and that it is very difficult to make any scientific assumption about impairment generally or the degree of impairment until you reach .08. If you lowered the limit to .05 you would be making possible criminals out of people who were driving in a manner similar to many completely sober persons. Then they looked at other countries. Australia, for example, has a limit of .05, but it has not helped them in reducing alcohol-related driving offences.

So the conclusion, I think, is it is the level of enforcement and not the level of deemed impairment that acts as a deterrent in this situation. The effort has to be directed at trying to apprehend or deter people who may become severely impaired, not marginally impaired. In any event, after all this study, the conclusion was that it should be left at over .08.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reid. Mr. Nunziata. Ten minutes on the second round, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome the Minister here today for the first time in the new year. I want to assure the Minister that certainly he will have the co-operation of the Liberal Party with respect to this bill. We agree for the most part it is non-partisan, and we will attempt to make suggestions that might in fact improve the bill.

My first question to the Minister is with respect to what the Minister hopes to achieve with respect to the provisions dealing with drunk driving, in a nutshell, if you will.

**Mr. Crosbie:** Well, the present situation is very unsatisfactory across the country, for reasons that we all know, regarding the influence of alcohol on injuries and death on the highway. The same is felt to be the case by most of the provinces. They have all had task forces or they are all attempting different methods of combating this. So these amendments, hopefully, will improve the deterrents of impaired driving and make it easier to enforce the code by creating the new offences. That is the primary objective of them. In addition it is quite clear that just changing the law is not going to adequately deal with the problem, so there has to be a sustained public education program. The government plans to spend \$200,000, and this is still the plan, once the amendments are passed, if they are passed, on publicity across the country. But in addition to trying to publicize this immediate bill, there are proposals now being studied for a longer term public education program in co-operation with the

*[Translation]*

**M. Crosbie:** Le ministère a retenu ce taux après avoir examiné attentivement la question et en tenant compte d'autres études. Nous avons notamment commandé une étude à la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada. Elle a conclu qu'un taux d'alcoolémie de 0,05, par exemple, ne réduit pas de façon appréciable l'aptitude à conduire de la plupart des conducteurs et qu'il est très difficile de faire des hypothèses scientifiques sur l'affaiblissement des facultés en général ou sur le degré d'affaiblissement des facultés avant que le taux d'alcoolémie n'atteigne 0,08. Si l'on abaissait ce taux à 0,05, on risquerait de traiter en criminels des personnes dont la tenue au volant est tout à fait comparable à celle de nombreux conducteurs tout à fait à jeun. La fondation a ensuite examiné la situation dans d'autres pays. L'Australie, par exemple, a une limite de 0,05 mais ce taux plus bas n'a pas contribué à réduire le nombre d'infractions de conduite en état d'ébriété.

Nous devons donc conclure, il me semble, que dans de tels cas, l'effet dissuasif est fonction de l'application de la loi et non pas du taux d'alcoolémie fixé. Il faut chercher à arrêter ou à dissuader les conducteurs qui pourraient prendre le volant en état d'ébriété plutôt que ceux qui conduisent avec des facultés légèrement affaiblies. La fondation concluait donc dans son étude qu'il y avait lieu de maintenir le taux supérieur à 0,08.

**M. Reid:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Reid. Monsieur Nunziata. Vous avez 10 minutes au deuxième tour.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue au ministre qui comparaît aujourd'hui pour la première fois depuis le début du nouvel an. Je tiens à dire au ministre qu'il pourra compter sur la coopération du Parti libéral pour ce qui est de ce projet de loi. Nous reconnaissons qu'il est dans l'ensemble non partisan et nous tenterons de formuler des propositions susceptibles de l'améliorer.

J'aimerais, en premier lieu, demander au ministre de nous dire brièvement quels résultats il attend des dispositions touchant la conduite en état d'ébriété.

**M. Crosbie:** À l'heure actuelle, et pour des raisons que nous connaissons tous, le nombre de blessures et de décès résultant d'accidents de la route atteint, dans l'ensemble du pays, des proportions inacceptables. La plupart des provinces sont d'accord avec ce constat. Elles ont toutes mis sur pied des groupes de travail et cherchent toutes des solutions à ce problème. Nous espérons donc que ces modifications permettront de combattre la conduite en état d'ébriété et faciliteront l'application du Code criminel en créant de nouvelles infractions. C'est leur but premier. Par ailleurs, il est bien évident qu'il ne suffit pas de modifier la loi pour régler le problème, mais qu'il faut aussi mettre sur pied un programme d'éducation des Canadiens. Si ces modifications sont adoptées, le gouvernement projette de consacrer 200,000\$ à une campagne de publicité à travers le pays. La campagne de publicité porterait sur le projet de loi, mais nous examinons aussi la possibilité de mettre sur pied un programme d'éducation de la



[Texte]

provinces. We have had an interdepartmental committee looking at various proposals in this line. Hopefully that committee has just about completed its work.

• 1650

I will be going to Cabinet in the next few weeks with proposals about a longer-term campaign to arouse public knowledge and for the use of information kits and all these other educational devices, because we have to try to arouse the public's consciousness of the great problem here.

**Mr. Nunziata:** Mr. Minister, can you indicate what evidence exists to the effect that stiffer penalties will decrease the number of drunk drivers?

**Mr. Crosbie:** A number of studies are being done on that. I think, as I said at second reading, the general conclusion is that it will only be effective for a number of months after changes are passed into law. Then it fades out of the public consciousness and the increased penalties are not effective by themselves in the long term. That is why an educational campaign is needed.

**Mr. Nunziata:** Are you suggesting, then, for the most part these amendments on drunk driving are political in nature to satisfy the public demand, when in actual fact they do very little to deter drunk drivers in the long run?

**Mr. Crosbie:** No, they have some effect. The present offences are not severe enough. In fact, as I said earlier, I would be prepared to consider mandatory imprisonment. But for that to have any effect at all you have to have the community behind it; a community consciousness that is ready for it. So I think it all helps, but I do not think we should fool ourselves that just by increasing these penalties we are going to solve the problem of impaired and drunk driving.

**Mr. Nunziata:** In view of the Sinclair commission's study on sentencing in Canada, do you consider the penalty provisions for drunk driving to be an interim measure?

I will tell you why—specifically I am concerned about some of the penalties involved with drunk driving. For example, on a second conviction there is a mandatory 14-day prison term. On the other hand for a conviction for impaired driving causing death, there is no minimum penalty. Could you indicate the reasons why, and whether in your view the Sinclair commission might have something to say about that discrepancy or apparent inconsistency?

**Mr. Crosbie:** Well, of course the Sinclair commission can say what they like about anything they study and their

[Traduction]

population à plus long terme en collaboration avec les provinces. Un comité interministériel a étudié les diverses propositions formulées à cet égard. Nous espérons que ce Comité terminera son étude sous peu.

Je soumettrai au Cabinet d'ici quelques semaines des propositions relatives à une campagne de publicité à long terme visant à sensibiliser les Canadiens et prévoyant l'utilisation de troupes d'information et de toute une gamme de méthodes éducatives, puisque nous devons tenter de sensibiliser les Canadiens à ce grave problème.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, disposez-vous de faits ou de statistiques qui tendraient à démontrer que l'imposition de peines plus sévères entraînera une réduction du nombre de conducteurs qui prennent le volant en état d'ébriété?

**M. Crosbie:** Cette question fait actuellement l'objet d'un certain nombre d'études. Comme je l'ai déjà dit à l'étape de la deuxième lecture, on croit généralement que la promulgation des modifications aura un effet dissuasif pendant quelques mois seulement. A long terme, l'imposition de peines plus sévères devient moins efficace parce que la population ne reste pas sensibilisée au problème. C'est ce qui rend nécessaire le lancement d'une campagne d'éducation.

**M. Nunziata:** Dois-je comprendre que ces modifications touchant la conduite en état d'ébriété résultent des pressions exercées par les Canadiens et sont donc essentiellement politiques, mais qu'elles n'ont en réalité que peu d'effets dissuasifs à long terme?

**M. Crosbie:** Elles ne sont pas tout à fait inefficaces. Les infractions actuellement prévues au Code criminel ne s'accompagnent pas de peines assez sévères. En fait, je l'ai déjà dit, je serais disposé à envisager des peines d'emprisonnement obligatoires. Mais pour assurer l'efficacité de pareilles mesures, il faut pouvoir compter sur l'appui des Canadiens. Toutes les mesures que nous prenons ont leur efficacité mais il ne faut pas se leurrer et croire que l'imposition de peines plus sévères suffira à elle seule à régler le problème de la conduite avec facultés affaiblies et de la conduite en état d'ébriété.

**M. Nunziata:** Croyez-vous que l'imposition de peines plus sévères pour la conduite en état d'ébriété constitue une mesure provisoire, étant donné l'étude présentement en cours de la commission Sinclair sur l'application de la peine au Canada?

Je pose cette question parce que je suis tout particulièrement préoccupé par certaines des peines envisagées pour ce qui est de la conduite en état d'ébriété. Par exemple, une personne déclarée coupable d'une seconde infraction est passible d'un emprisonnement de 14 jours. Par ailleurs, aucune peine minimale n'est prévue lorsqu'une personne est reconnue coupable d'avoir causé la mort d'une autre personne du fait qu'elle conduisait lorsque sa capacité de conduire était affaiblie. Pouvez-vous nous dire pourquoi il en est ainsi et si, à votre avis, la commission voudra commenter cette lacune?

**M. Crosbie:** La commission Sinclair pourra évidemment faire des commentaires sur tous les aspects qu'elle aura étudiés



[Text]

comments will be welcome. I will give you what the argument is. Here is a list of reasons.

The purpose of a minimum penalty is to serve as a general deterrent to the public, to dissuade them from engaging in some particular activity that threatens the public safety. Then, the argument goes, you can only deter voluntary and intentional acts that a person has a choice of committing or not committing or desisting therefrom, such as choosing to drive a vehicle after you have been drinking. You can deter that kind of act. But consequences such as death or bodily harm resulting from an accident you cannot deter. In other words, you can deter the person from deciding to drive when he has had a drink, but if he is not deterred from that, you cannot deter him from the results that come from his driving while impaired, which may be death or bodily harm.

In other words, nobody intends to cause death or bodily harm. Those consequences are the unfortunate causal result of the person's intentional choice to drive after drinking. So the minimum penalty in deterrence is directed towards—I am giving the academic jargon—the voluntary risk-creating conduct—that is, the impaired driving—and not the unintentional consequences. So a minimum penalty for injuring or causing the death of someone through impaired driving—that is why there is no minimum penalty. It is not considered that that would be a deterrent.

Then when it comes to sentencing, of course the degree of blame of a driver varies from case to case. As you know, there is an infinite number of cases and circumstances. That is why it is left to judicial discretion to determine what sentence is the fair one.

Generally speaking, it has also been found that when you have a minimum penalty, that becomes almost the norm. They always impose the minimum. But they do not bother to increase the minimum. Judges do not like minimum penalties because it restricts their discretion; they think they can better fit the punishment to the crime. That probably sets out the main ...

• 1655

**Mr. Nunziata:** Mr. Minister, with respect to the various ...

**Mr. Crosbie:** Just one further point that you might be interested in. There have been several Royal commissions, The Law Reform Commission itself recommended that mandatory minimum terms of imprisonment be abolished. That is why it was felt that it would not ...

Now in the meantime the new sentencing commission has been asked to study the efficacy of mandatory minimum penalties. They have been asked to look at that. That is why there is no minimum penalty here.

**Mr. Nunziata:** With respect to the various reports that were prepared with respect to the drunk driving legislation, I

[Translation]

et nous en tiendrons compte. Je vais vous expliquer le pourquoi de la chose. Voici la liste des raisons qui l'expliquent.

L'imposition d'une peine minimale vise essentiellement à dissuader la population de se livrer à des actes qui menacent la sécurité des citoyens. La dissuasion ne vaut que pour les actes intentionnels et délibérés qu'une personne a le choix de commettre ou de ne pas commettre, par exemple de prendre le volant après avoir bu. La dissuasion peut être efficace dans de tels cas. Par contre, les mesures de dissuasion n'ont aucun effet au niveau des conséquences d'un accident causant la mort ou des blessures corporelles. Autrement dit, il est possible d'amener une personne à ne pas conduire lorsqu'elle a bu mais si la dissuasion n'agit pas dès lors, vous ne pouvez l'amener à éviter les conséquences, mort ou blessures corporelles, de sa décision de conduire avec facultés affaiblies.

Autrement dit, personne ne prend le volant dans l'intention de causer la mort ou des blessures corporelles. Ce sont des conséquences déplorables directement liées au choix délibéré de celui qui décide de conduire après avoir bu. Ainsi, l'imposition d'une peine minimale vise, et je reprends les termes du jargon, à dissuader une personne de se livrer à des actes volontaires dangereux, en l'occurrence la conduite avec facultés affaiblies, et non pas à l'amener à éviter les conséquences non intentionnelles de ses actes. C'est pourquoi on n'a pas prévu de peine minimale pour le cas où une personne qui conduit avec facultés affaiblies cause des blessures corporelles ou la mort d'une autre personne. On a donc jugé que l'imposition d'une peine minimale n'aurait aucun effet dissuasif.

Lorsque vient le moment d'appliquer la peine, il faut bien sûr tenir compte du degré de responsabilité du chauffeur et cela varie d'un cas à l'autre. Comme vous le savez, les circonstances varient à l'infini. C'est pourquoi nous avons laissé aux juges le soin de décider quelle peine est appropriée.

On a constaté qu'en général, quand une peine minimale est prévue, elle devient presque la norme. Les juges imposent toujours la peine minimale, rarement une peine plus sévère. Les juges n'aiment pas que soient prévues des peines minimales puisque cela limite leur pouvoir discrétionnaire; ils sont d'avis qu'il est préférable d'imposer des peines en fonction de la nature du crime. Voilà en bref les principaux éléments ...

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, en ce qui concerne les divers ...

**M. Crosbie:** J'aimerais soulever un dernier point qui pourrait vous intéresser. La Commission de réforme du droit a elle-même recommandé que l'on cesse de prévoir l'imposition obligatoire d'une peine minimale d'emprisonnement. C'est pour cela que nous avons jugé qu'il ne serait pas ...

Mais, entre-temps, on a demandé à la Commission qui étudie l'application de la peine d'examiner l'efficacité de l'imposition obligatoire de peines minimales. On lui a demandé d'examiner la question. C'est pour cela qu'on n'a pas prévu ici de peine minimale.

**M. Nunziata:** En ce qui concerne les divers rapports touchant la conduite en état d'ébriété, j'ai cru comprendre que

*[Texte]*

understand the Traffic Injury Research Foundation of Canada report on alcohol and fatal road accidents in Canada was not released or was just recently completed. Can we have your undertaking to release that report and the report entitled "Characteristics of Drinking Drivers", and legislative issues related to drinking and driving?

**Mr. Crosbie:** Yes, we have those reports in French and English.

**Mr. Nunziata:** I assume that these reports came after the fact. Was there anything in those reports that would cause your department to change their minds with respect to any of the amendments suggested?

**Mr. Crosbie:** When these amendments were being considered, the views of the foundation were known to the department although we did not have their reports. All of these reports have been made available to the committee; that is, "Alcohol and Road Accidents in Canada", "Characteristics of Drinking Drivers", "Legislative Issues Related to Drinking and Driving". I am not sure if I have named them all. In any event we have made them all available to the committee and if you or any other member wants these or any particular one of them, you can have a copy.

**Mr. Nunziata:** My understanding is that whatever is contained in those reports was available to the department before the amendments were drafted.

**Mr. Crosbie:** That is my understanding, yes.

**Mr. Nunziata:** Now with respect to the Law Reform Commission, was the Law Reform Commission consulted with respect to these amendments? Were they asked for a report on the subject matter? If not, why not?

**Mr. Crosbie:** I think I will ask Mr. Mosley to answer that for you.

**Mr. Mosley:** The commission was developing its recommendations with respect to blood samples at roughly the same point in time during which the department was also working in the same area, so there was cross fertilization, if I can use that expression. We certainly made known what we were working on to the commission and had the benefit of their views in exchange.

With respect to the work of the reports that have been made available to the committee, we had the benefit of interim reports from the foundation and had very close consultations with the foundation while they were developing. The reports were in fact developed on the basis of a contract from the department, but we knew what would be in the reports before the proposals were developed.

**Mr. Nunziata:** Just one final question. Did the Law Reform Commission have any serious concerns with respect to the proposed legislation?

**Mr. Mosley:** I think you would have to ask the commission about that.

**Mr. Crosbie:** I do not know whether they are appearing before you. They have not expressed any to me. I do not think I have had any. Is that right?

*[Traduction]*

le rapport de la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada a été terminé tout récemment et qu'il n'a pas encore été publié. Pouvez-vous vous engager à publier ce rapport et l'étude intitulée «Caractéristiques des conducteurs en état d'ébriété» et «Questions législatives relatives à la conduite sous l'influence de l'alcool»?

**M. Crosbie:** Oui, nous avons ces rapports en français et en anglais.

**M. Nunziata:** Je suppose que ces rapports ont été préparés après coup. Ces rapports contenaient-ils des éléments d'information qui pourraient amener votre ministère à changer d'avis sur certaines des modifications proposées?

**M. Crosbie:** Même si le ministère n'avait pas en main les rapports de la Fondation quand il a étudié les modifications, il connaissait néanmoins sa position. Le comité a reçu copie de tous ces rapports, c'est-à-dire «Alcool et accidents de la route au Canada», «Caractéristiques des conducteurs en état d'ébriété» et «Questions législatives relatives à la conduite sous l'influence de l'alcool». Je ne suis pas certain de les avoir nommés tous. De toute façon, nous en avons fourni des copies au Comité et si vous ou d'autres membres du Comité en voulez un en particulier, nous vous en procurerons.

**M. Nunziata:** J'ai cru comprendre que le ministère connaissait le contenu de ces rapports avant de rédiger les modifications.

**M. Crosbie:** C'est ce qu'il me semble, en effet.

**M. Nunziata:** La Commission de réforme du droit a-t-elle été consultée en ce qui concerne ces modifications? Lui a-t-on demandé de préparer un rapport sur la question? Dans la négative, pourquoi pas?

**M. Crosbie:** Je demanderais à M. Mosley de vous répondre.

**M. Mosley:** La Commission préparait ses recommandations relatives aux échantillons de sang à l'époque où le ministère se penchait sur la question et il y a donc eu des échanges entre les deux entités. Nous lui avons fait savoir ce sur quoi nous travaillions et elle nous a fait part de son point de vue.

Par ailleurs, la Fondation a remis au ministère des versions provisoires des rapports distribués aux membres du Comité et nos deux équipes ont travaillé en étroite collaboration pendant la préparation de ces rapports. Ils ont en fait été rédigés au terme d'un contrat donné par le ministère, mais celui-ci connaissait la teneur des rapports avant qu'ils ne soient préparés.

**M. Nunziata:** J'aurais une dernière question. La Commission de réforme du droit avait-elle des réserves concernant le projet de loi?

**M. Mosley:** Il faudrait, je crois, poser cette question à la Commission.

**M. Crosbie:** Je ne sais pas si la Commission de réforme du droit comparaitra devant le Comité. Elle ne m'a fait part d'aucune réserve. Je ne crois pas qu'elle en ait. Est-ce exact?



[Text]

**Mr. Nunziata:** Can we confirm whether the commission will be appearing?

**The Chairman:** Yes, that is not a problem.

**Mr. Crosbie:** They are on the list to appear.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Nunziata, your time has expired. Members of the committee, we have a problem. The Minister has to get away. We have four people left. I would suggest that there might be a disposition on the committee to accept one question, the most important, from each of the questioners and then we will adjourn. Is there any objection to that?

**Mr. Crosbie:** I do not mind five minutes each.

**Mr. Nunziata:** On a point of order, Mr. Chairman. Will we have further opportunity to question the Minister?

**The Chairman:** Yes, the Minister will be invited back after we have heard more witnesses or at the end of the witnesses.

**Mr. Nunziata:** Will we have further opportunity before the witnesses appear?

**The Chairman:** No. The Minister was scheduled to be with us this afternoon and this evening. The subcommittee had a mind that we should hear the Minister this afternoon, then hear the other witnesses and have the Minister back before we get into clause-by-clause study. That was the decision of the subcommittee.

• 1700

**Mr. Crosbie:** If you would like, Mr. Chairman, and there are four other questioners, five minutes each would be all right. They would probably want to ask more than one question.

**The Chairman:** Mr. Jepson, you have the floor.

**Mr. Kaplan:** Excuse me, Mr. Chairman. Just on that point of order, that means the opposition will not have a second round of questioning. You know, we agreed to forego tonight's meeting but I did not think we would be foregoing a half hour from this afternoon's meeting.

**Mr. Crosbie:** Let us go to half past five; then that will give you 10 minutes. Is that all right?

**Mr. Kaplan:** Sure.

**The Chairman:** At the end of that we will have had five government members, two from the Liberal Party, and Mr. Robinson will have had two rounds. That will be five to four overall.

Mr. Jepson, you have the floor for five minutes.

**Mr. Jepson:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, Happy New Year!

**Mr. Crosbie:** Thank you.

[Translation]

**M. Nunziata:** Pouvons-nous savoir si la Commission comparaitra devant le Comité?

**Le président:** Oui, cela ne pose pas de problème.

**M. Crosbie:** Elle figure sur la liste des témoins qui comparaitront.

**Le président:** Je regrette, monsieur Nunziata, votre temps est écoulé. Nous avons un problème. Le ministre doit nous quitter mais quatre personnes voudraient poser des questions. Je demanderais au Comité de permettre à chacune de ces personnes de poser une question, la plus importante. Y a-t-il des objections?

**M. Crosbie:** Je serais prêt à consacrer cinq minutes à chaque question.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Aurons-nous à nouveau l'occasion de poser des questions au ministre?

**Le président:** Oui, nous inviterons le ministre à comparaître quand nous aurons entendu d'autres témoins ou après la comparution de chaque groupe de témoins.

**M. Nunziata:** Le ministre comparaitra-t-il avant que nous n'entendions d'autres témoins?

**Le président:** Non. Le ministre devait être des nôtres cet après-midi et ce soir. Le Sous-comité avait l'intention de demander au ministre de témoigner cet après-midi, d'entendre ensuite les autres témoins et de reconvoquer le ministre avant l'étude détaillée. C'est ce que le Sous-comité avait décidé.

**M. Crosbie:** C'est très bien, monsieur le président. Comme il y a quatre autres intervenants, je crois que nous pourrions leur accorder chacun cinq minutes. Ils voudront probablement poser plus d'une question.

**Le président:** Monsieur Jepson, vous avez la parole.

**M. Kaplan:** Excusez-moi, monsieur le président. Au sujet du rappel au Règlement, cela signifie que l'Opposition ne pourra bénéficier d'un deuxième tour de table. Comme vous le savez, nous nous sommes entendus pour annuler la réunion de ce soir, mais je ne croyais pas que nous allions écourter d'une demi-heure la séance de cet après-midi.

**M. Crosbie:** Nous siégerons jusqu'à 5h30, cela vous donnera 10 minutes. Est-ce que cela vous convient?

**M. Kaplan:** Certainement.

**Le président:** De cette façon, cinq députés du gouvernement auront témoigné, deux du Parti libéral, et M. Robinson aura pu intervenir deux fois. Au total le bilan sera cinq contre quatre.

Monsieur Jepson, vous avez la parole pendant cinq minutes.

**M. Jepson:** Merci, monsieur le président. Bonne et heureuse année, monsieur le ministre!

**M. Crosbie:** Merci.



[Texte]

**Mr. Jepson:** I have a couple of questions, very quickly. None of the impairment legislation relates to drugs other than alcohol, it seems. What is being considered in this regard?

**Mr. Crosbie:** I will let Mr. Mosley handle that.

**Mr. Mosley:** It is, and will remain if these proposals are accepted, an offence to operate a motor vehicle while impaired by a drug, in addition to alcohol. The blood-sampling procedures do not directly address the problem of drug impairment. It is conceivable that a blood sample taken for alcohol analysis could provide evidence of drug impairment as well, but the problem is more a technical one with the capacity to establish impairment through drug analysis rather than one of policy. At present it does not appear feasible to deal further with that problem. But the problem is recognized and, presumably, if science and technology advances to the point where with a relatively small sample of blood it is feasible to establish beyond any doubt not only the level of drug in the bloodstream but also the consequences or the impairment flowing from that level, then that would be given further consideration.

**Mr. Jepson:** I appreciate that, but at the same time I would encourage you really to thoroughly pursue that avenue as well. It is a vital one.

Also, with all due respect, Mr. Minister, in paragraph 3 on page 2 you state:

As we know, there has been a great deal of public concern expressed over Writs of Assistance and the time has come to make changes in that area.

I must confess—probably out of ignorance—that I was not aware of such a public outcry or that this was creating pressure to change this.

Further, you state that the validity of the writs have come into question as a result of the new Charter of Rights, and have cited the court case in which it has been overturned in one instance, and other cases where it has not. I believe in Ontario it was overturned on one occasion, but that on several occasions in Alberta it was upheld. I am wondering if you could just enlighten me a little as to why you see the necessity of doing away with Writs of Assistance. What motivates me to say this is my real concern for law enforcement officers of our land. Their job is very, very difficult and one in which they face many, many obstacles. I believe it is our role to see that justice is carried out and at the same time try to co-operate with all concerned parties in this process.

**Mr. Crosbie:** Well, public concern I guess might be an exaggeration there. I mean concern among people interested in civil liberties and matters to do with the administration of the law and the justice system. I think it has been expressed for a long time about Writs of Assistance. As a matter of fact, in

[Traduction]

**M. Jepson:** Mes quelques questions seront très brèves. Il me semble que les dispositions législatives relatives à la conduite avec facultés affaiblies ne font pas mention de drogues autres que l'alcool. Quelles sont vos intentions à cet égard?

**M. Crosbie:** Je demanderais à M. Mosley de répondre à la question.

**M. Mosley:** Actuellement, et cela ne changera pas si ces dispositions sont acceptées, le fait de conduire un véhicule à moteur avec facultés affaiblies par l'alcool, ou par une drogue, constitue un délit. Les procédures établies pour les prélèvements sanguins ne visent pas directement le problème de la drogue. Il se pourrait bien qu'un prélèvement sanguin pris aux fins d'un alcootest démontre qu'une personne conduisait sous l'effet de la drogue, mais il s'agit d'un problème technique, la capacité d'établir l'affaiblissement relevant de l'analyse pharmacologique, plutôt que d'une question de politique. À l'heure actuelle, il n'est probablement pas possible d'étudier cette question plus à fond. Par contre, on reconnaît l'existence du problème et si la science et la technologie peuvent un jour nous fournir une méthode grâce à laquelle il serait possible d'établir définitivement, grâce à une petite quantité de sang, non seulement la quantité de drogue dans le système sanguin, mais également les conséquences ou les degrés d'affaiblissement qui en découlent, la question serait probablement étudiée plus en détail.

**M. Jepson:** Je comprends cela, mais j'aimerais vous encourager à faire tous les efforts dans ce domaine, qui est d'importance capitale.

Si vous le permettez, monsieur le ministre, au paragraphe 3 de la page 2, vous dites:

Comme vous le savez, le public est très préoccupé par la question des mandats de main-forte et le temps est venu d'apporter des changements dans ce domaine.

Je dois vous avouer, et cela traduit peut-être mon ignorance, que je ne savais pas que cette question avait soulevé un tollé chez le public ni que certains faisaient pression pour obtenir des changements.

Vous mentionnez également que la validité des mandats de main-forte a été mise en doute par la Charte des droits, et vous citez en exemple deux cas débattus devant les tribunaux, un où la validité du mandat avait été rejetée, et l'autre où elle avait été maintenue. Je crois qu'il y a eu un cas en Ontario où la validité a été rejetée, mais qu'elle a été maintenue à plusieurs reprises en Alberta. J'aimerais savoir si vous pourriez m'expliquer un peu pourquoi il vous semble nécessaire de se débarrasser des mandats de main-forte. Ce qui me pousse à poser cette question, ce sont mes préoccupations à l'égard des forces de l'ordre au Canada. Elles font un travail très très difficile et elles doivent affronter de très nombreux obstacles. À mon avis, nous devons voir à ce que justice soit faite et en même temps, collaborer avec toutes les parties concernées.

**M. Crosbie:** Eh bien, il y a peut-être eu exagérations en ce qui concerne les préoccupations du public. Je voulais dire qu'il existe des préoccupations chez ceux qui s'intéressent aux libertés civiles et à tout ce qui concerne l'application de la loi et l'administration du système judiciaire. Je crois savoir que

*[Text]*

opposition I believe we took a strong position against Writs of Assistance. It was not my area at the time, but I seem to remember that we were quite adamant against Writs of Assistance. So there has been a great deal of concern expressed about them over time by people who are interested in the justice area. I suppose the majority of the general public does not know about them. However, if you told a member of the general public that their dwelling, their house, their home, could be entered by the RCMP at any time without their consent, without the RCMP even having to go to a court to get authorization on the basis that they had reasonable grounds to suspect there was some offence being committed, or evidence of an offence they would need to search this house for, they could just go in at any time, day or night, under a Writ of Assistance granted years before, I think the ordinary member of the public would then get concerned. I mean, you are there lying in bed in the evening, having a cuddle—it seems to be the latest thing, according to the surveys—and the police suddenly come in with a Writ of Assistance—this might be very disturbing to you as a member of the general public.

• 1705

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Jepson, your time has expired. Mr. Horner, would you take over?

**Mr. Crosbie:** I will just finish answering Mr. Jepson's question. I agree, however, that we have to try to balance this. There are problems that are created by it. It was the Court of Appeal of Ontario which held the Writ of Assistance to be incompatible with the Charter of Human Rights and Freedoms, and I think the Appeal Court of British Columbia held it is not. So the Supreme Court of Canada will decide that question ultimately, if we have not decided it for them, I suppose.

So we are going to have to see how this works, and if there appears to be a real problem, particularly with respect to drugs and the like, we may have to look at it again.

**Mr. Jepson:** Thank you. Just one quick comment, if I may. I am concerned that we have a greater focus on seeking justice. We hear a great emphasis on people's rights. I would like to see them protected, but by the same token I think we have to have a greater focus on trying to get justice in this country.

**The Chairman:** Mr. Horner, please.

**Mr. Horner:** Thank you very much. Mr. Minister, I will be brief. My questions have been pretty well asked. The only concern I had . . . The decision to abolish Writs of Assistance was mainly for two reasons: the civil liberties people and the legal precedent in British Columbia. Is that correct? Those are the main two reasons?

*[Translation]*

des préoccupations à l'égard des mandats de main-forte ont été manifestées de longue date. En fait, lorsque nous étions dans l'Opposition, nous avons pris position fermement contre les mandats de main-forte. Je ne m'occupais pas de ce domaine à l'époque, mais si je me souviens bien, nous nous étions clairement opposés aux mandats de main-forte. Donc, les personnes qui s'intéressent au système judiciaire ont au cours des années manifesté leurs inquiétudes à ce sujet. Je présume que la majorité du public ignore leur existence. Cependant, si vous appreniez à un citoyen ordinaire que la GRC peut pénétrer dans son logement, sa maison ou son chez-soi, en tout temps et sans obtenir son consentement, sans même avoir à obtenir l'autorisation d'un tribunal en faisant valoir qu'elle a de bonnes raisons de croire qu'il y a délit, ou qu'il pourrait exister chez ce citoyen des preuves qu'il y a eu délit, et que par conséquent la GRC peut entrer chez lui en tout temps, jour ou nuit, en vertu d'un mandat de main-forte délivré il y a plusieurs années, je crois que ce citoyen ordinaire serait fort inquiet. Je veux dire que si vous êtes couché un soir, en train de serrer quelqu'un dans vos bras—il semble que c'est de mode, du moins selon les derniers sondages—et que la police entrait soudainement chez vous brandissant un mandat de main-forte, cela risquerait de vous déranger grandement.

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Jepson, mais le temps est expiré. Monsieur Horner, voulez-vous prendre la parole?

**M. Crosbie:** Je voudrais terminer ma réponse à la question de M. Jepson. Moi aussi, je crois qu'il faut voir le pour et le contre. Cette question soulève des problèmes. Je crois savoir que c'est la Cour d'appel de l'Ontario qui a décrété que les mandats de main-forte étaient incompatibles avec la Charte des droits et libertés, et que la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a prétendu le contraire. En dernière analyse, la Cour suprême du Canada tranchera la question, à moins que nous ne prenions une décision avant elle, je suppose.

Il va donc falloir étudier le fonctionnement de ces procédures, et si cela semble faire réellement problème, particulièrement en ce qui concerne les drogues et substances semblables, nous devons peut-être réexaminer la question.

**M. Jepson:** Merci. J'aimerais faire une brève observation. J'estime qu'il faut faire plus pour que la justice soit rendue. On parle beaucoup de nos jours des droits de la personne. Bien sûr, j'estime que ces droits doivent être protégés, mais je crois également qu'il faut au Canada accorder une plus grande importance à la justice.

**Le président:** Monsieur Horner, s'il vous plaît.

**M. Horner:** Merci beaucoup. Monsieur le ministre, je serai bref. La plupart des questions que j'avais retenues ont déjà été posées. Ma seule préoccupation, c'est la décision d'abolir les mandats de main-forte et ce, pour deux raisons principales, soit par suite des pressions exercées par les tenants des libertés civiles et le précédent créé en Colombie-Britannique. Est-ce exact? Est-ce que ce sont là les deux raisons principales?



**[Texte]**

**Mr. Crosbie:** Yes. I would not say just the civil liberties people. That might be a bit too restricted. But I will ask Mr. Mosley to just elaborate a bit.

**Mr. Mosley:** The Law Reform Commission had recommended abolition of the writs in its report number 19 that was released in September, 1983. For long prior to that, however, there had been commentaries within the legal literature decrying the possibility or potential for abuse of the writs. That is not to say that the writs have in fact been abused, and that certainly is not the position that has been adopted, but that the potential for abuse exists where there is not the intervention of a disinterested, neutral third party, a judge, who will look at the circumstances which would justify the entry into the premises and give approval on reasonable and probable grounds for doing so. It is recognized, particularly in narcotics investigations, that the writ has been a powerful tool in police investigations and our concern at this time is to find means alternative to the writ which will satisfy the police need and society's need for adequate investigative measures without jeopardizing the interests or rights of the individual.

**Mr. Horner:** Have there been consultations with senior RCMP officials on their opinion of how it will affect their performance, Mr. Minister?

**Mr. Crosbie:** I will let Mr. Mosley speak to that.

**Mr. Mosley:** There have, of course, been discussions with the RCMP, primarily through the Ministry of the Solicitor General.

• 1710

The Department of Justice is certainly aware of the concern senior members of the force have for the abolition of the writ. It is of real concern in view of their operational effectiveness. However, the question is really one of balancing the policy considerations, the interests of the public as opposed to the investigative capacity of the police. We think much of the field or the grounds in which a writ would be used now will be met by the use of a telewarrant. The number of cases in which instant entry or immediate entry is required is limited. It is not as frequent as one might think. For those cases our concern is to provide some means in the future for permitting a quick response to the exigencies of the situation while at the same time protecting the interests of the occupant of those premises, who may not in fact be involved in criminal activity. So those concerns are being kept foremost.

I should add that with the advent of the Charter of Rights and the guarantee of protection against unreasonable search or seizure the matter became much more pressing in that the general opinion of many legal observers was to the effect that the charter would compel a warrant requirement in search and seizure cases.

**[Traduction]**

**M. Crosbie:** Oui. Je ne crois pas cependant que cela tient exclusivement aux tenants des libertés civiles. C'est peut-être une interprétation trop restrictive. Monsieur Mosley, pourriez-vous expliquer plus en détail?

**M. Mosley:** La Commission de réforme du droit a recommandé l'abolition des mandats de main-forte dans son rapport numéro 19, publié en septembre 1983. Bien avant cela, cependant, bon nombre d'avocats s'étaient élevés, dans diverses publications, contre la possibilité qu'il y ait abus de ces mandats. Cela ne veut pas dire qu'il y ait eu effectivement abus, et ce n'est pas ce que l'on a prétendu, mais bien qu'il y avait possibilité d'abus dans les cas où on ne faisait pas appel à un tiers indépendant et neutre, soit un juge, pour examiner les circonstances justifiant la pénétration dans un lieu et pour approuver celles-ci, si les motifs étaient raisonnables et valables. Il est reconnu, particulièrement en ce qui concerne les enquêtes sur les stupéfiants, que le mandat de main-forte facilite beaucoup le travail des policiers et ce qui nous préoccupe actuellement, c'est de trouver une solution de remplacement qui satisfait aux exigences des forces de police et de la société et qui permet la tenue d'enquêtes efficaces sans porter préjudice aux intérêts ou aux droits de l'individu.

**M. Horner:** Y a-t-il eu des consultations avec des hauts fonctionnaires de la GRC afin de savoir comment cela affectera leur travail, monsieur le ministre?

**M. Crosbie:** Je demanderais à M. Mosley de répondre à cette question.

**M. Mosley:** Bien sûr, il y a eu des discussions avec la GRC, principalement par le biais du ministère du Solliciteur général.

Bien sûr, le ministère de la Justice a pris connaissance des préoccupations des hauts fonctionnaires de la Gendarmerie concernant l'abolition des mandats de main-forte. Cette question est particulièrement importante vu l'efficacité opérationnelle de ces mandats. Toutefois, il s'agit en fait d'équilibrer les considérations de politiques, les intérêts du public et la capacité des forces policières de mener des enquêtes. À notre avis, les télé-mandats conviendront exactement dans la plupart des cas où actuellement on a recours à un mandat de main-forte. Le nombre de cas qui exigent une perquisition instantanée ou immédiate est limité et moins élevé qu'on ne pourrait le croire. À cet égard, nous souhaitons trouver un moyen qui permettra à l'avenir de répondre rapidement aux exigences d'une situation donnée, tout en protégeant les intérêts des occupants des lieux perquisitionnés, qui ne sont peut-être pas, en fait, coupables d'activités criminelles. Ce sont là nos préoccupations principales.

Je tiens à ajouter que depuis l'adoption de la Charte des droits et compte tenu de la protection qu'elle accorde contre la perquisition ou la saisie sans motifs valables, la question a pris un caractère de plus en plus urgent du fait que de l'avis de bon nombre d'observateurs du domaine du droit, la Charte rendrait obligatoire la délivrance d'un mandat avant que les forces de l'ordre ne puissent procéder à une perquisition et saisie.



## [Text]

**Mr. Crosbie:** The writ of assistance is really extraordinary. It would just take too long here, but the difference between a search warrant and a writ of assistance is just fantastic. For a search warrant you have to satisfy a justice of the peace on oath that there is a reasonable ground for him to issue a search warrant. For a Writ of Assistance the judge in the federal court just gets a request from the Attorney General of Canada. He has no power to examine the qualifications of the officers in the name of whom the writ is to be issued and he has no real possibility of refusing to issue it. There are all kinds of other differences. A search warrant will authorize you to search a certain place; under a Writ of Assistance you can search anywhere in the country you want to go. It is really an extraordinary power.

**The Chairman:** Mr. Horner, your time has expired.

**Mr. Horner:** Okay. I just wanted to say that, having been a member of the RCMP for six years and having held a Writ of Assistance, I think the times when it is mandatory for immediate search are much higher than you have stated, Mr. Mosley. I found it strange that Mr. Kaplan made great arguments for the retention of the writ of assistance and then said he was in favour of telewarrants.

**The Chairman:** Mr. Robinson, five minutes, followed by Mr. Gérin for five minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

I wonder whether the Minister or the department has considered one of the . . .

**Mr. Nunziata:** On a point of order.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** If I may, I understand the government just had 10 minutes.

**The Chairman:** No, five minutes.

**Mr. Nunziata:** It is a long five minutes.

**The Chairman:** No, it has not been. Mr. Jepson went for seven minutes and Mr. Horner went five minutes.

**Mr. Kaplan:** Just on this point of order, you are giving Mr. Robinson a second intervention. Is there any reason for that?

**The Chairman:** Yes, Mr. Kaplan. What I did with all of the witnesses who want, so we will have everybody around once, except Mr. Robinson twice . . . The results will be that the government will have had 30 minutes, you in the Official Opposition will have had 25 and Mr. Robinson will have had 20. That was my sense of balancing it today, with the time we had. Officially, it is my understanding, the committee is to adjourn at 5 p.m.

## [Translation]

**M. Crosbie:** Ces mandats de main-forte sont vraiment extraordinaires. Je n'ai pas le temps d'entrer dans les détails, mais la différence entre un mandat de perquisition et un mandat de main-forte est tout à fait extraordinaire. Pour obtenir un mandat de perquisition, il faut convaincre sous serment un juge de paix qu'il y a des motifs raisonnables l'autorisant à émettre le mandat. Quant au mandat de main-forte, le Solliciteur général du Canada n'a qu'à en faire la demande auprès d'un juge de cour fédérale. Ce dernier n'est pas habilité à examiner les qualifications des agents au nom desquels on demande le mandat, et il ne peut pas en réalité refuser de délivrer le mandat. Il y a aussi de nombreuses autres différences. Le mandat de perquisition autorise une perquisition sur des lieux précis, tandis qu'en vertu d'un mandat de main-forte, le détenteur peut effectuer une perquisition n'importe où au pays. C'est là un pouvoir réellement extraordinaire.

**Le président:** Monsieur Horner, votre temps est écoulé.

**M. Horner:** D'accord. Je voulais dire aussi que, ayant été membre de la GRC pendant six ans et ayant déjà été détenteur d'un mandat de main-forte, j'estime que le nombre de cas où il faut procéder à une perquisition immédiate est beaucoup plus élevé que vous le prétendez, monsieur Mosley. Je trouve étrange que M. Kaplan présente de bons arguments en faveur des mandats de main-forte, pour ensuite déclarer qu'il est également en faveur des télé-mandats.

**Le président:** Monsieur Robinson, cinq minutes, suivi de M. Gérin, cinq minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Je me demande si le ministre ou le ministère a étudié . . .

**M. Nunziata:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Rappel au Règlement.

**M. Nunziata:** Si vous me le permettez, j'avais compris que le gouvernement ne disposait que de 10 minutes. . .

**Le président:** Non, cinq minutes.

**M. Nunziata:** C'est un cinq minutes qui dure bien longtemps.

**Le président:** Non, ce n'est pas vrai. M. Jepson a parlé pendant sept minutes, et M. Horner, cinq minutes.

**M. Kaplan:** Au sujet de ce même rappel au Règlement, vous permettez à M. Robinson de faire une deuxième intervention. Y a-t-il une raison?

**Le président:** Oui, monsieur Kaplan. C'est ce que j'ai fait pour tous les témoins qui étaient d'accord, et ainsi, chacun pourra prendre la parole une fois, sauf M. Robinson, qui pourra intervenir deux fois . . . En fin de compte, le gouvernement aura 30 minutes, vous de l'Opposition officielle aurez 25 minutes, et M. Robinson en aura 20. C'est comme cela que j'ai voulu équilibrer le débat aujourd'hui, compte tenu du temps dont nous disposons. Je crois comprendre que la séance doit être levée à 17 heures.

[Texte]

**Mr. Crosbie:** Anyway, Mr. Robinson's questions might be right pertinent.

**Mr. Kaplan:** That is true—unlike mine!

**The Chairman:** Mr. Robinson, you have the floor.

**Mr. Robinson:** That is possible, Mr. Chairman.

I would just like to ask a question with respect to the whole area of notice of greater punishment. As Mr. Mosley knows, this is one of the areas in which sometimes the Crown, and certainly the defence, I think will get around the intent of us as parliamentarians. Our intent in this legislation and in the previous legislation was that if you have had a second offence you would be imprisoned, a minimum term of imprisonment, for 14 days. Frequently, of course, there is bargaining which takes place, and the Crown agrees, in an exchange for a plea, that there will not be any notice of greater punishment given, and the judge, effectively, will not be informed of the previous record.

• 1715

I want to ask the Minister whether he has any concerns about that practice, and whether he would be prepared to consider some amendment to the legislation that would at least draw to the attention of the judge the fact that there is a previous history so that the judge might have some discretion in those circumstances. It seems to me in the absence of that, really in a number of cases, our intent is being circumvented.

**Mr. Crosbie:** You are talking about a practice between somebody acting for the accused and the Crown as to whether a notice is given that this is a second offence. I would hesitate to interfere in that kind of situation. The accused has legal representation and if his lawyer thinks it is in his best interest and the Crown feels that it is in the Crown's best interest to proceed on that basis, it is hard for us to interfere with their discretion, I suppose.

**Mr. Robinson:** What about the interest of the public? If our intent is that there should be a minimum term of imprisonment for a second offence, and the Crown just says, well, I am not going to even allege a record if you will plead guilty, does that not really leave out the interest of the public, which we are presumably trying to protect in these provisions?

**Mr. Crosbie:** That may be of assistance to the public, whatever arrangement they arrive at. In addition, in the bill, as you know, there is provision that enables the Crown to prove an earlier conviction in a more efficient and easier manner. So you had to put that in the balance on the other side. I will certainly consider whether we should do anything about what you mentioned there, but it is going to be easier, if this is passed, to prove a previous conviction.

**Mr. Robinson:** I just want to flag that as something the Minister and the department might want to have a look at.

[Traduction]

**M. Crosbie:** De toute façon, les questions de M. Robinson risquent d'être très pertinentes.

**M. Kaplan:** En effet, contrairement aux miennes!

**Le président:** Monsieur Robinson, vous avez la parole.

**M. Robinson:** C'est possible, monsieur le président.

Je voudrais simplement poser une question au sujet des avis de l'augmentation de la peine. Comme le sait M. Mosley, c'est un domaine où les avocats de la Couronne, ainsi que ceux de la défense, sauront contourner l'objectif que nous visons par ce texte législatif. Notre intention actuelle, et elle n'est pas changée par rapport à la législation précédente, est d'instituer une peine d'emprisonnement minimale de 14 jours pour le deuxième délit. Bien sûr, il y a fréquemment des compromis entre la Couronne et l'accusé. En contrepartie d'un aveu de culpabilité donné par ce dernier, la Couronne s'engage à ne pas demander l'accroissement de la peine, et le juge, en fait, n'est pas mis au fait du casier judiciaire de l'accusé.

Je voudrais savoir si le ministre est préoccupé par cette pratique, et s'il serait disposé à étudier une modification à la loi qui permettrait tout au moins d'attirer l'attention du juge sur le fait qu'il existe un casier judiciaire, de sorte que le juge puisse bénéficier d'un certain pouvoir discrétionnaire dans de telles circonstances. Autrement, il me semble que dans un certain nombre de cas, on passe outre à l'objectif de la loi.

**M. Crosbie:** Vous parlez d'une pratique qui existe entre une personne qui représente l'accusé et la Couronne et qui consiste à prévenir ou non le juge du fait qu'il s'agit d'un deuxième délit. J'hésiterais à m'ingérer dans une telle situation. L'accusé a un représentant en justice et si celui-ci estime que c'est dans les meilleurs intérêts de son client, et si la Couronne estime que c'est dans son intérêt de procéder ainsi, il nous serait difficile, je suppose, de nous ingérer dans un domaine où les deux parties ont un pouvoir discrétionnaire.

**M. Robinson:** Que faites-vous des intérêts du public? Si nous avons voulu faire en sorte que les deuxième délits soient punis par une peine minimale d'emprisonnement, et que la Couronne en revanche fait valoir à l'accusé qu'elle ne mentionnera pas son casier judiciaire s'il plaide coupable, n'est-ce pas là faire fi des intérêts du public, que nous tâchons vraisemblablement de protéger dans ces dispositions législatives?

**M. Crosbie:** Quel que soit l'arrangement pris, cela pourrait servir les intérêts du public. En outre, le projet de loi renferme comme vous le savez une disposition permettant à la Couronne de démontrer, de façon plus efficace et plus facile, que l'accusé a été coupable d'un délit antérieur. Il faut tenir compte de cela pour arriver à une perception équilibrée de la question. Je compte certainement me pencher sur les questions que vous avez soulevées, et sur les mesures à prendre le cas échéant, mais il sera plus facile, si nous adoptons ce projet de loi, de prouver qu'il y a eu une condamnation antérieure.

**M. Robinson:** Je voulais tout simplement souligner que le ministre et le ministère voudront peut-être se pencher sur cette question.



*[Text]*

I have two other brief questions, Mr. Chairman. Has the department or Minister considered the possibility of permitting a person, who has asked for a breath test, the option, at that individual's own expense, of also obtaining a blood sample? As the Minister knows, this is permitted in a number of jurisdictions. Again, it was a recommendation of the Law Reform Commission that this be permitted. What is the response of the government to that? Why is that not included in the legislation?

**Mr. Crosbie:** I will let Mr. Mosley speak, because I have not considered it actually.

**Mr. Mosley:** There is nothing in the proposed amendments which would prevent any suspected impaired driver from asking to have a blood sample taken. It may of course depend on the circumstances at the time. But I would believe many police forces would be willing to co-operate in having that done, particularly since they will have, if these amendments are accepted, the material, the tubes and so on to take blood samples. So it would not be too difficult to accommodate that wish.

**Mr. Robinson:** We may want to consider including some reference in the legislation, Mr. Minister, through the Chair.

My final question is with respect to the time element of the telewarrants which are referred to in clause 70 of the bill. The Law Reform Commission recommended, of course, three days, and one would have thought that, because this is supposed to be an emergency matter, three days for both the use of the telewarrant and a report on the telewarrant would be adequate. However, the bill refers to a period of seven days.

It is not clear to me what the seven days is all about, because in clause 70 it refers to a report being filed in seven days, seven days after the warrant has been issued. However, in Form 5.1 it refers to seven days after the execution of the warrant. Now, which of those is the intent of the department? Obviously, there is a conflict in the bill. What is the intent of the Minister?

**Mr. Crosbie:** On the time period, the seven days is proposed because of suggestions made by the RCMP. Dr. Horner I hope will be sympathetic to this. Have you ever been a member of the RCMP? I do not think . . .

• 1720

**Mr. Robinson:** The security service.

**Mr. Crosbie:** The seven days are suggested particularly with reference to up north, where you have the problem with distance and so on because you have the problem of getting reports back and so on. That is why it was felt that to have seven days is more appropriate than to have three.

*[Translation]*

J'ai deux autres questions brèves, monsieur le président. Le ministère ou le ministre ont-ils étudié la possibilité de permettre à une personne, qui a demandé l'alcootest, de fournir également un prélèvement sanguin, à son choix et à ses frais? Comme le sait le ministre, cela est permis par un certain nombre d'instances. Par ailleurs, la Commission de réforme du droit a également fait une recommandation en ce sens. Que pense le gouvernement de cette question? Pourquoi la législation ne renferme-t-elle pas une disposition appropriée?

**M. Crosbie:** Comme je n'ai pas étudié moi-même cette question, je demanderais à M. Mosley de répondre.

**M. Mosley:** Aucune disposition des modifications proposées n'empêcherait une personne arrêtée pour conduite avec facultés affaiblies de demander également de fournir un prélèvement sanguin. Cela dépendrait bien entendu des circonstances. Je crois cependant que nombre de forces policières seraient prêtes à collaborer, surtout qu'elles auraient en main, si ces modifications sont acceptées, tout l'équipement requis tel que les éprouvettes, pour prendre des prélèvements sanguins. Il ne serait donc pas difficile de satisfaire à la demande de l'intéressé.

**M. Robinson:** Monsieur le ministre, il y aurait peut-être lieu d'étudier la possibilité d'inclure une mention pertinente dans le texte de loi.

Ma dernière question concerne le délai applicable aux télémandats dont il est question à l'article 70 du projet de loi. Bien entendu, la Commission de réforme du droit a recommandé un délai de trois jours et, étant donné que ces mandats ne s'appliquent que dans des cas d'urgence, on aurait pensé que trois jours seraient suffisants pour l'utilisation du télémandat et la préparation du rapport subséquent. Toutefois, le projet de loi fait mention d'une période de sept jours.

Je ne comprends pas très bien ce que viennent faire les sept jours là-dedans, puisque l'article 70 fait référence à la présentation du rapport dans les sept jours, soit sept jours après la délivrance du mandat. En revanche, sur la formule 5.1, il est question de sept jours après l'exécution du mandat. Quelle est l'intention du ministère? Assurément, il y a une contradiction dans le projet de loi. Quelle est l'intention du ministre?

**M. Crosbie:** Pour ce qui est du délai, la période de sept jours a été proposée par suite de suggestions faites par la GRC. Je crois que M. Horner accueillera favorablement cette proposition. Avez-vous déjà été membre de la GRC? Je ne crois pas . . .

**M. Robinson:** J'ai fait partie du service de sécurité.

**M. Crosbie:** La disposition prévoit un délai de sept jours car il faut tenir compte des problèmes qui se présentent dans le Nord en raison des grandes distances et des difficultés d'acheminer les rapports. C'est pourquoi on a jugé bon de prévoir un délai de sept jours plutôt qu'un délai de trois jours.



[Texte]

**Mr. Robinson:** But what is it: seven days after the issuance, as clause 70, or seven days after the execution, as the form in the bill says?

**Mr. Crosbie:** Mr. Mosley says it will have to be according to the section in the code.

**Mr. Robinson:** So it is seven days after issuance, then.

**Mr. Crosbie:** Yes.

**Mr. Robinson:** So we will have to amend it.

**M. Gérin:** La première remarque que je voulais faire était la même que celle de mon collègue, à savoir que la peine de 14 jours pour une deuxième infraction n'est presque jamais mise en application même si elle existe actuellement. Je pense qu'il est important, surtout dans les districts judiciaires ruraux, qu'il soit bien compris que pour une deuxième infraction, il y aura 14 jours de prison. Après toute la publicité qu'il y aura, je ne pense pas que les gens pourront comprendre que c'est à la discrétion des procureurs de la Couronne de condamner certaines personnes à 14 jours de prison et de ne pas en condamner d'autres pour on ne sait quel motif. Je crois qu'il y aurait peut-être certains moyens de le faire. Je vous demanderais d'examiner cette possibilité de condamner à 14 jours de prison toutes les personnes dont c'est la deuxième infraction. Je pense que l'effet bénéfique de ces amendements au Code criminel est l'augmentation des sentences et qu'il faut que cela se reflète dans l'application courante de la loi dans les palais de justice.

**Mr. Crosbie:** Right. Well, you agree with Mr. Robinson's point. You do not think there should be plea bargaining. Perhaps if the provincial Attorneys General instructed their prosecutors that they were not to engage in that practice... This is the way to do it, I would imagine, is it not; because they issue instructions to the Crown prosecutors, and perhaps the best way would be to...

I think it is a valid point. If we are seriously concerned about impaired driving, then we should not be allowing people to escape the consequences of a second conviction if they have been convicted previously. Anyway, we will certainly consider what you and Mr. Robinson have said.

**M. Gérin:** Je reviens à la question soulevée par M. Cadieux concernant la suspension du permis de conduire. Je comprends qu'on veuille donner des sentences qui soient équivalentes pour tout le monde. Cependant, les conséquences sont souvent désastreuses. Par exemple, un chauffeur de camion qui est à l'emploi d'une compagnie depuis quelques années et qui a un emploi stable se verrait automatiquement enlever son permis de conduire, avec comme conséquence la perte de son emploi et la déstabilisation de sa famille. Je me demande s'il n'y aurait pas moyen de mettre dans la loi certaines dispositions qui permettraient à un juge, dans des cas particuliers, de limiter l'interdiction à des choses qui n'affecteraient pas l'emploi de l'individu, afin que les conséquences ne soient pas dix ou cent fois plus graves que ne le voulait le législateur. Au Québec, on

[Traduction]

**M. Robinson:** Mais de quel délai parle-t-on? Des sept jours après que le mandat aura été délivré comme le prévoit l'article 70, ou des sept jours suivant l'exécution du mandat comme le prévoit le formulaire présenté dans le projet de loi?

**M. Crosbie:** D'après M. Mosley, cela dépendra de l'article du Code.

**M. Robinson:** Il s'agit donc des sept jours après que le mandat aura été délivré.

**M. Crosbie:** C'est exact.

**M. Robinson:** Nous devons donc modifier le formulaire.

**Mr. Gérin:** Like my colleague, I would like, first of all, to comment on the 14 days term of imprisonment for a second offence. Even though the sentence does exist, it is very seldom used by the courts. I believe it must be clear, especially in rural areas, that those guilty of a second offence will be imprisoned for 14 days. Given all the publicity this matter will receive, I do not think that Canadians will quite understand why Crown Attorneys can sentence some people to 14 days in jail and choose, for some reason, to give a lesser sentence to someone else who is also guilty of a second offence. I believe it could be done. I will ask you to consider sentencing to 14 days in jail all those guilty of a second offence. I believe that these amendments to the Criminal Code are beneficial because they provide for greater punishment. Thus, sentencing by courts must reflect those provisions.

**M. Crosbie:** Vous partagez donc l'opinion de M. Robinson; vous ne croyez pas qu'il devrait y avoir compromis entre la Couronne et l'accusé. Si les procureurs généraux des provinces interdisaient à leurs procureurs d'avoir recours à cette pratique, peut-être que... Je crois que cela serait la meilleure façon d'y arriver; en effet, les procureurs généraux donnent des instructions aux procureurs de la Couronne et cela serait peut-être la meilleure façon de procéder.

Je crois que c'est une remarque valable. Si la conduite avec facultés affaiblies est une infraction qui nous préoccupe vraiment, nous devrions faire en sorte que ceux qui sont reconnus coupables d'une deuxième infraction purgent la peine prévue. Nous tiendrons certainement compte de vos commentaires ainsi que de ceux de M. Robinson.

**Mr. Gérin:** I would like to come back to the comment made by Mr. Cadieux regarding driver's licence suspension. I am aware of the fact that you want to ensure that everyone has equivalent sentences. However, the consequences of such sentencing often are disastrous. For example, the truck driver that has been working for a company for a few years and has a regular job would automatically lose his driver's licence. That sentence would mean that he would lose his job and that his whole family would be affected. I wonder if it would be possible to include in the Code special provisions that would allow a judge, in certain cases, to give a sentence that would not affect a person's job, so that the consequences will not be 10 or 100 times more severe than the law maker had planned. In the Province of Quebec, powers granted to judges are

[Text]

a peut-être trop élargi la portée de ces permissions-là au juge, de telle sorte qu'on peut maintenant avoir son permis de conduire restreint même pour se rendre au travail.

**Une voix:** Pour s'y rendre et en revenir.

**M. Gérin:** Je pense que le ministre devrait prendre en considération certains amendements dans certains cas précis, par exemple pour un chauffeur de taxi, un chauffeur de camion. Je pense que cela ne causerait pas de problème. Ce serait bien compris par la population.

**Mr. Crosbie:** That has been considered. It was decided in this bill no longer to make that possible. People who depend on driving for their livelihood should be even more careful than other people not to drink while they are driving; and particularly if you are a taxi driver or a truck driver. So the conclusion we came to was that if we were going to make a determined effort to deter impaired driving, there should be no exceptions; and you should lose your licence.

• 1725

I have heard that myself. I used to practice law quite a long time ago, and in practically every impaired driving case you heard that argument given. It is almost useless to have the provision in the code that you lose your licence, because it is hard to resist when you know it is somebody's livelihood. On balance it was felt to be better to have mandatory loss of licence.

In any event, if the committee wants to recommend something, certainly we will look at it. But I myself am not sympathetic at the moment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. We appreciate your coming. We look forward to having you after the witnesses.

Point of order, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** I understood we had a further time period.

**The Chairman:** I thought the committee had accepted the proposal I had made for . . .

**Mr. Nunziata:** I raise my point of order, Mr. Chairman, with the greatest of respect. I believe the indication was that we would go until 5.30 p.m. and we would have further opportunity to . . .

**Mr. Crosbie:** That is what I said.

**The Chairman:** The Minister has agreed to stay.

**Mr. Kaplan:** I wanted to say I was wrong in my suggestion that Writs of Assistance were no longer being used in prov-

[Translation]

maybe too extensive, so that they can suspend the driver's licence of someone who needs it to go to work.

**An hon. member:** To go to work and to come back home.

**Mr. Gérin:** I think that the minister should consider making provisions for some special cases, such as a cab driver or a truck driver. I do not think that this will create any problems. The public would understand the situation.

**M. Crosbie:** La question a été étudiée et on a décidé de ne plus permettre ces exceptions. Ceux qui doivent conduire pour gagner leur vie, comme les chauffeurs de taxi ou les chauffeurs de camion, ne devraient pas boire s'ils savent qu'ils doivent conduire; ils doivent prendre encore plus de précautions que le reste des Canadiens. Nous avons donc décidé que pour lutter contre la conduite avec facultés affaiblies, il ne fallait pas prévoir d'exceptions à la loi. Ainsi, ceux qui sont coupables de cette infraction devraient se voir enlever leur permis de conduire.

J'ai entendu bien des personnes demander que l'on fasse une exception dans leur cas. J'ai exercé la profession d'avocat il y a bien longtemps et dans presque tous les cas où quelqu'un était accusé d'avoir conduit avec facultés affaiblies on avait recours à cette exception. Il est pratiquement inutile d'avoir dans le Code criminel une disposition permettant de retirer à une personne son permis de conduire parce qu'il est difficile de prendre cette décision quand on sait que cette personne a besoin de conduire pour gagner sa vie. On a donc jugé qu'il serait préférable de prévoir que dans tous les cas l'inculpé perdra son permis de conduire.

Toutefois, si le Comité désire formuler des recommandations, nous les étudierons. Je dois cependant avouer que je ne suis pas bien disposé envers ceux qui se retrouvent dans cette situation.

**Le président:** Monsieur le ministre, nous tenons à vous remercier d'être venu et d'avoir répondu aux questions. Nous aurons à nouveau l'occasion de discuter de la question avec vous lorsque nous aurons entendu les autres témoins.

M. Nunziata fait un rappel au Règlement.

**M. Nunziata:** Je croyais que nous avions plus de temps pour poser des questions.

**Le président:** Je croyais que le Comité avait accepté ma proposition . . .

**M. Nunziata:** Monsieur le président, sauf le respect que je vous dois, je tiens à faire ce rappel au Règlement. Je crois qu'on avait laissé entendre que nous pourrions poursuivre jusqu'à 17h30 et que nous pourrions poser d'autres questions . . .

**M. Crosbie:** C'est ce que j'ai dit.

**Le président:** Le ministre a accepté de rester avec nous.

**M. Kaplan:** Je voulais simplement préciser que je me suis trompé quand j'ai dit que les provinces, dont les tribunaux



[Texte]

inces where the courts had not yet ruled them unlawful or in violation of the charter. I thought they had, but you were correct.

I wanted to ask about the statement you made in talking about heavier penalties even than those imposed in the bill for driving while impaired. You indicated you were prepared to see the law provide for imprisonment as a minimum penalty. What are your thoughts about that? Are you proposing an amendment, or are you in favour of it but not proposing an amendment? Do you want us to propose it?

**Mr. Crosbie:** No, I said I would be prepared to consider it myself, but I do not think the Canadian polity generally is yet ready for that. So we have not proposed it in the bill, because I do not think it would be acceptable to members or to the House, but I would be prepared to consider it myself if this kind of amendment and the public education program and so on do not succeed in making some headway in overcoming the impaired driving problem.

**Mr. Kaplan:** Well, I think that is an important consideration also, to have respect and support for the law. But I remember seeing some work done apparently in Scandinavian countries. Where there is such a penalty in law, a very high proportion of all the citizens in jail on a particular day are there for drunk driving offences. I wonder whether an examination of that experience would show it was worth it. After all, if putting someone in jail for a week or so is going to reduce the amount of drunk driving in society, maybe that is a price worth paying. I recognize also that it is mainly the provincial taxpayer who will be footing that bill, because people will end up in provincial institutions. I wondered whether your provincial counterparts had made representations to you about wanting or not wanting to see a mandatory term attached to driving while impaired.

**Mr. Crosbie:** No, they have not been asked for an opinion on it, since we have not suggested it. But the studies do seem to confirm that even the jail sentence has not resulted in any greater apparent deterrence. In any event, it is not being suggested now. As you say, there would be a heavy cost, particularly for incarceration.

**Mr. Kaplan:** Yes. If it were doing the job, it would be worth it. But if it turns out to be a waste of money, then . . .

**Mr. Crosbie:** There is no convincing proof that it would be effective.

[Traduction]

n'ont pas encore décrété que les mandats de main-forte étaient illégaux ou qu'ils contrevenaient aux dispositions de la Charte des droits, n'y avaient plus recours. Vous aviez raison.

J'aimerais vous demander de nous en dire un peu plus long sur la remarque que vous avez faite selon laquelle il pourrait y avoir des peines encore plus sévères que celles prévues dans le projet de loi pour les personnes reconnues coupables de conduite avec facultés affaiblies. Vous avez signalé que vous étiez disposé à faire en sorte que la loi prévoit, comme peine minimale, une peine d'emprisonnement. Pouvez-vous nous en dire un peu plus long à ce sujet? Proposez-vous une modification? Vous dites-vous en faveur d'une telle disposition sans toutefois proposer une modification? Désirez-vous que nous proposons une modification en ce sens?

**M. Crosbie:** J'ai dit que je serais disposé à envisager une telle modification; je ne crois cependant pas que l'État canadien puisse accepter une disposition de ce genre maintenant. Nous n'avons donc pas proposé de mesures en ce sens dans le projet de loi, parce que je ne crois pas que les députés ou la Chambre pourraient les accepter; je serais cependant disposé à envisager une disposition en ce sens si les modifications proposées au projet de loi, les programmes de sensibilisation du public et les autres mesures ne nous permettent pas de régler le problème que représente la conduite avec facultés affaiblies.

**M. Kaplan:** Je crois qu'il est également important de s'assurer que les lois seront respectées. Des études ont été effectuées dans les pays scandinaves. Lorsqu'une peine du genre est prévue dans la loi, une très grande proportion des gens qui sont en prison une journée donnée se trouvent derrière les barreaux pour avoir conduit en état d'ébriété. Je me demande si cela vaudrait la peine d'étudier ce qui s'est fait dans ces pays. Après tout, si le fait d'envoyer quelqu'un en prison pour environ sept jours entraînera une baisse du nombre de cas de conduite en état d'ébriété, le jeu en vaut peut-être la chandelle. Je sais également que ce sont peut-être les contribuables provinciaux qui paieront la facture puisque ces personnes se retrouveront dans des prisons provinciales. Je me demandais si vos homologues provinciaux vous avaient fait part de leur opinion à l'égard d'une peine d'emprisonnement obligatoire pour les personnes reconnues coupables de conduite avec facultés affaiblies.

**M. Crosbie:** Non; puisque nous n'avons pas encore proposé de mesures en ce sens, nous ne leur avons pas demandé leur opinion à cet égard. Mais les travaux de recherche effectués sur la question semblent indiquer que même la peine d'emprisonnement n'arrive pas vraiment à dissuader ceux qui se mettent au volant après avoir bu. De toute façon, nous ne proposons pas d'apporter ces modifications. Comme vous le dites, cette disposition coûterait très cher aux contribuables, particulièrement en raison du séjour dans les prisons.

**M. Kaplan:** C'est vrai. Toutefois, si ces mesures s'avéraient efficaces, cela vaudra la peine. Malheureusement, si cela représente un gaspillage, alors . . .

**M. Crosbie:** Nous ne connaissons pas d'exemples vraiment convaincants qui prouvent que ces mesures seraient efficaces.



[Text]

**Mr. Kaplan:** Right.

**Mr. Nunziata:** I am a bit concerned, Mr. Chairman. I do have quite a number of other questions I would like to ask the Minister.

**Mr. Reid:** Next time.

**Mr. Nunziata:** Perhaps we could have the Minister come back before we start hearing witnesses, to get a clear understanding of where the government stands on the legislation before we start questioning the witnesses.

**The Chairman:** The subcommittee made a determination on that. If you would like the subcommittee to reconsider that point at its next meeting, we sure will.

• 1730

**Mr. Nunziata:** Perhaps I could make that request.

**The Chairman:** I will put it before the subcommittee, but in the meantime we will start with the witnesses we have scheduled.

**Mr. Nunziata:** One final question, if I may, Mr. Chairman. With respect to the code requirement for giving notice to seek a higher penalty, has the department given any consideration to eliminating that requirement?

**Mr. Crosbie:** That is a good question. I had not considered it. Let us ask the department.

**Mr. Mosley:** That particular provision in itself is not onerous. The notice form can be handed to the suspected impaired driver at the time he is released from police custody. The problem arises not so much from the giving of notice but from the proof of the prior conviction. In many jurisdictions impaired drivers are not fingerprinted, and to establish the prior conviction one has to rely on court records or visual identification by a police officer who was present when that individual was convicted of the offence. There are other means, but those are two of the approaches taken.

What we have proposed in Bill C-18 is an amendment for the court to be able to draw an inference that where there is a similarity of name between the accused before the court and the name of a person that is given in a certificate of conviction the court can infer it is one and the same, only in summary conviction proceedings; and it is, of course, open to rebuttal by the accused. In our view that would make it easier to establish the prior conviction, which is the major problem in that area.

**Mr. Nunziata:** With respect, there are two issues we are dealing with. One is the notice . . .

[Translation]

**M. Kaplan:** Bien.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, le temps passe et j'ai encore nombre de questions à poser au ministre.

**M. Reid:** Vous pourrez les poser la prochaine fois.

**M. Nunziata:** Nous pourrions peut-être inviter le ministre à comparaître devant le Comité avant d'entendre les autres témoins de sorte que nous puissions vraiment comprendre quelle est la position du gouvernement à l'égard de ce projet de loi avant de poser des questions aux autres témoins.

**Le président:** Le Sous-comité a déjà pris une décision à cet égard. J'aimerais que le Sous-comité étudie cette question lors de sa prochaine réunion car nous le ferons certainement.

**M. Nunziata:** Peut-être pourrais-je en faire la demande.

**Le président:** J'en parlerai au Sous-comité, mais entre-temps nous entendrons les témoins que nous avons déjà convoqués.

**M. Nunziata:** Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question. Le Code prévoit que l'intéressé soit avisé du fait que l'on cherchera à obtenir une peine plus sévère; le ministère a-t-il étudié la possibilité d'éliminer cette exigence?

**M. Crosbie:** C'est une bonne question. Je n'y ai pas pensé mais on peut le demander au ministère.

**M. Mosley:** Cette disposition en soi ne représente pas une lourde tâche. L'avis peut être remis à la personne que l'on soupçonne d'avoir conduit avec facultés affaiblies lorsqu'elle est relâchée. Ce n'est pas le fait de remettre cet avis qui pose le problème mais plutôt la preuve d'une condamnation antérieure. Dans nombre de régions, on ne prend pas les empreintes digitales de ceux qui ont conduit avec des facultés affaiblies; pour déterminer si cette personne a déjà été condamnée pour une telle infraction, il faut se fier aux dossiers des tribunaux ou espérer qu'un agent de la paix qui était présent lorsque le détenu a été reconnu coupable de la première infraction puisse l'identifier. Il existe d'autres moyens mais ce sont là les deux méthodes que l'on emploie habituellement.

Nous proposons dans le projet de loi C-18 une modification qui permettra aux tribunaux de déduire, lorsque le nom de l'accusé qui comparait devant le tribunal ressemble à un nom qui figure dans un document attestant la culpabilité d'une personne, qu'il s'agit de la même personne; on ne peut procéder de cette façon que lorsqu'il s'agit de déclarations sommaires de culpabilité. Evidemment, l'accusé peut réfuter cette accusation. D'après nous, il serait ainsi plus facile de déterminer si cette personne a déjà été reconnue coupable d'une même infraction; c'est là d'ailleurs le principal problème qu'on éprouve.

**M. Nunziata:** Nous discutons actuellement de deux questions. La première porte sur l'avis . . .

[*Texte*]

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I am sorry your time has expired.

**Mr. Nunziata:** If I may finish, Mr. Chairman. It would take about two minutes of the committee's time. The two issues . . .

**The Chairman:** Is there a disposition of the committee to hear this? There has been a disposition for the chairman to . . .

**Mr. Reid:** He is the one who is acting in a generous and indulgent manner.

**Mr. Crosbie:** For the sake of peace, I think we should hear.

**Mr. Nunziata:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, two minutes.

**Mr. Nunziata:** In the spirit of co-operation.

The two issues are, one, giving of the notice and, secondly, proving the prior convictions. It seems to me that if there is some problem with respect to the giving of the notice then the convicted individual is not treated as a second offender and in fact is treated as a first offender. Therein lies the problem. If the notice is not given or is given improperly, then the courts are reluctant and invariably do not treat the offender as a second offender and treat the offender as a first offender.

**Mr. Speyer:** They do sentence. It is always a harsher fine.

**Mr. Nunziata:** But there is no prison.

**Mr. Speyer:** That is not compulsory.

**Mr. Nunziata:** No, not compulsory. And of course, in Ontario I believe the Attorney General has directed his Crown attorneys not to seek the higher penalty for convictions that have occurred five years previous to the . . .

**Mr. Mosley:** No, that is not accurate. With respect, Mr. Chairman, what the Attorney General of Ontario had said is that there is no discretion within that time frame. His remarks were not to the effect that Crown attorneys were not to seek higher punishments beyond the time frame, but simply that within the time frame they had no discretion but they had to proceed with the proof of the prior conviction.

With the greatest respect, Mr. Chairman, to Mr. Nunziata's comments, the problems with notice were worked out some years ago. There were problems initially with what had to be said. The courts have addressed those issues and it is not now a significant problem.

The police have forms; they hand the individual a form. He is not generally released if he is still drunk, so that issue does not normally arise. He has in his hand a piece of paper which

[*Traduction*]

**Le président:** Monsieur Nunziata, je suis désolé de devoir vous dire qu'il ne vous reste plus de temps pour poser des questions.

**M. Nunziata:** J'aimerais, si le Comité me le permet, monsieur le président, finir de poser ma question. Cela ne me prendra que deux minutes. Les deux grandes questions . . .

**Le président:** Le Comité est-il disposé à entendre la question de M. Nunziata? Le président peut . . .

**M. Reid:** C'est le président qui fait preuve de beaucoup d'indulgence.

**M. Crosbie:** Je crois que nous devrions laisser M. Nunziata poser sa question pour éviter de créer des problèmes.

**M. Nunziata:** Merci.

**Le président:** Monsieur Nunziata, vous avez deux minutes pour poser votre question.

**M. Nunziata:** Quelle belle coopération!

Donc, ces deux questions sont l'avis présenté au détenu et la preuve qu'il y a déjà eu condamnation. Il me semble que si l'on ne peut donner l'avis à l'accusé, il n'est donc pas traité comme un récidiviste mais comme une personne dont c'est la première infraction. C'est là qu'est le problème. Si l'avis n'est pas donné ou qu'il n'est pas donné conformément aux règlements, les tribunaux hésitent à traiter l'accusé comme un récidiviste. En effet, dans la plupart des cas, il est traité comme si c'était la première fois qu'il commettait cette infraction.

**M. Speyer:** L'accusé reçoit une peine. Il s'agit toujours d'une amende qui est plus importante.

**M. Nunziata:** Mais il ne va pas en prison.

**M. Speyer:** Ce n'est pas obligatoire.

**M. Nunziata:** En effet, ce n'est pas obligatoire. Evidemment, en Ontario, je crois que le procureur général a enjoint ses procureurs de la Couronne de ne pas demander que l'accusé soit condamné à la peine la plus sévère si sa dernière infraction remonte à cinq ans . . .

**M. Mosley:** Ce n'est pas tout à fait exact. J'aimerais préciser, monsieur le président, que le procureur général de l'Ontario a dit que l'on ne pouvait pas tenir compte de la période qui s'est écoulée depuis la dernière infraction. En effet, il n'a pas dit que les procureurs de la Couronne ne devaient pas demander que l'accusé soit condamné à une peine plus sévère si la dernière infraction remontait à moins de cinq ans mais simplement qu'il devait, si cette dernière infraction remontait à moins de cinq ans, demander une peine qui corresponde aux dispositions prévues pour une deuxième infraction.

Monsieur le président, sauf le respect que je dois à M. Nunziata, je dois signaler que les problèmes dont il fait état à l'égard de l'avis ont été réglés il y a déjà quelques années. Au début, on avait éprouvé des problèmes à l'égard de ce qui devait être dit. Les tribunaux se sont penchés sur la question et cet avis ne présente plus de problème important.

Les agents de la paix ont des formulaires; ils en remettent un à l'accusé. On ne le remet d'habitude pas en liberté si ses facultés sont toujours affaiblies; donc, le problème ne se pose

[Text]

tells him that if he has been previously convicted of an impaired driving or related offence the Crown will seek an increased penalty. Notice is established by the police officer who arrested him saying that he gave him a form which is an exact copy of this form which tells him he has a prior and that the Crown will seek an increased penalty. The problem then is establishing that he is in fact the same individual who was previously convicted. You have a printout from the Ministry of Transport which has the fellow's name on it but getting that admitted as proof of the prior conviction is another question entirely.

• 1735

**Mr. Nunziata:** Why not just an amendment to say that court records are *prima facie* evidence of a prior conviction.

**Mr. Mosley:** Well, the amendment in this bill goes a long way to achieving that objective.

**Mr. Crosbie:** Obviously you do not have any personal experience with being charged, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** No, unlike others in this room.

**The Chairman:** The committee stands adjourned until 3.30 p.m., Thursday, January 24, 1985.

[Translation]

habituellement pas. Il possède donc un document qui lui dit que s'il a déjà été reconnu coupable d'avoir conduit avec facultés affaiblies ou d'une infraction connexe, la Couronne cherchera à obtenir une peine plus sévère. Cet avis est préparé par l'agent qui l'a arrêté et on y précise que l'accusé a reçu un formulaire identique qui précise que la Couronne cherchera à obtenir une peine plus sévère s'il a déjà été reconnu coupable de cette infraction. Tout ce qu'il reste à faire c'est de prouver qu'il s'agit de la personne qui a déjà été reconnue coupable. Nous disposons d'une liste du ministre des Transports sur laquelle figure le nom de l'accusé; pour ce qui est de faire accepter ce document comme une preuve de la condamnation antérieure de l'accusé, c'est une autre paire de manches.

**M. Nunziata:** Pourquoi ne pas simplement modifier la loi de sorte que les dossiers des tribunaux soient jugés comme commencement de preuve à l'égard d'une condamnation antérieure.

**M. Mosley:** La modification proposée dans ce projet de loi permettra dans une large mesure d'atteindre cet objectif.

**M. Crosbie:** Il est évident, monsieur Nunziata, que vous n'avez jamais été accusé d'une infraction.

**M. Nunziata:** Non, contrairement à certaines personnes qui se trouvent dans cette salle.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à 15h30 jeudi 24 janvier 1985.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

Mr. Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy  
and Amendments Section.

*Du Ministère de la Justice:*

M. Richard Mosley, avocat général, Section de la politique  
et de la modification du droit en matière pénale.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, January 24, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le jeudi 24 janvier 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 24, 1985

(7)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:46 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cadieux, Kaplan, Nunziata, Redway, Reid, Robinson and Thacker.

*Alternates present* Messrs. Kindy and Reimer.

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Bar Association:* Mr. Claude R. Thomson, Q.C., President; Mr. Joel Pink, Q.C., Vice-Chairman, Criminal Justice Section and Mr. Robert Wells, Q.C., Vice-President.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

It was agreed,—That the brief submitted by the Canadian Bar Association be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JUST-2"*).

Mr. Thomson made a statement.

Mr. Pink made a statement.

The witnesses answered questions.

At 5:22 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. Thursday, January 24, 1985.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 JANVIER 1985

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 46, sous la présidence de M. Thacker, président.

*Membres du Comité présents:* MM. Cadieux, Kaplan, Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Thacker.

*Substituts présents:* MM. Kindy, Reimer.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Donald Macdonald, attaché de recherche.

*Témoins: De l'Association du barreau canadien:* M. Claude R. Thomson, c.r., président; M. Joel Pink, c.r., vice-président, section de droit pénal; M. Robert Wells, c.r., vice-président.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par l'Association du barreau canadien paraisse en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Annexe "JUST-2"*).

M. Thomson fait une déclaration.

M. Pink fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 22, le Comité interrompt les travaux jusqu'au jeudi 24 janvier 1985, à 20 heures.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, January 24, 1985

• 1550

**The Chairman:** I will now call the meeting to order.

We are resuming consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code. We are on Clause 2 and I would remind members that we now have the table of contents and the two tables of concordance in French, and they will be distributed.

We are very fortunate today to have with us a delegation from the Canadian Bar Association and I would introduce to you Mr. Claude R. Thomson, the President of the Canadian Bar Association. Mr. Thomson, I am wondering if you would kindly introduce the fellow members with you here today. And then, once you have done that, I would ask that you either read your brief or just refer to your brief. I gather you prefer to just refer to it. Therefore, I would ask the committee, are you in agreement that we attach the brief as an appendix to today's minutes? In that way it will come out straight away.

**Some hon. members:** Agreed.

Mr. Thomson, the floor is yours.

**Mr. Claude R. Thomson (President, Canadian Bar Association):** Yes. Thank you.

May I begin by introducing to you the members of our delegation. With us today are Mr. Robert H. Wells, from St. John's, Newfoundland, who is the Vice-President and president elect of the Canadian Bar Association; Mr. Joel Pink of Halifax, Nova Scotia, who is the Vice-Chairman of the Criminal Justice Section of the Canadian Bar Association, and Mr. Robert Diguier, who is the Executive Director of the Canadian Bar Association. And I, as you know, am its president.

You have received our brief, and when I have concluded a few brief opening comments, I am going to ask Mr. Pink to outline the highlights of the brief and to take you briefly through it as a preliminary to whatever questions that the members of this committee may have.

Let me open by saying that on the one hand I am very pleased that the Canadian Bar Association was invited to participate in the deliberation on this very important legislation. We know that you have given considerable priority to this bill and we are pleased that you found time within your agenda to hear from us. However, I must, at the same time, say that, because of the priority that it has been given, and the fact that it was tabled not long ago, we have not had time to analyse comprehensively all the terms of the brief; all the terms of the bill. Nor have we had time to go to our council to ensure that all members of this Canadian Bar Association, who might normally participate in our deliberations, have been heard.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 24 janvier 1985

**Le président:** À l'ordre, je vous prie.

Nous reprenons l'examen du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel. Nous en sommes à l'article 2, et je rappellerais aux membres du Comité que nous avons maintenant une table des matières ainsi que deux tables de concordance en français, tables qui vous seront toutes distribuées.

Nous avons le grand plaisir d'accueillir aujourd'hui une délégation de l'Association du Barreau canadien. Je voudrais d'abord vous présenter M. Claude R. Thomson, président du Barreau, à qui je demanderais de nous présenter ses collègues. Puis, je vous demanderais de lire votre mémoire ou d'en donner les grandes lignes. J'imagine que vous préférez tout simplement en donner les grandes lignes. Le Comité consent-il à annexer le mémoire au procès-verbal d'aujourd'hui? C'est la meilleure façon de le faire imprimer le plus rapidement possible.

**Des voix:** D'accord.

Monsieur Thomson, vous avez la parole.

**M. Claude R. Thomson (président, Association du Barreau canadien):** Oui. Merci.

Je commencerai par vous présenter les membres de notre délégation. M'accompagnent aujourd'hui M. Robert H. Wells, de Saint-Jean, Terre-Neuve, vice-président et président élu du Barreau canadien; M. Joel Pink de Halifax, Nouvelle-Écosse, vice-président de la Section du droit pénal du Barreau, et M. Robert Diguier, directeur de l'Association du Barreau canadien dont je suis, vous le savez, le président.

Je commencerai par quelques observations liminaires, après quoi je demanderai à M. Pink de vous donner les grandes lignes du mémoire qui vous a été distribué, ce qui pourrait servir de préambule aux questions que les membres du Comité voudront nous poser.

Permettez-moi tout d'abord de vous dire à quel point nous sommes heureux que l'Association du Barreau canadien ait été invitée à participer aux délibérations consacrées à ce projet de loi si important. Nous savons que vous avez accordé une très haute priorité à ce projet de loi et sommes heureux que vous ayez trouvé le temps, malgré votre horaire très chargé, de nous recevoir. Je dois néanmoins ajouter que c'est justement à cause de l'importance que vous lui avez accordée et parce que le projet de loi a été déposé il y a si peu longtemps, que nous n'avons pas eu suffisamment de temps pour l'étudier en profondeur sous tous ses aspects. Nous n'avons pas eu non plus le temps de nous réunir avec notre conseil pour nous assurer que tous les membres du Barreau qui participent en temps normal à nos délibérations, ont eu la possibilité de faire valoir leur point de vue.

## [Texte]

We made a decision, however, that it was important that we should appear here, notwithstanding the fact that our preparation may not be as complete as we would normally like. One reason we are anxious to attend is because this matter has received considerable discussion in principle in our council in past years. A number of members of council of the Canadian Bar Association have spoken openly at our council meetings, expressing outrage at the extent to which innocent people are maimed and killed in our society as a result of the actions of persons impaired by alcohol and drugs.

We acknowledge and support the initiative of the government in attempting to try once more to bring this carnage under some degree of control. And, therefore, we deliberately did not say to you, could we please have more time to prepare a more exhaustive submission. Rather, we encourage you in your effort to deal with a matter that is important to the public as it is to our association, to get on with the task.

You have accepted our brief, and for that I am grateful, but at the same time

j'aimerais vous exprimer mes regrets de ne pouvoir vous remettre notre mémoire dans les deux langues officielles. C'est que la version anglaise n'a été terminée qu'au cours des quelques dernières heures.

So I hope our position in that regard will be understood by all of you.

• 1555

Without taking any more time because, indeed, we are anxious and prepared to deal with whatever questions you may have, either now or perhaps later, if we have to respond in writing to something you ask of us, I would now ask Mr. Joel Pink, who is a well known and experienced practitioner in the criminal law and the criminal defence bar in Halifax and who, at my request, has taken on, at very short notice, the task of directing and authoring this brief. I ask him, therefore, to take over now and lead us through its highlights. Mr. Pink.

**The Chairman:** Mr. Pink, you have the floor, sir.

**Mr. Joel Pink (Vice-Chairman, Criminal Justice Section, Canadian Bar Association):** Thank you, Mr. Chairman.

As Mr. Thomson has said, Mr. Chairman, the Canadian Bar Association, in general, is very pleased with the contents of Bill C-18. Over the course of the past several years, the Canadian Bar Association at its annual conferences has passed resolutions and has met with former Ministers of Justice to discuss court delays and backlogs, the abolition of writs of assistance and its concerns over new types of crime, such as computer crime.

In the brief that I have presented to the committee, Mr. Chairman, I have tried to break the bill down into different sections. The first area that I would like to deal with concerns improving the administration of justice.

## [Traduction]

Nous avons néanmoins décidé qu'il était important pour nous de comparaître, même si notre préparation n'est pas aussi complète que nous l'aurions voulu. Nous tenions absolument à vous faire connaître notre position, tout simplement parce que l'un des aspects les plus importants du projet de loi, c'est-à-dire la conduite en état d'ébriété, a fait l'objet de nombreuses discussions au sein de notre conseil au cours des dernières années. Au cours de ces réunions, certains membres du conseil se sont dit ouvertement outragés devant le nombre de victimes innocentes estropiées et tuées à la suite d'accidents causés par des personnes en état d'ébriété ou sous l'influence de drogues.

Nous souscrivons à l'initiative du gouvernement qui tente encore une fois de combattre dans la mesure du possible ce carnage. Voilà pourquoi nous avons délibérément refusé de quémander du temps supplémentaire qui nous aurait permis de mieux nous préparer. Au contraire, nous souscrivons aux efforts que vous déployez afin de résoudre un problème qui est aussi important pour le grand public qu'il l'est pour notre association et nous vous encourageons à vous mettre dès maintenant au travail.

Vous avez accepté notre mémoire, ce dont je vous suis reconnaissant; néanmoins, je voudrais dire en même temps

how much we are sorry not to have been able to submit our brief in the two official languages. The English version was ready only a few hours ago.

J'espère que vous comprendrez notre position.

Nous sommes prêts à répondre à toutes les questions que vous voudrez bien nous poser, soit tout de suite soit plus tard, en vous faisant parvenir nos commentaires par écrit. Sans plus attendre, je demanderais à criminaliste bien connu avec de nombreuses années d'expérience comme avocat de la défense à Halifax, M. Joel Pink, de vous donner les points saillants du mémoire qu'il a accepté, à ma demande et avec très peu de préavis, de préparer et de rédiger. Monsieur Pink.

**Le président:** Monsieur Pink, vous avez la parole.

**M. Joel Pink (vice-président, Section de droit pénal, Association du Barreau canadien):** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, comme l'a déjà dit M. Thomson, le Barreau canadien est, de façon générale, très satisfait du contenu du projet de loi C-18. Au cours des dernières années, le Barreau a adopté un certain nombre de résolutions, au cours de ses conférences annuelles, et a rencontré les anciens ministres de la Justice pour discuter avec eux des retards et des arriérés des tribunaux, de l'abolition des mandats de main-forte et de sa préoccupation grandissante au sujet des nouveaux types de crime, comme les crimes reliés aux ordinateurs.

Dans le mémoire que j'ai présenté au Comité, monsieur le président, j'ai cherché à diviser le projet de loi en différents chapitres. Le premier sujet sur lequel je voudrais m'arrêter, c'est la possibilité d'améliorer l'administration de la Justice.



*[Text]*

The Canadian Bar Association agrees that there should be new legislation aimed at creating a more effective criminal justice system, a system which balances the rights of the accused against the need to see that justice is not unduly delayed and that public funds are used wisely and efficiently.

In the proposals contained in the bill, Mr. Chairman, there are a number of new proposals which we feel will do that very thing. The idea of a pre-trial conference is something new to the criminal area but is not something new to the civil area. It has been my experience, having talked to lawyers across the country whose provinces have adopted the pre-trial discovery, that this is a very efficient way of dealing with matters and expediting the efficiency of justice.

We also endorse the proposal that Provincial Court judges should have absolute jurisdiction to deal with property offences up to \$1,000. We may wish to ask the committee to consider that it may even be increased up to \$1,500 or \$2,000. As you gentlemen well know, with the increase in inflation, as in the last few years, it does not take too much in order to get something which costs \$1,000. If we are going to give more powers to the Provincial Court judges good reason can be given that this should be increased. However, increasing it from \$200 to \$1,000 is definitely a step in the right direction.

We are also very happy to see that Parliament intends to give the bail provisions some new teeth. With the enactment of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the association feels it is important that the courts be given the necessary powers to implement and to endorse Section 11(e) of the Charter which states: "Any person charged with an offence has the right not to be denied reasonable bail without just cause".

Unfortunately bail reviews at present sometimes take days, weeks or longer before the appropriate officials have had time to deal with the matter.

Some members of the criminal bar have questioned why a full court of three judges is needed to decide an application for leave to appeal. We welcome the amendment which will allow a single judge of the Court of Appeal to hear applications and to review bail orders made by Superior Court judges.

The taxpayers of this country are often put to a tremendous expense because procedural irregularities at first instance result in retrials. The amendment which will permit a Court of Appeal to dismiss an appeal based on procedural irregularities at trial where the accused has suffered no prejudice is a sensible and welcome amendment.

In the bill also, Mr. Chairman, there are some amendments dealing with appeals from summary convictions. In general, we adopt what the proposed amendments state. As things stand at present, one has the right to appeal from a summary conviction

*[Translation]*

Le Barreau convient que la loi devrait être modifiée pour rendre plus efficace le système de justice pénale, tout en équilibrant les droits de l'accusé, d'une part, et la nécessité de ne pas retarder indûment l'administration de la justice de même que la nécessité d'utiliser judicieusement et efficacement les deniers publics, d'autre part.

Le projet de loi présente un certain nombre de nouvelles propositions qui permettront, justement, monsieur le président, d'atteindre cet objectif. Ainsi, les conférences préparatoires sont une initiative nouvelle au pénal alors qu'on y a déjà recours au civil. D'après les conversations que j'ai eues avec des avocats pratiquant dans des provinces ayant déjà adopté les conférences préparatoires, il s'agit là d'une façon extrêmement efficace d'expédier l'administration de la justice.

Nous souscrivons également à la proposition que les juges de la Cour provinciale aient compétence absolue pour s'occuper des infractions contre les biens jusqu'à concurrence de 1,000\$. Nous demanderions même au Comité d'envisager la possibilité de hausser la limite jusqu'à 1,500 ou même 2,000\$. Vous savez tous qu'avec l'inflation que nous avons connue au cours des dernières années, on ne peut plus acheter grand-chose pour 1,000\$. Si l'on veut donner plus de pouvoirs aux juges des Cours provinciales, il serait logique de hausser la limite supérieure. Néanmoins, une augmentation de 200\$ à 1,000\$ constitue déjà un pas dans la bonne direction.

Nous sommes également heureux de constater que le Parlement a l'intention de donner plus de poids aux dispositions concernant le cautionnement. Avec l'avènement de la Charte canadienne des droits et libertés, il devient encore plus important, aux yeux de l'Association, de donner aux tribunaux tous les pouvoirs nécessaires qui leur permettraient de mettre en application le paragraphe 11<sup>e</sup>) de la Charte, paragraphe qui prévoit ce qui suit: «Tout inculpé a le droit de ne pas être privé sans juste cause d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable».

Malheureusement, il faut aujourd'hui des jours, voire des semaines, avant que les autorités compétentes puissent se prononcer sur une mise en liberté sous cautionnement.

Certains avocats de droit pénal se sont demandé s'il fallait qu'un tribunal plénier de trois juges se prononce sur les demandes d'autorisation d'appel. Nous avons accueilli avec plaisir la modification visant à permettre à un seul juge de la Cour d'appel d'entendre les demandes et de revoir les ordonnances de mise en liberté sous cautionnement rendues par les juges des cours supérieures.

Les contribuables canadiens sont souvent mis à rude épreuve chaque fois que des vices de forme en première instance aboutissent à de nouveaux procès. Nous trouvons que la modification visant à permettre à une Cour d'appel de rejeter un appel par suite d'un vice de forme entachant la procédure en première instance, lorsque l'accusé n'a subi aucun préjudice, est logique et souhaitable.

Monsieur le président, le projet de loi contient également certaines modifications relatives aux appels en matière de déclaration sommaire de culpabilité. De façon générale, nous souscrivons à ces propositions. A l'heure actuelle, il est possible



## [Texte]

court by way of Section 747 of the Criminal Code and/or other powers where you go by way of the County Court and on to the Court of Appeal.

• 1600

As we understand the present amendment, the stated case is going to be abolished. However, a new form of appeal is being introduced to play the same role as the stated case, but without the formalities associated with the former procedure. We agree that the accused and the Crown should both have the right to decide whether an appeal from a summary conviction offence should proceed directly to the superior court of criminal jurisdiction.

This manner of appealing represents a short cut to interpreting the laws of our country. If an important decision needs to be made, for example, for the interpretation of a particular criminal law provision . . . which may affect hundreds of cases waiting for trial, this format of appeal is an expeditious method of obtaining that decision.

Next, if I may Mr. Chairman, I will deal with the protection of rights. The Canadian Bar Association supports the proposed amendment in Bill C-18, dealing with solicitor-client privilege. We note that a similar proposal contained in the proposed Criminal Law Amendment Act of 1978 was endorsed by a 1980 resolution of the Canadian Bar Association. We have set that resolution out at page 7 of our brief.

The proposal that is contained in the bill is clearly based upon Section 232 of the Income Tax Act. It also conforms with the spirit of a decision of the Supreme Court of Canada. While we endorse the spirit and thrust of this proposal, we suggest that it would be enhanced if account were taken of the following points as set out at page 8 and 9 of our submission.

We suggest that some positive step ought to be taken to guarantee that the lawyer knows about the search and seizure, in order that the claim for privilege can be asserted. The procedure contemplated by Bill C-18 is only triggered if the lawyer asserts a claim of privilege and unless steps are taken to ensure that the lawyer knows about the search, the protection conferred by the provision may be ineffective. Accordingly, we suggest that consideration be given to requiring a warrant to specify that the lawyer, his nominee, someone under his supervision or perhaps a member of the Bar, should be present at the time the search is conducted so that a full opportunity is given to assert the claim for privilege.

The other area, Mr. Chairman, which we asked this committee to consider is that the provision only operates where a document is seized from the possession of a lawyer. This may be inadequate to achieve its objectives in two situations. First, the document may be in the possession of a clerk, secretary, a member of the office staff or a student in the employ of the lawyer, or it might have been transmitted by the lawyer to an expert such as an accountant or handwriting expert. If the word "possession" is given the extended definition in this section, as provided by Section 3.(4) of the Criminal Code,

## [Traduction]

d'interjeter appel d'une déclaration sommaire de culpabilité en invoquant l'article 747 du Code criminel ou en passant par une Cour de comté puis une Cour d'appel.

Si je comprends bien la modification proposée, cela ne sera plus possible. Néanmoins, une nouvelle forme d'appel est proposée qui pourra jouer le même rôle, mais sans les formalités associées à la procédure précédente. Nous convenons que l'accusé et la Couronne devraient avoir tous deux le droit de décider si l'appel d'une déclaration sommaire de culpabilité devrait aller directement à la juridiction pénale supérieure.

Ce mode d'appel représente en quelque sorte un raccourci dans l'interprétation des lois de notre pays. Ainsi, si on attend par exemple qu'un juge interprète une disposition particulière du droit pénal et que son jugement doit toucher des centaines de procès en instance, ce mode d'appel permet d'obtenir une solution de façon expéditive.

Si vous permettez, monsieur le président, je passerai maintenant à la protection des droits. Le Barreau canadien souscrit à la modification proposée au projet de loi C-18 en matière de secret professionnel de l'avocat. Nous faisons remarquer qu'une proposition similaire incluse au projet de loi modifiant le Code criminel de 1978 avait déjà été approuvée en 1980 par l'Association du Barreau canadien par voie d'une résolution que nous reproduisons à la page 7 de notre mémoire.

La proposition de ce projet de loi se fonde nettement sur l'article 232 de la Loi de l'impôt sur le revenu et respecte l'esprit d'un jugement de la Cour suprême du Canada. Nous sommes d'accord avec l'esprit et la portée de cette proposition, mais nous suggérons qu'elle soit élargie à la lumière des arguments que nous avons énumérés aux pages 8 et 9 de notre mémoire.

Nous suggérons de prendre des mesures positives afin de garantir que l'avocat soit au courant des perquisitions, fouilles et saisies, afin qu'il puisse invoquer la confidentialité. La procédure prévue par le projet de loi n'est déclenchée que si l'avocat fait valoir la confidentialité et, si l'on ne prévoit pas des mesures qui pourront faire en sorte que l'avocat soit au courant des perquisitions, la protection conférée par la disposition pourrait rester lettre morte. De la même façon, nous vous suggérons d'étudier la possibilité d'exiger un mandat dans lequel il serait précisé que l'avocat, son représentant, son subordonné ou peut-être un membre du Barreau doit être présent au moment de la perquisition, afin qu'il soit possible par ce dernier d'invoquer la confidentialité.

Monsieur le président, nous vous faisons également remarquer que la disposition ne s'applique que lorsqu'un document en possession d'un avocat est saisi. La disposition aura peut-être du mal à s'appliquer dans deux cas: tout d'abord, lorsque le document est en possession d'un clerk, d'un secrétaire, d'un employé du cabinet ou d'un étudiant au service de l'avocat, ou deuxièmement, lorsqu'il a été transmis par l'avocat à un expert tel qu'un comptable ou un graphologue. Si on élargit la définition du terme «possession» tel que prévu au paragraphe 3.(4) du Code criminel, alors peut-être que la protection

## [Text]

then perhaps the protection of the section might extend to these situations. This, however, is not clear from the present wording of the provision. The wording should be revised in order to confirm the extended notion of possession.

When the document or documents are in the possession of the client, such an argument would definitely not be possible. We note that the Law Reform Commission of Canada in its working paper entitled, *Police Powers—Search and Seizure in Criminal Law Enforcement*, specifically addresses this problem and recommends that protection should extend to “materials in possession of the client, as well as the solicitor”. Mr. Chairman, that is contained in recommendation 40 of the Law Reform Commission. We agree with this recommendation and suggest that the protection extended by the proposal would be deficient if it were not available for documents in the possession of the client.

In order to guarantee that the lawyer does not know about the search and seizure of documents from his office, and to ensure that the sealing procedure is fully observed, the sealing procedure might include initialling of the envelope by the party making the seizure and the party subject to the seizure.

Next, Mr. Chairman, I will deal with search warrants. We fully agree that pretrial, media, or other identity of a party whose premises have been searched or the location thereof, can cause irreparable harm if one does not have the right to not publish such names. We fully endorse the recommendation of the bill which says, in essence, that there will be no prepublication of the names, until such time as the accused is charged, or the fact the accused appears in court, or the person involved consents to the publication. We also agree since the defence has had it for a number of years that pre-trial publicity should also be granted to the Crown as it is already to the defence.

• 1605

Next, dealing with seizure of corporate records, we also recommend that the suggestions contained in the bill should be adopted. With the extensive investigation now being carried out by our law enforcement agencies, property is being seized from corporations which in some cases is vital to its operation. By seizing all the books of a corporation, some of which will not be needed in the prosecution, our law enforcement agencies will place straight-jackets on the corporation's activities. It is important that the property that is not required for prosecution of a person be returned to that person forthwith.

Next, Mr. Chairman, we deal with these new emerging types of crimes. With the advent of the computer, society has seen a new field of crime never before anticipated. The proposed amendments dealing with computer crimes will deal with the abuse of the computer system and will respond to the growing public concern about the unauthorized interference

## [Translation]

envisagée par cette disposition pourrait s'appliquer à ces deux situations. Mais le libellé actuel ne le laisse pas clairement entendre. Il faudrait donc revoir le libellé de cette disposition afin d'y confirmer l'élargissement de la notion du terme «possession».

Lorsque le ou les documents sont en possession du client, il est évident qu'il est impossible d'invoquer la confidentialité. Nous faisons remarquer que la Commission de réforme du droit, dans son document de travail intitulé «Les pouvoirs de la police: les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal», se penche précisément sur ce problème et recommande d'étendre la protection du secret «aux documents en possession du client (aussi bien) qu'à ceux qui sont en possession de l'avocat». Il s'agit, monsieur le président, de la recommandation 40 de la Commission de réforme du droit avec laquelle nous sommes d'accord; si la protection ne s'étend pas aux documents en possession du client, nous sommes d'avis que la modification est incomplète.

Afin de garantir que l'avocat soit au courant de la perquisition et de la saisie de documents de son bureau, et afin d'assurer que la mise sous scellé soit faite dans les règles, on pourrait exiger que la partie effectuant la saisie et la partie visée par la saisie paraphent tous deux l'article mis sous scellé.

Monsieur le président, j'en viens maintenant au mandat de perquisition. Nous convenons certainement que de continuer à permettre la publication de l'identité de ceux qui ont fait l'objet de fouilles ou de perquisitions, lors de conférences préparatoires ou en présence des media, peut causer des préjudices irrémédiables aux intéressés. Nous souscrivons sans réserve à la recommandation du bill voulant qu'il n'y ait aucune publication du nom des intéressés, tant que ceux-ci n'ont pas été mis en accusation, tant qu'ils n'ont pas comparu en justice, ou tant qu'ils n'ont pas consenti à la publication de leurs noms. Nous convenons également qu'il faudrait étendre à la Couronne les mêmes dispositions gouvernant la publicité avant le procès, qui s'appliquent déjà à la défense, depuis quelques années.

Passons maintenant à la saisie des dossiers d'entreprise: nous recommandons d'adopter les suggestions contenues dans le projet de loi. Les nombreuses enquêtes menées aujourd'hui par tous nos services de police font que certains documents, propriété d'entreprises, sont parfois saisis, même s'ils sont essentiels à la survie de l'entreprise. En saisissant tous les livres d'une société, même s'ils ne sont pas tous nécessaires à la poursuite, nos agents des services de police menotent cette entreprise dans ses activités. Il est essentiel que les documents non nécessaires à la poursuite soient restitués à leur propriétaire sur-le-champ.

Passons maintenant, monsieur le président, aux nouveaux types de crimes. Avec l'avènement de l'ordinateur, la société a dû faire face à un nouveau genre de crimes qu'elle n'aurait jamais auparavant imaginé. Les modifications proposées tentent de limiter l'abus du système informatisé et répondent à la préoccupation grandissante du public au sujet des interférences non autorisées, de la destruction de données informati-



*[Texte]*

with, destruction of, and the alteration of computer data and the unauthorized use of the computer systems.

The next deals with impaired driving. As Mr. Thomson has said, Mr. Chairman, the Canadian Bar Association feels that it is a major concern of all Canadians that death and injuries caused by impaired drivers on the highway must be stopped.

I draw your attention if I might, Mr. Chairman, to the area on page 13 of our brief, and I ask the question: Is it the \$750 fine, or is it the loss of licence that encourages people not to drink and drive? It appears not so much the fine. It is not the fine that discourages people from drinking and driving, but the prospect of the loss of licence. The more lengthy the period of loss of licence, the more successful drinking and driving laws appear to be. The provisions of the proposed section 242 may just have the desired effect. But what we do, Mr. Chairman, is to encourage the committee to consider increasing the penalties for second and subsequent offenders when it comes to prohibition against driving.

The creation of the new offence of dangerous or impaired driving causing death, or dangerous or impaired driving causing bodily harm, we feel is not necessary. The existing offences of dangerous driving and criminal negligence properly respect the distinction between the less serious and the more serious offences and offers the correct ratio of penalties. There is precedent in Canadian law that a person who drives dangerously while impaired can be charged under section 233.(4) of the Criminal Code. Now, the maximum penalty for an offence under section 233.(4), if the Crown proceeds by way of indictment, is two years. We submit that the present dangerous driving section of the Criminal Code makes unnecessary the proposed offences.

At most, Parliament should consider an increase in the penalty under section 233.(4)(a) to a maximum of 10 years upon indictment, and 6 months on summary conviction. At least this will give the Crown prosecutor the right to decide which way he wishes to proceed.

Now, we are concerned about proposals dealing with blood samples. The criminal law has always held search and seizure within the person to be quite different from any other type of search and seizure. For example, attempts to have bullets removed from living bodies pursuant to search warrants have been strenuously resisted by the courts. It is not a minor step for Parliament to go beyond this position and permit an actual physical intrusion into the human body under the power of a search. It is a major change in the law which ought not to be uncritically accepted simply because some may perceive it to be a very minor intrusion by medical personnel into the body of a living human being, or because it is felt unnecessary to regress the problems of impaired driving. What possible public interest is really being served by a few situations where blood samples are going to be taken instead of breath samples?

*[Traduction]*

sées ou de leur falsification, et de la manipulation interdite des systèmes informatisés.

Enfin, arrêtons-nous à la conduite en état d'ébriété. Comme l'a déjà dit M. Thomson, le Barreau canadien est d'avis que tous les Canadiens veulent mettre un frein à la quantité de décès et de blessures causés sur la route par des conducteurs en état d'ébriété.

Monsieur le président, permettez-moi d'attirer votre attention sur la page 13 de notre mémoire. Je me demande si c'est l'amende de 750\$ ou la menace de la perte du permis qui encourage les gens à ne pas se mettre au volant en état d'ébriété. Il semble que cela ne soit pas tellement l'amende qui décourage les gens en état d'ébriété de se mettre au volant, mais plutôt la perspective de perdre leur permis. Plus la perte du permis est longue, plus les lois régissant la conduite en état d'ébriété sont efficaces. Les dispositions prévues à l'article 242 pourront peut-être avoir l'effet désiré. Mais nous encourageons le Comité, monsieur le président, à envisager la possibilité d'augmenter les amendes dans le cas des récidivistes, surtout lorsqu'il s'agit de les empêcher de conduire.

Il ne nous semble pas nécessaire à nous de créer une nouvelle infraction, savoir celle de conduite dangereuse ou en état d'ébriété entraînant la mort ou les lésions corporelles. Les infractions déjà existantes de conduite dangereuse ou de négligence criminelle respectent bien la distinction qui existe entre les infractions mineures et les infractions plus graves, et permettent d'établir le juste rapport des peines. Les précédents juridiques établissent qu'une personne conduisant dangereusement en état d'ébriété peut être inculpée en application du paragraphe 233.(4) du Code criminel. Or, l'amende maximale pour une infraction prévue au paragraphe 233.(4) est de deux ans en cas de poursuite par mise en accusation. Nous pensons que les articles actuels du Code criminel régissant la conduite dangereuse rend inutiles les modifications proposées qui créent de nouvelles infractions.

S'il persiste dans cette voie, le Parlement pourrait toujours envisager d'augmenter la peine jusqu'à un maximum de 10 ans en cas de poursuite par mise en accusation, et de six mois sur déclaration sommaire de culpabilité, en vertu de l'alinéa 233.(4)a). Cela donnerait au moins à la Couronne le droit de décider de la façon dont elle veut procéder.

Nous nous inquiétons des propositions visant la prise d'échantillons de sang. Le droit criminel a toujours fait la distinction entre la fouille d'une personne et les autres genres de perquisitions et de saisies. Ainsi, les tribunaux ont toujours répugné à accorder la permission, par voie de mandats de perquisition, de retirer des balles du corps des blessés. C'est un pas géant que fait le Parlement en décidant d'aller beaucoup plus loin que ce principe accepté et de permettre une véritable intrusion physique d'un corps humain en invoquant la fouille. Cela représente une modification d'importance à la loi, qui ne devrait pas être acceptée les yeux fermés, tout simplement parce que pour certains, il ne s'agit que d'une intrusion mineure, par le personnel médical, d'un organisme vivant, ou parce que l'on croit inutile de réduire les problèmes que cause la conduite en état d'ébriété. L'intérêt général trouve-t-il son



[Text]

As an association, we fully appreciate the concern that Canadians have, and regardless of our concerns of the intrusion that may be had into the human body, we are asking that this committee, if it agrees that blood samples are going to be compulsory, that they adopt the recommendations of the Law Reform Commission of Canada in its Report No. 21, "Investigative Tests: Alcohol, Drugs and Driving Offences", especially at page 19 through to page 25.

• 1610

The Canadian Bar Association generally accepts the idea of telewarrants as long as the appropriate checks and balances are built in. This in many cases will protect the unconscious person in that the person authorizing the warrant will act judiciously and within the confines of the law.

The Canadian Bar Association accepts the need for tougher penalties for impaired driving. In addition, we remind Parliament to look at increased law enforcement, and above all, to try to change social attitudes so that impaired driving will no longer be a socially acceptable form of crime.

Another area of concern, Mr. Chairman, that we have deals with the immobilization of motor vehicles or the right the courts have to order immobilization of vehicles as a result of an impaired driving conviction. We must, however, seriously question the validity of granting powers to judges to order the immobilization of motor vehicles, vessels or aircraft during any period not exceeding one year and subject to such conditions in such manner as the court may determine.

Our society is very much based on the automobile. The pressures on an individual to drive a motor vehicle are great, particularly for those Canadians who do not live in cities with accessible bus routes. There are circumstances where the immobilization of one motor vehicle could affect one innocent family independently more than another family. This is exemplified by the distinction between an offender in an urban setting, who can take the bus to his place of employment, and the offender who lives in a rural setting, who might require a member of his family to drive his vehicle in order for him to maintain his livelihood. If the rural dweller's automobile is seized his livelihood may be destroyed, doing undeserved harm to his family. At all times, there should be equality before the law. The proposed section dealing with immobilization would be hard on the impaired driver, perhaps appropriately so, but will be unjustifiably harsh on his innocent family.

Finally, Mr. Chairman, we deal with writs of assistance and telewarrants. The Canadian Bar Association on several occasions has passed resolutions requesting the abolition of the writ of assistance. With the twenty-first century coming upon us, we agree that a new system of telephonic warrants is feasible to regulate police powers of search and entry. We

[Translation]

compte dans ces rares situations où il faut prélever des échantillons sanguins plutôt que des échantillons d'haleine?

Notre association comprend tout à fait les inquiétudes des Canadiens; quelle que soit notre position à l'égard de l'intrusion éventuelle du corps humain, nous demandons au Comité, s'il décide de rendre obligatoires les échantillons de sang, d'adopter les recommandations faites par la Commission de réforme du droit, dans son rapport n° 21 intitulé «Les méthodes d'investigation scientifiques: l'alcool, la drogue et la conduite des véhicules», en particulier aux pages 19 à 25.

L'Association du Barreau canadien est, d'une manière générale, en faveur du recours aux télémandats à condition qu'ils soient assortis de garanties raisonnables. Dans bien des cas, on protégera la personne inconsciente car elle aura l'assurance que la personne qui décernera le mandat respectera les dispositions de la loi.

L'Association du Barreau canadien reconnaît la nécessité d'imposer des peines plus sévères pour la conduite avec facultés affaiblies. En outre, nous jugeons bon de rappeler au Parlement la nécessité d'une application plus rigoureuse de la loi, mais surtout, l'opportunité de changer l'attitude de la société pour que cette dernière cesse de considérer comme un crime acceptable, la conduite avec facultés affaiblies.

Monsieur le président, nous avons une autre inquiétude. Il s'agit du pouvoir prévu pour les tribunaux d'ordonner l'immobilisation d'un véhicule si son chauffeur a été déclaré coupable de conduite avec facultés affaiblies. En effet, nous devons contester l'opportunité de donner pareil pouvoir à des juges qui pourraient ainsi immobiliser des voitures, des bateaux ou des avions, pendant des périodes ne dépassant pas un an, conformément aux conditions et de la manière qu'ils choisiraient.

Dans notre société, toute la vie quotidienne est liée à l'automobile et les citoyens canadiens, particulièrement ceux qui ne vivent pas dans les villes où il existe un réseau d'autobus, ont un besoin pressant de se déplacer en voiture. On peut supposer que l'immobilisation d'une voiture pourrait avoir des conséquences plus graves pour une famille innocente que pour une autre. Ainsi, un contrevenant urbain, qui peut aller travailler en autobus, serait moins pénalisé qu'un contrevenant qui vit en milieu rural et qui devra compter sur un membre de sa famille pour le conduire, s'il veut garder son gagne-pain. En effet, pour les gens qui habitent à la campagne, la saisie d'une voiture pourrait entraîner la perte d'un gagne-pain et causer grand tort à sa famille. Il faut qu'il y ait toujours égalité devant la loi. Les dispositions du projet de loi concernant l'immobilisation des véhicules imposent des peines sévères au chauffeur conduisant avec facultés affaiblies, ce qui est peut-être juste, mais cela pourrait avoir des conséquences pénibles injustifiées pour sa famille qui est innocente.

Monsieur le président, nous voulons aborder maintenant la question des mandats de main-forte et des télémandats. L'Association du Barreau canadien a demandé à plusieurs reprises, par voie de résolutions, l'abolition des mandats de main-forte. Nous sommes à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle et nous reconnaissons qu'il est désormais possible de réglementer, au

## [Texte]

agree that telewarrants should be used only in circumstances where it would be impracticable to apply for a conventional warrant. With the checks and balances that our set out in Bill C-18, there is probably more protection for the accused in making sure the requirements of the law are met than there was before. We welcome this proposed amendment.

Mr. Chairman, that basically deals with our submission on the contents of Bill C-18.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Pink.

Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Yes, I would like to add something about the one matter in this brief that perhaps the Canadian Bar Association recognizes is controversial, and that is the submission Mr. Pink made with respect to the question of blood samples. A provision virtually identical to this was in what I might call the predecessor to this legislation, Bill C-19. This was considered, sent for review to our civil liberties section and our criminal justice section last year, and they reported, as Mr. Pink has now submitted eloquently and does so in the written material—he did not read it all—that this legislation is to some extent an unjustified infringement on the civil rights of people, particularly unconscious people.

However, this issue has never been finally disposed of by counsel. I took the occasion at the last meeting of the national executive, last weekend, to discuss this question with representatives across Canada, and I could detect no unanimity. There were at least as many people who felt that, because of the outrage we as a profession and the public feel about the question of impaired drivers, perhaps this type of restriction about which we have concern is nevertheless justified because of the concerns of making sure that, whatever is appropriate to limit the damage done by people who drive while impaired, perhaps this is appropriate.

• 1615

The matter is on our tentative agenda to be dealt with by counsel of the Canadian Bar Association at our mid-winter meeting in Barbados at the end of February. And if this matter is not law by then, we will indeed be debating it. We will let you know if we have any worthwhile submissions . . .

**An hon. member:** It is tough in Barbados.

**Mr. Thomson:** Please do not interrupt me until I finish. I really thought I ought to make full disclosure of the circumstances. In any event, the matter has not been resolved in policy terms by the Canadian Bar Association and if we have anything further to contribute we will. Meantime, I thought it appropriate I should give you that qualification and, of course, we consider this to be a very important subject in the bill.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Thomson. We will now go to questioning. Mr. Kaplan, you have 15 minutes.

**Mr. Kaplan:** Thank you, Mr. Chairman. On behalf of my party I would like to begin by welcoming the Bar Association

## [Traduction]

moyen des mandats téléphoniques, les pouvoirs de la police en matière de perquisitions. Nous reconnaissons que les télémandats ne doivent servir que quand la situation rend impossible la demande du mandat usuel. Les garanties contenues dans les dispositions du Bill C-18 offrent peut-être à l'accusé, plus qu'autrefois, l'assurance que ses droits sont protégés. Nous trouvons cette modification fort satisfaisante.

Monsieur le président, ce sont là nos remarques sur les dispositions du Bill C-18.

**Le président:** Merci, monsieur Pink.

Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Permettez-moi d'ajouter quelques mots à ce qu'a dit M. Pink au sujet des échantillons de sang, en présentant notre mémoire. L'Association du Barreau canadien reconnaît que cette question est controversée. Vous vous souviendrez que le bill précédent, le C-19, contenait une disposition à peu près identique à celle-ci. Nos sections de libertés publiques et de justice pénale l'ont donc étudiée l'an dernier et M. Pink a éloquentement présenté les conclusions de leur rapport dont vous trouverez plus de détails dans notre mémoire écrit qu'il n'a pas lu entièrement. Dans une certaine mesure, ces dispositions portent atteinte aux libertés publiques des citoyens, notamment ceux qui sont inconscients.

Quoi qu'il en soit, notre conseil ne s'est jamais prononcé définitivement sur la question. Le week-end dernier, j'ai profité de la réunion de notre bureau national pour en discuter avec les représentants venus de tous les coins du Canada sans pouvoir faire l'unanimité. Au moins la moitié d'entre eux estimaient que ce genre de restrictions dont nous nous inquiétons était néanmoins justifié, étant donné l'indignation que ressentent les membres de notre profession comme le grand public à l'égard de la conduite avec facultés affaiblies, un outrage. En effet, ils veulent s'assurer par là que rien n'est ménagé pour restreindre les dommages causés par les gens qui conduisent avec facultés affaiblies.

La question figure à notre ordre du jour provisoire pour la réunion du conseil de l'Association du barreau canadien qui se réunira à la fin du mois de février à la Barbade. Si le projet de loi n'est pas encore adopté, nous en discuterons donc et nous vous transmettrons les éventuels résultats de notre réflexion . . .

**Une voix:** Cela pourrait être difficile, à la Barbade.

**M. Thomson:** Laissez-moi finir. J'ai cru bon de ne rien cacher. De toute façon l'Association du Barreau canadien ne s'est pas encore prononcée sur la question et si nous décidons de le faire, nous vous tiendrons au courant. Entre-temps, j'ai jugé bon d'apporter ces précisions et je n'ai point besoin de vous dire l'importance que nous accordons à la question.

**Le président:** Merci, monsieur Thomson. Nous passons maintenant aux questions. Monsieur Kaplan, vous avez 15 minutes.

**M. Kaplan:** Merci, monsieur le président. Au nom de mon parti, je souhaite la bienvenue aux représentants de l'Associa-



[Text]

to this committee. I was very pleased that you consider it part of your mandate to assist Parliament in dealing with legislation that affects human rights, amendments to the Criminal Code and so on. Mr. Chairman, that is the vote bell.

**The Chairman:** Phone and make sure that, in fact, that is the bell calling us to the House.

**Mr. Kaplan:** Okay, and whether it is going to ring until 5.30 p.m., maybe.

**The Chairman:** Yes, we will confirm that.

**Mr. Kaplan:** I wanted to say some very nice preliminary things but since the meeting may not resume and Mr. Pink has come a long way to be with us, I will just thank him very much for the work he has done. I can tell you that on the Liberal side we take some pride in authorship of this bill, since it is virtually identical to that which was introduced by the former government. I am glad to see your endorsement of it although, of course, you have taken the opportunity to make some very good suggestions which I note law officers of the Crown will review.

I wonder, for example, about the definition of the possession of a lawyer and the extension to possession of a client and some of the other technical matters that we count on the Canadian Bar Association to assist us with. When the Minister comes back, if I am not asking you questions about those now it will be because we will be wanting the Minister to tell us how he feels about the amendments and convince us, if he can, that they are either necessary or not necessary. So I thank you for your views about it.

I would like to deal with just two issues in my own questions: One, this question of the blood sample issue. You know, what it will boil down to in a case, which one of the leading members of your association will no doubt take to the Supreme Court of Canada if the legislation goes through, is the question of whether this search, which is what physical examination would be, is reasonable within a democratic society, within the meaning of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. What I want to ask you is whether the recommendations you referred to in the Law Reform Commission, or your own thinking, suggests that there might be some other ways of filling that gap, of getting the evidence that is needed to establish an offence, where the person is unconscious. If there is a gap and if we are as a society entitled to be concerned about driving with ability impaired, is there anything else we could do?

We are going to hear doctors tonight who have already shared their views with some of us and who have indicated that they are very happy to see this extension, but I think maybe their profession might make them a little less sensitive to the significance of tapping the human body than lawyers and the civil liberties community is. So I wanted to ask you if you know of anything else that is less intrusive, that is more traditional, that could be substituted to fill the gap that this legislation is trying to fill?

[Translation]

tion du Barreau. Je suis très content de constater que vous incluez dans votre mandat l'obligation de venir en aide au Parlement quand il s'agit de dispositions législatives relatives aux droits de la personne ou de modifications au Code criminel. Monsieur le président, la sonnerie nous appelle pour voter.

**Le président:** Qu'on téléphone pour s'assurer que c'est en effet la sonnerie qui nous appelle à la Chambre.

**M. Kaplan:** Elle sonnera peut-être jusqu'à 17h30.

**Le président:** Nous allons demander confirmation.

**M. Kaplan:** Je voulais continuer mes éloges mais puisque la réunion sera peut-être écourtée et que M. Pink est venu de très loin, je me contenterai de le remercier du travail qu'il a fait. Je tiens à dire que le Parti libéral revendique un peu la paternité de ce projet de loi étant donné qu'il est presque la copie conforme de celui que le gouvernement précédent avait déposé. Je suis très heureux que vous lui donniez votre approbation même si, bien entendu, vous avez saisi l'occasion de présenter d'excellentes suggestions que les juristes de la Couronne vont étudier.

Par exemple, j'ai des doutes au sujet de la définition de ce qui est en possession d'un avocat ou de son client et ce sont là des détails techniques pour lesquels nous comptons sur l'aide de l'Association du Barreau canadien. Si je ne vous pose pas de questions là-dessus maintenant, c'est que nous voudrions que le ministre, quand il reviendra, se prononce sur ces modifications et nous convainc, si cela est possible, de leur nécessité ou de leur inutilité. Merci de nous avoir donné votre opinion.

Quant à moi, je voudrais aborder deux sujets. Tout d'abord, la question des échantillons de sang. Au bout du compte, un de vos illustres représentants portera une cause devant la Cour suprême du Canada, si ces dispositions législatives sont adoptées, et il s'agira alors de déterminer si cette fouille, car c'est ce dont il s'agit lors d'un examen physique, est tolérable dans une société démocratique et si elle respecte les dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés. Voici ce que je voudrais savoir. Vous avez cité les recommandations de la Commission de réforme du droit et je voudrais que vous me disiez si, à vos yeux ou aux yeux de la Commission, il y aurait une autre façon de contourner la difficulté, d'obtenir la preuve qu'il y a eu infraction, quand une personne est inconsciente. S'il y a une réelle difficulté, si la société s'inquiète à bon droit de la conduite avec facultés affaiblies, peut-on effectivement faire quelque chose?

Ce soir, nous entendrons le point de vue des médecins et certains d'entre nous savent déjà qu'ils sont favorables à cette disposition. Je soupçonne par ailleurs que leur profession les dispose moins bien que la pratique du droit ou la défense des libertés civiques, à mesurer la gravité des fouilles corporelles. Voilà pourquoi je vous demande s'il n'existerait pas une autre façon d'atténuer cette intrusion, c'est-à-dire une façon moins draconienne, qui permettrait d'atteindre l'objectif du projet de loi, à savoir contourner cette difficulté?



## [Texte]

**Mr. Pink:** Mr. Chairman, I will try to answer the hon. member's question. I agree with the hon. member that, as a member of the defence bar, it is going to be one of the issues that will probably eventually end up in the Supreme Court of Canada.

• 1620

One of the questions I raise from my own point of view; it is not necessarily the view of the Canadian Bar. I personally question really the need to take blood from an unconscious person. As things presently stand, though police usually have the source in order to get the blood sample, number one, the doctor will normally take blood for medical purposes, which in return will be analysed by the hospital laboratory, and it is my understanding that they normally do an alcohol test at that time. If that is the case, then the RCMP or any law enforcement agency have the right to subpoena the records of the hospital in order to get their necessary reading. The other situation that arises is where a person is unconscious, there is usually blood somewhere, and I have been involved in cases where RCMP officers have taken swabs of blood and squeezed them into a vacuum tube and sent it off to the crime lab for analysis.

Getting to the point raised by the hon. member, if we are not going to try to predict what the courts are going to do with it but you act in what you feel is the best interest of all Canadians, I personally feel that the recommendations as set out by the Law Reform Commission go a long way toward protecting not only the rights of the person who is giving blood but also the rights of the unconscious person. I think it goes much further than is contained in proposed section 241 of the present bill.

If I just might give you an example, when we look at page 22 of the Report on Investigative Tests: Alcohol, Drugs and Driving Offences, just let me pinpoint a few of the areas where the Law Reform Commission recommends that the Charter of Rights and Freedoms in fact will not be violated. For example, they say:

12. That where a person is entitled to have any blood sample taken from him or her analysed by an independent analyst, such person should be statutorily entitled to be apprised of this right.

13. That the taking of a blood sample should not be lawful unless such sample is taken by a person qualified by professional training.

We have that in the present bill.

## Section 14:

That a person from whom it is proposed that a blood sample be taken should be statutorily entitled to have such sample taken in such a manner as to ensure minimum discomfort to that person.

15. That where there has been a substantial violation of any of the procedures outlined in the above recommendations, any evidence so obtained should not be admitted unless the court is of the opinion that its admission would

## [Traduction]

**M. Pink:** Monsieur le président, nous allons essayer de vous répondre. À titre d'avocat de la défense, je reconnais avec l'honorable député qu'en effet, cette question sera fort probablement, un jour ou l'autre, portée devant la Cour suprême du Canada.

Voici ce que je me demande, moi-même, ce qui n'est pas nécessairement partagé par le Barreau canadien. Je mets en doute, quant à moi, la nécessité de faire une prise de sang sur une personne inconsciente. Cependant, actuellement, la police peut très bien obtenir un échantillon de sang car de toute façon, le médecin fait normalement une prise de sang qu'il fait analyser au laboratoire de l'hôpital. Si j'ai bien compris, l'analyse au laboratoire détermine le taux d'alcoolémie. Ainsi donc, la GRC ou les forces de l'ordre peuvent citer les dossiers de l'hôpital pour obtenir leurs preuves. Par ailleurs, quand une personne est inconsciente, on peut trouver du sang quelque part et je me suis occupé de causes où les agents de la GRC avaient recueilli du sang avec du coton hydrophile pour le mettre dans un tube sous vide afin de le faire analyser dans leurs laboratoires.

J'en reviens à la question que vous avez soulevée. Si, au lieu d'essayer de prévoir ce que les tribunaux vont en faire, nous nous soucions du meilleur intérêt des Canadiens, j'estime pour ma part que les recommandations de la Commission de réforme du droit protègent non seulement les droits de la personne qui donne son sang mais également de la personne inconsciente. Ces recommandations sont beaucoup plus parfaites que les dispositions de l'article 241 du projet de loi.

Je vais vous donner un exemple. Je me reporte à la page 22 du rapport sur «Les méthodes d'investigation scientifiques: l'alcool, la drogue et la conduite de véhicules», où la Commission de réforme du droit relève les conditions dans lesquelles la Charte des droits et libertés ne sera pas violée. Par exemple et je cite:

12. Lorsqu'une personne est fondée à faire analyser par un analyste impartial des échantillons de sang qui ont été prélevés sur elle, la loi devrait lui reconnaître expressément le droit d'en être informée.

13. Le prélèvement d'un échantillon de sang ne devrait être légal que s'il est fait par une personne qualifiée ayant reçu une formation professionnelle à cette fin.

Nous avons cela dans le projet de loi actuel.

## Paragraphe 14:

La loi devrait reconnaître expressément que la personne sur qui on se propose de prélever un échantillon de sang a droit à ce que le prélèvement soit fait de la façon la moins douloureuse possible.

15. En cas de dérogation importante aux règles formulées dans les recommandations qui précèdent, tout élément de preuve ainsi obtenu devrait être irrecevable à moins que, de l'avis d'un tribunal, son utilisation ne soit pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice, et

## [Text]

not bring the administration of justice into disrepute and such evidence would otherwise be admissible.

That is an additional recommendation.

Section 16:

That no medical practitioner or registered nurse should be liable for any failure or refusal to take a blood sample from any person.

That is not in there.

So I just think that if examination is made of the Law Reform Commission's report and incorporates their recommendations this may go far towards protecting the rights not only of the conscious but also of the unconscious.

**The Chairman:** Gentlemen, I am sorry to interrupt, but . . . Oh, the bells will now be ringing until 5.30 p.m. so we are safe to proceed.

**Mr. Kaplan:** Thank you very much for that very comprehensive answer. I wanted also to recognize how much the Canadian Bar Association is relying, and how good that is to see, on the work of the Law Reform Commission in these areas. The Law Reform Commission's role in improvement of our legislation is becoming stronger and stronger, and it is a good thing to see it.

I had other questions, but the only other thing I would like to ask is in this area of pre-trial publicity. The whole concept of the open court was originally derived mainly with a view to wanting to be sure that the citizen was not dealt with unfairly by the state. The theory, I guess in the Middle Ages or in feudal times, was that if other citizens could come in then the sovereign would be constrained in the way in which justice was going to be administered. The Star Chamber idea was meant to symbolize a trial which took place without publicity, meaning that the citizen was at a very great disadvantage.

• 1625

But in this day and age of television and the media and so on, sometimes an open court can be a very great disadvantage to a citizen. Pre-trial publicity can be fatal. Cases occur where the individual suffers more from the revelation of his situation than from any punishment.

I wanted to ask you whether the Canadian Bar Association is giving any thought to that. I know it is a really fundamental concept—an open trial. But is there another side to the story that concerns the legal profession at all?

**Mr. Thomson:** I suppose, Mr. Kaplan, one of the things we have to remember is that in the days of the Star Chamber people engaged in pre-trials did not have experienced defence counsel like Mr. Joel Pink sitting beside them to look after their rights. Therefore I say that the Bar Association, while recognizing the importance of a public trial in the sense that the public for its sake has to know what happens in the criminal court process—we are not afraid of the pre-trial process simply because it happens in private.

**Mr. Kaplan:** Those are the things I wanted to ask. Thank you.

## [Translation]

à condition que l'élément de preuve soit par ailleurs recevable.

C'est une autre recommandation.

Au paragraphe 16:

Nul médecin qualifié ou infirmier (infirmière) autorisé(e) ne devrait engager sa responsabilité pour avoir omis ou refusé de prélever des échantillons de sang sur une personne.

On ne retrouve pas cela dans le projet de loi.

A mon avis, si les dispositions du bill tenaient compte des recommandations de la Commission de réforme du droit, les droits de la personne, consciente ou inconsciente, en seraient d'autant mieux protégés.

**Le président:** Messieurs, excusez-moi de vous interrompre mais . . . La sonnerie va continuer jusqu'à 17h30. Nous pouvons donc poursuivre.

**M. Kaplan:** Merci beaucoup de votre réponse. Je voudrais rappeler que je trouve très réconfortant que l'Association du Barreau canadien tienne compte du travail de la Commission de réforme du droit à cet égard. La Commission a un rôle de plus en plus important à jouer dans l'amélioration des projets de loi, ce dont on peut se féliciter.

J'aurais d'autres questions à poser, mais je me limiterai à la publicité entourant les procès. Toute la notion des procès publics au départ comportait le souci de garantir que le citoyen ne soit pas traité injustement par l'État. Je suppose qu'au Moyen Âge et à l'époque féodale, on croyait que la présence des citoyens permettait de surveiller le souverain qui rendait la justice. La *Star Chamber* symbolisait les procès se déroulant à huis clos, le citoyen étant alors dans une situation fort désavantageuse.

De nos jours, avec la télévision et les médias, un procès public peut parfois comporter de gros inconvénients pour le citoyen. La publicité avant le procès peut être désastreuse et dans certaines affaires, la publicité est un châtiment plus lourd que la peine imposée.

Je me demande si l'Association du Barreau canadien a réfléchi à cette question. Je sais que la notion de procès public est fondamentale mais je me demande si les avocats s'inquiètent de l'autre aspect, de l'envers de la médaille?

**M. Thomson:** Monsieur Kaplan, il faut se souvenir qu'à l'époque de la *Star Chamber*, les gens qui passaient par la conférence préparatoire n'avaient pas à leur côté un avocat aussi chevronné que M. Joel Pink pour défendre leurs droits. Par conséquent, l'Association du Barreau, tout en reconnaissant l'importance des procès en public, car le public doit savoir comment la justice est rendue, ne s'inquiète pas des conférences préparatoires uniquement parce qu'elles ont lieu à huis clos.

**M. Kaplan:** J'ai terminé. Merci.



## [Texte]

**Mr. Nunziata:** Mr. Pink, I note here on page 2 that the Bar Association endorses the recommendation that provincial court judges should have absolute jurisdiction to deal with property offences up to \$1000. I believe you also recommended that it be increased. Does the association have any concerns about eliminating the right of an accused to a jury trial by doing so?

**Mr. Pink:** The answer to that is no, because under the new Charter of Rights, with any offence punishable by five years or more, one is entitled to a jury trial. So all we are here talking about is increasing—the punishment will still be by way of summary conviction, or the penalty will be two years and/or proceeding by way of summary conviction, which will be up now to the \$1,000 and/or the six months in jail.

**Mr. Nunziata:** Right. I just wanted to confirm the right of an accused to a jury trial will not be affected by the increase.

**Mr. Pink:** It will not be affected.

**Mr. Nunziata:** About the drunk driving provisions, on page 16 you call for tougher penalties for impaired driving. On the very next page, when you discuss immobilization, you seem to be concerned that immobilization may be too tough.

**Mr. Pink:** Yes.

**Mr. Nunziata:** There appears to be an inconsistency.

**Mr. Pink:** What we are suggesting, sir, is this. In the proposed amendments dealing with prohibition—for example, proposed Section 242 of the bill states—not to read the thing, but it deals with mandatory orders of prohibition:

- (a) for a first offence, during a period of not more than three years and not less than three months;
- (b) for a second offence, during a period of not more than three years and not less than six months; and
- (c) for each subsequent offence, during a period of not more than three years and not less than one year.

What we are saying, sir, is that a second-time offender, if committed in a reasonable period of time—I am just going from what we do in Nova Scotia. In Nova Scotia, if one loses his licence, the first time it is a one-year loss of licence, automatically. If it is a second conviction within a period of five years, it is an automatic loss of licence for two years. If it is a third conviction within five years, you are off the road for five years. All I am saying, sir, is that if we want to put teeth—and I personally feel, and I think my colleagues feel, it is the loss of licence that is going to deter people from drinking and driving. If you have an increased prohibition for loss of licence, or prohibition from driving, the more serious it is, the more people you are going to discourage from drinking and driving.

**Mr. Thomson:** I would also like to supplement that answer by saying this. We agree that penalties for impaired drivers should be made more serious. Our concern about the immobilization provision is that the way it is now drafted it is inclined unduly to penalize innocent people: perhaps the working

## [Traduction]

**M. Nunziata:** Monsieur Pink, je remarque à la page 2 que l'Association du Barreau recommande elle-même que les infractions causant des dommages inférieurs à 1,000\$ relèvent de la compétence absolue des instances provinciales. Je pense que vous recommandez également que cette limite soit relevée. Ne craignez-vous pas qu'on supprimerait ainsi le droit au procès devant jury?

**M. Pink:** Non, car en vertu de la Charte des droits, toute personne accusée d'une infraction passible de cinq ans ou plus a droit à un procès devant jury. Nous demandons seulement que soit relevée... La peine serait toujours appliquée par voie de procédure sommaire, ou elle serait de deux ans et/ou par procédure sommaire, ce qui deviendrait 1,000\$ et/ou six mois de prison.

**M. Nunziata:** Je vois. Je voulais m'assurer que le droit au procès devant jury n'était pas affecté par cette augmentation.

**M. Pink:** Il ne l'est pas.

**M. Nunziata:** En ce qui a trait aux dispositions sur la conduite en état d'ébriété, vous dites à la page 16 qu'il faut imposer des peines plus lourdes pour la conduite avec facultés affaiblies. À la page suivante par ailleurs, au sujet de l'immobilisation des véhicules, vous semblez vous inquiéter de ce que ce serait un châtiment trop sévère.

**M. Pink:** C'est cela.

**M. Nunziata:** Cela semble contradictoire.

**M. Pink:** Voici ce que nous voulons dire. Dans les dispositions proposées, c'est-à-dire l'article 242 du projet de loi, il est question de l'ordonnance d'interdiction obligatoire:

- a) pour une première infraction, durant une période minimale de trois mois et maximale de trois ans;
- b) pour une deuxième infraction, durant une période minimale de six mois et maximale de trois ans; et
- c) pour chaque infraction subséquente, pendant une période minimale d'un an et maximale de trois ans.

Nous disons que quand il s'agit d'une deuxième infraction, commise à un intervalle suffisamment court... Permettez-moi de vous dire comment les choses se passent en Nouvelle-Écosse. Si quelqu'un perd son permis, c'est pour une durée d'un an, automatiquement, si c'est une première infraction. Si c'est une deuxième infraction, commise avant que ne s'écoulent cinq années, il perd son permis automatiquement pour deux ans. Si c'est une troisième infraction, commise avant que ne s'écoulent cinq années, il le perd pour cinq ans. Je crois que mes collègues sont d'accord avec moi pour dire que si nous voulons que le châtiment soit efficace, c'est du côté des permis de conduire qu'il faut chercher pour décourager les gens de prendre le volant après avoir bu. Si les périodes d'interdiction sont plus longues, la chose sera prise au sérieux et les gens seront dissuadés de prendre le volant après avoir bu.

**M. Thomson:** Je voudrais ajouter quelque chose. Nous reconnaissons que les peines imposées pour conduite avec facultés affaiblies doivent être plus sévères. Ce qui nous inquiète, c'est la disposition sur l'immobilisation du véhicule car le libellé actuel pourrait punir des innocents: ce pourrait



[Text]

mother in the family who is going to be deprived of the use of the automobile because it was the husband who was guilty of impaired driving; and the working mother may in fact be the owner of the vehicle. That is the kind of concern.

• 1630

**Mr. Nunziata:** But could that argument not be used with respect to the loss of licence as well if the individual is the breadwinner in the family. If he or she loses his or her licence for a long period of time, then innocent people will suffer. It seems to me one of the reasons for tougher penalties is to deter would-be impaired drivers. If you supplement the mandatory suspension of licences with a mandatory immobilization order for the vehicle, then the deterrent effect would be greater, would it not?

**Mr. Pink:** If a person knows that if he gets convicted he is going to lose his licence for one year, that in itself could be a deterrent for his drinking and driving. I know it has worked in Nova Scotia. If he gets picked up the first time, and he knows if he drinks and drives he is going to be off the road for two years, that is a deterrence for his drinking and driving.

**Mr. Nunziata:** But would you not agree that the tougher the penalties, the greater the deterrent value?

**Mr. Pink:** I agree.

**Mr. Nunziata:** All right.

**Mr. Pink:** But it is to the individual that we want to deter from drinking and driving.

**Mr. Nunziata:** Okay.

**The Chairman:** I am sorry to interrupt you, Mr. Nunziata, but you were a minute over on the first round.

**Mr. Nunziata:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Robinson, you have the floor; 15 minutes, please.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to join with my colleague, Mr. Kaplan, in welcoming the Bar Association. Thank you for taking the time to prepare the brief for our committee.

I have just a couple of questions following up on the questions that have been asked so far. I am interested in your statement, Mr. Pink, that the more lengthy the period of loss of licence, the more successful drinking and driving laws appear to be. Is that based on some sort of intuitive feeling on your part or do you have any evidence to back up that suggestion? If you do, I would be interested to know what it is.

[Translation]

être une mère de famille qui travaille et qui ne pourra pas se servir de son automobile parce que son mari a été déclaré coupable de conduite avec facultés affaiblies. Il se pourrait fort bien que cette mère de famille soit en fait le propriétaire du véhicule. Voilà ce qui nous inquiète.

**M. Nunziata:** Mais ne pourrait-on pas utiliser ce même argument si la personne qui se voit retirer son permis de conduire est le soutien de sa famille. Si elle perd son permis pour une période de temps assez longue, ce sont des personnes tout à fait innocentes qui en souffriront. Il me semble que l'une des raisons pour lesquelles nous souhaitons que les peines soient plus sévères, c'est que nous voulons dissuader les gens de conduire lorsqu'ils ont bu. Si vous ajoutez à la suspension automatique du permis de conduire un mandat d'immobilisation pour le véhicule concerné, alors l'effet dissuasif sera d'autant plus important, vous ne pensez pas?

**M. Pink:** Si les gens savent que s'ils sont reconnus coupables d'avoir conduit en état d'ébriété, on va leur retirer leur permis de conduire pour un an, cela seul pourrait les dissuader de conduire lorsqu'ils ont bu. Je sais que cette formule a donné de bons résultats en Nouvelle-Écosse. Si quelqu'un se fait prendre une première fois et qu'il sait que s'il y a une deuxième fois, il ne pourra pas conduire pendant deux ans, il ne sera pas très tenté de courir le risque.

**M. Nunziata:** Mais ne seriez-vous pas d'accord pour dire que plus les peines sont sévères, plus l'effet dissuasif est important?

**M. Pink:** Si.

**M. Nunziata:** Très bien.

**M. Pink:** Mais cela dépend de la catégorie de personnes que nous voulons décourager de boire lorsqu'ils conduisent.

**M. Nunziata:** Très bien.

**Le président:** Je m'excuse de vous interrompre, monsieur Nunziata, mais vous avez dépassé d'une minute la période qui vous avait été allouée pour le premier tour.

**M. Nunziata:** Merci.

**Le président:** Vous avez la parole, monsieur Robinson. Vous disposez de 15 minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je me joins à mon collègue, M. Kaplan, pour souhaiter la bienvenue aux représentants de l'Association du Barreau canadien. Je vous remercie d'avoir pris le temps de préparer ce mémoire à l'intention du Comité.

J'aimerais vous poser quelques questions seulement qui découlent de celles qui ont déjà été posées. Monsieur Pink, je suis intéressé par votre déclaration selon laquelle plus la durée de la suspension du permis de conduire est longue, plus les lois en matière de conduite en état d'ébriété semblent être efficaces. S'agit-il là d'une intuition ou d'une impression personnelle, ou bien auriez-vous des preuves à l'appui de cette affirmation? Si vous en avez, cela m'intéresserait beaucoup de les connaître.

[Texte]

**Mr. Pink:** Mr. Chairman, that statement is made in light of a recent meeting I had with the Attorney General of Nova Scotia a week and a half ago when I met with the executives of the Association of Chiefs of Police of that province and we were discussing possibly raising the drinking age to 21. At that time I was informed by the Minister, who has a committee to impose penalties for drinking and driving to try to discourage people from drinking and driving, that the increase of loss of licence, which came into Nova Scotia as of, I think, June 1, 1984, between six months and one year, was in fact working.

**Mr. Robinson:** So just to clarify there, there has not been any study done of this or anything of that nature? This is on the preliminary observation based upon experience in the province of Nova Scotia.

**Mr. Pink:** That is correct.

**Mr. Robinson:** I want to ask you as well to clarify a question that was asked with respect to the right to jury trial. Perhaps I misunderstood your answer, but when it was pointed out that by increasing the limit from \$200 to \$1,000 some people may lose the right to trial by jury which they now have, I believe you made reference to the Charter of Rights and suggested that because the Charter of Rights refers to five years, that was not a problem. Of course the Charter of Rights merely provides that in no circumstances, if an offence is punishable by a term of more than five years, should the right to trial by jury be taken away. I want to understand this clearly. You are not suggesting that the Bar would acquiesce and not be concerned with denying the right to trial by jury for an offence that is less than five years? That was the implication of what you were saying.

**Mr. Thomson:** I think, Mr. Robinson, our position was that the increase of monetary jurisdiction, while in theory it might deprive somebody of a jury trial, in reality is simply an effort to keep up with inflation in our society, trying to recognize that \$200, which was put in the Criminal Code probably 30 years ago, is perhaps equivalent to \$1,000 . . .

**Mr. Robinson:** No, no. I understand that argument. It was the reference to the Charter of Rights that confused me. I did not quite understand what the relevance of that was in that context. I can understand the other argument.

I want to ask you as well whether you have given any consideration as an association, I guess particularly the criminal justice subsection, to the whole question of gearing fines to income, day fines and so on? I would assume, at least I would have hoped the Bar would have given some study to this question. It is an issue which I raised with the Minister when he appeared before us. Of course the impact of a fine of \$300 on a person who is a bank president or a lawyer or a Member of Parliament is much less serious than it is on a person who is

[Traduction]

**M. Pink:** Monsieur le président, cette conviction m'est venue d'une rencontre que j'ai eue il y a une semaine et demie avec le Procureur général de la Nouvelle-Écosse, réunion au cours de laquelle j'ai rencontré des représentants de l'Association des chefs de police de cette province. Nous avons discuté de la possibilité de porter à 21 ans l'âge auquel il est légal de boire des consommations alcoolisées. Le ministre, qui a créé un comité chargé d'imposer les peines pour conduite en état d'ébriété et d'essayer de décourager les gens de boire lorsqu'ils vont conduire, m'a alors appris que l'augmentation de la durée des suspensions de permis, qui varie entre six mois et un an, décision qui a été adoptée si je ne m'abuse le 1<sup>er</sup> juin 1984 en Nouvelle-Écosse, donnait en fait de bons résultats.

**M. Robinson:** Pour que les choses soient bien claires, il n'y a donc pas eu d'étude à ce sujet? Il s'agit tout simplement d'une observation préliminaire fondée sur l'expérience enregistrée en Nouvelle-Écosse, n'est-ce pas?

**M. Pink:** C'est exact.

**M. Robinson:** J'aimerais maintenant que vous me fournissiez quelques précisions au sujet d'une question qui vous a été posée concernant le droit au procès devant jury. J'ai peut-être mal compris votre réponse, mais lorsqu'on vous a dit qu'en portant la limite de 200\$ à 1,000\$, certaines personnes perdraient peut-être le droit au procès devant jury, droit qui est reconnu à l'heure actuelle, il me semble que vous avez fait allusion à la Charte des droits et que vous avez dit que puisque celle-ci porte sur les peines d'une durée de cinq ans ou plus, cela ne poserait aucun problème. La Charte des droits prévoit tout simplement que pour les infractions punissables d'un emprisonnement d'une durée de plus de cinq ans, le droit au procès devant jury ne devra en aucun cas être refusé. J'aimerais être certain d'avoir bien compris. Vous ne prétendez tout de même pas que l'Association du barreau donnerait son accord et qu'elle ne s'inquiéterait pas si l'on refusait le droit au procès devant jury pour les infractions punissables d'un emprisonnement de moins de cinq ans? C'est en tout cas ce que votre réponse laissait entendre.

**M. Thomson:** Je pense, monsieur Robinson, que notre position, c'était que cette augmentation du tarif, bien qu'en théorie cela puisse interdire à quelqu'un d'avoir droit au procès devant jury, ne constituait en fait qu'un effort de rattraper le taux de l'inflation. En effet, les 200\$ d'il y a 30 ans, lorsqu'on a inscrit cette limite dans le Code criminel, sont peut-être équivalents à 1,000\$ aujourd'hui . . .

**M. Robinson:** Non. Je comprends cet argument. Ce qui m'a troublé, c'est votre remarque au sujet de la Charte des droits. Je n'ai pas très bien compris la pertinence de cela dans ce contexte. Mais je comprends très bien l'autre argument.

J'aimerais également savoir si votre association, et plus particulièrement la sous-section responsable du droit pénal, a réfléchi à la question d'établir les amendes en fonction du revenu, etc. Je suppose, et j'espère, que l'Association du Barreau canadien a déjà examiné cette question, que j'ai d'ailleurs soulevée avec le ministre lorsqu'il a comparu devant le Comité. Il est évident qu'une amende de 300\$ pose beaucoup moins de problèmes pour un président de banque, un avocat ou un député que pour un chômeur ou un étudiant.



[Text]

unemployed, out of work, a student. There are, as you are no doubt aware, precedents in a number of other jurisdictions for day fines, fines based on income. What study has the bar given to this question and what have your preliminary results of that study been?

• 1635

**Mr. Robert Wells (Vice-President, Canadian Bar Association):** I believe, in a hasty election, I have been nominated to answer the question.

We have not given study to that as such and, as you mention it, I can see all sorts of problems. There would be times when it would be very difficult to determine income, real income. Not only income would be a factor but the sort of financial responsibilities a person had. In other words, if I were unmarried with an income of \$25,000 a year and you were married with 10 children, it might be quite a different thing. So I can see that would be fraught with all sorts of difficulties.

I would like to come back, if I may, to something you were speaking of a moment ago about the penalties and what is a deterrent. In past years I did an awful lot of criminal work and, in talking with people who have been accused of crimes, as I have hundreds of times, I have never felt, in the conversation and the discussion, that the penalty was a major factor in their minds when the offence occurred, particularly impaired driving. At the very time that you want your judgment, or your judgment ought to be good about whether or not you drive, not only are your physical abilities impaired, but very often your judgment as well.

There is another major penalty and one which people fear, I think, more than the fine or even the loss of licence. I would place them in this order, having talked to a great many people in a professional way about this.

First is the fine. Nobody likes that but he manages to find a way to pay it. Secondly is the loss of licence. Nobody likes that either. But the worst and most fearful spectre, I have found, to the average person who has been in my office discussing this is the fact that there will be after-trial publicity, in other words, the publication of the name in the paper.

Mr. Kaplan was referring to pre-trial publicity which can have a very serious effect, particularly on someone who is afterwards acquitted. But the publication of your or my name in the daily paper as having been convicted of impaired or drunk driving is a very severe thing also and one that is very much in the minds of the public.

**Mr. Robinson:** I appreciate those comments. Just to come back to the question I asked for a moment, I would point out, of course, that the administrative difficulties to which you

[Translation]

Comme vous le savez sans doute, il existe déjà dans d'autres domaines de nombreux précédents d'amendes calculées à la journée ou fixées en fonction du revenu de l'intéressé. L'Association du Barreau a-t-elle examiné cette question et, dans l'affirmative, quels sont les résultats préliminaires de cette étude?

**M. Robert Wells (vice-président, Association du Barreau canadien):** Il me semble que c'est moi qu'on a élu à la hâte pour répondre à cette question.

Nous n'avons pas examiné cette question en particulier et, comme vous venez de le dire, il y aurait toutes sortes de problèmes. Il serait parfois très difficile de déterminer le revenu réel de la personne concernée. D'autre part, il faudrait tenir compte non seulement du revenu mais également des responsabilités financières de l'intéressé. Autrement dit, si j'étais célibataire avec un revenu annuel de 25,000\$ et que vous étiez marié avec dix enfants, la situation serait très différente pour chacun de nous. Il s'agit là d'une question très difficile à mon avis.

Si vous permettez, j'aimerais maintenant revenir sur quelque chose dont vous parliez il y a quelques instants, notamment les peines et ce qui constitue un facteur dissuasif. Au cours des dernières années, j'ai beaucoup travaillé au criminel et au cours des centaines de conversations que j'ai eues avec des accusés, je n'ai jamais eu l'impression que la peine qu'ils avaient risquée avait joué beaucoup dans leur esprit lorsqu'ils avaient commis leur crime, et ce tout particulièrement dans les cas de conduite en état d'ébriété. En effet, lorsque vous avez à décider si vous devez ou non prendre le volant de votre voiture, votre jugement est souvent aussi diminué que le sont vos aptitudes physiques.

Mais il existe une autre peine ou épreuve très dure, que les gens craignent, je pense, beaucoup plus que les amendes ou même la suspension du permis de conduire. Je les placerais d'ailleurs dans l'ordre suivant compte tenu des discussions que j'ai eues avec de nombreux professionnels dans le domaine.

Il y a, tout d'abord, l'amende. Personne n'aime cela, mais on se débrouille toujours pour payer. Vient en deuxième lieu la suspension du permis de conduire. Cela non plus ne plaît à personne. Mais pour la plupart des gens avec qui j'en ai discuté dans mon bureau, la pire épreuve, ce qu'ils craignent le plus, c'est la publicité après leur procès, autrement dit, la publication de leur nom dans les journaux.

M. Kaplan a parlé tout à l'heure de la publicité qui est faite avant le procès et qui peut amener de graves conséquences pour l'accusé, surtout lorsqu'il est acquitté par la suite. Quoi qu'il en soit, si votre nom ou le mien paraissait dans les journaux et qu'on y dise que nous avons été déclarés coupables de conduite en état d'ébriété ou d'ivresse, ce serait très grave là aussi. Il s'agit là de quelque chose qui revêt beaucoup d'importance dans l'esprit du public.

**M. Robinson:** Je vous remercie de vos commentaires. Mais pour en revenir à la question que je vous ai posée, j'aimerais souligner que les problèmes administratifs dont vous avez fait



## [Texte]

refer at least appear to have been resolved successfully in those jurisdictions in which fines are related to income. I suggest that the criminal justice subsection might want to have a look at those jurisdictions and how they administer that in practice.

With respect to the question of publishing names, Mr. Reid, a member of this committee, raised the question of the possible ban on publication of names of persons accused of offences and referred to the very tragic situation in Niagara Falls recently of the gentleman who was arrested in a bathroom sex incident with video tapes, no warning whatsoever posted. As a result of the publicity and, obviously, also as a result of the laws and practices in this country which continue to discriminate against homosexuals and lesbians, that person committed suicide.

What about the question of the publication of names of accused beforehand? What study has been given by the bar to this question?

**Mr. Wells:** I do not know if there has been any study, but I can certainly give you my personal opinion as a practitioner of some years.

**Mr. Thomson:** Can I just ask if there has been any study at all?

**Mr. Wells:** No, there has not. You see, not everybody who is charged is guilty or will be found guilty of the offence, and the pre-trial publicity has caused more, in my experience, harm and damage to the family—and this goes right down to children in kindergarden from other children. When a person is not guilty and has been found not guilty afterwards, then it has been a serious blow to the family. I have no problem really with publicity after the event. If you do something and you are found guilty, fair enough; but I do have a lot of bother, a lot of trouble in my own mind as a practitioner, with pre-trial publicity and I always have.

**Mr. Thomson:** I think, though, that you probably would not find any unanimity in the Canadian Bar Association about that very important question. There also is a number of people who would be afraid of the consequences in public terms about, for example, someone being murdered and nobody knowing who, if anybody, is being charged. It is a very complicated question you raise, with two conflicting interests. After all, in the end it is Parliament, through this kind of committee, which has to deal with them—that is, the interest of the public to know, against the interest of an individual to not be harmed without justification.

**Mr. Robinson:** Again I think we might be assisted by the collective wisdom of the Canadian Bar Association. This might be an area that you might want perhaps to ask the Civil Liberties Section or the Criminal Justice Section to examine.

## [Traduction]

état semblent avoir été réglés dans ces juridictions où les amendes sont calculées en fonction du revenu. Il me semble qu'il serait bon que la sous-section du droit pénal examine les antécédents qui existent déjà et la façon dont le système fonctionne.

Quant à la question de la publication des noms des accusés, M. Reid, qui est membre du comité, a soulevé la question d'une interdiction de publication des noms des accusés et il a fait état de la situation très tragique survenue récemment à Niagara Falls où un homme a été arrêté pour une affaire de rapports sexuels dans les toilettes publiques. On y filmait les gens sans qu'ils en soient avertis. À cause de la publicité et des lois et pratiques en vigueur au Canada, où l'on continue de faire de la discrimination à l'endroit des homosexuels et des lesbiennes, cet homme s'est suicidé.

Qu'en est-il donc en ce qui concerne la question de la publication des noms des accusés avant la tenue de leur procès? L'Association du Barreau a-t-elle examiné cette question?

**M. Wells:** Je ne sais si une étude de cette question a été entreprise, mais je puis vous donner mon opinion personnelle en tant que professionnel qui oeuvre dans ce domaine depuis de nombreuses années.

**M. Thomson:** Pourriez-vous me dire si une quelconque étude a été entreprise à ce sujet?

**M. Wells:** Non. Voyez-vous, ce ne sont pas tous les accusés qui sont coupables ou qui sont trouvés coupables, et si je me fie à ma propre expérience, la publicité faite avant les procès nuit toujours beaucoup à la famille de l'accusé jusqu'à ses enfants à la maternelle, qui subissent les brimades de leurs camarades. Lorsque l'accusé n'est pas coupable et qu'il est acquitté, sa famille a souffert pour rien. Quant à la question de la publicité après le procès, cela ne pose aucun problème pour moi. Si vous avez commis un crime et que vous êtes déclaré coupable, tant pis pour vous. Mais en tant qu'avocat en exercice, je dois dire que le fait qu'on fasse de la publicité avant les procès m'a toujours beaucoup ennuyé.

**M. Thomson:** Je pense cependant que les membres de l'Association du Barreau canadien ne s'entendraient pas à l'unanimité sur cette question fondamentale. Il y a également un grand nombre de personnes qui craignent les conséquences qu'amènerait la pratique de ne pas publier les noms. Un meurtre pourrait être commis et personne ne saurait qui en est le responsable, ni même si le coupable a été trouvé. Vous soulevez une question fort complexe, où interviennent deux intérêts tout à fait opposés. Après tout, c'est le Parlement, grâce à des comités de ce genre, qui doit au bout du compte trancher: il doit tenir compte de l'intérêt du public, qui a le droit de savoir, et de l'intérêt de la personne qui ne doit pas subir de torts sans justification.

**M. Robinson:** Il y a encore une autre question au sujet de laquelle la sagesse collective de l'Association du Barreau canadien pourra nous venir en aide. Mais peut-être voudrez-

[Text]

In that context, I just want to ask a question with respect to procedure. You indicated, of course, that this bill was tabled only, I think, December 20 or December 21. The predecessor bill, Bill C-19, however, was tabled in February of last year—almost a year ago—and is virtually identical to this bill. What steps were taken by the Canadian Bar Association to study that bill? Also, what was done to deal with some of the more controversial questions, such as the question raised earlier on blood tests, at a national council with respect to that bill?

**Mr. Thomson:** A submission, longer than the one that was presented here, was presented by the Criminal Justice Section, headed then by Mr. Edward Greenspan, who was the national chairman. Mr. Greenspan is still the chairman and is not here because he is dealing with duties for a client today in another city.

That was presented at some detail and debated at our last midwinter meeting which was in Whitehorse. However, that submission did not get to a vote, because there were a number of matters opened up of some controversy; the committee reported but it was not resolved. It was not resolved in part because we had word that it was unlikely that Bill C-19 was going to be presented to Parliament by the last government to be enacted into legislation. Then we thought—rather naively since none of us are parliamentarians—that the new government would start all over again. I am not saying that we are at all displeased that the new government picked up on the work that had been done and, therefore, are able to deal with it promptly. But since we did not know whether or not the new bill was finished, we did not take it up for consideration it at our summer meeting in Winnipeg in August.

**Mr. Robinson:** I see. I was just interested in the process.

**Mr. Pink:** If I just may add to what Mr. Thomson has said, Mr. Chairman, following the midwinter meeting of last year, through the assistance of the Department of Justice by giving financial aid to Canadian bar societies, a committee was struck whereby, I think, there were about eight committees situated across the country to study certain portions of Bill C-19. And after that, there was a review committee made up of the chairman and vice-chairman of the civil liberties subsection and the criminal justice subsection, which met with the adviser to the Canadian Bar Association. They got together and prepared the initial brief, and that brief was then made ready for submission to the Department of Justice.

**Mr. Robinson:** Thank you. That is helpful to know that process. On telewarrants, has the Canadian Bar Association taken a formal position with respect to them, or is this your position, Mr. Pink?

[Translation]

vous que la Section des libertés civiles ou celle du droit pénal s'y penche.

J'aimerais donc vous poser une question au sujet de la procédure. Vous avez souligné que ce projet de loi vient tout juste d'être déposé, soit, je pense, le 20 ou le 21 décembre dernier. Son prédécesseur, le projet de loi C-19, avait cependant été déposé en février de la même année, c'est-à-dire il y a presque un an, et il est pratiquement identique au projet de loi dont nous sommes maintenant saisis. Quelles mesures ont été prises par l'Association du Barreau canadien pour examiner le projet de loi? Par ailleurs, qu'avez-vous fait dans le cadre d'un conseil national réuni en vue de résoudre les questions les plus controversées, notamment celles dont on a déjà parlé relativement aux prises de sang?

**M. Thomson:** Un mémoire, plus long que celui qu'on vous a remis ici, a été présenté par la Section du droit criminel, dirigée par M. Edward Greenspan, président national. M. Greenspan est toujours le président, mais il n'a pas pu venir ici aujourd'hui parce qu'il devait s'occuper d'un client dans une autre ville.

Ce mémoire détaillé a été examiné lors de notre dernière réunion tenue au milieu de l'hiver à Whitehorse. Nous n'avons cependant pris aucun vote, étant donné que plusieurs questions avaient soulevé des controverses. Le Comité a donc fait rapport, mais les problèmes n'ont jamais été résolus. Et cela en partie parce que nous avions entendu dire qu'il y avait très peu de chances que le gouvernement du jour essaie de faire adopter le projet de loi C-19 par le Parlement. Et nous avions naïvement cru, étant donné qu'aucun de nous n'est député, qu'un nouveau gouvernement allait tout recommencer à zéro. Ne croyez cependant pas que nous soyons mécontents que le nouveau gouvernement ait décidé de poursuivre le travail entrepris, étant donné que cela nous permettra de régler rapidement le problème. Quoi qu'il en soit, étant donné que nous ne savions pas si le nouveau projet de loi était prêt, nous n'en avons pas parlé lors de notre réunion de l'été qui a été tenue en août à Winnipeg.

**M. Robinson:** Je vois. Je voulais tout simplement savoir comment se passaient les choses.

**M. Pink:** Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose à ce que vient de dire M. Thomson. Suite à la réunion tenue au milieu de l'hiver dernier et grâce à l'aide financière donnée par le ministère de la Justice à différentes sociétés du Barreau, on a créé un comité. Il me semble d'ailleurs que huit comités distincts ont été créés un peu partout au pays pour examiner certaines parties du projet de loi C-19, après quoi un comité d'examen composé du président et du vice-président des sous-sections des libertés civiles et du droit criminel a rencontré le conseiller auprès de l'Association du Barreau canadien. Ils ont ensemble préparé le mémoire initial à l'intention du ministère de la Justice.

**M. Robinson:** Merci. Ces renseignements nous seront utiles. En ce qui concerne les télémandats, l'Association du Barreau canadien a-t-elle pris une position officielle là-dessus, ou bien s'agit-il tout simplement de votre propre position, monsieur Pink?



## [Texte]

**Mr. Pink:** We have discussed telewarrants within our groups and it is at least my impression from discussing it with people from across the country that we are generally in favour of telewarrants. We just feel that we are coming to the 21st Century and the criminal justice system has to develop with the times. We feel that because of the safeguards built into the legislation, there is really more protection for the accused by having a telewarrant than there would be with the present system.

**Mr. Robinson:** That is clear, but has your association, or the subsection, taken a position formally on telewarrants?

**Mr. Thomson:** Mr. Robinson, let me answer that, please. It is important that I make clear the way our association works in that regard. Our policy will normally be made by council. When council cannot meet, it is made by the executive, which I told you considered this last weekend. In the absence of the executive, council is made by the president of the Canadian Bar Association, who is here.

**Mr. Robinson:** So the executive has ratified the contents of this brief?

**Mr. Thomson:** In general principle, yes. The executive considered this and, as I said, in the absence of the executive I am authorized to speak for the Canadian Bar Association in a matter like this at this time.

**Mr. Robinson:** No, I understand that. But again in terms of process, did the executive have the brief before it and ratify it?

**Mr. Thomson:** The executive had the brief before it. Did all the members read it in detail? I do not know.

**Mr. Robinson:** Was there a vote taken by the executive to ratify the brief?

• 1645

**Mr. Thomson:** No, there was not a vote as such, but everyone was given it. No one has said to me that he objected to any of the provisions and, accordingly, I proceeded to take that as approval, edited it, and now you have it.

**Mr. Robinson:** I see, okay.

**The Chairman:** You have two minutes, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, with respect to the question of telewarrants, I wonder if perhaps you could assist the committee . . . You indicate that telewarrants should be used only in circumstances where it would be impractical to apply for a conventional warrant. You have drawn attention to the report of the Law Reform Commission on investigative tests, and certainly I agree with you, that is a very helpful report. The Law Reform Commission did a report on telewarrants, which I also found helpful.

## [Traduction]

**M. Pink:** Nos différents groupes ont discuté des télémandats, et j'ai l'impression, d'après les discussions que j'ai eues un peu partout au pays, que nous sommes en général d'accord avec les télémandats. Nous arrivons au seuil du 21<sup>ème</sup> siècle et le système du droit criminel doit évoluer. Nous sommes d'ailleurs d'avis que compte tenu des garanties qui sont prévues dans la loi, les télémandats offrent une meilleure protection à l'accusé que le système actuel.

**M. Robinson:** Cela est évident. Mais votre association, ou l'une de ses sous-sections, a-t-elle pris position officiellement sur la question des télémandats?

**M. Thomson:** Monsieur Robinson, permettez-moi de répondre. Il est impératif que je vous explique clairement comment notre association fonctionne dans ce genre de situation. Nos politiques sont en général établies par le conseil. Lorsque celui-ci ne peut pas se réunir, les décisions sont prises par l'exécutif qui, comme je l'ai déjà dit, s'est penché sur cette question la fin de semaine dernière. En l'absence de l'exécutif, la responsabilité revient au président de l'Association du Barreau canadien, qui est ici présent.

**M. Robinson:** L'exécutif a donc ratifié le contenu de votre mémoire?

**M. Thomson:** En principe, oui. L'exécutif a étudié le document et, comme je l'ai déjà dit, lorsqu'il n'est pas présent, je suis autorisé à me prononcer au nom de l'Association du Barreau canadien.

**M. Robinson:** Je comprends cela. Mais ce qui m'intéresse, c'est de savoir comment vous avez procédé. L'exécutif a-t-il été saisi du mémoire et l'a-t-il ratifié?

**M. Thomson:** L'exécutif a été saisi du mémoire. Quant à savoir si tous les membres de l'exécutif l'ont lu et examiné en détail, je ne pourrais vous le dire.

**M. Robinson:** L'exécutif a-t-il tenu un vote pour ratifier le mémoire?

**M. Thomson:** Non, il n'y a pas eu de vote en tant que tel, mais tout le monde a reçu une copie du texte. Personne ne m'ayant signalé son opposition à l'une ou l'autre des dispositions contenues dans le document, j'en ai déduit que tout le monde était d'accord, je l'ai révisé et corrigé et c'est ce document-là que vous avez maintenant en main.

**M. Robinson:** Je vois. Très bien.

**Le président:** Il vous reste deux minutes, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, en ce qui concerne les télémandats, je me demande s'il vous serait possible d'aider le Comité . . . Vous dites que les télémandats ne devraient être utilisés que lorsque les circonstances sont telles qu'il ne serait pas pratique de faire une demande du mandat conventionnel. Vous avez fait état du rapport de la Commission de réforme du droit sur les méthodes d'investigation et je suis d'accord avec vous pour dire qu'il s'agit là d'un rapport très utile. La Commission de réforme du droit a également produit un



[Text]

Was it on the basis partly of that report as well that you adopted this recommendation?

**Mr. Pink:** Of course, before we adopt any recommendation we do as much study as we possibly can, before we come to our decision. I know the criminal justice subsection has considered the report of the Law Reform Commission and has adopted the recommendations contained therein.

**Mr. Robinson:** That is what I was wondering.

The Law Reform Commission in their report indicated that they felt it was absolutely essential that the safeguards which they built into the provisions on blood testing be included in any package if it was to be acceptable. The words they used were:

The recommendations that follow constitute the maximum extent to which, in our opinion, expansion of the breathalyzer provisions would be justifiable.

I would take it from the substance of your remarks, Mr. Pink, that you would agree with that suggestion.

**Mr. Pink:** I would.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Robinson, your first-round time has expired. Mr. Reid, 15 minutes.

**Mr. Reid:** Thank you very much, Mr. Chairman. I will not likely take up the whole of my time, but would like to address one or two questions, and in both instances they have been raised before.

I would like to join my colleagues around this committee room, Mr. Thomson, and members of the Canadian Bar Association, in welcoming you to the table. The complexities of the bill have been emphasized by reason of the different problems that you have raised in your own brief.

I would come first to one that we did discuss very briefly earlier in the week and that is the pretrial publicity, as shown or referred to on page 10, and follow up on the comments of Mr. Robinson and put it to you this way, Mr. Thomson and Mr. Pink; whether or not there are any areas of an accused's being charged with an offence that should be subject to the ban or nonpublication. I am talking—they are much more serious than the impaired driving, I would suggest—where there is no third person who is offended by the action, and particularly involvements of consenting adults.

It is the publication of the offence, the charge itself, that does the tremendous amount of damage and the result cannot be any worse. So has the Canadian Bar Association considered—it might be of help to the Law Reform Commission if

[Translation]

rapport sur les télémandats, que j'ai également trouvé fort utile.

Vous êtes-vous également appuyé sur ce rapport-là pour adopter cette recommandation?

**M. Pink:** Avant d'adopter une quelconque recommandation, nous effectuons autant de recherches que possible. Je sais que la Sous-section du droit pénal a examiné le rapport de la Commission de réforme du droit et qu'elle a adopté les recommandations qui y sont contenues.

**M. Robinson:** C'était justement là la question que je me posais.

La Commission de réforme du droit souligne dans son rapport qu'elle est d'avis qu'il est absolument essentiel que les garanties prévues dans le cas des dispositions en matière de prises de sang figurent en toutes lettres dans toute proposition sans quoi celle-ci ne serait pas acceptable. Les auteurs du rapport disent, et je cite:

Selon nous, il ne serait pas justifié que la portée des dispositions actuelles concernant l'alcootest soit étendue au-delà des recommandations qui suivent.

Si j'ai bien compris vos remarques, monsieur Pink, vous seriez d'accord avec cette recommandation.

**M. Pink:** En effet.

**Le président:** Je regrette, monsieur Robinson, mais la période qui vous avait été allouée pour le premier tour est maintenant expirée. M. Reid, pour 15 minutes.

**M. Reid:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je ne vais vraisemblablement pas utiliser tout le temps qui me revient, mais j'aimerais poser une ou deux questions qui ont d'ailleurs déjà été soulevées.

J'aimerais tout d'abord, monsieur Thomson et membres de l'Association du Barreau canadien, m'associer à mes collègues assis autour de la table pour vous souhaiter la bienvenue parmi nous. La complexité du projet de loi a été rendue des plus évidentes par les différents problèmes que vous soulevez dans votre mémoire.

J'aimerais tout d'abord aborder une question dont nous avons déjà discuté brièvement plus tôt dans la semaine, notamment la publicité avant les procès, question dont vous faites état à la page 10, et donner suite aux commentaires faits par M. Robinson. J'adresse donc ma question à MM. Thomson et Pink: dans le cas où une personne est accusée d'un crime, y a-t-il ou non certaines questions ou certains aspects de la situation qui devraient être assujettis à une interdiction de publication? Je parle ici de choses qui seraient selon moi plus graves que le fait d'avoir conduit en état d'ébriété... lorsqu'une tierce personne est victime, et je songe ici tout particulièrement à certains actes commis par des adultes consentants.

C'est la publication du détail du crime et de l'accusation elle-même qui est ce qu'il y a de plus dommageable. C'est ce qu'il y a de pire. C'est pourquoi je vous demande si l'Association du Barreau canadien a examiné la question—si oui, cela pourrait aider la Commission de réforme du droit—de savoir

[Texte]

you have—any grounds whereby there can be a banning of the publication of the charge itself?

**Mr. Pink:** I think, Mr. Chairman, the problem arises of the rights of the accused versus the rights of the general public to know—freedom of information. Now, I agree with you fully, sir, and if I had my way, as a defence counsel, I would never want to see my client's name published when he was charged or even after he was found guilty. But that, you know, is really unrealistic.

If there had to be a compromise, I would rather see no names published until such time as he had been convicted and then the information could come forward. But when you ask about the types of crimes, I do not think you can distinguish a shoplifting offence or a theft under \$200, as it presently stands, or a sexual assault. I think to the person who has been charged with shoplifting that is just as serious and just as damaging to him as the person who has been charged with a sexual offence.

**Mr. Thomson:** Just to follow up, I think the direct answer is, there is no policy or study by the Canadian Bar Association. May I say, however, I appreciate the question, and indeed, some of the other questions that Mr. Robinson asked us are matters that perhaps we should study so that the next time we come here we can report to you on what views we have.

• 1650

**Mr. Reid:** I raise the question, Mr. Chairman, Mr. Thomson, based on the fact that you have put this item in your submission. I am hard put in some instances to determine where the Crown should ask that there be no pre-trial publication.

**Mr. Pink:** That is for preliminary inquiries.

**Mr. Reid:** That is right.

**Mr. Pink:** The accused now has the right to make an application that the evidence disclosed at a preliminary inquiry not be disclosed in the press, television, etc. Now, that right, we say, should be extended also to the Crown, because there are probably some cases where the defence wants the publicity and the Crown would not.

**Mr. Reid:** I am just asking the Bar Association, Mr. Chairman, to extend its consideration to more than pre-trial, to the right of the public to know in certain offences that may be charged or made.

Then, Mr. Chairman, members of the Bar Association, you have emphasized, as we have, the havoc on the roads and we have targeted a group that those who drink should not drive. One or the other of the witnesses—I think it was Mr. Pink—made comment that they agree this must be stopped. All right, it seems to me the thrust then of this committee is how are we

[Traduction]

s'il est des motifs qui pourraient être invoqués pour interdire la publication de l'accusation elle-même?

**M. Pink:** Je pense, monsieur le président, que le problème, c'est qu'il faut peser les droits de l'accusé par rapport aux droits qu'a le public d'être au courant... et je parle ici de la liberté d'accès à l'information. Je suis cependant tout à fait d'accord avec vous, monsieur. Si j'étais avocat de la défense, j'interdirais, si je le pouvais, la publication du nom de mon client lors de son accusation ou même une fois qu'il aurait été déclaré coupable. Mais ce n'est pas très réaliste, vous savez.

S'il fallait faire un compromis, je préférerais qu'on ne publie les noms que lorsque les accusés ont été déclarés coupables, auquel moment ces renseignements pourraient être rendus publics. Mais lorsqu'on parle de différentes catégories de crimes, je ne pense pas que l'on puisse faire une distinction entre un vol à l'étalage, ou un vol d'objet d'une valeur inférieure à 200\$, et une agression sexuelle. Je pense que ce serait aussi grave pour la personne accusée de vol à l'étalage que pour celle accusée d'un crime à caractère sexuel de voir son nom publier dans les journaux.

**M. Thomson:** Mais pour répondre à votre question, je dirais que l'Association du Barreau canadien n'a entrepris aucune étude à ce sujet et qu'elle n'a pas non plus adopté de politique officielle en la matière. J'avoue toutefois que la question est intéressante. D'ailleurs, d'autres questions qu'a aussi posées M. Robinson portent sur des sujets que nous devrions étudier afin que lors de notre prochaine comparution, nous puissions vous faire part de notre opinion.

**M. Reid:** Si je pose la question, monsieur Thomson, c'est que vous mentionnez ce sujet dans votre mémoire. Dans certains cas, j'ai du mal à comprendre pourquoi la Couronne devrait demander une interdiction de publication avant le procès.

**M. Pink:** C'est pour les enquêtes préliminaires.

**M. Reid:** En effet.

**M. Pink:** L'accusé a maintenant le droit de présenter une requête afin que les preuves exposées lors de l'enquête préliminaire ne soient pas rapportées dans les journaux, à la télévision, etc. Nous croyons que ce droit devrait également appartenir à la Couronne puisque dans certains cas, la défense peut souhaiter une certaine publicité, contrairement à la Couronne.

**M. Reid:** Je demande simplement à l'Association du Barreau de songer à autre chose qu'à ce qui se passe avant le procès, et à penser que la population a le droit de savoir que certaines accusations seront portées pour certaines infractions ou non.

Messieurs les membres de l'Association du Barreau, vous avez souligné, tout comme nous, la situation catastrophique sur les routes et nous avons isolé un groupe en décidant que ceux qui buvaient ne devaient pas conduire. L'un ou l'autre des témoins—M. Pink, je crois—a dit que vous étiez d'accord pour qu'on mette un terme à cet état de choses. Par conséquent,



[Text]

going to stop this havoc on the roads and how are we going to stop a person from drinking and driving?

Let us start off with the 0.08 level of blood alcohol consumption concentration. It seems as though we might be continuing that level beyond which a person is considered legally impaired. Has the Bar Association considered two tiers? I recognize there are groups of drivers who get preferences on insurance premiums, and there are surveys that say that certain age groups of drivers are more likely to drink and drive than others. If we are serious about targeting those who do drink and drive, then should we be looking at age groups of drivers, or should we be looking at a first level of offence at a 0.05 with a lesser offence and getting at those who do deliberately go out on the street knowing damn well they are under the influence of alcohol?

**Mr. Pink:** Mr. Chairman, once again I agree with you, sir, that no consideration should be given. To my knowledge the Canadian Bar has never considered that. Once again, from my personal experience, I have seen people who have had as low as 0.05, 0.06, to have been impaired and convicted under section 234 of the Criminal Code. I have seen people as high as 0.1, 0.2, 0.3 or 0.4 who have never shown any indices of impairment. So I do not think there is an easy answer to your question, but I think it is a concern and something that maybe should be considered.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I will make a comment on blood samples and I do so with some reservation because I was attending a telephone while Mr. Kaplan was soliciting an answer or response from you. But there is that expression of concern with respect to an assault on a person's body by taking a blood sample without his consent, or her consent. And there is in this bill a requirement in that the medical profession is required under certain circumstances to take a blood sample. I gathered from a quick look at your brief that you have certainly some reservations about the compulsory taking of a blood sample without the consent of the person who is going to have the blood withdrawn. It did not make any comment, I believe, about the requirement of the medical practitioner to take that blood sample. Is it fair to say that the bar is not fully in favour, and perhaps is not in favour, of the taking of these compulsory blood samples at all in that it might not be justified?

• 1655

**Mr. Thomson:** We have serious reservations. I think we are somewhat divided. Mr. Pink and the civil justice section and the civil liberties section have no doubt. They do not support it; they do not think it is necessary or justified, and they think that on balance it is an unreasonable search contrary to the charter. But I have also told you a number of other lawyers are prepared to say that carnage on the road has got to such an extent that, if anybody can realistically say this will help to limit that, perhaps we have to have it. We do not have a unified front to give you on that important question.

[Translation]

notre Comité doit se demander comment faire pour arrêter la catastrophe routière et comment faire pour empêcher quelqu'un qui a bu de prendre le volant?

Commençons par le taux d'alcoolémie de 0,08. Il semble que nous allons garder ce taux pour déterminer à partir de quel moment une personne est jugée légalement ivre. L'Association du Barreau a-t-elle envisagé deux paliers par exemple? Certains groupes de conducteurs obtiennent un rabais sur leurs primes d'assurance et il existe des statistiques montrant que les personnes d'un certain groupe d'âge sont plus susceptibles de prendre le volant en état d'ébriété que d'autres. Si nous voulons sérieusement viser ceux qui prennent le volant en état d'ébriété, nous devrions donc tenir compte de certains groupes d'âge ou alors songer à imposer une première infraction pour un taux d'alcoolémie de 0,05, laquelle infraction serait jugée moins grave, et s'attaquer à ceux qui, délibérément, prennent la route en sachant pertinemment qu'ils sont ivres.

**M. Pink:** Encore une fois, je suis d'accord avec vous. À ma connaissance, le Barreau canadien n'a jamais envisagé cette possibilité. Personnellement, j'ai vu des gens qui, avec un taux d'alcoolémie aussi bas que 0,05 ou 0,06, avaient nettement les facultés affaiblies et ont donc été reconnues coupables en vertu de l'article 234 du Code criminel. J'en ai également vu d'autres qui en dépit d'un taux d'alcoolémie de 0,1, 0,2, voire 0,4, semblaient en pleine possession de leurs moyens. Je ne crois donc pas qu'il y ait une solution simple, mais c'est une question qui devrait être approfondie.

**M. Reid:** Je voudrais maintenant faire un commentaire à propos des prises de sang et ce, sous toutes réserves, car j'étais au téléphone au moment où M. Kaplan vous a posé une question. Certains s'inquiètent de ce que le fait de faire une prise de sang à une personne sans son consentement constitue une forme de voie de fait. Or, dans ce projet de loi, on exige des médecins qu'ils procèdent à une prise de sang dans certaines circonstances. En jetant un coup d'oeil rapide sur votre mémoire, j'ai cru remarquer certaines réserves quant à l'obligation de faire une prise de sang à une personne sans son consentement. Je crois pourtant qu'il n'est pas du tout question de l'obligation pour un médecin de faire la prise de sang. Serait-il exact de dire que le Barreau n'est pas tout à fait favorable à des prélèvements sanguins qui pourraient ne pas être justifiés?

**M. Thomson:** Nous avons de graves réserves à ce sujet. En fait, les opinions sont quelque peu partagées. M. Pink et les sections de la justice civile et des libertés civiles n'hésitent pas à dire qu'ils n'appuient pas le principe. Ils ne le jugent ni nécessaire ni justifié et ils estiment qu'il s'agit d'une pratique abusive, contraire à la Charte. Mais, comme je vous l'ai dit plus tôt, certains autres avocats pensent que le carnage sur les autoroutes est tel qu'il faudrait peut-être adopter ce système si l'on croit vraiment que cela pourrait limiter le nombre d'accidents. Malheureusement, nous ne nous entendons pas sur cette importante question.



[Texte]

**Mr. Reid:** But you have left us with the dilemma as to which comes first. On one instance, you say private and individual rights are not supreme, that they have to be subjected to other rights of protection of the public, and in others, you do not take the same strength of position.

Let me put it to you this way. You do not believe in the immobilization of the vehicle because this is property of a material nature; yet, we emphasize that the personal aspect should be subject to whatever strength of the conviction or the offence we can bring to bear so as to stop this carnage on the road.

**Mr. Thomson,** I gather you said it was the innocent people who were being punished with respect to the vehicle. Are we thinking of truck drivers with trucks? Are we thinking of other vehicles that could be used by other members of the family? Really, in principle, how do you separate that from taking a licence away? As I think everybody agrees, the most meaningful way of stopping this havoc on the road is by preventing that person who drinks from driving a second time. They both have a very serious detriment on family life.

**Mr. Thomson:** But in the one case, sir, we have no doubt, either of us, that when you are taking a man's licence away, you are doing two things. You are perhaps punishing him, but you are also protecting society during the time his licence is gone because he is not able to drive. Our concern about the immobilization of the vehicle is that sometimes that will not be a penalty primarily directed against the man who has done the wrong.

**Mr. Reid:** Not directly.

**Mr. Thomson:** Not directly, exactly. It may be against his employer or against his wife. It was the wife I was talking about who may need that vehicle to go to work. I am not saying to take pity on the man who is guilty of impaired driving—that is not my argument—or even on the family. The family suffers because he cannot go to work, and I am not saying to give him his licence because he needs to go to work.

I think, of course, that when we discuss the blood sample problem, you have to remember again that there is a strong argument presented by the Law Reform Commission, at page 20 of their report, where they conclude that the taking of blood samples in the circumstances described is painless, not dangerous, is justified and therefore is not an unreasonable search and seizure. That is not what I am telling you to be the case.

**Mr. Reid:** It is an assault upon a person's body.

**Mr. Thomson:** The difficulty is that I wish I could take a stand. If this still is not resolved by the end of February, I will talk to you about it again, but I am not going to move off the fence until the balance of the bar has had a chance to speak.

**Mr. Reid:** I have one last question, Mr. Chairman, if I might, a short one.

[Traduction]

**M. Reid:** Mais vous nous posez là le problème de savoir qu'est-ce qui passe en premier lieu? D'un côté, vous soutenez que les droits de l'individu ne sont pas primordiaux et qu'il faut d'abord assurer le droit à la protection du public et, de l'autre côté, vous ne prenez pas une position aussi ferme.

Voyons voir votre point de vue. Vous estimez que l'immobilisation du véhicule n'est pas justifiable parce qu'il s'agit d'un bien matériel. Par contre, la rigueur de la condamnation ou la gravité de l'infraction doit être reflétée afin que cesse le carnage sur les routes.

Monsieur Thomson, si j'ai bien compris, vous avez dit que ce sont les personnes innocentes que l'on punit lorsqu'on immobilise le véhicule. Parlez-vous des camionneurs ou encore des membres de la famille de l'accusé qui pourraient se servir du véhicule? Comment pouvez-vous vraiment distinguer l'immobilisation du véhicule et le retrait du permis de conduire? Il me semble que tout le monde ici convient que la meilleure façon de réduire le nombre effarant d'accidents de la route est d'empêcher la personne qui conduit en état d'ivresse de reprendre le volant une seconde fois car elle met en péril la vie de famille.

**M. Thomson:** Nous nous entendons, monsieur, sur le fait qu'en retirant le permis de conduire à quelqu'un on accomplit deux choses: d'abord on le punit, mais aussi on protège la société pendant la période où il n'a pas son permis parce qu'il ne peut plus conduire. Le problème avec l'immobilisation du véhicule est que le coupable n'est pas toujours directement puni.

**M. Reid:** Non, pas directement.

**M. Thomson:** Exactement. C'est plutôt son employeur ou encore sa femme. En effet, cette dernière peut avoir besoin du véhicule pour se rendre au travail. Je ne dis pas qu'il faut prendre le coupable en pitié, ou même sa famille. Celle-ci souffre parce qu'il ne peut pas aller au travail. Cependant, je ne vous dis pas de lui remettre son permis de conduire pour qu'il puisse aller travailler.

Lorsqu'on discute de la question des prises de sang, il faut se rappeler l'argument soulevé par la Commission de réforme du droit, à la page 20 de son rapport, où elle souligne que les prises de sang effectuées dans les circonstances décrites sont justifiées et sans douleur ni risque et ne constituent donc pas des fouilles et saisies abusives. Je ne suis pas d'accord avec cette assertion.

**M. Reid:** C'est une agression envers le corps de l'accusé.

**M. Thomson:** Le problème c'est que je ne peux pas prendre parti. Si la question n'est pas réglée d'ici la fin de février, je vous en reparlerai. Mais je n'ai pas l'intention de me prononcer avant que les autres membres du Barreau aient eu l'occasion de prendre la parole.

**M. Reid:** J'aurais une dernière petite question, si vous le permettez, monsieur le président.

*[Text]*

Mr. Pink mentioned that in the Province of Nova Scotia they did discuss the raising of the driving age or the licensing age . . .

**Mr. Pink:** It is the drinking age, sir, from 19 to 21.

**Mr. Reid:** Oh, the drinking age. So the driving age is, what, age 16 in Nova Scotia as it is in most other provinces?

**Mr. Pink:** Yes, that is correct.

**Mr. Reid:** And raising the drinking age. Did you raise that drinking age? What was the result of your considerations there, and would there be any fruitful consideration to considering a raising of the drinking age?

**Mr. Pink:** The Attorney General informed me that he was not considering at this time the raising of the drinking age.

**Mr. Reid:** What is the drinking age in Nova Scotia?

**Mr. Pink:** It is age 19.

**Mr. Reid:** Have you made any studies as to which age groups are the greatest offenders in drinking and driving in Nova Scotia?

**Mr. Pink:** I have not personally done that, no, sir.

**Mr. Reid:** I have no further questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reid.

• 1700

Monsieur Cadieux, vous avez la parole pour deux minutes.

**M. Cadieux:** Monsieur le président, j'aimerais me joindre à tous mes collègues pour souhaiter la bienvenue aux représentants du Barreau canadien et les remercier d'avoir pris l'initiative de venir devant le Comité pour cet important projet de loi.

J'ai une seule question à poser pour l'instant. Elle a trait aux prises de sang ou aux échantillons de sang. J'ai eu l'occasion de lire certaines notes qui nous ont été fournies par d'autres groupes qui vont vous suivre devant ce Comité. On suggère entre autres que la personne qui désire avoir un permis de conduire ait l'obligation, lorsqu'elle fait la demande du permis de conduire ou du renouvellement, d'autoriser le prélèvement d'un échantillon de sang lors d'un accident ou quand il y a possibilité de conduite en état d'ébriété. Avez-vous eu l'occasion de réfléchir à cela?

**M. Thomson:** Pourriez-vous répéter la question? Je n'ai pas très bien saisi.

**M. Cadieux:** Alors, je vais essayer de simplifier la chose.

It has been suggested by some other groups that at the time of asking for a driving permit, or for the renewal, the person be asked to authorize at that time the acquisition of blood samples for alcohol or drugs if the driver was ever involved in an accident. Has the Canadian Bar Association given any thought to that possibility?

*[Translation]*

M. Pink a mentionné qu'en Nouvelle-Écosse, on avait étudié la possibilité d'augmenter l'âge minimum pour consommer de l'alcool, je crois, ou pour obtenir le permis de conduire.

**M. Pink:** Il s'agissait de l'âge minimum pour consommer de l'alcool, on veut le porter de 19 à 21 ans.

**M. Reid:** C'est ça, l'âge minimum pour consommer de l'alcool. Quel est donc l'âge minimum pour l'obtention d'un permis de conduire? Est-ce que c'est 16 ans en Nouvelle-Écosse comme pour la plupart des autres provinces?

**M. Pink:** Oui, c'est ça.

**M. Reid:** Bon. Mais avez-vous augmenté l'âge minimum pour consommer de l'alcool? Quels ont été les résultats de votre étude? Croyez-vous que cela en vaudrait la peine?

**M. Pink:** Le Procureur général de cette province m'a laissé savoir qu'il n'envisageait pas pour l'instant de le faire.

**M. Reid:** Quel est l'âge minimum pour consommer de l'alcool en Nouvelle-Écosse?

**M. Pink:** Dix-neuf ans.

**M. Reid:** Avez-vous effectué des études pour déterminer les groupes d'âge qui sont le plus souvent coupables de conduite en état d'ivresse dans cette province?

**M. Pink:** Je n'ai pas personnellement étudié la question.

**M. Reid:** Je n'ai plus de questions, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Reid.

Mr. Cadieux, you have the floor for two minutes.

**Mr. Cadieux:** Mr. Chairman, I would like to join with my colleagues in welcoming the representatives of the Canadian Bar and thanking them for taking the initiative to appear before the committee on this important piece of legislation.

I have only one question to ask now. It concerns the drawing of blood samples. I have had the occasion to read papers which will be submitted by groups which are to appear after you. One of the suggestions made was that a person applying for a driver's licence, whether it be the first time or a renewal, be required to authorize the taking of a blood sample when there is an accident or when there is the possibility of impaired driving. Have you given any thought to this?

**Mr. Thomson:** Could you repeat the question, I did not quite understand.

**Mr. Cadieux:** Let me try to simplify things.

Certains groupes ont proposé que lors de la demande d'un permis de conduire, ou d'une demande de renouvellement, la personne soit obligée d'autoriser le prélèvement d'un échantillon de sang pour déterminer l'alcoolémie ou déceler la présence de drogues si le conducteur est jamais impliqué dans un



[Texte]

**Mr. Wells:** No, we have not.

May I just expand a little myself on this question of a blood sample, because I can see from the questions from hon. members that it is of considerable importance. I would say this to you, that the law even as it stands, and certainly the law as it is proposed, does cover most situations. The blood sample of an unconscious person—statistically, it is not the thing you are going to find every day. Occasionally it would be convenient from the point of view of ascertaining whether the person were truly under the influence of alcohol to have that right. But as Mr. Pink said, it can come in other ways too. Blood samples are very often taken anyway after an accident.

But I think Parliament in assessing this question is going to have to decide what it really wants to do. On one side is the traditional respect, as it were, for the privacy of the individual's body, that you do not go and intrude. Now we are balancing trying to stop the carnage on the road against that; and obviously Parliament has to make the wisest decision it can. But I think also you have to determine what will Parliament really be trying to do: punish the offender or prevent carnage on the road?

You see, if I am going to drink and drive, it is asking a bit much that I would consider in advance, well, I am going to be drinking, I am going to drive, and I am also going to get into accident and I am also going to be unconscious and someone is going to take my blood. It does not follow the taking of the blood sample, or the power to take this blood sample when you are unconscious, really has anything to do with the deterrent. So I think if that is to be the case in Canadian law, then it should be viewed as making easier or making more expeditious the process of punishment rather than the deterrent; because the penalties are the deterrent, but it would be really something to expect a person to go through all these stages in advance and say, well, I am likely to end up unconscious and have a blood sample. So I think really that is a punishment aspect rather than a deterrent aspect.

**Mr. Nunziata:** On the question of sentencing, as you are probably aware, the Sinclair commission is looking into the whole question of sentencing in Canada. Has your association submitted a brief to that commission, or do you intend to submit a brief?

**Mr. Thomson:** Yes, Mr. Justice Sinclair met with our committee when we met in Edmonton and he made a preliminary submission to us. We have referred it for study and we hope to be able to make a submission to it.

**Mr. Nunziata:** Generally what is your position on mandatory minimum jail sentences?

• 1705

**Mr. Pink:** My personal opinion, once again not having consulted with my confrères, is that I am personally against minimum imprisonment terms.

[Traduction]

accident. L'Association du Barreau canadien a-t-elle eu l'occasion de réfléchir à cela?

**M. Wells:** Non.

Je voudrais faire quelques observations sur cette question du prélèvement d'un échantillon de sang car je vois qu'elle revêt une importance considérable pour les honorables députés. Je dirais que même la loi dans sa forme actuelle, et certainement le projet de loi proposé, s'applique à la plupart des situations. D'un point de vue statistique, le cas d'un prélèvement de sang sur une personne sans connaissance ne se produit pas tous les jours. De temps à autre la possibilité d'avoir recours à ce procédé serait utile afin de déterminer si la personne était effectivement en état d'ébriété. Mais comme l'a fait remarquer M. Pink, on peut utiliser d'autres méthodes. De toute façon, on prend souvent des échantillons de sang après un accident.

Dans son étude de cette question, je crois que le Parlement devra décider ce qu'il cherche à faire au juste. D'un côté, la tradition penche en faveur du respect de l'intégrité corporelle de l'individu sans ingérence non autorisée. Mais ce principe ne peut être maintenu sans changement si nous voulons faire des efforts pour mettre fin au carnage sur les routes et le Parlement devra prendre la décision la plus sage dans les circonstances. Mais je crois que vous devrez préciser le véritable but de cette mesure, s'agit-il de punir le coupable ou d'empêcher le carnage sur les routes?

Si j'ai l'intention de boire de l'alcool et de prendre le volant, il me semble qu'on ne peut pas raisonnablement s'attendre à ce que je réfléchisse à l'avance à tout ce qui pourrait se produire, c'est-à-dire la possibilité d'avoir un accident, de perdre connaissance et de subir un prélèvement de sang. Cette possibilité de subir un prélèvement de sang quand on est sans connaissance n'a pas vraiment d'effet dissuasif. Ainsi, si la législation canadienne comporte une telle disposition, elle doit se placer dans le contexte d'une mesure de punition plutôt que de dissuasion car en fait ce sont les peines qui constituent l'élément dissuasif, mais on peut difficilement imaginer que le citoyen réfléchisse à toutes ces possibilités à l'avance, surtout celle de se retrouver sans connaissance et de subir un prélèvement de sang. Je crois qu'il s'agit plutôt de châtiment que de dissuasion.

**M. Nunziata:** Pour ce qui est des peines, vous savez sans doute que la Commission Sinclair étudie toute cette question de la détermination de la peine au Canada. Votre association a-t-elle présenté un mémoire à cette commission ou en avez-vous l'intention?

**M. Thomson:** Oui, monsieur le juge Sinclair a rencontré notre Comité lors de notre réunion à Edmonton et il nous a fait un exposé préliminaire. Cet exposé sera étudié et nous espérons préparer un mémoire là-dessus.

**M. Nunziata:** De façon générale, quelle est votre position sur des peines minimales d'emprisonnement?

**M. Pink:** Là encore, je n'ai pas consulté mes confrères, mais personnellement, je suis contre la peine de prison minimale.



[Text]

**Mr. Nunziata:** I take it from that you do not support the mandatory 14-day term for a second offence?

**Mr. Pink:** Right now I can honestly say to you that in the City of Halifax the taking of a \$1,500 fine for a second conviction versus going to jail for possibly 14 days... he is better off going to jail for 14 days because he will not spend any time in as the jails are overcrowded.

**Mr. Nunziata:** I am just having some difficulty with the position of the Canadian Bar Association. On one hand they talk about tougher sentences to reduce the number of drunk drivers, but on the other hand they do not support the mandatory immobilization of vehicles or mandatory jail terms.

**Mr. Thomson:** Can I say, to answer your question, that I have checked with my colleagues and in fact our policy has not been to support the mandatory jailing of offenders in the circumstances you describe.

Can I also again, just to get the facts straight so Mr. Pink will know... What you have in our association, of course, are policies that are proclaimed and decided at different points in time. So at the time—it was a couple of years ago—a decision was made with respect to mandatory minimum sentences the view of the association was that it is better to leave a discretion in the hands of the trial judge. Anyway, Mr. Pink, I just wanted to let you know the facts.

**Mr. Nunziata:** I note an inconsistency in the proposed legislation where for a conviction for impaired driving causing death there is no minimum jail term yet on a second conviction for drunk driving or over 80 there is a minimum jail term. Does that cause you concern?

**Mr. Pink:** I think that proves a basic point, that our courts of this country will not give a suspended sentence to a person who causes death while impaired. The going rate of sentence in the Province of Nova Scotia ranges from 18 months to 3 or 4 years, regardless of what the law says. There is an automatic jail term if you drink, drive and cause death.

**Mr. Kaplan:** Is that a provincial attorney general's directive?

**Mr. Pink:** No, that is the attitude of our Court of Appeal.

**Mr. Nunziata:** Has the association given any consideration to reducing the blood alcohol level from 0.08 to perhaps 0.05?

**Mr. Thomson:** The answer is no. For one thing, we feel as a bar association that we do not have the technical qualifications to enter into that debate. Of course, if we saw evidence to suggest that the appropriate level was 0.06 or I guess 0.1, we would listen.

**Mr. Nunziata:** May I just have clarification on the association's position on a multi-tiered penalty system. There are drunk drivers and there are drunk drivers; there are different degrees of impaired driving. What is your position on a multi-

[Translation]

**M. Nunziata:** J'en déduis que vous n'êtes pas en faveur, en cas de récidive, d'une peine de prison obligatoire de 14 jours?

**M. Pink:** En toute honnêteté, je puis vous dire qu'à l'heure actuelle, quand on vous met devant le choix en cas de récidive, dans la ville d'Halifax, entre une amende de 1,500\$ et une éventuelle peine de prison de 14 jours... Il n'y a guère à hésiter car, les prisons étant surpeuplées, on a de bonnes chances de ne pas être incarcéré.

**M. Nunziata:** J'ai quelques difficultés à comprendre la position de l'Association du Barreau canadien: d'une part elle parle d'imposer des peines plus sévères afin de diminuer le nombre de conducteurs en état d'ébriété, et d'autre part elle n'est pas en faveur d'une immobilisation obligatoire des véhicules ou d'une peine de prison obligatoire.

**M. Thomson:** En réponse à votre question et après consultation avec mes collègues, je puis vous dire que nous ne sommes pas en faveur d'imposer aux contrevenants une peine de prison dans les circonstances que vous décrivez.

Pour mettre les choses au point, afin que M. Pink soit au courant, j'ajouterais que dans une association comme la nôtre, bien entendu, les positions sont adoptées et affirmées à des époques différentes. Il y a donc déjà quelques années qu'une décision avait été prise concernant les peines minimales obligatoires et l'Association considérait qu'il était préférable de s'en remettre à la discrétion du juge d'instruction. Quoi qu'il en soit, monsieur Pink, je voulais simplement vous faire part de ces faits.

**M. Nunziata:** Je constate une inconsistance dans le projet de loi: il n'y a pas de peine d'emprisonnement minimale pour celui qui, pour avoir conduit avec facultés affaiblies, a causé la mort, et dans le cas d'une seconde condamnation pour conduite en état d'ébriété, ou pour dépassement d'une vitesse de 80, on a prévu une peine d'emprisonnement minimale. Cette inconsistance ne vous gêne-t-elle pas?

**M. Pink:** Cela prouve que dans ce pays, les tribunaux n'accordent pas de sursis à celui dont la capacité de conduire avec facultés affaiblies a causé une mort. Mais en Nouvelle-Écosse, quoiqu'en dise la loi, les peines vont de 18 mois à trois ou quatre ans. Si vous conduisez après avoir bu et causez une mort, vous recevez automatiquement une peine de prison.

**M. Kaplan:** Est-ce une directive du procureur général de la province?

**M. Pink:** Non, c'est l'attitude de la Cour d'appel.

**M. Nunziata:** L'Association a-t-elle songé à réduire le seuil du taux d'alcoolémie de 0,08 à 0,05 peut-être?

**M. Thomson:** Je répondrai par la négative, car en tant qu'Association du Barreau, nous estimons que nous n'avons pas les qualifications techniques pour entrer dans cette discussion. Et bien entendu si on nous apportait les preuves d'un seuil d'alcoolémie à 0,06 ou à 0,1, nous reconsidérerions la question.

**M. Nunziata:** Puis-je avoir un éclaircissement sur la position de l'Association sur un système de pénalité modulé? En effet, l'ébriété, l'affaiblissement des facultés dans la conduite comportent des degrés. Que penseriez-vous d'un barème des

## [Texte]

tiered system where the penalties would become more severe depending on the blood alcohol level?

**Mr. Pink:** Once again, it has been my experience that a person who has a reading of 240 milligrams of alcohol per 100 millilitres of blood is fined much higher than a person who only has a reading of 100 or 110. The courts have the latitude to do what they want, and you have to give some discretion to the sentencing judge.

**Mr. Nunziata:** I note, Mr. Chairman, that we have to be in the House at 5.30 p.m. for a vote, and I understand that members opposite would like to ask some further questions. I do have other questions, but I will forgo my right at this point to give members the opportunity. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Robinson, you have the floor.

**Mr. Robinson:** I will try to be brief because I know that members opposite do have other questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes. I have Dr. Kindy, Mr. Reimer and Mr. Redway on my list.

**Mr. Robinson:** I will try to be very brief.

I am just interested to follow up on the point made by Mr. Pink. Are you suggesting that when a person is sentenced to a term of imprisonment of 14 days they are not serving any time in jail in Nova Scotia?

**Mr. Pink:** Let me put it this way. They are sentenced to 14 days. Unfortunately, because of the overcrowdedness of our jails and because of the authority the local officials have to release them on TLAs, if they are overcrowded with no beds the first people to go are the people who have been sentenced for impaired driving.

**Mr. Robinson:** But there are regulations governing TLAs, obviously. So they would in fact be incarcerated and then become eligible for TLAs but they do not serve any time at all?

• 1710

**Mr. Pink:** Well, no. They serve some time. Instead of serving the 14 days they may only do one weekend, and that is it, because they have no room for them.

**Mr. Robinson:** No, no, I understand that. I just wanted to get clarification on your initial suggestion that they were not serving any time because certainly Parliament's intent, both provincially and federally, would be somewhat . . .

**Mr. Pink:** It depends on how you interpret any time. I mean, any time does not necessarily mean no time. They are not serving the 14 days.

**Mr. Robinson:** No, no but obviously they are eligible for a parole after one-third of their time. I just want to clarify that you are not suggesting that in Nova Scotia the laws are being flouted.

## [Traduction]

peines, celles-ci évoluant parallèlement avec le taux d'alcoolémie?

**M. Pink:** Là encore, d'après mon expérience, celui chez qui on trouve 240 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang reçoit une amende bien supérieure à celui qui n'a que 100 ou 110 milligrammes. Il est loisible aux tribunaux de décider de la peine, et il faut s'en remettre à la discrétion du juge.

**M. Nunziata:** Je voudrais vous faire remarquer, monsieur le président, que nous devons être à 15h30 à la Chambre pour un vote, et je sais que mes collègues d'en face ont des questions à poser. Aussi renoncerais-je à celle que je voulais moi-même poser pour leur en donner la possibilité. Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous avez la parole.

**M. Robinson:** Je m'efforcerai d'être bref, car je sais que mes collègues d'en face ont d'autres questions, monsieur le président.

**Le président:** C'est vrai: sur ma liste j'ai M. Kindy, M. Reimer et M. Redway.

**M. Robinson:** J'essaierai donc de faire très vite.

Je voudrais reprendre les observations de M. Pink. Vous avez dit, n'est-ce pas, qu'en Nouvelle-Écosse une personne condamnée à une peine de prison de 14 jours ne purge pas sa peine?

**M. Pink:** Dans la pratique, les choses se présentent de la façon suivante: il y a condamnation à 14 jours de prison, mais celles-ci étant surpeuplées et les autorités locales étant habilitées à accorder des mises en liberté temporaires lorsqu'il n'y a pas de lits vacants dans les prisons, ce sont les personnes condamnées pour conduite avec facultés affaiblies qui en bénéficient les premières.

**M. Robinson:** Mais il doit y avoir un règlement régissant ces mises en liberté temporaires. Vous nous dites donc qu'ils sont en fait incarcérés mais qu'ils ne purgent pas leur peine parce qu'on leur accorde une mise en liberté temporaire?

**M. Pink:** Ils purgent leur peine pendant un certain temps, mais seulement un weekend, par exemple, au lieu des 14 jours, et cela parce qu'on n'a pas de place pour eux.

**M. Robinson:** Je comprends bien cela, et je voulais simplement que vous précisiez votre déclaration initiale, d'après laquelle ils n'auraient pas besoin de purger leur peine parce que l'intention du Parlement, tant provincial que fédéral, serait quelque peu . . .

**M. Pink:** Cela dépend de l'interprétation donnée à la notion de temps d'emprisonnement, et je disais simplement qu'ils ne purgeaient pas une peine de 14 jours, ce qui ne signifie pas qu'ils s'en tirent sans prison.

**M. Robinson:** Non, certes, mais lorsqu'ils ont purgé un tiers de leur peine, ils peuvent être mis en liberté conditionnelle. Tout ce que je voulais vérifier, c'est que votre affirmation n'équivalait pas à dire qu'en Nouvelle-Écosse, la loi était bafouée.



[Text]

**Mr. Pink:** Well, I can honestly say to you sir, that I have had cases of people who have been sentenced to 14 days and who have never seen the inside of the correctional institute. They have been sentenced to 14 days and that is it.

**An hon. member:** How does that happen?

**Mr. Pink:** Because there is no room for them.

**Mr. Robinson:** Well, Mr. Chairman, perhaps Mr. Nunziata can on the third round, ask a follow-up question. I have just got one other question.

**Mr. Nunziata:** I gave up my last 10 minutes of question in order to allow the government members to ask questions, but not the NDP representative; otherwise I will take up my full time.

**Mr. Robinson:** My other question, Mr. Chairman, is with respect to a concern that at least I have, and that is that in many cases as a result of plea bargaining which takes place, Parliament's intent that there be a mandatory minimum 14-day term of imprisonment, is again, as I am sure you are aware, Mr. Pink, ignored in effect. You cop a guilty plea and we do not give notice of greater punishment and that is the end of that.

I wonder, what are your comments on that practice. How would you respond to a suggestion that in fact that is subverting the will of Parliament. How would respond—and I appreciate this will be a personal response—to a suggestion that there should in fact be a requirement that notice be given if we are to translate the intent of Parliament into action and to draw it to the attention of the court obviously.

**Mr. Pink:** I can only speak, once again, personally from my experience in the Province of Nova Scotia. There is a policy as set down by the Attorney General's department that any person who has been convicted twice in two years will be given notice of the increased penalty. That rule generally goes for everybody, with the odd exception.

**Mr. Thomson:** I would also say, Mr. Chairman, that part of the problem here is that the government does not give enough financial priority to the administration of justice. That is one of the reasons there are not enough jails prepared to receive the people, and that there are not enough judges and Crown counsel. My friend talks about plea bargaining and that opens up another question. I put it again, there is not enough financial priority given to the administration of justice in this country.

**The Chairman:** Mr. Robinson, I will interrupt you.

Dr. Kindy, would you ask your most important question and then we will go to Mr. Reimer and Mr. Redway? One question.

**Mr. Kindy:** I wonder whether I have the most important. What concerns me is whether you feel that with harsher laws the situation is going to improve. If we have more laws and the penalties are stiffer is this going to solve the problem that we

[Translation]

**M. Pink:** Je puis vous dire en toute franchise, monsieur, que je connais des cas où des gens condamnés à 14 jours de prison n'ont jamais mis le pied dans un établissement pénitentiaire. Il y a eu condamnation à 14 jours de détention, et on en est resté là.

**Une voix:** Comment cela est-il possible?

**M. Pink:** Parce qu'on n'a pas de place pour eux.

**M. Robinson:** M. Nunziata pourrait peut-être poser là-dessus une question au troisième tour, monsieur le président, mais j'ai encore une autre question.

**M. Nunziata:** Si j'ai renoncé à mes 10 dernières minutes de questions, c'est pour permettre aux membres du gouvernement—et non au représentant du NPD—de poser des questions. Si c'est ainsi que cela se passe, j'exigerai de nouveau mon plein temps.

**M. Robinson:** L'autre question que je voulais poser, monsieur le président, me tient personnellement à coeur: dans de nombreux cas où il y a tractations, vous n'ignorez certainement pas, monsieur Pink, que l'intention du Parlement d'imposer une peine minimale obligatoire de 14 jours de prison n'est pas respectée dans les faits. Vous plaidez coupable, leur dit-on, et en échange nous ne requérons pas de peine plus sévère, et l'affaire est conclue.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de cette pratique. Si je vous disais que c'est bafouer la volonté du Parlement, que me répondriez-vous? Et si j'avais que si la volonté du Parlement doit se traduire dans les faits, il conviendrait de l'affirmer hautement et de le porter à l'attention des tribunaux, quelle serait votre réaction, personnelle, je comprends bien, à une telle proposition?

**M. Pink:** Là encore, je ne puis que parler personnellement de mon expérience en Nouvelle-Écosse. Le bureau du Procureur général a émis une directive aux termes de laquelle une personne condamnée deux fois en deux ans sera avertie de l'augmentation de la peine. À peu d'exceptions près, cette règle vaut pour tous.

**M. Thomson:** Je voudrais également faire remarquer, monsieur le président, que le problème tient en partie à ce que le gouvernement n'assigne pas une priorité financière assez élevée à l'administration de la justice. C'est l'une des raisons pour lesquelles il n'y a pas assez de prisons, de juges ou de procureurs généraux. Mon collègue a mentionné des tractations et cela nous amène à une autre question, mais je le répète, dans ce pays on ne donne pas à l'administration de la justice les moyens financiers qui lui seraient nécessaires.

**Le président:** Je vais devoir vous interrompre, monsieur Robinson.

Je vais vous demander de poser votre question principale, monsieur Kindy, et je donnerai ensuite la parole à M. Reimer et à M. Redway, pour une seule question.

**M. Kindy:** Je ne sais pas si c'est la question principale, mais je voudrais savoir si, à votre avis, la situation va s'améliorer si la loi devient plus sévère. Allons-nous résoudre le problème en multipliant les lois et en infligeant des peines plus sévères? Des



[Texte]

are facing? Do you have any studies that show that it would really solve the problem?

**Mr. Pink:** Well, once again Mr. Chairman, it has been my own personal experience that it is not only the penalties that deter people from committing crimes, but it is the education of the general public sometimes that discourages them from drinking and driving. In the province of Nova Scotia around Christmas and New Year's time, the government took on a great ad campaign to try to educate the public that they should not drink and drive. The fact is that if they do get caught for drinking and driving, they will know exactly what is going to happen with them. That type of education to the general public, in fact, worked.

**Mr. Kindy:** So you believe that if the sentencing is stiffer, it does not mean we are going to solve the problem.

**Mr. Pink:** I guess it depends on where you are going to hit them. If you are going to hit them by increased fines, my answer to your question is no. But if you are going to deprive them of the privilege of driving, the answer is yes. That will discourage them.

**Mr. Kindy:** Have you looked at the problem of immobilization of vehicles? Now, if somebody rents a car and the judge has the right to say that the car is going to stay impounded for a year, who is going to be punished? Is it the company that rents out the car or the individual?

• 1715

**Mr. Pink:** It will not be the individual because it is not his car, and maybe his family does not depend on that car; there may be a second car for personal use.

**Mr. Kindy:** So do you believe that impounding a car is a good solution in this particular case?

**Mr. Pink:** My answer to that, sir, is no.

**Mr. Kindy:** I would like to touch another subject, that of protection of rights. I wonder whether you believe that the police have the right to invade a solicitor's office. Do you believe this creates problems for your profession or does it not?

**Mr. Pink:** I say to you, Mr. Chairman, that sure, it creates problems, but I think if the safeguards that are incorporated in our brief are adopted by this committee and by the legislation the problems will not be as great as if they are not.

**Mr. Kindy:** So you do not oppose them?

**Mr. Pink:** No.

**Mr. Thomson:** We do oppose it as it now stands, because as it now stands the police would be allowed to seize a lawyer's letter when they find it in the client's file but not seize it in the lawyer's file. We think that is inconsistent and unfair. So as Mr. Pink says, we oppose it as it now stands but we will not oppose it if you make the amendments we suggest.

**Mr. Kindy:** What do you make out of the solicitor-client relationship?

[Traduction]

études ont-elles été faites qui ont démontré que le problème va ainsi être résolu?

**M. Pink:** Là encore, je ne puis me référer qu'à mon expérience personnelle, monsieur le président, mais j'ai pu constater qu'il n'y a pas que la peur du gendarme qui empêche les gens de commettre des délits, mais que l'éducation du public joue parfois un rôle en incitant les gens à ne pas boire lorsqu'ils conduisent. Pendant la période des fêtes de fin d'année, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a lancé une grande campagne de publicité pour dissuader les automobilistes de boire. Ils savent en tout cas exactement ce qui les attend s'ils sont pris en flagrant délit d'ébriété. Ce genre d'éducation du public a porté ses fruits.

**M. Kindy:** Vous pensez donc qu'avec des peines plus sévères, le problème n'en pas résolu pour autant.

**M. Pink:** Cela dépend de la nature de ces peines: si c'est en augmentant les amendes, je puis vous répondre qu'il n'en sera rien, mais si on retire à ces automobilistes le droit de rouler, ils y réfléchiront à deux fois.

**M. Kindy:** Avez-vous examiné cette question d'immobilisation des voitures? Si un juge décide de faire mettre une voiture à la fourrière pendant un an et qu'il s'agit d'une voiture de location, qui est-ce qui va être puni? Est-ce l'agence de location de voitures ou le conducteur?

**M. Pink:** Ce ne sera pas l'individu car ce n'est pas sa voiture et sa famille ne dépend peut-être pas de cette voiture, il peut y avoir une deuxième voiture pour les déplacements personnels.

**M. Kindy:** Pensez-vous que dans ce cas particulier confisquer la voiture soit une bonne solution?

**M. Pink:** Non, monsieur.

**M. Kindy:** J'aimerais aborder une autre question, celle de la protection des droits. Pensez-vous que la police ait le droit de fouiller le bureau d'un avocat? Cela crée-t-il ou non des problèmes à votre profession?

**M. Pink:** Monsieur le président, il est certain que cela crée des problèmes, mais si les protections que nous recommandons dans notre mémoire sont adoptées par votre Comité et inscrites dans la loi, ces problèmes seront d'autant circonscrits.

**M. Kindy:** Vous ne vous y opposez donc pas?

**M. Pink:** Non.

**M. Thomson:** Nous nous y opposons dans la forme actuelle car sous cette forme la police serait autorisée à saisir la lettre d'un avocat si elle la trouve dans le dossier du client mais à ne pas la saisir dans le dossier de l'avocat. Cela nous semble injuste et illogique. Donc, comme le dit M. Pink, nous nous y opposons sous sa forme actuelle, mais nous ne nous y opposons plus si vous apportez les amendements que nous proposons.

**M. Kindy:** Que faites-vous des rapports client-avocat?

*[Text]*

**Mr. Thomson:** We think it has to be maintained. It is a guaranteed protection, important for a free society. If you destroy that you in effect destroy a person's right to counsel.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kindy. We must press on. Mr. Reimer, your most important question please.

**Mr. Reimer:** Just one question; it is not necessarily the most important. First, I would like to thank the witnesses for their very clear answers and the candour with which they are handling them. It has been very helpful.

In making one observation, Mr. Pink, I think you made the statement that from your experience in Nova Scotia, suspending a licence was sufficient; you did not need to take the blood sample. Just an observation of my own. The only two accidents I have ever been involved in were where one fellow was on suspension for his first case and the other fellow was on suspension for his second. So I do not know what my observation means then.

I have a question. In the taking of a blood sample the statement was made that it is an unjustified infringement on a person who may even be unconscious. The medical people are coming tonight. They have made a suggestion, or an alternative, and they propose this—and I just wonder what your thought is about this. They say that each driver, as a condition of original licensing or relicensing—so it is mandatory—sign a release authorizing acquisition of blood samples for alcohol or drugs if the driver is involved in an accident. Any comment to that?

**Mr. Cadieux:** That is a question he was asked back there. Unfortunately he did not have time to go on with it.

**Mr. Reimer:** If taking a blood sample is an unjustified infringement—and I can see what you are saying—this mandatory sort of requirement is also a very strict requirement.

**Mr. Thomson:** Yes, but that is not really a consent. That says extort a consent from somebody before you will give him a driver's licence.

**Mr. Reimer:** Before he gets it or before it is renewed.

**Mr. Thomson:** Yes. That just gives it the appearance of being more legal, but I do not think it really affects it.

**Mr. Reimer:** Okay. Thank you.

**Mr. Redway:** Thank you very much, Mr. Chairman. I, too, wish to thank all the members of the Canadian Bar Association. You have renewed my faith in the association. I may even renew my membership in the association. I want to ask the president to convey my best wishes to our mutual friends, Mr. and Mrs. Caplice.

My question has to do with the impaired driving, specifically with the immobilization of a motor vehicle, and follows along

*[Translation]*

**M. Thomson:** Nous estimons qu'ils doivent être maintenus. C'est une protection garantie, importante pour une société libre. Si vous la supprimez cela revient à supprimer le droit à un avocat.

**Le président:** Merci, monsieur Kindy. Nous devons nous dépêcher. Monsieur Reimer, votre question la plus importante, s'il vous plaît.

**M. Reimer:** Une seule question. Ce n'est pas nécessairement la plus importante. Premièrement, j'aimerais remercier les témoins de leurs réponses très claires et de leur franchise. Elles nous sont fort précieuses.

Monsieur Pink, je crois vous avoir entendu dire que selon votre expérience en Nouvelle-Écosse, la suspension du permis était suffisante, il n'était pas nécessaire de faire de prélèvement de sang. Permettez-moi de faire une observation personnelle. Je n'ai eu que deux accidents, le premier avec un conducteur dont le permis venait d'être suspendu pour la première fois et l'autre avec un conducteur dont le permis venait d'être suspendu pour la deuxième fois. Je ne sais exactement quelle conclusion en tirer.

J'ai une question à vous poser. Selon certains, faire un prélèvement de sang est une violation injustifiée des droits d'une personne qui peut même être inconsciente. Les représentants du corps médical viennent ce soir. Ils ont fait une suggestion, ils ont offert une autre solution et j'aimerais simplement savoir ce que vous en pensez. Selon eux, chaque conducteur, comme condition de délivrance de son premier permis ou comme condition du renouvellement de ce permis—ce serait donc obligatoire—devrait signer une autorisation de prise de sang pour déterminer le taux d'alcool ou de drogue en cas d'accident. Qu'en pensez-vous?

**M. Cadieux:** C'est une question que nous avons déjà posée. Malheureusement, il n'a pas eu le temps d'y répondre.

**M. Reimer:** Si le prélèvement de sang est une violation injustifiée—et je vois ce que vous voulez dire—cette obligation pourrait être également jugée de même.

**M. Thomson:** Oui, mais il ne s'agit pas véritablement de consentement. C'est en quelque sorte une condition obligatoire pour la délivrance du permis.

**M. Reimer:** Pour le permis original ou pour son renouvellement.

**M. Thomson:** Oui. Cela donne simplement une plus grande apparence de légalité, mais je ne pense pas que cela ait la même conséquence.

**M. Reimer:** D'accord. Merci.

**M. Redway:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je souhaite également remercier tous les membres de l'Association du Barreau canadien. Vous avez renouvelé ma foi en cette association. Il se peut même que je renouvelle mon adhésion. J'aimerais demander au président de présenter mes meilleurs souhaits à nos amis mutuels, M. et M<sup>me</sup> Caplice.

Ma question porte sur la conduite avec facultés affaiblies, tout particulièrement sur l'immobilisation des véhicules



**[Texte]**

from the comment of my colleague, Mr. Reimer, and his experience with people who are involved in accidents driving under suspension already.

I understand your concerns, but it seems to me that the thrust of this immobilization aspect is aimed at getting at some sort of penalty for that type of situation. And if that is not acceptable to the Canadian Bar Association, do you have any alternative to offer in that respect as to how to deal with the person who has been convicted but still goes driving?

**Mr. Pink:** Mr. Chairman, in answer to the learned member's question, under the present bill you have an order of prohibition and you have there a penalty if a person should drive while prohibited from doing so, and the penalty is very severe. Presently, the way the law is, if you get convicted and you get caught driving, you are charged under the provincial Highway Traffic Act or Motor Vehicle Act, which calls for a fine of \$100 and a short period of further suspension. There is no teeth to it. But there will be, once this new provision is passed dealing with prohibition.

• 1720

**Mr. Redway:** So you are satisfied that would take care of the situation?

**Mr. Pink:** In my opinion, that would take care of the situation.

**Mr. Wells:** If I could make a comment, nothing will absolutely take care of the situation, but it may go a distance towards helping it.

**The Chairman:** Is there anything else, Mr. Redway? I am sorry to interrupt now, but it is important that we go to the House.

Mr. Thomson, I know I speak for all members in saying that we appreciate the time you, Mr. Pink and Mr. Wells have given to us. We know that when you are away from your offices it truly is at your own cost, and therefore we doubly appreciate the time you have given to us. Thank you ever so much.

The meeting stands adjourned until 8 p.m.

**[Traduction]**

motorisés, et fait suite au commentaire de mon collègue, M. Reimer, et de son expérience avec des conducteurs impliqués dans des accidents alors qu'ils font déjà l'objet d'une suspension de permis.

Je comprends vos inquiétudes, mais il me semble que cette immobilisation vise en quelque sorte à pénaliser ces conducteurs. Si votre Association est contre cette solution, en a-t-elle une autre à offrir pour régler la question de ceux déjà condamnés mais continuant quand même à conduire?

**M. Pink:** Monsieur le président, le projet de loi actuel contient une ordonnance d'interdiction et des sanctions très sévères au cas où la personne soumise à cette interdiction serait prise en train de conduire. Selon la loi actuelle, si vous êtes inculpé et qu'on vous reprend en train de conduire, vous êtes de nouveau inculpé en vertu de la Loi provinciale sur la circulation routière *Highway Traffic Act* ou de la Loi sur les véhicules à moteur *Motor Vehicle Act* qui prévoit une amende de 100\$ et une petite prolongation de la suspension. L'effet est négligeable. Cependant, quand cette nouvelle disposition concernant l'interdiction aura été adoptée, ce sera une autre histoire.

**M. Redway:** Vous êtes donc convaincu que cela devrait régler le problème?

**M. Pink:** À mon avis, cela devrait régler le problème.

**M. Wells:** Permettez-moi de dire que rien ne permettra de régler totalement le problème mais que cela fera beaucoup pour le limiter.

**Le président:** Y a-t-il autre chose, monsieur Redway? Je m'excuse de vous interrompre mais il est important que nous nous rendions à la Chambre.

Monsieur Thomson, je sais que je m'exprime au nom de tous les députés en vous disant, monsieur Pink et monsieur Wells, que nous apprécions le temps que vous nous avez consacré. Nous savons que ne pas être dans vos cabinets vous coûte de l'argent et c'est donc doublement que nous apprécions le temps que vous nous avez accordé. Merci infiniment.

La séance est levée jusqu'à 20 heures.





APPENDIX "JUST-2"

**CANADIAN BAR ASSOCIATION**

**SUBMISSION TO THE STANDING COMMITTEE ON**

**JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS**

**ON**

**BILL C-18**

**AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE**

**JANUARY 24, 1985**



**CANADIAN BAR ASSOCIATION****SUBMISSION TO THE STANDING COMMITTEE ON****JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS****ON****BILL C-18****AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE****JANUARY 24, 1985**



**CANADIAN BAR ASSOCIATION**  
**SUBMISSION WITH RESPECT TO BILL C-18**  
**AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE**

Appearing on behalf of the Canadian Bar Association:

Claude R. Thomson, Q.C. - President

Robert H. Wells, Q.C. - Vice-President

Joel E. Pink, Q.C. - Vice-Chairman,  
National Criminal Justice Section

Robert Diguier - Executive Director

Eugene Oscapella - Director of Legislation and Law Reform

Brief prepared by Joel E. Pink, Q.C.

## INTRODUCTION

The Canadian Bar Association in general is very pleased with the contents of Bill C-18. Over the course of the past several years the Canadian Bar at its annual conferences has passed resolutions and has met with former Ministers of Justice to discuss court delays and backlogs, the abolition of the writs of assistance and its concerns with new kinds of crime, such as computer crime.

The Canadian Bar Association has been an advocate of law reform and has worked extensively with the Law Reform Commission of Canada over the past number of years.

## PROPOSED AREAS OF CHANGE

### 1. IMPROVING THE ADMINISTRATION OF JUSTICE

Delays in the criminal justice process and the extensive court backlogs are the subjects of considerable criticism not only by the public and the judiciary, but also the legal profession. The Canadian Bar Association agrees that there should be new legislation aimed at creating a more effective criminal justice system - a system which balances the rights of the accused against the

need to see that justice is not unduly delayed and that public funds are used wisely and efficiently.

Many provinces have amended their rules in civil matters to incorporate pre-trial conferences. It appears that such conferences are successful and in fact increase the legal system's efficiency in dealing with civil matters. We sincerely hope that the proposed amendment in Bill C-18 dealing with pre-trial conferences will incorporate into the criminal justice system the efficiency that has been seen in the civil justice system. We understand that several jurisdictions have on an informal basis instituted pre-trial conferences and that in Nova Scotia they are performed on a regular basis prior to the opening of the Supreme Court term.

The statutory amendment which will allow judges to dispose of preliminary matters before a jury is chosen should expedite certain aspects of the criminal process and should save the provinces substantial expenses now incurred when juries wait in limbo for many hours while preliminary matters are settled.

The Canadian Bar Association endorses the recommendation that provincial court judges should have absolute jurisdiction to deal with property offences up to one thousand dollars.



This limit might reasonably be increased to fifteen hundred or even two thousand dollars.

It has been many years since Parliament has examined the procedure dealing with the bail provisions of the Criminal Code. The Canadian Bar Association welcomes the new provisions to modify bail procedure. This will avoid unnecessary proceedings and/or delays. With the enactment of the Canadian Charter of Rights and Freedoms the Association feels it important that the courts be given the necessary powers to implement and enforce Section 11(e) of the Charter, which states:

Any person charged with an offence has  
the right

(e) not to be denied reasonable bail  
without just cause.

Unfortunately, bail reviews at present sometimes take days, weeks and longer before the appropriate official has time to deal with the matter. Under the proposed amendment judges would be given increased powers to expedite proceedings. We submit that this will in turn enhance a person's right to be tried within a reasonable time.

We sincerely hope that the additional powers given to judges at trials and preliminary hearings will expedite matters and further reduce delays in the court system.

Some members of the criminal bar have questioned why a full court of three judges is needed to decide an application for leave to appeal. We welcome the amendment which will allow a single judge of a court of appeal to hear applications and, to review bail orders made by superior court judges.

The taxpayers of this country are often put to a tremendous expense because procedural irregularities at first instance result in re-trials. The amendment, which would permit a court of appeal to dismiss an appeal based on procedural irregularities at trial where the accused has suffered no prejudice, is a sensible and welcome amendment.

Summary conviction appeals as they stand at present give the right to either the crown or the accused to appeal to the appeal court as defined by Section 747 of the Code. The restrictions upon an appeal by the accused or the prosecution are set out in Section 748:

**APPEAL BY DEFENDANT, INFORMANT OR ATTORNEY****GENERAL**

**748. Except where otherwise provided by law,**

**(a) the defendant in proceedings under this Part may appeal to the appeal court**

**(i) from a conviction or order made against him, or**

**(ii) against a sentence passed upon him, and**

**(b) the informant, the Attorney General or his agent in proceedings under this Part may appeal to the appeal court**

**(i) from an order dismissing an information, or**

**(ii) against a sentence passed upon a defendant, and the Attorney General of Canada or his agent has the same rights of appeal in proceedings instituted at the instance of the Government of Canada and conducted by or on behalf of that government as the Attorney General of a province or his agent has under this paragraph.**

Appeal court is defined by section 747. In addition to this present procedure, a party may appeal pursuant to section 762.



The stated case is slated for abolition by Bill C-18 and a new form of appeal is being introduced to play the same role as the stated case, but without the formalities associated with the former procedure. We agree that the accused and the crown should both have the right to decide whether an appeal from a summary conviction offence should proceed directly to the superior court of criminal jurisdiction.

This manner of appealing represents a "shortcut" to interpreting the laws of our country. If an important decision needs to be made, i.e. the interpretation of a particular criminal law provision which may affect hundreds of cases waiting for trial, this format of appeal is an expeditious method of obtaining that decision. The interpretative function of the superior court of criminal jurisdiction is necessary to obtain expediency in the administration of criminal justice. We support this new appeal procedure.

Preferred indictments are being used much more frequently now than in years past. We appreciate that by preferring an indictment, justice can sometimes be expeditiously carried out. As the law is now written, however, the requirements for judicial consent may create the appearance of a

conflict of interest. The Attorney-General or his or her Deputy, the chief prosecutors for the province, should have the right to prefer an indictment if they think fit. The judiciary should not be involved in this process.

## 2. PROTECTION OF RIGHTS

The Canadian Bar Association supports the proposed amendment in Bill C-18 dealing with solicitor-client privilege. We note that a similar proposal contained in the proposed Criminal Law Amendment Act of 1978 was endorsed by a 1980 resolution of the Canadian Bar Association:

**WHEREAS** peace officers are from time to time authorized to search premises of a member of the Bar of a province and to seize materials and documents in the possession of such member;

**AND WHEREAS** a claim of privilege on behalf of a client may be made in respect of such proposed seizure;

**BE IT RESOLVED THAT** the Canadian Bar Association recommend that Federal and Provincial legislation of general application be enacted to provide that where a claim of privilege is made by a member of the Bar in

respect of any thing to be seized, such thing be forthwith sealed in a package without examination by such peace officers for the purpose of enabling a Court to adjudicate on the question of privilege.

The proposal is clearly based upon the Section 232 of the Income Tax Act. It also conforms with the spirit of the decision of the Supreme Court of Canada in Descoteaux v. Mierzwinski (1982), 141 D.L.R. (3d) 590. While we endorse the spirit and thrust of this proposal, we suggest that it would be enhanced if account were taken of the following points:

1) We suggest that some positive step ought to be taken to guarantee that the lawyer knows about the search and seizure in order that the claim for privilege can be asserted. The procedure contemplated by Bill C-18 is only triggered if the lawyer asserts a claim of privilege, and unless steps are taken to ensure that the lawyer knows about the search the protection conferred by the provision may be ineffective. Accordingly, we suggest that consideration be given to requiring the warrant to specify that the lawyer, his nominee or someone under his supervision, or perhaps (as suggested by the Descoteaux case) a member of the Bar, should be present at the time the search is conducted so that a full opportunity is given to assert the claim for privilege.



(2) The provision only operates where a document is seized from the "possession of a lawyer". This may be inadequate to achieve its objects in two situations. First, the document may be in the possession of a clerk, secretary, member of the office staff or student in the employ of the lawyer, or it might have been transmitted by the lawyer to an expert such as an accountant or handwriting expert. If the word "possession" is given the extended definition in this section as provided by Section 3(4) of the Criminal Code, then perhaps the protection of the section might extend to these situations. This, however, is not clear from the present wording of the provision. The wording should be revised in order to confirm the extended notion of possession.

When the document or documents are in the possession of the client, such an argument would definitely not be possible. We note that the Law Reform Commission in its Working Paper entitled Police Powers - Search and Seizure in Criminal Law Enforcement, specifically addresses this problem and recommends that "protection should extend to materials in possession of the client as well as the solicitor" (recommendation 40). We agree with this recommendation and suggest that the protection extended by the proposal would

be deficient if it were not also available for documents in possession of the client.

(3) In order to guarantee that the lawyer does know about the search and seizure of documents from his office and to ensure that the sealing procedure is fully observed, the sealing procedure might include initialling of the envelope by the party making the seizure and the party subject to the seizure.

### 3. SEARCH WARRANTS

In order to fully protect the person from irreparable damage to his or her reputation, we endorse the proposed amendment prohibiting the press or other media from publishing the identity of the person whose premises have been searched or the location thereof unless a charge results and the accused appears in court or the person involved consents to publication.

### 4. PRE-TRIAL PUBLICITY

Pre-trial publicity is of major concern to our Association. We agree that since the accused has a

right to request a non-publication order in respect to preliminary inquires that this right should be extended to the crown.

## **5. SEIZURE OF CORPORATE RECORDS**

With the extensive investigations now being carried out by our law enforcement agencies, property is being seized from corporations which in some cases is vital to its operations. By seizing all the books of a corporation, some of which will not be needed in the prosecution, our law enforcement agencies will place "straight jackets" on the corporation's activities. It is important that property that is not required for prosecution of a person be returned to that person forthwith. If law enforcement agencies do not see the importance of the material seized, there should be a review procedure available to the person who no longer has his property. The adoption of the proposed amendment would ensure that the property will be quickly returned to the owner.

## **6. DEALING WITH EMERGING TYPES OF CRIME**

With the advent of computers, society has seen a new field of crime never before anticipated. The proposed



amendments dealing with computer crimes will deal with the abuse of the computer system and will respond to the growing public concern about the unauthorized interference with, destruction of, and alteration of computer data and the unauthorized use of computer systems. We agree that the Criminal Code does not at present provide adequate protection for those adversely affected by the improper use of computers. We further agree that the proposed amendments will bring the criminal law up-to-date in respect to the recent advances in computer technology and their critical and sometimes highly sensitive uses.

Most Canadians today have "plastic money". Unfortunately, with the increased use of credit cards has come an increase in credit card fraud. We endorse the proposed amendment dealing with credit card fraud.

## 7. IMPAIRED DRIVING

Deaths and injuries caused by impaired drivers have become a major concern for all Canadians. The drinking driver must be discouraged. The question one must ask, however, is whether by increasing the minimum penalty, people will be discouraged from drinking and driving. What

deters the person who drinks from driving? Is it the \$750 fine or is it the loss of licence? It appears not so much the fine that discourages people from drinking and driving but the prospect of a loss of licence. The more lengthy the period of loss of licence, the more successful drinking and driving laws appear to be. The provisions of the proposed section 242 may just have the desired effect that will discourage persons from driving when there has been a prohibition against them driving.

We suggest that consideration be given to increasing the driving prohibition for second and subsequent convictions.

The creation of the new offences of dangerous or impaired driving causing death, or dangerous or impaired driving causing bodily harm, is not necessary. The existing offences of dangerous driving and criminal negligence properly respect the distinction between the less serious and the more serious offences and offer the correct ratio of penalties. There is precedent in Canadian law that a person who drives dangerously while impaired can be charged under s.233(4) of the Criminal Code. The maximum penalty for an offence under s.233(4), if the Crown proceeds by way of indictment, is two years. We submit that the present dangerous driving section of the Criminal Code makes unnecessary the proposed offences. At most,

Parliament should consider increasing the penalty under s.233(4)(a) to a maximum of ten years upon indictment and six months on summary conviction. In addition, if Parliament wishes to prohibit driving, a section can be added to the Criminal Code prohibiting driving for an appropriate period of time.

We are concerned about proposals dealing with blood samples. The criminal law has always held search and seizure within the person to be quite different from any other type of search and seizure. For example, attempts to have bullets removed from living bodies pursuant to search warrants have been strenuously resisted by the courts. It is not a minor step for Parliament to go beyond this position and permit an actual physical intrusion into the human body under a power of search. It is a major change in the law which ought not to be uncritically accepted simply because some may perceive it to be a very minor intrusion by medical personnel into the body of a living human being or because it is felt necessary to redress the problems of impaired driving.

What possible public interest is really being served by the few situations where blood samples are going to be taken instead of breath samples? It is particularly upsetting to think of the police authorities being able to



enter the hospital in order to obtain the removal of a blood sample for evidential purposes (as long as there is no medical harm) from a person who may be unconscious and, hence, unaware of the intrusion.

How is the public served by insisting on being able to gather evidence from an unconscious impaired driver? Can this serious and unprecedented intrusion be justified by the limited public benefit that a conviction might bring? We respectfully submit it cannot.

One should also consider the difficult interaction between the medical profession and the legal profession. The question of "supervision by qualified medical personnel" is complicated and much confusion will result while the parameters of this provision are being defined through judicial decisions. There may also be a vast cost in time spent by medical practitioners away from the provision of medical services, at least for the first years of operation of this legislation, because medical practitioners will necessarily spend time testifying in court. We also expect that several Charter issues will be raised by this proposed amendment. The "civil libertarians" of this country will probably argue strongly against such intrusions into the body without consent of the person.

We appreciate that checks and balances are built into the legislation, i.e. only qualified medical doctors or a qualified person acting under a doctor's direction would be authorized to take a blood sample, and a blood sample would not be taken if, in the view of a medical doctor, it would endanger the life or the health of the suspect. At the very least, if blood sample testing is added to the legislation against impaired driving, the legislation should incorporate more extensive safeguards, such as those recommended by the Law Reform Commission of Canada in its Report No.21, Investigative Tests: Alcohol, Drugs and Driving Offences, at pp.19-25.

The Canadian Bar Association generally accepts the idea of telewarrants as long as appropriate checks and balances are built in (for example, recording the telephone call between the police officer and the individual authorizing the issuance of the warrant). This in many cases will protect the unconscious person in that the person authorizing the warrant will act judiciously and within the confines of the law.

The Canadian Bar Association accepts the need for tougher penalties for impaired drivers. In addition, we remind Parliament to look at increased law enforcement and, above all, to try to change social attitudes so that impaired

driving will no longer be a "socially acceptable" form of crime.

We appreciate what Parliament is trying to do with orders immobilizing vehicles as the result of an impaired driving conviction. We must, however, seriously question the validity of granting powers to judges to order the immobilization of motor vehicles, vessels or aircraft during "any period not exceeding one year and subject to such conditions and in such manner as the court may determine". Our society is very much based upon the automobile. The pressures on an individual to drive a motor vehicle are great, particularly for those Canadians who do not live in cities with accessible bus routes. There are circumstances where the immobilization of one's motor vehicle could affect one innocent family infinitely more than another family. This is exemplified by the distinction between an offender in an urban setting who can take the bus to his place of employment and the offender who lives in a rural setting, who might require a member of his family to drive his vehicle in order for him to maintain his livelihood. If the rural dweller's automobile is seized, his livelihood may be destroyed, doing undeserved harm to his family. At all times there should be equality before the law. The proposed sections dealing with immobilization will be



hard on the impaired driver, perhaps appropriately so, but will be unjustifiably harsh on his innocent family.

#### 8. WRITS OF ASSISTANCE AND TELEWARRANTS

The Canadian Bar Association on several occasions has passed resolutions requesting the abolition of the "writ of assistance". With the 21st century coming upon us we agree that a new system of telephonic warrants is feasible to regulate police powers of search and entry. We agree that telewarrants should be used only in circumstances where it would be impractical to apply for a conventional warrant. With the checks and balances that are set out in Bill C-18, there is probably more protection for the accused in making sure that the requirements of the law are met than there was before. We welcome this proposed amendment.

APPENDICE "JUST-2"

ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN

RAPPORT AU COMITÉ PERMANENT DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

SUR LE

PROJET DE LOI C-18

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL

LE 24 JANVIER 1985

ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN

RAPPORT CONCERNANT LE PROJET DE LOI C-18

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL

Ont comparu au nom de l'Association du  
Barreau Canadien:

Claude R. Thomson, c.r. - Président

Robert H. Wells, c.r. - Vice-président

Joel E. Pink, c.r. - Vice-président de la  
section nationale de la justice pénale

Robert Diguier - Directeur exécutif

Eugene Oscapella - Directeur de la  
législation et de la réforme du droit

L'auteur de l'exposé est

M. Joel E. Pink, c.r.



## INTRODUCTION

L'Association du Barreau Canadien est en général très satisfaite de la teneur du projet de loi C-18. Au cours de ses récentes conférences annuelles, le Barreau Canadien a adopté un certain nombre de résolutions et eu plusieurs échanges avec les anciens ministres de la Justice concernant la surcharge des rôles des tribunaux et les retards qui en découlent pour l'audition des causes, l'abolition des mandats de main-forte et l'émergence de comportements criminels nouveaux, comme les infractions relatives aux ordinateurs.

L'Association du Barreau Canadien a toujours appuyé le principe de la réforme du droit. Elle collabore de façon étroite aux travaux de la Commission de réforme du droit depuis plusieurs années.

## SECTEURS DE RÉFORME ENVISAGÉS

### 1. AMÉLIORER L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

Les retards accusés par le système de justice pénale et la surcharge impressionnante des rôles des tribunaux font l'objet

de nombreuses critiques, tant de la part du public et de la magistrature que de celle de la profession juridique. L'Association du Barreau Canadien admet que l'on devrait, au moyen d'un nouveau texte de loi, tenter de rendre plus efficace le système de justice pénale, pour en faire un système à l'écoute des droits des accusés, mais soucieux d'éviter **des** retards indus aux procès et de faire un usage avisé et optimal des fonds publics.

Plusieurs provinces ont modifié leurs règles de procédure civile pour y inclure des dispositions sur les conférences préparatoires antérieures aux procès. Il semble que ces conférences ont des résultats heureux. L'aptitude du système à traiter efficacement les affaires civiles s'en trouve apparemment accrue. Nous espérons sincèrement que les dispositions du projet de loi C-18 relatives aux conférences préparatoires permettront au système de justice pénale d'en retirer les mêmes avantages que le système de justice civile. Nous savons que plusieurs juridictions ont, de manière non officielle, adopté le principe des conférences préparatoires et que, en Nouvelle-Écosse, elles sont tenues régulièrement avant l'ouverture des audiences de la Cour suprême.

La disposition qui permet aux juges de statuer sur les questions préjudicielles avant que le jury ne soit formé devrait permettre d'accélérer certains aspects de la procédure pénale.

Elle devrait aussi épargner aux provinces les coûts substantiels qu'entraîne la présence prolongée du jury en attendant le règlement des questions préjudicielles.

L'Association du Barreau Canadien est en faveur du principe voulant que seuls les juges des cours provinciales connaissent des infractions relatives aux biens dont la valeur n'excède pas mille dollars. Cette limite pourrait sans doute être augmentée à mille cinq cents ou même deux milles dollars.

Il y a longtemps que le Parlement n'a pas examiné les dispositions du Code criminel portant sur le cautionnement. L'Association du Barreau Canadien se réjouit des nouvelles dispositions régissant la procédure en matière de cautionnement. Elles éviteront les procédures et délais inutiles. Compte tenu de la promulgation de la Charte canadienne des droits et libertés, l'Association estime qu'il importe que les tribunaux disposent des pouvoirs nécessaires pour donner effet à l'article 11(e) de la Charte, qui prévoit:

"Tout inculpé a le droit

- e) de ne pas être privé sans juste cause d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable.



Malheureusement, à l'heure actuelle, il se passe parfois des jours, des semaines et même des mois avant que le fonctionnaire responsable ait le temps de s'occuper des affaires de cautionnement. En vertu du texte proposé, les juges disposeraient de pouvoirs accrus d'expédier les procédures. Nous croyons que cela favorisera le respect du droit de l'inculpé d'être jugé dans un délai raisonnable.

Nous espérons sincèrement que les pouvoirs supplémentaires donnés aux juges lors des procès et des auditions préliminaires permettront d'accélérer la procédure et ainsi de réduire les retards accusés par le système judiciaire.

Certains criminalistes ont déjà mis en doute la nécessité d'une assemblée plénière de trois juges pour qu'il soit statué sur les demandes de permission d'en appeler. Nous sommes satisfaits de l'amendement qui permettrait à un juge unique de la Cour d'appel d'entendre ces demandes et d'examiner les ordonnances de cautionnement rendues par les juges des cours supérieures.

Le contribuable canadien est souvent appelé à verser des sommes considérables parce que des irrégularités de procédure en première instance rendent nécessaire l'ouverture d'un nouveau procès. La modification qui permettrait à une cour d'appel de

rejeter un appel fondé sur des irrégularités de procédure commises en première instance et n'ayant causé aucun préjudice à l'accusé, est une mesure raisonnable et attendue.

À l'heure actuelle, les appels des condamnations par voie sommaire de culpabilité donnent le droit, soit à la Couronne, soit à l'accusé, d'en appeler à la cour d'appel définie à l'article 747 du Code. Les limites à l'appel de l'accusé ou du poursuivant sont énoncées à l'article 748:

748. APPEL DU DÉFENDEUR, DU DÉNONCIATEUR OU DU PROCUREUR GÉNÉRAL. Sauf dispositions différentes de la loi,

- a) le défendeur dans des procédures prévues par la présente Partie peut appeler à la cour d'appel
  - i) d'une condamnation ou d'une ordonnance rendue contre lui, ou
  - ii) d'une sentence qui lui est imposée; et

b) le dénonciateur, le procureur général ou son agent dans les procédures prévues par la présente Partie peut appeler à la cour d'appel

i) d'une ordonnance rejetant un dénonciation,  
ou

ii) d'une sentence prononcée contre un défendeur, et le procureur général du Canada ou son agent jouit des mêmes droits d'appel, dans des procédures intentées sur l'instance du gouvernement du Canada et dirigées par ledit gouvernement ou pour son compte, que le procureur général d'une province ou son agent possède en vertu du présent alinéa.

La cour d'appel est définie à l'article 747. Outre ce recours, une partie peut en appeler conformément à l'article 762.

L'abolition de l'exposé de cause est envisagée par le projet de loi C-18. Celui-ci propose un nouveau type d'appel qui jouera le même rôle que l'exposé de cause, mais sans être assujetti aux formalités de cette procédure. Nous souscrivons au principe que l'accusé et la Couronne devraient tous les deux pouvoir décider si l'appel d'une condamnation par procédure



sommaire devrait être porté directement devant la cour supérieure de juridiction criminelle.

Ce type d'appel constitue un "raccourci" à l'interprétation de nos lois. Si l'on attend une décision importante concernant par exemple l'interprétation d'une règle particulière du droit criminel, et que cette décision est susceptible d'affecter des centaines de causes pendantes, il s'agit là d'un moyen expéditif d'obtenir cette décision. Le rôle d'interprète du droit assumé par la cour supérieure de juridiction criminelle est nécessaire à une administration efficace de la justice pénale. Nous sommes en faveur de cette nouvelle procédure d'appel.

Les présentations d'actes d'accusation sont beaucoup plus en usage aujourd'hui que jadis. Nous reconnaissons que la présentation d'un acte d'accusation peut parfois permettre de rendre la justice plus rapidement. Compte tenu de la formulation de la loi cependant, la nécessité du consentement d'un juge peut donner l'impression d'un conflit d'intérêts. Le procureur général ou ses délégués, les procureurs en chef de la province, devraient avoir le droit de présenter un acte d'accusation s'ils le jugent à propos. Les juges ne devraient pas intervenir dans ce genre de décision.

## 2. PROTECTION DES DROITS

L'Association du Barreau Canadien souscrit à la modification portant sur la confidentialité des communications entre l'avocat et son client. Nous constatons qu'une proposition similaire du projet de loi de 1978 modifiant le droit pénal fut appuyée en 1980 par une résolution de l'Association du Barreau Canadien:

« ATTENDU QUE les officiers de paix sont de temps en temps autorisés à perquisitionner les locaux d'un membre du Barreau d'une province et à saisir des objets et des documents en la possession dudit membre;

ET ATTENDU QU'une demande de privilège au nom d'un client peut être faite en ce qui concerne une telle saisie;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'Association du Barreau canadien recommande qu'une législation fédérale et provinciale d'application générale soit adoptée pour prévoir que lorsqu'une demande de privilège est faite par un membre du Barreau en ce qui concerne tout objet ou document devant être saisi, cet objet ou document soit mis sous scellés sans avoir été examiné par les officiers de paix, dans le but de permettre à un tribunal de prendre une décision sur la question du privilège. »

Il est manifeste que la proposition s'inspire de l'article 232 de la Loi de l'impôt sur le revenu. Elle respecte aussi l'esprit de la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Descoteaux v Mierzwinski (1982), 141 D.L.R. (3d) 590. Nous appuyons le principe de cette proposition, mais nous croyons qu'elle peut être améliorée si l'on tient compte des points suivants:

1) Nous croyons que l'on devrait faire en sorte de garantir que l'avocat est au courant de la perquisition et de la saisie pour qu'il puisse invoquer le privilège. La procédure envisagée par le projet de loi C-18 n'entre en jeu que si l'avocat invoque le privilège. Si des mesures ne sont pas prises pour qu'il soit mis au courant de la perquisition, il se peut que la protection conférée par la disposition ne soit pas d'une grande utilité. Par conséquent, nous croyons que devrait être examinée la possibilité de rendre impérative dans le mandat la mention que l'avocat, son délégué ou son employé, ou même (comme le suggère l'arrêt Descoteaux) un membre du Barreau, devrait assister à la perquisition. Ainsi, le privilège peut être invoqué en connaissance de cause.

2) La disposition n'a d'effet que lorsqu'un document "en la possession d'un avocat" est saisi. Il se peut que la réalisation



des objectifs de cette disposition soit difficile dans deux cas. D'abord, le document peut se trouver en la possession d'un commis, d'une secrétaire, d'un employé du bureau ou d'un étudiant employé par l'avocat, ou encore il se peut qu'il ait été transmis par l'avocat à un expert-comptable ou à un graphologue. Si l'on donne au mot "possession" dans cette disposition le sens élargi que lui donne le paragraphe 3(4) du Code criminel, alors la disposition pourrait sans doute aussi s'appliquer à ce genre de situations. Mais cela n'est pas évident, compte tenu de sa formulation. Elle devrait dire clairement qu'il s'agit de la possession dans son sens large.

Lorsque le ou les documents sont en la possession du client, cet argument n'a plus de poids. Nous constatons que, dans son document de travail intitulé "Les pouvoirs de la police: les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal", la Commission de réforme du droit remédie précisément à ce problème en recommandant que "la protection du secret devrait s'étendre aussi bien aux documents en possession du client qu'à ceux qui sont en possession de l'avocat". (recommandation 40). Nous appuyons cette recommandation, et nous croyons que la protection accordée par la modification proposée serait incomplète si elle ne s'appliquait pas aussi aux documents en la possession du client.

3) Pour garantir que l'avocat est au courant de la perquisition et de la saisie de documents dans son bureau, et pour assurer la stricte observance de la procédure des scellés, on pourrait ajouter à cette procédure l'obligation pour la partie saisissante et la partie saisie de parafer l'enveloppe.

### 3. MANDATS DE PERQUISITION

Pour que la personne qui fait l'objet de la perquisition soit à l'abri de tout atteinte à sa réputation, nous appuyons la proposition qui interdit à la presse et aux média de divulguer son identité ou l'endroit de la perquisition, sauf si une accusation est portée et que l'accusé comparaît devant le tribunal, ou sauf si l'intéressé consent à la divulgation.

### 4. PUBLICITÉ ANTÉRIEURE AU PROCÈS

La publicité antérieure au procès est pour nous source de nombreuses préoccupations. Nous admettons que le droit de l'accusé de demander une ordonnance de non-publication concernant les enquêtes préliminaires devrait être reconnu également à la Couronne.

## 5. SAISIE DE DOCUMENTS DE SOCIÉTÉS COMMERCIALES

Le champ des enquêtes effectuées par les représentants de l'autorité publique s'est élargi récemment, et il arrive que les sociétés commerciales fassent l'objet de saisies. Il s'agit parfois de documents d'une grande importance pour leurs opérations. Lorsqu'ils saisissent tous les livres d'une société, dont certains ne sont pas utiles à la poursuite, les représentants de l'autorité publique peuvent paralyser les activités de la société. Il importe que les biens qui ne sont pas nécessaires à la poursuite d'une personne lui soient rendus sur-le-champ. Les représentants de l'autorité publique ne réalisent pas toujours l'importance des effets saisis, et, pour cette raison, la personne saisie devrait pouvoir se prévaloir d'une procédure d'examen. L'adoption de la modification proposée garantirait la remise prompt des biens à leur propriétaire.

## 6. SOLUTIONS AUX NOUVEAUX TYPES DE COMPORTEMENTS CRIMINELS

L'avènement de l'ordinateur a entraîné l'émergence de comportements criminels ignorés jusque là. Les modifications proposées portant sur les infractions relatives aux ordinateurs traitent de l'abus des ordinateurs. Elles répondent à l'inquiétude croissante du public à propos des interférences illicites



avec les données informatiques, la destruction et le changement de ces données, et l'utilisation non autorisée des ordinateurs. Nous reconnaissons que, à l'heure actuelle, le Code criminel n'offre pas une protection suffisante aux victimes de l'utilisation illicite des ordinateurs. Nous reconnaissons également que les modifications proposées contribueront à mettre le droit pénal au diapason des percées récentes dans le domaine de la technologie informatique et de leurs applications difficiles et parfois très délicates.

Nombreux sont les canadiens qui utilisent de l'"argent de plastique". Malheureusement, la fraude en matière de carte de crédit va de pair avec l'usage répandu de cette carte. Nous appuyons la modification proposée relative à ce type de fraude.

## 7. CONDUITE AVEC FACULTÉS AFFAIBLIES

Les canadiens se préoccupent beaucoup des pertes de vies et des blessures causés par les conducteurs dont les facultés sont affaiblies. Il faut dissuader le buveur de conduire. La question qu'il faut se poser, cependant, est celle de savoir si l'augmentation de la peine minimale permettra d'atteindre cet objectif. Qu'est-ce qui peut dissuader la personne qui boit de conduire? Est-ce l'amende de 750 dollars ou plutôt le retrait de son permis

de conduire? Il semble que ce n'est pas tant l'amende qui décourage une personne de conduire après avoir bu que la possibilité de retrait de son permis. Plus la durée du retrait est longue, plus la loi sur la conduite avec facultés affaiblies peut devenir efficace. Il est bien possible que le nouvel article 242 ait l'effet souhaité et qu'il dissuade de conduire les personnes contre qui une ordonnance d'interdiction a été rendue.

Nous croyons que l'on devrait examiner la possibilité de rendre l'interdiction plus longue lorsqu'il y a récidive.

La création des infractions nouvelles de conduite dangereuse ou avec facultés affaiblies causant la mort, ou de conduite dangereuse ou avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles, n'est pas nécessaire. Les infractions actuelles de conduite dangereuse et de négligence criminelle font la distinction qui s'impose entre les infractions graves et celles qui le sont moins, et sont chacune assorties des peines appropriées. Il existe au Canada un courant jurisprudentiel voulant qu'une personne qui conduit de façon dangereuse avec les facultés affaiblies peut être accusée en vertu du paragraphe 233(4) du Code criminel. La peine maximale pour l'infraction prévue au paragraphe 233(4) est de deux ans si la Couronne procède par acte d'accusation. Nous estimons que l'article actuel du Code criminel relatif à la

conduite dangereuse rend inutile les infractions envisagées. Tout au plus, le Parlement devrait examiner la possibilité d'augmenter la peine prévue à l'alinéa 233(4)(a) à un maximum de dix ans si l'on a procédé par acte d'accusation et de six mois s'il s'agit d'une procédure sommaire. De plus, si le Parlement veut interdire la conduite, il peut ajouter au Code criminel un article à cet effet.

Nous sommes préoccupés par les propositions relatives aux échantillons de sang. Le droit criminel a toujours considéré la perquisition et la saisie dans la personne comme très différentes des autres genres de perquisition et de saisie. Ainsi, les tribunaux se sont énergiquement opposés à l'extraction de balles de corps vivants, prétendument autorisée par des mandats de perquisition. Le Parlement prendrait une grave décision s'il devait rompre avec cette tradition et autoriser l'intrusion physique dans le corps humain en vertu d'un mandat de perquisition. C'est un changement important du droit qui ne devrait pas être adopté à la légère simplement parce qu'on juge qu'il s'agit là d'une intrusion négligeable de la profession médicale dans un corps humain vivant, ou parce qu'on croit nécessaire de venir à bout des problèmes causés par la conduite avec facultés affaiblies.



De quel intérêt public veut-on vraiment tenir compte lorsque, dans quelques situations, ce sont des échantillons de sang plutôt que des échantillons d'haleine qui sont prélevés? Il y a quelque chose d'inquiétant dans la possibilité pour la police de pénétrer dans un hôpital pour obtenir, à titre de preuve (et tant qu'aucun mal n'est fait) un échantillon sanguin d'une personne qui est peut-être inconsciente et donc incapable de se rendre compte de l'intrusion.

Quel avantage pense-t-on consentir au public pour vouloir absolument recueillir des preuves d'un conducteur aux facultés affaiblies qui est inconscient? Cette intrusion grave et sans précédent est-elle justifiée par l'avantage, minime pour le public, d'une condamnation possible? Nous estimons avec respect qu'elle ne l'est pas.

On devrait aussi s'arrêter à la difficile interaction de la profession médicale et de la profession juridique. La question de la "surveillance d'un médecin qualifié" est complexe, et il en résultera de la confusion tant que les tribunaux n'auront pas circonscrit la portée de cette disposition. Il se peut aussi qu'elle oblige les médecins à passer beaucoup de temps à des tâches autres que la prestation de soins médicaux, du moins pendant la première année d'application de la loi, parce que les médecins seront

nécessairement appelés à témoigner devant le tribunal. Nous nous attendons aussi à ce que la modification proposée soulève plusieurs questions relatives à la Charte. Les partisans des libertés civiles dans ce pays vont probablement s'insurger contre de telles intrusions dans le corps humain sans le consentement de l'intéressé.

Nous réalisons que le nouveau texte prévoit certains aménagements, par exemple que seul un médecin qualifié ou une personne agissant sous la surveillance de celui-ci soit autorisé à prélever un échantillon de sang, et qu'il n'y ait pas de prélèvement si, de l'avis du médecin, un tel prélèvement mettrait la vie ou la santé du suspect en danger. À tout le moins, si le législateur décide d'autoriser l'analyse du sang pour faire face au fléau de la conduite avec facultés affaiblies, il devrait assortir cette autorisation de garanties étendues, comme celles qui ont été recommandées par la Commission de réforme du droit dans son rapport n<sup>o</sup> 21, "Rapport sur les méthodes d'investigation scientifiques: l'alcool, la drogue et la conduite des véhicules", aux pages 19 à 25.

L'Association du Barreau Canadien accepte de façon générale le concept des télémandats pour autant qu'il soit assorti des aménagements qui s'imposent (par exemple, enregistrement de la conversation téléphonique entre l'agent de police et la personne qui autorise l'émission du mandat). Ceci permettra bien souvent

de protéger la personne inconsciente puisque la personne qui décerne le mandat agira de façon judiciaire et dans les limites imposées par la loi.

L'Association du Barreau Canadien reconnaît la nécessité de peines plus sévères pour les conducteurs dont les facultés sont affaiblies. De plus, nous rappelons au Parlement la nécessité d'une application plus stricte de la loi et, par-dessus tout, d'un changement des attitudes sociales, de sorte que la conduite avec facultés affaiblies ne soit plus une forme de crime "socialement acceptable".

Nous savons que le Parlement propose d'autoriser l'émission d'une ordonnance d'immobilisation du véhicule suite à une condamnation pour conduite avec facultés affaiblies. Il nous faut cependant mettre en doute l'opportunité de confier aux juges le pouvoir d'ordonner l'immobilisation d'un véhicule à moteur, d'un bateau ou d'un aéronef "pour une période maximale de un an de la manière et aux conditions que prévoit l'ordonnance". Notre société dépend largement de l'automobile. C'est souvent parce qu'il y est forcé que l'individu conduit un véhicule à moteur. Il en va ainsi pour les canadiens qui n'ont pas l'avantage de vivre dans des villes possédant un réseau commode de transport par autobus. Il est des cas où l'immobilisation d'un véhicule pourrait affecter une famille



innocente infiniment plus qu'une autre. Il existe une différence très nette entre le contrevenant citadin qui peut prendre l'autobus pour se rendre à son travail, et le contrevenant qui vit à la campagne et qui doit compter sur un membre de sa famille pour le conduire s'il veut continuer de gagner sa vie. Si son automobile est saisie, il ne peut plus gagner sa vie, et sa famille est injustement punie. Le principe de l'égalité devant la loi est absolu. Les propositions relatives à l'immobilisation d'un véhicule affecteront durement la personne reconnue coupable de conduite avec facultés affaiblies. Cela est justifié sans doute en ce qui le concerne, mais il semble injuste que sa famille innocente en souffre.

#### 8. MANDATS DE MAIN-FORTE ET TÉLÉMANDATS

À plusieurs reprises, l'Association du Barreau Canadien a adopté des résolutions demandant l'abolition des mandats de main-forte. Le vingt-et-unième siècle est à l'horizon et nous admettons qu'un nouveau système de mandats téléphoniques est réalisable pour réglementer les pouvoirs d'entrée et de perquisition de la police. Nous admettons que les télémandats ne devraient être utilisés que lorsqu'il est incommode de demander un mandat ordinaire. Compte tenu des aménagements prévus dans le projet de loi C-18, il est probable que les exigences légales proposées contribueront davantage à la protection de l'accusé que ce n'est le cas présentement. Nous souscrivons à cette modification.

---











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*Witnesses: From the Canadian Bar Association:* Mr. Claude R. Thomson, Q.C., President; Mr. Joel Pink, Q.C., Vice-Chairman, Criminal Justice Section and Mr. Robert Wells, Q.C., Vice-President.

*Témoins: De l'Association du barreau canadien:* M. Claude R. Thomson, c.r., président; M. Joel Pink, c.r., vice-président, section de droit pénal; M. Robert Wells, c.r., vice-président.

33  
96 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, January 24, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 24 janvier 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

### CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 24, 1985

(8)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:11 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cadieux, Kaplan, Nunziata, Robinson and Thacker.

*Alternate present:* Mr. Kindy.

*Witnesses: From the Canadian Association of Emergency Physicians:* Dr. Terry Sosnowski, M.D., President, Chief, Emergency Services, Charles Camsell General Hospital, Edmonton, Alberta; Dr. Janet Tollefson, M.D., Emergency Physician, Foothills Hospital, Calgary, Alberta; Dr. Sheldon Glazer, M.D., Emergency Physician, Royal Columbian Hospital, New Westminster, B.C. and Dr. Michel Tetreault, M.D., Secretary of the Association.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Dr. Sosnowski made a statement.

Dr. Tollefson made a statement.

Dr. Glazer made a statement.

The witnesses answered questions.

At 9:41 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Tuesday, January 29, 1985.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 JANVIER 1985

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 20 h 11, sous la présidence de M. Thacker, président.

*Membres du Comité présents:* MM. Cadieux, Kaplan, Nunziata, Robinson, Thacker.

*Substitut présent:* M. Kindy.

*Témoins: De la «Canadian Association of Emergency Physicians»:* Dr Terry Sosnowski, président, chef, Services d'urgence, «Charles Camsell General Hospital», Edmonton (Alberta); Dr Janet Tollefson, médecin du Service des urgences, «Foothills Hospital», Calgary (Alberta); Dr Sheldon Glazer, médecin du Service des urgences, «Royal Columbian Hospital», New Westminster (C.-B.); Dr Michel Tetreault, secrétaire de l'Association.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le Dr Sosnowski fait une déclaration.

Le Dr Tollefson fait une déclaration.

Le Dr Glazer fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

A 21 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 29 janvier 1985, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, January 24, 1985

• 2010

**The Chairman:** Order. We will resume consideration of Bill C-18, an Act to amend the Criminal Code. We are on Clause 2.

On Clause 2

**The Chairman:** We are very fortunate in having tonight a large delegation from the Canadian Association of Emergency Physicians.

Welcome, doctors. We appreciate your taking the time to study this legislation and put together a brief and give us your views on it.

I would introduce Dr. Sosnowski, who is here as the president of the association. Doctor, I would ask that you kindly introduce the other members of your delegation, including the person who will deal with your brief, and then we will carry on from there.

**Dr. Terry Sosnowski (President, Canadian Association of Emergency Physicians; Chief, Emergency Services, Charles Camshell General Hospital, Edmonton, Alberta):** Thank you, Mr. Chairman and committee members.

First of all, I would like to express my appreciation on behalf of the Canadian Association of Emergency Physicians for this opportunity to present our viewpoints today, on relatively short notice. If I may introduce the members of our association here today, we have Dr. Pauline Head, chairman of the resident committee for the Canadian Association of Emergency Physicians; Dr. Sheldon Glazer, who is the president-elect of our association; Jan Tollefson, chairman of our working group on drinking and driving; and Dr. Henry, a member of the working group on drinking and driving.

Most of the leg work and preparation on this presentation has been done by Dr. Tollefson, who has prepared and distributed the document. I shall turn this over now to Dr. Tollefson for the presentation.

**The Chairman:** Thank you. Dr. Tollefson, you have the floor.

**Dr. Janet Tollefson (Chairman, CAEP Drinking and Driving Committee; Foothills Hospital, Calgary, Alberta):** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. I would like to take this opportunity to thank you again for allowing us the opportunity to express our opinions regarding Bill C-18. The Canadian Association of Emergency Physicians will hereafter be termed CAEP, our nickname for our association. I appreciate that an evening meeting has been scheduled and a special effort to accommodate those of us who had to travel from western Canada.

A minute of two should be spent in explaining the reason we are here tonight. The Canadian Association of Emergency Physicians was established in 1978 to create a forum through

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 24 janvier 1985

**Le président:** À l'ordre, nous allons reprendre l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel. Nous en sommes à l'article 2.

Article 2

**Le président:** Nous avons le plaisir de recevoir ce soir une importante délégation de la *Canadien Association of Emergency Physicians*.

Je vous souhaite la bienvenue, mesdames et messieurs. Nous vous savons gré de prendre le temps d'étudier ce projet de loi et d'avoir préparé un mémoire pour présenter votre point de vue.

Je vous présente le Dr Sosnowski, qui est ici en tant que président de l'association. Docteur, voulez-vous présenter les autres membres de votre association, y compris la personne qui fera votre exposé et après nous commencerons les questions.

**Dr Terry Sosnowski (président, Canadian Association of Emergency Physicians; chef, Services d'urgence, Charles Camshell General Hospital, Edmonton, Alberta):** Merci, monsieur le président et membres du Comité.

Tout d'abord, je tiens à vous remercier au nom de la *Canadien Association of Emergency Physicians* de cette occasion de vous présenter notre point de vue avec relativement peu d'avis. Je vous présente les membres de notre association qui sont présents ici aujourd'hui; Dr Pauline Head, présidente de l'Association des résidents de la CAEP; Dr Sheldon Glazer, président désigné de notre association; Dr Jan Tollefson, présidente de notre comité chargé d'étudier le problème de la conduite en état d'ébriété et Dr Henry, membre du groupe de travail sur le problème de la conduite en état d'ébriété.

C'est le docteur Tollefson qui a fait le plus gros du travail sur notre mémoire et qui a préparé et distribué le document. Je vais maintenant lui donner la parole.

**Le président:** Merci. Docteur Tollefson, vous avez la parole.

**Dr Janet Tollefson (médecin, présidente du comité de la CAEP chargé d'étudier le problème de la conduite en état d'ébriété, Foothills Hospital, Calgary, Alberta):** Merci, monsieur le président et membres du Comité. Je profite encore une fois de l'occasion pour vous remercier de nous avoir donné cette possibilité d'exprimer nos opinions sur le projet de loi C-18. Dorénavant nous allons appeler la *Canadian Association of Emergency Physicians* la CAEP, notre façon habituelle de désigner l'association. Je vous suis reconnaissante d'avoir prévu une séance en soirée afin d'accueillir ceux d'entre nous qui venons de l'Ouest du pays.

Je veux d'abord vous expliquer la raison de notre comparution ce soir. La *Canadien Association of Emergency Physicians* fut établie en 1978 afin de donner aux médecins des



## [Texte]

which emergency physicians, as a cohesive group, could voice concerns and opinions regarding emergency care in our country. Collectively, our group has a vast amount of front-line experience, both in courtrooms and in emergency departments. Every day, we are the ones who have to witness the physical and mental trauma caused by impaired drivers. Each one of us has had the interesting experience of being cross-examined by a sharp defence attorney. It seems only right, then, that we should share some of these experiences with this committee, for in doing so, perhaps we can help to ensure that this bill is precise and practical. Let me stress before we start that, no matter what controversies and arguments are entered into the conversation tonight, the members of our association want to see drunk drivers off the road and will do anything to help out in any way our legal colleagues feel is necessary.

If there are no preliminary questions at this time, I will proceed. Each of us has a copy of Bill C-18 in front of us and I hope a copy of the submission as well. I intend to read once through the submission in total, and then I will turn the floor over to the chairman again. My apologies to the francophone members of the committee as the French transcript could not be prepared in time.

If you will, please turn to the third unnumbered page of the submission. This is the proposed areas of discussion for tonight. After you have glanced at this, turn to page 1, the next page.

First of all, we would like to make some general comments on CAEP's reaction to the proposed legislation. You may want to read along. I am basically just going to read from the submission, and if you have questions, you might want to jot them down on your copy.

The members of CAEP are in agreement with the basic concepts and intent behind the proposed legislation and will support and urge its rapid passage through third reading in the House of Commons.

• 2015

The second general area of discussion is some concerns we have regarding the wording and interpretation of certain of the proposed subsections of Bill C-18. I put these proposed subsections down here in a short form. The first one is subparagraph (3)(b)(i) of clause 238, which is on page 27 of the bill:

(b) where the peace officer has reasonable and probable grounds to believe that, by reason of any physical condition of the person, (i) the person may be incapable of providing a sample of his breath . . .

He may require him to provide such samples of his blood as are necessary to enable a proper analysis.

Our understanding of this subparagraph is that, if a driver claims that he cannot provide a sample of his breath because of a medical condition such as asthma, the peace officer may request a blood sample. If the driver consents, he will be

## [Traduction]

services d'urgence la possibilité d'exprimer comme un groupe leurs préoccupations et leurs opinions sur les soins d'urgence au Canada. Les membres de notre groupe ont beaucoup d'expériences directes devant les tribunaux et dans les services d'urgence. Tous les jours nous sommes les témoins de traumatismes physiques et mentaux provoqués par les conducteurs avec facultés affaiblies. Chacun de nous a eu l'expérience intéressante de subir un contre-interrogatoire mené par un avocat malin de la défense. Nous pensons qu'il sera utile de vous entretenir de certaines de ces expériences pour que le projet de loi soit aussi précis et viable que possible. Je tiens à souligner au départ que quels que soient les controverses et les arguments soulevés ce soir, les membres de notre association veulent à tout prix que les ivrognes ne se retrouvent plus au volant sur nos routes et nous sommes prêts à tout faire afin d'aider nos collègues les juristes dans ce dessein.

S'il n'y a pas de question préliminaire, je vais commencer mon exposé. Nous avons tous un exemplaire du projet de loi C-18 devant nous et aussi un exemplaire du mémoire. Je vais vous lire tout le mémoire et je vais ensuite donner la parole au président. Je m'excuse auprès des membres francophones du Comité car il n'a pas été possible de préparer une traduction française pour cette réunion.

Vous verrez à la troisième page non numérotée du mémoire, une liste des sujets traités ce soir. Passons maintenant à la page 1, la page suivante.

Tout d'abord, nous voulons faire quelques commentaires généraux au sujet de la réaction de notre association à ce projet de loi. Vous voudrez peut-être suivre dans le document. Je vais simplement lire le mémoire et si vous avez des questions à me poser, vous pourrez peut-être les écrire sur votre exemplaire.

Les membres de la CAEP sont essentiellement d'accord avec les principes de base et l'objectif du projet de loi et recommandent vivement qu'il soit rapidement adopté en troisième lecture par la Chambre des communes.

Deuxièmement, nous aimerions exprimer certaines réserves à propos du libellé et de l'interprétation de certains paragraphes du projet de loi C-18. J'ai ajouté des extraits de ces paragraphes. Le premier est le paragraphe (3)(b)(i) de l'article 238, qui se trouve à la page 27 du projet de loi et qui se lit comme suit:

b) . . . dans le cas où l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire qu'à cause de l'état physique de cette personne . . . (i) celle-ci peut être . . . incapable de fournir un échantillon d'haleine . . .

On peut alors demander à la personne de fournir un échantillon de sang suffisamment important pour qu'on puisse faire une bonne analyse.

D'après nous, ce paragraphe signifie si un conducteur prétend ne pas pouvoir fournir un peu d'haleine à cause d'un problème médical comme l'asthme par exemple, l'agent de la paix peut demander un échantillon de sang. Si le conducteur y

*[Text]*

transported to a physician for the blood sampling. The physician will, of necessity, likely be an emergency physician in urban areas and a general practitioner in rural areas.

Clearly, physicians will be asked to perform this task as a favour to the peace officers and as a public health duty.

Most of our members will gladly co-operate with the peace officers but there are still a few who may refuse to draw the sample in this situation. Refusal of the physician to draw the sample may occur for many reasons—one being that the driver is not a patient, technically speaking, in the emergency department. A second is that the physician disagrees with the concept of sampling blood for purely legal reasons. Third, the physician is too busy with other patients who have priority to take the time required to draw the sample. Fourth, the physician may want to avoid receiving a subpoena to court; and fifth, unfortunately there are still those physicians who are not willing to provide a service for which they cannot charge a fee.

For the purposes of this hearing we can only state that full co-operation with peace officers will be encouraged and supported amongst the members of the Canadian Association of Emergency Physicians.

The next subparagraph is clause 238, (3)(b)(ii), on page 27. A peace officer may require him to provide such samples of his breath, or where a peace officer has grounds

to believe that, by reason of the physical condition of the person . . .

(ii) it would be impracticable to obtain a sample of his breath . . . such samples of his blood . . .

as are necessary to obtain a proper analysis.

The members of CAEP are concerned with this wording. The vast majority of injured impaired drivers present the emergency department with relatively minor problems such as cuts or fractures. Many, in fact, want just a check-up to make sure they are unharmed or to delay a trip to the police station. Defence counsel could argue that it was not, in fact, their physical condition which made it impracticable to obtain the breath sample. The impracticability of the breath sample may have been by reason of the time the patient must wait to be seen in a busy emergency department, or by reason of the distance between hospital and police station.

If the drunk driver is waiting in the emergency department to be seen, and has agreed to provide a breath sample, does the peace officer have the right to request a blood sample simply because he cannot transport the driver to the breathalyser machine within the required two-hour time limit? We feel that peace officers should have this option. One alternative would be to have the breathalyser machines in, and qualified breathalyser technicians available to, emergency departments around the clock.

In subclause 238(4), on page 27, it is stated that:

*[Translation]*

consent, on l'amène auprès d'un médecin qui prélève le sang. Le médecin sera fort probablement un médecin des services d'urgence dans les régions urbaines et un généraliste dans les régions rurales.

De toute évidence, on demandera aux médecins de faire ce prélèvement pour rendre service aux agents de la paix et pour remplir leur devoir à l'égard de la santé publique.

La plupart de nos membres collaboreront avec plaisir avec les agents de la paix, mais certains refuseront peut-être de prélever un peu de sang dans une telle situation. Le refus d'un médecin de prélever du sang peut être opposé pour diverses raisons, soit que le conducteur n'est pas véritablement un patient du service d'urgence, soit que le médecin ne soit pas d'accord avec le principe de prélever du sang pour des raisons purement légales. Il se pourrait encore que le médecin soit beaucoup trop occupé avec d'autres patients pour prendre le temps de faire ce prélèvement ou qu'il veuille éviter d'être cité à comparaître, ou enfin il pourrait s'agir d'un de ces médecins qui refusent de poser un acte pour lequel ils ne sont pas payés.

Aux fins des travaux du Comité, nous pouvons affirmer que nous inciterons les membres de notre association à assurer une pleine et entière collaboration aux agents de la paix.

Il y a ensuite le paragraphe (3)(b)(ii), toujours à la page 27. Un agent de la paix peut demander des échantillons d'haleine ou, s'il a des motifs

croire qu'à cause de l'état physique de cette personne . . .

(ii) le prélèvement d'un échantillon d'haleine ne serait pas commode . . .

les échantillons de sang nécessaires à une analyse convenable.

Les membres de l'association n'approuvent pas tellement ce libellé. La très grande majorité des conducteurs ivres qui sont blessés lors d'un accident arrivent la plupart du temps à l'urgence avec des problèmes relativement mineurs comme des coupures ou des fractures. La plupart ne veulent souvent qu'un examen pour s'assurer qu'ils ne sont pas blessés ou tout simplement pour retarder leur arrivée à la station de police. Les avocats de la défense pourraient très bien prétendre que ce n'est pas à cause de leur état physique qu'il n'était pas commode d'obtenir un échantillon d'haleine, mais parce que le patient a dû attendre trop longtemps dans un service d'urgence débordé, ou encore parce que l'hôpital était trop éloigné de la station de police.

Si un conducteur en état d'ébriété attend d'être examiné par un médecin à l'urgence et qu'il a accepté de fournir un échantillon d'haleine, l'agent de la paix a-t-il le droit de demander qu'on prélève du sang tout simplement parce qu'il ne pourra pas faire passer l'alcootest à cette personne avant l'expiration du délai de deux heures? Nous croyons que les agents de la paix devraient avoir cette possibilité. Ou alors on devrait installer des alcootests dans les services d'urgence et y avoir des techniciens capables de faire subir le test 24 heures sur 24.

Au paragraphe 238(4), page 27, on dit ce qui suit:



*[Texte]*

... if the samples are taken by or under the direction of a qualified medical practitioner ...

and the real meaning of "under the direction of" is still unclear. Can a rural physician supervise the blood sampling over a telephone, or must he travel all the way to the hospital? Perhaps "under the direction of" means that a physician must be physically present in the emergency department. If so, must he be physically present in the patient's room after directing the lab technician to draw the sample?

Proposed section 240(1)(a) and (b), where a justice is satisfied that there are grounds to believe that a person has committed an offence and that person has committed an offence:

and that person was involved in an accident resulting in the death of, or bodily harm to, any person, and (b) a qualified medical practitioner is of the opinion that

(i) ... the person is unable to consent to the taking of samples of his blood ...

the justice may issue a warrant ...

A fictional situation can be used to illustrate a potential problem with this proposed subsection. Consider the frequent occurrence of the intoxicated person who drives his vehicle into a ditch and is, fortunately, unharmed. He is too drunk to consent to, or to refuse, a sample of any kind; yet, with him having caused no bodily harm, it would appear that a warrant cannot be issued for a blood sample. We hope that there is some provision for the drawing of samples in these cases.

• 2020

Part 3 is not on the wording or the interpretation of the subsections, but rather are some miscellaneous comments we wanted to make on various points of law.

Proposed sections 241.(1)(c)(ii) and 241.(1)(d)(i) basically refer to the section that states that blood or breath samples must be taken within two hours of the commission of the offence.

We understand that the alcohol level in a sample of blood taken within two hours of the commission of the offence is by statute accepted as the blood alcohol level at the time of the offence. In past years, however, a blood sample for alcohol level taken beyond this time period was still admissible as evidence in court. It is not uncommon for a drunk patient's blood sampling to be delayed. There may be difficulties in extricating the person from a vehicle. The transport time from accident scene to hospital may be lengthy. There may be multiple life-saving procedures performed on the patient before a blood sample for legal purposes can become a priority. If continuity of evidence is preserved and a sample is drawn more than two hours after the commission of the offence, can it still be used as evidence in court?

Section 240.(1)(b):

*[Traduction]*

... les échantillons de sang ne peuvent être prélevés ... que par un médecin qualifié ou sous sa direction ...

et l'on ne précise pas la signification réelle de l'expression «sous sa direction». Un médecin de campagne peut-il diriger un prélèvement sanguin par téléphone ou est-il obligé de se rendre jusqu'à l'hôpital? Quand on dit «sous la direction» veut-on dire qu'un médecin doit être présent à l'urgence? Le cas échéant, doit-il se trouver en personne dans la chambre du patient pour surveiller le technicien de laboratoire qui fait le prélèvement?

Le nouvel article 240(1)a) et b) en vertu duquel si un juge est convaincu qu'il existe des motifs de croire qu'une personne a commis une infraction

et que cette personne est impliquée dans un accident causant des lésions corporelles à une personne ou la mort de celle-ci et b) d'autre part, un médecin qualifié est d'avis ...

(i) que cette personne se trouve ... dans un état ... qui ne lui permet pas de consentir au prélèvement de son sang ...

le juge peut décerner un mandat ...

Je vais fabriquer un exemple pour illustrer un problème qui pourrait se poser étant donné ce paragraphe. Il arrive souvent qu'une personne en état d'ébriété se retrouve avec son automobile dans un fossé mais sans être blessée, heureusement. La personne est trop ivre pour consentir à un prélèvement quelconque ou pour le refuser. Pourtant, même si cette personne n'a pas causé de lésions corporelles, on devrait tout de même pouvoir demander un mandat permettant de faire un prélèvement sanguin. Nous espérons qu'on prévoira donc une disposition pour permettre d'autres prélèvements dans ces circonstances-là.

La troisième partie ne porte pas sur le libellé ni sur l'interprétation des dispositions, mais regroupe plutôt des commentaires divers touchant plusieurs points de droit.

Les articles 241(1)c)(ii) et 241(1)d)(ii) du projet de loi prévoient en gros que les échantillons de sang et d'haleine doivent être prélevés dans les deux heures qui suivent le moment où l'infraction est commise.

Il semble que le taux d'alcool dans un échantillon de sang prélevé dans les deux heures qui suivent l'infraction est légalement réputé être le même qu'au moment où l'infraction a été commise. Par les années passées un échantillon de sang prélevé passé ce temps dans le but de déterminer le taux d'alcoolémie demeurerait admissible en preuve devant les tribunaux. Il n'est pas rare que la prise de sang pour un patient ivre soit retardée. On peut avoir du mal à sortir la personne du véhicule par exemple. Le transport des lieux de l'accident jusqu'à l'hôpital peut être assez long. On peut être obligé de prendre toute sorte de mesures afin de sauver la vie du patient avant de penser à prélever un peu de sang pour la police. Si la continuité de la preuve est prouvée et qu'un échantillon est prélevé plus de deux heures après la commission de l'infraction, l'échantillon sera-t-il admissible en preuve?

Voici maintenant l'article 240(1)b):



## [Text]

... the justice may issue a warrant authorizing a peace officer to require a qualified medical practitioner to take ... such samples of the blood ... as ... are necessary to enable a proper analysis ...

The members of CAEP support such a concept. We would like to emphasize that physicians do not always order blood alcohol analysis for medical purposes on injured patients who smell of alcohol. In addition, some hospital laboratory directors oppose the analysing of blood samples for alcohol levels. They do not want their technicians subpoenaed to court, considering the time loss from work, and the difficult task of proving continuity. It follows then that this type of information will not always be documented on a patient's medical record and will not be available as evidence should that record be subpoenaed for court purposes. Therefore, a blood sample obtained by warrant and analysed in a provincial crime lab is clearly advisable.

This subsection also serves to protect the rural physician from a conflict of loyalties when he is asked to draw a blood sample from a person who may be his friend or a respected member of the community.

As a final note on the issue of warrants, we sometimes wonder why the concept of implied consent has not been utilized in Canada as a prerequisite for licensure of drivers. It would certainly minimize the need for warrants.

**Mr. Kaplan:** You say, we wonder why implied consent has not been ...

**Dr. Tollefson:** Why it has not been utilized yet as a prerequisite for licensing drivers.

**Mr. Kaplan:** In other words, when you get your licence you say, I agree that if I am ever in that situation you have my consent to sample my blood?

**Dr. Tollefson:** That is correct. They, in fact, use that in the United States.

**Mr. Kaplan:** That is an interesting idea.

**Dr. Tollefson:** Section 241.(1)(d)(iii)—“... alcohol was not used in the process ...”

Research has shown that alcohol swabs used to cleanse the skin prior to venepuncture do not alter the blood alcohol concentration. Obviously, this is still not considered to be an accepted fact in the courts. Once this fact has become common knowledge in medical and legal spheres, it will be possible to drop this particular stipulation from the legislation.

Section 242.(1) on mandatory order of prohibition.

It is difficult for us to represent the opinions of all CAEP members on the issue of sentencing. This is because the opinions vary widely, and are based more on emotion than on factual knowledge. Most of us have not read the literature outlining the pros and cons of various forms and severities of

## [Translation]

... un juge ... peut décerner un mandat ... autorisant un agent de la paix à exiger d'un médecin qualifié qu'il prélève ... les échantillons de sang nécessaires ... à une analyse convenable ...

Les membres de l'Association appuient ce principe. Nous tenons à souligner que les médecins ne demandent pas toujours automatiquement, pour des raisons médicales, la détermination du taux d'alcoolémie d'un patient blessé qui sent l'alcool. De plus, certains directeurs de laboratoires d'hôpitaux s'opposent à ce genre d'analyse. Ils veulent éviter que leur technicien soit cité à comparaître étant donné le temps de travail perdu, et la difficulté de prouver la continuité. Cela signifie que ce genre d'information n'est pas toujours enregistrée sur le dossier du patient et par conséquent ne peut être utilisée comme preuve même si le dossier peut devoir être déposé devant le tribunal. Par conséquent, un échantillon de sang obtenu à la suite d'un mandat et analysé dans un laboratoire de la police provinciale est nettement plus souhaitable.

Ce paragraphe permet également de protéger le médecin de campagne de conflit d'intérêts puisqu'on peut lui demander de prélever du sang d'une personne qui peut bien être un ami ou un personnage honorable de la localité.

Pour en finir avec les mandats, nous nous demandons parfois pourquoi le principe du consentement implicite n'est pas utilisé au Canada comme un pré-requis à la délivrance d'un permis de conduire. Cela rendrait beaucoup plus rare le recours à un mandat.

**M. Kaplan:** Vous vous demandez pourquoi on ne se sert pas de ce principe ...

**Dr Tollefson:** Pourquoi on n'exige pas cela comme un pré-requis à la délivrance d'un permis de conduire.

**M. Kaplan:** Autrement dit, vous voudriez que tous ceux qui obtiennent un permis de conduire acceptent par la même occasion de consentir à une prise de sang si jamais ils devaient se retrouver dans une telle situation.

**Dr Tollefson:** C'est exact. C'est d'ailleurs ce qui se passe aux États-Unis.

**M. Kaplan:** C'est intéressant.

**Dr Tollefson:** Article 241(1)(d)(iii): «... et l'alcool n'a pas été utilisé dans le processus ...»

Des recherches ont prouvé que l'utilisation de tampons d'alcool pour nettoyer la peau avant la ponction d'une veine ne modifie en rien le taux d'alcoolémie. De toute évidence, les tribunaux n'acceptent toujours pas cela comme un fait. Une fois que cela sera connu des médecins et des juristes, il sera possible de laisser tomber cette condition de la loi.

Article 242(1) sur les ordonnances d'interdiction obligatoires.

Il nous est difficile de vous faire part de l'opinion des membres de l'Association sur la question des sentences car ces opinions sont diverses et reposent davantage sur les émotions que sur des faits. La plupart d'entre nous n'ont pas lu la documentation énumérant les avantages et les inconvénients

## [Texte]

punishment. We realize that we are not experts on the issue of deterrence.

However, having acknowledged the above, perhaps we can still be allowed to state that the majority of our members feel that the sentences, particularly those involving licence suspension, are far too light. Repeat offenders have proven themselves to be such public health hazards that we find it hard to support a law that would probably have them back behind the wheel in a mere six months. We do not understand why a maximum time is defined on orders prohibiting offenders from operating their vehicles. In addition, most members feel that a mandatory educational course outlining the devastation caused by drinking and driving should be included as part of the sentencing for any convicted impaired driver.

Part 4 is our opinions on venepuncture and who the venepuncturist should be. Excuse me if I have invented a word there.

The members of our association would like to express some very strong opinions about physician involvement in the procurement of blood samples. The first concern is an ethical one. In order to represent all of our members fairly, we feel it should be acknowledged that there are a number of emergency physicians who believe that handing over a blood sample to the police is a breach of physician-patient confidentiality and not an act performed in the patient's best interests. The solution to this sensitive issue would be to have someone who is not involved with the patient's care draw the sample.

• 2025

A second issue which provoked intense debate at CAEP is that of how to avoid a subpoena to court while continuing to support the peace officers in their efforts to convict drunk drivers. Hopefully, the proposed certificates which we would sign after the blood sample is drawn will partially alleviate this problem.

The third issue regarding venepuncture is that of the common misconception that physicians routinely draw their own blood samples. This is, quite simply, untrue. This harmless and minor task is easily accomplished by a lab technician. A physician's skills are not required to determine whether or not the taking of such samples will endanger the life or health of the accused. Nor are our skills required for drawing or supervising the drawing of the blood. A lab technician, trained in venepuncture, knows the appropriate preliminary questions to ask and can consult a physician if there is an unusual physical condition involved which is a contraindication to venepuncture. The chance of such a physical condition being coincident with a case of drunk driving is so small that it is worth no further mention. Our colleagues in the legal profession must realize that obtaining a useful breath sample is far more complex and difficult than venepuncture.

To conclude this discussion of venepuncture, our association can state that we hope physicians across Canada will continue to co-operate wholeheartedly with peace officers, will agree to

## [Traduction]

des diverses peines. Nous savons fort bien que nous ne sommes pas des experts en désintoxication.

Néanmoins, cela dit, permettez-nous d'affirmer que la majorité de nos membres jugent que les peines, surtout pour ce qui est des suspensions de permis sont beaucoup trop légères. Les récidivistes posent de tels risques à la santé publique que nous avons du mal à appuyer une loi qui leur permettrait de reprendre le volant à peine six mois plus tard. Nous ne comprenons pas pourquoi un plafond est imposé à la durée d'une ordonnance d'interdiction. De plus, la plupart de nos membres croient qu'on devrait imposer un cours décrivant les ravages dus à la conduite en état d'ébriété à tous ceux qui sont reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies.

Dans la quatrième partie, nous vous faisons part de notre opinion sur la ponction des veines et sur ceux qui devraient la faire.

Les membres de notre Association ont un avis très ferme quant à la participation des médecins au prélèvement des échantillons de sang. Une première réserve est inspirée par l'éthique. Afin de représenter tous nos membres de la même façon, nous nous devons de reconnaître qu'un certain nombre de médecins des services d'urgence croient que le fait de remettre un échantillon de sang à la police, c'est violer le secret professionnel et c'est poser un acte qui ne sert pas les meilleurs intérêts du patient. La solution à ce problème délicat serait de faire faire le prélèvement par quelqu'un qui ne s'occupe pas du patient.

Un autre problème qui a soulevé un débat intense au sein de l'association portait sur la façon d'éviter la sommation à comparaître tout en collaborant avec les agents de la paix dans leurs efforts pour faire condamner les conducteurs en état d'ébriété. Nous espérons que les certificats qu'on nous demandera de signer une fois le sang prélevé règlera en partie ce problème.

Un autre problème touchant la ponction des veines c'est qu'on croit souvent, à tort, que les médecins font eux-mêmes leurs prises de sang. C'est tout à fait faux. Cet acte mineur et sans conséquences peut facilement être fait par des laborantines. On n'est pas obligé de posséder les mêmes connaissances qu'un médecin pour décider si un tel prélèvement peut mettre en danger la vie ou la santé de la personne ni pour prélever du sang ou en surveiller le prélèvement. Une laborantine, capable de faire des ponctions de veines, sait quelles questions préliminaires poser et peut consulter un médecin s'il se présente un problème physique interdisant la ponction. La probabilité qu'un tel problème médical coïncide avec un cas de conduite en état d'ébriété est si minime qu'il est inutile d'y accorder de l'importance. Nos collègues du monde juridique doivent prendre conscience du fait qu'il est beaucoup plus complexe et difficile d'obtenir un bon échantillon d'haleine que de prélever du sang.

Pour clore cette discussion, notre association est en mesure d'affirmer que les médecins de tout le Canada devraient continuer à collaborer de tout coeur avec les agents de la paix,



[Text]

draw and direct the drawing of blood samples and will not be deterred from this task by the possible aggravation of a subpoena. In return, we hope our legal colleagues will continue to dialogue with the medical community about the unjustified role physicians are being asked to play in the procurement of blood samples. Ultimately, it is our hope that alternative options will be utilized and that physicians will be relieved of this task entirely.

That is the end of our submission. I would just like to turn the floor back to the chairman and open up for questions.

**The Chairman:** Dr. Tollefson, would any other members of your delegation like to make a statement at this point before we go into our round of questions?

**Dr. Sheldon Glazer (Royal Columbian Hospital, New Westminster, B.C.):** Perhaps now is the time. I have one statement and again, it refers to a section that we have already discussed and that is 240.(1)(b) which states that if the drunk driver causes bodily harm and:

(b) a qualified medical practitioner is of the opinion that

- (i) by reason of any physical or mental condition of the person that resulted from the consumption of alcohol, the accident or any other occurrence related to or resulting from the accident, the person is unable to consent to the taking of samples of his blood, and
- (ii) the taking of samples of blood from the person would not endanger the life or health, of the person . . .

then a telewarrant could be obtained for the required blood sample. I feel, and I think a lot of CAEP members also feel, this phrase really restricts the definition of incompetency. In other words, there are many other conditions under which a drunk driver may be declared incompetent of determining or deciding whether he can accept or reject a demand for a blood sample. How I feel this should be phrased is that if he is mentally incompetent, or declared so by a physician, for either any mental or physical condition and the taking of samples would not endanger his health, then a telewarrant could be obtained. I think the phrase as it stands is really very, very restrictive and allows some loopholes. For example, the patient or the drunk driver who is also perhaps under the influence of drugs or is perhaps psychotic or for any other reason is not competent to either accept or reject a demand. That is in addition to our presentation.

**The Chairman:** Do you have any other additions from any of your other doctors whom you might like to have speak at this time? If not, we will go to the first round of questioning.

Mr. Kaplan, 15 minutes.

**Mr. Kaplan:** I would like to begin by thanking you for coming and congratulating you for a really excellent and very, very useful brief. I know how badly physicians tend to be treated in court. My own profession is that of a lawyer and I thought perhaps I ought to start by telling you that you are not in court now. Although I think everyone at the table, nearly

[Translation]

vont accepter de prélever du sang ou de diriger des prélèvements sanguins et ne seront pas détournés de leur devoir par la crainte d'une sommation. Nous espérons qu'en contrepartie nos collègues du milieu juridique continueront de dialoguer avec le monde médical quant au rôle tout à fait injustifié qu'on demande aux médecins de remplir pour ces prélèvements sanguins. Nous espérons qu'en fin de compte, on recherchera d'autres façons de procéder afin de retirer aux médecins toute responsabilité à cet égard.

C'est ainsi que se termine notre mémoire. Je repasse maintenant la parole au président pour que nous passions aux questions.

**Le président:** Docteur Tollefson, est-ce que d'autres membres de votre délégation aimeraient ajouter quelque chose maintenant avant que nous passions aux questions?

**Dr Sheldon Glazer (Royal Columbian Hospital, New Westminster, Colombie-Britannique):** C'est peut-être le moment d'intervenir. J'aimerais revenir à un article dont on a déjà discuté. Il s'agit de l'article 240.(1)(b) selon lequel si un conducteur en état d'ébriété cause des lésions corporelles et que:

b) . . . un médecin qualifié est d'avis à la fois:

- (i) que cette personne se trouve, à cause de l'absorption d'alcool, de l'accident ou de tout autre événement lié à l'accident, dans un état physique ou psychologique qui ne lui permet pas de consentir au prélèvement de son sang,
- (ii) que le prélèvement d'un échantillon de sang ne risquera pas de mettre en danger la vie ou la santé de cette personne . . .

alors on pourra obtenir un télémandat permettant de faire les prélèvements nécessaires. Comme beaucoup de membres de l'association, je trouve que ce libellé restreint la définition de l'incapacité. Autrement dit, il existe bien d'autres circonstances dans lesquelles un conducteur ivre peut être déclaré incapable de décider s'il peut accepter ou refuser de donner un peu de sang. On devrait plutôt dire que s'il est mentalement incapable, ou qu'un médecin le déclare tel, à cause d'un état physique ou psychologique et que le prélèvement ne risque pas de mettre en danger sa santé, alors qu'on obtienne un télémandat. Je crois que la tournure actuelle est beaucoup trop restrictive, ce qui permettra certaines échappatoires. Par exemple, un patient ou un conducteur ivre peut très bien avoir également absorbé des drogues, être un psychotique ou être incapable pour une autre raison d'accepter ou de refuser la demande. Voilà ce que je voulais ajouter.

**Le président:** Est-ce que d'autres médecins voudraient ajouter quelque chose maintenant? Sinon, nous allons passer à un premier tour de questions.

Monsieur Kaplan, 15 minutes.

**M. Kaplan:** Je désire tout d'abord vous remercier d'être venus et vous féliciter de la présentation de ce mémoire qui est vraiment excellent et extrêmement utile. Je sais combien les médecins ont tendance à être maltraités par les tribunaux. Je suis avocat de profession et j'ai pensé que je devrais peut-être commencer par vous dire que vous n'êtes pas devant un



[Texte]

everyone, is a lawyer, you ought to feel free to just answer the questions that you think you would like to and that you have an opinion to offer us on. Do not feel that you have to deal with every question or that you are subject to cross-examination, because you are certainly not.

• 2030

**Mr. Robinson:** The one that is not a lawyer is a doctor.

**Mr. Kaplan:** I wanted to make one observation about the kind of context of our problem as legislators and that is that we are here, in the impaired driving provision, proposing something that is quite unprecedented in our law and that is taking evidence against or without the consent . . . It is forcing a person in a sense to testify against himself through the use of his blood. There will be an argument made that it is unlawful for us to do, because it is not a reasonable thing to impose in a democratic society.

The reason that so many safeguards are provided in the legislation is to try to make it acceptable as a reasonable requirement, as a reasonable power of the state and of the police. That is the reason, for example, that a doctor is used instead of using a near doctor—what do you call them?—a venipuncturist.

When you visit the doctor's office, it is very rare that the doctor himself is the one who takes the sample; you are right. But I think that the the draftsmen have proposed that because they want to show the court that a very reasonable effort is being made in the interest of trying to reduce the amount of drunk driving.

So I wanted to ask you, as experts, about some of the features of this legislation that are designed to make it reasonable to take the blood samples. We had, for example, this afternoon testimony from a lawyer that you could pick up the blood in some other way, that there was often blood at the scene of an accident, or that there was an opportunity to get a sample of blood that a doctor was taking for a valid medical purpose, as opposed to a legal purpose. I want to ask you, with all the experience that you have had, with blood on your hands in the cause of saving people who are accident victims, do you think there is anything in that? Do you think that if we are going to proceed with a blood sample route that it has to be deliberately taken for the purpose of testing the alcohol level?

**Dr. Sosnowski:** Perhaps I could reply to that from the emergency physician's standpoint. I think any member of the legal profession who feels that these kinds of proposed measures are draconian should come and look after one child who has been seriously hurt by a drunk driver in our emergency department. You will not think they are draconian any more.

**Mr. Kaplan:** Yes, but is there a different way of testing the blood level? That was my question. Can we get the alcohol level some other way? For example, is the breath approach as good as the blood approach, or is there a third approach that is less of the violation of the person?

[Traduction]

tribunal. Bien que pratiquement toutes les personnes présentes soient juristes de profession, vous êtes libres de ne répondre qu'aux questions auxquelles vous voulez bien répondre. Ne pensez pas qu'ils vous fassent répondre à toutes les questions ou que vous êtes soumis à un contre-interrogatoire car ce n'est pas du tout cela.

**M. Robinson:** Le seul qui ne soit pas juriste est médecin.

**M. Kaplan:** Permettez-moi de commencer par remettre en perspective le problème qui se pose à nous en tant que législateurs. Dans cette disposition concernant la conduite avec capacités affaiblies nous proposons l'établissement de preuves à charge sans consentement, ce qui est sans précédent dans nos lois . . . Si vous voulez, nous obligeons les prévenus à témoigner contre eux-mêmes en nous servant de leur sang. Certains dénonceront l'illégalité de ce procédé vu son caractère déraisonnable dans une société démocratique.

Si tant de garanties sont prévues dans la loi, c'est pour essayer de rendre ce procédé acceptable et de le faire considérer comme un pouvoir raisonnable accordé à l'État et à la police. Par exemple, c'est la raison pour laquelle il est question de médecins plutôt que de personnel paramédical—comment les appelez-vous?—Plutôt que de «perceurs de veine».

Quand on va voir le médecin, il est très rare que ce soit lui-même qui fasse ce prélèvement, vous avez tout à fait raison. Cependant, je pense que les rédacteurs l'ont ainsi proposé parce qu'ils veulent montrer au tribunal que des efforts raisonnables sont faits pour réduire le nombre d'alcooliques au volant.

Vous êtes des spécialistes et je vais donc vous poser des questions sur certaines des dispositions de cette loi tendant à rendre raisonnables ces prélèvements de sang. Cet après-midi, par exemple, nous avons entendu le témoignage d'un avocat nous disant qu'on pouvait faire ces prélèvements d'une autre manière, qu'il y avait souvent du sang sur le lieu de l'accident ou qu'il était possible d'utiliser le prélèvement de sang fait par un médecin dans un but purement médical plutôt que juridique. Compte tenu de votre expérience, ayant recueilli le sang des victimes d'accidents que vous avez sauvés, pensez-vous que c'est une solution à explorer? Pensez-vous que si nous optons pour le prélèvement de sang, ce prélèvement doit être fait de manière délibérée dans le but de contrôler le niveau d'alcool?

**Dr. Sosnowski:** Je pourrais peut-être vous répondre du point de vue du médecin de service d'urgence. Je crois que tout membre de la profession juridique qui estime que ces genres de mesures sont draconiennes devrait venir voir dans nos services d'urgence les enfants gravement blessés par des ivrognes au volant. Vous ne penserez plus du tout qu'elles sont draconiennes.

**M. Kaplan:** Oui, mais y a-t-il une manière différente de contrôler ce niveau? C'est ma question. Peut-on déterminer ce niveau d'alcool autrement? Par exemple, l'alcootest est-il une méthode aussi bonne que le prélèvement de sang ou y a-t-il une

[Text]

**Dr. Tollefson:** I am not a pathologist. I do not run the actual specimens. However, my understanding is that you need a minimal amount of blood. To run the specimen we have to take five to six mls of blood.

**Mr. Kaplan:** And you are not aware of any external measures, a skin test or an eye test or something like that?

**Dr. Tollefson:** No. I do not know of any other measure. I am not aware of this, but you possibly might be able to measure it in the urine. But again, to try to get a sample of that from someone could be even worse. Breath tests, of course, can only be done on someone that is consenting and capable of giving a good breath sample.

**Mr. Kaplan:** If you can get the breath, it is just as good as the blood.

**Dr. Tollefson:** I am not aware of that actually. I do not know the statistics behind that. I do not know if it is as accurate as a blood sample. And, as for taking it at a scene, yes, if somebody has an actively bleeding blood vessel at a scene, they could theoretically sit there with a container and let the blood run into it. But if there is a minimum amount of blood that is needed, they usually prefer to have it in a sterile container with what is called a syrum separator in it, which helps them in analysing the blood sample. Certainly the RCMP are not going to be carrying that around with them. I cannot see the logistics of it really.

**Mr. Kaplan:** I do not want to lead a witness, but what you are saying, in other words, is that it is not a very realistic way of getting the needed sample.

• 2035

**Dr. Tollefson:** No, I do not think it is.

**Mr. Kaplan:** Let me then turn to the issue of the willingness of doctors to help. You mentioned in passing that doctors do not get paid for this. I had not thought about that. Do you think they should be? We could suggest that as amendment to the legislation: that a fee be provided for. Would it make a difference, do you think, in your experience with the profession?

**Dr. Tollefson:** I can only comment on it for myself. It would not make a difference for myself, because I am very emotional about this issue and I would help out in any way I could, whether I was paid or not. I think there are still a few physicians out there who will be unco-operative simply because they are not getting a fee. I apologize for them, if I must. But they are few and far between now.

Should we get paid? Well, the police officers pay us to do a rape examination. We are not paid through provincial medicare systems. They have that setup. We take the evidence for them in that regard. I do not see why a fee cannot be set up in that regard.

[Translation]

troisième possibilité entraînant une moins grande violation des droits de la personne?

**Dr. Tollefson:** Je ne suis pas pathologiste. Je ne fais pas ce genre d'analyses. Cependant, je crois comprendre qu'il faut une quantité minimale de sang. Pour faire l'analyse, il faut cinq à six millilitres de sang.

**M. Kaplan:** Et vous ne connaissez pas d'autres mesures externes, une analyse de la peau, une analyse de l'oeil ou toute autre analyse?

**Dr. Tollefson:** Non. Je ne connais pas d'autres mesures. Je n'en suis pas certaine, mais il est peut-être possible de mesurer ce niveau dans l'urine. Faire ce genre de prélèvement pourrait s'avérer encore plus compliqué. Quant aux analyses d'haleine, naturellement, elles ne peuvent être pratiquées que sur une personne consentante et en mesure de donner un bon échantillon.

**M. Kaplan:** Si on y arrive, c'est tout aussi probant que le sang.

**Dr. Tollefson:** Je n'en sais rien, en fait. Je ne connais pas les études qui ont été faites. Je ne sais si c'est aussi précis qu'un prélèvement de sang. Pour ce qui est du prélèvement sur les lieux de l'accident, oui, si quelqu'un saigne abondamment, en théorie on peut s'asseoir à côté avec un contenant et laisser le sang couler dedans. Mais si seule une quantité minimum de sang est nécessaire, généralement ils préfèrent l'avoir dans un contenant stérile équipé d'un séparateur qui les aide à analyser l'échantillon. Je ne vois pas la GRC se déplacer avec ce genre d'équipement. Cela me paraît illogique.

**M. Kaplan:** Sans vouloir être spécieux, en d'autres termes, vous dites que ce n'est pas une manière très réaliste d'obtenir cet échantillon indispensable.

**Dr. Tollefson:** Je ne le pense pas.

**M. Kaplan:** Permettez-moi dans ce cas de passer à la question de la volonté de coopération des médecins. Vous avez dit en passant que les médecins n'étaient pas payés pour cet acte. Je n'y avais pas pensé. Pensez-vous qu'ils le devraient? Nous pourrions le proposer comme amendement à la loi, proposer que des honoraires soient prévus. Est-ce que cela ferait une différence, à votre avis, selon votre expérience de la profession?

**Dr. Tollefson:** Je ne peux vous donner qu'une réponse personnelle. À mon avis, cela ne ferait pas de différence car ce problème me tient à coeur et je suis toujours prête à offrir mon assistance que je sois payée ou non. Je crois qu'il y aura toujours quelques médecins qui ne coopéreront pas simplement parce qu'ils ne sont pas payés. Je m'excuse en leur nom, s'il le faut. Il y en a très peu.

Devrions-nous être payés? La police nous paie lorsque nous faisons un examen dans les cas de viol. Nous ne sommes pas payés par l'intermédiaire des programmes d'assurance médicale des provinces. Elle nous paie directement. C'est donc



[Texte]

But if there were no fee, I would still do it. I think the rest of my group would.

**Mr. Kaplan:** But you think it would be a more effective law in general if a fee schedule were provided.

**Dr. Tollefson:** No. The type of example where a driver is brought in to the emergency department simply for a blood sample to be drawn for legal purposes is so rare that I would not worry about it.

**Mr. Kaplan:** Let me turn finally to the area I am most concerned about because I had some experience as Minister with the problem . . .

**Dr. Sosnowski:** I am sorry to interrupt. Perhaps I should make one thing clear. We are here representing the Canadian Association of Emergency Physicians. When Jan says the majority of emergency physicians would probably draw the blood anyway, those are our members and it does not necessarily reflect the stand on the part of, say, the Canadian Medical Association, which, I understand, will be presenting to you next week.

**Mr. Kaplan:** So we can ask the CMA, and we will. But for my part . . .

**Mr. Sosnowski:** You should.

**Mr. Kaplan:** —I do not see why you should do it for free. It is a service that is a practice of your profession.

That leads me to this final area that I want to ask a couple of questions on, and that is about the ethics of doing something where you do not have the consent of the patient and where it is not for their health; not for the improvement of their own health. I had an experience as Minister of force-feeding prison inmates who were actually saying: No, let me die. I had the responsibility, I felt, of ordering them to be fed. The medical profession boycotted my position and were saying they hoped that no members of their profession would go to these elderly women who were saying "Leave me alone" and force them to take food. I see an analogy here, and I wonder—and I guess we could ask the CMA about that; but you are front-line operators in this area—whether you do feel there is an ethical issue that could damage this; and would the ethical problem, if there is one, be solved by turning the duty over to the venipuncturists.

That is a good word, actually.

**Dr. Sosnowski:** I understand what you are saying, but I would like to point out in your analogy there is a substantial difference, because the people being force-fed in prison are not much of a threat to society in general. So the ethics are somewhat different, I feel.

**Mr. Kaplan:** That is not a professional response; that is a citizen's response.

**Dr. Tollefson:** It is hard to make a professional response; it is such a personal issue. One of the physicians who wrote me a

[Traduction]

nous qui établissons la preuve pour la police. Je ne vois pas pourquoi des honoraires ne pourraient être prévus dans ce cas.

Mais même sans honoraires, je le ferais quand même. Je crois que mes collègues le feraient aussi.

**M. Kaplan:** Vous estimez cependant que la loi serait rendue plus efficace d'une manière générale si des honoraires étaient prévus.

**Dr Tollefson:** Non. Le cas d'exemple où un conducteur nous est amené au service d'urgence simplement pour qu'on lui fasse un prélèvement de sang dans un but juridique est si rare que je ne m'en soucierais pas.

**M. Kaplan:** Pour finir, permettez-moi de passer à la question qui m'intéresse le plus car en tant que ministre j'ai vécu certaines expériences . . .

**Dr Sosnowski:** Je m'excuse de vous interrompre. Je devrais peut-être apporter une précision. Nous représentons ici l'association canadienne des médecins d'urgence. Lorsque Jan dit que la majorité des médecins d'urgence feraient probablement ce prélèvement de sang de toute manière, il s'agit de nos membres et ce n'est pas forcément la position adoptée, disons, par l'Association canadienne des médecins qui, sauf erreur, viendra témoigner la semaine prochaine.

**M. Kaplan:** Nous poserons la question à l'ACM. Personnellement . . .

**Dr Sosnowski:** Vous devriez.

**M. Kaplan:** . . . je ne vois pas pourquoi vous devriez le faire gratuitement. C'est un acte professionnel.

Cela me conduit à ce dernier domaine au sujet duquel j'aimerais vous poser une ou deux questions. Votre déontologie est en cause puisqu'on vous demande de faire quelque chose à un patient sans son consentement et sans but médical, ce but n'étant pas d'améliorer sa santé. En tant que ministre j'ai vécu l'expérience de détenus alimentés de force qui disaient: Non, laissez-moi mourir. Je pensais avoir le devoir d'ordonner qu'on les alimente de force. La profession médicale a boycotté ma position et a dit espérer qu'aucun de ses membres n'alimenterait de force ces femmes âgées qui réclamaient qu'on les laisse en paix. Je vois dans ce cas une analogie et je me demande—et je suppose que nous pourrions poser la question à l'ACM; mais vous êtes en première ligne dans ce domaine—si cela pose un problème de déontologie et si ce problème pourrait être résolu en confiant cette tâche à des «perceurs de veine».

C'est une bonne expression.

**Dr Sosnowski:** Je comprends ce que vous dites, mais j'aimerais vous signaler que dans votre analogie il y a une différence conséquente, à savoir que ces personnes alimentées de force en prison ne représentent pas une menace pour la société en général. Il y a donc sur le plan de la déontologie une différence, à mon avis.

**M. Kaplan:** Ce n'est pas une réponse de professionnel, c'est une réponse de citoyen.

**Dr Tollefson:** Il est difficile de donner une réponse de professionnel, cette question étant tellement personnelle. Un



[Text]

letter on this said . . . I should quote him—that he feels drunk drivers are a “vector for disease” and as such are, like anyone else, carrying a communicable disease that puts other people at risk, and they should be treated that way. There are a lot of different opinions on it. I think we can only go with what we feel is morally right for ourselves. I do not think any one stand is going to suit everybody.

**Mr. Kaplan:** I think at least the committee should be sure that the Canadian Medical Association, if we enact this legislation, is not going to go ahead a few years down the road and tell its members to stop helping us. Maybe the legislation at this point should be enlarged so that . . . I am not really sure what the right thing to do is, if that is going to be a concern.

• 2040

**Dr. Tollefson:** The number of physicians who feel it is a problem with physician-patient confidentiality is very few. Unfortunately, they are also not here tonight to represent themselves, but they are very few and far between. Most physicians, I think, would feel it is unethical not to help the police. So I will leave it at that.

**Dr. Glazer:** I think there is a potential conflict of interest because there is a conflict between the doctor-patient relationship, in which case the doctor has a sacred trust relationship with his patient in which he is trying to do everything he can for the patient's good, and there is also his duty to society. I think we, as emergency physicians, see the destruction and have to treat the patients, not only the drunk drivers but their victims; we have to talk to the families who have lost loved ones. We see that we also have a responsibility to society. I think there is a conflict there, but I think everyone has to resolve that individually. I think some of the conflict can be alleviated if the blood is drawn by venipuncturists. I think that is one of the solutions to that conflict with doctors taking blood from their patients.

**Mr. Kaplan:** Is the technician more or less without that ethical duty?

**Dr. Glazer:** That is right, that is right exactly. They are not involved in the doctor-patient relationship.

**Mr. Kaplan:** It will be interesting to hear what the CMA has to say about it. I am glad they have a representative here tonight to pick up on our concerns about this.

I will close as I began, it is a terrific brief and I am very glad you came.

**Dr. Tollefson:** Thank you.

**The Chairman:** You still have two minutes, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I, too, would like to thank you very much for coming here this evening to share your views. I agree it is a very excellent brief. You have raised a lot of very interesting points.

[Translation]

des médecins qui m'a écrit une lettre à ce sujet me disait—je devrais le citer—qu'à son avis les ivrognes au volant sont des «porteurs de maladie» et en tant que tels sont contagieux, mettent la vie des autres en danger et doivent donc être traités en conséquence. Les opinions à ce sujet sont très diverses. Nous ne pouvons agir qu'en fonction de ce que nous estimons nous-mêmes moralement juste. Je ne pense pas qu'une règle unique puisse satisfaire tout le monde.

**M. Kaplan:** Pour le moins, nous devrions nous assurer, si nous promulguons cette loi, que l'Association canadienne des médecins n'ordonne d'ici quelques années à ses membres de cesser de nous aider. Il faudrait peut-être élargir la portée de la loi afin que . . . En fait, je ne suis pas très sûr de ce qu'il faudrait faire et si cela va constituer un problème.

**Dr Tollefson:** Très peu de médecins estiment qu'il y aura un problème concernant la confidentialité entre le médecin et son patient. Malheureusement, ils ne sont pas ici ce soir pour faire valoir leur point de vue mais ils sont très peu nombreux. Je crois que la plupart des médecins trouvent immoral de ne pas aider la police. Je n'en dirai pas plus long.

**Dr Glazer:** Je crois qu'il existe un conflit d'intérêts possible quant aux liens entre le médecin et son patient. En effet, le patient a une confiance absolue envers son médecin qui doit tout faire pour le bien du patient tout en tenant compte de ses obligations envers la société. Nous, les médecins de salles d'urgence, nous voyons la destruction et nous devons traiter les patients, non seulement les conducteurs ivres mais aussi leurs victimes. Nous devons parler aux familles qui ont perdu des êtres chers. Nous voyons bien la responsabilité que nous avons envers la société. Il y a bel et bien un conflit d'intérêts mais je crois que c'est un problème qui doit être résolu par chacun en son âme et conscience. Le problème peut être réduit quelque peu si le sang est prélevé par un spécialiste de la ponction veineuse. Ce serait une des façons de contourner le problème des médecins qui prélèvent le sang de leurs patients.

**M. Kaplan:** Mais le technicien en question, n'est-il pas lié par ces questions d'éthique?

**Dr Glazer:** Justement, non. Il n'a pas le même lien de confidentialité avec le patient.

**M. Kaplan:** Ce serait intéressant d'entendre les idées de l'Association médicale canadienne à ce sujet. Je suis heureux de voir que l'un de leurs représentants est ici ce soir pour en discuter.

Je termine en répétant ce que j'ai dit au début. Je trouve que c'est un excellent mémoire et je suis très heureux que vous soyez venus.

**Dr Tollefson:** Merci.

**Le président:** Vous avez encore deux minutes, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais, moi aussi, vous remercier d'être venus ici ce soir pour nous faire connaître vos idées. Je suis d'accord avec M.

[Texte]

Just on a personal note to Dr. Tollefson and Dr. Head, I had the misfortune to be involved in an accident while on vacation in Calgary and I thank God I was taken to Foothills Hospital. I was most impressed with the care I received in the emergency department there.

In any event, I have several questions. First, with respect to whether you had the services of a lawyer in preparing this particular brief, have you consulted a lawyer?

**Dr. Tollefson:** I certainly talked to four or five lawyers about this.

**Mr. Nunziata:** Okay. And it seems to me that the medical profession would prefer not to get involved in this whole idea of obtaining blood samples from drunk drivers, if I am reading you correctly. It seems, if the committee in its wisdom decides it is essential to obtain blood samples in order to secure convictions in certain circumstances, there might be a possibility of having either doctors or lab technicians employed by the police department to obtain blood samples as opposed to involving the medical profession per se. Would that idea meet with your favour?

**Dr. Tollefson:** I think that is quite a viable option, actually, to have someone who is for example a police surgeon, as they are called in Great Britain, or someone who is hired by a police department to take the samples or to approve the taking of the samples by a lab technician. For example, if hospital laboratories would okay their lab technicians taking the samples and say they do not mind those technicians being called to court, if necessary, it would remove that duty from our hands. If they needed, they could ask one of us for advice if they were concerned about the kind of person they were drawing the sample from.

**Mr. Nunziata:** As I understand it, they now do have technicians that obtain breath samples travelling to hospitals at times to obtain samples away from the police station. It seems to me that it might be just as easy to have a doctor or lab technician on staff as well to travel to hospitals and obtain the samples. Of course, there are still problems with respect to concerns about civil liberties.

I have a technical question you might assist me with respecting the time period involved in obtaining a sample. As you are probably aware, in order for a certificate outlining the blood alcohol level as a result of a breath test to be admissible in court, the tests have to be taken within a two-hour period.

I believe that technically if it is taken beyond the two-hour period then there is some question as to the blood alcohol level at the time of the accident. I wonder whether the same applies to blood samples, whether the delay in obtaining a blood sample would affect the reading of the blood alcohol level?

[Traduction]

Kaplan qu'il s'agit là d'un excellent mémoire. Vous y avez soulevé bien des points très intéressants.

J'aimerais faire un petit à-côté à l'intention des docteurs Tollefson et Head. J'ai été victime d'un accident au cours de vacances à Calgary et je remercie le ciel d'avoir été emmené à l'hôpital Foothills. J'ai été très impressionné par la qualité du service prodigué par le service d'urgence de cet hôpital.

Cela dit, j'ai plusieurs questions à vous poser. Tout d'abord, avez-vous obtenu les services d'un avocat pour la rédaction de ce mémoire?

**Dr Tollefson:** J'ai dû parler à quatre ou cinq avocats.

**M. Nunziata:** Bon. Si j'ai bien compris, la profession médicale hésite à s'impliquer dans toute la question des prélèvements sanguins faits à des conducteurs en état d'ébriété. Il me semble que si le Comité, dans toute sa sagesse, décide que les prélèvements sanguins sont indispensables pour obtenir des condamnations dans certains cas, on pourrait faire en sorte que les services de police engagent des médecins ou des techniciens de laboratoires qui seraient chargés de faire des prélèvements sanguins, sans que cela n'implique la profession médicale comme telle. Qu'en pensez-vous?

**Dr Tollefson:** Eh bien, je trouve que ce serait là une très bonne solution. Ce serait, en fait, un peu comme le *police surgeon*, ou médecin-policier de la Grande-Bretagne; c'est quelqu'un qui est engagé par les services de police pour approuver les prélèvements sanguins faits par un technicien de laboratoire ou pour les faire lui-même. Par exemple, si les laboratoires d'hôpitaux autorisaient leurs techniciens à faire les prélèvements et à comparaître en cour, le cas échéant, cela nous dégagerait de cette responsabilité. Au besoin, ils pourraient nous consulter s'ils ont des doutes au sujet de la personne dont ils doivent faire le prélèvement sanguin.

**M. Nunziata:** Je crois savoir qu'il existe actuellement des techniciens chargés de faire des prélèvements d'haleine qui se rendent parfois aux hôpitaux pour obtenir des échantillons ailleurs qu'aux postes de police. Ce ne serait pourtant pas plus compliqué d'engager un médecin ou un technicien de laboratoire qui se rendrait aux hôpitaux pour prélever ces échantillons. Bien entendu il reste des problèmes concernant la question des libertés civiles.

J'ai maintenant une question d'ordre technique à laquelle vous pourriez peut-être répondre concernant le délai maximum pour l'obtention d'un prélèvement sanguin. Vous n'êtes pas sans savoir qu'il faut procéder au test de l'ivressomètre dans les deux heures suivant l'arrestation de l'accusé pour que le certificat faisant état du niveau d'alcool dans le sang soit admissible en cour.

Je crois que, sur le plan technique, si le prélèvement est effectué au-delà du délai de deux heures il pourrait y avoir des doutes concernant le niveau d'alcool dans le sang au moment de l'accident. Je me demande si la même chose s'applique aux prélèvements sanguins, c'est-à-dire si un retard dans l'obtention



[Text]

**Dr. Sosnowski:** I think the point to be made here—and Janet has outlined it in the brief—is that the legislation states that it would have to be done within two hours of the accident. Yes, if you do it four hours after the accident it could well be that the level has dropped significantly and he is no longer intoxicated, but that should not deter us from doing . . . Let us say we did not see the patient for two hours. Say it was three hours after the accident. We still should do the blood alcohol because if he is still above that level, which he well may be if he was very intoxicated, then he should be charged even though the blood was drawn three hours later. It just means that he was drunk three hours after the accident.

**Mr. Nunziata:** Just on that point, I understand that this is the reason why there is that two-hour period. The relevant time is the time the person was driving so if you take a breath sample within a two-hour period you can with a lot of degree of certainty say, yes, he had more than 0.08 at the time of the alleged offence two hours earlier, but the longer you wait the less certainty there is in whether or not the person was intoxicated at the time of the accident.

I wonder whether the same applies to blood samples.

**Dr. Tollefson:** The same does apply to blood samples. The sooner you can get them the more relevant it is to the alcohol level at the time of the offence. My understanding of the two-hour limit is that it was arbitrarily dreamed up, that it was created to lessen the hassles there were in court with people coming in and trying to extrapolate blood levels back from one time to another time, that if a level was taken within two hours it was accepted in court without argument that this was the level at the time of the offence and that it could not be argued. My understanding is that is why the two-hour limit was put in there. I still would hate to see a level done at three hours where there has been continuity and the officer has been in the room the whole time and we know that patient has not had a drink since the time of the offence. I would hate to see a level thrown out of court just because it was taken after two hours.

**Mr. Nunziata:** Thank you.

**The Chairman:** I am sorry to have to interrupt an interesting line of questioning.

Mr. Robinson, you have 15 minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to welcome the witnesses and thank them for their excellent presentation. We are dealing with people who have been on the front lines and obviously not just dealing with impaired drivers but, as you have pointed out, with the victims of these drivers and their experience is very helpful to us.

[Translation]

du prélèvement sanguin peut influencer sur l'établissement du niveau d'alcool dans le sang?

**Dr. Sosnowski:** Je crois que ce qui importe, et Janet l'a souligné dans le mémoire, c'est que la loi stipule que le prélèvement doit se faire dans les deux heures suivant l'accident. En effet, si vous effectuez le prélèvement quatre heures après l'accident, il est possible que le niveau d'alcool dans le sang ait baissé de façon marquée et que l'accusé ne soit plus ivre, quoique cela ne devrait pas nous empêcher de faire des prélèvements. Disons que le médecin ne voit pas le patient avant le délai prescrit. Disons, en fait, qu'il ne le voit que trois heures après l'accident. Il devrait quand même faire une analyse de l'alcool dans le sang parce que si la personne est très ivre, on devrait pouvoir l'inculper même si le prélèvement a été effectué trois heures plus tard. Cela veut tout simplement dire que la personne était soûle trois heures après l'accident.

**M. Nunziata:** Je crois savoir que c'est pour cette raison que le délai de deux heures a été imposé. Ce qui importe, c'est le moment où la personne était au volant. Donc si l'on prélève un échantillon de son haleine dans les deux heures, on peut avec grande certitude confirmer qu'elle avait un taux d'alcool dans le sang supérieur à 0,08 au moment de l'infraction deux heures auparavant. Cependant, plus on attend, moins on est sûr de pouvoir prouver son ivresse au moment de l'accident.

Est-ce que la même chose s'applique aux prélèvements sanguins?

**Dr. Tollefson:** Oui, en effet. Plus vite on peut les faire, plus le niveau d'alcool dans le sang permettra de déterminer la culpabilité dans l'infraction en question. Je pense que le délai de deux heures a été établi de façon arbitraire afin de réduire les problèmes qui se posaient en cour, lorsque les gens essayaient de jouer sur les délais entre les accidents et les prélèvements sanguins. De cette façon, si un prélèvement est effectué dans les deux heures, il est accepté en cour sans discussion comme étant le niveau d'alcool dans le sang au moment de l'infraction. Je crois que c'est pour cela que le délai de deux heures a été établi. Tout de même, je préfère que l'on évite de faire des prélèvements trois heures après lorsqu'on sait que le patient n'a pas été laissé seul, qu'il n'a pas bu d'alcool depuis l'accident et que l'agent de police est resté avec lui depuis le début. Je ne voudrais surtout pas que le résultat d'un prélèvement soit rejeté en cour parce qu'il a été effectué plus de deux heures après l'accident.

**M. Nunziata:** Merci.

**Le président:** Je suis désolé d'interrompre cette série de questions si intéressantes.

Monsieur Robinson, vous avez 15 minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais, moi aussi, souhaiter la bienvenue aux témoins et les remercier de leur excellent exposé. Ce sont là des personnes qui sont dans le feu de l'action et qui, de toute évidence, ne voient pas seulement des conducteurs en état d'ébriété mais, comme vous l'avez souligné, les victimes de ces conducteurs. Leur expérience nous sera très utile.



## [Texte]

In that connection, I believe British Columbia has had legislation in place, as had, I believe, the Province of Saskatchewan as well, to provide for the taking of blood samples. I wonder whether, Dr. Glazer, you have had any experience with that and you might just be able to relate that briefly to the committee.

**Dr. Glazer:** Certainly. Actually, the legislation has been in place since the end of 1983, I believe, in British Columbia. What happens now is if a drunk driver is brought to the emergency room usually because of injury and a demand is made then the drunk driver can either refuse the demand or accede to the demand, under which circumstance the blood is either drawn by a physician or by one of our lab technicians. There is no requirement that a physician draw the blood or even be present when the blood is drawn, and that has worked quite well.

Also, in our province right now the certificate of incompetency is valid for any reason. In other words, if the patient is incompetent of understanding the demand that is placed upon him for any reason then I believe the blood can be drawn without need of a warrant. That is the way the legislation is right now. There have been some situations—in fact, just in the past week—where patients have been brought in for blood alcohol levels who were not injured. They have registered in our emergency room and have had blood drawn by our lab technicians. The blood is then given to the police officers, who take it away for their crime lab to analyse. It has worked quite well actually.

**Mr. Robinson:** I just want to point that out to the committee: that despite some suggestions to the contrary this is in fact already in place in two jurisdictions. So we are not in fact embarking upon something that is unprecedented in Canada. I think that may not be completely clear. There is a system of taking blood samples in place. Just as a matter of interest, are the people involved paid for this practice, either the technicians or the doctors?

• 2050

**Dr. Glazer:** I do not know about the technicians. There is a fee for physicians in British Columbia who do draw blood. They can submit a statement to the Attorney General's office and they are paid for drawing blood, yes.

**Mr. Robinson:** I raised with the Minister of Justice the question of who would be paying—I just assumed that you would be paid—and he indicated that it was his understanding that they would be paid through the provincial government. That is a standard response from the federal level; nevertheless, I suspect that is in fact what would be happening. We could certainly pursue that.

Also, it has not been quite clear to me, but my reading of the legislation is that in fact doctors are not required to take blood samples according to this legislation; that it can also be taken by a technician, by a venipuncturist, as long as it is under the direction of a qualified medical practitioner, and we might want to clarify what is meant by "direction". I think that is

## [Traduction]

A cet égard, il me semble que la Colombie-Britannique et, je crois, la Saskatchewan, ont établi des lois concernant les prélèvements sanguins. Docteur Glazer, êtes-vous au courant de cette situation et pourriez-vous nous en parler brièvement?

**Dr. Glazer:** Bien sûr. En fait la loi en question est en vigueur en Colombie-Britannique depuis la fin de 1983, je crois. Maintenant, en vertu de cette loi, si un conducteur en état d'ébriété est amené dans la salle d'urgence d'un hôpital, généralement à cause de blessures, et qu'on exige un prélèvement sanguin, il peut refuser ou accepter, auquel cas c'est un médecin ou technicien de laboratoire qui effectue le prélèvement sanguin. Il n'est pas obligatoire qu'un médecin effectue le prélèvement ou même qu'il soit présent au cours de la ponction. Ce système fonctionne très bien.

Par ailleurs, à l'heure actuelle le certificat d'incapacité est valable en Colombie-Britannique pour n'importe quelle raison. C'est-à-dire que si le patient est incapable de comprendre ce qu'on lui demande pour une raison ou pour une autre, je crois qu'on peut alors procéder à un prélèvement sanguin sans obtenir un mandat. C'est la loi en ce moment. Il y a eu certains cas, un d'ailleurs la semaine dernière, où des patients ont été amenés à l'hôpital pour des prélèvements sanguins sans qu'ils ne soient blessés. Ils ont été inscrits dans la salle d'urgence et les prélèvements ont été effectués par nos techniciens de laboratoire. L'échantillon est alors remis aux agents de police qui le font analyser par leurs laboratoires. Ce système est en fait très efficace.

**M. Robinson:** J'aimerais souligner quelque chose au comité: ce système est en vigueur dans deux sphères de compétence, malgré les doutes exprimés à ce sujet. Ce n'est donc pas ici quelque chose de nouveau pour le Canada. Ce n'est peut-être pas tout à fait clair. Il existe un système pour les prélèvements sanguins. Simple curiosité, les techniciens ou les médecins chargés de faire ces prélèvements sont-ils rémunérés?

**Dr. Glazer:** Je ne sais pas si les techniciens le sont, mais les médecins, en Colombie-Britannique, sont payés pour cette opération. Ils peuvent présenter une déclaration au procureur général et ils sont rémunérés pour les prélèvements sanguins, oui.

**M. Robinson:** J'ai demandé au ministre de la Justice qui devait assumer les coûts—j'ai simplement supposé que vous étiez rémunérés—et il m'a dit penser que c'était le gouvernement provincial. C'est une réponse classique du gouvernement fédéral. Néanmoins, je crois que c'est bien le cas. De toute manière, nous pouvons nous informer.

Par ailleurs, je ne suis pas très sûr, mais, après avoir lu la loi, j'ai cru comprendre que les prélèvements sanguins ne doivent pas nécessairement être effectués par des médecins; ils peuvent aussi être faits par des techniciens, des spécialistes, à condition que cela soit fait sous la surveillance d'un médecin compétent. Il serait bon de préciser ce que l'on entend par

## [Text]

where you would have some concern if I am not mistaken. What is meant by direction? Do you actually have to be there watching or can you have confidence that it is a person who is properly trained and that there is a doctor who is basically supervising the emergency ward? Would that be a fair summary of your position?

**Dr. Glazer:** That is exactly what our position is. In fact, in British Columbia right now, they have a list of those who are competent to draw the blood sample. They have to have certain qualifications. As I said before, the presence of the physician is not mandatory.

**Mr. Robinson:** As I said, I think your point is well taken. We will want to look at the wording of that just to clarify that is in fact our intention. You have said that these circumstances will be rare and I am sure that the example I am going to give you is probably so rare as to be almost nonexistent but it is one that you might have dreamt up. The haemophiliac who drives when drunk. You probably cannot get rarer than that, but I did want to ask you. I do not know anything about haemophilia. Are these people identified with a medical alert tag or what is the standard practice in their case?

**Dr. Tollefson:** Any haemophiliac involved in an accident would have to be examined by a physician, but any venipuncturist, trained, would know that and would therefore consult a physician in that case. There is no problem drawing blood samples from haemophiliacs. They do not bleed away.

**Mr. Robinson:** I see; that is good to hear. I have some questions with respect to a couple of recommendations that have been made by the Law Reform Commission in this area that I think are of some importance and which, I would suspect, you might support. They recommend, for example, and I think this is one of their key recommendations, that no medical practitioner or registered nurse should be liable for any failure or refusal to take a blood sample from any person. I assume you would agree with that recommendation and support that recommendation; that if a doctor or a technician felt, for whatever reason, they did not want to participate in this process, they should not be forced to do so. Just for the record.

**Dr. Glazer:** Yes, we do support that.

**Mr. Robinson:** You would support that.

**Dr. Sosnowski:** We do, but again . . .

**Mr. Robinson:** We will ask the CMA about that as well.

There is also the recommendation that a person from whom it is proposed that a blood sample be taken should be statutorily entitled to have such sample taken in such a manner as to ensure minimum discomfort to that person. I take it from what you are saying that really is not necessary to include that in the legislation; that the practice is such that there really would not be discomfort, or would it be sensible for us to include that as the Law Reform Commission has recommended?

## [Translation]

«surveillance». Je crois que cette question vous préoccupe, si je ne me trompe pas. Qu'est-ce qu'on entend par «surveillance»? Devez-vous être présent pour la ponction veineuse, ou vous assurer que la personne qui l'effectue a une formation suffisante et qu'il y a un médecin qui surveille de façon générale la salle d'urgence?

**Dr Glazer:** C'est comme cela que nous interprétons la loi. En fait, il existe en Colombie-Britannique une liste des personnes qui sont capables de faire des prélèvements sanguins. Ces personnes doivent avoir certaines compétences. Comme je l'ai dit tout à l'heure, la présence du médecin n'est pas obligatoire.

**M. Robinson:** Encore une fois, je suis d'accord avec vous. Il faudra vérifier la formulation exacte, afin de préciser notre point de vue. L'exemple que je vais vous donner ne se produit que dans de très rares cas, mais vous l'avez sans doute déjà imaginé vous-même. Qu'arrive-t-il lorsqu'un hémophile conduit en état d'ébriété? J'imagine que c'est rarissime. Je ne connais rien de cette maladie. Ces personnes portent-elles des bracelets *medic-alert*? Qu'est-ce que l'on fait habituellement dans leur cas?

**Dr Tollefson:** Les hémophiles qui ont des accidents sont examinés par un médecin. Cependant, toute personne qui a eu la formation requise pour effectuer des ponctions veineuses sait qu'elle doit consulter un médecin dans le cas d'un hémophile. Les prélèvements sanguins obtenus d'hémophiles ne posent aucun problème, car ils ne saignent pas à blanc.

**M. Robinson:** Je vois. C'est rassurant. J'aimerais maintenant vous poser quelques questions relativement à quelques recommandations faites à ce sujet par la Commission de réforme du droit. Elles sont importantes, et je crois que vous allez les juger utiles. Par exemple, une des principales recommandations de la commission veut qu'aucun médecin ou infirmière ne soit tenu responsable s'il n'est pas en mesure ou s'il refuse de faire un prélèvement sanguin. J'imagine que cette recommandation voulant que l'on n'oblige pas les médecins ou infirmières à effectuer des prélèvements sanguins vous plaît et que vous allez l'appuyer. Est-ce bien le cas?

**Dr Glazer:** Oui, nous appuyons cette recommandation.

**M. Robinson:** Oui?

**Dr Sosnowski:** Oui. Mais, encore là . . .

**M. Robinson:** Nous allons aussi demander l'avis de l'Association médicale canadienne sur la question.

Une autre recommandation veut qu'une personne dont on voudrait prélever du sang ait le droit, de par la loi, d'exiger que le prélèvement se fasse avec le moins de douleur possible. Ai-je bien compris par vos remarques que vous ne jugez pas utile d'inclure cette recommandation dans la loi parce qu'il n'y a généralement aucune douleur? Ou croyez-vous plutôt qu'il serait utile de l'inclure, comme le voulait la commission?



## [Texte]

**Dr. Glazer:** Usually in the taking of blood samples there is very little discomfort. Again, though, when you are dealing with any kind of trauma or potentially painful procedure, there is a variability in the perception of pain among different people. Obviously any procedure should be done with regard to the discomfort one inflicts on the person. I think we support that. I would support that statement, but I do not know whether it is necessary to include that. Anyone who does the taking of blood professionally, usually does it in the least painful manner possible.

• 2055

**Mr. Robinson:** That is what I was interested in getting your opinion on.

Also, you have referred at (d) of page 4 to the scenario in which there is a person who drives into a ditch and who is clearly intoxicated but has not caused any bodily harm, presumably either to himself or herself or to someone else. Just to clarify my understanding of this, I think in drawing that balance the Minister has decided he only wants to allow blood tests to be taken in circumstances in which there has actually been bodily harm. That was a policy decision. I do not think it was an omission or anything like that. I think it was a policy decision. But I take it you disagree with that policy decision. Is that fair to assume?

**Dr. Sosnowski:** Most definitely, because he may not have caused bodily harm this time, but the next time he may.

**Mr. Robinson:** Could you just clarify—at page 6 you refer to this conflict of loyalties when asked to draw a blood sample from a person who may be a friend or a respected member of the community. Could you clarify that? It does leave certain implications which perhaps at least raise questions in my mind. What are you getting at there?

**Dr. Tollefson:** In any small community there is usually just one doctor, who knows everyone. If that person is his buddy—as everyone in the law profession thinks, his golf buddy—I can see somebody really having a difficult time when he is being asked to take a blood sample from a person who has come in and is impaired and has been in an accident and it is his best friend. To remove any problem that way—the warrant takes it away. He can say: Listen, I am sorry, I really had no choice; I had to take it. I do not think that is particularly hard to understand from an emotional point of view.

**Mr. Robinson:** No, I understand the best buddy; it was the “respected member of the community” that I...

**Dr. Tollefson:** Taking a sample from the mayor, for example, you might be...

**Mr. Robinson:** Or the judge.

**An hon. member:** Or the MP.

**Mr. Robinson:** Or the Crown attorney, I suppose. I certainly find your recommendation about a mandatory educational course outlining the devastation caused by drinking and

## [Traduction]

**Dr. Glazer:** Habituellement, lorsqu'on effectue un prélèvement sanguin, il y a très peu de douleur. Cependant, dans toute blessure ou toute opération qui pourrait entraîner un peu de douleur, il faut tenir compte du seuil de tolérance de chaque personne. Il va sans dire qu'on doit effectuer toute opération de ce genre en prenant bien soin de faire le moins de mal possible au patient. Nous sommes tous d'accord là-dessus. J'approuve cette déclaration, mais je ne suis pas certain qu'il soit nécessaire de l'inclure dans la loi. Toute personne qui fait son travail convenablement s'organise habituellement pour ne pas faire mal au patient.

**M. Robinson:** C'est là-dessus que je voulais avoir votre opinion.

A l'alinéa d), à la page 4, vous parlez du cas d'une personne qui se retrouve dans le fossé et qui est manifestement ivre, mais qui n'a pas provoqué de lésion corporelle ni à elle-même ni à autrui. Si j'ai bien compris, je crois que le ministre a décidé que des analyses de sang seront permises seulement dans les cas où il y a eu des lésions corporelles. Je crois que c'est l'orientation qui a été décidée, je ne crois pas qu'il s'agisse d'une omission. Apparemment, vous n'êtes pas d'accord là-dessus, est-ce bien cela?

**Dr. Sosnowski:** Certainement, car même si elle n'a pas provoqué de lésion corporelle cette fois-ci, le risque est toujours là pour la prochaine fois.

**M. Robinson:** À la page 6, vous parlez d'un conflit qui pourrait se présenter quand on demande à un médecin de faire un prélèvement de sang sur une personne qui peut être un ami ou un notable de l'endroit. De quoi parlez-vous? Je me pose certaines questions à ce sujet. Où voulez-vous en venir?

**Dr. Tollefson:** Dans une petite localité, il y a généralement un seul médecin, que tout le monde connaît. Il pourrait s'agir d'un ami avec qui il joue au golf, par exemple; cela pourrait lui causer des difficultés s'il devait faire un prélèvement de sang sur un conducteur aux facultés affaiblies qui vient d'avoir un accident et qui se trouve être son meilleur ami. Le recours au mandat peut éviter tout problème à ce sujet. Le médecin peut dire qu'il n'avait pas le choix, qu'il était obligé de faire cet acte. Je ne crois pas que le conflit soit difficile à comprendre.

**M. Robinson:** Non, je comprends fort bien quand il s'agit du meilleur ami, mais quand on parle d'un «notable de l'endroit»...

**Dr. Tollefson:** S'il fallait faire un prélèvement sur le maire, par exemple...

**M. Robinson:** Ou sur le juge.

**Une voix:** Ou sur le député.

**M. Robinson:** Ou sur le procureur de la Couronne, tant qu'à y être. J'estime que votre recommandation concernant un programme d'éducation obligatoire au sujet des dégâts



[Text]

driving to be an excellent one, one that in some ways may do more than some of the penalties and so on, if it were implemented, to deter people. Has your association prepared any material at all that might be helpful for such a program? I do not know whether you have been asked to in any of the provincial jurisdictions, but because of the wealth of experience that you have had in this area it might be useful—I just put this to you as a suggestion—to consider preparing something that might be helpful; not a comprehensive course, but material that might be helpful.

**Dr. Tollefson:** Our association has not prepared anything to this point. In Alberta that is taken care of by the committee called AADAC: Alberta Alcohol and Drug Abuse Commission. They have a course called “Alcohol Education” which impaired drivers have to take once they are convicted. These courses are only shown really to help out in the cases of social drinkers who did not really understand what they were doing. They have not been shown to be that useful with problem drinkers. Most of our members wrote letters saying they felt educational courses should be included for everyone.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, those are my questions. I would just note in closing, and in thanking the witnesses again, that I think this evening has been an excellent illustration of the reason why many of us were concerned that even this particular part of the legislation, the references to drunk driving, not be rushed through Parliament, because it is precisely for the reason that we do have an opportunity to hear from witnesses such as this who can point out areas that perhaps we might not have considered that we hold these hearings. I certainly, for one, have found it most instructive and helpful, and I hope these recommendations will be reflected in the changes made to the bill.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

Monsieur Cadieux, vous avez la parole.

**M. Cadieux:** Merci, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue aux professionnels qui se sont déplacés ce soir. Je les remercie d'être venus témoigner sur un projet de loi aussi important et les félicite, comme mes collègues, de la qualité de leurs notes sur le sujet.

J'aimerais savoir, par curiosité plus qu'autre chose, s'il y a des médecins du Québec qui font partie de votre association.

• 2100

**Dr. Tollefson:** I cannot see the number, but there certainly are a number.

**Dr. Sosnowski:** In fact, I should comment here, because this is an oversight on our part, Dr. Michel Tétrault, sitting back there, is our token Quebecer on the CAEP executive.

**M. Cadieux:** Merci beaucoup.

Si j'ai bien compris, vous disiez tout à l'heure que vous seriez d'accord pour que tout conducteur ou conducteur éventuel de voiture consente, lors de sa demande de permis de

[Translation]

provoqués par l'alcool au volant est une idée excellente; je crois que cette suggestion aurait un meilleur effet de dissuasion que certaines des peines prévues. Votre association a-t-elle préparé de la documentation qui pourrait être utilisée dans un programme semblable? Vous avez peut-être fait cela à la demande de certaines provinces, et avec toute votre expérience dans ce domaine, vous êtes sans doute bien placés pour faire ce genre de travail; je ne parle pas d'un cours exhaustif, mais de la documentation qui pourrait s'avérer utile.

**Dr Tollefson:** Jusqu'ici, notre association n'a rien préparé. En Alberta, c'est la responsabilité d'une commission provinciale, c'est-à-dire la *Alberta Alcohol and Drug Abuse Commission*. Elle a élaboré un cours que les personnes accusées de conduite avec facultés affaiblies sont obligées de suivre une fois déclarées coupables. On a montré que ces cours sont utiles seulement dans le cas des personnes qui ne sont pas alcooliques et qui n'ont pas très bien compris les conséquences de leur comportement. On n'a pas prouvé leur utilité auprès des alcooliques. Dans leurs lettres, la plupart de nos membres ont dit qu'ils estimaient que des cours de sensibilisation devraient être prévus pour tout le monde.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai terminé mes questions. Je dirais, en conclusion, après avoir remercié les témoins, que la séance de ce soir illustre très bien les raisons pour lesquelles nous ne voulions pas que les dispositions de ce projet de loi portant sur la conduite en état d'ébriété soient adoptées à toute vitesse par le Parlement. C'est justement des témoins comme ceux-ci qui peuvent nous signaler certaines lacunes dans le projet de loi. Personnellement, j'ai trouvé cette réunion des plus utiles, et j'espère que ces recommandations seront reflétées dans les modifications apportées au projet.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

Mr. Cadieux, you have the floor.

**Mr. Cadieux:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the physicians appearing this evening and thank them for presenting testimony on such an important bill, and, like my colleagues, congratulate them on the quality of their observations.

Out of curiosity, I would like to know whether there are any Quebec physicians who are members of the association?

**Dr Tollefson:** Oui, mais je ne connais pas le nombre exact.

**Dr Sosnowski :** Je devrais vous dire—car nous avons négligé de le mentionner—que le Dr Michel Tétrault, assis à la table derrière nous, est notre Québécois symbolique au sein de l'exécutif de la CAEP.

**Mr. Cadieux:** Thank you.

If I understood you correctly, you said that you would agree to obtaining drivers' consent in their licence application or renewal application to having a sample taken. Is this correct?

[Texte]

conduire ou de renouvellement de permis de conduire, à ce qu'un tel échantillon soit prélevé. C'est bien votre position?

**Dr. Sosnowski:** Yes, correct.

**M. Cadieux:** Actuellement, avez-vous coutume, lorsque des accidentés arrivent à l'hôpital, de faire des analyses de sang? Evidemment, je ne parle pas de la Colombie-Britannique, puisque la loi l'impose dans cette province. Mais dans les autres provinces, est-ce la coutume de faire des analyses de sang lorsqu'un accidenté arrive à l'urgence?

**Dr. Tollefson:** We do not always take alcohol samples in Alberta for legal purposes. We are not allowed to, and we certainly do not always take them for medical purposes either. We would like to take them for legal purposes, and in fact, we often ask the patient or have the police officers ask the patient for consent to do that. If they do consent, and have totally understood the request, then we go ahead and do that, and end up in court a few times on those.

**M. Cadieux:** Quand vous prélevez des échantillons à des fins médicales, est-ce que le laboratoire fait nécessairement une analyse pour déterminer le degré d'alcool dans le sang dans des circonstances normales?

**M. Glazer:** Normalement, si l'on fait des prélèvements de sang, on commande les analyses que l'on veut. Si l'on n'a pas besoin d'une analyse du niveau d'alcool dans le sang, le laboratoire ne la fait pas. Mais quelquefois, il est médicalement nécessaire de faire des analyses pour déterminer le niveau d'alcool dans le sang. Si la personne est inconsciente, on veut savoir si c'est le niveau d'alcool qui cause la perte de connaissance; on commande donc l'analyse.

**M. Cadieux:** Alors, dans les cas normaux, à moins que les circonstances ne l'exigent, vous ne faites pas d'analyse pour déterminer l'alcoolémie.

**M. Glazer:** Non, pas normalement. Ce n'est pas une analyse de routine que l'on fait dans tous les cas d'accidents de voiture.

**M. Cadieux:** Vous avez fait allusion, dans votre étude, aux médecins des régions rurales ou éloignées. Je suppose que ces médecins-là, dans des circonstances normales, lorsqu'on leur amène quelqu'un, ont présentement la possibilité de faire des analyses de sang.

**Dr. Tollefson:** I am not sure I understand the context of your question.

**Mr. Cadieux:** Okay. In normal circumstances right now in the rural areas, would the doctors in those rural areas take a blood sample, before the legislation?

**Dr. Tollefson:** For legal purposes?

**Mr. Cadieux:** For whatever purpose.

**Dr. Tollefson:** If the patient gave them consent to do so.

**Mr. Cadieux:** They would.

**Dr. Tollefson:** But that consent, again, has to be asked through a police officer.

[Traduction]

**Dr. Sosnowski :** Oui.

**Mr. Cadieux:** Is it your present practice to carry out a blood analysis when accident victims arrive in the hospital? Of course, I am not talking about British Columbia, since there is already a legal obligation in this province. But in the other provinces, is it the custom to do a blood analysis when an accident victim is brought to the emergency service?

**Dr. Tollefson:** Nous ne faisons pas toujours des prélèvements pour alcoolémie à des fins juridiques. Nous n'en avons pas le droit, et ce n'est certainement pas notre pratique régulière de faire des prélèvements pour des raisons médicales non plus. Nous voudrions faire des prélèvements à des fins légales, et en fait, nous demandons souvent aux agents de police d'obtenir le consentement du patient à cette fin. Si le consentement est donné en parfaite connaissance de cause, nous faisons le prélèvement, et nous sommes parfois obligés d'aller en cour à ce sujet.

**Mr. Cadieux:** When you take samples for medical purposes, does the laboratory necessarily do an analysis to determine the blood alcohol level under normal circumstances?

**Dr. Glazer:** Normally, if we draw blood samples, we order whatever analyses we may want. If we do not need a test for alcohol blood level, the laboratory does not do it. But sometimes, it is medically necessary to have an analysis done to determine the alcohol level in the blood. If the person is unconscious, we want to know whether it is the alcohol level which has brought about loss of consciousness and an analysis is therefore done.

**Mr. Cadieux:** Then, generally speaking, unless circumstances require it, you do not do an analysis to determine the concentration of alcohol in the blood.

**Dr. Glazer:** No, not normally. This is not a routine analysis done in the case of all car accidents.

**Mr. Cadieux:** In your brief, you refer to doctors practising in rural or remote areas. I suppose that such doctors, in normal circumstances, do now have the ability to do a blood analysis on a patient brought to them.

**Dr. Tollefson:** Je ne suis pas sûre d'avoir compris le contexte de votre question.

**M. Cadieux:** Normalement, dans les régions rurales, les médecins font-ils un prélèvement de sang? Je parle de la situation actuelle.

**Dr. Tollefson:** À des fins légales?

**M. Cadieux:** Pour n'importe quelle raison.

**Dr. Tollefson:** Si le patient donne son consentement.

**M. Cadieux:** Ils feraient le prélèvement.

**Dr. Tollefson:** Mais encore une fois, il faudra qu'un agent de police demande ce consentement.



[Text]

**Mr. Cadieux:** You have referred to one of the drawbacks of doing this, which is, of course, avoiding a potential subpoena. If I understand correctly, you would not mind at all having to go to court to testify. Am I correct? Notwithstanding the cross-examination, of course.

**Dr. Tollefson:** I can only speak for myself on that; I enjoy going to court.

**Mr. Cadieux:** I see. And we enjoy having you here.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

• 2105

**Mr. Kindy:** Thank you.

I would like to congratulate you on your being here.

Certain things worry me. You mentioned that your association, your executive, is in favour of this legislation. Did you have any contacts with the Canadian Medical Association? Are you part of the Canadian Medical Association?

**Dr. Sosnowski:** We are an affiliate society of the Canadian Medical Association. We have had discussions with the Canadian Medical Association on this issue. But we are here representing our organization.

**Mr. Kindy:** What is your membership in total?

**Dr. Sosnowski:** Approximately 400.

**Mr. Kindy:** And you cover all the provinces?

**Dr. Sosnowski:** That is correct. There are members in each of the provinces.

**Mr. Kindy:** In Quebec?

**Dr. Sosnowski:** Yes.

**Mr. Kindy:** How many members do you have in the Province of Quebec?

**Dr. Michel Tétrault (Secretary, Canadian Association of Emergency Physicians):** I am the token Quebecker, as I guess it was put, on the executive.

There are approximately 40 Quebec members in the Canadian Association of Emergency Physicians. There is a Quebec association of emergency physicians—Quebeckers liking to do things a bit their own way, I guess—which now has a membership in the 250-member range, and which endorses this position.

**Mr. Kindy:** Thank you. You mentioned you would like to take venipuncture at the emergency clinic. Let us say there is a patient who arrives at the clinic and he is in shock, for whatever reason. Do you always find it easy to do that? Is it easy for you to take a sample of blood if he is in shock?

**Dr. Glazer:** When we have a patient who has arrived from a motor vehicle accident, obviously if he is in shock, that is a life-threatening situation and obviously the life-saving procedures are instituted first. Blood alcohol level does not

[Translation]

**M. Cadieux:** Vous avez parlé d'un des inconvénients de cette pratique, c'est-à-dire le risque de recevoir une assignation à comparaître. Si j'ai bien compris, vous seriez bien disposée à comparaître en cour afin de témoigner, n'est-ce pas? Malgré le contre-interrogatoire, bien entendu.

**Dr Tollefson:** Je ne peux parler qu'à titre personnel; cela me plaît d'aller en cour.

**M. Cadieux:** Je vois. Et c'est un plaisir pour nous de vous recevoir ici.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Merci.

Je voudrais vous féliciter d'avoir pris l'initiative de comparaître.

Il y a certaines choses qui me préoccupent. Vous avez dit que l'exécutif de votre association est favorable à ce projet de loi. Avez-vous contacté l'Association médicale canadienne? Faites-vous partie de l'Association médicale canadienne?

**Dr Sosnowski:** Nous sommes une société affiliée à l'Association médicale canadienne. Nous avons eu des discussions avec l'Association médicale canadienne à ce sujet, mais nous représentons ici notre organisme.

**M. Kindy:** Combien avez-vous de membres?

**Dr Sosnowski:** Nous comptons environ 400 membres.

**M. Kindy:** Avez-vous des représentants dans toutes les provinces?

**Dr Sosnowski:** Oui, toutes les provinces sont représentées au sein de notre association.

**M. Kindy:** Le Québec aussi?

**Dr Sosnowski:** C'est exact.

**M. Kindy:** Combien comptez-vous de membres dans cette province?

**Dr Michel Tétrault (secrétaire, Canadian Association of Emergency Physicians):** Comme certains l'ont dit, je suis le Québécois symbolique du conseil d'administration.

La *Canadian Association of Emergency Physicians* compte environ 40 membres dans la province de Québec. Il existe une association québécoise des médecins de salle d'urgence; les Québécois aiment faire les choses à leur façon, je suppose. Cette association compte environ 250 membres et partage notre position sur la question qui nous occupe.

**M. Kindy:** Merci. Vous avez signalé que vous aimeriez faire les ponctions veineuses dans les salles d'urgence. Si vous avez un patient qui arrive à la clinique ou à la salle d'urgence en état de choc, est-il facile de procéder à une ponction veineuse? Est-il facile de prélever un échantillon de son sang s'il a subi un choc?

**Dr Glazer:** Si un patient qui a été victime d'un accident de la route a subi un choc, il s'agit d'une situation qui met sa vie en péril, et il est évident qu'on assurera d'abord le traitement médical d'urgence. Dans une telle situation, le taux d'alcoolé-



## [Texte]

have priority at that time. Obviously one treats his shock first. That is what any emergency physician would do.

**Mr. Kindy:** Yes, when you have a patient in shock, the venipuncture I know is quite difficult to accomplish. You might play around maybe for 10, 15 minutes or half an hour before you get a vein where you can inject something. You have to call an anaesthetist or maybe even do a surgical procedure before you get blood out of the patient or you get serum running. Is that correct?

**Dr. Glazer:** As emergency physicians, most of us have the training—as you correctly pointed out, sometimes it is difficult to start an intravenous line on someone who is in shock. As I started to say, as emergency physicians we have the training necessary, most of us, to do central venous lines to obtain venous access from a central vein rather than one from one of the limbs, to obtain rapid access to the venous system to treat the shock.

**Mr. Kindy:** And how long does it take, sometimes, to get the patient out of shock?

**Dr. Glazer:** That depends on the situation.

**Mr. Kindy:** How long, would you say to the committee?

**Dr. Glazer:** That could take anywhere from a few minutes to longer. Sometimes it is impossible.

**Mr. Kindy:** And sometimes it might take a couple of hours.

**Dr. Glazer:** That is possible, yes.

**Mr. Kindy:** So as a physician, what is your priority? Is it to treat the patient or to work with the justice system?

**Dr. Glazer:** Our priority is always to treat the patient.

**Mr. Kindy:** I see. When you got your medical degree, I hope you had some training in what your priority was. I imagine your priority was to see the patient is treated first, and you are not becoming an agent of some other agency. Is that correct?

**Dr. Sosnowski:** I would like to comment on that and elaborate a bit for the rest of the committee members, with due respect to what is being said. The trauma patient who comes in in severe shock—if you cannot get some blood out of him very quickly, then the patient will die. You must get blood very quickly for a cross-match in order get blood to replace his blood. I would hope there are no emergency departments in this country where it takes 10 to 15 minutes to get a blood sample from a patient who is in severe shock.

• 2110

If it is very difficult to do it from a peripheral vein, then we would use a central vein immediately, because we need that blood within minutes. At the time that we are taking blood, which we must have for many other things to treat the patient, all we would do is take an extra 5 ccs to do a blood alcohol.

## [Traduction]

mie a une importance secondaire. Il est évident que l'on s'occupera avant tout de ses problèmes médicaux. C'est ce qu'un médecin de salle d'urgence fera.

**M. Kindy:** Je sais que lorsqu'un patient a subi un choc, il est très difficile de faire une ponction veineuse. Il vous faudra peut-être 10, 15, ou même 30 minutes, avant de trouver une veine pour faire une intraveineuse. Vous devrez faire appel aux services d'un anesthésiste, ou même faire une incision avant de pouvoir prélever un échantillon de sang ou injecter du sérum. Est-ce exact?

**Dr Glazer:** À titre de médecins de salle d'urgence, la plupart d'entre nous ont... En effet, comme vous l'avez signalé, il est parfois difficile de faire une intraveineuse quand le patient a subi un choc. Comme j'avais commencé à l'expliquer, à titre de médecins de salle d'urgence, nous avons reçu la formation nécessaire, du moins la plupart d'entre nous, pour prélever des échantillons à partir des veines centrales, plutôt que des membres, pour avoir accès le plus rapidement possible au système veineux, et ainsi offrir le traitement médical nécessaire au patient qui a subi un choc.

**M. Kindy:** Combien faut-il de temps pour qu'un patient reprenne conscience?

**Dr Glazer:** Cela dépend des circonstances.

**M. Kindy:** Combien de temps?

**Dr Glazer:** Cela peut prendre quelques minutes ou plus. Parfois, c'est impossible.

**M. Kindy:** Cela pourrait parfois prendre une ou deux heures.

**Dr Glazer:** C'est exact.

**M. Kindy:** Ainsi, à titre de médecin, à quoi accordez-vous la priorité? Assurez-vous un traitement au patient ou vous conformez-vous aux exigences du système judiciaire?

**Dr Glazer:** Pour nous, la priorité est toujours d'assurer le traitement du patient.

**M. Kindy:** Bien. Lorsque vous avez fait vos études, j'espère que l'on vous a enseigné quelle devrait être votre priorité. Je suppose qu'on vous a enseigné que vous deviez avant tout assurer des soins au patient; vous ne servez pas deux maîtres à la fois. N'est-ce pas?

**Dr Sosnowski:** J'aimerais répondre à votre question et en dire un peu plus long à ce sujet aux membres du Comité. Le patient qui a subi un choc grave mourra si vous ne pouvez pas prélever un échantillon de sang le plus rapidement possible. Vous devez prélever du sang très rapidement pour faire le test croisé et donner à la victime une transfusion de sang compatible avec le sien. J'ose croire qu'il n'y a pas au pays un seul service d'urgence qui mettrait 10 à 15 minutes pour obtenir un échantillon de sang d'un patient qui souffre d'un choc grave.

S'il est très difficile de faire le prélèvement dans une veine phérophérique, nous utilisons alors une veine centrale immédiatement, parce qu'il nous faut ce sang très rapidement. Si nous prélevons du sang afin de soigner le patient, nous prenons alors 5 cc pour vérifier la teneur de l'alcool dans le sang.

[Text]

**Mr. Kindy:** One of your members mentioned that it was an emotional problem with a drunk driving situation, that she is emotionally involved. I wonder whether as a physician she should be emotionally involved with a subject like that, or generally, whether she should not be rational and try to treat the patient.

**Dr. Tollefson:** To that, I can only say I do not think being emotional implies being irrational.

**Mr. Kindy:** Thank you. There was another problem of incompetence. I think incompetence, as far as I know, is a provincial jurisdiction, and to declare a patient incompetent varies from one province to the other. You mentioned that in British Columbia I think you can declare a patient incompetent just by yourself, or it takes two physicians to declare him incompetent.

**Dr. Glazer:** That depends what you are referring to. The declaration of incompetency in the Motor Vehicle Act only requires one physician. I think what you are probably referring to is a psychiatric committal, which is something entirely different, and that takes two physicians.

**Mr. Kindy:** As far as the analysis of blood is concerned, do you see any possibilities that the results might be different if the patient has lost a lot of blood and is in shock? The volume of blood diminishes, and what happens then?

**Dr. Tollefson:** I am not aware of any change in the analysis at all.

**Mr. Kindy:** Is there not a haemo concentration?

**Dr. Tollefson:** As I say, I am not aware of any change. I do not know whether anyone has done a study on a large number of patients in shock concerning their blood alcohol levels.

**Mr. Kindy:** So there are no studies available as of now?

**Dr. Tollefson:** Not that I am aware of.

**Mr. Kindy:** Do you think there could be variations in the results because of that? Is it possible?

**Dr. Tollefson:** I would have to be a pathologist to answer that question.

**Mr. Kindy:** You did not research that problem before you came to this committee?

**Dr. Tollefson:** No.

**The Chairman:** Dr. Kindy, I might remind you that we are not in a trial or under any form of cross-examination. Our witnesses have come a long way and are doing a first-class job, and I would ask you to consider that.

**Mr. Kaplan:** Maybe we could get some pathologists, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, it is fascinating line of questioning, I must say.

[Translation]

**M. Kindy:** Une de vos membres a mentionné qu'elle a une réaction émotive lorsqu'elle se trouve en présence d'un conducteur en état d'ébriété. Je me demande si, en tant que médecin, elle aurait une réaction émotive face à un tel patient ou si, en général, elle réagirait de façon rationnelle et tenterait de soigner le patient.

**Dr Tollefson:** Je ne peux que vous répondre qu'une réaction émotive n'implique pas nécessairement une réaction irrationnelle.

**M. Kindy:** Merci. Il y a aussi le problème de l'incapacité. Pour autant que je sache, c'est un domaine de compétence provinciale, et les procédures relatives aux déclarations d'incapacité varient d'une province à l'autre. Vous avez dit, je crois, qu'en Colombie-Britannique, les déclarations d'incapacité peuvent être faites par un médecin ou deux.

**Dr Glazer:** Cela dépend de ce dont vous parlez. La déclaration d'incapacité prévue dans la *Motor Vehicle Act* peut être faite par un seul médecin. Vous parlez sans doute de l'internement en établissement psychiatrique, mais c'est une tout autre question, et dans ces cas-là, il faut que la déclaration soit signée par deux médecins.

**M. Kindy:** En ce qui concerne les analyses du sang, croyez-vous qu'il est possible que les résultats varient si le patient a perdu beaucoup de sang et qu'il est en état de choc? Si le volume de sang diminue, qu'arrive-t-il?

**Dr Tollefson:** À ma connaissance, les résultats des analyses restent inchangés.

**M. Kindy:** N'y a-t-il pas hémococoncentration?

**Dr Tollefson:** Comme je l'ai déjà indiqué, je ne crois pas que les résultats varient. Je ne sais pas si quelqu'un a déjà fait une étude sur les taux d'alcool dans le sang sur un nombre important de patients souffrant de choc.

**M. Kindy:** Il n'existe donc pas pour l'instant d'étude à ce sujet?

**Dr Tollefson:** Je n'en connais pas.

**M. Kindy:** Croyez-vous que ces facteurs pourraient faire varier les résultats? Est-ce possible?

**Dr Tollefson:** Il faudrait que je sois pathologiste pour répondre à cette question.

**M. Kindy:** N'avez-vous pas fait de recherches avant de comparaître devant notre Comité?

**Dr Tollefson:** Non.

**Le président:** Monsieur Kindy, permettez-moi de vous rappeler que nous ne faisons pas ici de procès et que nous ne procédons pas au contre-interrogatoire du témoin. Nos témoins viennent de très loin, et leur témoignage nous est très utile; je vous prierais d'en tenir compte.

**M. Kaplan:** Nous pourrions peut-être inviter des pathologistes à comparaître, monsieur le président.

**Le président:** Oui, je trouve que c'est un sujet passionnant.



[Texte]

**Mr. Kindy:** I think it is a question that should be answered. We are living in the twentieth century and proof should be scientific, in a way, not only legal. Therefore, I think the question of haemo concentration, whether the results could vary, should be answered.

We had a case in Toronto where there was digitoxin and murders, and after \$2 million we still did not get an answer, because of different points of view. In chemistry, I think it is quite a problem to find out what is a reality sometimes. I would like to ask the members if they could try to find out whether any state of shock could influence the results.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have a point of order. I do not understand the question. I know I do not necessarily have to, but could Dr. Kindy just clarify why losing a certain volume of blood would result in any change in concentration of the alcohol in the blood that remains? Maybe I am missing something.

• 2115

**Mr. Kindy:** If you lose serum, you get hemoconcentration and the results could vary probably. I was asking the panel whether there were any studies done on it.

**Mr. Robinson:** I am not a doctor.

**Dr. Glazer:** Excuse me. I think Dr. Kindy was talking about serum. Blood is composed of serum and red blood cells in a certain concentration. When a person loses blood they lose the same concentration as was in the bloodstream originally, the same amount of serum and the same amount of red blood cells . . .

**Dr. Sosnowski:** And the same amount of alcohol.

**Dr. Glazer:** —in the same concentration, and the same amount of alcohol.

I think what he might be alluding to—if you will excuse me if I try to interpret you at this point in time—is that when somebody is in shock the amount of blood going through the liver, which detoxifies alcohol, is decreased. The blood flow to the liver is decreased. The blood flow to all the organs is decreased in shock. As a result, the blood alcohol is metabolized more slowly than it would be normally and therefore the blood alcohol level would decline at perhaps a slower rate. That is the only thing I can think of. I think you might be referring to that, but if one does a blood alcohol level on the blood in a patient who was brought into the emergency room who has lost some blood that will be the same level as when he had all his blood volume. It will not affect the concentration of alcohol at that time.

**Mr. Robinson:** The reference was not to shock; it was to the loss of blood. That is what I did not know about.

**Dr. Glazer:** In fact, rather than hemoconcentration in shock, when somebody loses blood fluid goes from the tissues into the bloodstream, is sucked into the bloodstream. So actually there is hemodilution and actually your blood alcohol level—I do not

[Traduction]

**M. Kindy:** À mon avis, il faudrait répondre à cette question. Nous vivons au vingtième siècle, et les éléments de preuve devraient être scientifiques, et non pas uniquement juridiques. Ainsi, je crois que la question de l'hémoconcentration et celle de savoir si les résultats pourraient varier méritent une réponse.

Vous êtes tous au courant des meurtres à la digitoxine survenus à Toronto et du fait qu'après avoir dépensé 2 millions de dollars, nous n'avons toujours pas de réponse à cause de points de vue divergents. En chimie, il est assez difficile, parfois, de cerner la réalité. J'aimerais demander aux témoins s'ils pourraient se renseigner pour savoir si l'état de choc pourrait avoir une incidence sur les résultats.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais faire un rappel au Règlement. Je ne comprends pas la question. Je sais qu'il n'est pas absolument nécessaire que je comprenne, mais M. Kindy pourrait-il nous dire si la perte d'une certaine quantité de sang pourrait modifier la concentration de l'alcool dans le sang qui reste? Certains éléments m'échappent peut-être.

**M. Kindy:** S'il y a perte de sérum, vous obtenez une hémococoncentration et les résultats pourraient varier. Je demandais au témoin si on avait fait des études à ce sujet.

**M. Robinson:** Je ne suis pas médecin.

**Dr Glazer:** Veuillez m'excuser. Je crois que M. Kindy parlait de sérum. Le sang se compose de sérum et de globules rouges dans une certaine concentration. Le sang qu'une personne perd a la même concentration que celui qui circule dans le corps, c'est-à-dire la même quantité de sérum et la même quantité de globules rouges.

**Dr Sosnowski :** Et la même quantité d'alcool.

**Dr Glazer:** Et la même quantité d'alcool; la concentration reste la même.

Vous faites allusion je crois, et vous m'excuserez si je tente d'interpréter vos propos, au fait que lorsqu'une personne est en état de choc, la quantité de sang qui traverse le foie, organe qui déttoxique l'alcool, diminue. Quand une personne est en état de choc, le sang qui circule dans le foie et dans tous les autres organes diminue. Par conséquent, l'alcool dans le sang est transformé plus lentement qu'il ne le serait normalement et il est donc possible que le taux d'alcoolémie baisse plus lentement. C'est la seule explication qui me vient à l'esprit. Il se peut que vous fassiez allusion à cela mais si l'on fait un test d'alcoolémie sur un patient qui a été amené à la salle d'urgence et qui a perdu du sang, la concentration sera la même que s'il n'avait pas perdu de sang. La concentration de l'alcool ne sera pas du tout modifiée.

**M. Robinson:** Je ne parlais pas des cas de choc mais de la perte de sang. C'est ce que je ne savais pas.

**Dr Glazer:** En fait, quand un patient perd du sang, le liquide est transféré des tissus au flux sanguin. Il n'y a donc pas hémococoncentration en cas de choc mais bien hémomodilution et il se peut alors, je n'en sais rien, que le taux d'alcoolémie soit



[Text]

know—potentially may be less but probably would be the same because the blood alcohol level in the tissues is about the same as in the blood.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Kindy. Your time has expired.

Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman.

May I ask whether the Justice department consulted your association before they prepared the legislation?

**Dr. Sosnowski:** No.

**Mr. Nunziata:** I would like a very clear answer as to whether or not you support the provisions requiring the medical profession to get involved in abstracting blood. The reason I say so is on the last page of your report you seem to suggest the same in a somewhat indirect fashion. You say:

In return, we hope our legal colleagues will continue to dialogue with the medical community about the unjustified role physicians are being asked to play in the procurement of blood samples.

Do I take that to mean that you are telling the parliamentarians that it is unjustified and that you do not support the provisions? You can be very frank with us. I think it is very important for us in opposition to understand your views. If you do not want to do it, for God's sake tell us.

**Dr. Sosnowski:** Well, let me summarize. It is interesting that you brought that point up because we discussed the last page of this document this afternoon and I said to Jan that perhaps that page will be misinterpreted to mean that we really, really do not want to get involved in taking blood. We will take the blood, but the suggestion is that many of the problems we see with the legislation with regard to doctor-patient confidentiality and with regard to the physical presence of the physician would be solved if it was not mandatory that the physician take the blood. I think Jan was trying to point out that it is not necessary either. It does not have to be a doctor to take the blood.

**Mr. Nunziata:** But as I understand the legislation it does not require a doctor to take the blood. It just requires someone under the direction of a doctor. You are suggesting that we should amend the legislation . . .

**Dr. Sosnowski:** We have suggested that is not clear.

**Mr. Nunziata:** And you would like that clarified?

**Dr. Sosnowski:** Yes.

**Mr. Nunziata:** So I take it that you do not mind doing what the j - 14 1 proposed legislation is asking you to do?

**Dr. Sosnowski:** We will take blood.

[Translation]

moindre, mais il serait probablement inchangé parce que le taux d'alcoolémie dans les tissus est sensiblement le même que dans le sang.

**Le président:** Merci, monsieur Kindy. Votre temps de parole est écoulé.

Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président.

Puis-je vous demander si le ministère de la Justice a consulté les membres de votre association avant de préparer le projet de loi?

**Dr. Sosnowski:** Non.

**M. Nunziata:** Je voudrais que vous me disiez très clairement si vous êtes ou non en faveur des dispositions exigeant que les médecins fassent les prélèvements de sang. Je vous pose cette question parce qu'à la dernière page de votre rapport, vous semblez vous-même soulever cette question de façon plutôt indirecte. Vous dites:

En échange, nous espérons que nos rédacteurs de lois poursuivront le dialogue avec la communauté médicale sur le rôle injustifié qu'on demande aux médecins de jouer en ce qui concerne les prélèvements sanguins.

Dois-je comprendre que vous dites aux parlementaires que cela est injustifié et que vous ne souscrivez pas à cette disposition? Vous pouvez parler en toute franchise. J'estime qu'il est très important que les membres de l'opposition comprennent bien votre point de vue. Si vous ne voulez pas effectuer ces prélèvements, je vous prie de nous le dire.

**Dr. Sosnowski:** Permettez-moi de résumer notre position. Je suis heureux que vous ayez soulevé cette question parce que nous avons discuté de la dernière page du document cet après-midi et j'ai dit à Jan qu'il était possible qu'elle soit mal interprétée et qu'elle donne l'impression que nous ne voulons réellement pas effectuer les prélèvements sanguins. Nous le ferons mais le projet de loi nous crée des problèmes dans la mesure où il touche les rapports de confidentialité entre le médecin et son patient. Le problème serait réglé si le médecin pouvait être présent sans être tenu d'effectuer lui-même le prélèvement. Je crois que c'est Jan qui a essayé de faire comprendre que ce n'est pas nécessaire. Il n'est pas indispensable que ce soit un médecin qui effectue le prélèvement.

**M. Nunziata:** Mais si j'ai bien compris le projet de loi, il n'exige pas que ce soit un médecin qui effectue le prélèvement. Il prévoit tout simplement que l'échantillon de sang soit prélevé sous la direction d'un médecin. Vous semblez proposer que le projet de loi soit modifié . . .

**Dr. Sosnowski:** Nous disons que cette disposition n'est pas claire.

**M. Nunziata:** Et vous voudriez qu'on y apporte des précisions?

**Dr. Sosnowski:** Oui.

**M. Nunziata:** Si j'ai bien compris, vous ne vous opposez donc pas à ce que le projet de loi vous demande de faire?

**Dr. Sosnowski:** Nous ferons les prélèvements.

[Texte]

**Mr. Nunziata:** Okay.

May I ask you whether you would prefer the legislation to make it optional or mandatory; i.e., should we make it a criminal offence for a doctor to refuse to take blood?

**Dr. Sosnowski:** Our position is definitely no.

**Mr. Nunziata:** Do you not see there being problems in making it optional in terms of uniform application of these proposed provisions? If you leave it up to the doctor, then . . .

• 2120

**Dr. Tollefson:** Are you talking with regard to warrants, or the case where the police officer would just like us to take the sample on someone who has already consented for the sample to be taken?

**Mr. Nunziata:** With respect to someone consenting? No, I am talking about where there is no consent. Would you prefer . . .

**Dr. Tollefson:** Okay. Well, if there is no consent, and the person is incapable of consenting or refusing—in other words is too intoxicated or has been too badly injured—then in that case there would be a warrant. Well, obviously we are going to draw the blood if there is a court order on it; I do not think anybody can argue with that. Do we feel there should be a court order? Yes, there are pros for having court orders, which I have outlined in there.

**Mr. Nunziata:** It is possible to eliminate the requirement of a warrant to force the doctor, just to say that a doctor is required, and if he or she does not, then criminal charges will be forthcoming.

**Dr. Sosnowski:** Could I perhaps ask the indulgence of the committee. We did not specifically ever discuss that. In other words, a doctor is asked to take blood, but he refuses because ethically he does not agree with it, and he has difficulties with it. This is the situation we are talking about. I personally do not feel it is right if the physician does not want to take the blood for personal or ethical reasons. We must respect that.

Again I may be talking off the top of my head, but I think that would be the stand of the Canadian Medical Association also; that they would encourage their members to take the blood. However, if a physician feels this is jeopardizing the doctor-patient relationship or whatever, then I personally would not want to see him charged. I would prefer a system where they would find somebody else to do it.

**Mr. Nunziata:** I see very serious problems in that area, and if we are going to go in the particular direction the legislation is heading, then it seems to me we have to make it mandatory, rather than making it discretionary, because you might be in a rural area somewhere and a doctor has his golfing buddy on the operating table and decides well, hey, I am not going to take it because of ethical reasons. You can understand the predicament the law enforcement would be in if there is no one else to take the blood sample.

[Traduction]

**M. Nunziata:** Très bien.

Puis-je vous demander si vous préférez que le projet de loi vous laisse le choix ou vous y oblige, autrement dit, doit-on prévoir une infraction criminelle dans le cas où un médecin refuserait d'effectuer un prélèvement sanguin?

**Dr. Sosnowski:** Nous répondons non catégoriquement.

**M. Nunziata:** Ne croyez-vous pas que si on laisse le choix au médecin, cela créera des problèmes pour ce qui est de l'application uniforme des dispositions du projet de loi? Si on laisse le choix au médecin, alors . . .

**Dr. Tollefson:** Faites-vous allusion aux mandats ou bien au cas où l'agent de police voudrait que nous fassions simplement une prise de sang à quiconque l'accepterait?

**M. Nunziata:** À quelqu'un qui accepterait? Non, ce qui m'intéresse, c'est de savoir ce qui se passe lorsque la personne en cause n'y consent pas. Préféreriez-vous . . .

**Dr. Tollefson:** Si la personne en cause n'y consent pas ou si elle est incapable de consentir ou de refuser, c'est-à-dire qu'elle est trop intoxiquée ou est trop grièvement blessée, un mandat serait obligatoire dans ce cas-là. Il est évident que nous procéderions à une prise de sang si la justice nous ordonnait de le faire; je crois que personne ne peut s'y opposer. Pensons-nous qu'il devrait y avoir injonction? Oui, car ces injonctions présentent certains avantages dont j'ai parlé ici.

**M. Nunziata:** Il se pourrait que l'on supprime la nécessité de ce mandat et que l'on précise simplement que le médecin est tenu de le faire, et s'il refuse, une action sera intentée contre lui.

**Dr. Sosnowski:** Puis-je demander l'indulgence du Comité? Nous n'en avons jamais vraiment discuté. En d'autres termes, un médecin est prié de faire une prise de sang, mais il refuse pour des raisons morales. Voilà ce dont nous discutons. Personnellement, je pense que nous n'avons aucunement le droit de forcer un médecin à faire une prise de sang s'il refuse de le faire pour des raisons personnelles ou morales. Nous devons respecter son droit.

Là encore, je ne sais pas, mais je pense que ce serait la position qu'adopterait l'Association médicale canadienne; elle encouragerait ses membres à faire ces prises de sang mais, si un médecin estimait que cela irait à l'encontre du rapport médecin-patient ou quoi que ce soit d'autre, il ne devrait pas, à mon avis, être inculpé. Je préférerais que l'on trouve quelqu'un d'autre pour faire cette prise de sang.

**M. Nunziata:** Mais de problèmes graves se posent, si nous devons respecter l'intention exprimée par cette loi, il me semble alors que nous devons rendre cette disposition obligatoire et non pas facultative, car il se peut que vous soyez dans une région rurale et que le médecin décide de ne pas faire de prise de sang pour des raisons morales alors que c'est son copain qui se trouve sur la table d'opération. Vous pouvez alors facilement imaginer dans quelle situation se trouverait la justice si personne d'autre ne pouvait prélever ce sang.



[Text]

**Dr. Tollefson:** It seems to me though that there are three situations. Where the driver who is impaired and consents to an alcohol sample, in which case there is no problem with the physician taking it and there is no ethical problem there—somebody has consented and says, sure, you can take it—that is not a problem. If somebody refuses it, well that is another issue entirely; we do not have to worry about taking it, they can be charged with refusal. And if they are not well enough to consent or refuse, then there is a warrant; and if there is a warrant, then the ethics are not involved either, because they can say, well, I am under a court order, I have no choice. And if they do not . . .

**Mr. Nunziata:** But that is not what the warrant is for—to stand here today, to stand behind your ethics to say to us that your ethics are so important that you do not want to be forced to . . . I assume that these ethics are cast in stone and they are very important to you. The impression I am getting is that you are not defending your ethics before us here tonight.

**Dr. Sosnowski:** I appreciate the questions you are asking, but I would like to make it clear at this point in time in this discussion that if we are going to be making comments here, you are now getting individual physician comments and feelings. I am surprised we missed it, but we did not discuss this issue at all with the executive; it was not a point we raised. We probably should have, and it is an oversight.

**Mr. Nunziata:** That is fair enough.

**Dr. Sosnowski:** So you are now getting individual physician opinions, and you are probably better off just waiting and talking to the Canadian Medical Association.

**Mr. Nunziata:** Fair enough. Would you kindly then send us your association's views on the subject after you have been able to discuss them?

**Dr. Sosnowski:** Okay. What is our time line on that?

**The Chairman:** There clearly is no obligation on you to do anymore than what you have done tonight. If you in the kindness of your association feel inclined to do it, and are prepared to put the extra time in, we would be delighted to have it. We will be going into March on the legislation very clearly. Our witnesses are scheduled up to probably the last day in February. We will not be into clause-by-clause until March, and that will take some time. So you would have a considerable period of time if you were inclined to do it.

• 2125

**Dr. Sosnowski:** We shall prepare that and forward it to the committee.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Nunziata:** On the question of medical malpractice, have you any concerns as to who is to compensate you if there is medical malpractice in the whole process? Is that a concern at all?

**Dr. Tollefson:** No.

[Translation]

**Dr. Tollefson:** Mais il me semble que trois cas peuvent se présenter. Dans le premier, les facultés du conducteur sont affaiblies mais celui-ci consent à ce qu'un prélèvement soit fait, auquel cas aucun problème moral ne se pose au médecin puisque le conducteur a consenti à ce que cet échantillon soit prélevé. Dans le deuxième cas, le conducteur refuse et c'est là une tout autre question; le médecin n'a pas à s'en préoccuper car le conducteur sera inculpé pour avoir refusé le prélèvement. Dans le troisième, si le conducteur n'est pas en mesure de consentir ou de refuser, un mandat est émis; et si mandat il y a, aucun problème moral ne se pose non plus car le médecin peut très bien dire qu'il n'a pas le choix puisqu'il y a eu ordre de justice. Et s'il ne . . .

**M. Nunziata:** Mais là n'est pas l'objet du mandat . . . vous vous retranchez derrière votre morale pour nous dire qu'elle est si importante que vous ne voulez pas être tenus de . . . je suppose que votre code de déontologie est gravé dans la pierre et qu'il est très important. Malheureusement, j'ai l'impression que vous ne défendez pas cette fameuse déontologie ce soir.

**Dr. Sosnowski:** Je comprends parfaitement bien les questions que vous nous posez, mais j'aimerais préciser que si nous devons faire des observations à ce sujet, elles porteront forcément sur ce que ressentent les médecins. Je suis surpris que nous n'en n'ayons pas parlé, mais nous n'avons pas discuté avec l'exécutif de notre association. Nous aurions sans doute dû le faire, mais nous ne l'avons pas fait.

**M. Nunziata:** Fort bien.

**Dr. Sosnowski:** L'opinion de chaque médecin sera sans doute différente et il vaut sans doute mieux que vous en discutiez avec l'Association médicale canadienne.

**M. Nunziata:** Très bien. Dans ce cas, pourriez-vous nous faire parvenir les observations de votre association à ce sujet après que vous en aurez discuté?

**Dr. Sosnowski:** Bien. De combien de temps disposons-nous?

**Le président:** Rien ne vous oblige à faire plus que vous n'avez déjà fait ce soir. Si votre association désire en discuter et si vous êtes disposés à y consacrer votre temps, c'est avec plaisir que nous aimerions avoir ces observations. Cette loi ne sera sans doute adoptée qu'au mois de mars. Des témoins comparaitront devant notre Comité jusqu'au dernier jour du mois de février vraisemblablement. Nous n'aborderons l'examen du projet de loi article par article qu'au mois de mars et cet examen prendra un certain temps. Vous disposeriez donc d'un délai considérable si vous désiriez en discuter.

**Dr. Sosnowski:** Nous préparerons ce document et nous le ferons parvenir au Comité.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Nunziata:** Vous êtes-vous demandé qui devait vous dédommager s'il y avait faute professionnelle? Cette question vous préoccupe-t-elle?

**Dr. Tollefson:** Non.



[Texte]

**Dr. Tétrault:** If I may, there might be one concern; it is the possibility of malpractice, not the compensation of it, because in Quebec anyway we are required by law to have malpractice insurance, but the possibility that a physician acting under a warrant be in fact sued by a patient saying: You violated my integrity. Something like that.

We were wondering at one point if there was not a possible provision in such a law encouraging provinces to civilly protect the physician who acts under a warrant. I do not know if I make myself clear.

**Mr. Nunziata:** That is an interesting point you raise. Perhaps there is need for an amendment of sorts to the effect that if a doctor acts on a warrant then he is protected in the event there is any further civil liability. After all, a warrant might be declared illegal, depending on how that warrant was obtained. There might be problems with the obtaining of a warrant and if the warrant is declared illegal then the doctor is exposed.

**Dr. Tétrault:** Yes.

**Mr. Nunziata:** On the question of the analysis of the blood, there was some concern raised on page 5 with respect to the lab technician being subpoenaed and whatnot. My understanding of the legislation—I read the bill a number of weeks back—was that the medical profession would simply be required to obtain the blood sample and the police would do the actual analysis. Do you have a different understanding?

**Dr. Glazer:** There is some question of continuity and I think in the proposed act or amendment there is a requirement for certain forms to be filled out; these forms would be recognized as sufficient evidence that this person, either the technician or the physician, had taken that blood, although there is still provision in the amendment for that person to be subpoenaed by defence counsel. Is that right?

**Mr. Nunziata:** I believe it is similar to the scheme involving the obtaining of a breath sample, where if you sign the certificate as a doctor then you are not required... the certificate is evidence that the blood was taken without requiring you to come to court and say yes, I obtained the blood.

I was specifically dealing with the analysis of the blood after it is taken. Is it your understanding that you would be required to analyse, or your lab technician would be required to analyse the blood?

**Dr. Tollefson:** No, it would be done by the crime lab.

**Mr. Nunziata:** Okay.

**Dr. Tollefson:** That was only in support of having the crime lab do it, and have warrants and have the police take the blood samples, because hospital laboratories do not want to be doing these analyses.

**Mr. Nunziata:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Robinson, you have the floor. Five minutes, please.

[Traduction]

**Dr. Tétrault:** Si vous permettez, un problème pourrait se poser; il ne s'agit pas tant des dédommagements pour faute professionnelle, car au Québec de toute façon les médecins sont tenus d'être assurés contre toute négligence, que de la possibilité d'être poursuivis en justice par un patient qui prétendrait que le médecin, qui aurait agi sur mandat, aurait enfreint son intégrité.

Nous nous demandions à un moment donné si cette loi ne comportait pas de dispositions encourageant les provinces à protéger tout médecin agissant sur mandat. Je ne sais pas si je me suis bien fait comprendre.

**M. Nunziata:** Ce point que vous soulevez est très intéressant. Il faudrait peut-être apporter un amendement à la loi pour que tout médecin agissant sur mandat soit protégé au cas où il est tenu civilement responsable. Après tout, un mandat pourrait être déclaré illégal selon la façon dont ce mandat aurait été obtenu. L'obtention d'un mandat posera peut-être des problèmes et si ce dernier est déclaré illégal, le médecin serait alors vulnérable.

**Dr. Tétrault:** Oui.

**M. Nunziata:** Pour ce qui est de l'analyse du sang, la page 5 s'inquiétait du laborantin qui pouvait être cité à comparaître sous peine d'amende. J'ai lu ce projet de loi il y a quelques semaines, mais si je le comprends bien, les médecins étaient simplement tenus de prélever l'échantillon de sang et c'était la police qui était chargée de l'analyser. N'est-ce pas ce que vous avez compris?

**Dr. Glazer:** Je crois que la loi ou le projet de modification précise que certaines formules doivent être remplies; ces formules constitueraient une preuve suffisante que cette personne, le technicien ou le médecin, avait prélevé cet échantillon bien que le projet de modification prévoit toujours que cette personne pourrait être citée à comparaître par l'avocat de la défense. Est-ce exact?

**M. Nunziata:** Cela s'apparente, je crois, au moyen prévu pour obtenir un échantillon d'haleine, c'est-à-dire que le certificat signé par le médecin constitue la preuve que le sang a été prélevé sans que ce dernier soit tenu de se présenter devant le tribunal et de déclarer qu'il a prélevé ce sang.

Mais je faisais tout particulièrement allusion à l'analyse du sang une fois prélevé. Savez-vous si vous êtes tenu, vous ou le laborantin, de l'analyser?

**Dr. Tollefson:** Non, cette analyse serait effectuée par le laboratoire de la police criminelle.

**M. Nunziata:** Bien.

**Dr. Tollefson:** Mais le laboratoire de la police criminelle l'aurait faite, les mandats auraient été émis et la police aurait prélevé des échantillons de sang, car les laboratoires hospitaliers ne veulent pas effectuer ces analyses.

**M. Nunziata:** Merci infiniment.

**Le président:** Monsieur Robinson, à vous. Vous avez cinq minutes.

[Text]

**Mr. Robinson:** Yes, I just have a couple of very brief questions.

I received some correspondence from a doctor, I believe in Alberta, who suggested there was a device which would enable breath samples to be taken even from people who were unconscious. I do not know if this doctor has had any communication with your organization or with any of you individually. Do you have any comments on that at all? Are you aware of this particular suggestion, or of the device, and what is your response to that? I think he is from Edmonton, I am not sure.

**Dr. Sosnowski:** I have not heard of that. Certainly it has not been discussed at the level of the Alberta Medical Association, because I am on the committee that deals with this issue at the level of the Alberta Medical Association. That has not in the last six years been brought forward as a proposal or as an issue from the physician members in Alberta.

**Mr. Robinson:** Dr. Tollefson, are you aware of this?

**Dr. Tollefson:** I have read such an article, but I skimmed it and I really cannot comment on it.

**Mr. Robinson:** No, that is fine. I just thought perhaps you had.

**Dr. Tollefson:** No. But I know what you are talking about, though.

**Mr. Robinson:** I thought you might have some knowledge of it as to whether it was medically feasible, but you are saying that . . .

**Dr. Tollefson:** I would have to read it again.

**Mr. Robinson:** Yes. Again, to come back to the question which I asked earlier, just so that I understand your position clearly, when I questioned you with respect to one of the key recommendations of the Law Reform Commission, which was that no medical practitioner or registered nurse should be liable for any failure or refusal to take a blood sample from any person, I asked you if you agreed with that and your unequivocal answer was yes. Now, in the course of further questioning it would appear that perhaps is not quite as unequivocal.

• 2130

The Law Reform Commission in fact goes on to support that recommendation. Frankly, as one member of the committee, I think there is a lot of sense in that. They say that basically they do not believe doctors or nurses should be conscripted in these circumstances. I think there is considerable force to that argument and I would just draw to your attention that when you do respond to the request of the committee, you might want to have a look at the Law Reform Commission's recommendation. That was also the recommendation of the Australian Law Reform Commission and I think there is some substance to that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Mr. Cadieux.

[Translation]

**M. Robinson:** Merci, je n'aurais que deux questions très brèves à poser.

J'ai reçu une lettre d'un médecin, d'Alberta, je crois, qui indiquait qu'il existait un moyen de prélever des échantillons d'haleine de personnes même inconscientes. Je ne sais pas si ce médecin s'est mis en rapport avec votre association ou avec l'un d'entre vous. Qu'en pensez-vous? En avez-vous entendu parler et quelle est votre réaction? Je crois qu'il est originaire d'Edmonton, mais je ne suis pas sûr.

**Dr. Sosnowski:** Je n'en ai pas entendu parler. Nous n'en n'avons pas discuté à l'Association médicale de l'Alberta, car je suis membre du comité chargé d'étudier cette question à l'Association médicale de l'Alberta. Au cours des six dernières années, aucune proposition en ce sens n'a été présentée par les médecins membres de l'Association de l'Alberta.

**M. Robinson:** Monsieur Tollefson, en avez-vous entendu parler?

**Dr. Tollefson:** J'ai lu un article à ce sujet, mais je n'ai fait que le parcourir et je ne peux pas vraiment me prononcer.

**M. Robinson:** Très bien. Je pensais que vous en aviez peut-être entendu parler.

**Dr. Tollefson:** Non. Mais je sais à quoi vous faites allusion cependant.

**M. Robinson:** Je pensais que vous pourriez nous dire si, sur le plan médical, cela pouvait se faire, mais vous dites . . .

**Dr. Tollefson:** Il me faudrait relire cet article.

**M. Robinson:** Oui bien sûr. Je voudrais en revenir à la question que je vous ai posée tout à l'heure car je voudrais bien comprendre votre position. À propos d'une des recommandations clefs de la Réforme du droit qui était que nul médecin ou infirmière agréée ne devrait être tenu responsable s'il ne pouvait prélever un échantillon de sang ou refusait de le faire, je vous ai demandé si vous étiez d'accord avec cette recommandation et vous m'avez répondu par un oui catégorique. Maintenant que ces questions ont été posées, les choses ne paraissent peut-être plus aussi claires.

La Commission de réforme du droit appuie, en fait, cette recommandation et en tant que membre du comité, je pense que c'est faire preuve de bon sens. Elle affirme, d'une façon générale, que dans ces circonstances, il ne faudrait peut-être pas avoir recours aux médecins ou aux infirmières. L'argument me paraît avoir beaucoup de poids, et je voudrais vous faire remarquer qu'il serait peut-être bon, pour répondre à la demande du comité, de jeter un coup d'oeil à la recommandation de la Commission de réforme du droit, recommandation qu'avait également présentée la Commission australienne de réforme du droit, et qui me paraît très justifiée.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Robinson. Monsieur Cadieux.



[Texte]

**Mr. Cadieux:** Thank you, Mr. Chairman. Am I right when I summarize your position as follows: that you are in favour of blood samples' being taken but preferably not by yourselves?

**Dr. Sosnowski:** That is correct.

**Mr. Cadieux:** As doctors you are also citizens, and I note in your report that you indicate that in your opinion the sentences are far too light. Has your association or have you personally given thought to what sentences you would like to be imposed?

**Dr. Sosnowski:** The association does not have a position paper saying what the sentences should be. As individuals, I am sure, they have opinions. Some of them may be quite radical.

**Mr. Cadieux:** Would you mind exchanging your personal opinions on that?

**Dr. Tollefson:** It is hard for me to make a judgment of what a minimum sentence should be especially with regard to licence suspension, because I am aware of the pros and cons of long versus short licence suspensions. I happen to be one of the people who think it should be left to the leeway of the judge. I think most of us just generally feel, and it may just be anecdotal experience we are talking about, that people are let off all too often. We may be wrong in that, but it is just a general impression that people are consistently given light sentences when in fact they and their family could tolerate a heavier sentence. It is hard for me to say anything more than that because a lot of research has been done on this topic and I am no expert on that.

**Mr. Cadieux:** Thank you. I appreciate that.

I just want to come back to one of my last questions during the preceding round, when I was referring to rural doctors. I think you have answered the question in the legal sense, but in normal circumstances, now, would a rural doctor to whom we bring a person, normally take blood samples? Forget about the legal angle to it; would he normally take blood samples?

**Dr. Tollefson:** He would take blood samples for an alcohol level under the same conditions that we would in an urban centre, to determine whether that was the cause of the decreased level of consciousness and that sort of thing.

**Mr. Cadieux:** Thank you.

**The Chairman:** Dr. Kindy, there are still five minutes left.

**Mr. Kindy:** Thank you. I am still coming back to the ethical problem that you are going to report to. You mentioned there are quite a few physicians who disagree with your stand. For some reason or other they do not want to get involved with being an instrument of the justice system. My personal opinion is that they have a function that is different from that of a justice system, and if they refuse to take part in it, criminal action might be taken by the justice system against them. I see that you would rather see some third body doing the job of taking the blood and analysing it and giving the report. Is it

[Traduction]

**M. Cadieux:** Je vous remercie, monsieur le président. Si j'ai bien compris, vous êtes pour le prélèvement d'échantillons sanguins, mais vous préféreriez ne pas devoir les prélever vous-même?

**Dr. Sosnowski:** C'est exact.

**M. Cadieux:** Vous êtes un médecin, certes, mais vous êtes également un citoyen, et vous faites savoir, dans votre rapport, qu'à votre avis les peines sont beaucoup trop légères. Votre association ou vous-même avez-vous réfléchi aux peines que vous voudriez voir imposer?

**Dr. Sosnowski:** L'association n'a pas pris de position officielle sur les peines, mais je suis sûr que ses membres ont des opinions personnelles, dont certaines seraient fort radicales.

**M. Cadieux:** Voyez-vous un inconvénient à nous faire part de votre opinion personnelle sur cette question?

**Dr. Tollefson:** Il m'est difficile de dire quelle devrait être la peine minimale, en particulier quand il s'agit de suspension du permis de conduire, car il y a des avantages et des inconvénients aux suspensions, qu'elles soient longues ou courtes. Je suis de ceux qui pensent qu'il faudrait s'en remettre pour cela au juge. Nous pensons, pour la plupart—en nous basant peut-être sur des cas qui nous sont rapportés—que les gens s'en tirent souvent à trop bon compte. Nous avons l'impression, peut-être erronée, que ceux qui reçoivent des peines légères pourraient fort bien, eux et leur famille, supporter une peine plus lourde. Je sais qu'on a beaucoup étudié cette question et comme je n'en suis pas un spécialiste, je m'abstiendrai d'en dire davantage.

**M. Cadieux:** Je vous remercie et vous sais gré de votre opinion.

Je voudrais revenir sur l'une de mes dernières questions du tour précédent, celle qui portait sur les médecins de campagne. Je sais que vous avez répondu à la question sous son angle juridique, mais arriverait-il, dans des circonstances normales, à un médecin de campagne auquel nous amenons quelqu'un de prélever des échantillons sanguins? Si on laisse de côté l'aspect juridique de la question, est-ce ce qu'il ferait normalement?

**Dr. Tollefson:** Il prélèverait des échantillons sanguins pour établir le taux d'alcoolémie de la même façon qu'il le ferait dans un centre médical urbain, afin de savoir si c'est l'alcool qui a provoqué, entre autres, une diminution de l'état de conscience.

**M. Cadieux:** Je vous remercie.

**Le président:** Il reste encore cinq minutes, docteur Kindy.

**M. Kindy:** Je vous remercie. J'en reviens toujours au problème moral que vous allez soulever. Vous disiez qu'un certain nombre de médecins ne sont pas d'accord avec vous parce que, pour l'une ou l'autre raison, ils ne veulent pas se faire l'instrument du système judiciaire. À mon avis, ils ont effectivement une autre fonction et s'ils refusent de collaborer avec le système judiciaire, ce dernier pourrait les poursuivre en justice. Vous préféreriez donc que le rôle de prélèvement des échantillons sanguins, de leur analyse et du rapport à dresser soit confié à un tiers organisme. Y aurait-il des techniciens ou



*[Text]*

your stand that a technician or somebody who would be qualified to do that would do it instead of the physician?

• 2135

**Dr. Sosnowski:** The physician's problem in this situation is unique. It is the problem of doctor-patient confidentiality. I think Jan has pointed out very clearly that you do not need a physician's expertise. In fact, most physicians probably are very bad blood drawers, because we never do it; the lab girl does it all the time. So technically it does not require a physician's expertise. Therefore, if it were not the physician actually taking the blood, it would obviate some of these problems. However, if we have to be the ones, we will do it.

**Mr. Kindy:** You mentioned that some of the physicians are not very good blood drawers and the technicians are much better. I have worked in emergency departments too, and I have noticed that myself. There are some people who, let us say, are not in shock. You mentioned shock. But there are people who are just obese, very obese. You cannot see a vein, and they might be intoxicated very badly with alcohol. So where are you going to draw the blood? Could you just give a simple answer to that? It is a technical problem.

**Dr. Tollefson:** It is the same for any sample. For example, with a paediatric patient, if the lab technicians cannot find a vein, they always come to us and ask us to do it; which I always find amusing. However, we are legally covered for accessing veins that they are not legally covered to access. In other words, we can go for the jugular or the femoral vein, and they are not allowed to. So we can probably get samples from those areas that they are not allowed to go near.

**Dr. Tétrault:** That brings up a question that I am not sure as an association we can answer tonight: if we cannot access a peripheral vein in the context of wanting a blood alcohol sample, would we do a more difficult, dangerous technique, and should we be required to by law. Personally, I am convinced we should not be required to do a more dangerous technique. It could happen in the case of the obese patient, but that would be the only way. If it is for a medical "reason" for the patient's health in an emergency, we certainly would. For drawing of blood alcohol for the sake of the judicial system, personally I feel we should not.

**Mr. Kindy:** I am glad you mentioned that, because it is a technical problem, and I think we should not simplify the situation and say we can get blood from anybody at any time. I have seen many instances where people have been trying to get blood for 5, 6, 10, 15 minutes and were not able to do it. You have certain patients who are very obese and they do not have any superficial veins and you cannot get it. They might be extremely intoxicated and there is no co-operation at that point with them. So I think it should not be simplified to say we are just going to get blood. How are we going to get it?

*[Translation]*

autres personnes qualifiées qui pourraient se charger de cette tâche à la place du médecin?

**Dr. Sosnowski :** Le médecin se trouve en effet placé dans une situation unique car il est lié au patient par le secret professionnel. Je crois que Jan a fait valoir, à juste titre, que l'on n'a pas besoin d'un médecin pour cela. D'ailleurs les médecins s'y prennent souvent fort mal pour les prélèvements sanguins, qu'ils pratiquent rarement, et c'est la laborantine qui a l'habitude de les faire. Ce n'est donc pas une intervention qui relève nécessairement du médecin. Et l'on résoudrait certains problèmes si le prélèvement de sang n'était pas fait par un médecin. Mais s'il le faut, nous nous en chargerons.

**M. Kindy:** Vous dites que les médecins ne savent pas toujours bien s'y prendre pour prélever du sang et que les techniciens leur sont de beaucoup supérieurs. J'ai travaillé, moi aussi, dans des services d'urgence et j'ai effectivement pu constater cela. Il y a des gens, par exemple, qui ne sont pas en état de choc, mais qui sont obèses et sont peut-être en état d'ébriété grave, mais chez qui les veines ne sont pas visibles. Comment faire pour prélever du sang chez des sujets pareils? C'est une question d'ordre technique: existe-t-il une réponse simple?

**Dr. Tollefson:** C'est comme pour tout autre échantillon. C'est ainsi qu'en pédiatrie, si les laborantins ne parviennent pas à trouver une veine, ils s'adressent toujours à nous pour nous demander de le faire, ce qui m'amuse beaucoup. Il est vrai que la loi nous autorise à piquer des veines—les jugulaires ou les fémorales, par exemple—alors qu'eux n'y sont pas autorisés, et nous avons donc d'autres possibilités d'effectuer un prélèvement.

**M. Tétrault:** Ceci soulève une question à laquelle je ne suis pas sûr que nous puissions répondre, ce soir, en tant qu'association: s'il ne nous est pas possible de prélever un échantillon sanguin d'une veine phérérique, est-ce que nous serions disposés à le faire en utilisant une technique plus difficile et plus dangereuse, et la loi l'exigerait-elle? Personnellement, je suis convaincu que l'on ne devrait pas nous demander de pratiquer une intervention plus dangereuse. Cela pourrait se produire dans le cas d'une personne obèse, mais ce serait le seul moyen de le faire. S'il y va de la santé du malade dans une situation d'urgence, s'il y a une «raison» médicale à cela, nous le ferions certainement, mais s'il s'agit simplement de prélever du sang pour obtenir le taux d'alcoolémie pour le système judiciaire, je pense personnellement que nous ne devrions pas le faire.

**M. Kindy:** Je suis heureux que vous ayez mentionné cela, car il s'agit d'un problème technique, et nous ne devrions pas, à mon avis, simplifier la situation en disant que nous avons le droit, à tout moment, de prélever du sang chez n'importe qui. J'ai vu de nombreux cas où des gens ont mis 5, 6, 10 ou 15 minutes à essayer de prélever du sang sans y parvenir. Chez certains malades gravement obèses, les veines n'affleurent pas et vous ne parvenez pas à prélever de sang. Ils sont peut-être en état d'ébriété profonde et, dans cet état, ils ne vous aident certainement pas. Il est donc simpliste de dire qu'il nous

[Texte]

Naturally, then, the second thing is the analysis and the way it is going to be done. Is it going to be done in the hospital? As the panel said, the hospitals do refuse to do it for the justice system. They would like it to be done elsewhere. So this problem has to be addressed and some solution found to it.

**The Chairman:** I know I speak for all the members of the committee in extending our deep appreciation for your attendance here tonight. We sit often day after day in hundreds and hundreds of committee meetings and it is always a delight to come across a session where it is fascinating and interesting and where the witnesses have put a great deal of thought into it.

I must say, Dr. Tollefson, you would make a fine defence counsel too, and I can give you the name of a couple of firms I am quite aware of that could use you.

Thank you ever so much for coming.

The meeting stands adjourned until 3.30 p.m. Tuesday, January 29, 1985, when we will have the Canadian Medical Association.

[Traduction]

incombe de prélever du sang, et il faut se demander comment nous devons procéder.

Puis se pose la question de l'analyse et de la façon dont on va procéder. L'analyse sera-t-elle faite en hôpital? Comme nous vous l'avons fait remarquer, les hôpitaux refusent de le faire pour le système judiciaire, et demandent que ce soit fait ailleurs. C'est donc un autre problème auquel il faudrait trouver une solution.

**Le président:** C'est au nom de tous les membres du Comité que je voudrais vous remercier d'avoir bien voulu comparaître ce soir. Nous avons parfois toute une kyrielle de séances de comité, jour après jour, et nous sommes donc d'autant plus sensibles au plaisir d'une séance où les témoins nous font part, de façon vivante et intéressante, de leurs opinions mûrement réfléchies.

Je puis vous dire, docteur Tollefson, que vous feriez un excellent avocat de la défense, et je pourrais vous indiquer plusieurs sociétés qui auraient le plus grand besoin de vos services.

Je vous remercie d'avoir bien voulu venir.

La séance est levée et nous nous retrouverons le mardi 29 janvier 1985 à 15h30, pour entendre l'Association médicale canadienne.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Association of Emergency Physicians:*

Dr. Terry Sosnowski, M.D., President, Chief, Emergency Services, Charles Camsell General Hospital, Edmonton, Alberta;

Dr. Janet Tollefson, M.D., Emergency Physician, Foothills Hospital, Calgary, Alberta;

Dr. Sheldon Glazer, M.D., Emergency Physician, Royal Columbian Hospital, New Westminster, B.C.;

Dr. Michel Tetreault, M.D., Secretary of the Association.

*De la «Canadian Association of Emergency Physicians»:*

D<sup>r</sup> Terry Sosnowski, Président, Chef, Services d'urgence, «Charles Camsell General Hospital», Edmonton, Alberta;

D<sup>r</sup> Janet Tellefson, Médecin du Service des urgences, «Foothills Hospital», Calgary, Alberta;

D<sup>r</sup> Sheldon Glazer, Médecin du Service des urgences, «Royal Columbian Hospital», New Westminster, B.C.;

D<sup>r</sup> Michel Tétreault, Secrétaire de l'Association.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, January 29, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 29 janvier 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 29, 1985  
(9)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cadieux, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Redway, Robinson, Thacker and Valcourt.

*Alternates present:* Messrs. Jepson, Kindy and Reimer.

*In attendance:* Mr. Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Medical Association:* Dr. William J. Vail, Newmarket, Ontario, President Elect of the Association; Dr. William R. Ghent, Kingston, Ontario, Ex-Chairman of the CMA Council on Health Care; Dr. Normand P. Da Sylva, Director of Medical Services and Mr. B.E. Freamo, Secretary General.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

It was agreed,—That Mr. Colin Rous, President, Cerberus Computer Security Inc., Toronto, be invited to appear before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, with respect to Bill C-18, on Thursday, January 31, 1985 at 11:00 a.m.

It was agreed,—That the brief submitted by the Canadian Medical Association be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JUST-3"*).

Dr. Vail made a statement.

Dr. Ghent made a statement.

The witnesses answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 11:00 o'clock a.m., Thursday, January 31, 1985.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 JANVIER 1985  
(9)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de M. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* MM. Cadieux, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Redway, Robinson, Thacker, Valcourt.

*Substituts présents:* MM. Jepson, Kindy, Reimer.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: M. Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Témoins: De l'Association médicale canadienne:* Dr William J. Vail, Newmarket (Ontario), président élu de l'Association; Dr William R. Ghent, Kingston (Ontario), ancien président du Conseil des soins de santé de l'AMC; Dr Normand P. Da Sylva, directeur des services médicaux; M. B.E. Freamo, secrétaire général.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

*Il est convenu,*—Que M. Colin Rous, président, «Cerberus Computer Security Inc.», de Toronto, soit invité à comparaître devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques au sujet du projet de loi C-18, le jeudi 31 janvier 1985, à 11 heures.

*Il est convenu,*—Que le mémoire présenté par l'Association médicale canadienne paraisse en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir annexe «JUST-3»*).

Le Dr Vail fait une déclaration.

Le Dr Ghent fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 31 janvier 1985, à 11 heures.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, January 29, 1985

• 1538

**The Chairman:** I would like to call the meeting to order. We will wait for a minute, just while the media clear the room.

We shall now resume consideration of Bill C-18, an Act to amend the Criminal Code.

On Clause 2

**The Chairman:** Before we get to our delegation, I have a short statement to make. Unfortunately, Mr. A. Borovoy, the general counsel for the Canadian Civil Liberties Association, expressed his regrets at not being able to appear on January 31. He will, however, be submitting a written brief containing the views of his organization.

Our clerk explored with him the possibility of coming in person at a later date. At this point at least, he felt his brief would be sufficient. He has a small staff and they are quite pressed. So at the moment he will not be appearing, but he will be sending his brief.

• 1540

**Mr. Kaplan:** Is he critical of the legislation?

**The Chairman:** I do not know the answer to that at all, Mr. Kaplan. Perhaps we should just leave that open, and if he is, we might want to invite him to come when we get his brief.

**Mr. Kaplan:** Just for one member's reaction, if he is critical from a civil liberties point of view of some of the features of the bill, then I think we might want to get him to come. If he is generally supportive of it, that is important evidence, but perhaps under those circumstances we might thank him for his work and let him off the hook of having to appear.

**The Chairman:** Is there substantial agreement with that?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, will there be another witness appearing in his place on Thursday?

**The Chairman:** Yes, and on that point, Mr. Colin Rous, the President of Cerberus Computer Security Inc., is willing to come on short notice. So he will be here with us this Thursday, January 31, at 11 a.m.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I was going to say it would certainly appear that, based on some of the other comments from the Canadian Bar Association and those our friends are going to make here today, certainly the Canadian Civil Liberties Association will have some comments to make on the question of blood samples. If that is the case—and I think we can anticipate that—why not continue to make some efforts to slot in Mr. Borovoy at a future date and not delay? I think we can pretty well anticipate that he is going to have some concerns with the blood sample aspect.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 29 janvier 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons attendre un instant que la caméra quitte la pièce.

Nous reprenons l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel.

Article 2.

**Le président:** Avant de passer à nos témoins d'aujourd'hui, j'aurais quelques mots à vous dire. Malheureusement, M. A. Borovoy, l'avocat de l'Association canadienne des libertés civiles, s'excuse de ne pouvoir comparaître le 31 janvier. Il va toutefois nous faire parvenir un mémoire exposant le point de vue de son association.

Notre greffier a discuté avec lui de la possibilité d'une comparution plus tard, mais il croit pour l'instant que son mémoire devrait suffire. Il a très peu d'employés avec lui et ils ont beaucoup de choses à faire. Pour l'instant donc, il ne comparaitra pas en personne, mais il nous fera parvenir un mémoire.

**M. Kaplan:** Est-ce qu'il critique le projet de loi?

**Le président:** Je n'en ai pas la moindre idée, monsieur Kaplan. Gardons cette possibilité en tête et s'il critique le projet de loi, nous voudrions probablement l'inviter.

**M. Kaplan:** Personnellement, s'il critique certaines dispositions du projet de loi du point de vue des libertés civiles, peut-être devrions-nous l'inviter. S'il est généralement d'accord avec les dispositions, son témoignage peut être important, mais peut-être que dans ce cas-là, nous préférons simplement le remercier de son mémoire sans l'obliger à comparaître.

**Le président:** Êtes-vous tous plus ou moins d'accord?

**M. Robinson:** Monsieur le président, entendrions-nous un autre témoins à sa place jeudi prochain?

**Le président:** Oui, M. Colin Rous, président de *Cerberus Computer Security Inc.*, est disposé à venir à la dernière minute. Il pourra donc être là jeudi, 31 janvier, à 11 heures.

**M. Redway:** Monsieur le président, si j'en juge d'après ce que nous a dit l'Association du Barreau canadien et ce que vont probablement nous dire nos témoins d'aujourd'hui, je crois que l'Association canadienne des libertés civiles aura certainement quelques observations sur les prélèvements sanguins. Le cas échéant, et nous devons nous attendre à cela, pourquoi ne pas continuer de négocier avec M. Borovoy une nouvelle date de comparution? Nous devrions logiquement nous attendre à ce qu'il ne soit pas tout à fait d'accord avec les prélèvements sanguins.

*[Texte]*

**The Chairman:** We will leave that open at the moment, because he himself had expressed concern as to whether or not he would be able to appear in person because of the pressures of time.

**Mr. Redway:** Could we get an associate counsel for the Canadian Civil Liberties Association?

**Mr. Kaplan:** He is worth waiting for.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I get verification on the computer witnesses appearing in his place? Again, are they appearing in support of the legislation or are they going to be raising concerns? I have not yet seen a brief from them.

**The Chairman:** They do not have a brief submitted at the moment, Mr. Robinson, and I am not sure whether they will or whether they are just going to come and give evidence. It is primarily on computer crime.

**Mr. Kaplan:** I could say something about that. They provided a lot of assistance as a trade association to the Department of Justice when the legislation was being drafted, so they are very knowledgeable about the legislation. Now, I do not know if they got everything they wanted. I am sure they are unhappy about the copyright aspects, that copying is not protected adequately in the Criminal Code. I know they know what they are talking about; I just do not know whether or not they will be that supportive.

**The Chairman:** Is the committee in agreement with our hearing Mr. Colin Rous on Thursday at 11 a.m?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** I would like to welcome the delegation from the Canadian Medical Association. I may say we are most fortunate in having Dr. William Vail and a group of doctors to give us their evidence.

Dr. Vail, I welcome you on behalf of the delegation. I would ask you to introduce the other members of your delegation, and then you may wish to make an opening statement. In any event, we will attach your brief as an appendix to today's minutes so that it will be recorded word for word, and you might therefore wish to summarize whatever points you believe to be most important. So I will give you the floor now.

**Dr. William J. Vail (President Elect, Canadian Medical Association):** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman and members of the committee, it is indeed a pleasure for us to be before you today. I would like to express the regrets of our president, Dr. Alec MacPherson, who would have liked to be here because he recognizes that this is a very important matter for the medical profession and for the public of Canada. Unfortunately, he is out of the country.

Mr. Chairman, I would like to introduce the delegation from the Canadian Medical Association: Mr. Freamo, the General Secretary; Dr. Bennett, the Director of Professional Affairs; Dr. Da Sylva, Director of Medical Services; and Dr. Bill

*[Traduction]*

**Le président:** Nous allons en rester là pour le moment parce que c'est lui-même qui a dit ne pas pouvoir comparaître probablement étant donné les délais prévus.

**M. Redway:** Ne pourrait-on pas entendre un autre avocat pour l'Association canadienne des libertés civiles?

**M. Kaplan:** Lui-même en vaut la peine.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais avoir d'autres renseignements sur les témoins qui comparaitront à sa place. Ces gens qui s'occupent d'informatique viendront-ils appuyer le projet de loi ou vont-ils nous exprimer certaines réserves? Je n'ai pas encore reçu de mémoire d'eux.

**Le président:** Ils n'ont pas encore présenté de mémoire, monsieur Robinson, et je ne suis pas certain qu'ils le fassent; ils viendront peut-être tout simplement témoigner. Ils s'intéresseront surtout au crime informatique.

**M. Kaplan:** Je voudrais ajouter que ces gens-là ont grandement aidé le ministère de la Justice à l'étape de la rédaction du projet de loi. Ils le connaissent donc très bien. Je ne sais toutefois pas s'ils ont réussi à obtenir tout ce qu'ils demandaient. Je suis certain qu'ils ne doivent pas être très heureux des dispositions touchant le droit d'auteur puisque le Code criminel ne protège pas très bien les gens contre les copies. Chose certaine, je sais qu'ils savent de quoi ils parlent et je ne suis pas certain qu'ils soient parfaitement heureux du projet de loi.

**Le président:** Le Comité est-il d'accord pour que nous entendions M. Colin Rous jeudi prochain à 11 heures?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je désire maintenant souhaiter la bienvenue à la délégation de l'Association médicale canadienne. Nous avons la chance d'entendre aujourd'hui le Dr William Vail et quelques autres médecins.

Docteur Vail, je vous souhaite la bienvenue à titre de porte parole de votre délégation. Je vous demanderais de présenter les autres membres de celle-ci et de faire un exposé préliminaire si vous le désirez. De toute façon, nous allons annexer votre mémoire au compte rendu d'aujourd'hui qui y figurera donc textuellement. Par conséquent, vous préférerez peut-être résumer tout simplement les points qui vous paraissent les plus importants. Vous avez maintenant la parole.

**Dr William J. Vail (président élu de l'Association médicale canadienne):** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, nous sommes très heureux d'être parmi vous aujourd'hui. Je désire vous transmettre les excuses de notre président, le Dr Alec MacPherson, qui aurait bien aimé être avec nous car il sait que cette question-là est très importante pour les médecins comme pour la population canadienne. Malheureusement, il est à l'étranger.

Monsieur le président, je vais d'abord vous présenter les membres qui forment la délégation de l'Association médicale canadienne: M. Freamo, secrétaire général, le Dr Bennett, directeur des affaires professionnelles, le Dr Da Sylva, direc-



## [Text]

Ghent, Past Chairman of the CMA Council on Health Care. Sir, this is a committee structure that looks after health care on behalf of the medical profession. I would like to add to Dr. Ghent's qualifications in this area that he is a surgeon. He is a Professor of Surgery at Queen's University and he has had a long and intimate relationship in the area of trauma and some of the matters that are before you. Last, but certainly not least, we have Mr. Doug Geekie, our Director of Communications. My name is Dr. Bill Vail. I am a general surgeon in Newmarket, Ontario.

• 1545

Mr. Chairman, perhaps you could agree that I could deal with these two separate divisions, one at the moment. I would like to address my remarks to the Criminal Code concerning blood alcohol determination in impaired drivers.

Sir, I think it is fair to say that this is a high degree of concern of those of us in the medical profession, particularly those of us who are handling injuries. The carnage on our highways of Ontario and of Canada is tremendous, and we cannot allow this to continue. Alcohol certainly is a very significant part of this whole problem. As you may well recognize, sir, from the copies we have given you, our association has looked at this long and hard over a long period of time. We have had problems wrestling with the civil rights part of it. I notice you had some evidence the other day commenting upon that. We, sir, have had the same kind of problems, and that is why our resolutions, I think, have taken us through time. We have come, I think, as a profession to recognize that something has to be done about this problem. It is not going away; it is not getting better. Our suggestions, sir, are contained in our brief and, I guess, are one basically in nature, and that is: blood alcohol determinations should be done on the drivers of vehicles who are involved in accidents, and with certain limitations as to warrants.

It has been suggested to us, and we ourselves have suggested, that maybe on taking your driving licence or on your application you would give that kind of written authority. It is my understanding, sir, that it really has no legal significance. We recognize too that would probably require provincial and federal discussions. It might serve, though, sir, as a useful educational tool, but I think there are problems within it.

So after these resolutions and consideration over these years, and much debate, we have come to the conclusion that there must be some type of mandatory blood examination. I also noted, sir, that there were other comments made in this area. One comment is that I noticed they would take blood from a wound. Of course, it must be appreciated, sir, that not all people that either die or are injured in automobile accidents have wounds.

## [Translation]

teur des services médicaux, et le Dr Bill Ghent, ancien président du Conseil des soins de santé de l'AMC. Ce conseil est en fait un comité qui s'occupe des soins de santé au nom de la profession médicale. J'ajouterais que le Dr Ghent est chirurgien, qu'il enseigne la chirurgie à l'Université Queen et que depuis longtemps il voit de très près toutes sortes de traumatismes ainsi que certains des problèmes que vous devez étudier. Enfin, le dernier mais non le moindre, M. Doug Geekie, notre directeur des communications. Je m'appelle Bill Vail. Je suis chirurgien généraliste à Newmarket en Ontario.

Monsieur le président, j'aimerais traiter de ces deux sujets séparément en commençant par les dispositions du Code criminel concernant la détermination de l'alcoolémie des conducteurs dont les facultés sont affaiblies.

Il ne serait pas faux de dire, monsieur le président, que les membres de la profession médicale et plus particulièrement ceux qui soignent des blessures sont très préoccupés par cette question. Le carnage qui se produit sur les routes de l'Ontario et du Canada atteint des proportions inquiétantes et nous ne pouvons permettre que cela continue. L'alcool est évidemment un élément important du problème. Vous verrez, monsieur le président, si vous consultez les copies que nous vous avons distribuées, que notre association s'intéresse sérieusement à cette question depuis fort longtemps déjà. Les aspects touchant les libertés civiles nous ont fait problème. J'ai noté que certains témoins ont soulevé cette question l'autre jour. Nous avons eu des problèmes semblables et c'est pourquoi la teneur de nos résolutions a évolué avec le temps. Nous en sommes venus, en temps que profession, à reconnaître la nécessité de s'attaquer à ce problème. Ils ne se règlent pas tous et la situation ne s'améliore pas. Monsieur le président, vous trouverez nos propositions dans notre mémoire et vous constaterez qu'elles vont toutes dans le même sens, à savoir: il faut effectuer des prises de sang sur les conducteurs impliqués dans des accidents pour déterminer leur alcoolémie, sous réserve de certaines restrictions touchant les mandats.

Certains ont proposé, et nous avons nous-mêmes repris cette suggestion, que les conducteurs donnent un consentement par écrit au moment d'obtenir leur permis de conduire. Mais j'ai cru comprendre, monsieur le président, qu'un tel consentement n'aurait aucune valeur juridique. Et nous admettons que cela nécessiterait probablement des pourparlers entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Cela pourrait constituer cependant un mécanisme utile de sensibilisation mais il poserait, je crois, certains problèmes.

Ainsi, après avoir examiné la question pendant de nombreuses années et après avoir formulé des résolutions nous en sommes venus à la conclusion qu'il faut rendre les prélèvements sanguins obligatoires. J'ai aussi remarqué, monsieur le président, que d'autres ont formulé des commentaires à cet égard. Certains ont dit qu'ils prélèveraient du sang d'une blessure. Il convient cependant de signaler que ceux qui meurent ou qui sont blessés dans des accidents de la route n'ont pas tous des blessures ouvertes.



## [Texte]

I would like to make those general comments, sir, basically on behalf of our association and speaking probably as a practising physician, one who is not intimately knowledgeable about the statistics, the figures and other comments in that area. I wonder, sir, if you would permit me to ask Dr. Ghent to add just a little to this which might be more technical and which will be helpful to your committee? Would that be agreeable to you, sir?

**The Chairman:** By all means, Dr. Vail. Dr. Ghent?

**Dr. William R. Ghent (Former Chairman, Canadian Medical Association Council on Health Care):** Thank you, sir. Members of the committee, it has been a long time that the CMA has welcomed the opportunity to appear for mandatory blood alcohol legislation. In our appendix, our first attempt at attacking the alcohol problem goes back to at least 1970, and we have carried on a watching brief on the whole problem of alcohol consumption in society. Of this consumption, the death on our highways, due in part to alcohol consumption, is the most visible part but is still only the tip of the iceberg. The remainder of alcohol's problems, as far as society is concerned, are unconscionable, and it is going without continued study. One of the suggestions in our brief goes back to a resolution of a few years ago, that we think it is time that government join with the medical association, the bar association, the law enforcement officers and the public in a high-level conference to look at the whole problem of society's condemnation at this point in time.

• 1550

As far as the problem of alcohol and mandatory taking of blood alcohol tests is concerned, it is a tragedy that so many of our young people who are learning to drive are allowed the luxury of learning to drink at the same time. Each of these separately can be dangerous undertakings, but when they are combined in a temporal, they become lethal to a couple of thousand Canadian youths each year. I think this is a tragedy that should not be allowed to continue if there is any way it can be ameliorated, if not stopped.

We think the penalties for driving while under the influence definitely should be higher if you have killed somebody. I think the old term of "motor manslaughter" that was in our Criminal Code in the past described the situation very well. But still, the penalties for driving while impaired, whether you have killed anybody or hurt anybody or not, should be commensurate with the fact that you have the potential for being a murderer, whether you have been lucky or unlucky at that point in time, or your victim has been the unlucky one.

## [Traduction]

Je fais ces quelques commentaires de portée générale au nom de notre association et en ma qualité de médecin pratiquant mais je ne connais pas à fond toutes les statistiques ni tous les faits liés à cette question. Me permettriez-vous, monsieur le président, de demander au D<sup>r</sup> Ghent d'ajouter quelques informations d'ordre plus technique qui pourraient être utiles à votre comité? Cela vous convient-il?

**Le président:** Je vous en prie, Dr Vail. Docteur Ghent?

**Dr William R. Ghent (ancien président, Conseil des soins de santé de l'Association médicale canadienne):** Merci, monsieur le président. Messieurs les membres du comité, l'AMC attend depuis longtemps cette occasion de témoigner sur une loi qui rendrait obligatoire la détermination de l'alcoolémie. Vous remarquerez dans l'annexe à notre mémoire, et que notre première offensive contre le problème de la conduite avec facultés affaiblies remonte à 1970 au moins et que nous n'avons pas cessé depuis de nous intéresser au problème de la consommation d'alcool dans la société. Cette habitude et le nombre de victimes qu'elle fait sur nos routes est l'aspect le mieux connu du problème mais ne constitue que la pointe de l'iceberg. La société estime cependant que les autres problèmes liés à la consommation d'alcool sont tout aussi répréhensibles et pourtant, ils ne font l'objet d'aucune étude. Une des propositions contenue dans notre mémoire remonte à une résolution que nous avons adoptée il y a quelques années déjà. Nous croyons que le gouvernement doit, sans plus tarder, chercher dans le cadre d'une conférence réunissant les membres de l'Association médicale, de l'Association du Barreau, des forces policières et de la population, à trouver au problème des solutions qui refléteraient la réprobation de la société.

En ce qui concerne le problème de l'alcool et la détermination obligatoire de l'alcoolémie, il est tragique que tant de nos jeunes gens qui apprennent à conduire puissent se payer le luxe d'apprendre à boire en même temps. Chacune de ces activités prises séparément est dangereuse mais lorsqu'elles sont combinées dans le temps, elles deviennent mortelles pour quelque milliers de jeunes canadiens chaque année. Il ne faut pas permettre que cette situation tragique se poursuive et si nous ne pouvons pas améliorer la situation, nous devons y mettre un terme.

Nous croyons que les sanctions imposées à ceux qui conduisent avec facultés affaiblies doivent certainement être plus sévères quand le conducteur cause la mort d'une autre personne. Je crois que l'expression «homicide involontaire commis par un conducteur» utilisée déjà dans notre code criminel décrivait très bien la situation. De toute façon, nous croyons que les sanctions imposées à ceux qui conduisent avec facultés affaiblies, qu'ils aient ou non tué ou blessé une autre personne, doivent être suffisamment sévères étant donné que tout conducteur peut devenir meurtrier ne serait-ce que par malchance. De toute façon c'est toujours la victime qui est malchanceuse.

## [Text]

So there is a whole gamut of things here that must be looked at by this committee before Parliament carves it into stone to last for the next 30 to 50 or 150 years. I think this committee has the responsibility of writing the best legislation possible through its amending capacity. As Dr. Vail mentioned, we think the end justifies the means as far as encroachment upon the civil liberties of the ones involved is concerned. You must remember that regarding those civil liberties of the ones involved, those people have already encroached upon the civil liberties of somebody else by killing or injuring them with their motor vehicles. So it is not a single encroachment of civil liberties that we are considering; it is a double encroachment. And it depends upon which one should be considered paramount.

We also think the drivers themselves—the potential culprits—should be part and parcel of this responsibility. We think prior signature at the time of licensure, or relicensure, to allow the acquisition of blood samples for blood or alcohol would be a potent method of continuing education of the drivers to the fact that they have a licence, not through a right as a Canadian citizen but as a privilege, and that every privilege we have in this life carries some responsibilities. The ultimate responsibility of a Canadian driver should be not to kill or injure other people who are exposed to their driving habits, drunk or sober.

So I hope the committee will consider our suggestion that we have a participatory democracy in which the driver is willing to participate with law enforcement organizations and with the medical profession in lessening this carnage on our highways. Thank you, sir.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Ghent. Is that the total of your verbal statement at this point?

**Dr. Vail:** I would think that is appropriate to this particular section, sir.

**The Chairman:** Would you care then to carry on to another section, because we do our questioning all at once.

**Dr. Vail:** I appreciate that. I would like you now, sir, to refer to the amendments to the Food and Drugs Act and the Narcotic Control Act. Again, sir, our biggest problem in the amendments which have been suggested, and in the present legislation to some degree, is that we want those physicians who are trafficking, in the words that you and I probably appreciate, to be identified, and we want them to be disciplined whatever the laws of the country are. But we do not want the physicians who are practising medicine in a way they think they should, and which many of their peers will support, to be either harassed or falsely accused of trafficking. That, I think, sir, is our major problem with the legislation.

## [Translation]

Votre Comité doit donc se pencher sur toute une gamme de questions avant que le Parlement n'adopte une solution législative qui sera gravée dans le roc pour 30, 50 ou même 150 ans. Je crois que le Comité a la responsabilité de rédiger la meilleure loi possible grâce au processus de modification. Comme l'a dit le docteur Vail, nous croyons que la fin justifie les moyens même lorsqu'il s'agit d'empiéter sur les libertés civiles des conducteurs visés. Vous ne devez pas oublier qu'il s'agit de restreindre les libertés civiles de personnes qui ont déjà porté atteinte aux libertés civiles de ceux qu'elles tuent ou qu'elles blessent avec leur véhicule automobile. Nous envisageons donc un double empiètement sur les libertés civiles et il nous faut décider s'il convient de protéger celles des conducteurs ou celles de leurs victimes éventuelles.

Nous croyons par ailleurs que les conducteurs eux-mêmes, les coupables en puissance, devraient assumer leur part de responsabilités. Nous croyons que le fait de demander aux conducteurs de signer une autorisation de prélèvement d'échantillon de sang au moment d'obtenir ou de renouveler leur permis constituerait un moyen efficace de sensibiliser les conducteurs au fait que la délivrance d'un permis de conduire aux citoyens canadiens est un privilège et non pas un droit et de les amener à prendre conscience du fait que chaque privilège s'accompagne de responsabilités. Les conducteurs canadiens doivent comprendre que, sobres ou ivres, ils ne peuvent commettre au volant des actes susceptibles d'entraîner la mort d'autres personnes ou de les blesser.

J'espère donc que le Comité tiendra compte de notre suggestion selon laquelle le conducteur serait appelé à collaborer avec les organismes d'application de la loi et les médecins pour réduire le nombre de victimes de la route. merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, docteur Ghent. Avez-vous terminé votre déclaration préliminaire?

**Dr Vail:** C'est tout ce que je voulais dire sur ce premier sujet, monsieur le président.

**Le président:** Si vous voulez faire vos commentaires sur les autres articles, nous poserons toutes nos questions après.

**Dr Vail:** Je vous remercie. J'aimerais maintenant parler des modifications de la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur les stupéfiants. Ici encore, les amendements et la loi actuels nous préoccupent en ce sens que nous voulons que les médecins qui s'adonnent au trafic, et nous saisissons tous la portée de ces mots, soient dénoncés et poursuivis, quelque soient les lois en vigueur au pays. Mais nous ne voulons pas que les médecins qui pratiquent la médecine comme il se doit et auraient l'appui de leurs pairs, soient harcelés ou accusés à tort de trafic. C'est là, je crois, monsieur le président, l'aspect de la loi qui nous préoccupe le plus.

• 1555

I suppose I could add a little by saying that in this whole problem of narcotics and the illegal use of narcotics, I do not think there is any uniform opinion about the best method of treatment, whether it be substitution or treatment. There is

Je pourrais ajouter en ce qui concerne les stupéfiants et leur utilisation illégale qu'il ne semble pas y avoir de consensus quant à la meilleure méthode d'intervention, qu'il s'agisse de substitution ou de traitement. Les opinions diffèrent énormément.



## [Texte]

much diversity of opinion in this whole area. With that kind of diversity amongst the peers and amongst the people who have studied this subject most carefully and closely, it is only natural that there would be many methods of managing or handling the problems with their patients. So I stress, sir, we do not want harassment, but we do want those doctors who are trafficking to be brought before the proper justice. Again, sir, if I might refer to my colleague on the right who has studied this subject in some detail, he may illuminate this a bit further than I have done, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Dr. Ghent.

**Dr. Ghent:** Thank you. The whole subject of addiction to drugs . . . Certainly alcohol is the most commonly used drug, second to caffeine, in the North American society. If I may return to the alcohol portion first, in section 239.(5) we have suggested that this section dealing with mandatory treatment for alcoholics be deleted from the amendment. This ties in very well with the whole study of addiction as it is understood at present, which is a very poor understanding admittedly, that the coercion of addicts no matter what substance they are addicted to has failed and will continue to fail unless something more is added. All we have to do is look at the statistics from the enforced imprisonment of heroin addicts in Canada or the United States, where the addict is dried out from his habit, be it alcohol or be it heroin, and 100% return to the drug as soon as they hit the streets again. There is no cure with incarceration. We think you should consider deletion of section 239.(5) because it has physiologically and medically been proven it is impossible to improve the situation.

As far as the addiction to drugs is concerned, you will understand that in this whole field, physiologically, psychologically or chemically and medically, we do not understand what is going on with addiction. It is a poorly understood problem. We know that if we take 100 people, expose them to alcohol on a basis where it is received any time it is wanted or expose them to heroin, morphine, Demerol or whatever drug you want to name, out of those 100 after two months, 10 will be addicted to alcohol and 10 will be addicted to drugs. The 90% that do not become addicted are the chippers of our society. Those that have marijuana on the weekend, have heroin on the weekend, have cocaine on the weekend and have their alcoholic parties on the weekend, but are not alcoholics; they are not addicts the rest of the time. This area presents a wonderful area for research, but until research presents some method of cure for the horrible situation of addiction, I am not sure that more legal interference into what really is a disease process, a withdrawal process, maybe a medical process, is justified.

If we look at the whole field of addictions in the western world, there is only one country that has ever controlled drug addiction, and that is Great Britain in the period from 1920 to 1964. It was in the so-called Wollaston area, and the basis of drug addiction treatment during that period was that, if an addict presented himself to a family doctor, the addict was then offered a choice: medical help with cure of the addiction but, if this was not possible, a continuation of the drug that

## [Traduction]

ment à cet égard. Comme les médecins et ceux qui ont étudié le problème le plus à fond ne s'entendent pas, il est bien naturel que les médecins adoptent de nombreuses façons de traiter les problèmes de leurs patients. J'insiste donc, monsieur le président, que nous ne voulons pas qu'il y ait du harcèlement mais que les médecins qui s'adonnent au trafic des drogues aient à rendre compte à la justice. Je pourrais encore une fois céder la parole au collègue à ma droite qui a étudié cette question en profondeur et il pourra vous donner d'autres renseignements plus précis.

**Le président:** Docteur Ghent.

**Dr Ghent:** Merci. L'alcool est certainement la drogue la plus utilisée après la caféine, dans la société nord-américaine. J'aimerais ajouter au sujet de l'alcool que nous avons demandé que la modification prévue au paragraphe 239(5) soit supprimée en ce qui concerne les cures de désintoxication obligatoires pour les alcooliques. Nous faisons cette recommandation parce que le problème de la toxicomanie est assez mal compris même aujourd'hui et parce qu'il semblerait que le traitement forcé des toxicomanes, peu importe la drogue qu'ils prennent, n'a pas donné les résultats escomptés. Il faudra trouver d'autres solutions plus efficaces. Il suffit d'étudier les statistiques relatives à l'emprisonnement des héroïnomanes au Canada ou aux États-Unis, où le drogué est guéri tout à fait de son accoutumance, que ce soit l'alcool ou à l'héroïne, et où tous reprennent de la drogue dès qu'ils sont libérés. L'emprisonnement n'est pas un remède. Nous croyons que vous devez songer à la suppression du paragraphe 239(5) parce qu'on a prouvé, sur le plan physiologique et médical, que cela ne permet pas d'améliorer la situation.

Vous comprendrez que nous ne comprenons pas le processus de l'accoutumance au niveau physiologique, psychologique, chimique ou médical. C'est un problème mal compris. Nous savons que si nous prenons 100 personnes et que nous leur donnons de l'alcool, de l'héroïne, de la morphine, du demerol ou n'importe quelle autre drogue, quand elles en veulent, au bout de deux mois, sur ces 100 personnes, 10 auront développé une accoutumance de l'alcool et 10 aux drogues. Les 90 p. 100 qui ne deviennent pas toxicomanes sont ceux qui prennent de la drogue en amateur. Il s'agit de personnes qui prennent de la marijuana, de l'héroïne de la cocaïne ou de l'alcool en fin de semaine; ils ne sont pas toxicomanes le reste du temps. Ce problème se prêterait très bien à la recherche mais tant que la recherche n'aura pas trouvé des méthodes de traitement des toxicomanes, je ne suis pas certain que l'on puisse justifier une prise de position juridique sur ce qui constitue une maladie, un symptôme de manque, ou un processus médical.

Si nous examinons la situation de la toxicomanie dans le monde occidental, on constate qu'un seul pays a tenté de contrôler la toxicomanie et il s'agit de la Grande-Bretagne en 1920 et 1964. Il s'agissait du traitement dit de Wollaston. A cette époque, si un toxicomane se présentait chez son médecin de famille, celui-ci lui donnait un choix: un traitement médical visant à le guérir de son accoutumance ou, si c'était impossible, un traitement d'entretien avec la drogue à laquelle il était



## [Text]

was causing the addiction as being a lesser evil than prosecution or incarceration.

• 1600

The proof of that is in the Laboratory of Retrospective Study. In 1960, the last year of Britain's Wollaston area, Britain, with its population of some 42 million to 44 million, had a heroin addiction number of approximately 200. In the same year in Canada, we had 4,000, with one-third of their population. South of the border they had close to 500,000. Why the difference? Canada and the United States had declared that addiction was a crime, and their only treatment was to incarcerate the addict as a form of "it serves you right" doctrine, and a form of cure. A cure by incarceration is absolutely zero; no one has been cured from being jailed for their addictive process. Those are facts that are absolutely hard.

Now we come to this amendment which suggests that the legal process should be extended from what the British would consider terribly harsh laws concerning the addict in North America, and is yet another step forward on the basis that there are some rotten apples in the medical barrel and that they should be allowed easy access to prosecution by the legal system. That might be justified if a majority of the medical profession in Canada were so doing. The RCMP inform us that it is a minuscule number of physicians who fall into this group, and we wonder just on numbers alone if this small number of traffickers—and they are traffickers—justify this amendment, which can spill over into the legitimate practice of medicine. Also, the fear is there that if I, as a physician, administer a narcotic to an addict who is unknown to me as being an addict, I can see the due process of law sending me to jail for seven years for an inadvertent act. That possibility is there. Although it is not the intent of the amendment, it is a possibility.

Finally comes the most important part. Your committee is charged with a responsibility that is awesome, because you have the possibility to change 50 years of bad treatment for addiction. You will be going against what is prevalent south of the border, and you will be striking new ground back into the wonderful era in Britain where heroin addiction was almost unknown and the Mafia were not making billions of dollars out of the drug trade because of the money that was available. Once a person is addicted, he will pay anything to get the drug that makes him feel normal. That is the bottom line of addiction. Most addicts do not take heroin because they want to take heroin; once they are addicted, they have to take heroin to function.

Add to that the fact that the only proven physiological damage of chronic heroin addiction is loss of libido in the male and, to a lesser extent, in the female. That is the only thing that happens with chronic heroin addiction on a daily basis. There are people that function normally in society, in gainfully employed situations, as addicts, provided their drug is obtained at pharmaceutical prices, not at street prices. Heroin for an

## [Translation]

accoutumé, cette solution étant jugée préférable aux poursuites ou à l'emprisonnement.

La preuve se trouve dans le *Laboratory of Retrospective Study*. En 1960, la dernière année du programme dans la région de Wollaston, la Grande-Bretagne dont la population variait entre 42 et 44 millions d'habitants, comptait environ 200 héroïnomanes. La même année, le Canada, avec un tiers de leur population, en comptait 4,000. Les États-Unis en avaient près de 500,000. Pourquoi cette différence? Le Canada et les États-Unis avaient décidé que la toxicomanie était un crime et leur seule méthode de traitement consistait à emprisonner le toxicomane pour le guérir et lui faire sentir que «c'était bien fait pour lui». L'incarcération n'est pas un remède. Personne n'a été guéri de toxicomanie par l'emprisonnement. C'est un fait incontestable.

Parlons maintenant de cette modification qui propose d'étendre le processus juridique alors que les Britanniques considéreraient que les toxicomanes nord-américains sont traités très durement sous prétexte que certains médecins ont des habitudes répréhensibles on voudrait qu'il soit plus facile d'intenter des poursuites. Cela serait justifié si la majorité des médecins étaient coupables de conduite répréhensible. Or, la GRC nous fait savoir qu'un faible nombre de médecins appartiennent à cette catégorie et nous nous demandons, sur la seule foi des chiffres, si ce faible nombre de trafiquants, et c'est ce qu'ils sont, justifie cette modification qui aurait des répercussions sur la pratique légitime de la médecine. Nous craignons par ailleurs que si, par exemple, en ma qualité de médecin, je donnais un stupéfiant à un toxicomane sans savoir qu'il est toxicomane, je pourrais être condamné à 7 ans d'emprisonnement pour un acte commis par inadvertance. Cette possibilité existe. Ce n'est pas là l'intention de la modification, mais la possibilité existe néanmoins.

Nous en venons maintenant à l'aspect le plus important. Votre Comité doit assumer une responsabilité énorme parce qu'il vous est possible de mettre un terme à 50 années de traitements inappropriés de la toxicomanie. Vous irez à l'encontre de ce qui se fait aux États-Unis et vous permettrez au Canada de connaître une époque aussi heureuse que celle qu'a vécue la Grande-Bretagne quand la toxicomanie à l'héroïne était un phénomène presque inexistant et que la Mafia n'empochait pas des milliards de dollars en vendant de la drogue. Quand une personne est devenue toxicomane, elle paiera ce qu'il faut pour se procurer la drogue qui lui donne un sentiment de bien-être. Voilà à quoi se résume la toxicomanie. La plupart des toxicomanes ne prennent pas de l'héroïne parce qu'ils veulent en prendre; lorsqu'ils sont devenus toxicomanes, ils ont besoin d'héroïne pour fonctionner.

J'ajoute que le seul dommage physiologique prouvé chez l'héroïnomanes chronique est la perte de libido chez l'homme et, dans une moindre mesure, chez la femme. C'est le seul effet que subit l'héroïnomanes chronique qui prend de l'héroïne tous les jours. Certains toxicomanes fonctionnent normalement et réussissent à conserver un emploi à condition de pouvoir se procurer de la drogue à des prix pharmaceutiques non pas aux

## [Texte]

addict costs 20¢ per day at pharmaceutical prices; it is \$100 to \$200 a day at street prices. The latest estimate for an addict to maintain himself on heroin in Canada, circa 1984, is anywhere from \$100,000 to \$200,000 a year. He has to have a pretty damn good income to support that. And I will tell you where the income arises from; it arises from our pockets, through petty theft, shoplifting—very seldom crimes of violence—it is the stealing of objects that can be flogged quickly so the next fix can be bought.

• 1605

So basically, we think the medical profession has a role to play in the treatment of addiction. If I had my druthers, we would adopt the Wollaston methods that were prevalent in Britain until 1964 where, on a one-to-one basis, you could offer an addict counselling, the possibility of cure, methadone maintenance—methadone substitution, it should be called—or drug of choice or drug of addiction maintenance at pharmaceutical prices, not at street prices.

This is not going to come cheaply. It is going to be expensive, because we have approximately 18,000 heroin addicts in Canada today, right now, and I am not too sure that members of my profession will be very glad I am shooting off my mouth in a public forum about what they can do to help these addicts on an ongoing basis. But I do not think we should negate this step forward in the treatment of a problem that is monumental by adding to our laws one that would condemn an honest physician who is helping someone with a problem that can only be solved on the short-term basis by continuing the drug of addiction with the long-term aim of cure and abstinence from the drug.

We have proven that cold-turkey withdrawal does not work. Cold-turkey withdrawal, with the only counselling being the bang of a cell door, has proven to be ineffective. The counselling must come on a one-to-one basis with the medical profession involved.

Britain, again, has a laboratory that has proven this to be the best method. In 1964, bowing to the pressure of the United States, they adopted the United States' methodology of herding addicts into clinics. In the clinics, which were inadequate in number, the addicts were offered cure, methadone maintenance or heroin continuation—speaking of heroin among many other drugs. Soon the heroin continuation was withdrawn and the American model of cure or methadone was suggested. This is better than nothing at all. But there are five clinics in the Greater London area and the explosion of heroin addiction in Britain in the last four years is nothing short of phenomenal. It is now estimated there are 40,000 children, kids under the age of 20, in the heroin addiction file, and there are no treatment facilities available for them.

## [Traduction]

prix du marché noir. Le toxicomane paie son héroïne 20 cents par jour aux prix pharmaceutiques alors qu'il lui en coûte entre 100\$ et 200\$ par jour aux prix du marché noir. Selon les plus récentes estimations qui datent de 1984 environ on calcule qu'un héroïnomanes canadien doit consacrer entre 100,000\$ et 200,000\$ par année à l'achat de la drogue. Il faut un fichu de bon revenu pour cela. Et je vais vous dire où il trouve l'argent: dans nos poches, en volant de petites sommes, en s'adonnant aux vols à l'étalage, crimes qui sont rarement violents, et en volant des objets que le toxicomane peut revendre rapidement pour se payer sa prochaine dose de drogue.

Ainsi, nous croyons que les médecins ont un rôle à jouer dans le traitement de la toxicomanie. Si j'avais le choix, j'adopterais les méthodes utilisées dans des régions de Wollaston qui étaient très courantes en Grande-Bretagne jusqu'en 1964. Les médecins pouvaient à cette époque offrir aux toxicomanes des conseils, la possibilité d'une guérison, d'un programme d'entretien à la méthadone, qui s'appelle substitution à la méthadone, ou une autre drogue aux prix des médicaments vendus en pharmacies et pas aux prix du marché noir.

On ne s'en tirera pas à peu de frais. Ce sera un programme coûteux parce que nous comptons aujourd'hui au Canada environ 18,000 héroïnomanes et je ne suis pas certain que les membres de ma profession se réjouissent d'apprendre que j'ai divulgué en public les moyens qu'ils peuvent prendre pour aider ces toxicomanes. Mais je crois que nous ne devons pas faire obstacle à cette méthode de traitement d'un problème qui prend des proportions énormes en permettant, par nos lois, qu'un médecin honnête soit condamné pour avoir voulu aider un toxicomane qu'on ne peut guérir qu'en continuant à lui fournir de la drogue à court terme dans le but de le sevrer et de le guérir complètement à long terme.

Nous avons prouvé qu'il est impossible de guérir un toxicomane en lui coupant entièrement la drogue dès le départ. Nous avons prouvé que l'emprisonnement comme seule forme de counselling est un traitement inefficace. Les médecins doivent pouvoir conseiller les toxicomanes directement.

Le personnel d'un laboratoire en Grande-Bretagne ont prouvé là encore que c'est la meilleure méthode: en 1964, cédant aux pressions des États-Unis, ils ont adopté la méthode américaine d'internement des toxicomanes dans les cliniques. Dans ces cliniques, trop peu nombreuses, les toxicomanes se voyaient offrir un programme de désintoxication ou d'entretien à la méthadone ou à l'héroïne entre autres drogues. On a rapidement mis fin au programme de traitement d'entretien à l'héroïne et le modèle américain de désintoxication ou de traitement à la méthadone a été proposé. C'était mieux que rien. Mais dans la région du Londres métropolitain, on compte cinq cliniques et l'explosion du nombre d'héroïnomanes en Grande-Bretagne ces quatre dernières années est phénoménale. On estime qu'il y a maintenant 40,000 jeunes de moins de 20 ans qui sont héroïnomanes et il n'existe pas suffisamment de cliniques pour les accueillir.



## [Text]

As far as our treatment facilities in Canada are concerned, we are told by the Bureau of Dangerous Drugs that we have 90. I would think it would be hard pressed to find 10 across all of Canada. There are 12 beds available in Ottawa, and with only 12 beds and the number of addicts that exist in Ottawa, the waiting period is going to be considerable, and during that period the street is the only place. Toronto has 20 beds; Kingston has no beds, and we do not have anybody in Kingston who is licensed to issue methadone.

• 1610

As far as methadone is concerned, 40% of the addicts I have talked to cannot be maintained on methadone alone because they cannot function on methadone. The other 60% can travel very well on the methadone without the symptoms of withdrawal, and it is the symptoms of withdrawal that keep all addicts going. They are horrified of the terrors and the pain they are going to go through if they are forced into withdrawal. That is why they continue the drug, not because they like it. It is the same as the alcoholic. He does not drink because he likes the alcohol after he has become addicted; he drinks to prevent the withdrawal syndrome which he has found out from past experience is none too good.

Methadone itself in fact is not efficient for 100% of addicts. It is contra-indicated in some of the drugs of addiction. It is fine in heroin or morphine, Demerol or Dilaudid, but with some of the newer drugs it is absolutely contra-indicated in their withdrawal process.

It seems incongruous that the Government of Canada will allow methadone as a legitimate drug to treat addiction under controlled conditions when methadone is the most addictive drug that has ever been produced in our pharmaceutical industry. The withdrawal from methadone requires one month of horrors, whereas for heroin it is seven to ten days. So we have an incongruous situation.

We strongly believe this amendment will catch in its net not only the bad apples in our profession; it will catch the truly compassionate medical personnel who are brave enough and honest enough to help their fellow man in an addiction state in the only way it is possible to help them at this point in time.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Ghent.

Dr. Vail.

**Dr. Vail:** Just a brief summary, Mr. Chairman and members. I would like to strongly suggest to you, sir, that the CMA does support legislation to facilitate obtaining blood samples for alcohol determination. The proviso, which neither Dr. Ghent nor I indicated to you and your committee, was that we do need some civil protection in this area, which I understand falls outside your committee. We need the co-operation in this

## [Translation]

Le Bureau des drogues dangereuses nous apprend qu'au Canada nous comptons 90 cliniques. Je crois que nous aurions du mal à en trouver dix dans tout le Canada. Ottawa n'a que 12 lits étant donné le nombre de toxicomanes à Ottawa, la période d'attente sera très longue et les toxicomanes continueront de se procurer de la drogue dans les rues. Toronto compte 20 lits; Kingston n'en a aucun et il n'y a personne à Kingston qui soit autorisé à donner de la méthadone.

Je vous signale que 40 p. 100 des toxicomanes à qui j'ai parlé disent ne pas pouvoir fonctionner avec la méthadone seulement. Les 60 p. 100 restant peuvent fonctionner très bien avec la méthadone sans symptômes de manque et c'est justement le phénomène de manque qui empêche les toxicomanes d'arrêter de prendre de la drogue. Les terreurs et la douleur qu'ils subiront si on les prive de drogue sont un cauchemar pour eux. C'est pour cela qu'ils continuent à prendre de la drogue parce qu'ils aiment cela. Cela est tout aussi vrai pour les alcooliques. Ils ne prennent pas d'alcool parce qu'ils aiment cela mais parce qu'ils y sont accoutumés. Ils boivent pour ne pas avoir à endurer les symptômes de manque qui, ils l'ont appris, n'ont rien de réjouissants.

En fait, la méthadone n'est pas un traitement efficace pour tous les toxicomanes. Cette drogue est contre-indiquée pour certaine toxicomanie. Elle convient au traitement de l'accoutumance à l'héroïne ou à la morphine, au démerol ou au dilaudide, mais dans le cas de certaines drogues plus nouvelles, elle est absolument contre-indiquée comme traitement pendant la période de sevrage.

On comprend difficilement que le gouvernement canadien puisse autoriser l'utilisation de la méthadone dans le traitement des toxicomanies dans des conditions contrôlées quand on sait que des drogues produites par l'industrie pharmaceutique canadienne, la méthadone est celle qui crée la plus forte accoutumance. Les drogués à la méthadone doivent subir un mois de douleurs atroces tandis que le sevrage des héroïnomanes ne dure qu'entre sept et dix jours. C'est donc une situation assez difficile à justifier.

Nous croyons fermement que cette modification retiendra dans son filet non seulement les mauvais médecins mais aussi le personnel médical qui fait vraiment preuve de compassion et qui a le courage et l'honnêteté de vouloir aider les toxicomanes de la seule façon qu'ils connaissent.

Merci.

**Le président:** Merci, docteur Ghent.

Docteur Vail.

**Dr. Vail:** J'aimerais faire un bref résumé, monsieur le président et membres du Comité. Je voudrais réitérer que l'AMC appuie les mesures législatives visant à faciliter l'obtention d'échantillons de sang pour la détermination de l'alcoolémie. En échange, et ni le docteur Ghent ni moi-même n'en n'avons encore parlé à votre Comité, nous voudrions jouir d'une protection contre les poursuites civiles à cet égard et, si j'ai bien compris, cela déborde le mandat de votre Comité. Il



[*Texte*]

area so that we are not brought into civil suits if you and the legislature decide to pass this type of law.

Second, in reference to the second component on drugs and narcotics, I just point out to you again, sir, that we wish to differentiate between the two types of physicians. We suggest that the current regulations could be reworded so as to recognize that what is required for the conditions being treated include the treatment of addiction.

I would like to conclude with that, sir. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Vail.

We will go to our first round of questioning. Mr. Kaplan, you and Mr. Nunziata have 15 minutes on the first round.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I would like to thank the witnesses for coming and for an excellent brief which is really very courageous. It raises some fundamental issues about the way in which society deals with drugs that I would like to pursue.

Perhaps you would be interested if I began by commenting on the impaired driving part. I am anxious, as you are, to be sure that doctors are protected from civil liability, and the consent form, as Dr. Vail suggested, is worth putting in if provincial governments will agree to it and implement it, not only for its own sake and for the civil liability issue, but for the public information aspect. I like the idea of people, particularly young people, signing a document that makes them think ahead to the consequences of drunk driving, which might in itself help deter them. We have had evidence that harsher sentences in themselves may not work for very long in deterring people. Anything which can be added to have that effect, should be. I take your idea on that basis.

• 1615

As a lawyer, I am not that worried about the civil liability question. I think there is protection for you in the law, but I will not go into it. I want just to tell you that I like the idea you have put forward. Our party will be supporting it and asking the Minister to be in touch with his provincial counterparts to see how quickly it can be done.

Protection for doctors as an encouragement to them to co-operate in seeing that the law is carried out will be another string in the bow. Doctors will be the ones turned to, to certify that the individual has reached a condition of having the sample taken involuntarily.

I wanted to ask your thoughts on the direction of a doctor, required by the act, for the taking of the sample. Will you and your colleagues across the country come forward readily to assist the police in carrying out this aspect of the law, or speaking for your profession, would you prefer having this feature of the direction of a doctor removed, leaving it to

[*Traduction*]

nous faut compter sur votre collaboration à cet égard pour éviter que nous soyons exposés à des poursuites civiles si vous et le Parlement décidez d'adopter une loi comme celle-là.

Deuxièmement, en ce qui concerne les drogues et les stupéfiants, je tiens à préciser à nouveau, monsieur le président, que nous faisons une distinction entre les deux genres de médecins. Nous voudrions que le libellé actuel des Règlements soit modifié de façon à reconnaître que ce qui est nécessaire pour les conditions traitées puisse inclure le traitement de la toxicomanie.

Je vais m'arrêter ici, monsieur le président. Merci.

**Le président:** Merci, docteur Vail.

Nous passons maintenant à la période des questions. M. Kaplan et M. Nunziata, vous avez 15 minutes au premier tour.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, j'aimerais remercier les témoins et les féliciter pour leur excellent mémoire et leur prise de position très courageuse. Ils ont soulevé des questions fondamentales que j'aimerais approfondir concernant l'attitude de la société face aux drogues.

Si vous me le permettez, je vais d'abord parler de la conduite avec faculté affaiblie. Je veux tout autant que vous m'assurer que les médecins soient protégés contre des poursuites civiles et j'estime qu'il serait utile de prévoir la signature du consentement dont a parlé le docteur Vail si les gouvernements provinciaux acceptent de se charger de l'application de cette solution qui constituerait une protection contre les poursuites civiles mais qui contribuerait aussi à sensibiliser la population. J'aime bien cette idée de demander aux conducteurs particulièrement aux jeunes conducteurs, de signer un document qui les sensibiliserait dès le départ aux conséquences de la conduite avec faculté affaiblie et qui pourrait en fait avoir un effet dissuasif. Il a été prouvé qu'une sentence plus sévères n'est pas un facteur de dissuasion de longue durée. Tout ce qui pourrait servir cette fin devrait être utilisé. Je reprends votre idée à ce sujet.

En tant qu'avocat, la question de la responsabilité civile ne m'inquiète pas tellement. A mon sens, la loi vous protège, mais je ne veux pas aborder cette question-là. Je tiens simplement à vous dire que votre idée me plaît beaucoup. Notre parti a l'intention de défendre cette position et de demander au ministre de contacter ses homologues provinciaux pour voir s'il est possible de l'appliquer rapidement.

L'idée d'offrir une protection aux médecins pour les encourager à coopérer à l'application de la loi sera une autre corde à notre arc. Les médecins devront alors certifier que la condition de l'individu en question était telle que l'échantillon a forcément été prélevé sans son approbation.

A votre avis, quelle serait la réaction d'un médecin qui serait forcé par la loi à prélever un échantillon? Est-ce que vos collègues et vous-même êtes prêts à aider la police à appliquer cette disposition de la loi ou bien est-ce que les membres de votre profession préféreraient la suppression de cette disposition qui exige la surveillance d'un médecin. La responsabilité

[Text]

paramedical people who are certainly as good as you are at the mechanics of removing blood? Would you prefer leaving it to them and allowing the law to go that way, eliminating the idea of possible civil liability or the possible compromise, also, of the doctor-patient relationship?

**Dr. Vail:** Mr. Chairman, those are two very important questions.

First of all, if I interpreted correctly Mr. Kaplan's comments, one of them was: Would the medical profession be supportive of such legislation? My opinion is that it would be from the census I have taken in that regard. Obviously, we cannot speak for 100% of all doctors.

As I interpret his second remark: Would someone else who is quite capable—and you are quite right—of drawing blood be satisfactory for removing the doctor's obligation? Have I interpreted your question correctly, sir? My feeling there is one of philosophy, I think, more than anything else. I will be quite frank. It seems to me that we are asking you and your committee to make these responsible judgments. It strikes me that we would be copping out if, at this time, we said somebody else should do it.

There are people who can do it, certainly, and they do it well and capably. I hope and understand the legislation does allow for delegated acts, as we refer to them. But I think we would be copping out, as a profession, in making a recommendation and then letting somebody else do it. I may be wrong. Maybe my colleagues have another comment, but that is my personal view.

**Mr. Kaplan:** I am satisfied with that. I am glad to have that confirmation of your willingness as professionals to assist the police in enforcing the law.

**Dr. Ghent,** I disagreed with your observation about mandatory therapy being absolutely useless. I think it is nearly useless, but I have seen enough situations in which a person enters the program, not exactly as a volunteer, and yet derives some benefit from it.

I think drug addiction is a powerful compulsion and I know there is a high rate of slippage and recidivism, if I can put it in those terms. But my only prison experience was that there were people who received some benefit from it, in spite of their initial reluctance and unwillingness, the fact that they were just doing it for a brownie point or because they were being ordered to do it.

I do not want particularly to ask you to comment, because I want to move on to this alternative drug system. I know, for example, that wife beaters are frequently ordered by the courts to take therapy programs. I made it a point to interview quite a lot of them in one of our cities. They had gone into the program reluctantly. Now, maybe a certain number were patsies, wanting to make a good impression on me and to have good opinions earned for themselves, but I did get the impression that, although they started unwillingly, they found they benefited from the program and that there would be some justification for keeping it in the law. I recognize that at the end you need to have a volunteer if you are going to change

[Translation]

retomberait alors sur le personnel paramédical qui sait certainement aussi bien que vous comment faire une prise de sang? Est-ce que vous préférerez que la loi leur confie cette responsabilité, ce qui élimine la notion possible de responsabilité civile, la possibilité de compromis et, également, la relation médecin-patient.

**Dr Vail:** Monsieur le président, voilà deux questions particulièrement importantes.

Pour commencer, si j'ai bien compris les observations de M. Kaplan, il nous demande si les médecins seraient en faveur de cette législation? A mon avis, d'après le petit sondage que j'ai fait, il serait en faveur. Evidemment, je ne peux pas parler pour la totalité des médecins.

Quant à sa seconde observation, est-ce qu'une autre personne qui est tout à fait capable, vous avez parfaitement raison, de faire une prise de sang, pourrait remplacer le médecin dans cette obligation? J'ai bien compris? A mon avis, c'est une question de principe, plus que toute autre considération. Je serai très franc: Nous vous demandons à vous et à votre Comité de prendre ces décisions. Ce serait un manque de responsabilité de notre part que de demander à quelqu'un d'autre de le faire.

Il y a des gens qui en sont tout à fait capables, qui le font très bien. J'espère que la législation autorisera la délégation des tâches, comme nous l'appelons. Cela dit, notre profession ne serait pas à la hauteur de ses responsabilités si elle formulait une recommandation pour laisser ensuite quelqu'un d'autre l'appliquer. Je me trompe peut-être; mes collègues ont peut-être une autre opinion, mais voilà ce que j'en pense.

**M. Kaplan:** Votre réponse me satisfait. Je suis heureux de vous entendre confirmer que votre profession est prête à aider la police à appliquer la loi.

**Docteur Ghent,** je ne suis pas d'accord avec vous quand vous dites que le traitement obligatoire est absolument inutile. A mon avis, il est presque inutile, mais j'ai vu suffisamment de gens s'inscrire au programme, pas vraiment de leur plein gré, et pourtant, en tirer un certain bénéfice.

La toxicomanie est une accoutumance très forte, et je sais qu'il y a beaucoup d'échecs et de récidivisme, si je peux m'exprimer ainsi. Mais d'après ce que je sais des prisons, je sais qu'il y a des gens qui en tirent un bénéfice même si au départ ils ont fait preuve de mauvaise volonté et n'ont accepté de suivre le programme que pour les bons points que cela pouvait leur valoir ou parce qu'on les y avait obligés.

Cela dit, je ne vous demande pas de commenter car je tiens à parler de cet autre système de traitement de la toxicomanie. Je sais, par exemple, que les tribunaux ordonnent souvent aux hommes qui battent leurs femmes de suivre un traitement. Je me suis arrangé pour parler avec beaucoup d'entre eux dans une de nos villes. Ils s'étaient inscrits au programme leur corps défendant. Maintenant, je sais qu'il y avait sûrement parmi eux des hypocrites qui voulaient faire une bonne impression sur moi et qui voulaient bien se faire voir, mais j'ai eu l'impression que dans l'ensemble ils ont trouvé avantage au programme, bien qu'ayant commencé à leur corps défendant; il serait donc justifié de conserver cette disposition dans la loi. Je sais bien



## [Texte]

something as fundamental as an addiction, but I still would like the court to be able to do it and I am not going to agree with your recommendation on that subject.

• 1620

But for most of my time, I would like to turn to maintenance therapy. Like the Commissioner of the RCMP and like you, Dr. Ghent, in your observations, I feel the present system will not reduce the drug threat in Canadian society. In order for the police to be able to eliminate drugs in the society, we would need to become a police state. We would need to give the police much more power than even writs of assistance and much more manpower so they could be constantly providing surveillance in the society. I am not willing to see our society change like that, and neither are most Canadians, I think.

So now we have a system which results in drugs being sold for very high profit, addicts being encouraged, recruits being encouraged into drug addiction because of the illegal use of the profits, the corruption of the other institutions in society by organized crime involved in drugs, the desperation of addicts who are driven to commit thousands of crimes every day that would not otherwise be committed for no other reason than to be able to continue buying drugs.

So it makes maintenance therapy look pretty attractive. Why do we not move to a system where, if a person is an addict, he can come and be maintained or be cured if he is wanting to go through that process, as an alternative to all the other negatives of the present system? I would like to explore that for a bit and ask you what happened in 1964 and in 1963 in Britain that resulted in the end of that system. Was it the society that changed, and is the lesson from what happened then that Canada is not a place where maintenance therapy could be used effectively to control drugs, to eliminate organized crime from it and so on?

Second, if we did go to a maintenance therapy system, would we be the only country in the world that did it? I know we would have to change some of our international treaty obligations. Might we not find all the addicts in the world wanting to come to Canada—particularly Americans, because it is an easy border to cross—to register for drug therapy with us? So might we not need an international approach to establishing maintenance therapy?

Finally, from the medical point of view, what would be the consequences of doing it? Do you think the amount of addiction in the society would be reduced?

**Dr. Ghent:** You have really hit on the open nerve of the whole problem. First of all, what happened in Britain needs some explanation because occasionally the present British scene is used as an example of the failure of the the so-called British system.

## [Traduction]

que pour combattre quelque chose de très fondamentale comme une accoutumance, il faut que l'intéressé agisse volontairement, mais j'aimerais quand même que les tribunaux continuent à pouvoir le faire, et je ne suis pas d'accord avec votre recommandation à ce sujet.

Maintenant, je vais surtout parler du traitement d'entretien. Tout comme le commissaire de la GRC et comme vous, docteur Ghent, j'estime que le système actuel ne réussira pas à vaincre le problème de la drogue dans la société canadienne. Pour que la police puisse éliminer les drogues dans la société, il faudrait que nous devenions un état policier. Il faudrait donner à la police des pouvoirs bien plus grands que les mandats de main-forte et beaucoup plus de main-d'oeuvre pour leur permettre d'assurer une surveillance constante de la société. Personnellement, je ne veux pas que notre société évolue dans ce sens, pas plus que la plupart des Canadiens.

Nous avons donc un système qui encourage la vente de drogue avec d'énormes bénéfices, qui encourage les toxicomanes, qui encourage de nouvelles recrues à devenir toxicomanes à cause des bénéfices considérables que cela permet. Tout cela, sans compter la corruption d'autres institutions de la société par le crime organisé, sans compter le désespoir des toxicomanes qui en viennent à commettre des milliers de crimes chaque jour, crimes qui ne seraient pas commis autrement puisqu'ils ne servent qu'à acheter de la drogue.

Tout cela rend le traitement d'entretien assez séduisant. Pourquoi ne pas adopter un système qui permette à un toxicomane d'entretenir son accoutumance ou de suivre un traitement s'il le souhaite, ce qui supprimerait les facteurs négatifs du système actuel? J'aimerais discuter de cette question avec vous et vous demander pour commencer ce qui s'est produit en 1963 et en 1964 en Grande-Bretagne pour qu'on mette fin à ce système. Est-ce que c'est la société qui a évolué, est-ce que nous devons conclure à cause de ce qui s'est produit à cette époque que le traitement d'entretien n'est pas une bonne solution pour le Canada pour contrôler efficacement la vente des drogues et éliminer l'ingérence du crime organisé entre autres?

Deuxièmement, si nous adoptions un système de traitement d'entretien, est-ce que nous serions le seul pays du monde à le faire? Je sais qu'il faudrait modifier certains traités internationaux que nous avons signés. Ne risquons-nous pas de voir tous les toxicomanes du monde se presser à nos frontières, en particulier les Américains parce que la frontière est facile à passer, et venir s'inscrire à nos programmes? Est-ce que le traitement d'entretien est un système qu'il faudrait envisager d'adopter sur une base internationale?

Enfin, du point de vue médical, quelles en seraient les conséquences? Est-ce que cela diminuerait le nombre des toxicomanes?

**Dr. Ghent:** Vous avez mis le doigt sur un nerf à vif. Pour commencer, ce qui s'est produit en Grande-Bretagne mérite des explications car il arrive parfois qu'on cite l'exemple britannique comme un échec caractéristique.



## [Text]

The British insist they have never had a system, but whatever they had was working very well until 1960. In 1960, largely at the insistence of world pressure, the British government established another committee to look at addiction as it existed in Great Britain circa 1960. Dr. Braine, a neurologist, was commissioned to head this committee, and he had lengthy hearings. At the end of the hearings they produced their report, which in modern parliamentary reports was something of a nuance unto itself. It was only five pages long. It concluded that the Wollaston methodology of allowing the family practitioner access to treating addicts as he or she saw fit on a continuing basis, with the three modalities of cure—methadone substitution or heroin maintenance—was the lesser of all perceived evils that could be accepted.

• 1625

This was produced in 1962 and unfortunately, at the same time, a series of events occurred. First, the drug scene changed a bit in Great Britain; a lot of younger people started to experiment with all the drugs that were available in the western world. Second, two deviant doctors in the south London area were prosecuted for actually selling prescriptions for money. These two facts coincided and the media made the best of it. Out of this media furor, Dr. Braine was charged with the responsibility of setting up a new committee with the fact that addiction must be increasing in Britain. It had risen from something like 59 to 279 heroin addicts in a three-year period, which was an unheard of increase.

More for political reasons than medical reasons, the new Braine committee suggested that maybe the United States had the answer and that cure or methadone should be the only methodology, that all addicts had to be reported to the Home Office—prior to that time, a doctor could report an addict if he wanted to but was not required by law to do so—and that addicts could only be treated in specialized clinics.

Now, as soon as you set up a clinic situation, then you add a dimension to the treatment of addiction that is negative. It is bad enough to be an addict and know it yourself and have your immediate friends know you are an addict, but to daily advertise to the whole world that you are an addict because you attend a public addiction clinic, I think, is too much for the addict to bear; that, coupled with the fact the heroin maintenance program was discontinued because the medical personnel concerned were short on the ground—there were not enough clinics—it just petered out and the addicts were offered either cure or methadone maintenance.

The growth then occurred because this allowed the underworld into Britain as drug sellers for the first time in numbers. From then on, it has just grown. There was a program on television the other night, on *W5*, that detailed the teenage heroin addiction situation in Britain. It is awful at this point in time and is certainly making billions of dollars for the pushers concerned.

## [Translation]

Les Anglais prétendent qu'ils n'ont jamais vraiment eu de système, mais quoi qu'il en soit, jusqu'en 1960, cela fonctionnait très bien. En 1960, surtout sous des pressions venues du monde entier, le gouvernement britannique a créé un autre Comité pour étudier le problème de la toxicomanie à cette époque, c'est-à-dire vers 1960. Le docteur Braine, un neurologue, fut nommé à la tête de ce Comité et les audiences furent très longues. À la fin, ils publièrent un rapport qui, comparé au rapport parlementaire moderne avec cette caractéristique qu'il n'avait que cinq pages. Le rapport concluait que la méthode Wollaston qui permet aux médecins de famille de traiter les toxicomanes comme il ou elle le juge bon et sur une base permanente avec les trois options: désintoxication, traitement à la méthadone, ou traitement d'entretien à l'héroïne, était le moindre de tous les maux.

Ce rapport remonte à 1962 et, malheureusement, il coïncida avec une série d'événements. Premièrement, la situation de la drogue avait évolué quelque peu en Grande-Bretagne, beaucoup de jeunes faisaient des expériences avec toutes les drogues qui circulaient dans le monde occidental. Deuxièmement, deux médecins déviationnistes du sud de Londres furent poursuivis pour avoir vendu de la drogue pour de l'argent. Les media en tirèrent le meilleur parti possible. Au milieu de tout ce scandale, le Dr Braine fut chargé de créer un nouveau comité, partant du principe que la toxicomanie devait être en train d'augmenter en Grande-Bretagne. En l'espace de trois ans, le nombre des héroïnomanes était passé de 59 à 279, une augmentation jamais vue.

Pour des raisons plus politiques que médicales, le nouveau comité Braine suggéra que les États-Unis avaient peut-être la solution et que le traitement à la méthadone était la seule méthode possible. Il conclua également que tous les toxicomanes devaient être signalés au Home Office (jusque là, le médecin était libre de signaler ou non les toxicomanes) enfin, que les toxicomanes pouvaient être traités uniquement dans des cliniques spécialisées.

Maintenant, le principe de la clinique ajoute une nouvelle dimension au traitement d'une accoutumance, une dimension négative. C'est déjà assez désespérant d'être toxicomane, de le savoir, de savoir que vos proches sont au courant, mais être censé d'en parler au monde entier en assistant à une clinique publique, c'est trop lourd à supporter pour le toxicomane. Ajouter à cela que le traitement d'entretien fut interrompu du jour au lendemain sous prétexte qu'il n'y avait pas suffisamment de personnel médical, pas assez de cliniques, les toxicomanes se retrouvaient devant le choix: désintoxication ou traitement à la méthadone.

C'est à ce moment-là que le nombre des toxicomanes s'est mis à augmenter parce que la pègre britannique a vraiment commencé à s'intéresser au trafic des drogues. Depuis lors, cela n'a fait qu'augmenter. L'autre soir à la télévision, au programme *W5*, on faisait le point sur l'héroïnomanie parmi les adolescents en Grande-Bretagne. La situation est déjà catastrophique et les trafiquants gagnent des milliards de dollars.

## [Texte]

Now, whether this would change the addiction picture or not, I do not know. I would suspect it would, just on a dollars and cents basis, because . . .

**Mr. Kaplan:** It would certainly reduce crime, would it not?

**Dr. Ghent:** —if you do not get paid for selling a drug and there is no money changing hands, there is not much point in being a pusher.

I know in Kingston the present scene is that, if you evidence a desire to have drugs, you are given one month's free supply of drugs at no cost—which hooks your 10%. On day one of the second month you are charged the full price. That is how they produce addicts in Kingston. This starts in grade school in Kingston. We have our pushers in the Kingston school system, and they start in grade school; it is interesting that in high school they push either marijuana, cocaine or heroin. They are separate. They do not combine them. The pushers are all separate. They are kids going to school and they are all addicts; they are addicted.

**Mr. Kaplan:** Marijuana and cocaine would not be susceptible to maintenance therapy. It would be just heroin, and I suppose codeine or Demerol.

• 1630

There is a suggestion coming out of Britain and also out of the Middle East that you can switch a cocaine addict onto heroin and they can be continued on heroin without a deleterious effect to their health. Cocaine destroys the human mind on an addiction-continued basis; heroin does not.

If you want a good example, Halsted, the father of American surgery, for all of his professional life was a morphine addict. He got addicted to cocaine when he was trying it on himself as a local anaesthetic. He could not kick the addiction habit, but he switched to morphine and for 30 years he practised superb surgery.

**Mr. Kaplan:** I just have half a minute for a concluding observation. So far as I know nobody in the world is studying the possibility of establishing a maintenance therapy regime in any country. Certainly none is being done in Canada that I am aware of. You would want to have a long study before you do anything as radical as move from our present system of using the Criminal Code to a system of establishing a maintenance system for addicts.

I wonder whether the Canadian Medical Association is at the point today of being able to recommend that such a regime be studied. I am not saying that you are telling us to do it, but that it be studied. After all, you are asking us to validate maintenance therapy, and I am in favour of that because, just on the basis that you have reported to us—that it is going on in the society by responsible physicians and so on—I would like to be sure, and I will when the Minister comes back, that the kind of practice you described is validated. But how about for the whole society? Would you like to see the government or an

## [Traduction]

Maintenant, je ne sais pas si cela réussirait à changer la situation. J'imagine que oui, parce que du point de vue purement financier . . .

**M. Kaplan:** En tout cas, cela ferait diminuer le crime, n'est-ce pas?

**Dr Ghent:** Si vous n'avez aucun avantage à vendre une drogue, s'il n'y a plus d'argent qui change de main, le traficant n'est plus très motivé.

Je sais qu'à l'heure actuelle à Kingston, si vous manifestez le désir d'avoir de la drogue, on vous donne gratuitement un approvisionnement suffisant pour un mois—on va ainsi chercher les 10 p. 100 sujet à l'accoutumance—mais au bout d'un mois, on exige immédiatement le prix entier. Voilà comment on fabrique les toxicomanes à Kingston où cela commence dans les écoles primaires. Nous avons des trafiquants qui commencent au niveau de l'école primaire à Kingston et il est intéressant de constater que dans les écoles secondaires, il y a des trafiquants pour la marijuana, d'autres pour la cocaïne ou pour l'héroïne. C'est différent. On ne les mélange pas. Il y a beaucoup d'enfants qui vont à l'école et qui sont des toxicomanes.

**M. Kaplan:** La marijuana et la cocaïne ne se prêtent pas au traitement d'entretien. Uniquement l'héroïne et, j'imagine, la codéine ou le démerol.

D'après ce qu'on dit en Grande-Bretagne et également au Moyen-Orient, un cocaïnomanie peut passer à l'héroïne sans effet nocif pour sa santé. La cocaïne détruit le cerveau humain avec l'accoutumance, ce n'est pas le cas de l'héroïne.

Je vais vous donner un bon exemple, Halsted, le père de la chirurgie américaine a été morphinomane toute sa vie. Il a commencé par la cocaïne lorsqu'il faisait des expériences d'anesthésie sur lui-même. Il n'a pas réussi à se débarrasser de cette accoutumance, mais il est passé à la morphine et, pendant 30 ans, a été un chirurgien hors pair.

**M. Kaplan:** Il me reste une demi-minute pour conclure. Que je sache, aucun pays du monde n'étudie actuellement la possibilité de mettre en place un programme de traitement d'entretien. En tout cas, ce n'est pas le cas au Canada. Est-ce qu'il faudrait faire une longue étude avant de pouvoir abandonner notre système actuel qui est fondé sur le Code criminel et le remplacer par un programme de traitement d'entretien pour les morphinomanes.

Est-ce que l'Association canadienne des médecins est prête à recommander une telle étude. Je ne vous demande pas de nous dire de le faire, mais d'en étudier la possibilité. Après tout, vous nous demandez d'approuver le traitement d'entretien, et je suis en faveur de cette mesure si elle est adoptée comme vous le recommandez, en en confiant la responsabilité à des médecins responsables, etc. J'aimerais en être certain, et nous en parlerons au ministre lorsqu'il reviendra, être sûr que c'est bien la solution que vous souhaitez. Mais qu'en est-il pour l'ensemble de la société? Est-ce que le gouvernement ou un



[Text]

international organization begin studying an alternative to the present ineffective system of suppressing heroin?

**Dr. Ghent:** Mr. Kaplan, I hate to inform you, but the study has been done and the study is Canadian and the study was produced in 1956 by Dr. Stevenson in Vancouver. Once it was produced it was buried in the library of the University of British Columbia.

Just a month ago I got my copy. It is 1,000 pages and it is the most exhaustive study of heroin addiction that has ever been done in the world. Outside of me and maybe five other people I do not think anybody knows it exists.

I have a copy of it. I have read most of it, and it has done the study you have mentioned. The study has been completed on Canadian soil. It is old—it is 1956—but the basic problem has not changed; it has just increased in magnitude.

**Mr. Kaplan:** Give us a hint about the recommendation. Does it recommend a maintenance regime instead of . . . ?

**Dr. Ghent:** Yes.

**Mr. Kaplan:** It does?

**Dr. Ghent:** It recommends a maintenance regime, and it has one chapter in it that I think is appropriate when you are looking at this whole affair. Dr. Stevenson and his group, with federal approval at that point in time because they were using heroin after it had been removed from the Canadian market, took the skid row derelicts from Vancouver—and you can find them on any street corner any time, day or night—they took a statistically valid sample of these heroin addicts, fed them, clothed them, housed them and, of more importance, gave them their daily heroin, and in 30 days transformed them into respectable human beings.

**Mr. Kaplan:** I would like just in closing to say that we should get that report, Mr. Chairman, and we should send it to the Mounties and to the Minister and maybe to the Correctional Service of Canada and ask them to be prepared to give us their conclusions about it when those individuals appear before us or when the Minister comes back.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan. Because your questioning was so interesting I hesitated to interrupt you.

Mr. Robinson, we will give you 20 minutes on the first round as well as the government side because time is moving on. Mr. Robinson, 20 minutes.

• 1635

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I would join with Mr. Kaplan in commending the Canadian Medical Association for its presentation. I might say that, just recently in the House, I had an opportunity to commend the CMA and, in particular, to commend Dr. Ghent for the work that he, and your association, had done with respect to the use of heroin for treatment—at least, treatment of pain for victims of cancer.

[Translation]

organisme international devrait commencer à étudier les solutions de rechange au système actuel qui n'est pas efficace?

**Dr Ghent:** Monsieur Kaplan, j'ai le regret de devoir vous annoncer que cette étude a déjà été faite, qu'elle a été faite au Canada en 1956 par le Dr Stevenson de Vancouver. Une fois publiée, elle a été enterrée dans la bibliothèque de l'Université de Colombie-Britannique.

Il y a un mois, j'en ai obtenu un exemplaire. C'est un document de 1,000 pages, l'étude la plus exhaustive de l'héroïnomanie qui ait jamais été faite au monde. Or, à part moi et peut-être cinq autres personnes, personne n'en connaît l'existence.

J'en ai un exemplaire, je l'ai lu presque en entier, et l'étude dont vous parlez existe. Elle a été faite au Canada il y a longtemps, puisqu'elle remonte à 1956, mais le problème fondamental n'a pas changé, il n'a fait que s'amplifier.

**M. Kaplan:** Donnez-nous une idée des recommandations. Est-ce que le traitement d'entretien est recommandé pour remplacer . . . ?

**Dr Ghent:** Oui.

**M. Kaplan:** Oui?

**Dr Ghent:** Le rapport recommande un programme de traitement d'entretien et il y a un chapitre qui est particulièrement intéressant quand on étudie cette question. Le Dr Stevenson et son groupe avec l'approbation du gouvernement fédéral de l'époque—parce qu'à l'époque l'héroïne n'était pas en vente libre au Canada—a été chercher des clochards dans les rues de Vancouver—on en trouve dans n'importe quelle rue, jour et nuit—a donc recueilli un nombre statistiquement valable d'héroïnomanes, les a nourris, habillés, logés, et, ce qui est encore plus important, leur a donné leur dose quotidienne d'héroïne: au bout de 30 jours, il en avait fait des être humains respectables.

**M. Kaplan:** Pour terminer, monsieur le président, il faudrait que nous trouvions ce rapport, que nous l'envoyions à la Gendarmerie royale et au ministre, et peut-être également au Service correctionnel du Canada en leur demandant de nous donner leur opinion lorsqu'ils comparaitront.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Kaplan. Vos questions ont été si intéressantes que je n'ai pas voulu vous interrompre.

Monsieur Robinson, vous avez 20 minutes au premier tour et également le parti du gouvernement parce que le temps passe. Monsieur Robinson, 20 minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Tout comme M. Kaplan, je tiens à féliciter l'Association canadienne des médecins pour son exposé. J'ajoute que tout récemment j'ai eu l'occasion de féliciter l'association et en particulier le Dr Ghent pour le travail qu'ils ont fait en ce qui concerne l'utilisation de l'héroïne à des fins thérapeutiques, du moins pour les victimes du cancer. Certains d'entre nous avons trouvé renversant qu'il



*[Texte]*

Certainly some of us felt that it was appalling that it should take as long as it did, so that we should be making even that small incremental step forward by relieving the suffering of terminally ill patients. But finally, that step has been taken and some have welcomed it. In fact, I noted at the time Dr. Ghent's remarks suggesting that we should look, not just at the use of heroin in cases of relief of pain from cancer, but also with respect to the whole question of maintenance therapy.

I would like to ask whether it is the understanding of the CMA that, pursuant to the present regulations, there are some doctors who are, in fact, engaging in forms of maintenance therapy.

**Dr. Vail:** I do not know. I would refer more specifically to my colleagues. Do you have any comment, Dr. Da Sylva?

**Dr. N.P. Da Sylva (Director of Medical Services, Canadian Medical Association):** Mr. Chairman, we have reason to believe that there are physicians in Vancouver more particularly, who have endeavoured to carry out this form of treatment in one way or another. The problem, of course, is that, under the current regulations and the current legislation, it becomes very difficult to do so without, in some way, infringing upon some article of the law. The committee may be aware that, recently, a number of physicians were prosecuted in Vancouver. We do not know what would have happened had the prosecution continued, but the charges were subsequently dropped on the basis of testimony that came from some experts. So we do not know what would have happened. But they certainly are in a very precarious position when they even attempt to do something comparable to maintenance therapy.

**Mr. Robinson:** That, in fact, was my understanding. Indeed, one of the physicians who was charged is a constituent, and formerly chaired the B.C. Medical Association committee in this area. Certainly in reviewing the evidence that was brought against him, I found there was not the remotest suggestion of any financial gain on the part of that doctor. Yet, he was brought before the courts to be charged pursuant to the regulations—regulations which, certainly I would agree, in their present form if they permit that kind of charge to take place, are profoundly unreasonable and should be changed.

I take it that because the definition of "trafficking" would be amended to include the word "prescribe"—otherwise and under the authority of this part or the regulations—presumably your position would be that, if the regulations were, in fact, changed to permit the maintenance therapy, you would not object to the inclusion of the word "prescribe". I mean, because anyone who was doing it, who was selling prescriptions for personal gain, would in fact be acting outside the purview of the regulations. Would that be the position you would take?

**Dr. Vail:** I think that is correct, sir; overall, yes.

**Mr. Robinson:** And just so I understand very clearly, the official position of the Canadian Medical Association is that the regulations should in fact be amended to permit maintenance therapy where that is felt to be appropriate by the doctor in question.

**Dr. Vail:** That is correct.

*[Traduction]*

faillie tant de temps pour y parvenir, pour obtenir... ce qui n'est pas grand chose... qu'on soulage les souffrances des patients condamnés. Mais finalement, cela a été fait et nous nous en félicitons. En fait, j'avais déjà remarqué à l'époque que le Dr Ghent voulait que l'on étudie pas seulement l'utilisation de l'héroïne pour le soulagement de la douleur du cancer, mais également pour toute cette affaire du traitement d'entretien.

Est-ce que l'association est au courant, est-ce que, conformément à la réglementation actuelle, il y a des médecins qui offrent une certaine forme de traitement d'entretien?

**Dr Vail:** Je ne sais pas. Je vais demander à mes collègues. Est-ce que vous avez des observations, docteur Da Sylva?

**Le docteur N.P. Da Sylva (directeur des services médicaux, Association canadienne des médecins):** Monsieur le président, nous avons de bonnes raisons de croire que certains médecins, à Vancouver particulièrement, ont essayé d'offrir ce type de traitement sous une forme ou sous une autre. Evidemment, le problème c'est que la réglementation et la législation actuelle constituent de gros obstacles et qu'il est presque impossible de le faire sans contrevenir à la loi. Le Comité doit le savoir, récemment un certain nombre de médecins ont été poursuivis à Vancouver. Je ne sais pas comment les choses se seraient terminées si l'accusation avait été maintenue. En effet, l'accusation fut abandonnée à cause des témoignages des experts. Nous ne savons donc pas comment cela se serait terminé. Mais sans aucun doute, les médecins qui cherchent à faire quelque chose dans ce domaine se trouvent dans une situation très précaire.

**M. Robinson:** C'est ce que j'avais cru comprendre. D'ailleurs, l'un des médecins accusés vient de ma circonscription et c'est l'ancien président du Comité de l'Association médicale de la Colombie-Britannique. En lisant les témoignages contre lui, je me suis aperçu que personne ne faisait allusion à la moindre possibilité de gains financiers. Pourtant, ce médecin a été traduit devant les tribunaux, accusé conformément à la réglementation, réglementation qui, j'en conviens, doit absolument être modifiée si elle permet ce genre de poursuites.

Je crois que votre position est la suivante: si l'on modifie la définition du terme «trafic» en y ajoutant l'expression «délivrer une ordonnance»... conformément aux dispositions de cette partie ou de la réglementation... autrement dit, si l'on autorise le traitement d'entretien, vous ne vous opposez pas à ce qu'on ajoute l'expression «délivrer une ordonnance». En effet, dans ces conditions, quiconque vendrait des ordonnances à bénéfices contreviendrait à la réglementation. C'est bien votre position?

**Dr Vail:** Je crois que oui, monsieur, dans l'ensemble, oui.

**M. Robinson:** Et pour être certain d'avoir bien compris, la position officielle de l'Association canadienne des médecins c'est que la réglementation doit être modifiée pour permettre le traitement d'entretien lorsque le médecin le juge approprié.

**Dr Vail:** C'est exact.

[Text]

**Mr. Robinson:** Certainly, in looking at the failure of the existing law—and I emphasize I am speaking personally at this point and not on behalf of my party—and I said this in the House of Commons as well—I personally support that recommendation. I believe that the use of incarceration and the criminal sanction in this area has proved to be a profound failure in many, many respects—economically, socially, personally—and I think the evidence is compelling, as is documented very eloquently by Dr. Ghent, in particular. As I say, as one member of this committee, I am persuaded that, at the very least, we should be looking at a speedy review of the literature. I think studies have been done in this area *ad nauseam*. I think the time has come for the government to take an initiative in this area, and certainly as one member of the committee, I welcome that recommendation. I am pleased to hear that it is the official recommendation and position of the Canadian Medical Association.

• 1640

I would like to ask a couple of questions with respect to the whole question of blood samples. You recommend that potential or prospective drivers sign in effect, I guess, a waiver at the time they obtain their driver's licences. It is not clear to me under what circumstances that waiver would permit the taking of blood samples. The resolution of the medical association is very vague—basically, wherever it is deemed necessary by law enforcement personnel. I certainly think that goes beyond what is reasonable in the circumstances. You do not even require there, for example, as this bill would require, evidence of reasonable possibility that the person has been drinking. It is basically wherever it is deemed necessary by law enforcement personnel.

I am not sure whether you addressed this question specifically. Could I just ask you whether you would only require that consent to apply in circumstances similar to those which are included in the Act; that is circumstances in which there are reasonable grounds to believe that there has been an offence in which the consumption of alcohol has resulted in the death of, or bodily harm to any person?

**Dr. Vail:** Mr. Chairman, I would think so. Probably I should apologize that this was not included within our brief, maybe because we are not lawyers or law makers. The term "reasonable" would certainly, I think, be very appropriate. We do not expect doctors to be going out for every accident . . .

**Mr. Robinson:** No, no.

**Dr. Vail:** —because that is what you are discussing.

**Mr. Robinson:** In fact, your brief on page 3 refers to "if the driver were ever involved in an accident". I think you would agree that goes beyond what the intent of your suggestion would be, does it?

**Dr. Vail:** Without any qualification, sir.

**Mr. Robinson:** You also make reference to the report of the Law Reform Commission. I take it that you would support the safeguards which are proposed by the Law Reform Commis-

[Translation]

**M. Robinson:** En tout cas, quand on songe à l'échec que constitue la loi actuelle, et je précise que je parle en mon nom personnel et non point au nom de mon parti, je l'ai d'ailleurs déjà dit à la Chambre . . . je suis personnellement en faveur de cette recommandation. Je crois que les mesures d'emprisonnement et autres sanctions criminelles ont été de grands échecs, à de nombreux égards, économiques, sociaux, personnels, et comme le Dr Ghent l'a dit d'une façon si éloquente, les faits sont indéniables. Je le répète, je suis convaincu de la nécessité de réviser la législation le plus rapidement possible. Nous avons vu des études à ce sujet *ad nauseam*. Le temps est venu, je crois, pour le gouvernement, de prendre l'initiative et, en ma qualité de membre de ce Comité, c'est une recommandation que j'accueille avec plaisir. Je suis heureux d'entendre que c'est la recommandation officielle de l'Association canadienne des médecins et que cela exprime la position de l'association.

Maintenant, je vais poser une ou deux questions sur toute cette question des prises de sang. Vous recommandez qu'on oblige les candidats conducteurs à signer une décharge lorsqu'ils demandent un permis de conduire. Je ne comprends pas très bien dans quelles circonstances cette décharge permettrait de prélever des échantillons de sang. La résolution de l'association est très vague, elle parle de prise de sang lorsque cela est jugé nécessaire par les responsables de l'application de la loi. À mon sens, cela dépasse les limites du raisonnable dans les circonstances. Vous ne demandez même pas, comme ce projet de loi le fait, une indication raisonnable que la personne concernée a bu de l'alcool. Il est question uniquement de ce qui est jugé nécessaire par les responsables de l'application de la loi.

Je ne sais pas si vous avez réfléchi à cette question précisément, mais est-ce qu'à votre avis cette décharge ne serait utilisée que dans des circonstances comparables à celles qui figurent dans la loi. Autrement dit, des circonstances où l'on a de bonnes raisons de croire qu'une infraction a été commise et que la consommation d'alcool a provoqué la mort ou des blessures?

**Dr Vail:** Monsieur le président, j'imagine que oui. Veuillez nous excuser de ne pas en avoir parlé dans notre mémoire, c'est probablement parce que nous ne sommes ni juristes ni législateurs. Le terme «raisonnable» serait sans doute très justifié. Je vois mal les médecins se déplacer chaque fois qu'il y a un accident . . .

**M. Robinson:** Non, non.

**Dr Vail:** . . . parce que c'est de cela que vous parlez.

**M. Robinson:** À la page 3 de votre mémoire, vous dites: «si le conducteur est un jour impliqué dans un accident». Cela va plus loin que vous ne le souhaitez, vous le reconnaissez?

**Dr Vail:** Sans aucune réserve, monsieur.

**M. Robinson:** Vous parlez également du rapport de la Commission de réforme du droit. J'imagine que vous êtes d'accord avec les sauvegardes proposées par la Commission de



*[Texte]*

sion in their report on alcohol, drugs and driving offences, would you? The reason I am asking this is that there is some ambiguity in your brief. You talk about two approaches. One is the Law Reform Commission approach that no medical practitioner or registered nurse should be liable for any failure or refusal to take a blood sample from any person. That is a recommendation which I support. Then you talk about an alternative approach, which is the driver's licence approach. In reviewing the history of this, at least before the CMA, I note that the recommendation with respect to driver's licences came in 1982 and the recommendation with respect to the Law Reform Commission proposals came two years later and in fact is the most recent recommendation. So I assume that being the case, the CMAs preference would be to adopt the recommendations of the Law Reform Commission, would it?

**Mr. B.E. Freamo (Secretary General, Canadian Medical Association):** Mr. Chairman, going back in time, we were in favour of an endorsement, a signature by the driver, that he would sign on his driver's licence before it became operative. We were subsequently provided with legal information which suggested that this might not be a very practical method of doing it; that the individual might be able to enter into what we might deem to be a contract and then find some way of getting out of it. The legal profession indicated to us that it did not sound like a practical method of doing it. Then, when we saw the report of the Law Reform Commission, we felt that this again was a method which could work and which would protect those members of the profession who feel rather strongly that they should not be called upon to provide medical acts except for the benefit of the patient. There are instances where we have maintained that in force feeding. Mr. Kaplan will remember that we did not feel the profession should be called upon to provide a medical act under circumstances where the patient had, in essence, made a decision not to have force feeding. This is the whole concept. If we could, we would prefer that it be a voluntary act by the people involved.

• 1645

**Mr. Robinson:** If I understand clearly, then, you do support that recommendation of the Law Reform Commission.

**Mr. Freamo:** We do support. We are so concerned about the enormity of what is happening on the highways that if this committee, in its wisdom, decides that it wants to make it mandatory, we are saying to you that we would ask the profession to support fully the view of the committee. In some fashion or another, we have to stop the carnage on the highways.

**Mr. Robinson:** The position the Canadian Medical Association has expressed most recently at its convention in 1984 supports the recommendations of the Law Reform Commission.

**Mr. Freamo:** Yes. If this committee decided to support those, we would certainly do it. But we feel that some legisla-

*[Traduction]*

réforme du droit dans son rapport sur l'alcool, les drogues et les infractions de la route, n'est-ce pas? Si je vous pose cette question, c'est que votre mémoire n'est pas très précis à ce sujet. Vous parlez de deux démarches: d'une part, celle de la Commission de réforme du droit qui voudrait qu'aucun praticien ou infirmier ou infirmière qualifié ne puisse être tenu responsable s'ils ne réussissent pas à obtenir un échantillon de sang ou s'ils refusent de faire la prise de sang. Je suis en faveur de cette recommandation-là. Vous parlez ensuite d'une autre démarche, le système du permis de conduire. Si l'on fait l'historique de cette question, du moins avant la prise de position de l'association, on constate que la recommandation relative aux permis de conduire est apparue en 1982 alors que les propositions de la Commission de réforme du droit datent de deux années plus tard, ce sont les propositions les plus récentes. Dans ces conditions, j'imagine que l'association se rangerait à l'opinion de la Commission de réforme du droit, n'est-ce pas?

**M. B.E. Freamo (secrétaire général de l'Association canadienne des médecins):** Monsieur le président, si l'on remonte dans le temps, nous étions en faveur d'un système qui obligerait le conducteur à signer une autorisation de prélèvement en même temps que son permis de conduire. Par la suite, nous avons appris que du point de vue juridique, la méthode n'était peut-être pas très pratique, qu'il serait possible pour une personne de signer ce qu'on pourrait considérer comme un contrat pour trouver ensuite le moyen d'échapper à cette obligation. Les juristes nous ont dit que cette méthode ne semblait pas très pratique. Nous avons lu ensuite le rapport de la Commission de réforme du droit et il nous a semblé que cette méthode pouvait fonctionner et protéger les membres de notre profession qui sont convaincus qu'on ne peut faire appel à eux pour accomplir des actes médicaux lorsqu'il n'y va pas de l'intérêt du patient. Il y a eu des cas où nous avons eu recours à l'alimentation forcée pour y arriver. M. Kaplan se rappellera que nous étions d'avis qu'il ne fallait pas faire appel à nous pour fournir des circonstances où le patient, en fait, avait décidé de ne pas se prêter à l'alimentation forcée. C'est là toute l'idée. Si c'était possible, nous préférons que les personnes intéressées posent un geste volontaire.

**M. Robinson:** Si je comprends bien donc, vous appuyez cette recommandation de la Commission de réforme du droit.

**M. Freamo:** Nous l'appuyons. Nous sommes préoccupés à un point tel par l'horreur de ce qui se passe sur les grandes routes, que si le présent Comité, dans sa sagesse, décidait de rendre cette disposition obligatoire, je vous dis que nous demanderions à la profession d'appuyer entièrement l'opinion du Comité. D'une façon ou d'une autre, il nous faut mettre fin au carnage sur les grandes routes.

**M. Robinson:** Dans sa dernière position exprimée tout récemment à son congrès de 1984, l'Association médicale canadienne appuie les recommandations de la Commission de réforme du droit.

**M. Freamo:** Oui. Si votre Comité décidait d'appuyer ces recommandations, nous le ferions certainement. Toutefois nous



[Text]

tion has to be passed, sir. The profession is willing to give up freedom in the other sense if this is the only way of accomplishing it.

**Mr. Robinson:** Let me ask you about the question of civil liability. I agree with the suggestions made earlier; I think that probably the Criminal Code, Section 25, does absolve you of civil liability as well as criminal liability, but if it does not, then there are other possible alternatives at the provincial level. Certainly there is case law suggesting that Section 25 applies to civil liability as well as to criminal liability. I want to understand, though. I assume you are taking the position that doctors or qualified technicians who are negligent in the taking of blood samples should still face liability. Should they?

**Mr. Freamo:** Certainly, yes. I think our primary concern in this area, sir, has to do with a physician who has a patient from whom he is required to take blood. Unless there was some specific protection for the profession, I think that the patient could well sue the doctor in a civil court on the basis that he had taken an action which was not in the patient's best interest. Unless we see some complementary legislation at provincial level, we are very concerned about the position of the profession.

**Mr. Robinson:** I am sure the members of this committee would be prepared to make recommendations on that question even though that is not within the scope of the bill.

We heard what I considered to be an excellent presentation from the Canadian Association of Emergency Physicians last week on this whole area. One of the areas where there was some question was the medical implications of this, venipuncture in particular.

It has been suggested that it is a fairly routine procedure. Yet, at least one of the members of our committee stated that perhaps if, for example, a patient were in shock, venipuncture might not be quite as routine as has been suggested.

I would be interested to hear your comments on that suggestion, particularly to the extent to which this may very well be a more difficult way to obtain blood in the event of a patient being in severe shock.

My recollection is that they said it may only be specialists, in fact, maybe only their specialists, who have the authorization to go in deep. I am not sure if that is what they were suggesting. Go for the jugular, I think they suggested at one point. How much of a problem is that in practice?

**Dr. Vail:** It can be a problem. I do not know how many in percentage, but I understand what you are saying. I certainly recognize it as a problem, as does every physician, I am sure, who faces this.

The peripheral veins, as we refer to them, the ones that are most often exposed, and from where most of us have had blood drawn, for one reason or another, are sometimes very difficult

[Translation]

estimons qu'il faut adopter des lois à cette fin, monsieur. La profession est disposée à céder une certaine liberté par ailleurs, si c'est la seule façon de réaliser cet objectif.

**M. Robinson:** Qu'en est-il de la responsabilité civile. Je suis d'accord avec les suggestions formulées précédemment; à mon avis, il est probable que l'article 25 du Code criminel vous absout de toute responsabilité civile ainsi que criminelle, mais dans le cas contraire, y a-t-il d'autres options éventuelles au niveau provincial? Il existe certainement des précédents qui permettent de supposer que l'article 25 vise la responsabilité civile aussi bien que la responsabilité criminelle. Quoi qu'il en soit, je tiens à bien comprendre. Je présume que vous adoptez la position que les médecins ou les techniciens accrédités qui font preuve de négligence lorsqu'ils prennent des échantillons de sang doivent continuer à être responsables. N'est-ce pas?

**M. Freamo:** Certainement, oui. Je crois que notre première préoccupation à ce sujet, monsieur, porte sur le médecin qui doit faire un prélèvement sanguin à un patient. À moins que la profession ne jouisse d'une protection précise, je crois que le patient pourrait fort bien tenter des poursuites au civil, contre le médecin en prétendant que ce dernier avait pris des mesures qui n'étaient pas dans les meilleurs intérêts du patient. À moins qu'on adopte une loi complémentaire au niveau provincial, nous sommes très inquiets quant à la position de la profession.

**M. Robinson:** Je suis persuadé que les membres du Comité seront disposés à faire des recommandations à ce sujet, même si cela ne fait pas partie du projet de loi.

Nous avons entendu à mon avis, une excellente présentation de la *Canadian Association of Emergency Physicians*, la semaine dernière sur toute cette question. Un des sujets de préoccupation portait sur les répercussions médicales et plus particulièrement de ponction veineuse.

On a laissé entendre qu'il s'agissait d'une procédure assez ordinaire. Pourtant, au moins un membre de notre Comité a affirmé que si par exemple, le patient souffrait de commotion, la ponction veineuse ne serait plus alors tout à fait aussi ordinaire qu'on l'a suggéré.

Je suis curieux d'entendre vos commentaires sur cette suggestion, surtout au sujet du fait qu'il se peut fort bien qu'il soit plus difficile d'obtenir du sang lorsque le patient souffre de commotion grave.

Si je me souviens bien, ils ont dit que ce n'était peut-être que les spécialistes en fait, leurs spécialistes qui détenaient l'autorisation de fouiller en profondeur. Je ne suis pas certain si c'est ce qu'ils ont dit. Visez la veine jugulaire, je crois qu'ils ont suggéré à un certain moment. Est-ce un problème en pratique?

**Dr. Vail:** Parfois. Je ne sais pas quel serait le pourcentage, mais je comprends ce que vous dites. J'admets certainement qu'il y a là un problème, tout comme tous les autres médecins, j'en suis persuadé, qui font face à cette situation.

Les veines périphériques comme nous les appelons, celles qui sont le plus souvent exposées et desquelles nous avons presque tous donné du sang pour une raison ou pour une autre, sont

[*Texte*]

to approach. I think we would enter into medical judgment in this area. Obviously I would have to believe in that. Again, my colleague to the right, who is a practising surgeon, might have some comments.

Would you, Dr. Ghent?

**Dr. Ghent:** I do not think it presents an insurmountable problem, Mr. Robinson, because the veins are going to be entered for blood samples and for replacement therapy for the patient. The patient obviously is going to have to have blood and in large quantity. In the process of establishing a line to administer that blood, the blood is always taken for the baseline analysis of the patient's biochemical and haematological situation.

• 1650

So the vein is going to be entered anyway; the taking of an additional sample of two or three ccs of blood is not going to hazard that patient's very life.

**Mr. Robinson:** That is helpful to know.

**The Chairman:** Dr. Da Sylva wants to comment as well.

**Dr. Da Sylva:** Mr. Chairman, I think this situation is addressed in the proposed amendments under proposed section 240.(1)(b)(ii), where it says:

(ii) the taking of samples of blood from the person would not endanger the life or health of the person.

I think the concern of the emergency physicians was that under those circumstances, if the physician went ahead, he perhaps ran into a greater risk of causing damage to the patient. And then the patient could sue for damages.

**Mr. Robinson:** I should clarify it. I do not think that concern was expressed by the emergency physicians, it was expressed by a member of the committee, and they were responding to that.

What is the CMA doing within your association to assist doctors who may be victims of drug dependence?

**Dr. Vail:** I could be in error; however, most provincial divisions that do not already have a program have programs under study. Now obviously, some of the smaller provinces may be joining with larger provinces. But our associations—not so much the Canadian Medical Association as the provincial associations—have been active in this area.

Last year the Canadian Medical Association sponsored a conference of all those doctors who were involved with looking after doctors in trouble in these areas. So it is an ongoing thing, as far as the medical profession of Canada is concerned.

**Mr. Robinson:** CMA is involved in that process?

**Dr. Vail:** Yes. We act as the synthesizer.

**Mr. Robinson:** Good. Mr. Chairman, my final comment is that I think your suggestion of a conference of all those involved in this area is a good one, because in this area, in particular, there are so many fundamentally conflicting values.

[*Traduction*]

parfois d'une approche très difficile. Il s'agit là je crois d'une question de jugement médical. Manifestement, il faudrait que j'y crois. Ici encore, mon collègue à droite, chirurgien exerçant, a peut-être des commentaires.

En avez-vous, docteur Ghent?

**Dr Ghent:** Je ne crois pas que cela constitue un problème insurmontable, monsieur Robinson, puisqu'il faut percer les veines afin de prendre des échantillons et pour remplacer le sang perdu par le patient. Manifestement, il va falloir donner des transfusions aux patients, en grandes quantités. Or en plaçant le dispositif nécessaire pour donner ce sang, on fait toujours des prélèvements afin de faire une analyse de base de l'état biochimique et hématologique du patient.

De toute façon on fera un prélèvement; ce n'est pas en prélevant un échantillon supplémentaire de deux ou trois ccs de sang que l'on va mettre en péril la vie de ce patient.

**M. Robinson:** C'est utile à savoir.

**Le président:** Le Dr Da Sylva veut également ajouter quelque chose.

**Dr Da Sylva:** Monsieur le président, je crois que le cas est prévu dans les amendements proposés à l'article 240(1)(b)(ii), où il est dit:

(ii) que le prélèvement d'un échantillon de sang ne risquera pas de mettre en danger la vie ou la santé de cette personne.

Je crois que les médecins des services d'urgence redouteraient que, dans de telles circonstances, ils courraient un plus grand risque de porter préjudice au patient. Par la suite le patient pourrait intenter des poursuites.

**M. Robinson:** Je me dois de rectifier. Ce ne sont pas les médecins des services d'urgence qui ont exprimé cette inquiétude; c'est un membre du Comité qui l'a exprimée, et les médecins y répondaient.

Que fait l'AMEC au sein de votre association afin d'aider les médecins narcomanes?

**Dr Vail:** Je me trompe peut-être, mais la plupart des divisions provinciales qui n'en ont pas encore songent à se doter d'un programme. Certaines des petites provinces se joindront peut-être aux plus grandes. Toutefois nos associations—moins l'Association médicale canadienne que les associations provinciales—s'activent dans ce domaine.

L'an dernier, l'Association médicale canadienne a parrainé un congrès regroupant tous les médecins qui soignent leurs confrères en difficulté. Le travail est donc en cours, du moins du côté de la profession médicale.

**M. Robinson:** L'AMC y participe-t-elle?

**Dr Vail:** Oui. Nous coordonnons les activités?

**M. Robinson:** Très bien. Monsieur le président, votre suggestion est excellente de tenir une conférence regroupant tous ceux que ce domaine intéresse, car il est certain que dans ce domaine tout particulièrement, bien des valeurs sont en



*[Text]*

Government receives massive revenues from the sale of alcohol. The automobile industry I think is the second-largest in the country, and the parts industry is about the seventh-largest in the country. We insist on pubs providing ample parking space for their patrons. We say people should not be allowed to drink and drive; as we should, of course. The Minister of Fitness and Amateur Sport says that it is quite all right for alcohol companies to sponsor amateur sport, but it is wrong for cigarette companies to do so. I guess there is some obscure logic that I must have missed.

A conference would bring in the different players in this field, including the government, to explain some of the inconsistencies, and that is an excellent idea. It is one which I hope will be acted upon by the government. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Redway, I have you and Dr. Kindy on my list. You have 20 minutes.

**Mr. Redway:** Thank you very much. I am not sure that I am going to take all those 20 minutes, Mr. Chairman.

I would like to deal with your submissions, gentlemen, in two parts. With respect to the subject of alcohol, I would like to make sure I understand correctly your position with respect to this question of potential civil liability. As I understand it, the great problem is the words "that a physician would be required to take a blood sample".

You are concerned about the potential problem, from a civil liability point of view—perhaps in legal terms, an assault, or assault and battery on an individual, when you actually take the sample.

There is this other aspect of the civil liability, the question of negligence, in the way you take the sample. I want to clarify particularly that aspect, to see if you feel you should be exempt from taking a sample in a negligent manner. Or is your concern about civil responsibility in the event of touching a person's body without authority?

**Dr. Vail:** Mr. Chairman, we are not asking for any relief in the area of medical negligence. That is very definite. And, of course, the other, whether it is a unveiled or obvious threat to our culpability before the courts in this civil area, would require that in order to get the co-operation of the medical profession. Because of many things in our society today, they are extremely sensitive to this whole thing of defence of medicine, malpractice, etc. We would not have their co-operation unless that was well stated and well confirmed by the Attorney General or others of the provinces.

**Mr. Redway:** So the key then is the whole question of touching one's body without authority.

**Dr. Vail:** Yes, sir.

*[Translation]*

conflit. Le gouvernement tire d'énormes profits de la vente des alcools. L'industrie de l'automobile, je crois, vient au deuxième rang au pays, et la fabrication des pièces vient probablement à la septième place. Nous exigeons que les débits de boisson mettent de grands stationnements à la disposition de leurs clients. Selon nous, il faut interdire aux gens de conduire après avoir bu. Le ministre de la Condition physique et du sport amateur déclare que les fabricants de boissons alcoolisées peuvent fort bien parrainer le sport amateur, mais qu'il ne convient pas que les fabricants de cigarettes le fassent. Il y a là une logique obscure qui m'échappe.

Une conférence réunirait les différents joueurs, y compris le gouvernement, afin que tous tirent au clair certaines contradictions, c'est une excellente idée. J'espère que le gouvernement agira en ce sens. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Redway, vous êtes sur ma liste, tout comme le Dr Kindy. Vous avez 20 minutes.

**M. Redway:** Merci beaucoup. Je ne sais pas si j'utiliserai ces vingt minutes au complet, monsieur le président.

J'aimerais aborder votre mémoire, messieurs, en deux volets. Au sujet de l'alcool, j'aimerais m'assurer de bien comprendre votre position en ce qui concerne l'éventualité d'une responsabilité civile. Si je comprends bien, le grand problème provient de l'expression «il faut qu'un médecin fasse une prise de sang».

Vous vous inquiétez des problèmes de responsabilité civile—en terme juridique—c'est-à-dire qu'on vous considère coupables de voies de fait sur la personne lorsque vous lui faites une prise de sang.

Il y a ensuite cet autre aspect de la responsabilité civile, la négligence, selon la façon dont vous prélevez l'échantillon. Je tiens à préciser tout particulièrement cet aspect afin de savoir si vous estimez devoir être exemptés d'une accusation de négligence lorsque vous faites une prise de sang. Votre préoccupation provient-elle plutôt des répercussions d'avoir touché quelqu'un sans son autorisation?

**Dr Vail:** Monsieur le président, nous ne demandons pas d'échappatoire en matière de négligence médicale. C'est certain. Et bien sûr dans l'autre cas, qu'il s'agisse d'une menace directe ou évidente à notre culpabilité devant les tribunaux dans cette question civile, il faudrait répondre à cette exigence afin d'obtenir la coopération de la profession médicale. À cause de nombreux facteurs qui existent dans notre société aujourd'hui, les médecins sont extrêmement sensibles à cette question de défense, dans les cas d'incurie, etc. Nous n'obtiendrions pas leur coopération à moins que cela ne soit bien défini et confirmé par le procureur général ou d'autres responsables provinciaux.

**M. Redway:** Donc tout repose sur le fait de toucher au corps de quelqu'un sans permission.

**Dr Vail:** Oui, monsieur.



[Texte]

**Mr. Redway:** I can recall an accident case I was involved in many years ago, not very far from my home, where a car turned over on a man's arm right in front of a doctor's house. The doctor was a paediatrician. He refused to have anything to do with treating the person because of the fact he did not look after that sort of problem. Is that the kind of problem you foresee?

**Dr. Vail:** Mr. Chairman, you could discuss all kinds of problems that can occur. That particular kind of problem, to my knowledge, has not occurred in the Canadian court. That is the good Samaritan act type of thing. That is not really the area, but we do not want to be charged with assault. As Mr. Freamo indicated, there are contractual arrangements between the patient and the doctor, and those types of things, without getting too legalistic, which I am not able to anyway.

**Mr. Redway:** So if we in some way or other provided some protection against a civil liability or a criminal charge of assault against a doctor, you would then use the good offices of the association to persuade, or to attempt to persuade, the profession that they should co-operate in this fashion.

**Dr. Vail:** Yes. And I think the reverse. If this protection was not obvious, we would have a very difficult time to persuade our profession.

**Mr. Redway:** The other aspect I wanted to touch on once again is your interesting observations with respect to maintenance therapy in the drug field.

I might start off by saying that I am one who has been aware of the situation in Britain for many, many years and was most intrigued by it. I am interested particularly in the fact that you refer to it as maintenance therapy, which is a non-inflammatory way of approaching it, because I know my friends in the press, as soon as you mention this, will refer to it as legalizing drugs. So perhaps if we can continue to confine it to this phrase... maintenance therapy—that is certainly a step in the right direction.

There seemed to me to be perhaps some difference in the comments of Dr. Ghent from the comments in the brief—and maybe I have not read your brief too thoroughly here. I am just wondering if in fact, as I understand your comments were, the association is in favour of permitting a physician to carry on maintenance therapy where appropriate. I wondered if Dr. Ghent's comments did not go somewhat beyond that and call for a complete revision and a different approach to this whole field from what the association is officially on record as saying. Could you comment on that, please?

**Dr. Vail:** Mr. Chairman, Dr. Ghent might well be the best one.

**Dr. Ghent:** I think, sir, the one is an extension of the other; that appropriate maintenance therapy by an individual physician, if it is applied to the drug problem as we see it in Canada now, will become generalized maintenance therapy for those who are addicted to the various addicting chemicals that are available, either legally or illegally at this point in time. I

[Traduction]

**M. Redway:** Je me souviens d'un accident dont j'ai été témoin il y a de nombreuses années, tout près de chez-moi; une voiture s'était renversée sur le bras droit d'un homme, devant la maison du médecin. Celui-ci était pédiatre. Il a refusé de donner le moindre soin à cette personne, parce que ce n'était pas dans son domaine. Est-ce le genre de problème que vous prévoyez?

**Dr Vail:** Monsieur le président, on pourrait parler de toutes sortes de problèmes. Celui que vous mentionnez n'a pas, à ma connaissance, fait l'objet de poursuites devant les tribunaux canadiens. Il s'agit d'un geste posé en bon samaritain. Ce n'est pas tout à fait cela; nous ne voulons pas être accusés de voie de fait. Comme M. Freamo l'a mentionné, il existe une entente contractuelle entre le patient et le médecin, etc., sans entrer dans les détails juridiques ce dont je suis incapable de toute façon.

**M. Redway:** Donc, si nous prévoyons, d'une façon ou d'une autre, une certaine protection contre une responsabilité civile ou contre des accusations de voie de fait au criminel contre un médecin, on pourrait compter sur vos bons offices auprès de l'Association pour persuader ou tenter de persuader la profession qu'elle doit coopérer à cet égard.

**Dr Vail:** Oui. J'estime que l'inverse est vrai aussi. Si cette protection n'est pas évidente, nous éprouverons beaucoup de difficulté à persuader les membres de notre profession.

**M. Redway:** L'autre aspect que je veux aborder encore une fois découle de vos remarques intéressantes sur les soins palliatifs donnés aux narcomanes.

Tout d'abord, je suis au courant de la situation qui existe en Grande-Bretagne depuis de très nombreuses années, et celle-ci m'a beaucoup intrigué. J'ai été particulièrement intéressé par le fait que vous avez parlé de soins palliatifs, une façon rassurante d'aborder la question, car je sais que mes amis de la presse, aussitôt qu'on mentionne cet aspect, en parlent comme de la légalisation des narcotiques. Donc si nous pouvons nous en tenir à cette expression—soins palliatifs—c'est un pas dans la bonne voie.

Je vois quelques divergences entre les commentaires du docteur Ghent et les propos de votre mémoire—que je reconnais ne pas avoir étudié à fond. Je me demande simplement si en fait, j'ai bien compris vos commentaires: l'Association accepterait que les médecins donnent les soins palliatifs appropriés. Je me demande si dans ces propos, le docteur Ghent n'est pas allé encore plus loin en demandant une révision complète et une approche différente de celle pronée officiellement par l'Association face à toute cette question. Pouvez-vous préciser, s'il vous plaît?

**Dr Vail:** Monsieur le président, le docteur Ghent serait mieux placé que moi pour vous répondre.

**Le docteur Ghent:** Je crois, monsieur, que l'un découle de l'autre; les soins palliatifs appropriés que donne un médecin, dans le contexte du problème des narcotiques que nous connaissons actuellement au Canada, se transformera en soins palliatifs généralisés pour ceux qui s'adonnent aux divers produits chimiques qui créent une dépendance, lesquels sont disponibles légalement ou illégalement en ce moment. Je ne

[Text]

do not think there is any incongruity. I think it is an extension, sir.

**Mr. Freamo:** I have to, on occasion, correct my mentors. The association's comments in this particular context arise from the proposal to insert the word "prescribing" into the act.

• 1700

Our concern about that is that, if we are going to do it, then we know we have physicians who are at risk, who are honest physicians trying to do a good job in the treatment of their patients. I know physicians who will not treat an addict but who will get involved if a friend has a son or a daughter in trouble. They will try to wean them off or switch them onto another drug that is less destructive than the drug they are on. As soon as you put this amendment into the Criminal Code, that physician is liable to face a criminal charge. The association does not believe it is reasonable for our courts to face a physician, who is honestly trying to do a reasonable job, with this type of charge.

Now, let us face it. Most of the physicians in Canada do not treat addicts. The last thing they want to see in their offices is an addict, because nobody knows what to do with them and the law says not to give them anything. Now, there are a few in Halifax and Vancouver who, because of the number of addicts in the community, have attempted to deal with the drug addiction problem within their patient load, and again we feel they should not be facing a criminal charge in court because of this.

So our concern, sir, is this. If you feel it necessary to put in the word "prescribe" to catch the 100 or maybe 200 doctors who are frankly out there selling prescriptions, that is fine. But please do not throw everything out. Protect the position of the honest physician who is trying to treat his patient.

Dr. Ghent has presented his views to the association on a number of occasions, and his council presented a resolution saying heroin should be available to any physician in the treatment of a patient. We agreed with that, and our general counsel approved that statement. As for addressing the concept of the treatment of addicts, period, and having all addicts of Canada come into doctors' offices in order to go on maintenance doses of the drug, I think the profession has not really dealt with that problem yet. But our particular concern is the position of these physicians who would be in jeopardy if you pass this particular amendment.

**Mr. Redway:** Along that line, I notice your brief has an appendix which outlines a considerable number of resolutions on the alcohol problem, but I do not notice any resolutions on the maintenance therapy for drugs at all. Since the association really is not taking a position on that aspect of it here today, I assume that is correct, that this is Dr. Ghent's personal view to the extension of it beyond the individual situation.

**Dr. Vail:** I think so, yes.

[Translation]

crois pas qu'il y ait de contradiction. Je crois que c'est le prolongement logique, monsieur.

**M. Freamo:** Je me dois, à l'occasion, de reprendre mes mentors. Les remarques de l'Association dans ce contexte découlent de la proposition d'insérer l'expression «prescrire» dans la loi.

Nous nous inquiétons parce que nous savons que des médecins courent des risques, ce sont des médecins honnêtes, qui essaient de bien soigner leurs patients. Je connais des médecins qui ne soigneront pas les drogués, mais qui s'intéresseront au cas s'il s'agit du fils ou de la fille d'un ami. Ils essaieront de les sevrer ou de les transférer sur un autre produit moins destructeur que la drogue qu'ils prennent. Aussitôt que vous modifierez ainsi le Code criminel, ce médecin sera passible de poursuites au criminel. L'Association s'insurge contre le fait que nos tribunaux puissent accuser un médecin qui essaie honnêtement de faire son travail.

Soyons honnêtes. La plupart des médecins du Canada ne soignent pas les drogués. La dernière chose qu'ils souhaitent voir dans leur cabinet, c'est un drogué, car personne ne sait quoi en faire et la loi stipule qu'il ne faut rien leur donner. Or, il y a quelques médecins à Halifax et à Vancouver, qui, à cause du nombre de drogués dans leurs localités, ont tenté de s'attaquer au problème de la narcomanie; et encore une fois, je le répète, nous estimons qu'ils ne doivent risquer des poursuites devant les tribunaux pour cette raison.

Notre préoccupation est la suivante, monsieur. Si vous estimez nécessaire d'ajouter l'expression «prescrire» afin de prendre au piège 100 ou peut-être 200 médecins qui très franchement vendent des ordonnances, c'est parfait. Mais je vous en prie, n'y allez pas à outrance. Protégez la position du médecin honnête qui essaie de soigner son patient.

Le Dr Ghent a exposé ses opinions devant l'Association à plusieurs reprises, et son Conseil a présenté une résolution stipulant qu'un médecin devrait pouvoir se procurer de l'héroïne pour soigner un patient. Nous sommes d'accord et notre Conseil général a approuvé cette déclaration. Quant à l'idée de soigner les narcomanes en bloc, ce qui signifie que tous les drogués du Canada se présenteraient chez des médecins afin d'obtenir des doses palliatives à leurs drogues, je crois que la profession ne s'est pas encore vraiment penchée sur ce problème. Toutefois, notre principal sujet de préoccupation porte sur la situation des médecins qui se trouveront menacés si vous adoptez cet amendement.

**M. Redway:** À ce même propos, je constate que votre mémoire contient une annexe où vous présentez un nombre considérable de résolutions portant sur l'alcoolisme, mais je note qu'il n'y a aucune résolution sur les soins palliatifs aux drogués. Puisque l'Association n'a pas officiellement pris position sur cet aspect ici aujourd'hui, du moins je le présume; le Dr Ghent a donc exprimé son opinion personnelle tout en élargissant la question au-delà du cas particulier.

**Dr Vail:** Je le crois, oui.



[Texte]

**Mr. Freamo:** He is not going to give up, though.

**Mr. Redway:** I understand that. I understand the approach he is taking, and I think it is worth investigating, quite frankly.

Along that line, first of all, I am just wondering whether or not this sort of maintenance therapy has been tried in places other than the United Kingdom, Dr. Ghent. Somehow or other, I thought perhaps it had been tried in Vancouver some years ago, but maybe I am wrong there.

**Dr. Ghent:** The Stevenson report in 1956 documents their methodology which was used at that time in a maintenance situation.

**Mr. Redway:** That was an experimental situation, I take it.

**Dr. Ghent:** Yes, under special circumstances.

**Mr. Redway:** I see.

**Dr. Ghent:** But if we go back in time, both in the United States and Canada the laboratory is available for retrospective review. Until 1915, this was the common practice in Canada.

• 1705

Addicts were maintained on their drug of need, and until 1911 in the United States this was the common practice; but the problem in the United States and Canada back in those days was that most opium addicts were female and they were addicted to over-the-counter drugs that contained opium—laudanum, tincture of laudanum, Godfrey's Cordial. There were a number of patent medicines the basis of which was opium. These people were addicted and continued on their daily dose of laudanum and functioned well in society.

The law suddenly changed and changed them from being unfortunate to criminal, and that is when the criminality entered the whole field of drug addiction.

**Mr. Redway:** According to Sir Arthur Conan Doyle, I guess even Sherlock Holmes was able to function all right, too.

**Dr. Vail:** Mr. Chairman, I think Dr. Da Sylva has a comment.

Do you still have comments, Dr. Da Sylva?

**Dr. Da Sylva:** I just wanted to point out that there is a single resolution that the CMA approved last year, and that was that we should begin to investigate the treatment of drug addiction as a top priority, which the Council on Health Care is doing at present.

**Mr. Redway:** That is the general situation. There is another aspect of this that I wanted to get your comments on. I thought perhaps Dr. Ghent had pointed towards answering Mr. Kaplan's question, but then veered away. I do not think he commented, really, on what would happen if we did adopt as a general practice the maintenance therapy situation. Would we end up with every addict in the world camping on the medical profession's doorstep and would OHIP have to look after all of

[Traduction]

**M. Freamo:** Il ne va pas abandonner cette idée cependant.

**M. Redway:** Je le comprends. Je comprends l'approche qui le favorise et je crois très franchement que la question vaut la peine d'être approfondie.

A ce propos, tout d'abord, je me demande si l'on a mis ce genre de soins palliatifs à l'essai ailleurs qu'au Royaume-Uni, docteur Ghent. Pour une raison ou une autre, je pensais qu'on l'avait peut-être mis à l'essai à Vancouver il y a quelques années, mais je fais peut-être erreur.

**Dr. Ghent:** Dans la documentation de sa méthodologie le rapport Stevenson de 1956 explique qu'on avait eu recours à des soins palliatifs à l'époque.

**M. Redway:** C'était dans un contexte expérimental je suppose.

**Dr. Ghent:** Oui, dans des conditions spéciales.

**M. Redway:** Je vois.

**Dr. Ghent:** Si l'on remonte en arrière, aux États-Unis et au Canada le laboratoire est disponible si l'on veut faire une étude rétrospective. Jusqu'en 1915, c'était la pratique habituelle au Canada.

On fournissait aux drogués leurs drogues de dépendance, et jusqu'en 1911, aux États-Unis, c'était la pratique habituelle; toutefois le problème, aux États-Unis comme au Canada à l'époque, c'est que la plupart des opiumanes étaient des femmes habituées à des médicaments vendus sans ordonnance, qui contenaient de l'opium—le laudanum, la teinture de laudanum, Godfrey's Cordial. Il existait plusieurs médicaments officinaux à base d'opium. Ces opiumanes continuaient à recevoir leurs doses quotidiennes de laudanum et fonctionnaient bien dans la société.

La loi a été modifiée soudainement et de malheureux ils sont devenus criminels; c'est à cette époque que le domaine de la narcomanie est passé au criminel.

**M. Redway:** Selon Sir Arthur Conan Doyle, je suppose que même Sherlock Holmes était capable de fonctionner très bien.

**Dr. Vail:** Monsieur le président, je crois que le docteur Da Sylva a un commentaire.

Voulez-vous toujours dire quelque chose, docteur Da Sylva?

**Dr. Da Sylva:** Je voulais simplement souligner qu'il existe une résolution approuvée l'an dernier par l'AMC, à savoir que nous devons commencer à étudier en priorité de la dépendance vis-à-vis des drogues, ce que fait actuellement le Conseil sur les soins de santé.

**M. Redway:** C'est la situation générale. Il y a néanmoins un autre aspect dont j'aimerais parler. Je crois que peut-être le docteur Ghent a déjà ouvert la voie en ce sens en répondant à la question de M. Kaplan, mais nous nous en sommes depuis éloignés. Je ne crois pas qu'il ait vraiment expliqué, ce qui se produirait si nous adoptions comme pratique générale les soins palliatifs. Nous retrouverions-nous avec tous les narcomanes du monde sur le pas de la porte des médecins et est-ce que



[Text]

these people to the detriment of some of the other medical problems of our society?

**Dr. Ghent:** I think, sir, that is a risk we have to run, but I think the risk we run now outweighs the monetary risk of that situation.

In the olden days in Britain, before 1960, the out-of-town addicts, mainly from Canada and a lesser number from the United States, who were living there, working there, but being maintained, numbered under 10,000.

It is a real risk; but certainly, establishing a change in the methodology of dealing with addiction in the period from day one—i.e., now—until some time, somewhere, we find a cure for addiction—I think it is cheaper to go the medical route than the legal route.

**Mr. Redway:** Would you agree with me that if we were looking at this approach we would certainly need a substantial period of public education before we could achieve what you have in mind?

**Dr. Ghent:** Yes, sir, and a larger period of medical education.

**Mr. Redway:** Just one final comment or question, which really has nothing to do with any of the issues you have raised. Just looking at the ashtrays in front of you, I wonder what the CMA's resolutions say about smoking.

**The Chairman:** That is irrelevant to the question before us today.

I would move on to Dr. Kindy. You have five minutes, sir.

**Mr. Kindy:** I would like to question you a bit on the addiction problem between alcohol, heroin and other drugs. Do you feel that alcohol as such is an addiction problem and, if so, do you feel that it should be treated in a medical way or in a legal way? As professionals how do you feel about that?

**Dr. Ghent:** I do not think there is any black and white on the treatment for alcohol addiction. If we grade the various chemicals that have the potential to produce addictive circumstances in the human animal, at the top of the list most probably is methadone, second to that is heroin, and then the other narcotics—morphine, Dilaudid, Demerol—under that. Next on the list is alcohol. Right below alcohol is nicotine. At the bottom of the list, as far as addiction is concerned, is caffeine. We have both licit and illicit chemicals which produce addiction.

[Translation]

l'assurance-maladie de l'Ontario se verrait forcée de s'occuper de tous ces gens au détriment de ceux qui souffrent d'autres problèmes médicaux?

**Dr. Ghent:** Je crois, monsieur, que c'est là un risque qu'il nous faut courir, car à mon avis le risque que nous courons actuellement dépasse le risque monétaire d'une telle situation.

Jadis en Grande-Bretagne, avant 1960, les drogués de l'extérieur, et surtout du Canada et à un degré moindre des États-Unis, qui vivaient là-bas, qui y travaillaient, qui recevaient des soins palliatifs, se chiffraient à moins de 10,000.

C'est un risque réel; néanmoins, il est certain qu'en changeant notre façon de traiter les drogués dès aujourd'hui—jusqu'à ce que nous trouvions le remède à la narcomanie, je crois que ce sera moins coûteux de résoudre le problème par la médecine que par la loi.

**M. Redway:** Convenez-vous que si nous adoptons cette approche, il faudra consacrer énormément de temps à éduquer le public avant de passer à votre solution?

**Dr. Ghent:** Oui, monsieur, une longue période d'éducation médicale.

**M. Redway:** Un dernier commentaire ou une dernière question, qui n'a vraiment rien à voir avec les questions que j'ai soulevées. En regardant les cendriers devant moi, je me demande ce que disent les résolutions de l'AMC sur le fait de fumer.

**Le président:** Cela n'a rien à voir avec la question dont nous sommes saisis aujourd'hui.

Je vais passer au docteur Kindy. Vous avez cinq minutes, monsieur.

**M. Kindy:** J'aimerais vous interroger un peu sur le problème de la dépendance et des différences entre l'alcool, l'héroïne et les autres narcotiques. Croyez-vous que l'alcool comme tel constitue un problème de dépendance et, dans l'affirmative, croyez-vous qu'il faille s'attaquer au problème sur un plan médical ou légal? À titre de professionnel, qu'en pensez-vous?

**Dr. Ghent:** Je ne crois pas qu'il y ait des soins reconnus contre l'alcoolisme. Si nous catégorisons les divers produits chimiques qui peuvent créer une dépendance chez l'humain, on trouvera fort probablement au haut de la liste la méthadone, puis l'héroïne et ensuite les autres narcotiques, la morphine, le Dilaudid, le Demerol. Ensuite sur la liste on trouve l'alcool. Juste après l'alcool, la nicotine. Au bas de la liste, en matière de dépendance, la caféine. Il y a des produits chimiques licites et illicites qui entraînent l'accoutumance.

• 1710

We do not know at what level addiction occurs; we do not know, at the cellular level, whether it is an additive phenomenon or a withdrawal phenomenon. I suppose it can be compared to diabetes; maintenance therapy for the diabetic is an accepted form of treatment for a subtractive situation in the biological animal at present. They are without insulin so you give it. Now, there is one glimmer of hope in the whole field of

Nous ne savons pas à quel niveau l'accoutumance se produit; nous ne savons pas, au niveau cellulaire, s'il s'agit d'un phénomène d'accoutumance ou de retrait. Je suppose qu'on peut faire une comparaison avec le diabète; les soins palliatifs à l'intention des diabétiques constituent une forme acceptable de soins face à une situation subtractive dans l'animal biologique à l'heure actuelle. Ils souffrent d'un manque d'insuline et donc

## [Texte]

addiction at the basic research level, and that contains our own morphine production system which each and everyone owns, namely, the endorphin system. When you are hurt, the endorphins come out and help kill the pain. The endorphins are what hooks joggers on jogging; jogging produces a high level of endorphins and we can prove pretty well that the addicted jogger is addicted to his own endorphins. But this is acceptable, John, is it not?

So we are scratching the surface of eventually understanding what addiction is. But it has been proven in Texas at the present time that the addictive process is the same for alcohol as it is for morphine or heroin and that these people who become addicted are low in their normal endorphin production.

**Mr. Kindy:** Could I just interrupt you? You know, I was asking specifically about alcohol. Do you feel that alcohol is a drug? You mentioned that it is addictive. Do you feel the medical profession should do something about it to solve the problem? Or is it more of a legal problem than a medical problem? Just yes or no, in a way.

**Dr. Ghent:** A social problem.

**Mr. Kindy:** A social problem. Thank you.

**Dr. Ghent:** It is society. It is not our fault; it is not the law at fault. It is society's acceptance of it.

**Mr. Kindy:** I might comment a little bit on alcohol, in response to Mr. Robinson, who said that Mr. Jelinek said alcohol can be served at sports events. I would mention to him that in small quantities alcohol is being used as a drug; in a way as medicine. I remember when Mr. Eisenhower had his heart attack, his first one, his cardiologist said he had a drink every evening and that is why it was not a fatal one.

I am going to ask you just one more question, if I can, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Just a very short one.

**Mr. Kindy:** Yes. You mentioned some philosophical objections might be raised by some physicians at being conscripted and being agents of the legal system. Do you see any problems with that?

**Dr. Vail:** Mr. Chairman, to say I see no problems would be false, because this is an area which you, sir, would appreciate as well. I think physicians are always concerned where they may be under the control of the state, and I think we are celebrating—not celebrating, that is a bad word to use—in the last few days some of the effects in other countries of the world during the Nazi Holocaust. And I think we all have fear in this area—but again, hoping in a country such as ours that the profession would never be taken advantage of. That would be my personal philosophical comment.

**Mr. Kindy:** Yes, if I can just . . .

## [Traduction]

vous leur en donnez. Or la recherche fondamentale nous donne une lueur d'espoir dans ce domaine de l'accoutumance en ce sens que nous possédons notre propre système de production de morphine. Il s'agit, comme chacun sait, du système endorphine. Lorsque vous vous blessez, les endorphines surgissent et vous aident à calmer la douleur. Les endorphines, c'est ce qui accoutume les coureurs à courir; la course produit un niveau élevé d'endorphine et nous pouvons assez bien démontrer que le coureur invétéré est accoutumé à ses propres endorphines. Mais c'est acceptable, John, n'est-ce pas?

Nous commençons donc à avoir un aperçu de ce qu'est l'accoutumance. Toutefois, on a maintenant démontré au Texas que le processus d'accoutumance est le même dans le cas de l'alcool que dans celui de la morphine ou de l'héroïne, et que ceux qui deviennent accoutumés ont une production normale d'endorphines faibles.

**M. Kindy:** Puis-je vous interrompre? Vous savez, je parlais expressément de l'alcool. Croyez-vous que l'alcool est un stupéfiant? Vous avez dit que cela crée une accoutumance. Croyez-vous que la profession médicale doit faire quelque chose pour résoudre le problème? Ou est-ce un problème juridique plutôt qu'un problème médical? Dites simplement oui ou non.

**Dr. Ghent:** Un problème social.

**M. Kindy:** Un problème social. Merci.

**Dr. Ghent:** C'est dans la société. Ce n'est pas notre faute, ce n'est pas la faute de la loi. C'est parce que la société l'accepte.

**M. Kindy:** Peut-être puis-je faire quelques commentaires sur l'alcool, en réponse à M. Robinson sur le fait que, selon M. Jelinek, on peut servir de l'alcool lors des compétitions sportives. J'aimerais lui faire remarquer qu'en petite quantité, on utilise l'alcool comme une drogue; un peu comme un médicament. Je me souviens que lorsque M. Eisenhower a eu sa première crise cardiaque, son cardiologue lui prescrit un verre tous les soirs, et c'est pour cette raison que la crise ne lui a pas été fatale.

Je vais encore poser une autre question, avec votre permission, monsieur le président.

**Le président:** Une toute brève.

**M. Kindy:** Oui. Vous avez mentionné que certains médecins pourraient soulever des objections de principes s'ils étaient forcés à devenir des agents du système juridique. Y voyez-vous un problème?

**Dr. Vail:** Monsieur le président, il serait fou de dire que je n'y vois aucun problème, car c'est là un domaine que vous, monsieur, comprendrez aussi. Je crois que les médecins s'inquiètent toujours de tomber sous l'égide de l'État, et je crois que nous célébrons—ce n'est pas le terme juste—nous sommes témoins ces derniers jours de certains effets que cela a pu produire dans d'autres pays du monde qui ont connu l'holocauste nazi. Et je crois que nous avons tous des craintes à ce sujet—mais là encore, nous espérons que dans un pays tel que le nôtre, on ne profitera jamais à mauvais escient des médecins. C'est une simple réflexion personnelle.

**M. Kindy:** Oui, mais si vous permettez . . .



[Text]

**The Chairman:** I am sorry, Dr. Kindy, there is just not time. Your time has totally expired and we are over.

Mr. Nunziata, 10 minutes, if necessary.

**Mr. Nunziata:** I, too, would like to thank the Canadian Medical Association for attending here today and providing us with a very excellent brief. Your submissions were very informative. I only regret that the Parliamentary Secretary to the Minister is not here to listen to your submissions in order to pass on your concerns to the Minister when it comes time to go through the legislation clause by clause.

• 1715

I just wanted to indicate that the whole concept of a consent when applying for a licence finds considerable favour with me personally. I am sure my party as well would certainly look favourably at that suggestion; making it a condition of obtaining a licence that one consents to it. I understand that there may be some legal concerns with respect to it.

I would like to ask you specifically about the legal liability of doctors for refusing to obtain blood from a suspect. My understanding of the legislation is that if a doctor refuses, then criminal liability would result. I would like you to comment on whether the legislation will be well received by your profession as a whole. Would you prefer it to be optional rather than mandatory?

**Dr. Vail:** I heard your question, sir. I think we have to be fair to say that we state in black and white that it would be mandatory. I think that is the only way I can answer your question.

**Mr. Freamo:** I think, sir, that we can see the possibility that this would arise. The one thing we did not see in the proposed amendments was what fines or other action could be taken against the physician if he did not agree.

**Mr. Nunziata:** Well, perhaps I could just indicate to you that I believe the specific charge under the Criminal Code would be obstructing justice. I believe that it is an indictable offence, which is a very serious offence in the code. It seems to me the only way we could be effective with respect to the proposed changes is to enforce the provisions. So if a doctor refused, then he would have to face the music, so to speak.

**Mr. Freamo:** Mr. Chairman, we had a long look at this. I would think that in a particular locale if a doctor is known by his colleagues to be unhappy dealing with a patient in this way, in all likelihood another colleague of his would respond. But we had to face up to the situation that in some instances there will only be one doctor. If he is the only individual who can order the blood to be taken to make the law work, it is necessary for him to do it. If we said it is going to be permissive except in the circumstance where the doctor is the only doctor available to order the test, well, that is fine, but what happens if he is the only doctor? He can have all of the concerns one would like, but the legislation has to work. In other words, it has to be workable legislation that we put in force if we are going to stop what is going on today.

[Translation]

**Le président:** Je regrette, D<sup>r</sup> Kindy, mais il ne reste plus de temps. Votre temps de parole est écoulé et même dépassé.

Monsieur Nunziata, dix minutes, si nécessaire.

**M. Nunziata:** J'aimerais, moi aussi, remercier l'Association médicale canadienne d'être ici aujourd'hui et de nous avoir fourni cet excellent mémoire. Vos exposés nous ont beaucoup informés. Je regrette seulement que le secrétaire parlementaire ne soit pas ici pour écouter vos exposés et transmettre vos préoccupations au ministre lorsque viendra le temps de passer à l'étude du projet de loi article par article.

Je voulais simplement indiquer que cette idée d'exprimer son consentement lors de la demande de permis me plaît particulièrement. Je suis sûr que mon parti envisagerait une telle possibilité d'un oeil favorable. En fait, une des conditions de l'obtention du permis serait que la personne qui en fait la demande donne son consentement. Je crois comprendre cependant que cela pourrait poser certains problèmes du point de vue juridique.

J'aimerais vous poser maintenant des questions au sujet de la responsabilité juridique des médecins qui refusent de procéder à une prise de sang auprès d'une personne suspecte. Si je comprends bien le projet de loi, un tel refus constitue une infraction. Les membres de votre profession sont-ils d'accord avec une telle disposition dans la loi ou préféreraient-ils que les choses soient optionnelles et non obligatoires?

**Dr Vail:** La seule façon de répondre à votre question est la suivante: nous déclarons noir sur blanc que cela devrait être obligatoire.

**M. Freamo:** C'est une possibilité, en effet, mais les amendements à la loi ne précisent pas quelles amendes pourraient être imposées ni quelles mesures pourraient être prises contre les médecins qui ne se conformeraient pas à ces prescriptions.

**M. Nunziata:** Je suppose que ceux-ci pourraient être accusés d'avoir fait de l'obstruction, ce qui est un acte criminel d'après le Code. Donc, la seule façon de procéder serait de rendre obligatoires ces dispositions de la loi.

**M. Freamo:** Monsieur le président, nous avons longuement discuté de cette question. Je suppose que si un médecin manifestait une réticence notoire, ses collègues pourraient toujours le remplacer. Que faire alors dans le cas où un médecin travaille seul et où il est donc le seul à pouvoir ordonner une prise de sang? On peut se poser toutes les questions que l'on veut, mais il est certain que la loi doit pouvoir être appliquée si l'on veut remédier à la situation actuelle.



[Texte]

**The Chairman:** Dr. Da Sylva, do you have any comment to make?

**Dr. Da Sylva:** Yes, Mr. Chairman. It was earlier suggested that our latest expression of support was for the Law Reform Commission document, which in its final article provides that no medical practitioner or registered nurse should be liable for any failure or refusal to take a blood sample from any person. That seemed to provide some protection.

The other thing is that article 4 of the recommendations of the Law Reform Commission provided that a sample of blood be taken or be caused to be taken without implying necessarily the intervention of a physician. We were under the impression at the time that the mere fact that a summons was issued and that the law provided that when a summons was issued a blood sample could be caused to be taken, since that was not a therapeutic act, did not necessarily involve the physician. Now we have to live with a new dimension, new rules to this game, through this current Bill C-18.

**The Chairman:** Might I just interrupt for a minute? Dr. Da Sylva, would you just indicate what page you read that quote from?

**Dr. Da Sylva:** From the Law Reform Commission? Page 25.

**The Chairman:** That is the volume on alcohol, drugs and driving offences. Thank you.

**Mr. Nunziata:** Well, if there can be a clear understanding that what the Law Reform Commission recommended and what the government is recommending are two different things. The proposed legislation will make it a criminal offence for a doctor not to obtain a blood sample. To comment about whether or not there would be another doctor available, I am sure you can appreciate that, as I understand it, time is of the essence when obtaining breath samples and blood samples, and the law requires that at least breath samples be taken within two hours. So, you might not have the luxury of trying to pass on the responsibility to another doctor.

• 1720

**Mr. Freamo:** Mr. Chairman, let there be no misunderstanding. We would much prefer to have the approach taken by the Law Reform Commission, which would make it less onerous on the physician.

**An hon. member:** But less effective as a law.

**Mr. Freamo:** If it is going to be less effective as the law and this committee, in its wisdom, says that it is going to be this way, well, what we are saying is that the profession will comply.

**Mr. Nunziata:** Let me put this to you: Would you support legislation that would require the police departments to have their own medical people on staff to obtain the blood samples, rather than involve the medical profession generally?

**Dr. Vail:** Honestly, I have never thought of that consideration.

[Traduction]

**Le président:** Docteur Da Sylva, avez-vous des commentaires à faire?

**Dr Da Sylva:** Oui, monsieur le président. Comme on l'a rappelé précédemment, l'Association médicale avait donné son appui au dernier rapport de la Commission de réforme du droit qui, dans son dernier article, prévoit qu'aucun médecin qualifié ou infirmière autorisée ne devrait engager sa responsabilité pour avoir omis ou refusé de prélever des échantillons de sang sur une personne. Il nous semblait que cela offrait une certaine protection à nos membres.

Il faut dire également que dans sa recommandation n° 4 du même rapport, la Commission de réforme du droit était d'avis que l'on pouvait prélever ou faire prélever un échantillon de sang sans impliquer nécessairement l'intervention d'un médecin. Nous pensions par conséquent que, puisqu'il ne s'agit pas, à proprement parler, d'un acte thérapeutique, la présence d'un médecin n'était pas nécessaire. Or, maintenant, les règles du jeu sont changées par la simple introduction du projet de loi C-18.

**Le président:** Pourrais-je vous interrompre un instant? Docteur Da Sylva, pourriez-vous nous dire où vous prenez votre citation?

**Dr Da Sylva:** Du rapport de la Commission de réforme du droit, page 25.

**Le président:** Il doit s'agit du rapport intitulé: «L'alcool, la drogue et la conduite des véhicules.» Merci.

**M. Nunziata:** On pourrait préciser que les recommandations de la Commission de réforme du droit et celles du gouvernement ne sont pas une et même chose. Un médecin qui ne prélèverait pas d'échantillons sanguins serait coupable d'un délit. Quant à la question d'un autre médecin disponible, je suis sûr que vous comprenez, comme moi d'ailleurs, que c'est la rapidité avec laquelle on procède à l'alcotest et à la prise de sang qui compte; la loi exige, du moins pour l'alcotest, que les échantillons soient prélevés dans les deux heures qui suivent. Il devient peut-être difficile dans ces conditions de passer la responsabilité à un autre médecin.

**M. Freamo:** Monsieur le président, nous voulons que les choses soient bien claires, nous préférierions nettement voir adopter les recommandations de la Commission de réforme du droit, qui impose un fardeau moins lourd aux médecins.

**Une voix:** Mais qui diminueraient l'efficacité de la loi.

**M. Freamo:** Si tel est le cas, et si ce Comité estime dans sa sagesse que ce sera le cas, alors, nous sommes prêts à nous soumettre.

**M. Nunziata:** Seriez-vous en faveur d'une loi qui exigerait que les services de police aient leur propre personnel médical pour prélever ces échantillons sanguins?

**Dr Vail:** Je dois vous dire que je n'y ai jamais pensé.

[Text]

**Mr. Freamo:** It is one possibility, but you realize how many people they are going to have to have available.

**Dr. Vail:** I can see some logistic problems. I am visualizing an accident at 2 o'clock in the morning, when there is a lot of hustle and bustle and another person enters into the situation. I can see problems. I have not thought it out, though.

**Mr. Nunziata:** There are logistic problems with obtaining a breath sample. There has to be a unit available; there has to be a qualified technician available within a two-hour period. And it seems to me that one could require the police departments to have, not necessarily a doctor on staff, but some other qualified person, who could take direction from a doctor over the phone, perhaps.

**Dr. Vail:** I think, sir, that the profession is seriously enough concerned about this that they have to bite the bullet. You must also understand, sir, there are 50,000-some-odd doctors in Canada. All of those doctors are not handling accident victims. I do not know how many, but there is only a percentage of them involved. There are many areas of medicine which are not involved at all. Presumably, if people felt that strongly philosophically or something, they might choose other avenues of practising medicine, or whatever it may be. But I think those of us who are involved in this feel that we must bite the bullet.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, the association's recommendation with respect to a royal commission also finds considerable favour with me. Your 1981 resolution reads, and I quote:

The Canadian Medical Association strongly urged the Government of Canada to strike a royal commission to study alcohol consumption and the related health and social consequences to the people of Canada.

Has the CMA received any response from that particular recommendation?

**Mr. Freamo:** No, sir. We did not receive any response at that time—at least, no positive response to our suggestion.

**Mr. Nunziata:** That is still the position of the association, is it? I mean that a royal commission would be of considerable benefit with respect to alcohol.

**Dr. Vail:** royal commission or a study group—whatever words you wish to use, I think.

**Mr. Nunziata:** With respect to your 1984 resolution—Resolution 35—you indicate that the federal and provincial governments take a more affirmative role in the prevention of alcohol-related morbidity and mortality by means of... and you indicate five separate ways. Are they in any order of priority?

**Dr. Vail:** As I recall, I did not think there was a priority to them. I may be in error.

**Mr. Nunziata:** I meant specifically with respect to the control of alcohol advertising, and I echo the concerns of the hon. member from Burnaby with respect to the Minister of Fitness and Amateur Sport appearing to draw a distinction

[Translation]

**M. Freamo:** C'est une possibilité, mais vous vous rendez sans doute compte du nombre de personnes que cela met en cause.

**Dr. Vail:** On rencontrera sans doute des problèmes de logistique. Supposons par exemple qu'un accident se produise à 2 heures du matin. Je peux envisager différents problèmes. Cependant je dois dire que je n'ai pas vraiment réfléchi à la question.

**M. Nunziata:** Il y a des problèmes de logistique pour le prélèvement des échantillons d'haleine; les unités de prélèvement et un technicien qualifié doivent être disponibles dans les deux heures. Il me semble que l'on pourrait demander au service de police d'avoir à sa disposition pas nécessairement un médecin, mais une autre personne qualifiée qui resterait en contact avec un médecin par téléphone.

**Dr. Vail:** Nous nous préoccupons énormément de toute cette question et il va bien falloir que nous fassions quelque chose. Vous devez comprendre également que les médecins canadiens, il y en a 50,000 environ, ne s'occupent pas tous des victimes d'accidents. En fait, il n'y a qu'un petit nombre qui s'en occupe et je suppose que si certains médecins s'opposaient de façon très vigoureuse à ce genre d'intervention, ils pourraient trouver d'autres façons d'exercer. Ceux d'entre nous qui s'intéressent au problème estiment qu'il faut agir.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, l'Association médicale a recommandé la mise sur pied d'une commission royale et je suis d'accord avec elle à cet égard. Votre résolution pour 1981 se lit comme suit:

L'Association médicale canadienne recommande fortement au gouvernement du Canada l'établissement d'une commission royale d'enquête afin d'étudier les questions concernant la consommation d'alcool et les effets connexes sur la santé et sur la société.

L'AMC a-t-elle eu des réactions au sujet de cette recommandation en particulier?

**M. Freamo:** Non. Nous n'avons reçu à l'époque aucune réaction positive à cette suggestion.

**M. Nunziata:** Et je suppose que l'Association n'a pas changé d'avis n'est-ce pas? Vous estimez toujours qu'il serait bon d'établir une commission royale d'enquête?

**Dr. Vail:** Ou un groupe d'étude, peu importe.

**M. Nunziata:** Dans votre rapport de 1984, à la résolution 35, vous préconisez l'adoption d'un rôle plus positif de la part des gouvernements fédéral et provinciaux dans la prévention des problèmes de morbidité et de mortalité dus à l'alcool... et vous indiquez cinq façons de procéder. Avez-vous établi un ordre de priorité?

**Dr. Vail:** Je ne crois pas. Mais je pourrais me tromper.

**M. Nunziata:** Je pense tout particulièrement à la publicité qui se fait des boissons alcoolisées et je me fais ici l'écho des préoccupations du député de Burnaby en ce qui concerne la distinction que semble établir le ministre de la Santé et du



*[Texte]*

between tobacco and alcohol consumption. I think that is doing a serious disservice to the efforts to reduce the level of alcohol consumed in society.

Next, with respect to the blood alcohol level, what is the association's position on reducing that particular level from the present 0.08 to a lower level?

**Dr. Vail:** It is my understanding that the association has not addressed that particular problem in the recent past. I am advised that I am correct.

**Mr. Nunziata:** Next, with respect to impaired driving . . .

• 1725

**The Chairman:** Sorry, Mr. Nunziata, your 10 minutes have gone by, plus an extra 45 seconds. I think, given the lateness of the hour, we should move on.

Mr. Robinson, five minutes.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have no further questions.

**The Chairman:** I have just one further questioner. Mr. Cadieux, please.

**Mr. Cadieux:** It is more a comment than a question, Mr. Chairman.

I also would like to thank the members of the Canadian Medical Association for their brief, and particularly for their verbal comments and personal opinions on the subject, which will be taken into consideration. I would like to point out that, notwithstanding the non-presence of the Parliamentary Secretary due to other commitments, your positions will be made known to the Minister. Mr. Nunziata can rest assured.

Thank you.

**The Chairman:** We have another three or four minutes. If you would care to go up to 5.30 p.m., then you may proceed.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, could I ask one question?

**The Chairman:** One brief comment, while Mr. Nunziata gets his notes.

**Mr. Kindy:** I would like to ask a logistical question. You have an accident, a couple of people are injured. I would imagine there are priorities. Somebody says, look, you have to take a sample, and you are the only person . . . So what happens then? How do you see the resolution of the problem?

**Dr. Vail:** It is my understanding, sir, that the exceptions to this are—I cannot word them—but there should be no jeopardy, of course, of life or limb in the obtaining of that person or of any other person . . . I think we have asked for a couple of exceptions, or maybe you already have it within the bill. I cannot find them in the brief, but they are within the brief.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, two minutes.

*[Traduction]*

sport amateur entre la consommation de tabac et d'alcool. Je crois en effet que ce dernier rend un mauvais service et affaiblit les efforts qui sont faits pour réduire la consommation d'alcool dans notre société.

Au sujet du taux d'alcool dans le sang, votre association sera-t-elle en faveur d'une réduction du taux actuel de 0,08?

**Dr. Vail:** Si je comprends bien, l'Association ne s'est pas penchée sur ce problème récemment. On me confirme d'ailleurs ce que je viens de vous dire.

**M. Nunziata:** Ensuite, en ce qui concerne la conduite avec facultés amoindries . . .

**Le président:** Je regrette, monsieur Nunziata, vos dix minutes sont écoulées et vous avez même disposé de 45 secondes supplémentaires. Étant donné l'heure tardive, nous devrions continuer.

Monsieur Robinson, vous avez cinq minutes.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je n'ai pas d'autres questions à poser.

**Le président:** Il me reste un seul nom sur ma liste, monsieur Cadieux.

**M. Cadieux:** Je voudrais faire un commentaire et non poser une question.

J'aimerais remercier les membres de l'Association médicale canadienne de leur mémoire et particulièrement de leurs commentaires et des opinions qu'ils ont exprimés ici sur le sujet. Nous les étudierons. J'aimerais signaler que malgré l'absence du secrétaire parlementaire, qui est occupé autre part, nous ferons connaître au ministre votre point de vue. M. Nunziata se trouve donc rassuré.

Merci.

**Le président:** Il nous reste trois ou quatre minutes. Nous pourrions peut-être poursuivre jusqu'à 17h30 si vous le voulez.

**M. Kindy:** Monsieur le président, pourrais-je poser une question?

**Le président:** Rapide, pendant que M. Nunziata trouve ses notes.

**M. Kindy:** J'aimerais poser une question de logistique. Prenons le cas d'un accident qui se produit où deux personnes sont blessées. Je suppose qu'il y a des priorités. Quelqu'un suggère de prélever un échantillon et vous êtes la seule personne . . . Que se passe-t-il alors?

**Dr. Vail:** Il est certain qu'il ne faudrait pas mettre en péril la vie d'une personne dont on veut prélever . . . nous avons demandé que la loi prévoit certaines exceptions et peut-être celle-ci se trouve-t-elle déjà inscrite dans le projet de loi. Je ne peux pas les trouver, mais je suppose qu'elles s'y trouvent.

**Le président:** Monsieur Nunziata, vous avez deux minutes.



[Text]

**Mr. Nunziata:** Much to my chagrin, the Parliamentary Secretary has been absent for the last three delegations, and that has caused me some concern.

**The Chairman:** I see no point in making those types of comments. We have professional witnesses before us who want to give evidence on the bill, and our job is to do that. The presence or absence of any of our colleagues from the House, which may be for all sorts of good and proper reasons, including the times when you might be away . . .

The time has expired.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, the very valuable recommendations do not fall on deaf ears.

**Dr. Vail:** You are going to conclude?

**The Chairman:** Yes.

**Dr. Vail:** Mr. Chairman, before you conclude, on behalf of the Canadian Medical Association, I would like to thank you and the members of your committee for the courtesy and for the interest you have shown in this subject. I hope you will act in the very best of your wisdom to help in both of these very serious problems.

Thank you, sir.

**The Chairman:** Dr. Vail, I know I speak for all members of the committee when I say every time we hear witnesses, we learn a new aspect of the problem we are dealing with. Your evidence today has been absolutely superb, and we thank you for it.

The meeting stands adjourned until 11 a.m. on Thursday, January 31, 1985. Please note that the meeting will be held in Room 209 WB.

[Translation]

**M. Nunziata:** Je regrette que le secrétaire parlementaire ait été absent au cours des trois derniers exposés.

**Le président:** Je ne vois vraiment pas pourquoi vous faites ce genre de commentaire. Nous recevons des témoins ayant des compétences professionnelles pour nous entretenir du projet de loi et c'est après tout à cela que se borne notre tâche. La présence ou l'absence de nos collègues de la Chambre pour toutes sortes de raisons justifiées . . .

Votre temps est écoulé.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, les recommandations très valables ne tombent pas dans l'oreille d'un sourd.

**Dr Vail:** Allez-vous terminer?

**Le président:** Oui.

**Dr Vail:** Monsieur le président, auparavant cependant, j'aimerais vous remercier ainsi que les membres du Comité au nom de l'Association médicale canadienne de votre courtoisie et de l'intérêt que vous portez à cette question. J'espère que vous agirez avec toute la sagesse que vous possédez afin de résoudre ces problèmes très sérieux.

Je vous remercie.

**Le président:** Docteur Vail, je parle pour tous les membres du Comité lorsque je dis que tous les témoins que nous entendons nous font entrevoir une nouvelle perspective de la question à l'étude. Votre témoignage aujourd'hui a été magnifique et nous vous en remercions.

La séance est levée jusqu'à 11 heures le jeudi 31 janvier 1985. La séance aura lieu à la pièce 209 de l'édifice de l'ouest.

## APPENDIX "JUST-3"



The Canadian Medical Association

L'Association médicale canadienne

January 23, 1985

Mr. Blaine Thacker, Chairman  
House of Commons Standing Committee  
on Justice and Legal Affairs  
Room 448 Confederation Building  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Sir:

I am pleased to submit the brief of the Canadian Medical Association on Bill C-18. The Association has restricted its comments to those sections of the Bill dealing with Drinking and Driving - revisions to the Criminal Code sections 237 to 243, and revisions to the Food and Drug Act and the Narcotic Control Act - sections 192 to 200.

We look forward to the opportunity of appearing before your Committee at 3:30 p.m. Tuesday January 29, 1985 Room 308 of the West Block. It is our understanding that the Chairman of our delegation, Dr. Bill Vail, will be called upon to introduce the delegation and to give a brief verbal overview of the Association's submission. That initial presentation to be followed by a question and answer period.

The CMA delegation will be composed of:

Dr. William J. Vail, Newmarket, Ontario - President Elect of the Association

Dr. William R. Ghent, Kingston, Ontario - until recently, chairman of the CMA Council on Health Care

Mr. B. E. Freamo - Secretary General

Dr. John S. Bennett - Director of Professional Affairs

Dr. Normand P. Da Sylva - Director of Medical Services

Mr. D. A. Geekie - Director of Communications

Yours sincerely,

D. A. Geekie  
Director of Communications

THE CANADIAN MEDICAL ASSOCIATION

SUBMISSION

TO THE

HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

JANUARY 29, 1985

RE: BILL C-18  
AMENDMENTS TO THE CRIMINAL CODE,  
THE FOOD AND DRUGS ACT AND  
THE NARCOTIC CONTROL ACT



Mr. Chairman, members of the Justice and Legal Affairs Committee: the Canadian Medical Association welcomes this opportunity to discuss Bill C-18. The Association would like to comment on two sections of the Bill that directly affect the medical profession.

AMENDMENTS TO THE CRIMINAL CODE CONCERNING  
BLOOD ALCOHOL DETERMINATION IN IMPAIRED DRIVERS

Clause 35 (sections 237 to 242 inclusive)

For nearly two decades the CMA has been acutely aware of the carnage on our highways as a result of the combination of drugs, particularly alcohol, and the operation of motor vehicles. Frequently it is the physician who is called upon to deal with the outcome of traffic accidents, whether at the roadside or in the hospital emergency department.

Statistics show that thousands of people, many of them young, lose their lives or become disabled as a result of the mixture of alcohol and driving. In Canada in 1983, there were 3,623 motor vehicle accidents which led to 4,209 fatalities; 157,000 accidents produced 224,304 injured persons. In nearly 50% of the accidents resulting in fatalities and in over 25% of injury-related accidents, alcohol was a contributing factor.--(1)

More detailed information is available from the United States. In the USA for 1983, the Fatal Accident Reporting System (FARS) represented data revealing that there were 37,971 reported fatal motor vehicle accidents resulting in 42,584 fatalities. In 17,847 (42%) of these deaths alcohol was an important contributing factor. Of the 54,649 drivers involved in these accidents, 16,483 (30%) had positive blood alcohol concentration test results or were judged by the investigating officers to have ingested alcohol. Thirty-three percent (17,764) of all drivers in fatal motor-vehicle incidents were between 16 and 24 years of age. Thirty-eight percent (6,833) of the drivers from this age group had consumed some alcohol compared with 26% in all other age groups. In 1983, accidents involving young drivers claimed 7,784 lives, of which 3,992 (51%) were the young drivers themselves.--(2)

The CMA's concerns in the matter of drugs (including alcohol) and driving are reflected in the number of resolutions the Association had approved. A copy of the pertinent resolutions over the last 15 years (1970-84) is attached as Appendix A. In general terms the proposals outlined in Bill C-18 do not differ greatly from the policy statements the CMA has put forward. There are, however, a number of areas requiring clarification or modification:

---

(1) Traffic Injury Research Foundation--January 1985

(2) Morbidity and Mortality Weekly Report. Vol. 33. No. 50. December 1984

Section 240 (1)

‘‘The justice may issue a warrant authorizing a police officer to require a qualified medical practitioner to take...such samples of the blood...’’ Paragraph 240 (1) (b) (ii) outlines the two preclusions to taking blood, based on the opinion of the medical practitioner (namely, danger to life or health of the person).

The background paper to Bill C-18 prepared by the Department of Justice states that: ‘‘Since doctors will be acquiring blood samples with the consent of the subject or pursuant to a judicial warrant, the law will protect them except in case of negligence’’. On the understanding that ‘‘require’’ implies that the decision is mandatory and non-arguable, except as it applies to the previously mentioned exceptions, we assume that the protection offered is to be found in Section 25 of the present Criminal Code. If not, then the physician, nurse and other hospital workers are left unprotected.

The protection afforded in Section 25 is against criminal--not civil--proceedings. While we appreciate that the latter cannot be addressed in the Criminal Code, it is a matter of concern to physicians. The Department of Justice must recommend to provincial attorneys general/solicitors general that appropriate legislation be passed by provincial governments where applicable, so that protection against civil proceedings can be afforded to physicians and hospital staff.

Law enforcement agencies will generally be able to obtain blood samples as required by law, but consideration must be given to situations where a physician may not be willing to undertake the task as required.

In its Report No. 21, the Law Reform Commission of Canada recommended:

‘‘That no medical practitioner or registered nurse should be liable for any failure or refusal to take a blood sample from any person. It is our opinion that the conscription of physicians (or nurses) into the areas of criminal investigation and law enforcement would constitute both an unjustified infringement of the individual rights of members of the medical profession and, in some instances, an unconscionable intrusion into the special relationship of doctor (or nurse) and patient’’.--(3)

Philosophic objections might be raised by some physicians to being ‘‘conscripted’’ to carry out a medical act as a component of law enforcement; moreover physicians ordering a sample of blood from a patient could be sued on the basis that they were not acting in the patient’s best interest.

Thus the proposed amendments would coerce medical and nursing practitioners into the role of law enforcement officers, a role that was previously that of the forensic scientist or the expert medical witness.

The CMA agrees with the intent of Section 240 in Bill C-18 and the basic truism "Salus Populi Supremis Lex" (the public good is the greater law). Considering the magnitude of the problem the end may justify the means. What is being lost must be stated publicly and this includes: 1) encroachment on the right of the accused not to incriminate himself; 2) coercion of the physician and/or the nurse to obtain evidence that may be used against a patient under their care. Thus it becomes a judgmental decision on the part of this Committee as to whether a reduction of fatalities from motor vehicle accidents justifies infringement on the constitutional rights of the patient or of the medical personnel concerned.

If, in the opinion of this Committee and of the Parliament of Canada, this is a positive cost/benefit exercise the legislation should go forward, but the federal and provincial governments must protect the temporary agents of the Crown, (the medical personnel involved) against possible criminal and/or civil actions.

The Committee might consider an earlier recommendation of the Law Reform Commission of Canada that merely stipulates that a summons could authorize "to cause such a sample to be taken" without interfering in the patient/physician relationship.

The Law Reform Commission mentioned this possible dilemma of the attending physician in its report and used the term "conscription" applied to the "forced" obtaining of a blood sample by medical personnel for the sole reason of prosecution of the individual concerned; thus encroaching upon the time-honoured principle of *primum non nocere*. For that reason the Law Reform Commission of Canada had recommended "That no medical practitioner or registered nurse should be liable for any failure or refusal to take a blood sample from any person".

However, an alternative approach is suggested in CMA resolution GC 82-10 (see Appendix A) which supports the concept that each driver, as a condition of original licensure or relicensure, sign a release authorizing acquisition of blood samples for alcohol or drugs if the driver were ever involved in an accident. This would apprise Canadian drivers that their drivers' licences are not an absolute right but a privilege with certain responsibilities.

Mr. Chairman, members of the Committee, the CMA would support this option rather than the proposed amendment. The prior signed consent at least involves the driver directly and does not put the onus on the physician to perform a judicial act during the process of caring for an injured patient.

Alexander Lambert, writing in the New England Journal of Medicine (July 9, 1936) made an observation that this Committee might consider--viz:



‘‘Alcohol’s earliest toxic effect is shown in its atrophy of judgement and hypertrophy of self conceit’’.

In 1981, the CMA suggested (Resolution 43) that a high level committee of legislators, law enforcement officers, medical and legal personnel be struck to examine, in depth, the problems imposed on society by both acute and chronic alcohol intoxication. The concern that led to this resolution is still valid and although motor vehicle accidents which result from impaired driving are the most visible societal cost, there are many others that are of great moment.

We agree that this might be outside the terms of reference of this Committee, but sooner or later we should stop our piecemeal approach to the ‘‘hypertrophy of self conceit’’. We urge this Committee at least to consider the study of alcohol abuse as a pressing problem, one which has thus far been ignored by society at a very great price to all of us.

#### Mandatory treatment (Section 239 (5))

The section reads: ‘‘Notwithstanding subsection 662.1, a court may, instead of convicting a person of any offence committed under Section 237, after hearing medical or other evidence, if it considers that the person is in need of curative treatment in relation to his consumption of alcohol and drugs and that it would be contrary to the public interest, by order direct that the person be discharged under 662.1 on the condition respecting his attendance for curative treatment in relation to his consumption of alcohol or drugs’’.

Alcohol addiction/dependency is a complex condition that does not lend itself to cure by coercion. Alcoholism is a disease of addiction and as in other drug dependencies, motivation is an important element of treatment; coercion may negate this. We have communicated this viewpoint to the present Minister of Justice and to his predecessor.

We recommend that Section 239 (5) be deleted from the Bill.

#### Punitive measures

Where the law is perceived to be inadequate either in word or action, it will be disregarded. The Morbidity and Mortality Weekly Report states: ‘‘Research indicates that drunk driving laws can have an effect in reducing fatality rates only where there is sustained public perception of a significant possibility of arrest and conviction with severe penalty matched by a significant and sustained increase in the number of arrests and convictions.’’--(4) We believe that ‘‘significant possibility of arrest and conviction’’ are the key words in this statement.

---

(4) Morbidity and Mortality Weekly Report. Vol. 33 No. 50. December 1984

The CMA recommends that the judiciary not await a fatal accident before taking firm action against a drinking driver. The offence is "drinking and driving" and the fact that no fatality occurs should not mitigate the severity of the sentence.

#### Legal age for alcohol consumption

In the interest of furthering the objectives desired, the CMA and its provincial divisions have recommended to provincial governments a minimum legal drinking age of 21. This has proved to be an effective deterrent in many states south of the border in the past few years. Statistics are persuasive enough to predict a substantial degree of protection for the 16-19 year age group.

#### AMENDMENTS TO THE FOOD AND DRUGS ACT AND THE NARCOTIC CONTROL ACT

#### Clauses 192 to 200 (pages 146 to 150)

These amendments to the Food and Drugs Act and the Narcotic Control Act are intended to enable enforcement officers to charge and obtain convictions for trafficking against this small number of physicians and other professionals who profit by providing prescriptions for these drugs.

Practitioners who sell narcotic prescriptions are pushers and are viewed as such by their peers. They may be involved in illegal activities and frequently are themselves victims of drug addiction. The profession does not condone their behaviour and believes that they should be severely disciplined. If they themselves are addicted, every effort should be made to provide them, and all other patients, with treatment and support; if not, they should be prosecuted in the courts and if found guilty sentenced accordingly.

However, the proposed amendments could result in the criminal charge of trafficking being levied against physicians who prescribe drugs to addicts and who, while they may not espouse the majority view held currently by practising physicians, believe in maintenance therapy (treatment of the symptoms of drug addiction with the same or similar narcotic drug). This therapeutic approach may not be generally accepted but it is very similar to that used before current laws were enacted. It is also one of the methods currently used in Great Britain today and is in fact the basis for the recognized methadone maintenance form of therapy. Methadone is also said to be more addictive than either heroin or morphine.

Committee members will be aware that regular use of some narcotic drugs can lead to habituation, dependence, tolerance, serious irreversible organic changes or any combination of these. Treatment of these disorders has challenged medical science, and success in treating alcoholism, for instance, was attained not as a result of a new chemical discovery but by applying basic principles of psychotherapy which include involving the patient's peers.

The decision by society early in this century to attack the practice of drug use through prohibition has resulted in a rather complex situation. Many physicians who felt inadequately trained in the management of this disorder chose to allow law enforcement agencies to assume responsibility for dealing with the issue. Years of such attitudes and practices mean that today few physicians are either able or willing to treat the narcotic addict. Treatment centres which flourished in the 1960s have all but disappeared and the addict is, in fact left to himself and to the few physicians who still treat drug addiction.

Although the physiologic mechanisms involved in drug addiction are poorly understood, it is well-known that the addict when deprived of the drug endures severe physical suffering that can be relieved only by the very drug that produced the addiction. When these drugs cannot be obtained legally, there develops an intricate illegal distribution network. The more intense the symptoms of withdrawal the greater the demand for relief-giving drugs and the higher the price the addict is willing to pay. This is why drug pushing is so lucrative.

We submit that where it can be shown that the attending physician has established a relationship with the patient and is honestly offering help to the addict he should be allowed to carry out his mandate.

In daily practice a physician frequently may administer or prescribe a treatment whose only purpose is to relieve the symptoms of an illness which either has yet to be diagnosed or is not amenable to immediate or permanent cure. This kind of treatment may be carried out throughout the illness, which may run until the patient dies. Such is the case with insulin therapy in diabetes; the disease is not cured but the patient is 'maintained'.

Section 38 of the regulations under the Act states: 'A practitioner may...prescribe...a narcotic to a person...if...the person is...under his professional treatment and the narcotic is required for the conditions for which the person...is receiving treatment.'

The regulations thus recognize that there are conditions that lend themselves to opiate therapy. By their very nature opiates can serve only two purposes: Relief of pain from whatever source (analgesia); or relief of narcotic withdrawal symptoms. Since analgesia is not curative in itself, it then follows that symptomatic or palliative care is in itself a valid form of care. Indeed the relief of pain and suffering is recognized as one of the main



contributions of the physician and often is not only his main function but his only one.

If symptomatic therapy, as in the relief of pain, is not only a valid but an essential part of the physician's role then it follows that the relief of pain and discomfort associated with drug withdrawal must be a valid form of intervention. If the disease itself can also be treated, (i.e. if there exists a recognized form of curative therapy), and the patient can be freed of repeated attacks of pain, every effort must be made to do so. But even in the absence of effective cure the physician's duty is at least to provide relief.

Narcotic maintenance for the relief of symptoms of addiction is a symptomatic and/or palliative form of treatment. Given our current lack of knowledge about the curative approach in drug addiction and in view of the almost total failure of existing forms of therapy it is contrary neither to sound medical philosophy nor to professional ethics to provide symptomatic and compassionate treatment to the victims of such a complex disorder.

Some physicians rarely face the issue of drug addiction in their offices; in fact they may agree to see only addicts who are long term patients, or who are referred by relatives or friends. Others may find an unusually high proportion of addicts in their practice due to its geographic location, discipline or expertise. Surely it is not the intent of the Committee that physicians who provide such patients with humane, symptomatic care be charged as traffickers.

### Summary

The CMA supports legislation to facilitate obtaining blood samples for alcohol determination but would prefer driver involvement through prior signed consent.

The Committee will note that the CMA has been interested and involved in the study of alcohol abuse for many years as demonstrated by the list of resolutions outlined in Appendix A. We consider that the time for positive action has arrived and that this Committee has an opportunity to benefit future generations of Canadians in a positive fashion.

The CMA also supports measures aimed at facilitating prosecution of dishonest practitioners who, without having established a therapeutic relationship, undertake to provide a drug addict with prescriptions for controlled drugs or narcotics in exchange for monetary or other rewards.

The proposed amended Act could be interpreted to mean that any physician who prescribes a narcotic to a drug addict could be charged and convicted of trafficking if the drug is not required for the treatment of a medical condition other than narcotic addiction. Consequently, we would favour including 'prescribe' under the definition of 'trafficking' in the Narcotic Control Act only if Section 38 of the current regulations can be

reworded so as to recognize that what "is required for the conditions" being treated can include the treatment of addiction.

The control of unorthodox medical practice must remain the responsibility of the provincial medical licensing authorities. Acceptable norms of medical practice are in a constant state of evolution. No federal or provincial legislation can or should attempt to establish such norms.

Legislative approaches to the elimination of drug addiction have so far failed. Until we find scientific solutions, further efforts at finding legislative solutions are unlikely to be productive. The CMA hopes that research into drug addiction will provide a better understanding of the pathophysiology of this complex phenomenon and will lead to more specific therapeutic solutions. We urge the Committee to recognize that there is a great need for more research into all causes of drug dependency and to conclude that the proposed amendments should not be used to charge, as criminals, honest physicians who are genuinely trying to help addicts.

APPENDIX ARESOLUTIONS ADOPTED BY THE GENERAL COUNCIL OF THE CANADIAN MEDICAL  
ASSOCIATION PERTAINING TO ALCOHOL

1970 - PRESENT

<u>YEAR</u>	<u>RESOLUTION NO.</u>	<u>RESOLUTION</u>
1970	Page 48 Para. 213 Res. I	THAT THE CMA OFFER FORMAL ENDORSATION AND APPROVAL OF RECENT CHANGES IN THE CRIMINAL CODE RE: ALCOHOL AND DRIVING AND THAT THE COMMENDATION OF THE ASSOCIATION BE DIRECTED TO THE GOVERNMENTAL DEPARTMENTS AND AGENCIES CONCERNED.
1970	Page 48 Para. 213 Res. II(b)	THAT THE CMA RECOMMEND TO THE APPROPRIATE GOVERNMENTAL AGENCIES THAT ROUTINE BLOOD ANALYSES OR BREATHALYZER TESTS BE DONE ON ALL DRIVERS INVOLVED IN ACCIDENTS WHERE SERIOUS BODILY INJURY REQUIRING TREATMENT IN HOSPITAL OCCURS.
1970	Page 48 Para. 213 Res. II(b)	THAT THE PROVINCIAL DATA COLLECTED RESULTING FROM THE ROUTINE SUBMISSION OF SUCH INFORMATION BE FORWARDED TO THE CMA COMMITTEE ON THE MEDICAL ASPECTS OF TRAFFIC ACCIDENTS AND CORRESPONDING PROVINCIAL BODIES, ON AN ANNUAL BASIS.
1972	Page 70 Para. 205 Res. I	THAT THE CMA RE-ENDORSE THE USE OF THE BREATHALIZER WHERE ALL THE GUIDELINES FOR SUCH USE ARE CORRECTLY FOLLOWED.
1972	Page 70 Para. 205 Res. II	WHEREAS IN CERTAIN PROVINCES: RESTRICTED DRIVING LICENCES ARE GRANTED TO DRIVERS CONVICTED OF DRIVING UNDER THE INFLUENCE OF ALCOHOL, AND  WHEREAS SUCH ACTION IS A DISCRETIONARY ONE ON THE PART OF THE JUDICIARY, AND  WHEREAS OTHER PROVINCES ARE CONSIDERING SIMILAR ACTIONS, BE IT RESOLVED  (a) THAT THE CMA EXPRESS ITS DEEP CONCERN OVER THIS PRACTICE;  (b) THAT IN THE OPINION OF THE CMA DRIVING UNDER THE INFLUENCE OF ALCOHOL IS A SERIOUS OFFENCE AND SHOULD



NOT BE THE SUBJECT OF DISCRETIONARY PUNISHMENT AS OUTLINED ABOVE.

1974 26

WHEREAS THE PROBLEM OF ALCOHOLISM OR ITS ABUSE IS BEING ROOTED OFTEN AT HIGH SCHOOL AGE THAT A MORE INTENSIVE INVESTIGATION AND EDUCATION PROGRAM BE DEVELOPED IN THIS AREA.

1974 27

WHEREAS SMOKING IS WIDELY RECOGNIZED AS A CONTRIBUTING FACTOR TO POOR HEALTH, AND WHEREAS ALCOHOL CONTINUES TO BE THE DRUG OF GREATEST MISUSE AND ABUSE IN ALL AGE GROUPS, AND WHEREAS THE LEDAIN FINAL REPORT INDICATES GRAVE DOUBTS ABOUT THE SERIOUSNESS OF PURPOSE OF GOVERNMENTS' EXPRESSIONS OF CONCERN, THEREFORE, BE IT RESOLVED THAT THE CANADIAN MEDICAL ASSOCIATION PETITION GOVERNMENTS TO LEGISLATE WARNINGS IN ALL PACKAGING AND ADVERTISING OF TOBACCO AND ALCOHOL PRODUCTS THAT THEY CONTAIN TOXIC MATERIALS WHICH MAY PRODUCE HABITUATION AND WHICH ARE INJUROUS TO HEALTH AND POTENTIALLY LETHAL.

1976 33

BE IT RESOLVED THAT THIS ASSOCIATION STRESS THE VALUE OF ACTIVE PARTICIPATION BY THE MEDICAL PROFESSION IN ALL ASPECTS OF TREATMENT OF ALCOHOL DEPENDENCE AND MISUSE.

1976 34

BE IT RESOLVED THAT THE CMA RECOGNIZE ALCOHOLISM AS AN ADDICTIVE DISEASE.

1977 8

THAT THE GENERAL COUNCIL APPROVE RESOLUTION RE DIVORCE LAW AND ALCOHOLISM AS SUBMITTED BY THE CMA/CBA LIAISON COMMITTEE.

Divorce Act (Section 4 (1) (b))

'The respondent has, for a period of not less than 3 years immediately preceding the presentation of the petition, been grossly addicted to alcohol, or a narcotic, as defined in the Narcotic Control Act, and there is no reasonable expectation of the respondent's rehabilitation within the reasonable foreseeable period:'

BE IT RESOLVED THAT SECTION 4 (1) (b) OF THE DIVORCE ACT (1967-68) BE AMENDED BY DELETION OF THE WORD 'GROSSLY' PRECEDING 'ADDICTED'. FURTHER, THAT IN DEFINITION SECTION OF THE SAID ACT THE TERM 'ADDICTION' BE DEFINED IN SUCH A MANNER AS TO GIVE

THE COURT BROAD DISCRETION, WHILE CONFIRMING IN GENERAL TO THE FOLLOWING SUGGESTED DEFINITION, VIZ:

‘‘ADDICTION IS A STATE CHARACTERIZED BY AN OVERWHELMING DESIRE, NEED OR COMPULSION TO CONTINUE USE OF A DRUG; TO OBTAIN SUCH DRUG BY ANY MEANS; FOR THERE TO BE PRESENT A TENDENCY TO INCREASE THE DOSAGE; FOR THERE TO BE PRESENT A PSYCHOLOGICAL AND (USUALLY) PHYSIOLOGICAL DEPENDENCE ON ITS EFFECTS, AND A DETRIMENTAL EFFECT ON THE INDIVIDUAL AND ON SOCIETY’’.

1977 9

THAT THE CMA RECOMMEND TO THE MINISTER OF JUSTICE THE FOLLOWING ADDITIONAL OPTION:

THAT WHERE A POLICE OFFICER REASONABLY SUSPECTS THAT A PERSON WHO IS DRIVING OR HAS THE CARE AND CONTROL OF A MOTOR VEHICLE, HAS CONSUMED ALCOHOL OR INDUCED ANY ALCOHOL, OTHER DRUGS OR SUBSTANCES IN SUCH QUANTITY AS TO AFFECT THAT PERSON’S PHYSICAL OR MENTAL ABILITY, THE POLICE OFFICER MAY REQUIRE THE DRIVER TO TEMPORARILY SURRENDER HIS/HER OPERATOR’S LICENSE TO THE OFFICER.

1977 38

THAT THE CMA STRONGLY SUPPORTS THE FORMATION OF A FEDERAL GOVERNMENT COMMISSION, WITH REPRESENTATION FROM THE PUBLIC, LAW ENFORCEMENT AGENCIES, THE CBA AND THE CMA, TO STUDY AND ADVISE ON ALL ASPECTS OF THE PRESENT LEGISLATIVE ATTEMPTS TO CONTROL THE PROBLEM OF USE OF ALCOHOL RELATED TO DRIVING AND TO SUGGEST ALTERNATIVE LEGISLATIVE METHODS OF ATTACKING THIS SERIOUS PUBLIC HEALTH HAZARD.

1979 28

THAT THE CMA AGAIN REQUEST THE FEDERAL GOVERNMENT TO FORM A COMMISSION WITH REPRESENTATION FROM THE PUBLIC, LAW ENFORCEMENT AGENCIES, THE CANADIAN BAR ASSOCIATION AND THE CMA, TO STUDY AND ADVISE ON ALL ASPECTS OF THE PRESENT LEGISLATIVE ATTEMPTS TO CONTROL THE PROBLEM OF THE USE OF ALCOHOL RELATED TO THE OPERATION OF VEHICLES, AND TO SUGGEST LEGISLATIVE AND/OR OTHER METHODS OF REDUCING THIS SERIOUS PUBLIC HEALTH HAZARD.

1980 7

THAT RESOLUTION NUMBER 8 OF THE GENERAL COUNCIL 1977 BE RE-AFFIRMED BY THIS GENERAL COUNCIL, TO BE FORWARDED TO THE MINISTER OF JUSTICE RECOMMENDING CHANGES IN THE DIVORCE ACT.

1980 8

THAT THE GENERAL COUNCIL REQUEST THAT LEGISLATION BE ENACTED BY THE APPROPRIATE BODIES TO INCLUDE THE PHILOSOPHY EMBODIED IN RESOLUTION NUMBER 9 OF THE GENERAL COUNCIL TRANSACTIONS 1977 AS AMENDED.

The amendments would then read:

‘‘That where a police officer reasonably suspects that a person who is driving or has the care and control of a motor vehicle has consumed alcohol or induced any alcohol, other drugs or substances in such quantity as to affect that person’s physical or mental ability, the police officer may require the driver to temporarily surrender his/her operator’s license and vehicle keys to the officer.’’

1980 9

THAT THE CMA RECOMMEND TO THE MINISTER OF JUSTICE THAT THE CRIMINAL CODE BE AMENDED TO ALLOW FOR COMPULSORY BLOOD SAMPLES TO BE TAKEN BY QUALIFIED PERSONS IN ORDER TO DETERMINE BLOOD ALCOHOL CONTENT IN CIRCUMSTANCES IN WHICH IT IS NOT PRACTICAL TO OBTAIN A BREATH SAMPLE.

1980 22

THAT THE CMA ENCOURAGE ITS DIVISIONS TO REQUEST PROVINCIAL LIQUOR CONTROL BOARDS TO PARTICIPATE IN WARNING THE PUBLIC AGAINST THE HAZARDS OF MIXING ALCOHOL WITH PSYCHOACTIVE DRUGS AND,

THAT THE CMA ASK THE DISTILLERS AND BREWERS OF CANADA TO COOPERATE WITH THE MEDICAL PROFESSION AND THE LIQUOR CONTROL BOARDS IN CONVEYING THIS MESSAGE THROUGH THEIR ADVERTISING.

1981 43

THAT THE CANADIAN MEDICAL ASSOCIATION STRONGLY URGE THE GOVERNMENT OF CANADA TO STRIKE A ROYAL COMMISSION TO STUDY ALCOHOL CONSUMPTION AND THE RELATED HEALTH AND SOCIAL CONSEQUENCES TO THE PEOPLE OF CANADA. THIS COMMISSION SHOULD HAVE REPRESENTATION FROM THE CMA, THE CBA, THE FEDERAL AND THE PROVINCIAL ATTORNEYS GENERAL AND THE PUBLIC.

1981 44

THAT THE CANADIAN MEDICAL ASSOCIATION STRONGLY RECOMMEND TO APPROPRIATE AUTHORITIES THAT ALCOHOL ADVERTISING IN THE ELECTRONIC MEDIA BE ABOLISHED.

1981

‘‘REPORT ON ALCOHOLISM’’, Appendix 1 TO THE COUNCIL ON HEALTH CARE REPORT TO GENERAL COUNCIL.



- 1982 10 BE IT RESOLVED THAT THE CMA ENDORSE THE CONCEPT THAT, AS A CONDITION OF OBTAINING AN INITIAL DRIVER'S LICENSE OR RENEWAL THEREOF, THE INDIVIDUAL MUST CONSENT IN WRITING TO ALLOW THE TAKING OF BLOOD BY QUALIFIED MEDICAL PERSONNEL FOR THE DETERMINATION OF BLOOD ALCOHOL LEVEL WHERE DEEMED NECESSARY BY LAW ENFORCEMENT PERSONNEL; MEDICAL PERSONNEL INVOLVED SHOULD BE PROTECTED FROM LIABILITY BY THE LAW.
- 1982 11 THAT RESOLUTION 82-10 BE FORWARDED TO APPROPRIATE PROVINCIAL AND FEDERAL AUTHORITIES.
- 1982 43 THAT THE CMA ASSERT THAT ALCOHOLIC BEVERAGES ARE A FORM OF DRUG AND THAT CONTAINERS OF SUCH BEVERAGES SHOULD BE VISIBLY LABELLED:
- ‘‘MISUSE OF THIS PRODUCT CAN BE INJURIOUS TO HEALTH’’.
- 1984 Page 123  
Para. 77  
(Approved by the CMA  
Board of Directors)
- Having reviewed the Law Reform Commission's Report No. 21, Council felt that implementation of the proposed measures would satisfy the often repeated recommendation (by the Association) that mechanisms should be implemented to assure that blood can be drawn for the determination of alcohol content, when a breathalyzer test cannot be performed and there is reason to believe that a driver involved in an automobile accident is intoxicated. It was therefore recommended to and supported by the Board:
- THAT THE CMA SUPPORT THE RECOMMENDATIONS OUTLINED IN THE ‘‘PROPOSED SOLUTION’’ OF THE LAW REFORM COMMISSION OF CANADA REPORT NO. 21 ON ‘‘ALCOHOL, DRUGS AND DRIVING OFFENCES’’.
- 1984 Page 125  
34
- THAT THE CMA RECOMMEND, THROUGH ITS PROVINCIAL DIVISIONS, THAT THE LEGAL AGE FOR THE PURCHASE AND PUBLIC POSSESSION OF ALCOHOLIC BEVERAGES BE RAISED TO 21.
- 1984 Page 126  
35
- THAT THE FEDERAL AND PROVINCIAL GOVERNMENTS TAKE A MORE AFFIRMATIVE ROLE IN THE PREVENTION OF ALCOHOL-RELATED MORBIDITY AND MORTALITY BY MEANS OF:

- A. EDUCATION
- B. CONTROL OF ALCOHOL ADVERTISING
- C. PUBLIC USE OF BREATHALYZER DEVICE
- D. LABELLING OF ALCOHOL AS A POSSIBLE HEALTH  
HAZARD
- E. RE-INTRODUCTION OF THE PROPOSALS OF BILL  
C-19 OF THE HOUSE OF COMMONS DESIGNED TO  
REDUCE ALCOHOL-RELATED INJURY AND DEATH.

## APPENDICE «JUST-3»

## L'ASSOCIATION MEDICALE CANADIENNE

Le 23 janvier 1985

Monsieur Blaine Thacker  
Président  
Comité permanent de la Chambre des communes  
de la justice et des questions juridiques  
Pièce 448  
Édifice de la Confédération  
Chambre des communes  
Ottawa, (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

Je suis heureux de vous faire parvenir le mémoire de l'Association médicale canadienne sur la teneur du projet de loi C-18. L'Association a limité ses observations aux dispositions du projet de loi portant sur la conduite en état d'ébriété--révision des articles 237 à 243 du Code criminel et des articles 192 à 200 de la Loi des aliments et drogues et de la Loi sur les stupéfiants.

Nous sommes très heureux de pouvoir comparaître devant votre Comité le mardi 29 janvier 1985 à 15 h 30, salle 308, Edifice de l'Ouest. Nous croyons comprendre que le président de notre délégation, le docteur Bill Vail, sera appelé à présenter la délégation et à donner un bref aperçu verbal du mémoire de l'Association. Cette présentation sera suivie d'une période de questions et réponses.

La délégation de l'Association médicale canadienne sera composée des personnes suivantes:

Docteur William J. Vail, Newmarket (Ontario)--Président élu de l'Association.

Docteur William R. Ghent, Kingston (Ontario)--Jusqu'à tout dernièrement, président du Conseil des soins de santé de l'AMC.

M. B.E. Freamo--Secrétaire général.

Docteur John S. Bennett--Directeur des Affaires professionnelles.

Docteur Normand P. Da Sylva--Directeur des Services médicaux.



M. D.A. Geekie--Directeur des Communications.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

(Original signé par)

Le Directeur des Communications,  
D.A. Geekie

MÉMOIRE DE  
L'ASSOCIATION MÉDICALE CANADIENNE  
AU  
COMITÉ PERMANENT DES COMMUNES  
DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES  
LE 29 JANVIER 1985

OBJET: PROJET DE LOI C-18  
MODIFICATIONS AU CODE CRIMINEL,  
À LA LOI DES ALIMENTS ET DROGUES ET  
A LA LOI SUR LES STUPÉFIANTS

Monsieur le président, membres du Comité de la justice et des questions juridiques, l'Association médicale canadienne est heureuse de l'occasion qui lui est offerte d'exposer son point de vue sur le projet de loi C-18. L'Association aimerait commenter deux articles du projet de loi qui touchent directement la profession médicale.

MODIFICATIONS AU CODE CRIMINEL CONCERNANT LA DÉTERMINATION  
DE L'ALCOOLÉMIE DES CONDUCTEURS DONT LES FACULTÉS SONT AFFAIBLIES

Article 35 (articles 237 a 242 inclusivement)

Depuis presque deux décennies l'AMC est profondément consciente des champs de carnage que sont nos routes parce que des conducteurs s'y aventurent après avoir consommé de la drogue et surtout de l'alcool. C'est souvent le médecin qui est appelé pour réparer les dégâts que ce soit au bord de la route ou dans la salle d'urgence d'un hôpital.

Les statistiques révèlent que des milliers de personnes, un grand nombre d'entre elles jeunes, perdent la vie ou restent infirmes parce qu'elles ont conduit sous l'influence de l'alcool. Au Canada en 1983, 4 209 personnes sont mortes dans 3 623 accidents impliquant des véhicules automobiles; 224 304 personnes ont été blessées dans 157 000 accidents. Dans presque 50% des accidents où l'on dénombre des morts et dans plus de 25% de ceux qui ont causé des blessures, l'alcool constituait un facteur.--(1)

On possède des données plus détaillées pour les États-Unis. En 1983, le Fatal Accident Reporting System (FARS) publiait des données révélant que dans 37 971 accidents, 42 584 personnes avaient trouvé la mort. Pour 17 847 (42%) de ces derniers, l'alcool constituait un facteur important. Des 54 649 conducteurs impliqués dans ces accidents, 16 483 (30%) ont obtenu un résultat positif à l'alcootest ou ont été jugés par les enquêteurs comme ayant consommé de l'alcool. Trente-trois pour cent (17 764) de tous les conducteurs impliqués dans les accidents mortels avaient entre 16 et 24 ans. Trente-huit pour cent (6 833) des conducteurs de ce groupe d'âge avaient consommé de l'alcool à comparer à 26% pour les autres groupes d'âge. En 1983, les accidents impliquant des jeunes conducteurs ont coûté la vie à 7 784 d'entre eux. Sur ce nombre, 3 992 (51%) conduisaient le véhicule.--(2)

Les préoccupations de l'AMC en ce qui concerne la drogue (y compris l'alcool) et la conduite en état d'ébriété se traduisent dans le nombre de résolutions qu'a approuvées l'Association. Un exemplaire des résolutions dans ce domaine adoptées au cours des quinze dernières années (1970-1984) est joint en annexe A. En général, les propositions du projet de loi C-18 ne sont pas très différentes des énoncés de politique de l'AMC. Toutefois, un certain nombre de domaines nécessitent des éclaircissements ou des modifications:

- 
- (1) Fondation de recherches sur les blessures de la route--Janvier 1985  
(2) «Morbidity and Mortality Weekly Report». Volume 33, No 50. Décembre 1984



Paragraphe 240 (1)

“Un juge de paix ou un juge de la cour provinciale peut décerner un mandat, selon le cas, autorisant un agent de la paix à exiger d'un médecin qualifié qu'il prélève... les échantillons de sang...” Le sous-alinéa 240 (1) b) (ii) précise les deux cas où il est interdit de prélever du sang, sur l'opinion d'un médecin (à savoir, le risque de mettre en danger la santé ou la vie de la personne).

Le document de fonds sur le projet de loi C-18, préparé par le ministère de la Justice stipule qu'étant donné que les médecins prélèveront des échantillons de sang avec le consentement du sujet ou pour obéir à un mandat, la loi les protégera sauf en cas de négligence. A condition que par “exiger” on entende que la décision est exécutoire et incontestable, sauf lorsqu'elle s'applique aux exceptions mentionnées plus haut, nous supposons que la protection offerte est prévue à l'article 25 du Code criminel actuel. Si tel n'est pas le cas, le médecin, l'infirmière et autre personnel hospitalier ne sont pas protégés.

L'article 25 assure une protection contre les poursuites criminelles et non contre les poursuites civiles. Bien que nous nous rendions compte que ces dernières ne peuvent être traitées dans le Code criminel, il reste que cette question inquiète le médecin. Le ministère de la Justice doit recommander aux procureurs généraux et aux solliciteurs généraux des provinces de faire adopter au besoin par les gouvernements provinciaux une loi qui protégerait les médecins et le personnel hospitalier contre les poursuites civiles.

Les forces de l'ordre seront généralement en mesure d'obtenir des échantillons de sang comme l'exige la loi, mais il faut songer aux cas où un médecin pourrait refuser de se soumettre à cette exigence.

Dans son rapport no 21, la Commission de réforme du droit du Canada recommandait ce qui suit:

“Nul médecin qualifié ou infirmier(ière) autorisé(e) ne devrait engager sa responsabilité pour avoir omis ou refusé de prélever des échantillons de sang sur une personne. Dans cette recommandation, nous avons rejeté en termes explicites la position adoptée dans d'autres pays. Nous croyons que le fait de forcer les médecins, les infirmiers et les infirmières à assumer un tel rôle dans le cadre des enquêtes criminelles et de l'application de la loi, constituerait une atteinte injustifiée aux droits individuels des membres de la profession médicale, de même qu'une immixtion inadmissible dans la relation particulière qui existe entre un médecin (ou un(e) infirmier(ière)) et son patient”.--(3)

Certains médecins pourraient en toute conscience s'élever contre le fait qu'on les “force” à poser un geste médical dans le cadre de l'application de la loi;

en outre, les médecins qui prescriveraient le prélèvement d'un échantillon de sang pourraient être poursuivis pour ne pas avoir agi dans l'intérêt du malade.

Ainsi les modifications proposées forceraient les médecins et le personnel infirmier à jouer le rôle d'agents de la paix, rôle qu'assumait auparavant le professionnel de la médecine légale ou le témoin expert.

L'ACM approuve l'intention de l'article 240 du projet de loi C-18 et le truisme "Salus Populi Supremis Lex" (Le salut du peuple est la suprême loi). Compte tenu de l'importance du problème, la fin justifie les moyens. Le public doit cependant être averti des conséquences, notamment 1) L'empiètement sur le droit de l'accusé de ne pas se compromettre; 2) le fait que l'on force le médecin ou l'infirmière à obtenir des preuves qui peuvent être utilisées contre un malade confié à leurs soins. Il revient donc aux membres de ce Comité de juger si une diminution du nombre des décès attribuables à des accidents impliquant des véhicules automobiles justifie la violation des droits constitutionnels du malade ou du personnel médical en cause.

Si, de l'opinion de ce Comité et du Parlement du Canada, cette mesure est rentable, le projet de loi doit être adopté. Le gouvernement fédéral et les provinces ont toutefois le devoir de protéger les agents temporaires de l'État (le personnel médical en cause) contre d'éventuelles poursuites criminelles ou civiles.

Le Comité pourrait adopter une recommandation faite antérieurement par la Commission de réforme du droit stipulant simplement qu'une sommation pourrait autoriser "le prélèvement d'un tel échantillon" sans s'immiscer dans la relation privilégiée qui existe entre le malade et son médecin.

La Commission de réforme du droit signalait dans son rapport ce dilemme auquel pourrait être exposé le médecin traitant et utilisait l'expression "le fait de forcer" le personnel médical à prélever un échantillon de sang dans le seul but d'intenter des poursuites contre la personne en cause, ce qui va à l'encontre du principe reconnu de tous les temps: *primum non nocere*. C'est la raison pour laquelle la Commission de réforme du droit a recommandé que "Nul médecin qualifié ou infirmier(ière) autorisé(e) ne devrait engager sa responsabilité pour avoir omis ou refusé de prélever des échantillons de sang sur une personne".

Toutefois, une autre solution est proposée dans la résolution GC 82-10 de l'AMC (Voir Annexe A). On propose dans ce cas-ci que chaque conducteur, pour obtenir son permis pour la première fois ou le renouveler, signe une autorisation de prélèvement d'échantillons de sang permettant de déterminer son taux d'alcoolémie ou déceler la présence de drogues s'il avait un jour un accident. Le conducteur canadien serait ainsi tout à fait conscient que son permis de conduire n'est pas un droit absolu mais un privilège comportant certaines responsabilités.

Monsieur le président, membres du Comité, l'AMC opterait pour cette solution plutôt que pour la modification proposée. Un consentement signé à l'avance implique au moins directement le conducteur et ne force pas le médecin à exercer une fonction judiciaire alors qu'il s'occupe d'un blessé. Alexander Lambert, dans un article publié dans le New England Journal of Medicine (9 juillet 1936) a fait un commentaire que le comité pourrait peut-être examiner-- "L'effet toxique premier de l'alcool se manifeste par l'atrophie du jugement et l'hypertrophie de la suffisance".

En 1981, l'AMC a proposé (Résolution 43) qu'un comité supérieur formé de législateurs, d'agents de la paix, de médecins et de juristes soit chargé d'examiner, en profondeur, les problèmes que pose à la société l'alcoolisme aigu et chronique. L'argument qui sert de base à cette résolution est toujours valable et bien que les accidents de la route attribuables à l'alcool soient ceux qui semblent coûter le plus à la société, on en compte beaucoup d'autres très importants.

Nous convenons que cela ne fait peut-être pas partie du mandat du Comité, mais il faudra tôt ou tard abandonner l'approche décousue adoptée à l'égard de "l'hypertrophie de la suffisance". Nous exhortons le comité de considérer la question de l'abus d'alcool comme un problème urgent, problème qui a été trop longtemps passé sous silence par la société, et ce à un prix très élevé.

#### Traitement obligatoire (paragraphe 239(5))

Ce paragraphe se lit comme suit: "Nonobstant le paragraphe 662.1(1), un tribunal peut, au lieu de déclarer une personne coupable d'une infraction prévue à l'article 237, la libérer en vertu de l'article 662.1 s'il estime, sur preuve médicale ou autre, que la personne en question a besoin de suivre une cure de désintoxication et que cela ne serait pas contraire à l'ordre public; la libération est accompagnée d'une ordonnance d'approbation dont l'une des conditions est l'obligation de suivre une cure de désintoxication pour abus d'alcool ou de drogue."

L'assuétude à l'alcool est un problème complexe qui ne peut être soigné par la coercition. L'alcoolisme crée un état de dépendance et, comme pour toutes les autres formes de toxicomanie, la motivation constitue un élément important du traitement, que la coercition peut détruire. Nous avons communiqué ce point de vue au ministre actuel de la Justice et à son prédécesseur.

Nous recommandons que le paragraphe 239(5) soit supprimé du projet de loi.



### Mesures punitives

Les dispositions de la loi qui sont jugées inadéquates, quant au fond ou à la forme, ne seront pas prises en considération. D'après le «Morbidity and Mortality Weekly Report»: "Les recherches révèlent que les lois sur la conduite en état d'ébriété peuvent contribuer à réduire le taux de mortalité seulement si le public est convaincu que la possibilité d'être arrêté et condamné sévèrement existe réellement et si cette possibilité s'accompagne d'une augmentation importante et soutenue du nombre d'arrestations et de condamnations."--(4) Nous croyons que l'expression "possibilité d'être arrêté et condamné... existe réellement" sont les mots clés de ce passage.

L'AMC recommande au système judiciaire de ne pas attendre qu'un accident mortel se produise avant de prendre des mesures contre un conducteur sous l'effet de l'alcool. La "conduite en état d'ébriété" est une infraction et l'absence de victimes ne devrait pas atténuer la sévérité de la sentence imposée.

### Age légal pour consommer de l'alcool

Afin d'atteindre les objectifs visés, l'AMC et ses divisions provinciales ont recommandé aux gouvernements provinciaux de porter l'âge minimum légal pour consommer de l'alcool à 21 ans. Cette mesure s'est révélée un moyen de dissuasion efficace dans bon nombre d'États américains au cours des dernières années. Les statistiques à cet égard sont suffisamment convaincantes et démontrent que ces mesures apporteraient aux jeunes âgés de 16 à 19 ans un certain degré de protection

### MODIFICATIONS APPORTÉES A LA LOI DES ALIMENTS ET DROGUES ET À LA LOI SUR LES STUPÉFIANTS

### Articles 192 a 200 (pages 146 a 150)

Les modifications à la Loi des aliments et drogues et à la Loi sur les stupéfiants ont pour but de permettre aux agents de la paix de porter des accusations et d'infliger des condamnations pour trafic de stupéfiants contre le petit groupe de médecins et autres spécialistes qui réalisent des profits en délivrant des ordonnances pour ces drogues.

---

(4) Morbidity and Mortality Weekly Report. Vol. 33, no 50. Décembre 1984

Les praticiens qui vendent des ordonnances pour des stupéfiants sont des revendeurs de drogue et sont considérés comme tels par leurs pairs. Ils se livrent sans doute à des activités illégales et sont souvent eux-mêmes des toxicomanes. La profession les désapprouve et estime que des peines sévères s'imposent. Si les praticiens eux-mêmes sont atteints de toxicomanie, il faudrait prendre toutes les mesures possibles pour leur fournir, ainsi qu'à tous les autres patients, des soins et de l'aide; dans le cas contraire, ils devraient être poursuivis en justice et, s'ils sont reconnus coupables, être condamnés en conséquence.

Toutefois, à cause des modifications proposées, les médecins qui prescrivent des drogues aux toxicomanes et qui, tout en n'épouçant pas le point de vue que partage actuellement la majorité des praticiens, croient au traitement d'entretien (traitement où les symptômes de toxicomanie sont traités avec la même drogue ou une drogue différente), pourraient être accusés de trafic de drogue. Cette méthode thérapeutique n'est pas reconnue de façon générale mais est très similaire à celle utilisée avant l'adoption des lois actuelles. De plus, cette méthode est utilisée à l'heure actuelle en Grande-Bretagne et constitue, en fait, la base du traitement d'entretien à la méthadone, qui est reconnu. La dépendance à l'égard de la méthadone serait beaucoup plus forte que celle provoquée par l'héroïne ou la morphine.

Les membres du Comité sont conscients de ce que l'usage répété de certains stupéfiants engendre l'accoutumance, la dépendance, la tolérance, des changements organiques graves et irréversibles ou toute combinaison de ceux-ci. Le traitement de ces affections constitue un défi pour la science médicale. Par exemple, des alcooliques ont été soignés non pas à l'aide d'un produit chimique mais au moyen des principes fondamentaux de la psychothérapie qui, entre autres, favorise la participation de leurs pairs.

La décision prise par la société au début du siècle, à savoir d'enrayer la toxicomanie en interdisant la vente de stupéfiants, a créé une situation plutôt complexe. Bon nombre de médecins ne jugent pas avoir les compétences voulues pour traiter cette maladie ont préféré laisser les forces de l'ordre s'occuper de cette question. Cet état de fait s'est maintenu pendant des années de sorte que aujourd'hui, très peu de médecins sont capables de soigner le toxicomane ou disposés à le faire. Les centres de réadaptation, qui ont connu un essor au cours des années 60, ont disparu et le toxicomane, en fait, est laissé à lui-même et entre les mains des quelques médecins qui pratiquent encore ce genre de traitement.

Bien que l'on comprenne très mal les mécanismes physiologiques de la toxicomanie, il est bien connu que le toxicomane, lorsqu'il est privé de ses stupéfiants, endurent des souffrances physiques particulièrement pénibles qui ne peuvent être atténuées que par la drogue même qui a créé cet état de dépendance. Lorsque ces drogues ne peuvent être obtenus légalement, il se crée un réseau de distribution illégal très compliqué. Plus les symptômes de manque sont intenses, plus la demande pour les drogues de soulagement est

grande et plus le prix que le toxicomane est prêt à payer est élevé. C'est ce qui rend le trafic des stupéfiants si lucratif.

Le médecin, lorsqu'il peut être prouvé qu'il a établi un rapport avec le patient et qu'il soigne honnêtement le toxicomane, devrait être autorisé à remplir son mandat.

Il arrive souvent qu'un médecin administre ou prescrive un traitement dont le seul but est de soulager les symptômes d'une maladie n'ayant pas encore été diagnostiqués ou qui n'est pas guérissable dans l'immédiat ou de façon permanente. Ce genre de traitement peut être administré pendant toute la maladie, et peut-être même jusqu'au décès du patient. C'est le cas des diabètes qui sont traités à l'insuline. La maladie ne peut être guérie mais le patient subit un traitement "d'entretien".

D'après l'article 38 des règlements de la Loi, un praticien peut... prescrire... un stupéfiant à une personne... si cette personne est soignée par ce dernier et si le stupéfiant est requis pour le traitement.

Ainsi, les règlements reconnaissent qu'il existe des conditions qui se prêtent à un traitement opiacé. En raison de sa nature, l'opium ne peut servir qu'à deux fins: soulager la douleur provenant d'une source ou d'une autre (analgésie); ou soulager les symptômes de manque provoqués par les stupéfiants. Puisque l'analgésie n'est pas curative en soi, il s'ensuit que les soins symptomatiques ou palliatifs constituent une forme de traitement valable. En fait, le soulagement de la douleur et de la souffrance constitue une des principales tâches du médecin, et souvent la seule qu'il remplisse.

Si le traitement symptomatique, comme dans le cas du soulagement de la douleur, représente une partie non seulement valable mais essentielle du travail du médecin, on ne peut que conclure que le soulagement de la douleur et du malaise provoqués par les symptômes de manque constitue une forme valable d'intervention. Si la maladie même peut aussi être traitée (c'est-à-dire s'il existe une forme reconnue de thérapie curative), et si le patient peut être soulagé de douleurs fulgurantes répétées, tous les efforts en ce sens doivent alors être déployés. Mais même privé de remède efficace, le devoir du médecin est à tout le moins de soulager le patient.

La prescription de stupéfiants pour le soulagement des symptômes de la toxicomanie constitue en soi une forme de traitement des symptômes ou un palliatif. Compte tenu du peu de connaissances dont nous disposons actuellement sur l'approche curative de la toxicomanie et de l'échec pratiquement complet des formes actuelles de thérapie, ce n'est pas aller à l'encontre de la philosophie médicale et de la déontologie professionnelle que d'offrir un traitement humain des symptômes dont souffrent les victimes de ces troubles complexes.

Dans la pratique, certains médecins voient très rarement des toxicomanes; en fait, certains ne consentiront à recevoir que les toxicomanes qui sont des



patients de longue date ou qui leur sont envoyés par des parents ou des amis. D'autres en traiteront peut-être beaucoup en raison de leur situation géographique, de leur discipline ou de leur connaissances. Le Comité n'a certes pas l'intention de proposer que les médecins qui offrent à ces patients ce genre de traitement soient accusés de trafic des stupéfiants.

### Résumé

L'AMC est en faveur d'une loi visant à faciliter l'obtention d'échantillons de sang pour déterminer le taux d'alcool, mais préférerait une participation volontaire du conducteur sous forme de consentement signé.

Le Comité remarquera que l'AMC s'intéresse à l'étude de l'alcoolisme depuis de nombreuses années comme en fait foi la liste des résolutions qui figurent à l'annexe A. Nous considérons qu'il est temps de prendre des mesures positives et que le Comité a l'occasion de faire profiter les générations futures de Canadiens d'un apport positif.

L'AMC approuve en outre des mesures visant à faciliter la poursuite devant les tribunaux de médecins malhonnêtes qui, sans relations thérapeutiques, acceptent de donner des ordonnances à un toxicomane lui permettant de se procurer des drogues ou des stupéfiants contrôlés contre de l'argent ou autre contribution.

La loi modifiée pourrait être interprétée de la façon suivante, à savoir que tout médecin qui prescrit un stupéfiant à un toxicomane pourrait être accusé et reconnu coupable de trafic de stupéfiants si le stupéfiant doit servir à des fins médicales autres que le traitement de la toxicomanie. Par conséquent, nous aimerions que figure le terme «prescrire» dans la définition de «faire le trafic» contenue dans la Loi sur les stupéfiants, seulement si l'article 38 du règlement peut être libellé de nouveau de façon à reconnaître que ce qui «est nécessaire pour les conditions» puisse inclure le traitement de la toxicomanie.

Les autorités médicales de la province chargées de délivrer les licences doivent demeurer responsables du contrôle d'une pratique médicale inhabituelle. Les normes acceptables de pratique médicale évoluent constamment. Aucune loi fédérale ou provinciale ne peut ni ne doit tenter d'établir de telles normes.

Jusqu'à ce jour, les mesures législatives visant à supprimer la toxicomanie ont été un échec. Tant que nous n'aurons pas trouvé de solutions scientifiques précises, tous autres efforts sur le plan législatif visant à trouver une solution à ce problème risquent de rester lettre morte. L'AMC espère que la recherche sur la toxicomanie permettra de mieux comprendre la patho-physiologie de ce phénomène complexe et de trouver des solutions thérapeutiques plus précises. Nous incitons le Comité à reconnaître qu'il est

nécessaire d'effectuer des recherches plus poussées sur toutes les causes de la toxicomanie et de conclure que les amendements proposés ne doivent pas être utilisés pour inculper au criminel d'honnêtes médecins s'efforçant d'aider des toxicomanes.

ANNEXE ARÉSOLUTIONS ADOPTÉES PAR LE CONSEIL GÉNÉRAL DE  
L'ASSOCIATION MÉDICALE CANADIENNE CONCERNANT L'ALCOOL

1970 - À NOS JOURS

<u>ANNEE</u>	<u>RESOLUTION No</u>	<u>RESOLUTION</u>
1970	Page 48 Paragraphe 213 Résolution No I	IL EST RÉSOLU QUE L'AMC APPROUVE OFFICIELLEMENT LES MODIFICATIONS APPORTÉES RÉCEMMENT AU CODE CRIMINEL CONCERNANT LA CONDUITE EN ÉTAT D'ÉBRIÉTÉ ET QUE L'APPROBATION DE L'ASSOCIATION SOIT TRANSMISE AUX MINISTÈRES ET ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX INTÉRESSÉS.
1970	Page 48 Paragraphe 213 Résolution II(b)	IL EST RÉSOLU QUE L'AMC RECOMMANDE AUX ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX CONCERNÉS DE PRÉLEVER DES ÉCHANTILLONS DE SANG OU DE SOUMETTRE À L'IVRESSOMÈTRE TOUS LES CONDUCTEURS IMPLIQUÉS DANS DES ACCIDENTS AYANT PROVOQUÉ DES BLESSURES PHYSIQUES GRAVES NÉCESSITANT DES SOINS HOSPITALIERS.
1970	Page 48 Paragraphe 213 Résolution II(b)	IL EST RÉSOLU QUE LES DONNÉES RECUEILLIES PAR LES PROVINCES DANS CES CAS SOIENT TRANSMISES ANNUELLEMENT AU COMITÉ DE L'AMC SUR LES ASPECTS MÉDICAUX DES ACCIDENTS DE LA CIRCULATION ET AUX ORGANISMES PROVINCIAUX PERTINENTS
1972	Page 70 Paragraphe 205 Résolution I	QUE L'AMC RÉAPPROUVE, LORSQUE LES DIRECTIVES D'EMPLOI SONT BIEN SUIVIES, L'UTILISATION DE L'IVRESSOMÈTRE.
1972	Page 70 Paragraphe 205 Résolution II	ATTENDU QUE DANS CERTAINES PROVINCES DES PERMIS DE CONDUIRE LIMITÉS SONT ACCORDÉS AUX CONDUCTEURS QUI ONT ÉTÉ TROUVÉS COUPABLES D'AVOIR CONDUIT UNE VOITURE SOUS L'INFLUENCE DE L'ALCOOL, ET  ATTENDU QUE CE GESTE EST LAISSÉ À LA DISCRÉTION DE LA COUR, ET  ATTENDU QUE D'AUTRES PROVINCES SONGENT À IMITER SEMBLABLE PRATIQUE.  QU'IL SOIT RÉSOLU



(a) QUE L'AMC EXPRIME SA GRANDE INQUIÉTUDE SUR CETTE FACON DE FAIRE;

(b) QUE L'AMC EST D'OPINION QUE CONDUIRE UN VÉHICULE SOUS L'INFLUENCE DE L'ALCOOL EST UNE OFFENSE GRAVE DONT LA PUNITION NE DEVRAIT PAS ÊTRE LAISSÉ À LA DISCRÉTION DE LA COUR, COMME ON L'INDIQUE PLUS HAUT.

1974 26

ATTENDU QUE LES PROBLÈMES RELATIFS À L'ALCOOLISME OU À L'ABUS D'ALCOOL SONT SOUVENT ENRACINÉS DÈS L'ÂGE SCOLAIRE, QU'UN PROGRAMME INTENSIF DE RECHERCHE ET D'ÉDUCATION SOIT INSTAURÉ DANS CE SECTEUR.

1974 27

ATTENDU QUE FUMER EST GÉNÉRALEMENT RECONNU COMME UN FACTEUR CONTRIBUANT À LA MAUVAISE SANTÉ, ET ATTENDU QUE L'ALCOOL CONTINUE À ÊTRE LA DROGUE LA PLUS RÉPANDUE ET LA PLUS GRANDE SOURCE D'ABUS, À TOUS LES ÂGES, ET ATTENDU QUE LE RAPPORT FINAL DE LA COMMISSION LEDAIN EXPRIME DE SÉRIEUX DOUTES QUANT À LA VOLONTÉ RÉELLE DES GOUVERNEMENTS D'AGIR EN CONSÉQUENCE, QU'IL SOIT DÈS LORS RÉSOLU QUE L'ASSOCIATION MÉDICALE CANADIENNE DEMANDE AUX GOUVERNEMENTS D'IMPOSER AUX PRODUCTEURS, PAR VOIE DE LA LÉGISLATION, QU'ILS APPOSENT DES AVIS SUR TOUS LE EMBALLAGES ET LA PUBLICITÉ DES PRODUITS DU TABAC ET DE L'ALCOOL AVERTISSANT LES USAGERS QU'ILS CONTIENNENT DES SUBSTANCES TOXIQUES QUI PEUVENT SUSCITER UNE HABITUDE ET QUI SONT DANGEREUSES POUR LA SANTÉ, VOIRE, MORTELLES.

1976 33

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE NOTRE ASSOCIATION INSISTERA SUR L'IMPORTANCE D'UNE PARTICIPATION ACTIVE DE LA PART DES MÉDECINS DANS TOUT CE QUI TOUCHE LE TRAITEMENT DE L'ASSUÉTUDE À L'ALCOOL ET LA CONSOMMATION ABUSIVE QU'ON EN FAIT.

1976 34

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'AMC RECONNAISSE L'ALCOOLISME EN TANT QUE MALADIE CRÉANT UNE ACCOUTUMANCE.

1977 8

QUE LE CONSEIL GÉNÉRAL APPROUVE LA RÉSOLUTION SUR LA LOI SUR LE DIVORCE ET L'ALCOOLISME, TELLE QUE PRÉSENTÉE PAR LE COMITÉ DE LIAISON AMC/ABC.

Loi sur le divorce - Alinéa 4(1)b)

«L'intimé, pendant les trois ans, au moins, précédant immédiatement la présentation de la requête, s'est

adonné de façon excessive à l'alcool ou à un stupéfiant, tel que définit la Loi sur les stupéfiants, et il n'y a pas d'espoir raisonnable de réhabilitation de l'intimé dans un délai raisonnablement prévisible:»

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ALINÉA 4(1)b) DE LA LOI SUR LE DIVORCE (1967-1968) SOIT MODIFIÉ EN SUPPRIMANT L'EXPRESSION «DE FACON EXCESSIVE» QUALIFIANT LE SYNTAGME VERBAL» S'EST ADONNÉ ET QUE, DANS LES DÉFINITIONS DE LADITE LOI, LE TERME «ACCOUTUMANCE» SOIT DÉFINI DE FACON À DONNER AU JUGE TOUTE LA DISCRÉTION VOULUE DANS LE CADRE DU PROJET DE DÉFINITION SUIVANT:

«L'ACCOUTUMANCE EST UN ÉTAT CARACTÉRISÉ PAR LE DÉSIR, LE BESOIN OU L'IMPULSION IRRÉSISTIBLE DE POURSUIVRE L'ABSORPTION DE STUPÉFIANTS ET DE SE LES PROCURER DE QUELQUE MOYEN QUE CE SOIT, LA TENDANCE À EN ACCROÎTRE LE DOSAGE, UNE DÉPENDANCE PSYCHOLOGIQUE ET (HABITUELLEMENT) PHYSIOLOGIQUE À CES MÊMES STUPÉFIANTS ET DES RÉPERCUSSIONS NÉGATIVES SUR L'INDIVIDU ET LA SOCIÉTÉ EN GÉNÉRAL.»

1977 9

QUE L'AMC RECOMMANDE AU MINISTRE DE LA JUSTICE LA POSSIBILITÉ ADDITIONNELLE SUIVANTE:

SI UN AGENT DE POLICE A DE BONNES RAISONS DE CROIRE QU'UNE PERSONNE QUI CONDUIT OU QUI EST EN CHARGE D'UN VÉHICULE À MOTEUR, A CONSOMMÉ OU INGURGITÉ DE L'ALCOOL OU UNE AUTRE DROGUE OU SUBSTANCE EN QUANTITÉ SUSCEPTIBLE D'AFPECTER L'APTITUDE MENTALE OU PHYSIQUE DE CETTE PERSONNE, QUE L'AGENT DE POLICE AIT LE DROIT D'EXIGER DU CONDUCTEUR QUI LUI REMETTE TEMPORAIREMENT SON PERMIS DE CONDUIRE.

1977 38

QUE L'AMC APPUIE FERMEMENT LA FORMATION D'UNE COMMISSION FÉDÉRALE COMPOSÉE DES REPRÉSENTANTS DU PUBLIC, DES ORGANISMES POLICIERS, DE L'ABC ET DE L'AMC POUR ÉTUDIER TOUS LES ASPECTS DES MESURES LÉGISLATIVES ACTUELLES DESTINÉES À CONTROLER LE PROBLÈME DE L'ABUS D'ALCOOL AU VOLANT ET POUR SUGGÉRER DE NOUVELLES MESURES LÉGISLATIVES AFIN DE FAIRE FACE À CE GRAVE RISQUE SANITAIRE.

1979 28

QUE L'AMC DEMANDE DE NOUVEAU AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DE CRÉER UNE COMMISSION AU SEIN DE LAQUELLE SERAIENT REPRÉSENTÉS LE PUBLIC, LES SERVICES DE L'APPLICATION DES LOIS, L'ASSOCIATION DU BARREAU

CANADIEN ET L'AMC ET QUI SERAIT CHARGÉE DE FAIRE DES ÉTUDES ET DE DONNER DES CONSEILS SUR TOUS LES ASPECTS DES EFFORTS TENTÉS JUSQU'ICI PAR LES LÉGISLATEURS POUR CONTROLER LE PROBLÈME DE L'USAGE DE L'ALCOOL AU VOLANT, ET DE SUGGÉRER DES MÉTHODES LÉGISLATIVES OU AUTRES SUSCEPTIBLES DE RÉDUIRE LE DANGER SÉRIEUX QUE CE PROBLEME REPRÉSENTE POUR LA SANTÉ PUBLIQUE.

1980 7

QUE LE CONSEIL GÉNÉRAL RÉITÉRÉ SON APPUI À LA RÉOLUTION 8 DES ACTES DU CONSEIL GÉNÉRAL DE 1977 ET QU'IL LA FASSE PARVENIR AU MINISTRE DE LA JUSTICE EN RECOMMANDANT QUE DES MODIFICATIONS SOIENT APPORTÉES À LA LOI DU DIVORCE.

1980 8

QUE LE CONSEIL GÉNÉRAL DEMANDE AUX AUTORITÉS COMPÉTENTES DE VOTER DES LOIS QUI PUISSENT REFLÉTER L'ESPRIT DE LA RÉOLUTION 9 AMENDÉE DES ACTES DU CONSEIL GÉNÉRAL.

Le libellé modifié serait le suivant:

«Lorsqu'il soupçonne avec raison qu'une personne qui conduit un véhicule ou qui en a la responsabilité ou le contrôle a consommé de l'alcool, d'autres stupéfiants ou des substances en quantités susceptibles d'avoir des effets sur ses capacités physiques ou mentales, l'agent de police peut demander au conducteur de lui remettre temporairement son permis de conduire et les clés du véhicule».

1980 9

QUE L'ASSOCIATION MÉDICALE CANADIENNE RECOMMANDE AU MINISTRE DE LA JUSTICE DE FAIRE AMENDER LE CODE PÉNAL AFIN QUE, LORSQU'IL S'AGIT DE DÉTERMINER LA PRÉSENCE ET LA QUANTITÉ D'ALCOOL DANS L'ORGANISME, DANS DES CONDITIONS NE PERMETTANT PAS L'OBTENTION D'UN ÉCHANTILLON D'HALEINE, LES PERSONNES COMPÉTENTES SOIENT AUTORISÉES À EFFECTUER UN PRÉLÈVEMENT SANGUIN.

1980 22

QUE L'AMC EXHORTE SES DIVISIONS À DEMANDER AUX SOCIÉTÉS DES ALCOOLS PROVINCIALES DE PARTICIPER À LA CAMPAGNE DE MISE EN GARDE DU PUBLIC CONTRE LES DANGERS QU'IL Y A À MÉLANGER L'ALCOOL AVEC DES DROGUES PSYCHOACTIVES, ET

QUE L'AMC DEMANDE AUX DISTILLEURS ET AUX BRASSEURS DU CANADA DE COLLABORER AVEC LES MÉDECINS ET LES SOCIÉTÉS DES ALCOOLS, À TRAVERS LEURS ANNONCES PUBLICITAIRES, À LA DIFFUSION DE CE MESSAGE.



- 1981 43 L'ASSOCIATION MÉDICALE CANADIENNE INSISTE FORTEMENT POUR QUE LE GOUVERNEMENT DU CANADA CRÉE UNE COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR LA CONSOMMATION DE L'ALCOOL ET SES CONSÉQUENCES EN MATIÈRE DE SANTÉ ET DE VIE SOCIALE AU CANADA. LA COMMISSION DEVRA COMPTER DES REPRÉSENTANTS DE L'AMC, DE L'ABC, DES PROCUREURS GÉNÉRAUX FÉDÉRAL ET PROVINCIAUX ET DES MEMBRES DU PUBLIC.
- 1981 44 QUE L'ASSOCIATION MÉDICALE CANADIENNE RECOMMANDE FORTEMENT AUX AUTORITÉS COMPÉTENTES L'ABOLITION DE LA PUBLICITÉ DES BOISSONS ALCOOLIQUES SUR LES MÉDIA ÉLECTRONIQUES.
- 1981 «RAPPORT SUR L'ALCOOLISME», Annexe 1 DU RAPPORT DU CONSEIL SUR LES SOINS DE SANTÉ PRÉSENTÉ AU CONSEIL GÉNÉRAL.
- 1982 10 IL EST RÉSOLU QUE L'AMC APPUIE L'IDÉE D'EXIGER, COMME CONDITION À L'OBTENTION OU RENOUVELLEMENT D'UN PERMIS DE CONDUIRE, QUE L'INDIVIDU QUI EN FAIT LA DEMANDE DONNE SON CONSENTEMENT ÉCRIT PERMETTANT UNE PRISE DE SANG PAR UNE PERSONNE QUALIFIÉE AFIN D'ÉTABLIR LE DEGRÉE D'ALCOOL DANS LE SANG LORSQUE LES AUTORITÉS LE JUGENT NÉCESSAIRE; LA LOI DEVRAIT DÉGAGER LES INDIVIDUS CHARGÉS DE CETTE OPÉRATION DE TOUTE RESPONSABILITÉ.
- 1982 11 QUE LA RÉSOLUTION 82-10 SOIT TRANSMISE AUX AUTORITÉS PROVINCIALES ET FÉDÉRALES DONT C'EST LE DOMAINE DE COMPÉTENCE.
- 1982 43 QUE L'ASSOCIATION MÉDICALE CANADIENNE AFFIRME QUE LES BOISSONS ALCOOLIQUES SONT UNE FORME DE DROGUE ET QUE LEURS CONTENANTS DEVRAIENT PORTER L'ÉTIQUETTE «L'ABUS DE CE PRODUIT PEUT ÊTRE NUISIBLE À LA SANTÉ».
- 1984 Page 123  
Paragraphe 77  
(Avec l'approbation  
du Conseil  
d'administration  
de l'AMC) Après avoir examiné le rapport no 21 de la Commission de réforme du droit, le Conseil estime que l'application des mesures proposées répondrait à la recommandation souventes fois répétée (de l'Association) suivant laquelle des mécanismes devraient être mis en place pour assurer que des échantillons de sang puissent être prélevés afin de déterminer le contenu d'alcool dans le sang, lorsqu'il est impossible de faire subir le test de l'ivressomètre et qu'il y a tout lieu de croire que le conducteur en cause dans un accident de voiture

est intoxiqué. Le Conseil recommande donc et appuie la proposition suivante:

QUE L'AMC APPUIE LES RECOMMANDATIONS FORMULÉES AU CHAPITRE INTITULÉ «LA SOLUTION PROPOSÉE» DU RAPPORT NO 21 DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT AU CANADA SUR «L'ALCOOL, LA DROGUE ET LA CONDUITE DES VÉHICULES.»

1984 Page 125  
34

QUE L'AMC RECOMMANDE, PAR L'ENTREMISE DE SES DIVISIONS PROVINCIALES, QU'ON PORTE À 21 ANS L'ÂGE AUQUEL ON PEUT LÉGALEMENT ACHETER OU POSSÉDER DES BREUVAGES ALCOOLISÉS.

1984 Page 126  
35

QUE LES GOUVERNEMENTS FÉDÉRAL ET PROVINCIAUX JOUENT UN RÔLE PLUS IMPORTANT DANS LA PRÉVENTION CONTRE LA MORBIDITÉ ET LA MORTALITÉ RELIÉES A L'ALCOOL PAR LES MOYENS SUIVANTS:

A. ÉDUCATION,

B. CENSURE DE LA PUBLICITÉ DES BOISSONS ALCOOLIQUES,

C. EMPLOI DE L'ALCOOTEST DANS LE PUBLIC,

D. MARQUAGE DES BOISSONS ALCOOLIQUES COMME RISQUE POSSIBLE À LA SANTÉ,

E. RÉ-INTRODUCTION DES PROPOSITIONS À LA CHAMBRE DES COMMUNES DU PROJET DE LOI C-19 POUR LA RÉDUCTION DES AFFECTIONS ET DES DÉCÈS RELIÉS À L'ALCOOL.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Medical Association:*

Dr. William J. Vail, Newmarket, Ontario, President Elect of the Association.

Dr. William R. Ghent, Kingston, Ontario, Ex-Chairman of the CMA Council on Health Care.

Dr. Normand P. Da Sylva, Director of Medical Services.

Mr. B.E. Freamo, Secretary General.

*De l'Association médicale canadienne:*

Docteur William J. Vail, Newmarket (Ontario), Président élu de l'Association.

Docteur William R. Ghent, Kingston (Ontario), Ancien président du Conseil des soins de santé de l'AMC.

Docteur Normand P. Da Sylva, Directeur des Services médicaux.

M. B.E. Freamo, Secrétaire général.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Thursday, January 31, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le jeudi 31 janvier 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 31, 1985

(10)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cadieux, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Robinson, Speyer, Thacker and Valcourt.

*Alternates present:* Messrs. Horner, Kindy and Reimer.

*In attendance:* Mr. Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Witness: From the Cerberus Computer Security Inc., Toronto:* Mr. Colin Rous, President.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witness made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Nunziata, it was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Colin Rous, President, Cerberus Computer Security Inc., Toronto, who appeared before the Committee on January 31, 1985 with respect to Bill C-18, Criminal Law Amendment Act, 1984.

At 12:11 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, February 5, 1985.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 31 JANVIER 1985

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 11 h 10, sous la présidence de M. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* MM. Cadieux, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Robinson, Speyer, Thacker, Valcourt.

*Substituts présents:* MM. Horner, Kindy, Reimer.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Témoin: De la «Cerberus Computer Security Inc.» de Toronto:* M. Colin Rous, président.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M. Nunziata, *il est convenu*,—Que M. Colin Rous, président de la «Cerberus Computer Security Inc.», de Toronto, qui comparaît devant le Comité le 31 janvier 1985 relativement au projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal, soit remboursé des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

A 12 h 11, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 5 février 1985.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, January 31, 1985

• 1110

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We shall now resume consideration of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984.

On Clause 2

**The Chairman:** I am pleased to welcome Mr. Colin Rous, the President of Cerberus Computer Security Inc. in Toronto. Mr. Rous, if you have no brief, then you can just make your statement and it will go into our record.

**Mr. Colin Rous (President, Cerberus Computer Security Inc., Toronto):** Thank you. Today I would like to give you, first of all, the private industry perspective on the proposed amendments covering computer abuse. Second, perhaps I can be of some assistance to you in answering any questions on the technical aspects of computer crime and abuse. I know it is not an area too many people are fully familiar with, and by now you have heard enough people that I imagine some of you have some questions. Please feel free to interrupt me at any point, while the question is fresh in your mind.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, I am sorry to interrupt you now, but I wonder if you could just give a bit of background as to what Cerberus is.

**Mr. Rous:** Yes, I was about to do so.

**The Chairman:** Mr. Rous, I might say that you give your evidence, and then we have rounds of questioning so that each party gets to ask questions.

**Mr. Rous:** Thank you. I understand.

I was about to give some background as to why some people thought I was perhaps qualified to appear here. I personally have been in the computer business for 20 years, working with computer security for the last 15 years. For the last six or seven years, my partners and I have been doing nothing but computer security and computer abuse type of work. So we are involved all day, every day, with these aspects.

Cerberus, the company—to answer that question—is a consulting firm which specializes only in computer security. We work mostly with the larger Canadian corporations and with some government departments as well to try to make sure the problem does not arise in the first place. If it does arise, we work with them after the fact to try to determine what happened.

I am particularly pleased to be here because I have actually been involved with these amendments right from the beginning. About 18 months ago, the Department of Justice held a two-day consultation session with private industry to get our input, and I was one of the seminar leaders on that. About a

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 31 janvier 1985

**Le président:** La séance est ouverte.

Nous reprenons l'examen du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal.

Article 2

**Le président:** Il me fait plaisir de souhaiter la bienvenue à M. Colin Rous, président de la Société *Cerberus Computer Security Inc.* de Toronto. Monsieur Rous, si vous n'avez pas un mémoire, nous allons écouter votre déclaration qui sera ainsi enregistrée.

**M. Colin Rous (président, société Cerberus Computer Security Inc. de Toronto):** Merci. Je suis ici surtout pour vous donner une idée des réactions de l'industrie privée aux projets de modification relatifs aux infractions informatiques. De même, je serais peut-être en mesure de vous aider et de répondre à vos questions sur les aspects techniques des infractions et des abus informatiques. Je sais que beaucoup de gens connaissent mal ce domaine et d'autre part, vous avez dû entendre suffisamment d'opinions pour avoir des questions à poser. Je vous en prie, n'hésitez pas à m'interrompre si une question vous vient à l'esprit.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je suis désolé d'interrompre si tôt, mais j'aimerais que vous nous expliquiez en quoi consiste Cerberus.

**M. Rous:** Oui, j'étais sur le point de le faire.

**Le président:** Monsieur Rous, je précise que d'ordinaire vous faites votre exposé, puis nous passons aux questions pour que chaque parti puisse intervenir.

**M. Rous:** Merci. Je comprends.

J'allais justement vous expliquer pour quelles raisons certaines personnes ont pensé que peut-être ma présence ici serait utile. Personnellement, je m'occupe d'informatique depuis 20 ans, et plus particulièrement de sécurité informatique depuis 15 ans. Depuis six ou sept ans, mes associés et moi-même nous occupons exclusivement de sécurité informatique et de problèmes d'abus informatique. Autrement dit, toute la journée, tous les jours, nous ne faisons rien d'autre.

Quant à la compagnie, pour répondre à la question, Cerberus est une firme d'experts-conseils qui se spécialisent en sécurité informatique. Nous travaillons surtout pour deux grosses sociétés canadiennes et également pour certains ministères gouvernementaux. Nous recherchons les moyens d'éviter les problèmes et lorsque des problèmes se posent tout de même, nous essayons de déterminer ce qui s'est produit.

Je suis particulièrement heureux d'être ici aujourd'hui car j'ai pu me familiariser avec ces modifications dès le départ. Il y a environ 18 mois, le ministère de la Justice a organisé une consultation de deux jours avec l'industrie privée pour connaître notre opinion et j'ai été appelé à diriger un des

*[Texte]*

year ago when these amendments were being considered in a previous incarnation, I appeared at that time as well.

To put the amendments in perspective, we have to look a little bit at the computer history. The very, very first commercial computer was installed only 31 years ago, in 1954. I think it was in Westinghouse in the United States to do payrolls. Now, in terms of society, that is a wink of an eye. I have always thought it is very fortunate that, in general, society changes very slowly. Otherwise, we would have enshrined some of the less favourable aspects of the 1960s as permanent legislation.

But there are situations, particularly with technology, where that usual advantage can become a disadvantage, and I think that is the case with computer crime. Thirty-one years is just not enough time for you people, who basically have set up the ground rules for society, to have caught up to that technological change. In this case, what we have ended up with is a situation where a vast majority of people out there really do not know what is right and wrong in computer systems.

The best example I can think of this. There is a thing called an electronic bulletin board these days. Basically, it is somebody's little small computer, and other people can dial into it and exchange messages back and forth. About a year or so ago, I saw a message on one of the bulletin boards from a young fellow, saying: I am new at this game of modem calling; I need some more telephone numbers, preferably more interesting. Now, what he was looking for was banks or airlines or something like this that he could get into. About a week went by and nothing much happened; and there was no answer to it. Then another message came from the same kid, saying: I have found this computer here in Toronto, but I cannot get in; I must be doing something wrong. Can anyone help me? My phone number is such and such.

Now, there are only two ways to interpret this kid's statement. Either he truly believes that any computer which is technically accessible via the telephone network is fair game for anybody in the world with the technical skill to get on to it, or else he knows it is not acceptable but believes that behaviour is so widespread that he has no qualms whatsoever about publishing to the world that he is doing it. I am not sure which of those possibilities is the more frightening. But any way you look at it, I think it points out very clearly, shall we say, a moral dilemma out there. The technology is new enough that society as a whole has not yet come up with a statement as to what is acceptable and unacceptable behaviour, and that is one of the areas where I believe this legislation contributes greatly.

It is somewhat like shoplifting. Having laws against shoplifting certainly does not stop shoplifters. They are out there all day and every day. However, there is no shoplifter who can legitimately claim he did not know what he was doing was wrong. In the case of computer abuse, a lot of people can legitimately claim exactly that.

*[Traduction]*

séminaires. Il y a environ un an, lorsque ces modifications étaient à l'étude dans leur première incarnation, j'ai également comparu.

Pour placer ces modifications dans leur contexte, il faut remonter un peu dans l'histoire des ordinateurs. Le tout premier ordinateur commercial a été installé il y a 31 ans seulement, en 1954. Je crois que c'était à la compagnie Westinghouse aux États-Unis et il servait à préparer les feuilles de paye. Aux yeux de la société, cela représente un instant. À mon sens, c'est une bonne chose que la société évolue très lentement, si ce n'était pas le cas, certaines caractéristiques peu souhaitables des années 60 seraient déjà passées dans la législation permanente.

Mais il y a des situations, surtout dans le secteur technologique, où cet avantage peut devenir un désavantage et je crois que c'est le cas des infractions informatiques. Trente et un ans, ce n'est pas suffisant pour que vous, qui devez arrêter les règles de base de notre société, ayez le temps de rattraper ce changement technologique. Dans ce cas, la situation a évolué de telle sorte que la grande majorité des gens n'ont aucune idée de ce qui est bien et de ce qui est mal pour tout ce qui touche aux ordinateurs.

Je vais vous en donner un excellent exemple. De nos jours, il y a un système qu'on appelle un tableau d'affichage électronique. On commence par le petit ordinateur de quelqu'un, et d'autres personnes peuvent le contacter et échanger des messages. Il y a environ un an j'ai vu sur un des tableaux d'affichage un message d'un adolescent qui disait: Je commence tout juste à entrer dans ce jeu des modems et j'aurais besoin de numéros de téléphone, de préférence de numéros plus intéressants. Ce qu'il voulait, c'était le numéro d'accès des banques ou des compagnies aériennes, par exemple, pour pouvoir pénétrer dans leur système. Au bout d'une semaine environ, il n'avait reçu aucune réponse et il a envoyé un autre message: J'ai trouvé un ordinateur ici à Toronto, mais je ne réussis pas à pénétrer. Je dois me tromper quelque part. Est-ce que quelqu'un peut m'aider? Voici mon numéro de téléphone.

Il n'y a que deux façons d'interpréter les messages de cet adolescent. Ou bien il est convaincu que n'importe quel ordinateur accessible par le réseau téléphonique est chasse ouverte pour quiconque sait comment y pénétrer ou alors il sait qu'il n'est pas censé le faire mais est convaincu que ce comportement est tellement répandu qu'il n'hésite pas à parler librement de ses activités. Il est difficile de dire laquelle de ces deux possibilités est la plus effrayante. Mais quelle que soit la façon dont on voit les choses, le dilemme moral est évident. Cette technologie est tellement récente que la société n'a pas encore eu le temps de déterminer quels étaient les comportements acceptables et à mon sens, c'est un domaine où la législation peut être très utile.

C'est comme le vol à l'étalage. Les lois contre le vol à l'étalage n'empêchent pas les gens de voler. C'est une activité très courante. Toutefois, aucun voleur à l'étalage ne saurait prétendre qu'il ne savait pas que ce qu'il faisait était répréhensible. Dans le cas des abus informatiques, beaucoup de gens peuvent justement prétendre cela.



[Text]

• 1115

**Mr. Kaplan:** Is it that widespread that people might go around thinking that was fair game?

**Mr. Rous:** Yes, very definitely. We have a particular problem with high school and community college students who really are out there trying to penetrate these computer systems left, right, and centre.

**Mr. Kaplan:** Give us some examples of the type of data banks that are hit.

**Mr. Rous:** There is one right now in Toronto. The Metropolitan Toronto police, I believe, are still trying to decide whether or not to lay charges against a teenager who made continual efforts to get into Alcan's computer system. This was running all of Alcan's accounting functions and business planning and everything else. Over a period of about two weeks there were something like 2,000 attempts. He was sitting at home with his micro-computer, had found a telephone number that belonged to Alcan, and made over 2,000 attempts to try to connect up to Alcan's computer. If he had succeeded, chances are all he would have done was browse around and look to see what was there and pat himself on the back for being technically sophisticated enough to do it.

**Mr. Kaplan:** The equivalent of joy riding.

**Mr. Rous:** Very much so. But it is becoming a problem. A lot of us are spending a lot of our time and effort now trying to shut off these relatively trivial problems coming from high school kids when we could be spending our time on much more important stuff, such as fires and floods and acts of God and things that really do go wrong all day, every day.

There is, by the way, a serious school of thought which questions whether or not this legislation is necessary in the first place. There are several points for making it, and I am going to play devil's advocate for a few minutes and claim that we do not need such a law and then go back and see if I can demolish my own argument.

There is a fellow who was a lawyer for one of the computer manufacturers for about 10 years, and he says, only half facetiously, that there is no such thing as computer crime. The analogy he draws is if you and I get into a big battle in the office and I yank out the top drawer of the filing cabinet and clobber you across the head and kill you, I have not committed filing-cabinet crime. I have not even committed filing-cabinet murder. I have committed murder, period. His point is that the computer itself is only either a target or a tool, and the crimes concerned have nothing to do with computers per se.

You can back that up if you take a look at a couple of real-life situations. More and more property crime, particularly what is now thought of as white-collar crime, is going to involve the computer in one way, shape, or form. Take the situation of a small company that has a bookkeeper. Every morning she receives all of the money—cash and cheques and

[Translation]

**M. Kaplan:** Est-ce que c'est vraiment tellement répandu que les gens puissent penser que c'est chasse ouverte?

**M. Rous:** Absolument. Nous avons des problèmes surtout dans les écoles secondaires et les collèges communautaires où les étudiants font tout ce qu'ils peuvent pour pénétrer dans les systèmes d'ordinateur.

**M. Kaplan:** Donnez-nous donc des exemples, quelles sont les banques de données qui sont le plus souvent touchées?

**M. Rous:** Il y en a justement une à Toronto en ce moment. La police de Toronto essaie encore de décider s'il convient d'intenter des poursuites contre un adolescent qui a fait tout ce qu'il a pu pour pénétrer dans l'ordinateur d'Alcan. C'est l'ordinateur qui contient toute la comptabilité et toute la planification, bref toutes les opérations d'Alcan. En l'espace d'environ deux semaines, il a fait quelque 2,000 tentatives. Il était chez lui, avec son micro-ordinateur, il avait trouvé un numéro de téléphone qui appartenait à Alcan, et il a fait plus de 2,000 tentatives pour essayer de pénétrer dans le système d'Alcan. S'il avait réussi, il se serait probablement contenté d'explorer ici et là, de voir ce qu'il y avait dans le système, et de se féliciter d'avoir été suffisamment malin pour y parvenir.

**M. Kaplan:** Comme les adolescents qui volent une voiture pour une petite fugue.

**M. Rous:** Exactement. Mais cela devient tout de même un problème. Nous sommes nombreux à passer beaucoup de temps à essayer de régler ces problèmes relativement mineurs que nous posent les adolescents alors que nous pourrions nous occuper de problèmes bien plus graves, incendies, inondations, catastrophes naturelles, tous les désastres qui se produisent journellement.

Soit dit en passant, il y a une école de pensée très sérieuse qui estime que cette législation n'est pas nécessaire. Elle a des arguments solides et je vais jouer l'avocat du diable un instant et prétendre que nous n'avons pas besoin de cette loi, puis nous verrons si je peux ensuite démolir mes propres arguments.

Je connais quelqu'un qui a été avocat pour un des gros fabricants d'ordinateurs pendant environ 10 ans. Il dit, et il ne plaisante qu'à moitié, que les infractions informatiques, ça n'existe pas. Voilà la comparaison qu'il fait: Supposons que nous nous querellions dans un bureau et que la dispute dégénère en bataille, j'arrache le tiroir d'un classeur en métal, je vous assomme avec et je vous tue: je n'ai pas commis pour autant une infraction de classeur, ou un meurtre avec classeur, mais un meurtre tout court. Il en conclut que l'ordinateur proprement dit est soit une cible soit un outil. Quant aux infractions, elles n'ont rien à voir avec l'ordinateur en soi.

C'est une position qui se confirme quand on considère certaines situations courantes. De plus en plus, les vols de propriété, ce qu'on appelle généralement les infractions de «col blanc», vont mettre en cause des ordinateurs d'une façon ou d'une autre. Prenez une petite compagnie qui a une comptable. Tous les matins, elle reçoit tout l'argent, en liquide, les



## [Texte]

everything else that comes in—and then she records it in a book and away we go. For years she has been siphoning off a little bit of that. She just does not put it on the deposit slip. It goes into her own pocket. Then over Christmas holidays one year they put in a computer system. Now she continues doing exactly the same thing, except now instead of writing it on a piece of paper on a deposit slip she enters it on the terminal of their computer system. She is still stealing from them. Is she guilty of a brand new offence after Christmas because she is still doing the same thing, only now she is doing it with a computer?

As I said, we are now finding illegal bookmaking installations with computers. There is some strong suspicion that organized crime itself is beginning to computerize its operations. So you will get to a point where more and more and more crime does involve, in one way or another, a computer. Should that all be computer crime?

If somebody steals from you via a computer, he can still be charged with theft. If it is fraud, it is still fraud. If it is extortion, it is still extortion. If he does not do any of those things but does manage to dial onto your computer system and in the process destroys some information and causes you hardship, you can nail him for mischief—and that has been done successfully in the second University of Alberta case.

So really there are only two situations that are not covered under existing law. The first is primarily the kids who try to gain access to a corporate computer and once they are there, all they are doing is browsing; just looking around. So they have not stolen anything. There is no extortion, no fraud. There is no threat to destroy anything. They have not taken anything. So really, under the current legislation, there is nothing that they could be charged with; or nothing that would have very much of a chance of succeeding.

The second area that is not covered or is covered very fuzzily is the question of taking a copy of information and then using that. I am sure this room has a higher-than-average proportion of lawyers, so most of you will know that theft requires first that it is a thing that be taken, and secondly, that the owner be deprived. So we still have this very, very grey area where somebody takes a copy of a computer file. No theft has taken place. In fact, I personally believe that category is the most serious problem we are going to be facing over the next 10 to 15 years.

• 1120

**Mr. Speyer:** Excuse me, may I interrupt?

**Mr. Rous:** Yes, sir.

**Mr. Speyer:** If you erase data from a computer, as I understand it, that is not covered by the Criminal Code right now. Is that correct?

## [Traduction]

chèques, tout ce qui rentre, puis elle inscrit tout cela dans un livre pour sa comptabilité. Pendant des années, elle en prélève une petite partie. Une petite partie qu'elle n'inscrit pas sur les bordereaux de dépôt et qui va directement dans sa poche. Un beau jour, pendant les vacances de Noël, on installe un ordinateur. L'année suivante elle continue à faire exactement le même travail, mais au lieu d'inscrire les rentrées sur un bordereau de dépôt, elle les inscrit sur le terminal de l'ordinateur. Elle continue à voler. Est-ce que la nature de l'infraction change totalement après Noël quand elle continue à faire la même chose à cette différence près que c'est sur un ordinateur?

Comme je l'ai dit, il y a des *bookmakers* qui opèrent illégalement et qui sont équipés d'ordinateurs. Tout semble indiquer que le crime organisé même est en train de s'équiper d'ordinateurs. De plus en plus, le crime met en cause, d'une façon ou d'une autre, un ordinateur. Faut-il considérer pour autant qu'il s'agit dans tous les cas d'infractions informatiques?

Si quelqu'un vous vole en passant par un ordinateur, il peut tout de même être accusé de vol. S'il s'agit d'une fraude, c'est toujours une fraude. S'il s'agit d'extorsion, c'est toujours de l'extorsion. S'il ne commet pas ces infractions ne sont pas en cause, mais réussit tout de même à pénétrer dans votre ordinateur et y détruit des informations, vous causant ainsi un grand dommage, vous pouvez l'accuser de malveillance, ce qui a été fait avec succès dans la deuxième cause de l'Université d'Alberta.

Autrement dit, il n'y a vraiment que deux situations qui ne sont pas prévues par la loi actuelle. La première, le cas où des enfants essaient de pénétrer dans l'ordinateur d'une société et qui, lorsqu'ils réussissent, se contentent de jeter un coup d'oeil aux alentours. Ils ne volent rien, il n'y a donc ni extorsion, ni fraude. Il n'y a pas menace de détruire quelque chose, rien n'a été pris. Ainsi, il est impossible de les accuser de quoi que ce soit en application de la législation actuelle, du moins pas avec des chances raisonnables de succès.

La deuxième possibilité qui n'est pas prévue ou qui l'est, mais très vaguement, c'est le copiage des données qui sont ensuite utilisées. Je suis certain qu'il y a parmi vous beaucoup d'avocats, et vous devez savoir que pour qu'il y ait vol, il faut que quelque chose ait été pris et également que le propriétaire de cette chose subisse un dommage. Lorsqu'une personne copie quelque chose d'un dossier dans un ordinateur, la situation est actuellement extrêmement vague. Personnellement, j'estime que c'est le problème le plus grave auquel nous nous heurtons d'ici 10 ou 15 ans.

**M. Speyer:** Excusez-moi, vous permettez?

**M. Rous:** Oui, monsieur.

**M. Speyer:** Si vous effacez des données dans un ordinateur, si j'ai bien compris, ça n'est pas prévu actuellement par le Code criminel, n'est-ce pas?

[Text]

**Mr. Rous:** Not necessarily. If erasing that data causes me, the owner of it, any financial hardship or liability, you could be prosecuted for mischief.

**Mr. Speyer:** But my understanding was that the mischief section was not suitable right now and that is why it is being amended to cover this precise situation.

**Mr. Rous:** In fact, I have wondered about that myself because it seemed to me that somebody obviously was assuming that by putting that amendment in.

**Mr. Speyer:** Absolutely.

**Mr. Rous:** But if you go back to the University of Alberta case—I do not know if anybody has brought that up before; have they?

**Mr. Speyer:** I am aware of it, but I am also aware of a case that involved the University of Waterloo. I know that this has always been, in law, the real problem because we are taking about essentially incorporeal property.

**Mr. Rous:** Yes.

**Mr. Speyer:** It is the same problem you have if you take a sheet of paper and you charge a person with theft of that paper, which might be worth less than 1¢, but the contents of the paper are very valuable.

**Mr. Rous:** Yes. In fact, we have had those. The case of the federal Department of Fisheries people who were arrested in New Brunswick and charged and convicted basically was that kind of thing. It was the service of the computer service bureau and the cost of the paper and everything that they got them on.

However, in that University of Alberta case, a year after they were acquitted one of those three people was found again interfering with the university's computer and he was charged again. This time they charged him with mischief instead of theft of telecommunications, and it was successful. He was fined, I believe, \$5,000 and put on probation for three years. So we do have at least one case of a successful prosecution under the existing mischief provisions.

But you are right: it depends very much on what is done in there. I am not a lawyer, but my understanding is that if it costs me money in any way, shape or form then mischief can apply.

**Mr. Speyer:** That is not my understanding of mischief, but go on, please. I am sorry for interrupting you.

**Mr. Rous:** As I was starting to say, I believe that last category, the taking of information, is one of the most serious ones we are going to face. For the first 20 years or so of computers most of the cases of computer abuse we encountered were financial crime or else the destruction of information, usually by a disgruntled employee. Somebody walks out and takes all the labels off all of the tapes as they are leaving so that you cannot run the system any more, this kind of thing.

More and more, though, we are seeing industrial espionage—and, for that matter, international espionage—at the

[Translation]

**M. Rous:** Pas nécessairement. Si en effaçant ces données vous me causez un dommage, ou si cela met en cause ma responsabilité civile, on peut vous poursuivre pour malveillance.

**M. Speyer:** Mais je croyais qu'actuellement les dispositions relatives à la malveillance n'étaient pas utilisables et que pour cette raison ces modifications avaient été introduites.

**M. Rous:** En fait, je me suis posé la question et je me suis dit que quelqu'un avait dû suivre ce raisonnement pour qu'on propose ces modifications.

**M. Speyer:** Absolument.

**M. Rous:** Mais si vous vous reportez à la cause de l'Université d'Alberta . . . et je ne sais pas si quelqu'un vous en a déjà parlé?

**M. Speyer:** Je suis au courant, je suis également au courant d'une cause à l'Université de Waterloo. Je sais qu'en droit, cela a toujours constitué un problème grave car cela met en cause un bien incorporel.

**M. Rous:** Oui.

**M. Speyer:** Vous avez le même problème quand vous accusez quelqu'un d'avoir volé une feuille de papier. Cette feuille de papier peut coûter moins de 1 cent, mais ce qu'elle contient peut être très précieux.

**M. Rous:** Oui. Nous en avons d'ailleurs eu des exemples. L'affaire des employés du ministère fédéral des Pêches qui ont été arrêtés au Nouveau-Brunswick puis condamnés illustre justement ce genre de choses. Ce qui était en cause, c'était le coût d'utilisation du service d'informatique, le coût du papier, etc.

Toutefois, dans le cas de l'Université de l'Alberta, un an après avoir été acquittée, une de ces trois personnes a été accusée de nouveau d'ingérence dans l'ordinateur de l'université. Cette fois, il l'ont accusée de malveillance au lieu de vol de télécommunication et elle a été reconnue coupable. On lui a imposé une amende de 5,000\$, je crois, et trois ans de probation. Il y a donc au moins un cas où l'on a réussi à poursuivre quelqu'un en vertu des dispositions relatives à la malveillance.

Mais vous avez raison, cela dépend beaucoup des circonstances. Je ne suis pas avocat, mais je crois que s'il m'en coûte de l'argent, quels que soient les moyens employés, on peut invoquer la malveillance.

**M. Speyer:** Ce n'est pas comme cela que j'entends la malveillance, mais continuez, excusez-moi de vous avoir interrompu.

**M. Rous:** J'allais dire qu'à mon avis la dernière catégorie, le prélèvement d'informations, constituera probablement un de nos plus graves problèmes. Pendant les 20 premières années d'existence des ordinateurs, la plupart des infractions étaient d'ordre financier ou mettaient en cause la destruction d'informations, souvent par un employé mécontent. Avant de partir, un employé arrache toutes les étiquettes de tous les rubans, ce qui paralyse le système, etc.

Toutefois, de plus en plus nous assistons à de l'espionnage industriel—et même de l'espionnage international—par



*[Texte]*

computer level. We do know of situations of industrial espionage being carried out via computers: one, a competitor tapping into another competitor's computer to get information about future business plans. This is not covered today because of that fuzziness on this theft of information kind of thing and the taking of copies. So from that point of view I believe the legislation is still important.

Another argument against these sorts of amendments is the straight complexity of the subject. There is a very real question as to whether, for another generation or so, an average court or an average police department can understand the technical issues involved. For example, the Metro Toronto Police have been sitting for weeks on the question of whether or not to prosecute this kid who was trying to get into Alcan's computer system. Part of that is: Even though we know the situation, can we explain it to a court? If it is that hard to understand, cases probably will not be brought. So it might be again considered unnecessary legislation.

The next argument against it is that the rapid change in the field makes it almost impossible for the legislation to be up to date. That is a serious concern of mine, which I will get back to in a minute.

I personally believe, though, that this legislation is essential, primarily because of that shoplifting analogy. You people can say to Canadian society: This is activity with respect to computers which we as a society do not condone; therefore let it be known that if you are indulging in these practices there is no excuse for not knowing that it is wrong because it is enshrined in the Criminal Code. It would not disappoint me in the slightest if we did not have a prosecution under this section for years because the important effect is just that dissemination of the information to society. So even if that was the only contribution made by these amendments I still think they would be very valuable.

I would like to look for a minute at the strong and weak points of the bill. I think the strongest point was the attempt to define a new category of crime, as was done in the past with credit cards, telecommunications. There was a body of thought that wanted to do things like redefining theft and information. I am very pleased to see that the amendment that was brought in defines a new category instead. I think it is a much cleaner way to go.

The weakest point, from my point of view, about this legislation is the definitions that are provided there. Definitions are awfully slippery things when you start dealing with computer systems.

• 1125

The best example I can think of is the first draft that California introduced of its computer crime legislation. It was only when some of the people in the computer industry started examining the proposed legislation they realized that the theft of a \$5 digital watch from Woolworth's would have constituted computer crime, because of the definitions that had been put in that particular bill. This clearly was not intended and the

*[Traduction]*

ordinateur. Nous connaissons des cas d'espionnage industriel par ordinateur: un concurrent qui pénètre dans l'ordinateur de son concurrent pour y chercher des informations sur ses plans d'avenir. Aujourd'hui, les dispositions relatives au vol d'informations et au prélèvement de copies sont trop vagues pour prévoir ce genre de situation. De ce point de vue-là, donc, la législation me semble importante.

Un argument contre ces modifications, c'est la complexité même du sujet. Il y a vraiment lieu de se demander si d'ici une génération environ les tribunaux ou les services de police ordinaires pourront encore comprendre les aspects techniques de ces situations. Par exemple, depuis plusieurs semaines, la police de Toronto se demande s'il convient de poursuivre cet adolescent qui a cherché à pénétrer dans l'ordinateur d'Alcan. Et même si nous connaissons la situation, est-il possible de l'expliquer à un tribunal? Si c'est tellement difficile à comprendre, il est probablement inutile d'intenter des poursuites. Dans ces circonstances, on peut donc considérer que la législation est inutile.

Un autre argument contre, l'évolution rapide de ce secteur fait que la législation sera toujours forcément en retard. C'est quelque chose qui m'inquiète personnellement et je reviendrai sur cette question dans un instant.

Pour ma part, je suis convaincu de l'importance de cette législation, surtout à cause de cette comparaison qu'on peut faire avec le vol à l'étalage. Vous êtes aujourd'hui en mesure de déclarer à la société canadienne: voilà une activité qui touche les ordinateurs et que la société n'approuve pas. Qu'il soit bien entendu que si vous vous livrez à ce genre d'activités, vous n'avez plus l'excuse de ne pas savoir que c'est interdit puisque cela figure dans le Code criminel. Même s'il fallait attendre des années pour que cet article soit invoqué lors de poursuites, je ne serais pas déçu parce que ce qui est important, c'est de prévenir la société. Si c'était là la seule utilité de ces modifications, elles seraient tout de même utiles.

Maintenant, j'aimerais consacrer quelques minutes aux points faibles et aux points forts du bill. À mon avis, le point fort, c'est la tentative de définition d'une nouvelle catégorie d'infractions, comme cela a déjà été fait pour les cartes de crédit et les télécommunications. Certains voulaient redéfinir le vol et l'information, entre autres choses. Je suis heureux qu'on ait préféré dans cette modification définir une nouvelle catégorie. À mon sens, c'est une façon beaucoup plus nette de procéder.

Pour moi, le point le plus faible, ce sont les définitions. En matière d'ordinateurs, les définitions sont terriblement floues.

Le meilleur exemple en est une définition qui figurait dans le premier avant-projet de loi de la Californie sur les infractions informatiques. Il a fallu que des gens de l'industrie informatique étudient le projet de loi pour qu'on se rende compte que le vol d'une montre digitale de \$5 chez Woolworth constituait une infraction informatique selon les définitions qui figuraient dans ce bill. Évidemment, ce n'est pas ce qu'on



*[Text]*

bill went back for redrafting. But when you are dealing with high technology like this, the more you can stay away from definitions the better off you are.

There is some serious work going on right now in optical computers and on new chips which, rather than being silicon-based, are carbon-based. They are referred to as bio-chips; they are semi-alive. We are not there yet, but there is a very good chance the next generation of computers could be optical or semi-biological and therefore would not fall into any of the standard definitions of computers today.

There were a number of people along the genesis of these amendments who were suggesting strongly that definitions should be left to the courts. Just say computer, and let the court decide whether or not this particular box is a computer. I personally am inclined to support that point of view. I think if the average court could not understand the case then the case probably does not belong there under these sorts of provisions.

It is a battle that those of us who were trying to provide some input from the outside lost a little bit, and I must say I am a bit concerned about the definitions that are laid out there.

It is probably a small point, but I could see some defence lawyer diverting the whole attention of the case onto whether or not this particular box here was or was not a computer, as opposed to getting down to the substance of what the individual did or did not do with it. So if I had my druthers I would very much like to see those definitions cut back. A lot of them I do not think really need to be there.

From my point of view, that is the weakest portion of the bill. But as I said, perhaps it is a small matter.

**Mr. Speyer:** What sections are you talking about?

**Mr. Rous:** Clause 45, proposed subsection 301.2(2). In this proposed section they define "computer program", "computer service", "computer system", "data", "electromagnetic, acoustic, mechanical or other device", "function" and "intercept". Particularly "computer system". You know, there are some very specialized computers out there that do not necessarily do everything that most computers do and I could see a lot of controversy arising over some of those definitions.

Even with that problem though, as I said, I do believe these amendments are critically important as a signal to society. I repeat, I personally would like to see the definitions loosened up, but even without that I think it is very very valuable legislation.

The most important point is to say to society once and for all, this type of behaviour is wrong and we will not condone it.

Surprisingly enough, it is not only the students we have to get to with this message. Many of you probably know we had a bunch of 13-year-old school kids down in Manhattan in a

*[Translation]*

souhaitait et le bill fut reformulé. Quoiqu'il en soit, en matière de haute technologie, plus vous vous écarterez des définitions, mieux cela vaudra.

On fait actuellement des recherches sérieuses sur les ordinateurs optiques et de nouvelles puces qui sont à base de carbone et non plus de silicone. On les appelle les bio-puces, elles sont à moitié vivantes. Ce n'est pas encore chose faite, mais il y a de bonnes chances pour que la prochaine génération d'ordinateurs soient des ordinateurs optiques ou semi-biologiques et par conséquent, toutes les définitions reconnues aujourd'hui dans le domaine de l'informatique deviendront périmées.

Lorsque ces modifications étaient en préparation, plusieurs personnes ont insisté sur la nécessité de laisser aux tribunaux le soin de donner les définitions. Autrement dit, parler d'ordinateurs puis laisser aux tribunaux le soin de décider si telle ou telle boîte est un ordinateur ou non. Personnellement, je me rangerais facilement à cette opinion. À mon avis, si un tribunal ne réussit pas à comprendre une affaire, cette affaire ne devrait pas se trouver là en vertu de ces dispositions.

C'est une bataille que nous avons un peu perdue, nous qui essayions de participer à l'élaboration de la législation de l'extérieur, et les définitions qui ont été retenues m'inquiètent un peu.

C'est probablement un détail mineur, mais il n'est pas impossible que certains avocats de la défense fassent tourner tout un procès autour de la question de savoir si telle ou telle boîte est un ordinateur ou n'en est pas un, au lieu de plaider leur cause sur la question fondamentale de savoir à quelle fin l'accusé s'en est servi. Si on me donnait le choix, donc, je préférerais qu'on réduise ces définitions. À mon avis, il y en a beaucoup qui ne sont pas utiles.

Pour moi, c'est le point le plus faible de cette partie du projet de loi. Mais comme je l'ai dit, c'est peut-être une considération mineure.

**M. Speyer:** De quels articles parlez-vous?

**M. Rous:** De l'article 45, projet de paragraphe 301.2(2). Dans ce projet d'article, on définit «programme d'ordinateur», «service d'ordinateur», «données», «dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre», «fonction» et «intercepté». Surtout «système d'ordinateur». Vous savez, il y a des ordinateurs très spécialisés qui ne font pas forcément tout ce que les ordinateurs font d'ordinaire, et ces définitions pourraient être à l'origine de nombreuses controverses.

Cela dit, même avec ce problème, j'estime que ces modifications sont d'une importance critique pour la société. Je le répète, j'aimerais que les définitions soient plus générales, mais même sans cela, c'est une législation extrêmement précieuse.

L'important, c'est de déclarer à la société une fois pour toutes que ce type de comportement est répréhensible et que nous ne l'approuvons pas.

D'ailleurs, et c'est assez surprenant, ce message ne doit pas s'adresser uniquement aux étudiants. Vous devez savoir qu'il y a environ deux ans, tout un groupe d'enfants de 13 ans d'une

[Texte]

private school that were trying to break into Canadian computers a couple of years ago. The people who have been close to the case cannot prove it but have very strong reason to believe those students actually had faculty assistance in their activities. So it is not just the kids we have to get the message out to, we have to get it out to our educators as well

**Mr. Robinson:** If I may just ask a question on that, you have talked about students and about our educators. What about industrial espionage? I would have thought one of the areas that would be of some concern here is a competitor who may be even hires an expert, not necessarily a student but an expert, to try to gain access to information of another competitor. Is this a problem?

**Mr. Rous:** Yes, it is. But I do not believe this legislation will do much to address that particular problem, for two reasons. First, the people involved in that kind of activity are sophisticated enough that your chances of catching them are very very slim. Second, if they are discovered along the way, then the industrial espionage has failed anyway. Industrial espionage can only be considered successful if the attacked competitor does not even know it happened. If he does know it happened he changes the plans involved.

So yes, it is a bigger problem than is the problem of the kids, but I do not believe this bill is going to do much to solve that.

In fact, as I said, I would not be the slightest bit surprised to see five years go by after introduction of these amendments before we see any charges brought at all. It is a very very difficult area in which to establish any kind of proof. Therefore we just do not get very many cases.

**The Chairman:** Mr. Rous, I see you are almost finished your text there.

**Mr. Rous:** Yes.

• 1130

**The Chairman:** I am wondering, just before we go to questions, if you would partially explain what you had explained to me before we started, which was sort of the technical make-up of the computer system in North America, or the world. What is the technology?

**Mr. Rous:** Okay, this is the situation. This is one of the things that makes these amendments so critical. Up until about 10 years ago, virtually anybody operating a computer had it housed in a large room like this. This would be a medium-sized computer centre. And every single thing that happened on that computer system happened within those four walls. There were card readers there that read the old 80-column punch cards that you still get in your oil bills and this sort of thing, and the printers were all in there. The way we could secure the computer system was very simple: we locked those doors. The only people who could get close to the computer were people who were wearing the right badge and signing the right name on a piece of paper, and anybody who could not physically get close to the computer could not effectively do any damage.

[Traduction]

école privée de Manhattan ont essayé de pénétrer dans des ordinateurs canadiens. Les gens qui se sont occupés de cette affaire ne peuvent pas le prouver mais ont de bonnes raisons de soupçonner que les professeurs aidaient ces étudiants. Autrement dit, le message ne doit pas s'adresser uniquement aux enfants, mais également aux éducateurs.

**M. Robinson:** Une question à ce sujet: vous avez parlé d'étudiants et d'éducateurs. Qu'en est-il de l'espionnage industriel? J'aurais cru qu'il y a tout lieu de s'inquiéter de la possibilité pour un concurrent d'engager un expert, pas forcément un étudiant, mais un expert, pour essayer de recueillir des informations sur un autre concurrent. Est-ce que c'est un problème?

**M. Rous:** Oui, absolument. Mais à mon avis, cette législation ne servira pas à grand-chose dans ce cas-là, et pour deux raisons: premièrement, les gens qui se livrent à ce genre d'activités sont suffisamment compétents pour que vos chances de les attraper soient très minces. Deuxièmement, s'ils sont découverts en cours de route, l'espionnage industriel aura échoué. En effet, l'espionnage industriel n'est couronné de succès que si la victime ne sait pas qu'on l'a espionnée. Si elle s'en aperçoit, elle peut toujours changer ses plans.

Ainsi, c'est effectivement un problème plus grave que celui des enfants, mais je ne crois pas que ce bill soit très utile dans ce cas.

En fait, comme je l'ai dit, je ne serais absolument pas surpris s'il fallait attendre cinq ans après l'adoption de ces modifications pour qu'elles soient invoquées devant un tribunal. C'est un domaine où il est extrêmement difficile d'établir une preuve quelconque. Par conséquent, il n'y a pas tellement de causes qui parviennent devant les tribunaux.

**Le président:** Monsieur Rous, je vois que vous avez presque fini votre texte.

**M. Rous:** Oui.

**Le président:** Avant que nous ne passions aux questions, j'aimerais que vous me réexpliquiez ce que vous aviez déjà commencé tout à l'heure, à propos de la nature technique des ordinateurs en Amérique du Nord, ou ailleurs. Où en est la technique dans ce domaine?

**M. Rous:** Très bien, je vais le faire. C'est précisément ce qui rend ces modifications si importantes. Jusqu'il y a environ 10 ans, les ordinateurs occupaient à peu près tous des salles de la taille de celle-ci. Cela correspondrait à un centre informatique de taille moyenne. Tout ce qui concernait l'ordinateur se déroulait à l'intérieur de ces quatre murs, c'est là que vous trouviez le lecteur de cartes perforées à 80 colonnes, ces cartes que vous recevez encore en guise de facture de mazout, et c'est là également que se trouvaient les imprimantes. Le problème de sécurité était donc très simple: il suffisait de fermer les portes à clé. Les seules personnes à avoir le droit de s'approcher de l'ordinateur étaient celles qui avaient effectivement inscrit leur nom au bas d'une liste, qui portaient le macaron prévu à cet effet, et finalement il était absolument impossible à



[Text]

Then we changed to this new what is called on-line environment. That means that my equivalent computer centre today would be in a room about a quarter of this size, and almost nobody would ever go into it because there is no necessity to do so. But out there in the rest of the company are 250 individual terminals sitting on people's desks, and every single one of those terminals is connected directly to that machine locked away in the room. So now the physical locking up of the machine is no longer sufficient.

You can go even further. The vast majority of these large computer systems have not only those terminals in-house, but they have at least one terminal which can dial up from outside. That means that if I know that telephone number I can be sitting anywhere else in the world and if I dial that telephone number my terminal or my microcomputer is connected to that computer. Now, if I have the right authorizations, or if their computer security is sloppy enough, I will be able to use that computer just as I could if I were an authorized user, including using it to steal money, to disclose private information about people for competitive advantage, or for a variety of other reasons.

Unfortunately, the security industry has not really caught up with this; and there are still a lot of people who are out there physically guarding computer rooms who very rapidly turn a bright shade of green when you point out to them that there could be a fellow lying on a beach in the Bahamas with a terminal beside him who might just as well be physically inside his computer room. To make it even worse, the computers can dial each other, so it does not have to be a person.

So we are getting to a situation where you can really start thinking about all of the major computers in the western world being sort of interconnected and constituting one gigantic free world computer system, because they are all talking back and forth to each other, left, right and centre.

This introduces some fantastic complications with this type of legislation, another reason why it probably will not be applied. What happens if a fellow is lying on a beach in the Bahamas with a terminal and he dials in to a U.S.-based computer, which in turn passes him through to a Canadian one, which in turn passes him through to a West German one where he proceeds to destroy a file? Who has the jurisdiction? Where did that crime take place?

**The Chairman:** I think with that we will go into the questioning so as to become more focused. Thank you very much for that, Mr. Rous. That is fantastically interesting.

Mr. Kaplan, we will start with you.

**Mr. Kaplan:** Your approach has been very objective in talking about the computer industry's interests and so on, but I

[Translation]

quiconque ne s'approchait pas physiquement de la machine de lui nuire d'une façon ou d'une autre.

Puis l'on est passé à la technique de branchement, c'est-à-dire que cet ordinateur dont je parlais est maintenant installé dans une salle faisant à peu près le quart de celle-ci, sans que qui que ce soit ait besoin de s'en approcher. Par contre, il y a à peu près 250 terminaux installés sur des bureaux, dont chacun est branché directement sur l'ordinateur lui-même enfermé dans la salle en question. Si bien que maintenant le fait de simplement fermer les portes à clé ne suffit plus.

Allons plus loin. La vaste majorité de ces grands ordinateurs ne sont plus seulement branchés sur des terminaux installés dans l'édifice de la société, mais peuvent être consultés par au moins un terminal de l'extérieur. C'est-à-dire que si je connais le numéro de téléphone correspondant, je peux—de n'importe où dans le monde—brancher mon terminal, ou mon micro-ordinateur sur l'ordinateur en question. Si donc je réussis à me procurer l'autorisation nécessaire—ou tout simplement si leur système de sécurité n'est pas bon—je pourrais avoir accès comme n'importe quel usager autorisé, et par exemple voler de l'argent, ou avoir accès à certains renseignements personnels dont je pourrais me servir contre mes concurrents, etc.

Malheureusement, les spécialistes de la sécurité accusent un retard dans ce domaine; c'est-à-dire qu'il y a encore des gens qui montent la garde physiquement devant ces salles où sont enfermés les ordinateurs, et qui subitement passent par toutes les couleurs de l'arc-en-ciel lorsque vous leur expliquez qu'il pourrait très bien y avoir aux Bahamas, sur une plage, quelqu'un installé devant un terminal qui lui donne les mêmes possibilités que s'il était à l'intérieur de la salle en question. Ou, ce qui est même pire, les ordinateurs peuvent se brancher d'eux-mêmes les uns sur les autres, sans que l'intervention d'un être humain soit nécessaire.

Nous en arrivons donc à une situation où les grands ordinateurs du monde occidental constituent une espèce d'univers gigantesque à part, fait d'ordinateurs interconnectés, pouvant dialoguer les uns avec les autres, de droite et de gauche, etc.

Voilà donc qui complique beaucoup le travail du législateur, et c'est une autre raison pour laquelle ce type de dispositions, comme elles sont proposées ici, ne seront sans doute pas appliquées. Ainsi, le même personnage installé sur une plage des Bahamas avec son terminal peut avoir accès à un ordinateur des États-Unis, lequel à son tour le branche sur un ordinateur canadien, puis allemand, à partir de quoi notre individu décide de détruire tel ou tel dossier. Qui a compétence? Où le délit doit-il être situé?

**Le président:** Je pense que précisément nous devons passer aux questions pour nous faire une idée plus claire du problème. Merci beaucoup, monsieur Rous. Tout cela est absolument fascinant.

Monsieur Kaplan, vous allez commencer.

**M. Kaplan:** Vous avez été extrêmement objectif lorsque vous avez parlé des intérêts de l'industrie informatique, etc., mais j'aimerais bien que nous soyons d'accord sur une chose, dès le



[Texte]

wanted to confirm with you at the outset that in general this legislation is something the computer industry wants.

**Mr. Rous:** Very definitely. I do not know of any influential or knowledgeable person in the industry who does not support this proposed legislation.

**Mr. Kaplan:** Right. Can you characterize Canada in relation to other countries? Are we just catching up with what California and other advanced jurisdictions are doing, or is this . . .

**Mr. Rous:** In a way, yes. But there is a positive aspect of that too, in that most of the early computer crime legislation was flawed—in many cases seriously flawed. In Canada we had the advantage of the extra 10 years in drafting this legislation, and it does miss most of the problems that arose in earlier jurisdictions.

**Mr. Kaplan:** So we are not pioneering in any sense of the word.

**Mr. Rous:** No. I believe it is 35 or so of the United States' 50 states that have computer crime legislation now, as does the U.S. federal government.

**Mr. Kaplan:** And European jurisdictions, I suppose, as well.

**Mr. Rous:** And European jurisdictions, yes.

**Mr. Kaplan:** What is missed in this legislation is the copyrighting of software issue. Can you talk about that? Is that a more serious problem than this? As I understand it, that is a really urgent priority of the computer industry. Maybe since you have spoken for the industry, although you are not delegated by them, you might say a word about it.

**Mr. Rous:** Yes. The question of pirating of software and the copying of copyrighted software, or can the software be copyrighted in the first place, is a very, very contentious one. For a start, it does not tend to be a problem with the big computers—you know, the ones which companies like IBM Shell, and the federal government operate. It tends to be more of a problem with home computers and micro computers. What you have there are people who are not willing to pay \$300 for a program, so they take a copy from a friend.

• 1135

Now, it is contentious for a number of reasons. First of all . . .

**Mr. Kaplan:** The copy is just as good as the original.

**Mr. Rous:** In most cases, yes. But from the point of view of the industry as a whole, the amount of money devoted to micro-computer software is minuscule. There is not a recognized significant problem in the corporate world with pirated software or copyrighted software. It is very very seldom that anybody runs an illegal copy. And you can understand that. What would happen if you discovered that one of the federal

[Traduction]

départ: de façon générale, c'est l'industrie informatique qui demande cette loi.

**M. Rous:** Absolument. Je ne connais effectivement personne d'influent ou de compétent dans ce secteur industriel qui ne soit pas favorable au projet de loi.

**M. Kaplan:** Très bien. Pourriez-vous nous parler maintenant de la situation du Canada par rapport aux autres pays? Est-ce que nous sommes simplement en train de rattraper notre retard par rapport à ce qui se fait par exemple en Californie ou dans d'autres lieux plus à la pointe du progrès . . .

**M. Rous:** D'une certaine façon, oui. Mais il y a aussi un aspect positif à cela, c'est que les premières lois sur les délits informatiques n'étaient pas, et dans certains cas absolument pas, satisfaisantes. Au Canada nous avons donc pu profiter de ces 10 années de réflexions supplémentaires, si bien que les problèmes qui se posaient à l'époque ne se posent plus dans le cas de ce projet de loi.

**M. Kaplan:** Nous ne sommes donc pas en train de faire un travail de pionnier.

**M. Rous:** Non. Je crois que 35 des 50 États américains disposent déjà d'une loi qui punit le délit informatique, et il en est de même pour le palier fédéral américain.

**M. Kaplan:** Il doit également y en avoir dans certains pays européens.

**M. Rous:** Oui.

**M. Kaplan:** Ce qui manque dans ce projet de loi, c'est la protection des droits en matière de logiciels. Pourriez-vous nous en dire quelques mots? Est-ce effectivement plus grave que ce dont il est question ici? Si je ne me trompe, l'industrie informatique en fait une de ses priorités absolues. Puisque vous avez pris la parole au nom de ce secteur, bien qu'il ne vous ait pas délégué, vous pourriez peut-être nous en parler.

**M. Rous:** Oui. Effectivement cette question du piratage des logiciels, de la copie en matière de logiciels, et de la protection des droits d'auteurs est extrêmement épineuse. Disons tout de suite que cela ne constitue pas véritablement un problème dans le cas des grands ordinateurs—ceux par exemple de sociétés comme IBM Shell, ou comme ceux du gouvernement fédéral. La question se pose plutôt au niveau des ordinateurs personnels ou des micro-ordinateurs. Il s'agit tout simplement de personnes qui ne sont pas prêtes à payer 300\$ pour un programme et qui copient simplement celui d'un ami.

Voilà une question extrêmement litigieuse pour diverses raisons. Tout d'abord . . .

**M. Kaplan:** Une copie fait tout aussi bien que l'original.

**M. Rous:** Dans la plupart des cas, oui. Disons cependant que pour l'industrie, globalement, les sommes consacrées au logiciel de micro-ordinateurs sont minimes. Le problème du piratage des logiciels ne se pose pas chez les grandes sociétés. Il est très rare qu'une société se serve d'une copie faite illégalement. Vous pouvez très bien comprendre pourquoi. Que se passerait-il si vous découvriez que l'un de vos ministères se

[Text]

government departments was running with an illegal copy of a \$300,000 program. You would put an instant stop to it. So from that point of view it is perhaps not as big a problem financially as a lot of people would have you believe. The micro computer people are very concerned.

As to the second, one I am not sure if there is anything that can really be done about that one. you know, you try to draw the analogies to books, but the technical differences are so great that I do not have a good answer to it. I wish I did.

**Mr. Kaplan:** Have any other jurisdictions, progressive jurisdictions, dealt with that problem?

**Mr. Rous:** Yes, the State of Louisiana just has. They have passed some very very tough software licensing laws. And the reason why they did that is because they wanted to attract the high tech industries to Louisiana—particularly the clean ones which, basically, are the people who write all these programs. They figured that, if they put in very very tough copyright legislation on computer programs, then companies would settle there so that they could have their licensing subject to the laws of Louisiana. They are the only people I know of who have taken an aggressive stance in that area.

**Mr. Kaplan:** Wrong is really comparable to xeroxing pages out of book for your friends or for a class and . . .

**Mr. Rous:** One hundred percent correct. Yet, we go to seminars in the area of copyright law and somebody distributes an illegal copy of some article that pertains to it. You know, it is obviously an offence which is so widespread that I am not sure whether extending it to computer programs would be any kind of solution or would just make the problem worse.

**Mr. Kaplan:** Does the industry, so far as you know, have a solution that they want the government to propose or to legislate?

**Mr. Rous:** The industry, unfortunately, is a little fragmented on this. There is a faction which claims that the problem is you are overcharging for your software and, if you offered it at a reasonable price, people would not copy. There is another school of thought which says there are technical measures we can implement that will make it impossible to copy—and people are working on that. Then there is a third school of thought which says that legislation making it clearly illegal is the route to take. There is no unanimity in the industry as to which of those three approaches, or a combination of them, would be the best.

**Mr. Kaplan:** Well, we will be asking the Minister why he is leaving that area unlegislated when he comes back. I know it would be done via the Copyright Act . . .

**Mr. Rous:** Yes.

**Mr. Kaplan:** —and that there are related matters. But this is an omnibus bill, . . .

**Mr. Rous:** That is right.

[Translation]

sert d'une copie, faite illégalement, d'un programme de 300,000\$. Vous feriez immédiatement cesser la chose. Ce n'est donc peut-être pas un problème financier aussi grave que des tas de personnes veulent bien le croire. C'est donc plutôt au niveau des micro-ordinateurs que le problème se pose véritablement.

Pour ce qui est du second aspect de la question, je ne sais pas exactement ce que l'on peut faire. On essaie de faire des analogies avec le monde des livres, pourtant les différences sont si énormes du point de vue technique que j'ai du mal à répondre à la question.

**M. Kaplan:** Y a-t-il des pays, plus à la pointe du progrès, où l'on a essayé de résoudre le problème?

**M. Rous:** Oui, l'État de Louisiane vient d'adopter une législation extrêmement sévère sur la protection du logiciel. Ils l'ont fait pour attirer les industries de pointe en Louisiane—notamment celles qui ne polluent pas, c'est-à-dire essentiellement les créateurs de programmes. Ils ont donc pensé qu'en adoptant des lois extrêmement sévères sur la protection des droits d'auteur en matière de programmes, des sociétés viendraient s'installer dans leur État, pour pouvoir faire protéger leur licence d'exploitation de logiciel. C'est le seul cas qui me vienne à l'esprit, où l'on ait effectivement pris une position extrêmement énergique en la matière.

**M. Kaplan:** C'est tout à fait comparable à la photocopie d'un livre que l'on fait pour des amis ou pour un cours . . .

**M. Rous:** Absolument. Pourtant, je me suis retrouvé dans des séminaires portant précisément sur le droit d'auteur, où l'on nous distribuait la photocopie d'un article faite de façon absolument illégale. C'est une infraction si répandue qu'il ne me semble guère utile de l'étendre aux programmes d'ordinateur. Cela risque simplement d'aggraver le problème.

**M. Kaplan:** Est-ce que le secteur industriel concerné a une solution à proposer?

**M. Rous:** Malheureusement, l'industrie est très divisée sur cette question. Certains pensent que l'on demande simplement trop cher pour les logiciels, et qu'à un prix plus raisonnable, personne ne les copierait. Il y a une autre école de pensée d'après laquelle certaines améliorations techniques devraient rendre le copiage impossible—on y travaille. Il y a ensuite un troisième groupe qui pense que la solution se trouve dans l'adoption d'une loi répressive. Il n'y a donc pas unanimité, et l'on se demande laquelle de ces trois méthodes serait la meilleure, peut-être faudrait-il penser à une combinaison des trois.

**M. Kaplan:** Nous le demanderons au ministre, lorsqu'il reviendra témoigner, pourquoi il n'en est pas question dans le projet de loi. Je sais que l'on pourrait recourir à la Loi sur le droit d'auteur . . .

**M. Rous:** Oui.

**M. Kaplan:** . . . puisque ce sont des domaines voisins. Mais il s'agit en l'occurrence d'un projet de loi polyvalent . . .

**M. Rous:** Exactement.



[Texte]

**Mr. Kaplan:** —and it would have been a good place to put it.

**Mr. Rous:** There was a white paper released on copyright within the last year or two, which tried to clarify the situation in so far as music and cassettes and that sort of thing are concerned, but it did not really get too far in addressing the software issue.

**Mr. Kaplan:** Yes. Well, I have read articles on it, and they always seem to make the point that creators of these programs are the ones who suffer because they are not getting the royalties they are entitled to.

**Mr. Rous:** Yes. But, you see, there is also . . .

**Mr. Kaplan:** And that they are going out of Canada. This is what you hear.

**Mr. Rous:** Yes.

**Mr. Kaplan:** They are going to some other place where they are protected. But I doubt if they are going to Louisiana.

**Mr. Rous:** That is right. And there is also a very strong body of thought which says that the people who copy these programs would not have bought them anyway. So you have not been deprived of a penny. Now it is very difficult to prove how much the authors of these programs are losing. The authors themselves put it in billions of dollars for North America, while a lot of other people say it amounts to peanuts, if anything.

**Mr. Kaplan:** Well, the final area I wanted to ask you about—and this I guess has to do with Cerberus the guardian of the underworld—is whether you think the industry has any responsibility to protect itself more than it has. I know that it has been discovered sort of retrofitting . . . a kind of a retrofitting requirement to take account of hackers or people who might break in for browsing, and the creators of these machines and programs have done nothing to protect the privacy of the programs

**Mr. Rous:** Yes. You are 100% correct.

**Mr. Kaplan:** It is like having a house where you do not have doors.

**Mr. Rous:** That is right.

**Mr. Kaplan:** And you are telling the police to protect you. I think the police should be entitled to say, Well, you should have doors on your house and have some locks on them, too, if you want us to worry about it.

**Mr. Rous:** I could not agree more. In fact, I can say flatly that of all of the cases we know about of computer abuse, in Canada or elsewhere, and that is hundreds of cases over the last 25 years, we do not know of a single one that could not have been easily prevented with the measures available to us today.

[Traduction]

**M. Kaplan:** . . . et ce serait une bonne occasion d'y ajouter quelque chose dans ce sens.

**M. Rous:** Dans un livre blanc publié il y a un an ou deux—sur le droit d'auteur—on a essayé précisément de tirer au clair cette question dans le domaine de la musique et des cassettes, etc., sans qu'on se soit hasardé beaucoup sur la question des logiciels.

**M. Kaplan:** En effet. De fait, les articles que j'ai pu lire là-dessus, insistent toujours que ce sont les auteurs des programmes qui souffrent le plus de cette situation, puisqu'il y a pour eux un manque à gagner pour ce qui est des redevances auxquelles ils ont droit.

**M. Rous:** Oui. Mais, voyez-vous, il y a aussi . . .

**M. Kaplan:** C'est ce qui explique qu'ils quittent le Canada. Voilà ce que l'on entend dire.

**M. Rous:** Oui.

**M. Kaplan:** Ils s'installent dans des pays où l'on protège leur produit. Pourtant, je me demande s'ils vont vraiment en Louisiane.

**M. Rous:** En effet. D'après certains, pourtant, ceux qui copient les programmes ne les auraient de toute façon pas achetés. Les auteurs n'y ont donc pas perdu un seul sou. Il reste qu'il est difficile de chiffrer leurs pertes. Ils prétendent qu'elles se montent à des milliards de dollars pour l'Amérique du Nord seulement, alors que d'autres personnes parlent de sommes ridiculement basses.

**M. Kaplan:** La dernière question que je voulais vous poser—et je pense que l'on revient là à Cerbère, gardien des enfers—la voici: pensez-vous qu'il incombe à l'industrie de mieux se protéger? Je pense que l'on a découvert qu'il serait possible de réaménager . . . d'exiger en quelque sorte certains aménagements, après coup, étant donné qu'il y a des voleurs, des cambrioleurs, des curieux, et que les créateurs de matériel et de logiciel jusqu'ici ne faisaient rien pour protéger le secret de leurs programmes.

**M. Rous:** En effet. Vous avez tout à fait raison.

**M. Kaplan:** C'est un peu comme si vous n'aviez pas de porte à votre maison.

**M. Rous:** Exactement.

**M. Kaplan:** Si vous demandez à la police de vous protéger, la première chose qu'elle ferait, je suppose, serait de vous demander de faire poser des portes à votre maison et des serrures; après cela la police pourra commencer à faire son travail.

**M. Rous:** Je suis tout à fait d'accord avec vous. À cela j'ajouterai même que dans tous les cas que nous connaissons, en matière de délits informatiques, au Canada ou ailleurs—et cela recouvre des centaines de cas depuis 25 ans—il n'y a pas un seul incident qui n'aurait pu être évité si l'on avait mis à l'époque en place les dispositifs que nous connaissons aujourd'hui.



[Text]

• 1140

We would not even have to invent new technology. Every single one we know of could have been easily prevented if the company had done its job properly. While saying that . . .

**Mr. Kaplan:** Maybe the legislation should be to require the companies to include that protection.

**Mr. Rous:** Well, yes, I was going to add to that. While saying that and while agreeing that the companies are negligent in a lot of cases, I still wonder: if I did have a situation where I had not gotten around to putting up doors and somebody walked in and took my TV set I believe he could still be tried for theft, and probably in sentencing it would be a mitigating circumstance or something. While saying, yes, industry has a responsibility to do a better job of securing the stuff, I still believe we should offer a little protection this way as well.

**Mr. Kaplan:** And that is a commercial for your company.

**Mr. Rous:** I suppose it is, yes.

**Mr. Kaplan:** I think I will pass at that. Thanks very much.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, there are still eight minutes of the . . .

**Mr. Nunziata:** I have no questions, thank you.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, thank you. I found the witness's evidence most helpful for the committee, and it seems a lot can be done outside the strict framework of the Criminal Code itself. At least, that is what I hear the witness to be saying.

Just as a matter of interest, how many firms are there in Canada who perform the kind of service or offer the kind of service that your firm offers?

**Mr. Rous:** I only know of three, and I am not even positive of those. Until a year or so ago we were the only one. As I said, I understand there are a couple more now, but I do not know for sure.

Let me clarify that. There are only the three of us that do nothing but computer security. Most of the large consulting firms claim expertise in the area as well.

**Mr. Robinson:** Last spring this Parliament passed legislation which granted access to virtually all data banks to a new civilian security service. I think the only one that was exempted was the census records. To what extent, if they choose to exercise that access to the fullest, would in fact the new security service be able to pry into the privacy of Canadians? To what extent are our very confidential records computerized at this point?

[Translation]

Nous n'aurions même pas besoin de recourir à de nouvelles techniques ou inventions. Dans chaque cas, dont nous avons pu prendre connaissance, la chose eût été facilement évitée si la société avait bien fait son travail. Disant cela . . .

**M. Kaplan:** Il faudrait donc peut-être inscrire dans la loi des dispositions exigeant des sociétés qu'elles prévoient ce genre de protection.

**M. Rous:** Précisément, et je voulais y ajouter quelque chose. Tout en étant d'accord pour dire que les sociétés font preuve de négligence dans bien des cas, je me pose tout de même une question: supposons que, pour une raison ou une autre, je n'aie pas encore pu mettre de porte à ma maison, et que quelqu'un entre et s'empare de mon appareil de télévision; je suppose que l'on pourrait tout de même le poursuivre pour vol, avec peut-être circonstances atténuantes au moment du jugement. Tout en reconnaissant, donc, que les sociétés ont la responsabilité de mieux assurer leur sécurité, je crois en même temps que nous pouvons de notre côté leur offrir un peu plus de protection.

**M. Kaplan:** Voilà donc en même temps une bonne publicité pour votre société.

**M. Rous:** Sans doute.

**M. Kaplan:** Je m'en tiendrai là. Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Nunziata, vous avez encore huit minutes du . . .

**M. Nunziata:** Je n'ai pas de question à poser, merci.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je trouve l'exposé du témoin extrêmement utile pour les travaux du Comité, et il semble bien que l'on puisse faire beaucoup sans recourir au Code criminel lui-même. Voilà ce que je comprends de ce que le témoin vient de nous dire.

Par curiosité, j'aimerais savoir combien de sociétés offrent—au Canada—les mêmes services que vous?

**M. Rous:** Je n'en connais que trois, sans même en être absolument certain. Il y a un an à peu près, nous étions les seuls. Comme je le disais, je crois qu'il y en a deux autres, mais je n'en suis pas absolument certain.

Permettez-moi d'expliquer cela un peu mieux. Nous ne sommes que trois à nous consacrer à la sécurité informatique. La plupart des grandes firmes de conseils prétendent avoir également des compétences dans ce domaine.

**M. Robinson:** Au printemps dernier, le Parlement a adopté une loi qui permettait à un nouveau service de renseignement de sécurité civile d'avoir accès, pour ainsi dire, à toutes les banques de données. Je ne peux me souvenir que d'une exception, à savoir les fichiers et dossiers du recensement démographique. Dans quelle mesure, au cas où il déciderait de faire usage de ce pouvoir, ce nouveau service aurait-il effectivement accès aux renseignements les plus personnels portant sur la vie privée des Canadiens? J'aimerais savoir jusqu'à quel

## [Texte]

**Mr. Rous:** There is no question that there is a very large percentage of personal and confidential information computerized at all levels of government, as well as by private industry, particularly in the health and insurance fields, as well as in the financial areas of course. How much access CSIS would have to that is a whole different question. I could not really answer that.

One of our concerns is the confidentiality of personal information, and we have found that a lot of people have been pretty sloppy on that. So we see it as a reason for security. The confidentiality of personal information is a reason why our client must secure his information, but the question as to who has access to it and what they do with it is basically a policy one that is beyond the technical scope.

**Mr. Robinson:** What about the question of these definitions here? Not by any means understanding much about computers . . . I have difficulty with the Micom in my office turning it on. In terms of the definitions you talk about, for example, the definition of "computer system" . . . I look at that definition and I see, for example, paragraph (b) "pursuant to computer programs (i) performs logic and control" and "(ii) may perform any other functions", and then I look at the definition of "function" and see that it includes "logic, control, arithmetic, communication, storage and retrieval".

According to the definition as we have worded it, it is essential that the only computer systems which are protected are those which perform logic and control. Is it conceivable that there might be systems which do not perform logic and control yet which should be protected?

**Mr. Rous:** There is an interesting history behind that question. The original draft of this amendment specified that a computer system was—I think I should be able to remember the wording exactly:

a device that, or a group of interconnected or related devices one or more of which, performs logic and control, and arithmetic communication storage, and retrieval functions.

A number of people in the industry objected to that and what we did basically was to bring out a whole pile of computers that did not do every one of those. The point we were making was we wanted that definition stripped out completely.

• 1145

The framers of it instead said every computer, by the definition, must perform logic and control functions. So we will make that the *sine qua non* and then add the others as optional extras. I find it a somewhat clumsy definition myself, and I am not convinced that it is truly necessary.

## [Traduction]

point ces données les plus confidentielles sont déjà mises sur ordinateur?

**M. Rous:** Il ne fait aucun doute qu'une partie importante de ces renseignements est déjà informatisée, à tous les niveaux de gouvernement, mais également dans le secteur privé, notamment dans le domaine de la santé et de l'assurance, mais également des finances. Mais je ne pourrais vous dire dans quelle mesure ce nouveau service du renseignement de sécurité aurait accès à toutes ces données.

Cette question des renseignements confidentiels nous préoccupe évidemment, et nous avons constaté que beaucoup de gens sont extrêmement négligents dans ce domaine. Voilà donc une raison de prendre des mesures en matière de sécurité, raison pour laquelle notre client doit pouvoir protéger ces renseignements, mais la question de savoir qui y a accès, et ce qu'il en fait, est une question de politique, qui dépasse le domaine technique.

**M. Robinson:** Qu'en est-il des définitions qui nous sont proposées ici? Je ne m'y connais certainement pas en informatique . . . J'ai déjà du mal avec la Micom de mon bureau. Mais pour en revenir aux définitions dont vous parlez, par exemple, celle de «ordinateur» . . . Je regarde et je lis, par exemple, à l'alinéa b) «conformément à des programmes d'ordinateur (i) exécutent des fonctions logiques et de commande» ou «(ii) peuvent exécuter toutes autres fonctions», et si je me reporte ensuite à la définition de «fonction» je vois que cela comprend «des fonctions logiques, arithmétiques, des fonctions de commande, de communication de même que des fonctions de mémorisation et de recouvrement ou de relevé des données.»

Selon les termes de cette définition, il est donc essentiel, pour qu'un ordinateur puisse bénéficier de cette protection, qu'il exécute des fonctions logiques et de commande. On peut pourtant imaginer des ordinateurs n'exécutant pas ce genre de fonctions, qui aient tout de même droit à une protection.

**M. Rous:** Il y a toute une petite histoire intéressante derrière cela. La première ébauche de la modification précisait qu'un ordinateur était . . . Je crois pouvoir m'en souvenir de mémoire:

un dispositif ou un ensemble de dispositifs connectés ou connexes, dont l'un ou plusieurs exécutent des fonctions logiques et de commande, ainsi que des fonctions arithmétiques, des fonctions de communication, de mémorisation et de recouvrement ou de relevé des données.

Beaucoup de spécialistes se sont opposés à cette définition, en citant des tas d'ordinateurs qui ne remplissaient ni l'une ni l'autre de ces fonctions énumérées. Nous demandions donc purement et simplement que cette définition soit supprimée.

Les auteurs, au contraire, prétendaient que l'ordinateur, par définition, devait exécuter des fonctions logiques et de commande. Nous en ferions donc une condition *sine qua non*, pour ensuite ajouter les autres comme facultatives. Je trouve moi-même que c'est une définition un peu lourde, et je ne suis pas convaincu qu'elle soit absolument nécessaire.



[Text]

**Mr. Robinson:** What about the essential question, though? Do all computer systems, must all computer systems, perform logic and control?

**Mr. Rous:** I cannot think of an exception to that one.

**Mr. Robinson:** And is it likely that that technology would not change in the foreseeable future?

**Mr. Rous:** I cannot imagine a way in which it could change. But then again, a lot of the things that sit on my desk today I could not have imagined at all 10 years ago. But no, I think we are relatively safe on that restricted definition there.

**Mr. Robinson:** I was curious, just as a matter of interest—there is reference in the electromagnetic-and-so-on devices that it does not include a hearing aid—used to correct subnormal hearing of the user to not better than normal hearing. Is it possible that if you had a very effective hearing aid you could use that to crack computers?

**Mr. Rous:** I have not been able to come up with a way in which to do so, but presumably somebody suggested to the framers that it could be done.

**Mr. Robinson:** I was just curious why that was included.

**Mr. Rous:** So was I.

**Mr. Robinson:** Also, the report of the subcommittee refers to the question of a code of ethics for the industry—this follows up on a question asked by Mr. Kaplan—and also a certification and accreditation process for systems programmers, so that the industry can effectively regulate itself. At the time the report was issued, neither of those had been completed. Do you know if the industry is any closer to achieving either of those goals?

**Mr. Rous:** You are dealing with a very contentious issue within the industry, but it is one that is extremely active right now. The largest industry body in Canada is the Canadian Information Processing Society. The Canadian Information Processing Society within the last year or so did pass a code of ethics, and now the national membership is about to hold a referendum to decide on the question of certification and whether or not there should be only licensed professionals working in this field, as the Canadian Information Processing Society attempts to become a self-regulating profession. It is very contentious. A lot of people, including myself, believe the industry is far too young to try to restrict the practitioners to certified people. We would lose a lot of our most creative and innovative young people.

**Mr. Robinson:** My final question is on your suggestions about the legislation that is actually before us. I take it you would in 301.2 include the offence, but you would delete (2), which defines the various terms that are referred to in that proposed section and leave it to the creativity of the judiciary. Or would you retain some of those definitions?

[Translation]

**M. Robinson:** Mais pour l'essentiel, est-ce que tous les ordinateurs doivent effectivement exécuter des fonctions logiques et de commande?

**M. Rous:** Je ne peux effectivement pas penser à une seule exception qui ne réponde pas à cette définition.

**M. Robinson:** Et peut-on penser que la technique, là-dessus, ne variera pas, dans un avenir proche du moins?

**M. Rous:** Je ne vois pas comment cela pourrait changer. Mais là encore, des tas de choses qui se trouvent sur mon bureau aujourd'hui étaient absolument inimaginables il y a 10 ans. Mais pour ce qui est de cette définition restreinte, je pense que nous pouvons être relativement sûrs de nous.

**M. Robinson:** Par curiosité, j'aimerais encore poser une question qui a trait à cette définition où l'on parle de dispositifs électromagnétiques, etc., qui ne comprend pas un appareil acoustique utilisé pour améliorer, sans dépasser la normale, l'audition de l'utilisateur. Serait-il possible, avec un appareil acoustique suffisamment puissant, d'avoir accès aux ordinateurs?

**M. Rous:** Je n'ai pas réussi à imaginer comment cela pouvait être possible, mais l'on peut penser que quelqu'un a laissé entendre aux rédacteurs du projet de loi que ça l'était.

**M. Robinson:** Je voulais simplement savoir pourquoi cela avait été inscrit.

**M. Rous:** J'aimerais également le savoir.

**M. Robinson:** Le rapport du sous-comité parle d'un code déontologique pour l'industrie—je reviens ici sur une question posée par M. Kaplan—ainsi que d'une procédure d'accréditation concernant les programmeurs, cela dans une perspective de réglementation de l'industrie. À l'époque de la publication du rapport, aucune de ces question n'avait été encore réglée. Savez-vous si l'industrie a progressé vers la réalisation de ces objectifs?

**M. Rous:** C'est une question très controversée au sein de l'industrie, et dont on discute beaucoup en ce moment. Au Canada, l'association la plus importante est l'Association canadienne de l'informatique. L'an dernier elle a effectivement adopté un code déontologique, et elle va maintenant, par voie de référendum auprès de ces membres, décider de la question de la certification et de l'accréditation des programmeurs, afin de savoir si l'on devrait restreindre l'accès de la profession au seules personnes titulaires d'une licence, cette Association canadienne de l'informatique cherchant par ailleurs à devenir l'organe de réglementation de ce secteur d'activités. La question est donc très controversée. Beaucoup de gens, dont moi-même, pensent que la profession est encore trop jeune pour que l'on en restreigne l'accès à des personnes certifiées. Je pense que l'on perdrait une partie importante des forces créatrices et innovatrices de la jeunesse.

**M. Robinson:** Ma dernière question porte sur vos propositions sur le projet de loi. Si je vous comprends bien, vous aimeriez conserver l'infraction prévue à l'article 301.2, mais supprimer le deuxième paragraphe et les définitions, qu'on laissera à l'appréciation des juges. Ou aimeriez-vous, au contraire, conserver certaines de ces définitions?



[Texte]

**Mr. Rous:** I suppose—now remember, I am not a lawyer, here; I spend a lot of time talking to them, but I am not—if it were legally acceptable, I personally would prefer to see it go completely—the whole deal; all of those definitions. If not, as I said, I do not think it is a major drawback. The worst that is going to happen is if the case does come up we lose two or three days on that case while people argue about whether or not it was a computer that was involved. So I do not believe it is critical. But if it were possible, yes, I would like to see them all go. I think most courts have enough good judgment and sense to realize whether or not a box is a computer.

**Mr. Kindy:** You mention that computer crime is extremely widespread. How do you prove a computer crime?

**Mr. Rous:** With great difficulty. So far, in most cases we have not done a good job in prosecuting these, because of all of the procedural questions of continuity of evidence, the reluctance of companies to report an incident in the first place, the difficulty of explaining to lawyers and judges and juries what the technology is. In theory the major police departments in Canada do know how to prosecute and how to prove cases of computer abuse. But it is so complex that very few people have been willing to do it so far.

**Mr. Kindy:** You mentioned too that for instance for the courts it is difficult to understand computer crime because of its complexity. Would you have any suggestions on this matter?

**Mr. Rous:** Time, and only time. The next generation of people coming up, the next generation who will sit in those chairs, are the ones who are now yea high and are growing up with computers the way we grew up with telephones. When that generation succeeds to the positions we are all in now, a lot of these problems will cease to exist.

**Mr. Kindy:** So at the present time you feel our judges are not really up to par?

• 1150

**Mr. Rous:** No, very definitely not. Nor are most Crown attorneys. In neither case is this a criticism; it is just the reality of life in a rapidly changing technological world.

**Mr. Kindy:** Would you see as a possibility, in those specific cases of computer crime, having advisers, technical people, who could advise the law—the judges and the Crown attorneys—and have some say about the case?

**Mr. Rous:** That is a very interesting suggestion which I had not thought of before but I would endorse. So far in most cases of this type, both prosecution and defence have produced expert witnesses to try and explain the technology, but I do not know of any cases in which the judge himself has had access to technical advice. It certainly would help.

**Mr. Kindy:** I see a judge who had no training in physics, chemistry or whatever, having real difficulty understanding

[Traduction]

**M. Rous:** N'oubliez pas que je ne suis pas avocat; j'ai beaucoup discuté de ces articles, et personnellement, si c'était possible, je préférerais voir toutes ces définitions disparaître. Mais si ce n'est pas possible, la chose ne me semble pas très grave. Le pire qui puisse arriver, en cas de procès, c'est que l'on perde deux ou trois jours à discuter pour savoir si oui ou non, il s'agit bien d'un ordinateur. Je ne pense donc pas que ce soit absolument crucial. Mais, à mon avis, et si c'était possible, j'aimerais qu'aucune de ces définitions ne soit incluse dans la loi. Je pense que la plupart des tribunaux ont suffisamment de jugement et de bon sens pour décider si oui ou non, telle ou telle boîte est effectivement un ordinateur.

**M. Kindy:** Vous avez dit que le délit informatique était extrêmement répandu. Comment se fait la preuve du délit informatique?

**M. Rous:** C'est extrêmement difficile. Dans la plupart des cas, jusqu'ici, nous n'avons pas eu beaucoup de succès dans les poursuites que nous avons engagées, et cela tient à des questions de procédure en rapport avec la nature de la preuve, au refus des sociétés de porter plainte, et à la difficulté qu'il y a à exposer les questions techniques aux avocats, juges et jurés. En théorie, la plupart des services de police du Canada savent comment procéder, et comment prouver qu'il y a eu délit informatique. Mais c'est une question si complexe que très peu de gens sont prêts à engager des procédures.

**M. Kindy:** Vous avez également dit qu'il était difficile pour les tribunaux de bien comprendre les délits informatiques en raison de la complexité de la question. Auriez-vous là des propositions à faire?

**M. Rous:** Attendons que le temps fasse son oeuvre. La génération qui nous suivra, ceux qui nous remplaceront dans ces fauteuils sont ceux qui sont encore tout petits maintenant et qui vont grandir avec l'ordinateur comme nous avons grandi avec le téléphone. Lorsqu'ils nous remplaceront, tous ces problèmes auront en partie disparu.

**M. Kindy:** Vous pensez donc que pour le moment, nos juges ne sont pas encore à même de faire face?

**M. Rous:** Absolument pas. Et la majorité des procureurs de la Couronne non plus. Je ne cherche pas à les critiquer; dans une société où la technologie évolue très rapidement, c'est inévitable.

**M. Kindy:** Serait-il possible, pour ce genre d'infractions, d'engager des spécialistes pour conseiller les juges et les procureurs de la Couronne et se prononcer sur certains aspects de la cause?

**M. Rous:** Voilà donc une suggestion intéressante. Je n'y avais pas pensé mais je suis prêt à l'appuyer. Dans la plupart des causes entendues à ce jour, la défense et la Couronne ont convoqué des spécialistes pour expliquer la technologie, mais je ne connais pas de causes où le juge lui-même ait eu accès à un spécialiste. Et ce serait certainement bien utile.

**M. Kindy:** Je comprends qu'un juge qui n'a pas de formation en physique, en chimie, peu importe, puisse avoir de la

[Text]

the complexity of the problem and making a judgment. Therefore, I personally believe, as you do, they should have some advisers. We should not be waiting for another generation of judges; that would probably take 50 years. They retire at what age, 75? I do not know.

**The Chairman:** The law keeps everyone young though, Dr. Kindy. I am sure you would agree.

**Mr. Kindy:** As far as proof is concerned, how many cases of computer crime have been proven in Canada in the last couple of years?

**Mr. Rous:** Very, very few. Let me see. I only know of three or four, half a dozen or so since 1968 which resulted in successful prosecutions.

The destruction of the Sir George Williams University computer centre did. The University of Alberta case did result in convictions the second time around. The Department of Fisheries case in New Brunswick resulted in a conviction. I think there are one or two more but not many, no more than half a dozen.

**Mr. Kindy:** And how prevalent is computer crime? Are there any statistics?

**Mr. Rous:** No, unfortunately there are not. There is one you will hear bandied about a lot. You will hear the statement that 85% of computer crime goes unreported. That statement was once made by a security expert as an ironical statement and unfortunately, the press representatives in the room did not have a sense of irony and took it seriously.

If any percentage is unreported, how could you possibly know what percentage it is? Virtually any figure you see is based upon somebody's taking the known cases for a given year, saying that represents 15% and then multiplying it out. There really are no legitimate grounds for doing so. Consequently I do not know of any way to get hold of figures on what is happening.

**Mr. Kindy:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Kindy. Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** Thank you. Really just following up on what Dr. Kindy says. As far as proving this, I suppose someone like yourself would be very beneficial. Have you ever been called upon to be a witness for the prosecution or the defence?

**Mr. Rous:** No. We have given some advice behind the scenes but not as a witness.

**Mr. Nicholson:** My guess is that in future years, you might be called or asked to do something like that.

What I was wondering about was the example you gave of an individual, I believe you said, in Toronto who made approximately 2,000 attempts to get into the computer system at Alcan. Again this question of proof gives me some difficulty.

[Translation]

difficulté à saisir la complexité du problème et à rendre un jugement. Je crois, comme vous, qu'il devrait y avoir des spécialistes pour le conseiller. Nous ne devrions pas attendre la nouvelle génération de juges; pour cela il faudrait 50 ans. Ils prennent leur retraite à quel âge, à l'âge de 75? Je ne sais pas.

**Le président:** Lorsqu'on pratique le droit, monsieur Kindy, on reste toujours jeune. Je suis certain que vous en conviendrez.

**M. Kindy:** En ce qui concerne les preuves, combien d'infractions concernant des ordinateurs a-t-on réussi à prouver au Canada au cours des dernières années?

**M. Rous:** Très, très peu. Voyons. Je n'en connais que trois ou quatre, peut-être une demi-douzaine depuis 1968, où il y a eu condamnation.

Lorsqu'on a détruit l'ordinateur de l'université Sir George Williams, il y a eu condamnation. Dans l'affaire de l'Université de l'Alberta, les poursuites ont abouti la deuxième fois. Il y a eu déclaration de culpabilité dans l'affaire du ministère des Pêches au Nouveau-Brunswick. Il y en a peut-être une ou deux autres, mais pas beaucoup, pas plus d'une demi-douzaine.

**M. Kindy:** Dans quelle mesure ce genre d'infractions est-il répandu? Y a-t-il des chiffres?

**M. Rous:** Malheureusement, il n'y en a pas. Mais il y a un chiffre que l'on cite souvent. Vous entendrez souvent dire que 85 p. 100 des infractions ne sont pas signalées à la police. Le chiffre a été cité par un spécialiste de la sécurité qui a voulu faire de l'ironie. Malheureusement, les journalistes qui étaient présents n'avaient pas le sens de l'ironie et l'ont pris au sérieux.

Si les infractions en question n'étaient pas signalées à la police, comment pourrait-on savoir le pourcentage qu'elles représentaient? Pour obtenir les chiffres que l'on cite, on prend le nombre d'infractions signalées dans une année donnée, on estime qu'elles représentent 15 p. 100 et on fait les calculs en conséquence. Cela ne peut pas vraiment se justifier. Je ne sais pas comment on s'y prendrait pour obtenir des chiffres qui reflètent la situation.

**M. Kindy:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Kindy. Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Merci. Je vais poursuivre le sujet abordé par M. Kindy. Pour démontrer qu'il y a eu infraction, le témoignage d'un spécialiste comme vous serait extrêmement utile. Est-ce qu'il vous est arrivé d'être cité à comparaître soit pour la Couronne, soit pour la défense?

**M. Rous:** Non. J'ai donné des conseils techniques, mais je n'ai pas comparu.

**M. Nicholson:** Je prévois qu'à l'avenir, on fera appel à vous.

Vous avez parlé d'une personne à Toronto qui a essayé 2,000 fois d'avoir accès à l'ordinateur d'Alcan. Encore une fois, je me demande comment on s'y prendrait pour le démontrer.



*[Texte]*

How would you or anyone know whether a person had made an attempt? You gave an example of somebody on a beach in the Bahamas. Does his computer record what he has been trying to do and how would you know that it is directed towards one company's computers as opposed to another's?

**Mr. Rous:** That is a good question. The only place this can be found is at the computer which was hit. In the Alcan case what would happen is they would start noticing. A good computer system will report on all kinds of security infractions. This computer would report that at telephone number such and such, somebody tried to get on, did not have a valid ID and password; I cut him off. Now, if he continues trying, at that point the police are brought in and a line tap is put on to trace the line back to where it is coming from. When it is isolated to the basement rec-room in a house which contains a 16-year-old computer whiz, you have a pretty good idea as to who was sitting at that computer.

As to the person doing it himself, there is really no way to find him. His computer will not record his attempts. There is no way to know what he is doing. It has to start at the other end with the targetted computer.

**Mr. Nicholson:** I see. Other than, say, a telephone tap, there would be no way of following it back.

**Mr. Rous:** No, that is right. That is what happened in the case of those Dalton school kids. The first day one of the Canadian companies noticed they had tried to get in, instead of cutting them off and disconnecting that phone number, they let them continue. So on the second day, the RCMP were brought in and they traced the phone call back to the border. On the third day, the FBI were brought in and they traced it back to New York City. Then on the next day, the New York City Police got involved, and it was traced right back to the Dalton school.

• 1155

**Mr. Nicholson:** It sounds like a very difficult process.

**Mr. Rous:** It is, and it is time consuming as well.

**Mr. Nicholson:** Thank you. That is all.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nicholson. Mr. Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, vos remarques d'introduction me portent à conclure que l'industrie favorise cet amendement-là et surtout parce que le public canadien saura dorénavant que l'on ne peut pas impunément se servir d'appareils semblables pour obtenir de l'information d'autres ordinateurs à des fins illégales.

Il m'apparaît évident qu'il y aura un sérieux problème pour pouvoir prouver ce genre d'infractions-là à cause, bien sûr, de la difficulté de rechercher les individus qui pourraient s'en servir illégalement. Ce sur quoi vous avez surtout insisté, il me semble, c'est cette foule de jeunes qui veulent avoir accès à certains ordinateurs et qui essaient d'obtenir, par exemple, de l'information mais sans buts illégaux. Vous réalisez sûrement que l'amendement ne corrigera pas ce problème-là. Si les jeunes veulent continuer à s'amuser, à essayer d'entrer dans un

*[Traduction]*

Comment peut-on savoir s'il y a eu une tentative? Vous avez donné l'exemple de la personne qui est aux Bahamas, à la plage. Est-ce que son ordinateur enregistre ses tentatives? Comment peut-on savoir qu'une telle compagnie est visée, plutôt qu'une autre?

**M. Rous:** C'est là une bonne question. Il faut partir de l'ordinateur qui a été visé. Dans l'affaire Alcan, c'est chez Alcan qu'on s'en est aperçu. Un bon ordinateur enregistre les infractions à la sécurité. L'ordinateur signale qu'on a essayé, en appelant un certain numéro de téléphone, d'avoir accès au système, mais que la personne qui a appelé ne connaissait pas le mot de passe et elle a été bloquée. Or, si la personne répète ces tentatives, on fait venir la police et on fait installer un dispositif d'écoute électronique pour dépister celui qui a fait l'appel. Si l'appel a été fait dans le sous-sol d'une maison où habite un gars de 16 ans mordu des ordinateurs, on sait plus ou moins qui a fait la tentative.

Pour ce qui est de la personne qui a fait les tentatives, il n'y a pas moyen de la dépister. Son ordinateur n'enregistre pas ses tentatives. Il n'y a pas moyen de savoir ce qu'elle fait. Il faut commencer à l'autre bout, par l'ordinateur visé.

**M. Nicholson:** Je vois. À part l'écoute électronique, il n'y a pas moyen de la dépister.

**M. Rous:** Non. C'est ce qui s'est produit dans l'affaire des jeunes de l'école Dalton. Le premier jour, les compagnies canadiennes ont remarqué qu'on avait essayé d'avoir accès à leurs ordinateurs. Au lieu de bloquer l'accès et de cesser d'utiliser le numéro de téléphone en question, on leur a permis de continuer. Le lendemain, on a fait venir la GRC, on a retracé l'appel jusqu'à la frontière. Le troisième jour, on a fait venir des agents du FBI, qui l'ont retracé jusqu'à New York. Le quatrième jour, on a fait intervenir la police de New York et on a retracé l'appel jusqu'à l'école Dalton.

**M. Nicholson:** Tout cela me semble très compliqué.

**M. Rous:** Effectivement, et cela prend du temps aussi.

**M. Nicholson:** Merci. C'est tout.

**Le président:** Merci, monsieur Nicholson. Monsieur Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Your opening remarks lead me to conclude that the industry is in favour of the amendments, particularly because Canadians will know from now on that they will not be able to use this type of equipment with impunity to get information from other computers for illegal purposes.

It seems obvious to me that we will have a serious problem proving that this type of crime took place because of the difficulty of tracking down the individuals who could be using computers illegally. It seems to me that you placed a great deal of emphasis on the large numbers of young people who want to break into computers and who try to get information, but not for legal purposes. You surely realize that the amendments will not solve that problem. If young people want to keep fooling around and trying to get into the system, it is not



*[Text]*

système, il n'y a pas de but illégal si ce n'est que de savoir s'ils peuvent le faire. Il n'y a pas de présomption de culpabilité dans les amendements. Donc, ce problème-là n'est vraiment pas corrigé.

**Mr. Rous:** That is an interesting point. First of all, I should clarify a previous comment. When I said I believe the most important aspect of this bill is saying, once and for all, that this is wrong, that is my personal expression. A lot of the industry agrees with me completely, but a lot of the industry also believes this is very efficacious legislation and will be used and will be effective. I hope it will be, but my personal belief is that it is more important to let them know what is right and wrong.

You are correct; it is not going to stop the activity. But I think it is a fundamental principle of justice that you are not going to come down on a person for doing something unless he has a way of knowing it is wrong. I feel that in this particular case the Criminal Code is probably the best way to make that a universal statement across the country. The only other way we can do it is to build it into things such as codes of ethics of university computing centres, so that we try to educate a generation that knows what is right and wrong. But that is a very lengthy process. I am not sure the educational institutions are living up to that responsibility. So I think the best thing to do is to make it known once and for all here.

**M. Valcourt:** Vous avez dit tout à l'heure, si je ne m'abuse, qu'il existait au niveau de l'industrie des mesures de sécurité que ces compagnies-là peuvent prendre pour éviter ça. Lorsqu'on est partisan, par exemple, d'une philosophie où on veut de moins en moins intervenir dans la vie des Canadiens, lorsqu'on s'aperçoit que l'on est surréglementé, ne devrait-on pas plutôt laisser à l'industrie le soin de préserver sa propriété au lieu d'adopter un pareil amendement lorsqu'on sait très bien que si on veut voler, et cela a été prouvé... Il y a une jurisprudence qui fait état que dans le cas de d'autres articles du Code criminel on a poursuivi avec succès ceux qui voulaient frauduleusement se servir d'un ordinateur pour commettre un vol, par exemple.

Alors, je pose la question. Pourquoi adopter cet amendement-là? Pourquoi créer un crime nouveau lorsqu'il est peut-être déjà couvert par d'autres articles du Code criminel? Et l'industrie ne semble pas prête à appliquer ces mesures de sécurité-là, qui existent.

**Mr. Rous:** First of all, the analogy I draw here is with trespass. I consider unauthorized use of a computer, even when nothing is damaged, as trespassing. Similarly, if somebody walks into my house and does not steal anything, they have still committed a trespass; that is, they are not allowed to do that.

• 1200

I think what we are doing here is defining a new offence which is a real offence. It is the logical equivalent of a physical trespass. It was never included in trespass legislation before because it is new technology.

*[Translation]*

for illegal purposes. They just want to see whether they can do it. There is no presumption of guilt in the amendments. So the problem will not really be solved.

**M. Rous:** Ce que vous avez dit est fort intéressant. Je devrais peut-être clarifier ce que j'ai dit tout à l'heure. J'ai dit qu'en adoptant ce projet de loi, on dira, une fois pour toutes, que les activités en question sont illégales et c'est là l'élément le plus important. Mais c'est mon opinion personnelle. Beaucoup de gens qui travaillent dans le secteur sont entièrement d'accord avec moi, mais il y en a autant qui sont convaincus que le projet de loi est efficace et qu'il pourrait être invoqué avec succès. Je l'espère bien, mais je crois personnellement qu'il est plus important de préciser ce qui est bon et ce qui est mauvais.

Vous avez raison; le projet de loi ne permettra pas de mettre fin à ces activités. Mais on ne peut pas, sans enfreindre un principe fondamental de la justice, poursuivre quelqu'un s'il ne sait pas que ce qu'il fait est illégal. Pour faire une déclaration de principe, le Code criminel est le meilleur moyen. Autrement, il faudrait incorporer ces principes aux codes déontologiques des centres universitaires de l'informatique, pour que la nouvelle génération sache ce qui est légal et ce qui ne l'est pas. Mais c'est très long. Je ne suis pas convaincu que les universités assument leurs responsabilités. Le mieux, c'est d'adopter des modifications législatives pour que tout le monde sache ce qu'il en est.

**Mr. Valcourt:** You said earlier, if I am not mistaken, that there are security measures that companies can put in place to prevent this type of thing. If you think that there should be less and less intervention into the lives of Canadians, if you think that we are overregulated, should we not leave it up to industry to protect its property instead of implementing an amendment like this, knowing perfectly well that if you want to steal, and it has been proven... There is jurisprudence that shows that people who have fraudulently used a computer for the purposes of theft have been successfully prosecuted under other sections of the Criminal Code.

So, I am asking you why we should pass this amendment. Why should we create a new offence when it may already be covered by other sections of the Criminal Code? And the industry does not seem to be prepared to implement existing security measures.

**M. Rous:** C'est un peu comme une violation de la propriété privée. Se servir d'un ordinateur sans autorisation, même si rien n'est endommagé, c'est une violation de la propriété privée. De même, si quelqu'un pénètre dans ma maison, mais n'y vole rien, c'est toujours une violation de la propriété privée; c'est toujours illégal.

Ce que nous faisons ici, c'est créer une nouvelle infraction qui finalement est très concrète. Elle correspond—et c'est logique—à la violation de la propriété privée. Elle n'a jamais

[Texte]

The second point is: yes, industry does have a responsibility, and industry is getting better at starting to live up to that responsibility. But the very nature of security means we will always be playing catch-up. Every month or two, we find out about a brand new trick somebody has come up with, and then we have to block that one off; and when we have done that, they come up with a new one. No matter how good a job you do, you will never end up with a completely 100% secure system, nor will you be ahead of the people who are trying to get into it. You will always be a step behind. No matter how good a job industry does do, there still will be that possibility of people getting by what they are trying to do.

**M. Valcourt:** Eh bien, je vous remercie. Je n'ai pas d'autres questions.

**Le président:** Merci, monsieur Valcourt. Oui, monsieur Cadieux.

**Mr. Cadieux:** Just a few minutes ago, you referred to successful prosecutions of computer crimes and you mentioned the Sir George Williams University case. Is my memory right when I think the system was destroyed by fire and vandalism rather than by someone getting into the system?

**Mr. Rous:** That is correct.

**Mr. Cadieux:** But you associate that with computer crime, as you were saying at the beginning of your exposé.

**Mr. Rous:** Yes. We try to use the phrase "computer abuse" because as of today there is no computer crime in Canada. But computer abuse falls into two categories. One category is where the computer is a target, and the other is where it is a tool. In the case of the Sir George Williams one, the computer was a target of a physical attack as opposed to an electronic attack.

**Mr. Cadieux:** On the question of the legislation itself, you did mention that the industry wants the legislation. You also mentioned that firms such as your own are there to ensure they are protected. Is the industry tending towards getting that protection as such?

**Mr. Rous:** Yes, they are. In the last five years, we have seen a dramatic change. In the large-scale systems made by IBM, there is special software available which will control who can use the machine and who cannot and what they can do. Five years ago very few companies had installed that software, and those that had tended to be the ones you see automatically as being a high risk, such as the banks and insurance companies. Now it has become much more standard. Now we are surprised when we run into one of these systems that has not put on this access control software. So the situation is definitely improving, without question.

**Mr. Cadieux:** Then we can assume that on the one hand they want the legislation, and on the other hand they want to help the legislation be effective, whether it be by a code of ethics or any other means.

[Traduction]

été prévue dans les dispositions relatives à la violation de la propriété privée parce qu'il s'agit d'une nouvelle technologie.

Deuxièmement, l'industrie a bel et bien une responsabilité, qu'elle assume de plus en plus. Mais la sécurité étant ce qu'elle est, nous aurons toujours du rattrapage à faire. Tous les mois ou tous les deux mois, quelqu'un découvre un nouveau truc et il faut le bloquer; dès qu'on l'a bloqué, on en découvre un autre. Même en installant un très bon système, on n'arriverait jamais à se protéger entièrement. On n'arriverait jamais non plus à rattraper ceux qui essaient d'y pénétrer. On sera toujours un pas en arrière. Même si l'industrie fait du très bon travail, il y aura toujours la possibilité que ces gens-là réussissent.

**Mr. Valcourt:** Thank you. I have no other questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Valcourt. Yes, Mr. Cadieux.

**M. Cadieux:** Tout à l'heure, vous avez parlé de poursuites qui ont abouti et vous avez mentionné l'affaire de l'université Sir George Williams. Si je me souviens bien, l'ordinateur a été détruit par le feu et le vandalisme et non pas parce que quelqu'un y avait accédé, n'est-ce pas?

**M. Rous:** C'est exact.

**M. Cadieux:** Mais vous avez dit au début de votre exposé que c'était un type de crime.

**M. Rous:** Oui. On préfère parler d'abus d'ordinateur, parce que l'utilisation frauduleuse d'un ordinateur n'est pas un crime au Canada. Il y a deux catégories d'abus. Dans la première, c'est l'ordinateur lui-même qui est visé; dans la deuxième, l'ordinateur est un outil. Dans l'affaire de l'université Sir George Williams, on s'est attaqué à l'ordinateur matériellement. On n'a pas tenté d'y avoir accès par des voies électroniques.

**M. Cadieux:** Vous avez dit que l'industrie est favorable au projet de loi. Vous avez dit que des firmes comme la vôtre sont là pour protéger les compagnies. Est-ce qu'on peut dire que, généralement, l'industrie cherche à se protéger?

**M. Rous:** Oui. Depuis cinq ans, tout a changé. Pour les gros systèmes fabriqués par IBM, il existe des programmes qui permettent de contrôler l'accès à l'équipement et l'utilisation de celui-ci. Il y a cinq ans, très peu de compagnies avaient ces programmes-là, il s'agissait des compagnies qui étaient perçues comme étant menacées, comme les banques et les compagnies d'assurances. Aujourd'hui, c'est bien plus courant. Aujourd'hui, on s'étonne si l'on voit un système auquel l'accès n'est pas contrôlé. C'est sûr qu'il y a eu une amélioration.

**M. Cadieux:** L'on peut donc conclure que l'industrie est favorable au projet de loi et qu'elle veut aider à le rendre efficace, que ce soit au moyen d'un code moral ou par d'autres moyens.



*[Text]*

**Mr. Rous:** Yes. I believe the industry in general is very concerned about this situation and wants to address it on a number of fronts: legislative, technical and educational, all three. I do not think any one would be effective alone.

**Mr. Cadieux:** Thank you very much. I just want to mention in closing that for me this is all new, and I really have appreciated the information. It widens my scope of knowledge. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cadieux. The time has expired on the government side.

Mr. Kaplan, do you have any questions?

**Mr. Kaplan:** I have a brief comment. I do not think we really have generated a huge number of questions, but we have not needed them. It was an important area of the bill, and I think you have given us a good feeling for what the government is asking us to legislate, and I appreciate that.

I wanted to put on the record a comment on Mr. Robinson's question about the Canadian Security Intelligence Service and its access to computers. Certainly, the legislation he referred to gave the Canadian Security Intelligence Service access to information to which it formerly did not have access. But the method of obtaining access is not by hacking or entry; the method is by applying to a court for a warrant. So we are not, by any stretch of the imagination, validating behaviour by the Canadian Security Intelligence Service that is being made illegal by this legislation. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan. Mr. Robinson, on the second round, do you have any questions?

**Mr. Robinson:** I will resist the temptation to respond, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Speyer, do you have a brief question?

**Mr. Speyer:** Yes, I have just two comments to make and maybe one question. Just as computer scientists have to be precise, so do legislators, in terms of permitting the courts to understand what Parliament is trying to do.

• 1205

I was very interested in how you defined maybe potential weaknesses of the legislation in terms of the definitions that are here. In criminal law there is a maxim that a person will not be convicted in circumstances where other interpretations are open. We cannot expect the courts to play the role of scientists. We have to define as precisely as we can right now exactly what we mean, and if these definitions in any way at the present time are deficient, I would certainly like to know about it, because I suspect that computer people may be coming back to Parliament on a very regular basis, saying will you please update the legislation? But we cannot say to the courts, look, you do it from week to week, year to year; interpret it—because that is not their job; it is our job.

*[Translation]*

**M. Rous:** Oui. Les gens qui travaillent dans l'industrie sont très inquiétés par la situation et veulent s'y attaquer sur plusieurs fronts: par la législation, par la technique et par l'éducation. Pour réussir, il faut les trois.

**M. Cadieux:** Merci beaucoup. Je tiens simplement à signaler en terminant que ce domaine m'est tout à fait nouveau. Je vous suis bien reconnaissant des renseignements que vous nous avez donnés. J'en connais maintenant un peu plus. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Cadieux. Le temps accordé aux députés de la majorité est écoulé.

Vous avez des questions à poser, monsieur Kaplan?

**M. Kaplan:** J'ai une brève observation à faire. Nous n'avons pas posé beaucoup de questions, mais ce n'était pas nécessaire. Les dispositions que nous examinons aujourd'hui sont fort importantes et vous nous avez donné une bonne idée de ce que le gouvernement nous demande de faire. Je vous suis bien reconnaissant.

J'ai quelques observations à faire en réponse à la question posée par M. Robinson, question qui portait sur le Service canadien du renseignement de sécurité et l'accès qu'il pourrait avoir à des ordinateurs. Bien sûr que la loi qu'il a citée donne au Service l'accès à des informations auxquelles il n'avait pas accès avant son adoption. Mais il ne s'agit pas d'y accéder sans autorisation; il faut demander aux tribunaux d'accorder un mandat. Nous n'autorisons pas le Service canadien du renseignement de sécurité à faire des choses illégales, bien au contraire. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Kaplan. Avez-vous des questions au deuxième tour, monsieur Robinson?

**M. Robinson:** Je vais résister à la tentation de répliquer, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez une brève question à poser, monsieur Speyer?

**M. Speyer:** Oui, j'ai quelques observations à faire et peut-être une question à poser. Tout comme les informaticiens, les législateurs doivent être précis dans ce qu'ils font afin que les tribunaux comprennent bien l'intention du Parlement.

J'ai suivi avec beaucoup d'intérêt la façon dont vous avez défini ce qui était peut-être une faiblesse possible de la loi au niveau des définitions. En droit pénal, l'adage veut que personne ne puisse être condamné lorsqu'une autre interprétation est possible. Nous ne pouvons pas attendre des magistrats qu'ils fassent oeuvre de savants. C'est à nous de définir d'une façon aussi précise que possible, ici même, ce que nous entendons exactement et, si ces définitions que nous connaissons à l'heure actuelle présentent des lacunes, j'aimerais le savoir parce que j'imagine que les informaticiens pourraient fort bien nous revenir très régulièrement pour nous demander humblement de parfaire le texte de loi. En revanche nous ne saurions dire aux magistrats, écoutez, allez-y au jour le jour, interprétez les textes à votre guise, parce que ce n'est pas dans leurs attributions: c'est à nous à le faire.



*[Texte]*

The question I wanted to pose to you is this. Are there any areas that you think we should be defining as crimes but that are not encompassed by the legislation now?

**Mr. Rous:** Taking the question first, I cannot think of any offhand, because as I said when I started off, most of the offences which would result in a financial loss are prosecutable anyway. This would just be an additional charge. Really what these amendments do is make any use of that computer system without authorization or colour of right an offence. Basically, if you cannot use it, you cannot do much with it. So it should cover virtually everything that could happen.

Now, a comment on your comment. I agree with you 100% about the possibility of the industry coming back regularly, looking for updated definitions. That is one of the reasons why my personal belief is that we should keep with the skimpiest definitions possible. I am not a lawyer, but what I had anticipated happening is that if anybody claimed that this box in question was not a computer, then expert evidence would be introduced on both sides and the judge would say either yes, this is, or no, it is not a computer. I do not think any experts would have much difficulty in agreeing on whether something was a computer, even though the definition could change from year to year. Whether or not that is a practical solution in criminal courts, I do not know.

**Mr. Speyer:** Just as a personal matter, I have always felt that legislatures and Parliament have been guilty in the past of not permitting the courts precisely to know what we are getting at.

**Mr. Rous:** I agree. The problem is, though, that if this had been defined back in the 1950s, the definition of "computer" would have referred to an electro-mechanical device. When the first fully transistorized ones came out, some hot-shot lawyer would have got up and said, this is not an electro-mechanical device, therefore it is not a computer. That is the worry we have.

**Mr. Speyer:** But so many sections of the Criminal Code really do become obsolete. Society is moving very quickly, not only in computers but in social mores and things to be legislated. That is why this committee is so busy.

I would also like to reiterate what I am sure my friends have said—what my colleagues on this side have said—that it has been very instructive listening to you. I thank you and I hope the committee will use your very valuable services. When these sections become obsolete we would like to know about it.

**Mr. Rous:** Thank you.

**Mr. Kaplan:** Could I make one more observation? I am very glad to see any new sections of the bill that take wrongdoing

*[Traduction]*

Je voulais vous poser cette question-ci: à votre avis, y a-t-il des choses qui échappent à la législation actuelle et que nous devrions qualifier de crimes?

**M. Rous:** Comme cela, de but en blanc, je n'en vois pas, parce que, comme je vous le disais au début, la plupart des délits qui se traduiraient par une perte financière pourraient de toute manière faire l'objet de poursuites. Il s'agirait simplement d'un chef d'accusation supplémentaire. En fait, le résultat de ces modifications serait que toute utilisation non autorisée d'un système informatique deviendrait une infraction. Il est évident que si on ne peut pas utiliser un système, on ne peut pas en faire grand-chose. Mais cela devrait couvrir à peu près tous les cas possibles.

J'aimerais en revenir à ce que vous disiez. Je suis d'accord à 100 p. 100 avec vous lorsque vous dites que les gens de l'industrie pourraient fort bien venir vous trouver régulièrement pour vous demander d'améliorer les définitions. C'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles je crois intimement que nous devrions nous en tenir aux définitions les plus courtes possible. Je ne suis pas juriste mais à mon avis, il pourrait fort bien se produire que quelqu'un prétendrait que cette boîte n'est pas un ordinateur, ce qui forcerait les deux parties à faire déposer leurs experts, après quoi le juge dirait oui, c'est un ordinateur ou bien non, ce n'est pas un ordinateur. Je ne pense pas que les experts aient du mal à s'entendre lorsqu'il s'agit de dire si tel ou tel appareil est bien un ordinateur, même si la définition de la chose change d'une année à l'autre. Mais j'ignore si cela serait une solution commode pour les tribunaux.

**M. Speyer:** Sur un plan un peu plus personnel, j'ai toujours eu le sentiment que les assemblées législatives et le Parlement s'étaient jusqu'à maintenant rendus coupables précisément de ne pas avoir permis aux tribunaux de savoir quelles étaient leurs intentions.

**M. Rous:** Je suis d'accord avec vous. Le problème est toutefois que si nous avons défini la chose dans les années 50, «ordinateur» aurait été défini comme étant un dispositif électro-mécanique. Lorsque les premiers ordinateurs entièrement transistorisés apparurent sur le marché, un juriste un tant soit peu astucieux aurait facilement pu déclarer à la cour non, ce n'est pas un dispositif électro-mécanique, donc ce n'est pas un ordinateur. Voilà ce qui nous inquiète.

**M. Speyer:** Mais vous savez, il y a tant d'articles du Code criminel qui tombent en désuétude. La société évolue très rapidement, pas seulement dans le domaine des ordinateurs, mais dans celui des moeurs sociales et de tous ces éléments qui doivent tomber sous le coup des lois, et c'est la raison pour laquelle notre Comité est tellement occupé.

J'aimerais également répéter quelque chose que mes collègues ont déjà dit, j'en suis sûr—mes collègues de ce côté-ci—en l'occurrence que votre témoignage nous a été très précieux. Je vous remercie et j'espère que le Comité aura encore recours à vos éminents services. Lorsque ces articles tomberont à leur tour en désuétude, nous aimerions le savoir.

**M. Rous:** Je vous remercie.

**M. Kaplan:** Pourrais-je faire une dernière remarque? Je suis très heureux de constater que le projet de loi élimine la notion

[Text]

out of the mischief on private property section, because that to me is very bad law.

**Mr. Rous:** I would like to comment on that one as well. When we are dealing with kids, community colleges, and this sort of thing, and we talk about the current situation and we tell them that some of these offences constitute mischief, they laugh, because everybody thinks of mischief as what your five-year-old gets into. If even the name of the offence were changed, without changing the definition . . .

**Mr. Kaplan:** It was not the name that bothered me, so much as the tremendous number of complaints that are made to police under that section. It is really so discretionary that it might actually be invalid. Lots of charges are brought under it that perhaps should be left to private litigation to resolve, rather than giving someone a criminal record.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rous. Your evidence was fascinating.

Mr. Rous was an individual whom we invited. May I have the usual motion that reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Colin Rous?

**Mr. Nunziata:** So moved.

Motion agreed to

**The Chairman:** Thank you.

[Translation]

de méfait dans la partie du Code criminel consacrée aux atteintes à la propriété privée, car à mes yeux c'était une loi fort mal faite.

**M. Rous:** J'aimerais également dire un mot à ce sujet. Lorsqu'il s'agit d'enfants, de collèges, vous voyez ce que je veux dire, lorsque nous parlons de ce qui se passe actuellement, lorsque nous leur disons que certaines de ces infractions portent atteinte à autrui, cela les fait rire, parce que la plupart des gens associent cela aux polissonneries que commettent les petits enfants. Si même l'appellation de l'infraction venait à être changée, sans qu'on touche toutefois à la définition proprement dite . . .

**M. Kaplan:** Ce n'est pas l'appellation qui me préoccupe, c'est plutôt la multiplication des plaintes déposées sous le régime de cet article. Tout cela est tellement discrétionnaire que cela pourrait finir par perdre toute validité. Nombreuses sont les poursuites intentées en application de cet article, qui pourraient sans doute être réglées au civil, ce qui éviterait aux gens d'avoir un casier judiciaire.

**Le président:** Merci, monsieur Rous. Votre témoignage a été tout à fait fascinant.

M. Rous était notre invité et j'aimerais que nous adoptions la motion d'usage portant remboursement de ses frais de déplacement et de séjour.

**M. Nunziata:** Je propose l'adoption de cette motion.

La motion est adoptée

**Le président:** Je vous remercie.

• 1210

Might I just remind members we have a subcommittee meeting? We will hold it right in this room, if you will please remain.

We therefore stand adjourned until 9.30 a.m. Tuesday, February 5, 1985, in Room 112 North, when we shall have the Canadian Association of Chiefs of Police before us.

J'aimerais pour conclure rappeler aux députés que nous avons une réunion du sous-comité qui se tiendra ici même immédiatement. Aussi, veuillez ne pas quitter la salle.

Cela dit, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 5 février 1985 à 9h30, à la salle 112-N, et il entendra à cette occasion l'Association canadienne des chefs de police.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Cerberus Computer Security Inc. Toronto:*  
Mr. Colin Rous, President.

*De la «Cerberus Computer Security Inc. Toronto»:*  
M. Colin Rous, Président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, February 5, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 5 février 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
David Orlikow  
Alan Redway  
Joe Reid  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Tuesday, February 5, 1985:

Mr. Orlikow replaced Mr. Robinson.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 5 février 1985:

M. Orlikow remplace M. Robinson.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 5, 1985

(11)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cadieux, Gérin, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Orlikow, Reid, Speyer, Thacker and Valcourt.

*Alternates present:* Mrs. Finestone, Messrs. Horner, Kindy and Reimer.

*Other member present:* Mr. Allmand.

*In attendance:* Mr. Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Association of Chiefs of Police:* Mr. Thomas G. Flanagan, Deputy Chief, Chairman, Law Amendments Committee; Mr. Guy Lafrance, Director, Legal Study Section, Montreal Urban Community Police, Vice-Chairman, Law Amendments Committee and Mr. Keith Farraway, Deputy Chief, Hamilton-Wentworth Regional Police, Hamilton, Ontario, Law Amendments Committee.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Chairman presented the THIRD REPORT of the Subcommittee on Agenda and Procedure, which is as follows: . . .

Your Sub-committee met Monday, January 31, 1985 to plan its future business with respect to Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

It has agreed to make the following recommendations: . . .

1. That the following organizations be asked to submit a written brief as soon as possible in order that a determination could be made about their appearance before the Committee.

(a) Association of Records Managers and Administrators, ARMA, OTTAWA

(b) Insurance Bureau of Canada, Toronto

(c) Judy Kingston from McCarthy & McCarthy on behalf of the Canadian Bar Association on computer crime

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 5 FÉVRIER 1985

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 9 h 40, sous la présidence de M. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* MM. Cadieux, Gérin, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Orlikow, Reid, Speyer, Thacker, Valcourt.

*Substituts présents:* M<sup>me</sup> Finestone, MM. Horner, Kindy, Reimer.

*Autre député présent:* M. Allmand.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: M. Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Témoins: De l'Association canadienne des chefs de police:* M. Thomas G. Flanagan, chef adjoint, président, Comité des modifications de la loi; M. Guy Lafrance, directeur, section d'étude légale, SPCUM, vice-président, Comité des modifications de la loi; M. Keith Farraway, chef adjoint, police régionale, Hamilton-Wentworth, Hamilton (Ontario), Comité des modifications de la loi.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le président présente le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure libellé en ces termes:

Votre Comité s'est réuni le lundi 31 janvier 1985 pour établir le calendrier de ses travaux concernant le projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que les organismes suivants soient invités à présenter dès que possible un mémoire, afin de fixer le jour de leur convocation devant le Comité:

a) «Association of Records Managers and Administrators» (ARMA), Ottawa,

b) Bureau d'assurance du Canada, Toronto,

c) Judy Kingston, du cabinet McCarthy et McCarthy, au nom de l'Association du Barreau canadien, sur la fraude informatique.

2. That the following organizations be invited to appear:

(a) The Alcohol and Drug Addiction Research Council, Toronto.

(b) Mothers against drunk drivers (MADD), Vancouver

(c) North American Jewish Students' Network-Canada and Professor Irwin Cotler, Faculty of Law, McGill University, Montreal

Mr. Kaplan moved,—That the THIRD REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

Mr. Speyer moved,—That paragraph 2 of the Sub-committee Report be amended by deleting the recommendation contained in 2(c) and adding a new paragraph 3 as follows: . . .

3. That the North American Jewish Students' Network—Canada and Professor Cotler, Faculty of Law, McGill University, Montreal, be invited to appear before the Committee by the end of March 1985, on the Main Estimates of the Department of Justice 1985-86 instead of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to. Yeas: 7; Nays: 3.

And the question being put on the motion, as amended, it was, by a show of hands, agreed to. Yeas: 6; Nays: 1.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Mr. Flanagan made a statement.

Mr. Lafrance made a statement.

The witnesses answered questions.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Thursday, February 7, 1985.

2. Que les groupes suivants soient également invités à comparaître devant le Comité:

a) «The Alcohol and Drug Addiction Research Council», Toronto,

b) «Mothers Against Drunk Drivers» (MADD), Vancouver,

c) Le Réseau des étudiants juifs de l'Amérique du Nord—Canada et le professeur Irwin Cotler, de la Faculté de droit de l'Université McGill, Montréal.

M. Kaplan propose,—Que le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

M. Speyer propose,—Que l'alinéa 2 du rapport du Sous-comité soit modifié en substituant à la recommandation contenue dans l'alinéa 2c) un nouvel alinéa 3 que voici:

3. Que la «North American Jewish Students' Network—Canada» et le Pr Cotler, de la faculté de droit, à l'Université McGill, de Montréal, soient invités à comparaître devant le Comité à la fin de mars 1985, relativement au budget principal des dépenses du ministère de la Justice pour 1985-1986, et non au sujet du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal.

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et adopté: Pour: 7; Contre: 3.

La motion modifiée est mise aux voix par vote à main levée et adoptée: Pour: 6; Contre: 1.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

M. Flanagan fait une déclaration.

M. Lafrance fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 7 février 1985, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, February 5, 1985

• 0937

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We will resume consideration of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984. We are on clause 2.

On clause 2

**The Chairman:** Before we go to our witnesses today, I would like to present the third report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. If you will kindly glance at that, I need to have a motion of concurrence. Is anyone prepared to move that?

**Mr. Kaplan:** I so move.

**The Chairman:** Mr. Kaplan moves concurrence in the report.

Is it the pleasure of the committee to adopt the report?

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I move that the subcommittee report be amended by deleting the recommendation contained in section 2(c) and adding a new paragraph as follows:

That the North American Jewish Students Network, Canada, and Professor Cotler, Faculty of Law, McGill University, Montreal, be invited to appear before the committee by the end of March on the main estimates of the Department of Justice, 1985-86, instead of on Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984.

**The Chairman:** Okay. I have an amendment on the floor. It is proper. Is there debate?

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, at our first subcommittee meeting it was agreed by members of the subcommittee that the thrust of the amendment I have proposed be adopted, and indeed it was in fact adopted.

The whole question of the Nazi war criminals and the government position on that is not contained whatsoever in this bill. It was not put before the House when it was introduced on first reading and second reading and when we debated this matter on a question of principle.

• 0940

There is no other issue I can think of that is more sensitive, more profound, and more grave in terms of what we do than this particular issue. There is no Canadian who does not have very deep feelings as to what the proper policy course is in that regard and, very soon, the government will be announcing its policy.

In Bill C-18, what we have is largely non-controversial matters, where there has been no party which has issued any formal dissent in terms of the general philosophy. We have been dealing with drinking and driving, and how we can

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 5 février 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'examen du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal. Nous en sommes à l'article 2.

Article 2

**Le président:** Avant de donner la parole à nos témoins, permettez-moi de vous soumettre le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Quelqu'un voudrait-il proposer l'adoption dudit rapport?

**M. Kaplan:** J'en fais la proposition.

**Le président:** M. Kaplan propose l'adoption du rapport.

Le rapport est-il adopté?

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je propose que le rapport du Sous-comité soit modifié par le remplacement de l'alinéa 2c) par ce qui suit:

Que le North American Jewish Students Network (Canada) et le professeur Cotler de la Faculté de droit de l'université McGill à Montréal soient invités à comparaître devant le Comité d'ici la fin de mars dans le cadre de l'examen du budget de dépenses du ministère de la Justice pour 1985-1986 plutôt qu'à l'occasion de l'examen du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal.

**Le président:** Vous avez tous entendu l'amendement. Quelqu'un voudrait-il en discuter?

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, lors de leur première réunion, les membres du Sous-comité ont adopté l'amendement que je viens de proposer.

La question des criminels de guerre nazis et de l'attitude du gouvernement à leur égard n'ont rien à voir avec ce projet de loi. Il n'a pas été question non plus de ce problème lorsque le projet de loi fut déposé à la Chambre pour la première et la deuxième lectures.

Il n'existe pas à mon sens de question plus délicate et plus grave que ce problème de criminels de guerre nazis. Tous les Canadiens ont des idées bien arrêtées quant à la suite à donner à ce problème et le gouvernement doit d'ailleurs se prononcer à ce sujet incessamment.

Par contre le Bill C-18 n'a fait l'objet d'aucune controverse et tous les partis semblent d'accord quant au fond. Il s'agit essentiellement de modifier les articles relatifs aux personnes qui conduisent en état d'ébriété. Par ailleurs il existe de graves

*[Text]*

improve the sections with respect to drinking and driving. We have been talking about computer crimes, there is a tremendous gap in the legislation, Mr. Chairman, with respect to computer crimes. Nobody disagrees with that. With respect to streamlining the courts, there is no substantial disagreement that we have to put in measures to do that.

So the general point I am making—and I have listened to every speaker with respect to this bill—is that, although there might be proposals with respect to the sections and the topics which are part of Bill C-18, there is no substantial disagreement with respect to the philosophy of it. I do not want to deflect on the general issue of the Nazi war crimes and the proper Canadian policy that should be adopted thereto. I do not want to debate that. Nor has government policy been formally announced in that regard on a bill which is largely non-controversial in nature.

I think it is totally inappropriate that, at this point in time, these witnesses be called. I think that it is totally appropriate, on the other hand, that they be given a chance to speak and that they be given a chance to speak very soon. That is why, in my amendment, I make the point that they be permitted to appear by the end of March, which is next month, and at which time we will be prepared to listen attentively to what their suggestions are. For example, it is like introducing into this particular bill changes with respect to the law on murder, or with respect to the law on breaking and entering, or with respect to the laws of assault. This is not the subject matter of the bill. It goes totally beyond the scope of the bill, and any amendments which might be introduced by the other side with respect to the bill would be held to be out of order. Indeed, we have received the opinion of the clerk that it is out of order.

May I just briefly quote from May's Parliamentary Practice 20th Edition:

An amendment is out of order if it is irrelevant to the subject matter or beyond the scope of the bill, or if it is irrelevant to the subject matter or beyond the scope of the clause under consideration.

These legislative proposals go, in my opinion, beyond the scope of the bill. Members who wanted to speak, for example, on second reading, when we approved it in principle, would have no knowledge whatsoever of any proposed amendments.

So I would make it clear that I want to hear these groups, but not under this bill. I want to get this bill passed. I want to see it in legislation with respect to drinking and driving and computer crimes, and we will have a time, and an early time, to debate this very important and sensitive issue with respect to how to deal with Nazi war criminals. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I want to speak against the amendment proposed by the Parliamentary Secretary, and I begin by noting that, when the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice speaks in this committee, in a very real sense he is speaking for the government, and I regret very much the position that is being taken in a couple of respects.

*[Translation]*

carences dans la loi en ce qui concerne les délits informatiques. Tout le monde est d'accord là-dessus, je pense. Tout le monde est également d'accord pour réorganiser les tribunaux.

Donc après avoir écouté toutes les interventions relatives au Bill C-18, il est tout à fait évident à mon sens que mises à part certaines modifications qui seront proposées à tel ou tel article, dans l'ensemble il n'existe pas de désaccord quant au fond du projet de loi. Je trouve donc qu'il ne convient pas que nous abordions ici la question des criminels de guerre nazis et de l'attitude que le gouvernement doit adopter à leur égard. Le Bill C-18 est un bill non controversé alors que le gouvernement n'a pas encore fait connaître sa position en ce qui concerne les criminels de guerre nazis.

Je trouve donc que le moment est mal choisi pour convoquer des témoins pour nous parler de cette question mais il est bien évident qu'ils devront être invités à comparaître très prochainement. C'est pourquoi je propose dans mon amendement qu'ils soient invités à comparaître avant la fin du mois de mars, c'est-à-dire dans un mois environ, et nous pourrions alors écouter attentivement ce qu'ils ont à nous dire. Discuter maintenant de ce problème reviendrait à incorporer dans ce projet de loi la modification des dispositions régissant le meurtre, l'effraction ou les voies de fait, trois questions qui ne font pas l'objet de ce bill. Dans ces conditions, tout amendement de ce genre proposé par l'opposition serait déclaré irrecevable, conformément à ce que le greffier nous a dit à ce sujet.

Permettez-moi de vous lire une brève citation de la 20ème édition de la Pratique parlementaire de May:

Un amendement est irrecevable s'il n'a rien à voir avec l'objet du bill ou s'il n'a rien à voir avec l'article dont il est question.

Or ces propositions législatives dépassent à mon sens l'objet de ce bill. Ainsi les députés qui demanderaient à prendre la parole lors de la deuxième lecture n'auraient pas connaissance de ces projets d'amendement.

Je tiens donc à ce que ces témoins comparaissent mais non pas au moment où nous examinons ce bill. Je tiens à ce que ce projet de loi soit adopté le plus rapidement possible, notamment les articles régissant la conduite en état d'ébriété et les délits informatiques. Par contre, le problème grave de la façon dont il convient de traiter les criminels de guerre nazis sera débattu prochainement mais dans un autre contexte. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Je m'oppose à l'amendement proposé par le secrétaire parlementaire. Étant donné que le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice s'exprime ici au nom du gouvernement, je regrette vivement la position adoptée à deux égards.



*[Texte]*

First, there is the indication the Parliamentary Secretary gave that the government would "very soon—I am quoting him, I believe—"be announcing its policy on war criminals", but I was under the impression that the government's policy on war criminals had been announced a long time ago; I mean in the election campaign, by the Prime Minister in the House of Commons, and by other members of the government in strong statements they have made about the government's commitment to bring war criminals to justice. I hope that policy will not be changed.

• 0945

Secondly, the Parliamentary Secretary indicated he felt this bill should be allowed to go forward because it deals with non-controversial matters, and the war criminals matter, while as he said it is sensitive and grave and profound, to use his expressions, I also believe is non-controversial. I think if the government does consult its grass roots and public opinion, it will find there is overwhelming Canadian support for an active policy in dealing with war criminals.

Finally, the suggestion he has made in particular that this group should be put off and not heard now but heard during the estimates . . .

**Mr. Speyer:** You agreed to it.

**Mr. Kaplan:** I agreed to it at first. I agreed to it in the first steering committee meeting because I knew that was the position of the government. In the second . . .

**Mr. Speyer:** Why did you change it now?

**Mr. Kaplan:** Because we had a majority in the steering committee and we were in a position to control the agenda of the committee. When we were, it seemed to me we ought to hear this group, and we ought to hear them at a time when we can act by amending the legislation. It is very well to say they can come on estimates, but that postpones the possibility of action; whereas hearing them now does make it possible to respond to their suggestions, some of which are very new, for amending the Criminal Code in ways which they believe are consistent with the charter and with the rule of law and would permit domestic prosecution of war criminals in Canada. While I want to hear the legal arguments about it—arguments, as I say, which are new—I am certainly prepared to listen and see whether in fact sustainable and valid prosecutions could be commenced under the amendments they are going to propose.

I feel it would be very advantageous to hear them at this time, and I want just in closing to deal with a procedural matter which I think some of my colleagues are going to deal with as well. As all members of the committee know, the committee is the master of its own affairs, and if we agree unanimously to hear a witness, we can hear him, and if we agree unanimously to accept an amendment, notwithstanding May, Mr. Chairman, I think the amendment would be accepted and would be acceptable. So we are not tied in the way the Parliamentary Secretary suggests if there is unani-

*[Traduction]*

D'une part, le secrétaire parlementaire vient de dire que le gouvernement ferait connaître prochainement sa position en ce qui concerne les criminels de guerre, alors que j'étais persuadé que le gouvernement avait déjà fait connaître sa position sur cette question au moment de la campagne électorale ainsi que dans les déclarations faites par le premier ministre et d'autres membres du gouvernement à la Chambre des communes, déclarations dont il découlait que le gouvernement s'était engagé à traduire les criminels de guerre en justice. Il est à espérer que le gouvernement n'a pas modifié sa position à cet égard.

Par ailleurs, le secrétaire parlementaire a indiqué que ce projet de loi étant non controversé, il devait être réglé rapidement; or j'estime que la question des criminels de guerre, même si c'est une question grave et délicate, n'est pas controversée elle non plus. Je suis sûr que si le gouvernement se donnait la peine de consulter l'opinion publique à ce sujet, il constaterait que la vaste majorité des Canadiens tient à ce que des mesures concrètes soient prises à l'égard des criminels de guerre.

Enfin, le secrétaire parlementaire a proposé que ces témoins soient entendus non pas maintenant mais au moment de l'examen du budget . . .

**M. Speyer:** Vous avez marqué votre accord.

**M. Kaplan:** Oui, je l'avais fait lors de la première réunion du comité de direction car je savais que c'était la position du gouvernement. À la seconde . . .

**M. Speyer:** Pourquoi avez-vous maintenant changé d'avis?

**M. Kaplan:** Parce que nous étions majoritaires au sein du comité de direction, ce qui nous permettait de fixer le contenu de l'ordre du jour du comité. Nous étions d'avis à l'époque que ces témoins devraient être entendus au moment où nous aurions les moyens matériels de modifier la loi. C'est très joli de dire que nous pouvons les entendre au moment de l'examen du budget, mais en réalité cela revient à remettre à plus tard toute action concrète. En les entendant maintenant, nous serions à même de modifier le Code criminel tout en respectant la Charte et les règles de droit de façon que le Canada puisse intenter des poursuites contre les criminels de guerre établis dans le pays. Il est donc essentiel que nous puissions prendre connaissance des nouveaux arguments juridiques de ces témoins pour voir s'il y aurait moyen de poursuivre les criminels de guerre nazis au Canada, grâce aux modifications que ces témoins proposeraient pour le Code criminel.

Je voudrais pour terminer dire quelques mots au sujet d'une question de procédure qui sera sans doute soulevée également par mes collègues. Le Comité étant parfaitement libre d'agir comme il l'entend, nous pourrions sur consentement unanime entendre ces témoins quand bon nous semble et quoi qu'en dise May, un amendement est recevable pour autant qu'il ait été adopté à l'unanimité. Donc contrairement à ce qu'a affirmé le secrétaire parlementaire, nous sommes libres d'agir à condition de le faire à l'unanimité. Compte tenu de ce que le Premier



*[Text]*

mous consent. Looking at this issue, looking at the statements the Prime Minister of Canada has made on the subject, I think unanimous consent should not be very difficult to obtain.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I would like to support the idea that we let this group appear before the committee now. It is suggested that they could appear before the end of March. If they do that, Mr. Chairman, and this bill has gone from this committee to the House, it will mean they can appear before the committee, they can put the facts they have on the record, but we have no assurances that the government will act; that the government will bring in legislation.

I agree with Mr. Kaplan when he says there is wide support in this country for dealing with this question. But the fact is, Mr. Chairman, it has not been dealt with. We are dealing with a situation which has gone on in this country for 40 years. It was during World War II that, for example, very important officials in the Vichy regime were permitted to come to Canada and were given citizenship, even though it is pretty well clear now that the then Liberal government knew these people had been involved in war crimes and they were wanted by the French government.

• 0950

It is claimed that there are a large number of people in Canada who came here after World War II in those years when we permitted and encouraged large-scale entry into Canada of people, many of them from Eastern Europe, who did not want to go back to their countries, which were then, and are now, controlled by communist regimes. I supported the idea, as did most Canadians, that we should permit these people to come here, but it is now pretty clear that a large number of people who were involved in war crimes were permitted to come to Canada. It is alleged, although I have no information, that the number may be anywhere from 300 to 3,000.

Everybody agrees that we should do something about it, but the fact is that we have done virtually nothing about it. Apparently it has been argued by officials in the Justice department over the years that, while part of the reasons for not doing anything may have been political, a good part of the reasons were legal. In other words, it was apparently argued by officials in the Justice department that our present laws did not permit doing anything.

It seems to me that here we would have an opportunity to hear in some considerable detail from individuals and groups who have done a substantial amount of research into this question. It seems to me that the sooner members of this committee, Members of Parliament and the public get more information the sooner a government, this government, will act. Therefore I think we should hear the committee and we should hear them now.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Orlikow.

Mr. Reimer.

**Mr. Reimer:** Thank you, Mr. Chairman.

*[Translation]*

ministre a dit à ce sujet, l'unanimité, je pense, ne fait aucun doute.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je voudrais, moi aussi, que ces témoins puissent comparaître devant nous maintenant. S'ils étaient invités à comparaître vers la fin du mois de mars alors que le projet de loi aura été renvoyé à la Chambre, les témoins auront beau nous parler et faire des propositions, il n'est pas du tout garanti que le gouvernement prenne des mesures concrètes et notamment qu'il modifie la loi.

M. Kaplan a raison de dire que l'opinion dans sa majorité estime qu'il est temps de régler cette question une fois pour toutes alors que jusqu'à présent, rien encore n'a été fait. Le problème remonte à une quarantaine d'années déjà. Ainsi au cours de la Deuxième guerre mondiale, des responsables haut placés du régime de Vichy ont été admis au Canada et obtenu la naturalisation alors qu'il est tout à fait évident que le gouvernement libéral de l'époque se rendait parfaitement compte qu'il s'agissait de criminels de guerre recherchés par les autorités françaises.

A une époque où l'immigration au Canada était fort encouragée, de nombreuses personnes originaires des pays de l'Est ont été admises au Canada, ces personnes ne voulant pas regagner leur pays d'origine tombés sous la coupe de régimes communistes. La majorité des Canadiens étaient d'accord pour permettre à ces personnes de venir s'établir chez nous mais il est maintenant établi qu'un nombre élevé de criminels de guerre ont été autorisés à s'établir au Canada à cette occasion. Ils seraient au nombre de 300 à 3,000 selon certaines sources.

Rien n'a été fait à ce sujet jusqu'à présent. Les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice ont toujours affirmé que cette carence avait des raisons politiques aussi bien que juridiques. En effet, d'après les responsables du ministère de la Justice, nos lois dans leur forme actuelle ne nous permettent pas d'intenter des poursuites contre ces individus.

La comparution de ces témoins nous permettrait d'apprendre un tas de détails à ce sujet, car ces témoins ont étudié la question à fond. Le gouvernement agira d'autant plus vite que les députés et le public dans son ensemble seront mieux informés. J'estime donc que nous devons entendre ces témoins dès maintenant.

**Le président:** Merci, monsieur Orlikow.

Monsieur Reimer.

**M. Reimer:** Merci, monsieur le président.

## [Texte]

In answer to a question in the House before Christmas, I believe, the Prime Minister made abundantly clear his attitude towards the war crimes and the possibility of war criminals being in Canada so I think the position of the government is clear in the attitude. I think also that here we are looking at not whether we are going to hear this group but when we are going to hear this group. So we are not debating the point of whether or not we are going to hear them, but when.

I think that in all our discussions about the bill before us, Bill C-18, we have been focusing on the impaired driving aspect of it and then adding to it the other parts of it. But it has been focused as the impaired driving bill. So that is its focus. Therefore, in that sense, I am puzzled by what this amendment would do if we accepted the total amendment and accepted 2.(c).

In the pre-Christmas House debate I heard the opposition spokesmen say that we should pass this bill quickly, that we should get this impaired driving bill done quickly, in fact before Christmas. Now if we accept 2.(c) we would be dragging this out even further. Therefore I would say we should go back to what the opposition said: Let us pass this quickly and stay with just where we were going in the first place and hear this other group later in a different context. I think the Parliamentary Secretary, when he quoted from *May's Parliamentary Practice* was very clear that this would add something totally different, a different context, to the bill. In that sense, I do not see why we should go ahead with the proposal that has been made to accept the 2.(c).

We have some witnesses here before us today; we want to hear them. I think we should get on with that. So I would say let us keep 2.(c) off.

**The Chairman:** Are you ready for the question?

Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** I have a short statement and then I have a question. The question is the where and when.

I would make my statement first. If I understood the Parliamentary Secretary correctly, he said that this bill deals only with drunken driving and warrants and computer crimes. I beg to differ.

**Mr. Reimer:** No, no. Your understanding is wrong.

**The Chairman:** Mrs. Finestone has the floor, please.

**Mrs. Finestone:** If I misunderstood, I thank you for the clarification. That was what I had heard you say, in essence, with respect to the general impact of the bill.

In essence, Bill C-18 contains reference to universal criminal offences; it gives as an example kidnapping of diplomats, etc., and even in circumstances where the crime took place outside of Canada. It lists this genre of national and international crimes. When it lists this genre of national and international crimes, I cannot for the life of me see any reason why it would not include war crimes and crimes against humanity, which are in the same genre. I think the Parliamentary Secretary might understand that it is in the same nature of concern.

## [Traduction]

En réponse à une question qui lui avait été posée à la Chambre avant Noël, le Premier ministre s'est expliqué très clairement quant à la position du gouvernement vis-à-vis des criminels de guerre établis au Canada. Il s'agit d'ailleurs non pas de savoir si oui ou non, nous allons entendre ces témoins, mais simplement de fixer la date de leur comparution. Ce n'est que cette dernière question qui reste à régler.

Nos discussions relatives au Bill C-18 ont porté essentiellement sur la conduite en état d'ébriété. Je ne vois donc pas très bien quel en serait l'effet si l'on adoptait l'amendement dans son ensemble ainsi que l'alinéa 2.c).

Avant les vacances de Noël, les députés de l'opposition avaient exigé que les modifications relatives à la conduite en état d'ébriété soient adoptées le plus rapidement possible, voire même avant Noël. Or si nous acceptons l'alinéa 2.c), cela ne fera que retarder les choses. Je serais donc d'accord avec ce que les députés de l'opposition ont proposé à l'origine, c'est-à-dire d'adopter le projet de loi le plus rapidement possible, quitte à entendre ces témoins dans un autre contexte. Le secrétaire parlementaire nous a expliqué que cette question n'a rien à voir avec le fond du bill, et il a cité à l'appui la pratique parlementaire de May. Je ne vois donc pas pourquoi nous devrions donner suite à l'alinéa 2.c).

Nous avons convoqué des témoins qui sont là. Entendons-les et remettons l'alinéa 2.c) à plus tard.

**Le président:** Vous êtes prêts à passer aux voix?

Madame Finestone.

**Mme Finestone:** J'ai une déclaration à faire et une brève question à poser.

Je ne suis pas d'accord avec le secrétaire parlementaire lorsqu'il affirme que le projet de loi traite uniquement de la conduite en état d'ébriété, de différents types de mandats et des délits informatiques.

**M. Reimer:** Ce n'est pas ce que le secrétaire parlementaire a dit.

**Le président:** La parole est à M<sup>me</sup> Finestone.

**Mme Finestone:** Je me trompe peut-être mais c'est ce que j'ai cru comprendre.

Le Bill C-18 traite de toute une série de délits, par exemple l'enlèvement de diplomates, etc., y compris des délits commis à l'étranger. Ces dispositions s'appliquent donc aux crimes et délits commis aussi bien au pays qu'à l'étranger. Étant donné que des crimes commis à l'intérieur du pays comme à l'étranger y sont prévus, je ne comprends vraiment pas pourquoi la liste n'engloberait pas les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité, qui sont de la même catégorie. Il me semble que le secrétaire parlementaire pourrait comprendre que ces divers crimes sont analogues.



[Text]

• 0955

It is clearly admissible, I believe, Mr. Chairman, to discuss this as an issue. It is consistent with the bill; it reflects certainly a lot of feeling within the general community. I do not believe we can exclude it just like that, just offhand. I think we need to discuss it. I am not saying we are going to draw a conclusion pro or con. I think we have to show a degree of openness and justice and fairness and hear all sides of an argument.

If we talk about war crimes, we have just heard about the whole Mengele situation, which has created an embarrassment for Canada in a sense. We are talking here about law, public policy, and morality, and I think it is very consistent with the genre of the Charter. I would like to suggest that murder has always been a crime, Mr. Chairman, no matter where and when it was perpetrated. The point of retroactivity, which might be the Parliamentary Secretary's concern, does not necessarily hold, but mass murders will always be an issue and will always be a crime.

There is a last point I would like to make, Mr. Chairman. Perhaps because many of the people around this table, including myself, are rather new, I would like to remind them that you are in the process of a denial of due process and it flies in the face of justice. This is the first time, for an example—and I will use the example of Prof. Irwin Cotler, who is an internationally renowned human rights expert who has been called by the Justice committee and by the Minister of Justice on most occasions when there have been amendments to justice bills. For him alone—never mind anyone else—to be denied the right to be heard and to be judged on the content and the merit I think flies in the face of fairness and justice.

**An hon. member:** Hear, hear!

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Finestone. Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I just wish to sum up very briefly. While I find Mr. Kaplan's candour to be characteristic and refreshing, I find his hypocrisy to be nothing less than stunning.

**An hon. member:** Let us be fair.

**Mr. Speyer:** I am being fair. Let me have the floor. At the first subcommittee meeting, the exact thrust of this particular amendment that I have proposed was specifically agreed upon by Mr. Kaplan. He was of the view that the group should not be heard; that was his position. He admits now in subcommittee, because he had the numbers, he has changed his face.

The other part of his hypocrisy is that here is a gentleman who was responsible for this whole area of war crimes who now is saying the government is responsible when he personally, with his deep commitment, did nothing—with the exception of the Rauca case, which was prosecuted with an extradition in Canada.

[Translation]

A mon avis, monsieur le président, il est tout à fait conforme de discuter de cette question. Elle s'intègre en effet parfaitement au projet de loi et répond à un sentiment très répandu au sein de notre collectivité. Je ne crois donc pas que l'on puisse l'éliminer comme cela, du revers de la main. Je suis d'avis que nous devons en discuter. Cela ne signifie pas que nous allons en tirer une conclusion pour ou contre. Toutefois, nous devons faire preuve d'ouverture, d'esprit de justice et d'équité et partant, entendre tous les points de vue se rapportant au sujet.

Au sujet des crimes de guerre, nous venons d'entendre parler de la question de Mengele, qui a quelque peu embarrassé le Canada. Quoi qu'il en soit, nous sommes saisis de questions relatives au droit, aux grandes orientations politiques et à la morale, ce qui me paraît tout à fait conforme à la nature de la Charte des droits. Cela dit, monsieur le président, je tiens à rappeler que le meurtre a toujours été considéré comme un crime, quelles que soient les circonstances où il a été perpétré. En la matière, la règle de la non-rétroactivité, qui pourrait préoccuper le secrétaire parlementaire, ne s'applique pas nécessairement mais les tueries en masse seront toujours un crime et toujours à l'ordre du jour.

J'aimerais maintenant aborder un dernier point, monsieur le président. Étant donné que bon nombre des députés ici présents, moi y comprise, sont plutôt des néophytes, je tiens à leur rappeler qu'ils se trouvent à commettre un déni de justice, ce qui revient à commettre une injustice. Je vais me reporter ici à un exemple cité par le professeur Irwin Cotler, éminent spécialiste international des droits de la personne et auquel ont eu recours le Comité de la justice et le ministre de la Justice, presque toutes les fois où il fallait modifier les projets de loi se rapportant à leur domaine de compétence. Or pour ce dernier, le fait de se voir refuser le droit de pouvoir exprimer son point de vue et d'être jugé en fonction de ses idées revient à se moquer de la justice.

**Une voix:** Bravo, bravo!

**Le président:** Merci, madame Finestone. Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** J'aimerais résumer brièvement la question. Bien que la franchise de M. Kaplan me paraisse agréable, à d'autres égards, son hypocrisy me paraît franchement renversante.

**Une voix:** Soyons justes.

**M. Speyer:** Je le suis. Ne m'interrompez pas. Lors de la première réunion du sous-comité, M. Kaplan avait été d'accord précisément avec le contenu de cette modification. Il était alors d'avis qu'il ne fallait pas faire témoigner le groupe en question. Cependant, aujourd'hui, il admet avoir changé d'avis parce qu'il a obtenu des chiffres.

Toujours au sujet de son hypocrisie, cet homme qui naguère était responsable de tout ce dossier des crimes de guerre, nous dit maintenant que c'est le nouveau gouvernement qui est responsable alors que lui-même, malgré son grand engagement à cet égard ne fit rien, exception faite du cas *Rauca* où une procédure d'extradition fut engagée au Canada.



## [Texte]

So I must say that to listen to Mr. Kaplan's point of view today, while I say it is refreshing, the hypocrisy is nothing less than overwhelming.

**Mrs. Finestone:** I object to that.

**The Chairman:** Order, please!

I have Mr. Kaplan on a question of privilege.

**Mr. Kaplan:** I am surprised to hear the Parliamentary Secretary descend to mudslinging like that. I was not the whole Government of Canada, and he knows that perfectly well. I was never the Minister of Justice responsible for introducing amendments to the Criminal Code.

**Mr. Speyer:** You were responsible for the Nazi war criminals.

**Mr. Kaplan:** I was responsible for administrative policies . . .

**Mr. Speyer:** Right, precisely.

**Mr. Kaplan:** —but not for the introduction of new legislation. I am perfectly prepared—perhaps not here, but at the right time and place, if the member is interested—to talk about my responsibilities and how I discharged them. But I was never the Minister of Justice responsible for introducing amendments to the Code, and the hon. member has absolutely no idea what my suggestions on that subject were to my colleagues in government. So to suggest that I am a hypocrite I think exposes a certain ignorance and partisanship on his part, which I reject.

**The Chairman:** Mr. Kaplan, with great respect, I think it was a question of debate and language in debate and it would not be a proper question of privilege; but I have heard you.

I have Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. I too regret very much the position the government is taking on this particular matter. When one talks about hypocrisy, one should look at the government's commitment to consultation and being an open government. It seems to me the government is being somewhat hypocritical in this particular matter.

• 1000

If I were a cynic, Mr. Chairman, I would suggest the government is trying to stifle debate on this particular issue. It seems to me the government is being overly technical in terms of not wanting to hear these particular groups. Parliament is the supreme body. If this committee in its wisdom decides to accept amendments, all it would need is the unanimous consent of Parliament in order for it to become law.

In terms of the process, we now have the opportunity to amend the Code, to listen to deputations, to listen to submissions and to bring in new laws, if that is necessary, to deal with the whole question of Nazi war criminals. What the govern-

## [Traduction]

En conséquence, malgré la franchise de M. Kaplan, ce dernier me paraît tout de même d'une hypocrisie renversante.

**Mme Finestone:** Je m'oppose à ce genre de propos.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît!

La parole est à M. Kaplan sur une question de privilège.

**M. Kaplan:** Je suis étonné que le secrétaire parlementaire descende à un niveau aussi bas de discussion. Il n'ignore certainement pas qu'à moi seul, je n'étais pas tout le gouvernement du Canada. Je n'ai jamais été ministre de la Justice, c'est-à-dire chargé de piloter des modifications au Code criminel.

**M. Speyer:** C'est vous qui aviez la responsabilité du dossier des criminels de guerre nazis.

**M. Kaplan:** J'étais responsable des politiques administratives . . .

**M. Speyer:** C'est précisément cela.

**M. Kaplan:** . . . mais non de l'introduction d'une nouvelle législation. En temps et lieu opportuns, je serai d'ailleurs tout à fait disposé à discuter de mes responsabilités avec M. Speyer, et de la façon dont je m'en suis acquitté. Je répète toutefois que je n'ai jamais été ministre de la Justice, c'est-à-dire chargé de présenter des modifications au Code, et le député ignore tout à fait quelles propositions j'ai pu soumettre à mes collègues du gouvernement là-dessus. Le fait de me traiter d'hypocrite relève donc d'une ignorance de sa part ainsi que d'un esprit partisan, et je m'oppose à cela.

**Le président:** Monsieur Kaplan, sauf le respect que je vous dois, vous venez d'aborder une question portant davantage sur le langage utilisé par le député ainsi que sur sa façon de discuter, et cela ne me paraît pas vraiment être une question de privilège; cela dit, je vous ai laissé vous exprimer.

La parole est maintenant à M. Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. Je regrette, moi aussi, très vivement la position adoptée par le gouvernement à cet égard. Lorsqu'on parle d'hypocrisie, il faudrait qu'on considère l'engagement pris par l'actuel gouvernement de consulter et de faire preuve d'ouverture. Or il me semble que ce dernier est justement assez hypocrite en la matière.

Si j'étais cynique, monsieur le président, j'irais jusqu'à dire que le gouvernement essaie d'étouffer la discussion sur ce sujet. Il me semble en effet qu'il fait preuve d'un esprit par trop procédurier lorsqu'il refuse d'entendre les témoignages de ces groupes. Or c'est le Parlement qui est l'autorité suprême. Si donc le Comité décide, en sa sagesse, de donner son aval aux modifications, tout ce qu'il faut ensuite, c'est le consentement unanime du Parlement pour que ces dispositions aient force de loi.

Pour ce qui est du processus en cours, nous avons la possibilité de modifier le Code criminel, d'entendre les avis exprimés par certains groupes, de lire leurs mémoires et d'adopter de nouvelles lois, si cela se révèle être nécessaire

[Text]

ment is saying is: Let us put off these people to a point in time where this committee will not be in a position to introduce new laws, at the time of the estimates.

Mr. Chairman, I consider that an insult to all the groups that have worked so very hard on this particular issue. I think the onus is on this committee to hear groups, to hear what their suggestions are, to hear what their point of view is, and I regret very much that this government is stifling discussion on this particular subject. They are committed to consultation. I ask the Parliamentary Secretary this. If your commitment is genuine, if your commitment is sincere, why not hear the groups now? I would urge the government members to consider their position on the matter.

**The Chairman:** I have Mr. Allmand and Mr. Reid.

**Mr. Allmand:** Mr. Chairman, thank you very much.

As you know, I am not an official member of this committee now, but I have been a member of this committee since 1979 and was Minister in the position of Solicitor General for four years. For a long time, not much attention was given to the war criminal issue. It had dropped out of public attention in Canada. I think we have to give credit where credit is due: Mr. Kaplan did raise it in the last Parliament, and some beginnings were made to deal with the issue under him, although I have to admit—and we all admit—that it did not move far and fast enough. I do not know what all the reasons were, but a beginning was made.

Now, very recently a lot of new evidence has come to the attention of the Canadian public. New allegations have been made; there have been revelations even in the last few weeks that make it very important. In Europe, they are starting to have hearings on the Mengele question. I just cannot understand, because of all this new evidence, why we cannot at least hear Mr. Cotler and others about this matter to see if it is not appropriate to make amendments to the Criminal Code with this bill.

I appreciate the offer that they would hear Mr. Cotler during the estimates, but if there is new evidence and new elements to be considered recently, I do not know why we would be so inflexible as not to listen to this evidence under this bill. I make that plea as a Member of Parliament who is very interested in the work of this committee and in justice, even though I am not a member of the committee. I will not have a vote, but I certainly support hearing him. I know Mr. Cotler and his expertise in this area and I think he, as well as the student group, could contribute a lot. But I think at least some hearing should be given to this.

[Translation]

pour que l'on puisse régler cette question des criminels de guerre nazis. Or le gouvernement nous demande de remettre le témoignage de ces groupes à un moment ultérieur où le Comité ne sera plus en mesure d'adopter de nouvelles lois, c'est-à-dire au moment de l'examen des prévisions budgétaires.

Monsieur le président, une telle attitude me paraît insulter tous les groupes qui ont travaillé si fort sur ce dossier. C'est au Comité qu'il revient d'entendre les groupes qui ont demandé à témoigner afin d'être au courant de leurs propositions et de leurs points de vue, et je regrette vivement que le gouvernement étouffe la discussion sur le sujet. Il s'est cependant engagé à effectuer des consultations. Je poserai donc la question suivante au secrétaire parlementaire: si votre engagement est vraiment sincère, pourquoi ne pas faire témoigner ces groupes maintenant? Je prie donc instamment les membres du parti ministériel de reconsidérer leur position à cet égard.

**Le président:** M. Allmand, puis M. Reid.

**M. Allmand:** Monsieur le président, je vous remercie.

Vous n'ignorez pas que je ne suis plus membre régulier de ce Comité, mais j'en ai fait partie à partir de 1979, et j'ai été solliciteur général pendant quatre ans. Longtemps, on a accordé peu d'attention à la question de criminels de guerre. Elle avait tout simplement disparu au Canada. Pour cette raison, je crois qu'il importe de rendre à M. Kaplan le mérite qui lui revient, car c'est en effet lui qui souleva de nouveau la question lors de la dernière législature et fit le premier pas pour s'en occuper, même si j'admets, moi aussi, que le dossier n'a pas progressé assez vite. J'ignore toutes les raisons pour lesquelles on a agi, mais on a tout de même fait les premiers pas.

Récemment, bon nombre de cas ont été portés à l'attention du public canadien. De nouvelles allégations ont été présentées, et même ces dernières semaines, les révélations faites ont été de nature à faire ressortir encore davantage l'importance du sujet. En Europe, on commence aussi à tenir des audiences sur le dossier Mengele. À la lumière de tout cela, je ne comprends vraiment pas pourquoi nous ne pouvons pas tout au moins laisser témoigner M. Cotler et d'autres sur le sujet afin de voir s'il ne convient pas de modifier le Code criminel, par le truchement du projet de loi dont nous sommes saisis.

J'ai cru comprendre que M. Cotler pourra témoigner lors de l'examen des prévisions budgétaires, mais étant donné que de nouveaux faits et de nouveaux éléments ont été mis au jour récemment, je ne vois pas pourquoi nous serions à ce point inflexibles que nous refuserions le droit à certains groupes de témoigner dans le cadre de l'examen du projet de loi. Je vous fais cette demande en tant que député extrêmement intéressé par le travail de ce Comité ainsi que par la justice, bien que je ne sois pas membre régulier de votre groupe. Je ne pourrai donc pas voter mais j'appuie certainement la proposition voulant qu'on entende le témoignage de M. Cotler. Je connais ce dernier ainsi que sa grande compétence dans ce domaine, et j'estime que son témoignage ainsi que celui du groupe d'étudiants pourraient être très précieux. Quoi qu'il en soit, je suis d'avis qu'il faut entendre au moins quelques témoignages là-dessus.



*[Texte]*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Allmand.

Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman. I suppose because we are at this end of the table, you did not see my hand up to participate in the actual debate. But now, since we are dealing with a point of order being a point of privilege introduced by the Hon. Mr. Kaplan . . .

**The Chairman:** We are on debate. The point of privilege has been dealt with.

**Mr. Reid:** I thought I heard the comment that the Parliamentary Secretary was closing debate on this item.

**The Chairman:** No.

**Mr. Reid:** That being so, then, Mr. Chairman, I would enlarge my comments with respect to the term "hypocrisy" and the rhetoric used by members of the opposition.

• 1005

The amendment put forward by the Parliamentary Secretary is one which does set and does fix a time when this very sensitive controversial, but major, issue of national interest will be heard. It is not a case of just hearing one body or one witness; it is a case of discussing and disclosing all matters. I agree with Mr. Orlikow that the sooner we have the information before us on a public basis, with respect to the harbouring of Nazi criminals in this country, the better, and I would hope that opportunity will be given soon.

For the opposition members to use such rhetoric as a denial of justice or denial of a right to be heard at a time like this when we are considering a bill which all parties were desirous of introducing before Christmas and wanting passed at the earliest possible date, then I would suggest that to say they must be heard now as part of a bill is not in keeping with the general interest of hearing all bodies, all persons, who want to be interested in a very controversial concern at an appropriate time when all will have such notice, rather than coming before us on a third report in relation to what clause or section. I understand that an amendment will be introduced, and that from the process point of view is unusual in a bill of this nature at this stage. I support the amendment as proposed by Mr. Speyer that a time will be fixed when all of us from a national body interested in activities of this kind will be in a position to debate it fully and properly.

**The Chairman:** We will hear Mr. Kaplan, and then I will call the question.

**Mr. Kaplan:** What Mr. Reid's intervention shows is that the members of this government do not seem to see the difference between debating and acting. On estimates we can debate and hear, and this government is wanting to put too many of the country's problems into the category of debate rather than the mode of action. Here we have an opportunity with a bill before us on the subject to actually change the laws of the country, and I would hope the members opposite would see the

*[Traduction]*

**Le président:** Merci, monsieur Allmand.

Monsieur Reid.

**M. Reid:** Merci, monsieur le président. Étant donné que je suis assis en bout de table, vous n'avez probablement pas vu ma main levée qui indiquait mon désir de participer à la discussion. Cela dit, étant donné que nous sommes saisis d'un rappel au Règlement qui constitue vraiment une question de privilège demandée par l'honorable M. Kaplan . . .

**Le président:** Nous en sommes à la discussion. La question de privilège a été résolue.

**M. Reid:** Je croyais avoir entendu que le secrétaire parlementaire était en train de clore la discussion sur cette question.

**Le président:** Non.

**M. Reid:** Dans ce cas, monsieur le président, je reviendrai sur la question de l'hypocrisie ainsi qu'aux termes utilisés par les députés de l'opposition.

La modification présentée par le secrétaire parlementaire fixe une date où cette question très délicate et d'importance nationale, primordiale même, fera l'objet d'une audience. Il ne s'agit pas d'entendre un seul groupe ou un seul témoin mais bien de discuter de tout ce qui se rapporte au sujet et de tout divulguer. Je conviens avec M. Orlikow que le plus tôt nous disposerons de renseignements publics au sujet de la présence de criminels nazis dans notre pays, le mieux ce sera, et j'espère qu'on nous permettra d'en discuter bientôt.

L'utilisation de termes et d'expressions tels que déni de justice ou refus du droit de s'exprimer alors que nous sommes saisis d'un projet de loi que tous les partis voulaient nous voir examiner avant Noël et faire adopter le plus tôt possible, me paraît erronée. En effet, de dire qu'il faut entendre ces témoins maintenant, au cours de l'examen du projet de loi, ne respecte pas le droit qu'il faut accorder à tous les organismes et toutes les personnes désirant s'exprimer, le moment venu, sur un sujet très controversé lorsque tout le monde aura pu en être avisé, et il ne me paraît pas très utile de faire témoigner des gens devant nous au moment du troisième rapport ayant trait à une disposition donnée. Je crois savoir qu'une modification sera déposée, et cela est assez inusité sur le plan de la procédure, dans le cas d'un projet de loi de cette nature. Je suis donc favorable à la proposition de M. Speyer voulant qu'on fixe une date où tous les particuliers ou les groupes désirant prendre la parole sur ce sujet, pourront le faire de façon pleine et entière et conformément à une procédure appropriée.

**Le président:** La parole est à M. Kaplan puis nous passerons à la mise aux voix.

**M. Kaplan:** L'intervention de M. Reid illustre bien le fait que les députés de la majorité ne semblent pas distinguer entre les paroles et les actes. Nous pourrions toujours discuter et entendre des témoignages lors de l'examen des prévisions budgétaires, et le gouvernement actuel cherche à débattre et non pas à résoudre trop de problèmes que connaît le Canada. Nous sommes saisis d'un projet de loi ayant pour objectif la modification des lois de notre pays, ce qui nous donne certaines



## [Text]

important opportunity this presents to us to do something significant in this area as opposed to waiting on the estimates when there is no bill before us, nothing we can do but consult. What is the point of consultation for its own sake when we have the opportunity here to really do something?

**The Chairman:** Are you ready for the question?

We have before us the motion of Mr. Kaplan that the third report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in. We then have an amendment moved by Mr. Speyer that paragraph 2 of the subcommittee report be amended by deleting the recommendation contained in 2.(c) and adding a new paragraph 3 as follows:

3. That the North American Jewish Students Network (Canada) and Professor Cotler, Faculty of Law, McGill University of Montreal, be invited to appear before the committee by the end of March 1985 on the main estimates of the Department of Justice, 1985-86, instead of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984.

Amendment agreed to

**The Chairman:** We now move to the main motion of Mr. Kaplan that the third report of the Subcommittee on Agenda and Procedure as amended be concurred in.

Motion agreed to

**The Chairman:** Dealing with clause 2 of Bill C-18, we are very fortunate today to have a delegation from the Canadian Association of Chiefs of Police. I would like to introduce Deputy Chief Thomas G. Flanagan from Ottawa.

Deputy Chief, would you kindly introduce the other witnesses who are with you, make whatever statement you would care to, and then we will have our rounds of questioning.

Mr. Flanagan.

**Mr. Thomas G. Flanagan (Deputy Chief, Chairman, Law Amendments Committee, Canadian Association of Chief of Police):** Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of the Canadian Association of Chiefs of Police and as chairman of the Law Amendments Committee of that organization, I would like to thank you and these hon. members for the opportunity to appear here today. We are mainly here to assist the committee in any way we can as resource persons.

At this time I would like to introduce my associates who are accompanying me: Mr. Guy Lafrance, Vice-Chairman of the Law Amendments Committee and Director of Legal Services for the Montreal Urban Community Police Force; his Deputy

## [Translation]

possibilités, et j'espère que les membres de l'autre côté saisiront l'importance de l'occasion qui s'offre à nous tous de prendre des mesures significatives dans ce domaine, plutôt que d'attendre l'examen des prévisions budgétaires, car alors nous ne serons plus saisis du projet de loi, et nous ne pourrions rien faire d'autre que de discuter dans le vide. Or à quoi sert la consultation en elle-même, et pourquoi ne profitons-nous pas de la possibilité que nous avons de faire quelque chose?

**Le président:** Êtes-vous prêts à passer aux voix?

Nous sommes saisis de la motion de M. Kaplan voulant que le troisième rapport du Sous-comité sur le programme et la procédure soit adopté. M. Speyer propose de son côté que le deuxième paragraphe du rapport soit modifié par la substitution à la recommandation 2c), du nouveau paragraphe 3 qui suit:

3. Que le *North American Jewish Students Network (Canada)* et le professeur Cotler, de la Faculté de droit de l'université McGill de Montréal soient invités à comparaître devant le Comité d'ici la fin de mars 1985, dans le cadre de l'examen des prévisions budgétaires du ministère de la Justice pour 1985-1986, plutôt qu'à l'occasion de l'examen du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal.

La modification est adoptée.

**Le président:** Nous passons maintenant à la principale motion de M. Kaplan voulant que le troisième rapport du Sous-comité sur le programme et la procédure soit adoptée telle qu'amendée.

La proposition est adoptée.

**Le président:** Pour ce qui est de l'article 2 du projet de loi C-18, nous avons aujourd'hui le plaisir et la chance d'accueillir une délégation de l'Association canadienne des chefs de police. J'aimerais donc vous présenter le chef adjoint Thomas G. Flanagan, d'Ottawa.

Monsieur Flanagan, auriez-vous l'obligeance de nous présenter les autres témoins qui vous accompagnent puis de faire une déclaration si vous le désirez, après quoi nous passerons aux questions.

Monsieur Flanagan.

**M. Thomas G. Flanagan (chef adjoint, président, Comité des modifications de la loi, Association canadienne des chefs de police):** Merci, monsieur le président.

Au nom de l'Association canadienne des chefs de police et à titre de président du Comité des modifications de la loi de cette organisation, je tiens à vous remercier, vous ainsi que les autres députés, d'avoir bien voulu nous permettre de témoigner devant vous aujourd'hui. La principale raison de notre présence ici est de servir votre Comité en tant que personnes-ressources, et ce, de la façon dont cela vous plaira.

J'aimerais maintenant vous présenter les associés qui m'accompagnent: M. Guy Lafrance, vice-président, Comité des modifications de la loi, et directeur, section d'étude juridique, Service de police de la Communauté urbaine de

*[Texte]*

Chief, Keith Farraway, of the Hamilton-Wentworth Police, and also a member of the Law Amendments Committee; Mr. Donald Cassidy, Executive Director of the Canadian Association of Chiefs of Police; and Mr. Patrick Collins, of the Insurance Crime Prevention Bureau of Canada and a member of the Law Amendments Committee of the Canadian Association of Chiefs of Police.

Mr. Chairman, we would like to state that we are very pleased with the overall content of Bill C-18 and feel it will do much to assist law enforcement in its mandate to serve society. In particular, we are pleased with the amendments in connection with impaired driving, especially the clauses dealing with mandatory blood samples, for which the Canadian Association of Chiefs of Police has lobbied over the years in the form of resolutions and otherwise with government.

We also feel the clauses concerning telewarrants are an aid to law enforcement and a modern step forward. However, with your indulgence, we have some suggestions to put forth in connection with these telewarrants; namely, that their use go further than in the proposed bill. I would, with your permission, call upon Mr. Guy Lafrance to pursue this matter.

**The Chairman:** Mr. Lafrance, please.

**M. Guy Lafrance** (directeur de la Section d'étude juridique, Service de police de la Communauté urbaine de Montréal, et vice-président du Comité des modifications de la loi): Merci, monsieur le président.

Au départ, nous croyons que ce qui est proposé dans le projet de loi C-18 est vraiment quelque chose d'avant-gardiste: avant-gardiste pour un texte de loi, mais peut-être pas avant-gardiste pour la société dans laquelle on vit. En effet, dans plusieurs de nos foyers, on utilise actuellement les ordinateurs. Les services policiers sont équipés d'ordinateurs. On est dans un monde tout à fait moderne où on parle d'enregistrer les confessions sur vidéo, sur audio ou autrement, et même de faire des procès avec ces techniques modernes.

C'est un pas en avant, mais un pas qui, à notre point de vue, ne va pas assez loin. Nous aimerions que les mandats de perquisition soient accessibles par téléphone dans tous les cas. Nous aimerions qu'ils ne soient pas limités strictement à une notion d'acte criminel ou aux cas où il est peu commode de se présenter en personne devant un juge de paix.

Cette notion de «peu commode» nous semble un peu difficile à appliquer. Par exemple, au niveau de la province de Québec, la Sûreté du Québec pourrait obtenir des mandats de perquisition par téléphone dans toute la province, sauf peut-être à Montréal où l'administration centrale est près du Palais de Justice.

Comment, sur le territoire de la CUM, pourrait-on faire des directives applicables à l'ensemble des policiers ou des sergents-détectives? Est-ce que dans l'ouest et dans l'est du territoire de la CUM, c'est-à-dire à 15 ou 20 milles du Palais

*[Traduction]*

Montréal; son adjoint, M. Keith Farraway, du service de police de Hamilton—Wentworth, qui est aussi membre du Comité des modifications de la loi; M. Donald Cassidy, directeur exécutif de l'Association canadienne des chefs de police; et M. Patrick Collins, du Service anti-crime des assureurs et membre du Comité des modifications de la loi de l'Association canadienne des chefs de police.

Monsieur le président, nous voulons dire que nous sommes très satisfaits du contenu du projet de loi C-18 en général et croyons qu'il permettra aux forces de l'ordre d'être mieux à même de protéger la société. Notamment, nous souscrivons aux modifications portant sur la conduite avec facultés affaiblies, et sommes particulièrement satisfaits des articles autorisant un agent de police à exiger le prélèvement d'échantillons de sang; l'Association canadienne des chefs de police tente depuis de nombreuses années d'obtenir cette modification par le biais de résolutions et d'autres démarches auprès du gouvernement.

Nous pensons aussi que les articles portant sur les télémandats sont un pas en avant, un outil moderne qui aidera les services de police dans leur travail. Toutefois, si vous le permettez, nous aimerions mettre de l'avant quelques suggestions au sujet de ces télémandats, notamment que leur utilisation soit permise dans plus de cas qu'il n'est prescrit dans ce projet de loi. Avec votre permission, j'aimerais demander à M. Guy Lafrance de poursuivre sur ce sujet.

**Le président:** Monsieur Lafrance, s'il vous plaît.

**Mr. Guy Lafrance** (Director, Legal Studies Section, Montreal Urban Community Police, and Vice-Chairman, Law Amendments Committee): Thank you, Mr. Chairman.

At the outset, we would like to say that we believe the amendments set forth in Bill C-18 to be truly progressive: progressive for a statute, that is, but perhaps not quite so modern with regard to the society in which we live. In fact, computers are in common use in many of our homes nowadays. Law enforcement services use computers. We live in a thoroughly modern world in which consideration is being given to the video or audio recording of confessions, and even to the use of this technology in trials.

The warrants then, in our opinion, are a step ahead, but one which does not go quite far enough. We would like search warrants to be available by telephone in all cases, and that they not be limited to indictable offences or to those cases where it would be impracticable to appear personally before a Justice of the Peace.

This notion of "impracticability" seems somewhat difficult to apply. For instance, in the Province of Quebec, the Quebec police force could obtain search warrants by telephone throughout the province, with the possible exception of Montreal where their headquarters are close to the Court House.

How, then, could we make guidelines applicable to all policemen or sergeant-detectives throughout the CUM (Montreal Metropolitan Area)? Would it be deemed that in the west and east ends of the CUM (Montreal Metropolitan



*[Text]*

de Justice, cela deviendrait peu commode, et surtout beaucoup plus coûteux, à cause du déplacement des policiers, alors que pour ceux qui sont situés près du Palais du Justice, cela deviendrait facile et commode de se déplacer pour aller devant le juge de paix? Il nous semble qu'il serait préférable que le télémandat soit accessible dans tous les cas où on peut obtenir un mandat ordinaire. Le télémandat offre, quant à nous, des garanties aussi grandes qu'un mandat obtenu en présence d'un juge de paix.

Il y a un autre point que j'aimerais soulever. Dans le texte tel qu'il est rédigé actuellement, il est prévu que le juge de paix doit rédiger le procès-verbal ou faire faire une transcription de l'enregistrement de la dénonciation pour obtenir le mandat de perquisition. A notre avis, l'enregistrement lui-même ou une copie de l'enregistrement devrait pourvoir aller dans les dossiers de la Cour. Transcrire des enregistrements, c'est très coûteux. La bande elle-même peut être transportée au Palais de Justice et, si le mandat de perquisition n'est pas contesté, cela peut être réutilisé à des coûts beaucoup moindres.

• 1015

Je pense que l'on s'en va vers un monde où les tribunaux vont devoir bientôt travailler avec des appareils vidéo, comme avec des enregistrements mécaniques. Il va falloir que nos cours de justice, les greffes, s'habituent à fonctionner avec de telles machines. Je pense qu'il est nécessaire que ce projet de loi laisse la possibilité de faire l'un ou l'autre. Si on fait les choses comme il est indiqué dans le projet de loi, on sera limité et, dans chacun des cas, il sera nécessaire de faire faire une transcription, ce qui sera coûteux pour les cours.

Ce sont les remarques que j'avais l'intention de faire sur le projet de loi.

**Mr. Flanagan:** Mr. Chairman, other than those remarks, we are here now at the service of the committee to answer any questions that might be submitted to us from the viewpoint of our role as law enforcement officers.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Kaplan.

**M. Kaplan:** Merci, monsieur le président. J'aimerais commencer par poser des questions à Me Lafrance relativement à quelques sujets qu'il a soulevés.

D'abord, j'admets que la loi proposée exigera que les demandes qui sont sur bande électromagnétique soient transcrites. Je crois que ceci se justifie par le fait qu'on doit donner au citoyen le droit de voir et lire ce que l'agent de police a dit contre lui, pour justifier le mandat qu'il a reçu.

J'aimerais seulement savoir si vous êtes disposé à reconnaître cela. Selon vous, le citoyen devrait-il avoir le droit d'écouter librement les bandes durant les heures d'ouverture des cours? Est-ce que l'on devrait pouvoir faire une copie de l'enregistrement pour la donner à ses avocats? Je sais que cela représente un peu de paperasse, mais, par contre, nous sommes habitués, à l'heure actuelle en tout cas, à travailler avec des documents et non avec des bandes électromagnétiques. Étant donné que

*[Translation]*

Area), that is to say, 15 or 20 miles from the Court House, going to a Justice of the Peace personally would be impracticable, and much more costly, because of the distance police officers would have to travel, whereas, for those near the Court House, it would be practicable and easy to go before the Justice of the Peace? It would seem preferable to us that telewarrants be available in all cases where ordinary warrants may be issued. We feel that telewarrants offer as many guarantees as ordinary warrants obtained in the presence of a Justice of the Peace.

There is another point I would like to raise. In the bill as it stands now, it is stipulated that the Justice of the Peace must draft a verbatim record of proceedings, or have a transcription made of the contents of the information if the search warrant is to be obtained. In our opinion, the recording itself or a copy of the recording should be filed with the Clerk of the Court. The transcription of recordings is extremely costly. The tape itself can be taken to the Court House, and, if the search-warrant is not challenged, the tape may be re-used at much less cost.

I think the day is coming when courts will have to use video equipment as well as machine-made recordings. Courts of law and court clerks' offices will have to get used to working with such equipment. I think it is necessary that this bill leave open the possibility of doing one or the other. If things proceed as the bill provides that they should, we will be limited, and in both cases, a transcription will be necessary, incurring costs for the courts.

These are the remarks I wanted to make on this bill.

**M. Flanagan:** Monsieur le président, à part ces observations, nous sommes maintenant à la disposition du Comité pour répondre aux questions en notre qualité d'agents de police.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by putting questions to Mr. Lafrance with regard to some of the topics he raised.

Firstly, I recognize that the bill will require that requests which have been recorded on tape be transcribed. I think this is justified by the fact that citizens must be given the right to see and read what a police officer said about them when an information was submitted to obtain a warrant.

I would simply like to know whether you are ready to acknowledge that. According to you, should a citizen have the right to listen freely to tapes at the court during normal business hours? Should people be allowed to make copies of tapes for their lawyers? I know that this means some paperwork, but, on the other hand, at the present time in any case, we are used to working with documents and not with tapes. As



[Texte]

l'on a une chose assez avant-gardiste, comme vous dites, il faut tenir compte des besoins des citoyens.

**M. Lafrance:** Je suis entièrement d'accord avec vous, sauf pour une chose.

Actuellement, on est en train d'analyser la possibilité d'enregistrer sur audio les confessions des accusés. Notre intention, si jamais on les enregistre, est de fournir une copie à la Cour, copie qui sera à la disposition des avocats de la défense afin qu'ils sachent ce que leur client a dit.

Notre intention n'est pas de vouloir cacher cette partie-là aux citoyens, bien au contraire. Je crois que dans un avenir plus ou moins lointain, toutes les cours de justice devront avoir une salle d'écoute où les avocats pourront aller écouter des confessions ou différentes formes d'enregistrements qui auront été faits et qui vont être apportés dans les cours de justice. Je ne pense pas qu'on soit en mesure d'avoir de telles salles dès demain matin. Je vous dis qu'étant donné qu'un projet de loi est quelque chose de long à modifier, il serait peut-être préférable de prévoir immédiatement cette possibilité dans le projet de loi, de façon à ce qu'une fois que les cours seront équipées en conséquence, il ne soit pas nécessaire de revenir devant le Parlement pour modifier encore le texte de loi. Ainsi, les possibilités, au niveau procédural, seront suffisantes pour permettre au citoyen d'obtenir une copie de son enregistrement, de l'écouter et d'avoir toutes les garanties qui pourraient être offertes par ce projet de loi.

Vous savez qu'une étude a été faite en Angleterre sur l'enregistrement des confessions. S'ils ont refusé l'enregistrement à l'époque, c'était uniquement en raison des coûts de transcription. Par exemple, pour la seule Cour municipale de Montréal, en 1983, il y a eu 1,400 mandats de perquisition d'émis. Cela ferait beaucoup de transcriptions à faire si l'on fonctionnait d'une façon très large en ce qui concerne les télémandats.

• 1020

**M. Kaplan:** Permettez-moi de vous interrompre. Si on n'avait pas les télémandats, on serait obligé de le taper et de comparaître devant le juge.

**M. Lafrance:** C'est exact.

**M. Kaplan:** Alors, on n'ajoute pas de travail, puisqu'on demande déjà que ce soit tapé.

**M. Lafrance:** Je ne dis pas qu'on en ajoute. Je dis que vous avez un moyen qui peut justement vous permettre de diminuer la quantité de travail alors que le texte de loi, tel qu'il est rédigé, ne permet pas cette diminution de la quantité de travail. Ce n'est pas pour le bénéfice des services policiers, car ce n'est pas nous qui allons assumer le coût. C'est pour le bénéfice de l'administration de la justice en général qui, elle, devra payer le coût de la transcription. C'est à ce niveau-là que je pense qu'il serait préférable de laisser aux tribunaux et aux cours cette possibilité. C'est strictement à ce niveau-là.

Au niveau des services policiers, cela ne nous épargne pas de temps. On n'épargnera pas d'argent avec cela, mais je pense

[Traduction]

this is quite a progressive provision, as you said, we must not lose sight of people's needs.

**Mr. Lafrance:** I agree with you entirely, except for one thing.

At the present time, we are assessing the possibility of the audio recording of suspects' confessions. Should this come to pass, our intention is to provide a copy of the tape to the court, which would be available to counsellors for the defence, so that they might find out what their client said.

We have no intention of hiding that part of the proceedings from citizens; the opposite is true. I think that in the medium or long-term, all courts of law will have to provide an audio room where lawyers will be able to listen to confessions or other recordings which will be introduced in court. I do not think such audio rooms will be set up overnight. What I mean to say is that, as it takes time to amend an act, it might be preferable to foresee this possibility immediately and provide for it in the bill, so that when the courts have been equipped, it will not be necessary to come back to Parliament for further amendments to the act. By doing this we could ensure that the procedural possibilities would be sufficiently broad to allow a citizen to obtain a copy of his tape, to listen to it, and be protected to the full extent of the law.

You know that a study was carried out in England on the recording of confessions. They decided at the time not to begin recording statements, solely because of transcription costs. For instance, in 1983 for the Municipal Court of Montreal only, 1,400 search warrants were issued. This would mean a great deal of transcription work if many telewarrants were issued.

**Mr. Kaplan:** Forgive the interruption, but if there were not telewarrants, it would have to be typed and taken before the Justice of the Peace.

**Mr. Lafrance:** That is true.

**Mr. Kaplan:** In that case, we are not adding to the workload, as the requirement that it be typed already exists.

**Mr. Lafrance:** I am not saying that this would create additional work. I am saying that this is a means by which the workload might be reduced, whereas the bill as it now stands would not allow for this decrease. This will not profit law enforcement services as they will not incur these costs. The administration of justice in general would benefit, however, as the judicial system does pay for the cost of transcription. This is why I feel it would be preferable to leave this possibility open to the courts. This is the only reason.

It will not save policemen any time, nor will it save us money, but I think that to further the administration of justice in general, this possibility should be included.

[Text]

qu'au niveau de l'administration de la justice en général, il faudrait peut-être laisser cette possibilité.

**M. Kaplan:** Je vous comprends, mais je préférerais, pour ma part, attendre quelques années et voir les retombées de ce nouveau pouvoir policier avant d'abandonner notre pratique actuelle d'avoir par écrit tous les documents qui impliquent les citoyens.

J'aimerais aussi poser une question au sujet de l'abolition du mandat de main-forte. Nous sommes tous en faveur, au Parlement, je crois, de l'abandonner, surtout qu'on a maintenant la possibilité des télémandats. Mais jusqu'à présent, le mandat de main-forte n'est disponible que pour la Gendarmerie royale du Canada. J'aimerais savoir si vous prévoyez de nouvelles possibilités avec le télémandat. Est-ce que la police aura davantage de possibilités de combattre le crime en général avec cela? Par exemple, on dit que la Gendarmerie s'occupe des crimes de drogue les plus graves parce qu'elle a le pouvoir de se servir du mandat de main-forte. Mais si elle n'a plus ce pouvoir et si vous, vous avez aussi le télémandat, est-ce qu'on peut prévoir que les autres agences de police du pays seront plus actives dans la lutte contre la drogue?

Je pose la question à tous ceux qui sont ici, parce que ce ne sont pas seulement les policiers du Québec qui peuvent augmenter leurs activités contre le crime avec le télémandat.

**M. Lafrance:** Il est évident que le télémandat offre davantage de possibilités aux corps policiers à cause de la rapidité avec laquelle on peut l'obtenir. Le télémandat va-t-il permettre aux corps policiers d'affecter plus de personnel à la lutte contre la drogue? Personnellement—et je dis bien personnellement—cela me surprendrait. Je pense que ce n'est pas une question de mandat, mais plutôt une question de priorités pour l'ensemble des corps policiers et de partage des compétences entre la GRC et les corps de police provinciaux et municipaux.

Je ne crois pas personnellement que le télémandat va avoir un tel impact. Cela va aider les corps policiers, je suis entièrement d'accord, mais je ne crois pas que cela pourrait aller jusque là.

**Mr. Kaplan:** Perhaps I could ask the question to invite other members of your delegation to speak as well, because as you know, there is nothing in the criminal law itself and there is nothing in the Constitution that determines how much policing the police who come from the federal jurisdiction and the police who come from provincial and municipal jurisdictions should exercise in the area of drugs. One of the things that has always concerned me is that there be an efficient division so that police are not going after the same organized crime groups, for example, without doing it in a concerted way, to be effective to the maximum and to be cost-effective also.

• 1025

One of the things about which I wanted to hear from you was whether having the same powers as the Mounties, as you will after this bill goes through—you will have the same powers of pursuit and of obtaining warrants—will increase the tension that I know exists among the various police forces

[Translation]

**Mr. Kaplan:** I understand, but personally I would prefer to wait a few years to assess the consequences of this new police power before we abandon the current practice of filing typed or written versions of any document involving a citizen.

I also have a question concerning the abolition of Writs of Assistance. I believe the consensus in Parliament is that they should be eliminated, especially in view of the possibility of obtaining telewarrants. Up until now, however, the Writ of Assistance was only available to members of the Royal Canadian Mounted Police. I wonder whether you foresee new possibilities with the telewarrants. Will this help police to fight crime in general? For instance, it is said that the RCMP deals with the most serious drug-related offences because of the powers conferred on it by the Writs of Assistance. But if it no longer has this power and you have the telewarrant, is it to be expected that other law enforcement agencies will play a more active role in curbing drug-related offences?

I put the question to all of you here, not just the Quebec officers, because other law enforcement agencies may also be able to step up their crime-fighting activities because of the telewarrant.

**Mr. Lafrance:** Obviously the telewarrant offers greater possibilities to police forces because it can be obtained very quickly. Will the telewarrant mean that law enforcement services can assign more personnel to drug control squads? Personally, and I can only speak on my own behalf, I would be surprised if this happened. I think this is a matter not of warrants but of the priorities of all law enforcement agencies, as well as the division of jurisdiction between the RCMP and the provincial and municipal police forces.

Personally, I do not believe that the telewarrant will have such an impact. I agree entirely that it will help law enforcement agencies, but I do not think it will go as far as you suggest.

**M. Kaplan:** Peut-être pourrais-je inviter les autres membres de votre délégation à prendre la parole aussi, parce que comme vous le savez, le Code criminel ni la Constitution ne déterminent précisément comment les corps policiers de compétence fédérale, provinciale ou municipale devraient se répartir le travail de lutte contre la drogue. Cette répartition du travail entre corps policiers m'a toujours préoccupé; il faut que les forces policières concertent leurs efforts par exemple, dans leur lutte contre le crime organisé, afin d'être aussi efficaces et rentables que possible.

Comme vous allez avoir les mêmes pouvoirs que la GRC, du moins pour ce qui est de l'obtention des mandats, quand ce projet de loi aura été adopté, pensez-vous que ce fait puisse accroître la tension qui existe entre les diverses forces policières quant aux approches à adopter et à la répartition du travail



**[Texte]**

about how different kinds of criminal activity will be approached and how the burden will be shared. To a certain extent the Mounties had the upper hand because they had certain powers that other police forces in Canada did not have. Now they will not, and I am wondering whether some new machinery or some new agreements or at least discussions are in order to assure that police resources of Canada at all levels, the provinces and so on, are used effectively.

**M. Lafrance:** Je ne sais pas s'il y a quelqu'un d'autre qui veut répondre, mais permettez-moi de vous rassurer. Je pense que les relations qui existent entre la GRC, les corps policiers provinciaux et les corps policiers municipaux sont vraiment bonnes, et ce de façon à minimiser les coûts et à augmenter l'efficacité.

Il faut être conscient que les budgets qui sont alloués à l'ensemble des municipalités sont diminués depuis quelques années, et le nombre de policiers a aussi diminué. On rationalise le travail pour avoir une meilleure efficacité, en unissant par exemple les forces de différents corps de police. Je pense que cela se fait actuellement. Mais vous me demandez si avec ce *telewarrant* on peut s'attendre à ce que l'on donne plus d'ampleur, à l'échelon corps municipaux, à l'aspect drogue. Je pense que non. Je pense que la répartition va demeurer semblable. Je pense que dans certains cas où il y a une unification des forces, l'un ou l'autre va utiliser le télémandat. Comme vous le savez, on a toujours comme politique, dans les corps de police, avant d'exécuter une procédure policière, de s'assurer qu'un des corps impliqués ait le mandat.

Donc, autrefois la question était toujours posée à la GRC. Est-ce qu'il y a quelqu'un qui a autorité? Maintenant, la question va peut-être se poser différemment, mais je ne crois pas que ça ait l'influence dont vous nous parlez.

**Mr. Flanagan:** Mr. Chairman, I think possibly we should go back to . . . The opinion of the Canadian Association of Chiefs of Police with regard to telewarrants has not been exactly the same as some of the drafters of this legislation and other people. We have never felt this was a miracle cure to solve crime or anything. We merely think it is a good thing, but that it is only keeping up with the technology of today. In other words, instead of being away back 100 years, when you were going to justices of the peace to get warrants signed, we now have telephones, we now have other means of electronic communication and we feel this is keeping up with it; we do not think there is going to be any cure-all to fight organized crime or anything like that. And I have to agree with my confrere in his remarks about the drug situation.

**Mr. Kaplan:** Do I have time for one more question?

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Kaplan:** Yes, I have run out of time. I wanted to ask you something that is partly a matter of curiosity on my own part and partly a matter of interest. I know there is a challenge now to the widely established police practice, which governments have supported, of stopping cars at random to see if the drivers

**[Traduction]**

de lutte contre les activités criminelles. Dans une certaine mesure, la GRC avait un avantage, comme elle disposait de certains pouvoirs que n'avaient pas les autres forces policières. Comme cela ne sera plus le cas, je me demande s'il ne faudrait pas de nouveaux mécanismes, de nouvelles ententes, ou au moins des discussions, afin de nous assurer que toutes les ressources policières du Canada, à tous les niveaux, provinciaux ou autres, sont utilisées de manière efficace.

**Mr. Lafrance:** I do not know if anyone else would like to answer, but allow me to reassure you. I think that the working relationship between the RCMP, provincial police and municipal police forces are excellent, and thus costs are minimized and efficiency maximized.

It is a fact that municipal budgets have been reduced in the past few years, and the actual number of policemen has also decreased. Work is rationalized to improve efficiency, for instance by amalgamating various police forces. I think this is being done at the present time. But you ask me whether, with the advent of telewarrants, we can expect to see municipal police forces step up their crime-fighting activities in the drug area. I do not think so. I think the breakdown of responsibilities will remain about the same. I think that in some cases where forces have been unified, one or the other will use telewarrants. As you know, it is current police policy, before a police procedure is executed, to make sure that the force involved has the warrant.

In the past, we always put the question to the RCMP. Does someone have the authority? Now, the question may be put differently, but I do not think it will have the influence you suggest.

**M. Flanagan:** Monsieur le président, peut-être devrions-nous revenir en arrière . . . Au sujet des télémandats, il semble y avoir une différence d'opinions entre l'Association canadienne des chefs de police, ceux qui ont rédigé ce projet de loi, et d'autres personnes. Nous n'avons jamais pensé que c'était là le remède-miracle qui nous permettrait d'enrayer toutes les activités criminelles. Nous pensons simplement qu'il s'agit d'une bonne mesure, qui n'est que le reflet du monde technologique dans lequel nous vivons. En d'autres termes, plutôt que d'en rester aux procédures d'il y a 100 ans, alors qu'il fallait se présenter devant les juges de paix pour faire signer les mandats, le télémandat nous permet simplement de reconnaître que le téléphone ainsi que d'autres moyens de communication électroniques existent aujourd'hui; nous ne pensons pas avoir trouvé une panacée pour supprimer le crime organisé. Et je dois dire que je souscris aux observations de mon confrère quant à la lutte contre la drogue.

**M. Kaplan:** Ai-je le temps de poser une autre question?

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Kaplan:** Oui, il ne me reste plus de temps. Je voulais vous poser une question qui relève en partie de ma propre curiosité mais qui relève aussi de l'intérêt général. Je sais que l'on conteste à l'heure actuelle la pratique policière très répandue, et appuyée par les gouvernements, d'arrêter des voitures au



[Text]

are drunk, without any kind of reasonable ground of suspicion against the particular car. That process is now being processed through the courts to see if that represents an unreasonable search. I hope it will be sustained by the courts. But I wanted to ask you what the attitude of the different police forces in the country is to the car that approaches that police barricade, then turns away or drives past. Are they allowed to turn away, or do you make assumptions about a person who turns his car away and pursue them?

**Mr. Flanagan:** I think we make assumptions and pursue them.

• 1030

**Mr. Keith Farraway (Hamilton—Wentworth Regional Police, Hamilton, Ontario):** Mr. Chairman, I think you will find in most positions where the police are set up there are no opportunities left for the motorist to turn off or to take another route.

**Mr. Kaplan:** I will just leave it at that because in the United States that issue is now before the Supreme Court of the United States, and the police there are arguing that, when a car turns away, they let him go. In other words, it is not an imposed procedure; it is an invitation they are presenting to the Supreme Court of the United States. I just wondered if it was the same in Canada.

**Mr. Flanagan:** I would submit they are not as honest as we are.

**Mr. Kaplan:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan.

Mr. Orlikow, you have the floor.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I would like to ask some questions about telewarrants. If I understand correctly, in this bill we are finally doing away with writs of assistance. I was told Canada was the only country which had this system of writs of assistance, under which RCMP officers had these open orders which they could keep indefinitely and which they could use whenever they wanted without justifying to a judge that they had new or reasonable information which gave them reason for using these writs of assistance. Long before the Charter made the writs of assistance illegal, there was great concern about the very frequent use and misuse of writs of assistance by many individuals and by civil liberties organizations. Now we are doing away with the writs of assistance, and it seems apparent that what we are doing is replacing them by telewarrants.

We are not opposing that, Mr. Chairman, but I would like to know what things could be done under the use of the writs of assistance which could not be done using the telewarrants or using the expanded procedures for search warrants which have been suggested. I would hate to think that, in a somewhat cynical way, we have done away with writs of assistance in terms of the language but that the police have the same rights they had under provision of the writs of assistance, using telewarrants or an expanded use of search warrants.

[Translation]

hasard pour voir si les conducteurs sont en état d'ébriété, sans motifs raisonnables. Les tribunaux examinent à l'heure actuelle cette procédure pour voir s'il s'agit d'une perquisition abusive. J'espère pour ma part que cette pratique sera ratifiée par les tribunaux. Mais voici ma question: que font les différentes forces policières du pays dans le cas de voitures qui s'approchent de leur barricade, puis font demi-tour ou la contournent? Est-ce qu'on permet à ces voitures de faire demi-tour, ou les poursuit-on, en supposant qu'elles ont peut-être des raisons de s'enfuir qui méritent l'attention des policiers?

**M. Flanagan:** Je pense que nous faisons cette supposition et que nous les poursuivons.

**M. Keith Farraway (police régionale de Hamilton—Wentworth, Hamilton, Ontario):** Monsieur le président, vous constaterez que dans la plupart des cas où il y a un barrage de police, les automobilistes ont très peu de possibilités de s'éloigner ou de prendre une autre route.

**M. Kaplan:** Je n'en dirai pas plus parce qu'aux États-Unis, cette question est maintenant soumise à la Cour suprême et la police soutient que lorsqu'une auto s'éloigne, elle la laisse aller. Autrement dit, la procédure n'est pas imposée; il s'agit d'une invitation qu'on présente à la Cour suprême des États-Unis. Je me demandais s'il en était ainsi au Canada.

**M. Flanagan:** À mon avis, ils ne sont pas aussi honnêtes que nous.

**M. Kaplan:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Kaplan.

Monsieur Orlikow, vous avez la parole.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, j'ai quelques questions à propos des télémandats. Si j'ai bien compris, par ce projet de loi, nous éliminons complètement les mandats de main-forte. On m'a dit que le Canada était le seul pays qui avait encore ce système de mandats de main-forte, par lequel les agents de la GRC recevaient ces mandats permanents qu'ils pouvaient utiliser à leur guise; ils n'avaient pas à démontrer aux juges qu'ils détenaient de l'information nouvelle ou suffisante qui justifiait l'utilisation de ces mandats de main-forte. Bien avant que la Charte des droits ne rende ces instruments illégaux, plusieurs particuliers et organisations défendant les libertés civiles s'inquiétaient grandement de l'utilisation très fréquente et de l'abus de ces mandats de main-forte. Nous éliminons maintenant le recours à cet instrument et il semble qu'on le remplace par les télémandats.

Nous ne nous y opposons pas, monsieur le président, mais je voudrais savoir ce qu'on pouvait faire grâce à ces mandats de main-forte qu'on ne peut plus faire en utilisant les télémandats ou les nouvelles procédures de perquisition qui ont été proposées. Sans vouloir être cynique, je ne voudrais pas en venir à la conclusion que nous écartons les mandats de main-forte de notre vocabulaire, alors que de fait les policiers ont les mêmes droits qu'auparavant lorsqu'ils utilisent les télémandats et les mandats de perquisition dans leur nouvelle forme.

## [Texte]

**Mr. Flanagan:** Mr. Chairman, we in this association have pretty well steered clear of the question of writs of assistance because they were used solely by the Royal Canadian Mounted Police. But I have to say we definitely do not feel the telewarrant situation is a replacement for writs of assistance. A writ of assistance was a decision made by an individual police officer as to whether or not he would go into a certain premise. With a telewarrant, we have to get an agreement from the justice of the peace in the same fashion as if we applied personally. I do not see that a telewarrant is in any way the same as a writ of assistance or that it replaces it, with respect.

**Mr. Orlikow:** I am not a lawyer, but I have been told by lawyers that there are judges and judges; there are justices of the peace and justices of the peace. Some judges would want a real detailed explanation from the police as to the reasons for proving these things before they gave approval. With others, it would be a pro forma. Now, if we are going to use the telephone, it seems to me they all become almost pro forma and the police will get it in almost every case. So again, it seems to me there is a real distinct possibility of misuse or overuse of this procedure without giving the person who is under suspicion the kind of protection to which he or she should be entitled.

• 1035

**Mr. Flanagan:** I think it is just the opposite, Mr. Orlikow. I would like Mr. Lafrance to answer that, if he would.

**M. Lafrance:** Je pense qu'actuellement, il faut se rappeler que le vrai test que devra passer le mandat de perquisition, que ce soit le télémandat ou l'autre, c'est le test de la Charte canadienne des droits.

En ce qui concerne les mandats de perquisition, vous vous référez à une situation qui existait il y a déjà quelques années. La situation actuelle est très différente. Pourquoi est-elle différente? Il y a 10 ans, jamais personne ne contestait un mandat de perquisition. Malheureusement, aujourd'hui, il n'y a pas une seule grosse cause qui passe sans que le mandat de perquisition soit contesté, parce que c'est le moyen pour la défense de faire enlever, comme moyen de preuve, ce que les policiers ont obtenu lors de la perquisition. Autrefois, un juge de paix s'amusait parfois à signer un mandat de perquisition sans le lire. Aujourd'hui, il a peur de se faire casser en Cour supérieure et en Cour d'appel; donc il fait attention avant de les émettre.

La mentalité des juges a donc changé depuis l'avènement de la Charte. Il ne faut pas se leurrer: la situation qui existait il y a 10 ans, c'est une situation qui n'existe plus aujourd'hui. Peut-on prétendre que tous les juges de paix font preuve d'une acuité intellectuelle extraordinaire lorsqu'ils émettent des mandats? C'est sûr que non, parce qu'il est bien évident qu'il y a des juges de paix de première instance, des juges de la Cour d'appel, des juges de la Cour supérieure et à la Cour suprême du Canada. C'est vrai pour les condamnations, et c'est vrai pour l'émission des mandats de perquisition. Mais il y a une chose qu'il ne faut pas oublier. C'est qu'avec le télémandat, la notion de connaître son juge, d'être près du juge, cela n'existe

## [Traduction]

**M. Flanagan:** Monsieur le président, les gens de notre association n'ont pas beaucoup discuté de la question des mandats de main-forte car ils étaient utilisés uniquement par la Gendarmerie royale du Canada. Précisons cependant que, à notre avis, les télémandats ne remplacent sûrement pas les mandats de main-forte. En vertu de ces derniers, un policier devait décider d'entrer ou non dans un lieu. Dans le cas du télémandat, nous devons obtenir l'accord du juge de paix, tout comme si nous faisons une demande en personne. Je ne crois pas que le télémandat soit semblable au mandat de main-forte ou qu'il le remplace.

**M. Orlikow:** Je ne suis pas avocat, mais certains avocats m'ont dit qu'il y a plusieurs types de juges; il y a plusieurs types de juges de paix. Avant d'accorder leur autorisation, certains juges voudront obtenir du policier tous les détails quant aux raisons d'utilisation du mandat. Pour d'autres, ce ne serait qu'une question de forme. Avec l'utilisation du téléphone, il me semble que toutes les approbations seront de pure forme et que la police obtiendra presque toujours l'autorisation. Alors, il est bien possible que cette procédure puisse mener aux abus, sans accorder la protection légitime au suspect.

**M. Flanagan:** Je pense que ce sera l'inverse, monsieur Orlikow. Je demanderais à M. Lafrance de répondre à cette question.

**Mr. Lafrance:** You must remember that nowadays the real test that a search warrant must meet, whether it is a telewarrant or any other, is the Canadian Charter of Rights.

As far as search warrants are concerned, you are referring to the situation as it was several years ago. The current situation is quite different. Why is it different? Ten years ago, no one would ever have contested a search warrant. Unfortunately, nowadays, no major case is tried without the search warrant being contested. Because it is a way for the defence to remove any evidence that the policeman may have found during the search. In the past, a justice of the peace would sometimes sign a search warrant without reading it. Nowadays, he is afraid of having it overturned in the Superior Court or in the Court of Appeal, so he is careful about issuing them.

The attitude of judges has changed since the adoption of the Charter. We should not have any illusions, the situation which existed 10 years ago does not exist today. Can we claim that all justices of the peace demonstrate extraordinary intellectual brilliance when they issue warrants? Of course not, because it is obvious that there are justices of the peace, trial judges, judges in the Court of Appeal, judges in the Superior Court and in the Supreme Court of Canada. This holds true for sentences, and the same thing is true for search warrants. But we must remember one thing. With the telewarrant, the idea of knowing the judge, or being close to the judge, no longer exists. The judge speaks to someone at the end of the line,



## [Text]

plus. Le juge parle à quelqu'un qui est au bout de la ligne, qui n'est pas l'agent de liaison qui se présente à lui tous les jours, qui est un sur 4,000. Donc, cette relation de confiance n'existe plus. Et le juge, dans les télémandats que j'ai vus . . . En fait, même si l'on parle de télémandats en vertu du Code criminel, il faut se rappeler qu'au niveau pratique, il existe des télémandats dans la province de Québec. Dans le cas de gens atteints de maladie mentale, la loi ne prévoit pas le télémandat comme tel, mais, en pratique, on applique le télémandat, parce qu'il existe un besoin réel. Ces mandats-là sont plus détaillés que ceux qu'on obtenait devant le juge avant qu'il y ait le télémandat. Donc, moi, qui ai regardé ce qui se fait, qui ai rencontré des juges de paix, qui ai vu les policiers, les avocats et qui reçois les contestations sur les brefs de *certiorari*, je peux vous dire qu'il y en a davantage. Je peux vous dire que nos mandats, partout au Canada, sont joliment mieux rédigés qu'ils ne l'étaient il y a 10 ans, et que nos juges de paix sont joliment plus exigeants. Donc, d'après moi, on peut penser que le télémandat va rendre l'émission de mandats automatique, mais j'ai l'impression que ça va être l'inverse. Cela va avoir pour effet de rendre les juges de paix plus exigeants.

Il ne faut jamais oublier une chose: que l'on remette la transcription ou la bobine, le juge de paix va toujours se rappeler que quelqu'un va le lire au bout de la ligne et que quelqu'un va l'écouter au bout de la ligne.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I am not going to hold this up. We are going to agree to the use of telewarrants, but we are going to make some suggestions as to additional procedural safeguards at the proper time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Orlikow.

I have Messrs. Speyer, Reimer, Horner, Kindy, Reid, Valcourt and Cadieux. You have 15 minutes on the first round.

**Mr. Speyer:** I have three points that I would like to make to the chiefs of police. First of all, may I just say that a very distinguished American judge said that the history of the protection of substantive values was found in the history of the protection of procedural values. That was Mr. Justice Frankfurter. The thing that keeps authorities from entering my home or intruding upon my body or my premises where I work is a warrant. It is the most precious instrument we have.

• 1040

When I hear Mr. Lafrance say his experience is that justices of the peace are being demanding, careful and cautious, I am very happy, because the warrant is the most important instrument, as I say, to protect the individual from unwarranted intrusion by the state. I agree that telewarrants are necessary, especially with writs of assistance being abandoned. But these telewarrants are only to be used in circumstances where the legislation says it is impractical. I want police officers to attend personally before a justice of the peace to describe the circumstances under which a warrant ought to be given, because that is preferable to doing it over the telephone. Otherwise we would be having trials by telephone.

## [Translation]

someone who is not a liaison officer whom he meets every day, someone who is one in 4,000. So, this relationship built on confidence no longer exists. And the judge, in the telewarrants that I have seen . . . Even if we are talking about telewarrants under the Criminal Code, you must remember that for all practical purposes there are telewarrants in the Province of Quebec. The law does not provide for a telewarrant per se in the case of people with mental disorders, but in practice a telewarrant is used because there is a real need. These warrants are more detailed than those obtained from the judge before there was a telewarrant. I have watched what is happening, I have met with justices of the peace, I have met policemen and lawyers and I receive the objections by way of writs of *certiorari*, and I can tell you that there are a great many of them. I can tell you that our warrants, everywhere in Canada, are written a far sight better than they were 10 years ago, and that our justices of the peace are much more demanding. So, in my opinion, you may feel that the adoption of telewarrants will make the issuance of warrants automatic, but I have the feeling it will be the opposite. It will make the justices of the peace more demanding.

We must always remember that whether we are handing a transcript or a tape, the justice of the peace will always remember that someone at the end of the line is going to read it and someone at the end of the line is going to listen to it.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je ne vais pas m'arrêter plus longtemps sur ce point. Nous conviendrons de recourir à des télémandats, mais nous ferons des suggestions en temps et lieu quant à l'adoption d'autres mesures sous le rapport de la procédure.

**Le président:** Merci, monsieur Orlikow.

La parole est maintenant à MM. Speyer, Reimer, Horner, Kindy, Reid, Valcourt et Cadieux qui disposeront de 15 minutes au premier tour de questions.

**M. Speyer:** J'aurais trois remarques à faire aux chefs de police. Tout d'abord, qu'il me suffise de rappeler que, de l'avis d'un juge très distingué des États-Unis, l'histoire de la protection des valeurs de fond s'inscrit dans l'histoire de la protection des valeurs procédurales. Il s'agit du juge Frankfurter. Le mandat, voilà ce qui empêche les autorités de pénétrer chez-moi, de me fouiller ou de s'introduire dans mon lieu de travail. Il constitue notre plus précieux instrument.

Lorsque j'entends M. Lafrance nous dire que les juges de paix sont exigeants et prudents, cela me réjouit beaucoup car, je le répète, le mandat est le mécanisme le plus important qui puisse protéger les particuliers d'une intrusion injustifiée de la part de l'État. Je conviens que les télémandats soient nécessaires, surtout du fait qu'on abandonne les mandats de main-forte. Toutefois, ces télémandats ne doivent servir que dans les circonstances où la loi juge qu'il n'est pas pratique de procéder autrement. Pour ma part, je tiens à ce que les policiers se rendent personnellement chez le juge pour lui décrire les circonstances justifiant l'émission du mandat car cela me paraît préférable à la demande par téléphone. Autrement, nous finirions par avoir des procès par téléphone.



**[Texte]**

It is true modern communications have improved. It is true we are going to need modern communications. But I worry very much about warrants. I do not want to see them diluted. I want to see the i's dotted and the t's crossed.

About the whole question of impracticality, I think that is important too. For example, what we are talking about here is taking blood from a person without his consent. I want to make sure that a justice of the peace is careful, demanding, and cautious, to use your words. So I think the words here are the proper limitations and I do not want to see them extended.

The second matters are more practical matters that I would like your opinions on. One deals with computer crimes and the other deals with impaired driving. We are making some initial steps in computer crimes: data bases, matters such as that. We have been told by professors at the university and people who are familiar with computers about the abuses which we call under the mischief section an abuse; that is, intrusions into computers, deleting, varying matters, which are really questions of property. With these new amendments, which I am sure you have studied, do we as a practical matter have the personnel in most large metropolitan police forces to be able to deal with computer crimes? In other words, is the law more advanced than the personnel we have in the police forces to deal with it? Secondly, from your statistics, do you get many complaints—and I would like to go around the table—about alleged computer crimes that, as a practical matter, you just have no way of dealing with because you do not have the personnel to do the investigation?

**Mr. Flanagan:** Mr. Speyer, I do not think we have the number of complaints you are talking about, probably because we do not know as much about computer crime as we should. I agree with you that we would be doing some catching up with the law. We are in the process of trying to do that at the present time. No, I do not think we do get the complaints.

First of all, we do not get the complaints because the law is not there at the present time. The complaints cannot be made because it is not against the law to steal information, for one thing, and secondly, I think a lot of computer crime is going unnoticed because there are not sufficient people, law enforcement and otherwise, in this country who are equipped and competent to deal with it.

**Mr. Speyer:** Is it not almost the same as commercial crime in many of the bankruptcies and insolvencies and matters that are before the Securities Commission? You could probably ferret out a lot of crime, but regrettably you do not have the manpower, and in some cases the expertise, to be saying: I want you to spend three weeks on this particular bankruptcy. Really it is by parity of reasoning—we are talking about the same thing with computer crime. Have you given any thought to beefing up, in light of the new change in the law, people who will be investigating computer crime, say in Hamilton?

**[Traduction]**

Il est vrai que les communications modernes se sont améliorées. Il est également vrai que nous aurons besoin de ces nouvelles formes de communication. Toutefois, les mandats me préoccupent beaucoup, et je ne veux pas qu'on les accorde sans discernement. Je tiens à ce qu'on en donne les justifications les plus précises.

Toute cette question des circonstances où il n'est pas pratique de procéder autrement me paraît également importante. Ainsi par exemple, il est question ici de prélever du sang d'une personne sans son consentement. A cet égard, je tiens à ce que le juge de paix soit consciencieux, exigeant et prudent, pour reprendre les termes que vous avez utilisés. Ils doivent d'ailleurs constituer la limite du recours à cette procédure, et je ne voudrais pas qu'on modifie ces limites.

En second lieu, j'aimerais vous consulter sur des questions plus pratiques. L'une porte sur les délits informatiques ou la truandique et l'autre porte sur la conduite avec facultés affaiblies. Nous faisons les premiers pas pour contrer les crimes par ordinateur et avons des mesures touchant les bases de données, etc. Des professeurs et des spécialistes d'informatique nous ont parlé des abus qui peuvent se commettre et peuvent relever d'une disposition portant sur les méfaits. J'entends par là la pénétration d'un système d'ordinateur, la suppression des données et leur falsification, ce qui a vraiment trait à la propriété. À la suite de ces nouvelles modifications, que vous avez sûrement étudiées, disposons-nous de personnel suffisant dans la plupart des forces policières des grandes villes pour lutter contre la truandique? En second lieu, chacun d'entre vous peut-il me dire si vous avez des données sur le nombre de plaintes ayant trait aux crimes commis par ordinateur, et que vous n'êtes pas en mesure de combattre étant donné que vous ne disposez pas du personnel approprié pour faire les enquêtes nécessaires?

**M. Flanagan:** Monsieur Speyer, je ne crois pas que nous ayons reçu le nombre de plaintes que vous mentionnez, tout probablement parce que nous ne sommes pas suffisamment au courant du sujet. Je conviens donc avec vous qu'il nous faut rattraper les progrès qu'a accomplis la loi. C'est d'ailleurs ce que nous sommes en train de faire à l'heure actuelle. Cela dit, non, je ne crois pas que nous ayons reçu de plaintes.

En premier lieu, il n'existe pas encore de loi en la matière. En conséquence, on ne peut se plaindre du fait qu'il n'est pas illégal de voler des données, et en outre, je crois que bon nombre de ces crimes de truandique ne sont pas décelés parce qu'il n'existe pas suffisamment de spécialistes, à la fois au sein des corps policiers et ailleurs, qui soient assez compétents et dotés des instruments nécessaires pour agir.

**M. Speyer:** Est-ce que cela ne se rapproche pas beaucoup des crimes commerciaux se produisant lors de faillites et de cas d'insolvabilité et de toutes ces questions soumises à la Commission des valeurs mobilières? Nous pourrions déceler beaucoup d'activités criminelles, mais malheureusement nous ne disposons pas d'effectifs nécessaires pour le faire, ni même, dans certains cas, des connaissances nous permettant de demander, par exemple, qu'on étudie telle ou telle faillite pendant trois semaines. Il me semble qu'il y a analogie entre cela et les crimes par ordinateur. Cela dit, à la lumière des

[Text]

**Mr. Farraway:** What Chief Flanagan has said is quite correct. We do lack the expertise in this field, but we are working at it. I can foresee the day when certain detectives will be known as computer detectives and they will sit in the office all day. They will not leave the office. They will sit at a keyboard. We have a long way to go, but we are looking for young, bright individuals coming through the police system who can adapt to computer training. That is going on at the present time.

**Mr. Speyer:** The final question I want to ask you has to do with drinking and driving. It has nothing to do with the legislation, but it has to do with practicalities. I would like to have your expert opinion on this.

• 1045

Some time ago the liquor licence board permitted restaurant establishments to have happy hours. The reason, from a commercial point of view, was that when crowds were down there had to be some come-on to entice people into the bars. Two drinks for the price of one were that type of incentive.

Did you find, or do you find, in establishments that have happy hours, that when the patrons leave, for example, a couple of hours after work you have a higher incidence of impaired driving, similar to what you might find at midnight? Have you examined that? Have you thought about it? Are there any statistics? Could you give me some comments?

**Mr. Farraway:** It was examined not too long ago in Ontario, in that symposiums were held throughout the province, regional symposiums, and this thought came from society at large. Not just the police, but even the hotel owners and bar owners said let us do away with these happy hours, because for the businessman who works, goes in and has a couple, maybe four drinks, and then gets into his car and drives home for supper, we are putting him in some jeopardy of creating accidents. So it has been outlawed or legislated out of business in the Province of Ontario. The Liquor Licence Board recently outlawed it.

As for incidence of more impaired drivers at that particular hour, historically the impaired driver is usually detected on a Thursday, Friday, or Saturday evening after 12 midnight. We have not set up a measuring device to see if we are getting more impaired drivers between 6 p.m. and 8 p.m. at night, when the bars let out the so-called happy hour drinkers.

**Mr. Speyer:** The final matter, if I could just bring it up with you, is also on impaired driving. The new legislation is not an answer in itself. I think everybody agrees with that. Until there is a thought that goes through people that it is as morally

[Translation]

nouvelles dispositions qui figureront dans la loi, avez-vous envisagé de vous adjoindre des spécialistes qui feront enquête sur la truandique, par exemple, à Hamilton?

**M. Farraway:** Les propos du chef Flanagan sont fort justes. Il est vrai que nous manquons de spécialistes dans ce domaine mais nous nous occupons à y remédier. Je prévois d'ailleurs le jour où certains détectives porteront le nom de détectives en informatique, et resteront au bureau toute la journée. En effet, ils travailleront sur le clavier. Il nous reste beaucoup de chemin à faire avant d'en arriver là, mais nous sommes effectivement à la recherche de jeunes intelligents au sein des corps policiers, qui puissent apprendre l'informatique. C'est d'ailleurs en train!

**M. Speyer:** En dernier lieu, j'aimerais vous interroger au sujet de la conduite automobile en état d'ébriété. Cela n'a rien à voir avec la loi mais plutôt avec des questions pratiques. J'aimerais donc savoir ce que vous en pensez.

Il y a quelque temps, la Commission d'attribution des permis d'alcool autorisait les débits de boisson à tenir ce qu'on appelle des *happy hours*, la vente d'alcool à rabais à certaines heures fixes. Sur le plan commercial, cela se justifiait par le fait qu'il fallait trouver un moyen d'attirer la clientèle dans les bars pendant les périodes creuses. Le fait d'offrir deux consommations pour le prix d'une seule constituait donc une de ces formes d'incitation.

J'aimerais savoir si vous avez observé davantage de chauffeurs en état d'ébriété après la fin de cette période fixe, à peu près autant que vous en trouvez vers minuit? Avez-vous étudié cela? Y avez-vous pensé? Y a-t-il des statistiques et pouvez-vous faire quelques observations?

**M. Farraway:** En Ontario, on s'est penché sur la question il n'y a pas très longtemps, c'est-à-dire que certains groupes ont tenu des séminaires là-dessus partout dans la province. Cette initiative n'a donc pas été seulement le fait de la police mais bien aussi celui de propriétaires d'hôtels et de bars, qui nous ont dit de supprimer ces périodes de rabais, car l'homme d'affaires qui consomme deux, peut-être quatre fois plus que d'habitude et se rend ensuite chez lui en voiture risque de causer des accidents, et ce à cause de l'existence de ces heures d'aubaines. Le *happy hour* est donc devenu illégal ou a donc disparu en Ontario, étant donné que le *Liquor Licence Board* (Commission d'attribution des permis d'alcool) ne l'autorise plus.

Pour ce qui est de savoir s'il y a davantage de chauffeurs avec facultés affaiblies pendant cette heure-là, nous avons observé que cette catégorie de chauffeurs se décèle surtout les jeudis, vendredis ou samedis soir après minuit. Nous n'avons pas pris de mesures spéciales pour vérifier s'il y en avait davantage entre 18 heures et 20 heures quand les consommateurs du *happy hour* quittent les bars.

**M. Speyer:** En dernier lieu, j'aimerais encore vous parler de la conduite avec facultés affaiblies. A mon avis, la nouvelle loi n'est pas une réponse en soi. Je crois que tout le monde en conviendra. D'ici à ce que tout le monde soit persuadé qu'il est



## [Texte]

wrong to drink and drive as it is morally wrong to break and enter or to steal, no matter what sanctions we impose, no matter how severe, you are going to find that.

In terms of education, do you find now that more and more people believe it is simply wrong—not only illegal, but just wrong—to drink and drive? Are you finding that in the communities you represent people are saying, no, they will not drink and drive, and therefore the combination of education and harsher laws is having an effect?

**Mr. Farraway:** Yes, Mr. Speyer, I think they are. To answer your question, I think what had to be changed was attitudes, and I think attitudes are changing; and they are changing mainly because of the legislation and the police programs where people have been stopped. I think the fact that you are liable to be stopped after drinking—when a group of people get together they decide not only is it morally wrong but it may be stupid to be drinking when these programs are in effect.

Yes, the attitudes are changing; and I think what has to be done is to change attitudes, not just threaten people with sanctions.

**Mr. Reimer:** I would like to continue with Mr. Speyer's line of questioning on impaired driving. What percentage of impaired drivers on the road do you think you identify and stop, approximately? You must have a feel for that.

**Mr. Farraway:** I will give you a guess: between 10% and 15%.

**Mr. Reimer:** Where would most of these people come from, in your experience? Is it the home, cottage, office, happy hours, drinking establishments? Where do most of them come from?

**Mr. Farraway:** House parties. There are no controls at house parties, sir.

**Mr. Reimer:** As opposed to?

**Mr. Farraway:** In a bar or a licensed establishment there are controls; that is, there are certain responsibilities on the innkeeper to ensure he does not permit drunkenness. In my home there are no rules. In my home in particular there are, but there may not be in other homes.

• 1050

**Mr. Reimer:** Okay. If that is the case, if the party is at homes, how do you identify where that is taking place—as opposed to a drinking establishment, where it is easy to know where it is taking place—especially, say, late at night . . . ? Do you feel that police officers in different parts of the country, or anywhere really, are sufficiently concentrating their efforts to

## [Traduction]

moralement répréhensible d'être au volant d'une voiture après avoir consommé beaucoup d'alcool, tout comme il est répréhensible de commettre un vol avec effraction ou un vol, quelles que soient les sanctions que nous puissions imposer, quelle que soit notre sévérité, on se heurtera toujours à des problèmes.

Sur le plan de la sensibilisation, estimez-vous que davantage de gens sont persuadés qu'il est tout simplement répréhensible, pas seulement illégal mais mal de prendre le volant après avoir consommé beaucoup d'alcool? Avez-vous observé cela dans les collectivités où vous travaillez; y a-t-il des gens qui affirment qu'ils ne conduiront plus leur voiture après avoir consommé de l'alcool, ce qui peut nous laisser croire que l'éducation et l'adoption de lois plus sévères commencent à porter fruits?

**M. Farraway:** Oui, monsieur Speyer, je crois que c'est bien ce qui se passe. Ce qu'il fallait changer, c'étaient les attitudes des gens, et je crois que c'est bien ce qu'on observe; et si ces attitudes évoluent, c'est principalement à cause de l'adoption de ces lois et des programmes de police relatifs aux arrestations. Le fait que l'on puisse être arrêté après avoir consommé de l'alcool a certainement eu des répercussions—lorsqu'un groupe de gens se réunit, il se peut bien qu'ils pensent qu'il est non seulement répréhensible mais également stupide de boire lorsque de telles sanctions sont possibles.

Oui, les attitudes sont en train d'évoluer, d'ailleurs, c'est ce qu'il faut, et non seulement se contenter de menacer les gens de sanctions.

**M. Reimer:** J'aimerais poursuivre sur la lancée de M. Speyer au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. Quel pourcentage de chauffeurs avec facultés affaiblies trouvez-vous sur les routes? Vous devez avoir une idée approximative de cela.

**M. Farraway:** Je vais vous donner une proportion approximative: entre 10 et 15 p. 100.

**M. Reimer:** Savez-vous d'où viennent la plupart de ces gens? Est-ce du domicile, du chalet, du bureau, de bars offrant des *happy hours*, de débits de boisson? D'où viennent la plupart d'entre eux?

**M. Farraway:** De soirées à domicile. Il n'y a pas de contrôles dans de telles circonstances, monsieur Reimer.

**M. Reimer:** Par opposition à quoi?

**M. Farraway:** Dans un bar ou un autre débit de boisson, il existe une certaine forme de contrôle; j'entends par là que le propriétaire de l'établissement a certaines responsabilités pour ce qui est de veiller à ce qu'il n'y ait pas d'ébriété. À domicile, il n'y a pas de règlement. Il y en a bien dans mon foyer à moi, mais il se peut qu'il n'y en ait pas dans les autres.

**M. Reimer:** S'il s'agit de réceptions organisées dans des domiciles privés, comment faites-vous pour savoir où exactement les boissons alcoolisées ont été consommées—ce qui est chose simple par contre lorsque les gens boivent dans des établissements publics prévus à cette fin. Est-ce que les forces de police dans les différentes régions du pays sont réellement à même de repérer les personnes conduisant en état d'ivresse qui



*[Text]*

identify impaired drivers at places most likely to have these people; in other words, outside, say, drinking establishments?

**Mr. Farraway:** We in Hamilton—Wentworth do not follow as a policy to set up an alert road-block outside a hotel parking lot. I think that would be extremely unfair to everybody. We have what we like to refer to as roving alert programs in that they will be in various parts of the city two or three times a night. We really do not know where they are going to be; it is up to the officer's own discretion. But we do not encourage him to sit at the end of a hotel parking lot, no.

**Mr. Reimer:** Why not? Is it unfair?

**Mr. Farraway:** In my mind, it is unfair.

**Mr. Reimer:** To whom?

**Mr. Flanagan:** Which one would you choose?

**Mr. Reimer:** Granted, which one would you choose? I understand that, but in the sense that your chance of finding someone there as opposed to another place surely is greater.

**Mr. Farraway:** There is no question about that. We could fill the cells probably every night or the courts every Monday morning with people if we operated that way. But we must also assume that most Canadians are moderates in that they drink in moderation, that they go into a hotel and they might have one or two drinks and then leave in a safe manner without breaking a law or being over 0.08.

I think you would only have to do it, Mr. Reimer, for two nights and then nobody else would go to that club any more; they would go to another one.

**Mr. Reimer:** Yes, I understand what you are saying there.

Perhaps a different question: Say an impaired driver is apprehended by a policeman, stopped by a policeman; he is impaired, let us say very seriously; he has caused no accident, no injury to anyone, but he was stopped, fortunately. In another case a person has the same level of, say, alcohol within his system—severe accident, people are killed. There is a big difference in the punishment in both cases. Is that acceptable to you? Have you any comment on that?

**Mr. Flanagan:** It is acceptable to us, I believe, because people should be or will be aware of the legislation and of the chance they may be taking. If they are fortunate enough just to be stopped without having an accident or injuring someone, that makes them all the luckier; but if they are not they will have to be prepared to take the consequences. Yes, I know we are in agreement with that.

**M. Lafrance:** On voit cette différence-là dans d'autres articles du Code criminel où, si la conséquence est la mort de quelqu'un, le crime est beaucoup plus grave.

**The Vice-Chairman:** Mr. Horner, one minute.

**Mr. Horner:** One minute. Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to ask a question of Mr. Lafrance. I am not a lawyer, but I would like some clarification on how you propose the telewarrants would work.

*[Translation]*

ont bu non pas dans des lieux publics mais dans des domiciles privés?

**M. Farraway:** La police de Hamilton—Wentworth ne dresse pas des barrages près des stationnements des hôtels car ce serait tout à fait injuste à mon sens. Par contre nous avons des équipes volantes qui sillonnent la ville deux ou trois fois chaque nuit. Les agents de police sont d'ailleurs libres de fixer leur propre itinéraire, mais ce qui est certain, c'est que nous ne les encourageons pas à guetter à la sortie des stationnements d'hôtels.

**M. Reimer:** Et pourquoi serait-ce injuste?

**M. Farraway:** C'est injuste à mon avis.

**M. Reimer:** Injuste vis-à-vis de qui?

**M. Flanagan:** Qu'est-ce que vous feriez?

**M. Reimer:** Vous auriez peut-être plus de chances d'attraper quelqu'un de cette façon.

**M. Farraway:** Cela nous permettrait certainement de remplir les prisons tous les soirs et de traîner des gens devant les tribunaux tous les lundis matins. Mais nous partons du principe que dans l'ensemble les Canadiens sont des gens raisonnables qui boivent modérément; ils sont à l'hôtel où ils consomment une ou deux boissons alcoolisées et conduisent ensuite leur voiture sans que leur taux d'alcoolémie dépasse 0,08.

Si un corps de police était posté devant un hôtel pendant deux nuits d'affilée, les clients l'abandonneraient et se rendraient à un autre hôtel.

**M. Reimer:** D'accord.

Prenons le cas d'une personne qui, tout en n'ayant pas provoqué d'accident, conduisait en état d'ivresse et a été arrêtée par un agent de police. Une personne ayant le même taux d'alcoolémie au volant et ayant provoqué un accident mortel serait traitée tout autrement. Trouvez-vous que c'est équitable?

**M. Flanagan:** Lorsque les citoyens seront au courant de la nouvelle loi, ils devront se rendre compte qu'ils prennent des risques. S'ils sont simplement arrêtés par la police en état d'ivresse, sans avoir provoqué d'accident ni blessé personne, tant mieux pour eux; dans le cas contraire, ils auront à en subir les conséquences.

**Mr. Lafrance:** We see this difference in other sections of the Criminal Code where the crime is considered much more serious if someone has been killed.

**Le vice-président:** Monsieur Horner, vous avez une minute.

**M. Horner:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais demander à M. Lafrance comment les télémandats vont fonctionner dans la pratique.

## [Texte]

The policeman, a distance away, phones in and a tape is made. Is it at this point that the permission is given and the premises are entered and searched, or does it have to be taken from that tape to a justice of the peace and signed and then phoned back to the policeman?

**Mr. Lafrance:** No, I think a phone call is made to the justice of the peace at the same time it is taped.

**Mr. Horner:** At the same time, sir?

**Mr. Lafrance:** At the same time. We tape the conversation between the police officer and the justice of the peace, then he gives permission and the police officer executes it and the justice of the peace sends a copy, a transcript, of the way it is written there to the court.

**Mr. Horner:** Yes, okay. Thank you very much. I would like to ask . . .

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. Horner; unfortunately, it was a fast minute and your time has expired.

The opposition has the second round of 10 minutes. Mr. Allmand, you will divide the 10 minutes between yourself and Mr. Kaplan.

**Mr. Allmand:** I only need a small part of it.

This question probably could be directed to Mr. Lafrance. It is on section 38 of the bill. Mr. Lafrance is probably aware of the case in Montreal last fall where Donna Kertzer, a young woman, was threatened by her ex-husband on several occasions. Even in front of police officers he threatened to kill her. The police were unable to act because of the interpretation of section 133. In other words, if you threatened to kill somebody by telephone, telegram, any way whatsoever, except directly and verbally, it was not an offence. It seems several years ago a court had interpreted the section that way. Finally, the ex-husband went into a beauty parlour one day and shot her to death while she was getting her hair done; she was killed and then the man killed himself.

• 1055

I introduced a private member's bill to correct section 133 of the Criminal Code, and now this omnibus bill has also tried to correct it. Mr. Lafrance, I will read into the record the amendment to section 38, which does away with section 331 and replaces it with a new section under "Assaults":

243.5(1) Every one commits an offence who, in any manner, knowingly utters, conveys or causes any person to receive a threat

(a) to cause death or serious bodily harm to any person;

Do you think this new wording would give the police, whether in Montreal or elsewhere, the right to arrest a person in a situation like this? You are probably familiar with the case. Several times that young woman's ex-husband publicly threatened her, but nothing could be done by the police. With this amendment, could the police act and arrest a man who threatens another person verbally and directly?

## [Traduction]

Les agents de police vont donc passer un coup de fil qui sera enregistré. Obtiennent-ils alors un mandat qui leur permet de perquisitionner dans un domicile ou bien l'enregistrement doit-il être remis à un juge de paix pour sa signature, après quoi le mandat de perquisition est transmis à l'agent de police en question par téléphone?

**M. Lafrance:** On téléphone au juge de paix au moment même où la demande est enregistrée.

**M. Horner:** Vous dites bien au même moment?

**M. Lafrance:** Oui. La conversation entre l'agent de police et le juge de paix est enregistrée; ce dernier autorise la perquisition et adresse par ailleurs une copie au tribunal.

**M. Horner:** D'accord. Je vous remercie. Je voudrais savoir . . .

**Le vice-président:** Je regrette, monsieur Horner, mais votre temps de parole est épuisé.

L'Opposition a maintenant dix minutes. MM. Allmand et Kaplan pourront se partager ce temps.

**M. Allmand:** Je n'ai besoin que de quelques instants.

Je voudrais poser une question à M. Lafrance concernant l'article 38 du projet de loi. Vous êtes certainement au courant de l'affaire qui est survenue à Montréal à l'automne dernier lorsque Donna Kertzer avait été menacée à plusieurs reprises par son ex-mari qui avait menacé de la tuer en présence d'agents de police. La police ne pouvait pas agir à cause de l'interprétation de l'article 133. En d'autres termes, si je menace quelqu'un par téléphone, par télégramme, par n'importe quel moyen, sauf personnellement et oralement, ce n'est pas illégal. Il me semble qu'il y a plusieurs années, une cour a interprété l'article de cette façon. Finalement, l'ex-mari est allé un beau jour dans le salon de beauté où sa femme se faisait coiffer, il l'a tuée et ensuite il s'est tué lui-même.

J'ai déposé un bill public d'initiative parlementaire visant à modifier l'article 133 du Code criminel, et maintenant cette loi d'ensemble essaie de faire la même chose. Monsieur Lafrance, je lirai la modification à l'article 38, qui abroge l'article 331, et le remplace par un nouvel article qui traite des voies de fait.

243.5(1) Commet une infraction, quiconque sciemment profère, transmet ou fait recevoir par une personne, de quelque façon, une menace:

a) de causer la mort ou des blessures graves à quelqu'un.

Pensez-vous que cette modification accorderait à la police, à Montréal ou ailleurs, le droit de procéder à l'arrestation de quelqu'un dans un cas semblable? Vous êtes sans doute au courant de la situation. L'ancien mari a menacé cette femme plusieurs fois en public, mais la police ne pouvait rien faire. En vertu de cette modification, la police pourrait-elle poser un geste et intenter une poursuite contre quiconque fait des menaces verbalement et en personne?



*[Text]*

**M. Lafrance:** Votre question est double. D'abord, est-ce que les policiers pourraient, en vertu de l'article 243.5, poser un geste et tenter une poursuite? Ma réponse est oui. Si vous me demandez si cela va permettre d'empêcher l'individu de tuer sa femme plus tard, ma réponse est non.

**M. Allmand:** Par exemple, s'il y a beaucoup de preuves qu'une personne est menacée de mort par une autre personne, est-ce que la police peut arrêter la personne qui a fait les menaces et intenter un processus criminel contre elle afin de lui faire imposer une peine pouvant aller jusqu'à cinq ans? Dans cette situation, on peut présumer que si la personne est condamnée par la Cour en vertu de cet article, elle sera en prison et la personne menacée sera protégée.

**M. Lafrance:** Permettez-moi une simple remarque. Je ne crois pas que quelqu'un pourrait écoper de cinq ans de prison pour cela, si je pense aux sentences imposées pour des crimes qui sont effectivement commis. Est-ce que quelqu'un qui a menacé de mort une autre personne va écoper de cinq ans de prison? Pour ma part, j'en serais fort étonné.

**Mr. Allmand:** You are probably right about what the courts might do. But the section . . .

**Mr. Lafrance:** But the section permits it.

**Mr. Allmand:** —permits it up to five years.

**Mr. Lafrance:** I had a case like that the day before I came here. A police officer called me up and told me that three times there had been a threat on someone's life in front of people. He asked what he could do. I said, nothing.

**Mr. Allmand:** And now?

**Mr. Lafrance:** If that goes on, I would say, please press charges. The only thing I told him: Ask the woman to go in front of the courts under section 745. Ask the judge to stipulate that he keep the peace for one year. Is it good? I do not know. But that is the only thing I could tell him. There was nothing in the law. So if the same thing happens after this bill passes, I would suggest that criminal charges will be laid against him. Maybe it is going to stop him.

I agree with that. I know it is very frustrating when those things happen. It happened to me about four years ago. A police officer came to my office on Friday night and told me that somebody had threatened somebody else. There was nothing I could do about it, except I thought this guy was mentally ill. I said: Get me some information; on Monday morning we will go in front of the judge.

When I came back to work on Monday morning, the police officer was in my office. He said: Do not look for any statement because the guy is in jail; he stabbed a guy on Saturday night, and we arrested him. I felt bad because this had happened. It would have been better if I had arrested him on Friday. With that law I would, but now there is nothing in the law. If that would pass, I would arrest him.

*[Translation]*

**Mr. Lafrance:** Your question is a double one. First of all under section 243.5, could the police act and arrest a man? My answer is yes. If you are asking me if this will enable us to stop the individual from killing his wife later, my answer is no.

**Mr. Allmand:** For example, if there is a lot of evidence that someone has threatened to kill another person, can the police arrest the person who made the threats, and take them to court to obtain a sentence that might be as long as five years? In such a case, we could assume that if the person was sentenced by the court under this section, they would go to prison and the threatened person would be protected.

**Mr. Lafrance:** Please allow me to make a comment. I do not believe that anyone would get five years in prison for that, if I think about the sentences given for crimes that have in fact been committed. Would someone who had threatened to kill another person get five years in prison? I for one would be very surprised.

**M. Allmand:** Vous avez sans doute raison en ce qui concerne les cours, mais l'article . . .

**M. Lafrance:** Mais l'article le permet.

**M. Allmand:** . . . vise un emprisonnement pouvant aller jusqu'à cinq ans.

**M. Lafrance:** J'ai eu un cas semblable avant hier. Un policier m'a téléphoné et il m'a dit que quelqu'un avait menacé une autre personne de mort trois fois devant d'autres gens. Il m'a demandé ce qu'il pouvait faire. Je lui ai répondu: Rien.

**M. Allmand:** Et maintenant?

**M. Lafrance:** Si la situation continue, je lui dirai d'intenter une poursuite. La seule chose que je lui ai dite c'est de demander à la femme d'intenter une poursuite en vertu de l'article 745. Demander au juge d'exiger qu'il garde la paix pendant un an. Est-ce que cela va marcher? Je ne sais pas. Mais c'est la seule chose que je pouvais lui dire. Il n'y a rien dans la législation. Une fois que la loi aura été adoptée, et si la même chose arrive, je lui suggérerai d'intenter une poursuite. Peut-être que la nouvelle loi dissuadera l'homme en question.

Je suis d'accord. C'est très frustrant quand ces choses arrivent. Cela m'est arrivé il y a environ quatre ans. Un policier est venu me voir dans mon bureau le vendredi soir et il m'a dit que quelqu'un avait menacé quelqu'un d'autre. Il n'y avait rien que je pouvais faire, sauf que j'ai pensé que cette personne était un malade mental. Je lui ai dit de trouver des renseignements, et que le lundi matin nous irions devant le juge.

Quand je suis arrivé au travail le lundi matin, le policier était dans mon bureau. Il m'a dit de ne pas attendre une déposition car le gars était en prison. Il avait poignardé quelqu'un le samedi soir, et la police l'avait arrêté. Cela m'a embêté. J'aurais dû l'arrêter le vendredi. Avec cette loi, j'aurais pu le faire, mais il n'y a rien dans la loi à l'heure actuelle. Si cet amendement était adopté, je l'arrêteraïs.



[Texte]

[Traduction]

• 1100

**Mr. Allmand:** I am very pleased to hear that, because there was great concern in Montreal about that case, and I am very pleased that you think that will be done. I just have . . .

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Excuse me, Warren. I understood the gentleman to say you could arrest him but you could not prosecute. Could you get a clarification on that?

**Mr. Lafrance:** I will arrest him and prosecute him.

**Mr. Allmand:** As a matter of fact, he could be denied bail and could be imprisoned. If he was considered that dangerous, I presume the courts could deny him bail and imprison him.

**Mr. Lafrance:** You know very well that I will have to arrest him and then I will have to go to the Attorney General to have that consent.

**Mr. Allmand:** Right. When we have the officials back, or the Minister, I would like to know why they are imposing that condition of getting consent from the Attorney General. Sometimes that may take too much time, and the death may take place.

**Mr. Lafrance:** Well, usually at that time he will not be held in jail.

**Mr. Allmand:** Yes, that is the problem.

**Mr. Lafrance:** We will proceed by summation or by cédation to trial, but we will not keep him.

**Mr. Allmand:** One of the other officers . . .

**M. Kaplan:** Est-ce que la police a une position là-dessus? Est-ce que vous êtes satisfaits du rôle du procureur général?

**Mr. Farraway:** I am just wondering what the question was. Why would it be put in that clause? It was probably to prevent frivolous charges, such as a bar-room brawl on a Friday night where one man says in the heat of a fist fight to the other one: I will kill you, you S.O.B. In effect, if you go back and read it purely, he has now committed an offence. If the officer is not using discretion at that time, I can see the safety factor in here of getting permission of the Attorney General to take the matter further. That is the only possible reason I could think of.

**Mr. Allmand:** Could that become the question of proof, in the sense that the proof by the police . . . ? In the Donna Kurtzman case it was clear that the threat was made not in a brawl, but very seriously made by a man who one could say was mentally imbalanced even.

**Mr. Farraway:** Then you would have to decide when the proceedings start. Do the proceedings start from the moment we put our hand on the accused and arrest him, or do the proceedings start when the information is sworn to, say on

**M. Allmand:** Je suis heureux d'entendre cela, parce qu'il y a eu énormément d'inquiétudes à Montréal à propos de ce cas et je suis heureux que vous me disiez maintenant que vous pensez que cela se fera. J'ai tout simplement . . .

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Excusez-moi, Warren. Si j'ai bien compris, il nous a dit qu'il pourrait l'arrêter, mais qu'il ne pourrait pas le poursuivre. Pourrait-on demander des éclaircissements?

**M. Lafrance:** Je l'arrêterai et le poursuivrai.

**M. Allmand:** On pourrait même lui refuser le cautionnement et l'emprisonner. Si on le pensait dangereux à ce point, j'imagine que les tribunaux ne lui accorderaient pas de cautionnement et l'emprisonneraient.

**M. Lafrance:** Vous savez fort bien que je devrai l'arrêter et qu'il me faudra ensuite demander au procureur général son consentement.

**M. Allmand:** Vrai. Quand les fonctionnaires ou le ministre reviendront, j'aimerais savoir pourquoi ils imposent cette condition, c'est-à-dire qu'il faille obtenir le consentement du procureur général. Parfois cela peut prendre beaucoup trop de temps et la mort peut faire son oeuvre.

**M. Lafrance:** Habituellement, quand les choses en sont à ce point, on ne le garde pas en prison.

**M. Allmand:** Oui, voilà le problème.

**M. Lafrance:** Nous procéderons par voie de sommation ou en l'envoyant à procès, mais nous ne le garderons pas.

**M. Allmand:** Un des autres officiers . . .

**Mr. Kaplan:** Does the police have a position on that? Are you satisfied with the Attorney General's role?

**M. Farraway:** Je me demandais quelle était la question au juste. Pourquoi insérerait-on cela dans cet article? Probablement pour empêcher des accusations frivoles comme il pourrait y en avoir dans le cas d'une bagarre dans une taverne un vendredi soir quand un gars dit à l'autre, en pleine bataille: «M'en vas te tuer mon . . . » Si vous vous en tenez à la lettre de l'amendement, cet homme vient de commettre un crime. Si l'officier ne se sert pas de son jugement à ce moment-là, cette disposition se révèle être une précaution en ce sens qu'il faut obtenir le consentement du procureur général avant d'aller plus loin. C'est la seule raison possible à laquelle je puisse penser.

**M. Allmand:** Est-ce que cela pourrait se transformer en fardeau de la preuve, en ce sens que la preuve fournie par la police . . . ? Dans le cas de Donna Kurtzman, il était très clair que la menace n'avait pas été faite lors d'une chicane mais qu'elle avait été plutôt faite très sérieusement par un homme dont on pourrait même dire qu'il était déséquilibré mentalement.

**M. Farraway:** Ensuite il vous faut décider quand entamer les procédures. Les procédures sont-elles entamées à partir du moment où on met la main sur l'accusé et on l'arrête ou à partir du moment où l'accusation est portée officiellement,

## [Text]

Monday morning, and the man is before the courts? In other words, what we might get out of this is a one- or two-hour or a 48-hour cooling off period between the time of the offence and the first appearance when the proceedings start. So it could get a little complicated.

**Mr. Allmand:** That is why I would like to pursue it. At least the police seem to believe this is an improvement over the present law, because under the present law the courts had emasculated the section that was there before by interpreting it in a way where only those threats that were made, as I say, by telegram, telephone, telegraph were considered threats, but not a direct verbal threat.

**Mr. Farraway:** It was ridiculous.

**Mr. Allmand:** Yes, it was ridiculous.

**Mr. Farraway:** You must keep in mind, sir, that when you say the Attorney General, of course he has agents all throughout the province, Crown attorneys who are readily available to assess these cases. So it may not be a very large problem.

**Mr. Allmand:** Right. My other question relates to clause 10. Clause 10 deals with forcible entry. You will recall that recently the Supreme Court of Canada ruled that it was not forcible entry or breaking and entering when the police enter a private dwelling to place a bug. There was a lot of controversy with respect to that whole matter. It went on for several years. It was discussed before the McDonald commission as to whether or not when police enter a private dwelling, not to commit an offence but to gather evidence without a warrant, that was an offence. The Supreme Court finally said it was not an offence. A lot of people still believe there should be a warrant for that.

I just wanted to ask your opinion whether you think this clause in any way applies or would restrict the police in entering to do something that in their opinion was necessary to pursue an investigation, but where they do not have a warrant to enter. It could be to take photographs, it could be to place a bug—not to remove anything from the house, simply to enter to obtain evidence. Do you think this clause might have a double reason, in that it might be a way of restricting the police in entering residences like that?

• 1105

**M. Lafrance:** Moi, non. Cela ne s'applique pas du tout à cette situation-là. On parle de prise de possession par la force, mais ce n'est pas le cas.

**M. Allmand:** D'accord.

**The Vice-Chairman:** Sorry, Mr. Allmand, but your time has expired.

## [Translation]

disons un lundi matin, et que l'accusé se trouve devant les tribunaux? En d'autres termes, cela pourrait tout simplement mener à une période variant d'une ou deux heures et pouvant même aller jusqu'à 48 heures pour laisser aux gens le temps de reprendre leurs sens, c'est-à-dire entre le moment où l'infraction a été commise et la première comparaison quand on engage les procédures. Cela pourrait se compliquer quelque peu.

**M. Allmand:** C'est pourquoi j'aimerais étudier la question un peu plus. La police, au moins, semble croire que c'est une amélioration par rapport à la loi actuelle parce qu'en vertu de cette dernière, les tribunaux avaient enlevé tout son mordant à cet article en l'interprétant de telle façon que seules les menaces faites par télégramme, téléphone ou télégraphe constituaient des menaces réelles, alors qu'une menace purement verbale n'en constituait pas une.

**M. Farraway:** C'était ridicule.

**M. Allmand:** Oui, c'était ridicule.

**M. Farraway:** Mais vous ne devez pas oublier, monsieur, que lorsque vous dites qu'il faut s'en reporter au procureur général, ce dernier a des agents partout dans les provinces, c'est-à-dire les avocats de la Couronne qui peuvent juger du sérieux de ces cas. Donc ce ne serait peut-être pas un énorme problème.

**M. Allmand:** C'est exact. Mon autre question porte sur l'article 10: Prise de possession par la force. Vous vous souviendrez que tout dernièrement la Cour suprême du Canada a décidé que lorsque la police entre dans une demeure privée pour y installer une table d'écoute, il n'y a pas là de prise de possession par la force ni même de viol de domicile. Il y a eu énormément de controverses à ce propos. Le débat a duré plusieurs années. La Commission McDonald a été saisie du pour et du contre, à savoir s'il y avait crime ou non lorsqu'un policier pénètre dans une demeure privée non pas pour y commettre une infraction, mais pour y dépister des preuves. La Cour suprême a enfin tranché et décidé qu'il ne s'agit pas d'une infraction. Beaucoup de gens croient encore qu'on devrait émettre des mandats à cet effet.

Je voulais tout simplement vous demander si vous croyez que cet article pourrait nuire à un policier qui veut pénétrer quelque part parce, à son avis, c'est nécessaire aux fins de l'enquête même s'il n'a pas de mandat lui permettant de se trouver à cet endroit. Disons pour prendre des photos, pour installer une table d'écoute... Pas pour enlever ou retirer quoi que ce soit des lieux, mais tout simplement pour aller trouver des preuves. Croyez-vous que cet article pourrait avoir une double raison d'être, en ce qu'il pourrait gêner l'agent de police qui veut pénétrer dans une résidence à ces fins?

**Mr. Lafrance:** For myself, no. It does not apply to that kind of situation at all. You are talking of forcible entry, but that is not the case.

**Mr. Allmand:** Okay.

**Le vice-président:** Désolé, monsieur Allmand, mais votre temps vient de s'écouler.



*[Texte]*

**Mr. Allmand:** That answers the question. Thank you.

**The Vice-Chairman:** The NDP not being present, we will go to the second round for the government side, 10 minutes.

Mr. Kindy.

**M. Kindy:** Ma question s'adresse à M. Lafrance. Vous dite dans votre exposé que vous pensez que les mandats de perquisition par téléphone devraient être élargis à des actes autres que criminels. Est-ce que vous pourriez me donner la logique de votre position et me dire pourquoi vous pensez que cela devrait être élargi?

**M. Lafrance:** Personnellement, je n'ai pas fait de statistiques sur le nombre de mandats de perquisition qui sont émis pour des crimes qui sont poursuivables par voie sommaire. D'après ce que je peux voir, je pense qu'il n'y en a à peu près pas. Donc, je me dis: pourquoi ne pas élargir cela? La notion d'acte criminel comprend l'acte criminel et l'acte mixte, et l'ensemble des mandats de perquisition qui sont émis, à mon point de vue, touchent ces deux choses. Pour les infractions sommaires, c'est très, très minime.

**M. Kindy:** Mais dans le cas d'actes non criminels, j'imagine que le facteur temps ne joue pas. À ce moment-là, vous êtes capables d'aller voir un juge de paix pour lui demander un mandat de perquisition. Ce n'est pas une urgence qui arrive soudainement.

**M. Lafrance:** Je suis d'accord avec vous là-dessus. La raison pour laquelle j'ai dit qu'on devrait l'étendre, c'est que je crois que le mandat de perquisition par téléphone et le mandat de perquisition par voie ordinaire devraient être au même niveau. Donc, que ce soit l'un ou l'autre, il devrait être possible de le faire dans les deux cas. Si vous le limitez, si vous le mettez au niveau de l'acte criminel comme tel, je ne vous demande pas d'élargir cette notion. Cela ne me dérange pas.

**M. Kindy:** Une deuxième question. Vous avez dit à un moment donné que vous ne pensiez pas qu'il était nécessaire que ce soit mis par écrit, que vous pensiez qu'un enregistrement serait suffisant. Ne pensez-vous pas que quelque chose d'écrit reste comme preuve, dans les dossiers, alors qu'une bande peut disparaître?

**M. Lafrance:** Un écrit peut disparaître aussi vite qu'une bande.

**M. Kindy:** Je vais vous poser une troisième question.

**M. Lafrance:** Je peux vous dire qu'il y a des dossiers qui sont déjà disparus dans des cours de justice.

**M. Kindy:** Ma troisième question a trait au crime par ordinateur. Vous avez dit que vous n'aviez pas de statistiques sur le nombre de crimes qui sont commis et que les corps policiers ne sont pas présentement en mesure de poursuivre, à cause du manque de gens compétents. Quel programme prévoyez-vous pour améliorer la situation? On nous a dit que le crime par ordinateur était un crime quand même très grave. Comment pensez-vous résoudre la question au niveau des corps policiers? Comment pensez-vous mettre à jour en ce qui concerne ce nouveau type de crime?

*[Traduction]*

**M. Allmand:** Ça répond à ma question. Merci.

**Le vice-président:** Le représentant du Nouveau parti démocratique n'étant pas là, nous passons au deuxième tour pour le côté du gouvernement, dix minutes.

Monsieur Kindy.

**Mr. Kindy:** My question is for Mr. Lafrance. You say in your statement that you think that telephone search warrants should be made broader and apply to acts other than criminal. Could you tell me what logic is behind the position and why you think this should be broadened?

**Mr. Lafrance:** Personally, I do not have any statistics on the number of search warrants granted for summary conviction crimes. From what I know, I think there are hardly any. So I am wondering why not broaden that? The notion of criminal act applies both to the criminal act and to the composite act and all search warrants granted, to my mind, have to do with those two things. For the summary conviction kind it is very, very minimal.

**Mr. Kindy:** But in the case of no criminal acts, I imagine that the time factor does not come into play. At that point, you can go and see a justice of the peace to ask him for a search warrant. It is not a sudden emergency.

**Mr. Lafrance:** I quite agree with you on that. The reason I said that it should be broadened is I believe that the search warrant obtained by telephone and the search warrant obtained in the ordinary manner should be put on the same footing. So whether it is the one or the other, it should be possible to do it in both cases. If you impose limits, if you put it at the level of the criminal act as such, I am not asking you to broaden that notion. That does not cause me any concern.

**Mr. Kindy:** Another question. At one point, you said that you did not think it was necessary that it be put in writing and that a tape would be sufficient. Do you not think that something written down remains as proof, in the files, while a tape can disappear?

**Mr. Lafrance:** A written document can disappear as quickly as a tape.

**Mr. Kindy:** I have a third question.

**Mr. Lafrance:** I can tell you that there have been files in the courts' custody which have simply disappeared.

**Mr. Kindy:** My third question concerns computer crime. You said that you have no statistics on the number of crimes committed and that the police are not presently in a position to prosecute because of a lack of experts or expertise. What kind of program do you see to improve the situation? We have been told that computer crime is very serious. How do you think you can solve that question at the police level? What do you think can be done to update yourselves to deal with this kind of crime?



[Text]

**M. Lafrance:** Pour moi, il y a deux solutions. D'abord, une fois qu'un projet de loi aura été adopté, il ne faudra pas s'en faire, car les gens qui utilisent les ordinateurs vont eux-même porter plainte à la police. Actuellement, ils savent qu'il n'y a pas de crime; donc, ils ne déposent pas de plaintes. À partir du moment où le projet de loi va être adopté, je pense que les gens qui sont dans ce milieu et qui sont victimes de crimes vont porter plainte. Ce qui est intéressant, c'est la publicité qui va être faite sur les amendements au Code au niveau de ce genre de crime-là, pour faire savoir aux gens que maintenant, il y a crime.

Quant à la formation des policiers, je pense qu'avec l'Institut de police, à Ottawa, à Québec, dans les différentes provinces ou même dans l'ensemble des corps policiers, il y a moyen de mettre sur pied un système de formation efficace pour être en mesure d'appliquer la loi éventuelle dans un bref délai.

**M. Kindy:** Croyez-vous que cela se fera au niveau de tous les corps policiers, ou au niveau de la Gendarmerie royale en particulier ou des corps policiers provinciaux?

**M. Lafrance:** Au niveau de l'ensemble des corps policiers.

**M. Kindy:** Merci.

**Le vice-président:** Monsieur Valcourt, il reste cinq minutes.

**M. Valcourt:** Merci, monsieur le président. D'abord, monsieur le président, vous me permettez un commentaire. Une chose m'étonne. J'écoutais M. Lafrance faire des commentaires tout à l'heure sur les mandats de perquisition. Je trouve étonnant qu'il dise qu'il y a 10 ans, on ne contestait jamais ou presque jamais les mandats de perquisition, alors qu'aujourd'hui, dans presque tous les cas, ils sont contestés. Je trouve étonnant que vous trouviez malheureux que des personnes accusées veuillent contrôler la validité des procédures engagées contre elles.

• 1110

**M. Lafrance:** Je ne trouve pas cela malheureux.

**M. Valcourt:** Eh bien, c'est ce que vous avez dit.

**M. Lafrance:** Je constate une situation de faits. Je ne trouve pas cela malheureux, bien au contraire.

Je voudrais juste faire remarquer aux membres de ce Comité qu'en tant que représentants de la direction des corps policiers, ce que nous voulons, c'est un excellent contrôle sur les mandats de perquisition. Un mandat de perquisition qui est émis et cassé par une cour de justice enlève à l'administration d'un service de police énormément d'argent. Nous, comme dirigeants des corps policiers, ce qu'on veut, ce sont de bons mandats de perquisition, émis conformément à la loi et qui ne soient pas attaquables. Ce n'est pas parce qu'on pense que cela devrait être l'inverse. Au contraire.

**M. Valcourt:** D'accord.

Vous avez dit dans vos remarques préliminaires que vous étiez d'accord sur le projet de loi C-18. Vous embrassez tout ce qu'il contient et vous l'approuvez. Il y a de nouvelles dispositions au niveau des amendements qui vont maintenant

[Translation]

**Mr. Lafrance:** For me, there are two solutions. First of all, when the bill has been passed and made into law, do not worry because the people who use computers will then go directly to the police themselves. Presently, they know that there is no crime; so they do not bother filing a complaint. The minute this bill is passed, I think that the people who work in that environment and who are victims of this kind of crime will file complaints. The interesting thing will be the publicity that is going to be given to the amendments to the code concerning that kind of crime simply so that people will be advised that as of such a date there is a crime in this case.

As to training the police, I think that with the police institutes in Ottawa and in Quebec and the other provinces as well as for all the police forces, there are ways of setting up an efficient training system to be able to enforce this new legislation very rapidly.

**Mr. Kindy:** Do you believe that will be done in all police forces or will it simply be done more particularly by the RCMP or by provincial police forces?

**Mr. Lafrance:** By all police forces.

**Mr. Kindy:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Valcourt, there are five minutes remaining.

**Mr. Valcourt:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, Mr. Chairman, you will allow me to make a comment. Something surprises me. I was listening to Mr. Lafrance talking about search warrants a few moments back. I find it astonishing to hear him say that 10 years ago search warrants were never or almost never challenged while today they are in almost every case. I find it astonishing that you think it is unfortunate that an accused would want to verify the validity of the procedures undertaken against him.

**Mr. Lafrance:** I do not find that unfortunate.

**Mr. Valcourt:** Well, that is what you said.

**Mr. Lafrance:** I simply stated a fact. I do not find it unfortunate, quite the contrary.

I would simply like to point out to the members of this committee that as representatives of management of the different police forces what we want is excellent control over these search warrants. A search warrant which is granted and later declared invalid by a court costs any police force administration enormous amounts of money. What we want as representatives of these different police forces are good search warrants granted according to due process and therefore quite unattackable. It is not because we think that it should be the reverse. On the contrary.

**Mr. Valcourt:** Okay.

You said in your preliminary statement that you agreed with Bill C-18. You embrace its content and you approve of it. There are new provisions in these amendments which will now allow a police officer to request an individual to give a sample

**[Texte]**

permettre à un agent de demander à un individu de fournir un échantillon de son sang pour fins d'analyse. Dans le passé, on protégeait les individus contre un prélèvement forcé de leur sang, sans leur consentement. Dans ce projet de loi, on propose qu'on fasse fi du consentement; un agent qui aura des motifs raisonnables pourra justement faire cette demande-là.

Vous appuyez cette disposition. Savez-vous s'il existe des statistiques qui vous permettent de dire qu'au Canada ou dans une province donnée, il existe un certain nombre de personnes qui n'ont pas pu être poursuivies parce qu'on ne pouvait pas prélever un échantillon d'haleine? Dans combien de cas cette nouvelle disposition, qui, selon moi, viole quand même une liberté fondamentale, dans combien de cas, dis-je, est-il nécessaire de demander un échantillon de sang parce qu'on ne peut pas avoir un échantillon d'haleine? Est-ce qu'il existe des statistiques?

**M. Lafrance:** Moi, je n'en ai pas.

**Mr. Farraway:** I do not think we can give you numbers, if it is numbers you are seeking, but I think each police officer here, sir, could speak from his personal experience when he was in the field and from what he reads in reports on a daily basis. At the present time if there is a serious motor vehicle collision, there are only two possible ways a police officer can obtain evidence through the man's blood, and those are from the blood that is spilled at the scene, which is not too nice to do, or to wait until he is admitted to hospital and the medical staff take a typing of the blood, and then go and present certain information to a justice of the peace and attempt to obtain a search warrant to go to that hospital and search for that sample which was just taken for the purpose of cross-typing. Those are the only two methods at present, outside of breath analysis, which we know we have been using for years.

I think what is happening in this bill with giving the power, first, to demand a sample of blood under certain circumstances, and second, to obtain it with a warrant, is bringing it into the modern era of policing. I think the whole of Canadian society wants this. I know I can only speak for my jurisdiction in the area of Hamilton—Wentworth, but people are crying out. They want something done about drunk driving.

The easiest way to escape prosecution for drunk driving is to feign an internal illness when the officer stops you and insist you be rushed to a hospital even though you are intoxicated, or exaggerating some bodily injury you might have received in the accident, such as a bump on the head. That is done many times. It was done in my own jurisdiction twice within recent months by people who should have known better; people who are very close to me. They attempted to escape prosecution by feigning or exaggerating.

**[Traduction]**

of his blood for analysis. In the past, the individual was protected from mandatory sampling of his blood against his will. In this Bill, it is proposed that consent no longer be required; a police officer with reasonable grounds could demand the test.

You agree with that provision. Do you know if there are any statistics which could lead you to say that in Canada or in any given province there are a certain number of people who could not be prosecuted because the officer could not get a breath sample? In how many cases would this new provision which, in my opinion, violates a fundamental freedom, in how many cases is it really necessary to request a blood sample because you cannot get a breath sample? Are there any statistics on that?

**Mr. Lafrance:** I do not have any.

**M. Farraway:** Je ne crois pas qu'on puisse vous donner des chiffres, si c'est cela que vous voulez, mais je crois que chaque policier ici, monsieur, pourrait vous parler de sa propre expérience personnelle du temps qu'il était simple agent sans oublier, non plus, les rapports quotidiens. À l'heure actuelle, s'il y a un accident d'auto très sérieux, il n'y a que deux façons dont l'agent puisse s'y prendre pour obtenir un échantillon de sang et c'est soit de prendre un échantillon du sang répandu sur les lieux mêmes de l'accident, ce qui n'est pas très gai, ou d'attendre que la victime soit rendue à l'hôpital et que le personnel fasse les tests pour déterminer le type sanguin; l'agent doit ensuite aller présenter certains renseignements à un juge de paix pour peut-être obtenir un mandat de perquisition afin d'aller à l'hôpital chercher l'échantillon de sang qui a servi à établir le type sanguin. Hormis l'alcootest, ce sont là les deux seules méthodes, à l'heure actuelle, dont on ait pu se servir depuis des années.

Je crois que le présent projet de loi aurait pour effet de nous donner le pouvoir, tout d'abord, d'exiger un échantillon de sang dans certaines circonstances et, deuxièmement, de l'obtenir avec un mandat et tout cela nous permettrait d'entrer de plein pied dans le vingtième siècle. Je crois que c'est ce que désire l'ensemble de la société canadienne. Je sais fort bien que je ne puis me faire le porte-parole que de la région d'où je viens, c'est-à-dire Hamilton—Wentworth, mais les gens crient au secours. Ils veulent qu'on s'attaque à la conduite en état d'ébriété.

Le plus facile, si jamais vous cherchez à vous dérober à des poursuites intentées pour conduite en état d'ivresse, c'est de feindre une maladie ou une blessure interne quelconque lorsque le policier vous arrête et d'exiger qu'on vous emmène à l'hôpital d'urgence même si vous êtes saoul ou encore vous pouvez exagérer l'importance d'une blessure corporelle que vous auriez pu subir dans l'accident, comme une bosse sur la tête. Cela s'est vu bien trop souvent. Je l'ai même vu faire deux fois dans ma propre région il y a quelques mois seulement par des gens qui auraient dû avoir un peu plus de jugeote; des gens qui sont très près de moi. Ils ont essayé de se soustraire aux poursuites en feignant ou exagérant certaines choses.

[Text]

• 1115

It is a very fair bill. I find it a very fair bill in that the medical practitioner is going to be the key. Nothing will be taken from that victim if there is any danger to his life. The doctor is going to ensure that this does not happen. I think that is a great safety stop. I think it is a very necessary part of policing today in Canada to have some vehicle to gather this evidence.

**M. Valcourt:** Vous êtes d'avis, même s'il n'existe pas . . .

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. Valcourt, but your time has expired.

All the rounds having been exhausted, I would like at this point to thank the witnesses who have come before us to the committee. I am sure your information and comments and opinions will be taken into consideration on this very important bill.

Before adjourning the meeting, I would like to inform the committee that we will be hearing the organization entitled Mothers Against Drunk Drivers, commonly known as MADD, on Tuesday, February 12, 1985 at 11 a.m.; and at 3.30 p.m. the same day the Law Reform Commission.

The meeting is now adjourned until 3.30 p.m. Thursday, February 7, 1985, when we shall have the Traffic Injury Research Foundation. The meeting will be held in room 209, West Block.

Thank you very much.

[Translation]

C'est un projet de loi très équitable. Je trouve que c'est équitable parce que, au bout du compte, c'est le médecin qui détient la clé de toute l'histoire. On ne prendra aucun échantillon si cela peut poser un danger à la vie de la victime. Le médecin va s'assurer de cela. Je crois que c'est une excellente mesure de sécurité. Je crois qu'il est devenu absolument nécessaire que le policier d'aujourd'hui, au Canada, puisse faire certaines choses concernant ce genre de preuve.

**Mr. Valcourt:** You think, even though there are no . . .

**Le vice-président:** Désolé, monsieur Valcourt, vous avez épuisé votre temps de parole.

Puisque nous en avons maintenant terminé avec tous les tours de questions, j'aimerais maintenant remercier les témoins qui ont pris la peine de comparaître devant nous. Je suis sûr que l'on tiendra dûment compte de tous vos renseignements, commentaires et opinions pendant l'étude de ce très important projet de loi.

Avant de lever la séance, j'aimerais dire au Comité que nous entendrons un organisme qui s'appelle *Mothers Against Drunk Drivers*, mieux connu sous le sigle de MADD, le mardi 12 février 1985 à 11 heures; à 15h30, le même jour, nous entendrons la Commission de réforme du droit.

La séance est maintenant levée jusqu'à 15h30 le jeudi 7 février 1985; nous recevrons alors les représentants de la Fondation de recherche sur les blessures de la route au Canada. La réunion aura lieu à la salle 209, Édifice de l'Ouest.

Merci beaucoup.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Association of Chiefs of Police:*

- Mr. Thomas G. Flanagan, Deputy Chief, Chairman, Law Amendments Committee.
- Mr. Guy Lafrance, Director, Legal Study Section, Montreal Urban Community Police, Vice-Chairman, Law Amendments Committee.
- Mr. Keith Farraway, Deputy Chief, Hamilton-Wentworth Regional Police, Hamilton, Ontario, Law Amendments Committee.

*De l'Association canadienne des chefs de police:*

- M. Thomas G. Flanagan, Chef adjoint, Président, Comité des modifications de la loi;
- M. Guy Lafrance, Directeur, Section d'étude légal, SPCUM, Vice-président, Comité des modifications de la loi.
- M. Keith Farraway, Chef adjoint, Police régionale Hamilton-Wentworth, Hamilton, Ontario, Comité des modifications de la loi.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, February 7, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le jeudi 7 février 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

### CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Thursday, February 7, 1985:

Mr. Robinson replaced Mr. Orlikow.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le jeudi 7 février 1985:

M. Robinson remplace M. Orlikow.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 7, 1985  
(12)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Redway, Reid, Robinson and Thacker.

*Alternates present:* Mr. Dantzer, Mrs. Finestone and Mr. Jepson.

*In attendance:* Mr. Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Witness: From the Traffic Research Injury Foundation:* Mr. Alan C. Donelson, Senior Research Scientist.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

It was agreed,—That the summaries of reports, prepared by the Traffic Injury Research Foundation of Canada, for the Federal Department of Justice 1984, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence.

1. Characteristics of Drinking Drivers. (*See Appendix "JUST-4"*).
2. Alcohol and Fatal Road Accidents in Canada: A Statistical Look at its Magnitude and Persistence. (*See Appendix "JUST-5"*).
3. Alcohol and Road Accidents in Canada: Issues Related to Future Strategies and Priorities. (*See Appendix "JUST-6"*).
4. Alcohol and Road Accidents in Canada: Issues Related to Future Strategies and Priorities—Synopsis. (*See Appendix "JUST-7"*).
5. Legislative Issues Related to Drinking and Driving. (*See Appendix "JUST-8"*).

The witness made a statement and answered questions.

At 4:55 o'clock p.m., the Committee adjourned until 11:00 o'clock a.m., Tuesday, February 12, 1985.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 FÉVRIER 1985  
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 45, sous la présidence de M. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* MM. Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Thacker.

*Substituts présents:* M. Dantzer, M<sup>me</sup> Finestone, M. Jepson.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: M. Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Témoin:* De la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada: M. Alan C. Donelson, chercheur principal.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

*Il est convenu,*—Que les résumés des rapports préparés pour le ministère fédéral de la Justice (1984) par la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada, figurent en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour.

1. Caractéristiques des conducteurs en état d'ébriété (*Voir annexe «JUST-4»*).
2. Alcool et accidents mortels de la route au Canada: Un coup d'oeil d'ordre statistique sur leur ampleur et persistance (*Voir annexe «JUST-5»*).
3. Alcool et accidents de la route au Canada: Stratégies et priorités futures (*Voir annexe «JUST-6»*).
4. Alcool et accidents de la route au Canada: Stratégies et priorités futures—Résumé (*Voir annexe «JUST-7»*).
5. Questions législatives relatives à la conduite sous l'influence de l'alcool (*Voir annexe «JUST-8»*).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 16 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 12 février 1985, à 11 heures.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, February 7, 1985

• 1543

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We will resume consideration of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984.

On Clause 2—*Attorney General*

**The Chairman:** I am pleased to introduce to the committee Mr. Alan C. Donelson, the senior research scientist from the Traffic Research Injury Foundation. You have had his report, which I am sure you found to be fascinating.

Mr. Donelson, we will attach your report as an appendix to our minutes, and the summary as well. So the record is correct, we will attach the summary that has been prepared for us, and of course your evidence will be in the minutes per se.

• 1545

So I would ask you to introduce your foundation, tell us a bit about the foundation, give us your evidence, and we will then go to questions.

**Mr. Alan C. Donelson (Senior Research Scientist, Traffic Injury Research Foundation):** Thank you, Mr. Chairman.

The Traffic Injury Research Foundation is a non-profit, independent, registered charity that was established about 22 years ago by physicians and surgeons of the Royal College. These physicians, many of whom worked in emergency rooms, saw the need for an independent agency devoted to the prevention of the road trauma—the road injuries and disabilities—that they were treating every day in their hospitals but had no way themselves to go out and prevent. So as an organization, our mission is to reduce the frequency and severity of injuries due to road accidents in Canada.

For the past 10 years we have concentrated much of our resources on the question of alcohol-impaired driving. We worked with coroners in various provinces to establish a national fatality data base which now covers 7 of the provinces and for which we have 10 years of objective information.

We have also done a lot of work in analysing the history and the experience of dealing with the alcohol crash problem internationally. We are members of the International Committee on Alcohol and Drugs and the National Safety Council Committee on Alcohol and Drugs, both of which have been in existence for over 30 years and have devoted much attention to legislation, law enforcement, breath testing and other measures and programs to reduce the alcohol crash problem.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 7 février 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'examen du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal.

Article 2—*Procureur général*

**Le président:** J'ai le plaisir de présenter au Comité M. Alan C. Donelson, chercheur senior, Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada. Vous avez reçu son rapport qui vous a certainement paru fascinant.

Monsieur Donelson, votre rapport sera annexé à notre procès-verbal ainsi que le résumé. Pour assurer la fidélité du compte rendu, le résumé qui a été préparé à notre intention et, bien sûr, votre témoignage feront partie du procès-verbal lui-même.

Je vous serais donc reconnaissant de nous présenter votre fondation, de nous en dire quelques mots puis de présenter votre témoignage avant que nous ne vous interroguions.

**M. Alan C. Donelson (chercheur senior, Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada):** Merci, monsieur le président.

La Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada est un organisme bénévole, indépendant, à but non lucratif qui a été créé il y a environ 22 ans par des médecins chirurgiens du Collège Royal. Ces médecins, qui pour beaucoup travaillaient dans les salles d'urgence, ont jugé qu'un organisme indépendant consacré à la prévention des traumatismes de la route—blessures et invalidités dues aux accidents de la route—qu'ils traitaient tous les jours dans leurs hôpitaux était nécessaire, puisqu'ils ne pouvaient eux-mêmes empêcher ces accidents. Notre mission est donc de réduire la fréquence et la sévérité des blessures dues aux accidents de la route au Canada.

Ces 10 dernières années, nous avons concentré une bonne part de nos ressources à la question de l'alcool au volant. Nous avons travaillé avec des coroners dans diverses provinces pour établir une base de données nationale sur les accidents mortels. Celle-ci couvre maintenant sept provinces pour lesquelles nous avons maintenant dix années de renseignements objectifs.

Nous avons également beaucoup travaillé à analyser l'histoire et l'expérience des accidents de la route dus à l'alcool sur la scène internationale. Nous faisons partie du Comité d'étude international sur l'alcool et les drogues et du Comité d'étude sur l'alcool et les drogues du Conseil national de sécurité, qui existent l'un et l'autre depuis plus de 30 ans et s'occupent énormément de législation, d'application des lois, d'alcootest et d'autres mesures et programmes visant à diminuer le problème des accidents de la route dus à l'alcool.

## [Texte]

My own work has been in the area of alcohol, other drugs and traffic safety since 1976. I joined the University of Michigan Highway Safety Research Institute from the School of Medicine at the University of Michigan and began work primarily concentrating on drugs other than alcohol. Since joining the Traffic Injury Research Foundation in 1981, I have concentrated almost solely in the area called "drinking and driving".

We were interacting with the Department of Justice in 1983 on the area of drinking and driving. We were consulted about the information we had available and in 1983 we submitted to the department an unsolicited proposal suggesting that we prepare a series of reports summarizing what was known, and particularly those areas that were of interest to the department in amending the Criminal Code. That proposal was accepted and we were funded to prepare the series of reports which are now available to the committee. In the process of doing those reports, I think we found several major findings that I would like to bring to your attention today, realizing that you have summaries of the various reports and there is no need to repeat them.

One is that stricter laws, tougher penalties, are not the only, and perhaps not even a good, answer to reducing alcohol crash losses. This seems to be a rather controversial, contentious statement. We have in Canada many groups, many citizen groups, that have spent months and years advocating tougher laws and stiffer penalties. The idea is that with the tougher laws and stiffer penalties we will deter people from driving after drinking too much.

The first law against drunk driving was passed in England in 1872, which provided for rather stiff fines, or possible jail sentences, and for the last 100 years we have been passing tougher laws and increasing penalties, yet the problem has persisted in much the same magnitude. It has only been in the last 10 years that we have actual data indicating that the problem has not been reduced through this approach. The criminal justice system therefore, in and of itself, has not reduced, and perhaps cannot substantially reduce, the magnitude of the problem.

The problem defined here is deaths, injuries and disability due to alcohol-impaired driving. It does not seem to be the severity of penalties that prevents the behaviour that causes these losses. The behaviour in question is alcohol-impaired driving. It is the likelihood of arrest that diminishes the likelihood that somebody will drive after drinking too much. In countries with very different structures of penalties, over and over it has been shown that when people believe that the chances of getting caught have increased, they tend not to drive after drinking. Therefore, it does not seem to be the toughness of the laws or the stiffness of the penalties but the perceived likelihood that they will be arrested which makes a difference.

• 1550

Here is where I think we have to expose for deeper discussion the so-called Scandinavian myth. We have seen many

## [Traduction]

Personnellement, je m'intéresse à l'alcool, aux drogues et à la sécurité routière depuis 1976. Je suis entré au *Highway Research Institute* de la Faculté de médecine de l'Université du Michigan où j'ai au début, essentiellement travaillé au problème des drogues autres que l'alcool. Depuis 1981 que je suis entré à la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada, j'ai presque entièrement concentré mes efforts sur le problème de l'alcool au volant.

En 1983, nous avons collaboré avec le ministère de la Justice à ce sujet. Le ministère nous avait consultés sur les renseignements que nous avions alors à notre disposition et nous avons proposé au ministère de préparer une série de rapports résumant ce que l'on savait, particulièrement dans les domaines qui l'intéressaient pour les amendements apportés au Code criminel. Notre proposition fut acceptée et nous avons reçu une subvention pour préparer la série de rapports qui a été mise à la disposition du Comité. En préparant ces rapports, nous avons tiré un certain nombre de conclusions que j'aimerais aujourd'hui porter à votre attention puisque vous avez des résumés de divers rapports et qu'il n'est donc pas nécessaire pour moi de les répéter.

D'une part, des lois plus strictes et des peines plus sévères ne sont pas la seule solution, et ne sont peut-être même pas une bonne solution aux problèmes des pertes causées par les accidents de la route dus à l'alcool. Ceci est évidemment assez controversé et disputé. Il existe au Canada de nombreux groupes, des groupes de citoyens, qui ont passé des mois et des années à préconiser des lois plus strictes et des peines plus sévères. L'idée est que cela dissuaderait les gens de conduire après avoir trop bu.

La première loi contre la conduite en état d'ivresse a été adoptée en Angleterre en 1872. Elle prévoyait des amendes assez fortes et des peines de prison et depuis 100 ans, nous adoptons des lois plus strictes et nous augmentons les peines sans que toutefois le problème ait semblé diminuer. Ce n'est qu'au cours des 10 dernières années que nous avons obtenu des statistiques prouvant en effet que cette solution n'a pas permis de remédier au problème. Le système de justice pénale n'a donc pas en soi diminué l'ampleur du problème et peut-être ne peut-il d'ailleurs pas le faire.

Il s'agit d'un problème de décès, blessures, et invalidités dus à la conduite sous l'empire de l'alcool. Il ne semble pas que la sévérité des peines change le comportement qui provoque ces pertes. Le comportement en question est la conduite sous l'empire de l'alcool. C'est la probabilité de l'arrestation qui réduit la probabilité de la conduite sous l'empire de l'alcool. Dans les pays où les peines sont très différemment structurées, on a prouvé à maintes reprises que lorsque les gens croient que les risques de se faire prendre ont augmenté, ils ont tendance à ne pas conduire après avoir bu. Il ne semble donc pas que ce soit la rigueur de la loi ni la sévérité de la peine, mais la possibilité très sérieuse de se faire arrêter, qui change la situation.

C'est là qu'à mon avis il nous faut réfléchir soigneusement au soi-disant mythe scandinave. Beaucoup ont prétendu que la



## [Text]

people point to Sweden, Finland, Norway and Denmark as exemplars in the field of alcohol and traffic safety. These countries have very stiff penalties. For example, there are minimum mandatory jail sentences for a first offence, with several categories of exclusion. They also have very stiff fines compared to what we have. And their experience, according to their reports, has been very positive. In a sense, they have solved the problem through the use of the criminal justice system.

But if you look at how and why they have solved the problem, I think we can make the myth understandable. They have indeed deterred many many people from driving after drinking too much. The frequency of alcohol-impaired driving in Scandinavia is very much less than in Canada. However, if you look at the number of deaths, injuries and disabilities due to alcohol-impaired driving in Scandinavia, the magnitude of the drinking and driving problem in those countries is comparable to other countries that have not gone as far as they have with tougher laws and stiffer penalties. The lesson learned here is that they have apparently deterred the people least likely to have serious traffic crashes when they drink and drive. These people have simply not continued to drive after drinking. But it has left on the road those people who were not deterred—the drinking driver most likely to have serious traffic accidents.

Some experts in Sweden now say that these people are perhaps 100% problem drinkers—people who have such severe problems with alcohol that tough laws and stiffer penalties do not enter into their decision-making when it comes to driving. They are simply beyond the pale of justice.

We therefore have a critical decision to make in our society, I think. We can emulate the Scandinavian model; we can go through endless cycles of increasing the toughness of our laws, increasing the stiffness of our penalties, with the likelihood that we still leave, undeterred, those people most likely to cause the problem of concern—namely deaths, injuries and disabilities due to alcohol-impaired driving. That is perhaps the main lesson learned from 50 years of relying on the criminal justice system to reduce the alcohol crash problem.

It is therefore apparent that if in the long run we want to truly make a difference—that is, to reduce alcohol crash losses—we are going to have to look far beyond legislation to social and behavioural programs, perhaps at the community level. Because if we, as individuals, create the problem at the community level, perhaps that is where we have to look for the solutions.

Another major finding that emerged from the studies we did for the Department of Justice was the tremendous lack of knowledge about who the drunk driver really is. On one hand it does not appear that any one walk of life, any one age group, contributes solely to the alcohol crash problem. Drinking driving involves pretty much a cross-section of our society. When we know that 80% of people in Canada consume alcoholic beverages at least occasionally, and that a similar percentage operates motor vehicles—licensed or otherwise—it

## [Translation]

Suède, la Finlande, la Norvège et le Danemark étaient exemplaires dans le domaine de l'alcool et de la sécurité routière. Ces pays ont imposé des peines très sévères. Par exemple, il y a des peines minimum de prison obligatoires pour une première infraction, avec plusieurs catégories d'exclusions. Il y a également des amendes très élevées comparativement à ce que nous connaissons. D'après leurs rapports, l'expérience est extrêmement positive. Dans un sens, ils auraient donc résolu le problème par la voie du système pénal.

Mais si vous considérez comment et pourquoi ils ont résolu le problème, le mythe devient plus compréhensible. Ils ont en effet dissuadé énormément de gens de conduire après avoir trop bu. La fréquence de la conduite sous l'empire de l'alcool en Scandinavie est très inférieure à ce que nous avons ici. Toutefois, si vous considérez le nombre de décès, de blessures et d'invalidités dus à la conduite sous l'empire de l'alcool en Scandinavie, l'ampleur du problème de l'alcool au volant est dans ces pays comparable à ce qu'il est dans d'autres pays qui n'ont pas été aussi loin dans la sévérité des lois et des peines. La leçon à en tirer est qu'ils ont en fait dissuadé apparemment les gens qui étaient les moins susceptibles d'avoir des accidents graves lorsqu'ils conduisent sous l'empire de l'alcool. Ceux-ci ont simplement cessé de conduire après avoir bu. Restent toutefois sur la route ceux qui n'ont pas été dissuadés—les conducteurs qui boivent et qui sont les plus susceptibles d'avoir de graves accidents de la route.

Certains spécialistes en Suède disent maintenant que ces gens-là sont peut-être à 100 p. 100 des alcooliques—des gens qui ont de tels problèmes d'alcoolisme que la sévérité des lois et des peines n'entre pas dans leur décision lorsqu'il s'agit de conduire. Ils échappent tout simplement à la justice.

Il y a donc une décision critique à prendre. Nous pouvons suivre le modèle scandinave: essayer indéfiniment d'accroître la sévérité de nos lois, de nos peines, sachant que nous laissons probablement sur la route, parce que l'on n'aura pas ainsi réussi à les dissuader, les gens qui sont les plus susceptibles de causer le problème qui nous occupe—à savoir les décès, blessures et invalidités dus à la conduite sous l'empire de l'alcool. C'est peut-être la principale leçon à retenir de 50 ans d'expérience de la justice pénale en matière d'accidents de la route dus à l'alcool.

Il est ainsi évident que si nous voulons à long terme véritablement changer les choses—c'est-à-dire réduire les pertes dues aux accidents de la route provoqués par l'alcool—il nous faudra aller bien au-delà de la loi et envisager des programmes de comportement social, peut-être à l'échelon local. Car si nous créons ce problème à l'échelon local, c'est peut-être là également qu'il nous faut trouver des solutions.

Une autre conclusion importante issue des études que nous avons faites pour le ministère de la Justice est que l'on sait très peu qui sont vraiment ceux qui conduisent en état d'ivresse. D'un côté, il ne semble pas que ce soit un certain milieu, un certain groupe d'âges, qui soient seuls responsables des accidents de la route dus à l'alcool. L'alcool au volant est un problème qui est assez général dans la société. Lorsque l'on sait que 80 p. 100 de la population canadienne consomment au moins à l'occasion de l'alcool et qu'un pourcentage similaire



## [Texte]

is not surprising to find drinking and driving very much socially ingrained in the very structure of the system we would like to change. The alcoholic beverage industry and the motor vehicle transportation sector are multibillion dollar strands in our society, and it is unlikely that we can make fundamental changes in them in the name of drunk driving. At least that has been the experience over 50 years. No matter what measures have been taken to structurally change the situation, to separate alcohol from motor vehicles, the problem seems to come back with a vengeance once the pressure is off.

• 1555

But we have to ask again: Who is the drunk driver? Perhaps we should focus on those who have been arrested for impaired driving and brought into the system. We find they are not a simple cross-section of our society. They tend to have very severe problems with alcohol, their blood alcohol concentrations are twice the existing legal limit. And these by no means are the only ones. The range of blood alcohol concentrations go up to what would kill an average person and yet these people are still driving.

These people are also known to have had problems with the law before, beyond just simply drinking and driving. Perhaps they have had problems with the criminal justice system in other areas of their lives.

We also know very little about what works to prevent these people from coming back into the system once they have been arrested and punished. It does not seem that all people who go into the system and are punished learn their lesson. Perhaps one-quarter of those who pass through the system as first offenders will come back. Why? What can be done to reduce the percentage of first offenders who will come back as second offenders?

In the past 50 years we have seen a certain Catch-22. When drunk driving becomes an issue in our society, the emphasis is on doing something about the problem, not on understanding it, which is fairly understandable. However, in the process of doing something about it, we learn very little. So therefore, when the issue goes away, and the pressure is off, there still is no motivation to understand the problem.

So after 50 years, we know full well that perhaps 25% of the people are going to come back into the system, the horror stories that hit the newspapers will recur. For example, a person with 14 convictions for alcohol-related driving offences finally kills a family of five. Those sorts of horror stories will recur predictably. Until we start learning what works to reduce recidivism, we will have this continue in our society and the alcohol crash problem will persist.

So those two lessons, the reliance on the criminal justice system being an inadequate strategy to deal with the problem and the complete lack of knowledge of who the drunk driver is—what works to prevent that behaviour in the future—I think are major findings of our report to Justice.

## [Traduction]

conduit un véhicule à moteur—immatriculé ou non—il n'est pas surprenant que l'alcool au volant soit intrinsèquement lié à notre société. L'industrie de l'alcool et l'industrie des véhicules à moteur sont des géants multi-milliardaires dans notre société et il est peu probable que nous puissions y apporter des changements fondamentaux au nom de la lutte contre la conduite en état d'ivresse. Du moins c'est ce qu'ont révélé les 50 dernières années. Quelles que soient les mesures qui ont été prises pour changer la situation, pour séparer l'alcool et les véhicules à moteur, le problème semble revenir encore plus violemment à chaque fois.

Mais la question reste de savoir qui est le conducteur en état d'ivresse. Peut-être devrions-nous considérer ceux qui ont été arrêtés pour conduite avec des facultés affaiblies et soumis à l'application de la loi. Nous nous apercevons qu'il ne s'agit pas d'un simple échantillonnage de notre société. Ce sont en général des gens qui ont des problèmes d'alcoolisme graves, leur taux d'alcoolémie est deux fois plus élevé que la limite légale actuelle. Et ce ne sont absolument pas les seuls. Ce taux d'alcoolémie atteint des niveaux qui tueraient un individu normal alors que ces gens continuent à conduire.

Ce sont également souvent des gens qui ont déjà eu des démêlés avec la justice, non pas simplement pour conduite en état d'ivresse. Ils ont pour certains eu affaire à la justice dans d'autres domaines.

Nous ne savons pas grand-chose non plus sur ce qui dissuaderait ces gens-là d'avoir à nouveau maille à partir avec les forces de l'ordre lorsqu'ils ont déjà été arrêtés et punis. Il ne semble pas que tout le monde apprenne après une expérience. Un quart peut-être de ceux qui commettent une première infraction en commettront d'autres. Pourquoi? Que peut-on faire pour réduire le pourcentage de récidives?

Ces 50 dernières années, on a semblé bloqué là-dessus. Lorsque la conduite en état d'ivresse devient un problème dans notre société, on veut faire quelque chose à ce sujet, non pas pour comprendre le problème, et c'est évidemment compréhensible. Toutefois, il semble que l'on apprenne très peu même si l'on essaie de faire quelque chose. Ainsi, lorsque le problème n'est plus aussi aigu et que les pressions diminuent, on n'essaie toujours pas de comprendre.

Donc, après 50 ans, nous savons parfaitement que peut-être 25 p. 100 de cas de récidive, que les histoires horribles que nous lisons dans les journaux se reproduiront. Par exemple, une personne qui a été condamnée 14 fois pour conduite sous l'empire de l'alcool tue finalement une famille de cinq personnes. Ce genre d'histoires horribles se reproduira. Tant que nous n'aurons pas essayé d'apprendre ce qui pourrait réduire le taux de récidive, cela continuera et le problème des accidents de la route dus à l'alcool persistera.

Il y a donc deux leçons à tirer: d'une part, que l'on ne peut s'en remettre à la justice pénale pour régler le problème, d'autre part, que l'on ne sait absolument pas qui est le conducteur en état d'ivresse... ni ce qui pourrait modifier son

[Text]

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Donelson. Mr. Nunziata, would you start our questioning.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank Mr. Donelson for appearing today. There is certainly no doubt in my mind, and I am sure there is no doubt in anyone's mind, that you are truly an expert in the area. I was absolutely fascinated by some of the information you have shared with us today.

First of all, with respect to recidivism, you indicated that one-third of those who are convicted return for a second offence. Could you indicate how many of the second-time offenders return for a third offence?

**Mr. Donelson:** I do not know. Unfortunately, the aggregate statistics in most jurisdictions are not adequate to answer that question. Because of that, it would take special studies to actually examine, over a period of time, how many of the second offenders will come back as third offenders.

**Mr. Nunziata:** Do you think that type of information would be useful to understand the drunk driver?

**Mr. Donelson:** Perhaps as a demonstration project it would be useful. Nowadays we almost have to prove that factual information is useful, both for policy and programs. I would assert, yes, that information would be highly useful.

**Mr. Nunziata:** What is the reason it has not been compiled?

**Mr. Donelson:** I think the emphasis again has always been on doing something about the problem. Information, such as the number of people charged, who they are, what happened to them, did they come back into the system, is perceived to be a costly thing to do. It is costly to gather that information and have it available. Therefore, because there are limited funds available, all the money is put into programs and policies that are perceived to be doing something about the problem, not studying it to death.

**Mr. Nunziata:** I am coming to the conclusion that you think the type of legislation we are proposing is almost a knee-jerk reaction to public concern about the drunk driver. It is not a thoughtful, methodical, long-range solution to the problem.

**Mr. Donelson:** I think that impression is not accurate. The process being undertaken in this committee and by the Department of Justice and, I think, by the Law Reform Commission before that, has been very thoughtful and methodical. I think many of the amendments to the Criminal Code are useful and appropriate. Compare that, for example, to the precipitous rush of legislation through many of the

[Translation]

comportement à l'avenir. Ce sont là des conclusions importantes tirées de notre rapport au ministère de la Justice.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Donelson. Monsieur Nunziata, voulez-vous commencer?

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président.

Merci, monsieur Donelson, d'être venu aujourd'hui. Je ne doute pas, et je suis certain que personne ne doute, que vous soyez véritablement un expert en la matière. Je suis absolument fasciné par certains des renseignements que vous nous avez communiqués aujourd'hui.

Tout d'abord, pour ce qui est de la récidive, vous avez dit qu'un tiers de ceux qui sont condamnés se rendent coupables d'une deuxième infraction. Pourriez-vous nous dire combien se rendent coupables d'une troisième infraction?

**M. Donelson:** Je ne sais pas. Malheureusement, les statistiques globales que l'on a pu obtenir de la plupart des autorités ne permettent pas de répondre à cette question. Il faudrait donc effectuer des études spéciales pour déterminer exactement combien des coupables d'une deuxième infraction en commettent une troisième après s'être fait prendre.

**M. Nunziata:** Pensez-vous que ce genre de renseignement permettrait de comprendre le conducteur en état d'ivresse?

**M. Donelson:** Cela pourrait peut-être être utile à titre démonstratif. De nos jours, il nous faut presque prouver que les renseignements factuels sont utiles, tant aux fins de l'orientation politique que des programmes. Je répondrai donc par l'affirmative que ce renseignement serait extrêmement utile.

**M. Nunziata:** Pourquoi n'a-t-on pas compilé de tels renseignements?

**M. Donelson:** Je crois là encore que c'est parce que l'on a toujours essayé de faire quelque chose pour remédier au problème. Des renseignements tels que le nombre de personnes condamnées, qui elles sont, ce qui leur est arrivé, si elles ont récidivé, semblent coûteux à obtenir. La compilation de tels renseignements est jugée coûteuse. Comme les fonds disponibles sont limités, on les consacre entièrement à des programmes et politiques que l'on juge aptes à résoudre le problème, plutôt que de l'étudier à fond.

**M. Nunziata:** J'en arrive à la conclusion que vous pensez que le genre d'amendements législatifs que nous proposons est presque une réaction systématique à l'inquiétude du public devant les conducteurs en état d'ivresse. Que ce n'est pas là une solution réfléchie, méthodique et à long terme au problème.

**M. Donelson:** Je crois que cette impression est fausse. Ce Comité, le ministère de la Justice et auparavant la Commission de réforme du droit, sont engagés dans un processus très bien pensé et méthodique. J'estime que plusieurs de ces modifications au Code criminel sont très utiles et appropriées. Songez par contraste à la hâte avec laquelle de nombreux États américains adoptent des lois en la matière. En effet, de



**[Texte]**

United States. Many states put into effect minimum mandatory jail sentences with no thought about how many people could possibly be coming through the courts and into their jails. It produced tremendous distortions of the criminal justice system in such states as California, Ohio and Maine.

So the process here is by contrast highly thoughtful and methodical, and again I would emphasize that some of the amendments are very useful, in fact needed.

**Mr. Nunziata:** Let us talk about the stricter aspect of the proposal. You stated that stricter laws are not the only solution and not a good answer, and you indicated that was a controversial statement, and indeed it is. Are you telling us that the stricter law amendments or proposals are not a good answer? Would you recommend that we not increase the penalty?

**Mr. Donelson:** I am not a legal expert, but I would think the law in Canada reflects the standards and values of our society. It would seem that in the past four years the standards and values with respect to drunk driving have changed, have shifted to them being considered more serious, and in that sense the law reflects that change in its standards and values in our society.

Whether or not such changes in law will have an impact on the problem is a different question, and the fact that these are tougher laws with stiffer penalties will make a difference . . . I would say the evidence contradicts it.

**Mr. Nunziata:** You made a very, very interesting distinction between increasing penalties, making penalties stiffer, and increasing the chances of getting caught. Would you therefore advocate a national program to step up enforcement? I could use as an example the roadside breathalyzer. Would you recommend to us to have that type of program the year round entrenched in law and made a major program across the country? It seems to me that if we pursue it in that fashion then we indeed increase the chances of someone getting caught.

Just as a matter of information as well, could you indicate the likelihood of a person who is legally impaired getting caught?

**Mr. Donelson:** On the second part of the question, the estimates of the chances of being caught for an alcohol-related driving offence, say driving with a blood alcohol concentration exceeding the legal limit, varies from 1 in 100 to 1 in 2,000. It clearly depends on the time of day, the type of enforcement strategy and the degree of intoxication of the person driving. So it is between 1 in 100 and 1 in 2,000; probably the lesser of those probabilities is more usual.

As for advocating random-check stops and other forms of law enforcement as, in a sense, a corner-stone of renewed efforts to reduce the problem, again we have to look at the experience in Sweden. They have that very approach. They have succeeded in deterring those people least likely to have alcohol-related serious traffic crashes and they have prevented

**[Traduction]**

nombreux États adoptent des peines d'emprisonnement minimum obligatoires sans réfléchir au nombre de gens qui seront ainsi traduits devant les tribunaux et incarcérés. Cette procédure fausse énormément le régime de justice pénale dans des États tels que la Californie, l'Ohio et le Maine.

Par contraste le processus ici est très bien pensé et très méthodique, et je tiens à souligner encore une fois que certaines des modifications sont très utiles et en fait nécessaires.

**M. Nunziata:** Parlons des éléments qui paraissent plus stricts. Vous avez déclaré que des lois plus strictes ne constituent pas la seule solution ni une bonne solution, et vous avez ajouté que c'était là une affirmation qui prêtait à controverse, ce qui est en effet le cas. Nous dites-vous que des modifications ou des dispositions plus strictes de la loi ne représentent pas une bonne solution? Recommandez-vous que nous n'adoptions pas de sanctions plus sévères?

**M. Donelson:** Je ne suis pas homme de loi, mais à mon avis, la loi au Canada reflète les normes et les valeurs de notre société. Il semblerait qu'au cours des quatre dernières années, il y ait eu une évolution des normes et des valeurs touchant la conduite en état d'ébriété, laquelle est maintenant considérée comme plus grave, et en ce sens, la loi reflète ce changement dans les normes et les valeurs de notre société.

Quant à savoir si de telles modifications à la loi auront ou non un effet sur le problème, c'est là une autre question, et quant à savoir si ces dispositions plus strictes, assorties de sanctions plus sévères donneront des résultats . . . Je dirais que ce qu'on a vu jusqu'à présent indique le contraire.

**M. Nunziata:** Vous avez fait une distinction extrêmement intéressante entre l'adoption de sanctions plus sévères, et l'augmentation du risque de se faire prendre. Recommandez-vous donc un programme national de police plus active? Prenons comme exemple le dépistage sur route. Nous recommandez-vous d'instaurer, par voie législative, un programme de ce genre à longueur d'année et à travers le pays? Il me semble que si nous agissions de la sorte, nous augmenterions en fait le risque pour les contrevenants d'être pris.

A titre d'information aussi, pourriez-vous nous dire quelle est la probabilité qu'une personne en état d'ébriété au sens de la loi se fasse prendre?

**M. Donelson:** En réponse à la deuxième partie de votre question, la probabilité d'être pris pour une infraction en la matière, par exemple pour conduite avec un taux d'alcoolémie qui dépasse la limite légale varie entre 1 chance sur 100 et 1 chance sur 2,000. Cela dépend clairement de l'heure de la journée, des méthodes de police en vigueur et du degré d'intoxication du conducteur. Cela varie donc entre 1 sur 100 et 1 sur 2,000, cette dernière probabilité étant la plus courante.

Quant au dépistage par échantillonnage et aux autres formes de police à servir de moyen principal de résoudre le problème, là encore, il nous faut considérer l'expérience de la Suède. C'est justement là son approche. On y a réussi à dissuader les personnes qui risquaient le moins d'avoir des accidents graves pour cause d'ivresse et on a empêché de



[Text]

many, many people, perhaps like you and me, from driving after drinking. They have the very familiar anecdote that when you go to a party or other gathering in Sweden and consume alcoholic beverages one person does not consume alcohol and that person designated sober will drive everyone home.

We could undoubtedly in Canada pursue the policy of law enforcement like that. It is very costly. We could pursue that and we could probably, like Sweden, substantially reduce the frequency of alcohol-impaired driving in Canada. I would submit, though, that we have neither the resources nor the capability to do that on a sustained basis, nor would it make much of a difference in the long run.

**Mr. Nunziata:** These figures as to the number of people injured and maimed and killed on our highways are absolutely astounding. Judges, when sentencing drunk drivers, constantly speak of the carnage on the highways. Surely the cost of more roadside breathalyzers is well worth it when you talk about the human lives that are destroyed as a result. Would you not agree?

• 1605

**Mr. Donelson:** I would agree. I would agree that the level of investment in preventive efforts regarding drinking-driving problems is so low as to probably endanger the credibility of any government. For example, our federal and provincial governments collect literally billions of dollars from taxation on the sale and manufacture of alcoholic beverages. Yet the level of expenditure to deal with problems involving that product is just simply out of whack. There is more money spent on problems of commensurate magnitude, heart disease and cancer, than there is on drinking and driving.

**Mr. Nunziata:** I have just one last question. Would you agree that if we were to spread the blame or the criminal or civil liability for a drunk driver, that could possibly reduce the alcohol crash problem? What I am thinking of is in terms of a tavern administering alcohol or handing out alcohol, or a homeowner who has a party and at that party a friend or a relative becomes intoxicated. Have you given any thought to making those people liable—perhaps not criminally, but civilly?

**Mr. Donelson:** Certainly as a principle of law that exists already—dram shop liability, for example, is well known. That is where licensed premises would be held civilly liable should a patron leave in an intoxicated fashion and do damage.

An interesting court case took place in New Jersey, where a host of a private party was held civilly liable for allowing a guest to leave intoxicated and that person did damage later on.

**Mr. Nunziata:** But with respect to Canadian law, right now it is the law of precedent; it is not entrenched. With respect to

[Translation]

nombreuses personnes probablement comme vous et moi, de conduire après avoir bu. On connaît bien l'anecdote selon laquelle dans les réceptions en Suède où l'on consomme des boissons alcooliques, une personne ne boit pas et cette personne restée sobre par la volonté des autres convives reconduit tous les autres chez eux.

Nous pourrions incontestablement au Canada adopter une politique de ce genre. C'est très coûteux. Nous pourrions adopter cette approche et nous pourrions probablement tout comme en Suède, réduire considérablement la conduite en état d'ébriété au Canada. Cependant, permettez-moi de souligner que nous n'avons ni les ressources ni la capacité pour le faire de façon soutenue, et qu'en outre, cela ne donnerait pas grand-chose à long terme.

**M. Nunziata:** Ces chiffres sur le nombre de personnes blessées, mutilées et tuées sur nos routes sont tout à fait étonnants. Les juges, lorsqu'ils prononcent la sentence contre des conducteurs ivres, parlent constamment du carnage sur les routes. Il me semble que le coût d'un plus grand nombre d'alcomètres utilisés sur route en vaut vraiment la peine si l'on songe au nombre de vies humaines perdues. N'êtes-vous pas de cet avis?

**M. Donelson:** Je suis de cet avis. J'irais même jusqu'à dire que l'argent consacré aux efforts de prévention dans le domaine de la conduite en état d'ébriété est tellement insignifiant qu'il met probablement en doute la crédibilité de tout gouvernement. Par exemple, nos gouvernements fédéral et provinciaux perçoivent des milliards de dollars sous forme de taxes de vente et de production sur les boissons alcooliques. Par contre, les sommes dépensées pour s'attaquer au problème tenant à ce produit sont tout simplement ridicules. On consacre plus d'argent à des problèmes d'une ampleur semblable, comme les maladies cardiaques et le cancer, qu'à la conduite en état d'ébriété.

**M. Nunziata:** Il ne me reste plus qu'une question. Pensez-vous que si l'on élargissait la responsabilité pénale ou civile encourue par le conducteur ivre, cela pourrait peut-être réduire le nombre des accidents dus à l'alcool? Je songe à la taverne qui sert de l'alcool ou à l'hôte qui donne une réception au cours de laquelle un ami ou un parent devient ivre. Avez-vous songé à rendre ces personnes responsables—peut-être pas sur le plan pénal, mais sur le plan civil?

**M. Donelson:** Cela existe déjà comme principe de droit—la responsabilité du débit de boisson par exemple est bien connue. Il s'agit de la responsabilité civile qui incombe à un établissement licencié si un client quitte les lieux en état d'ivresse et cause des dommages.

Il y a eu une affaire intéressante dans le New Jersey, l'hôte d'une réception privée a été tenu responsable au civil parce qu'il avait permis à un invité ivre de quitter les lieux et que cette personne avait par la suite causé des dégâts.

**M. Nunziata:** Cependant la loi canadienne à l'heure actuelle est faite de précédents et non de prescriptions législatives.

*[Texte]*

negligence in the operation of a motor vehicle, at least in Ontario it is entrenched in the law that both a driver and the owner of the vehicle are responsible, jointly and severally liable for any damage caused as a result of the negligence of a driver. Would you advocate entrenching liability in provincial laws with respect to drunk driving?

**Mr. Donelson:** Not being trained in law, I guess I would give an uninformed answer to that. As part of an overall societal effort to deal with the problem, it might be useful. I do not know the extent to which that would deter people from engaging in the kind of behaviour that gives rise to the problem. I do not know, for example, to what extent an alcohol-influenced person who is saying goodnight to his or her guests would think about whether or not the guest would drive home intoxicated and do damage to other people.

**Mr. Nunziata:** My colleague, Mrs. Finestone, has a few questions.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, please.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman. I get a sense of helplessness from what you have said with respect to any really legalistic way in which one can deal with the recidivists, who are the accident-causers of major source from what you described as experiences from the Scandinavian countries.

This leads me to two kinds of questions, if I can get over my sense of hopelessness. First, do you believe that some research studies, both medical and social, might uncover some of the cause and effect? With the recent information we have had from suicides, many accidents are really suicides; they are not alcohol-related, they are not anything else. They may have taken a lot of drinks to get up the guts to do what they were planning to do in the first place.

Secondly, have you looked at the field of prevention in terms of responsibility for education, training and awareness levels as a responsibility of the people who manufacture and sell the beverage, as a responsibility of the educators in society and as perhaps a responsibility of state-owned broadcasting as public affairs information? I do not know, but I got this sense of despair that regardless of what we do we are not going to catch the people who, for the most part, are the people who wreak the damage on our society.

• 1610

**Mr. Donelson:** I think the sense of hopelessness is a real one. If as a society we continue to deal with the problem as we have in the past, which is very haphazard, very cursory, I think we will have this problem persisting. There is no doubt in my mind that I could predict within probably 10% the number of alcohol-related deaths and injuries next year, based on the information I have to date. The time series, if you see it in one of these reports, is absolutely flat; in other words, it has not been reduced nor has it gotten worse over the past 10 years, as indicated by the only objective data available. So if we continue to deal with this problem in the way we have in the past, it will persist.

*[Traduction]*

Lorsqu'il s'agit de négligence dans la conduite d'un véhicule automobile, du moins en Ontario, la loi prévoit que le conducteur et le propriétaire du véhicule sont solidairement responsables de tout dommage provoqué par la faute du conducteur. Préconisez-vous pour les lois provinciales des dispositions portant responsabilité civile pour conduite en état d'ébriété?

**M. Donelson:** N'étant pas homme de loi, je répondrais en profane à cette question. Ce serait peut-être utile dans le cadre de l'effort général de la société pour s'attaquer au problème. Je ne sais pas jusqu'à quel point cela empêcherait les gens de se livrer au genre de comportement qui est à l'origine de ce problème. Je ne sais pas par exemple jusqu'à quel point un hôte en état d'ébriété qui dit bonsoir à ses invités va se demander si ceux-ci vont conduire en état d'ébriété et pourront blesser d'autres personnes.

**M. Nunziata:** Ma collègue, M<sup>me</sup> Finestone, a quelques questions.

**Le président:** Madame Finestone, s'il vous plaît.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président. Je ressens un sentiment d'impuissance en vous entendant dire qu'il n'y a pas vraiment de solutions juridiques à l'égard des récidivistes qui sont la principale source d'accidents, d'après l'expérience des pays scandinaves.

Cela m'amène à poser deux questions, si je peux surmonter mon sentiment d'impuissance. Tout d'abord, croyez-vous que grâce à des études médicales et sociales, on pourrait découvrir les causes et les effets? À la lumière des derniers renseignements en matière de suicides, on constate que nombre d'accidents sont en réalité des suicides; cela n'a rien à voir avec l'alcool, ce sont des suicides. Les suicidés ont peut-être beaucoup bu pour trouver le courage de faire ce qu'ils avaient l'intention de faire au départ.

Deuxièmement, avez-vous examiné la prévention sous forme de responsabilité en matière d'éducation, de formation et de prise de conscience incombant à ceux qui fabriquent et vendent les boissons alcooliques, aux éducateurs et peut-être aux radiodiffuseurs publics sous forme d'émissions d'affaires publiques? Je ne sais pas, mais j'ai l'impression que quoi que nous fassions, nous n'allons pas attraper ceux qui en grande partie sont responsables des dégâts dans notre société.

**M. Donelson:** Je crois que ce sentiment de désespoir se justifie. Si notre société continue à s'attaquer à ce problème comme nous l'avons fait par le passé, c'est-à-dire de manière décousue et seulement pour la forme, je crois que ce problème persistera. Je pourrai prédire à 10 p. 100 près le nombre de morts et de blessures attribuables à l'alcool au cours de l'an prochain, à la lumière des renseignements que j'ai recueillis jusqu'à présent. Les données sur le temps, que vous trouverez dans l'un de ces rapports, sont absolument constantes; en d'autres termes, il n'y a eu ni réduction ni augmentation au cours des 10 dernières années, selon les seules données objectives disponibles. Donc si nous continuons à nous attaquer



[Text]

You asked if any research studies can be done that might improve the chances of making a difference. I think the answer is yes. But too often we have looked on action programs and research as two separate things to do. For example, in the acid rain controversy, if I could use that as an analogy, the suggestion that we should do more research, which came from the United States, was met with cries of derision. We know what is producing acid rain; we do not need to do research to find out. What we should do is pay the money and clean it up.

To some extent citizen groups and other agencies have reacted to the suggestion that we should do more research on drinking and driving with the same cry: What do you mean do more research? We know what causes the problem; it is drunks. Get them off the road. The point is that we have taken that simplistic way of thinking and followed it for the last 50 years without deviating. We have done that for the last 50 years. Now, until we stop thinking that way and actually start looking at integrated programs, the problem will persist.

So, yes, there is a lot of research that can be done that will improve our chances of making a difference. The point is that we have not given any priority to either research or evaluation, so we learn nothing in the process of taking action.

Now, in one of the reports we submitted to the Department of Justice we outlined a strategic approach that would integrate research and evaluation into the overall effort as a strategy. In this way governments would not run the danger of being perceived to be studying the problem to death, but rather increasing knowledge as they go along in a very systematic way. I would highly recommend that strategy not only for the federal government but also provincial and even local governments.

**Mrs. Finestone:** Would you see that as a proactive rather than a reactive kind of approach? If so, which are the clauses you would see that might be modified, or what kind of recommendations in a positive sense to counteract the rather hopeless approach can you recommend to us for consideration?

**Mr. Donelson:** I can give a very specific recommendation concerning that. We have passing through the criminal justice system over 100,000 people every year charged with alcohol-related driving offences. We know very little about the circumstances of arrest, the blood alcohol concentration, the time between arrest and trial, what punishments were given to the person upon conviction, what happened to that person following conviction, during probation. Finally, did the person repeat the offence at some time later on, say within three years?

If that information were gathered on a sample of people passing through the system and that data base maintained, that data base would probably reveal to us a very specific and direct action that could be taken to reduce the problem of recidivism. Those data are simply scattered to the winds and they are in hard-copy paper files in the police detachments, the

[Translation]

à ce problème comme nous l'avons fait par le passé, rien ne changera.

Vous vous demandez s'il y a des études à faire qui puissent améliorer nos chances de retourner la situation. Je crois que oui. Trop souvent cependant, nous voyons dans les programmes d'action et les programmes de recherche deux éléments distincts. Par exemple, dans la controverse sur les pluies acides, si je puis utiliser cette analogie, la suggestion de recherches plus poussées qu'ont faite les États-Unis a soulevé un tollé général. Nous savons ce qui produit les pluies acides; nous n'avons pas besoin d'autres recherches pour le savoir. Ce qu'il nous faut faire, c'est déboursier l'argent et nettoyer.

Jusqu'à un certain point, les groupes de citoyens et d'autres organisations ont réagi à l'idée d'effectuer plus de recherches sur la conduite en état d'ébriété de la même façon: pourquoi encore de la recherche? Nous savons ce qui provoque le problème; ce sont les ivrognes. Qu'on leur interdise la route. Or nous avons adopté ce raisonnement simpliste et nous nous y sommes accrochés depuis 50 ans. Nous l'avons fait depuis 50 ans. Tant que nous ne cesserons de penser de cette façon, tant que nous ne commencerons pas à songer à des programmes intégrés, le problème demeurera.

Donc effectivement, il y a beaucoup de recherches à faire qui pourraient améliorer nos chances de retourner la situation. Or nous n'avons accordé aucune priorité ni à la recherche ni à l'évaluation, nous n'apprenons donc rien de l'action entreprise.

Dans l'un des rapports que nous avons présentés au ministère de la Justice, nous avons défini une stratégie qui permet d'intégrer la recherche et l'évaluation à l'effort global. De cette façon, les gouvernements ne courraient pas le risque de donner l'impression qu'ils étudient le problème à mort, mais plutôt qu'ils augmentent la somme des connaissances au fur et à mesure d'une façon systématique. Je recommande très fortement cette stratégie non seulement au gouvernement fédéral, mais également aux niveaux provincial et local.

**Mme Finestone:** Y voyez-vous une approche préventive plutôt que réactive? Dans l'affirmative, quelles dispositions faudrait-il modifier, ou quel genre de recommandations positives faudrait-il faire pour combattre l'approche de l'impuissance?

**M. Donelson:** Je peux vous donner une recommandation très spécifique à ce sujet. Tous les ans, nous voyons plus de 100,000 personnes poursuivies en justice pour conduite en état d'ébriété. Nous avons très peu de détails au sujet des circonstances de leur arrestation, du taux d'alcoolémie, du temps écoulé entre l'arrestation et le procès, des sanctions imposées aux coupables, et ce qui arrive à ces personnes par la suite, au cours de la période de mise à l'épreuve. Enfin, nous ne savons pas si la personne récidive par la suite, disons dans les trois ans?

Si l'on recueillait ces renseignements à partir d'un échantillon de ceux qui sont passés en justice et que l'on tienne cette base de données à jour, celles-ci nous révéleraient probablement quelles mesures spécifiques et directes nous pouvons prendre afin de réduire la récidive. Ces données sont tout simplement éparpillées aux quatre vents, dans les classeurs de



[Texte]

courts and probation offices. Unless some systematic, proactive effort is made to gather that information into a computerized data base as a tool for the system to be self-aware, we will simply proceed in ignorance. That is perhaps the most hopeful thing I could say.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Finestone, for the first round. Mr. Robinson, 15 minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Mr. Donelson for his presentation. I apologize for coming in late; I was detained in the House, unfortunately, on another matter. I have in fact taken the opportunity to read, not page by page, but to wade through the voluminous studies you and your colleagues have prepared. Certainly I have found them to be most helpful in examining this question, and I suppose also, to a certain extent, kind of frustrating, looking at the conclusions that are drawn.

• 1615

The questions I want to raise with you deal with some possible alternatives. I, for one, do not believe this legislation alone will result in any significant decrease or decline in the number of deaths or injuries or arrests for impaired driving. Would that be your conclusion as well?

**Mr. Donelson:** Based on the last 100 years of experience with such legislation in various countries, I would say the legislation in and of itself will do nothing. On the other hand, combined with a mass information campaign, it may very well be that people will perceive the law, once it takes effect, as increasing their chances of being caught. It may therefore modify some people's behaviour.

**Mr. Robinson:** Particularly in the initial stages there may be some modification.

**Mr. Donelson:** Exactly.

**Mr. Robinson:** I think the research also shows that unfortunately that effect tends to wear off rather quickly. So what I am looking at here is some means of really dealing with what I suppose is a fairly small target group ultimately, the people who continue to drive—for example, in Sweden, people like that—despite the existence of very harsh legislation. In trying to decide how to approach this, there is a number of questions that arise. I think there was a study which showed that individuals believed that other people had about a 1 in a 100 chance of being caught and they themselves had about a 1 in 1,000 chance of getting caught. The reality, I think, lies somewhere between the two. Nevertheless, the fact is that the perception there is a real problem.

What I want to ask you is this: Have there been any pilot projects done that you are aware of either in this jurisdiction—I do not think there have been in this jurisdiction—but anywhere, pilot projects looking at maybe more innovative means of dealing with this? As one example, what about something in the car itself? What I am looking at is individu-

[Traduction]

la police, des tribunaux et des bureaux de libération conditionnelle. A moins que l'on ne fasse un effort systématique et actif pour transformer ces renseignements en base de données informatisées afin que le système soit tenu à jour, nous allons tout simplement continuer à avancer dans le noir. C'est probablement la recommandation la plus utile que je puisse vous faire.

**Le président:** Merci, madame Finestone, pour le premier tour. Monsieur Robinson, 15 minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier M. Donelson de son exposé. Je regrette d'être arrivé en retard; malheureusement, j'ai été retenu à la Chambre pour autre chose. J'ai en fait pris le temps de lire, non pas toutes les pages, mais j'ai jeté un coup d'oeil sur les études volumineuses que vous et vos collègues avez préparées. Il est certain que je les ai trouvées des plus utiles dans l'examen de cette question, et également décourageantes, jusqu'à un certain point, vu les conclusions que vous tirez.

J'aimerais aborder avec vous la question des options possibles. Pour ma part, je ne crois pas que cette seule loi aura pour effet de réduire de façon notable le nombre de morts, de blessures ou d'arrestations pour cause de conduite en état d'ébriété. En convenez-vous?

**M. Donelson:** En me fondant sur l'expérience acquise au cours des 100 dernières années avec des lois semblables dans divers pays, je peux dire que la loi en elle-même ne donnera rien. Par contre, si elle est appliquée de concert avec une campagne d'information des masses, il se peut que les gens aient l'impression que cette loi, une fois en vigueur, augmentera leurs risques de se faire prendre. Il se peut par conséquent que la loi modifie le comportement de certaines personnes.

**M. Robinson:** Surtout au début.

**M. Donelson:** Exactement.

**M. Robinson:** Je crois que les recherches révèlent aussi que malheureusement, cet effet a tendance à s'émousser assez rapidement. Donc ce que je recherche c'est un moyen de vraiment s'attaquer à ce qui est, je suppose, un assez petit groupe, c'est-à-dire ceux qui continuent à conduire—par exemple, en Suède, il y a des gens qui continuent à conduire malgré l'existence de lois très sévères. Plusieurs questions se posent donc lorsque l'on essaie de décider comment envisager la question. Je crois qu'il y a une étude qui démontre qu'aux yeux des gens, les autres ont 1 chance sur 100 de se faire prendre alors qu'eux-mêmes ne courent qu'une chance sur 1,000 d'être pris. Or la réalité se trouve quelque part entre les deux. Néanmoins, le fait que ce sentiment existe constitue un problème réel.

Voici donc ce que je veux vous demander: Y a-t-il eu des projets-pilotes, à votre connaissance, soit dans ce pays—pas dans ce pays probablement—mais ailleurs, des projets-pilotes qui aient examiné peut-être des solutions plus innovatrices? Par exemple, s'il y avait quelque chose dans la voiture même? Je songe que dans le cas de ceux qui sont complètement ivres

## [Text]

als who are just blind drunk and insist on driving anyway and maybe the only sensible response is to make sure they physically cannot drive because they are not able to pass a test of some sort. What research is being done, to your knowledge, either in Canada or elsewhere, and what studies may have been done in this area? For example, some sort of an intelligence test with buttons, or something they would have to pass in order to get the car started.

**Mr. Donelson:** There have been extensive efforts to develop such tests in the United States, largely under the sponsorship of the U.S. Department of Transportation. It has been commonly known as the Drunk Driving Warning System, and there are others. There are many legal, practical and social problems with such approaches. Clearly, if they are accepted socially and politically and mandated, it can be done. There is always the possibility, however, that in a serious situation you will prevent somebody who is not alcohol impaired from driving. That is a problem. There is a problem with liability, product liability.

There are many issues raised when you explore that technological solution. If it is taken as one of many, there are many possible solutions. It certainly could not hurt, applied appropriately.

**Mr. Robinson:** Has it been tried at all?

**Mr. Donelson:** At one point in the United States I think 11 prototype drunk-driving warning system modules were built at a cost of \$25,000 each. They were tested in a group of convicted alcohol-impaired drivers who had one important characteristic, they wanted the system in their cars so it would prevent them from driving after drinking too much. They explicitly state, the manufacturers who are looking for capital investment for this machine, that it would probably not be workable and would probably be subverted by people who did want to drive after drinking too much. In other words, you have to have a person who is willing to never drive after drinking too much in order for that system to work.

**Mr. Robinson:** They may be willing, but if the system works they may not be able.

**Mr. Donelson:** It is likely, if that were true and such a device were installed in a vehicle they would normally drive, they could drive other vehicles. In other words, for every solution in this field there are probably 101 reasons why it will not work. I could go through it with you and give you 25 reasons why that particular solution would not work, though it is not to say it would not work with one or two people.

**Mr. Robinson:** I do not know if there has been any study done on this, but in looking at the costs involved, and we have heard figures such as \$800 million a year and so on, I wonder if there have been any pilot projects done that would provide for alternative forms of transport to be made available. In other words, as to whether there would be taxis, or some sort

## [Translation]

mais qui insistent pour conduire de toute façon, la seule façon raisonnable de prévenir le problème, c'est de s'assurer qu'il leur est matériellement impossible de conduire, parce qu'ils échouent à une épreuve qu'il leur faudrait d'abord passer. À votre connaissance, quelles recherches ont été faites soit au Canada, soit ailleurs, à ce sujet? Par exemple, une épreuve de lucidité où il faut appuyer sur des touches ou quelque chose du genre pour faire démarrer la voiture.

**M. Donelson:** Un grand effort a été fait pour mettre au point un obstacle de ce genre aux États-Unis, surtout sous les auspices du ministère des transports. On appelle ce programme le *Drunk Driving Warning System* mais il y en a d'autres. Une telle approche comporte de nombreux problèmes juridiques, pratiques et sociaux. Manifestement, si de telles mesures sont acceptables socialement et politiquement et sont obligatoires, c'est possible. Il y a toujours la possibilité cependant que dans un cas d'urgence, on empêche de cette façon quelqu'un qui n'a pas bu de conduire. C'est là le problème. Il y a également le problème de la responsabilité, de la responsabilité du fabricant.

De nombreux problèmes se posent lorsque l'on explore cette solution technique. Si celle-ci ne constitue qu'une solution parmi d'autres, il y a alors de nombreuses solutions possibles. Cela ne pourrait certainement pas faire de tort, si c'était bien fait.

**M. Robinson:** Est-ce qu'on l'a essayée?

**M. Donelson:** À un certain moment aux États-Unis, je crois qu'on a construit 11 prototypes de systèmes modulaires d'alarme à l'ivresse au prix de 25,000\$ la pièce. On les a mis à l'essai parmi un groupe de conducteurs reconnus coupables de conduite en état d'ébriété qui avaient tous une caractéristique importante, ils voulaient ce système dans leur voiture de façon à les empêcher de conduire s'ils avaient trop bu. Or les fabricants qui recherchent des capitaux pour ce genre d'équipement déclarent sans ambages que cet équipement serait probablement inefficace et que ceux qui voulaient conduire après avoir trop bu pourraient y faire échec. En d'autres termes, il faut que le conducteur tienne à ne pas conduire après avoir trop bu afin que cet appareil fonctionne.

**M. Robinson:** Ils voudront peut-être conduire, mais si l'appareil fonctionne, ils ne le pourront pas.

**M. Donelson:** Si le dispositif fonctionne et est installé à bord du véhicule qu'ils conduisent normalement, les intéressés pourraient se servir d'un autre véhicule. En d'autres termes, pour chaque solution, il y a probablement 101 raisons qui expliquent qu'elle ne fonctionnera pas. Je pourrais par exemple vous donner 25 raisons qui expliquent pourquoi cette solution particulière ne fonctionnera pas, sans que cela signifie qu'elle ne marche pas pour une ou deux personnes.

**M. Robinson:** Je ne sais pas s'il y a eu des études à ce sujet, mais si l'on songe aux coûts, nous avons entendu des chiffres tels que 800 millions de dollars par année, etc. Je me demande si l'on a mis sur pied des projets-ilotes en vue d'offrir d'autres moyens de transport. En d'autres termes, est-ce qu'on a envisagé des taxis ou un autre moyen de transport, mis à la



**[Texte]**

of alternative form of transport, available and also someone who could drive your car from where you are to your home. That might sound a little bizarre initially, but in fact I think it is another area at least worthy of study. The costs of such a program, if it were to be effective, I suspect would be far, far less than the costs of the present high levels of impaired driving. Has there been any pilot project of that nature done? The operation is done every so often on New Year's Eve, for example.

**Mr. Donelson:** There have been small-scale, community-based, entrepreneurial efforts like that. In other words, perhaps some young people get together and open up a service called "Moonshine Express", which I think the one in Ottawa was called, with two people. They come and pick you up at the tavern or other licensed premises; one drives your car home the other one would drive you home, and you would pay a fee for that service.

Unfortunately, no comprehensive efforts have been made to test that approach and see how acceptable it would be. Interestingly enough, such approaches become very popular around the Christmastime blitz. It seems to be that when the social climate is such that it will not tolerate driving after drinking, and the police are out in force, then people begin to consider such alternatives. But when the heat is off, such alternatives seem to be inconvenient, too expensive, and the thinking is, I am not going to get caught anyway. So the problem comes back in full force in February.

**Mr. Robinson:** We also heard evidence from the Canadian Association of Chiefs of Police that for reasons which were not entirely clear to me, they feel they cannot patrol outside bars. They might shut down the bar or something to that effect. I do not buy that because I think if it were on a random basis, obviously all drinking establishments would be affected and they would not be singling out one or other drinking establishments. What about evidence on that? I would have thought that would be one of the most effective means of nailing people who were impaired.

**Mr. Donelson:** Actually, there is very good evidence. I think Canada probably ranks as the country which has, periodically, some of the best information available. In 1974 there was a national roadside survey done in Canada. In that survey they asked people where they were coming from. Interestingly enough, there were a lot more people coming from private homes than from bars and restaurants. But 75% of people coming from friends' homes had not been drinking. Only one-quarter of those people had. With people coming from drinking establishments, it was a much higher percentage, as you can imagine. I mean, why do you go to a bar or a licensed premise? Not to enjoy the music, necessarily.

The contribution of licensed premises to the drunk-driving population is just as great as coming from the home. Furthermore, you do not have to ask at which home the party is going to be in. You know exactly where the drunk drivers are going

**[Traduction]**

disposition de quiconque ne peut pas conduire sa voiture pour rentrer à la maison. À première vue, cela semble peut-être un peu bizarre, mais en fait, je crois que c'est là un autre aspect qui mérite au moins qu'on l'étudie. Le coût d'un tel programme, s'il s'avère efficace, serait bien moindre, j'en ai l'impression, que les coûts actuellement très élevés de la conduite en état d'ébriété. Y a-t-il eu des projets-pilotes de ce genre? On procède de cette façon très souvent au réveillon de l'An.

**M. Donelson:** Il y a eu des efforts sur une petite échelle au niveau communautaire, de la part de petits entrepreneurs. C'est-à-dire que quelques jeunes se réunissent et mettent sur pied un service appelé *Moonshine Express*, c'est le nom d'un service assuré par deux personnes à Ottawa, je crois. Celles-ci viennent vous prendre à la taverne ou ailleurs; l'une conduit votre voiture et l'autre vous reconduit, et vous payez pour ce service.

Malheureusement, il n'y a eu aucun effort d'ensemble pour évaluer cette approche et voir jusqu'à quel point elle serait acceptable. Il est assez intéressant de noter que c'est autour de Noël que de tels efforts deviennent très populaires. Il semblerait que lorsque le climat social est tel qu'on ne tolère pas la conduite en état d'ébriété, que la police intensifie la surveillance, alors les gens commencent à songer à de telles options. Toutefois, lorsque la pression tombe, ces options semblent inconfortables, trop coûteuses, et chacun se dit qu'il ne se ferait pas prendre de toute façon. Et le problème réapparaît dans toute son ampleur au mois de février.

**M. Robinson:** L'Association canadienne des chefs de police a déclaré devant ce comité que pour des raisons qui m'échappent quelque peu, les chefs de police estiment qu'ils ne peuvent pas surveiller la sortie des bars. Ils risqueraient ainsi d'accuser le bar visé à la faillite ou quelque chose du genre. Je ne suis pas convaincu, car j'estime que si l'on procédait par échantillonnage, manifestement tous les débits de boissons seraient touchés et ne seraient pas la seule cible par rapport aux autres établissements. Quelles données a-t-on recueilli à ce sujet? J'aurais pensé que c'est là une des méthodes les plus efficaces pour attraper les conducteurs ivres.

**M. Donelson:** En fait, il y a des données très positives à ce sujet. Je crois que le Canada est probablement le pays où il y a, de temps à autre, certaines des meilleures données disponibles. En 1974, il y a eu une enquête nationale le long des routes au Canada. Dans le cadre de cette enquête, on demandait aux gens d'où ils venaient. Il est assez intéressant de noter qu'il y avait beaucoup plus de gens qui venaient de domiciles privés que de bars ou de restaurants. Toutefois 75 p. 100 de ceux qui venaient de chez des amis n'avaient pas bu. Seulement un quart de ceux-là avaient bu. Par contre, de ceux qui venaient de débits de boissons, le pourcentage était beaucoup plus élevé, comme vous pouvez vous l'imaginer. Après tout, pourquoi va-t-on dans un bar ou un établissement licencié? Ce n'est pas nécessairement pour écouter de la musique.

Les établissements licenciés contribuent tout autant au nombre de conducteurs en état d'ébriété que les domiciles privés. En outre, on n'a pas demandé dans quelle maison aura lieu la fête. On sait exactement d'où viendront les conducteurs



[Text]

to be coming from. A survey done under the sponsorship of Transport Canada, in which people were tested when they exited from licensed premises, indicated that very, very high percentages of people coming from licensed premises were over the legal limit. So the contention that police enforcement outside of licensed premises would shut down the places would seem to be shutting them down in the name of reducing drunk driving.

**Mr. Robinson:** So you would support those kinds of initiatives.

**Mr. Donelson:** I would suggest that they would be very effective in increasing the acceptability of alternatives, because perhaps the social need satisfied by going to such licensed premises would outweigh the costs of perhaps arranging for alternative transportation.

**Mr. Robinson:** Just a couple more brief question, Mr. Chairman, if I may. Are you aware of anything that works? I mean, we have heard of a lot of things that do not work. Are you aware of any programs which do work and, specifically, are there any possible means of positive reinforcement which might be effective in this area? We so often forget about that in our search for more effective forms of punishment. Are there any possible means of positive reinforcement, whether it be some sort of bonus or something to that effect, which have been either studied or in fact implemented in other jurisdictions?

• 1625

**Mr. Donelson:** I think there are many, many programs of many different types that have worked. Now, if by working you mean they have produced national reductions in the magnitude of the problem, probably not. I think for that we need to shift the social attitudes, the norms of behaviour, to see it measurably on our statistics.

However, on a local basis there is no doubt in my mind that various groups of people have put together programs that do work. And for them, they have ceased to be part of the problem and have become part of the solution.

But we have to recognize that the chances of having a serious traffic accident, when you drive impaired by alcohol, are very, very small. Absolute risk is perhaps 1 in 80,000 driving trips. That is a very small risk. So you can imagine that to substantially reduce the deaths and injuries due to alcohol-impaired driving, you have to change millions upon millions of decisions to drive after drinking. For every 80,000 alcohol-impaired persons who decide not to drive, you save one traffic accident from happening. So you can see the magnitude of social change required to make a measurable difference.

**Mr. Robinson:** My final question, Mr. Chairman, is related to the question I just asked. Lawrence Ross has made a very controversial suggestion. Because of the factors you have

[Translation]

ivres. Une enquête effectuée sous les auspices du ministère canadien des Transports, au cours de laquelle on faisait subir un alcootest à ceux qui sortaient des établissements licenciés, a démontré qu'un pourcentage très élevé des clients avaient bu plus que la limite légale. Donc lorsque la police estime qu'en surveillant la sortie des établissements licenciés on ferait fermer ceux-ci, il me semble que cela reviendrait à les faire fermer en vue de réduire la conduite en état d'ébriété.

**Mr. Robinson:** Donc vous appuyez les initiatives de ce genre.

**Mr. Donelson:** Je dirais qu'elles seraient très utiles pour mieux faire accepter les options, parce qu'il se peut que le besoin de sortie en société que satisfait la fréquentation de tels établissements l'emporte sur le coût de prévoir un autre mode de transport.

**Mr. Robinson:** Quelques brèves questions encore, monsieur le président, avec votre permission. Connaissez-vous quelque chose qui fonctionne? On nous a beaucoup parlé de ce qui ne fonctionne pas. Existe-t-il à votre connaissance des programmes qui fonctionnent et plus précisément, y a-t-il la moindre possibilité de renforcement positif qui donne des résultats? Nous oublions souvent cet aspect dans notre recherche de formes plus efficaces de sanction. Y a-t-il la moindre possibilité de renforcement positif, qu'il s'agisse d'une prime ou d'autre chose de ce genre, qu'on aurait étudié ou effectivement appliqué dans d'autres pays?

**Mr. Donelson:** Je pense qu'il existe de très nombreux programmes de genres différents qui ont bien fonctionné. Bien sûr, si vous entendez par «bien fonctionné» qu'ils ont réduit l'ampleur du problème à l'échelle nationale, ce serait sans doute faux. Je pense qu'avant que les statistiques ne changent de manière appréciable, il faudrait qu'il y ait des modifications au niveau des attitudes sociales et des normes de comportement.

Je demeure néanmoins convaincu qu'au niveau local, différents groupes de personnes ont mis au point des programmes qui fonctionnent. Ces personnes ne font plus partie du problème mais de la solution.

Il faut cependant reconnaître que les chances qu'un conducteur en état d'ébriété ait un grave accident de la route sont vraiment très minimes. Le risque absolu correspondrait peut-être à un trajet sur 80,000. Vous voyez que le risque est très faible. C'est pour cette raison que pour réduire notablement le nombre de personnes qui meurent et qui sont blessées dans des accidents où l'alcool entre en jeu, il faudrait changer des millions et des millions de décisions de prendre le volant après avoir consommé de l'alcool. Chaque fois que 80,000 personnes en état d'ébriété décident de ne pas prendre le volant de leur voiture, un accident de la route est évité. Cela vous donne une idée de l'importance des changements sociaux qui seraient nécessaires pour modifier sensiblement la situation.

**Mr. Robinson:** Monsieur le président, ma dernière question rejoint celle que je viens de poser. Lawrence Ross a formulé une suggestion très controversable. Étant donné les différents

*[Texte]*

raised, maybe what we should be doing, instead of emphasizing getting these people off the road, is training people how to drive properly when they are drunk. Now, I do not want to be taken as advocating that suggestion. However, Mr. Ross has made a variety of suggestions which I am sure you are well aware of. He is certainly one of the leading academic scholars in this field.

He suggested, for example, there should be very, very broad white lines along the side of the road. People should be, in effect, trained. If they cannot be deterred, they should be trained. How do you respond to Dr. Ross' suggestion?

**Mr. Donelson:** I think Prof. Ross' suggestions were made with part of his tongue in his cheek. The social and political acceptability of making it safe for drunks to drive is pretty low. I would suggest Larry has served this field very well in showing the limits to deterrence as an approach to deal with the problem. Unfortunately, the kinds of alternatives he offers have not proved much better in the way of promise. So I think he has to do a little bit more spade work to find some solutions.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. I have Mr. Reid and then Mr. Nicholson, please.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Donelson, we on this side would also like to welcome you to the table and thank you for confirming once again, so eloquently, that Canadians are a group of drivers who sometimes like more than a social glass. However, we also feel we can drink and drive.

I was astounded at your comment that we would perhaps be apprehended for impaired driving in 1 in 80,000 trips. The number of trips to catch an offending driver is astounding to me.

**Mr. Donelson:** Sir, the figure for the chances of getting caught, arrested, is about 1 in 100 to maybe 1 in 2,000. But the chances of having a serious accident while driving drunk is about 1 in 80,000.

**Mr. Reid:** Then I come back to your proposition. I heard you indicate, I believe, the Swedish model might not be the model we should follow, because tougher laws or stiffer penalties are not necessarily the way to go.

Along with that, I would assume the section dealing with the immobilization of a vehicle for a year would have little effect in deterring a driver from drinking and driving. You may not be familiar with the clause, but there is a proposal that under certain circumstances the vehicle—if it is personally owned by the offending driver—would be immobilized. What beneficial

*[Traduction]*

facteurs que vous avez soulevés, peut-être qu'au lieu de nous attacher surtout à débarrasser les routes des conducteurs qui sont en état d'ébriété, nous devrions leur apprendre à bien conduire lorsqu'ils sont soûls. Mais n'allez pas penser que c'est là ce que je propose. Seulement, M. Ross a fait toute une série de suggestions que vous connaissez sans doute tous très bien. Il compte parmi les spécialistes les plus respectés dans ce domaine.

Il a proposé, entre autres, que les lignes blanches bordant les routes soient très larges. Les gens devraient recevoir une formation. Si l'on ne peut pas corriger leur comportement, alors il faudrait les former. Que pensez-vous de l'idée de M. Ross?

**M. Donelson:** Je pense que le professeur Ross a fait certaines de ces suggestions en plaisantant. L'idée d'aider les gens en état d'ébriété à conduire sans risques ne passerait pas très bien ni sur le plan social ni sur le plan politique. Je pense que Larry a fait une contribution utile en faisant ressortir les limites de l'approche qui vise tout simplement à décourager les gens de conduire en état d'ébriété et sur laquelle on mise à l'heure actuelle pour régler le problème. Malheureusement, les solutions de rechange qu'il a proposées ne se sont pas avérées plus prometteuses. C'est pourquoi je pense qu'il faudrait qu'il se creuse un petit peu plus pour trouver d'autres solutions.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. La parole sera tout d'abord à M. Reid, suivi de M. Nicholson.

**M. Reid:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Donelson, nous tous de ce côté de la table vous souhaitons la bienvenue et nous vous remercions d'avoir confirmé une fois de plus, et de façon fort éloquente, que les conducteurs canadiens ne se limitent pas toujours à un seul verre. Nous pensons par ailleurs qu'il est tout à fait possible de consommer de l'alcool et de conduire.

J'ai été très étonné par votre commentaire selon lequel un conducteur en état d'ébriété n'est dangereux qu'une fois sur 80,000. Ce rapport me surprend vraiment.

**M. Donelson:** Monsieur, pour ce qui est des chances d'un conducteur en état d'ébriété de se faire prendre, de se faire arrêter, elles seraient de l'ordre de 1 sur 100 ou peut-être de 1 sur 2,000. Quant aux chances d'avoir un grave accident de la route lorsqu'on est en état d'ébriété, celles-ci seraient de l'ordre de 1 sur 80,000.

**M. Reid:** J'en reviens donc à votre proposition. Si j'ai bien compris, vous ne pensez pas que ce soit une bonne chose que de suivre le modèle suédois, parce que la solution selon vous n'est pas forcément d'adopter des lois ou des pénalités plus sévères.

Parallèlement à cela, j'imagine que l'article portant immobilisation du véhicule pour un an ne découragerait pas beaucoup les gens de conduire lorsqu'ils ont bu. Vous ne connaissez peut-être pas très bien l'article en question, mais il a été proposé que dans certaines circonstances, on immobilise le véhicule si celui-ci appartient au conducteur arrêté. Pourriez-vous nous dire en vous appuyant sur les recherches



[Text]

effect would this have, as a result of your research and knowledge?

**Mr. Donelson:** If the vehicle were immobilized for that person and that person did not choose to go out and obtain another vehicle, whether leasing it or borrowing it from a friend, then it would be perfect. It would be a very specific deterrent for that person; he could not drive. We have to ask what likelihood there is that a person would not go out and get another vehicle should he want one? In other words, would immobilizing that vehicle really be all that effective if a person really wanted another vehicle? I guess it is sort of like trying to prohibit the sale, manufacture and distribution of alcohol. If you try to shut down that industry, what is the likelihood that somewhere else somebody is going to be making alcohol, and they will get it if they really want it? It is the same thing with motor vehicles, I think.

• 1630

**Mr. Reid:** Mr. Donelson, I and the persons on the other side of the table have pressed you for solutions. While you have indicated that it is on a local basis and local communities, there may be some solutions that have an effect in that small community but not necessarily on the national numbers or figures. It is the solution that we are after here.

I come back to the position of spot-checks, the ride programs that some police authorities use in some localities, and the greater likelihood of apprehension. I come back to a pet theory of mine; that is, having the police authorities apprehend, record people with a .05 blood count of alcohol, provide for warning systems after a certain level. I think in this bill we are holding to the .08 milligrams, as after that you are deemed to be impaired, when certain penalties would be invoked following the conviction. But if we had a two-or-more tiered system of an offence and warnings that could go with it, and the lifting of a licence at an earlier stage to single out alcoholics from the social drinker, and make certain that the licences of those persons are lifted, rather than in the Swedish instance, where there are all kinds of penalties for the social drinker, but nothing that really stops the alcoholic from drinking . . .

I suggest you have really left us with only two solutions, one being a penalty that requires this offender to take a course—either by going to a medical practitioner or an addiction centre or otherwise—or be part of a local program to reduce drunken driving. I am putting this other alternative as a more national scheme, encouraging our law enforcement officers to conduct a greater number of spot checks with legislation allowing for a rated schedule of driving and drinking. I will leave that with you, Mr. Donelson.

[Translation]

que vous avez faites et sur vos connaissances, quelles incidences positives cela pourrait avoir?

**M. Donelson:** Si le véhicule était immobilisé pour cette seule personne, et si celle-ci ne choisissait pas d'aller se procurer un autre véhicule, en louant ou en empruntant la voiture d'un ami, alors ce serait parfait. Ce serait là un mécanisme de dissuasion très efficace pour ce qui est de cette personne-là; elle ne pourrait pas conduire. Il faudrait se demander quelles probabilités il y aurait que cette personne aille se procurer un autre véhicule. En d'autres mots, l'immobilisation du véhicule serait-elle vraiment efficace si cette personne tenait vraiment à se trouver un autre véhicule? C'est un peu comme si l'on essayait d'interdire la fabrication, la distribution et la vente de boissons alcoolisées. Si vous essayiez d'arrêter cette industrie, quelle probabilité y aurait-il que quelqu'un d'autre s'y mette, auquel cas les gens pourraient se trouver des boissons alcoolisées s'ils y tenaient vraiment? Il me semble que c'est un peu la même chose pour ce qui est des véhicules.

**M. Reid:** Monsieur Donelson, les députés de l'autre côté de la table et moi-même vous avons demandé de nous fournir des solutions. Bien que vous ayez dit qu'il faudrait que cela se fasse au niveau local, il se pourrait que certaines solutions valables dans de petites collectivités n'entraînent pas de gros changements dans les statistiques nationales. Or, c'est une solution au problème national que nous voulons.

J'aimerais revenir sur les vérifications ponctuelles et les programmes de transport qu'utilise la police de certaines localités et qui augmentent les chances d'appréhender les contrevenants. Je reviens à ma propre théorie: j'aimerais que la police arrête les gens qui ont un taux d'alcoolémie de 0,05 et qu'elle prévienne des systèmes d'avertissement à partir d'un certain niveau. Dans le projet de loi, nous nous en tenons à un taux d'alcoolémie de 0,08 milligramme, étant donné qu'au-delà de cette limite vous êtes considéré comme étant en état d'ébriété et donc passible de certaines autres pénalités si vous êtes trouvé coupable. Si nous avions un système à double seuil établissant des distinctions en fonction de la gravité de l'infraction, et si l'on pouvait retirer le permis de conducteur un peu plus tôt, pour faire une distinction entre les alcooliques et les gens qui boivent lorsqu'ils sont de sortie, nous pourrions éviter ce qui se passe en Suède, par exemple, où il existe toutes sortes de pénalités visant les gens qui prennent un petit coup, mais où il n'existe rien pour empêcher les alcooliques de boire . . .

Il me semble que vous ne nous avez proposé que deux solutions: la première, l'imposition d'une peine exigeant du contrevenant qu'il prenne un cours—auprès d'un médecin, dans un centre de désintoxication ou ailleurs—et la deuxième, la participation à un programme local ayant pour objet de réduire le nombre de conducteurs qui prennent le volant lorsqu'ils sont en état d'ébriété. Moi, je vous propose une troisième solution, soit un régime national qui encouragerait les policiers à effectuer un nombre plus important de vérifications ponctuelles et qui s'appuierait sur une loi prévoyant un



[Texte]

**Mr. Donelson:** Okay. I look on such a proposal as certainly an option, an alternative; I do not think they are all mutually exclusive, as I think they all can be done. But the problem with blood alcohol concentration is that it is not as reliable an indicator of the degree of intoxication of a person as we would wish. In other words, some people at twice the legal limit are perhaps as impaired as some at 80 or 81. The degree of tolerance among people varies incredibly, so blood alcohol concentration alone is not enough to accurately pinpoint where the severity of the offence is. So I would caution the use of that particular number, because it will not stand up under careful scrutiny.

The use of random roadside checks to the limits of the capability of the police I think are very essential. In the absence of the threat, it does not seem we are very motivated to find alternatives to alcohol-impaired driving. For example, if a policeman were in a parking lot, and I had been drinking and I came out, not knowing my blood alcohol concentration, the chances of my getting in the car would be very, very small, knowing that he would be almost certain to at least test me and perhaps arrest me. But if he is not in the parking lot or if he is not down the street ready to stop me in a random check, the likelihood of my getting in the car is much greater.

• 1635

So I would agree with you that the random roadside check is a valuable tool in the overall effort, but it is one of many, many tools.

**Mr. Reid:** I will yield.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reid. Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman.

I was very interested in your comments concerning the Scandinavian myth. From what you tell me, I think it would come with a great deal of surprise to most other Canadians. You mentioned at one point that the statistics on casualties as a result of impaired driving in Scandinavia, even with their tougher penalties, were comparable with other countries. I assume you include Canada among that group.

**Mr. Donelson:** In North America it appears we have slightly higher rates of alcohol-related deaths and injuries than in Europe. But compared to other countries in the European community, including England and France, for example, it seems their percentages are about the same, yes.

[Traduction]

barème progressif de pénalités en fonction de la gravité de l'infraction. Voilà ce que j'ai à proposer, monsieur Donelson.

**M. Donelson:** Très bien. Ce pourrait très bien être une option, une solution de rechange. Je ne pense pas que ces différentes solutions soient mutuellement exclusives. Bien au contraire, je pense qu'elles pourraient être adoptées en même temps. Cependant, le problème en ce qui concerne le niveau de concentration d'alcool dans le sang, c'est que ce n'est pas un indicateur toujours fiable de l'intoxication. Autrement dit, les facultés d'un conducteur dont le taux d'alcoolémie est le double du taux légal peuvent très bien être tout aussi affaiblies que celles d'une autre personne dont le taux se situe aux environs de 80 ou de 81. Le degré de tolérance varie beaucoup d'une personne à une autre, et c'est pourquoi le taux d'alcoolémie ne suffit pas à lui seul pour déterminer la gravité de l'infraction. C'est pourquoi je vous déconseillerais de tout miser sur ce seul chiffre, qui, à y regarder de près, n'est pas toujours valable.

Quant à l'idée que la police fasse le long des routes autant de vérifications ponctuelles que lui permettent ses effectifs, je pense que cela est essentiel. Sans cette menace, il semble que les gens soient beaucoup moins motivés pour essayer de trouver d'autres solutions pour se rendre chez eux. Par exemple, si un policier était installé dans le terrain de stationnement où j'ai laissé ma voiture, et si j'avais bu, ignorant quel serait mon taux d'alcoolémie, il me semble qu'il y aurait très peu de chance pour que je prenne ma voiture, étant donné que je me ferais très certainement interroger et peut-être même arrêter. Par contre, s'il n'y a pas de policier dans le terrain de stationnement et si je ne vois pas de barrage un peu plus loin le long de la route, il y a de plus fortes chances que je prenne ma voiture.

Je conviens donc avec vous que les vérifications ponctuelles en bordure de route sont un moyen très valable, mais je maintiens qu'il ne s'agit là que d'un moyen parmi bien d'autres.

**M. Reid:** Je cède sur ce point.

**Le président:** Merci, monsieur Reid. Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Merci, monsieur le président.

Vos commentaires sur le mythe scandinave m'ont beaucoup intéressé. Si j'ai bien suivi, il me semble que la plupart des Canadiens seraient surpris par vos propos. Vous avez dit, entre autres, que les statistiques relatives aux accidents mortels survenus en Scandinavie et dus au moins en partie à l'alcool sont très comparables à celles d'autres pays, et ce malgré les pénalités plus sévères qui y sont imposées. Je suppose que le Canada doit figurer parmi ces autres pays.

**M. Donelson:** Il semble que l'incidence d'accidents graves ou mortels dus à l'alcool soit plus élevée en Amérique du Nord qu'en Europe. Mais si l'on compare les statistiques des pays scandinaves à celles d'autres pays européens, notamment la Grande-Bretagne et la France, il semble, en effet, que les pourcentages soient à peu près les mêmes.

## [Text]

**Mr. Nicholson:** You said at one point, regarding the person actually placed in jail in Scandinavia—and it is my understanding that in some of those countries they can go for very long sentences—that the person who is the recidivist is beyond the pale of justice. I am sure you would agree with me that, to the extent they might end up in prison for a year or two, it means they are certainly within the justice system. To the extent that they are off the road for that period of time, Sweden is doing something to protect itself from impaired drivers.

**Mr. Donelson:** Perhaps one in three people in jail are there for alcohol-related driving offences. So 33% of their prison population is there for alcohol-related driving offences. They have filled their jails with this approach, and for some of the less serious offenders they actually rent hotel space. When his vacation time comes up at his job, the person arranges to do his sentence by staying in his hotel room with meals catered.

Now, they have completely saturated their criminal justice system. They are now considering legislation in Sweden to remove the minimum 30-day jail sentence from first offence because they simply cannot deal with it in that fashion any more. That 30-day minimum jail sentence was for people with blood alcohol concentrations greater than 150. They have now built in seven categories excluding people from getting that 30-day minimum jail sentence, again because of the pressure on the criminal justice system.

Hans Klette, a professor at a university in Sweden who has given much attention to the criminology of alcohol-impaired driving in Sweden, has pointed out that in some jurisdictions only 50% of those offenders who should be going to jail for that minimum mandatory jail sentence are actually going there. The other 50% do not go to jail. In some jurisdictions in Sweden, 100% go to jail. So there is a very great difficulty with equality before the law with their particular system.

For some people in Sweden, that there is no equality before the law does not bother them because they feel any relaxation of their tough stance against drunk driving will be perceived as meaning the offence is no longer considered serious. There is a very strong temperance movement in Sweden which also looks at any lessening of penalties for alcohol-related offences as saying the use of alcohol is good, and therefore they feel they cannot do that either.

So they are in a very, very difficult situation. Their alcohol crash losses are persisting, like ours, and they have no provision for dealing with their alcohol offenders at all. They simply have not looked at treatment as an option. Now, some people are beginning to encourage the legislators to look at treatment as an option, but right now it is still a moral failing to have

## [Translation]

**M. Nicholson:** Vous avez déclaré à un moment donné, lorsque nous parlions des personnes qui sont emprisonnées en Scandinavie—si j'ai bien compris les sentences peuvent être assez longues dans certains de ces pays—que les récidivistes échappent à la justice. Vous conviendriez avec moi, j'en suis sûr, que dans la mesure où une personne peut se retrouver en prison pendant un an ou deux, elle est bien marquée par le système judiciaire. Ces personnes ne pouvant plus conduire pendant cette intervalle, il est clair que la Suède fait quelque chose pour se protéger contre les conducteurs en état d'ébriété.

**M. Donelson:** Peut-être qu'une personne incarcérée sur trois est là parce qu'elle a conduit sous l'influence de l'alcool. Trente-trois pour cent des personnes incarcérées le sont donc pour des infractions commises sous l'influence de l'alcool. Les pays scandinaves ont rempli leurs prisons avec cette approche et il arrive même qu'ils louent des chambres d'hôtel pour les contrevenants dont les infractions sont moins graves. La personne en question s'organise pour écouler sa peine pendant ses vacances dans une chambre d'hôtel, où on vient lui servir ses repas.

Le système est maintenant complètement saturé. D'ailleurs, la Suède est en train de préparer des modifications à la loi de façon à supprimer la peine minimale de 30 jours d'emprisonnement pour les délinquants primaires parce que la justice est tout simplement débordée. Cette peine d'emprisonnement minimale de 30 jours visait les personnes dont le taux d'alcoolémie était supérieur à 150. Ils prévoient maintenant 7 catégories d'infractions pour lesquelles les contrevenants ne sont pas assujettis à la peine d'emprisonnement minimale de 30 jours; elles ont été créées, encore une fois, à cause des limites du système actuel.

Hans Klette, qui est professeur dans une université suédoise, a beaucoup étudié la criminologie en matière de conduite en état d'ébriété en Suède, et il a découvert que dans certaines régions du pays, seuls 50 p. 100 des contrevenants qui devraient être emprisonnés pour cette peine minimale obligatoire le sont véritablement. Les autres ne sont pas emprisonnés. Dans d'autres régions du pays, 100 p. 100 des contrevenants vont en prison. Il y a donc de graves entorses à la règle d'égalité devant la loi.

Aux yeux de certains Suédois, le fait qu'il n'y ait pas égalité devant la loi importe peu parce qu'ils sont convaincus que tout relâchement dans la position très ferme qu'ils ont adoptée face au conducteur en état d'ébriété serait perçu comme la reconnaissance du caractère bénin de ces infractions. D'autre part, il existe actuellement en Suède un mouvement antialcoolique très fort dont les partisans pensent que toute réduction des pénalités prévues pour les infractions dues à l'alcool reviendrait à dire que la consommation de boissons alcoolisées est bonne et c'est une autre raison pour laquelle les autorités hésitent.

Donc la Suède se trouve dans une position des plus difficiles. Tout comme chez nous, l'incidence d'accidents mortels dus à la conduite en état d'ébriété se maintient et elle ne dispose pas des moyens nécessaires pour prendre la situation en main. Ces pays n'ont tout simplement pas perçu l'instauration d'un système de traitement ou de soins comme étant une possibilité.



[Texte]

driven after drinking too much, for which punishment is the answer, not treatment.

**Mr. Nicholson:** You also indicated also that if anything were going to stop people from driving while impaired it would be the likelihood of arrest as opposed to the punishment they might ultimately receive. It then seemed to me logical, from what you have said, that when the breathalyzer sections were brought into effect in Canada in the mid-1970s, for instance, we could have expected a decrease in the number of impaired-driving arrests or convictions, or casualties, after that point.

• 1640

Would not that be logical because the breathalyzer section in and of itself is not a greater punishment; it just makes it more likely that perhaps you will be convicted? What is your comment on that? Did you still find no statistical correlation whatsoever with the introduction of the breathalyzer laws?

**Mr. Donelson:** When the breathalyzer was first invented back in 1940 it was hailed as the solution to the drunk-driving problem. Forty years later it remains one of the many tools available to law enforcement agencies. It has not proved the solution, unless you look at roadside breath-testing as increasing the likelihood you will be detected and then arrested. Of course, it should increase the perceived likelihood of arrest.

That kind of legislation was put in, but I do not think a great effort was made to convince the public that because the legislation was there now they had a greater chance of being arrested. It was put in there to facilitate law enforcement and facilitate the process of conviction.

**Mr. Nicholson:** I see. So it goes back to public awareness of the problem. In this Province of Ontario—and I am not sure what the case is across Canada—the RIDE program my colleague Mr. Reid mentioned seemed to be perfectly in line with what you are saying. Have you spoken with any of the municipalities that have this, for instance, and what generally were their conclusions?

**Mr. Donelson:** We have been monitoring the use of alcohol among traffic fatalities in Ontario for quite some time. We have recently compiled data that pertain to the period of greatest activity, December and January. It is contained in a report that is to be submitted to the Health Protection Branch, Health and Welfare, which provided us the money to do this particular study. That report will contain the first hard evidence that a difference was truly made.

[Traduction]

Certains commencent à encourager les législateurs à envisager cette possibilité, mais à l'heure actuelle le fait de conduire après avoir trop bu est toujours perçu comme une faute morale exigeant une punition, non un traitement.

**M. Nicholson:** Vous avez dit, d'autre part, que s'il est quelque chose qui va décourager les gens de conduire lorsqu'ils sont en état d'ébriété, c'est la peur de se faire arrêter et non la peine dont ils risquent d'être frappés. C'est pourquoi, d'après ce que vous m'avez dit, il me semble tout à fait logique que l'on se soit attendu, lors de l'adoption dans les années 70 des dispositions relatives aux alcootests à ce qu'il y ait une diminution dans le nombre d'arrestations et d'inculpations pour conduite en état d'ébriété et dans le nombre d'accidents mortels occasionnés par l'alcool.

Cela ne serait-il pas logique étant donné que le fait de subir un alcootest n'est pas en soi une punition. Tout simplement, l'alcootest peut accroître le risque que vous soyez arrêté. Qu'en pensez-vous? L'adoption de la législation en matière d'alcootest ne s'est-elle pas trouvée reflétée dans les statistiques?

**M. Donelson:** Lors de l'invention de l'alcootest en 1940, on clama sur les toits que ce serait la solution au problème de la conduite en état d'ébriété. Quarante ans plus tard, l'alcootest n'est qu'un outil parmi bien d'autres, utilisés par la police. On constate que ce n'est pas la solution à moins que le recours aux alcootests en bordure de route n'augmente la probabilité de détecter et d'arrêter les conducteurs en état d'ébriété. Evidemment, cette technique augmente dans l'esprit des contrevenants la possibilité qu'ils soient arrêtés.

On a donc adopté des lois de ce genre, mais je ne pense pas que l'on se soit vraiment efforcé de convaincre le public qu'à cause de ces nouvelles lois il y aurait de bien meilleures chances que les contrevenants soient arrêtés. Cette loi a été mise en place pour faciliter le travail de la police et pour faciliter les condamnations pour ivresse.

**M. Nicholson:** Je vois. Il s'agit donc d'une question de sensibilisation du public face au problème. En Ontario—mais je ne sais pas ce qui se passe ailleurs au pays—le programme de transport, dont mon collègue M. Reid a parlé, semble correspondre parfaitement à ce que vous dites. Avez-vous discuté de cela avec des représentants de municipalités qui ont adopté des programmes de ce genre et, dans l'affirmatif, quelles étaient leurs conclusions?

**M. Donelson:** Nous surveillons depuis quelque temps déjà en Ontario les rapports qui existent entre la consommation de boisson alcoolisée et les accidents de la route mortels. Nous avons récemment compilé des données portant sur la période la plus active, notamment décembre et janvier. Toutes ces données ont été regroupées dans un rapport que nous allons soumettre à la direction de la protection de la santé du ministère de la Santé et du Bien-être social, qui nous a fourni l'argent nécessaire pour effectuer cette étude. Le rapport contient les premières preuves dont on pourra se servir pour expliquer les différences.



*[Text]*

If we look at the intensity of the effort, not only among the police but certainly among the licensed premises, the mass media, the alcoholic beverage industry and the insurance industry, community programs, we expended a tremendous effort during that period of time, in 1983-84 and 1984-85. The information we have indicates that during that time we did make a difference. The problem came right back in February, March, April, May, June and July. That is as long as we have data, up to July 1984. The problem came right back.

So indeed we can expend that kind of energy in one big blow-out and make a difference. We have proof. England has proof. They did it for three years because of their ability to fool almost all the people for a couple of years. California managed it maybe one month, and they spent tens of millions of dollars in their program.

So we have evidence that such approaches will work, that they can produce small but short-lived gains and that there is certainly a need for much longer-range, more comprehensive efforts that will continue throughout the year, because if we rely only on these short-term tactics we will not in the long run make a difference.

**Mr. Nicholson:** You are suggesting that is one of the tools we can use. Would you not agree that even bringing this matter before Parliament increases that public awareness? There seemed to be a certain flurry in the media that we were bringing in new legislation dealing with impaired driving. Is not that part of the public awareness, even if it is only short term, that will help this problem?

**Mr. Donelson:** There is no doubt in my mind that it is a factor in public awareness. Public awareness cannot be almost any higher than it is now. The idea of increasing public awareness when 99% of the people will identify alcohol as a cause of road accidents and something ought to be done about it . . . there is not much more room to improve public awareness. The point is how we can translate that awareness into action. How can we do that? How can we do it on a sustained basis?

Our conclusion, based on our work, is that community-based initiatives are perhaps one way to create the structure and the processes that will continue throughout the year and not just rely on government and top-down intervention. But the kind of movement to create that kind of initiative at the community level takes a lot of energy, a lot of thought and perhaps even some government assistance. If we could have one or two demonstration projects; in other words, let us see if community-based initiatives can work . . . Are people in Canada ready and willing to do something in their communities, by their communities and for their communities to get rid of this

*[Translation]*

Si l'on examine l'activité déployée non seulement par la police mais également par les fabricants et les vendeurs de boissons alcoolisées, les médias, l'industrie des assurances et les organisateurs de programmes communautaires, il est clair que des efforts énormes ont été faits pendant cette période, notamment entre 1983-1984 et 1984-1985. Les renseignements dont nous disposons révèlent que des différences ont été constatées pendant cette intervalle. Le problème a resurgi dans les mois de février, mars, avril, mai, juin et juillet. Nos données ne vont pas au-delà de juillet 1984. En tout cas, le problème est tout de suite revenu.

Il est donc tout à fait manifeste que nous pouvons dépenser beaucoup d'énergie, faire un gros effort et obtenir des résultats. Nous en avons des preuves. La Grande-Bretagne en a des preuves. Les Britanniques ont étiré cela sur trois ans en leurrant presque tout le monde. Quant à la Californie, elle a maintenu ses efforts pendant peut-être un mois, moyennant des dépenses de dizaines de millions de dollars dans le cadre de son programme.

Nous avons donc des preuves que ce genre d'approche donne des résultats, qu'elle peut entraîner des progrès à court terme, et il nous faut absolument lancer des programmes à plus long terme et plus complets, qui resteront en vigueur à l'année longue. En effet, si nous ne recourons qu'à ces tactiques à court terme, nous n'allons pas obtenir de changements durables.

**M. Nicholson:** Vous proposez que ce soit l'un de nos moyens? Ne seriez-vous pas prêt à convenir que le simple fait d'examiner cette question au Parlement sensibilise le public au problème? Il me semble que les médias se sont beaucoup agités lorsqu'ils ont su que nous allions examiner un projet de loi qui s'attaquerait au problème des conducteurs en état d'ébriété. Même si ce genre de sensibilisation du public ne porte que sur le court terme, ne pensez-vous pas que cela nous aidera à résoudre le problème?

**M. Donelson:** Il n'y a aucun doute dans mon esprit qu'il s'agit là d'un facteur qui intervient dans la sensibilisation du public. Mais le public ne saurait être plus sensible au problème qu'il ne l'est à l'heure actuelle. L'idée de mieux sensibiliser le public lorsque 99 p. 100 des Canadiens disent que la consommation d'alcool occasionne des accidents de la route et qu'il faudrait faire quelque chose . . . C'est difficile de sensibiliser davantage le public au problème. Ce qu'il convient de faire, maintenant, c'est de concrétiser cette sensibilité dans des gestes et des actes. Comment pourrions-nous le faire? Et comment pourrions-nous le faire de façon soutenue?

Notre conclusion, qui s'appuie sur toutes les recherches que nous avons faites, est que les initiatives émanant de la communauté seraient peut-être un bon moyen de créer la structure et les processus permanents nécessaires, sans recourir tout simplement au gouvernement et à des interventions verticales. Mais le genre de mouvement communautaire qui peut aboutir à des initiatives de cet ordre exige beaucoup d'énergie, beaucoup de réflexion et peut-être même une certaine aide gouvernementale. Si nous pouvions mettre au point un ou deux projets de démonstration . . . Autrement dit, voyons d'abord si une formule d'initiatives émanant de la collectivité pourrait

## [Texte]

problem, or are they not? If they are, we could hold those kinds of results up to other communities and say: Look, these people, with our assistance, made a difference. Now you can, too. Here is the proof.

• 1645

Now if people are not willing to do that in their communities, I think you have your answer. We will have to keep a lid on the problem through periodic police enforcement. We will have to continue creating tougher laws and stiffer penalties to get people's attention every five years or so. And the problem will persist.

**Mr. Nicholson:** One question, Mr. Chairman. The person you seem to indicate who causes the serious damage as a result of drinking, you seem to portray as the alcoholic, the problem drinker. This seems to run contrary to what we have often heard, which is that very often the people who are involved in fatal traffic accidents are young people who are not used to drinking. I wonder, have you found any evidence? Is it not our young people who are involved with fatal traffic accidents as a result of alcohol, or is it your out-and-out alcoholic?

**Mr. Donelson:** I think we have to distinguish between two things. One, is the problem accidents, deaths, injuries? If that is the problem, then certainly young people, aged 16 to 24, contribute 40%. Now that leaves 60% that we older folk get involved in. Nevertheless, they do comprise a very big group.

The second distinction I think we have to make is in determining what is "young". Is it ages 16 to 19? Is it 16 to 24? A recent study in California defined young drivers as anybody from 16 to 34.

**Mr. Nicholson:** That is good news for me.

**Mr. Donelson:** I fell out of that, unfortunately, so I guess I am an older driver. But at any rate, I think we have to distinguish what we mean by "young driver". If we are talking about from 16 to 19 years of age, I think that is a special high-risk group for which any amount of alcohol significantly increases the risk of a road accident. Now, it is not the only factor. They drive at night, which is more risky. They are certainly going through a very difficult time in their lives. There is a lot of pressure on them, etc. But alcohol is definitely a factor. It is not the only one. In that regard we have such suggestions as to raise the drinking age. The United States even passed a bill that would withdraw highway funds from states which did not raise their drinking age to 21. Well, the recent evaluations of this in Massachusetts have indicated that raising the drinking age did not make any difference for those young people.

## [Traduction]

fonctionner... Les Canadiens sont-ils vraiment prêts à faire quelque chose dans leurs localités et pour leurs localités en vue d'éliminer ce problème? S'ils le sont, nous pourrions montrer les résultats obtenus à d'autres localités et dire: Regardez! Avez notre aide, ces gens ont réussi à changer les choses. Vous aussi, vous pourriez changer les choses. En voici la preuve.

Si les gens ne sont pas prêts à faire ce travail dans leurs propres localités, alors voilà votre réponse. Il nous faudrait alors essayer de maîtriser la situation grâce à des interventions périodiques de la part de la police. Il nous faudrait continuer de renforcer la loi et de rendre plus sévères les pénalités prévues, et ce tous les cinq ans environ, afin d'attirer l'attention des gens sur le problème. Et le problème demeurera.

**M. Nicholson:** Une question, monsieur le président. D'après ce que vous dites, ce qui crée le plus de problèmes, ce sont les alcooliques. Cela vient contredire ce que nous avons souvent entendu répéter, à savoir que très souvent les personnes impliquées dans des accidents mortels sont des jeunes qui n'ont pas l'habitude de boire. Avez-vous des preuves pour appuyer ce que vous affirmez? Les accidents mortels de la route impliquent-ils surtout des jeunes gens qui ont trop bu ou de vrais alcooliques?

**M. Donelson:** Je pense qu'il faut faire une distinction entre deux choses différentes. Premièrement, qu'est-ce qui constitue le problème: les accidents, les morts et les blessés? Si c'est là le problème, alors les jeunes, âgés de 16 à 24 ans, y contribuent à 40 p. 100. Cela laisse 60 p. 100 aux personnes plus âgées. Mais de toute façon, les jeunes constituent un groupe important.

La deuxième distinction, c'est qu'il faut définir ce que nous entendons par «jeune». S'agit-il des personnes âgées entre 16 et 19 ans, ou entre 16 et 24 ans? Les auteurs d'une étude effectuée récemment en Californie définissent les jeunes conducteurs comme étant tous ceux âgés entre 16 et 34 ans.

**M. Nicholson:** C'est une bonne nouvelle pour moi.

**M. Donelson:** Je ne correspond malheureusement pas à cette définition, alors je suppose que je fais partie du groupe des conducteurs plus âgés. Quoi qu'il en soit, je pense qu'il faut dire clairement ce que nous entendons par «jeune conducteur». Si nous voulons parler des jeunes âgés entre 16 et 19 ans, alors il s'agit là d'un groupe à risque élevé, dans lequel toute consommation d'alcool augmente sensiblement le risque qu'ils courent de provoquer un accident de la route. Mais ce n'est pas là le seul facteur. Ils conduisent souvent le soir, ce qui est plus dangereux que de conduire le jour. D'autre part, c'est un âge difficile. Ils subissent beaucoup de pression, etc. L'alcool est un facteur, bien sûr, mais il n'est pas le seul. Nous avons d'ailleurs proposé que l'âge limite pour consommer de l'alcool soit relevé. Aux États-Unis, ils ont même adopté un projet de loi en vertu duquel les États qui ne portent pas à 21 ans l'âge auquel il est permis par la loi de boire se verront supprimer les fonds normalement versés pour l'entretien et la construction des autoroutes. Or, de récentes études effectuées dans le Massachusetts ont révélé que le fait d'avoir relevé l'âge auquel il est permis de boire n'avait rien changé pour les jeunes gens.



[Text]

**Mr. Nicholson:** Therefore, lowering the drinking age in Canada did not make any difference either.

**Mr. Donelson:** I think the evidence is that when the drinking age was lowered there were more young people who tended to drink. But that was a trend already established well before they lowered the drinking age. So it is hard to say whether the drinking age created more drinking drivers. But certainly it gave them the opportunity to drive to places to drink and drive back. It is likely that the increased number of youth who were drinking and driving, and were killed and injured, probably increased. And it is probably true that in the short term, when you raise the drinking age back up, it will decrease. But the duration and the magnitude of that effect are very much questioned now.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nicholson. Mr. Redway do you have any questions? No. Mr. Reid.

**Mr. Reid:** I wonder if I could just explore this multi-tiered approach with our witness for a moment more, Mr. Chairman. I am not looking to offences that would be a matter of record, but they could be a matter of statistical record because it would sort out a tolerance factor because of the statistics that would be detected. I am talking in terms of a great number of spot checks in a community, because we are dealing with a law enforcement agency that is usually on a local basis or level. So with increased numbers of spot checks, you would gather statistical data on those who drink and drive to a much greater extent than you now have. You would find degrees of tolerance in those local individuals—the ability to drive as well as to drink.

And I raise another question, Mr. Chairman. I wonder if the witness has any comment to make on the basis on which penalties should be fixed. I thought the penalty related to drinking and driving and if, by some force of misfortune, you happened to get into an accident or kill somebody, it would that mean that the penalty should be doubled. What about this kind of thing?

• 1650

Mr. Chairman, I would think you could determine, with the greater amount of statistics, the people you want to keep off the road. Certainly some local action, again, could be taken to keep those people off the road. I am suggesting to you that perhaps the only means is a greater amount of statistical data, that this can have a real beneficial effect, in the light of what you told us today.

**Mr. Donelson:** The amazing thing about the random roadside check and the kind of data that would come out is the striking absence of drinking drivers. In other words, when that enforcement strategy is used and people know about it, the drinking driver just does not seem to appear with great regularity.

[Translation]

**M. Nicholson:** Donc le fait d'avoir abaissé l'âge limite au Canada n'a rien changé non plus.

**M. Donelson:** Je pense qu'il a pu être démontré que lorsqu'on a abaissé l'âge limite, davantage de jeunes avaient tendance à boire. Mais cette tendance avait existé bien avant que l'on n'abaisse l'âge limite. Il est donc difficile de dire si le fait de l'avoir abaissé a ou non multiplié le nombre des conducteurs qui prennent le volant en état d'ébriété. Cette initiative leur a cependant donné la possibilité de se rendre à certains endroits pour boire et de rentrer à la maison avec leur voiture. Quoi qu'il en soit, il y a de fortes chances que l'augmentation du nombre de jeunes qui buvaient et qui conduisaient, a entraîné une augmentation du nombre de jeunes qui ont été blessés et tués dans des accidents dûs à l'alcool. Il est sans doute tout aussi vrai qu'à court terme, si vous augmentiez l'âge limite, il y aurait une diminution de ces cas. Mais toutes les parties ne sont pas d'accord sur la durée et l'ampleur de ce revirement.

**Le président:** Merci, monsieur Nicholson. Monsieur Redway, avez-vous des questions? Non. Monsieur Reid.

**M. Reid:** Monsieur le président, j'aimerais examiner d'un peu plus près avec le témoin cette question de système à double seuil. Je ne suis pas intéressé par les infractions qui donneraient lieu à des casiers judiciaires, mais à celles qui permettraient, grâce aux statistiques qui seraient compilées, d'examiner la question de la tolérance. Il faudrait qu'il y ait un très grand nombre de vérifications ponctuelles dans les localités, et en général, la police qui s'occupe de ce genre de choses est locale. Une multiplication du nombre des vérifications ponctuelles permettrait de compiler davantage de données statistiques au sujet de ceux qui consomment des boissons alcoolisées et qui conduisent. Il serait alors possible de déterminer certains niveaux de tolérance et d'examiner la fourchette des capacités en matière de conduite et de consommation de boissons alcoolisées.

J'aurais encore une autre question, monsieur le président. Le témoin aurait-il des remarques à faire au sujet de la façon dont les pénalités devraient, selon lui, être fixées. Il m'a toujours semblé qu'il y avait des pénalités prévues pour les personnes qui conduisaient en état d'ébriété et que si, par malheur, vous aviez un accident ou vous tuiez quelqu'un, alors la pénalité applicable était multipliée par deux. Qu'en pensez-vous?

Je pense que l'on pourrait déterminer avec ces chiffres supplémentaires les gens que l'on veut éloigner de la route. Il est certain que l'on pourrait localement faire quelque chose pour empêcher ces gens de reprendre la route. Peut-être que la seule façon serait de posséder davantage de statistiques, que cela pourrait aider considérablement, du moins d'après ce que vous nous avez dit aujourd'hui.

**M. Donelson:** Ce qui est ahurissant à propos des vérifications effectuées le long de la route et des données que l'on en tire, c'est l'absence frappante de conducteurs en état d'ébriété. Autrement dit, lorsque cette stratégie est utilisée et que la population est au courant, le conducteur en état d'ébriété ne semble pas paraître très régulièrement.



*[Texte]*

When a roadside survey is done—in other words, when you are stopped and asked by a researcher and not the police to give a sample of your breath—they find greater percentages of drinking drivers. So it seems that either drinking drivers choose when to drive after drinking, or they are simply not out there on the road when a random check is done. So the kind of information that would result from police-conducted roadside checks would probably not be as worthwhile as roadside survey information where you sort of get a true picture of the situation without interfering with it.

The other point you raised was whether or not consequences of an alcohol-impaired driving offence should be taken into account for the severity of penalty. I would certainly think that is one of the main determinants that ought to be used, and not necessarily blood alcohol concentration. It seems to me the severity of the offence is defined by the kind of consequences produced.

**Mr. Reid:** But considering your figure of 1 in 80,000 trips that results in a fatal accident or a major injury accident, I think you might find a way and means of reducing that without having to put them through this great number of trips to determine who is at fault and when.

I was interested in and have always believed it was the statistics of the insurance companies which talk in terms of target groups becoming the greater number of offenders. I do not know how you attack that problem from a drinking and driving point of view. I do not know whether you have any comments on how you do that.

**Mr. Donelson:** I think if we collected information on the circumstances of arrest, namely whether it came about as a result of an accident or just a routine enforcement or random roadside check, if we have the information about the circumstances of arrest, if we have information on the blood alcohol concentration of the person, assuming they gave a specimen of breath or blood, and we also know what kind of penalties were given to that person, then we would have a starting point from which to build an information base to ask those very questions.

Right now our information base is so fragmentary that we cannot answer your questions. Because of that, I think that we are limiting ourselves in the effectiveness of our overall societal response.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Donelson.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reid.

Mr. Donelson, I thank you on behalf of the committee members.

The amount of paperwork that crosses our desks is truly enormous and therefore we are doubly thankful to have you with your expertise to be able to analyse volumes of data and come and give it to us in a few minutes and in such a succinct fashion. Therefore, I thank you on behalf of all committee members.

*[Traduction]*

Lorsque l'on fait une vérification le long de la route—lorsque l'on vous arrête et qu'un chercheur, et non la police, vous demande de souffler dans un ballon—les pourcentages sont plus élevés. Il semble donc que ou bien les conducteurs qui boivent choisissent quand conduire après avoir bu, ou bien qu'ils ne sont pas sur le route lorsque l'on fait une telle vérification au hasard. Donc, les informations tirées des vérifications faites par la police le long de la route ne seraient probablement pas aussi utiles que celles obtenues grâce à des enquêtes au bord de la route; dans ce dernier cas, nous aurions une véritable image de la situation sans aucune intervention pour la modifier.

Vous avez d'autre part demandé si l'on devrait tenir compte des conséquences de l'infraction pour conduite sous l'effet de l'alcool dans l'établissement de la peine. J'estime que c'est un des principaux facteurs qui devraient servir à déterminer la peine plutôt que la concentration d'alcool dans le sang. Il me semble que la sévérité de l'infraction doit être définie par le genre de conséquences qu'elle a eues.

**M. Reid:** Mais lorsque vous dites qu'un voyage sur 80,000 provoque un accident fatal ou une blessure grave, je crois que l'on pourrait trouver le moyen de réduire cela sans avoir à faire tous ces voyages pour déterminer qui est en faute et quand.

J'ai toujours estimé que ce sont les statistiques des compagnies d'assurance qui sont les plus révélatrices pour ce qui est des groupes qui deviennent les plus susceptibles de commettre des infractions. Je ne sais pas comment l'on peut attaquer ce problème du point de vue de l'alcool au volant, et je me demande si vous avez une idée à ce sujet.

**M. Donelson:** Je crois que si nous réunissions des informations sur les circonstances de l'arrestation, à savoir si cela s'est produit suite à un accident ou s'il s'agit juste d'une vérification de routine au bord de la route, si nous avions donc ces renseignements et d'autres sur la concentration d'alcool dans le sang de l'individu en question, à supposer qu'il ait été soumis à un alcootest ou à une prise de sang, et que nous sachions le genre de peine qu'il a reçue, nous aurions un point de départ, une base d'information pour répondre à ces questions.

A l'heure actuelle notre base d'information est tellement fragmentaire que nous ne pouvons répondre à vos questions. De ce fait, je crois que nous nous limitons à une solution globale dictée par les pressions de la société.

**M. Reid:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Donelson.

**Le président:** Merci, monsieur Reid.

Monsieur Donelson, je vous remercie au nom des membres du Comité.

La quantité de papier que nous recevons sur nos bureaux est phénoménale et nous vous sommes donc doublement reconnaissants d'être venus partager avec nous de façon succincte et en quelques minutes vos analyses de quantités innombrables de données. Je vous remercie donc à nouveau au nom de tous les membres du Comité.

*[Text]*

I remind committee members that our next meeting is Tuesday, February 12. We will have the Mothers Against Drunk Drivers at 11 a.m. At 3.30 p.m. we will have the Law Reform Commission. Please note that it is in room 371 West Block, rather than here, both of them.

The meeting stands adjourned.

*[Translation]*

Je rappelle au Comité que notre prochaine réunion aura lieu le mardi 12 février. Nous recevrons les Mères contre la conduite en état d'ébriété à 11 heures. À 15h30, nous aurons la Commission de réforme du droit. Veuillez noter que ces deux réunions auront lieu à la salle 371 de l'Edifice de l'Ouest plutôt qu'ici.

La séance est levée.

## APPENDIX "JUST-4"

Summary

"Characteristics of Drinking Drivers", prepared by the Traffic Injury Research Foundation for the federal Department of Justice, 1984.

Focus of Research: This study summarizes international literature relating to the characteristics of drinking drivers. The targetted population includes all drivers who drink at least occasionally (or, conversely, all persons who drink and sometimes operate motor vehicles). Within this population, three target groups are defined for study or action: drinking drivers (those who drive with positive BAC's); alcohol-impaired drivers (those who drive with a BAC in excess of the statutory limit of 80 mg% or who become impaired at lower BAC levels); accident-involved drinking drivers. The study asks these questions:

- (1) who is the drinking driver?
- (2) why is knowledge about drinking drivers relevant to planned and on-going action programs?
- (3) how do various groups of drinking drivers differ?
- (4) how can needed information be generated in the process of taking actions to reduce the alcohol-crash problem?

Research Findings:

- (1) According to the authors, apprehended and accident-involved drinking drivers reveal, in very general terms, a high level of potentially hazardous traits in either their drinking habits, driving style, and/or other aspects of their social and personal behaviour. They conclude that the present state of knowledge is sufficient to describe their demographic and social characteristics but not their offender characteristics, as would be useful for studies of sentencing effectiveness, sentencing guidelines and recidivism.
- (2) The study cautions against stereotyping because this description only applies in general terms. These characteristics do not apply to all offenders; drinking drivers are a very heterogeneous group who engage in a wide variety of behaviours, all of which are encompassed by the term "drinking and driving".
- (3) The authors conclude that, since impaired driving is a social problem with legal implications, knowledge about



impaired drivers has been applied in light of the purpose, principles, intended functions - and limitations - of Criminal Law. They state that the present system of dealing with drinking drivers does not always meet its objectives, in terms of deterrence, retribution, incapacitation and rehabilitation: different types of offenders respond in various ways to a variety of sanctions, and it is felt that not enough is known about how to tailor sanctions to offenders.

- (4) Lastly, the authors conclude that a substantial reduction in the magnitude of the alcohol-crash problem can best be effected through a major, coordinated, long-term effort. This type of approach subsumes traditional approaches to the problem - legal, health, educational, etc. - and also includes other, innovative approaches. They propose a unifying strategic plan composed of three essential elements: action, evaluation and research.

## APPENDIX "JUST-5"

Summary

"Alcohol and Fatal Road Accidents in Canada: A Statistical Look at its Magnitude and Persistence", prepared by the Traffic Injury Research Foundation of Canada for the federal Department of Justice, 1984.

Focus of Research: This report summarizes available information concerning alcohol and fatal road accidents in Canada. Analysis is restricted to fatally injured drivers who died in motor vehicle accidents (excluding passengers and pedestrians, snowmobiles, bicycles and farm vehicles). The study asks three questions:

- (1) How persistent is the alcohol-crash problem over time?
- (2) What are the characteristics of victims and crashes as they relate to BAC's?
- (3) To what extent and in what way are there inter-provincial differences in the alcohol-crash problem?

Research Findings:

- (1) The alcohol-crash problem has persisted over the past 10 years in spite of efforts to reduce or eradicate it. The problem is said to be persistent, as indicated by the consistency of the factors that characterize it over time, and appears resistant to attempts to reduce its magnitude. Over the past ten years, impaired drivers consistently comprise roughly 50% of traffic fatalities.
- (2) In terms of the characteristics of victims and crashes as they relate to BAC's, the fatally injured impaired driver is likely to be, according to this study, male (although there is a significant rising trend for females), with a BAC in excess of 150 mg%, involved in a single-vehicle rather than multiple vehicle accident, at night, on a Thursday, Friday or Saturday.
- (3) Inter-provincial differences in the alcohol-crash problem did not appear in the distribution of victim types: drivers accounted for approximately 50% of fatalities in all provinces, passengers 30%, and pedestrians 15 to 20%. Also, the alcohol-crash problem was determined to be pervasive across the country, with no one province demonstrating a relatively greater problem than any other.

## APPENDIX "JUST-6"

Summary

"Alcohol and Road Accidents in Canada: Issues Related to Future Strategies and Priorities", prepared by the Traffic Injury Research Foundation of Canada for the federal Department of Justice, 1984.

Focus of Research: This report presents an overview of present knowledge, discusses issues, and explores the question of future directions for efforts to reduce alcohol-crash losses.

This study states that the problems of alcohol and road accidents and alcohol-impaired driving have persisted over the past 10 years and have been resistant to efforts to reduce them. According to the authors, the remarkable consistency of year-to-year statistics on drinking and driving call into question the effectiveness of our overall social responses to the problem. The alcohol-crash problem is felt to be complex, complicated, embedded in our daily, social lives. The dimensions of the problem in society range through economics, politics, law, medicine, history, psychology and sociology. Simple solutions do not exist, according to the authors.

Research Findings: The primary aim of this study is three-fold:

- (1) To examine the problems of alcohol and road accidents and alcohol-impaired driving, taking into account the social and cultural context within which they arise and persist.

Part One of this report defines the problem of alcohol and road accidents, describes the societal context of the problem, and summarizes present knowledge about the magnitude and characteristics of drinking-driving problems.

- (2) To assess the effectiveness of the societal response to these problems.

Part Two of the report deals primarily with issues surrounding past and present efforts to reduce the magnitude of alcohol-crash losses. It does not assess the effects of separate countermeasure programs so much as examine the social response as a whole in light of the persistence of drinking-driving problems. Identified are issues that, according to the authors, will continue to hinder attempts to deal with these problems effectively if left unresolved.



- (3) To suggest a process for evolving new strategies and reordering priorities for the coming decades.

Part Three of this report summarizes lessons from the past and discusses options for the future. This part emphasizes preconditions and requirements for strategies, plans and programs. Steps toward developing and implementing long-range, comprehensive, strategic approaches are identified.

## APPENDIX "JUST-7"

Summary

"Alcohol and Road Accidents in Canada: Issues Related to Future Strategies and Priorities - Synopsis", prepared by the Traffic Injury Research Foundation of Canada for the federal Department of Justice, 1984.

Focus of Research: This report is a summary of a much larger report dealing with issues related to future priorities and strategies. It condenses the findings and recommendations of this larger report, and omits much of the presentation of diverse background material, ranging from economics, through politics, law, medicine, history, psychology and sociology. It presents an overview of present knowledge, discusses issues, and explores the question of future directions for efforts to reduce alcohol-crash losses.

According to the authors, the remarkable consistency of year-to-year statistics on drinking and driving call into question the effectiveness of our overall social responses to the problem. The alcohol-crash problem is felt to be complex, complicated, embedded in our daily, social lives.

Research Findings:

First, this report defines the problem of alcohol and road accidents, describes the societal context of the problem, and summarizes present knowledge about the magnitude and characteristics of drinking-driving problems. Second, the report deals with issues surrounding past and present efforts to reduce the magnitude of alcohol-crash losses. It does not assess the effects of separate countermeasure programs so much as examine the social response as a whole in light of the persistence of drinking-driving problems. Identified are issues that, according to the authors, will continue to hinder attempts to deal with these problems effectively if left unresolved.

Thirdly, this report summarizes lessons from the past and discusses options for the future. It emphasizes preconditions and requirements for strategies, plans and programs. Steps toward developing and implementing long-range, comprehensive, strategic approaches are identified.

## APPENDIX "JUST-8"

Summary

"Legislative Issues Related to Drinking and Driving", prepared by the Traffic Injury Research Foundation of Canada for the federal Department of Justice, 1984.

Focus of Research: This study asks whether Section 236(1) of the Criminal Code of Canada should be revised by:

- (1) lowering the current statutory limit in Section 236(1) from 80 mg% to 50 mg%; or,
- (2) defining two or more offences under Section 236 with different penalties, based on different BAC's (the two-tiered approach).

It summarizes information and recommends courses of action in relation to BAC (blood alcohol concentration) limits. Although it concentrates on the results of scientific research, it also identifies other considerations (pragmatic, political, social) and, to some extent, reviews the experience of other countries having per se impaired driving statutes.

Two types of research evidence relating to the rationale for BAC limits are examined: experimental and epidemiological. The authors state that neither body of knowledge can fully answer questions about BAC limits in Law; taken together, however, they feel they offer the best available guidance for resolving these issues.

This report also presents information on the effects of varying amounts of alcohol on human behaviour and functioning in general, and on driving tasks specifically. The role and importance of experience - in both drinking and in driving - is discussed as are other factors (time of day, fatigue level, mood). Finally, the authors raise issues regarding the interpretation and application of research results to policy formulation.

Research Findings:

- (1) It is concluded that irrefutable scientific evidence that 50 mg% should be made irrefutable legal evidence of impairment does not exist. According to the authors, BAC's in the 50-80 mg% range do not constitute "impairment" of the "ability to drive" in most persons and are not strongly associated with accident involvement for most drivers. The report goes on to say that while some impairment and some increased accident risk does occur in this BAC range, personal variability



plays a greater role than at higher BAC levels. As well, the authors argue for not lowering the BAC limit to 50 mg%, based on enforcement issues and the view that no legal loophole exists (because of Section 234(1)) for the driver who is impaired below the 80 mg% level. Rather than extending present laws to deal with marginally impaired drivers who are at a low risk of accident-involvement, the authors recommend concentrating efforts to prevent and deter the high-BAC, high-risk driver.

- (2) A two-tiered per se statute (e.g., with lower and upper limits of 80 mg% and 150 mg%) intended to distinguish the seriousness of the offence and to guide the severity of sanction, does not find strong support from scientific fact. It is reported that, although the risk of accident involvement generally increases with increasing BAC, individual responses to BAC levels are variable; some high-BAC drivers may be at low risk, and vice versa. Further, no studies could be identified which assessed the effectiveness of tiered statutes - as adopted by many other jurisdictions - compared to those that simply proscribe driving over a single statutory limit, as in Canada. Finally, the authors argue that public confusion could be caused by a two-tiered system when evidence indicates that most persons cannot relate experientially to our present single limit of 80 mg%. Rather than imposing an absolute distinction between "impaired" and "very impaired" driving, the authors recommend leaving the matter to judicial discretion (and sentencing policy) on a case by case basis while retaining our present statutory limit of 80 mg% in Section 236(1) and instituting new, more serious offences for impaired drivers who injure or kill someone (i.e., behaviour-based statutes).

## APPENDICE "JUST-4"

Sommaire

"Caractéristiques des conducteurs en état d'ébriété", préparé pour le ministère fédéral de la Justice par la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada.

Questions examinées: Cette étude résume la documentation internationale portant sur les caractéristiques des conducteurs en état d'ébriété. La partie de la population visée comprend tous les conducteurs qui consomment de l'alcool à l'occasion (ou, inversement, toutes les personnes qui consomment de l'alcool et qui conduisent parfois un véhicule à moteur). Cette partie de la population comprend trois groupes visés qui sont étudiés ou à l'égard de qui des mesures sont proposées: les conducteurs en état d'ébriété (ceux qui conduisent avec un T.A. positif), les conducteurs aux facultés affaiblies par l'alcool (ceux qui conduisent avec un T.A. qui dépasse la limite statutaire fixée à 80 mg % ou ceux qui conduisent alors que leurs facultés sont affaiblies même si leur T.A. est inférieur à cette limite) et les conducteurs en état d'ébriété qui sont impliqués dans des accidents. L'étude pose les questions suivantes:

- (1) Qui est le conducteur en état d'ébriété?
- (2) Pourquoi les connaissances au sujet des conducteurs en état d'ébriété ont-elles un rapport avec la mise sur pied de plans d'action structurés et continus?
- (3) Comment les divers groupes de conducteurs en état d'ébriété se distinguent-ils entre eux?
- (4) Comment peut-on recueillir les renseignements nécessaires pour assurer la mise en place de mesures propres à résoudre le problème des accidents où l'alcool entre en jeu?

Résultats de recherche

- (1) De l'avis des auteurs, les conducteurs en état d'ébriété qui sont arrêtés ou impliqués dans des accidents ont, de façon très générale et dans la plupart des cas, des traits qui sont susceptibles d'être dangereux soit dans leurs habitudes de consommation, dans leur façon de conduire ou dans d'autres aspects de leur comportement social et personnel. Ils concluent que les connaissances actuelles permettent de décrire leurs caractéristiques de contrevenants, caractéristiques qu'il serait utile de connaître si l'on veut procéder à des études sur l'efficacité du processus de détermination de la peine, sur la politique à suivre en matière de détermination de la peine et sur la récidive.

- (2) L'étude met l'accent sur le danger que présentent les stéréotypes parce que la description qu'elle renferme ne s'applique que de façon générale. Ce ne sont pas tous les contrevenants qui ont ces caractéristiques; les conducteurs en état d'ébriété forment un groupe hétérogène qui adoptent des comportements variés, lesquels sont tous visés par l'expression "conduite sous l'influence de l'alcool".
- (3) Les auteurs concluent que, comme la conduite avec facultés affaiblies est un problème social qui a des conséquences sur le plan juridique, les connaissances sur les conducteurs aux facultés affaiblies ont été appliquées en tenant compte du but, des principes, du rôle voulu - et des limites - du droit pénal. Ils déclarent que les mesures que l'on prend actuellement à l'égard de ces conducteurs ne permettent pas toujours d'atteindre les buts visés en matière de dissuasion, de sanction, d'interdiction et de réhabilitation: les divers types de contrevenants réagissent différemment aux différentes sanctions imposées, et on estime qu'on n'est pas encore en mesure de trouver la façon de déterminer quelle sanction conviendrait à quel contrevenant.
- (4) Finalement, les auteurs concluent que seules des actions majeures, coordonnées et à long terme permettront de faire baisser sensiblement le nombre d'accidents où l'alcool est en jeu. Cette approche inclut les solutions traditionnellement mises de l'avant pour régler le problème, lesquelles touchaient généralement à la loi, la santé et l'éducation, et en englobe d'autres qui sont plus innovatrices. Les auteurs proposent la mise en application d'un plan stratégique unifié qui engloberait trois éléments fondamentaux soit l'action, l'évaluation et la recherche.



## APPENDICE "JUST-5"

Sommaire

"Alcool et accidents mortels de la route au Canada: Un coup d'oeil d'ordre statistique sur leur ampleur et persistance", préparé pour le ministère fédéral de la Justice par la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada.

Questions examinées: Ce rapport résume les renseignements recueillis jusqu'à date sur l'alcool et les accidents mortels de la circulation au Canada. L'analyse ne traite que des conducteurs qui ont été mortellement blessés dans les accidents impliquant des véhicules à moteur (et fait abstraction des passagers, des piétons, des motoneiges, des bicyclettes et du matériel agricole). L'étude soulève les trois questions suivantes:

- (1) Dans quelle mesure le problème de l'alcool et des accidents de la circulation persiste-t-il dans le temps?
- (2) Quelles sont les caractéristiques des victimes et des collisions qui ont un rapport avec le T.A.?
- (3) Dans quelle mesure et de quelle façon le problème de l'alcool et des accidents de la circulation est-il différent d'une province à l'autre?

Résultats de recherche:

- (1) Le problème de l'alcool et des accidents de la circulation a persisté au cours des 10 dernières années malgré tous les efforts qui ont été déployés pour le surmonter ou le faire disparaître. Le problème semble persister, comme l'indique l'uniformité, dans le temps, des éléments qui le caractérisent, et semble résister à toutes les tentatives qui sont faites pour le rendre moins grave. Au cours des dix dernières années, les conducteurs aux facultés affaiblies ont toujours représenté 50 % environ de toutes les victimes d'accidents mortels de la circulation.
- (2) En ce qui a trait aux caractéristiques des victimes et des collisions qui ont un rapport avec le T.A., le conducteur aux facultés affaiblies qui est mortellement blessé est de façon générale, selon cette étude, une personne de sexe masculin (bien que ce soit de plus en plus souvent une personne de sexe féminin), qui a un T.A. supérieur à 150 mg %. L'accident n'implique généralement qu'un seul véhicule et non plusieurs, et il survient le jeudi, le vendredi ou le samedi soir.
- (3) Il n'y a aucune différence en ce qui concerne le type de victimes entre les différentes provinces: dans toutes les provinces, les victimes qui sont blessées mortellement

sont les conducteurs dans 50 % des cas environ, les passagers dans 30 % des cas et les piétons dans 15 à 20 % des cas. On a également conclu que le problème de l'alcool et des accidents de la circulation se pose partout au Canada, et qu'il n'est pas plus grave dans une province que dans une autre.

## APPENDICE "JUST-6"

Sommaire

"Alcool et accidents de la route au Canada: Stratégies et priorités futures", préparé pour le ministère fédéral de la Justice par la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada.

Questions examinées: Ce rapport donne un aperçu des connaissances actuelles, discute des questions qui se posent et examine la question des efforts qu'il conviendrait de déployer dans l'avenir pour diminuer les pertes occasionnées par l'alcool et les accidents de la circulation.

Il ressort de cette étude que le problème de l'alcool et des accidents de la circulation et celui de la conduite sous l'influence de l'alcool sont des problèmes qui persistent depuis au moins dix ans malgré tous les efforts qui ont été déployés pour les rendre moins graves. Les auteurs sont d'avis que les statistiques sur la conduite sous l'influence de l'alcool, qui sont à peu près les mêmes d'année en année, remettent en question l'efficacité de la façon dont la société, en général, réagit à ce problème. On estime que le problème de l'alcool et des accidents de la circulation est un problème complexe qui a des dimensions économiques, politiques, juridiques, médicales, historiques, psychologiques et sociologiques et qui, de l'avis des auteurs, n'a pas de solution facile.

Résultats de recherche: Le but principal de cette étude est triple:

- (1) Examiner les problèmes de l'alcool et des accidents de la circulation et de la conduite sous l'influence de l'alcool en tenant compte du contexte social et culturel dans lequel ils se présentent et persistent.

La Partie I de ce rapport définit le problème de l'alcool et des accidents de la circulation, décrit le contexte social de ce problème et résume les connaissances actuelles sur l'ampleur et les caractéristiques du problème de la conduite sous l'influence de l'alcool.

- (2) Evaluer l'efficacité de la façon dont la société réagit à ce problème.

La Partie II du rapport traite principalement de questions liées aux efforts qui ont été déployés dans le passé et qui sont déployés à l'heure actuelle pour diminuer les pertes occasionnées par l'alcool et les accidents de la circulation. Ce ne sont pas tant les effets des contre-mesures distinctes qui sont évalués que la réaction de la



société en général compte tenu de la persistance du problème de la conduite sous l'influence de l'alcool. Les questions qui sont examinées sont celles qui, selon les auteurs, continueront, si elles ne sont pas résolues, de faire obstacle aux tentatives qui sont faites pour surmonter ces problèmes.

- (3) Proposer un système pour établir de nouvelles stratégies et déterminer quelles seront les priorités pour les décennies à venir.

La Partie III du rapport résume les leçons qui ont pu être tirées dans le passé et examine les options dont on dispose pour l'avenir. Cette partie met l'accent sur les conditions et exigences préalables à l'établissement de stratégies, de plans et de programmes. Elle décrit les étapes qu'il conviendrait de suivre si l'on veut assurer l'élaboration et la mise en place d'une stratégie complète à long terme.

## APPENDICE "JUST-7"

Sommaire

"Alcool et accidents de la route au Canada: Stratégies et priorités futures - Résumé", préparé pour le ministère fédéral de la Justice par la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada.

Questions examinées: Ce rapport est un résumé d'un rapport beaucoup plus volumineux qui traite des stratégies et des priorités futures. Il résume les conclusions et les recommandations de ce rapport plus détaillé, et élimine la plus grande partie des observations qui touchent aux contextes économique, politique, juridique, médical, historique, psychologique et sociologique dans lesquels s'insèrent les problèmes traités. Il donne un aperçu des connaissances actuelles, traite des questions qui se posent et examine la question des efforts qui devront être déployés dans l'avenir pour diminuer les pertes occasionnées par l'alcool et les accidents de la circulation.

Les auteurs sont d'avis que les statistiques sur la conduite sous l'influence de l'alcool, qui sont à peu près les mêmes d'année en année, remettent en question l'efficacité de la façon dont la société, en général, réagit à ce problème. On estime que le problème de l'alcool et des accidents de la circulation est un problème complexe qui fait partie de notre vie quotidienne.

Résultats de recherche:

Premièrement, ce rapport définit le problème de l'alcool et des accidents de la circulation, décrit le contexte social de ce problème et résume les connaissances actuelles sur l'ampleur et les caractéristiques du problème de la conduite sous l'influence de l'alcool. Deuxièmement, le rapport traite de questions liées aux efforts qui ont été déployés dans le passé et qui sont déployés à l'heure actuelle pour diminuer les pertes occasionnées par l'alcool et les accidents de la circulation. Ce ne sont pas tant les effets des contre-mesures distinctes qui sont évalués que la réaction de la société en général compte tenu de la persistance du problème de la conduite sous l'influence de l'alcool. Les questions qui sont examinées sont celles qui, selon les auteurs, continueront, si elles ne sont pas résolues, de faire obstacle aux tentatives qui sont faites pour surmonter ces problèmes.

Troisièmement, ce rapport résume les leçons qui ont pu être tirées dans le passé et examine les options dont on dispose pour l'avenir. Il met l'accent sur les conditions et exigences préalables à l'établissement de stratégies, de plans et de programmes. Il décrit les étapes qu'il conviendrait de suivre si l'on veut assurer l'élaboration et la mise en place d'une stratégie complète à long terme.

## APPENDICE "JUST-8"

Sommaire

"Questions législatives relatives à la conduite sous l'influence de l'alcool", préparé pour le ministère fédéral de la Justice par la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada.

Questions examinées: Cette étude traite de la question de savoir s'il n'y aurait pas lieu de modifier le paragraphe 236(1) du Code criminel du Canada pour:

- (1) abaisser la limite statutaire actuellement prévue au paragraphe 236(1) de 80 mg % à 50 mg %; ou
- (2) créer deux infractions ou plus en application de l'article 236 et les assortir de peines différentes en se fondant sur les différents T.A. (la structure à double seuil).

Elle fournit des renseignements et recommande les mesures à prendre en ce qui a trait aux limites du T.A. (taux d'alcoolémie). Bien qu'elle traite surtout des résultats obtenus dans le cadre de recherches scientifiques, elle tient également compte d'autres considérations (pragmatiques, politiques, sociales) et examine, dans une certaine mesure, l'expérience d'autres pays dont les lois sur la conduite en état d'ébriété sont à caractère absolu.

Deux types d'études portant sur la raison d'être des limites du T.A. sont examinées: les études expérimentales et les études épidémiologiques. Les auteurs déclarent que ni l'un ni l'autre de ces ensembles de connaissances ne fournit de réponses complètes aux questions qui se posent, en droit, relativement aux limites du T.A.; ils estiment, cependant, que les deux approches peuvent, ensemble, fournir les meilleures données possibles pour résoudre ces problèmes.

Ce rapport fournit aussi des renseignements sur les effets qu'a l'alcool consommé en différentes quantités sur le comportement humain en général, et sur la conduite automobile en particulier. Il traite du rôle et de l'importance de l'habitude - de consommer de l'alcool et de conduire - et d'autres facteurs (le moment de la journée, le degré de fatigue, l'humeur). Finalement, les auteurs traitent des questions qui se posent lorsqu'il s'agit d'interpréter les résultats de ces recherches et de les appliquer dans le cadre de l'élaboration de politiques.

Résultats de recherche:

- (1) Les auteurs concluent que les preuves scientifiques irréfutables selon lesquelles la limite de 50 mg %



devrait être retenue comme preuve juridique irréfutable de la perpétration de l'infraction de conduite avec facultés affaiblies n'existent pas. Ils estiment que la "faculté de conduire" de la plupart des gens dont le T.A. varie entre 50 et 80 mg % n'est pas "affaiblie" et qu'il n'y a pas accroissement important du risque d'accident pour tous les conducteurs dont le T.A. est à ce niveau. Le rapport ajoute que même si certains conducteurs dont le T.A. est à ce niveau ont les facultés affaiblies par l'alcool et s'exposent à un plus grand risque d'accident, la mesure dans laquelle les gens réagissent différemment lorsqu'ils ont consommé de l'alcool joue un rôle plus important que dans le cas des T.A. plus élevés. Les auteurs soutiennent en outre que la limite du T.A. ne devrait pas être abaissée à 50 mg % en raison des problèmes d'application que cette mesure poserait et du fait que la loi n'offre aucune échappatoire (grâce au paragraphe 234(1)) aux conducteurs aux facultés affaiblies dont le T.A. est inférieur à 80 mg %. Selon les auteurs, il serait plus opportun de prendre des mesures contre les conducteurs dont le T.A. et les risques d'accident sont élevés que d'abaisser la limite actuelle et de se préoccuper des conducteurs dont les facultés ne sont que marginalement affaiblies et dont les risques d'accident sont relativement minimes.

- (2) Une loi à caractère absolu, à double seuil (avec des limites inférieure et supérieure fixées à 80 et à 150 mg %, par exemple), visant à établir des distinctions afférentes à la gravité de l'infraction commise ou à aider à déterminer la sévérité des sanctions pouvant être imposées ne trouve pas d'appui solide dans les faits scientifiques. Les résultats des recherches révèlent que même s'il arrive fréquemment que le risque d'accident est plus élevé lorsque le T.A. est plus élevé, les gens dont le T.A. est au même niveau ne réagissent pas nécessairement de la même façon; certains conducteurs dont le T.A. est élevé ne s'exposeront pas à un risque très élevé et vice versa. De plus, il n'existe aucune étude qui compare l'efficacité des lois à seuils multiples - comme celles qui ont été adoptées dans plusieurs juridictions - et celles des lois qui interdisent tout simplement la conduite lorsque le T.A. dépasse une limite statutaire donnée comme au Canada. Finalement, les auteurs soutiennent qu'une loi à double seuil serait une source de confusion pour la population compte tenu du fait que les gens comprennent difficilement le lien qui existe entre la consommation d'alcool et la limite actuelle de 80 mg %. Plutôt que d'établir une distinction absolue entre le conducteur "aux facultés affaiblies" et le conducteur "aux facultés grandement affaiblies", il serait préférable, selon les auteurs, de donner toute la latitude voulue aux tribunaux en ce qui a trait à la détermination

de la peine, pour chaque cas d'espèce, tout en maintenant la limite statutaire actuelle de 80 mg % prévue au paragraphe 236(1) et en créant de nouvelles infractions plus graves pour les conducteurs aux facultés affaiblies qui blessent ou qui tuent d'autres personnes (c.-à-dire, des dispositions législatives fondées sur le comportement).











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Traffic Research Injury Foundation:*

Mr. Alan C. Donelson, Senior Research Scientist.

*De la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada:*

M. Alan C. Donelson, Chercheur sénior.



41  
C33  
596

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, February 12, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 12 février 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

### CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 12, 1985  
(13)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:09 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Kaplan, Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Speyer, Thacker and Valcourt.

*Alternates present:* Mrs. Finestone and Mr. Kindy.

*In attendance:* Mr. Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Witnesses: From Mothers Against Drunk Drivers (MADD), Vancouver:* Mrs. Sally Gribble, National President and Mr. John Schafer, Vice-President.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Mrs. Gribble made a statement.

Mr. Schafer made a statement.

On motion of Mr. Reid, it was agreed,—That the brief submitted by Mothers Against Drunk Drivers (MADD) be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JUST-9"*).

The witnesses answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING  
(14)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:37 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Gérin, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Speyer, Thacker and Valcourt.

*Alternates present:* Mrs. Finestone and Mr. Kindy.

*In attendance:* Mr. Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Law Reform Commission of Canada:* Hon. Mr. Justice A.M. Linden, President; Mr. Joseph Maingot, Q.C., Commissioner, Criminal Procedure and Mr. Winston McCalla, Co-ordinator, Criminal Procedure.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 FÉVRIER 1985  
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 11 h 09, sous la présidence de M. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* MM. Kaplan, Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Speyer, Thacker, Valcourt.

*Substituts présents:* M<sup>me</sup> Finestone, M. Kindy.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: M. Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Témoins:* De «*Mothers Against Drunk Drivers (MADD)*», de Vancouver: M<sup>me</sup> Sally Gribble, présidente nationale; M. John Schafer, vice-président.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

M<sup>me</sup> Gribble fait une déclaration.

M. Schafer fait une déclaration.

Sur motion de M. Reid, il est convenu,—Que le mémoire soumis par «*Mothers Against Drunk Drivers (MAAD)*» figure en annexe au Procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir annexe «JUST-9»*).

Les témoins répondent aux questions.

A 12 h 15, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre, ce jour, à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI  
(14)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 37, sous la présidence de M. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* MM. Gérin, Kaplan, Nicholson (*Niagara Falls*), Nunziata, Redway, Reid, Robinson, Speyer, Thacker, Valcourt.

*Substituts présents:* M<sup>me</sup> Finestone, M. Kindy.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: M. Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Témoins:* De la Commission de réforme du droit du Canada: Honorable juge A.M. Linden, président; M. Joseph Maingot, c.r., commissaire, Droit administratif; M. Winston McCalla, coordinateur, Droit administratif.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la



Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Hon. Mr. Justice Linden made a statement.

It was agreed,—That the brief submitted by the Law Reform Commission of Canada be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JUST-10"*).

On motion of Mr. Robinson, it was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Mrs. Sally Gribble, National President and Mr. John Schafer, Vice-President, of Mothers Against Drunk Drivers (MADD), Vancouver, who appeared before the Committee on February 12, 1985 with respect to Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984.

The witnesses answered questions.

At 5:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

L'honorable juge Linden fait une déclaration.

Il est convenu,—Que le mémoire soumis par la Commission de réforme du droit du Canada figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir annexe «JUST-10»*).

Sur motion de M. Robinson, il est convenu,—Que M<sup>me</sup> Sally Gribble, présidente nationale, et M. John Schafer, vice-président, «*Mothers Against Drunk Drivers (MADD)*», de Vancouver, lesquels ont comparu devant le Comité le 12 février 1985 concernant le projet de loi C-18 et la Loi de 1984 modifiant le droit pénal, soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 24, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, February 12, 1985

• 1108

**The Chairman:** I will call the meeting to order.

We shall resume consideration of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act 1984.

On Clause 2—*Attorney General*

**The Chairman:** I am pleased to welcome Mrs. Sally Gribble, the National President of Mothers Against Drunk Drivers. With her is Mr. John Schafer, the Vice-President. I know you are all looking forward to what they have to say today.

Mrs. Gribble, will you kindly give your opening statement and then, as I explained to you, we will go to each of the parties for questions.

**Mrs. Sally Gribble (National President, Mothers Against Drunk Drivers):** Good morning, ladies and gentlemen, hon. members of the committee.

John and I feel quite honoured and we really welcome the opportunity to speak to you and to Bill C-18.

I will begin by saying, and I felt it all the way along, that the Criminal Code of Canada at present contains many adequate provision to deal with the drinking driver, in particular, the drinking driver who kills or injures.

• 1110

While this is so, however, it has become increasingly difficult for police to lay charges of criminal negligence causing death and/or injury—or at the same time, indeed, motor manslaughter—when alcohol and an automobile are factors. The charges of manslaughter have become non-existent when we look at an automobile and the fact that there is the factor of alcohol. One would think that if you got behind the wheel of an automobile while impaired and the result of your actions was the death of an innocent human being, our courts, prosecutors and judges would consider your actions to be an extremely serious affair. We all know that in the past this has not been the case.

Let me briefly inform you of the reason I personally became involved with the drunk driving issue. Our 21-year-old son was killed on June 14, 1981. He was not a child, but a young man born in Scotland and raised in British Columbia, Canada, with all the opportunities and the education we, as working parents, were able to provide. His education was of great importance to us. The fact that the man was charged only with refusing to take a breathalyser and with impaired driving really shocked our system, as it did many of the people in the public to whom we have been able to relate this. Nobody within the public can understand that a person can be killed and that these would be the only charges laid.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 12 février 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'examen du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal.

Nous en sommes à l'article 2—*Procureur général*

**Le président:** Je suis heureux de souhaiter la bienvenue à M<sup>me</sup> Sally Gribble, présidente nationale de la *Mothers Against Drunk Drivers*. Elle est accompagnée du vice-président, M. John Schafer. Cela nous intéresse tous d'entendre ce qu'ils ont à dire.

Madame Gribble, auriez-vous l'obligeance de nous faire votre déclaration liminaire, après quoi, comme je vous l'ai expliqué, à chacun des partis posera des questions.

**Mme Sally Gribble (présidente nationale, Mothers Against Drunk Drivers):** Bonjour, mesdames et messieurs, honorables membres du Comité.

John et moi sommes très heureux d'avoir la possibilité de prendre la parole ici aujourd'hui pour discuter du projet de loi C-18.

Tout d'abord, je tiens à souligner que j'ai toujours été d'avis que le Code criminel du Canada, sous sa forme actuelle, contient de nombreuses dispositions qui traitent de façon convenable des conducteurs en état d'ébriété, particulièrement de ceux qui causent la mort ou des blessures.

Malgré cela, il est de plus en plus difficile pour la police de poursuivre quelqu'un pour négligence criminelle causant la mort ou des blessures, sous l'empire de l'alcool et au moyen d'un véhicule à moteur, ou homicide involontaire au volant. En fait, la poursuite pour homicide involontaire est à peu près inexistante dans les cas d'ivresse au volant. Il me semble que, si quelqu'un prenait le volant avec des facultés affaiblies et que cela cause la mort d'une personne, les tribunaux, les procureurs et les juges devraient traiter ces actes avec toute la gravité qu'ils méritent. Comme nous le savons tous, cela n'a pas été le cas par le passé.

Permettez-moi de vous expliquer brièvement pourquoi je m'intéresse si personnellement à la question de l'ivresse au volant. Mon fils qui avait 21 ans a été tué le 14 juin 1981. Ce n'était pas un enfant, c'était un jeune homme né en Écosse et élevé en Colombie-Britannique; nous, ses parents, avons fait notre possible pour lui offrir la meilleure éducation possible. Son éducation était d'ailleurs très importante pour nous. Ce fut pour nous un choc épouvantable lorsque l'homme qui l'a tué n'a été accusé que d'avoir refusé de se soumettre à l'alcootest et d'avoir conduit en état d'ivresse. Cela a d'ailleurs bouleversé nombre de personnes à qui nous avons raconté l'histoire. Personne ne peut comprendre comment quelqu'un

[Text]

When we approached the sergeant in our case—and a very caring person he was too, as well as the young constable at the time who took down all the evidence—the attitude was that there was just no point in putting a criminal negligence charge against this person, because if we looked back to what has been happening in court over the past five years, the death in fact would not be relevant. They could say they would not get a conviction, and therefore, that would be the best charge to lay on this person, and then they could get him for impaired driving or refusing to take a breathalyser.

I was very, very shocked at this, as was my husband, our family and our friends, because we all felt this person should be in deep trouble, having taken a life. This has been part of our education to the public, not only the impaired driver and the education and awareness that MADD has been able to put through to the high schools and service clubs, and there has been a great attitude on the whole educational aspect of the drinking driver.

The sergeant said it was not that he did not want to charge this person; it was just the fact that he knew what would happen when it went into court. We were assured by senior prosecution that this man was a first-time offender. We had to get a private investigator, who discovered the man had three previous convictions.

Probably the whole basis of our organization is to make the death relevant within our courts. This is why we do support the bill, impaired driving causing death, dangerous driving causing death. I think that is very, very crucial. We do support the blood testing and we do not like the first offence that is written up in the bill. We feel raising the minimum from \$50 to \$300 for the first offence is just not adequate. I think we gave some other reasons in our brief as to why we feel that way.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Gribble.

Mr. Schafer, do you have anything you would care to add?

**Mr. John Schafer (Vice-President, Mothers Against Drunk Drivers):** Yes, I would like to make a statement.

I might just begin by saying that my 15-year-old son was killed by a drunk driver who was charged with impaired driving and having in excess of .08 alcohol in his bloodstream. He pleaded guilty to the second charge and was sentenced to four months' incarceration in a minimum security camp. He spent three months there and was released. Fate decreed that I would see this man in our small town, almost on a daily basis,

[Translation]

peut enlever la vie à quelqu'un d'autre et ne se voir accuser que de ces petits méfaits.

Lorsque nous en avons discuté avec le sergent chargé de l'affaire, une personne très bienveillante d'ailleurs, de même qu'avec le jeune agent de police qui a pris note de tous les détails, ils nous ont laissé savoir qu'il serait inutile de déposer une plainte de négligence criminelle contre le conducteur parce que, depuis les cinq dernières années, la mort de la victime n'était pas le facteur déterminant. On nous disait que le conducteur ne serait peut-être pas condamné et, par conséquent, que la meilleure accusation à porter contre lui serait celle d'ivresse au volant ou de refus de se soumettre à l'alcootest.

Cela m'a profondément bouleversée, de même que mon mari, notre famille et nos amis. Il nous semblait normal que cette personne, qui a enlevé une vie, se trouve maintenant dans un grave pétrin. Cela fait d'ailleurs partie du travail de sensibilisation du public que nous faisons dans le cadre de la MADD. Non seulement nous parlons des conducteurs avec facultés affaiblies, mais nous offrons aux écoles secondaires et aux associations civiques des programmes d'éducation et de sensibilisation. Le programme de sensibilisation au sujet des conducteurs en état d'ébriété a été très favorablement accueilli.

Le même sergent nous a expliqués que ce n'était pas par manque de volonté qu'il ne voulait pas déposer d'accusation contre le conducteur, c'était simplement qu'il savait très bien ce qui se produirait devant les tribunaux. Le procureur principal nous a d'ailleurs assuré que c'était là la première infraction du chauffard. Il nous a fallu engager un détective privé pour apprendre que cet homme avait trois condamnations antérieures.

Je pense bien que le but principal de notre organisation est de faire en sorte que la mort soit le facteur déterminant en justice. C'est pourquoi appuyons les modifications du projet de loi concernant la conduite avec facultés affaiblies causant la mort, la conduite dangereuse causant la mort. Cela revêt une importance capitale. Nous sommes aussi en faveur des prélèvements sanguins mais nous nous opposons à l'élément ajouté au projet de loi concernant la première infraction. Nous ne trouvons pas non plus suffisant de porter l'amende minimum de 50\$ à 300\$ pour la première infraction. Notre mémoire explique plus en détail notre position.

Merci.

**Le président:** Merci, madame Gribble.

Monsieur Schafer, aimeriez-vous dire quelques mots?

**M. John Schafer (vice-président, Mothers Against Drunk Drivers):** Oui, j'aimerais faire une déclaration.

Je vais commencer en vous disant que mon fils qui avait 15 ans a été tué par un conducteur ivre. Celui-ci fut accusé d'avoir conduit avec facultés affaiblies et d'avoir un taux d'alcoolémie dépassant le niveau limite de 0,08. Il a plaidé coupable du second chef d'accusation et a été condamné à quatre mois dans une prison à sécurité minimum. Il n'y a en fait passé que trois mois avant d'être relâché. Le sort a voulu



## [Texte]

coming out of a liquor store with a bottle, and this was his lifestyle. His previous lifestyle was that of a hardened criminal who had spent a considerable number of years in federal and provincial penitentiaries for other crimes of a more serious nature.

The attitude of the courts, the prosecutor, defence lawyers and the judge was appalling to me in view of the fact that a death had occurred, and the death was totally ignored as being immaterial to the hearings taking place in the court. The prosecutor was reluctant to mention the fact that the boy had indeed been killed, because this might influence a judge in his sentencing.

• 1115

I am a firm believer that a measure of the enormous, violent and irrevocable power inflicted by an impaired driver on a victim must morally shift at the interface between life and death of the victim and his agent. I think there are certain basic rights which should be inherent in our criminal justice system to enable a victim to tell his story in the courts.

1. The right to a special prosecuting attorney who has vast experience in handling cases involving death and injury and who deals exclusively with such cases.

2. The right to make a victim's impact statement during court proceedings in order to offset testimony of character witnesses for the accused.

3. The right of a victim to appeal any sentence deemed inadequate considering the facts and circumstances in the case of impaired driving where an innocent victim is killed or injured.

4. The basic right of the victim or his agent to enjoin with the Crown as the aggrieved party in any case where an innocent person is killed or injured by an impaired driver.

5. The right to deny treatment for alcoholism in lieu of fines or imprisonment but not the right to deny such treatment concurrent with fines or imprisonment.

6. The right of a victim or his agent to sit in on a parole-board meeting having the power to veto any parole-board decision regarding the early release of a prisoner who has made him a victim.

Those are certain basic rights which I feel should be afforded victims of crime.

There are certain recommendations I have and I have brought them here for your consideration. I feel that judges should operate on a contract for limited times and contracts should be renewable after reviewing their performance. All sentencing must be determined by the facts of the case on hand without reference to cases precedent. The maximum allowance for blood-alcohol reading be reduced to 40 milligrams alcohol per 100 milligrams blood.

In view of the fact that minimum fines for impairment are to be increased, or have been considered for increase, from \$50

## [Traduction]

que je voie cet homme presque tous les jours dans notre petite ville, sortant d'un débit de boissons avec une bouteille. C'était là son style de vie. Auparavant, c'était un criminel endurci qui avait passé de nombreuses années dans des pénitenciers fédéraux et provinciaux pour des crimes plus graves.

L'attitude du tribunal, c'est-à-dire du procureur, des avocats de la défense et du juge m'a paru affreuse parce qu'il y avait eu une mort, mais que cette mort ne semblait présenter pour eux aucun rapport avec cette affaire. Le procureur ne voulait pas mentionner le fait que mon fils avait été tué parce qu'il avait peur que cela influence le juge dans sa sentence.

Je suis convaincu que, moralement, l'énorme pouvoir qu'exerce le conducteur ivre à l'égard de sa victime doit, lorsqu'il y a une mort, passer à la victime et à son représentant. Je suis d'avis que certains droits fondamentaux doivent être inscrits dans notre système de justice criminelle afin de permettre aux victimes de faire valoir leur point de vue devant les tribunaux.

1. Le droit à un procureur spécial qui a une profonde expérience des cas de blessures ou de mort et qui ne s'occupe exclusivement que de ces cas.

2. Le droit d'établir un rapport sur les conséquences pour la victime, pendant les audiences du tribunal pour contrebalancer les dépositions des témoins de moralité de la défense.

3. Le droit, pour la victime, d'interjeter appel de toute peine qui lui semble insuffisante étant donné les faits et les circonstances d'un cas de conduite avec facultés affaiblies causant la blessure ou la mort de quelqu'un.

4. Le droit fondamental de la victime ou de son représentant de se constituer partie civile à côté de la Couronne, dans le cas où un innocent est blessé ou tué par un conducteur ivre.

5. Le droit de refuser que le traitement pour alcoolisme remplace une amende ou l'emprisonnement, mais non pas le droit de rejeter ce traitement s'il est imposé en même temps que l'amende ou l'emprisonnement.

6. Le droit, pour la victime ou son représentant, de participer aux réunions de la Commission de libération conditionnelle et d'opposer, le cas échéant, son veto à la décision de la Commission d'approuver la libération anticipée du prisonnier en question.

Ce sont là certains droits fondamentaux qui, à mon avis, devraient être accordés aux victimes de crime.

J'ai formulé certaines recommandations que je sou mets aujourd'hui à votre considération. J'estime que les juges devraient être nommés à titre contractuel pour une durée limitée, et que les contrats seraient renouvelables après examen de leur état de service. Toute peine doit être fonction des faits de la cause, sans avoir égard aux précédents. Par ailleurs, le taux maximum d'alcoolémie devrait être baissé à 40mg d'alcool par 100mg de sang.

Et, étant donné que l'on va porter ou que l'on envisage de porter l'amende minimum pour conduite en état d'ivresse de

[Text]

to \$300, then maximum fines should be increased proportionately from \$2,000 to \$12,000. This will act as a deterrent to people who decide to drink and drive. The revenues should go to a victims' rights fund so that the criminal is funding the victims in their rights.

A minimum sentence of two years and a day should be mandatory in every case where death is caused by an impaired driver, with 14 years as the maximum.

It should be mandatory that all previous impaired-driving convictions are reported to the courts for the purpose of increased penalties.

Impairment should never be allowable as a defence for any impaired-driving charge. Defence lawyers should not challenge or be allowed to challenge the results of a breathalyser reading or a blood test without proof that irregularities in a sampling or analysis occurred.

Legislation should be designed within the Criminal Code to deal exclusively with crimes committed by impaired people, based on the fundamental principle that impairment cannot be a defence to any action.

Of course, I am opposed to prison sentences being served on weekends, particularly if a bed is not available on a weekend and the person is allowed to return home and is credited with having served his time.

• 1120

I do not believe these policies are in the interests of Canadian society. They do not protect our children and our families.

I will close at this time.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Schafer.

May I have the usual agreement to attach to the *Minutes of Proceedings and Evidence* the seven-page document submitted by MADD?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you.

Mrs. Finestone, will you start, please? You have 15 minutes.

**Mrs. Finestone:** I am pleased to see that our other members are here.

I will just start out by saying that I suffer your pain. I recognize how difficult it is for you to raise the issue in the manner in which you did, and I certainly empathize and understand your sense of anger and frustration with what has been in the past.

I also note with a great deal of pleasure that you have brought some very constructive recommendations for consideration to this committee, which I am sure will enable us to

[Translation]

50\$ à 300\$, j'estime que l'amende maximum devrait aussi être augmentée de façon proportionnelle, soit de 2,000\$ à 12,000\$. Cela servira d'élément de dissuasion pour les personnes qui voudraient conduire après avoir bu. Les recettes ainsi recueillies devraient être versées dans un fonds pour les droits des victimes, de sorte que le criminel subventionne ainsi ses victimes.

Une peine minimum de deux ans et un jour devrait être obligatoire pour chaque cas d'ivresse au volant où la victime a perdu la vie, 14 ans d'emprisonnement étant le maximum.

Il faudrait obligatoirement révéler aux tribunaux toutes les condamnations antérieures pour ivresse au volant, afin que la peine soit accrue.

Les facultés affaiblies ne devraient jamais être invoquées en défense contre une accusation de conduite en état d'ivresse. L'avocat de la défense ne devrait jamais être autorisé à remettre en question les résultats d'un alcootest ou d'un prélèvement sanguin sans faire la preuve qu'il y a eu irrégularités dans le prélèvement ou l'analyse.

Les dispositions du Code devraient être conçues de façon à traiter exclusivement des crimes commis par des personnes dont les facultés étaient affaiblies, ceci en fonction du principe fondamental que les facultés affaiblies ne peuvent servir de moyen de défense.

Et, bien entendu, je m'oppose aux peines d'emprisonnement purgées les fins de semaine, particulièrement lorsqu'il n'y a pas de place une fin de semaine et que le prisonnier peut rentrer chez lui après s'être vu créditer quand même de la fin de semaine.

Je doute que les politiques en vigueur soient à l'avantage de la société canadienne. Elles ne protègent aucunement nos enfants et nos familles.

C'est tout ce que j'ai à dire pour l'instant.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Schafer.

Sommes-nous d'accord pour annexer aux *Procès-verbaux et témoignages* le document de sept pages qui nous a été présenté par la MADD?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci.

Madame Finestone, voudriez-vous commencer, s'il vous plaît? Vous avez 15 minutes.

**Mme Finestone:** Je suis heureuse de voir que nos autres membres sont ici.

Je voudrais tout d'abord vous dire que je partage votre douleur. Je comprends à quel point il est difficile pour vous de parler de cette question comme vous l'avez fait et je comprends parfaitement votre colère et votre sentiment de frustration à l'égard de ce qui se fait jusqu'ici.

Je suis également très heureuse de voir que vous nous avez soumis à notre examen quelques recommandations très constructives. Je suis sûre qu'elles nous permettront d'étudier



*[Texte]*

study this in a much more intelligent fashion. They certainly come from people who have given this a great deal of thought.

I bring to your attention a deposition and a testimony that was brought to our attention by... what was that group? I have forgotten their official name, I am sorry—the ones who talked about the experience in Helsinki and in Scandinavia. The TRIF, was it not? The Traffic Research Injury Foundation, which had done extensive research on the level of effectiveness with increased fines and a more severe approach to drunken drivers.

I expressed my feelings then, and I will tell you what I felt. Their research indicated a very poor effect on those drivers who had chronic histories of offences under the drinking-driving laws which are quite severe in those countries. I was left with a sense of hopelessness when the gentleman finished testifying, which I expressed in this room. I was further distressed because he did not really have any kind of strong recommendations to suggest which could deter the nature of particularly the problem you presented, sir: the impaired driver with history, and what do you do with those impaired drivers with history. Strong deterrents for those who are social drinking and driving persons seems to have an impact on a small number. They become sensitized, and perhaps the host, the public drinking places, etc. become very much aware and you do see at the outset a diminution of the number of accidents as a result of these people behind the wheel; but it is the hard core there seems to be no answer for.

I do not have further questions. It was merely in the form of an observation that perhaps some of the points you raised may well enable a different experience here in Canada from those experiences researched by this particular group in Scandinavia. It is my hope we will find some mechanism that will answer the heart cry you have expressed.

I would pass along to my confrères any further comments.

**The Chairman:** Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I want to begin, as my colleague did, by welcoming you. I am sorry to have arrived late; I do not do it very often. I had the opportunity to read your brief ahead of time and thought I might miss hearing you read it, but I even regret that.

One of the problems that has been focused on, about which I would like your thoughts, is the limited impact that studies show us the tougher penalties have on drunk drivers. I tell you, and we even put this on the record, one of the reasons we wanted you to come in particular was because we felt there was a public information function to be filled by giving a group like yours a platform to remind people, because of the limited impact that tougher sentences have and the declining impact

*[Traduction]*

cette question de façon beaucoup plus éclairée. De toute évidence, elles nous sont fournies par des personnes qui y ont longuement réfléchi.

J'aimerais porter votre attention sur un témoignage qui nous a été présenté par... quel était le nom de ce groupe? Je regrette, mais j'ai oublié son nom officiel. Ces gens nous ont parlé de l'expérience à Helsinki et en Scandinavie. N'était-ce pas la FRBR, la Fondation de recherches sur les blessures de la route, qui avait effectué des recherches exhaustives sur l'efficacité de l'augmentation des amendes et de l'adoption de peines plus strictes à l'égard des personnes qui prennent le volant en état d'ébriété.

J'ai fait connaître mes sentiments à ce moment-là, et je vais vous en faire part maintenant. Les recherches effectuées par ce groupe ont révélé que les récidivistes de la conduite en état d'ébriété ne semblaient pas particulièrement touchés par ces changements imposés dans les pays où les lois concernant l'ivresse au volant sont très strictes. Après avoir entendu les témoignages des représentants de la FRBR, je me suis sentie envahie par un sentiment de désespoir, et je l'ai dit à mes collègues. J'étais d'autant plus découragée par le fait qu'aucune recommandation ferme n'avait été présentée dans le but d'éliminer le problème particulier dont vous avez parlé, monsieur, c'est-à-dire le récidiviste de l'ivresse au volant. Les mesures strictes adoptées en vue de dissuader les personnes qui boivent en société avant de prendre le volant semblent influencer un petit nombre de personnes. Elles deviennent donc sensibilisées à la question de sorte que l'hôte d'une réception, le propriétaire d'un débit de boissons etc., remarque beaucoup plus les abus, ce qui fait, dès le départ, qu'il y a une baisse du nombre d'accidents parce que ce sont des personnes sensibilisées qui sont au volant. Mais ce sont les récidivistes endurcis qu'il est difficile de corriger.

Je n'ai pas de questions à vous poser. Je voulais simplement souligner que certains des points que vous avez soulevés pourraient bien modifier la façon dont nous abordons la question au Canada comparativement aux expériences scandinaves qui ont fait l'objet des recherches de la FRBR. J'espère que nous pourrions trouver une solution à ce problème qui vous a touché si profondément.

Je laisse maintenant la parole à mes collègues.

**Le président:** Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** J'aimerais tout d'abord vous souhaiter la bienvenue, comme l'ont fait mes collègues. Je regrette d'être arrivé en retard; cela ne m'arrive pas souvent. Cependant, j'ai eu l'occasion de lire votre mémoire avant la réunion car je craignais d'arriver après que vous en auriez donné lecture. Je suis d'ailleurs désolé de l'avoir manquée.

Un problème qui a attiré notre attention et au sujet duquel j'aimerais avoir vos commentaires, est l'effet limité qu'ont les peines plus sévères imposées aux conducteurs ivres, selon les études effectuées. D'ailleurs, une des raisons pour lesquelles nous avons insisté particulièrement pour vous inviter à témoigner est que nous estimons que le fait d'accorder à un groupe comme le vôtre la possibilité de faire connaître ses vues permet d'informer le public, étant donné que les peines plus



[Text]

tougher sentences apparently have on the consciousness of impaired drivers.

• 1125

I wanted to ask you about that and if you had thought about what might be done. Although it may not be in the federal jurisdiction, it would be worth knowing what could be done, in addition to the work this committee can do in amending the laws, to keep public attention focused on drunk driving so we can change the value pattern in society and make people realize that it is criminal behaviour. If we could get that through, I think that might affect a number of people who do engage in driving while they are impaired.

**Mrs. Gribble:** I stated to begin with that our Criminal Code as it was had made provision for the drinking driver in any case. But even if we were to toughen up the laws and make the laws more severe, I think these laws must be enforced. Part of what I found out when I did my research—and it took me a good three months to sit in court, day after day after day, to try to find out what was actually going on in court, and at the same time re-educate people within service clubs. We are constantly in the high schools. I know we are showing a great deal of improvement in B.C. alone, where there were 400 fewer fatalities this past year, and I think that is a result of MADD educating everyone.

But we have also felt there has been a great deal of necessity to educate even the traffic injury research people. I just have never found any concrete evidence that punishment does not work. I have read all the reports from Sweden and to me there has never been a clear indication that this is not the problem. In Sweden they have a great alcohol problem as well, and I do know that even when a person does go to jail, they have to pay their own way. They have to pay for their own rehabilitation, and in fact some of those funds do go back into victim services, which I think is something we could certainly improve on here.

I think there is education on what is actually manslaughter. I think there has been an attitude from 10 years ago, when it was motor manslaughter and an attitude was felt through the courts that punishment does not work and what is the good of punishing this person. But the way we look at it, if a person has never been dealt with in the first place—as in the case of the man who killed my son: he was never dealt with the first time, second time, third time, or fourth time. We must give a message to that person, make him aware of the fact that he has killed somebody. I do not think we can legislate morals or behavioural patterns, but I think the message must be given to the public, in conjunction with what MADD is saying, to educate the people that government and the Justice Department frown on blatant bad behaviour, in fact, criminal behaviour that kills 4,000 people a year in Canada. The facts are that the drunk driver kills three times as many people as all other crimes combined, and we feel there has been a total neglect of the whole situation.

[Translation]

sévères dissuadent de moins en moins les conducteurs en état d'ébriété. Cette raison a d'ailleurs été enregistrée officiellement.

Je voulais vous poser une question à ce sujet et vous demander si vous aviez pensé à une solution. Même si cela ne relève pas de la compétence fédérale, il serait bon que nous sachions ce qui peut se faire en plus des modifications législatives, comme vous essayez de le faire, pour garder l'attention du public sur cette question de la conduite en état d'ivresse. De cette façon, nous pourrions peut-être modifier la perception qu'a la société de ce genre de comportement qu'elle considérerait alors comme un comportement criminel. Si cela était possible, nous toucherions vraiment les personnes qui conduisent en état d'ébriété.

**Mme Gribble:** Comme je l'ai dit dès le début de mon exposé, le Code criminel actuel prévoit déjà des dispositions pour la conduite en état d'ivresse. Cependant, même si les lois étaient encore plus sévères, il reste toujours la question de leur application. Au cours de mes recherches... et je passais toutes mes journées au tribunal pendant trois mois pour essayer de comprendre ce qui s'y passait—la rééducation par l'intermédiaire des organisations philanthropiques... Notre organisation visite constamment les écoles secondaires. En Colombie-Britannique, la situation s'améliore énormément, puisque l'on dénombrait au cours de l'année dernière 400 accidents mortels de moins que l'année précédente. Je crois que c'est le résultat direct du programme d'éducation entrepris par MADD.

Nous nous sommes rendu compte qu'il fallait également informer, éduquer les personnes qui s'occupent de recherches en matière de blessures de la route. Personnellement je n'ai jamais vu la preuve que la punition ne servait à rien. En Suède, où les problèmes d'alcoolisme sont très sérieux, les personnes condamnées à la prison doivent en défrayer le coût elles-mêmes. Elles doivent payer pour leur propre traitement et une partie de ces fonds sert aux victimes des accidents. Nous devrions certainement nous inspirer de ce genre de choses ici.

Il faudrait éduquer le public, lui faire comprendre en quoi consiste l'homicide involontaire. Au cours des dix dernières années, les homicides involontaires dus à des accidents de circulation n'étaient pas punis sévèrement par les tribunaux parce qu'on estimait peut-être que la punition ne servait à rien. Nous estimons quant à nous qu'il est très important de s'attaquer au problème dès le début. L'homme qui a tué mon fils n'a pas été puni la première, la deuxième, la troisième ou la quatrième fois. Il faut pourtant lui faire comprendre qu'il a tué quelqu'un. Nous ne pourrions évidemment pas légiférer en matière de morale ou de comportement, mais le public doit comprendre très clairement que le gouvernement, le ministère de la Justice et des groupes comme MADD ne peuvent tolérer un comportement criminel, comportement qui cause la mort de 4,000 personnes par année au Canada. En fait la conduite en état d'ivresse tue trois fois plus de personnes que tous les autres crimes réunis. Or, on a complètement négligé de tenir compte de cette situation.

## [Texte]

I think an attitude prevails among prosecutors—it is their opinion and their belief—that the crime was that he got drunk, not that the consequences should have any effect on the trial. I do not think there is any parent who would be prepared to say, particularly with their own son, and his attitude and his education and his mind, that his death was not relevant. I do not think any parent is prepared to hear that statement. I think the consequences of the criminal act must be dealt with, and I think that with the impaired driver, a strong message must go out.

I think we are showing some results because of our education and the organizations that have sprung up. People are saying: We agree with you; a message must be given to the public. People are starting to assume some of the responsibility, now that the issue has been addressed. I think MADD as an organization can carry on with that work, but we also must deal with the attitudes of the courts.

**Mr. Kaplan:** I agree with you. I believe it is an effective deterrent for people who are caught and punished, even though there are exceptions to that. But I was wondering whether there was some way of heightening the deterrent effect of punishment on those who contemplate driving while they are impaired, not just on those who are actually caught.

**Mrs. Gribble:** Of course, prevention is always better than cure. We totally agree with that concept.

**Mr. Schafer:** May I say a few words, Mr. Kaplan, in response to your comments? We do not really have a great problem with the reasonable people in Canada.

• 1130

They are appalled at the truth of the situation in the country. They can see the figures and they can read their papers on a daily basis. They are indeed deterred from drinking and driving, I believe, by the increase in fines, particularly in these economic times. Reasonable people would rather provide their children with the basic necessities than to drink away their money. By raising the fines to a point where all reasonable people will necessarily be deterred economically, it will make obvious those who are unreasonable and it will be easier for us to deal with them in a compassionate process where they can be helped as well as incarcerated.

**Mr. Kaplan:** I have two other things I would like to raise with you. I think the Liberal time, our 15 minutes, is nearly over. One of them is that I have to express some reservations about the system for controlling judges that you propose. I see what you are getting at, but I think it raises other risks, of judges having their performance audited by some outside authority—outside the judiciary, whether it is government or something else—that might compromise their independence. That is a very important part of our system.

I see what you are getting at. I know they say in the United States judges are tougher because they have to get elected; judges worry about their own record in dealing with actual

## [Traduction]

Les procureurs estiment et croient que l'ivresse est l'infraction et que la conséquence de cette ivresse n'a aucun rapport avec le procès. Aucun parent n'est prêt à dire que la mort de son enfant n'a pas d'importance. Aucun. Il faut punir le crime dans ses conséquences, il faut que la personne qui commet un tel acte en état d'ivresse sache à quoi s'en tenir.

Nos campagnes commencent à porter leurs fruits, de nouvelles organisations naissent. Le public nous dit qu'il est d'accord avec nous, certaines personnes commencent à partager la responsabilité. Je crois que MADD en tant qu'organisation peut continuer la lutte, mais nous devons également nous occuper de l'attitude des tribunaux.

**M. Kaplan:** Je suis d'accord avec vous. Je crois que la punition est un moyen de dissuasion important, malgré les exceptions. Je me demande cependant s'il ne serait pas possible d'accroître l'effet dissuasif de la punition à l'égard de ceux qui veulent conduire malgré tout en état d'ivresse, non pas simplement à l'égard de ceux qui se font prendre.

**Mme Gribble:** Evidemment, il vaut toujours mieux prévenir que guérir. Nous sommes tout à fait d'accord là-dessus.

**M. Schafer:** Pourrais-je dire quelques mots, monsieur Kaplan, en réponse à vos commentaires? Ce ne sont pas les personnes raisonnables qui nous posent des problèmes.

Ces personnes sont horripilées quand elles se rendent compte de la situation, lorsqu'elles prennent connaissance des chiffres, lorsqu'elles lisent les journaux quotidiennement. Elles ne se mettent plus au volant après avoir bu. Elles ne veulent pas payer des amendes élevées, particulièrement pendant ces temps difficiles. Les personnes raisonnables préfèrent subvenir aux besoins de leurs enfants plutôt que de dépenser leur argent à boire. Si les amendes étaient suffisamment élevées pour agir comme dissuasif, il ne resterait plus que les personnes qui ne sont pas raisonnables dont il faudrait s'occuper. Il serait alors plus facile de s'occuper de celles-ci, de les punir en les incarcérant, tout en les aidant.

**M. Kaplan:** J'aimerais soulever deux autres questions. Je crois, en effet, que le temps consacré aux Libéraux, quinze minutes, est presque écoulé. J'aimerais d'abord exprimer quelques réserves au sujet du système que vous proposez et qui équivaldrait à exercer un certain contrôle sur les juges. Je vois très bien où vous voulez en venir, mais votre solution causerait d'autres risques puisque les juges seraient eux-mêmes jugés par des pouvoirs extérieurs à la magistrature, qu'il s'agisse du gouvernement ou de quelque autre organisation. Cela pourrait compromettre leur indépendance. Ce serait là s'attaquer à un facteur très important de notre système.

Je vois très bien où vous voulez en venir. Aux États-Unis, les juges seraient plus sévères parce qu'ils doivent se faire élire. Ils doivent se préoccuper de la façon dont ils sont perçus, car s'ils



## [Text]

cases, knowing that if they let a rapist off or if they let a drunk driver off without punishment the community considers adequate, they may not be re-elected to that job. So I can see what you are getting at. But I have reservations about the implications where judges are appointed by the government, in effect by a Minister. If they were put under review by the government as well, they might find themselves more closely controlled by the government, or more sensitive to the government's feelings, than we really want our judges to be. So I do have some reservations about that.

**Mr. Schafer:** I have relatively strong feelings on that. I find the judges' autonomy must be limited. As long as the people are funding the income of judges, I believe there is some measure of response to the people that judges have to make. They are being paid by the taxpayers of this nation to protect them and to uphold the Criminal Code and other measures of law. I believe there is a responsibility to report back to the people on their progress. If we have a bad judge—and we do indeed have a lot of bad judges—these bad judges should be removed. They should not be allowed to continue in their tenure until they die or retire. I think a bad judge is a bad judge under any circumstances and in any system and should be removed forthwith, as soon as there is enough evidence to show that he is not doing the job he is being paid to do. I think we all have to answer to someone.

**Mr. Kaplan:** You would certainly then be able to take some satisfaction from the evidence there is that judges do respond to public opinion and that, for example, as there has been more and more indignation about violent crime, heavier penalties have also been imposed. Prisons are filling up today not because the crime rate is increasing but because people are getting stiffer punishments than they used to. So there is a movement in that direction.

The final point I wanted to make was simply to say that I think a group like yours does as much to deter drunk driving as a change in the law. I am very glad we were able to provide you the forum today, and I just want to urge you to keep up the work you do. It does attract attention, it does sensitize people to the power we all have to reduce the amount of drunk driving in the community.

**Mr. Schafer:** I can appreciate that, and I thank you for it, but we as a grass-roots organization are probably limited in our effective timespan. But you people here in the House of Commons are an ongoing process; if we could shift the benefits of what we have achieved into your trust and have you pick up the banner and carry it along for us on a national basis, I think it would have a profound effect on drinking and driving in this country.

• 1135

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to join in welcoming the witnesses to our committee today. I know in particular the work Sally Gribble has been doing in my own Province of British Columbia as a fellow British Columbian, and certainly that has gone a long

## [Translation]

ne jugent pas sévèrement l'auteur d'un viol ou un conducteur en état d'ivresse, s'ils ne leur infligent pas une punition que la collectivité estime convenable, ils ne seront pas réélus. Je vois très bien ce que vous voulez dire. Cependant, j'ai des réserves à faire lorsque les juges sont nommés par le gouvernement, en fait par un ministre. Si le gouvernement pouvait les juger à son tour, ils seraient contrôlés encore plus étroitement par celui-ci ou en tout cas ils seraient plus sensibles à l'opinion de celui-ci. Or, nous ne voulons pas d'une telle magistrature.

**M. Schafer:** J'ai mon idée bien arrêtée sur la question. J'estime que l'autonomie des juges doit avoir ses limites. C'est la population qui les paie et je crois qu'ils devraient, par conséquent, tenir compte de celle-ci. Ce sont les contribuables du pays qui les paient pour qu'ils les protègent, pour qu'ils appliquent le Code criminel et d'autres lois. Je crois que les juges devraient être responsables devant le peuple. Si un juge est mauvais, et nous en avons pas mal de ce genre... il devrait être limogé. Il ne devrait pas pouvoir continuer jusqu'à la mort ou la retraite. Un juge qui est mauvais est mauvais dans toutes les circonstances et dans tout système, et il devrait être limogé dès que l'on a prouvé qu'il ne fait pas le travail pour lequel il est payé. Nous sommes tous responsables devant quelqu'un.

**M. Kaplan:** Vous seriez sans doute heureux de savoir que les juges tiennent compte de l'opinion publique et que, plus la population s'indigne devant les crimes violents qui sont commis, plus ils imposent des peines sévères. Les prisons se remplissent aujourd'hui non parce que le taux de crimes augmente, mais parce que les peines sont plus sévères qu'auparavant. Il y a donc un mouvement dans cette direction.

Finalement, je voulais simplement dire que l'influence d'un groupe comme le vôtre est aussi importante pour dissuader les conducteurs en état d'ivresse qu'un changement de la loi. Je suis très heureux que nous ayons pu vous donner la possibilité de comparaître ici aujourd'hui et je vous engage à continuer votre bon travail. Vous attirez l'attention, vous sensibilisez la population qui se rend compte qu'il est possible de diminuer le nombre de conducteurs alcooliques sur nos routes.

**M. Schafer:** Je m'en rends compte et je vous en remercie, mais, en tant qu'organisation établie au niveau local, nous sommes sans doutes limités et nous ne nous faisons peut-être pas suffisamment entendre. Vous, par contre, les députés, vous faites partie d'une organisation permanente et si nous pouvions vous demander de prendre la relève, d'étendre cette préoccupation au niveau national, je crois que cela aurait un effet profond sur le problème de la conduite en état d'ivresse dans notre pays.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Je désire souhaiter moi aussi la bienvenue aux témoins de ce matin. Je connais en particulier le travail qu'effectue ma concitoyenne de la Colombie-Britannique, Sally Gribble, et je sais que ses efforts ont réussi à rendre les gens beaucoup plus



*[Texte]*

way in making people aware of the devastating effects of what is going on in terms of drinking and driving. I think, as Mrs. Gribble herself has indicated, there have been some improvements in British Columbia, and I think her organization can take some of the credit for that in terms of making people aware of what is going on.

I think both witnesses have also highlighted a number of very serious concerns about the whole question of how victims are treated in the criminal justice system. Only recently have we started to recognize that too often the victims or the families of victims are in many ways forgotten in the process. I am sure you could tell us some stories about how you were treated in terms of the information that you received and so on, just basic information about what was going on in the courts, that would be of very serious concern. Regarding suggestions you have made—for example, about victim impact statements at the time of sentencing and so on—I just want to assure you that we are very aware of the need for that kind of thing.

I believe there was a conference just this past weekend in Toronto of victims' organizations. Hopefully that is just the beginning because, as I am sure you would agree, conferences at which there is discussion is not enough. It is up to us as parliamentarians to provide the legislative change and also the resources to groups such as yours to carry on this fight.

I have just a brief point on the question of judges. You have indicated your dissatisfaction with a number of the judges and presumably the decisions they have made. In some provinces, although unhappily not in all provinces, there are judicial councils. In the Province of New Brunswick I understand there is no judicial council, but in the Province of Ontario, for example, and in British Columbia judicial councils do exist, and I believe there is lay representation on those judicial councils.

Have you, either as an organization or as individual members of an organization, expressed your dissatisfaction with any particular decisions to these judicial councils and, if so, what has been the outcome of those complaints or inquiries?

**Mr. Schafer:** Correspondence has been limited to the Chief Justice in British Columbia, and it was specifically concerning a case where a judge who had been drinking and driving drove off the road, struck a telephone pole, injured his mother and was given a roadside suspension which precluded any criminal charges being laid or precluded any breathalyzer test having to be done. This had some impact on me because it did not invalidate his insurance and it cost the taxpayers of British Columbia and the insurance payers of ICBC some \$15,000 for what this judge had done. I was appalled.

*[Traduction]*

conscients des effets dévastateurs de la conduite en état d'ébriété. Comme l'a dit M<sup>me</sup> Gribble elle-même, il y a eu du progrès en Colombie-Britannique, et c'est tout à l'honneur en particulier de son organisme qui a réussi à sensibiliser le public.

Les deux témoins ont soulevé un certain nombre de questions très graves sur la façon dont les victimes sont traitées par le système judiciaire pénal. Nous venons tout juste de reconnaître que trop souvent, ce sont les victimes ou leur famille que l'on oublie. Je suis sûr que vous pourriez nous en dire long sur la façon dont vous avez été traités vous-mêmes, et sur le genre d'informations de base que l'on voulait bien vous communiquer, informations qui vous touchaient de près. En ce qui concerne vos suggestions, comme par exemple le rapport sur les conséquences pour les victimes au moment du jugement, entre autres—je tiens à vous assurer que nous sommes bien sensibles à ce besoin.

Je crois qu'il s'est tenu, la semaine dernière à Toronto, une conférence regroupant les organisations de victimes. Vous conviendrez avec moi que ces conférences, qui ne permettent malheureusement que la discussion, ne doivent être que le début du combat. C'est à nous, parlementaires, d'apporter les modifications législatives nécessaires et de fournir aux groupes comme le vôtre les ressources voulues pour continuer le combat.

J'ai une brève question au sujet des juges. Vous vous dites très déçu par un certain nombre de juges et, j'imagine, par les jugements qu'ils ont rendus. Dans certaines provinces, même si malheureusement ce n'est pas généralisé, il existe des conseils de la magistrature. Je pense qu'il n'y en a pas au Nouveau-Brunswick, mais en Ontario et en Colombie-Britannique, par exemple, ces conseils existent et je pense même qu'ils comptent parmi leurs membres des représentants du grand public.

Avez-vous vous-même, en tant que particulier ou à titre de membre de votre organisme, fait valoir votre insatisfaction à l'égard de certains jugements auprès de ces conseils de la magistrature? Dans l'affirmative, qu'en est-il résulté de votre plainte ou de votre demande d'information?

**M. Schafer:** Notre correspondance se limite au juge en chef de la Colombie-Britannique, et porte en particulier sur une cause impliquant un juge ayant conduit un véhicule en état d'ébriété; la voiture avait quitté la chaussée et était allée heurter un poteau de téléphone, et l'impact avait blessé la mère du juge. Or, la seule amende imposée se limitait à une suspension du permis de conduire, ce qui empêchait toute tentative de porter une accusation contre le conducteur et empêchait de le soumettre à l'alcootest. Cette cause m'avait frappé particulièrement parce que l'accident en question n'annulait pas l'assurance du conducteur et avait coûté aux contribuables de la Colombie-Britannique et aux autres assurés de la compagnie d'assurance ICBC quelque 15,000\$, ce qui m'avait plongé dans la consternation.

## [Text]

The response from the Chief Justice was that every dog is allowed its first bite, and I take this as a very, very callous, insensitive attitude.

**Mrs. Finestone:** Did he say that?

**Mr. Schafer:** Exactly. He said this publicly in the newspaper, *The Maple Ridge Gazette*. This is the sort of thing . . .

The judge who committed the offence is the judge who handled the case where my son was killed. I had made an appointment to see him, following the sentencing, to ask his opinion on why he arrived at a sentence of this nature and what we could do as an organization to eliminate the drunk driver. His reply to me was "Mr. Schafer, you are here to make trouble; you are going to blackmail me with anything I say, and if you do not like the laws in this country go and live someplace else". This of course turns me against the entire system and it incites me to action.

**Mr. Robinson:** Having heard your statement of what occurred in those circumstances, one can understand your anger and frustration at what has happened. I would again, though, just draw to your attention the fact that in British Columbia there is a judicial council and certainly, based upon the information you have given to this committee, you may very well want to pursue this matter with the judicial council. Indeed, I would encourage you to do so if the matter is left unresolved at this point, as it would appear to be from what you have said, because that is the body which has the jurisdiction to deal with complaints of this nature.

• 1140

You have referred to the whole question of fines and, as you have said, making sure that people are deterred economically. One of my concerns is that there is an unfair impact in terms of fines. If you are a wealthy lawyer or a professional, a fine of \$300 or \$400 really does not make much difference to you in real terms. I have suggested that the committee consider the possibility of fines which are related to income, so that the impact would be similar on different individuals; those who are wealthy would not, in effect, be let off with a lighter sentence.

Has your organization given any consideration to the suggestion of fines which are geared to income?

**Mr. Schafer:** Personally I have given it a lot of thought, but I am a bit surprised at your comments because I understand you are opposing the reduction of universality of the baby bonus, family allowance, to the rich. I think, conversely, if they are rich, they perhaps should not receive it. If I go along with your argument that whether they are rich or not they should be receiving family allowance, then whether they are rich or not, they should pay the same price as anyone else for a given crime.

## [Translation]

Le juge en chef m'a tout simplement répondu que chacun a droit à une première erreur, ce qui m'a semblé tout à fait insensible comme attitude de sa part.

**Mme Finestone:** Il a vraiment dit cela?

**M. Schafer:** Mot à mot. Il l'a dit publiquement dans le journal *The Maple Ridge Gazette*. Voilà le genre de choses . . .

Or, le juge qui a commis l'infraction est celui qui a jugé le conducteur ayant tué mon fils. À la suite du jugement, j'avais pris rendez-vous avec lui pour lui demander pourquoi il avait prononcé la sentence en question et comment nous, en tant qu'organisme, pourrions aider à éliminer les conducteurs en état d'ébriété. Il m'avait répondu que j'étais un fauteur de troubles et que j'allais tenter de le soumettre à du chantage s'il me disait quoi que ce fût et que si je n'étais pas satisfait des lois du pays, je n'avais qu'à déménager. Cela m'avait évidemment fait me méfier de l'ensemble du système judiciaire et m'avait incité à agir par moi-même.

**M. Robinson:** À entendre ce qui s'est passé, on comprend bien votre colère et votre frustration. Cependant, je voudrais vous faire remarquer encore une fois qu'en Colombie-Britannique, il existe un conseil de la magistrature et que, d'après ce que vous venez de nous dire, vous pourriez sans doute le saisir de l'affaire. Je vous encourage même à le faire, étant donné que d'après ce que vous avez dit, le dossier ne semble pas être encore clos: ce conseil est l'organisme tout désigné pour entendre des plaintes de cette nature.

Vous avez parlé également d'amendes et du fait qu'elles devraient servir de moyen de dissuasion d'ordre économique contre les conducteurs en état d'ébriété. Ce qui m'inquiète, quant à moi, c'est la conséquence injuste pour certains de ces amendes. Si vous êtes un avocat bien connu ou que vous exercez une quelconque profession libérale, l'amende de 300\$ ou de 400\$ aura très peu d'incidence sur votre vie en termes réels. J'ai suggéré au Comité d'étudier la possibilité d'imposer des amendes qui soient proportionnelles au revenu, pour que les conséquences soient réelles pour tous ceux qui sont reconnus coupables. Cela éviterait, par ailleurs, que les riches s'en tirent plus facilement.

Votre organisation s'est-elle penchée sur la suggestion d'imposer des amendes proportionnelles au revenu?

**M. Schafer:** J'y ai beaucoup pensé personnellement; mais ce qui me surprend chez vous, c'est que par ailleurs vous refusez de supprimer l'universalité de la prime aux enfants, c'est-à-dire de l'allocation familiale, c'est-à-dire que vous refusez de l'enlever aux riches. Moi, au contraire, je pense que les riches ne devraient peut-être pas la recevoir. Si je pousse jusqu'au bout votre logique et que je sois d'avis que les riches comme les pauvres doivent recevoir l'allocation familiale, alors tous les coupables, qu'ils soient riches ou non, devraient payer le même prix pour le même crime.



**[Texte]**

I do not think the matter of income has any bearing on the price we have set for committing any crime.

**Mr. Robinson:** Sir, without debating the question of universality, which is slightly beyond the scope of this committee, do you not recognize that the impact on an individual who is, perhaps, unemployed or on welfare, of a fine of \$300 is significantly greater than on an individual who makes \$100,000 or \$200,000 a year? In asking the question, I just draw your attention to an organization similar to yours in the Province of Ontario which has, in fact, called for a system of fines based on income.

Mr. Schafer is obviously presenting his own personal views. I might ask Mrs. Gribble whether the organization itself has taken any position on this question yet?

**Mrs. Gribble:** Yes. We do a great deal of court monitoring; that is part of our system. Each community is court monitored. Not just to look at the judges, but to look at the whole scene to find out what is actually going on.

People on welfare go to jail very, very fast. That has been my experience and is shown in most of what comes in from the community throughout B.C. People on welfare do go to jail very fast. I do not think even \$2,000 would have an impact on a millionaire, and we have had millionaires who have done the same thing. It might be a Cadillac up against a Toyota. However, I do not think \$2,000 is any kind of a serious punishment to a person with those means. In that way I agree with you.

I think also the welfare person should be given the same considerations as the person who can pay a fine. I do not like to see welfare people going to jail for committing the same crime a more affluent person does. I do not think that is justice at all. I think if it is a 14-day jail term, it is assured, it is certain for everyone.

I talk to a lot of men in service clubs—Rotary, Lions—and they have been very supportive of us. They have said the reason their organizations were set up in the past was, in fact, to look at some of these issues and help the people concerned, not always to raise funds.

I have personally polled them. I have asked most of these men: What would deter you, the normal person who eats apple pie and ice cream on a Sunday, as do a lot of people who drink and drive? They have said they would be scared to go to jail. If it was assured, if it was a certain fact that they would go to jail, that would stop them. This is a poll we have taken, and this is what is coming out of it: That would scare me, going to jail for even two days. I know that my husband would do anything before he would go to jail for even one day. We constantly hear this in reports.

**[Traduction]**

Je ne pense pas que le revenu ait rien à voir avec le prix à payer pour avoir commis un crime.

**M. Robinson:** Monsieur Schafer, je ne voudrais pas ouvrir le débat sur l'universalité, puisque cela dépasse quand même le cadre de notre Comité; mais n'admettez-vous pas qu'une amende de 300\$ est beaucoup plus lourde pour celui qui est en chômage ou qui reçoit le bien-être social que pour celui dont le revenu annuel est de 100,000\$ ou de 200,000\$? Si je vous pose la question, c'est simplement pour attirer votre attention sur le fait qu'un organisme semblable au vôtre oeuvrant en Ontario a déjà recommandé d'imposer des amendes selon le revenu.

M. Schafer nous a visiblement fait part de son opinion personnelle. Puis-je demander à M<sup>me</sup> Gribble si l'organisme qu'elle représente s'est déjà prononcé sur le sujet?

**Mme Gribble:** Oui. Nous suivons énormément les procès, ce qui fait partie de notre mandat. Nous suivons ce qui se passe dans chaque communauté, non seulement pour voir comment se comportent les juges, mais aussi pour avoir une idée de l'ensemble de la situation et pour pouvoir déterminer ce qui se passe réellement.

Nous constatons que les assistés sociaux se retrouvent très rapidement en prison. C'est ce que j'ai constaté personnellement et c'est ce que mes collègues ont constaté dans la plupart des communautés de la Colombie-Britannique. Les assistés sociaux se retrouvent en prison très rapidement. Je ne pense pas qu'une amende de 2,000\$ et plus effraierait un millionnaire, et pourtant nous avons vu des millionnaires jugés pour le même crime. C'est l'histoire de David contre Goliath. Une amende de 2,000\$ ne réussit pas vraiment à punir ceux qui sont fortunés et, en ce sens, je suis d'accord avec vous.

Je pense également que les assistés sociaux devraient être considérés de la même façon que ceux qui paient leur amende. Je n'aime pas voir les assistés sociaux envoyés en prison pour avoir commis le même crime qu'une personne plus fortunée. Ce n'est pas ce que j'appellerais la vraie justice. Si l'on veut imposer une peine de prison de 14 jours, il faut pouvoir l'imposer à tous.

Je discute beaucoup avec les membres des associations civiques—comme le Rotary ou le club Lions—et ces gens nous ont toujours beaucoup appuyés. Ils nous ont avoué que leurs clubs avaient été mis sur pied autrefois pour étudier ces problèmes et aider les plus démunis, sans que ce soit nécessairement en recueillant des fonds.

J'ai fait ma petite enquête personnelle auprès de membres de ces clubs. Je leur ai demandé ce qui exercerait un effet dissuasif sur M. Tout-le-monde qui mange de la tarte aux pommes et de la crème glacée le dimanche après-midi, tout comme le font d'ailleurs les conducteurs en état d'ébriété. On m'a répondu que ce qui les dissuaderait de boire, ce serait d'être jetés en prison. S'ils étaient certains qu'on les jetterait en prison, ils m'ont tous dit que cette perspective exercerait sur eux un effet dissuasif. Donc, l'enquête que nous avons faite nous a permis de conclure que la perspective d'aller en prison ne serait-ce que pour deux jours effraierait les conducteurs éventuels en état d'ébriété. Je sais que mon propre mari ferait des pieds et des mains pour ne pas être envoyé en prison, ne



[Text]

These are not just hardened people with alcohol problems; that is one thing I would like to make clear here too. Not only is it the hard-core person with an alcohol problem who is killing people. It is normal people; it is affluent people; it is youngsters; it is everybody. This is why we insist there be a certainty of punishment, even if it be one or two days in jail. The crime must be taken seriously first time. I think that would deter.

I do not like to see only welfare people going to jail. I do not like to see them going into jail and just watching TV, with no rehabilitation process. There is no point in sending someone to jail for three months and just having him sit there watching TV. While he is there, we should also be trying to do something at the same time. Then I say, jail for three months is going to do that person some good. We are very reasonable and very realistic people in our organization.

• 1145

**Mr. Robinson:** But as an individual you would be sympathetic to some suggestion that the level of the fine be linked to the individual's income, so that the impact is similar.

**Mrs. Gribble:** Provided there was an impact and there was a deterrent factor.

**Mr. Robinson:** Just as some of us in my party are talking about a more fair and just income tax system, it will take time.

**Mrs. Gribble:** It must be just, and justice should not only be for the rich.

**Mr. Robinson:** Yes. You have also, presumably through your monitoring of the courts, observed another area of concern, certainly an area of concern that I have raised in this committee. That is, the whole question of evidence being put before the courts of previous convictions. One of my greatest concerns, as a practising lawyer, was the extent to which deals were done. In a number of cases there might have been two, three or four previous convictions, and yet the Crown, in order to cop a guilty plea basically, will say: Well, we will not put in the previous record, we will not worry about that. So the judge really is sentencing without that possibility or requirement of a mandatory sentence on a second or third offence. Is that one of your greatest concerns? Presumably you would support legislation that would change the opportunity for that kind of dealing, would you?

**Mrs. Gribble:** Yes. We feel it must be mandatory that prosecution counsel really do their homework. We feel that the prosecution, the biggest thing we fear is that they are too busy; they are overburdened; they are overloaded. We feel that if they did a good job with their homework, maybe in communi-

[Translation]

serait-ce qu'un jour. Et c'est le même son de cloche que nous renvoient les rapports.

Et je ne parle pas uniquement des alcooliques invétérés; je voudrais être très clair. Je ne parle pas uniquement des alcooliques invétérés qui tuent au volant, mais aussi de gens très normaux, de gens riches, de jeunes, de monsieur Tout-le-monde. Voilà pourquoi nous insistons pour qu'il existe la certitude d'être puni, ne serait-ce qu'en passant un ou deux jours en prison. Même si c'est une première infraction, il faut la prendre au sérieux. C'est la seule chose qui puisse dissuader.

Je ne suis pas heureuse de constater que seuls les assistés sociaux écopent de la prison. Je ne suis pas heureuse non plus de les voir écoper de la prison où ils passeront leur temps à regarder la télévision, sans que l'on tente de les traiter. Cela ne sert à rien d'envoyer qui que ce soit en prison pendant trois mois et de regarder la télévision à son aise. Pendant qu'il est là, nous devrions essayer d'accomplir quelque chose en même temps. Dans ce cas, je dirais que l'emprisonnement pour trois mois ferait du bien à cette personne. Notre organisation est très raisonnable et très réaliste.

**M. Robinson:** Mais, à titre personnel, seriez-vous en faveur d'une proposition voulant que le montant de l'amende soit fonction du revenu de l'inculpé, afin que les répercussions soient aussi fortes pour tout le monde?

**Mme Gribble:** Oui, à condition qu'il y ait des répercussions et qu'il y ait un élément de dissuasion.

**M. Robinson:** Cela va prendre du temps, tout comme pour l'établissement d'un système d'impôt sur le revenu plus équitable et plus juste, chose que préconisent certains membres de mon parti.

**Mme Gribble:** Le système doit être juste, et la justice ne doit pas s'appliquer uniquement aux riches.

**M. Robinson:** C'est cela. En surveillant le travail des tribunaux, vous semblez aussi avoir remarqué un autre problème que j'ai, moi-même, signalé à ce Comité. Il s'agit de toute la question de la révélation devant les tribunaux de condamnations antérieures. Une de mes principales préoccupations, à titre d'avocat, était le nombre des transactions sur l'aveu de culpabilité? Dans de nombreux cas, il pouvait y avoir deux, trois ou même quatre condamnations antérieures. Malgré cela, la Couronne, tentant essentiellement d'obtenir un aveu de culpabilité, déclarait qu'elle était disposée à passer sous silence le casier judiciaire de l'accusé. Ainsi, le juge prononce la sentence sans pouvoir ou devoir imposer la peine obligatoire pour une deuxième ou une troisième infraction. N'est-ce pas là un de vos plus grands problèmes? Si j'ai bien compris, vous êtes en faveur de l'adoption de lois qui enlèveraient la possibilité de conclure ce genre de transactions, n'est-ce pas?

**Mme Gribble:** Oui. Nous estimons qu'il est du devoir de l'avocat de la Couronne de bien faire ses recherches. Nous avons l'impression que les avocats de la Couronne sont trop occupés, qu'ils sont, en fait, débordés. Il devrait être obligatoire pour ces gens de faire leurs recherches comme il faut,

*[Texte]*

cation and in co-operation with the RCMP forces, then it is mandatory. We feel there must be a mandatory . . . It is their job. We should not have had to hire a private detective to find out the background in our own case. It should not have been our job. The prosecutor should have done that work. The man had finished a year's probation the month before he killed Fred. He had a hit and run, and we do not quite know whether in fact in the hit and run somebody was killed. It would be very likely that was the situation, because we all know that a hit and run is a hit and run. You do not get a hit and run causing death; it is hit and run, whether or not the consequences are serious. That is of great concern to us, that a person's previous record be brought out before the court.

**Mr. Robinson:** Just two other brief questions, Mr. Chairman. I know my time is just about up.

We heard from the Canadian Association of Chiefs of Police with respect to the whole question of deterrence. Of course, the greatest deterrent is the possibility of getting caught. Too many people now believe they are really able to drink and drive without being caught. Statistics show clearly that people think they can get away with it. I am concerned about the position taken by the Chiefs of Police with respect to stationing police cars outside beer parlours. They suggested, for example, this would be unfair because it would single out one beer parlour from another beer parlour. I think if it were done on a random basis and on a much more regular basis, that could in fact result in a serious decline in the number of people that were drinking and driving from beer parlours.

Have you looked at this question at all? Have you given any consideration to that?

**Mrs. Gribble:** Yes, we have.

**Mr. Schafer:** I agree with you. I agree with you totally.

**Mrs. Gribble:** But, you know, Mr. Robinson, there is a very strong lobbying power too, apart from MADD on the one side. There is also the lobby. You know, I have been sitting in our Consumers Affairs Minister's office when I have actually heard some of these phone calls. As he said, he has pressure from both sides.

**Mr. Robinson:** You are talking about the Hotels' Association.

**Mrs. Gribble:** Yes. But they are starting now to assume some of their responsibility. Because we feel it is such a multi-faceted problem, we have approached the pubs, neighbourhood pubs, hotels and the restaurateurs, and we have said: Hey, look, you can be responsible for something that is happening on your premises, and we will demand that any laws in that area are enforced, the same as we are doing here. And they are beginning to co-operate with MADD by taking coasters and matches and literature, and I think things are changing. However, we feel the change must come from government too, so it will not tolerate this behaviour, as we will not.

*[Traduction]*

notamment en communiquant et en collaborant avec la GRC. Nous estimons que cela devrait être obligatoire . . . C'est leur travail. Nous n'aurions pas dû avoir à engager un détective privé pour connaître les antécédents de l'accusé dans notre affaire. Ce n'était pas à nous de le faire. C'était au procureur. Un mois avant d'avoir tué Fred, cet homme avait terminé une période de probation d'un an. Il avait été trouvé coupable du délit de fuite, mais nous ne sommes pas certains si la victime y avait perdu la vie. C'est sans doute le cas, parce que nous savons tous que dans le délit de fuite, il y a fuite après un accident. Il n'y a pas par exemple délit de fuite après avoir causé la mort, mais délit de fuite tout court, peu importe que les conséquences soient graves ou non. Nous voulons absolument que le casier judiciaire de l'accusé soit versé au dossier.

**M. Robinson:** Deux autres petites questions, monsieur le président. Je sais qu'il ne me reste pas beaucoup de temps.

Nous avons récemment entendu les témoignages de l'Association canadienne des chefs de police concernant toute la question de la dissuasion. Il va sans dire que le plus grand élément de dissuasion est la possibilité d'être pris au fait. Trop de gens croient actuellement qu'ils peuvent conduire en état d'ivresse impunément. Les statistiques démontrent clairement que c'est ce que les gens pensent. Je suis intéressé par la position des chefs de police au sujet du stationnement d'autos de police devant des débits de bière. Par exemple, ils semblaient dire que cela serait injuste parce que cela mettrait l'accent sur certains débits plutôt que d'autres. Il me semble que si cela se faisait au hasard et de façon beaucoup plus régulière, cela réduirait considérablement le nombre de personnes qui seraient tentées de prendre le volant en sortant d'un bar.

Avez-vous étudié le moins de cette question?

**Mme Gribble:** Oui.

**M. Schafer:** Je suis d'accord, tout à fait d'accord avec vous.

**Mme Gribble:** Vous savez, monsieur Robinson, il existe, à part la MADD, un puissant élément qui exerce des pressions. Je le sais, car j'étais présente dans le bureau de notre ministre de la Consommation lorsqu'il a reçu certains de ces appels. Comme il l'a dit lui-même, il subit des pressions des deux côtés.

**M. Robinson:** Vous parlez de l'Association des hôteliers.

**Mme Gribble:** C'est cela. Toutefois, ils semblent maintenant assumer une partie de leurs responsabilités. Comme nous estimons que la question comporte plusieurs aspects, nous avons communiqué avec les bars, les tavernes de quartier, les hôtels et les restaurants et nous leur avons dit: Ecoutez, vous pouvez être tenus responsables de ce qui se passe dans vos établissements, et nous allons exiger que les lois dans ce domaine soient appliquées, comme nous le faisons actuellement. Ils commencent maintenant à coopérer avec la MADD en acceptant des sous-verre, des allumettes et des brochures. Je crois que les choses sont en train de changer. Cependant, il incombe aussi au gouvernement d'apporter des changements,



[Text]

**Mr. Schafer:** Mr. Robinson, may I comment on your statement? In a meeting I had with the police in Abbotsford, British Columbia, they are indeed doing what you have just mentioned, positioning police cars outside pubs. They are really pleased with the results in that they do not have to lay charges. They merely approach a person who is apparently intoxicated and say: Now, you can either go to jail or you can walk home or take a taxi and come back tomorrow. This is the best type of deterrent I can see. It will not clog the courts. It will give the offender a chance to get home safely without becoming a criminal. I think the effects of this could be astounding throughout the country, so I am all for that.

• 1150

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Put me down for a second round perhaps, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mrs. Gribble, just before I move on to the next questioner, could you maybe just give us a brief description of your organization—how many people, how people come to join it and how many you have, etc.

**Mrs. Gribble:** Okay. Throughout Canada we have 7,200 members. It is not a large membership by any means but that is the only the organization of MADD. We do have affiliation with PRIDE, with CAID and the other organizations that are dealing with this. We plan to amalgamate in the spring of this year in some shape or form, so that we all work together as a group of people throughout Canada.

Part of our organization's responsibility, we feel, is to help the victim. I know all of you met me four years ago, and probably Mr. Robinson did, when I was so incensed by the attitudes around me that our son was involved in an accident when we took it to be a crime, that I was probably a little bit crazy. I knew I was not crazy but I thought everybody else was crazy out there for accepting what was going on.

So we do have to deal with new victims. We feel a victim is very sensitive to another victim in the same position. Therefore we have that communication—somebody to talk to whether it be late at night or when it happens at first. We do encourage that person to ask questions, to get involved with the trial. If the prosecutor says that it is none of their business—we want good co-operation with the prosecutor—please explain the court system to these people because they have never been through the court system before. We try to help them through the adjudication process.

[Translation]

de ne plus tolérer ce comportement, car nous ne le tolérons plus.

**M. Schafer:** Monsieur Robinson, permettez-moi de faire une observation sur ce que vous avez dit. J'ai participé à une réunion avec la police d'Abbotsford, en Colombie-Britannique, et j'ai appris qu'ils font précisément ce dont vous venez de parler, c'est-à-dire qu'ils placent des autos de police devant les débits de boissons. Ils sont d'ailleurs très heureux des résultats de cette campagne car ils n'ont pas à déposer d'accusations. Les agents abordent tout simplement la personne qui semble intoxiquée et lui disent ceci: Vous avez deux choix, vous pouvez aller en prison ou vous pouvez rentrer à pied ou prendre un taxi et revenir demain chercher votre auto. C'est la meilleure dissuasion que je connaisse. Cela va éviter de surcharger les tribunaux. Ainsi, le contrevenant peut rentrer chez lui en toute sécurité sans devenir un criminel. J'estime que cette façon de procéder pourrait avoir des répercussions extraordinaires partout au Canada, et je l'appuie à 100 p. 100.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'aimerais passer au deuxième tour, monsieur le président.

**Le président:** Madame Gribble, avant de passer aux prochaines questions, pourriez-vous rapidement nous brosser un tableau de votre organisation, combien de membres elle comprend, combien de personnes veulent s'y inscrire, etc.

**Mme Gribble:** Très bien. Nous comptons 7,200 membres répartis à travers le pays. Ce n'est pas un très grand nombre, mais cela comprend seulement la MADD. Nous sommes affiliés à la PRIDE, à la CAID et aux autres organisations qui s'intéressent à cette question. Nous prévoyons nous fusionner avec ces organisations sous une forme ou sous une autre au printemps prochain. De cette manière, nous pourrions tous travailler ensemble comme un seul groupe à travers le pays.

Nous estimons que notre responsabilité, en partie, est d'aider la victime. Vous m'avez tous vue il y a quatre ans, probablement M. Robinson aussi. À ce moment-là, j'étais tellement enragée par l'attitude à laquelle je me heurtais et selon laquelle notre fils avait été victime d'un accident alors que nous disions qu'il était victime d'un crime. J'avais sans doute un peu perdu les pédales. Je savais que je n'étais pas folle mais je croyais que tout le monde autour de moi l'était en acceptant cet état de choses.

C'est pourquoi nous nous occupons des nouvelles victimes. Nous sommes d'avis qu'une victime peut très bien comprendre ce qu'en ressent une autre dans la même situation. C'est pourquoi nous offrons ce moyen de communication—quelqu'un à qui parler, que ce soit au milieu de la nuit ou dès que le crime s'est produit. Nous encourageons la victime à poser des questions et à prendre part au procès. Il arrive que le procureur lui dise que ce n'est pas de ses affaires. Nous voulons établir une bonne coopération avec le procureur et nous expliquons donc le système judiciaire aux victimes parce qu'elles n'ont jamais eu de démêlés avec la justice auparavant.



[Texte]

We also have good educational programs that go into the high schools and to junior high schools and to shopping malls, service clubs. We are constantly trying to think up new ideas on how to educate the public. I should say that the public in British Columbia have supported us now for three and one half years. We have not had one penny from government. We have not been able to acquire a tax exempt status from government, so the people in B.C. have helped us just by small contributions. Obviously, when the public have supported us just so tremendously in what we considered necessary as far as lobbying is concerned, we know we do not only have 7,200 members; we have hundreds and thousands of supporters throughout B.C.

We also like to talk to the court clerks and all these people within the court system on how we can be more effective and how we can help them. If there is evidence to be obtained, can we be of help and can we be of service?

Basically, that is our program. We can never keep up with the amount of public speaking engagements that we are asked to provide. We do feel the public, by supporting us, agreed with everything that MADD says. There is a strong, strong feeling out there in the public, and it is, as I say without any malice to the courts, that there must be a reflection from the courts that children's lives are as important as theirs are.

**The Chairman:** Mr. Speyer, would you please ask your questions?

**Mr. Speyer:** Thank you. Mrs. Gribble, many of the questions and the responses that have been elicited have been covered by my colleagues. I will be very brief, but I have a couple of questions.

Perhaps I should ask Mr. Schafer. Mr. Schafer, you set forth certain recommendations that you believed in with respect to special prosecutors, judges operating on a contract basis, input with respect to sentence and parole and matters such as that. Are those your personal proposals or do they represent the majority of people within the MADD organization?

**Mr. Schafer:** I will enlarge on that a bit and say that they represent the views of victims of crime throughout Canada. We attended a conference in Toronto a few days ago where this view was brought up, and we have all adopted it as a logical and practical requirement for victims of crime.

**Mr. Speyer:** In following up on your last statement then, are you really saying that whether it be a wounding or an assault, whether it be a sexual assault or whether it be a theft, there should be a special prosecutor for all these victims? I am sure you would agree with me that a person who was the victim of a rape—what is now sexual assault—or of a wounding or some

[Traduction]

Nous tentons de leur donner un coup de main à travers tout le processus.

Nous avons également de bons programmes de sensibilisation que nous présentons dans les écoles secondaires, les écoles secondaires de premier cycle, les centres commerciaux, et les cercles d'entraide. Nous cherchons sans cesse de nouvelles façons de sensibiliser le public. J'aimerais souligner que c'est le public de la Colombie-Britannique qui nous permet depuis trois ans et demi de poursuivre nos travaux. Nous n'avons pas reçu un sou du gouvernement qui nous a d'ailleurs refusé le statut d'organisme exempté d'impôt. C'est pourquoi les résidents de la Colombie-Britannique nous aident, ne serait-ce que par de petites contributions. Devant l'appui massif que nous accorde le public pour nos importantes activités comme le lobbying, il est évident que nous avons bien plus que 7,200 membres; nous avons en fait des centaines et des milliers d'amis à travers la province.

Nous discutons également avec les greffiers des tribunaux et avec toutes les personnes du système judiciaire qui peuvent nous dire comment nous pouvons travailler plus efficacement et comment nous pouvons les aider. S'il faut obtenir certaines preuves, pouvons-nous aider?

C'est là essentiellement notre programme. Nous ne pouvons pas accepter toutes les invitations que nous recevons à prendre la parole devant des groupes. Nous estimons qu'en accordant son appui à la MADD, le public signale qu'il est d'accord avec tous ses principes. Le public nous a très, très clairement indiqué, et je le dis sans méchanceté à l'égard des tribunaux, que ces derniers doivent comprendre que la vie des enfants est aussi importante que la leur.

**Le président:** Monsieur Speyer, vous pouvez poser vos questions.

**M. Speyer:** Merci. Madame Gribble, mes collègues ont déjà touché à de nombreux points dont j'aurais voulu discuter. J'ai néanmoins quelques petites questions pour vous.

Je devrais peut-être les poser à M. Schafer. Monsieur, vous avez formulé certaines recommandations concernant des procureurs spéciaux, l'engagement des juges à titre contractuel, certains changements concernant les sentences et la libération conditionnelle et d'autres questions connexes. Est-ce que ce sont là des propositions personnelles ou représentent-elles l'opinion de la majorité des membres de la MADD?

**M. Schafer:** J'irais même jusqu'à dire qu'elles représentent l'opinion des victimes de crime de partout au Canada. Il y a quelques jours, nous avons participé à une conférence, à Toronto, où cette question a été soulevée. Nous avons tous jugé que c'étaient là des recommandations logiques pour assurer les droits des victimes de crime.

**M. Speyer:** Pour reprendre votre dernier commentaire, donc, dites-vous en fait qu'il devrait y avoir un procureur spécial pour les victimes dans chaque cas, qu'il s'agisse d'une blessure, d'une agression, d'une agression sexuelle ou même d'un vol? Vous conviendrez, j'en suis sûr, que la victime d'un viol—ce que l'on appelle maintenant agression sexuelle—ou d'une

[Text]

type of aggravated assault, would obviously have the same feelings you must have . . .

**Mr. Schafer:** Yes.

• 1155

**Mr. Speyer:** There is an element of violence which is common, not only to the impaired driver who kills, maims or injures in some way, but also to the intentional aspect of it. So it would really be impractical, would it not, to have special prosecutors?

**Mr. Schafer:** I do not believe it would. The idea behind the whole thing is to eliminate a prosecutor coming into a court with a thick file of cases, most of which are handled in a matter of a few minutes, and fitting in between these a serious case of murder, rape or something of that nature.

I think the seriousness of the crime and the effect it has, the long-lasting effect it has on the victim, demands that special attention be given to those crimes. Special prosecution with a higher degree of efficiency and experience should be applied to these cases. In most of the cases we have seen involving violence, a poor defence lawyer is about 10 times more effective than a good prosecutor in the courts. I think this trend should be reversed; I think the prosecutor should be of the highest calibre when he is defending a victim who is going to have long-lasting traumatic and physical effects.

**Mr. Speyer:** I agree that a high standard of quality in a prosecutor is important, just as I would like to see defence counsels' quality improved, because it is an adversarial system. I also favour increased penalties with respect to drinking and driving; I think it is long overdue. Society is moving towards that.

I was a prosecutor. I can remember there used to be a time, as I said, when a person who would blow 1.5 would be deemed a borderline case. I can remember the days when it was not compulsory to take a breathalyser. This legislation is probably just another step to increasing how society itself feels.

I make this point to you because it may be the most important thing we can leave this room with. Until people feel it is as morally wrong to drive while they have been drinking as it is to steal, to break and enter, or in some way to commit an intentional crime—I am talking about theft and matters such as that—then we have a long way to go.

I thank you for coming here because the publicity that is always involved, public awareness that it is wrong to drink and drive, is probably your most important task. In addition to that fact we, as legislators, have a responsibility to tell our judges the parameters of the penalties we expect as parliamentarians. I want to thank you for coming; I have been very interested in listening to your views. I certainly recognize that if somebody close to me were a victim, whether of a drinking driver, or of assault or anything else, I would share the agony I am sure

[Translation]

blessure ou de voies de fait graves, sera du même avis que vous . . .

**M. Schafer:** Oui.

**M. Speyer:** Il y a un élément de violence que l'on retrouve, non seulement lorsqu'un conducteur en état d'ivresse tue, mutilé ou blesse quelqu'un, mais aussi dans le côté délibéré de son acte. Ne trouvez-vous donc pas qu'il ne serait pas pratique de nommer des procureurs spéciaux?

**M. Schafer:** Je ne le pense pas. Le but ici est d'éviter qu'un procureur arrive en cour avec une pile de dossiers dont la plupart seront entendus en quelques minutes, mais qui comprennent un cas grave de meurtre, de viol ou quelque chose du genre.

J'estime que la gravité du crime et l'effet de longue durée qu'il a pour la victime, exige que l'on y accorde une attention spéciale. Il faut, dans ces cas-là, faire appel à des procureurs spéciaux qui ont un niveau élevé d'efficacité et d'expérience en la matière. Dans la plupart des cas de violence dont nous avons été témoins, un mauvais avocat de la défense est à peu près dix fois plus efficace en cour qu'un bon procureur. Je crois qu'il faut inverser cette tendance. Je crois que le procureur devrait être du plus haut calibre lorsqu'il défend une victime qui aura des séquelles physiques et mentales de longue durée.

**M. Speyer:** Je suis bien d'accord que le procureur devrait être d'un haut calibre, tout comme j'aimerais voir une amélioration du calibre des avocats de la défense, en raison de la nature accusatoire de notre système judiciaire. Je voudrais également voir un accroissement des pénalités en matière d'ivresse au volant; c'est un changement qui aurait dû se produire il y a déjà longtemps. C'est vers cela que nous nous acheminons.

J'ai été procureur. Je me souviens du temps où un résultat de 1.5 à l'alcootest était jugé comme un cas limite. Je me souviens d'ailleurs du temps où il n'était pas obligatoire de se soumettre à l'alcootest. Cette loi n'est sans doute qu'une autre étape de l'accroissement de la sensibilisation de la société.

Je souligne ce point car j'estime que c'est sans doute la conclusion la plus importante que nous pouvons tirer aujourd'hui. Tant que les gens ne se rendront pas compte qu'il est aussi immoral de conduire en état d'ébriété que de voler, d'entrer par effraction chez quelqu'un ou de commettre un crime quelconque de façon délibérée—je parle des cambriolages et des crimes du genre—nous aurons bien du chemin à faire.

Je vous remercie d'être venus aujourd'hui parce que vous accomplissez sans doute votre tâche la plus importante, celle de faire de la publicité, et de sensibiliser le public au fait qu'il est immoral de conduire en état d'ivresse. Sans compter le fait que nous, les législateurs, devons faire connaître aux juges les modalités des peines que nous voulons voir imposer. Je vous remercie donc d'être venus; vos commentaires m'ont beaucoup intéressé. Je suis bien conscient du fait que si l'un de mes proches devait être victime, que ce soit d'un conducteur ivre, d'une agression ou d'un autre crime, je serais sans doute aussi



[Texte]

both of you have suffered as a result of your personal experiences. So thank you very much for coming.

**Mr. Schafer:** Thank you for your comments.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Thank you, Mr. Chairman. I want to thank both of you for coming today. No matter how strongly we may feel and how strongly we may agree with you, I know there is no way we can really put ourselves in your place. There is no way we can really feel what you have felt and continue to feel about the situation. Thank goodness it is an experience I have not had, but I understand fully your situation.

I would like just to pick up for a minute on something that my colleague, Mr. Speyer, mentioned. That was the whole concept of the moral wrong of drinking and driving. I noticed that in your comments, Mr. Schafer, you particularly felt the law should recognize as a crime, not the .08 level of blood alcohol, but perhaps a level somewhat lower than that. I think you mentioned .04. I tend to share Mr. Speyer's thoughts about the moral wrong of drinking and driving. What are your thoughts about making that a crime itself—drinking and driving—regardless of the level of blood alcohol?

• 1200

**Mr. Schafer:** I would love to see that. When I was growing up in Windsor, Ontario, back in the 1940s, I believe that was the case. It was printed on billboards, in large letters: Drunk drivers go to jail. They did not have breathalysers or minimal readings at the time.

I agree with you that drinking and driving is a moral issue. I am sure if we all adopted the practice, spread the gospel—laymen, professional people, parliamentarians—the message would filter down. I think the people in Canada are waiting for those in authority to say what they are feeling, that it is indeed a moral issue and should be stamped out.

Reasonable people are going to great lengths now to designate a non-drinking driver when they go to a party. This has saved countless lives. This sort of behaviour, I am sure, would be adopted by the majority of society very quickly if the word came out of Ottawa that drinking and driving is a moral issue. We consider it to be an abomination to continue to do so; good Canadians should rally around the flag and stop this carnage, or the cause of this carnage. I agree with you on that.

**Mr. Redway:** Would you advocate making that a crime, to drink and drive?

**Mr. Schafer:** Yes, I would, because I have heard too many defence lawyers say drinking and driving is not a crime.

**Mr. Speyer:** And it is not.

**Mrs. Gribble:** It is an error that it is not.

[Traduction]

profondément marqué que vous deux l'avez été par votre expérience personnelle. Encore une fois, merci beaucoup d'être venus.

**M. Schafer:** Je vous remercie de vos commentaires.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Merci, monsieur le président. Je vous remercie tous deux d'être venus aujourd'hui. Peu importe la conviction avec laquelle nous partageons vos idées, je sais qu'il est impossible de comprendre exactement ce que vous ressentez. Il est impossible de comprendre la peine que vous avez soufferte et que vous continuez de souffrir à cause de cette situation. Je remercie le ciel de n'avoir jamais eu à vivre votre expérience, mais je la comprends parfaitement.

J'aimerais revenir un instant sur quelque chose que mon collègue M. Speyer a mentionné. Il s'agit de toute la question de la moralité de l'ivresse au volant. J'ai remarqué, monsieur Schafer, que vous préconisez d'abaisser le taux minimum d'alcoolémie qui est actuellement de 0.8. Je crois que vous avez mentionné 0.4, n'est-ce pas? Je suis d'accord avec M. Speyer concernant la moralité de cette question. Que penseriez-vous de rendre criminel le simple fait de conduire en état d'ébriété, peu importe le taux d'alcoolémie?

**M. Schafer:** Ce serait extraordinaire! D'ailleurs, lorsque j'étais jeune, à Windsor, en Ontario, au cours des années 1940, il me semble que c'était le cas. On imprimait en toutes lettres sur les panneaux d'affichage: Les conducteurs ivres sont emprisonnés. À ce moment-là, les alcooltests et le taux minimum d'alcoolémie n'existaient pas.

Je conviens avec vous que l'ivresse au volant est une question de moralité. Je suis persuadé que si nous décidions tous—membres du grand public, professionnels, parlementaires—d'en parler, le message se ferait sentir. Je crois que les Canadiens veulent que les personnes au pouvoir leur disent qu'il s'agit là d'une question morale et d'un problème qu'il faudrait éliminer.

Les personnes raisonnables se donnent aujourd'hui beaucoup de mal, lorsqu'elles vont à une soirée, pour s'assurer qu'il y aura un conducteur qui n'aura pas bu. C'est une pratique qui a sauvé d'innombrables vies. Je suis sûr que ce genre de pratique serait rapidement adoptée par la société si Ottawa décrétait que l'ivresse au volant est une question de moralité, que l'ivresse au volant est abominable, que les bons Canadiens doivent unir leurs forces pour que cesse ce carnage, ou sa cause. Là-dessus, je suis d'accord avec vous.

**M. Redway:** Seriez-vous d'accord pour que le simple fait de conduire en état d'ébriété devienne un crime?

**M. Schafer:** Oui, parce que j'ai entendu trop d'avocats de la défense soutenir que la conduite en état d'ivresse ne constitue pas un crime.

**M. Speyer:** C'est un fait.

**Mme Gribble:** C'est une erreur de ne pas en faire un crime.



[Text]

**Mr. Schafer:** It is not until you attain a certain percentage. We have been present when tests have been conducted by having people drink—prominent people in our community—under the supervision of the RCMP. I can tell you, at the level of .04, these people were zonked. They told us the way they felt, that they would not drive if they were at a party. This is the way they felt at the level of .04. If they had not had a full meal prior to the test, they could have felt this way at the level of .02.

So your point is well taken. I would really enjoy seeing drinking and driving be made a criminal offence.

**Mr. Redway:** I was interested in your comments, because as a lawyer I certainly share your concern about—I would call it the prosecution aspect—the communications between the police department, the Crown attorneys and the victim, or victim and witnesses involved in a criminal offence. It seems to me there is a great deal more to be done in this area, first of all, on the whole line of communications between the law enforcement authorities and those who are involved as victims or witnesses in a crime. There is very little communication now.

A few weeks ago a client of mine phoned to tell me that his house had been broken into. Personal property, jewellery, had been removed and the police had been called in to investigate. There was some indication the police knew who had done the breaking and entering. However, there was never any communication with the victim about it. Once again, this is what you are talking about, as I understand it.

In addition to that, there is the whole question of the preparation for trial. I think you were referring to that problem. A prosecutor comes in with a pile of files and usually he has taken his first look at the case maybe half an hour before. There is usually no thorough preparation for trial with their witnesses, unless it is in a very, very major case. That certainly is not only discouraging for those who are involved with it, but disheartening and disturbing, particularly if the result is not one you feel is appropriate.

• 1205

So I am not certain there is a great deal we can do ourselves, other than perhaps urging the Attorneys General of the various provinces to improve that system. I think maybe we can apply some pressure with the Attorneys General to do a better job, first in communicating with people and also with the whole concept of preparing Crown witnesses for trial.

**Mr. Schafer:** That would be a welcome asset to our cause, I am sure, that prosecutors be well prepared and be conditioned to prosecuting trials along those lines where injury and death have occurred, rather than mixing it all up with minor theft and other charges that are relatively insignificant, with those involving death and injury.

**Mr. Redway:** I think that would go a long way toward relieving your mind of the way judges treat cases, too.

**Mr. Schafer:** Yes.

[Translation]

**M. Schafer:** Il faut atteindre un certain pourcentage à l'ivressomètre. Nous avons assisté à des tests supervisés par la GRC où des personnes—des personnalités de notre communauté—consommaient de l'alcool. Je peux vous dire qu'au taux de 0.4, ces personnes étaient saoules. Elles nous ont dit que dans l'état où elles se trouvaient, elles ne conduiraient pas si elles étaient à une réception. C'est ce qu'on ressent au niveau de 0.4. Et si ces personnes n'avaient pas mangé avant le test, elles se seraient senties comme ça au niveau de 0.2.

Je suis donc d'accord avec vous. Je serais très heureux de voir l'ivresse au volant devenir un crime.

**M. Redway:** Vos commentaires m'ont intéressé, parce qu'à titre d'avocat, je partage votre préoccupation en ce qui concerne l'aspect poursuite—la communication qui se fait entre la police, les avocats de la Couronne et la victime, ou la victime et les témoins dans un crime. Il me semble que l'on pourrait faire beaucoup plus dans ce domaine, tout d'abord en améliorant toute la question de la communication entre les autorités judiciaires et les personnes impliquées, que ce soient les victimes ou les témoins. Pour l'instant, il y a très peu de communication à ce niveau.

Il y a quelques semaines, un de mes clients m'a téléphoné pour m'annoncer que sa maison avait été cambriolée. Il avait perdu des biens personnels et des bijoux, et la police était venue enquêter. Il a cru comprendre que la police savait qui avait commis le cambriolage. Toutefois, personne n'a fourni de renseignements à la victime. Si je comprends bien, c'est de cela que vous parlez.

En outre, il y a toute la question de la préparation du dossier pour le procès. Je crois que vous en avez parlé. Le procureur arrive avec une pile de dossiers et, bien souvent, il n'a eu l'occasion de les consulter qu'une demi-heure auparavant. En règle générale, il n'y a aucune préparation détaillée avec les témoins, à moins qu'il ne s'agisse d'un cas très, très important. Non seulement c'est décourageant pour ceux qui s'y intéressent, mais c'est aussi inquiétant, surtout si le résultat n'est pas celui que vous escomptiez.

Je ne pense pas que nous puissions faire grand-chose, sinon inciter les procureurs généraux des provinces à améliorer le système. Nous pouvons peut-être exercer des pressions sur eux dans ce sens, d'abord en communiquant avec les gens et également en contribuant à mieux préparer les témoins à charge à leur comparution devant le tribunal.

**M. Schafer:** Ce serait certainement un atout, pour nous, que les procureurs soient mieux préparés à présenter l'accusation dans cette optique, lorsqu'il y a eu blessure et décès, plutôt que de mélanger ce genre de procès avec ceux qui portent sur des inculpations mineures.

**M. Redway:** À mon avis, cela faciliterait aussi la tâche aux juges.

**M. Schafer:** Bien sûr.

*[Texte]*

**Mr. Redway:** If the evidence were properly presented for them and the witnesses had an opportunity to be fully briefed and to understand the sorts of questions they were going to be asked and the type of cross-examination they were going to be subjected to, the results would prove to be much more satisfactory. You would feel a lot better about the way judges handle cases, frankly.

**Mr. Schafer:** We certainly would.

**Mr. Redway:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Redway.

Mrs. Finestone, on the second round. I gather you have another question.

**Mrs. Finestone:** I have two questions. First of all, I have often said I am awfully glad I do not have legal training. There are days when I wish I did, but I get terribly frustrated at the fact that there is no black and white; everything seems to be awfully grey. Forgive me, legal counsel.

I am rather astonished that in the training and education of young law students, prior to their writing bar exams or through supervision of the bar association, prosecutors are allowed to be so sloppy. I am just absolutely horrified. Anyway, that is a gratuitous remark, but I must say it is the first I know of this, and it has really upset me dreadfully.

**Mr. Speyer:** It is not just prosecutors.

**Mrs. Finestone:** I sincerely hope the bar association, the prosecutors' association, if there is one, and whoever else has some responsibility in this area will take note and do something about it, because I think it is totally disgraceful.

I wanted particularly to address my question with respect to your comment that you have no government funding or subventions and no tax status. Was that because you prefer it that way? Do you not see yourselves in an ancillary or complementary role to the Department of Justice of Canada and see the educational arm as being supportive of the goals of society? Should you not in some way, first, have a tax status, and second, be entitled to some form of educational grant?

**Mrs. Gribble:** We do feel we do charitable work . . .

**Mrs. Finestone:** That is education and charity.

**Mrs. Gribble:** —obviously, when we get into education. However, we were considered to be a lobbying group. Our main issue was to lobby for changes in the Criminal Code. We certainly did, and we certainly did not want to stop doing that because we felt this problem had to be addressed and it would be addressed if we were able to lobby. So we did not approach government for funding.

**Mrs. Finestone:** Excuse me, could I ask a question for clarification? Did you self-determine that you were a lobby

*[Traduction]*

**M. Redway:** On obtiendrait certainement de meilleurs résultats si la preuve était mieux présentée aux juges et si les témoins étaient suffisamment préparés pour bien comprendre le genre de questions auxquelles ils vont devoir répondre dans le cadre de l'interrogatoire et du contre-interrogatoire. Vous seriez certainement plus satisfait de la façon dont les juges conduisent l'affaire.

**M. Schafer:** Certainement.

**M. Redway:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Redway.

Madame Finestone, nous commençons le deuxième tour. Je suppose que vous avez une autre question.

**Mme Finestone:** J'en ai deux. Tout d'abord, j'ai souvent dit que j'étais ravie de ne pas avoir de formation juridique. Pourtant, il y a des jours où je regrette de ne pas en avoir, car il est extrêmement frustrant de constater que rien n'est blanc ou noir, c'est toujours gris. Excusez-moi, monsieur le conseiller juridique.

Je suis très étonnée de constater que les procureurs peuvent être aussi négligents vu la formation des étudiants en droit. Je suis absolument horrifiée. C'est une observation tout à fait gratuite, mais je tenais à la formuler car c'est la première fois que je m'en rends compte et j'en suis vraiment toute retournée.

**M. Speyer:** Il n'y a pas que les procureurs.

**Mme Finestone:** J'espère très sincèrement que l'Association du Barreau canadien et l'Association des procureurs, s'il y en a une, ainsi que tous ceux qui ont quelque responsabilité que ce soit dans ce domaine, en prendront note et feront quelque chose pour y remédier, car j'estime que c'est honteux.

J'aimerais tout particulièrement revenir sur la remarque que vous avez faite au sujet de l'absence totale de financement ou de subvention du gouvernement et au sujet de votre statut fiscal. Est-ce parce que cela vous satisfait? Ne pensez-vous pas que vous avez un rôle auxiliaire ou complémentaire à jouer auprès du ministère fédéral de la Justice, et que votre vocation éducative doit permettre de poursuivre les objectifs de la société en général? Ne devriez-vous donc pas, d'abord, avoir un statut fiscal et deuxièmement, être admissible à des subventions éducatives?

**Mme Gribble:** Notre organisme est une oeuvre de charité . . .

**Mme Finestone:** Et d'éducation aussi.

**Mme Gribble:** . . . bien sûr, nos activités ont des répercussions dans le domaine éducatif. Cependant, nous sommes considérés comme un groupe de pression, et notre objectif essentiel était de faire modifier le Code criminel. Nous y sommes parvenus, mais nous ne nous en sommes pas arrêtés là pour autant car nous estimions que ce problème devait absolument être examiné et que la seule solution pour y parvenir était, pour nous, d'exercer des pressions. Donc, ce n'est pas pour obtenir de l'argent que nous avons fait des démarches auprès du gouvernement.

**Mme Finestone:** Excusez-moi, mais pourriez-vous me donner quelques précisions? Avez-vous déterminé vous-même



[Text]

group and therefore did not apply under education, or were you advised that you could not apply? I just want a clarification on that.

**Mrs. Gribble:** It was written into our constitution. When we wrote up our constitution, it was written in that we would peacefully be lobbying for change. Our major objective, of course, was to reduce the incidence of drinking and driving. We also stated that we would be doing educational work, but we had the word "lobby" in our constitution. When we put it to our members and said we could remove the word "lobby" and probably get tax-exempt status, I guess we felt we should live within the law, that we should not say we would not lobby and yet do lobbying anyway. Do you understand what I mean? We could have said we would not, but I do not know any organization that does not lobby for something.

**Mrs. Finestone:** Right. You are saying, therefore, that you precluded yourself by not dividing the two roles: the educative role, public speaking, etc., from that of the active lobby. I believe your public speaking and your education work give the kind of feedback that allows you to give an educated and intelligent approach to a government standing committee of this nature. In other words, you are enabling us to approach our task in a much better fashion. I certainly find this is so within the confines of education; the other part, perhaps not. However, I would encourage you to submit a brief some other time with regard to the bill on financing of community groups.

• 1210

**Mrs. Gribble:** We will continue to do so. We have not given up on that.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Finestone.

Does anyone else have any questions? Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I just wanted to get clarification from Mr. Schafer with respect to the specific incident he referred to. I believe this somewhat undermined his confidence in the judiciary. Was this a matter of public record in British Columbia at the time? I do not recall the circumstances, but I vaguely recall its being a matter of public record. When did this occur? Who was the judge you referred to?

**Mr. Schafer:** It was Judge John Varcoe, in Maple Ridge. This would have occurred probably in May of 1981.

**Mr. Robinson:** Was it a matter of public record at the time?

**Mr. Schafer:** The statement was made in his chambers, so it was not a matter of public record.

**Mr. Robinson:** But was the fact he was stopped a matter of public record?

[Translation]

que vous étiez un groupe de pression, de sorte que vous n'avez pas fait de demande de subventions éducatives, ou bien vous a-t-on dit que vous n'étiez pas admissible à ce genre de subventions? J'aimerais bien le savoir.

**Mme Gribble:** Nos statuts stipulent précisément que notre rôle doit consister à exercer des pressions pacifiques pour obtenir des changements. Notre objectif essentiel était bien sûr d'empêcher les automobilistes en état d'ébriété de prendre le volant. Nos statuts parlent également d'activités éducatives, mais ils mentionnent précisément le terme «pression». Au début, nous avons dit à nos membres qu'en supprimant ce terme, notre organisme serait probablement exempté de l'impôt, mais nous avons tenu à respecter la loi et à ne pas prétendre que nous ne ferions pas des pressions si nous avions bien l'intention d'en faire de toute façon. Vous comprenez ce que je veux dire? Nous aurions pu fort bien prétendre ne pas vouloir le faire, mais je ne connais aucun organisme qui ne fasse pas des pressions pour obtenir quelque chose.

**Mme Finestone:** Bien. En d'autres termes, vous vous êtes rendus non admissibles en ne distinguant pas vos deux rôles: organisme éducatif, d'une part, et groupe de pression, d'autre part... Je suppose que vos activités éducatives et les conférences que vous organisez vous donnent une certaine expérience de la façon dont vous devez vous y prendre pour vous adresser à un comité permanent comme le nôtre. En d'autres termes, vous nous aidez à faire notre travail de façon plus éclairée. En tout cas, c'est mon opinion pour ce qui est de vos activités éducatives, mais j'en suis moins sûre en ce qui concerne vos autres activités. Quoi qu'il en soit, je vous encourage à nous soumettre plus tard un autre mémoire en ce qui concerne le projet de loi sur le financement des groupes communautaires.

**Mme Gribble:** Nous allons poursuivre nos activités et n'avons certainement pas l'intention de renoncer.

**Mme Finestone:** Merci.

**Le président:** Merci, madame Finestone.

Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais que M. Schafer me donne des précisions au sujet de l'incident dont il a parlé. J'ai l'impression en effet que cela a quelque peu sapé sa confiance dans le système judiciaire. Cette affaire fut-elle rendue publique en Colombie-Britannique? Je ne me souviens pas des circonstances qui l'entouraient, mais j'ai bien l'impression qu'elle a été rendue publique. Quand s'est-elle produite? Qui était le juge en question?

**M. Schafer:** Il s'agissait du juge John Varcoe, et cela s'est passé à Maple Ridge, aux alentours de mai 1981.

**M. Robinson:** Est-ce qu'à l'époque, l'affaire a été rendue publique?

**M. Schafer:** Il a fait cette déclaration en son cabinet, donc pas en public.

**M. Robinson:** Mais le fait qu'on l'a arrêté a-t-il été rendu public?



[Texte]

**Mr. Schafer:** Oh, that incident. Yes, that was a matter of public record and the chief justice's comments also were a matter of public record. He jokingly said, everyone is entitled to his first bite. That would have occurred probably in or about the early part of May 1982.

**Mr. Robinson:** I see, thank you.

I have just one other question, Mr. Chairman. I wonder if you could elaborate a little bit on the suggestion you made that there should be a right to choose counsel in these hearings. I also saw a newspaper article where I believe Mrs. Gribble was quoted as saying, in some cases, you had had some input on the selection of counsel. Could you elaborate on that?

**Mrs. Gible:** When we approached a prosecutor and said, how come we can only have an impaired charge in this instance, when people are being killed? Can we not have it looked at by another prosecutor? They would say, no, in our opinion, or in my opinion, there is just not enough evidence to go for criminal negligence.

Again, I do not know if it was considered lobbying, but we wrote to the Attorney General and that person's superior... In fact, by going through the proper channels, we eventually had that prosecutor removed. Another prosecutor was brought in and there was a conviction on criminal negligence. So we felt it was just that particular prosecutor's opinion. When the judge leaves, the prosecutors are deciding and judging—they are prejudging the trial. We want all the evidence to go before the judge, and then the judge or jury can decide whether or not it is criminal negligence. We have been successful there.

The other area we are interested in will be found in the proposed victim's rights. We particularly wanted to get a private prosecutor in our own case, in Fred's case. We wanted to obtain a private prosecutor, pay for him and have him prosecute our case. They said, okay, fine, you can go ahead. However, it cannot go past the prosecutor who looked at the case in the first place; it will still be his decision. I could not see our paying the initial \$25,000 to take it to prosecution, for it to go before the same prosecutor who would not put forth the most serious charge. It would be a waste of our \$25,000 if it had to go before the same person.

**Mr. Robinson:** Just a brief question on the first example that you gave. Was it your understanding that in those circumstances the individual was in fact going to plead to the impaired charge, to the lesser charge?

**Mrs. Gribble:** That has happened so many times. So many times the offender will go to preliminary trial. At the preliminary trial, they walk in and decide to plead guilty. This is after it should have gone by indictment; it should have been judge and jury. However, at the last minute they decide to plead guilty to impaired driving or dangerous driving. There-

[Traduction]

**M. Schafer:** Oh, cet incident-là! Oui, il a été rendu public, ainsi que les remarques du juge en chef. Il avait dit, en plaisantant, que cela pouvait arriver au moins une fois à n'importe qui. Cet incident a dû se produire au début de mai 1982.

**M. Robinson:** Merci.

Permettez-moi de poser une autre question, monsieur le président. Vous avez dit tout à l'heure que l'on devrait avoir le droit de choisir son avocat pour ces audiences. Il me semble avoir lu un article de journal selon lequel M<sup>me</sup> Gribble aurait dit que vous étiez, dans certains cas, intervenus dans le choix de l'avocat. Pouvez-vous me donner des précisions?

**Mme Gible:** Lorsque nous demandions à un procureur pourquoi nous ne pouvions avoir qu'une inculpation de conduite avec facultés affaiblies, dans tel ou tel cas, alors qu'il y avait eu des victimes, et que nous lui demandions de confier l'affaire à un autre procureur, il nous répondait qu'à son avis, il n'y avait pas assez de preuve pour une inculpation de négligence criminelle.

Ici encore, je ne sais pas si l'on peut parler de pression, mais nous avons écrit au procureur général, c'est-à-dire le supérieur de la personne en question... Finalement, en nous adressant aux personnes qu'il fallait, nous avons fini par faire remplacer ce procureur. Un autre a été nommé à la place, et l'accusé a fini par être condamné pour négligence criminelle. Ce contre quoi nous nous battions, c'était l'opinion du procureur en question. Lorsque le juge quitte la salle d'audience, ce sont les procureurs qui décident tout et qui anticipent même sur le jugement qui sera prononcé. Or, nous voulons que toute la preuve soit présentée au juge, et que ce soit lui ou le jury qui décide s'il y a ouï ou non négligence criminelle. Donc dans ce domaine, nous avons réussi.

L'autre question qui nous intéresse concerne les droits des victimes. Justement, dans le cas de Fred, nous voulions avoir notre propre procureur, et nous étions prêts à le payer pour qu'il intente les poursuites que nous estimions justifiées. On nous a permis de le faire. Cependant, c'est toujours le procureur qui a examiné l'affaire en premier qui prend la décision. Je trouvais absolument ridicule que nous versions les 25,000\$ qu'il fallait pour intenter des poursuites, étant donné que ces poursuites allaient être soumises à ce même procureur qui avait déjà refusé de procéder à l'inculpation de négligence criminelle. Ce n'était donc pas la peine de gaspiller 25,000\$ pour repasser devant la même personne.

**M. Robinson:** Permettez-moi de vous poser une brève question au sujet du premier exemple que vous nous avez donné. Saviez-vous si, dans les circonstances, l'individu allait plaider coupable de l'infraction la moins grave, c'est-à-dire de conduite avec facultés affaiblies?

**Mme Gribble:** Cela arrive tellement souvent... A l'audience préliminaire, l'accusé décide de plaider coupable. Or, le procès devrait se faire par voie d'acte d'accusation avec jury. À la dernière minute, l'accusé décide de plaider coupable de conduite avec facultés affaiblies ou de conduite dangereuse. L'affaire s'arrête là, il n'y a pas de procès. Donc, il peut arriver que le juge ignore que quelqu'un ait été tué.

[Text]

fore, that is that. No trial. So the fact that somebody was killed might not be drawn to the attention of the judge.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. That is very helpful.

**The Chairman:** Thank you very much, Mrs. Gribble and Mr. Schafer. On behalf of all our committee members I want to thank you for your time and effort. I know it is never easy; one is always a little nervous coming before a committee of parliamentarians. However, we do appreciate your time and effort and hope that it will bear fruit for you.

**Mrs. Gribble:** I hope so.

**The Chairman:** The committee stands adjourned until 3.30 p.m. this afternoon when we will have the Law Reform Commission of Canada. By the way, the meeting is in the same room.

## AFTERNOON SITTING

• 1539

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We will resume our hearings on Bill C-18, the criminal law amendment bill. We are most fortunate this afternoon in having Mr. Justice Allen M. Linden, from the Law Reform Commission of Canada, and his officials.

Mr. Justice Linden, I welcome you here. I gather this is an historic day to which you will refer, and we are very pleased that what you are going to refer to is now beginning to occur.

Would you kindly introduce your officials and make your statement, and we will then proceed to our round of questioning.

**Hon. Mr. Justice A. M. Linden (President, Law Reform Commission of Canada):** Thank you, Mr. Chairman.

It is an historic day, perhaps not so much for this committee, but it is for our commission because, as far as anybody can remember, this is the first time the commission has appeared as a witness before this committee; I guess because it is the first bit of legislation that we recommended that has ever gotten this far. And so you can excuse us if we are smiling a little bit more than usual.

With me is Joseph Maingot, Q.C., who will be familiar to some of you. He worked around the House of Commons for quite a few years before we prevailed on him to come over to our side and help us with our work. Also along is Winston McCalla who is the Co-ordinator of the Criminal Procedure Project. And there are other people sprinkled around as a cheering section. Some of our colleagues from some of the provincial governments are here because we have some meetings going on at the Westin Hotel where we are discussing drafts of future papers that we hope will eventually win their way into legislation and before this committee.

[Translation]

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Tout ceci est extrêmement utile.

**Le président:** Merci beaucoup, M<sup>me</sup> Gribble et M. Schafer. Au nom de tous les membres du comité, j'aimerais vous remercier du temps et des efforts que vous avez consacrés à tout cela. Je sais que ce n'est pas facile, et qu'on est toujours un peu nerveux lorsqu'on comparaît devant un comité du Parlement. Quoi qu'il en soit, nous vous sommes très reconnaissants du temps et des efforts que vous consacrez à tout cela, et nous espérons que vous en tirerez les résultats que vous escomptiez.

**Mme Gribble:** Je l'espère aussi.

**Le président:** Nous allons lever la séance jusqu'à cet après-midi, à 15h30, où nous entendrons des représentants de la Commission de réforme du droit du Canada. À propos, la séance aura lieu dans la même salle.

## SEANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons nos audiences sur le Bill C-18, Loi modifiant le droit pénal. Nous avons le grand plaisir, cet après-midi, d'avoir avec nous le juge Allen M. Linden, de la Commission de réforme du droit du Canada, et ses collaborateurs.

Monsieur le juge, je vous souhaite la bienvenue. Je suppose que c'est un jour à marquer d'une pierre blanche, et nous sommes très heureux que vos recommandations commencent à se concrétiser.

J'aimerais tout d'abord vous demander de nous présenter ceux qui vous accompagnent et de faire votre déclaration, après quoi nous passerons aux questions.

**Le juge A.M. Linden (président de la Commission de réforme du droit du Canada):** Merci, monsieur le président.

C'est en effet un jour historique, peut-être pas tellement pour votre Comité, mais en tout cas pour notre commission puisque c'est la première fois que nous avons l'honneur de comparaître devant votre Comité. C'est sans doute parce que c'est la première fois que les recommandations législatives que nous faisons vont aussi loin. Vous comprendrez donc aisément pourquoi nous sommes un peu plus souriants que d'habitude.

Je suis accompagné de Joseph Maingot, c.r., que certains d'entre vous connaissent déjà. En effet, il a travaillé à la Chambre des communes pendant plusieurs années avant que nous ne l'appelions à la rescousse. Je suis également accompagné de Winston McCalla, coordonnateur du projet de la procédure criminelle. Plusieurs autres de mes collaborateurs sont également venus en renfort, dont certains représentent des gouvernements provinciaux, car nous discutons en ce moment, à l'hôtel Westin, des documents qui, nous l'espérons, finiront par aboutir devant votre Comité.



[Texte]

• 1540

I have prepared for you a little brief which summarizes some of our thoughts. I will not read it to you, but I hope you will forgive me if I just touch on a few of the highlights.

Il est aussi disponible en français pour les gens de langue française.

To us this is a very important first step in the reform of the criminal law and criminal procedure in Canada, because this is the first fruit of the criminal law review which is a non-partisan federal-provincial co-operative effort aimed at trying to modernize Canada's criminal justice system.

Bill C-18 contains a lot of material that did not originate in the criminal law review, and hence not with our organization, but there are several important subjects which are dealt with in the bill. We feel it is appropriate for us to assist the committee as much as we can in its deliberations on the material that derives out of work we have done, but that we really should not discuss people's work that is not ours. In other words, there are many sources of material—law reform, uniformity . . . departmental officials, political pressures, royal commissions—and that is really for other people to debate and discuss. We try to be, and I think we are, a non-partisan, non-political organization. We are essentially a research organization. We would like to help as much as we can, where we can.

As you can see on page 2 there are five items listed there which are covered in the bill, which derive in some part from our work. We are very pleased with the parts of the legislation that are based on our work, and we hope this committee will recommend to Parliament the enactment of it as soon as possible, suitably amended of course, if that is felt necessary.

I was here when the Minister indicated that he was open to suggestions for improving the legislation, and obviously we at the Law Reform Commission recognize that our recommendations can be improved upon. Some will think that already in the bill they have; some may differ on that, but we would like to see the material moved forward as quickly as possible so that the people of Canada can have the benefit of the work.

The first topic I am touching on is the writs of assistance. I do not know how many of you have read our report which indicates that these writs of assistance contributed to the Boston Tea Party that led to the loss of the American colonies to the British Crown over 200 years ago. Somehow, Canadians have let the writs of assistance survive until this day. A strong blow against them was struck just a few weeks ago by one of my great heroes and law teachers, G. Arthur Martin, who is now a member of the Court of Appeal for Ontario, in a case called *Regina v. Noble*. We were delighted that he agreed with our report which said that these writs were unconstitutional in any event. We hope they will go as a result of this bill.

[Traduction]

Je vous ai préparé un petit mémoire qui résume l'essentiel de nos opinions. Je ne vais pas le lire, mais plutôt vous en énumérer les faits saillants, si vous me le permettez.

It is also available in French for French speaking people.

Ce projet de loi constitue une première étape importante dans la réforme du droit pénal et de la procédure pénale au Canada, car c'est le fruit du travail accompli dans le cadre du programme du gouvernement du Canada sur la révision du droit pénal, effort non partisan faisant appel à la coopération fédérale-provinciale en vue de la modernisation du système canadien de justice pénale.

Plusieurs dispositions importantes du projet de loi C-18 découlent des travaux accomplis dans le cadre du programme conjoint de révision du droit pénal, bien que ce ne soit pas le cas de la majorité d'entre elles. La Commission de réforme du droit est heureuse d'aider le Comité et le Parlement dans leur étude des dispositions qui découlent de ses recommandations, mais elle s'abstiendra cependant d'exprimer une opinion sur les autres dispositions. En d'autres termes, un grand nombre de questions (la réforme du droit, l'uniformité, les fonctionnaires, les pressions politiques, les commissions royales, etc.) qui méritent d'être abordées avec d'autres personnes. Nous essayons, et nous réussissons, je pense, à être un organisme non partisan et apolitique, car nous nous consacrons essentiellement à la recherche. Nous tenons à faire tout ce que nous pouvons, dans la mesure de nos moyens.

À la page 2, vous trouverez la liste des cinq mesures recommandées par la Commission de réforme du droit et retenues dans le projet de loi. Nous sommes très satisfaits des dispositions qui s'inspirent de nos recommandations, et nous espérons que votre Comité en recommandera l'adoption rapide au Parlement, après leur modification, s'il y a lieu.

J'étais présent lorsque le ministre a indiqué qu'il était prêt à examiner toute suggestion visant à améliorer le projet de loi, et bien sûr, notre commission estime que ses recommandations peuvent être améliorées. Pour certains, cela a déjà été fait dans le projet de loi, mais tout le monde ne s'entend pas forcément là-dessus. Nous espérons que ce projet de loi sera rapidement adopté, afin que les Canadiens profitent de ses dispositions le plus tôt possible.

Permettez-moi de commencer par la question des mandats de main-forte. Je ne sais pas combien d'entre vous ont lu le rapport où nous indiquons que ces mandats de main-forte ont contribué à l'incident du *Boston Tea Party*, lequel est à l'origine de l'indépendance des colonies américaines, il y a plus de 200 ans. Quoi qu'il en soit, les Canadiens ont préservé ces mandats de main-forte jusqu'à aujourd'hui. Toutefois, il y a quelques semaines, l'un de mes héros et professeurs de droit préféré, G. Arthur Martin, qui est maintenant membre de la Cour d'appel de l'Ontario, a défendu le caractère inconstitutionnel des mandats de main-forte dans l'affaire «*Regina v. Noble*». Nous étions ravis qu'il endosse ainsi le rapport où nous l'affirmions. Nous espérons que l'adoption de ce projet de loi fera disparaître ces mandats de main-forte.



## [Text]

The second point I wanted to mention is on page 5, the telewarrants. Here again, this is based on one of our suggestions in our report 19 that came out about a year and a half ago. We believe that the modern technology of the telephone can be used to make the legal system more expeditious, more cost effective, and we were satisfied in our studies of these instruments that have been used in other jurisdictions that the guarantees and the protections we have recommended, and which are built into this bill, should be able to work enabling the police to do their work judicially authorized and yet properly protecting the citizen's interest. We are very pleased with that and we urge its adoption.

• 1545

The third point is pre-trial conferences and motions and other procedural matters. Here again, there has been a lot of work on pre-trial hearings across the country, a lot of experiments, and they have proven enormously successful in those courts that use them. I know in my own court in Ontario our Chief Justice, Greg Evans, is very committed to them, and I as a judge have been able to bring lawyers in before the trial and have a little chat. We try to streamline the thing, try to make it a little more efficient, try to cut down on waste of time in trying to reach agreement on various issues, order, and things like that. I think anything that can assist in that regard is welcome and valuable without, in my view, really interfering with anybody's rights whatsoever.

The fourth thing, and I suppose the most controversial—certainly the most evidence has been led on this; I think this is where the major debates will be—is the matter of blood samples. The bill contains something very close to what we have recommended. We had a difficult time with this question. We really struggled with it. It is not an easy one. It is a major intrusion. It is something that heretofore has not been done in this country, at least on the federal level. Two of our provinces, both British Columbia and Saskatchewan, felt it was necessary to enact legislation permitting blood sampling just one and one-half years ago or so, and in a sense what this bill is doing is spreading across the country, or it would spread across the country, the advantages of blood sampling in this effort to try to reduce drunk driving on the highway.

We were convinced—again, as I say, it was not easy for us, because we are very much an organization that is committed to civil liberties and human rights—and especially now with the charter we really have to be committed to those values—but we were convinced that there were chronic offenders in this drunk-driving area; people who were there time and time again. People were faking injury. They were making up they could not blow. They knew the ropes, and they were doing their best to avoid detection, to avoid conviction. We thought we should arm the police with the weapons to try to combat that problem.

## [Translation]

Passons maintenant à la page 5 du mémoire, c'est-à-dire au télémandat. Dans notre rapport 19, que nous avons publié il y a environ 18 mois, nous indiquons qu'étant donné la technologie moderne, on devrait pouvoir utiliser le téléphone pour rendre le système judiciaire plus expéditif et plus rentable. Par ailleurs, cette procédure a déjà été utilisée dans certaines juridictions, et d'après les analyses que nous avons faites, nous sommes convaincus que les garanties et les protections que nous recommandons, et qui sont prévues dans ce projet de loi, devraient permettre à la police de faire son travail avec les autorisations judiciaires nécessaires, tout en protégeant adéquatement les intérêts des citoyens. Nous sommes donc tout à fait satisfaits de cette nouvelle procédure, et nous vous en recommandons l'adoption.

Parlons maintenant des conférences préparatoires, des motions et autres questions de procédure. Beaucoup d'études ont été faites au Canada au sujet des conférences préparatoires, beaucoup d'expériences aussi, et il s'avère que ce système est extrêmement bénéfique pour les tribunaux qui l'ont utilisé. Dans mon propre tribunal ontarien, notre juge en chef, Greg Evans, en est un partisan convaincu; quant à moi, cela m'a permis, en tant que juge, de convoquer les avocats avant le procès et d'avoir une petite discussion avec eux. Nous essayons ainsi de simplifier toute la procédure, de la rendre un peu plus efficace, de gagner du temps en se mettant d'accord sur certaines questions, sur l'ordre à respecter, etc. Je pense que tout ce qui peut contribuer à cet objectif est tout à fait valable, à condition, bien sûr, que cela n'empiète aucunement sur les droits de qui que ce soit.

La question qui est sans doute la plus controversée et qui suscite le plus grand nombre de témoignages concerne le prélèvement d'échantillons de sang. La disposition du projet de loi ressemble beaucoup à celle que nous avons recommandée. C'est une question qui a été extrêmement difficile à trancher, pour nous, car la procédure ainsi envisagée est une grave atteinte à l'inviolabilité de la personne. Aucune procédure de la sorte n'a jamais été appliquée au Canada, tout au moins au niveau fédéral. Deux provinces, la Colombie-Britannique et la Saskatchewan, ont jugé nécessaire, il y a un an et demi à peu près, de faire adopter une loi autorisant le prélèvement d'échantillons de sang. En quelque sorte, donc, ce projet de loi ne fait que généraliser à tout le pays les avantages de cette procédure, dans le but de réduire la fréquence de la conduite automobile en état d'ébriété.

Il a été extrêmement difficile pour notre commission d'approuver cette procédure, étant donné que nous sommes les ardents défenseurs des libertés civiles et des droits de la personne, surtout depuis l'adoption de la charte, mais nous étions convaincus qu'il y a beaucoup de récidivistes dans cette catégorie d'infracteurs. Or, certains d'entre eux prétendaient qu'ils étaient blessés et qu'ils ne pouvaient donc pas souffler dans le ballon. Ils connaissaient donc toutes les ficelles et faisaient tout pour éviter d'être pris, et donc, d'être condamnés. Nous avons donc estimé qu'il fallait donner à la police les armes nécessaires pour lutter contre ce grave problème.

*[Texte]*

We also think symbolically this is going to be a very important message that will be disseminated among the Canadian people that we mean to get tough with drunk drivers. Too many people are killed and injured across this country as a result of drunk driving, and we just have to—and I know the bill not only in this respect, but in other respects, is addressing that problem.

So it is a tough measure and it is a difficult measure. Our studies led us to look at the various safeguards that could be put into the bill to offset the difficult decision to intrude. On pages 11 and 12 I outlined some of the similarities and some of the differences between what is now in Bill C-18 and what is in the report we issued on the same subject. Some of the protections that we urged were included, such as the blood being taken by a medically qualified person; that there be a telephonic warrant, which is apparently not done in Saskatchewan or British Columbia, because of course we do not have telephonic warrants yet; that independent analysis be done of the blood; that it not endanger the life or health of the suspect. On those things we agreed. But on some of the other safeguards we arrived at a somewhat different balance from the one Bill C-18 arrived at, and that, I think, will be probably one of the toughest questions this committee will have to wrestle with: whether you are satisfied with the balance in the bill or whether you wish to adjust it and come up with a somewhat different balance.

We have several other safeguards that we would have suggested, and did suggest, to Parliament: that there be a warning about this; that a person be informed of his right to have a sample of blood. One of the things I know the Canadian Medical Association is quite concerned with is that we suggested that the doctors ought to be protected from criminal responsibility if they do not feel they should be taking blood from someone who does not consent. If it is a violation of their ethical principles, that is something we thought we could put in here. In fact, the two provincial bills have provisions similar to that.

Something else we suggested was that a minimum of discomfort should be caused to the suspect. Also, we wrote into our proposal an exclusionary rule for evidence that was not obtained in correspondence with these provisions.

So I suppose it is really up to you to determine what the best and most balanced version of the bill would be, but we suggest

*[Traduction]*

Nous pensons également que, sur le plan symbolique, l'adoption de cette procédure va bien faire comprendre au peuple canadien que nous avons vraiment l'intention d'être très sévères face au problème de l'alcool au volant. Il y a trop de victimes et de blessés à cause de cela, et il nous faut donc absolument régler le problème.

Il s'agit donc d'une mesure à la fois sévère et difficile à adopter. Grâce à plusieurs études, nous avons pu déterminer quelles garanties devrait contenir le projet de loi afin de réduire la gravité de l'atteinte à l'inviolabilité de la personne qu'une telle procédure comporte. Aux pages 11 et 12, je vous ai indiqué certaines des similitudes et des différences qui existent entre les dispositions du Bill C-18 et les recommandations de notre rapport. Le projet de loi reprend certaines des mesures de protection recommandées par la commission, notamment que le prélèvement doit être fait par une personne médicalement qualifiée, que le prélèvement ne peut avoir lieu sans être autorisé par un télémandat délivré par un juge, ce qui n'est apparemment pas le cas en Saskatchewan ou en Colombie-Britannique, puisque les télémandats n'existent pas encore. Le projet de loi prévoit également, comme nous le préconisons, que le suspect puisse faire faire une analyse indépendante d'une partie de l'échantillon prélevé, et que, par ailleurs, ce prélèvement soit interdit s'il met en danger la santé ou la vie du suspect. Donc, nous sommes bien d'accord là-dessus. Par contre, certaines garanties suggérées par la commission n'ont pas été reprises dans le projet de loi C-18, et c'est sans doute à leur sujet que les membres du Comité auront le plus à réfléchir. Vous devrez en effet déterminer si vous êtes satisfaits du compromis offert par le projet de loi, ou bien si vous voulez vous rapprocher davantage des garanties proposées par notre commission.

Pour ce qui est des garanties que nous avons recommandées et qui n'ont pas été reprises par le Parlement, nous préconisons que la personne en cause soit informée des conséquences éventuelles du refus de se soumettre à cette procédure, et que, par ailleurs, elle soit informée de son droit de soumettre à une analyse indépendante la moitié de l'échantillon de sang prélevé. Nous recommandons également, et cela intéresse de très près l'Association médicale canadienne, que les médecins soient dégagés de toute responsabilité pénale en cas de refus de procéder à un prélèvement. Si cela représente une violation de leur code déontologique, nous pourrions peut-être alors prévoir ce genre de protection. En fait, les deux lois provinciales ont des dispositions identiques.

Nous avons également recommandé que le prélèvement soit fait de la façon la moins douloureuse possible. Enfin, en cas de dérogation importante à la procédure proposée, nous avons recommandé que tout élément de preuve ainsi obtenu soit irrecevable devant un tribunal, à moins que celui-ci ne soit d'avis que son utilisation n'est pas susceptible de jeter le discrédit sur l'administration de la justice.

Donc, c'est à vous de décider quelle version du projet de loi vous paraît la plus adéquate, mais bien sûr, nous vous recom-



[Text]

that we move on this and of course our preference would be to have as many safeguards as possible included in the bill that you feel are consistent with effective enforcement. I might say that the more safeguards are built into the bill the more likely it is to withstand constitutional scrutiny. The fewer the safeguards the more danger there would be that a court might say that it was an unreasonable search and seizure.

I do not think I will mention point 5, two or three smaller matters dealing with search and seizure that resemble in part things we have done.

In summarizing, all I can say is that we are happy to be here. We are happy to see a good deal of our material in Bill C-18. We would like to see the committee do what it can to help Parliament to enact as quickly as possible these very valuable measures because we think they will serve Canadians very well.

With that introduction, I am available for questions, as are Mr. Maingot and Mr. McCalla.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Justice Linden.

May I have the usual agreement to append their submission to today's minutes?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** I wonder, Mr. Robinson, just while we have the quorum, before we might lose it, if you would mind moving your motion with respect to Mrs. Gribble and Mr. Schafer.

**Mr. Robinson:** I move that reasonable travelling and living expenses be paid to Mrs. Sally Gribble, National President, Mothers Against Drunk Drivers, and Mr. John Schafer, Vice-President, who appeared before the committee on February 12, 1985, with respect to Bill C-18.

Motion agreed to

**Mr. Nunziata:** Just on a point of clarification, Mr. Chairman, has the committee formulated a policy yet?

**The Chairman:** Yes, we have.

**Mr. Nunziata:** The steering committee? Was that adopted by the committee?

**The Chairman:** Yes, and this is within the directions given to me by the subcommittee.

**Mrs. Finestone:** Just a point of information. Will each case therefore require a motion such as Mr. Robinson just made?

**The Chairman:** Yes, that is correct.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**The Chairman:** We will now go into questioning. Mrs. Finestone, 15 minutes.

**Mrs. Finestone:** I will only use a very short part of it.

[Translation]

mandons d'inclure dans ce projet de loi le maximum de garanties compatibles avec une exécution efficace de ses dispositions. Je dirais même que plus il contient de garanties, moins ce projet de loi risque d'être jugé anticonstitutionnel. Par contre, moins il contient de garanties, plus il est probable qu'un tribunal décide que la perquisition n'était pas justifiée.

Permettez-moi de passer sous silence le cinquième chapitre, qui porte sur les fouilles, perquisitions et saisies, et autres questions, car les dispositions du projet de loi s'inspirent partiellement de nos recommandations.

Pour résumer, j'aimerais vous dire que nous sommes très heureux d'être ici et de constater qu'une bonne partie de nos recommandations sont reprises par le projet de loi C-18. Nous espérons que le Comité fera tout son possible pour faciliter l'adoption rapide du projet de loi par le Parlement, afin que les Canadiens puissent profiter très rapidement des dispositions fort valables qu'il contient.

Cela dit, je suis prêt à répondre aux questions qui me seront posées, tout comme MM. Maingot et McCalla.

**Le président:** Merci, monsieur le juge.

Comme d'habitude, je vais vous demander votre accord pour faire annexer la déclaration du témoin à notre procès-verbal d'aujourd'hui.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Étant donné que nous avons le quorum et que ce ne sera peut-être pas pour longtemps, monsieur Robinson, je vous propose de présenter votre motion au sujet de M<sup>me</sup> Gribble et de M. Schafer.

**M. Robinson:** Je propose que des frais de déplacement et de séjour raisonnables soient versés à M<sup>me</sup> Sally Gribble, présidente nationale de *Mothers Against Drunk Drivers*, et à M. John Schafer, vice-président de cette association, qui ont comparu devant le Comité le 12 février 1985 au sujet du Bill C-18.

La motion est adoptée

**M. Nunziata:** À ce sujet, monsieur le président, j'aimerais savoir si le Comité a formulé une politique précise.

**Le président:** Oui.

**M. Nunziata:** Le comité directeur? Cette politique a-t-elle été adoptée par le Comité plénier?

**Le président:** Oui, et cette motion est conforme aux directives qui m'ont été données par le comité directeur.

**Mme Finestone:** Toujours à ce sujet, j'aimerais savoir si, dans chaque cas, il nous faudra présenter une motion comme celle de M. Robinson.

**Le président:** Oui.

**Mme Finestone:** Merci.

**Le président:** Nous allons maintenant passer aux questions. Madame Finestone, vous avez 15 minutes.

**Mme Finestone:** Je n'en utiliserai qu'une petite partie.



## [Texte]

First, I would like to say how pleased I am to learn that this is your first appearance here, as it is mine. I think we are very fortunate to have the wise counsel of a research body such as yours, and I hope that we will make use of it at all times, where indicated.

When you talk about modernizing the criminal justice system, we heard this morning from the Mothers Against Drunk Drivers and they brought to our attention a number of issues. I would like to deal with those with respect to the third part where you talk about pre-trial conferences and motions and procedures. I personally was quite disturbed with the report they brought to our attention, and I wonder if in your research you came across a higher incidence of prosecution under impaired driving rather than manslaughter in those instances where death had occurred as a result of the accident.

Secondly, I would like to understand whether you are of the opinion, also through your research, that all evidence should be presented, and if prior offences have been committed should this not automatically be entered into the record rather than allow for plea bargaining of any kind?

**Mr. Justice Linden:** Mrs. Finestone, we have not actually dealt in our work with the substantive offences. The team of the Department of Justice was working on that and they were quite in advance of our work and we kind of let them lead on it. Our attention focused only on this blood sampling thing so we really do not have a commission view on the substantive provisions on impaired driving and the evidentiary things, things like that. I am sorry, I cannot help you on that.

• 1555

**Mrs. Finestone:** I truly regret that. It would have given me a sense of solace that a very competent body had looked at that. If you had heard the presentation this morning, Justice Linden, I think that perhaps you might like to do some refocusing and look at that particular issue. It did seem rather absurd that you could have two, three, and four charges against you, and have been an impaired driver with a fair history, and had caused death through your driving under drunks, condition and not have that allowed into the court and into the records and be allowed to go ahead with plea bargaining. I just find that unacceptable.

Then there is the other thing. While you are doing some research, I wonder would you mind, when you modernize the criminal justice system, that we educate both our judges and our prosecutors on some of the humanistic and psychological impact which hits families, so that they are sensitized to that in the way they approach the whole issue at the bench. Thank you.

**Mr. Justice Linden:** I think we are really just beginning to understand this problem. It is inconceivable to me, as well,

## [Traduction]

Tout d'abord, j'aimerais vous dire que je suis heureuse d'apprendre que c'est la première fois que vous comparez devant ce Comité, comme c'est le cas pour moi d'ailleurs. Nous avons beaucoup de chance de pouvoir avoir recours à un organisme de recherche aussi compétent que le vôtre, et j'espère que nous saurons en profiter.

Quand vous parlez de la nécessité de moderniser le système de justice pénale, j'aimerais vous dire que ce matin, nous avons entendu les représentants de l'association *Mothers Against Drunk Drivers*, qui nous ont signalé un certain nombre de problèmes. J'aimerais parler de ceux qui se posent en ce qui concerne votre troisième chapitre, c'est-à-dire les conférences préparatoires, les motions et les procédures. Personnellement, j'ai été très bouleversée par le rapport qu'ils nous ont présenté, et je me demande si, au cours de vos recherches, vous avez constaté que les poursuites pour conduite en état d'ébriété étaient plus fréquentes que les poursuites pour homicide involontaire, lorsqu'il y avait des victimes.

Deuxièmement, j'aimerais savoir si, à la suite de toutes vos recherches, vous estimez que toute la preuve devrait être présentée et si les infractions antérieures devraient automatiquement en faire partie, plutôt que d'autoriser les négociations entre avocats.

**Le juge Linden:** Madame Finestone, nous n'avons pas vraiment étudié ces catégories d'infractions. Par contre, je sais que l'équipe du ministère de la Justice travaille activement à cette question et a pris d'ailleurs une certaine avance sur nous. Nous nous sommes attardés jusqu'à présent sur les procédures de prélèvement d'échantillons de sang, et par conséquent, nous n'avons pas vraiment examiné les dispositions concernant la conduite en état d'ébriété par opposition à l'homicide involontaire, pas plus que nous n'avons eu le temps d'étudier le problème de la preuve. Je regrette, mais je ne peux pas vous aider.

**Mme Finestone:** Je trouve cela très regrettable. J'aurais été rassurée quelque peu si vous m'aviez dit qu'un organisme très compétent a étudié cette question. Si vous aviez été présent à la séance de ce matin, je crois que vous sentiriez le besoin de rajuster le tir et d'étudier cette question. Il me paraît tout à fait absurde qu'une personne puisse avoir été reconnue coupable à deux, trois ou quatre reprises, qu'elle conduise depuis des années avec facultés affaiblies et qu'elle ait causée la mort de quelqu'un, et en même temps, que ces faits ne soient pas exposés devant les tribunaux, qu'ils ne figurent pas au dossier et que cette personne puisse négocier au sujet de la peine. Je trouve cela carrément inacceptable.

Je me demande également si, dans le contexte de vos travaux de modernisation du droit pénal, vous avez songé qu'il serait bon de sensibiliser les juges et les procureurs à certaines des répercussions sociales et psychologiques sur les familles des victimes, de façon à modifier l'approche adoptée par ces juristes. Je vous remercie.

**Le juge Linden:** Je crois en effet que nous avons à peine effleuré ce problème, et il me semble inconcevable que le

[Text]

that a nation as bright and as capable as ours has paid so little attention to these problems. Fortunately, the victim groups are organizing. This past weekend I was at one of their meetings in Toronto, and we will be hearing much more from them. They will be, I think, sensitizing us far more in the future and, hopefully, the legal system will benefit from it.

**Mrs. Finestone:** As we move to the change under the sexual assault part and the impact of rape, and as we move into the Young Offenders Act, it becomes absolutely imperative that judges be trained from a psychological perspective and not just from a legal perspective. Those have very serious implications. I had another question, but I will pass it over. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. I too would like to thank the Law Reform Commission and Mr. Justice Linden for appearing here today and for all the work they have done to assist Parliament in discharging its responsibilities.

I just have one or two questions. First, with respect to a statement made on page 10 of the brief:

We were convinced that chronic offenders were escaping criminal responsibility for their conduct by feigning injury or illness in order to avoid giving a breath test.

I am wondering how many cases we are actually speaking of. Did the Law Reform Commission do a study to determine how many people were actually escaping liability because of the inability to obtain a breath test?

**Mr. Justice Linden:** It was primarily the consultations with the police groups, I think. But there was a study done in British Columbia, which helped us to arrive at this view. I do not know if you know the study by Professor Rockerbie, called "Blood Alcohol in Hospitalized Traffic Crash Victims", and they did these tests. They tested the blood and then they went ahead with the procedures without putting the blood in because it was not permissible.

**The Chairman:** I do not know if committee members are familiar with this. Would you kindly identify the document?

**Mr. Justice Linden:** Mr. Chairman, I am reading from Report 21 on Alcohol, Drugs and Driving Offences, and I am reading from footnote No.2, which lists both the British Columbia statute, the Saskatchewan statute and, now, the Manitoba act as well, and some of the research that was based on it. That is on page 27 of that report.

So there have been some studies. They are not studies of people faking it because it is hard to tell. It was really more police and others involved in the system who were telling us that this was happening more and more and more, and we

[Translation]

Canada, pays illustre s'il en est, y ait accordé si peu d'attention. Heureusement, les victimes s'organisent. J'ai assisté, la fin de semaine dernière, à une réunion d'un groupement de victimes tenue à Toronto, et je crois qu'à l'avenir, ils vont se faire entendre. Je crois qu'ils vont s'efforcer de nous sensibiliser à leurs problèmes, et j'espère que le système judiciaire pourra tirer profit de leurs points de vue.

**Mme Finestone:** Avec l'introduction des modifications concernant les attentats sexuels et les répercussions du viol, et avec la promulgation de la Loi sur les jeunes contrevenants, il me semble tout à fait impératif que les juges reçoivent une formation non seulement au droit, mais également aux conséquences psychologiques graves que subissent les victimes. J'ai une autre question, mais je ne la poserai pas maintenant. Merci.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. J'aimerais également remercier la Commission de réforme du droit et le juge Linden de leur comparution devant le Comité et de tout ce qu'ils ont fait pour aider le Parlement à s'acquitter de ses responsabilités.

J'aurais quelques questions. Tout d'abord, je vous cite un extrait de la page 11 de votre mémoire:

L'adoption d'une telle procédure s'impose, selon nous, parce qu'à l'heure actuelle, des délinquants impénitents parviennent à échapper à la responsabilité pénale en prétextant une blessure ou une maladie pour se soustraire à l'obligation de fournir un échantillon d'haleine.

Je me demande en fait combien de cas de ce genre existent. La Commission de réforme du droit a-t-elle établi combien de personnes se dérobaient effectivement à cette obligation par suite de l'incapacité des autorités à obtenir un échantillon d'haleine?

**Le juge Linden:** Nous en sommes venus à cette conclusion par suite, principalement, de consultations avec les corps de police, je crois. Une étude effectuée en Colombie-Britannique est cependant venue appuyer nos conclusions. Je ne sais pas si vous connaissez cette étude, faite par le professeur Rockerbie, et qui s'intitule: «*Blood Alcohol in Hospitalized Traffic Crash Victims*». Les chercheurs ont prélevé du sang et l'ont soumis à des tests, après quoi les autorités judiciaires ont intenté des poursuites sans tenir compte des données obtenues, puisque celles-ci ne pouvaient être présentées comme preuve.

**Le président:** Je ne sais pas si les membres du Comité connaissent ce document. Auriez-vous la bonté de l'identifier?

**Le juge Linden:** Monsieur le président, je me reporte à la note 2 du Rapport 21, intitulé: *L'alcool, la drogue et la conduite des véhicules*, qui énumère les lois de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et du Manitoba, et qui décrit certains des travaux de recherche qui en ont découlé. C'est à la page 27 du rapport.

Vous voyez donc qu'il y a eu des études. Toutefois, on ne s'est pas penché sur la question des conducteurs qui font semblant d'être inconscients, parce qu'il est difficile de les distinguer de ceux qui le sont vraiment. En réalité, ce sont les



[Texte]

believed them. And this was one of the reasons why we moved in this direction.

**Mr. Nunziata:** If I may, Mr. Justice Linden, I am trying to balance in my own mind the question of the issue of civil liberties—that is, the civil libertarian concerns with respect to the obtaining of the blood samples and the problem. All the witnesses who have appeared before this committee have indicated that there is a problem; that people are escaping criminal liability for various reasons. Therefore, there is the need for this specific provision in the Code. But no one has yet to define the extent of the problem. In order for us to balance, you know, we are giving something up in terms of some very basic rights. I am wondering what we are gaining, whether it is an unwarranted intrusion or just a knee-jerk reaction to a problem that really is not that paramount.

• 1600

**Mr. Justice Linden:** I do not think there will be a lot of these cases. I personally do not think there will be that many blood tests if this machinery is brought into being. I do not think it is a major, major problem about people faking things, but I was convinced on hearing these various people that it was sufficient. But it is also the symbolic value of the measure, I think, which may be its chief function. It is obviously a difficult question to balance.

Joe, did you want to comment?

**Mr. Joseph Maingot (Commissioner, Law Reform Commission of Canada):** Perhaps it might assist the committee to point out that Mr. Justice Linden was referring to our report, and in that footnote, as Mr. Nunziata suggests, it is not easily quantifiable by imperial data. But there was this test in British Columbia in which blood samples were consensually taken from hospitalized traffic accident victims with the assurance that the results of analysis would not be used as evidence against them. It was found that only 17% of the drivers exceeding the 0.08 and 25% of those exceeding 0.15 were charged with impaired driving under the Criminal Code.

**Mr. Justice Linden:** The problem it points out is that there was not enough other evidence, perhaps, or at least it was not that apparent that they were impaired. But here are people that the blood test showed were impaired. Had there been blood tests taken that were admissible, they could have been used. They could have been charged; they would have been convicted. The current system did not get these people into it even by a charge.

**Mr. Nunziata:** Could you comment on the constitutional issues that are raised? Are you satisfied that if challenged—and no doubt it will be challenged—it will hold firm in the Supreme Court?

[Traduction]

corps de police et les autorités intéressées qui nous ont signalé que ce phénomène se produisait de plus en plus fréquemment, et nous les avons crus. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons formulé nos recommandations.

**M. Nunziata:** Si vous le permettez, monsieur le juge Linden, j'essaie d'établir un équilibre en ce qui concerne la question des libertés civiles et le problème que cela pose lorsqu'il s'agit de prendre des prélèvements sanguins. Tous les témoins qui ont comparu devant le Comité ont indiqué qu'il existe un problème et que certaines personnes parviennent, par divers moyens, à contourner le système pénal. Par conséquent, le Code criminel doit renfermer une telle disposition. Cependant, personne n'a, jusqu'ici, exposé l'ampleur du problème. Vous n'êtes pas sans savoir que pour atteindre cet équilibre, nous devons sacrifier certains droits fondamentaux. Je me demande ce que nous allons y gagner; s'agit-il d'une ingérence injustifiée, ou tout simplement d'une réaction automatique à un problème qui, en réalité, n'est pas tellement grave?

**Le juge Linden:** Personnellement, je crois que si nous introduisons les prélèvements sanguins, le nombre de cas de ce genre ne sera pas très élevé. Je ne crois pas que les personnes qui font semblant d'être inconscientes constituent un problème de toute première importance, mais les autorités compétentes m'ont néanmoins convaincu que leur nombre était assez élevé. Il se pourrait bien aussi que cette mesure joue un rôle avant tout symbolique, et il est certain que tous ces facteurs sont difficiles à équilibrer.

Monsieur Maingot, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Joseph Maingot (commissaire, Commission de réforme du droit du Canada):** Il serait peut-être utile d'ajouter que, comme l'indique M. Nunziata, il n'est pas facile d'étayer les conclusions exposées dans notre rapport par des données empiriques. Cependant, il y a cette étude effectuée en Colombie-Britannique au cours de laquelle des prélèvements sanguins ont été pris sur des victimes d'accidents de la circulation, avec le consentement de celles-ci, et avec la garantie que les données obtenues ne seraient pas utilisées contre ces personnes. L'étude a démontré que seulement 17 p. 100 des conducteurs dont l'alcoolémie dépassait 0,08 p. 100 et 25 p. 100 de ceux dont l'alcoolémie dépassait 0,15 avaient fait l'objet de poursuites pour conduite avec facultés affaiblies.

**Le juge Linden:** C'est toujours le même problème: soit qu'il n'y avait pas suffisamment d'autres preuves, soit que, pour le moins, il n'était pas clair que ces personnes étaient en état d'ébriété. En revanche, le prélèvement sanguin indiquait clairement qu'il y avait affaiblissement des facultés, et si l'échantillon de sang pouvait être utilisé comme preuve, ces personnes auraient fait l'objet de poursuites et elles auraient été reconnues coupables. Dans le système en place actuellement, ces conducteurs n'ont même pas été accusés.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous vous prononcer sur les questions constitutionnelles que cela soulève? Êtes-vous convaincu que si ces dispositions sont mises en doute, et ce sera sans doute le cas, elles pourront résister à l'examen de la Cour suprême?



[Text]

**Mr. Justice Linden:** Again, our view is only an estimate, as everybody's view is. But we think that the more safeguards that are built into the bill the more likely it is to stand; the fewer safeguards that are built into it the more likely it is to fall. I would worry if all we said was that any policeman can take blood from anybody whenever he wants, and that would be it. I think there would be a strong likelihood that the Supreme Court of Canada would strike it down. The fact that we build a warrant into it makes it less likely; that is more likely to be a reasonable limit imposed by law. If we give a warning, if we give samples, if we do it with medical personnel, as I say, the more safeguards that are built in the more the measure—which is a very tough one—is likely to withstand scrutiny. So you also have that balance to do. It is not just what you think is the best measure. You want to make it tough enough that it will work, but not so tough that it may be struck down by the Supreme Court and you have to start again with a different measure.

**Mr. Nunziata:** I see. On another point, I believe the Law Reform Commission is suggesting that it not be mandatory for doctors to obtain blood samples. It seems to me if you do not make it mandatory, then you might have problems just in administering, in enforcing the particular section. We have had the Canadian Association of Emergency Physicians here and The Canadian Medical Association, and they agree in principle to the whole concept of obtaining blood samples, but they were somewhat concerned. I believe the emergency physicians said it was an unwarranted intrusion. On that point, do you think a law which would make it discretionary would be enforceable or adequate?

**Mr. Justice Linden:** Again, we have suffered with this question. We have talked to a lot of doctors and people like that, and we just felt a little queasy about forcing a doctor to take blood under pain of a criminal conviction when his ethics forbid him to do it. We felt that if these measures are going to be used then we ought to be able to find doctors who are willing to do it. Perhaps there would be doctors hired by police forces in certain communities who would be available to do this, who do not have problems. I think there would have to be some discussions with people in the hospitals, and hopefully, we would find doctors who are happy to do it. But I hesitate to enlist or conscript doctors to be policemen and to do the bidding of policemen. It is something that concerned us and that is why we put in the recommendation we put in. And I think if you check the provincial laws, the doctors are protected there I think from civil liability as well, because there is the problem of civil liability. If a doctor intrudes, takes the blood from someone who does not consent, and something goes wrong, it is not just criminal liability. It may well be that the police who order the doctor to do it may or may not be willing to charge him criminally, but that will not stop the patient from suing him civilly.

[Translation]

**Le juge Linden:** Ici encore, notre point de vue est obligatoirement approximatif. Nous croyons cependant que plus la loi renferme de mesures de protection, plus elle a de chances de résister à l'examen, et qu'en revanche, si elle est mal rédigée, plus elle est susceptible d'être rejetée. Je serais fort inquiet si nous avions donné la permission à tous les policiers de prendre un prélèvement sanguin sur quiconque, et n'importe quand. Si le projet de loi renfermait une telle disposition, je crois qu'il y aurait de bonnes chances pour que la Cour suprême du Canada le rende non exécutoire. Le fait que nous avons introduit les mandats rend cela moins probable et il est probable qu'en droit, ces dispositions soient considérées comme raisonnables. Si nous donnons un avertissement, remettons un échantillon à l'intéressé et chargeons des employés médicaux de faire les prélèvements, c'est-à-dire que plus la loi renferme des mesures de protection, plus cette méthode, qui est certes très vigoureuse, est susceptible de résister à l'examen. Il ne s'agit donc pas de prendre les mesures qui nous semblent les meilleures, mais également d'atteindre un certain équilibre. Il faut que ces dispositions soient suffisamment vigoureuses pour être efficaces, mais elles doivent en même temps pouvoir résister à l'examen de la Cour suprême, car autrement, il nous faudra repartir à zéro.

**M. Nunziata:** Je vois. Dans un autre ordre d'idées, je crois comprendre que la Commission de réforme du droit ne souhaite pas obliger les médecins à prendre des prélèvements sanguins. Il me semble que si vous procédez ainsi, vous risquez de vous attirer des problèmes sur le plan de l'application de la disposition en question. La *Canadian Association of Emergency Physicians* et l'Association médicale canadienne ont récemment comparu devant le Comité et elles s'entendent sur le principe des prélèvements sanguins, bien qu'elles aient manifesté certaines préoccupations. Les médecins d'urgence estimaient, je crois, qu'il s'agissait d'une ingérence injustifiée. Croyez-vous qu'une loi qui laisse le prélèvement à la discrétion du médecin serait applicable, ou même adéquate?

**Le juge Linden:** Cette question, également, nous a causé beaucoup de problèmes. Nous avons consulté nombre de médecins et de spécialistes et nous avons hésité quelque peu à contraindre les médecins à prendre un prélèvement sanguin sous peine de poursuites criminelles, puisqu'en vertu du code déontologique médical, il pourrait être interdit de le faire. Nous avons décidé que pour introduire ces mesures, il fallait trouver des médecins qui seraient prêts à prendre les prélèvements. Les corps de police pourraient, dans certaines municipalités, embaucher des médecins pour le faire, ce qui réglerait le problème. Je crois cependant qu'il faudrait en discuter avec les dirigeants d'hôpitaux, dans l'espoir de trouver des médecins qui seraient heureux de collaborer. J'hésite toutefois à recruter des médecins pour faire fonction de policiers ou de policiers adjoints. Cela nous a préoccupés, et c'est pourquoi nous avons fait certaines de nos recommandations. Je crois que si vous consultez les lois provinciales, vous constaterez que les médecins y jouissent d'une protection sur le plan civil également, puisque cela fait problème. Si le médecin prend un prélèvement sanguin sur une personne qui n'y consent pas, et qu'il y a des complications fâcheuses, cela n'est pas simplement une affaire de droit pénal. Les policiers qui ont ordonné au

[Texte]

I do not know if it is within Parliament's authority even to protect from civil responsibility. I think it can be argued if you can do it as part of the package, but that is obviously one of the tricky issues you will have to struggle with.

**Mr. Nunziata:** I am having difficulty with that very issue, by not making it mandatory. I respect the views of the commission and yet I am finding it very difficult to accept that recommendation because of the difficulties in enforcing it. It seems to me you either make it mandatory or you do not make it at all. Or, in the alternative as was suggested, you have police doctors, people who are employees on staff of various police departments, to take those blood tests.

**Mr. Justice Linden:** Winston, do you have something more on that?

**Mr. Winston McCalla (Co-ordinator, Criminal Procedures, Law Reform Commission of Canada):** I think this is a very difficult issue. I think the view we took was that you may very well have a situation where a doctor, in good conscience, thought it was against the client's wishes and against his perspective of what his role as a doctor should be to be carrying out a forensic test which had no therapeutic value to the client. That was the difficult issue we faced in conscripting doctors into the system.

Having looked at the minutes of both the CMA and the other groups, the general impression one gets is that doctors generally—and this was in our discussions as well with the CMA—would voluntarily participate. In other words, we felt that many doctors would be prepared to be good citizens. In addition, of course, the police could, as you say, use police surgeons. But the problem would arise if you force doctors, because you would get into a situation where they would be fighting—some doctors, not all, because in fact in the CMA's position there are quite a few doctors who would support this and actually take the tests—against their consciences.

**The Chairman:** Thank you Mr. Nunziata. I am sorry, your time has expired. Mr. Robinson, 15 minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I too would like to welcome the Law Reform Commission on what is clearly an historic occasion. This is the first time you have appeared before—I do not know if it is any standing committee of the House, but certainly before the Justice Committee, on legislation. I hope this is the first of many similar appearances. I must say I hope that in your glee at finally seeing legislation being enacted that bears some resemblance to recommenda-

[Traduction]

médecin de prendre le prélèvement pourraient ou non le poursuivre pour acte criminel, mais cela n'empêcherait pas le patient de poursuivre le médecin au civil.

• 1605

D'ailleurs, je ne sais pas si le Parlement lui-même a le pouvoir de protéger le médecin contre des poursuites civiles. On pourrait prétendre que cette protection pourrait être incorporée au projet de loi, mais c'est incontestablement un des points épineux qui restent à régler.

**M. Nunziata:** Le fait que vous n'avez pas rendu cela obligatoire me préoccupe particulièrement. Je comprends le point de vue de la commission, mais je trouve difficile d'accepter la recommandation, en raison des difficultés sur le plan de l'exécution. Il me semble en effet que cela devrait être obligatoire, ou cela ne devrait pas exister du tout. Ou encore, vous pouvez adopter l'autre solution proposée, soit d'avoir des médecins policiers, à l'emploi des corps de police, qui seraient chargés de prendre les prélèvements.

**Le juge Linden:** Monsieur McCalla, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

**M. Winston McCalla (coordonnateur de la procédure pénale, Commission de réforme du droit du Canada):** Je crois que c'est une question très épineuse. Nous avons estimé, par exemple, qu'un médecin pourrait, pour des raisons valables, décider que le fait de procéder à une expertise médico-légale qui n'aurait aucune valeur thérapeutique pour son client irait à l'encontre des souhaits de celui-ci et contre sa perception de son rôle en tant que médecin. Nous avons dû examiner cette question complexe pendant nos discussions au sujet du recrutement de médecins.

L'impression générale qui se dégage du compte rendu des séances où ont témoigné l'Association médicale canadienne et les autres groupements intéressés, de même que de nos échanges avec cette première association, c'est qu'en règle générale, les médecins seraient prêts à participer. En d'autres termes, nous avons conclu que nombre de médecins seraient prêts à agir en bons citoyens. Comme vous l'avez indiqué, les corps de police pourraient également faire appel à leurs propres médecins. Toutefois, il se présente des problèmes si nous contraignons les médecins à prendre les prélèvements, parce que cela les obligerait à aller à l'encontre de leur conscience professionnelle. Cependant, l'Association médicale canadienne indique qu'un nombre assez élevé de médecins collaboreraient et que seuls certains médecins s'opposeraient à cette procédure.

**Le président:** Merci, monsieur Nunziata. Malheureusement, votre temps est écoulé. Monsieur Robinson, vous avez 15 minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je veux également souhaiter la bienvenue à la Commission de réforme du droit en cette occasion manifestement historique. C'est la première fois que vous comparez, sinon devant un comité permanent de la Chambre, du moins devant le Comité de la justice, afin de discuter d'un projet de loi. J'espère que nous pourrions répéter l'expérience à plusieurs reprises. Cependant, j'espère que la commission, ravie de voir enfin, après tant



[Text]

tions made by the commission over many years, you do not in anyway fear biting the hand that feeds you. I know, of course, that your budget comes from the Ministry of Justice and that many of the recommendations certainly are similar at least to recommendations made by the commission. But I would hope, and I say this with respect, that in future appearances before the committee, the commission would feel quite prepared to make tough minded criticism of government legislation where necessary.

I note your brief is couched in language which is about as soft and gentle and delicate as one could possibly have phrased it. Your suggestion that . . .

**Mr. Justice Linden:** We stick-handled it very carefully.

**Mr. Robinson:** —while the commission has arrived at a certain balance on the basis of our study and our consultations—this is on blood testing—Bill C-18 has arrived at a somewhat different balance based on the wisdom of the department and their separate consultations, and it is up to the committee to recommend and so on. We do not want to see the Law Reform Commission here as a cheer-leading section for the Ministry of Justice, obviously. And we do not want to see under-deference on the part of the commission in dealing with legislation that is tabled. You are an independent commission and I think you have an obligation to speak out, and where necessary to speak out forcefully to Parliament in defence of your recommendations.

• 1610

In that regard, I want to ask you about your report, which I thought was an excellent report, on investigative tests, alcohol, drugs and driving offences. You recommended a number of safeguards. You stated in the report:

The recommendations that follow constitute the *maximum*

and you have italicized “maximum”; presumably that is important.

to which in our opinion expansion of the breathalyzer provisions would be justifiable.

That was the position taken by the commission in its report to Parliament. I just want to seek clarification. I assume, Mr. Justice Linden, that continues to be the position of the commission and that you would view anything less than this as being inadequate from the perspective of the commission. Is that correct?

**Mr. Justice Linden:** I do try to be soft and gentle. I do not want to bite not only the hand that feeds us, but any other hands that may some day feed us and may have fed us in the past. I do not know if I would like to give tough-minded criticism. I think that is really one of your functions, Mr. Robinson.

I think we stand by our report. That was our best view at the time. It has been worked over by a number of other people. In

[Translation]

d'années, des dispositions législatives s'inspire de ses recommandations, ne craint nullement de se trouver dans la position de celui qui se tourne, pour ainsi dire, contre son maître. Je sais pertinemment que votre budget provient du ministère de la Justice et que celui-ci, il est vrai, a fait des recommandations qui ressemblent aux vôtres. J'espère toutefois, et je le dis très respectueusement, que lorsque la commission sera appelée à comparaître de nouveau devant le Comité, elle se sentira libre de critiquer vigoureusement les lois existantes lorsqu'elle le jugera nécessaire.

Je constate que votre mémoire est rédigé dans un langage on ne peut plus doux, délicat et atténué. Vous dites que . . .

**Le juge Linden:** Nous avons manié la balle très habilement.

**M. Robinson:** . . . en ce qui concerne les prélèvements sanguins, la commission est arrivée à un certain équilibre inspiré des études et des consultations qu'elle a tenues, mais que le projet de loi C-18 renferme un équilibre qui diffère quelque peu et qui s'inspire de la sagesse du ministère et de ses propres consultations, et vous nous dites également qu'il appartient au Comité de faire des recommandations, et ainsi de suite. Il est évident que nous n'avons pas convoqué la Commission de réforme du droit pour lui demander d'applaudir aux efforts du ministère de la Justice. Nous ne voulons pas non plus que la commission s'efface devant les dispositions législatives à l'étude. La commission est un organisme indépendant, et je crois qu'il vous appartient de faire connaître votre point de vue et, lorsqu'il y a lieu, de défendre vigoureusement vos recommandations auprès du Parlement.

A cet égard, je voulais vous poser une question au sujet de votre excellent rapport concernant les méthodes d'investigation scientifique et portant sur l'alcool, la drogue et la conduite des véhicules. On peut y lire:

Selon nous, il ne serait pas justifié que la portée des dispositions actuelles concernant l'alcootest . . .

Je note que dans le texte anglais, vous avez écrit «maximum» en italique, ce qui est important, je présume.

. . . soient étendues au-delà des recommandations qui suivent.

C'est là la position prise par la commission dans le rapport qu'elle a présenté au Parlement, et je voudrais obtenir des clarifications à ce sujet. Je présume, monsieur le juge Linden, que c'est toujours la position de la commission et que, selon vous, toute mesure d'une portée inférieure serait inadéquate. Est-ce exact?

**Le juge Linden:** Je ne me suis pas efforcé d'être délicat et gentil. Je ne veux pas non plus me tourner contre mon maître, ni contre ceux qui pourraient l'être un jour ou qui l'ont été par le passé. Je ne sais pas non plus si je devrais formuler des critiques virulentes. Il me semble en effet que c'est à vous qu'il appartient de le faire, monsieur Robinson.

Nous sommes fiers de ce rapport, qui, selon nous, représente le point de vue le plus raisonnable. Mis à part moi-même,



[Texte]

some ways they may well have improved the work; in others perhaps not.

As you might have expected, the wording in this brief was very carefully worked over. We consulted about it. We took an approach that we think is independent and fair to all sides, in which we express our views not timidly, I would say, but perhaps humbly, and that is the approach we are trying to reach. But again, as I said, the more safeguards that are built into this, the happier we are; and the fewer safeguards that are built into it, the less happy we would be.

**Mr. Robinson:** Presumably, as the head of the commission, you would urge the committee to adopt the recommendations that were made in this report on additional safeguards.

**Mr. Justice Linden:** You might conclude that.

**Mr. Robinson:** I would hope that would be your position.

One of the recommendations in particular that I was interested in was on the exclusion of evidence which has been obtained in circumstances in which there has been a substantial violation of any of the procedures that were outlined. You suggest that it should not be admissible where the admission would bring the administration of justice into disrepute. Of course, it is still possible under the provisions of the charter to exclude such evidence, but obviously there would be a higher test. You would have to show that it was an unreasonable search or seizure under the provisions of the charter and not just that there had been a substantial breach of the provisions in question. In the absence of such a safeguard in the legislation, I take it you would agree that litigants, those accused, would effectively be forced back onto the higher charter test, and you would maintain that the provisions that you recommend on exclusion of evidence are a more appropriate balance.

**Mr. Justice Linden:** Under our provision there is a very tough exclusionary rule. As you know, this exclusionary rule is a matter of a lot of debate and we do not know yet—I do not think we have had our first charter case on that issue done by the Supreme Court of Canada. As you know, the provincial courts are dividing. This is a view that we came up with in the commission. We are working at it, and we are finding that we have actually altered our view. Another report that is coming out is slightly different. It is close to that, but it is a little bit different. We are in a lot of discussions with departmental officials. This is a really tough question. It is one we are not certain about, and I do not think anybody can be certain about it. Probably it will be the next two or three years before we see what the Supreme Court's leadership offers us.

As I say, on that one our view is unfolding. That is about the best we could do at the time. I think we might be able to do a little better now. There will be a report coming in the next few

[Traduction]

nombre de personnes y ont travaillé et certains l'ont peut-être amélioré, d'autres pas.

Vous ne serez sans doute pas surpris d'apprendre que le libellé a fait l'objet d'une rédaction particulièrement minutieuse. Nous avons procédé à des consultations et adopté une approche qui nous semble indépendante et équitable, qui tient compte des intérêts de toutes les parties, et je ne dirais pas que nous avons fait preuve de timidité, mais plutôt d'humilité, et c'était l'effet que nous avions souhaité obtenir. Je réitère, cependant, que plus les dispositions législatives comporteront des mesures de protection, plus nous serons satisfaits, et que moins il y aura de mesures de protection, plus nous serons inquiets.

**M. Robinson:** En tant que président de la commission, vous encouragez sans doute le Comité à adopter les recommandations concernant les mesures additionnelles de protection que contient le rapport.

**Le juge Linden:** Vous pourriez en effet arriver à cette conclusion.

**M. Robinson:** J'espère que c'est votre point de vue.

Une des recommandations qui m'a intéressé en particulier, c'est celle concernant l'exclusion des preuves obtenues dans des circonstances où les procédures exposées n'ont pas été respectées intégralement. Selon vous, ces preuves ne devraient pas être admissibles en justice si le fait de les présenter discréditait l'administration de la justice. Bien entendu, la charte permet l'exclusion de preuves obtenues dans ces circonstances, mais il est certain qu'il faudrait s'en remettre à une instance supérieure. Il faudrait en effet démontrer qu'il s'agissait d'une perquisition ou d'une saisie déraisonnable, aux termes de la charte, et il ne suffirait pas tout simplement de démontrer qu'il y a eu vraiment violation des dispositions en cause. Si la loi ne renfermait pas une telle protection, puis-je conclure que, selon vous, les intimés, c'est-à-dire les accusés, seraient effectivement obligés de se replier sur la charte, qui a prépondérance, et que les dispositions que vous recommandez concernant l'exclusion des preuves sont, à votre sens, plus équilibrées.

**Le juge Linden:** Les dispositions que nous avons proposées renferment une règle très sévère permettant l'exclusion. Comme vous le savez, cette question soulève maints débats et elle n'a pas encore été tranchée. Je ne crois pas que la Cour suprême du Canada ait été appelée à se prononcer sur cette question, dans le contexte de la charte. Comme vous le savez, les tribunaux provinciaux sont partagés à ce sujet, et c'est une approche que nous avons étudiée à la commission. Par la suite, nous avons en fait modifié notre point de vue. On publiera sous peu un autre rapport qui se rapproche de cette position, tout en s'en écartant un peu. Nous menons actuellement des consultations en profondeur avec des fonctionnaires du ministère au sujet de cette difficile question. Nous croyons que pour l'instant, personne n'est en mesure de trancher définitivement. Il faudra peut-être attendre deux ou trois ans avant de connaître le point de vue de la Cour suprême.

Comme je vous l'ai dit, notre point de vue sur cette question est en constante évolution, et à l'époque, nous ne pouvions faire mieux. Nous publierons d'ici quelques semaines un rapport

[Text]

weeks or so which has a slightly different approach to that. But it is not fixed.

**Mr. Robinson:** About the question of penalties, I seem to recall—and I must confess I have most of your relevant reports with me—I seem to recall that the Law Reform Commission did at one point take a stand in support of fines which were geared to income. Whether it was a report or a working paper I am not sure. But there was one, as I recall—I know this was not during your time, Judge Linden, but perhaps Mr. McCalla might be aware of that report or that working paper. If not, I would be interested to hear whether we might receive further information on that following this meeting.

• 1615

**Mr. McCalla:** I think there were some early studies taking that position. Those were some quite some time ago. There was subsequent research, I think, in the Department of Justice which would have taken a different position from what we were taking earlier. The position we were taking earlier, which is exactly what you said, was a tentative one.

**Mr. Robinson:** But that position has not been modified in any formal way by the commission since.

**Mr. McCalla:** No.

**Mr. Justice Linden:** Our work on sentencing finished in 1976 with a report.

**Mr. Robinson:** I would be interested in receiving the earlier material on that question, Mr. Chairman.

**Mr. McCalla:** Yes, we will certainly provide you with that.

**Mr. Robinson:** Also, on the question of telewarrants, which presumably are being used to replace writs of assistance—writs of assistance are not available now, as I understand it, under the Criminal Code. They are available under the Narcotic Control Act and some other statutes. I was rather surprised at the recommendation of the commission that they should be available for all offences under the Criminal Code; not even restricting it to indictable offences, as the Department of Justice has done, but for all offences under the Criminal Code. I wonder if perhaps someone could clarify why it was felt it was necessary very dramatically to expand the availability of that device when at least in theory I understood what we were doing was replacing writs of assistance with telewarrants. What you are doing is saying we are not just replacing writs of assistance; we are going far beyond that.

**Mr. Justice Linden:** It was never really our view that we were replacing writs of assistance by telewarrants. Our view was that both the measures that were recommended could stand on their own two feet: that writs of assistance ought not to remain, and that telewarrants were just a sensible utilization of modern technology and ought to be brought in. It was never our position that the one was dependent on the other. I think it was described that way by various people. I think departmen-

[Translation]

préconisant une approche quelque peu différente et qui devrait permettre de mieux cerner la question, mais nous n'avons pas pris de décision définitive.

**M. Robinson:** En ce qui concerne la question des peines, et j'ai devant moi la plupart de vos rapports pertinents, je crois me souvenir que la Commission de réforme du droit a, à une certaine époque, appuyé l'établissement de peines correspondant au revenu. Je ne suis pas certain s'il s'agissait d'un rapport ou d'un document de travail, mais je suis certain qu'il existait un tel document. Je ne sais pas s'il a été préparé pendant votre mandat, monsieur le juge Linden, mais M. McCalla pourrait peut-être nous éclairer là-dessus. Dans la négative, j'aimerais savoir si nous pourrions obtenir d'autres renseignements sur cette question à la suite de notre réunion.

**M. McCalla:** Je crois que dans certaines des premières études, on adoptait cette position. Il y a assez longtemps de cela. D'autres recherches ont été effectuées par le ministère de la Justice, où la position présentée était différente de la précédente. Comme vous l'avez dit, notre première position n'était qu'une tentative.

**M. Robinson:** Cependant, la commission n'a pas modifié formellement cette position depuis lors.

**M. McCalla:** Non.

**Le juge Linden:** Nos recherches sur la détermination de la peine ont pris fin en 1976 avec la présentation d'un rapport.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je serais intéressé de recevoir les premiers documents de recherche sur cette question.

**M. McCalla:** D'accord, nous vous les ferons certainement parvenir.

**M. Robinson:** Également, sur cette question des télémandats, qui seront sans doute utilisés pour remplacer les mandats de main-forte... si j'ai bien compris, ces mandats ne sont maintenant plus disponibles en vertu du Code criminel. Ils le sont en vertu de la Loi sur les stupéfiants et de quelques autres lois. J'ai été quelque peu étonné de la recommandation de la commission voulant qu'ils devraient être disponibles pour toutes les violations du Code criminel; vous ne les limitiez même pas aux délits, comme l'a fait le ministère de la Justice. Pourrait-on m'expliquer un peu plus clairement pourquoi on a cru nécessaire de prendre cette mesure spectaculaire, à savoir d'élargir la disponibilité de cet instrument? Je croyais qu'en théorie du moins, on remplaçait les mandats de main-forte par les télémandats. De fait, vous ne faites pas que remplacer les mandats de main-forte; vous allez bien plus loin.

**Le juge Linden:** Nous n'avons jamais cru remplacer les mandats de main-forte par les télémandats. Notre opinion était que les deux mesures recommandées étaient défendables. C'est-à-dire que les mandats de main-forte devaient être éliminés et qu'on devrait utiliser les télémandats, une application raisonnable de la technologie moderne. Nous n'avons jamais affirmé que l'un dépendait de l'autre. C'est la description qu'en ont faite plusieurs personnes. Je pense que les agents



**[Texte]**

tal officials viewed it that way. Consultations took place that way. It is more of a political process, I think, than what we were involved in.

For us, if they work for indictable offences, why not use them for other offences as well? It did not seem to us there was any reason to limit them merely to the indictable offence. It is not as if we are bugging premises or things as serious as that; that we were intruding in such a way that we wanted to limit it only to the very serious offences. It is just using the telephone instead of a piece of paper. It saves gas, it saves wear and tear, it speeds up the process. Why not use it?

Again, starting with indictable offences is not a bad idea. See how it works, and then one could always expand it.

**Mr. Robinson:** About the whole question of solicitor-client privilege, again you issued a fairly lengthy working paper on search and seizure and in there made some recommendations on the whole question of solicitor-client privilege and sealing of solicitor-client documents. You have touched on that in your submission before the committee today, but I take it you would reinforce your concern that this protection should extend to the materials in the possession of the client as well as in the possession of the solicitor. You have made an argument which I thought was quite a forceful argument in your working paper, and I assume you would urge the committee to adopt that additional protection, would you?

**Mr. Justice Linden:** That is a working paper. We have a report that is coming out fairly soon on this question, and our position is fairly close to this.

**Mr. McCalla:** Very close to this. We would maintain that position of the documents not only in the hands of the solicitor but of the client as well.

**Mr. Robinson:** My last question is on the question that was raised earlier by Mrs. Finestone on the broader question of what work, if any, is being done by the commission on the whole question of victims and the role of victims in the criminal justice system. Certainly I am pleased to hear that Mr. Justice Linden was in attendance at the victims' conference. But what specific projects are under way by the commission to look at the whole question of the role of victims, the whole question of the possibility of victim impact statements, and a number of other issues which I know Judge Linden is very familiar with. What work is being done in this area?

• 1620

**Mr. Justice Linden:** We have done a bit on it. I am actually rather proud that the commission was involved fairly early in looking at the problems of victims in the system. As a young law teacher, the one paper I did for the Law Reform Commission was on this very question of restitution; this is the area we did most of our work on. We tried very hard to convince the country and Parliament to bring more measures for restitution

**[Traduction]**

du ministère le concevaient ainsi. Les consultations ont eu lieu dans cet esprit. À mon avis, cela découle plus d'un processus politique que de ce que nous avons fait.

A nos yeux, si ces mandats sont utilisables pour les délits, pourquoi ne pas également les utiliser pour les autres infractions? Nous n'avons vu aucune raison de limiter leur usage uniquement aux délits. Ce n'est pas comme si nous faisons de la surveillance électronique, ou d'autres choses sérieuses du même genre. Nous n'avons pas cru que cela représentait une intrusion telle que nous devions la limiter aux infractions très graves. On ne fait qu'utiliser le téléphone, plutôt qu'un bout de papier. Cela représente une économie d'essence, d'usure, sans compter que cela accélère le processus. Pourquoi pas?

Ce n'est pas une mauvaise idée que de commencer par les délits. On verra comment ça marche, puis on pourra toujours élargir l'utilisation de ces mandats.

**M. Robinson:** Parlons de la question des privilèges rattachés aux relations entre avocat et client. Vous avez produit un document de travail assez long sur la fouille et la perquisition, y faisant quelques recommandations sur cette question et sur la confidentialité des documents échangés entre l'avocat et son client. Vous en avez parlé dans votre mémoire d'aujourd'hui à notre Comité, mais je présume que vous insisterez pour que cette protection s'applique aux documents en possession du client, tout comme à ceux que l'avocat pourrait avoir en main. L'argumentation présentée dans votre document de travail était assez convaincante, et je présume que vous insisterez pour que le Comité approuve cette protection supplémentaire, n'est-ce pas?

**Le juge Linden:** C'est là un document de travail. Nous publierons bientôt un rapport sur cette question, et notre position y est assez semblable à celle-ci.

**M. McCalla:** Très semblable. Nous défendrons cette position non seulement pour les documents que possède l'avocat, mais également pour ceux de son client.

**M. Robinson:** Ma dernière question porte sur le sujet soulevé par M<sup>me</sup> Finestone. Quels travaux sont en cours à la commission sur la vaste question des victimes et de leur rôle dans le système de justice criminelle? Bien sûr, je suis heureux d'apprendre que le juge Linden a assisté à la conférence sur les victimes. Quels projets précis sont en cours à la commission pour étudier cette question du rôle des victimes, de la possibilité qu'elles fassent des déclarations, et un certain nombre d'autres problèmes que le juge Linden connaît bien? Quels travaux sont en cours dans ce domaine?

**Le juge Linden:** Nous y avons travaillé. De fait, je suis assez fier que la commission ait commencé très tôt à examiner le problème des victimes dans notre système. Lorsque j'étais jeune professeur de droit, le seul travail que j'ai fait pour la Commission de réforme du droit portait sur cette question du dédommagement. C'est dans ce domaine que nous avons fait le plus de travail. Nous avons essayé très fort de convaincre les citoyens et le Parlement d'inclure dans le Code plus de mesures



[Text]

into the Code. I think some of them were in the predecessor of this bill. It is something that I think has found favour.

Another thing we are working on is post-seizure procedure, to try to get the goods that are taken out of the hands of the police as quickly as possible and back to the victims.

The other thing we have been pressing for, which is not in this bill, but was in the last bill, is speedy trial. Speedy trial is another thing that is important to victims, to get it over with as quickly as possible. It is a part of our work. Whenever we get into something we are always looking at the constitutional problems and at the victim problems in trying to balance those kinds of things. Again, I think as the years pass we will be more and more and more attending to the concerns of the victims, because it is just that we do so. We have been slow too, but we have not been as slow as some others.

**The Acting Chairman (Mr. Reid):** Thank you, Mr. Robinson. Mr. Speyer, 15 minutes for the government side.

**Mr. Speyer:** Mr. Justice Linden, I am going to go through with you what I envisage to be the different possibilities with respect to an impaired driver and blood samples, and maybe you can assist me with respect to the safeguards. I think everybody is concerned about proper safeguards when we get into new areas that involve a person's body.

I must tell you that I have some great sympathy with respect to the argument on conscripting medical practitioners. I think your argument has a lot of force—especially, for example, with respect to criminal liability, civil liability if there is some type of negligence in the taking of a blood sample. I am a little bit worried about that. I think the person who is the victim, or who turns out to be a victim and who might be a suspect at the time, should have remedies.

Let us start with telewarrants. A telewarrant, in a case of impaired driving, would be envisaged when consent was impossible. A person is, for example, unconscious. A police officer would phone a designated Justice of the Peace and get the requisite authority to require the technician or the doctor to take a sample of blood. I am talking about telewarrants. Under the legislation we still have to abide by the requirements for obtaining a warrant, even though it is done by a mechanical means. Is that correct?

**Mr. Justice Linden:** Right.

**Mr. Speyer:** When you swear an oath, which is part of getting a warrant, you still have to have your hand on a Bible, do you not?

**Mr. Justice Linden:** Normally. I just cannot remember if the policemen are going to be carrying little Bibles with them.

**Mr. Speyer:** I do not want you to laugh, because we are going to be talking about a situation where you are presumably at the hospital. A person is unconscious, and the police officer

[Translation]

relatives au dédommagement. À mon avis, certains de ces efforts ont inspiré le présent projet de loi. Je pense que les gens sont maintenant favorables à l'idée.

Nous travaillons également à la procédure suivant la perquisition, pour faire en sorte que la police rende le plus tôt possible aux victimes les biens qui ont été saisis.

Nous avons également insisté pour l'accélération des procès. Cette proposition n'est pas contenue dans le présent projet de loi, mais elle l'était dans l'autre. La tenue rapide d'un procès est une autre question importante pour les victimes qui veulent en finir le plus tôt possible. Cela fait partie de notre travail. Lorsque nous abordons une question, nous tenons toujours compte des problèmes constitutionnels et des problèmes rencontrés par les victimes, afin de tenter la réalisation d'un équilibre. Je crois qu'au fil des ans, on sera de plus en plus attentif aux préoccupations des victimes, car cela est juste. Nos progrès ont été lents, mais pas aussi lents que chez certains autres.

**Le président suppléant (M. Reid):** Merci, monsieur Robinson. Monsieur Speyer, vous avez 15 minutes pour représenter l'opinion du gouvernement.

**M. Speyer:** Monsieur le juge Linden, je voudrais revoir avec vous les diverses possibilités relatives à la conduite en état d'ébriété et aux échantillons de sang. Vous pouvez peut-être m'aider sur la question des mesures de précaution. Je crois que tout le monde désire que des précautions adéquates soient prises lorsqu'on aborde toute question de cet ordre.

Je dois vous avouer être très réceptif à l'argument favorisant la mobilisation du personnel médical. À mon avis, votre argument est bien fondé—particulièrement en ce qui a trait à la responsabilité criminelle ou à la responsabilité civile qui découlerait d'une quelconque négligence dans la prise de sang. Je crois qu'on devrait prévoir des recours pour les personnes qui sont les victimes, ou qui sont finalement les victimes après avoir été considérées comme suspectes.

Commençons par les télémandats. Dans un cas de conduite en état d'ébriété, on envisagerait l'utilisation d'un télémandat lorsqu'il est impossible d'obtenir le consentement du conducteur. Par exemple, lorsque ce conducteur est inconscient. Le policier téléphonerait au juge de paix désigné et obtiendrait l'autorisation nécessaire pour demander aux techniciens ou aux médecins de faire une prise de sang. Je parle ici des télémandats. En vertu de la loi, nous devons toujours nous conformer aux exigences relatives à l'obtention d'un mandat, quoique cela se fasse automatiquement. C'est juste?

**Le juge Linden:** Très juste.

**M. Speyer:** Lorsque vous prêtez serment, ce qui fait partie de la procédure pour l'obtention d'un mandat, vous devez toujours mettre la main droite sur la Bible, n'est-ce pas?

**Le juge Linden:** Habituellement. Je ne me souviens pas si les policiers ont toujours une petite Bible près d'eux.

**M. Speyer:** Il ne faut pas rire, puisque nous allons discuter de la situation où vous pourriez être à l'hôpital. Le conducteur est inconscient, et le policier soupçonne qu'il a pu consommer de l'alcool; son haleine sent l'alcool.

[Texte]

suspects that the person has been drinking; there is alcohol emanating from his breath.

**Mr. Justice Linden:** Yes.

**Mr. Speyer:** The requirements—I think it is section 438 of the Criminal Code—with respect to warrants are still there. Not only, for example, under those requirements do you have to have, in normal circumstances, the statement that gives rise to the warrant, but it has to be a sworn statement. It is one thing to say, yes, I swear to tell the truth, but as a practical matter a person still would have to swear on a Bible or affirm. Is that correct?

**Mr. Justice Linden:** I am not sure about the Bible. In our earlier report we were trying to get away from swearing by the Bible. In one of our earlier reports we were saying that affirmations and declarations ought to be used rather than invoking the religious thing. I do not know if we dealt with that here, with the Bible.

**Mr. McCalla:** The amendment to the telewarrant provision does speak of “shall be an oath”.

• 1625

**Mr. Speyer:** Right.

**Mr. McCalla:** Now, the situations, for example, that have evolved in American jurisdictions where telewarrants have been used is normally that the swearing is done over the phone; the Justice of the Peace would request officers to swear. No Bible is normally used.

**Mr. Speyer:** But here it would be.

**Mr. McCalla:** Here it would be. And one of the things that I think was being looked at, was the development of practices whereby Bibles would be available at the swearing procedure for the individual police officers.

**Mr. Speyer:** Well, look, here is what I am saying. I am speaking to you, not so much as a law commissioner but as a Justice of the Supreme Court, perhaps. Say that a lawyer appears before you and his point is this: there may have been what purported to be an oath, but an oath has to have a Bible, does it not? Do you not have to swear an oath?

**Mr. Justice Linden:** Or an alternative. Some people do not believe in an oath.

**Mr. Speyer:** All right. And if a person did believe and he swore but, in the absence of a Bible, the oath would be invalid in normal circumstances. Right?

**Mr. Justice Linden:** I suppose. It is a problem. We would have to develop a practice. Now, either we would have to have Bibles available or we would have to have alternatives available, or it would have to be done afterwards. It could be perhaps affirmed over the telephone and then when he goes in and finalizes it, it could maybe then be sworn and formalized in that way. But that is obviously one of the details that a scheme like this is going to require. But it says here in the

[Traduction]

**Le juge Linden:** D'accord.

**M. Speyer:** Les exigences relatives au mandat s'appliquent toujours... je crois que c'est l'article 438 du Code criminel. En vertu de ces exigences, dans des circonstances normales, il vous faut non seulement la déclaration justifiant la demande de mandat, mais il faut que cette déclaration soit faite sous serment. C'est une chose que de jurer de dire la vérité, mais en pratique, le policier devrait jurer sur la Bible, ou faire une affirmation. C'est juste?

**Le juge Linden:** Je ne suis pas certain qu'il faille utiliser la Bible. Dans notre rapport précédent, nous avons essayé d'écarter cette obligation de jurer sur la Bible. Dans nos premiers rapports, nous disions qu'on devrait utiliser les affirmations et les déclarations plutôt que d'invoquer des fondements religieux. Je ne sais pas si on a parlé de cette question ici.

**M. McCalla:** Dans l'amendement à la disposition sur les télémandats, on utilise le libellé suivant: «doit être un serment».

**M. Speyer:** C'est juste.

**M. McCalla:** Par exemple, dans les juridictions américaines où les télémandats sont en usage, il faut normalement prêter serment au téléphone; le juge de paix demande aux policiers de prêter serment. Habituellement, on n'utilise pas de Bible.

**M. Speyer:** Mais ici, il faudrait en avoir une.

**M. McCalla:** Très juste. Entre autres, on a envisagé l'élaboration de pratiques selon lesquelles des Bibles seraient disponibles lors des cérémonies d'entrée des agents dans leur corps policier.

**M. Speyer:** Voici ce que j'en pense. Je m'adresse à vous non pas tant en votre qualité de commissaire, mais peut-être plutôt en votre qualité de juge de la Cour suprême. Disons qu'un avocat comparaît devant vous et qu'il présente l'argument suivant: on présume peut-être qu'il y a eu serment, mais pour prêter serment, il faut une Bible, n'est-ce pas? N'est-il pas nécessaire de prêter serment sur la Bible?

**Le juge Linden:** Il y a des procédures de remplacement. Certaines personnes ne croient pas au serment sur la Bible.

**M. Speyer:** Très bien. Mais dans le cas d'un croyant, s'il y a eu serment en l'absence d'une Bible, le serment ne serait pas valable dans des circonstances normales.

**Le juge Linden:** Je le présume. C'est un problème. Il nous faudrait établir une pratique. Il faudrait que des Bibles soient disponibles, que nous élaborions une procédure de remplacement, ou qu'on prête serment par après. L'agent pourrait faire une affirmation au téléphone, puis, en complétant la procédure, pourrait officialiser son serment de cette façon. Dans un régime comme celui-là, il faudra prévoir ces détails. Dans le projet de loi, on prévoit qu'on pourra prêter serment par



[Text]

statute that the oath may be administered by telephone. It just does not talk about who is holding the Bible.

**Mr. Speyer:** And there is a required way in which you give an oath.

**Mr. Justice Linden:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Are you not allowed to give it verbally?

**Mr. Speyer:** Oh, it has to be verbally but it has to be under certain . . .

**Mrs. Finestone:** And you must have a Bible in your hand.

**Mr. Speyer:** Yes, or unless you affirm.

The second thing I want to know is this. A police officer can demand a sample of a person's blood in circumstances where the person is conscious and capable of giving his consent, but because of a chest injury or some other injury is unable to blow into the breathalyzer. That is correct, and you have no problems with respect to that. Is that correct?

**Mr. Justice Linden:** That is right. I think we covered that.

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I just started. It is not 15 minutes.

**The Chairman:** I do apologize. Yes, you are right.

**Mr. Speyer:** Thank you. With respect to a person who is unconscious, and where one has to get a telewarrant in order to take the sample of one's blood, we have provisions here whereby a person does have a right to have that sample, so there is really no need for a statutory warning. Is that correct? If a person has given a sample of their blood, which is taken at the time, in effect a person is told, here, if you want to analyse it, and it is within two hours, really for all practical purposes we . . .

**Mr. Justice Linden:** If it is given.

**Mr. Speyer:** Well, it is required under the statute.

**Mr. Justice Linden:** Yes, if the statute requires it to be given, then there is no need to fill in . . .

**Mr. Speyer:** So there is no need.

**Mr. Justice Linden:** It is only if he is not told of his rights.

**Mr. Speyer:** Right. But in effect the statute requires a person to give a sample of his blood as opposed to his breath. We have legislation, as Mr. Robinson has pointed out, and as I have pointed out many times in the House, which has not been proclaimed with respect to breath. Here, because there is no technical problem, a person gives a sample of their blood when it is that which is taken. So in effect your criticism concerning a person being informed of his right to have a blood sample is already taken care of in the legislation. Right?

[Translation]

téléphone. On ne mentionne pas qu'il soit nécessaire d'avoir une Bible en main.

**M. Speyer:** Pourtant, il y a certaines exigences lorsqu'on veut prêter serment.

**Le juge Linden:** Oui.

**Mme Finestone:** N'est-il pas possible de le faire verbalement?

**M. Speyer:** Oh, ce doit être fait verbalement, mais dans certaines . . .

**Mme Finestone:** Et vous devez avoir une Bible en main.

**M. Speyer:** C'est juste, à moins que vous ne faisiez une affirmation.

J'ai une autre question. Un policier peut exiger un échantillon du sang d'une personne si elle est consciente et en mesure de donner son consentement, même si, en raison d'une blessure à la poitrine, ou d'une autre blessure, elle est incapable de souffler dans l'alcootest. Cela ne vous pose pas de problème. C'est juste?

**Le juge Linden:** C'est juste. Je crois que nous avons discuté de cette question.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je viens de commencer. Je n'ai pas eu 15 minutes.

**Le président:** Excusez-moi. Vous avez raison.

**M. Speyer:** Merci. Dans le cas d'une personne inconsciente, si l'agent de police doit obtenir un télémandat pour obtenir un échantillon de sang, il y a des dispositions, ici, permettant à cette personne d'obtenir cet échantillon; il n'est donc pas vraiment nécessaire d'avoir un avertissement obligatoire. C'est juste? Si un échantillon de sang a été pris au moment de l'arrestation, de fait, on peut dire à cette personne: voici, si vous voulez en faire faire l'analyse, si vous la faites faire en moins de deux heures, à toutes fins utiles, nous . . .

**Le juge Linden:** Si l'échantillon a été donné.

**M. Speyer:** C'est obligatoire en vertu de la loi.

**Le juge Linden:** Oui, si la loi exige qu'un échantillon de sang soit pris, alors, il n'est pas nécessaire de remplir . . .

**M. Speyer:** Ce n'est donc pas nécessaire.

**Le juge Linden:** C'est nécessaire seulement si le conducteur n'a pas pris connaissance de ses droits.

**M. Speyer:** D'accord. De fait, la loi exige qu'une personne donne un échantillon de son sang, plutôt qu'un simple échantillon d'haleine. Comme le disait M. Robinson, et comme je l'ai moi-même répété plusieurs fois à la Chambre, la législation relative aux tests d'haleine n'a jamais été proclamée. Dans le cas présent, puisqu'il n'y a pas de problème technique, une personne donne un échantillon de son sang. Sur un ton critique, vous disiez qu'une personne devait être informée de ses droits relativement à ces prises de sang, mais de fait, la loi couvre cette obligation. N'est-ce pas?



[Texte]

**Mr. Justice Linden:** I think that is right.

**Mr. McCalla:** I think it is substantially on.

**An hon. member:** As long as it is proclaimed.

**Mr. Speyer:** I do not think you would have any problem with that.

**Mr. Justice Linden:** Either warned or given.

**Mr. Speyer:** Now, we are talking about your first criticism:

We suggest that a person should be warned about the possible consequences of a refusal to comply . . .

And you are talking here about blood. Right?

**Mr. Justice Linden:** Yes.

**Mr. Speyer:** Okay. Those would happen only in the following circumstances where, one, because of his physical condition he cannot give a breathalyzer; two, in circumstances where he is able to consent, we do not warn a person, or there is no statutory requirement to warn a person with respect to giving a breath sample. Is that correct?

• 1630

**Mr. Justice Linden:** I thought there was. Is there not?

**Mr. Speyer:** No, you can be charged with refusal if you do not do it, but there is no requirement to give a warning.

**Mr. Justice Linden:** He would be warned that he would be charged with refusal.

**Mr. Speyer:** There is no requirement, unlike a warning with respect to a statement.

**Mr. Redway:** This is different. We are talking about dealing with the body now, though, and that is . . .

**Mr. McCalla:** Yes.

**Mr. Justice Linden:** Yes, this is more intrusive, so we would be happier if there were a warning with regard to that.

**Mr. Speyer:** The consequences are the same; in other words, a person can be charged with refusal, whether it be blood or breath. Is that correct?

**Mr. Justice Linden:** Exactly. It would be treated in the same way.

**Mr. Speyer:** Okay. So I have covered the substance of the criticisms, have I not; first of all, medical liability?

**Mr. Justice Linden:** I would not call them criticisms myself; I would say they are differences. These were the things in our report, and some of them have been addressed in a different

[Traduction]

**Le juge Linden:** Je crois que c'est juste.

**M. McCalla:** Vous avez essentiellement raison.

**Une voix:** Tant qu'il y a proclamation.

**M. Speyer:** Je ne crois pas que cela vous pose des difficultés.

**Le juge Linden:** Il doit y avoir avertissement ou communication.

**M. Speyer:** Nous parlons maintenant de votre première observation critique:

Ainsi, nous avions recommandé que la personne en cause soit informée des conséquences éventuelles du refus de se soumettre à des prises de sang . . .

Ici, vous parlez bien de prises de sang, n'est-ce pas?

**Le juge Linden:** C'est juste.

**M. Speyer:** D'accord. Cela ne se produirait que dans les circonstances suivantes: premièrement, lorsque, en raison de sa condition physique, le conducteur ne peut subir un test d'haleine; deuxièmement, dans les circonstances où, le conducteur étant en mesure de fournir son consentement, nous ne préviendrions pas cette personne, ou il n'y aurait aucune obligation statutaire de prévenir cette personne des conséquences d'un refus. C'est juste?

**Le juge Linden:** Je croyais qu'on était obligé de le prévenir. On n'est pas obligé, alors?

**M. Speyer:** Non. Une personne qui refuse de subir le test peut être poursuivie, mais on n'est pas obligé de la prévenir.

**Le juge Linden:** On lui signale que si elle refuse, elle sera poursuivie.

**M. Speyer:** On n'est pas obligé de la prévenir comme on est obligé de prévenir une personne avant qu'elle ne fasse une déclaration verbale.

**M. Redway:** Mais c'est différent. Il est question ici de l'inviolabilité de la personne, et c'est . . .

**M. McCalla:** Oui.

**Le juge Linden:** Oui. Il y a bien plus d'ingérence, et nous préférerions qu'on exige que la personne soit prévenue.

**M. Speyer:** Les conséquences sont les mêmes; c'est-à-dire, une personne qui refuse de subir le test, qu'il s'agisse des tests d'haleine ou des prélèvements de sang, peut être poursuivie. N'est-ce pas?

**Le juge Linden:** Justement. Les exigences seraient les mêmes.

**M. Speyer:** D'accord. Voilà donc pour les critiques que vous avez formulées. Il y a, tout d'abord, la responsabilité des médecins.

**Le juge Linden:** Je ne parlerais pas de critiques, mais plutôt de divergences d'opinions. Nous avons abordé ces questions dans notre rapport, mais ceux qui ont rédigé le projet de loi

[Text]

way in the legislation. I think you have correctly pointed that out.

**Mr. Speyer:** Now, regarding search and seizure provisions, I am particularly interested not only with respect to Criminal Code matters but also with respect to other statutes such as the Combines Investigation Act and the Income Tax Act. I think there have to be many changes. I am interested with respect to the ban on publication extending right through until at least probably the trial. Is that really the thrust of your . . . ? I take it that the logic of that is: If we are going to do it only part way, why do we not do it right through to the end of the trial?

**Mr. Justice Linden:** He is supposed to be an innocent person until he is convicted.

**Mr. Speyer:** I can say that makes some sense to me.

**Mr. Justice Linden:** I think we have refined that a little bit, and there is a report coming out in a little while which does not change very much.

**Mr. McCalla:** We have maintained that.

**Mr. Justice Linden:** It is almost exactly the same as that.

**Mr. Speyer:** Is there any other area I have missed? I have read your report. Is there any other area of criticism I have not dealt with in asking questions?

**Mr. McCalla:** One area of difference is the exclusionary provision.

**Mr. Speyer:** As for the exclusionary provision, I do not agree with your submission, but reasonable people do differ on matters.

Those are my questions, Mr. Chairman.

**Mr. Justice Linden:** The only other thing was the minimum of discomfort. People may assume it would be done. If a doctor is doing it and it is in the hospital, it may not be as important as we thought, but we thought it would be a nice thing to have there.

**The Chairman:** Mr. Gérin, would you like to carry on for three minutes?

**Mr. Gérin:** Yes.

J'aimerais vous dire qu'au Québec, les avocats sont enchantés de vos rapports. Cependant, ils aimeraient participer davantage à vos travaux. Ils aimeraient être davantage consultés, tellement vos travaux ont de l'importance lorsqu'ils font l'objet d'études de la part des gouvernements.

Ce qui me préoccupe particulièrement, c'est la question du prélèvement de sang. Vous semblez approuver ce principe à reculons; en tout cas, votre approbation semble très mitigée, et il ne me semble pas y avoir unanimité. Vous employez les mots: «question difficile à résoudre», «la Commission a finalement décidé», «une recommandation assez rigoureuse», «cela peut mettre en danger la vie ou la santé du suspect» et «cela doit être fait de la façon la moins dangereuse». Même si

[Translation]

n'ont pas forcément suivi nos recommandations. Comme vous l'avez signalé, d'ailleurs.

**M. Speyer:** Les dispositions touchant les saisies et les perquisitions m'intéressent particulièrement, non seulement dans le contexte du Code criminel, mais aussi du point de vue d'autres lois, comme la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi de l'impôt sur le revenu. Il va falloir apporter beaucoup de modifications. Je m'intéresse en particulier à l'interdiction de publier au moins jusqu'au début du procès. Est-ce vraiment ce que vous envisagez? Vous semblez dire qu'au lieu de faire les choses à moitié, il faut aller jusqu'au bout et prolonger l'interdiction jusqu'à la fin du procès.

**Le juge Linden:** L'accusé est présumé innocent jusqu'à ce qu'on le déclare coupable.

**M. Speyer:** Cela me semble parfaitement raisonnable.

**Le juge Linden:** Nous avons fait quelques rajustements, mais les recommandations que nous faisons dans le rapport qui sera publié sous peu sont sensiblement les mêmes.

**M. McCalla:** Nous sommes toujours du même avis.

**Le juge Linden:** Nos recommandations restent essentiellement les mêmes.

**M. Speyer:** Y a-t-il des domaines que j'ai oubliés? J'ai lu votre rapport. Y a-t-il des dispositions que vous avez critiquées, mais que je n'ai pas relevées?

**M. McCalla:** Il y a la disposition d'exclusion.

**M. Speyer:** Là-dessus, je n'appuie pas votre recommandation, mais il peut arriver que des gens raisonnables ne soient pas du même avis.

Je n'ai plus de questions, monsieur le président.

**Le juge Linden:** Il y a aussi le fait d'exiger que le prélèvement soit fait de la façon la moins douloureuse possible. On pourrait considérer que c'est évident. Si le prélèvement est fait par un médecin, à l'hôpital, cette exigence ne sera peut-être pas aussi nécessaire que nous le croyons, mais nous avons quand même cru bon de l'inclure.

**Le président:** Voulez-vous, monsieur Gérin, prendre les trois minutes qui restent?

**M. Gérin:** Oui.

I would like to say that lawyers in Quebec are very pleased with your reports, but that they would like to participate in your work to a greater extent. Your work is so important when government studies are done on it that they would like to be consulted to a greater extent.

The question of blood samples is of particular concern to me. You seem to approve the principle with a certain amount of reluctance; in any case, your approval seems to be mitigated and there does not seem to be unanimity. You use these words: "it is not an easy issue", "ultimately, we concluded", "this tough measure", "it would endanger the health or the life of a suspect", and "it should be done with a minimum of discomfort". But if your intention is to effectively fight this type of



## [Texte]

votre but est de combattre efficacement ce crime, en répondant à la question de mon collègue libéral, vous n'avez trouvé aucune statistique pour dire dans quels cas ou dans quel pourcentage cela devrait s'appliquer. Vous dites aussi que cela doit être considéré comme une mise en garde pour certains délinquants, et vous terminez en disant: «et on espère...». Vous ajoutez aujourd'hui qu'il n'y aura pas beaucoup de cas dans lesquels cela va s'appliquer et que cela n'a qu'une valeur plutôt symbolique.

• 1635

Est-ce que ce n'est pas une atteinte très importante à un principe reconnu depuis longtemps, qui nous laisse la bouche un peu sûre pour certains cas non déterminés? Est-ce que la Commission envisage tout l'effet que cela pourrait avoir dans les cas futurs? Par exemple, on pourrait permettre d'opérer quelqu'un pour aller chercher un élément de preuve supplémentaire ou des choses comme celle-là. Est-ce que ce n'est pas atteindre profondément les droits de la personne pour quelque chose que vous ne définissez pas, en fin de compte, sauf pour dire: Eh bien, ce sera une mise en garde ou cela aura une valeur symbolique?

**Le juge Linden:** Nous étudions actuellement ce sujet et nous aurons un rapport dans quelques semaines—*Investigative tests*. Dans ce rapport, nous disons que nous n'aimons pas cette chose. C'est une exception. Le problème de l'alcool et de la conduite est une exception et nous n'aimons pas, en général, que l'on se serve du corps d'un individu pour obtenir une preuve.

**Mr. McCalla:** I think we accept this, as you rightly point out, to be a serious intrusion into bodily integrity. The question was the balance between a major policy, which was required for drinking and driving, beyond the question of statistics, and the clear impression in the minds of the public that it was not being adequately dealt with. I think the text of our report perceived that drinking and driving needed a special regime, coupled with important safeguards. But we still adhere to the broad principle that there should not be any general intrusion into the body. For example, the illustration that you referred to, which in fact was a case which emerged from Quebec some time ago, of operative surgery on a person's body would be prohibited under our general investigative test. So we still maintain the principle that there should be no general intrusion into the body, apart from the exceptional cases, of which we have described one.

**Mr. Justice Linden:** I think the other feature was we were convinced that taking blood is not as serious as an operation to remove a bullet or something like that; it was a very safe procedure and we could risk it. But it is a good point, and it is not an easy one.

**Mr. Kaplan:** I apologized to this morning's witnesses for coming late and being distracted; I want to apologize to you as well.

I guess I understand this is the first time the Law Reform Commission has come, and I am glad to see you; it is about time. I am glad also particularly to welcome Joseph Maingot

## [Traduction]

crime, you were not able to give my Liberal colleague any statistics to show in which cases or in which percentage of cases this should apply. You also say that it should be considered as a warning for certain offenders and you end by saying: "and we hope...". You add today that there will not be many cases in which this will apply and that its value is mainly symbolic.

But does this not seriously undermine a principle that has long been recognized, which in certain unresolved cases leaves a sour taste in our mouth? Has the commission looked at the effect that this might have on future cases? For example, we could allow an operation to be performed on someone in order secure additional evidence or things like that. Does this not seriously undermine individual rights for something that you do not really define, except to say that it will serve as a warning and will be of symbolic value?

**Mr. Justice Linden:** We are currently looking at the issue and within the next few weeks we will be publishing a report called *Investigative Tests*. We say in the report that we do not like this thing. It is an exception. The drunk driving problem is an exception and we do not generally like to see an individual's body being used to secure evidence.

**M. McCalla:** Nous admettons que cette disposition, comme vous l'avez si bien dit, porte gravement atteinte à l'inviolabilité de la personne. Il s'agissait de formuler une politique globale pour résoudre le problème de la conduite en état d'ébriété, question qui, aux yeux du public et nonobstant les statistiques, ne recevait pas l'attention qu'elle méritait. Nous avons reconnu dans notre rapport que ce problème exigeait une solution spéciale, accompagnée d'importantes mesures de protection. Mais nous adhérons toujours au principe de l'inviolabilité de la personne. Vous avez fait illusion à une affaire qui s'est produite au Québec il y a quelque temps: on a fait subir une intervention chirurgicale à quelqu'un. Si les mesures que nous proposons étaient adoptées, ce serait interdit. Nous adhérons donc toujours au principe de l'inviolabilité de la personne, sauf dans des circonstances exceptionnelles comme celle dont nous venons de parler.

**Le juge Linden:** Nous étions d'ailleurs convaincus qu'un prélèvement de sang était moins dangereux que, par exemple, une intervention chirurgicale pour enlever une balle; c'est relativement peu dangereux et on pouvait se permettre de courir le risque. Mais vous avez raison; c'est une question difficile.

**M. Kaplan:** Je me suis excusé auprès des témoins de ce matin de mon retard et de ma distraction; je vous demande pardon à vous aussi.

Je crois comprendre que c'est la première fois que vous comparez devant le comité et je suis ravi de vous voir; il était grand temps. Je suis particulièrement heureux de voir



[Text]

who was such a big help to all of us as Parliamentary Counsel for so many years.

A lot of the issues you have chosen to advocate have found themselves in this bill, and also in exactly the same form in the predecessor bill brought out by the former government. But we never reached the stage where we got that bill to this committee so that you could come. I am very glad to see you now and to thank you for the contribution you are making to reforming the law.

I wanted to ask a question about telewarrants—and I appreciated the approach you have taken to the reasonableness test in the charter and the sensitivity you obviously have for making any police power as constrained and safeguarded as possible, consistent with effectiveness. As one who recognized the important contribution the writs of assistance made to certain kinds of drug busts and conditions, I am glad to see a more sensitive, safeguarded instrument proposed to take its place.

I wanted to ask you whether you are satisfied that in fact there is an area of criminal activity for that kind of instant response that the warrant procedure just does not adequately cover, and you are satisfied yourselves that access to an electronic facilitator is justified to get a better handle on certain types of criminal activity.

• 1640

**Mr. Justice Linden:** I think that was our general philosophy and it has now been adopted by the Supreme Court of Canada. In general, there should be no intrusions into people's homes without a warrant, except for exigent circumstances, to save somebody's life or health or something like that. In a sense, this is an intermediate position. It permits for some kind of judicial check upon the entry, but it allows it to be done more speedily in cases where the exigent circumstances are not there. We thought it was a nice, balanced approach that could well facilitate policing and add a certain protection to the whole proceeding.

**Mr. Kaplan:** Let me just ask for your advice about a wrinkle that was put to us by the police chiefs when they were here.

They suggested that the telewarrant affidavit, which is in verbal form on tape, should not have to be transcribed, as a matter of course, unless it was required. I asked them about citizen access and they said, the citizen could come and ask for it. We would type it out, if they wanted it, or we would set up a listening room where you and your lawyer could come to hear what the police swore they had on you.

This would help you prepare for your defence and so on. Although it was the taxpayers they were worrying about, they felt it was really a waste of money to require in every case the

[Translation]

Joseph Maingot, qui nous a si bien servi pendant des années en tant que conseiller juridique auprès du Parlement.

Beaucoup de vos recommandations sont reflétées dans le projet de loi, comme elles l'étaient dans le projet de loi déposé par l'ancien gouvernement. Mais comme ce premier projet de loi n'a jamais été renvoyé au comité, vous n'avez pas été invité à comparaître. Je suis ravi de vous voir et je vous remercie d'avoir tant apporté à la réforme du droit pénal.

J'ai une question à vous poser au sujet des télé-mandats. J'aime bien la position que vous avez prise en ce qui concerne les dispositions de la charte permettant de déterminer qui est responsable. Je reconnais également vos efforts en vue de limiter les pouvoirs de la police et de prévoir des mesures de protection, sans gêner leur efficacité. Je reconnais que les mandats de main forte ont joué un rôle important en ce qui concerne la lutte contre le trafic des stupéfiants et je suis heureux de voir qu'on les a remplacés par un mécanisme plus sûr et moins controversé.

Je voudrais savoir si vous êtes convaincu que, lorsqu'il s'agit de certains crimes, les mécanismes qui permettent d'obtenir un mandat ne suffisent tout simplement pas. J'aimerais savoir si vous êtes convaincu que le recours à des moyens électroniques est justifié dans la mesure où il permet de limiter davantage certaines activités criminelles.

**Le juge Linden:** C'était là notre principe général et il a été adopté par la Cour suprême du Canada. Normalement, on ne devrait pas pouvoir entrer dans la maison d'autrui sans mandat, sauf dans des circonstances exceptionnelles, par exemple, pour sauver la vie de quelqu'un, pour des raisons de santé ou dans d'autres cas semblables. En un sens, c'est une position de compromis. D'une part, elle permet un certain contrôle du pouvoir judiciaire sur l'accès au domicile, tout en admettant une méthode plus rapide lorsqu'il n'y a pas urgence. Nous avons cru que c'était là une approche équilibrée permettant de faciliter le travail de la police tout en accordant une certaine protection.

**M. Kaplan:** J'aimerais obtenir votre avis sur une complication qui nous a été présentée par les chefs de police dans leurs témoignages.

Ils nous ont dit que les affidavits téléphoniques, qui sont énoncés verbalement sur bande magnétique, ne devraient pas être transcrits automatiquement, mais seulement sur demande. Je leur ai demandé ce qu'il en était de l'accès des citoyens à cette information, et ils m'ont répondu que les citoyens pourraient obtenir une transcription. Si le citoyen le voulait, la police pourrait faire une transcription dactylographiée; on pourrait avoir une salle d'écoute où le citoyen et son avocat pourraient entendre ce que la police a juré détenir comme information sur ce citoyen.

Cela pourrait l'aider à préparer sa défense, etc. Les chefs de police s'inquiétaient plutôt pour les contribuables, car ils croient que c'est une perte d'argent que d'exiger dans tous les

*[Texte]*

transcription of the statements and testimony of the police, in connection with the affidavit.

Do you agree with that, or are you going to hold out for . . .

**Mr. Justice Linden:** We would like to see it transcribed, of course, because it is better; you have it, it is complete. Of course the documents themselves are reduced into writing. There is a little report afterwards so that there is some record.

Again, it is up to this committee and Parliament to decide, do we want to impose those costs upon local police forces? Or are we willing to take a little shortcut and save them money?—risk that people might not have as easy access to the information.

But I think our position has been that we prefer transcription.

**Mr. McCalla:** I think transcription would also be important, for example, where, though the record is not immediately needed, it might subsequently be called for by a third party who is challenging the search.

**Mr. Kaplan:** I said I did not agree with them. The safeguard feature was of concern to me. I was also worried if there were a situation, an easy way to get warrants without all the typing, that we might find more telewarrants issuing than would otherwise be the case. In other words, if we had to choose between typing it all out, proofreading it and correcting it and so on, there might be an incentive in that alternative to go for the easier, less bureaucratic way of putting it on tape and transcribing it.

**Mr. Justice Linden:** As you know, we were not that worried about the telewarrant. I think we were convinced that it was a worthwhile thing; we wanted it to be used and we did not want to create additional burdens.

But obviously, the more protection you have, the more protection you have, but protection costs money. As I keep repeating, rights cost money and if we are willing to pay for it, we pay for. If not, then maybe we will have to take some risks.

**Mr. Kaplan:** Finally, I wanted to ask you about the recent position paper you put forward on war crimes, and your suggestion that the government should authorize a study of it. As you know, your suggestion came out I think on the very day the government made their announcement. I do not suppose there has ever been a more instant response to good advice than that.

**Mr. Justice Linden:** It may not have been a response.

**Mr. Kaplan:** I am sure it was not, but the coincidence in timing was significant in one sense anyway. It seems to be an issue whose time has finally come. A number of distinguished and eminent authorities are recognizing the inadequacies of the present law.

I wanted to ask you about two aspects of it. First of all, I have a question with regard to extradition. For a long time I

*[Traduction]*

cas une transcription des déclarations et des témoignages de la police relativement à l'affidavit.

Êtes-vous d'accord, ou vous attendez-vous plutôt . . .

**Le juge Linden:** Evidemment, nous voudrions qu'on fasse une transcription, car c'est préférable; c'est consigné, c'est complet. Bien sûr ces documents sont résumés lors de la rédaction. Un petit rapport est soumis ensuite pour que cela soit consigné.

Encore une fois, la décision revient au Comité et au Parlement. Voulons-nous imposer cette dépense à la police locale? Sommes-nous plutôt disposés à prendre un raccourci et à leur économiser cet argent? On risquerait que les citoyens n'aient pas facilement accès à cette information.

Quant à nous, nous préférons qu'il y ait une transcription.

**M. McCalla:** Je pense que la transcription serait également utile dans les cas où, par exemple, même si le texte n'est pas nécessaire immédiatement, une tierce partie pourrait subseqüemment en faire la demande lors d'une contestation de la fouille.

**M. Kaplan:** J'ai affirmé ne pas être d'accord avec eux. Je me préoccupais surtout de l'aspect protection. De plus, s'il était facile d'obtenir des mandats sans tout le travail de dactylographie, je craindrais qu'on émette un plus grand nombre de télémandats qu'en d'autres circonstances. Autrement dit, s'il fallait choisir entre le télémandat et le travail de dactylographie de tout le texte, la relecture et les corrections, etc., on pourrait être incité à utiliser l'autre moyen plus facile et moins bureaucratique, à savoir l'enregistrement suivi de la transcription.

**Le juge Linden:** Comme vous le savez, nous n'étions pas si inquiets à propos du télémandat. Nous étions convaincus que c'était un instrument utile; nous voulions qu'on l'utilise sans créer de fardeaux additionnels.

De toute évidence, plus il y a de protection, plus on demande de protection. Mais cela coûte de l'argent. Je le répète toujours, les droits coûtent de l'argent, et si nous sommes disposés à payer, nous irons de l'avant. Dans le cas contraire, nous devons peut-être accepter certains risques.

**M. Kaplan:** En dernier lieu, j'ai une question sur votre prise de position récente relativement aux crimes de guerre. Vous avez proposé que le gouvernement autorise une étude sur cette question. Comme vous le savez, votre proposition a été rendue publique le jour même où le gouvernement a fait une annonce à ce sujet. Je pense qu'on n'a jamais réagi aussi rapidement à une bonne suggestion comme celle-là.

**Le juge Linden:** Ce n'était peut-être pas une réaction.

**M. Kaplan:** J'en suis persuadé, mais la coïncidence dans le temps est quand même significative. C'est une question dont l'heure a sonné, à mon avis. Plusieurs personnalités distinguées reconnaissent les imperfections de la loi actuelle.

Je désire aborder deux aspects de cette question. Parlons d'abord de l'extradition. Depuis très longtemps je suis d'avis



[Text]

have been concerned that extradition itself is unduly cumbersome in Canada compared to the policies that other fair-minded countries are accepting. You know that C-18 deals with extradition in connection with hijacking, and there are some provisions also for other types of extradition. Canadians who watched the Belushi case develop in Canada could see how complicated extradition is.

• 1645

Are you recommending a simplification of it? Maybe the abolition of the hearsay rule in the course of an extradition so that the kind of evidence that would be accepted in a Canadian court would be what was going to be applied by the court in the country that was seeking the fugitive.

**Mr. Justice Linden:** You are referring to this recent report of ours on extraterritorial jurisdiction. It touched on a whole group of areas in which we felt Canada was not exercising its own power to enforce the criminal law to the full extent that international law would allow. One of them is the offshore, the shelves, the oil rigs, things like that; also questions of rendition and extradition, rendition being a situation with Commonwealth people. We have different rules for the Commonwealth. All these rules are old, and they have not really been thought through. Although we did not get into great detail on the extradition, we pinpointed some of the problems and suggested that there be more work done on that, to modernize it and to make it more effective both ways. One of the issues is for us to be able to get extradition of our people who are caught abroad and bring them back home.

The war crimes thing is one of those areas. And again, it is a big thick report, as you know; it covers a lot of material. We concluded that the current laws were just not working well enough and that there ought to be more work on it. It is obviously a politically sensitive thing and has international consequences and things like that. We urged that something be done on that. I am hopeful that former Chief Justice Deschenes will be able to resolve some of that. The extradition needs work, and that issue was not resolved: the question of cross-examination and affidavits in support of extradition hearings.

I think there is a lot of work to be done in the months and years ahead. Not all of it can be done by us, but the department is there. We think we can do a lot better in that area of the law.

**Mr. Kaplan:** Well, you have suffered in the past from long delays in having your good ideas viewed and implemented. I wonder whether you see this as an issue, which you have now raised for the first time, as one that ought to take a long time to deal with. Do you see it as a very complicated issue?

**Mr. Justice Linden:** The extradition part I do not think is as complicated as the . . .

[Translation]

que la procédure d'extradition au Canada est trop lourde, en comparaison des politiques acceptées dans d'autres pays mieux disposés. Vous savez que le projet de loi C-18 traite des procédures d'extradition dans le cas des détournements d'avion. Les Canadiens qui ont suivi l'évolution de l'affaire Belushi ont pu constater à quel point les procédures d'extradition sont compliquées.

Recommandez-vous une simplification de ces procédures? Il serait peut-être possible d'abolir la preuve par oui-dire dans les procédures d'extradition pour que soient acceptés dans les tribunaux canadiens les éléments de preuve admissibles dans les tribunaux du pays demandant l'extradition.

**Le juge Linden:** Vous parlez du rapport récent de la Commission sur la juridiction extraterritoriale. Il traitait de toute une gamme de secteurs dans lesquels la commission estime que le Canada n'exerce pas tous les pouvoirs d'exécution du droit pénal que le droit international prévoit. Mentionnons par exemple les droits sur les ressources *offshore*, le plateau continental, les plates-formes de prospection pétrolière et tout le domaine de l'extradition et du retour, cette dernière procédure étant réservée aux pays du Commonwealth. Nous avons des règles différentes dans le cas du Commonwealth. Ces règles sont anciennes et n'ont pas été réellement bien pensées. Nous n'avons pas approfondi la question de l'extradition, mais nous avons repéré certains problèmes et nous avons recommandé une étude plus sérieuse visant à moderniser les procédures et à les rendre plus efficaces. Nous cherchons à obtenir des accords d'extradition pour que les criminels canadiens qui se réfugient à l'étranger puissent être ramenés au Canada.

Il y a aussi toute la question des crimes de guerre. C'est un rapport assez volumineux, comme vous le savez, et il touche de nombreuses questions. Nous avons conclu que les lois actuelles comportaient de sérieuses lacunes et qu'il fallait chercher à les corriger. C'est évidemment une question politique très délicate, qui a des répercussions au niveau international. Nous avons demandé instamment que la question soit étudiée plus en profondeur. J'espère que l'ancien juge en chef Deschênes pourra proposer un début de solution. Il faut améliorer les procédures en matière d'extradition, le recours au contre-interrogatoire et l'utilisation d'affidavits au cours d'audiences d'extradition.

Il faudra sérieusement s'atteler à la tâche dans les mois et les années à venir. La commission ne pourrait y arriver toute seule, mais le ministère peut aussi se pencher sur la question. Nous croyons qu'il est beaucoup mieux placé pour agir au plan juridique.

**M. Kaplan:** Par le passé, vous avez dû souvent attendre longtemps pour faire connaître vos idées et les faire mettre en oeuvre. Je me demande si vous pensez qu'il faudra attendre longtemps le règlement de cette question que vous soulevez pour la première fois. Pensez-vous que cette question soit très compliquée?

**Le juge Linden:** Je ne crois pas que les procédures d'extradition soient aussi complexes que . . .



[Texte]

**Mr. Kaplan:** And the war crimes part as well?

**Mr. Justice Linden:** I think it is somewhat more complicated, but it does not have to take a long time. A lot of it is sorting through the international implications and the dealings with countries we normally deal with. I do not think the legal questions themselves are that tough. It is just a question of not ruffling the feathers of allies and friends and intruding on what they would consider to be their territory. I think it is more stuff like that.

**Mr. Kaplan:** This is my final question. Are you willing to meet with the royal commission? Is that within your mandate to consider?

**Mr. Justice Linden:** Oh, yes. We have met with the Fraser committee; we have met with the Badgley committee. We try to keep in touch. We are going to be meeting with the Sentencing Commission, and we would certainly do whatever we could to help Chief Justice Deschenes.

**Mr. Kaplan:** I would certainly urge you to meet with the Deschenes Commission and to do it as early as possible.

**The Chairman:** Mr. Robinson, five minutes.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have no follow-up questions. I just wanted to make the point, however, that in the policy area which has been raised by Mr. Kaplan that certainly I for one welcomed the recommendation of the commission that where, for whatever reason, it is impossible to extradite suspected Nazi war criminals to other jurisdictions that Canada should in fact establish a mechanism for trying these individuals with all all of the appropriate safeguards under Canadian legislation.

I had not been prepared to ask questions on this. I suspected that it might have gone slightly beyond the framework of the bill, given previous decisions of the committee, Mr. Chairman; but nevertheless having the opportunity, I wanted to commend the commission for what I thought was an excellent report.

**The Chairman:** Mr. Reid.

• 1650

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman. This morning, the Mothers Against Drunk Drivers had a very positive statement on the legal process and the system itself, indicating those who have been tried or committed more than once have ways and means of beating the system. They indicated that perhaps judges should be monitored; and then there was a position taken that perhaps those who had previous offences—that should be brought up front. I ask you, in addition to what you have already pointed out—and I noted the very cautious comment—from your position as a head of the Law Reform Commission, do you maintain the position that in law there is the question which must first be decided as to the guilt or not

[Traduction]

**M. Kaplan:** Et les procédures relatives aux crimes de guerre?

**Le juge Linden:** Dans ce cas, c'est beaucoup plus compliqué, mais je ne crois pas qu'il faille nécessairement beaucoup de temps pour régler le problème. Il faudra essentiellement examiner toutes les répercussions internationales et les négociations avec les pays avec lesquels nous traitons habituellement. Je ne crois pas que les questions d'ordre juridique posent de sérieux problèmes. Il s'agit surtout de ne pas offusquer nos alliés et amis, et de ne pas empiéter sur ce qu'ils considèrent comme des domaines relevant de leur compétence. Je pense que les difficultés se posent surtout à ce niveau-là.

**M. Kaplan:** Voici ma dernière question. Seriez-vous disposé à rencontrer les membres de la commission royale d'enquête? Est-ce que cela fait partie de votre mandat?

**Le juge Linden:** Certainement. Nous avons rencontré les membres du Comité Fraser et les membres du Comité Badgley. Nous communiquons régulièrement avec eux. Nous rencontrerons aussi les membres de la Commission canadienne sur la détermination de la peine et nous ferons certainement tout en notre possible pour aider le juge en chef Deschênes.

**M. Kaplan:** Je vous encourage certainement à rencontrer les membres de la Commission Deschênes le plus tôt possible.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous avez cinq minutes.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je n'ai pas de questions additionnelles à poser. Cependant, j'aimerais faire suite à la question de politique soulevée par M. Kaplan et dire que j'accueille favorablement la recommandation de la commission, à savoir que, lorsqu'il est impossible, pour quelque raison que ce soit, d'extrader des personnes soupçonnées d'être des criminels de guerre nazis vers d'autres pays, le Canada doit mettre en place un mécanisme permettant de les poursuivre sous réserve des garanties appropriées prévues dans les lois canadiennes.

Je n'étais pas préparé à poser des questions à cet égard. Je croyais, monsieur le président, que cela débordait le cadre du projet de loi, étant donné les décisions antérieures du Comité à ce sujet. J'aimerais toutefois profiter de l'occasion qui m'est offerte pour féliciter la Commission pour cet excellent rapport.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Merci, monsieur le président. Ce matin, le groupe *Mothers Against Drunk Drivers* a fait une déclaration très intéressante sur le processus juridique et le système lui-même, et a dit que ceux qui ont été poursuivis et reconnus coupables plus d'une fois ont des façons de se soustraire aux rigueurs de la loi. Les témoins ont dit qu'il faudrait peut-être contrôler les décisions rendues par les juges et qu'il conviendrait sans doute de faire état d'infractions précédentes. J'aimerais que vous précisiez votre position en tant que dirigeant de la Commission de réforme du droit—j'ai pris note des commentaires très prudents que vous avez déjà formulés, et je vous demande donc si vous maintenez votre position, à savoir qu'il faut, en droit, déterminer s'il y a d'abord culpabilité puis ensuite se pencher

[Text]

of the offence, and secondly the aspect of the sentencing, and these should be different and treated separately?

**Mr. Justice Linden:** That has been our tradition in the Canadian Anglo-American system, that until we determine that someone has been found guilty, we do not start raising their prior convictions, because we worry that it would prejudice unduly the trial of the particular case. It is something we have stuck with, it is embedded in the common law, and it is something that historically our values have insisted on.

It may well be that the time is coming when exceptions ought to be made. We are recommending an exception with blood testing, and it is in the bill. We have never done that before. When a problem gets tough enough, I suppose people will take tougher measures. I am not sure if that time has arrived yet in this country, but it certainly would be a departure from our history.

**Mr. Reid:** Is there any way of monitoring judges?

**Mr. Justice Linden:** I do not think it would be very popular among the judges. But the best monitors of all are the courts of appeal. The courts of appeal of this country monitor the judges, and when they make mistakes, those mistakes are corrected. We do have judicial councils, where judges are making errors.

I think the question of education is a much more important one. I think we ought to be sensitized more as judges to issues. And I think it will come. With the charter litigation now we are going to see more and more information coming at judges to make these kinds of decisions, and I think it will sensitize them more to what is going on in the real world.

**Mr. Reid:** Justice Linden, the only aspect of the process which you have really dealt with in your submission has to do with the authorization of pre-trial conferences and motions, which you support. I trust as well that in those pre-trial discussions and conferences they will still keep separate and apart the matter of guilt or not and the question of sentencing, leaving the sentencing for subsequent conferences, if that is to take place.

**Mr. Justice Linden:** I think the main purpose of these pre-trial conferences is to expedite the trial. It is just to sort out what has to be proved, what does not have to be proved, whether there are going to be *voir dire*s about the statements and things like that. But I do not think it is forbidden to the court to talk about possibly settling the case and pointing out, I suppose, to the lawyers that maybe it is an open-and-shut case or maybe it is not such an open-and-shut case and perhaps encouraging the lawyers to come to some agreement. But I do not think that is its main purpose. Its main purpose is efficiency.

Again, remember, this is jury cases. So it is not the judge who is deciding the case himself. The judge is meeting with the lawyers, but it will be the jury who will actually decide the case.

[Translation]

sur la peine appropriée? Ces deux aspects doivent-ils être traités séparément?

**Le juge Linden:** La tradition judiciaire anglo-américaine, que suit le Canada, veut que l'on ne fasse pas état de déclaration de culpabilité antérieure tant que l'accusé n'est pas reconnu coupable parce que cela serait préjudiciable à sa cause. Nous avons toujours respecté cette tradition de la common law, qui correspond aux valeurs chères aux Canadiens.

Il se peut que le temps soit venu de prévoir des exceptions. Nous recommandons une exception dans le cas des prélèvements de sang et le projet de loi contient des dispositions à cet égard. Nous n'avons jamais pris pareilles décisions avant. Quand un problème atteint des proportions inquiétantes, les législateurs doivent envisager des mesures plus rigoureuses. Je ne suis pas certain que ce temps soit arrivé au Canada, mais nous nous écarterions alors de nos façons de faire traditionnelles.

**M. Reid:** Y a-t-il moyen de contrôler les décisions des juges?

**Le juge Linden:** Je ne crois pas que les juges accueillent favorablement cette proposition. Le meilleur mécanisme de contrôle reste les cours d'appel. Celles-ci renvoient les décisions des juges, et lorsque ceux-ci se sont trompés, leurs erreurs sont corrigées. Nous avons aussi des conseils judiciaires, qui se penchent sur les cas où il y a eu erreur de la part d'un juge.

A mon avis, l'éducation est beaucoup plus importante. Nous devrions sensibiliser davantage les juges aux grandes questions. Je crois que cela viendra. Les tribunaux seront de plus en plus appelés à interpréter les dispositions de la Charte et les juges recevront beaucoup plus d'informations relatives aux décisions qu'ils auront à rendre et je crois que cela les sensibilisera davantage à la réalité.

**M. Reid:** Monsieur le juge Linden, votre mémoire traite en détails d'un seul aspect du processus, à savoir l'autorisation des audiences judiciaires préalables et des requêtes, que vous appuyez. J'ose croire qu'au cours de ces auditions préalables, ils n'aborderont que la question de la culpabilité, réservant pour une audition ultérieure la question de la détermination de la peine.

**Le juge Linden:** Le but principal des auditions judiciaires préalables est d'accélérer le déroulement du procès. Il ne s'agit pas uniquement de décider quels éléments il faut prouver et si le juge devra procéder à un examen préliminaire du témoin. Je ne crois pas qu'il soit interdit aux tribunaux d'envisager la possibilité d'un règlement, de signaler aux avocats que l'affaire sera vite jugée et de les encourager à négocier un règlement. Mais je ne crois pas que ce soit le but essentiel. Les auditions préalables visent à assurer une plus grande efficacité.

N'oubliez pas qu'il s'agit ici de procès avec jury. Ce n'est pas le juge seul qui rend une décision. Le juge rencontre les avocats, mais ce seront les jurys qui jugeront l'affaire.



[Texte]

**Mr. Reid:** Then I might move on to the other aspect of your laundry list of things which were included in Bill C-18 and which your commission has considered, and that is the controversial taking of blood samples. Do you not agree, sir, that those persons who are incapacitated, those persons who are intoxicated and not in a position of making up their own mind in one way or the other, are the persons in greatest need at that particular time of assistance and should be protected from an assault upon the body?

**Mr. Justice Linden:** That is one view. We adopted the other view; that they have been suspected on reasonable grounds of having been involved in drunk driving and someone was injured, and even though they were injured themselves, we are prepared to allow for this intrusion, given certain safeguards, to advance the cause of sober driving and curtailing the loss of life and limb on the highways.

• 1655

**Mr. Reid:** Then you have, sir, written into it certain safeguards. I have heard you say that the more safeguards there are the better.

**Mr. Justice Linden:** In our perspective, yes.

**Mr. Reid:** I will come back to that one, Mr. Chairman. Yesterday, I believe it was, we had the Traffic Injury Research Foundation before us, dealing with penalties and offences. The indication there given was that it did not necessarily follow that the heavier the penalty or the punishment meted out, the fewer the offences. Particularly the indication in Sweden was such that the heavier penalty did not generally lessen the number of fatal accidents.

Now, this bill provides for fairly heavy offences and only the one count of .08 level of intoxication. Have you considered that the offences and the penalties as contained within Bill C-18 are appropriate?

**Mr. Justice Linden:** We have not really studied that. I think we would prefer not to comment on it without having studied it. The reason that we focused on the blood testing is that blood testing goes to detection and conviction, rather than to the other general deterrence aspect of more severe penalties. We felt if we could teach the Canadian public that they are more likely to be caught and to be convicted if caught, that would have a major impact on their perception of whether they ought to be drinking and driving or taking taxis and buses.

**Mr. Reid:** Most witnesses have indicated the same thought. Those persons who appeared before us felt that if there was a greater indication of apprehension, that was the greatest deterrent of all. Did you and your commission direct yourself to that point? I ask you, did you consider a penalty at a .05 level with a lesser offence and a series of penalties ultimately leading to perhaps the lifting of a licence before that person did kill somebody?

[Traduction]

**M. Reid:** J'aimerais passer à un autre aspect du projet de loi C-18 sur lequel s'est penchée votre Commission. Il s'agit des prélèvements controversés d'échantillons de sang. Ne diriez-vous pas, monsieur, que les personnes qui sont frappées d'incapacité parce qu'elles sont en état d'ébriété sont celles qui ont le plus besoin d'aide et de protection contre toute forme d'agression?

**Le juge Linden:** C'est un point de vue. Nous avons adopté une position différente. S'il y a des motifs raisonnables de soupçonner que cette personne a conduit en état d'ébriété et qu'il y a eu des blessés, même si le conducteur lui-même ne l'a pas été, nous sommes disposés à autoriser pareille intrusion, sous réserve de certaines garanties, afin d'inciter les conducteurs à ne pas conduire en état d'ébriété et ainsi réduire le nombre de pertes de vie et de blessures dues aux accidents de la route.

**M. Reid:** Vous avez donc, monsieur, prévu certaines garanties. Je vous ai entendu dire que plus il y en avait, mieux c'était.

**Le juge Linden:** C'est notre avis.

**M. Reid:** Je reviendrai plus tard, monsieur le président. Hier, sauf erreur, nous avons entendu les représentants de la Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada qui nous ont parlé des infractions et des peines. Ils nous ont indiqué que l'imposition de peines plus sévères n'entraîne pas nécessairement une réduction du nombre d'infractions. En Suède, par exemple, l'imposition de peines plus sévères n'a pas entraîné une réduction du nombre d'accidents fatals.

Le projet de loi prévoit des peines assez sévères, mais un seul critère, soit un taux d'alcoolémie de 0,08. Pensez-vous que les infractions et les peines prévues dans le projet de loi C-18 sont suffisantes?

**Le juge Linden:** Nous ne nous sommes pas vraiment posés la question. Nous préférons ne pas faire de commentaire avant d'avoir examiné la question. Nous nous sommes penchés plus particulièrement sur les échantillons de sang puisqu'ils touchent la détection et la condamnation et n'ont pas, comme les peines plus sévères, d'effet dissuasif. Nous avons jugé que si nous pouvions faire comprendre aux Canadiens qu'ils risquent davantage d'être arrêtés et condamnés, que cela les amènerait à réfléchir sur les conséquences de la conduite en état d'ébriété et les inciterait à prendre plutôt des taxis ou des autobus.

**M. Reid:** La plupart des témoins ont dit penser comme vous. Ceux qui ont témoigné devant le Comité ont dit que la crainte était le moyen de dissuasion le plus efficace. Est-ce que vous et les autres membres de votre commission, vous êtes penchés sur cet aspect de la question? Avez-vous songé à la possibilité d'imposer des peines dès que le taux d'alcoolémie atteint 0,05 et d'imposer des peines de plus en plus sévères, qui pourraient aller jusqu'à la suspension du permis de conduire, et cela avant qu'un conducteur n'ait eu l'occasion de tuer quelqu'un?



[Text]

**Mr. Justice Linden:** No we did not actually do that. As I say, the departmental work was proceeding and we thought it was in pretty good hands; that we did not have to get our hands into it as well.

**Mr. Reid:** Did your commission, sir, consider the recommendation of this bill to immobilize the vehicle of the offending driver following a conviction?

**Mr. Justice Linden:** No we did not deal with that either. Again it is a matter of sentencing and our work has been largely concluded on sentencing.

**Mr. Reid:** I will pass for anyone else then, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have one minute left. Mr. Redway, do you want to slip in a quick one?

**Mr. Redway:** Thanks a lot, Mr. Chairman.

I always associate you, sir, with the law of torts rather than the criminal law. I guess that is why you . . .

**Mr. Justice Linden:** That is why I am trying to reform the criminal law.

**Mr. Redway:** —are most interested in the area of restitution, I suppose too.

**Mr. Justice Linden:** Right.

**Mr. Redway:** I hope you make some good progress on that because it seems to me that is an area in which we have to do a lot of work.

I just wanted to touch on the safeguard aspect of the blood sampling. I just did a quick count. I think there are about six safeguards in there that you felt had not really been included in the legislation as proposed, although Mr. Speyer has perhaps commented and reduced those somewhat. I wonder whether you had a draft section which would include your safeguards that you could put to us?

**Mr. Justice Linden:** I do not think we actually drafted it. I think it was just principles.

**Mr. Redway:** If we were interested in putting some amendments forth in this committee at the end of the proceedings to include your safeguards, would you be prepared between now and whenever these hearings are going to conclude, to put together some draft proposals for us?

**Mr. Justice Linden:** We would be happy to assist the committee in any way, including drafting. I am not sure if the departmental officials would like our drafting. We try very hard to use very simple language.

• 1700

**Mr. Redway:** I am glad . . .

**Mr. Justice Linden:** As you know, the department is not convinced that simple language can work, but we would certainly do our best.

[Translation]

**Le juge Linden:** Non, nous ne nous sommes pas rendus jusque là. Comme je l'ai déjà indiqué, le ministère poursuivait ses travaux et nous avons jugé que le dossier était entre bonne main et que nous n'avions pas à nous en mêler.

**M. Reid:** Monsieur, votre Commission a-t-elle étudié les dispositions du projet de loi qui prévoient l'immobilisation du véhicule d'un chauffeur reconnu coupable d'une infraction?

**Le juge Linden:** Nous n'avons pas examiné cette question non plus. Il s'agit là encore d'une question liée à la détermination de la peine et nous avons déjà terminé nos travaux à cet égard.

**M. Reid:** Je cède la parole à quelqu'un d'autre, monsieur le président.

**Le président:** Il reste une minute. Monsieur Redway, voulez-vous poser une question rapidement?

**M. Redway:** Merci, monsieur le président.

J'ai toujours cru, monsieur, que vous étiez spécialisé dans les affaires de responsabilité civiles plutôt qu'en droit criminel. J'imagine donc que c'est pour cela . . .

**Le juge Linden:** C'est pour cela que je travaille à la réforme du droit criminel.

**M. Redway:** C'est pour cela que vous vous intéressez à la question de la restitution.

**Le juge Linden:** C'est exact.

**M. Redway:** J'espère que vous ferez des progrès appréciables puisqu'il me semble qu'il reste énormément à faire à cet égard.

Je veux parler brièvement des garanties prévues dans le cas du prélèvement d'échantillons de sang. J'ai compté rapidement et j'ai découvert qu'il y a six garanties qui n'ont pas, d'après vous, été incluses dans le projet de loi. Toutefois, les commentaires de M. Speyer indiquent que ce nombre est moins élevé. Je me demande si vous aviez rédigé un projet d'article qui inclurait ces garanties?

**Le juge Linden:** Je ne crois pas que nous ayons rédigé de projet d'article. Nous avons plutôt fait l'énoncé des principes.

**M. Redway:** Si nous voulions proposer à la fin des délibérations du Comité des modifications qui incluraient les garanties que vous proposez, seriez-vous disposé, d'ici la fin des travaux du Comité, à nous soumettre un projet d'article?

**Le juge Linden:** Nous serions heureux de soumettre un projet d'article si cela pouvait être utile au Comité. Cependant, je ne suis pas certain que les hauts fonctionnaires du ministère en soient satisfaits. Nous nous efforçons de rédiger ces articles le plus simplement possible.

**M. Redway:** Je suis heureux . . .

**Le juge Linden:** Comme vous le savez, le ministère n'est pas convaincu qu'il suffit de dire les choses simplement, mais nous ferons de notre mieux.

[Texte]

**Mr. Speyer:** I would not say that in front of them.

**Mr. Justice Linden:** Some of them are here. They know our views and we know theirs. We would certainly do our best, if invited by the committee, to give you two or three ideas.

**Mr. Redway:** I would appreciate that personally. Let me invite you, not on behalf of the committee necessarily, but on behalf of myself . . .

**Mr. Justice Linden:** We could do it individually or as a group. Could we do that?

**Mr. Redway:** —to put that forward, if you would.

**Mr. Justice Linden:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We will have to catch you on the third round. Mrs. Finestone, on the third round.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I just want to know whether under procedure I am allowed to give Mr. Redway a couple of my minutes if he wants them before I proceed.

**The Chairman:** That would be a very generous act, but I think we will just keep going around. You ask what you want, and we will get back to him.

**Mrs. Finestone:** All right. I have a couple of very short questions. The first one. You refer to detection and conviction; that it will enable both detection and conviction. What is your feeling about the victim's right to know whether the driver was impaired or not, once you have a solid base of knowledge about the state of that driver?

**Mr. Justice Linden:** Again, we have not studied that particular question. At this conference I was at this last day or so in Toronto, this was a very important feature of what victims would like. It strikes me that it is a useful thing to have victims know what is going on, the same as the accused, the same as the public. I think there is a general principle; we have open courts and open procedures as much as possible, and people ought to know about it.

**Mrs. Finestone:** I understood you to say that basically that aspect of it is only relevant for sentencing procedure. I think it is not only relevant then, as well as the previous record; I find it is totally relevant and should certainly be the kind of information the victim has access to.

Could I ask one other small detail, please?

**Mr. Justice Linden:** Again, there is the problem with the presumption of innocence, but I think a person's record can be obtained . . .

**Mrs. Finestone:** That was what I wanted to address.

**Mr. Justice Linden:** —by a citizen. It is a question whether it should be used before the court or before the jury in the trial of a particular case.

**Mrs. Finestone:** I am glad I am not a lawyer.

[Traduction]

**M. Speyer:** Je ne dirais pas cela devant eux.

**Le juge Linden:** Certains d'entre eux sont ici. Ils connaissent notre point de vue et nous connaissons le leur. Si le Comité nous invitait à le faire, nous nous efforcerions de lui soumettre deux ou trois propositions.

**M. Redway:** Je vous en saurais gré. Comme je ne peux pas parler au nom du Comité, je vous invite personnellement à le faire.

**Le juge Linden:** Nous pourrions le faire à titre individuel ou en groupe. Pourrions-nous faire cela?

**M. Redway:** Je vous inviterai à nous soumettre des propositions, si vous le voulez bien.

**Le juge Linden:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Nous passons maintenant au troisième tour. Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, j'aimerais savoir s'il m'est permis de céder une partie de mon temps de parole à M. Redway, s'il le désire.

**Le président:** Ce serait très généreux de votre part, mais je crois que nous allons poursuivre dans l'ordre. Posez vos questions, puis je pourrai ensuite lui redonner la parole.

**Mme Finestone:** D'accord. J'aurais quelques courtes questions à poser. Voici la première. Vous dites que le prélèvement d'échantillons de sang faciliteront la détection et la condamnation. Croyez-vous que la victime a le droit de savoir si le conducteur conduisait ou non en état d'ébriété lorsque les faits permettent de déterminer dans quel état il était?

**Le juge Linden:** Nous n'avons pas non plus examiné cette question. J'ai assisté récemment à une conférence à Toronto où l'on a parlé longuement des droits des victimes. Il me semble que les victimes ont le droit de connaître les faits, tout autant que l'accusé et que le public. C'est là un principe général. La population doit avoir accès aux séances des tribunaux.

**Mme Finestone:** Si je vous ai bien compris, vous dites que cet aspect est pertinent seulement dans le contexte des procédures de détermination de la peine. Je crois qu'il est toujours pertinent comme le sont les infractions et les condamnations antérieures. La victime doit avoir accès à ce genre de renseignement.

Puis-je poser une autre question très courte?

**Le juge Linden:** Il y a là aussi la question de la présomption d'innocence, mais je crois qu'un citoyen peut prendre connaissance du dossier de l'accusé.

**Mme Finestone:** C'est la question que je voulais soulever.

**Le juge Linden:** Il s'agit de déterminer s'il convient de faire état du dossier de l'accusé devant le tribunal ou devant le jury dans un cas en particulier.

**Mme Finestone:** Je suis heureuse de ne pas être avocate.



[Text]

**Mr. Justice Linden:** It is something that was not in the past accepted in this country, but it is certainly open to Parliament, with the co-operation of the Supreme Court now to start intruding on that principle.

**Mrs. Finestone:** Are there any rules, laws or anything that would constrain our publishing, as a mandatory act, every time a driver is arrested for impaired driving? Is there anything wrong with insisting that there be mandatory publication of the list of all drivers who were arrested, which then becomes part of public record?

**Mr. Justice Linden:** Again, people might raise charter arguments about that, but people's names are printed in the paper when they are charged. Reporters go around and find out who is charged and they report those things.

**Mrs. Finestone:** Is it mandatory right now?

**Mr. Justice Linden:** It is not mandatory, but anyone can go in and asked who has been charged with what. Any citizen can know and any person can write about it.

**Mrs. Finestone:** All right. My last question. I would hope that it becomes mandatory because this way people will think twice before they drive.

**Mr. Justice Linden:** My colleague tells me that there may be a quality problem.

**Mrs. Finestone:** I am terrible.

**Mr. Justice Linden:** After April 17, people might argue why it should be just the impaired drivers who are charged and whose names are in the paper. Why should it not be everybody else? Why should not every person who is charged with any offence be required to have his name published in the paper?

**Mrs. Finestone:** I would submit that if the blood sampling goes through, you have given state of proof that the person was impaired. I will not pursue that because I do not understand the legality of all that.

The last question. At some point I understood there was vehicle manslaughter in the Criminal Code. Does that still stand? Is it still on the statute books? Will you be able to prosecute under negligence? It could amount to manslaughter. It might have been in Bill C-19, but it is not in Bill C-18.

• 1705

**Mr. Justice Linden:** In Bill C-18 you have this special new idea that as a result of impaired driving somebody kills somebody, it is a new offence. If someone who is involved in impaired driving injures someone, it is another offence. It is a new approach to this, and one which we have not used before.

[Translation]

**Le juge Linden:** Cela ne se faisait pas par le passé au Canada, mais le Parlement, en consultation avec la Cour suprême, pourrait songer à écarter ce principe.

**Mme Finestone:** Existe-t-il des règles, des lois ou d'autres dispositions qui nous empêcheraient de rendre obligatoire la divulgation chaque fois qu'un conducteur est arrêté pour conduite avec facultés affaiblies? Avons-nous tort de demander avec insistance que soit publiée obligatoirement la liste de tous les conducteurs arrêtés de sorte que cela devienne du domaine public?

**Le juge Linden:** Certains pourraient s'y opposer en invoquant des dispositions de la Charte, mais les noms des accusés sont imprimés dans les journaux. Les journalistes se renseignent et publient les noms des accusés.

**Mme Finestone:** Est-ce que c'est obligatoire à l'heure actuelle?

**Le juge Linden:** La divulgation n'est pas obligatoire, mais n'importe qui peut demander à savoir qui a été accusé de quoi. Tout citoyen a le droit de le savoir et n'importe qui peut divulguer les faits dans un article.

**Mme Finestone:** D'accord. J'aimerais soulever un dernier aspect. J'espère que la divulgation deviendra obligatoire pour que les conducteurs réfléchissent bien avant de prendre le volant.

**Le juge Linden:** Mon collègue me dit que cela soulève un problème de qualité.

**Mme Finestone:** Je suis terrible.

**Le juge Linden:** Après le 17 avril, les gens pourront bien demander pourquoi seuls ceux qui conduisent avec facultés affaiblies sont accusés et pourquoi seuls leurs noms sont publiés dans les journaux. Pourquoi y aurait-il des exceptions? Pourquoi ne serait-il pas obligatoire de publier dans les journaux le nom de toute personne accusée d'une infraction.

**Mme Finestone:** Si les articles relatifs aux échantillons de sang sont promulgués, vous aurez alors la preuve que la personne conduisait avec des facultés affaiblies. Je vais m'arrêter ici parce que je ne comprends pas tous les aspects juridiques de la question.

Voici ma dernière question. Si j'ai bien compris, il se trouve dans le Code criminel une disposition concernant l'homicide involontaire causée par un véhicule automobile. Est-ce que cet article existe toujours? Figure-t-il toujours dans les statuts? Sera-t-il possible d'intenter des poursuites pour négligences. Le chef d'accusation pourrait être homicide involontaire. Cet article se trouvait peut-être dans le projet de loi C-19, mais il n'est pas dans le projet de loi C-18.

**Le juge Linden:** Dans le Bill C-18, il y a cette nouvelle idée que, si à la suite d'une conduite avec facultés affaiblies, un chauffard tue quelqu'un, c'est une nouvelle infraction. Si quelqu'un, conduisant avec facultés affaiblies, blesse autrui, c'est une autre infraction. C'est une nouvelle façon d'aborder les choses, dont nous ne nous sommes pas servi auparavant.



## [Texte]

**Mrs. Finestone:** And the manslaughter is now removed.

**Mr. Justice Linden:** Specific motor manslaughter is, but again I think one could still have manslaughter through negligence, wilful and wanton misconduct.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any other questions? There are still four minutes left. Mr. Kaplan or Mr. Nunziata?

**Mr. Nunziata:** No, thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Robinson? Mr. Redway and Mr. Gérin have questions left, and then I have Dr. Kindy.

**Mr. Redway:** I guess you will then put together something in the way of some draft safeguards there.

The other aspect of the blood samples which concerned me had to do with the medical practitioner taking the sample. There were two different civil liability aspects to this, it seems to me. There is first of all the possibility of its being an assault on the person.

**Mr. Justice Linden:** Now we are talking on my subject. Thank you. Finally I am talking about something I know.

**Mr. Redway:** I know. That is exactly why I wanted your opinion.

First of all, there is that assault on the person, and then there is the possibility of taking the sample in a negligent manner and of malpractice, in effect. You expressed some concern as to whether or not Parliament could deal with those issues since they are civil liability as opposed to criminal liability. I would like your thoughts on that as to whether or not we could or should build some safeguards into this particular section on that subject, not so much on the negligence subject, because I did canvass that with the medical association and they agreed with me that they should not be relieved from that responsibility, but on the assault aspect of the case as to whether or not we can build that in. Perhaps you can relate this to the question of the restitution aspect. In effect, that is a civil liability aspect you are building into the Criminal Code. Could we have your comments on that?

**Mr. Justice Linden:** Again, it is a tough question. I think where the doctor is negligent he should bear the normal responsibility. There is a section now in the Criminal Code, section 25, that gives some protection to the doctors when they are doing something they are legally authorized to do. As long as they do so in good faith and reasonably, they will not be held responsible.

**Mr. Redway:** But that is a criminal . . .

**Mr. Justice Linden:** That is right; it is criminal. But there is this question of intruding without consent in a non-negligent fashion. Under the current law, if something goes wrong, even though it is not as a result of negligence, the person could be responsible for the whole consequence. Again, it depends on how much you want to encourage doctors to help, and if you want to encourage them to help, I would say you should

## [Traduction]

**Mme Finestone:** Et il n'y a plus d'homicide involontaire.

**Le juge Linden:** Il n'y a pas d'homicide involontaire «motorisé», si vous me passez l'expression, mais encore une fois je crois qu'il pourrait toujours y avoir des accusations d'homicide involontaire pour cause de négligence ou d'inconduite délibérée et téméraire.

**Mme Finestone:** Merci.

**Le président:** D'autres questions? Il nous reste encore quatre minutes. Monsieur Kaplan ou monsieur Nunziata?

**M. Nunziata:** Non merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robinson? MM. Redway et Gérin ont encore des questions à poser, et il y a aussi le Dr Kindy.

**M. Redway:** J'imagine que vous proposerez certaines garanties sur ce point.

L'autre question concernant l'échantillon de sang, qui me préoccupe, concerne le praticien qui prend l'échantillon. Il y a deux aspects différents de responsabilité civile à ce niveau, me semble-t-il. Tout d'abord, il y a la possibilité qu'il s'agisse là de voie de fait ou d'atteinte à l'intégrité physique de la personne.

**Le juge Linden:** Bon, on en vient à ma spécialité. Merci. Enfin, je parle d'un domaine que je connais.

**M. Redway:** Je le sais. C'est justement pourquoi je voulais connaître votre avis.

Tout d'abord, il y a les voies de fait, ensuite il y a la possibilité que l'échantillon soit pris de façon négligente et qu'il y ait alors faute professionnelle. Vous vous demandiez si le Parlement pouvait résoudre ces problèmes puisqu'il s'agit là d'une responsabilité civile, et non une responsabilité pénale. J'aimerais savoir ce que vous en pensez; pourrions-nous inclure certaines garanties dans cette partie précise de la loi à ce sujet, pas tellement en ce qui concerne la négligence, car j'ai sondé un peu l'Association des médecins qui m'a confirmé qu'on ne devrait pas relever les médecins de cette responsabilité, mais plutôt pour ce qui est de l'aspect voies de fait ou atteinte à l'intégrité physique? Peut-on inclure certaines garanties dans la loi? Peut-être pourriez-vous nous toucher en même temps un mot de l'aspect restitution. En somme, il y a là un aspect de responsabilité du domaine civil que l'on intègre au Code criminel. Qu'en pensez-vous?

**Le juge Linden:** Encore une fois, c'est une question difficile. Je crois que si le médecin est négligent, il devrait en assumer la responsabilité normale. Il y a à l'heure actuelle un article du Code criminel, l'article 25, qui protège quelque peu le médecin lorsqu'il pose un geste qu'il est légalement autorisé à poser. Tant que le geste est posé en toute bonne foi et raisonnablement, le médecin ne sera pas tenu responsable.

**M. Redway:** Mais il s'agit du domaine pénal . . .

**Le juge Linden:** C'est vrai; c'est du domaine pénal. Mais il y a aussi la question de l'intrusion sans assentiment, en dehors de toute négligence. En vertu de la loi actuelle, si cela devait mal tourner, même si ce n'est pas dû à la négligence, la personne sera tenue responsable de toutes les conséquences découlant du geste. Encore une fois, cela dépend dans quelle mesure vous voulez encourager les médecins à collaborer et si vous voulez

[Text]

protect them not only from criminal responsibility but also from civil responsibility.

This appeals to me. If we need them and we want them, then we ought to protect them, except where they are negligent. If they are negligent, then they have to pay the costs civilly. In terms of criminal responsibility, I think they really should not be subjected to that for doing their job in an honest way and in good faith.

**Mr. Redway:** Do you then believe that we can build into the Criminal Code a protection against that sort of civil liability?

**Mr. Justice Linden:** I think you can. My own view has always been that if you tie it in with the criminal law, and it is part of a package, it can be incorporated within the criminal law power. It is the same with restitution. I have always argued that, if you deal with it within the sentencing context, you can do it. I think there is a Supreme Court decision to that effect. But it has to be carefully done and it has to be properly linked into the criminal purpose you are trying to achieve, not just something that is separate.

**Mr. Redway:** Would you be prepared to put together a proposal for us here as well, a draft section on the subject?

**Mr. Justice Linden:** Our team will tackle it in the next few days, and then we will come and weigh it upon you and show you what we have done.

• 1710

**Mr. Redway:** I guess the other aspects were things I take it you have not studied. We did spend some time this morning talking about the whole business of where you should start to draw the line criminally for drinking and driving. Of course, now we have the over 80 provision. There has been a good deal of discussion from time to time of lowering that limit. Has the commission done any work on that and do they have any suggestions in that respect?

**Mr. Justice Linden:** Some of the provinces have considered this, have they not? Has B.C. actually enacted legislation lowering it, having it be a provincial offence to drink?

**Mr. McCalla:** No.

**Mr. Justice Linden:** I think they are discussing it in British Columbia, but it is not something I think we are really equipped to help you on at the present time.

**Mr. Redway:** Not at the present time. Is it on your work schedule for some point?

**Mr. Justice Linden:** It has not been. You know, Parliament is dealing with it and it will likely be dealt with in the next few weeks or months and there really is not much point in us going at it again. But if we are asked to do it, we will do it.

**Mr. Redway:** We are not dealing with that aspect of it, though.

[Translation]

les encourager à collaborer, il me semble que vous devriez les garantir non seulement au niveau de la responsabilité criminelle, mais aussi au niveau de la responsabilité civile.

Cela me va. Si nous avons besoin du médecin et que nous désirons son intervention, nous devrions alors le protéger, sauf en cas de négligence. S'il y a négligence, l'auteur devra en payer la peine au plan civil. Pour ce qui est des responsabilités pénales, je ne crois vraiment pas qu'on doive permettre des poursuites si le médecin fait son travail honnêtement et en toute bonne foi.

**M. Redway:** Croyez-vous alors que nous puissions intégrer dans le Code criminel une certaine protection sur ce point?

**Le juge Linden:** Je crois que oui. J'ai toujours dit que si vous pouvez faire le lien avec le Code criminel et que cela fait partie d'un tout, on peut l'incorporer dans le droit pénal. La même chose va pour la restitution. J'ai toujours dit que lorsque vous en traitez dans le contexte d'une sentence, vous pouvez le faire. Je crois même qu'il y a une décision de la Cour suprême à cet effet. Mais il faut faire preuve de prudence en la matière et il faut établir un bon lien entre le civil et le pénal à ce propos et bien définir l'objectif à atteindre, pas tout simplement en faire deux choses séparées.

**M. Redway:** Pourriez-vous nous présenter une proposition à cet égard, une ébauche d'article à notre intention?

**Le juge Linden:** Notre équipe s'y attaquera d'ici quelques jours et nous reviendrons ensuite devant vous afin que vous puissiez examiner le fruit de nos efforts.

**M. Redway:** Si j'ai bien compris, vous n'avez pas étudié les autres aspects de la chose. Nous avons passé un certain temps ce matin à nous demander à quel moment précis, aux fins du code pénal, il y a conduite en état d'ébriété. Evidemment, il y a la limite actuelle des 80 milligrammes. On se demande souvent sérieusement si on devrait ramener cette limite à un niveau inférieur. La Commission a-t-elle étudié cette question et a-t-elle des recommandations à nous faire à cet égard?

**Le juge Linden:** Certaines provinces l'ont étudiée, n'est-ce pas? La Colombie-Britannique n'a-t-elle pas récemment adopté une loi pour ramener cette limite à un niveau inférieur, pour les fins des lois provinciales?

**M. McCalla:** Non.

**Le juge Linden:** Je crois qu'on en discute en Colombie-Britannique à l'heure actuelle, mais nous ne sommes pas en mesure de vous aider beaucoup là-dessus.

**M. Redway:** Pas à l'heure actuelle. Mais n'avez-vous pas mis cette question à l'ordre du jour de vos travaux?

**Le juge Linden:** Pas encore. Vous savez, le Parlement en discute et la question sera probablement tranchée d'ici quelques semaines ou quelques mois, et ce n'est vraiment pas la peine que nous nous y attaquions à nouveau. Cependant, si on nous demande de le faire, nous le ferons.

**M. Redway:** Mais nous ne traitons pas de cet aspect, cependant.



[Texte]

**Mr. Justice Linden:** No, that is true.

**Mr. Redway:** We are not really talking about any legislation which would create a new penalty at a lower limit. It seems to me this is another aspect we should be looking at. It has really been ignored by the present amendment.

**Mr. Justice Linden:** It has been an interest of mine, as you know, because of my interest over the years in accidents and injuries on the highways and things like that. We could be encouraged to do it.

**Mr. Redway:** You would not like to offer a personal suggestion as to what the limit should be.

**Mr. Justice Linden:** I think the evidence shows that even .05 has been shown to affect people's capacity. I think my own personal thing, I am tough on not only drunk drivers but also on all careless drivers, and I always have been. I have seen too many of those people come into my office, the ones who were alive to come into the office, with crutches and in wheelchairs, and as a judge I have tried the cases. To me, alcohol has caused just a tremendous amount of suffering in the country, and I think the criminal law is an appropriate vehicle to try to reduce it. So my own personal thing is, I know I am pleased with what is going on and I am hoping it will help to reduce this problem.

**Mr. Redway:** My last area of questioning really has nothing to do with the specific amendments before us, but it takes us again into this area of war crimes. It has been argued with me that the present legislation, the amendments that are before us, or the addition of an amendment to deal with war crimes to this particular set of amendments, would really be relevant to this set of amendments because of the nature of broadening out and dealing with other crimes, hijacking and that sort of thing.

In your opinion, would a Criminal Code amendment of that variety be relevant to the present legislation we have before us?

**The Chairman:** I remind the witnesses that it is not relevant to the bill and their studies, so they are not obliged to answer the question.

**Mr. Justice Linden:** I do not really think our view on that is of any value. I mean, obviously it can be argued very forcefully that it is relevant and it could obviously be argued that it is not. I really have no help for you on that.

**Mr. Redway:** I appreciate you are not sitting in a judicial capacity at the present time to make a ruling.

**Mr. Justice Linden:** I do not have to rule on it.

**Mr. Redway:** We will have to rely on the chairman for that.

Thanks very much, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Redway.

Monsieur Gérin.

[Traduction]

**Le juge Linden:** Non, c'est vrai.

**M. Redway:** Nous n'étudions aucun projet de loi qui ramènerait cette limite à un niveau inférieur. Il me semble que c'est un autre aspect que nous devrions étudier. La modification actuelle n'y touche aucunement.

**Le juge Linden:** C'est une question qui m'intéresse beaucoup, comme vous le savez, car je m'intéresse depuis des années aux questions des accidents, des blessés de la route et ainsi de suite. On pourrait nous encourager à faire ce genre d'étude.

**M. Redway:** Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez personnellement?

**Le juge Linden:** Tout nous porte à croire, me semble-t-il, que même un niveau de .05 peut avoir des conséquences négatives chez certains. Personnellement, j'ai toujours été très dur envers non seulement ceux qui conduisent en état d'ébriété, mais aussi envers les conducteurs dangereux; je l'ai toujours été. J'en ai trop vu, de ces gens, entrer dans mon bureau, ceux qui vivaient encore, qui avec ses béquilles, qui dans son fauteuil roulant, et depuis que je suis juge j'ai dû décider de bien des cas. À mon avis, l'alcool est la cause de bien des malheurs, et je crois qu'on peut se servir du Code criminel à bon escient pour essayer de diminuer ce genre de malheur. Donc, personnellement, je suis très heureux de ce qui se passe à l'heure actuelle et j'espère que tout ceci aidera à résoudre le problème.

**M. Redway:** Mes dernières questions ne portent pas tellement sur les amendements dont nous sommes saisis, mais nous transportent encore une fois dans le domaine des criminels de guerre. Certains prétendent que dans le cadre du présent projet de loi, des modifications dont nous sommes saisis, il serait pertinent, dis-je, de traiter des crimes et criminels de guerre puisqu'on pourrait élargir, en quelque sorte, la question pour traiter en même temps d'autres crimes comme le détournement d'avions et ainsi de suite.

À votre avis, serait-il pertinent, vu la matière dont nous sommes saisis à l'heure actuelle, de proposer de telles modifications au Code criminel?

**Le président:** J'aimerais rappeler aux témoins que cette question n'est pas pertinente eu égard au projet de loi et à leurs travaux et qu'ils ne sont donc pas tenus de répondre à cette question.

**Le juge Linden:** Je ne crois pas que nos observations à ce propos soient pertinentes. Il est évident que certains diront que c'est pertinent, et que d'autres diront le contraire. Je ne puis vraiment pas vous aider à ce propos.

**M. Redway:** Je comprends fort bien que vous ne siégez pas ici à titre officiel de juge et que vous ne pouvez pas vous prononcer à ce propos.

**Le juge Linden:** Je n'ai pas à me prononcer à ce propos.

**M. Redway:** Nous devons nous fier au président pour cela.

Merci beaucoup, monsieur

**Le président:** Merci, monsieur Redway.

Mr. Gérin.



[Text]

**M. Gérin:** En ce qui concerne la conférence préparatoire, croyez-vous que les articles du projet de loi précisent assez clairement que l'accusé doit être présent lors de cette conférence et être avisé de la manière habituelle?

**Mr. Justice Linden:** The accused has to consent but I do not think he has to be there. Normally it is the judge and the lawyers who are at the pre-trial.

**Mr. Gérin:** He has to consent when there is a magistrate's trial, but when there is a jurors' trial, the other article, it seems it will be the court prosecutor who will determine that. If it is not clear in the bill; are you in the opinion that we should protect that right even for this *conférence préparatoire*?

• 1715

**Mr. Justice Linden:** It is really either. It is not actually a part of the formal part of the trial, where the accused is entitled to be present. If he does not have a lawyer, obviously he should be there; but if he has a lawyer, I think he could be represented.

**M. Gérin:** Mais n'est-il pas exact qu'actuellement, s'il y avait des discussions importantes entre le juge et les avocats hors de la présence de l'accusé, il s'agirait d'un point pouvant faire ordonner la tenue d'un nouveau procès?

**Mr. Justice Linden:** I think we really rely upon the ethics of the lawyer and of the legal profession to ensure that the lawyer informs his client about these things and does not do anything without his client's consent. But whether he has to be there is something that I guess the bill has not thought to be important.

Again, these things would then be funnelled into open court, where the accused would be present. Then the judge would say we have had this pre-trial and it has been agreed that we are doing this and this, which would be a further check to ensure that the accused knew what was happening and that if the lawyer did not tell him he would know, because the judge would probably describe it in the trial.

**M. Gérin:** Dois-je comprendre que la Commission de réforme du droit croit que l'accusé n'a pas besoin d'être présent à la conférence préparatoire si son avocat y est, même si ceci constitue une diminution des droits de l'accusé?

**Mr. Justice Linden:** We think it can be done by counsel. We do not think it is a diminution of his current rights. It is something that is done informally anyway. But again, if you are concerned about it, obviously you have to think about it and you might be able to write that in. But I am not aware of any problems with it. Lawyers are hired to represent the accused, to inform them, to help them; it is a lawyer's job to do that. Unless we can be shown that lawyers are abusing that privilege, or might abuse that privilege, in our view there really was not any need to do it. He could be present if he wanted.

[Translation]

**Mr. Gérin:** Concerning the pre-trial, do you think that the clauses of this legislation specify strongly enough that the accused must be present during this pre-trial and be advised in the usual manner?

**Le juge Linden:** L'accusé doit consentir, mais je ne crois pas qu'il doit être présent. Habituellement, il n'y a que le juge et les avocats à la conférence préparatoire.

**M. Gérin:** Il doit consentir lorsqu'il s'agit d'un procès devant le juge seul, mais lorsqu'il y a un procès devant jury—et c'est l'autre article—il semble que cette décision revienne au procureur. Si on ne le précise pas dans le projet de loi, croyez-vous que ce droit devrait être garanti même pour les conférences préparatoires?

**Le juge Linden:** Cela revient au même. La conférence préparatoire ne fait pas vraiment partie du procès comme tel et c'est au procès que l'accusé a le droit d'être présent. S'il n'est pas représenté par un avocat, il devrait, bien sûr, être présent; mais s'il est représenté, l'avocat pourrait y aller à sa place.

**Mr. Gérin:** But is it not true that if the judge and the lawyers hold important discussions without the accused being present, there could be a mistrial?

**Le juge Linden:** Pour assurer que le client soit tenu au courant et que l'avocat n'agisse pas sans son consentement, il faut faire confiance à l'avocat et à la profession en général. Quant à savoir si le client doit être présent, les rédacteurs du projet de loi n'ont pas cru bon de le préciser.

Encore une fois, toutes ces questions seront remises sur le tapis au moment du procès et l'accusé sera présent. Le juge dira, à ce moment-là, qu'il y a eu une conférence préparatoire et qu'on a convenu de faire telle et telle chose. On pourra vérifier si l'accusé a été tenu au courant et, s'il y a des choses que son avocat ne lui a pas dit, il finira par les savoir, car le juge en parlera au cours du procès.

**Mr. Gérin:** Do I gather that the Law Reform Commission believes that it is not necessary for the accused to be present at the pre-trial if his lawyer is there, even if this diminishes his rights?

**Le juge Linden:** Nous croyons que cela pourrait se faire entre avocats. Nous ne croyons pas que ses droits seront diminués par son absence. De toute manière, ces conférences ne sont pas officielles. Mais si la question vous préoccupe, vous devrez bien sûr y réfléchir et peut-être introduire de nouvelles dispositions. Mais je ne crois pas qu'il y ait de difficulté. L'avocat est là pour représenter l'accusé, pour le tenir au courant, pour l'aider; c'est là son rôle. À moins qu'on ne démontre que les avocats abusent ou pourraient abuser de ce privilège, nous ne voyons pas la nécessité de prévoir des dispositions en ce sens. L'accusé pourrait être présent s'il le voulait.

**Le président:** J'ai encore un nom sur la liste, celui de M. Kindy.

**The Chairman:** I have one more questioner on my list, Dr. Kindy.

[Texte]

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, I am just wondering about telewarrants. The other day we had the presence of the chiefs of police, and one of them said he would like to have the telewarrants in civil cases. Did you look at this situation or not?

**Mr. Justice Linden:** Civil cases—well, we have not studied that. But if it is good technology, if it is good practice, if it is efficient, if it works, it could well spread into other fields. One of the things our commission has been advocating is the use of technology more in trials. One of our measures that we have advocated is the use of video-taping of confessions and other things in the trial. I think courts and judges are too slow to adapt to new mechanisms to make their work more efficient and more effective. I can see no reason why that would not evolve, but we have not yet addressed that because we have been focusing more on the criminal side than on the civil side.

**Mr. Kindy:** Have you looked at the conditions under which telewarrants would be issued? The request is made by the police officer to the justice of the peace or a justice. What conditions are essential for him to obtain the telewarrant? Is it because he feels something is there, or he has some proof to it, or what? Is it a subjective or an objective opinion that the judge or the Justice of the Peace requires?

**Mr. Justice Linden:** Our view is that the same criteria that now apply for a person-to-person application should apply if it is done on the telephone. We are just doing it by telephone for speed and efficiency, but the conditions, the terms and everything are just exactly the same as it now is.

• 1720

**Mr. Kindy:** Have you found that those conditions and terms are good at the present time; they do not have to be modified?

**Mr. Justice Linden:** Our view was that the principles are sound and they ought to be retained, except that this new instrument should be used.

**Mr. Kindy:** With the new Charter of Rights, do you see any problems that telewarrants would bring?

**Mr. Justice Linden:** We did not see any, no.

**Mr. McCalla:** I think the perception is that they would comply with the charter. The experience in American litigation—constitutional challenges on telewarrants—has been that they have all been upheld as constitutional. The criteria for obtaining the telewarrant would be identical to those of the existing search warrants. At least our best view is that there should not be any problem in sustaining them under the charter.

**The Chairman:** I would like to thank Mr. Justice Linden, Mr. Maingot and Mr. McCalla for their evidence today. I am sure it will be most helpful to us in arriving at some final decisions and expediting the bill through the House.

I would remind the committee that the University of Waterloo has cancelled for the Thursday morning meeting and

[Traduction]

**M. Kindy:** Je me pose des questions concernant les télé-mandats. Il y a quelques jours, nous avons entendu des représentants des chefs de police. L'un des témoins nous a dit qu'il aimerait que les télé-mandats s'appliquent également à des poursuites intentées au civil. Avez-vous envisagé cette possibilité?

**Le juge Linden:** Non. Mais si la méthode est bonne, valable et efficace, si elle fonctionne bien, elle pourrait être employée dans d'autres domaines. La commission favorise, entre autres, le recours à la technologie dans les tribunaux. Nous recommandons que l'enregistrement sur bandes magnétoscopiques, d'une confession ou d'autre chose, puisse être utilisé au cours du procès. Je crois que les tribunaux et les juges mettent trop de temps à s'adapter à de nouveaux mécanismes qui pourraient les rendre plus efficaces. Je ne vois pas pourquoi on n'adopterait pas ces nouvelles techniques, mais c'est le droit criminel qui a retenu notre attention, et non pas le droit civil, et nous n'avons pas vraiment envisagé cette possibilité.

**M. Kindy:** Est-ce que vous vous êtes penché sur les conditions auxquelles les télé-mandats sont assujettis? Le policier adresse une demande à un juge ou à un juge de la paix. Sous quelles conditions le télé-mandat sera-t-il accordé? Le policier doit-il être convaincu que c'est justifié, doit-il présenter des preuves, ou quoi? Le juge ou le juge de paix cherche-t-il une opinion subjective ou objective?

**Le juge Linden:** Que la demande se fasse en personne ou par téléphone, les critères devraient être les mêmes. On se sert du téléphone pour que tout se fasse plus rapidement et avec plus d'efficacité, mais les conditions et les exigences sont identiques à celles qu'on impose aujourd'hui.

**M. Kindy:** Croyez-vous que ces conditions et exigences soient valables? Elles n'ont pas besoin d'être modifiées?

**Le juge Linden:** Les principes sont valables et ils devraient être maintenus, sauf qu'on aura recours à ce nouveau mécanisme.

**M. Kindy:** Croyez-vous que les télémandats puissent contrevenir à la nouvelle Charte des droits?

**Le juge Linden:** Non, on ne le croit pas.

**M. McCalla:** On croit généralement qu'ils sont conformes à la charte. Il y a eu, aux États-Unis, des poursuites intentées en vertu de la charte Et les télémandats ont été jugés conformes. Les conditions qui s'appliquent aux télémandats seront identiques à celles qui s'appliquent déjà aux mandats de perquisition en général. Il ne devrait pas être difficile de démontrer la conformité à la charte.

**Le président:** Je remercie monsieur le juge Linden, M. Maingot et M. McCalla d'avoir comparu aujourd'hui. Je suis certain que leurs témoignages nous aideront à prendre les décisions que nous devons prendre et à accélérer l'adoption du projet de loi.

Je rappelle aux membres du Comité que les représentants de l'université de Waterloo ne pourront pas comparaître jeudi



[Text]

instead we will a subcommittee meeting in Room 448, Confederation Building, which is my office, at 11 a.m.

**Mr. Reid:** Just before we break, I wonder if I could ask the Law Reform Commission to keep in mind that aspect of protection of the medical profession and their staff in two aspects—and I am sure they will look at many more. For the most part, they will not be paid, so there is no contractual relationship to bring in the good Samaritan approach of a doctor and his hesitancy for attending anybody in the roadside now because of malpractice. The third aspect is “under his direction”. Bill C-18 has a clause in it relating to the taking of blood samples by a medical practitioner or by someone else “under his direction”. The implications of “under his direction” may give you some concern.

**Mr. Justice Linden:** As we draft a couple of ideas for you, we will take those ideas into account.

**Mr. Reid:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Justice Linden, if you would provide those drafting copies to the Clerk of the Committee, Miss Sirpaul will make sure they are distributed to all members.

We stand adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

matin. Il y aura, à la place, une réunion du Comité directeur à la pièce 448, édifice de la Confédération, c'est-à-dire dans mon bureau—à 11 heures.

**M. Reid:** Avant qu'on ne lève la séance, je voudrais demander aux représentants de la Commission de la réforme du droit de garder à l'esprit deux éléments de la protection des médecins et de leurs employés. Je suis convaincu d'ailleurs que la Commission examinera bien d'autres éléments. La majorité des médecins qui travaillent dans ces conditions-là ne sont pas rémunérés; il n'y a pas de contrat et il n'est pas nécessaire de parler du médecin qui hésite à s'arrêter pour aider un blessé parce qu'il a peur d'être accusé d'une négligence professionnelle. Le troisième élément, c'est l'expression «sous sa direction». Le projet de loi C-18 précise qu'un échantillon de sang ne peut être prélevé que par un médecin ou par une personne «sous sa direction». Vous aurez peut-être intérêt à réfléchir aux interprétations possibles de cette phrase.

**Le juge Linden:** On mettant nos idées sur papier, nous en tiendrons compte.

**M. Reid:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Si vous voulez, monsieur le juge Linden, donner les copies du document au greffier, mademoiselle Sirpaul s'assurera qu'elles seront distribuées à tous les membres.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.



## APPENDIX "JUST-9"

**MADD****MOTHERS AGAINST DRUNK DRIVERS**

Ms Sir Paul Santosh  
Clerk of the standing Committee  
on Justice and Law Reform  
House of Commons  
Room 514-180 Wellington St  
Ottawa, Ontario K1A 0A6

February 5, 1985

Re; Request for Submission to above Committee.

MADD Canadian Society (Mothers Against Drunk Drivers) is an organization founded by victims of alcohol related automobile crashes, after these same victims became aware of the leniency of the courts on dealing with these persons, and the lack of consideration to the victim.

We welcome the opportunity to submit our organizations convictions to the committee on Justice and Law Reform. It is MADD's belief that any amendments to the Criminal Code, or changes in legislation should be well prepared, and that much dialogue should take place, as any new Law must be for the benefit of all Canadians. It is in the interest of the citizens of Canada to do our utmost to deter the drinking driver, since in the past our law enforcement and judicial system has failed miserably to deal with, or to deter this criminal element in our society. "For a crime it is to drink and drive" It is an area that has too long been neglected, and the cost to hundreds of thousands of innocent victims and their families has been devastating.

While we all realise that attitudes and social morals is a major part of the problem, and while we are aware that we cannot legislate attitudes or morality, it is our conviction that we can legislate tough and uniform legislation that will send a message to the public and indeed to everyone including legal counsel, that there will be a certainty of punishment with the assurance on conviction that there will be no exceptions. While we agree that each individual case must be judged on its own merits we also know that trials dealing with impaired drivers have many similarities that occur time and time again.

For example many impaired drivers responsible for the crash are injured or feign injury are not required by law to provide a blood or a urine sample and thereby escape prosecution . We support any legislation that will remove this obstruction of justice. While the Canadian Bar association has expressed its concern over taking blood samples from unconscious suspects and reasoning it to be an unprecedented intrusion into the human body we also have looked long and hard at this proposed practice and decided that what we must ask ourselves is How far are we prepared to go in accepting preventative measures that entail some vaguely envisaged curtailment of our freedoms. And the answer to us is clear and must be , as far as is necessary. Repeat offenders familiar with the justice system , and 'who are court wise' procrastinate, pretend, delay the two hour limit required to provide admissible evidence in court .

By court monitoring MADD volunteers quickly developed an acumen , that our Provincial Courts do not reflect the seriousness of the crime. Therefore we decry the efficiency of prosecution , the attitudes and the sentencing reflected from our courts. It is not our intention to show contempt or insolence , but we must question many of the reasons for judgements .Example ; Cases where criminal negligence has been reduced to dangerous driving ; Reason " Error in judgement" or "My doubt exists on the ground that the accused may well have been preoccupied with his work , and having so often travelled this route that his full attention, as it should have been, was not in fact given to his driving" . In many cases where many similarities are evident such as alcohol - no high speed - fatality - sentences can range from 3 months to 3 years. It is our conviction that the drinking driver who is responsible for the crash and thus takes the life of an innocent human being is guilty of manslaughter. It is our knowledge that the majority of the public share this conviction. We would ask that more Crown Attorney's lay charges under sections 203 and 204 when drinking drivers are involved with a fatality. It is probably true that mere impairment, by itself, is not conclusively criminal negligence, but it is a factor, in determining whether criminal negligence existed and in our opinion , anyone who gets behind the wheel of a car or any powered vehicle when drunk shows a wanton disregard for the lives and safety of others. We argue with defence counsel that impaired drivers are devoid of mens rea. It is our conviction that a person who has had the privileges , education , and advantages of a society such as ours , be held responsible for their actions.

Again we stress that any new laws , legislation , or ammendments to the criminal code must reflect societies desire to combat this crime , and that the purpose of these laws are to contribute to the maintenance of a just , peaceful and safe society through the establishment of a system of prohibitions, sanctions and procedures. There has been much discussion , public hearing and dialogue between the agencies and organizations concerned with the drinking driver and our organization is confident that only good will be the result of this dialogue and that many people involved with the issues are prepared to work toward the solution of this deadly problem. Our organization will continue to help with the education and assist the victims of alcohol crashes as part of that solution. The following pages contain a submission from MADD to our Provincial Agencies in British Columbia as well as Provincial Court transcripts on reasons for Judgement.

Encl. Proposals for the Rights of Victims of Crime .



Prevention and deterrence

Effective Young Driver Training Programs.

Warning on drivers license that a licence can be revoked if found to be impaired. Licensee should sign only after reading / understanding rules.

Education within school programs on the effects of alcohol as a drug.

Impounding of automobiles for repeat offenders and those found to be driving under suspension.

It is the conviction of MADD that tough laws and punishment will deter the drinking driver, and the dangerous driver. A provision giving the courts the sanctions for all persons convicted of impaired driving, and over .08 convictions a short period of incarceration , long term license suspension , fines, community service, and attendance either in a safety program, or a treatment program . For repeat offenders imprisonment as well as fines , and treatment program .

Efficient Arrest and Adjudication procedures

Monitoring to assure compliance with court ordered sanctions.

Presentence screening of offenders to provide a basis for appropriate sentencing. Financial self-sufficiency; Assessing fines , court costs, and treatment fees so that offenders defray program costs thereby making offenders who create the problem pay for its solution.

A driver record system capable of identifying repeat offenders, and that is easily accessible to the courts.

Adequate enforcement and fear of apprehension all year round.

Community Focus

Effective programs in public works and corporations.

Soliciting the Media for continued support in reporting the incidence.

Close communications with organizations such as MADD whose mandate is traffic safety education. Generating support from traffic enforcement agencies. Placing programs emphasis and responsibility at local levels Integrating , and coordinating , enforcement, prosecution , adjudication, education and treatment. An organized and informed organization can bring about major change in public support and attitudes.

Legislation and Enforcement

Child Restraint legislation throughout Canada.

Enforcement of laws dealing with the supplying of alcohol to minors.  
There is little to no prosecution to offenders and lack of close monitoring .

Concerns from MADD are on record to the Consumers Affairs Ministry in British Columbia on the proposed sale of beer and wine in corner stores. We all know the results and the statistics on the abuse of alcohol we can not deal with the effects of the problem at this time what then will be the results of more availability , and how do we govern?

Media advertising of alcohol is an area that deeply concerns the public MADD receives constant mail and communications from the general public expressing their concern .

Promoting of extra size and happy hour bar drinks .

Serving an already intoxicated person .

Control of restaurants serving alcoholic beverages without the purchase of a meal.

Opener container law uniform throughout the Provinces.

It is imperative that not only is legislative change made but that the laws governing be enforced to the full extent.

With the Absence of Malice.

MADD Canadian Society.

Proposed Victims Rights Submitted by MADD Canadian Society

---

VICTIMS SHOULD HAVE THE RIGHT TO:

Make statements to the police or patrol regarding the facts of the crash as they observe them.

Contact the investigating officer and see all copies of the crash report and the autopsy report.

Contact the district prosecutors office leaving name and phone number and be assured that they will be contacted when the prosecutor receives the case.

Be personally interviewed by the prosecutor handling the case. This attorney should vigorously prosecute the case and be skilled at doing so.

If private prosecution is desired by the victim the case should not go before the same prosecutor who may have refused to lay the most serious charge.

Be notified by the prosecutors office , of hearings and pre-trial hearings , be allowed to be present if so desired.

Be assured that in setting bail or reducing or denying bail, the judge will take into consideration the protection of the public from further offences. The system has a duty to protect its citizens from continuing violent crime.

Be informed of the charges and what they mean.

Be provided a written explanation of the justice system and how it pertains to the victims case.

Be provided information about existing victim compensation funds and local victims / witness programs as well as other financial and social resources available to victims of crime.

Be allowed input into continuances or delays. Judges should state on the record reasons for allowing a continuance or delay.

Be allowed to be present at (guilty plea to a lesser charge often called plea bargaining) hearings.

Be allowed the same protection as jurors from adverse actions of



employers enabling them to be present for all hearings and trials relevant to their case.

If testifying during the adjudication phase the right to be prepared by the prosecuting attorney or associate to be an effective witness by understanding basic rules of evidence , including cross examination objections, hearsay, responses to inappropriate leading etc.

Be provided a separate waiting area apart from defence witnesses while waiting to testify.

Be allowed a personal interview with the probation officer assigned to evaluate the accused. The victim should be allowed to prepare a written statement (impact statement) including actual expenses , loss of wages , and physical and emotional pain and suffering , and have this statement attached to the probation report.

Be allowed to physically and orally present the victim impact statement prior to sentencing expressing views and disposition.

Be assured of court ordered restitution whether the defendant is incarcerated or placed on probation.

Be assured that guilty defendants will receive enhancement of sentence for each previous drunk driving conviction.

File a civil suit against the impaired driver to collect damages , actual and punitive , beyond those ordered by the court as restitution for the crime.

File a civil suit against the establishment which dispensed alcohol to an already intoxicated person.

Be allowed (victims and immediate family) to attend parole hearings either personally or through counsel to express views concerning parole or continued incarceration.

Be assured that victims will attend or be represented at any task force dealing with drinking / driving.

Any financial gain of a defendant derived from publicity about the crime such as movies , books, magazine articles, radio or television appearances live entertainment , or other expressions of thoughts , opinions and feelings about the crime , are to be relinquished to the Provincial Victims compensation fund. Drunk driving crash victims are to be included in any crime victims compensation program where it has been determined that victims qualify for funds not reimbursed by insurance.



## APPENDIX "JUST-10"

## STATEMENT

## OF THE

HONOURABLE MR. JUSTICE ALLEN M. LINDEN,

PRESIDENT, LAW REFORM COMMISSION OF CANADA

TO THE STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

CONCERNING CERTAIN ASPECTS OF BILL C-18

\*\*\*\*\*

FEBRUARY 12, 1985

Bill C-18, tabled in the House of Commons by Justice Minister John C. Crosbie on December 19, 1984, is an important first step in the reform of the criminal law and of criminal procedure in Canada. It is, in part, the fruit of the Government of Canada's Criminal Law Review, which is a non-partisan, federal-provincial, cooperative effort to modernize Canada's criminal justice system.

Originally launched by the Honourable Jacques Flynn, Minister of Justice in the Clark Conservative government in 1979, and continued by his successors in the Justice portfolio since that time, the Criminal Law Review is a coordinated effort of the Law Reform Commission in Phase I, the team in the Department of Justice in Phase II, and Parliament in Phase III.

In its approach to the formulation of reform proposals, the Commission has been guided by the principles contained in its earlier publication, Our Criminal Law (Report 3), the Government's publication, The Criminal Law in Canadian Society (1982), and the Charter of Rights and Freedoms.



Although most of Bill C-18 contains material that did not originate in the Criminal Law Review, there are several important subjects dealt with in the Bill which derive from this joint project. The Law Reform Commission is happy to assist this Committee and Parliament in its deliberations on the material which is based on its work. The Commission will express no views about the material which was derived from other sources.

Among the matters that the Law Reform Commission has recommended, which have been included in Bill C-18, are the following:

1. the abolition of writs of assistance;
2. the introduction of telewarrants;
3. the authorization of pre-trial conferences and motions;
4. the taking of blood samples; and
5. some matters of search and seizure and other items.

Although the legislative provisions in C-18 based on our work are not all identical to those

recommended by the Law Reform Commission in its various reports, we support these parts of the legislation and hope that this Committee will recommend to Parliament that they be enacted as soon as possible, suitably amended, of course, if that is indicated.

The Minister of Justice, The Honourable John C. Crosbie, in his evidence before this Committee, has indicated that he would be open to suggestions for improving the legislation. We at the Law Reform Commission also realize that the recommendations we make can also be improved by others. We, therefore, know that the Committee will do its best to strengthen the material in Bill C-18 based on our work, where it feels it is necessary to do so, and that it will facilitate its speedy enactment, so that the people of Canada will obtain the benefit of these provisions as soon as possible.

I will now discuss in a little more detail several of the items in Bill C-18 which are based on the work of the Law Reform Commission:

1. Writs of Assistance

Bill C-18 adopts the Law Reform Commission's recommendation that writs of assistance be abolished by

enacting amendments to the Narcotics Control Act, the Food and Drugs Act, the Customs Act, and the Excise Act. This provision was contained in Report 19 of the Law Reform Commission, tabled in the House of Commons in the fall of 1983.

The writ of assistance has been under attack for many years by scholars and judges. It is said to have contributed to the Boston Tea Party, which led to the American Revolution. Last year, an important decision of the Ontario Court of Appeal, (R. v. Noble), written by one of Canada's most distinguished judges, The Honourable G. Arthur Martin, who quoted from the Law Reform Commission's report, held that writs of assistance were unconstitutional because they violated the unreasonable search and seizure clause of the Charter. Although there are judicial decisions and other legal views to the contrary, it has always been our view that these writs of assistance cannot survive in the post-Charter age.

We are pleased that Bill C-18 embodies our recommendation and the urging of so many other Canadian scholars and jurists, and we hope that writs of



assistance will be eliminated from our legal system as soon as possible.

## 2. Telewarrants

The Law Reform Commission in Report 19 also recommended the establishment of a system of telewarrants, which would enable police officers to obtain a search warrant without having to travel to the office of a judicial officer. By the simple method of utilizing the telephone, a warrant could be obtained which would empower the officer to perform a search with the full authority of the law, but more expeditiously.

The major policy arguments in support of telewarrants are:

- (a) they are consistent with the requirement of prior judicial authorization (the warrant requirement) which is part of the central thesis of the Law Reform Commission's proposals in regard to the reform of search and seizure law contained in Working Paper 30 (1983).

(b) the procedure for obtaining telewarrants provides a comprehensive recording process to evaluate the propriety of the procedure leading up to the issuance of the telewarrant (see the proposed s. 443.1(2) [recording], s. 443.1(4) [contents of information]).

(c) they provide an appropriate balance between the needs of law enforcement authorities (urgency, distance etc.) and the requirements of individual rights (prior judicial authorization).

(d) the proposed reforms could minimize the circumstances in which warrantless searches are required or should be permitted.

The scheme contained in Bill C-18 is almost identical with that suggested by the Law Reform Commission, and which is in operation in some of the American states.

There are, however, some minor variations. Although the Commission recommended that the

telewarrants be available for all offences under the Criminal Code, Bill C-18 limits the offences for which it is available to only indictable offences. In addition, the Law Reform Commission recommended that a written report be filed within three days, whereas Bill C-18 extends the time for filing a written report to seven days from the issuance of the warrant. Another slight variation from our Report is that we would have permitted any Justice of the Peace to authorize these telewarrants, whereas Bill C-18 provides that only a Justice designated by the Chief Judge of the Provincial Court having jurisdiction in the matter may issue them.

In virtually all other respects, the C-18 provisions are consistent with the proposals of the Law Reform Commission. We support this reform strongly, because it will utilize modern technology to increase the efficiency of law enforcement without endangering human rights.

### 3. Pre-trial Conferences and Motions

Bill C-18 also adopts a number of procedural recommendations made by the Law Reform Commission in



its Report 9, entitled "Criminal Procedure, Part I: Miscellaneous Amendments", tabled in Parliament in early 1978.

In that Report, the Law Reform Commission made several suggestions to expedite the administration of justice in Canadian criminal courts. It was an effort aimed at reducing the expense of legal proceedings in criminal cases. The suggestions were based on empirical research and consultation with the various actors in the criminal justice system.

Bill C-18 contains provisions to require a pre-trial conference procedure in cases to be tried by judge and jury - a device that is already being used informally in some jurisdictions of Canada to the great benefit of the legal system and the people of Canada. Bill C-18 proposes that this procedure be formalized.

Bill C-18 also incorporates some of Report 9's suggestions to streamline the process of election and re-election of the mode of trial.

In addition, the Bill would enable judges to deal with certain procedural and evidentiary matters prior to the empaneling of a jury, something they cannot now do.

In our view, all of these provisions, based on our earlier work, are worthy of adoption, and should render more efficient the criminal justice system, without interfering with anybody's legal rights.

#### 4. Blood Samples

Bill C-18 adopts the Law Reform Commission's recommendations with regard to the taking of blood samples contained in Report 21, tabled in the House of Commons in the fall of 1983. Bill C-18, as well as the Law Reform Commission's Report, reflects our increasing concern with the problem of impaired driving in Canada. They reflect the desire on the part of all governments and people of good will across the country to try to reduce the fatalities and injuries caused by impaired drivers.

The Law Reform Commission struggled with this issue, for it is not an easy one. Ultimately, we

concluded that, following the example of some provinces, we would recommend that a blood sample could be demanded where a person is physically unable to give a breath sample due to injury or illness, and that blood samples could also be taken from unconscious drivers, as long as a warrant was obtained and as long as certain safeguards were met. We were convinced that this was an important weapon in the police enforcement armoury, which was needed to combat the problem of drunk driving.

We suggested this because we came to the view that blood samples were needed. We were convinced that chronic offenders were escaping criminal responsibility for their conduct by feigning injury or illness in order to avoid giving a breath test. We also concluded that authorizing the taking of blood from an unconscious person might warn potential offenders that they would not escape conviction if they were apprehended for drunk driving. Let us hope that they will stay off the highways.

Bill C-18 would enact this tough measure as suggested by the Law Reform Commission, but it



developed a somewhat different balance than the Commission did in terms of the safeguards recommended.

Bill C-18 includes some of the protections urged by the Law Reform Commission. It incorporates our suggestion to have the blood taken by medically-qualified personnel. It would allow the blood to be taken only with a judicially-authorized telephonic warrant as we urged. It provides, as we do, for some of the blood sample to be given to the suspect, so that he may have his own independent analysis done in order to ensure the accuracy of the test. In addition, C-18 would not permit the blood sample to be taken if, in the view of a medical doctor, it would endanger the health or the life of the suspect.

Some of the safeguards suggested by the Law Reform Commission have not been written into Bill C-18. We suggested that a person should be warned about the possible consequences of a refusal to comply. Our proposal urged that a person be informed of his right to have half of the sample of blood sent to an independent analyst. Our scheme would also expressly protect from criminal liability medical

practitioners and nurses in the event that they refused to take the blood sample. We also provided that the sample should be taken causing a minimum of discomfort to the suspect. We also thought that evidence taken in substantial violation of any of the procedures outlined might be excluded by the court, unless it concluded that the administration of justice would not be brought into disrepute by its admission.

(Another item that Bill C-18 did not accept from the Law Reform Commission's Report 21 was that we thought these blood samples might also be taken where there was a reasonable belief that the impairment was caused by a drug other than alcohol.)

This Committee will have to assess carefully this reform. It will have to consider the safeguards available to minimize the seriousness of the intrusion into personal integrity. The Law Reform Commission, in its Report, has arrived at a certain balance on the basis of our study and our consultations. Bill C-18 has arrived at a somewhat different balance, based on the wisdom of the Department and their separate consultations. It will be up to this Committee to

recommend to Parliament what it considers to be the best and most balanced version of the proposal.

The Law Reform Commission of Canada supports the idea of taking blood samples because of the urgent problem of impaired driving, but we suggest that as many safeguards as possible be included, consistent with effective enforcement. We have confidence that the Justice and Legal Affairs Committee will assist Parliament to enact the best possible solution.

#### 5. Search and Seizure and Other Matters

Bill C-18 contains a few items in the area of search and seizure which have been dealt with in a preliminary way in our Working Paper 30, Search and Seizure, released in the summer of 1983. Bill C-18 suggests that there be a restriction on the publication of information with respect to a search warrant or search made under such a warrant. Bill C-18 would have the publication ban extend only until the charge has been laid, whereas the Law Reform Commission's proposal would extend this ban until the person affected consents to its publication, has been discharged at a preliminary inquiry, or the trial of the individual has ended.



Bill C-18 also adopts a modified form of one of our recommendations in Working Paper 30 that there be a sealing and application procedure with respect to seized documents when it is alleged that a solicitor-client privilege exists.

Bill C-18, although it does not include the more extensive material on the jury system from our Report 16, The Jury, released in 1982, it does include at least one of the amendments that we suggested, to the effect that the qualifications of jurors in criminal trials be the same as their qualifications in the various provinces.

Bill C-18 also contains some material on the disposition of goods seized. Although the scheme contained in Bill C-18 is not as elaborate as the system that the Law Reform Commission has developed, it certainly is consistent with our thinking on this subject in a Working Paper that will be released in the near future.

### Conclusion

The Law Reform Commission is hopeful that these comments and our responses to your questions will

assist the Committee in assessing Bill C-18, so that you will recommend to Parliament the best legislation possible on the various subjects dealt with in the Bill.

We support the enactment of the material contained in Bill C-18, which is based on our recommendations, and urge the Committee and Parliament to deal with them expeditiously. In our view, they are non-controversial and long overdue. They would improve the Canadian criminal justice system considerably.

## APPENDICE "JUST-9"

M A D D

Mothers Against Drunk Drivers

Le 5 février 1985

Madame Santosh Sirpaul  
Greffier du Comité permanent de la  
justice et des questions juridiques  
Chambre des communes  
180, rue Wellington, pièce 514  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Objet: Mémoire au Comité précité

La Mothers against Drunk Drivers Canadian Society (Société canadienne des mères contre la conduite en état d'ébriété) a été fondée par des victimes d'accidents d'automobile imputables à l'ébriété outrées de l'indulgence des tribunaux envers les responsables et du peu de cas que l'on fait des victimes.

Nous sommes heureux de l'occasion qui nous est donnée de faire part au Comité de la justice et des questions juridiques des convictions de notre organisation. Toute modification du Code criminel ou d'autres lois doit être bien préparée et doit reposer sur de vastes consultations étant donné que toute nouvelle mesure législative doit être dans l'intérêt de tous les Canadiens. Or, ce dernier principe nous dicte de faire tout ce qui est possible pour décourager la conduite en état d'ébriété, étant donné que jusqu'à présent, les appareils policier et judiciaire ont lamentablement échoué. La conduite en état d'ébriété est véritablement un crime. Cette question a été trop longtemps négligée et des centaines de milliers de victimes innocentes et leur famille ont payé un coût atroce.

Nous sommes bien sûr tout à fait conscients qu'une bonne partie du problème réside dans des questions d'attitudes et de morale sociale et qu'il est impossible de légiférer sur ce plan là. Nous sommes néanmoins convaincus de la possibilité d'adopter des mesures



législatives strictes et uniformes contenant un message clair pour le public et en fait pour tout le monde, y compris les avocats: toute personne reconnue coupable de conduite en état d'ébriété sera punie, sans exception. Nous convenons que chaque cas est particulier et doit être jugé à part, mais nous savons également que les procès de personnes ayant conduit en état d'ébriété présentent de nombreuses similarités, qui se répètent constamment.

Par exemple, de nombreux conducteurs en état d'ébriété responsables d'un accident sont blessés ou feignent d'être blessés: dans ces cas-là, ils ne sont pas requis par la Loi de donner un échantillon de sang ou d'urine et ils échappent ainsi aux poursuites. Nous sommes en faveur de toute mesure législative supprimant cette obstruction de la justice. L'Association du Barreau canadien a émis des réserves en ce qui concerne le prélèvement d'échantillons de sang sur des suspects inconscients, qualifiant ce geste d'intrusion sans précédent dans le corps humain. Nous avons longuement étudié cette question. Selon nous, la question à poser est la suivante: jusqu'où sommes-nous prêts à aller en matière de prévention au risque de violer les libertés individuelles? À nos yeux, la réponse est évidente: aussi loin qu'il est nécessaire. Les récidivistes qui connaissent bien l'appareil judiciaire et le fonctionnement des tribunaux gagnent du temps, feignent et arrivent ainsi à dépasser la limite de deux heures imposée pour l'admissibilité des échantillons en preuve.

En suivant le déroulement de nombreux procès, les volontaires de MADD se sont rapidement rendu compte que l'attitude des tribunaux provinciaux ne correspond pas à la gravité du crime. Nous déplorons le manque d'efficacité de la poursuite, l'attitude des tribunaux et les peines imposées. Notre conduite n'est dictée ni par le mépris, ni par l'insolence, mais nous devons néanmoins, dans beaucoup de cas, nous interroger sur la validité des motifs de jugement invoqués. Il s'agit par exemple de cas où la négligence criminelle a été ramenée à la conduite dangereuse. Raison: "Erreur de jugement" ou "J'ai des doutes parce que l'inculpé pouvait fort bien être préoccupé par son travail et comme il a si souvent pris cette route, il n'a peut-être pas conduit avec toute l'attention voulue". Il arrive souvent que des cas qui présentent de nombreuses similarités (alcool - pas de vitesse excessive - décès) aboutissent néanmoins à des peines variant entre trois mois et trois ans d'incarcération. Pour notre part, nous soutenons que le conducteur en état d'ébriété responsable d'un accident ayant coûté la vie à un être innocent est coupable d'homicide involontaire. Nous savons que la majorité du public

partage cette conviction. Nous voudrions que davantage de procureurs portent des accusations en vertu des articles 203 et 204 dans les cas de conduite en ébriété entraînant décès. Il est probablement vrai que le simple affaiblissement des facultés ne constitue pas en soi une preuve concluante de négligence criminelle, mais il est un facteur à prendre en considération. À notre avis, quiconque conduit une voiture ou quelque véhicule motorisé, que ce soit en état d'ébriété, fait preuve d'un mépris scandaleux pour la vie et la sûreté d'autrui. Nous ne sommes pas d'accord avec les avocats de la défense qui prétendent que les conducteurs en état d'ébriété sont dénués de toute intention criminelle. Selon nous, une personne qui jouit des privilèges, de l'éducation et des avantages d'une société comme la nôtre doit être tenue responsable de ses actes.

Nous le répétons, toute nouvelle loi, mesure législative ou modification du Code criminel doit refléter la volonté de la société de combattre cette forme de crime. Ces lois ont pour objet le maintien d'une société juste, paisible et sûre, par l'établissement d'un système d'interdictions, de sanctions et de procédures. Beaucoup de débats, d'audiences publiques et de consultations ont eu lieu entre les divers organismes s'intéressant à la conduite en état d'ébriété. Notre organisation est persuadée que ce genre de dialogue ne peut qu'avoir des résultats positifs et que beaucoup sont prêts à collaborer à l'élimination de ce problème meurtrier. À cette fin, notre organisation continuera à informer et à aider les victimes d'accidents causés par l'ébriété.

Les pages suivantes contiennent un mémoire de MADD aux organismes provinciaux de la Colombie-Britannique, ainsi que des transcriptions de motifs de jugements de cours provinciales.

P.j.: Propositions concernant les droits des victimes de crimes.

Prévention et dissuasion

Programmes de formation de jeunes conducteurs avertis.

Avertissement sur les permis de conduire précisant que le permis peut être retiré en cas de conduite avec des facultés affaiblies. Le titulaire ne devrait signer le permis qu'après avoir bien lu et compris les règles. Intégration aux programmes scolaires de séances d'information sur les effets de l'alcool en tant que drogue. Saisie des véhicules des délinquants et des personnes reconnues coupables d'avoir conduit pendant une suspension de permis.

Notre organisation est convaincue que des lois et des peines sévères auront un effet dissuasif sur les conducteurs en état d'ébriété et les conducteurs dangereux. Dispositions donnant aux tribunaux le droit d'imposer les sentences suivantes à toute personne reconnue coupable de conduite en état d'ébriété et ayant un taux d'alcoolémie de plus de 0,08: courte incarcération, suspension du permis de conduire à long terme, amendes, service communautaire, participation à un programme de sécurité ou à un programme de traitement. Pour les récidivistes, détention, amendes, programme de traitement.

Procédures efficaces d'arrestation et de jugement

Surveillance du respect des peines imposées par les tribunaux.

Interrogation des délinquants avant le prononcé de la sentence afin d'établir la peine appropriée. Évaluation financière des amendes, des frais judiciaires et des frais de traitement pour que les délinquants assument les coûts du programme et qu'ils payent pour la solution du problème dont ils sont les responsables.

Système de dossiers sur les conducteurs facilement accessible aux tribunaux et permettant d'identifier les récidivistes.

Application stricte de la loi et entretien de la crainte d'être appréhendé.



Mesures communautaires

Programmes efficaces dans le secteur public et les sociétés.

Collaboration des médias pour signaler les cas.

Liens étroits avec des organismes comme MADD dont le mandat est d'éduquer la population en matière de sécurité routière. Solliciter l'appui des organismes d'application du code de la route. Décentralisation vers le niveau local de la responsabilité des programmes (intégration et coordination, application, poursuites, jugement, éducation et traitement). Une organisation structurée et bien informée peut considérablement influencer sur l'attitude du public.

Législation et application de la loi

Législation uniforme dans l'ensemble du Canada sur l'obligation d'attacher les enfants en voiture.

Application stricte des lois portant sur la vente d'alcool aux mineurs. Il y a peu de poursuites, sinon aucune, contre les délinquants et la surveillance est lâche. Notre organisation (MADD) a communiqué avec le ministère des Affaires des consommateurs de la Colombie-Britannique pour lui faire part de ses inquiétudes quant au projet d'autorisation de la vente de bière et de vin dans les épiceries. Nous connaissons tous les résultats probables, ainsi que les statistiques sur l'alcoolisme. Si nous n'arrivons déjà pas à régler le problème maintenant, qu'arrivera-t-il quant il sera encore plus facile de se procurer de l'alcool? Comment en régir la vente?

La publicité sur les boissons alcoolisées diffusée par les médias inquiète profondément le grand public. Notre organisation reçoit constamment du courrier et des appels à ce sujet. Verres de plus grand format et heures de rabais ("happy hour"). Servir une personne déjà en état d'ébriété.

Surveillance des restaurants qui servent des boissons alcooliques sans repas.  
Législation uniforme dans toutes les provinces en ce qui concerne les contenants nécessitant l'utilisation d'un ouvre-bouteille. Il est essentiel non seulement de modifier la loi, mais de veiller à l'application stricte de celle-ci.

Sans intention coupable.

MADD Canadian Society.

Proposition concernant les droits des victimes - présentée par la MADD Canadian Society.

LES VICTIMES DEVRAIENT AVOIR LE DROIT:

De donner à la police ou à la patrouille leur version des faits.

De communiquer avec l'agent chargé de l'enquête et de prendre connaissance de toutes les copies du rapport d'accident et d'autopsie.

De communiquer avec le bureau de district du procureur de la Couronne en laissant leur nom et leur numéro de téléphone et d'être assurées que l'on communiquera avec elles lorsque le procureur de la Couronne sera saisi du cas.

D'être entendues par le procureur de la Couronne chargé de l'affaire. Cet avocat devrait être compétent et déterminé.

Quant la victime souhaite elle-même intenter des poursuites, la cause ne devrait pas être confiée au même procureur qui a peut-être refusé de porter l'accusation la plus grave.

D'être informées par le bureau du procureur des dates des audiences du tribunal et des audiences préliminaires et d'y assister.

D'être assurées que le juge pensera à protéger le public de toute récidive au moment de fixer la caution, de la réduire ou de la refuser. L'appareil judiciaire a le devoir de protéger les citoyens de la récidive de crimes violents.

D'être informées des accusations portées et de ce qu'elles signifient.

De recevoir une explication écrite sur le fonctionnement de l'appareil judiciaire et sur la façon dont cela s'applique à son propre cas.

De recevoir de l'information sur les caisses d'indemnisation des victimes et sur les programmes locaux d'aide aux victimes et aux témoins, ainsi que sur les autres recours financiers et sociaux offerts aux victimes de crime.



D'avoir leur mot à dire au sujet des ajournements ou des prorogations. Les juges devraient énoncer les raisons les poussant à autoriser un ajournement ou une prorogation.

D'être présente aux audiences (plaider de culpabilité à une accusation de moindre gravité).

De bénéficier de la même protection que les jurés auprès de leur employeur pour pouvoir assister à toute audience et à tout procès concernant leur affaire.

D'être bien préparées par le procureur ou un adjoint en cas de comparution comme témoin pendant le jugement, afin de bien comprendre les règles de base de la preuve, y compris celles concernant les objections aux contre-interrogatoires, le oui dire, les réponses aux questions tendancieuses, etc.

D'avoir une salle d'attente distincte de celle des témoins de la défense.

De rencontrer l'agent de probation désigné pour évaluer le prévenu. La victime devrait avoir le droit de rédiger une déclaration (état des conséquences) précisant les dépenses, pertes de salaire et dommages physiques et psychologiques causés et de faire annexer cette déclaration au rapport de probation.

De présenter en personne la déclaration précitée avant le prononcé du jugement commenté.

D'être assurées d'obtenir réparation sur ordonnance de tribunal lorsque l'inculpé est incarcéré ou en probation.

D'être assurées que les inculpés coupables recevront une peine proportionnelle au nombre de condamnations antérieures pour conduite en état d'ébriété.

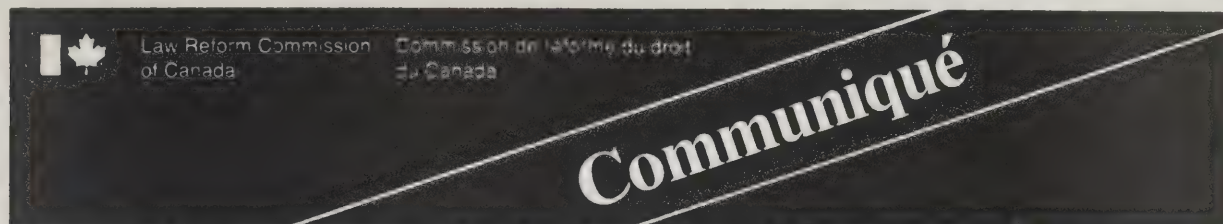
D'intenter une action civile contre le conducteur en état d'ébriété, afin d'obtenir des dommages-intérêts en plus de la réparation par le tribunal.

D'intenter une action civile contre l'établissement qui a servi de l'alcool à une personne déjà en état d'ébriété.

D'assister en personne aux audiences de mise en liberté sous surveillance (victimes et famille immédiate) soit en personne, ou de s'y faire représenter par un avocat, afin d'exprimer leurs vues concernant soit la libération conditionnelle, soit la poursuite de la détention.

De participer à tout groupe de travail sur la conduite en état d'ébriété ou de s'y faire représenter.

Tout gain financier réalisé par un inculpé à la suite de son crime (films, livres, articles de presse, participation à des émissions de radio et de télévision en direct ou autres formes d'expression de pensées, d'opinions et de sentiments au sujet du crime) doit être cédé à la caisse provinciale d'indemnisation des victimes. Les victimes d'accidents causés par la conduite en état d'ébriété doivent être admissibles à tout programme d'indemnisation des victimes de crime lorsqu'il est prouvé que ces victimes ont droit à des sommes non remboursées par l'assurance.



## APPENDICE "JUST-10"

## DÉCLARATION

DE M. LE JUGE ALLEN M. LINDEN,

PRÉSIDENT DE LA COMMISSION DE RÉFORME  
DU DROIT DU CANADA,

AU COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE

ET DES QUESTIONS JURIDIQUES,

SUR CERTAINS ASPECTS DU PROJET DE LOI C-18

\*\*\*\*\*

LE 12 FÉVRIER 1985



Le 19 décembre 1984, le ministre de la Justice, l'honorable John C. Crosbie, déposait à la Chambre des communes le projet de loi C-18. Ce projet de loi constitue une première étape importante dans la réforme du droit pénal et de la procédure pénale au Canada. Il est, en partie, le fruit du travail accompli dans le cadre du programme du gouvernement du Canada sur la révision du droit pénal, effort non partisan faisant appel à la coopération fédérale-provinciale en vue de la modernisation du système canadien de justice pénale.

Le programme de révision du droit pénal a été lancé en 1979 par l'honorable Jacques Flynn, ministre de la Justice dans le gouvernement Clark, et poursuivi depuis lors par ses successeurs au portefeuille de la Justice. C'est un travail de collaboration auquel participent la Commission de réforme du droit pour la phase I, l'équipe du ministère de la Justice pour la phase II et le Parlement pour la phase III.

La Commission s'est inspirée, pour formuler ses propositions de réforme, des principes énoncés dans son document intitulé Notre droit pénal (rapport n° 3), dans une publication du gouvernement, Le droit pénal dans la société canadienne (1982), ainsi que dans la Charte canadienne des droits et libertés.

Plusieurs dispositions importantes du projet de loi C-18 découlent des travaux accomplis dans le cadre du programme conjoint de révision du droit pénal, bien que ce ne soit pas le cas de la majorité d'entre elles. La Commission de réforme du droit est heureuse d'aider le Comité et le Parlement dans leur étude des dispositions qui découlent de ses recommandations. Elle s'abstiendra cependant d'exprimer une opinion sur les autres dispositions.

Parmi les mesures recommandées par la Commission de réforme du droit et retenues dans le projet de loi C-18, citons les suivantes :

1. l'abolition des mandats de main-forte;
2. l'instauration du télémandat;
3. l'institution du mécanisme de la conférence préparatoire au procès;
4. le prélèvement d'échantillons de sang;
5. certaines mesures touchant les fouilles, perquisitions et saisies et d'autres sujets.

Bien que les dispositions du projet de loi C-18 qui s'inspirent de nos travaux ne soient pas identiques à celles dont nous avons recommandé l'adoption dans

nos divers rapports, nous y souscrivons et nous espérons que le Comité recommandera au Parlement de les adopter le plus tôt possible avec, bien entendu, les modifications qui pourraient être jugées appropriées.

Lors de son témoignage devant le Comité, le ministre de la Justice, l'honorable John C. Crosbie, a déclaré qu'il était ouvert à toute suggestion visant à l'amélioration du projet de loi. À la Commission de réforme du droit, nous sommes conscients, nous aussi, que nos recommandations sont susceptibles d'amélioration. C'est pourquoi nous savons que le Comité ne ménagera pas ses efforts pour affermir, dans les cas où il l'estime nécessaire, les dispositions du projet de loi C-18 qui ont été élaborées à partir de nos travaux, et pour favoriser l'adoption rapide du projet, afin que les Canadiens profitent de ces dispositions le plus tôt possible.

J'aborderai maintenant d'une façon un peu plus précise certaines dispositions du projet de loi C-18 qui découlent des travaux de la Commission de réforme du droit.



# 1. Le mandat de main-forte

Conformément à la recommandation de la Commission de réforme du droit au sujet de l'abolition des mandats de main-forte, le projet de loi C-18 modifie les dispositions de la Loi sur les stupéfiants, de la Loi des aliments et drogues, de la Loi sur les douanes et de la Loi sur l'accise. Cette mesure avait été recommandée par la Commission dans son rapport n° 19, déposé à la Chambre des Communes à l'automne 1983.

Le mandat de main-forte fait l'objet de critiques depuis nombre d'années de la part des juges et des professeurs de droit. On dit même qu'il aurait contribué au "Boston Tea Party", et partant au déclenchement de la révolution américaine. Dans une importante décision rendue l'an dernier par la Cour d'appel de l'Ontario (R. v. Noble), l'honorable G. Arthur Martin, l'un des plus éminents juges du Canada, citant le rapport de la Commission de réforme du droit, a prononcé l'inconstitutionnalité des mandats de main-forte au regard des dispositions de la Charte qui interdisent les fouilles, perquisitions et saisies abusives. Malgré l'existence de jugements concluant à

l'opposé et en dépit de l'opinion de certains juristes, nous avons toujours pensé que le mandat de main-forte est incompatible avec les dispositions de la Charte.

Nous sommes ravis de constater que les dispositions du projet de loi C-18 répondent à notre recommandation et aux pressions de nombreux autres juristes, et nous espérons que le mandat de main-forte disparaîtra très bientôt du système juridique canadien.

## 2. Le télémandat

Dans son rapport n° 19, la Commission de réforme du droit recommandait également l'instauration d'un système de télémandat, qui permettrait aux agents de police d'obtenir un mandat de perquisition sans être obligés de se rendre au bureau d'un fonctionnaire judiciaire. Par un simple coup de téléphone, l'agent pourrait, d'une manière plus expéditive, obtenir un mandat l'autorisant à effectuer une perquisition parfaitement légale.

Voici les principaux arguments militant en faveur du télémandat :

- a) Il est conforme à la règle de l'autorisation judiciaire préalable (l'exigence du mandat). Celle-ci est l'un des aspects clés des propositions faites par la Commission de réforme du droit dans le document de travail n° 30 (1983) en vue de la réforme du droit relatif aux fouilles, perquisitions et saisies.
- b) Les dispositions régissant son obtention prévoient l'enregistrement complet de la dénonciation, afin que puisse être contrôlé le bien-fondé de la délivrance du télémandat [voir les paragraphes proposés 443.1(2) (enregistrement) et 443.1(4) (contenu de la dénonciation)].
- c) Il permet d'atteindre un juste équilibre entre les besoins des autorités chargées de l'application de la loi (cas d'urgence, distance, etc.) et le respect des droits individuels (autorisation judiciaire préalable).
- d) Les réformes proposées pourraient réduire au minimum les cas où les fouilles et perquisitions sans mandat sont nécessaires ou devraient être permises.



Le régime prévu par le projet C-18 est presque identique à celui qu'avait proposé la Commission de réforme du droit et qui est du reste en vigueur dans certains États américains.

On constate cependant de légères différences entre les deux. Ainsi, tandis que la Commission recommandait que le télémandat soit disponible à l'égard de toute infraction prévue au Code criminel, le projet de loi C-18 restreint aux seuls actes criminels les infractions pour lesquelles il peut être obtenu. En outre, la Commission avait recommandé que l'agent de la paix soit tenu de produire un procès-verbal dans les trois jours; or en vertu du projet C-18, le délai est de sept jours à compter de la délivrance du mandat. Enfin, selon les recommandations de la Commission, tout juge de paix aurait été autorisé à délivrer un télémandat, alors que d'après les dispositions du projet C-18, seul peut le faire un juge de paix désigné par le juge en chef de la cour provinciale qui a compétence en l'espèce.

Pour le reste, les dispositions du projet de loi C-18 sont essentiellement conformes aux propositions de la Commission de réforme du droit. Nous ne pouvons

qu'approuver à cette réforme qui permettra de tirer parti des techniques modernes, afin d'appliquer la loi d'une manière plus efficace sans porter atteinte aux droits de la personne.

### 3. Les conférences préparatoires

Le projet de loi C-18 reprend également un certain nombre de recommandations qu'avait formulées la Commission de réforme du droit en matière de procédure dans son rapport n° 9, intitulé Procédure pénale - Première partie : amendements divers et présenté au Parlement au début de l'année 1978.

Dans ce rapport, la Commission avait fait plusieurs propositions en vue de rendre plus expéditive l'administration de la justice pénale au Canada. La Commission s'était donné pour but de réduire les coûts des procédures judiciaires en matière pénale. Ses recommandations s'appuyaient sur des recherches pratiques et sur des consultations auprès des divers protagonistes du système de justice pénale.

Le projet de loi C-18 impose la tenue d'une conférence préparatoire applicable au procès par jury. En réalité, sans être officielle, cette pratique est

déjà en usage dans certaines régions du pays, au plus grand avantage du système judiciaire et du peuple canadien. Le projet sanctionne cette procédure.

Le projet de loi C-18 reprend également certaines recommandations du rapport n° 9 visant à simplifier les règles portant sur le choix du mode de procès.

Autre innovation : en vertu du projet de loi, les juges seraient désormais habilités à régler certaines questions de procédure et de preuve avant la formation de la liste du jury.

À notre avis, toutes ces dispositions, qui s'étaient sur nos travaux antérieurs, méritent d'être adoptées. En effet, elles augmenteraient l'efficacité du système de justice pénale, sans pour autant porter atteinte aux droits de la personne.

#### 4. Le prélèvement d'échantillons de sang

Le projet de loi C-18 donne effet aux recommandations que la Commission de réforme du droit avait faites relativement au prélèvement d'échantillons de sang dans son rapport n° 21, présenté à la Chambre



des communes à l'automne 1983. Tant le projet de loi que le rapport de la Commission reflètent l'ampleur grandissante que prend le problème de la conduite avec facultés affaiblies au Canada. On y perçoit le désir, de la part de tous les gouvernements et des citoyens responsables à travers le pays, de réduire les pertes de vie et les blessures imputables aux personnes qui conduisent des véhicules tandis que leurs facultés sont affaiblies.

Après avoir analysé soigneusement cette question difficile à résoudre, la Commission a finalement décidé, à l'exemple de certaines provinces, de recommander qu'un échantillon de sang puisse être exigé lorsqu'une personne est physiquement incapable, en raison d'une blessure ou d'une maladie, de fournir un échantillon d'haleine. Nous avons également recommandé que des échantillons de sang puissent être prélevés sur des automobilistes inconscients, à condition que le prélèvement soit autorisé par un mandat et que certaines mesures de protection soient prises. Nous sommes en effet persuadés qu'il s'agit là d'un pouvoir dont la police doit absolument disposer pour combattre efficacement le problème que pose la conduite en état d'ivresse.

L'adoption d'une telle procédure s'impose, selon nous, parce qu'à l'heure actuelle, des délinquants impénitents parviennent à échapper à la responsabilité pénale en prétextant une blessure ou une maladie pour se soustraire à l'obligation de fournir un échantillon d'haleine. Nous avons conclu que le fait de permettre le prélèvement d'échantillons de sang sur des personnes inconscientes servirait de mise en garde à l'endroit des délinquants éventuels, qui désormais ne pourraient plus éviter une condamnation en cas d'arrestation pour conduite avec facultés affaiblies. Il ne nous reste plus qu'à espérer que cette mesure aura l'effet escompté.

Le projet de loi C-18 sanctionne cette recommandation assez rigoureuse de la Commission, encore que sur le plan des garanties, la solution retenue soit quelque peu différente.

Le projet de loi C-18 reprend certaines des mesures de protection recommandées par la Commission. Par exemple, le prélèvement doit être fait par une personne médicalement qualifiée. En outre, le prélèvement ne pourrait avoir lieu sans être autorisé

par un télémandat délivré par un juge. Le projet de loi prévoit, comme nous le préconisons, qu'une partie de l'échantillon prélevé doit être remise au suspect, à sa demande, pour qu'il puisse faire vérifier les résultats par une analyse indépendante. De plus, le projet de loi interdit le prélèvement d'échantillons de sang si, de l'avis d'un médecin, cela met en danger la santé ou la vie du suspect.

Par contre, certaines garanties suggérées par la Commission de réforme du droit n'ont pas été reprises dans le projet de loi C-18. Ainsi, nous avons recommandé que la personne en cause soit informée des conséquences éventuelles du refus de se soumettre à des prises de sang, et surtout de son droit de soumettre à un analyste indépendant la moitié de l'échantillon de sang prélevé. Par ailleurs, suivant nos recommandations, les médecins, de même que les infirmiers et infirmières, étaient expressément dégagés de toute responsabilité pénale en cas de refus de procéder à un prélèvement. Nous tenions par ailleurs à préciser que le prélèvement devait être fait de la façon la moins douloureuse possible. Enfin, nous avons recommandé qu'en cas de dérogation importante à



la procédure proposée, tout élément de preuve ainsi obtenu soit irrecevable devant un tribunal à moins que celui-ci ne soit d'avis que son utilisation n'est pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

(Signalons par ailleurs qu'une autre recommandation formulée par la Commission dans son rapport n° 21 a été écartée du projet de loi C-18. Elle visait à permettre le prélèvement d'échantillons de sang lorsque l'agent de la paix croit, pour des motifs raisonnables, que l'affaiblissement des facultés de la personne en cause est imputable à une drogue autre que l'alcool.)

Le Comité devra étudier avec beaucoup de soin la réforme proposée à ce sujet, et déterminer quelles garanties seraient les plus susceptibles de réduire la gravité de l'atteinte à l'inviolabilité de la personne qu'elle comporte. Dans son rapport, la Commission de réforme du droit en était arrivée, à la suite des études et des consultations auxquelles elle avait procédé, à une solution qu'elle jugeait équilibrée. Le projet de loi C-18 contient celle qu'a adoptée le

Ministère à la lumière des données dont il dispose et des consultations qu'il a lui-même tenues. Il appartient maintenant au Comité de recommander au Parlement la solution qu'il jugera la plus appropriée.

Etant donné l'ampleur du problème que pose la conduite en état de facultés affaiblies, la Commission de réforme du droit estime qu'il y a lieu de permettre le prélèvement d'échantillons de sang dans ce contexte. Elle recommande néanmoins que ce mécanisme soit assorti de toutes les garanties que permet l'application efficace de la loi. Nous sommes confiants que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques aidera le Parlement à adopter la meilleure solution possible.

5. Les fouilles, perquisitions et saisies, et autres questions

Certaines dispositions du projet de loi C-18 traitent de questions que la Commission avait déjà abordées dans son document de travail n° 30, intitulé Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal et publié à l'été 1983. Le projet de loi C-18 restreint la

publication des renseignements afférents aux mandats de perquisition et aux perquisitions effectuées en vertu d'un mandat. Aux termes du projet de loi, l'interdiction de publication s'applique seulement jusqu'à ce qu'une accusation ait été portée à l'égard de l'infraction visée par le mandat. Pour sa part, la Commission avait recommandé que l'interdiction de publication demeure en vigueur jusqu'à ce que la personne visée consente à la publication des renseignements en cause, qu'elle ait été libérée à l'issue de son enquête préliminaire, ou que son procès ait pris fin.

Dans son document de travail n° 30, la Commission a recommandé l'établissement d'une procédure de mise sous scellé visant les documents saisis à l'égard desquels le privilège des communications entre client et avocat peut être invoqué. Le projet de loi C-18 reprend cette proposition avec quelques modifications.

Dans un autre ordre d'idées, la plus grande partie des règles que nous proposons relativement au jury dans notre rapport n° 16, intitulé Le jury et publié en 1982, ont été écartées du projet de loi. On



y retrouve néanmoins l'une des modifications que nous proposons d'apporter au droit actuel, suivant laquelle les personnes agissant comme jurés dans un procès criminel devraient remplir les conditions qu'impose la loi de la province où les procédures ont été engagées.

Le projet de loi C-18 contient également certaines dispositions sur la façon de disposer des choses saisies. Bien que le mécanisme prévu par le projet ne soit pas aussi détaillé que celui que la Commission de réforme du droit avait élaboré, il s'inscrit sans aucun doute dans la ligne de pensée adoptée par la Commission dans un document de travail qui sera publié incessamment.

### Conclusion

Nous osons espérer que ces quelques commentaires, de même que nos réponses à vos questions, permettront au Comité de mieux évaluer le projet de loi et de faire au Parlement les meilleures recommandations possibles sur les diverses questions qui y sont traitées.

Nous sommes en faveur de l'adoption des dispositions du projet de loi C-18 qui tirent leur source de nos recommandations. Aussi invitons-nous le Comité et le Parlement à prendre sans tarder les mesures nécessaires à cette fin. À notre avis, la réforme que véhiculent ces dispositions jouit de l'approbation générale et s'est déjà trop fait attendre. D'autre part, elle rehausserait considérablement la qualité du système canadien de justice pénale.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

At 11:00 a.m.:

*From Mothers Against Drunk Drivers (MADD), Vancouver:*

Mrs. Sally Gribble, National President;

Mr. John Schafer, Vice-President.

At 3:30 p.m.:

*From the Law Reform Commission of Canada:*

Hon. Mr. Justice A.M. Linden, President;

Mr. Joseph Maingot, Q.C., Commissioner, Criminal Procedure;

Mr. Winston McCalla, Co-ordinator, Criminal Procedure.

À 11 heures:

*De «Mothers Against Drunk Drivers (MADD)», Vancouver:*

M<sup>me</sup> Sally Gribble, Présidente nationale;

M. John Schafer, Vice-président.

À 3 h 30:

*De la Commission de réforme du droit du Canada:*

Hon. Juge A.M. Linden, Président;

M. Joseph Maingot, c.r., Commissaire, Droit administratif;

M. Winston McCalla, Coordonnateur, Droit administratif.

33

96 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Tuesday, February 26, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mardi 26 février 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

François Gérin  
Hon. J. Robert Howie  
Hon. Robert Kaplan  
Hon. Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt  
Geoff Wilson

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Jean J. Charest  
Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
Robert Horner  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Mitchell  
Hon. André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 26, 1985  
(15)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:42 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre Cadieux, Rob Nicholson, John Nunziata, Joe Reid, Svend Robinson, Blaine Thacker and Bernard Valcourt.

*Alternates present:* Vincent Dantzer, Alex Kindy and John Reimer.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Witness:* Dr. Kenneth D. Varnam, M.D., Vancouver, B.C.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Chairman presented the FOURTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met Thursday, February 14, 1985 to plan its future business with respect to Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

It has agreed to make the following recommendations:

1. That the Committee set up a schedule of meetings to hear the Minister of Justice and Attorney General of Canada and the following witnesses:

TUESDAY, FEBRUARY 26, 1985

3:30 p.m.

Dr. Kenneth Varnam, M.D. Vancouver, B.C.

THURSDAY, FEBRUARY 28, 1985

3:30 p.m.

Canadian Conference of Motor Transport Administrators.

TUESDAY, MARCH 5, 1985

11:00 a.m.

The University of Waterloo, Ontario

3:30 p.m.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 FÉVRIER 1985  
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 42, sous la présidence de M. Blaine Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* MM. Pierre Cadieux, Rob Nicholson, John Nunziata, Joe Reid, Svend Robinson, Blaine Thacker, Bernard Valcourt.

*Substituts présents:* MM. Vincent Dantzer, Alex Kindy, John Reimer.

*Aussi présent:* M. Donald MacDonald, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:* Le Dr Kenneth D. Varnam, m.d., Vancouver (C.-B.).

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le président présente le QUATRIÈME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure, lequel est libellé en ces termes:

Le Comité s'est réuni le jeudi 14 février 1985 afin de planifier ses futurs travaux concernant le projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Il a été convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que le Comité fixe un calendrier de séances afin d'entendre le ministre de la Justice et procureur général du Canada ainsi que les témoins suivants:

LE MARDI 26 FÉVRIER 1985

à 15 h 30

Dr Kenneth Varnam, médecin, Vancouver (B.-C.)

LE JEUDI 28 FÉVRIER 1985

à 15 h 30

les délégués de la Conférence canadienne des administrateurs en transport motorisé.

LE MARDI 5 MARS 1985

à 11 heures

les délégués de l'Université de Waterloo (Ontario)

à 15 h 30

The Honourable John C. Crosbie Minister of Justice and Attorney General of Canada.

2. That a meeting of the Sub-committee on Agenda and Procedure be scheduled for Tuesday, March 5, 1985 at 12:30 p.m. to plan its future program.

On motion of Svend Robinson, the FOURTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witness made a statement.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That the brief submitted by Dr. Varnam, M.D. be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "JUST-11").

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. Kenneth D. Varnam, M.D., Vancouver, B.C., who appeared before the Committee on February 26, 1985 with respect to Bill C-18, The Criminal Law Amendment Act, 1984.

The witness answered questions.

At 4:32 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Thursday, February 28, 1985.

l'honorable John C. Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

2. Que le Sous-comité du programme et de la procédure se réunisse le mardi 5 mars 1985, à 12 h 30, afin de planifier son programme.

Sur motion de M. Svend Robinson, le QUATRIÈME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le témoin fait une déclaration.

Sur motion de M. Svend Robinson, il est convenu,—Que le mémoire présenté par le Dr Varnam figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir annexe «JUST-11»).

Sur motion de M. Svend Robinson, il est convenu,—Que le Dr Kenneth D. Varnam, médecin, de Vancouver, en Colombie-Britannique, lequel a comparu devant le Comité le 26 février 1985 au sujet du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal, soit remboursé des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

Le témoin répond aux questions.

A 16 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 28 février 1985, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, February 26, 1985

• 1539

**The Chairman:** I call the meeting to order. We shall resume our consideration of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984. You will recall that we are on Clause 2.

On Clause 2

• 1540

**The Chairman:** But before we get to our witness today, I would like to have you take a look at the fourth report of the subcommittee, in which we agree to the schedule of hearings for today, Thursday, and Tuesday of next week, and that, also, there be a subcommittee meeting next Tuesday, March 5, at 12.30 p.m. Could I kindly have a mover that we concur in that report?

**Mr. Robinson:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** I am pleased, on behalf of the committee members, to welcome Dr. Ken Varnam to give us his evidence on Bill C-18. You have his brief, copies of which were distributed, as well as the supporting documents. Dr. Varnam, I would invite you to make your opening statement, and we will then seek a motion to attach your brief to our proceedings as an appendix, so that you do not need to read it word for word.

Dr. Varnam, you have the floor.

**Dr. Kenneth D. Varnam, M.D. (Vancouver, B.C.):** Thank you very much, Mr. Chairman. Along with my brief, I put out a curriculum vitae in which is emphasized my experience with narcotic addicts. Leaving that aside for the minute, my other involvement in medical matters is in general practice; I have my certification in family medicine; I teach at the University of British Columbia for first year medical students in the Department of Family Medicine. Also I am a representative for Vancouver to the board of the BCMA and have held various appointments with them.

My interest and involvement with substance abusers broadly goes back to the first time I was in practice, when I became interested in Alcoholics Anonymous. In 1954 I had a patient who was referred to me by AA and who turned out to be a narcotic addict. And I have been involved to a greater or lesser extent with narcotic addicts ever since then.

In 1972, when the federal law was changed so that a special licence was required for methadone dispensing, I set up my own methadone treatment clinic through my own office, and have had a variation of from 15 to 45 or 50 patients at a time since then. I prefer to have 20 or fewer, but in the treatment

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 26 février 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Nous reprenons l'examen du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal. Vous vous rappelez sans doute que nous en étions à l'article 2.

Article 2

**Le président:** Avant de céder la parole à notre témoin, j'aimerais que vous examiniez le quatrième rapport du Sous-comité, où il a été convenu de prévoir des séances pour aujourd'hui, jeudi et mardi de la semaine prochaine ainsi que de tenir une réunion du Sous-comité mardi prochain, soit le 5 mars, à 12h30. Quelqu'un peut-il proposer que nous adoptions ce rapport?

**M. Robinson:** Je propose qu'il en soit ainsi.

La motion est adoptée.

**Le président:** J'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue, au nom du Comité, au Dr Ken Varnam, qui va nous parler du projet de loi C-18. Vous disposez déjà de son mémoire et de documents connexes car nous les avons fait distribuer. Docteur Varnam, je vous invite à nous faire votre déclaration liminaire, après quoi je demanderai que quelqu'un propose d'annexer votre mémoire à notre procès-verbal, ce qui vous évitera d'avoir à le lire en entier.

Docteur Varnam, à vous la parole.

**Dr Kenneth D. Varnam (Vancouver, Colombie-Britannique):** Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai joint à mon mémoire un curriculum vitae où j'ai souligné l'expérience que j'ai acquise auprès des toxicomanes. Auparavant cependant, j'aimerais préciser que je suis omnipraticien et que je détiens un certificat en médecine familiale. J'enseigne à l'Université de la Colombie-Britannique à des étudiants en première année de médecine, au département de médecine familiale. Je représente également la ville de Vancouver au sein du Conseil de la BCMA (Association médicale de la Colombie-Britannique) où j'ai également exercé d'autres fonctions.

Mon intérêt pour la question de l'abus des drogues et mon engagement dans ce domaine remontent à mes premières années d'exercice de la médecine, au moment où je me suis intéressé aux Alcooliques anonymes. En 1954, un de mes malades, qui se trouvait être un toxicomane, m'a été recommandé par les Alcooliques anonymes. Depuis lors, je me suis toujours plus ou moins intéressé à la situation des toxicomanes.

En 1972, lorsqu'on modifia la loi fédérale de telle sorte que les médecins devaient avoir un permis spécial pour prescrire de la méthadone, j'ai mis sur pied ma propre clinique de traitement à la méthadone, et depuis lors, je reçois entre 15 et 45 ou même 50 malades à la fois. Je préférerais n'en voir que 20 ou



*[Text]*

process in B.C., the government there saw fit to remove methadone maintenance in 1978. And following that time, the private physicians who were doing methadone maintenance were much more burdened with people asking for methadone treatment.

An example of this is the fact that in 1982 a physician, who had a methadone licence and was not treating any narcotic addicts, said that if he did not get support from the government he was prepared to go into methadone treatment for addicts. And the change occurred so rapidly that within a month he had 55 patients on methadone treatment, and he had to cut off when he had 114 in a period of three months.

I will run through the brief, Mr. Chairman, emphasizing the points I would like to bring to your attention. But to go back one step, in B.C. we have had more experience with narcotic addicts and drug abuse than anywhere else in Canada. If you look at the statistics, we have run anywhere from 45% to 60% or greater of all the addicts in Canada, ever since World War II. It might be falling below those levels now, since the stringencies placed on it by the B.C. government, but in general we have more than our proportion of addicts.

As I note about drug use and abuse in the first section, there has been a vast increase in the number of drugs available in the last 25 to 30 years. It was estimated at one point, in one of the surveys I read, that for the average physician who had been in practice 15 years or more, 70% of the drugs he was using had not been introduced into practice prior to the time he graduated in medicine; that unless he were making an effort to keep up in medicine, he would be behind in understanding the use of drugs. I also point out that alcoholism has been accepted as a disease by the CMA, and there are many of us who feel that addiction and drug abuse generally should be considered as disease processes.

• 1545

This is now becoming interesting because we are getting to the point where we are beginning to see the possibility of ascribing specific sources or causes for addiction. The most specific, which I will come back to again, is one that you may or may not be aware of—I mean the condition known as hyperactivity in children. There is now recent evidence that about 50% of these children remain hyperactive as adults. And in two surveys I have read which were published in the literature, the estimate is that 20% of addicts were hyperactive as children and probably still are as adults. In a survey I did in my own practice, out of 40 adults, 16 had a hyperactive basis from their history.

And on page 2, under my section II, I outline a program of methadone treatment with its supports. I do not have to go into

*[Translation]*

même moins, mais le gouvernement de la Colombie-Britannique a mis fin à ses propres programmes de traitement à la méthadone en 1978. Par suite, les médecins avec clientèle privée qui dispensaient la méthadone ont été forcés de recevoir beaucoup plus de personnes désirant ce traitement.

A titre d'exemple, en 1982, un médecin détenteur d'un permis lui permettant de dispenser la méthadone mais ne traitant pas de toxicomanes annonçait que même sans l'aide du gouvernement, il était disposé à se lancer dans le traitement à la méthadone. En l'espace d'un mois, il traitait déjà 50 personnes, et il dut en refuser lorsqu'après trois mois, il avait déjà 114 personnes en traitement.

Monsieur le président, je vais parcourir le mémoire en soulignant certains points sur lesquels j'aimerais attirer votre attention. Toutefois, j'aimerais d'abord faire une précision: c'est en Colombie-Britannique qu'on a accumulé la plus vaste expérience en matière de toxicomanie et d'abus de drogues dans tout le Canada. Si vous vous reportez aux statistiques, vous remarquerez que notre province compte de 45 à 60 p. 100 ou même davantage de tous les toxicomanes au Canada, cela depuis la fin de la Deuxième guerre mondiale. Il se peut que ce pourcentage soit à la baisse en ce moment étant donné les contraintes imposées par le Gouvernement de la Colombie-Britannique, mais en général nous détenons plus que notre part de toxicomanes.

Ainsi que l'indique mon texte dans la première partie, on a observé un accroissement considérable du nombre de drogues disponibles ces 25 ou 30 dernières années. D'ailleurs, dans l'un des travaux que j'ai lus, on mentionne que pour le médecin moyen exerçant depuis 15 ans ou plus, 70 p. 100 des drogues qu'il utilise n'existaient pas au moment où il faisait ses études de médecine et qu'en conséquence, à moins qu'il ne fasse lui-même des efforts pour se tenir au courant, ses connaissances en matière d'utilisation de ces drogues seront insuffisantes. Je précise également que l'alcoolisme est maintenant considéré comme une maladie par l'Association médicale canadienne et qu'un grand nombre de médecins estiment que la toxicomanie et l'abus des drogues doivent aussi être considérés comme des états morbides.

La situation évolue d'ailleurs de façon intéressante étant donné que nous sommes maintenant en mesure d'identifier les causes spécifiques de la toxicomanie. La plus spécifique que nous connaissions, et sur laquelle je reviendrai, est l'hyperactivité chez les enfants, ce dont vous n'avez peut-être pas entendu parler. Or, récemment, des preuves ont établi qu'environ 50 p. 100 de ces enfants demeuraient hyperactifs une fois adultes. En outre, d'après les deux documents que j'ai pu lire sur le sujet, on estime que 20 p. 100 des toxicomanes étaient hyperactifs dans leur enfance et le demeurent probablement. Dans un sondage que j'ai moi-même effectué auprès de ma propre clientèle, sur 40 adultes, 16 avaient des antécédents d'hyperactivité.

A la page 2, à la section II, je donne les grandes lignes d'un programme de traitement à la méthadone, y compris les traitements connexes. Je ne crois pas avoir besoin de vous

*[Texte]*

detail there. I also outline what I feel are desirable controls for general prescribing in section III, also on page 2.

Under IV, on page 3, I outline what I think is necessary to dissociate addicts from addiction and have had some success with in this area.

Perhaps some interest to the government is the cost effectiveness of methadone treatment. I have given the breakdown there, but in a survey I did for my own practice in 1980, the direct cost to society was probably less than 10% of the cost of having the addict continue on the street. The indirect cost of reduction in court costs, legal fees and police protection is not estimated at all there.

Number VI is a personal experience, which is part of the reason why I was interested in appearing before you. I read the CMA brief and there are three points of interest there, I think, and this is one of them that brings it up. One is that the CMA brief, although acceptable to me, was not in enough detail. The first point is that I believe all the people who appeared before you were specialists and, therefore, had no direct understanding of the drug problem as it applies to the primary care physician. He is the one who really deals with the problem of the addict coming to see him. So therefore they did not emphasize enough the feelings of the primary care physician.

The second point was that none of them had any experience directly with narcotic addiction and its treatment.

And the third point, of course, is that I was involved by being charged under the justice system through entrapment with a charge which subsequently was stayed in proceedings. That was in terms of giving out a drug which could be abused. I cannot agree with this and I gave my reasons in the appendix and in the body of the report. I will say that I do not think I have to go into detail about that today in case you had wanted to go into it.

The things I would like to go into in more detail involve the question of—you may want to refer to page 7 of my brief, under subsection 6.(c) of my section VI, which I have headed, Pre-trial Publicity. This was something which affected me in court specifically in that, up until now, I believe there was a non-publication order at the right of the person who was charged, but the Crown did not have non-publication in the preliminary hearing. There is a proposal that this should be changed, and I feel this would be prejudicial to the accused. I have given my reasons there and if you want to go into them further, we can discuss that later.

Now, as to my personal opposition to the proposed change in the law I would like to go into in a little more detail. It is on page 8. The first is the question of the constant change in the

*[Traduction]*

donner des détails là-dessus. Je donne également les indications sur les formes de contrôle qui me paraissent souhaitables en matière d'ordonnances générales, ce dans la section III, également à la page 2.

Dans la section IV, à la page 3, je précise quels moyens sont nécessaires pour guérir les drogués de leur toxicomanie, ces moyens ayant été couronnés d'un certain succès.

Cela intéressera peut-être le gouvernement de savoir combien coûte le traitement à la méthadone et quelle en est l'efficacité. J'ai donc fourni des chiffres là-dessus mais cela dit, en me fondant sur les résultats de l'enquête effectuée en 1980 auprès de ma propre clientèle, les coûts directs d'un tel programme pour la société s'établissent à probablement moins de 10 p. 100 du coût de la toxicomanie même. Je n'ai toutefois pas de données relatives aux coûts indirects que représentent les frais de justice et la protection policière.

À la section VI, j'évoque mon expérience personnelle, qui est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles je tenais à témoigner devant vous. J'ai lu le mémoire de l'Association médicale canadienne, qui me paraît contenir trois points intéressants, dont l'un se rapproche de celui dont je vous entretiens. Cela dit, le document en question ne me paraît pas pousser suffisamment l'étude de certaines questions bien que je sois dans l'ensemble d'accord avec lui. À mon avis, la première remarque qui s'impose est le fait que tous ceux ayant témoigné devant vous au sujet du projet de loi sont des spécialistes et n'ont donc aucune connaissance directe de ce que représente le problème de la drogue pour le médecin traitant. C'est en effet ce dernier qui doit traiter le toxicomane et partant, être confronté au problème de sa toxicomanie. Vos témoins n'ont donc pas suffisamment mis l'accent sur la situation du médecin traitant.

En deuxième lieu, aucun de ces spécialistes n'a d'expérience directe ni de la toxicomanie ni de son traitement.

Troisièmement, bien entendu, j'ai été poursuivi en justice après avoir fait l'objet d'une provocation policière, mais la procédure a été suspendue par la suite. En l'occurrence, il s'agissait d'avoir dispensé une drogue dont on pouvait abuser. Je ne puis être d'accord avec cette façon de procéder, et on trouvera mes raisons pour cela à l'annexe ainsi que dans le mémoire lui-même. Au cas où vous voudriez aborder le sujet, je ne crois pas devoir vous donner davantage de détails.

Là où j'aimerais vous fournir davantage de détails, c'est au sujet de la publicité antérieure au procès, qui figure à la page 7 de mon mémoire, plus précisément à l'alinéa 6.c) de la section VI. J'ai été personnellement touché par cela lors de mon procès, et jusqu'à maintenant, je croyais qu'on interdisait la publication des renseignements sur l'accusé mais une telle interdiction ne s'appliquait pas à la Couronne lors de l'enquête préliminaire. On a proposé de modifier cela et à mon avis, cela peut constituer un préjudice pour l'accusé. On trouvera les raisons de ma position dans le document, et si vous désirez en discuter davantage, je suis disposé à le faire.

J'aimerais maintenant vous expliquer plus en détail pourquoi je m'oppose personnellement à la modification de la loi. On trouvera cela à la page 8. En premier lieu, l'utilisation des



## [Text]

use of drugs. Any drug that comes on the market has a limited use to begin with and then spreads. I have give a number of examples in there, and will not go through those in detail.

• 1550

The one I will mention is specifically Clonidine, because it has a usefulness now in the treatment of narcotic addiction. Clonidine, or Catapres, came originally on the market as a drug for treatment of high blood pressure. It was later found to have a use in menopausal symptoms in women. The third use that it came into for was narcotic withdrawal. I have used it personally, and other people have used it quite successfully in that regard. It has also been found to have some use in obsessive-compulsive disorder; and then in a condition known as tardive dyskinesia, which is an effect of treatment of schizophrenia with phenothiazines or haloperidols, which is standard treatment for schizophrenia. It is found that now you can take them off those drugs and treat a patient who is affected by tardive dyskinesia with Clonidine and you successfully treat not only the tardive dyskinesia but in some cases you also successfully treat the schizophrenia.

All I am emphasizing there is that there is a constant change in the use of drugs, and this makes for one of the problems in assessing this area at all.

The second is the enkephalins and the endorphins of the brain, which we have known about for less than 10 years now. Endorphins specifically derive from the term of "endogenous morphine". These are the substances that are transmitters in the brain and act specifically at the sites where the narcotics act. The interesting question coming up there is that they now have a feeling they may be involved in mental illnesses such as depression and schizophrenia. This has not been spelled out, but it is not inconceivable that the narcotics themselves may have a role to play in the treatment of these illnesses. I am predicting neither one way nor the other. I am just saying it is possible.

Also there is the question of the evolving practice of medicine. It is constantly changing. It is estimated that anybody who does not do postgraduate courses in medicine for seven years is 50% out of date; it is changing that rapidly. You have to keep up to date or you become obsolete. For this reason there is a lot of discussion about the need for medical education continuing. I will come to that in a little while.

As I emphasized within the presentation, the best model of medicine at the present time is one that is newly appearing, the biopsychosocial medical model, which includes not only the strictly physical medicine part of treatment but also the psychological and social parameters as a necessity to look at adequate treatment.

I think we should look very carefully at the next matter that I note, and that is the proposed changes and what effect they might have on medical practice. This is our real concern. I drew three comparisons in what has happened in medicine as a

## [Translation]

drogues évolue constamment. Toute nouvelle drogue connaît d'abord une utilisation limitée puis s'étend à plusieurs usages. Je vous ai cité nombre d'exemples à l'appui, je ne les lirai donc pas en détail.

Je mentionnerai seulement la Clonidine étant donné que ce médicament est utile pour traiter la toxicomanie. La Clonidine ou Catapres servit d'abord à traiter l'hypertension. Plus tard, on découvrit qu'elle pouvait traiter les symptômes de la ménopause. En troisième lieu, on l'utilisa pour alléger les symptômes de retrait des stupéfiants. Je l'ai dispensé moi-même et ai obtenu des résultats satisfaisants comme d'ailleurs d'autres personnes. On a découvert que ce médicament peut également servir dans le traitement des névroses obsessionnelles puis d'une maladie appelée la dyskinesie tardive, cette dernière résultant de l'administration de phenothiazines et d'halopéridoles dans le traitement normal de la schizophrénie. On s'est en effet rendu compte qu'on peut mettre fin à la thérapie basée sur ces médicaments pour traiter plutôt la dyskinesie avec la Clonidine, et on a réussi à contrer non seulement la dyskinesie tardive, mais également parfois la schizophrénie même.

Ce à quoi je veux en venir, c'est que l'utilisation des drogues évolue constamment, ce qui nous rend la tâche difficile lorsqu'il s'agit d'évaluer tout ce domaine.

En second lieu, j'aimerais mentionner les enképhalines et les endorphines du cerveau, substances dont nous avons appris l'existence il n'y a même pas dix ans. Le terme même endorphine est tiré de l'expression «morphine endogène». Il s'agit de neurotransmetteurs du cerveau qui agissent aux mêmes endroits que les stupéfiants. Ce qu'il y a d'intéressant à leur sujet, c'est qu'on soupçonne maintenant qu'elles peuvent avoir des liens avec des maladies mentales comme la dépression et la schizophrénie. Cela n'a pas été prouvé de façon explicite, mais il n'est pas inconcevable que les stupéfiants eux-mêmes puissent intervenir dans le traitement de ces maladies. Quoi qu'il en soit, je ne prédis pas que telle sera la conclusion des recherches en cours, je ne fais qu'évoquer cette possibilité.

Par ailleurs, la médecine est, elle aussi, en constante évolution. Ainsi on estime que quiconque ne suit pas de cours post-doctoraux de médecine se trouve dépassé à 50 p. 100 au bout de sept ans, tellement les progrès sont rapides. Il faut constamment se tenir à jour sinon on est complètement dépassé. C'est pour cette raison qu'on discute énormément de la nécessité d'études médicales permanentes. J'y reviendrai d'ailleurs un peu plus loin.

Ainsi que je le souligne dans mon mémoire, le meilleur modèle d'exercice de la médecine à l'heure actuelle est tout nouveau, il s'agit du biopsychosocial, qui ne se concentre pas seulement sur le traitement des troubles physiques, mais tient également compte des paramètres psychologiques et sociaux.

A mon avis, nous devrions examiner très attentivement les modifications proposées à la loi et songer aux répercussions qu'elles peuvent avoir. C'est d'ailleurs au coeur de nos préoccupations. J'ai mentionné trois domaines et ce qui s'y est



## [Texte]

result of certain other changes. I should emphasize that most physicians tend to be on the conservative side of attitude of approach to medicine. They are slow to take on new drugs; they are slow to change practice. They are self-protective. If they feel it is necessary for them to protect themselves, they will look at that first, perhaps against the needs of the patient. A common statement that has been made is: Let somebody else take the risks. As a matter of fact I run into this all the time in practice, because there are many physicians who over the years have referred patients with narcotic addiction to me. They do not want to treat them. They would prefer that I looked after the hassle.

The three points I mentioned are that, in terms of malpractice, the physician has in general become cautious in his approach to treatment. If he feels that a lab test or an X-ray was debatable at one time, if he feels this might come up as a matter of malpractice, he now does it rather than not doing it. There is an estimate of a 10% to 15% increase in costs simply on the basis of defensive medicine.

The second point I make is the increasing malpractice insurance in the past five to ten years; and this is becoming more so in Canada, although it is a very great proposition in the United States.

The one area I wish to mention is obstetrics, where with the rising costs associated with treatment in obstetrics we have had a decrease in those positions to be filled in training obstetricians in gynecology. So we are probably going to have a deficiency of obstetricians in 10 to 15 years. At the same time, general practitioners are tending to opt out of the question of doing obstetrics, which has been an area where they have done 50% or more of the practice.

• 1555

Finally, in terms of the charges against the physicians, myself and other people, that there has been a change by the casualty officers in the last eight months in Vancouver where they have downgraded and cut down the amount they will prescribe for a patient they see on an emergency basis in the emergency who they are going to discharge home, I feel this is an undesirable situation. For the reasons just outlined, I expect that if the proposed changes are enacted so that prescribing can be synonymous with trafficking, left to the judgment of the police and the Crown prosecutor, as in the case of the physicians' charge, the prescribing of all psycho-active drugs by most physicians—and here I am talking primarily about the primary care physicians—will be reduced for all patients. This will mean that for the perhaps 2% who are likely to abuse drugs we are taking a protective measure which is going to have an adverse effect on the 98% who do not abuse.

I would like to make two comparisons there. One is a medical comparison, and that is what we call throwing the baby out with the bath water. We are trying to clean up the baby because we want to get rid of the dirt, but we are so

## [Traduction]

passé à la suite de l'adoption d'autres modifications. J'insiste sur le fait que la plupart des médecins ont une attitude conservatrice dans l'exercice de leur profession. Ainsi par exemple, ils sont longs à adopter de nouveaux médicaments et à modifier leur façon de faire. Ils se protègent aussi. D'ailleurs, s'ils estiment qu'il est nécessaire de se protéger, c'est ce dont ils se soucieront avant tout, peut-être même aux dépens des besoins du malade. On entend souvent dire que c'est aux autres de prendre les risques. D'ailleurs, je me heurte très souvent à cela car au fil des ans, bon nombre de médecins m'ont envoyé de leurs malades souffrant de toxicomanie. Ils ne voulaient pas les traiter eux-mêmes mais préféraient que je me donne le mal de le faire.

Tout cela pour vous dire que pour ce qui est de la question des fautes professionnelles, le médecin en général est devenu très prudent lorsqu'il s'agit d'adopter une thérapie. S'il estime qu'un test en laboratoire ou qu'une radiographie a été douteux à un moment ou l'autre, et s'il estime que cela peut donner lieu à une accusation de faute professionnelle, il demandera qu'on le refasse. On estime que les coûts médicaux ont augmenté de 10 à 15 p. 100 tout simplement à cause de cette façon archiprudente d'exercer la médecine.

En second lieu, ces cinq ou dix dernières années, on a de plus en plus recours à l'assurance contre la responsabilité professionnelle, au Canada mais encore plus aux États-Unis.

Maintenant, j'aimerais mentionner le fait que parallèlement à la hausse des coûts observés en obstétrique, on assiste à une diminution du nombre des médecins se spécialisant en obstétrique et en gynécologie. Nous manquerons donc probablement d'obstétriciens d'ici 10 ou 15 ans. En même temps, les omnipraticiens ont tendance à ne plus traiter de cas relevant de l'obstétrique alors qu'auparavant, ils le faisaient dans une proportion d'au moins 50 p. 100.

Enfin, pour ce qui est des accusations portées contre les médecins, moi y compris, cela a eu pour résultat que ces huit derniers mois, dans la région de Vancouver, on a diminué les doses prescrites pour les malades traités à la salle des urgences avant qu'ils ne soient renvoyés à la maison, et cela me paraît déplorable. Étant donné les raisons que je viens de vous donner, si on adopte les modifications proposées de telle sorte que la prescription de médicaments soit synonyme de trafic de drogues, sur la foi du jugement porté par les policiers et le procureur de la Couronne comme cela a été le cas dans les accusations portées contre les médecins, cela entraînera une diminution des prescriptions de psychotropes de la part des médecins traitants, et ce pour tous les malades. En conséquence cela signifie que de telles mesures, adoptées pour nous prémunir contre les 2 p. 100 qui abuseront vraisemblablement de drogues, auront des conséquences adverses pour les 98 p. 100 qui ne commettent pas d'abus.

Ici, j'aimerais recourir à deux images. L'une est plutôt médicale, il s'agit de jeter le bébé avec l'eau du bain. Nous nous efforçons en effet de nettoyer le bébé, de le débarrasser

*[Text]*

concerned about it that the baby is still a little dirty and so we throw him out with the bath water as well.

The second is the idea of approaching this on the basis of using a shot-gun to kill a fly. We may or may not kill the fly, but we will certainly do a lot of other damage as well.

On page 10 I have suggested some alternatives to the proposed legislation. I think all of these are sound and are means of producing better control. I am not averse to control. I have had enough experience with the abuse of illegal drugs to feel that control is necessary, but it should be balanced in its approach. As I spelled out, increased supervision by the colleges in each of the provinces. We could try special prescription pads for narcotics and drug abuse; and this is part of the appendix that I have attached. We have suggested several times in B.C., from the Drug Dependency Committee, that we have a province-wide connection of all pharmacies to a central computer so we could have an on-time feedback as to anybody we prescribe for who already got a prescription recently from another doctor for a similar type of drug. This would allow us to cancel the prescription. I had one person talk to me recently who suggested this should be nation-wide. I am not saying that necessarily, but certainly there would be a lot of benefits and control that would be less arduous than the way you are suggesting.

I think there should be better co-operation between governments at all levels, the police, the law, Crown prosecutors, and medical facilities so we have better control in this area.

Finally, as I mentioned earlier, there is a tendency for physicians to be out of date. I think there should be an updating necessity for the understanding of drugs as a first step in making sure that physicians are aware of how they are practising medicine.

I have run through some suggested guidelines which I feel should be considered in terms of changes in law. What I feel would happen in medical cases, to be fair, is that if the present legislation is passed as it stands, without any alteration, you are going to be faced with increased court costs. Because physicians will reduce prescribing, you are going to be faced with increased violence associated with drugstore robberies, and this has already occurred in B.C. to the extent that the Registrar of the College of Pharmacists has informed me that some pharmacists have already gone out of practice in pharmacy because they want to avoid this. And I think you will also be faced with something else which will increase court costs, that is, you may have to consider that in fairness you will

*[Translation]*

de la saleté mais sommes tellement contrariés qu'il soit encore un peu sale que nous le jetons avec l'eau de son bain.

On peut aussi recourir à une autre image, à savoir qu'on se sert d'une carabine pour tuer une mouche. Il se peut qu'on réussisse ou qu'on ne réussisse pas à la tuer, mais ce qui est sûr, c'est qu'on fera certainement beaucoup de tort par ce moyen.

À la page 10, on trouvera donc des propositions de rechange à celles dont vous êtes présentement saisis. Elles me paraissent toutes sensées et bien fondées et susceptibles de donner lieu à de meilleures formes de contrôle. En effet, je ne m'oppose pas au contrôle et j'ai acquis suffisamment d'expérience et de connaissances au sujet de l'abus de drogues illicites pour le reconnaître, mais il faut que ces mesures soient équilibrées. Ainsi que je l'ai précisé, il faudrait que les collèges de médecins de chacune des provinces accroissent leur surveillance. Ainsi par exemple, on pourrait mettre à l'essai l'utilisation de calepins spéciaux pour les ordonnances données aux toxicomanes; on retrouvera cela à l'annexe que j'ai jointe à mon mémoire. À cet égard, le *Drug Dependency Committee* (Comité des problèmes de toxicomanie) de la Colombie-Britannique a proposé à maintes reprises que nous établissions un réseau provincial liant toutes les pharmacies à un ordinateur central de telle sorte que l'on puisse disposer instantanément de données sur la personne à qui nous prescrivons des médicaments, ce qui nous permettrait de savoir si cette dernière s'est récemment fait délivrer une autre ordonnance pour un médicament ou une drogue semblable par un autre médecin. Cela nous permettrait donc d'annuler la nouvelle ordonnance. Récemment, quelqu'un m'a même proposé qu'on établisse ce genre de réseau à l'échelle nationale. Cela n'est pas nécessairement mon avis mais cela simplifierait certainement les contrôles et représenterait certainement de nombreux autres avantages.

Il devrait également y avoir une meilleure coopération entre les gouvernements de tous les niveaux, la police, le pouvoir judiciaire, les procureurs de la Couronne et les installations médicales, tout cela afin que les mesures de contrôle soient plus efficaces.

Enfin, ainsi que je l'ai mentionné plus tôt, les médecins ont tendance à se laisser dépasser sur le plan des connaissances. Il faudrait donc rendre la mise à jour de ces connaissances nécessaires, ce qui constituerait une première étape permettant aux médecins de savoir ce qui se passe en médecine.

J'ai pris connaissance de certaines propositions qui me paraissent mériter d'être examinées en termes de modifications apportées à la loi. Enfin, si l'on adopte le projet de loi tel quel, vous serez confrontés à une hausse des frais de justice dans les causes liées à la médecine. Cela tient au fait que les médecins auront réduit les prescriptions de stupéfiants, ce qui entraînera un accroissement de la violence, c'est-à-dire des vols de pharmacie, ce qui se produit déjà en Colombie-Britannique, à tel point que le secrétaire du Collège des Pharmaciens m'a fait savoir que certains pharmaciens ont déjà abandonné leur profession afin d'éviter une telle situation. En outre, il faudra peut-être que vous fournissiez des monographies médicales comme pièces dans le cadre de certains procès, et cela fera



## [Texte]

have to introduce medical literature as part of the evidence in court cases. This will make the process of going through court much more onerous than it is now.

• 1600

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Varnam.

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, perhaps I might take this opportunity to move that reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. Kenneth Varnam, who appeared before the committee this day, February 26, 1985, with respect to Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984.

Motion agreed to

**The Chairman:** Could I also then have the usual motion that we attach the brief and the brief only of Dr. Varnam? Thank you.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Then, just before we ask Mr. Nunziata to start questioning, would you agree to the attachment to today's minutes of the brief presented to us by the Canadian Civil Liberties' Association? They are not appearing as an actual witness but they wanted their brief to be submitted to our committee. It was sent to each of you. I am thinking if we attach it, then it too will be a part of the formal minutes of the committee.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I wonder whether it might be appropriate for us to examine the brief and then perhaps at the next meeting determine whether or not we want to append it.

**The Chairman:** That is fine with me. If there is an objection to attaching it until people have a look at it, it is all right with me.

Would you agree to withdrawing your motion then, Mr . . . ? Oh, it was not accepted. I thought we had a motion there. Okay, we will raise that at the next subcommittee then.

Mr. Nunziata, 15 minutes.

**Mr. Nunziata:** I have no questions.

**The Chairman:** No questions. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank Dr. Varnam for appearing before the committee. It is an example of citizen involvement in the legislative process, not only in his capacity as the Chairperson of the B.C. Medical Association Drug Dependency Committee but also as a constituent of mine. It is always nice to have a person of that calibre appearing before the committee.

Dr. Varnam, as you are aware, of course, the Canadian Medical Association did appear before this committee and

## [Traduction]

également monter les frais judiciaires. Tout le processus judiciaire deviendra donc beaucoup plus onéreux qu'à l'heure actuelle.

**Le président:** Merci beaucoup, docteur Varnam.

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour proposer que l'on accorde une indemnité raisonnable de déplacement et de séjour au Dr Kenneth Varnam, qui a témoigné devant nous aujourd'hui, le 26 février 1985, dans le cadre de notre examen du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal.

La proposition est adoptée.

**Le président:** Peut-on également se conformer à l'usage et proposer que nous annexions le mémoire du Dr Varnam au procès-verbal, et seulement ce mémoire? Merci.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** En ce cas, avant d'accorder la parole à M. Nunziata, êtes-vous d'accord pour que nous annexions également au procès-verbal d'aujourd'hui le mémoire que nous a soumis la *Canadian Civil Liberties' Association* (Association canadienne des libertés publiques)? Ce groupe ne témoignera pas mais tenait à ce que son mémoire nous soit communiqué. Des exemplaires en ont d'ailleurs été envoyés à chacun d'entre vous. Si nous l'annexons, il fera lui aussi partie du procès-verbal du Comité.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je me demande s'il ne serait pas préférable d'examiner d'abord le mémoire puis décider lors de notre prochaine réunion si nous allons l'annexer ou non.

**Le président:** Je n'y vois aucune objection. Si l'on s'oppose à ce qu'on l'annexe avant que nos membres n'aient eu le temps de le lire, je ne vois aucune objection à cela.

En ce cas, êtes-vous d'accord pour retirer votre proposition, monsieur . . . ? Oh, elle n'avait pas été acceptée. Je croyais qu'il y avait eu motion. C'est bien, nous en parlerons lors de la prochaine réunion du Sous-comité.

Monsieur Nunziata, vous avez 15 minutes.

**M. Nunziata:** Je n'ai aucune question.

**Le président:** Aucune question. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord remercier le Dr Varnam d'être venu témoigner devant notre Comité. Sa présence ici constitue un exemple de la participation des citoyens au processus législatif, ce qu'il fait non seulement à titre de président du *Drug Dependency Committee* (Comité sur la toxicomanie) de l'Association médicale de la Colombie-Britannique mais également à titre d'électeur de ma circonscription. Il est toujours agréable de voir une personne d'un tel calibre témoigner devant notre Comité.

Docteur Varnam, vous n'ignorez sans doute pas que l'Association médicale canadienne a témoigné devant nous et



## [Text]

expressed concerns similar to those which you have expressed with respect to the whole question of adding the word "prescribing".

One of the justifications which has been given for the addition of "prescribing" is that it has been suggested that the present law is inadequate to deal with one particular concern, which is that some doctors—a small number of doctors, but some doctors—in fact are engaged in the practise of selling prescriptions for narcotics for their own personal gain, whether that be through monetary consideration or other forms of consideration. To what extent has this been a problem, to the best of your knowledge, in British Columbia? What steps would you take to deal with that particular concern, which I think all members of this committee would agree is one that should be addressed by the government?

**Dr. Varnam:** Certainly, if a doctor is using his position unreasonably for his advantage, whether this be, as in the two cases I have had come to my attention, for monetary gain outside of his normal income, or for sexual favours, which has happened, then he is liable and is not acceptable to anybody in the profession. I feel that some changes should be made to include people such as this but, as I note in other suggestions, there are other areas. You can talk about people making errors in judgment, or making unacceptable prescribing due to compassion, but this is a different thing. This should be unacceptable prescribing with criminal intent. I do not think you will find any objection at any level in medicine, other than by the people themselves who are engaged in this, to doing something about it. I would be quite prepared, if the legislation were changed, to specify that this is the kind of person you are aiming at. I would have no objection to that and I do not think anybody else would.

• 1605

It is the concern you have when you are sitting and seeing patients and you are trying to do the best for the patient and you also have the feeling that somebody else is sitting over your shoulder and if you prescribe something to the best of your ability but without any intent to harm any of society or with any illegal purpose you might be charged because of this because they might feel you have done something which you have not done from a criminal point of view as opposed to a medical point of view but which most physicians would be upset about. I talked to a number of primary care physicians before I came here, and this is their concern, that they have to think that somebody is sitting over their shoulder, ready to criticize them second-hand, not on a medical basis but on a legal basis, for what they are prescribing.

**Mr. Robinson:** So if in fact this committee were able to come up with a formulation, a wording which did not include the whole question of prescribing, even where that prescribing is not for any personal financial gain or other gain, but rather was restricted to the objective of dealing with that small number of doctors who in fact may be selling prescriptions, that would meet the concerns of the committee that you represent as well.

## [Translation]

nous a fait connaître des préoccupations analogues aux vôtres, pour ce qui est d'ajouter la définition d'«ordonnance».

L'une des justifications que l'on a données de l'insertion de ce terme est que la loi actuelle ne prévoit pas une activité précise, à laquelle s'adonnent d'ailleurs un très petit nombre de médecins, c'est-à-dire la vente d'ordonnances de stupéfiants à des fins lucratives personnelles pour quelque raison que ce soit. J'aimerais donc savoir dans quelle mesure, à votre connaissance, cela constitue un problème en Colombie-Britannique? Quelles mesures prendriez-vous pour contrer cela, car je crois que tous les membres de notre Comité conviennent que le gouvernement doit agir à ce chapitre.

**Dr Varnam:** Il est hors de doute que si un médecin abuse de ses qualités afin d'obtenir certains avantages, que ce soit de l'argent à part ses honoraires professionnels ou des faveurs sexuelles, comme cela s'est produit dans les deux cas portés à ma connaissance, alors un tel médecin doit être tenu responsable de ses actes et n'est pas acceptable au reste de la profession. Il faut donc modifier la loi de façon à prévoir de tels cas mais ainsi que je le rappelle dans mes propositions, il existe d'autres possibilités également. Par exemple, on peut faire une erreur de jugement ou délivrer une ordonnance inacceptable par compassion, ce qui est différent. Il faudrait donc qu'il s'agisse d'une ordonnance inacceptable délivrer avec une intention criminelle. Je ne crois pas que quiconque en médecine s'opposera à cela, à part ceux qui s'adonnent à cette activité. Pour ma part, je suis tout à fait disposé à accepter un projet de loi dans lequel on précise qu'il s'agit bel et bien d'une personne commettant un tel acte qui est visée. Je n'ai aucune objection à cela, les autres non plus.

C'est une inquiétude constante que lorsque vous recevez des patients, vous essayez de les aider le plus possible, mais en même temps, vous avez l'impression que quelqu'un vous surveille par-dessus l'épaule et que si vous prescrivez un médicament sans aucune intention de porter atteinte à la société et sans la moindre intention illégale, vous risquez d'être poursuivi. Vous risquez d'être jugé selon des critères criminels et non points médicaux, c'est quelque chose qui répugne beaucoup à la plupart des médecins. J'ai eu l'occasion de parler avec un certain nombre des généralistes avant de venir ici; ils m'ont expliqué qu'ils ont cette inquiétude, l'impression que quelqu'un les surveille, prêt à les critiquer, non pas selon des critères médicaux, mais selon des critères juridiques.

**M. Robinson:** Par conséquent, si ce comité trouvait un libellé qui écarte la notion d'ordonnance, même lorsque cette ordonnance n'est absolument pas délivrée à des fins lucratives ou autres, bref, si l'on ne visait que ce petit nombre de médecins qui vendent peut-être des ordonnances, le comité que vous représentez serait satisfait.

[Texte]

**Dr. Varnam:** We would have no objection at all.

**Mr. Robinson:** But I take it you feel as it stands now there would be a serious detrimental effect particularly on patients if in fact doctors were constantly having to be concerned about the possibility that in prescribing drugs even where there is no personal gain whatsoever, subsequent charges might be laid under the Narcotic Control Act or the Food and Drugs Act.

**Dr. Varnam:** This is the concern of most of the physicians I have talked to, yes.

**Mr. Robinson:** I am interested in your comments about the whole question of the right of the Crown to seek a ban on publication of evidence from the preliminary inquiry. Of course there has been a long-standing practice that the accused has the right to seek a ban on the publication of evidence. This would be a first: the suggestion that the Crown could similarly seek a ban on publication of evidence. Perhaps you might elaborate a little. You have gone through this experience. Obviously the charges against you for a prescription of drugs were stayed, but you might just like to elaborate a little on the implications you see in this particular amendment.

**Dr. Varnam:** What was felt at the time was that when I appeared at my preliminary hearing, I felt I had nothing to hide; I had not prescribed inappropriately or tried to make use of my medical practice in any way that was unjust. Therefore I was prepared to have an open hearing. To my surprise, the Crown applied for a closed hearing. This was granted by the judge until my lawyer reviewed the current statutes and said the Crown did not have that right. Then the judge apologized and said it would be an open hearing.

The way I see it is that against the accused, usually adverse publicity has already occurred at the time. Certainly as far as we were concerned the adverse publicity had occurred on the day we were charged, before we had ever appeared in court. Therefore the closed court for the Crown's sake could only be used to hide errors or inadequacies in the Crown's position.

**Mr. Robinson:** I am glad you made that point. I certainly, as one member of the committee, am very concerned about this proposal, because as you point out, there is often a lot of adverse publicity at the time when charges are laid. There might be television stories and everything else. If individuals feel strongly that they want their position to come forward publicly in the context of a preliminary inquiry, particularly where as a result of that inquiry the charges might be thrown out, there might not be any further pursuit of the charges, as was the case in your particular instance; obviously in that particular case you would want to have your day in court—and your day in public court.

**The Chairman:** Did Ryder and Coates have their day in court?

**Mr. Robinson:** I am glad, Mr. Chairman, you have brought that to the attention of the committee. Certainly I will be proposing an amendment, and hopefully some members of the committee will support that on this important point.

[Traduction]

**Dr Varnam:** Nous n'aurions aucune objection.

**M. Robinson:** Mais vous pensez qu'à l'heure actuelle les patients risqueraient de souffrir d'une situation où les médecins vivent sous la menace continue de poursuites judiciaires en vertu de la Loi sur les stupéfiants ou de la Loi des aliments et drogues, chaque fois qu'ils délivrent une ordonnance.

**Dr Varnam:** C'est ce qui inquiète la plupart des médecins auxquels j'ai parlé, oui.

**M. Robinson:** J'aimerais savoir ce que vous pensez de cette question du droit de la Couronne de demander l'interdiction de publier les témoignages des enquêtes préliminaires. Évidemment, depuis longtemps il est établi que l'accusé a le droit de demander cette interdiction. Cette notion que la Couronne pourrait demander une interdiction semblable est une nouveauté. Pouvez-vous développer cette idée? C'est une expérience que vous avez eu personnellement; de toute évidence, l'accusation de prescription de drogues qui avait été portée contre vous a été retirée, mais à votre avis, quelles seraient les implications de cet amendement?

**Dr Varnam:** Lorsque j'ai comparu lors de mon enquête préliminaire, j'avais le sentiment de n'avoir rien à cacher. Je n'avais rien prescrit à mauvais escient, et je n'avais en rien abusé de ma pratique médicale. Par conséquent, je m'attendais à une audience publique. À ma surprise, la Couronne a demandé une audience à huis clos. Le juge l'accorda, jusqu'au moment où mon avocat, après avoir consulté les lois en vigueur, déterminait que la Couronne n'avait pas ce droit. Le juge s'excusa alors et déclara que l'audience serait publique.

A mon avis, du point de vue de l'accusé, au moment de l'enquête préliminaire, toute la publicité qui peut lui être néfaste a déjà été faite. Pour nous, nous avions eu cette publicité le jour où nous avons été accusés, bien avant de comparaître devant le tribunal. Par conséquent, pour la Couronne, une audience à huis clos aurait seulement pu servir à cacher des erreurs ou des insuffisances dans la position de la Couronne.

**M. Robinson:** Je suis heureux que vous ayez fait ces observations. En effet, c'est une proposition qui m'inquiète personnellement car, comme vous le dites, le plus souvent toute la publicité néfaste a déjà été faite au moment de l'accusation. La télévision s'en empare, etc. Dans ces conditions, un accusé peut insister pour expliquer sa position publiquement lors de l'enquête préliminaire, surtout que l'accusation pourrait être rejetée pendant l'audition. C'est précisément ce qui s'est passé dans votre cas, et, c'est évident, vous aviez intérêt à être entendu publiquement, à vous exprimer ouvertement.

**Le président:** Est-ce que Ryder et Coates ont eu l'occasion de s'exprimer ouvertement?

**M. Robinson:** Monsieur le président, je suis heureux que vous ayez attiré l'attention du comité sur ce point. Certainement, j'ai l'intention de proposer un amendement et j'espère que certains de mes collègues jugeront bon de me soutenir.



[Text]

The final question I would raise is on this issue of prescription pads for narcotics. This to me sounds like an interesting concept. I wonder if the witness could elaborate a little on the practice, I believe it is in West Germany, with prescription pads and numbered pads and so on as a means of possibly cutting down on the abuse of narcotics, particularly with repeat prescriptions.

• 1610

**Dr. Varnam:** Briefly, in West Germany they were concerned about the issuing of narcotics particularly, and they tried the system whereby to write any prescription for a narcotic, the physician had to use a special kind of pad, with back-ups and copies, one of which he kept and another which was sent to the central registrar, with the original being sent with the patient to the pharmacy. What they found there was that there was a reduction in the prescribing of narcotics, simply because the awareness of the physician who was writing the prescription was always brought to the fore when he was writing a narcotic prescription.

If you have the same kind of prescription pad for all prescriptions you write, you are not necessarily differentiating in your mind when you are seeing 30 or 40 patients a day what sort of prescription you are writing. But if you have to use a special prescription pad, otherwise it would be invalid to write a narcotic prescription or any abusable druge, then the doctor will be thinking, and wondering if that patient possibly is going to abuse it. Should he be taking extra precautions there with that particular drug as opposed to the drug he usually prescribed? So this could be one of the means you could use in this area, which would reduce the abuse but would not have an onerous effect on physicians.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I take it just for the record that the recommendations you are making with respect to concerns about the inclusion of the word "prescribing", have been endorsed by the drug dependency committee of the B.C. Medical Association, and that the BCMA itself has passed them on to the Canadian Medical Association. Is that correct?

**Dr. Varnam:** That is right. When it came to my attention at the time the former Liberal government brought them forward in 1982 as proposals, I wrote to Mr. Kaplan, and he sent the gist of the legislation to me then, because it had not been brought down in Parliament. I sent the information that I had then, and took it to the BCMA as a member of the board. They passed it on for consideration by the CMA and, as far as I know, that was the first time the CMA knew anything about it and was probably the instigation for the proposal they brought to you in January in the long run.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. I have Dr. Kindy and Mr. Reid; 15 minutes.

[Translation]

Une dernière question, la question des blocs spéciaux d'ordonnances pour les stupéfiants. C'est une idée qui semble intéressante. Est-ce que le témoin peut nous expliquer un peu de quoi il s'agit, je crois que cela s'est fait en Allemagne de l'Ouest, des blocs d'ordonnances spéciaux sont utilisés, les feuilles en sont numérotées et cela permettrait de réduire les abus de stupéfiants, en particulier les renouvellements d'ordonnance.

**Dr Varnam:** En Allemagne de l'Ouest, on s'est inquiété de la prescription de stupéfiants et l'on a adopté un système qui oblige le médecin à utiliser un bloc de prescription spécial lorsqu'il prescrit un stupéfiant quelconque. Chaque prescription est accompagnée de copies carbone, il en garde une, en envoie une autre à un registre central et une copie est donnée au patient qui l'apporte à la pharmacie. On s'est aperçu que ce système réduisait la prescription de stupéfiants, simplement parce que le médecin est beaucoup plus porté à penser à ce qu'il fait lorsqu'il rédige une prescription sur un bloc spécial.

Quand vous écrivez toutes vos ordonnances sur le même bloc, quand vous voyez 30 ou 40 patients par jour, vous ne réfléchissez pas toujours au genre d'ordonnances que vous rédigez. Mais si vous devez utiliser un bloc spécial—et si vous ne le faites pas, l'ordonnance n'est pas valable—vous êtes forcé de réfléchir et de vous demander si le patient ne risque pas d'abuser de cette ordonnance. Le médecin se demande s'il ne conviendrait pas de prendre des précautions particulières en prescrivant ce médicament de préférence à un autre? Ce serait donc un moyen de réduire les abus sans imposer un fardeau trop lourd aux médecins.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Une précision, j'imagine que les recommandations que vous faites au sujet du terme «ordonnance» ont été approuvées par le Comité de la toxicomanie de l'Association médicale de Colombie-Britannique et que l'association elle-même les a portées à l'attention de l'Association médicale du Canada, n'est-ce pas?

**Dr Varnam:** C'est exact. J'ai eu connaissance de ces dispositions pour la première fois lorsque l'ancien gouvernement libéral les a formulées en 1982; à cette occasion j'ai écrit à M. Kaplan qui m'a envoyé une note explicative de la législation qui n'avait pas encore été déposée au Parlement à l'époque. J'ai alors envoyé les informations que j'avais à l'Association médicale de Colombie-Britannique puisque je fais partie du conseil d'administration. L'Association a fait parvenir ces documents à l'Association médicale du Canada et, que je sache, c'était la première fois que cette association en entendait parler et c'est probablement ce qui l'a poussée à vous faire plus tard, en janvier, les propositions qu'elle a faites.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. J'ai le nom du Dr Kindy et de M. Reid; 15 minutes.



## [Texte]

**Mr. Kindy:** I am glad to meet you, Dr. Kenneth Varnam. Being myself a physician, I can appreciate a little bit more what you are saying. I would make a general comment in that I agree with a lot of what you have said. And having practiced medicine myself, I know that to make a criminal offence of prescribing a drug puts a physician in a very defensive situation. And I would even go further. We have been practising defensive medicine for quite a while, because of all these malpractice suits and so on, and I would not say it is 15%; rather, it is maybe to 40% that you increase the health care system costs, because you have to ask for X-rays here and there to protect yourself. So I do not think it is fair to the medical profession; I do not think it is fair to the patient; I do not think it is even fair to the taxpayer, because the cost of medicare is growing out of proportion. I think it is part of the system; if you have to practise defensive medicine, you are not at ease.

I see difficulty with charging somebody for prescribing a narcotic. If you are a physician and facing a patient with pain, who might have the colic, but you really do not know, then, if you do not help him, you might be charged with malpractice. So you are in a position of ambivalence as to whether you are going to help him, or are going to say to yourself, no, I cannot do it because if I prescribe for you a narcotic, I am going to be charged. I think this problem could be resolved by the medical profession, by the college of physicians in each province, and I think they are trying to do a good job in prosecuting or suspending doctors who do prescribe narcotics in an undue fashion.

• 1615

I think it is the same situation as for lawyers who are being charged by the bar if they have a malpractice; they are being suspended. I think it should be dealt with, not on the criminal level but on the professional level. They are suspended and they do not practice any more. If they prescribe for monetary gain, then they should be charged like anybody else who sells narcotics. So I would just say that I agree with you and I am glad you came here and became a witness and gave us some good information.

As you said, medicine is progressing fast and some medications that were unknown yesterday are known today and have different effects and are used in different areas. So we cannot put the legal system into medicine. I think medicine should be left to doctors and law should be left to lawyers.

I would maybe ask you just one question: how did you feel when you were first charged on this charge of selling drugs?

**Dr. Varnam:** It was for a diet pill which is almost unabusable, and I was shocked and I could not think that was even possible, to be quite honest. It seemed to be such an impossible situation.

**Mr. Kindy:** What medication was it?

## [Traduction]

**M. Kindy:** Docteur Kenneth Varnam, je suis heureux de vous rencontrer. Étant moi-même médecin, je comprends peut-être un peu mieux ce que vous dites. Cela dit, je suis d'accord avec beaucoup de choses que vous avez dites. J'ai pratiqué moi-même la médecine et je sais que le médecin qui risque une poursuite criminelle chaque fois qu'il délivre une ordonnance se trouve dans une situation défensive très difficile. J'irais même plus loin; voilà déjà un certain temps que nous pratiquons la médecine défensive à cause de toutes ces poursuites contre nous et je ne parlais pas de 15 p. 100, mais plutôt de 40 p. 100 d'augmentation des coûts du système de santé car on est maintenant forcé de demander des radiographies, d'effectuer tout un tas de démarches pour se protéger. À mon avis, cela n'est pas juste pour la profession médicale. Ce n'est pas juste non plus pour le patient, ce n'est pas non plus juste pour le contribuable car les coûts de l'assurance-maladie dépassent toutes limites. Cela fait partie intégrante du système, quand on est forcé de pratiquer une médecine défensive, on est forcément mal à l'aise.

Je vois les problèmes qui pourraient se poser si l'on accusait quelqu'un d'avoir prescrit des stupéfiants. Quand vous êtes un médecin et que vous avez devant vous un patient qui a mal, il peut s'agir d'une colique, mais vous n'en savez rien. Si vous ne l'aidez pas, il peut vous poursuivre en justice. Vous êtes donc dans une position difficile à tenir, entre la volonté de l'aider et la nécessité de vous protéger car, si vous prescrivez un stupéfiant, vous risquez d'être poursuivi. C'est un problème que la profession médicale pourrait résoudre, le collège des médecins dans chaque province; je pense d'ailleurs qu'ils essaient de faire bien leur travail, de poursuivre ou de suspendre les médecins qui abusent des prescriptions de stupéfiants.

La même chose vaut pour les avocats qui sont poursuivis par le barreau lorsqu'ils se conduisent mal; on les suspend. À mon avis, ce n'est pas une affaire criminelle mais une affaire professionnelle. Il suffit de suspendre ces gens, ils ne pratiquent plus. S'ils prescrivent à des fins lucratives, il faudrait ensuite les accuser comme tout autre qui vend des stupéfiants. Je suis donc d'accord avec vous et je suis heureux que vous soyez venu aujourd'hui témoigner, vous nous avez communiqué des informations précieuses.

Comme vous l'avez dit, la médecine progresse rapidement et certains médicaments qui étaient inconnus hier sont apparus aujourd'hui, ont des effets différents, sont utilisés différemment. Nous ne pouvons pas permettre au système juridique d'empiéter sur les sphères médicales. À mon avis, c'est au médecin de pratiquer la médecine tout comme c'est aux avocats de pratiquer le droit.

Je veux vous poser une question: Quels ont été vos sentiments lorsqu'on vous a accusé de vendre des stupéfiants?

**Dr Varnam:** Il s'agissait d'une pilule de régime dont il est pratiquement impossible d'abuser. J'ai été choqué, je ne pensais pas que c'était possible, en toute honnêteté. La situation semblait tellement invraisemblable.

**M. Kindy:** De quel médicament s'agissait-il?

## [Text]

**Dr. Varnam:** Tenuate, or Diethylpropion.

**Mr. Kindy:** And you were charged because of that?

**Dr. Varnam:** That is right.

**Mr. Kindy:** And this is one of the milder ones for obesity.

**Dr. Varnam:** That is right.

**Mr. Kindy:** I have prescribed it quite frequently and . . .

**Mr. Valcourt:** You have immunity here.

**Mr. Kindy:** —I can share the feeling you must have had at that time, because I imagine if I had prescribed it and then would have been charged I would have been scandalized, but what can you do? So I think that at the present time we should make amendments to this act, and I am certainly in favour of what you are saying.

**Dr. Varnam:** Thank you.

**Mr. Kindy:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Kindy. Mr. Reid, please.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman. Doctor, I would have to admit that this Part VI, the Food and Drugs Act, has not been the section or part of the act that has been given the greatest amount of consideration to date, really, until I read your brief.

You have made some general comments first, Doctor, about the quality of the delivery of the service and perhaps the impairment of that delivery if those doctors do not take refresher courses by reason of the proliferation of drugs. I think in from five to seven years, you said, that doctors are 50% unqualified. Have you raised this issue with the College of Physicians and Surgeons within British Columbia or the B.C. Medical Association with a view to their self-governing body maintaining the quality of physicians' services in B.C.?

**Dr. Varnam:** Broadly speaking, this is one of the questions that is going on through medicine generally. I can make some general comments about this; I belong to the College of Family Practice of Canada. For us to get recertification—that is reacceptance of our certification on an ongoing basis—we have to have a minimum of 50 hours of prescribed study each year, to make sure that will occur. For the other specialties this has not been really answered adequately, but we are all looking at the question in a broad sense, that something like this is necessary. But it is no specific provincial college; it is more the College of Physicians and Surgeons of Canada and the College of Family Practice of Canada who approach this, because they are more educational bodies.

• 1620

But the recommendation I made is specifically in terms of a first step in this direction, that I think doctors tend to get out of touch with the drugs they are using. It would be very

## [Translation]

**Dr Varnam:** Du ténuate, c'est-à-dire du diéthylpropion.

**M. Kindy:** Et c'est pour ça qu'on vous a poursuivi?

**Dr Varnam:** Exactement.

**M. Kindy:** Et c'était l'un des médicaments les moins forts contre l'obésité.

**Dr Varnam:** Exactement.

**M. Kindy:** Je l'ai souvent prescrit et . . .

**M. Valcourt:** Ici, vous avez toute immunité.

**M. Kindy:** . . . Je peux imaginer ce que vous avez éprouvé, car si j'avais moi-même été poursuivi pour avoir prescrit ces médicaments, j'aurais été scandalisé, mais que peut-on faire? Il est donc nécessaire de modifier cette loi et je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites.

**Dr Varnam:** Merci.

**M. Kindy:** Merci.

**Le président:** Merci, docteur Kindy. Monsieur Reid.

**M. Reid:** Merci, monsieur le président. Docteur, je dois admettre que jusqu'à présent, ce n'est pas à cette partie VI, la partie qui porte sur la Loi des aliments et drogues, que j'ai le plus réfléchi, du moins jusqu'à ce que je lise votre mémoire.

Vous avez commencé par des observations d'ordre général, docteur, sur la qualité des services et peut-être la façon dont ces services risquent de souffrir si les médecins ne suivent pas des cours de recyclage sur les innombrables nouvelles drogues qui parviennent sur le marché. Je pense qu'en l'espace de cinq à sept ans, les médecins perdent 50 p. 100 de leur qualification, c'est ce que vous avez dit. Avez-vous soulevé cette question auprès du Collège des médecins et des chirurgiens de Colombie-Britannique ou auprès de l'Association médicale de Colombie-Britannique puisque ce sont ces organismes qui sont responsables de la compétence des médecins en Colombie-Britannique?

**Dr Varnam:** D'une façon générale, c'est une préoccupation pour l'ensemble de la communauté médicale. Je vais faire des observations d'ordre général. J'appartiens au Collège des médecins de famille du Canada. Pour être recertifié, c'est-à-dire pour que notre certification soit maintenue, nous devons suivre un minimum de 50 heures d'études par année. Quant aux autres spécialités, on n'a pas trouvé de solution aussi satisfaisante, mais c'est un domaine que nous remettons en question de façon générale, ce genre de dispositions est nécessaire. Mais il ne s'agit pas d'un collège provincial en particulier, mais plutôt du Collège des médecins et des chirurgiens du Canada et du Collège des médecins de famille du Canada qui sont les plus concernés car ils ont une mission plus éducative.

Cela dit, la recommandation que j'ai faite constitue un premier pas dans ce sens, car à mon avis, les médecins finissent par ne plus très bien connaître les médicaments qu'ils utilisent.



*[Texte]*

beneficial if everybody, regardless of specialty, at least had to make this upgrading, because the drugs we use, especially today, are very potent drugs. We can do as much harm as good with them if we do not use them properly.

**Mr. Reid:** Nobody should know that better than doctors themselves. Doctor, the alternatives you propose in this legislation have included a number of what might be called administrative proposals. Is it not possible, or has the College of Physicians and Surgeons again not addressed the problem? Generally, the public knows there is an acceleration in the use and abuse of drugs, and so such things as the numbering and the accountability of prescriptions should be a matter of course. Why have some of your proposals that are being submitted here not been adopted in British Columbia?

**Dr. Varnam:** The one I suggested which I think would be most beneficial, a province-wide computer, was put aside. The government's reasons were two. First, it would be too costly, and second, it would be an infringement on human rights.

I should make a counter-observation on this that in Saskatchewan they do this because they have a universal Pharmacare, and every prescription goes through government hands in terms of their Pharmacare. In B.C., it is only about 20% for welfare and old-age pensioners that go through in the same screening. But if they had a system similar to what they have in Saskatchewan, we would have a real-time update and we would be able to be told if somebody is abusing drugs in the sense that they had a prescription from somebody a day or two before for the similar drug.

Until the present time, unless this was put in this situation, we had two feedbacks about people who were abusing doctors or abusing drugs. One was Health and Welfare Canada. Their Bureau of Dangerous Drugs would let us know if we had prescribed a drug for a patient who had also had it or a similar drug prescribed by other doctors in the same area. But this was usually two, three or four months after the event. The other type of thing was that we were told by the Medical Services Plan of B.C. if they had patients who were what they call "poly-doctoring". But again, this was two to four months after the event.

Now, in B.C. they have gone to the extent with some of the patients, particularly those on welfare, if they show a tendency for poly-doctoring, where they can go to only one doctor and one pharmacy for prescriptions. So that controls an individual, but it does not control the situation. The College of Physicians and Surgeons in B.C. are now monitoring prescriptions by physicians and they get in touch with physicians who seem to have unacceptable prescribing habits for any patient. Their first step is to ask the physicians to explain why they gave the amount of prescription they did for that patient. The College of Pharmacists is also doing a similar monitoring process, so they are making steps in this direction, but they are not strong enough for the present time.

*[Traduction]*

Ce recyclage serait très utile à tout le monde, quelle que soit la spécialité, parce que les médicaments que nous utilisons, surtout aujourd'hui, sont des médicaments très puissants. Nous pouvons faire autant de mal que de bien avec ces médicaments s'ils ne sont pas bien utilisés.

**M. Reid:** Et les médecins eux-mêmes sont les mieux placés pour le savoir. Docteur, certaines de vos suggestions sur cette législation pourraient être qualifiées de propositions administratives. Là encore, est-ce que le Collège des médecins et des chirurgiens ne s'est pas penché sur ce problème? En règle générale, le public sait que les abus de drogues vont en s'aggravant et le numérotage des ordonnances, leur inscription à un registre devraient être une solution évidente. Pourquoi est-ce que certaines de vos propositions n'ont pas été adoptées en Colombie-Britannique?

**Dr Varnam:** Celle qui à mon avis serait la plus utile, celle de l'ordinateur provincial, a été écartée. Le gouvernement avait deux raisons; premièrement, cela coûterait trop cher et, deuxièmement, cela porterait atteinte aux droits de la personne.

Une observation à ce sujet: en Saskatchewan cela se fait déjà car ils ont l'assurance-médicaments universelle et toutes les ordonnances sont transmises au gouvernement dans le cadre du système. En Colombie-Britannique, 20 p. 100 seulement des ordonnances parviennent au gouvernement, celles des assistés sociaux et des gens qui touchent la sécurité de la vieillesse. Mais avec un système comparable à celui de la Saskatchewan, nous pourrions découvrir immédiatement que quelqu'un abuse de certaines drogues si la même ordonnance revient à un ou deux jours d'intervalle.

Jusqu'à présent, à l'exception de cette situation, nous avons deux moyens de découvrir les gens qui abusaient d'ordonnances médicales ou qui abusaient de stupéfiants. Un de ces moyens, c'était Santé et Bien-être Canada. Leur bureau des médicaments dangereux nous prévient lorsque nous prescrivons un médicament à un patient qui a déjà eu une prescription semblable chez un autre médecin de la région. Mais d'ordinaire, il faut deux, trois ou quatre mois avant qu'on fasse le lien. L'autre signal vient du Régime des services médicaux de Colombie-Britannique qui peut également s'apercevoir qu'un patient «collectionne les médecins». Mais là encore, il faut deux à quatre mois pour qu'on s'en aperçoive.

Maintenant, en Colombie-Britannique on a fait des progrès avec certains patients, surtout les assistés sociaux qui ont une tendance à collectionner les médecins: on les oblige à ne fréquenter qu'un seul médecin, et une seule pharmacie pour leurs ordonnances. C'est un moyen de contrôler les gens individuellement, mais cela ne contrôle pas la situation. Le Collège des médecins et des chirurgiens de Colombie-Britannique surveille maintenant les ordonnances délivrées par les médecins et contacte ces médecins lorsque les ordonnances délivrées à un patient semblent inacceptables. Il commence par demander aux médecins d'expliquer pour quelles raisons ils ont prescrit telle quantité de médicaments à tel patient. Le Collège des pharmaciens surveille également la situation et fait des progrès, mais pour l'instant, ils ne sont pas assez influents.



[Text]

**Mr. Reid:** Have I still time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, five minutes.

**Mr. Reid:** Doctor, one of the things I was a bit surprised about in your submission here today is that you did not dwell too much on the provisions in Bill C-18 itself. Recently, this committee approved heroin for use under certain circumstances. If some doctors are abusing the use of drugs now, we were somewhat warned by the College of Pharmacists and others who were a little hesitant about taking this step that maybe our problem will be increased in the future by reason of the use of heroin. Have you any reason to believe that situation will be worse or better if there is an increase in the number of drugs, including heroin, in a doctor's portfolio of drugs?

• 1625

**Dr. Varnam:** It depends on how the heroin is used and what restrictions are placed on its use. There are those who deal with terminal diseases and palliative care in medicine who feel we have enough drugs now that are sufficiently potent. In other words, we do not need heroin. I am not going to enter into that argument. I am just mentioning it for now.

The majority of people on the Drug Dependency Committee feel it will make control in terms of heroin much more difficult if we legalize it. I have had a couple of pharmacists comment to me: If you are going to talk to them, tell them to forget about this legalizing of heroin. It is going to cause more break-ins in drugstores.

**Mr. Reid:** I just want to dwell on the bill itself, and we need your help as a physician. The first clause has to do with selling. Then it goes on, "whether or not the distribution is made for consideration." From a legal point of view, we are always looking for a contract... The word "prescription" has been used in several clauses of the bill. Is there any way we, as legislators, can control the use of drugs by doctors? Obviously, in some parts of the country it is worse than in other parts. What would you suggest as an alternative to weed out those who abuse the system?

**Dr. Varnam:** Do you mean the doctors who are doing the abusing of the process?

**Mr. Reid:** That is right.

**Dr. Varnam:** As I have suggested, we need careful screening by the College of Physicians and Surgeons. In some cases, at the instigation of the college, it may be necessary to have an investigation by the police. However, I think when the college feels it has reached the end of its ability to deal with this, it should perhaps be considered in this manner. This is why I feel there should be closer co-operation not only with the medical authorities but also with the legal authorities, the police and all levels of government. I made this suggestion to the Bureau of Dangerous Drugs in December 1981 and, as far as I know, no further response came from this.

[Translation]

**M. Reid:** Monsieur le président, est-ce qu'il me reste du temps?

**Le président:** Oui, cinq minutes.

**M. Reid:** Docteur, un chose m'a un peu surpris dans votre exposé aujourd'hui: vous n'avez pas beaucoup parlé des dispositions du Bill C-18 lui-même. Tout récemment, ce Comité a approuvé l'utilisation de l'héroïne dans certaines circonstances. Si certains médecins abusent de l'usage des stupéfiants à l'heure actuelle, le Collège des pharmaciens et d'autres qui hésitaient un peu à faire cette démarche, nous ont prévenus que notre problème risquait de s'aggraver à cause de l'héroïne. Avez-vous des raisons de croire que la situation s'aggraverait ou s'améliorerait si l'on augmente le nombre des drogues qui sont à la disposition des médecins, y compris l'héroïne?

**Dr Varnam:** Cela dépend de la façon dont l'héroïne sera utilisée, des restrictions qui seront imposées. Certains médecins qui s'occupent de patients condamnés et qui font de la médecine palliative estiment avoir assez de drogues suffisamment puissantes à l'heure actuelle. Autrement dit, nous n'avons pas besoin de l'héroïne. Je n'ai pas l'intention de prendre position, je le mentionne en passant.

La majorité des membres du Comité sur la toxicomanie jugent qu'il sera plus difficile de contrôler l'héroïne si elle est légalisée. Des pharmaciens m'ont dit: Si vous allez leur parler, dites-leur de ne pas légaliser l'héroïne. Les vols dans les pharmacies vont augmenter.

**M. Reid:** Je reviens sur le bill proprement dit et nous avons besoin de votre aide, puisque vous êtes médecin. La première clause traite de la vente. On lit ensuite: «Que la distribution soit faite ou non pour une contrepartie.» Du point de vue juridique, c'est toujours le contrat qui est important... Le mot «prescription» revient dans plusieurs articles du bill. Est-ce que nous, législateurs, avons un moyen de contrôler l'utilisation des drogues par les médecins? De toute évidence, la situation est plus grave dans certaines régions que dans d'autres. Quelles autres solutions y aurait-il pour supprimer les abus du système?

**Dr Varnam:** Vous voulez dire les médecins qui abusent de la situation?

**M. Reid:** Exactement.

**Dr Varnam:** Comme je l'ai dit, le Collège des médecins et des chirurgiens doit surveiller la situation de très près. Dans certains cas, le collège peut être amené à demander à la police de faire enquête. Toutefois, je pense que c'est un recours qu'il faudrait garder pour le moment où le collège commence à se sentir impuissant. Pour cette raison, à mon avis il serait utile d'instaurer une coopération plus étroite non seulement avec les autorités médicales, mais également avec les autorités judiciaires, la police et tous les niveaux de gouvernement. C'est une suggestion que j'ai faite au Bureau des médicaments dangereux en décembre 1981 et, que je sache, il n'y a pas eu de suite.

[Texte]

I think there are a number of things short of the apparently simple change which has very drastic alternatives. I think you could do a number of things that would not be harmful to patients in general, but which would vastly improve upon the present situation.

**Mr. Reid:** My last question then, Mr. Chairman. Again, Dr. Varnam, I think we need your help. We know in the medical profession there is an increasing development of specialists and specialties. I heard your comment that many doctors, when it comes to drug addicts, will refer them to somebody who has more . . . than in his or her practice. If we leave this legislation as it now stands, obviously that group of specialists is going to be subject to abuse and prosecution by this bill.

**Dr. Varnam:** That is right.

**Mr. Reid:** We talk about medical policing, physician policing, but I am concerned with that person who does practice—some people need help more than others—his being allowed to practice in the most ethical, moral way without harassment or prosecution. Perhaps you could tell me how we can bring this about.

You have said you have read the brief of CMA, that you do not have too much objection to it. However, you are also telling us we are throwing out the baby with the bath water if we pass this bill.

**Dr. Varnam:** This is how I feel.

**Mr. Reid:** Where is the middle ground that we are going to deal with?

• 1630

**Dr. Varnam:** If somebody is actually selling prescriptions for some benefit, whether financial or otherwise, you could make some changes so that person is identified specifically. This would be beneficial, because you are aiming specifically at the people whom you really want to get.

Government could pass on to the colleges, through the Bureau of Dangerous Drugs, their concerns. They could have a dialogue to see what can be improved on. Then, inappropriate prescribing, which might slip by, can also be controlled more.

I have suggested several ways which this can be approached. However, I think you need to have a dialogue between the various people who are concerned with this, in order to have the most appropriate approach. This will be beneficial to the patient, least onerous to the ethical physician, and least expensive.

If you make the changes that are proposed at the present time, as well as having more violence and poorer medicine, I think you are also going to have a lot more court costs.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reid.

Do we have anyone else who wishes to ask a question or two?

[Traduction]

A mon sens, il y a plusieurs possibilités avant d'en venir au changement pur et simple qui a des conséquences assez graves. Vous pourriez prendre un certain nombre de mesures qui, en règle générale, ne gêneraient pas les patients mais qui amélioreraient beaucoup la situation actuelle.

**M. Reid:** Monsieur le président, c'est ma dernière question. Docteur Varnam, encore une fois nous avons besoin de votre aide. Nous savons que dans la profession médicale il y a une grande prolifération de spécialistes et de spécialités. Je vous ai entendu dire que beaucoup de médecins envoyaient les drogués à un confrère qui en a déjà beaucoup dans sa clientèle. Si nous conservons la législation dans ces termes, de toute évidence, ce sont ces spécialistes qui vont être visés et poursuivis en application des dispositions de ce bill.

**Dr Varnam:** Exactement.

**M. Reid:** Nous parlons de surveillance de la médecine, de surveillance des médecins, mais pour le médecin qui pratique, il y a des gens qui ont besoin d'aide plus que d'autres, et il doit être en mesure de s'acquitter de sa tâche de la façon la plus éthique, la plus morale possible, sans craindre des poursuites. À votre avis, que faut-il faire pour y parvenir?

Vous avez dit que vous aviez lu le mémoire de l'Association médicale du Canada et que vous n'y voyiez pas tellement à redire. Mais en même temps, vous venez nous dire qu'en adoptant ce bill nous jetons le bébé avec l'eau du bain.

**Dr Varnam:** C'est mon sentiment.

**M. Reid:** Où se trouve le moyen terme que nous devons rechercher?

**Dr Varnam:** Si quelqu'un vend des ordonnances et qu'il en tire des avantages financiers ou autres, vous pourriez apporter des modifications de sorte que cette personne soit expressément identifiée. Pareilles modifications seraient bénéfiques puisque vous viseriez ceux qui vous intéressent vraiment.

Le gouvernement pourrait faire connaître ses préoccupations aux collèges, par l'entremise du Bureau des drogues dangereuses. On pourrait alors engager une discussion afin de déterminer les choses qui peuvent être améliorées. À ce moment-là, les ordonnances irrégulières qui pourraient nous échapper pourraient être mieux surveillées.

J'ai proposé plusieurs façons d'y arriver. Toutefois, je crois qu'il doit y avoir un dialogue entre les divers parties intéressées afin que l'on puisse déterminer la meilleure façon de procéder. Ainsi, le patient y gagnerait, la tâche serait moins lourde pour le médecin qui suit vraiment le code déontologique et toute cette histoire serait moins coûteuse.

Si vous opérez les modifications que l'on propose à l'heure actuelle, non seulement il y aura plus de violence et la qualité des soins médicaux offerts sera moins bonne, mais les frais de justice grimperont.

**Le président:** Merci, monsieur Reid.

Quelqu'un désire-t-il poser d'autres questions?

[Text]

Dr. Varnam, on behalf of the committee, I would like to express our appreciation for your taking the time to study the bill and then prepare a very extensive brief. Thank you also for providing us with supporting documents.

I can assure you that we will consider it, and hopefully the bill will be improved.

Thank you very much.

**Dr. Varnam:** Thank you.

**The Chairman:** We stand adjourned until 3.30 p.m., Thursday, February 28, when we shall have before us the Canadian Conference of Motor Transport Administrators. The meeting will be held in room 209, West Block.

[Translation]

Dr Varnam, au nom du Comité, je tiens à vous remercier d'avoir pris le temps d'étudier le projet de loi et de préparer un mémoire détaillé. Nous vous remercions également de nous avoir fourni des documents à l'appui de votre position.

Je tiens à vous assurer que nous tiendrons compte de toutes ces questions et nous espérons sincèrement que nous pourrions améliorer le projet de loi.

Merci beaucoup.

**Dr Varnam:** Merci.

**Le président:** Nous nous réunirons le jeudi 28 février à 15h30; nous accueillerons alors les représentants de la Conférence canadienne des administrateurs en transport motorisé. La réunion aura lieu à la salle 209 de l'édifice de l'Ouest.



## APPENDIX "JUST-11"

February 12, 1985Brief submitted by  
Dr. Kenneth D. Varnam, M.D. C.C.F.P.Brief to the Standing Committee on Justice  
and Legal Affairs in Regard to Proposed  
Changes in Criminal Law with Emphasis  
on Changes in the Narcotic Control Act  
and the Food and Drug Act

I appreciate the opportunity to present some comments on proposed changes in Criminal Law contained in Bill C-18 to the Justice Committee. I feel I have some useful comments to make in view of my past experience treating drug abusers and especially in view of my experience with the Criminal Justice System in the past year.

Amendments to the Criminal Code Concerning  
Blood Alcohol Determination In Impaired DriversClause 35 (sections 237 to 242 inclusive)

Although this is not an area of my specific expertise, in general I agree with the brief and comments presented to the Committee by the CMA on 29 January, 1985. The most knowledgeable person in this area that I am aware of is Dr. Norman Hamilton, Chairman, Emergency Services Committee, B.C.M.A.. He has presented more detailed information to the Health Planning Council than was contained in the C.M.A. brief.

Amendments to the Food and Drugs Act  
and the Narcotic Control ActClauses 192 to 200 (pages 146 to 150a)

In general, I agree with the C.M.A.'s approach in regard to these areas, but the physicians who presented the C.M.A.'s brief did not have experience in these areas, and, therefore, could only speak in generalities. As is outlined in the modified curriculum vitae I prepared to go with this brief, I have had thirty years experience in the treatment of narcotic addicts in the context of a general practice in medicine. I shall present how I see drug abuse, outline the treatment program I use, and my general controls for the use of abuseable drugs in my practice. I shall also outline a necessary program for weaning drug abusers from the street life and returning them to so-called straight society. Since I have had criminal charges under current law, which have since been stayed from prosecution, I believe I have some valid comments to make in relation to the proposed changes in the law, and how I perceive a real danger of misuse. Finally, I have some suggestions to make in relation to how this difficult area of law might be dealt with, and how better controls might be instituted.

I Drug Use and Abuse

As is obvious, the primary demand for legal drugs comes from patients. Simplistically speaking if there were no demand, there would be no need for drugs or drug control. As Sir William Osler noted at the end of the Nineteenth Century, Man may be defined as the drug using species. Except for experimental studies, this remains true.

Over the past 25-30 years, the number of drugs available has multiplied by leaps and bounds. An analysis which was done in 1972 showed the average life of a drug is five years. Seventy percent of all drugs in use in 1972 had come on the market in the preceding fifteen years. More than fifty percent of the doctors practicing at that time had graduated more than fifteen years previously, i.e., prior to the introduction of seventy percent of the drugs they were prescribing.

This is a problem area on which I shall comment further later.

Narcotism and sedativism are terms introduced by Dr. Giltow, an American specialist in the treatment of alcoholism. Narcotism refers to narcotic addiction specifically, while sedativism refers to all forms of addiction associated with sedation such as addiction to alcohol, barbiturates, benzodiazepines, and similar types of drugs.

Alcoholism has been accepted as a disease by the C.M.A.. Narcotism is probably as much an illness as alcoholism or diabetes. It has social, legal, and medical aspects. It has been dealt with to date largely on the basis of a legal (ie. Criminal) or social work model. It could probably be dealt with more effectively by a medical model, or, more appropriately, a biopsychosocial medical model. (See appendix A).

## II Program for Methadon Treatment

I use the guidelines laid down by the Bureau of Dangerous Drugs, Health and Welfare Canada. (See appendix B). In brief:-

1. A narcotic addict requesting treatment has:-
  - a. A drug and social history taken.
  - b. Five urines collected on different days for drug analysis.
  - c. Following that, a standard history and physical examination.
2. If the assessment fits an appropriate picture for addiction, and I feel that that I have a reasonable chance for successful treatment, I start the individual on a low dose of methadon and gradually stabilize him on an appropriate dose.
3. Methadon is dispensed through the office, not by prescription, and the patient is monitored for behavior, association, and drug use. My controls are the same as are used by the A.D.C. Clinics, with 4 exceptions:-
  - i) The office is open for methadon pick-up only 5 days a week on average, not seven.
  - ii) Carries are given after 4 months with relatively clean (other than methadon) specimens. In this, preference with carries is given for patients who are working.
  - iii) I do not have someone directly observing the passage of a urine specimen, although we do monitor the patient re false specimens.
  - iv) Not every urine specimen submitted is tested for economic reasons, although at every visit the addict has to submit a urine specimen. The urines analyzed for drugs are tested on a semi-random basis.

## III General Prescribing

For controlled drugs of known abuseability, I assess the patient, try to determine the personality type of the patient, and phone the previous doctor, if possible, obtain reports on previous X-rays, and generally try to do an adequate screening process. Limited drug supplies are given at a time until I am satisfied that the patient has a valid illness requiring the medication requested (this is an abbreviated review). For such drugs, I have the patient come into the office for repeat prescriptions. These controls are stronger for addicts, ex-addicts, and suspected drug abusers, and somewhat more lenient for what I call my "regular" or my older patients. In addition, I have kept a record separate from my charts of all my prescribing for the past 5½ years.

On call time for other physicians has represented a loop hole in the past for drug abusers to get hold of abuseable drugs. In the on-call group I belong to

with five other physicians, we agreed in January, 1980, that we were under no obligation to give refills to patients of other doctors for any drugs of abuse when we were on call for them. This simply means that such drugs have to be prescribed by their own doctor.

#### IV Program to Dissociate Addicts from Addiction

To dissociate narcotic addicts from drug use, especially street drug use, certain steps are necessary. They are:-

1. Control of drug use - illicit to legal drugs.
2. Reduction of drug use to one drug if possible.
3. Remove the addict from association with other addicts.
4. Move addict from being on Welfare to a working situation.
5. Time occupying activity - school, job training etc..
6. Elimination of all drug use, if possible.
7. Management of ex-addicts in dealing with their life style, especially stressful events.
8. Periodically placing a person with narcotism back on methadon to:-
  - a. Get them over a stress period.
  - b. Withdraw them from narcotics after a hospital admission requiring the use of narcotics for pain such as post-surgery or after pneumonia with pleurisy.

#### V Cost Effectiveness of Methadon Treatment for Narcotic Addiction

In Sept./80, I had reason to assess the cost effectiveness of my program of treatment for narcotic addicts. Details of assessment and calculations are contained in Appendix C.

In brief, the cost of my program to the government if all 35 patients in Sept./80 had been on Welfare would have been \$543,480.00 annually. If the true mix of private and Welfare patients was used, the cost of my program of treatment was \$205,044.00 annually. Opposed to this would be the direct cost of \$8,660,000.00 for theft and Welfare if the program was cancelled, plus indirect costs for increased law enforcement, increased court costs, and prison costs.

The cost effectiveness is as follows. If all patients are on Welfare, the cost of the program would have been:-

$$\frac{\$543,480.00}{\$8,660,000.00} \times 100 = 6.28\% \text{ of the cost from probable theft etc..}$$

The true cost of the program as it existed was:-

$$\frac{\$205,044.00}{\$8,660,000.00} \times 100 = 2.37\% \text{ of the cost from probable theft etc..}$$

#### VI Experiences in Regard to Drug Charges and Reflections on the Law

1. Because of concern for the presence of legal drugs in large quantities for sale amongst the street people in Vancouver, the Vancouver Police Narcotic Squad in conjunction with the Federal Crown Prosecutor's Office launched an investigation of Vancouver doctors. The drugs of concern noted previously in the newspaper accounts of this problem were Ritalin, Valium, and Fiorinal C $\frac{1}{2}$ .

I will not spell out the details of the investigation, as I assume you are familiar with police investigative procedures. Suffice it to say that the



investigation ran from 1 Nov./83 to 31 Mar./84, that more than 10 physicians were investigated, with one or more visits, and that the alleged patient carried a transmitter with the recording being made by policemen in a car parked near the office.

At no time prior to or during the investigations did the police or the Crown Prosecutor approach the B.C.M.A. Executive or the B.C. College of Physicians and Surgeons about their concerns, nor ask their assistance in any way.

2. Specific Process Relating to Charges Against Me

For some months prior to the time of the investigation, I had refused to see anyone in relation to drug problems except for patient referred to me in hospital by other physicians. This occurred for two reasons:-

- a) I had more than sufficient addicts on methadon treatment and could not take any more.
- b) I had as many other patients with drug problems as I cared to look after, and did not want to see any more.

A police officer presenting as a Robert Furdal using an MSPBC Welfare Card fraudulently obtained entrance to my office in that he twice denied that the visit was drug related. He requested Ritalin and Valium which were refused. He was prescribed diethylpropion (Tenuate Dospan), a little abused medication (Appendix D), which I ethically felt would reduce his stress situation based on the Holmes-Rahe Crisis Scale (Appendix E) and in keeping with the best model of medical treatment (Appendix A).

3. Immediate Results of the Entrapment Procedure

- a) Unpleasant contact with Police Officers in my office with seizure of records and being charged with:-
  - i) Trafficking in a controlled drug.
  - ii) Unlawfully administering a controlled drug.
- b) Publicity on the radio and T.V. media (the Vancouver newspapers were on strike at the time) showing the drugs in question, how they were allegedly abused, mention of "out the backdoor" prescribing, with office fronts of all the doctors involved being shown on T.V..
- c) Having to appear in the police court to have "mug shots" taken and being fingerprinted like a common criminal.
- d) Making an appearance in police court, with associated publicity, on 31 May/84, when I elected for Preliminary Hearing as soon as possible.

4. Delayed Effects - Adverse and Otherwise

- a) (i) B.C.M.A.  
22 May./84 - Emergency meeting of Drug Dependency Committee when members refused to accept my resignation as chairman.
- (ii) 23 May./84 - Phone call from the then President of the B.C.M.A. to push me to resign as delegate to the B.C.M.A. Board and from all official positions with the B.C.M.A. "for the sake of the profession".
- (iii) 30 May./84 - B.C.M.A. Board Meeting - refused request to discuss the matter of criminal charges before the Board

- (iv) 31 May./84 - 2 June/84 - B.C.M.A. Annual Meeting with change of Executive.
  - (a) 1 June/84 - Presented Annual Report of Drug Dependency Committee - Reference was made to this and to the Criminal Charges in a critical way in a subsequent issue of The Medical Post.
  - (b) 2 June/84 - Prior to Annual Business Meeting was pushed again by the new President and new President - elect of the B.C.M.A. to resign all my positions with the B.C.M.A. (The new President did acknowledge that my work for the Manpower Committee would be missed). Presented letter from my lawyer re my Rights (obtained in anticipation) (Appendix F) which softened, but did not remove their request that I resign.
  - (c) 2 June/84 - At a closed session of the Annual Meeting, a request for a change in the Constitution of the B.C.M.A. came from the floor that any physician who had criminal charges against him be forced to resign all positions with the B.C.M.A.. I presented the letter regarding my Rights from my lawyer. This aborted debate. However, the resolution was passed on to the Constitution and Bylaw Committee for consideration.
  - (v) I heard a rumor (probably true, but I have not been able to confirm it to date) that a member of the Dept. of Communications at the B.C.M.A. had deterred a free-lance writer from doing an article on the charges because, as was said, all the doctors charged were guilty.
  - (vi) A letter that I wrote to the B.C. Medical Journal in regard to the prescribing of Ritalin was rejected because of the charges pending in the Courts.
  - (vii) Generally cool attitude towards me at B.C.M.A. Board Meetings and around the B.C.M.A. Building with six or seven notable exceptions. Generally speaking, the doctors charged have had no support from the B.C.M.A. which should be concerned with their rights.
- b) Reactions of Other Physicians
- (i) General - There has been a general coolness towards me from physicians around the hospitals where I work.
  - (ii) Personal acquaintances - general support from physicians whom I refer patients to, physicians at Shaughnessy who are acquainted with my work with drug abusers. Some students whom I have taught in the past have made supportive comments to me when I see them.
  - (iii) Dr. A. (Tony) Otto was one of the doctors charged. Just before the charges were laid, he had been elected to the position of Vice-President of the Medical Staff at Shaughnessy Hospital. At the quarterly Staff Meeting at Shaughnessy on 7 June/84, the charges were debated in relation to him keeping the position. The decision made was to await the court's decision on the charges, although some people present were obviously unhappy with this decision.
  - (iv) U.B.C. - after I was committed to trial at the end of my Preliminary Hearing on 7 Sept./84, Dr. Peter Grantham, Head of the Dept. of Family Medicine, asked me to take a year's sabattical until the court had decided on my case. He had been urged to do this by Dr. W. Webber, Dean of the Faculty of Medicine, since it would not look very good if the media were to investigate the situation and find that a physician under criminal investigation and charges "were teaching young and impressionable students".

c) Public Reaction

- (i) Patient Population - In general, my patients supported me and some said quite openly to me that the charges were crazy. (see iv below)
- (ii) Some of my patients were hassled by the police. When they told the police who their doctor was, the police comment was reported to be "Oh that drug trafficker".
- (iii) Three patients on Welfare reported to me that they were pressured by their Social worker, (three different M.H.R. offices), to change doctors after the charges were laid. I do not know how many other Welfare patients were pressured in the same way without reporting it, nor do I know how many changed doctors under pressure.
- (iv) In June/84, the bus drivers in the Vancouver area were on strike. This lasted through until mid September/84. All physicians offices had a 20-25% decline in office visits, so it is difficult to be sure how badly I have been affected financially by the charges. However, I am very definitely less busy, and seeing fewer patients. My income is down. I would estimate that I have one half to one day's less patient contact a week since September/84, than I was having before May/84. On this basis, I have had a patient loss of 10-15% with associated economic effects. I am gradually rebuilding the practice with new patients, but it will be at least one or two years until I am back at the old level.
- (v) I applied for a locum tenens through the College of Physicians & Surgeons in July/84, as is my usual procedure, so I could go on holidays. I did not receive one call, even though newly graduated physicians were only taking locums in the Lower Mainland in 1984 for political reasons. I was only able to get one week's holiday by being covered by the physicians I share calls with. I blame this problem on the fact that I had criminal charges against me.
- (vi) The seven physicians charged ranged in age from mid-thirties to early sixties. All have had a decrease in practice, some much more than myself.

5. Court Process and Aspects of Law

- a) Preliminary Inquiry was held before His Honour Judge L.W. Smith on 2 August, 5,7 September, 1984. - Regina v Kenneth Varnam - in the Provincial Court of British Columbia.

Although the testimony of the Crown Prosecutor's witnesses, especially the Professional Witness, was successfully countered by my lawyer, the Judge, ignoring certain phrases in current law, and using a dictionary definition, committed me to trial on both charges. Later events proved that the basis for committal to trial were the cases used as references by the Crown Prosecutor, namely:-

- Regina v. O'Connor, 23 C.C.C. (2d) 110;
- Regina v. Eccleston and Gianiorio, 24 C.C.C. (2d), 564
- Regina v. McGill, C.A.B.C., Vanc. CA 810048, December 10, 1982
- Regina v. Tan (33 Sask. R. 264)

especially the last case since he was the only physician.

Dr. Patrick Sen Hean Tan was convicted in the Saskatchewan Provincial Court for trafficking for prescribing . . . . . Demerol on 27 Sept./82, and 19 Oct./82, in the town of Lestock, Saskatchewan. (the date of the trial was not included in the material I have available to me).



- b) Dr. Patrick Sen Hean Tan appeared in the Court of Appeal of Saskatchewan on 12 October, 1984, before the Honourable Justices Brownridge, Tallis, and Vance. In this appeal, the original conviction was overturned.
- c) Dr. Chow Tai appeared before his Honour Judge L.W. Smith in B.C. Provincial Court for a Preliminary Inquiry on a charge of trafficking on 28 Aug., and 18 Oct./84. On 18 Oct./84, Judge Smith gave Dr. Tai a complete discharge on the Charge of Trafficking. (Dr. Tai had only the charge of trafficking against him).
- d) Dr. Anthony Otto appeared before a magistrate on the 13 Dec./84, on a charge of unlawfully administering a control drug, to wit, methylphenidate (Ritalin). His lawyer, Mr. Robert Gardiner, successfully argued that the charge as stated did not exist in law. The charge was dismissed.
- e) Neither the dismissal of the charge against Dr. Tai nor the dismissal of the charge against Dr. Otto was appealed by the Crown Prosecutor. On 16 Jan./85, Mr. Dohm, the Crown Prosecutor sent my lawyer, Mr. Sidney Simons, notification that there was a Stay of Proceedings on both of the Charges against myself. (Appendix G). At this point in time, all charges against all seven doctors have been either dismissed or given a Stay of Proceedings.
- 6. Commentaries on Selected Proposals of the Former Liberal Government Taken from the Summary - "Procedural and Miscellaneous Amendments" (February, 1984) Based on My Personal Experience with the Law
- a) I agree with the statement on page 1 "a system which balances the rights of the accused against the need to see that justice is not unduly delayed and that public funds are used in a wise and efficient manner".
- b) p.6. (i) Stays of Proceedings.  
(ii) Dismissal of Charges for Want of Prosecution.  
(iii) Discharge at Preliminary Hearing.

In viewing my charges and those of my confreres, I agree that in all the above cases that the amendments suggested to require written consent of the Attorney General or the Deputy Attorney General to proceed with further charges would be fairer to the accused.

- c) p.9. Pre-Trial Publicity "A proposed amendment to section 467 of the Code would give the Crown the right to non-publication orders, in respect of preliminary inquiries. This is a right enjoyed, at present, only by the accused". I would oppose this change on the basis of my own experience. When I agreed to an open hearing, since I had nothing to hide, the Crown applied to have a non-publication order, with which the judge complied until my lawyer reminded him, quoting the appropriate reference, that that right was not available to the Prosecution at that time. ie. the Crown acted as though this were already law on 2 Aug./84.

This amendment is a two-edged sword, in that it could protect the accused, as noted, or allow for trial in the original venue by restricting publicity. With my case, there are two adverse considerations to this amendment:-

- 1. Unnecessary adverse publicity had already been given against my colleagues and myself to the media by the police ranging from misleading information to outright lies.
- 2. A closed court as here suggested helps to hid the Crown's errors if the accused has nothing to hide. This seems to me to be against "natural justice", and I would oppose it for this reason.

7. Personal Opposition to the Proposed Changes in Law to Permit Prescribing to be Included under Trafficking

This is the most difficult area to deal with adequately in a brief presentation. Not because I have any doubts that it would be bad law, but because of the complexity of the issues involved. I shall try to address this in four parts:-

- 1) The constantly changing use of drugs.
- 2) Enkephalins and endorphins in relation to mental illness.
- 3) The evolving practice of medicine.
- 4) Expected effect on medical practice of the proposed changes.

1) Changing Use of Drugs

As medical knowledge increased, the use of various drugs multiplies and changes. For example, Phenobarb was introduced as a sedative and later found to be of major use in the control of epilepsy. Dilantin was introduced for the treatment of epilepsy, and later found to be useful in cardiac arrhythmias and for leg cramps. Benadryl was introduced as an antihistamine, but was later used to treat Parkinsonism and to reduce the side effects of phenothiazines. Chlorpromazine, the first phenothiazine, was introduced as an Antihistamine, but found its main use as the major treatment of schizophrenia. If I remember correctly, Ritalin was introduced originally as an antidepressant for mild depression. Now the commonest use advocated is for minimal brain dysfunction in children, otherwise known as hyperactivity in children.

Our knowledge of how the Central Nervous System (the site of action of drugs of abuse) functions has exploded in the past thirty years, and continues to grow by leaps and bounds.

One drug emphasizes the changes in drug action related to the Central Nervous System. Clonidine (Catapres) was originally introduced to treat hypertension. Since its introduction, it has been found to be useful in:-

- a) Menopausal symptoms in older women.
- b) Narcotic withdrawal.
- c) Obsessive - Compulsive Disorder.
- d) Tardive Dyskinesia (an effect of treatment of schizophrenia with phenothiazines or haloperidols).

Thus we cannot predict today where drug treatment will take us tomorrow.

2) Enkephalins and Endorphins in Relation to Mental Illness

The enkephalins were first reported as isolated in the world literature in Nature, December, 1975. The enkephalins and endorphins are the natural substances in the Central Nervous System which act at the sites where the narcotics act (Endorphin is derived from the term endogenous morphine). There is research going on currently to ascertain what part they play in mental illness, specifically depression and the schizophrenias. There are suggestions that the narcotics or the narcotic antagonists may have a part to play in the treatment of mental illness. How would this affect the proposed changes in the Narcotic Control Act?

3) The Evolving Practice of Medicine

Before the twentieth Century, medicine was very much a matter of trial and error. Flexner, in the early twentieth century, introduced the principles that led to the evolution of the modern scientific practice of medicine. It also led to

current complaints among patients that physicians are becoming too impersonal, that they are tending to lose the compassionate, humanitarian touch. We now work with the Biomedical Model. The best model is the Biopsychosocial Medical Model. This includes the advances in psychology and sociology as well as the advances in scientific medicine in the treatment of patients. (See Appendices A&E)

4. Expected Effect on Medical Practice Resulting from the Proposed Changes

It is always difficult and fraught with pitfalls to attempt to predict the future, but there are three guidelines to help us in predicting what effect including prescribing as possible to trafficking can have on the practice of medicine. Physicians, faced with changes in circumstances or laws threatening to their practice and livelihood are self-protective, and will react by first protecting themselves, a secondary consideration being the matter of cost or the adequacy of provision of patient care. Each physician is an individual and often reacts in a way that says - "Let somebody else take the risks". The three events that show this to be true are:-

a) Changes in Practice Resulting from Increasing Cases of Malpractice

Physicians have reacted to the general threat of malpractice by increased ordering of X-rays and laboratory tests. This is called defensive medicine. The net result is an estimated 10-15% increase in the cost of medical care which would not otherwise have occurred.

b) Changes in the Cost of Malpractice Insurance as a Result of Increasing Frequency of Malpractice Suits

Malpractice insurance has increased recently at the rate of 20% per year. Specialties with a higher risk of being sued are also paying higher insurance rates. Obstetrics is one example. As a result, there has been a decrease in recent graduates applying for training in Obstetrics and Gynecology. At the same time, general practitioners who used to do Obstetrics are giving up Obstetrics because the benefits are ceasing to be worth the cost and the risks.

c) Changes in Prescribing Patterns in Casualty Officers in Hospital Emergencies

Since the criminal charges were laid against seven physicians in the Vancouver area, there appears to be a decrease in the prescribing of analgesics for painful ambulant injuries. Early in 1984, such a case would have received, for example, six to twelve tablets of Tylenol #3 to tide them over until they can see their own physician. In the past four months, in such a situation, my patients have been receiving zero to four tablets of Tylenol #3. In most cases, what has been prescribed has been plainly inadequate.

For the reasons just outlined, I expect that if the proposed changes are enacted so that "prescribing" can be synonymous with "trafficking", left to the judgement of the police and the Crown Prosecutor (as in the case of the physicians charged), the prescribing of all psychoactive drugs by most physicians will be reduced for all patients. This will reduce the drugs supplied to the one or two percent who abuse drugs, but it will also reduce the prescribing of necessary psychoactive drugs to the ninety-eight percent or more who do not abuse drugs. I shudder to think what will be the effect on medical practice if the police and the Crown Prosecutor are to decide what is appropriate prescribing. This will be the effect if these changes are passed.



I detailed my own case for this reason. The result of the change in law will be increased charges against physicians, with increase in police cost, need for Crown Prosecutors, and occupation of Court time. This will then result in less compassionate Medicine (a contradiction in terms) with less prescribing. The end result of that will be more drugstore hold ups, and we will have successfully imported the violence that is so common place in American cities.

#### 8. Alternatives to Proposed Legislation

I believe better results can be obtained by other means. There are a number of procedures which can be tried to improve drug control which are unlikely to have the undesirable effects which can be expected from the proposed legislation. These are:-

- a) Increased supervision of their members by the provincial College of Physicians & Surgeons and the College of Pharmacists. This is already being done in B.C.. Any deviations in prescribing habits of a physician detected by the police should be reported to the College, as was done in Saskatchewan last summer. (Appendix H).
- b) Special prescription pads for Narcotics and Drugs of Abuse. This was done successfully in West Germany. (Appendix I).
- c) A province wide connection of all pharmacies to a central computer to monitor prescriptions to patients. This would allow real time monitoring of possible drug abuse. This has been one of the suggestions from the B.C.M.A. Drug Dependency Committee for the past 3 or 4 years.
- d) A conference between all three levels of government, including law enforcement and health authorities on one hand, and private physicians and pharmacists, especially those involved with drug abuse, with representatives of their associations and regulating bodies on the other to develop a cooperative front in the control of drug abuse. I suggest such a conference be held in Vancouver as a first experiment. (I made this suggestion to the Bureau of Dangerous Drugs in December, 1981, with no result).
- e) As noted above, new drugs and new uses of old drugs are constantly appearing. Physicians tend to become out of date, especially in drug use and abuse. As a first step in re-accreditation in all fields of medicine, I suggest an up to date review text in Pharmacology should be published for practitioners, to be revised every three years, and that all practitioners, regardless of specialty, should be reexamined on it every ten years. (I also suggested this to the Bureau of Dangerous Drugs).

#### 9. Suggested Guidelines for Changes in Law Related to Medical Matters

I am fully aware that I speak only for myself, not for the C.M.A., certainly not for the B.C.M.A.. However, there are certain guidelines that I would like to see considered for application to law related to medical matters. It is in this spirit that I present the following:-

- a) Laws should be logical on the basis of current medical knowledge and consistent with same.
- b) Reasonable in terms of limitations and demands that the law places on the practicing physician.
- c) Reasonable in terms of penalties so that judges and/or juries are not tempted to bend the law to avoid inappropriate penalties.

- d) Consistent in that penalties are balanced against:-
  - i) Errors in judgement as opposed to
  - ii) Inadvertent unacceptable prescribing without errors in judgement or flaws in behaviour as opposed to
  - iii) Unacceptable prescribing due to compassion as opposed to
  - iv) Unacceptable prescribing due to criminal intent.
- e) Effect of legislation should not be greater on the general public than it is on the small drug abusing population.
- f) Legislation and regulations would preferrably be composed in such a way that inappropriate prescribing is first reviewed by the Provincial College of Physicians and Surgeons, since they are more capable of assessing adequately inappropriate prescribing than are the courts, since weighing of ongoing current medical literature as evidence is required for judgement to be fair and reasonable.
- g) If inappropriate prescribing continues, the College could place sanctions on the doctor involved, or could recommend, through the office of the Attorney-General, that the physician be investigated by the R.C.M.P. or equivalent police organization.
- h) Unless referral as noted in (g) is involved, I believe that entrapment of physicians is unacceptable, even if it is legal. (I feel that the whole question of entrapment should be reviewed, as it seems to be most inappropriate as an unrestricted procedure in a democratic society).
- i) Law related to medicine should be understandable and acceptable to the public so that it will be respected by the public.
- j) Any law should be enforceable without unduly draconian measures.

#### Summary

I believe that proposed changes in the law to make prescribing of medication subject to the charge of trafficking is unacceptable, and more detrimental to the general public than useful in the control of the abuse of drugs. My reasons for adopting this position have been outlined, based upon my experience in the treatment of narcotic addicts and other substance abusers, and my personal experience with the criminal justice system. Alternate approaches to the control of abusable drugs are suggested. Possible guidelines to be used in drafting legislation relating to drugs and the practice of medicine are also suggested.

## APPENDICE «JUST-11»

Le 12 février 1985

Mémoire présenté au Comité permanent de la justice  
et des questions juridiques au sujet des modifications proposées  
au Code criminel et en particulier a la Loi sur les stupéfiants et  
a la Loi des aliments et drogues

Je suis heureux de pouvoir soumettre au Comité de la justice certaines observations au sujet des modifications du Code criminel contenues dans le projet de loi C-18. J'estime être bien placé pour présenter des réflexions utiles vu mon expérience du traitement des toxicomanes et mes récents démêlés avec l'appareil de justice pénale.

Modifications du code criminel au sujet de la détermination du taux  
d'alcoolémie chez les conducteurs en état d'ébriété

Article 35 (articles 237 a 242 inclusivement du Code criminel)

Bien que je ne sois pas spécialiste de la question, je suis d'accord en général avec le mémoire et les observations soumis au Comité par l'AMC le 29 janvier 1985. Le meilleur spécialiste de ces questions que je connaisse est le Dr Norman Hamilton, président du comité des services d'urgence de la B.C.M.A. (association médicale de la Colombie-Britannique). Il a communiqué au conseil de planification sanitaire des renseignements plus détaillés que ceux qui étaient contenus dans le mémoire de l'AMC.

Modifications de la Loi des aliments et drogues et de la Loi sur les  
stupéfiants

Articles 192 a 200 (pages 146 a 150a)

Je suis d'accord en général avec l'attitude de l'AMC au sujet de ces questions, mais les médecins qui ont présenté le mémoire de l'AMC ne sont pas spécialisés dans ce domaine et ne pouvaient par conséquent qu'énoncer des généralités. Comme il est mentionné dans le curriculum modifié qui accompagne le présent mémoire, j'ai trente ans d'expérience, à titre de médecin généraliste, dans le traitement de toxicomanes. Je décrirai ci-dessous ce que j'entends par abus des drogues et donnerai un aperçu de mes méthodes de traitement, ainsi que des mesures générales de contrôle que j'applique en ce qui concerne la consommation de drogues pouvant donner lieu à des abus chez mes malades. Je donnerai également un aperçu d'un programme nécessaire visant à soustraire les toxicomanes à la vie du «milieu» et à les réintégrer dans la



société dite normale. Étant donné que j'ai fait l'objet d'accusations en vertu de la Loi actuelle, qui ont depuis mené à une suspension des poursuites, je crois être bien placé pour faire des commentaires sur les modifications proposées et pour dire en quoi je perçois un réel danger de mauvaise utilisation. Enfin, j'ai certaines suggestions sur la façon dont on peut traiter ce domaine difficile du droit et instituer de meilleures mesures de contrôle.

## I Consommation et abus de drogues

De toute évidence, la principale demande de drogues légales émane des malades. En termes simplistes, s'il n'y avait pas de demande, on n'aurait besoin ni des drogues ni du contrôle des drogues. Comme l'a dit Sir William Osler à la fin du XIXe siècle, l'homme peut être défini comme l'espèce qui consomme des drogues. Exception faite des études expérimentales, cette observation demeure valable.

Depuis 25 à 30 ans, le nombre de drogues s'est considérablement multiplié. D'après une analyse effectuée en 1972, la période moyenne d'utilité d'une drogue est de cinq ans. Soixante-dix pour cent de toutes les drogues utilisées en 1972 avaient été mises sur le marché dans les quinze années précédentes. Or, plus de cinquante pour cent des médecins qui pratiquaient à cette époque avaient terminé leurs études plus de quinze ans auparavant, c'est-à-dire avant l'introduction de soixante-dix pour cent des drogues qu'ils prescrivaient. C'est un problème dont je parlerai plus tard.

Les termes narcotisme et sédativisme ont été introduits en anglais par le Dr Giltow, spécialiste américain du traitement de l'alcoolisme. D'après sa définition, le narcotisme désigne la dépendance spécifiquement associée aux stupéfiants, tandis que le sédativisme désigne toutes les formes de dépendance associées à la sédation comme l'accoutumance à l'alcool, aux barbituriques, aux benzodiazépines et à d'autres types de drogues analogues.

L'AMC considère maintenant l'alcoolisme comme une maladie. Quant à la dépendance aux stupéfiants, elle est probablement tout autant une maladie que l'alcoolisme ou le diabète. Elle a des aspects sociaux, légaux et médicaux. Jusqu'à présent, elle a été étudiée surtout d'un point de vue légal (c'est-à-dire pénal), ou en fonction d'un modèle de travail social. Il serait sans doute plus efficace d'aborder le problème selon un modèle médical ou, mieux encore, un modèle médico-biopsychosocial. (Voir l'annexe A.)

## II Méthode de traitement à la méthadone

J'utilise les directives énoncées par le Bureau des drogues dangereuses de Santé et Bien-être social Canada. (Voir l'annexe B.) En bref:

1. Lorsqu'un toxicomane demande à être traité:

- a. J'établis son profil social et note ses antécédents en matière de consommation de drogues.
  - b. Je fais analyser cinq échantillons d'urine prélevés des jours différents.
  - c. Ensuite, je fais l'histoire de cas normale et procède à un examen physique.
2. Si cette évaluation préliminaire aboutit à un diagnostic de dépendance et que j'estime avoir des chances raisonnables de traiter le malade, je lui prescris une faible dose de méthadone, puis je le stabilise progressivement à une dose appropriée.
3. Le malade se procure la méthadone au bureau, et non au moyen d'une ordonnance. Je surveille son comportement, les gens qu'il fréquente et sa consommation de drogues. Mes mesures de contrôle sont les mêmes que celles qui sont utilisées dans les cliniques spécialisées dans le traitement des alcooliques et des toxicomanes, à quatre exceptions près:
- (i) les malades peuvent venir prendre leur dose de méthadone au bureau cinq jours par semaine seulement en moyenne, et non sept.
  - (ii) Des doses pour auto-administration sont confiées aux malades après quatre mois, si les échantillons d'urine sont relativement exempts de drogue (autre que la méthadone). La préférence est donnée aux malades qui travaillent.
  - (iii) Je ne fais pas surveiller directement les malades au moment où ils prélèvent leur échantillon d'urine, mais nous les surveillons de près pour détecter les faux échantillons.
  - (iv) Les échantillons d'urine ne sont pas tous analysés en laboratoire pour des raisons économiques, même si les malades doivent en donner un à chaque visite. Les échantillons sont analysés sur une base semi-aléatoire.

### III Ordonnances générales

Dans le cas des drogues contrôlées qui peuvent donner lieu à des abus, j'évalue le malade, j'essaie de déterminer son type de personnalité et je communique avec son médecin précédent, si c'est possible, pour obtenir les rapports des radiographies antérieures. J'essaie généralement d'appliquer un processus de sélection convenable. Je prescris une dose limitée de drogue jusqu'au moment où je suis convaincu que l'intéressé souffre véritablement d'une maladie nécessitant la médication demandée (j'abrège). Dans le cas de ces drogues, je demande au malade de venir me voir pour les renouvellements d'ordonnance. Ces contrôles sont encore plus stricts pour les toxicomanes, les anciens toxicomanes et les malades que je soupçonne d'abuser des drogues, et en général beaucoup moins stricts pour ceux que j'appelle mes malades «réguliers» ou mes malades âgés. De plus, je tiens des dossiers distincts de toutes les ordonnances que j'ai prescrites depuis cinq ans et demi.

Le système des heures de garde permettait auparavant aux personnes qui abusent des drogues de se procurer des médicaments. Je travaille avec cinq autres médecins. Nous avons chacun nos heures de garde. En janvier 1980, nous avons décidé qu'aucun des médecins n'est tenu de renouveler les ordonnances d'un confrère dans le cas des drogues pouvant donner lieu à des abus. Cela signifie tout simplement que les malades doivent s'adresser à leur propre médecin pour les ordonnances concernant ces drogues.

#### IV Programme de traitement des toxicomanes

Certaines mesures sont nécessaires pour réprimer la consommation de stupéfiants, particulièrement ceux qui font l'objet d'un trafic.

1. Contrôler l'utilisation des drogues--des drogues illicites aux drogues légales.
2. Ramener si possible la consommation de drogues à une seule drogue.
3. Empêcher le toxicomane de fréquenter d'autres toxicomanes.
4. Trouver du travail aux toxicomanes qui vivent de l'aide sociale.
5. Orienter les toxicomanes vers une activité--études, formation professionnelle, etc.
6. Éliminer toute consommation de drogue si possible.
7. Offrir de l'aide aux anciens toxicomanes, particulièrement pendant les périodes de stress.
8. Prescrire périodiquement de la méthadone aux personnes souffrant de dépendance aux stupéfiants,
  - a. pour les aider à traverser une période de stress;
  - b. pour les sevrer après une hospitalisation ayant nécessité l'usage de stupéfiants contre la douleur, par exemple après une opération chirurgicale ou une pneumonie compliquée de pleurésie.

#### V Rentabilité du traitement à la méthadone

En septembre 1980, j'ai été incité à évaluer la rentabilité de mon programme de traitement. On trouvera à l'annexe C des renseignements et des calculs détaillés.

En bref, si les 35 malades que je suivais en septembre 1980 avaient tous été des bénéficiaires de l'aide sociale, mon programme aurait coûté annuellement 543 480 \$ au gouvernement. Si l'on tient compte de la répartition réelle des bénéficiaires et des non-bénéficiaires de l'aide sociale, mon programme aurait coûté 205 044 \$ annuellement. En revanche, si le programme avait été annulé, cela aurait entraîné des coûts directs de 8 660 000 \$ pour le gouvernement en vols et prestations d'aide sociale, plus les coûts indirects (police, tribunaux et prisons).



La rentabilité du programme se chiffre de la façon suivante. Si tous les malades auraient dépendu de l'aide sociale, le programme aurait coûté:

543 480 \$	
_____	X 100 - 6,28% des coûts probables découlant du
	vol, etc.
8 660 000 \$	

Le coût réel du programme était le suivant:

205 044 \$	
_____	X 100 - 2,37% du coût probable découlant du
	vol, etc.
8 660 000 \$	

VI Accusations de trafic de drogues portées contre moi et réflexions sur la Loi

1. La présence de grandes quantités de drogues légales vendues dans la rue à Vancouver a incité l'escouade des stupéfiants de la police de Vancouver, en collaboration avec le bureau fédéral du procureur de la Couronne, à lancer une enquête sur les médecins de Vancouver. D'après les journaux, les drogues en question étaient le Ritalin, le Valium et le Fiorinal C1/2.

Vous connaissez sans doute les méthodes d'enquête de la police et je vous épargnerai donc les détails. Qu'il suffise de dire que l'enquête a duré de 1er novembre 1983 au 31 mars 1984, qu'elle a porté sur plus de dix médecins ayant reçu une visite ou plus et que le prétendu malade portait sur lui un transmetteur permettant à un policier dans une auto stationnée près du bureau d'enregistrer les conversations.

Avant ou pendant l'enquête, ni la police ni le procureur de la Couronne n'ont communiqué avec la direction de l'association médicale de la Colombie-Britannique ou du collège des médecins et chirurgiens de la Colombie-Britannique pour leur faire part de leurs inquiétudes ou leur demander leur aide.

2. Déroulement des faits en ce qui concerne les accusations portées contre moi

Quelques mois avant le début de l'enquête, j'avais commencé à refuser de recevoir quiconque avait des problèmes de toxicomanie si ce n'est les patients que d'autres médecins me renvoyaient à l'hôpital. J'ai agi de la sorte pour deux raisons:

- a) Je traitais déjà un nombre plus que suffisant de toxicomanes qui suivaient un traitement à la méthadone et je ne pouvais en accepter davantage.
- b) Je m'occupais d'un nombre important de patients ayant des problèmes de drogue et je ne voulais pas en prendre davantage.

Un agent de police se présentant sous le nom de Robert Furdal et utilisant une carte de bien-être (MSPBC) a réussi à force de manigances à obtenir une consultation après avoir nié à deux reprises qu'il venait me voir pour un problème de drogue. Il a demandé que je lui prescrive du Ritalin et du Valium, mais j'ai refusé. Je lui ai prescrit du diethypropion (Tenuate Dospan), médicament donnant lieu à peu d'abus (voir l'annexe D). Je croyais en toute conscience que celui-ci diminuerait son stress, évalué à l'aide de l'échelle Holmes-Rahe (Holmes-Rahe Crisis Scale) (voir l'annexe E), et qu'il était adapté au meilleurs modèles de traitement médical (voir l'annexe A).

### 3. Résultats immédiats de la ruse

- a) Visite désagréable d'agents de police à mon bureau; saisie de dossiers et accusation:
  - i) de trafic d'une drogue contrôlée;
  - ii) d'administration illégale d'une drogue contrôlée.
- b) Coup de publicité à la radio et à la télévision (les journaux de Vancouver étaient en grève à ce moment); présentation des drogues en question et mention du fait qu'elles auraient donné lieu à des abus, mention de prescription illicite, présentation, à la télévision, de séquences filmées devant la façade des bureaux de tous les médecins en cause.
- c) Obligation de comparaître devant un tribunal de police pour la séance de photos et la prise d'empreintes digitales, comme le commun des criminels.
- d) Comparution, le 31 mai 1984, devant un tribunal de police, avec toute la publicité qui l'entoure; j'ai alors demandé qu'une enquête préliminaire soit tenue le plus tôt possible.

### 4. Effets a retardement - néfastes et autres

- a) (i) B.C.M.A.

le 22 mai 1984--Réunion d'urgence du Comité de la toxicomanie (Drug Dependency Committee) au cours de laquelle les membres ont refusé d'accepter ma démission comme président.

- (ii) le 23 mai 1984--Appel téléphonique du président de la B.C.M.A. de l'époque afin de m'inciter à démissionner comme délégué au conseil d'administration de la B.C.M.A. et de tous les postes officiels que j'occupais au sein de l'association «par égard pour la profession».
- (iii) le 30 mai 1984--Réunion du Conseil d'administration de la B.C.M.A.: refus de discuter des accusations portées contre moi devant le conseil d'administration.
- (iv) du 31 mai 1984 au 2 juin 1984--Assemblée annuelle de la B.C.M.A. où l'on procède à l'élection d'un nouvel exécutif.
- (a) le 1er juin 1984--Présentation du rapport annuel du Comité de la toxicomanie Drug Dependency Committee--Dans un article d'un numéro ultérieur de la revue The Medical Post, des critiques ont été faites au sujet de cette affaire et des chefs d'accusation auxquels elle avait donné lieu.
- (b) le 2 juin 1984--Avant l'assemblée annuelle, le nouveau président élu de la B.C.M.A. m'a également incité à démissionner de tous les postes que j'occupais au sein de l'Association. (Le nouveau président a toutefois reconnu qu'on regretterait mes services au Comité de la main-d'oeuvre). J'ai alors présenté une lettre de mon avocat au sujet de mes droits (lettre obtenue au préalable) (voir l'annexe F) qui a fait réfléchir les requérants sans pour autant les faire renoncer à leur demande.
- (c) le 2 juin 1984--Au cours d'une séance à huis clos de l'assemblée annuelle, un participant a demandé que la constitution de la B.C.M.A. soit modifiée de sorte qu'un médecin contre qui des accusations au criminel ont été portées soit tenu de démissionner de tous les postes qu'il occupe au sein de l'Association. J'ai alors présenté la lettre concernant mes droits, que m'avait remise mon avocat. Cela eu pour effet de faire avorter la discussion. La résolution a toutefois été renvoyée à l'étude du Comité de la constitution et du règlement.
- (v) J'ai eu vent d'une rumeur (probablement fondée, mais je n'ai pas encore pu la confirmer) selon laquelle un membre du service des communications de la B.C.M.A. avait dissuadé un pigiste d'écrire un article sur les accusatons étant donné que, de l'avis général, tous les médecins mis en accusation étaient coupables.
- (vi) Une lettre que j'avais écrite au B.C. Medical Journal au sujet du Ritalin a été refusée en raison des accusations dont je faisais l'objet devant les tribunaux.



- (vii) Attitude plutôt froide à mon égard aux assemblées du Conseil d'administration de la B.C.M.A. et au bureau de l'Association, à part six ou sept exceptions notables. En général, les médecins mis en accusation n'ont reçu aucun appui de l'Association qui aurait dû s'intéresser à leurs droits.

b) Réactions d'autres médecins

- (i) Médecins en général--Les médecins des hôpitaux où je travaille m'ont traité en général avec une certaine froideur.
- (ii) Simples connaissances--Appui général de la part des médecins à qui je renvoie des malades, et des médecins de Shaughnessy qui sont au courant de mon travail auprès des toxicomanes. Certains étudiants à qui j'ai déjà enseigné m'ont accordé leur appui lorsque je leur ai parlé.
- (iii) Le Dr A. (Tony) Otto est un des médecins mis en accusation. Tout juste avant que des accusations ne soient portées, il avait été élu vice-président du personnel médical de l'hôpital Shaughnessy. A l'assemblée trimestrielle du 7 juin 1984, il a été question des accusations portées contre lui afin de déterminer s'il pouvait conserver son poste. Il a été décidé d'attendre que les tribunaux se prononcent sur la question qui, de toute évidence, préoccupait vivement certaines personnes présentes.
- (iv) Université de la Colombie-Britannique--Après que j'eus été mis en accusation, à la fin de mon enquête préliminaire le 7 septembre 1984, le Dr Peter Grantham, chef du département de médecine familiale, m'a demandé de prendre une année sabbatique jusqu'à ce que les tribunaux aient rendu une décision à mon sujet. Il avait été incité à agir de la sorte par le Dr W. Webber, doyen de la Faculté de médecine, qui prétendait que l'image de l'Université ne serait pas très bonne si les médias devaient enquêter sur la situation et découvrir qu'un médecin mis en accusation enseignait à de jeunes étudiants influençables.

c) Réaction du public

- (i) L'ensemble de mes malades--En général, mes malades m'ont appuyé et certains d'entre eux ont déclaré très ouvertement que les accusations portées contre moi étaient ridicules. (voir l'alinéa iv ci-dessous)
- (ii) Certains de mes malades ont été harcelés par la police. Après avoir révélé à des agents de police le nom de leur médecin, ceux-ci auraient dit: «Oh! ce trafiquant de drogues».

- (iii) Trois malades touchaient des prestations d'aide sociale m'ont dit que le travailleur social qui s'occupait de leur cas avait exercé des pressions sur eux (trois bureaux différents de la M.H.R.) pour qu'ils changent de médecin après que les accusations eurent été portées contre moi. Je ne sais pas sur combien d'autres malades touchant des prestations d'aide sociale des pressions de ce genre ont été exercées sans pourtant avoir été signalées. J'ignore combien d'entre eux se sont vu contraints de changer ainsi de médecin.
- (iv) En juin 1984, les chauffeurs d'autobus de la région de Vancouver étaient en grève. Celle-ci devait se prolonger jusqu'à la mi-septembre de la même année. Comme tous les bureaux de médecins ont connu des baisses se situant entre 20 et 25 % pour ce qui est des consultations, il est difficile pour moi de dire jusqu'à quel point les accusations ont nui à ma situation financière. Je dois toutefois dire que je suis moins occupé et que je vois de moins en moins de malades. Mon revenu est en baisse. Je dirais que depuis septembre 1984, mes consultations ont diminué entre une demi-journée et une journée par semaine à comparer à ce qu'elles étaient avant le mois de mai 1984. J'ai donc perdu entre 10 et 15 % de mes malades et, partant, de mon revenu. Je me reconstitue graduellement une clientèle mais il me faudra au moins un an ou deux pour qu'elle soit numériquement comparable à celle que j'avais.
- (v) J'avais demandé au Collège des médecins et chirurgiens, en juillet 1984, comme je le faisais d'habitude, de me faire remplacer pendant mes vacances. Je n'ai reçu aucun appel en dépit du fait que les nouveaux médecins n'acceptaient en 1984 d'aller remplacer des collègues que dans la partie continentale sud de la province, pour des raisons politiques. Je n'ai pu prendre qu'une semaine de vacances en me faisant remplacer par les médecins avec qui je partage des visites. J'attribue ce problème au fait que des accusations avaient été portées contre moi.
- (vi) Les sept médecins qui ont été mis en accusation avaient entre trente-cinq et soixante ans. Tous ont perdu des clients, certains d'entre eux beaucoup plus que moi.

## 5. Processus judiciaire et aspects juridiques

- a) Une enquête préliminaire a été tenue devant Son Honneur le juge L.W. Smith le 2 août et les 5 et 7 septembre 1984--Regina c. Kenneth Varnam--à la Cour provinciale de la Colombie-Britannique.

Bien que les dépositions des témoins appelés par le procureur de la Couronne, notamment le témoin expert, aient été infirmées par mon avocat, le juge a décidé, en se fondant sur une définition du dictionnaire et sans tenir compte du sens de certaines expressions dans le droit actuel, de m'intenter un procès sur les deux chefs d'accusation pesant contre moi. Il a été démontré par la suite que la décision du juge était basée sur les cas cités par le procureur de la Couronne, à savoir:

- Regina c. O'Connor, 23 C.C.C. (2d) 110;
- Regina c. Eccleston and Gianiorio, 24 C.C.C. (2d), 564
- Regina c. McGill, C.A.B.C., Van. CA 810048, 10 décembre 1982
- Regina c. Tan (33 Sask. R. 264)

notamment sur ce dernier cas, puisque c'était le seul à mettre en cause un médecin.

Le Dr Patrick Sen Hean Tan a été trouvé coupable de trafic de drogues par la Cour provinciale de la Saskatchewan pour avoir prescrit du Demerol les 27 septembre et 19 octobre 1982, dans la ville de Lestock (Saskatchewan). (La date du procès ne figure pas dans la documentation dont je dispose).

- b) Le Dr. Patrick Sen Hean Tan a comparu le 12 octobre 1984 devant les juges Brownridge, Tallis et Vancise de la Cour d'appel de la Saskatchewan, qui ont renversé la condamnation initiale.
- c) Le Dr Chow Tai a subi les 28 août et 18 octobre 1984 une enquête préliminaire pour trafic de drogues devant Son Honneur le juge L.W. Smith de la Cour provinciale de la Colombie-Britannique. La séance du 18 octobre 1984 s'est terminée par l'acquittement du Dr Tai. (L'accusation de trafic de drogues était la seule qui pesait contre le Dr Tai).
- d) Le Dr Anthony Otto a comparu devant un magistrat le 13 décembre 1984, accusé voulant d'avoir administré illégalement une drogue contrôlée, en l'occurrence du méthylphénidate (Ritalin). Son avocat, Me Robert Gardiner, ayant fait valoir que l'accusation n'existait pas comme telle en droit, le juge a rendu une ordonnance de non-lieu.
- e) Le procureur de la Couronne n'a appelé ni de l'ordonnance de non-lieu rendue à l'égard du Dr Tai ni de celle rendue à l'égard du Dr Otto. Le 16 janvier 1985, M. Dohm, le procureur de la Couronne, a envoyé à mon avocat, Me Sidney Simons, un avis l'informant qu'il y avait eu suspension d'instance sur les deux chefs d'accusation pesant contre moi. (Voir l'annexe G). A l'heure actuelle, une ordonnance de non-lieu ou une suspension d'instance a été rendue à l'égard de toutes les accusations qui pesaient contre les sept médecins.



6. Observations sur certaines des propositions de l'ancien gouvernement libéral décrites dans le résumé intitulé «Modifications diverses et modifications de procédure» (février 1984) a partir de mon expérience du processus judiciaire

- a) Je suis d'accord avec la déclaration qui figure à la page 1 concernant la nécessité de prévoir un régime qui assure l'équilibre entre les droits de l'inculpé et l'obligation de veiller à ce que le cours de la justice ne soit pas indûment retardé et que les deniers publics soient utilisés à bon escient.
- b) p. 6 i) suspension d'instance  
ii) ordonnance de non-lieu pour défaut de poursuites  
iii) acquittement au terme de l'enquête préliminaire.

A la lumière des accusations portées contre mes confrères et moi-même, je suis d'accord qu'il serait plus juste pour l'inculpé dans tous les cas mentionnés ci-dessus d'exiger, comme il est proposé, qu'on ne puisse porter de nouvelles accusations sans le consentement écrit du Solliciteur général ou du Sous-solliciteur général.

- c) p. 9. Publicité précédant le proces «En vertu de la modification que l'on se propose d'apporter à l'article 467 du Code, la Couronne serait autorisée à demander une ordonnance de non-publication pour une enquête préliminaire. A l'heure actuelle, seul l'inculpé peut demander une telle ordonnance.» (Traduction libre) Je m'oppose à cette modification en me fondant sur ce que j'ai moi-même vécu. Alors que j'avais accepté que mon procès soit public, parce que je n'avais rien à cacher, la Couronne avait demandé une ordonnance de non-publication, que le juge était prêt à lui accorder jusqu'à ce que mon avocat lui rappelle, avec référence à l'appui, que ce droit n'avait pas encore été accordé à la Couronne; autrement dit, celle-ci se comportait déjà le 2 août 1984 comme si cette modification avait été consacrée par la loi.

Or, j'y vois pour ma part une arme à double tranchant: elle pourrait servir à protéger l'inculpé, comme je l'ai mentionné, ou permettre, en limitant la publicité, la tenue du procès dans la localité où la présumée infraction a été commise. En ce qui concerne l'affaire dans laquelle je suis impliqué, deux considérations militent contre cette modification:

1. Mes collègues et moi avons déjà fait l'objet d'une publicité indûment défavorable dans les médias à partir de renseignements fournis par la police, qui étaient ou bien trompeurs ou bien carrément mensongers.
2. Si, comme il est proposé ici, la Couronne est autorisée à demander un procès à huis clos, cela lui permettra de cacher ses erreurs alors que l'inculpé n'a, pour sa part, rien à cacher. Une telle situation me

semble aller à l'encontre de la «justice naturelle», c'est pourquoi je m'oppose à cette modification.

7. Motifs personnels d'opposition aux modifications proposées en vue d'inclure dans l'infraction de trafic de drogues la prescription d'une ordonnance

Cette question est pour moi la plus difficile à traiter dans un bref exposé, non pas parce que j'ai le moindre doute que ce soit là une mesure déplorable, mais parce que j'en vois toute la complexité. Je vais tenter d'étudier la question sous quatre aspects:

- 1) l'évolution constante dans le domaine de l'utilisation des drogues;
- 2) le rôle des encéphalines et des endorphines dans la maladie mentale;
- 3) l'évolution de la médecine;
- 4) l'effet probable des modifications proposées sur l'exercice de la profession médicale.

1) Evolution de l'utilisation des drogues

Au fur et à mesure que progresse la science médicale, l'utilisation des diverses drogues s'accroît et évolue. Ainsi, le phénobarbital, qui était d'abord utilisé comme sédatif, s'est par la suite révélé un médicament très utile pour contrôler l'épilepsie. De même, le Dilantin, qui avait d'abord été utilisé pour traiter l'épilepsie, s'est par la suite révélé un remède utile contre l'arythmie cardiaque et les crampes à la jambe. Le Benadryl a d'abord été utilisé comme antihistaminique, mais il a ensuite été employé pour traiter la maladie de Parkinson et pour atténuer les effets secondaires des phénothiazines. La chlorpromazine, la première phénothiazine, a été utilisée à l'origine comme antihistaminique, mais elle est maintenant principalement utilisée comme remède principal contre la schizophrénie. Si je me souviens bien, le Ritalin était à l'origine un antidépresseur utilisé dans les cas de dépression bénigne, mais il sert surtout aujourd'hui à traiter les enfants atteints de dysfonctionnement cérébral minime (hyperactivité).

Notre connaissance du fonctionnement du système nerveux central (sur lequel s'exercent les drogues donnant lieu à des abus) a véritablement explosé au cours des trente dernières années et continue à croître à un rythme vertigineux.

Pour se rendre compte à quel point l'action des drogues sur le système nerveux a évolué, il n'y a qu'à voir comme la clonidine (Catapres), qui avait d'abord été utilisée pour combattre l'hypertension, a trouvé depuis de nombreuses autres utilisations:

- a) symptômes de ménopause chez les femmes;
- b) syndrome de sevrage chez les toxicomanes;

- c) comportement obsessionnel;
- d) diskinesie tardive (par suite de l'utilisation de phénothiazine ou d'halopéridol pour traiter la schizophrénie)

Ainsi, nous ne saurions prévoir où le traitement par les drogues nous mènera.

## 2) Role des encéphalines et des endorphines dans la maladie mentale

Les encéphalines ont été signalées pour la première fois comme corps distincts dans l'édition de décembre 1975 de la revue Nature. Les encéphalines et les endorphines sont des substances naturelles produites par le système nerveux central dont l'action s'exerce aux mêmes points que les stupéfiants (le mot «endorphine» vient de la combinaison de «morphine» et «endogène»). Des recherches se poursuivent actuellement pour déterminer le rôle qu'elles jouent dans la maladie mentale, notamment dans la dépression et la schizophrénie. Il semble que les stupéfiants ou les antagonistes des stupéfiants aient un rôle à jouer dans le traitement de la maladie mentale. Qu'advientrait-il alors des modifications que l'on se propose d'apporter à la Loi sur les stupéfiants?

## 3) L'évolution de la médecine

Avant le XXe siècle, la médecine a surtout procédé par tâtonnements. C'est Flexner qui, au début du siècle, a mis au point les principes qui ont conduit à l'évolution de la médecine en tant que science moderne. Cette évolution est également à l'origine des plaintes des patients qui estiment que les médecins sont devenus trop impersonnels et qu'ils sont en train de perdre leur compassion et leur sens humanitaire. Nous suivons actuellement le modèle biomédical. Or, le meilleur modèle médical est biopsychosocial, c'est-à-dire qu'il prévoit un traitement qui incorpore les progrès réalisés aussi bien en psychologie et en sociologie qu'en médecine scientifique. (Voir les annexes A et E).

## 4) Effet prévu du projet de loi sur la profession médicale

Il est toujours difficile et très risqué de tenter de prédire l'avenir, mais il existe trois lignes directrices qui peuvent néanmoins nous aider à prévoir l'incidence de la prescription ou du trafic de médicaments sur la pratique de la médecine. Devant des situations changeantes ou des lois qui menacent l'exercice de leur profession et leurs moyens de subsistance, les médecins seront portés d'abord à se protéger, et à reléguer au second plan la question des coûts ou de la suffisance des soins médicaux. Les médecins réagissent souvent en se disant: «Que quelqu'un d'autre courre les risques». Les trois cas ci-dessous révèlent leur façon de penser:



a) Changements dans l'exercice de la profession qui découlent des cas croissants de faute professionnelle

Les médecins ont réagi à la menace générale de poursuites pour faute professionnelle en exigeant un plus grand nombre de radiographies et de tests en laboratoire. C'est ce qu'on appelle de la médecine préventive. Résultat: le coût des soins médicaux a augmenté de 10 à 15%, augmentation qui aurait pu être évitée.

b) Changements dans le cout de l'assurance contre les poursuites pour faute professionnelle, qui sont dus au nombre croissant de ce genre de poursuites

Récemment, le coût de l'assurance contre les poursuites pour faute professionnelle a augmenté au rythme annuel de 20%. Les spécialistes, qui risquent plus que les généralistes de faire l'objet de poursuites, payent également des taux d'assurance plus élevés. Les obstétriciens, par exemple, font partie de cette catégorie. Ainsi, on a assisté à une diminution du nombre de nouveaux diplômés qui demandent une formation en obstétrique et en gynécologie. Par ailleurs, les médecins généralistes qui avaient l'habitude de s'occuper d'obstétrique abandonnent cette discipline, car les coûts et les risques l'emportent sur les avantages.

c) Changements dans les tendances de prescription de médicaments, chez les médecins préposés aux services d'urgence dans des hopitaux

Depuis que des accusations ont été portées contre sept médecins de la région de Vancouver, il semble que moins d'analgésiques aient été prescrits à des personnes non alitées affligées de douleurs. Au début de 1984, on aurait prescrit à une personne dans pareil état, par exemple, six à douze comprimés de Tylenol 3, afin de la dépanner en attendant qu'elle voie son propre médecin. Ces derniers quatre mois, mes malades qui sont dans le même cas ont reçu entre 0 à 4 de ces comprimés. Dans la plupart des cas, le médicament prescrit est tout simplement insuffisant.

Pour des raisons que je viens de souligner, je prévois que si les changements proposés sont adoptés de sorte que la «prescription» de médicaments peut être synonyme de «trafic», selon le bon jugement de la police et du procureur de la Couronne (comme ce fut le cas pour les médecins inculpés), la plupart des médecins réduiront le nombre de drogues psychoactives prescrites, quel que soit l'état de leur malades. Cela permettra de réduire non seulement la quantité de drogues fournies aux quelques personnes qui en abusent, mais aussi la quantité de drogues psychoactives prescrites à tous ceux qui n'en abusent pas et qui en ont besoin. Je frémis en pensant à l'incidence qu'auront sur la profession médicale des dispositions conférant à la police et au procureur de la Couronne le pouvoir de décider des ordonnances qui sont appropriées. Ces prédictions se réaliseront si le projet de loi est adopté.

C'est pourquoi je vous ai exposé mon propre cas en détail. Les changements apportés à la loi aboutiront à une augmentation du nombre d'accusations portées contre les médecins, ainsi qu'à une hausse des frais engagés pour les services policiers, à un besoin accru de procureurs de la Couronne et à un recours plus fréquent aux tribunaux. Cette situation engendrera à son tour une pratique de la médecine moins humanitaire (termes contradictoires) et un nombre moins élevé d'ordonnances. Enfin, le nombre de hold-up dans les pharmacies augmentera, de sorte que nous connaissons les actes de violence qui sont monnaie courante dans certaines villes américaines.

#### 8. Solutions de rechange aux mesures législatives proposées

J'estime qu'on peut parvenir à de meilleurs résultats en recourant à d'autres moyens. Pour réglementer l'usage de drogues, on peut tenter d'appliquer certaines mesures qui n'auront probablement pas les effets indésirables qu'on peut attendre du projet de loi. Ces méthodes sont les suivantes:

- a) Le collège des médecins et chirurgiens et le collège des pharmaciens de chaque province devraient exercer une surveillance accrue sur leurs membres. C'est ce qui se produit déjà en Colombie-Britannique. Le cas de tout médecin dont les habitudes de prescriptions de médicaments éveillent les soupçons de la police devrait être signalé au Collège, comme on l'a fait l'été dernier en Saskatchewan (voir l'annexe H).
- b) On devrait élaborer des carnets d'ordonnances spéciaux pour les narcotiques et les drogues entraînant la toxicomanie. Cette méthode s'est révélée un succès en Allemagne de l'Ouest (voir l'annexe I).
- c) On devrait établir un réseau reliant toutes les pharmacies des provinces à un ordinateur central, afin de surveiller les médicaments prescrits. Cette méthode permettrait de déceler immédiatement les abus éventuels de drogues. Le comité de la toxicomanie Drug Dependency Committee de la B.C.M.A. en recommande l'adoption depuis trois ou quatre ans.
- d) On devrait tenir une conférence réunissant les trois paliers de gouvernement, dont, d'une part, les autorités chargées d'appliquer la loi et les responsables de la santé, de même que des médecins et des pharmaciens, notamment ceux qui s'intéressent à la question de l'abus de drogues, et d'autre part, des représentants de leurs associations et de leurs organismes de réglementation, afin de former une équipe de collaborateurs chargée de la répression de l'abus de drogues. Je propose qu'une première conférence de ce genre ait lieu à Vancouver. (J'ai formulé cette suggestion au Bureau des drogues dangereuses en décembre 1981, mais en vain).
- e) Comme je l'ai souligné précédemment, de nouvelles drogues sont mises au point et de nouvelles applications sont trouvées aux anciennes. Les

médecins ont tendance à ne pas suivre l'évolution de la situation, notamment en matière d'usage et d'abus de drogues. Comme première mesure de réaccréditation des praticiens dans toutes les disciplines de la médecine, je propose qu'on publie à leur intention un document d'examen à jour en pharmacologie, devant être révisé tous les trois ans, et que tous les praticiens, sans égard à leur spécialité, subissent cet examen tous les dix ans. (J'ai également proposé cette mesure au Bureau des drogues dangereuses).

9. Lignes directrices proposées pour modifier les dispositions de la loi qui portent sur les questions médicales

Je sais très bien que je témoigne en ma faveur, et non en celle de l'A.M.C., et certainement pas en celle de la B.C.M.A. Je voudrais toutefois qu'on étudie certaines lignes directrices qui pourraient s'appliquer aux dispositions de la loi qui portent sur les questions médicales. Ces lignes directrices sont les suivantes:

- a) La loi devrait être logique, c'est-à-dire fondée sur les connaissances médicales actuelles et compatible avec ces dernières.
- b) La loi devrait imposer des restrictions et des exigences raisonnables au praticien.
- c) La loi devrait imposer des peines raisonnables, de sorte que les juges ou les jurys ne soient pas tentés d'y contrevenir pour éviter l'imposition de peines impropres.
- d) La loi devrait être conséquente, de sorte que les peines tiennent compte:
  - i) d'erreurs de jugement, par opposition à
  - ii) la prescription par inadvertance et inacceptable de médicament, sans qu'il y ait erreur de jugement ou écart de conduite, par opposition à
  - iii) la prescription inacceptable de médicaments, en raison de sentiments de compassion, par opposition à
  - iv) la prescription inacceptable de médicaments dans un dessein criminel.
- e) L'incidence de la loi ne devrait pas être plus lourde sur le grand public que sur la faible proportion de personnes qui font un abus de drogues.
- f) Il conviendrait de rédiger la loi et ses règlements d'application de sorte que le Collège des médecins et chirurgiens des provinces soit le premier à examiner les cas de prescription impropre de médicaments,



puisque'il est plus en mesure que les tribunaux de les évaluer et qu'il faut apprécier la valeur probante des ouvrages médicaux actuels pour rendre un jugement juste et raisonnable.

- g) Si un médecin continuait de prescrire des médicaments sans discernement, le Collège pourrait lui imposer des sanctions ou recommander, par l'intermédiaire du bureau du procureur général, que la GRC ou un organisme policier équivalent ouvre une enquête à son sujet.
- h) A moins que les dispositions mentionnées à l'alinéa g) ci-dessus ne soient prises, j'estime qu'il est inacceptable de tendre un piège aux médecins, même si cette mesure est légale. (Je suis d'avis qu'il faudrait examiner toute cette question, car il semble que cette mesure, qui est appliquée sans restrictions, soit des plus impropres dans notre société démocratique).
- i) Les dispositions de la loi qui portent sur la médecine devraient être compréhensibles et acceptables au public, de sorte qu'il les respecte.
- j) Toute loi devrait être applicable sans qu'il faille prendre des mesures inutilement draconiennes en ce sens.

#### Résumé

J'estime que les modifications proposées à la loi pour rendre éventuellement la prescription de médicaments possible d'accusations de trafic sont inacceptables et misent plus au grand public qu'elles ne contribuent à réprimer l'abus de drogues. J'ai exposé les raisons pour lesquelles je suis de cet avis en me fondant sur mon expérience du traitement de narcomanes et d'autres toxicomanes, ainsi que sur mon expérience personnelle du système de la justice pénale. J'ai proposé des solutions de rechange à la réglementation de drogues pouvant entraîner la toxicomanie, ainsi que des lignes directrices pouvant contribuer à élaborer des mesures législatives concernant les drogues et la pratique de la médecine.





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

Dr. Kenneth D. Varnam, M.D., Vancouver, British Columbia.      Dr. Kenneth D. Varnam, médecin, Vancouver, Colombie-Britannique.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, March 5, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 5 mars 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Order of Reference relating to equality rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms

Appointment of a Sub-committee on equality rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

CONCERNANT:

Ordre de renvoi concernant les droits à l'égalité en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés

Création d'un sous-comité sur les droits à l'égalité en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

APPEARING:

The Honourable John C. Crosbie,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable John C. Crosbie,  
Ministre de la justice et  
Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Robert Kaplan  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell  
Geoff Wilson

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Friday, March 1, 1985:

Patrick Boyer replaced the Hon. J. Robert Howie;  
Mary Collins replaced the Hon. Allan Lawrence;  
Roger Clinch replaced Bernard Valcourt;  
Pauline Browes replaced François Gérin;  
Maurice Tremblay replaced Geoff Wilson;  
Geoff Wilson replaced Maurice Tremblay;  
François Gérin replaced Jean Charest;  
Hon. Allan Lawrence replaced Carole Jacques;  
Bernard Valcourt replaced Jim Jepson;  
Hon. J. Robert Howie replaced Gordon Towers.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le vendredi 1<sup>er</sup> mars 1985:

Patrick Boyer remplace l'hon. J. Robert Howie;  
Mary Collins remplace l'hon. Allan Lawrence;  
Roger Clinch remplace Bernard Valcourt;  
Pauline Browes remplace François Gérin;  
Maurice Tremblay remplace Geoff Wilson;  
Geoff Wilson remplace Maurice Tremblay;  
François Gérin remplace Jean Charest;  
L'hon. Allan Lawrence remplace Carole Jacques;  
Bernard Valcourt remplace Jim Jepson;  
L'hon. J. Robert Howie remplace Gordon Towers.

## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, February 26, 1985

**ORDERED**,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be empowered to examine, inquire into and report on equality rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms;

That the document entitled "Discussion Paper on Equality Issues in Federal Law", tabled in the House on January 31, 1985 (Sessional Paper No. 331-4/6), be referred to the Committee;

That the Committee seek the views and opinions of Canadians, both individuals and organizations on the subject matter of the Discussion Paper;

That the Committee review federal statutes, and particularly those mentioned in the Discussion Paper, in order to ensure their conformity with the letter and spirit of equality and non-discrimination guarantees in the Charter;

That the Committee report and make recommendations for any necessary changes or other actions to the House no later than September 9, 1985;

That the Committee have the power to retain expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee be empowered to adjourn from place to place within Canada; and

That, notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee shall report its findings by depositing its report with the Clerk of the House and, that it shall thereupon be deemed to have been laid upon the Table.

**ATTEST**

*pour Le Greffier de la Chambre des communes*

MICHAEL B. KIRBY

*for The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 26 février 1985

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit autorisé à faire une étude, à mener une enquête et à présenter un rapport sur les droits à l'égalité en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés;

Que le document intitulé «Les droits à l'égalité et la législation fédérale», déposé à la Chambre le 31 janvier 1985 (document parlementaire n° 331-4/6), soit renvoyé au Comité;

Que le Comité sollicite les vues et opinions de particuliers et d'organismes du Canada sur le sujet du document de travail;

Que le Comité examine les statuts fédéraux, et plus particulièrement ceux dont il est question dans le document de travail, afin d'en assurer la conformité avec la lettre et l'esprit des garanties d'égalité et de non-discrimination contenues dans la Charte;

Que le Comité présente son rapport et recommande tous changements nécessaires ou autres mesures à la Chambre au plus tard le 9 septembre 1985;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'experts et d'employés professionnels, techniques et de bureau;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, si la Chambre ne siège pas lorsque le Comité a terminé un rapport intérimaire ou final, le Comité fasse rapport de ses constatations en déposant son rapport auprès du greffier de la Chambre et que le rapport soit réputé avoir été déposé sur le Bureau.

**ATTESTÉ**



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 5, 1985

(16)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Roger Clinch, Mary Collins, Robert Kaplan, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Sheila Finestone, John Reimer, Bernard Valcourt and Geoff Wilson.

*Other Member present:* Jim Jepson.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* The Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Mr. Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section and Mr. Daniel A. Bellemarre, Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section.

The Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985, being read as follows: . . .

**ORDERED,**—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be empowered to examine, inquire into and report on equality rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

That the document entitled "Discussion Paper on Equality Issues in Federal Law", tabled in the House on January 31, 1985 (Sessional Paper No. 331-4/6), be referred to the Committee;

That the Committee seek the views and opinions of Canadians, both individuals and organizations on the subject matter of the Discussion Paper;

That the Committee review federal statutes, and particularly those mentioned in the Discussion Paper, in order to ensure their conformity with the letter and spirit of equality and non-discrimination guarantees in the Charter;

That the Committee report and make recommendations for any necessary changes or other actions to the House no later than September 9, 1985;

That the Committee have the power to retain expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee be empowered to adjourn from place to place within Canada; and

That, notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee shall report its findings by depositing its report with the Clerk

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 5 MARS 1985

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 45, sous la présidence de Blaine Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre H. Cadieux, Roger Clinch, Mary Collins, Robert Kaplan, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Sheila Finestone, John Reimer, Bernard Valcourt, Geoff Wilson.

*Autre député présent:* Jim Jepson.

*Aussi présent:* Donald MacDonald, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Comparaît:* L'honorable John C. Crosbie, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* Richard Mosley, avocat-général, section de la politique et de la modification du droit en matière pénale; Daniel A. Bellemarre, avocat-conseil, section de la politique et de la modification du droit en matière pénale.

Lecture de l'ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 est faite en ces termes:

**IL EST ORDONNÉ,**—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit autorisé à faire une étude, à mener une enquête et à présenter un rapport sur les droits à l'égalité en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés;

Que le document intitulé «Les droits à l'égalité et la législation fédérale», déposé à la Chambre le 31 janvier 1985 (document parlementaire n° 331-4/6), soit renvoyé au Comité;

Que le Comité sollicite les vues et opinions de particuliers et d'organismes du Canada sur le sujet du document de travail;

Que le Comité examine les statuts fédéraux, et plus particulièrement ceux dont il est question dans le document de travail, afin d'en assurer la conformité avec la lettre et l'esprit des garanties d'égalité et de non-discrimination contenues dans la Charte;

Que le Comité présente son rapport et recommande tous changements nécessaires ou autres mesures à la Chambre au plus tard le 9 septembre 1985;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'experts et d'employés professionnels, techniques et de bureau;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, si la Chambre ne siège pas lorsque le Comité a terminé un rapport intérimaire ou final, le Comité fasse rapport de ses constatations en déposant son rapport

of the House and, that it shall thereupon be deemed to have laid upon the Table.

The Chairman presented the FIFTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows: . . .

Your Sub-committee met Tuesday, March 5, 1985 to consider its Order of Reference dated February 26, 1985 with respect to equality rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

It has agreed to make the following recommendations: . . .

1. That a sub-committee to enquire into and report on equality rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms be appointed, consisting of seven members, namely Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Roger Clinch and Maurice Tremblay from the Progressive Conservative Party, Robert Kaplan from the Liberal Party and Svend Robinson from the New Democratic Party.
2. That the Sub-committee be named the Sub-committee on Equality Rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.
3. That the Sub-committee be empowered to examine, inquire into and report on equality rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms;

That the document entitled "Discussion Paper on Equality Issues in Federal Law", tabled in the House on January 31, 1985 (Sessional Paper No. 331-4/6), be referred to the Sub-committee;

That the Sub-committee seek the views and opinions of Canadians, both individuals and organizations on the subject matter of the Discussion Paper;

That the Sub-committee review federal statutes, and particularly those mentioned in the Discussion Paper, in order to ensure their conformity with the letter and spirit of equality and non-discrimination guarantees in the Charter;

That the Sub-committee report and make recommendations for any necessary changes or other actions to the Standing Committee no later than September 1, 1985;

That the Sub-committee have the power to retain expert, professional, technical and clerical staff;

That the Sub-committee be empowered to adjourn from place to place within Canada.

4. That the Sub-Committee be empowered to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during the period when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize its Chairman to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

Chris Speyer moved,—That the FIFTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

auprès du greffier de la Chambre et que le rapport soit réputé avoir été déposé sur le Bureau.

Le président présente le cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, lequel est libellé en ces termes:

Le Sous-comité s'est réuni le mardi 5 mars 1985 pour discuter de l'Ordre de renvoi daté le 26 février 1985 relatif aux droits à l'égalité en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés.

Le Sous-comité a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Qu'un sous-comité chargé de mener une enquête et de faire un rapport sur les droits à l'égalité en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés soit constitué et qu'il se compose de sept membres, soit Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Roger Clinch et Maurice Tremblay du Parti progressiste conservateur, Robert Kaplan du Parti libéral et Svend Robinson du Nouveau Parti démocratique.
2. Que le sous-comité soit appelé le Sous-comité sur les droits à l'égalité en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés.
3. Que le sous-comité soit autorisé à faire une étude, à mener une enquête et à présenter un rapport sur les droits à l'égalité en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés;

Que le document intitulé «Les droits à l'égalité et la législation fédérale», déposé à la Chambre le 31 janvier 1985 (document parlementaire n° 331-4/6), soit renvoyé au sous-comité;

Que le sous-comité sollicite les vues et opinions de particuliers et d'organismes du Canada sur le sujet du document de travail;

Que le sous-comité examine les statuts fédéraux, et plus particulièrement ceux dont il est question dans le document de travail, afin d'en assurer la conformité avec la lettre et l'esprit des garanties d'égalité et de non-discrimination contenues dans la Charte;

Que le sous-comité présente son rapport et recommande tous changements nécessaires ou autres mesures au Comité permanent au plus tard le 1 septembre 1985;

Que le sous-comité soit autorisé à retenir les services d'experts et d'employés professionnels, techniques et de bureau;

Que le sous-comité soit autorisé à voyager au Canada.

4. Que le sous-comité soit habilité à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et de dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège ou est ajournée, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression et à autoriser son président à tenir des réunions pour recevoir les témoignages et en autoriser l'impression en l'absence d'un quorum.

Chris Speyer propose,—Que le cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.



Robert Kaplan moved,—That paragraph 3 of the Sub-committee Report be amended by adding at the end the following paragraph thereto:

That members of the Sub-committee and alternates, to be designated in the absence of a member of the Sub-committee by the Chairman, be empowered to attend meetings during travel.

After debate thereon, by unanimous consent, Robert Kaplan withdrew his amendment.

Robert Kaplan moved,—That paragraph 3 of the Sub-committee Report be amended by adding at the end the following paragraph thereto:

That members of the Sub-committee and alternates, to be designated in the absence of a member of the Sub-committee by the Chairman, be empowered to attend meetings and travel.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Chairman presented the SIXTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows: . . .

Your Sub-Committee met Tuesday, March 5, 1985 to plan its future business.

It has agreed to make the following recommendations: . . .

1. That clause by clause consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, The Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments, be scheduled as follows: . . .

TUESDAY, MARCH 12, 1985

9:30 a.m. to 12:30 p.m.

3:30 p.m. to 6:00 p.m.

2. (a) That two meetings be scheduled to consider the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986 relating to the Department of Justice and the Department of the Solicitor General.

THURSDAY, MARCH 14, 1985

11:00 a.m. and 3:30 p.m.

- (b) That the Honourable John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada and the Honourable Elmer MacKay, Solicitor General of

Robert Kaplan propose,—Que le paragraphe 3 du rapport du Sous-comité soit modifié en y ajoutant ce qui suit à la fin:

Que les membres du Sous-comité et les substituts que désignera le président en l'absence d'un membre du Sous-comité, soient autorisés à assister aux réunions itinérantes.

Après débat, par consentement unanime, Robert Kaplan retire sa motion d'amendement.

Robert Kaplan propose,—Que le paragraphe 3 du rapport du Sous-comité soit modifié en y ajoutant ce qui suit:

Que les membres du Sous-comité et les substituts que désignera le président du Sous-comité en l'absence d'un membre du Sous-comité soient autorisés à assister aux réunions et à se déplacer.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

La motion ainsi modifiée est mise aux voix et adoptée.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le président présente le sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, lequel est libellé en ces termes:

Le Sous-comité s'est réuni le mardi 5 mars 1985 afin de planifier ses travaux futurs.

Il est convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que l'étude article par article du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes, ait lieu:

LE MARDI 12 MARS 1985

de 9 h 30 à 12 h 30 et

de 15 h 30 à 18 heures

2. a) Que deux séances soient consacrées à l'étude des éléments du Budget principal des dépenses concernant le ministère de la justice et le ministère du Solliciteur général

LE JEUDI 14 MARS 1985

à 11 heures et à 15 h 30

- b) Que l'honorable John Crosbie, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada et l'honorable Elmer MacKay, Solliciteur général du Canada,



Canada be invited to appear either at 11:00 a.m. or at 3:30 p.m. respectively.

Alan Redway moved,—That the SIXTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

And debate arising thereon;

Svend Robinson moved,—That the Sub-committee report be amended by adding the following thereto after the dates mentioned in paragraph 1:

“or Wednesday, March 13, 1985 at 3:30 p.m.” and in paragraph 2(b) after the dates mentioned “or Wednesday, March 13, 1985 at 3:30 p.m.”.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 7.

And the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 0; Nays: 7.

It was agreed,—That the following be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

1. Documents submitted by the Department of Justice on Bill C-18:
  - (a) Table of contents (A) (*See Appendix “JUST-12”*)
  - (b) Table of Concordance (B) (*See Appendix “JUST-13”*)
  - (c) Table of Concordance (C) (*See Appendix “JUST-14”*)
2. Letters from the Law Reform Commission of Canada dated February 13, 1985, addressed to Blaine Thacker, Chairman and Chris Speyer, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice. (*See Appendix “JUST-15”*)
3. Brief submitted by the University of Waterloo (*See Appendix “JUST-16”*)

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That the letter, dated February 6, 1985, submitted by the Civil Liberties Association of Canada, addressed to Blaine Thacker, Chairman, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix “JUST-17”*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

soient invités à comparaître soit à 11 heures, soit à 15 h 30, respectivement.

Alan Redway propose,—Que le sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Un débat s'ensuit.

Svend Robinson propose,—Que le rapport du Sous-comité soit modifié en y ajoutant à la suite des dates qui figurent au paragraphe 1:

«ou le mercredi 13 mars 1985, à 15 h 30» et à la suite des dates qui figurent au paragraphe 2b): «ou le mercredi 13 mars 1985, à 15 h 30».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 7.

La motion est mise aux voix et rejetée par vote à main levée: Pour: 0; Contre: 7.

*Il est convenu*,—Que figurent à titre d'appendices aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour les documents suivants:

1. Les documents présentés par le ministère de la Justice relativement au projet de loi C-18:
  - (a) Table des matières (A) (*Voir appendice “JUST-12”*)
  - (b) Table de concordance (B) (*Voir appendice “JUST-13”*)
  - (c) Table de concordance (C) (*Voir appendice “JUST-14”*)
2. Les lettres de la Commission de réforme du droit du Canada, en date du 13 février 1985, adressées à Blaine Thacker, président, et à Chris Speyer, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice. (*Voir appendice “JUST-15”*)
3. Le mémoire présenté par l'Université de Waterloo. (*Voir appendice “JUST-16”*)

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que la lettre datée du 6 février 1985, présentée par l'Association canadienne des libertés civiles, adressée à Blaine Thacker, président, figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice “JUST-17”*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

A 17 h 42, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, March 5, 1985

• 1537

**The Chairman:** Order. We have a quorum. The first item on our agenda relates to our order of reference dated February 26, 1985, which reads as follows . . . Shall I dispense?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Pursuant to that, I would like to present the fifth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. May I dispense with reading it? It has the recommendations on the subcommittee inquiring into the equality rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms. You have that. The first clause deals with the membership. But before that, could I ask for a mover of concurrence so we can then add to it? Mr. Speyer moves concurrence.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** About debate, if you will notice the fifth report, Mr. Kaplan has a name to insert. So the first paragraph of that fifth report would read:

That a subcommittee to inquire into and report on equality rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms be appointed, consisting of seven members, namely Patrick Boyer, Chairman; Pauline Browes; Mary Collins; Roger Clinch; and Maurice Tremblay, from the Progressive Conservative Party; Robert Kaplan, from the Liberal Party; and Svend Robinson, from the New Democratic Party.

Everything else is as written in the fifth report.

• 1540

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, I think you may have inadvertently anticipated the actions of the committee. You referred to Patrick Boyer, Chairman. I believe that would be a decision to be made by the committee.

**The Chairman:** Oh, I stand corrected on that, if you would accept the motion as it was written and not as I stated it.

**Mr. Nunziata:** On another point of order, Mr. Chairman, could the chairman indicate which of these persons are members of the Justice committee?

**Mr. Speyer:** They all are.

**The Chairman:** They are now all members of the Justice committee, Mr. Nunziata, as of March 1.

**Mr. Nunziata:** Oh, so some of the members here were brought in from outside of the Justice committee.

**The Chairman:** Yes. They were members of the House of Commons and . . .

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 5 mars 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons le quorum. Le premier point à notre ordre du jour porte sur notre ordre de renvoi daté du 26 février 1985 que je puis vous lire . . . À moins que vous m'en dispensiez?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Après quoi, j'aimerais présenter le cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Puis-je me dispenser également de le lire? Il contient certaines recommandations quant au Sous-comité chargé d'enquêter sur les droits à l'égalité aux termes de la Charte des droits et libertés. Vous avez le texte. Le premier point porte sur la composition de ce Sous-comité. Avant cela, puis-je demander que quelqu'un propose l'adoption de ce rapport afin que nous puissions en discuter? M. Speyer propose l'adoption du rapport.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Vous remarquerez, dans ce cinquième rapport, que M. Kaplan doit insérer un nom. Le premier paragraphe du cinquième rapport donnerait donc:

Qu'un sous-comité chargé de mener une enquête et de faire un rapport sur les droits à l'égalité en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés soit constitué et qu'il se compose de sept membres, soit Patrick Boyer, président; Pauline Browes; Mary Collins; Roger Clinch; et Maurice Tremblay, du Parti progressiste conservateur; Robert Kaplan, du Parti libéral; et Svend Robinson, du Nouveau Parti démocratique.

Tout le reste demeure inchangé.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement, vous avez peut-être par inadvertance anticipé sur ce que fera le Comité. Vous avez en effet ajouté «président» après le nom de Patrick Boyer. Or c'est une décision que devra prendre le Comité lui-même.

**Le président:** Oh, veuillez m'excuser, considérez la motion comme elle a été rédigée et non pas comme je l'ai lue.

**M. Nunziata:** Autre rappel au Règlement, monsieur le président. Pourriez-vous indiquer parmi ces députés quels sont ceux qui sont membres du Comité de la justice?

**M. Speyer:** Tous.

**Le président:** Ils sont maintenant tous membres du Comité de la justice, monsieur Nunziata, à partir du 1<sup>er</sup> mars.

**M. Nunziata:** Oh, donc certains des députés qui sont ici n'étaient pas membres du Comité de la justice.

**Le président:** En effet. Ils étaient députés et . . .



[Texte]

**Mr. Nunziata:** May I ask the reasons why?

**The Chairman:** I suppose it is just a decision of the Government House Leader . . .

**Mr. Nunziata:** I hope it is not a make-work program for government back-benchers.

**The Chairman:** It is not for me to comment on any of that, Mr. Nunziata, just as you may well substitute your members at any time and I doubt if anybody will reflect upon it.

Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I do not want to move this motion because, as you know, I do not support the establishment of this committee; but I have an amendment that I want to make with the advice of the clerk in the light of the discussions we had in the steering committee.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Kaplan:** So when you have your mover . . .

**The Chairman:** We have our mover, who is properly before the floor . . .

**Mr. Kaplan:** In that case I would like to inform the committee that we had discussions in the steering committee this afternoon and we agreed that certain views of the committee which were shared by the steering committee, all members, could be put on the record. The member of the NDP will speak for himself, but let me say that for the Liberal Party, and, as I understand it, for the NDP as well, we both want the opportunity to leave the committee on days when we feel we should be back in Ottawa and to have a person from our party come as our alternate and substitute for us at that committee, whether it is here in Ottawa or wherever it is, and then have also the possibility of being able to return if the committee is still in a certain place or to catch up with the committee.

On the basis of that understanding, which was accepted—and the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice is nodding—I want to add some language as a proposed amendment to follow existing clause 3 of the fifth report. This language has been provided to me by the clerk, our secretariat:

that members of the subcommittee and alternates to be designated in the absence of a member of the subcommittee by the chairman be empowered to attend meetings during travel.

**The Chairman:** I find that amendment to be in order. Debate?

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I think this accurately reflects the decision made by the steering committee. I just wanted to seek clarification. Presumably this power to designate alternates would apply not just when the committee is on the road but also if, for example, the full committee was also sitting in Ottawa considering other matters. So I suspect that perhaps the proposed amendment might more appropriately read

[Traduction]

**M. Nunziata:** Puis-je demander pourquoi?

**Le président:** Je suppose que c'est simplement une décision du leader de la majorité à la Chambre . . .

**M. Nunziata:** J'espère qu'il ne s'agit pas d'un programme conçu spécialement pour occuper les simples députés de la majorité.

**Le président:** Il ne m'appartient pas de répondre à tout cela, monsieur Nunziata et je ne pense pas que si vous décidiez de changer les députés qui siègent au Comité de la justice, à un moment ou à un autre, quiconque y verrait à redire.

Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de proposer la motion car, comme vous le savez, je suis contre la création de ce Comité; j'aurais toutefois un amendement à proposer suite au conseil de la greffière après les discussions que nous avons eues en comité directeur.

**Le président:** Oui.

**M. Kaplan:** Donc, lorsque vous aurez quelqu'un pour proposer . . .

**Le président:** La motion a déjà été proposée . . .

**M. Kaplan:** Dans ce cas, je souhaite informer le Comité que le comité directeur s'étant réuni cet après-midi, nous avons convenu que certains points de vue partagés par tous les membres du comité directeur soient rendus publics. Le député du NPD pourra confirmer lui-même ce que je vais dire mais, pour ce qui est du Parti libéral, et je crois du NPD, nous souhaitons pouvoir quitter le Comité les jours où nous estimons que nous devrions être à Ottawa et nous faire remplacer par un membre de notre parti pour les séances de ce Comité, qu'il siège à Ottawa ou n'importe où ailleurs; et d'autre part reprendre notre place au sein du Comité à tel ou tel endroit ou rattraper le Comité en cours de voyage.

Étant donné que cela était entendu—et le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice semble acquiescer—j'aimerais ajouter certains mots à la motion sous forme d'un amendement. Le paragraphe que je propose suivrait le troisième paragraphe du cinquième rapport. Le texte m'en a été suggéré par la greffière, notre secrétariat:

Que les membres du Sous-comité et les substituts qui seront désignés par le président en l'absence d'un membre du Sous-comité soient autorisés à assister aux réunions en cours de déplacement.

**Le président:** Je déclare cet amendement recevable. Question?

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je crois que cela reflète en effet la décision du comité directeur. J'aimerais simplement une précision. Je suppose en effet que ce pouvoir de désigner des substituts ne s'appliquerait pas seulement aux déplacements du Comité mais également au cas où, par exemple, le comité plénier siégerait en même temps à Ottawa à d'autres sujets. Peut-être pourrait-on alors modifier légèrement l'amendement de la façon



[Text]

something to the effect of "be empowered to attend meetings, including meetings held during travel" in order to . . .

**The Chairman:** Are you proposing to move that as a subamendment?

**Mr. Robinson:** If necessary, or Mr. Kaplan might accept that as a . . .

**Mr. Kaplan:** Would you read it again?

**Mr. Robinson:** Yes. It would just clarify that an alternate could also be designated if the subcommittee was meeting here in Ottawa for some reason and if the full committee was also meeting. We do not want to restrict that power to designate to the times when the committee or the subcommittee is travelling.

**Mr. Kaplan:** I accept that as a subamendment, but we have to be very careful to avoid the situation where—and I am not speaking here as one of the members of a minority party . . . we might find ourselves with more than two Liberals on the Justice committee because there is a subcommittee meeting somewhere with one. That would be improper, and I want to be sure we are not trying to agree to a resolution that is invalid. But if it is understood that the regular member cannot attend the subcommittee or the main committee while the alternate is attending the other . . . The member is filling the place his party has on one committee or the other, but they are not filling both at the same time.

• 1545

**The Chairman:** Just before I recognize Mr. Speyer, our clerk has come up with a wording that might be satisfactory, just by deleting the word "during" and substituting "and".

**Mr. Speyer:** Could I have a copy of that? I do not have a copy.

**The Chairman:** Yes, I believe you have a copy, Mr. Speyer.

Just before I recognize Mr. Speyer, the proposed wording might be satisfactory to you, Mr. Kaplan. It would state:

members of the subcommittee and alternates, to be designated in the absence of a member of the subcommittee by the chairman, be empowered to attend meetings and travel.

That covers both dimensions, then.

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Am I clear that there is no disagreement among all parties with respect to the substance of what we have agreed? If Mr. Kaplan, for example, wanted to attend a meeting here of a full committee, then the Liberal Party could then designate somebody, for example, in Halifax if the subcommittee were meeting in Halifax; or if Mr. Kaplan were in Halifax and he wanted to travel back during the occurrence of one of those meetings, somebody else could take his place and Mr. Kaplan could be here, or conversely, Mr. Kaplan could designate somebody to be here while he was in Halifax. But the gist of it is this: The Liberal Party would have one person here on the committee who would be a voting member and a person also on the subcommittee at all times, and it

[Translation]

suivante: «Soient autorisés à assister aux réunions, notamment lorsque le Comité est en déplacement» afin de . . .

**Le président:** Avez-vous l'intention de proposer cela comme sous-amendement?

**M. Robinson:** Si nécessaire, à moins que M. Kaplan accepte que . . .

**M. Kaplan:** Voulez-vous le relire?

**M. Robinson:** Oui. C'est simplement pour préciser qu'un substitut pourrait également être désigné si le Sous-comité se réunissait ici à Ottawa pour une raison ou une autre alors que le comité plénier se réunirait également. Il ne faudrait pas que cette faculté de désigner un substitut soit limitée aux occasions où le Sous-comité est en déplacement.

**M. Kaplan:** J'accepte ce sous-amendement mais il nous faut prendre bien soin d'éviter la situation où—et je ne parle pas ici comme un membre d'un parti minoritaire—éviter donc qu'il y ait plus de deux libéraux au Comité de la justice parce que le Sous-comité se réunirait quelque part avec un libéral. Cela ne serait pas normal et je veux m'assurer que nous n'essayons pas d'adopter une résolution *ultra vires*. Il est bien entendu que le membre régulier ne peut siéger au Sous-comité ou au Comité principal alors que son substitut siège à l'autre de ces Comités . . . Il s'agit en fait d'occuper la place du parti au sein d'un Comité ou de l'autre et non pas des deux à la fois.

**Le président:** Avant de donner la parole à M. Speyer, notre greffière propose un libellé qui vous satisferait peut-être en remplaçant simplement le mot «pendant» par «et».

**M. Speyer:** Pouvez-vous me donner ce texte? Je ne l'ai pas.

**Le président:** Si, je crois que vous l'avez, monsieur Speyer.

Avant de donner la parole à monsieur Speyer, monsieur Kaplan, ce libellé vous satisferait-il? Je vous le relis:

les membres du Sous-comité et leurs substituts, qui seraient désignés par le président en l'absence d'un membre du Sous-comité, soient autorisés à participer aux réunions et à voyager.

Cela couvre les deux éventualités.

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Ai-je bien compris que tous les partis sont d'accord quant à la teneur même de ce qui est proposé? Si par exemple M. Kaplan voulait assister ici à une réunion du Comité plénier, le Parti libéral pourrait alors désigner quelqu'un à Halifax si le Comité se réunit à Halifax; ou si M. Kaplan était à Halifax et voulait revenir alors que le Sous-comité continue de siéger là-bas, quelqu'un d'autre pourrait venir prendre sa place et M. Kaplan serait ici ou, inversement, M. Kaplan pourrait désigner quelqu'un pour le remplacer ici pendant qu'il est à Halifax. Le résultat est le suivant: le Parti libéral aurait ici un représentant au Comité qui pourrait voter et également un représentant en permanence au Sous-comité,

*[Texte]*

would be the same thing with respect to Mr. Robinson or his designate. Am I correct that that is the substance of what our agreement was?

**Mr. Kaplan:** That is correct, except that it is not to return just for committee meetings. If I wanted to be here for a debate in the House or Question Period or whatever . . .

**Mr. Speyer:** Sure, absolutely. So there is no disagreement with respect to the substance of this.

**Mr. Kaplan:** Yes, I think it has been properly put, and it sits on the record certainly to my satisfaction at this point.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** If I may, Mr. Chairman, I would like to ask the Parliamentary Secretary why the need for a travelling road show, so to speak. Why can the committee not simply meet in Ottawa and pay the expenses of those who want to come to Ottawa to address this subcommittee? Could I have an indication as to what the total cost will be of putting this road show together?

**The Chairman:** Okay. I have Mr. Robinson, who may have a question on that before Mr. Speyer responds.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just on that point, I suppose from the perspective of Toronto it is a question which could be asked. But from the perspective of a member from British Columbia, I can assure you that the opportunity for citizens and community groups and others who are concerned about the issues raised in this paper not to have to travel to Ottawa, but rather, for a change to have Ottawa come to them, is an opportunity which I, for one, welcome.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I could not have said it more clearly myself, and I suggest very much that Mr. Nunziata take a look at the House order by which we are empowering the subcommittee to make that choice, if they deem it to be necessary.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I am aware this committee has the jurisdiction to establish subcommittees and to put them on the road. My concern is with respect to the necessity, especially in view of the fact that we have a reduced opposition in this Parliament and the difficulties encountered by the opposition parties in sending members across the country. Perhaps the Parliamentary Secretary could answer my other question as to what the total cost of this road show will be.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, there has been no decision whatsoever by the subcommittee, which is yet to meet, with respect to travel. It is anticipated that they might do so. I have absolutely no idea where they might go or what their schedule might be, but I do say to Mr. Nunziata that this matter was agreed to within the steering committee. All these matters here have been agreed to by all parties. The substance of it was agreed to by your House leader in referring it. It always seems strange to me that the hon. member asks questions when he knows the answer is that we cannot give it to him right now. I do not know if they are going to travel. That is going to be up to the subcommittee to decide. But what we are doing is giving them the power to make that decision.

*[Traduction]*

et ce serait la même chose pour M. Robinson ou son substitut. C'est bien là ce sur quoi nous étions mis d'accord?

**M. Kaplan:** C'est bien cela, sauf qu'il ne s'agit pas simplement de rentrer pour des réunions du Comité. Si je voulais être ici pour un débat à la Chambre ou pour la période de questions, ou que sais-je encore . . .

**M. Speyer:** Certainement, bien sûr. Nous sommes donc d'accord sur le fond.

**M. Kaplan:** Oui, je crois que cela a été bien expliqué et qu'ainsi la formule me satisfait.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'aimerais demander au secrétaire parlementaire pourquoi un tel cirque ambulant semble nécessaire. Pourquoi le Comité ne peut-il pas simplement se réunir à Ottawa et payer les frais de ceux qui veulent comparaître devant lui? Pourrait-on me dire ce que serait le coût total d'une telle initiative?

**Le président:** Monsieur Robinson veut peut-être poser une question à ce sujet avant que M. Speyer ne réponde.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je suppose que la question s'explique pour quelqu'un de Toronto. Par contre, pour quelqu'un de Colombie-Britannique, je puis vous assurer que pour les citoyens et groupes ou autres qui se préoccupent de ces questions, le fait de ne pas avoir à aller à Ottawa et pour une fois de voir Ottawa se déplacer est quelque chose de très appréciable.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je n'aurais pu m'exprimer plus clairement moi-même et je suggérerais à M. Nunziata de jeter un coup d'oeil sur l'ordre de la Chambre qui donne au Sous-comité le pouvoir de choisir de procéder ainsi s'il le juge nécessaire.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je sais que notre Comité peut créer des sous-comités et les envoyer en déplacement. Je me demande simplement si c'est vraiment nécessaire, surtout lorsque l'on considère que l'opposition est très réduite au Parlement et que les partis d'opposition ont donc beaucoup de mal à envoyer leurs députés aux quatre coins du pays. Peut-être le secrétaire parlementaire pourrait-il répondre à mon autre question quant au coût total de ce cirque itinérant.

**M. Speyer:** Monsieur le président, le Sous-comité n'a évidemment pris aucune décision quant à d'éventuels voyages puisqu'il ne s'est même pas encore réuni. On lui en donne simplement la possibilité. Je n'ai aucune idée d'où il pourrait aller ni du genre de programme qu'il pourrait avoir mais je puis répondre à M. Nunziata que c'est une question qui a été réglée en Comité directeur. Tous les partis se sont mis d'accord sur tout cela. Votre *leader* à la Chambre a accepté en acquiesçant à l'ordre de renvoi. Il me semble toujours un peu étrange que le député pose des questions alors qu'il sait très bien que nous ne pouvons y répondre dans l'immédiat. Je ne sais pas si le Sous-comité va voyager. Ce sera à lui de décider. Tout ce que nous faisons, c'est lui donner le pouvoir d'en décider ainsi.



[Text]

• 1550

**Mr. Nunziata:** Just a couple more questions, Mr. Chairman, if I may.

First, I just want to confirm that it is a subcommittee of the Justice committee. Is that correct?

**Mr. Speyer:** That is correct.

**Mr. Nunziata:** All right. Then why do you have five government members on this subcommittee who are not regular members of the Justice committee?

**Mr. Speyer:** They are members of the Justice committee. If you listen carefully, they are now regular members of the Justice committee. Just like you have alternates, we have alternates too. And you can, by parliamentary procedure, put people on, and they have been put on as members of the Justice committee.

**The Chairman:** Might I suggest that Mr. Kaplan withdraw his first motion, if we have unanimous consent, and then submit the new wording of the motion. Are you agreeable to that, Mr. Kaplan?

**Mr. Kaplan:** Well, since you drafted the new wording, I accept it.

**The Chairman:** Is there unanimous agreement that Mr. Kaplan may withdraw the first motion?

Motion withdrawn

**The Chairman:** I then recognize Mr. Kaplan for the submission of a motion that would add to paragraph 3, the last paragraph, as follows:

that members of the subcommittee and alternates, to be designated in the absence of a member of the subcommittee by the chairman, be empowered to attend meetings and travel.

Motion as amended agreed to

**The Chairman:** I will now put the full motion by Mr. Speyer, that the Fifth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, as amended, be adopted.

Motion agreed to (See *Minutes of Proceedings*)

**The Chairman:** We will now resume consideration of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984.

On Clause 2

**The Chairman:** Before going to our witness today, we have a Sixth Report from the Subcommittee on Agenda and Procedure, which you have before you. Shall I dispense with the reading of it?

**Some hon members:** Agreed.

**The Chairman:** It provides in paragraph 1 that we will meet on Tuesday, March 12, 1985, from 9.30 a.m. to 12.30 p.m. and from 3.30 p.m. to 6 p.m.. It provides that we will then go into main estimates for the fiscal year ending March 31, 1986, on Thursday, March 14, at 11 a.m. and 3.30 p.m., and that the Hon. John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General,

[Translation]

**M. Nunziata:** Encore une ou deux questions, monsieur le président, si vous me permettez.

Tout d'abord, j'aimerais qu'on me confirme qu'il s'agit bien d'un sous-comité du Comité de la justice. C'est bien cela?

**M. Speyer:** C'est cela.

**M. Nunziata:** Bien. Alors pourquoi avoir au sein de ce sous-comité cinq députés de la majorité qui ne sont pas membres réguliers du Comité de la justice?

**M. Speyer:** Ils sont membres du Comité de la justice. Si vous aviez écouté attentivement, vous sauriez qu'ils sont maintenant membres réguliers du Comité de la justice. De même que vous avez des substituts, nous en avons. La procédure parlementaire vous autorise à désigner les députés qui sont membres du Comité de la justice.

**Le président:** Puis-je suggérer que M. Kaplan retire sa première motion, si tout le monde est d'accord, et propose le nouveau libellé? Êtes-vous d'accord, monsieur Kaplan?

**M. Kaplan:** Ma foi, puisque vous avez rédigé le nouveau libellé, je l'accepte.

**Le président:** Tout le monde est-il d'accord pour que M. Kaplan retire sa première motion?

La motion est retirée

**Le président:** Je donne donc la parole à M. Kaplan pour qu'il propose une motion ajoutant au paragraphe 3, dernier paragraphe, les termes suivants:

Que les membres du Sous-comité et leurs substituts, désignés par le président en l'absence d'un membre du Sous-comité, soient autorisés à participer à ces réunions et à voyager.

La motion telle que modifiée est adoptée

**Le président:** Je mets maintenant la motion de M. Speyer aux voix, à savoir que le cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté tel que modifié.

La motion est adoptée [voir *procès-verbal des délibérations*]

**Le président:** Nous reprenons maintenant l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, 1984.

Article 2

**Le président:** Avant d'en arriver à notre témoin, nous avons un sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Vous avez le texte sous les yeux, me dispensez-vous de le lire?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Il précise au paragraphe 1 que nous nous réunirons le mardi 12 mars 1985 de 9h30 à 12h30 et de 15h30 à 18 heures. Que nous passerons ensuite à l'étude du budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, le jeudi 14 mars à 11 heures et à 15h30 et que l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et procureur général ainsi



[Texte]

and the Hon. Elmer MacKay, Solicitor General, be invited to appear.

I gather there is perhaps an amendment to add sittings on Tuesday, March 19, at 3.30 p.m.

May I have a mover of concurrence of the report?

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, my understanding was, and I would like to be corrected if I am wrong, that we had set aside also the afternoon of Wednesday, March 13, to complete the clause-by-clause consideration of Bill C-18, should that prove necessary.

**The Chairman:** May I first of all have a motion that the report, as submitted, be put on the table and then we can add amendments as necessary?

**Mr. Redway:** I so move concurrence of the sixth report.

**The Chairman:** On the point of Mr. Speyer, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, my recollection was that we had agreed to sit as a committee on Wednesday, and depending on the availability of the Minister of Justice and the Solicitor General that we would either hear from one of those two Ministers on the Wednesday or Thursday, or consider clause by clause on the Wednesday. That was my recollection of the decision.

**The Chairman:** Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** What I can add to our collective recollection perhaps was that the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice was going to seek a commitment from his Minister to appear twice. That is not reflected in this resolution, so I do not think we ought to reflect any decision whereby we would be able to conclude clause-by-clause study next week either.

• 1555

**Mr. Speyer:** I have a commitment that the Minister is going to appear on March 19. That was to be brought back to the committee at this particular point in time. I really do not want to get into the argument we got into in subcommittee this morning. It was anticipated that we would finish on Tuesday by the additional meeting, but it was also agreed that there may very well be a necessity to have a following day, which is why we had set aside the Wednesday. Do I get the implication from Mr. Kaplan that he is unwilling on the Wednesday to sit to finish the clause by clause? If that should be the case, then I can assure you that, speaking for myself, the Minister is not going to appear. I am going to vote that way certainly and I am going to make the appropriate amendment until we finish clause by clause on this bill.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, again looking back at the meeting which took place this morning, my understanding is that there was a commitment made by members on all sides of the committee to attempt to conclude with Bill C-18 next week. Certainly there was no order or definite commitment made but there was an undertaking that we would make our

[Traduction]

que l'honorable Elmer MacKay, solliciteur général seront invités à comparaître.

Je crois comprendre que quelqu'un veut proposer un amendement en vue d'ajouter une séance le mardi 19 mars à 15h30.

Quelqu'un veut-il proposer l'adoption du rapport?

**M. Speyer:** Monsieur le président, je croyais, et vous me corrigerez si je me trompe, que nous avions également réservé l'après-midi du mercredi 13 mars pour, au besoin, terminer l'étude article par article du projet de loi C-18.

**Le président:** Quelqu'un veut-il tout d'abord proposer que le rapport, tel qu'il est soumis, soit mis en délibération pour que nous puissions y apporter les amendements nécessaires?

**M. Redway:** Je propose l'adoption du sixième rapport.

**Le président:** Au sujet de ce que disait M. Speyer, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, si je me souviens bien, nous avions convenu de siéger mercredi et, selon que le ministre de la Justice ou le solliciteur général serait disponible, que nous entendrions l'un ou l'autre le mercredi ou le jeudi ou que nous passerions à l'étude article par article le mercredi. Je crois que c'est ce qui avait été décidé.

**Le président:** Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** D'après ce que je me souviens pour ma part, le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice allait demander à son ministre de comparaître deux fois. Je ne retrouve pas cela dans la résolution et je ne pense pas donc que nous puissions invoquer une décision quant à la conclusion de l'étude article par article la semaine prochaine.

**M. Speyer:** Le ministre s'est engagé à comparaître le 19 mars. C'est ce que nous devons annoncer au Comité aujourd'hui même. Je ne voudrais pas reprendre la discussion que nous avons eue en Sous-comité ce matin. On prévoyait finir mardi avec une séance supplémentaire. Mais nous nous sommes aussi entendus pour en fixer une autre le lendemain, au besoin, et c'est pourquoi nous avons réservé le mercredi. Dois-je comprendre que M. Kaplan ne veut pas siéger le mercredi pour terminer l'examen article par article? S'il en est ainsi, je lui assure, quant à moi, que le ministre ne comparaitra pas. Je voterai assurément en conséquence et je présenterai les amendements nécessaires pour que nous puissions terminer l'examen article par article du projet de loi.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, d'après les discussions de ce matin, j'avais l'impression que tous les membres du Comité, de tous les partis, s'étaient engagés à essayer de finir l'examen du projet de loi C-18 la semaine prochaine. Bien sûr, il n'y a pas eu de mandat, ni d'engagement officiel mais nous sommes convenus que nous ferions l'impossible pour terminer

[Text]

best possible effort to complete the hearings of C-18, and I think the Parliamentary Secretary recognizes that.

I would hope, though, that either the Minister of Justice or the Solicitor General might make some commitment to appear next week. We had as a steering committee as well, Mr. Chairman, and agreed that we would attempt to set aside two meetings for estimates—one being with the Solicitor General, one with the Minister of Justice, or possibly and depending on their availability, two with Justice or two with the Solicitor General. That was the understanding I had of what took place. We would attempt to complete our conclusion of C-18 and we would also schedule two meetings next week on estimates.

Now the Parliamentary Secretary is suggesting March 19, which is the following week. Presumably that would mean that we would make an effort to schedule the Solicitor General, if the Minister of Justice is not available, either on the Wednesday or the Thursday. I do not know if that is what the Parliamentary Secretary is suggesting.

**Mr. Speyer:** The Minister of Justice is not available next Thursday.

**Mr. Robinson:** What about Wednesday?

**Mr. Speyer:** I am sorry. I have not spoken to him. I have spoken to his chief of staff with respect to this and the first available time I have been told he will be available is going to be the week following next. That would be on the Tuesday. But I had thought that perhaps the Solicitor General might be available for our meetings next Thursday to go over the estimates, and I think the clerk was going to ascertain whether or not he will be available.

**The Chairman:** Yes. We have not heard back from the Solicitor General, but it was the Chair's recollection of the meeting this morning and the minutes reflect it, that we had an agreement to meet twice next week dealing with clause by clause. There was the commitment that Mr. Robinson referred to.

With respect to main estimates, we set the two hearings on Thursday, March 14, and in the interim after the meeting, we were going to see if the Minister of Justice could appear and the Solicitor General. In the event that one or both could not appear on the Thursday, we were going to explore the possibility of meeting on Wednesday to do estimates.

We are now back with the minutes that reflect this morning's meeting with the information that the Minister of Justice can appear for the first time on March 19. I was anticipating an amendment to add him to it, but think there is no need to put in anything with respect to Wednesday, because we do not know the results of that. It is the hope that the Solicitor General will be here on Thursday, March 14, for 11 a.m. and 3.30 p.m. In the event that he cannot, then we will explore the Wednesday. That is my recollection of our meeting this morning and the minutes reflect that.

Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I heard Mr. Speyer, and I think correctly, when he said that he recalled my request that there be an agreement by the Minister of Justice to appear twice, and he replied to

[Translation]

l'examen du projet de loi C-18 et je pense que le secrétaire parlementaire en conviendra.

Toutefois, j'espère que le ministre de la Justice ou le solliciteur général pourront s'engager à comparaître la semaine prochaine. Le Comité de direction a également convenu de tâcher de réserver deux séances à l'examen des prévisions budgétaires, une avec le solliciteur général et une autre avec le ministre de la Justice, ou encore, si l'emploi du temps des ministres le permettait, deux avec chacun d'entre eux. J'avais l'impression que nous allions tâcher de terminer l'examen du projet de loi C-18 et que nous fixerions deux séances, la semaine prochaine, pour examiner les prévisions budgétaires.

Le secrétaire parlementaire propose le 19 mars, ce qui est la semaine suivante. Je présume que cela signifie que nous tâcherons de prévoir le solliciteur général, si le ministre de la Justice n'est pas disponible, pour le mercredi ou le jeudi. Est-ce bien ce que propose le secrétaire parlementaire?

**M. Speyer:** Le ministre de la Justice n'est pas libre jeudi prochain.

**M. Robinson:** Et mercredi?

**M. Speyer:** Excusez-moi. Je ne lui en ai pas parlé. J'en ai discuté avec son chef de cabinet qui m'a dit qu'il ne serait pas libre avant la semaine suivante. C'est-à-dire mardi. Je pensais que le solliciteur général était peut-être libre pour les réunions de jeudi prochain, pour l'examen des prévisions budgétaires. Si je ne m'abuse, le greffier devait vérifier s'il était libre.

**Le président:** C'est cela. Nous n'avons pas reçu de réponse du solliciteur général, mais d'après ce que je me souviens des discussions de ce matin et d'après les procès-verbaux, nous nous sommes entendus pour nous réunir deux fois la semaine prochaine pour examiner le projet de loi article par article. C'est exactement ce que M. Robinson a appelé.

Pour ce qui est des prévisions budgétaires, nous avons prévu deux séances le jeudi 14 mars, mais il faut d'abord vérifier si le ministre de la Justice et le solliciteur général peuvent comparaître. Si l'un ou l'autre ou les deux ne peuvent pas comparaître jeudi, nous sommes convenus d'envisager la possibilité d'une séance mercredi sur les prévisions budgétaires.

Nous avons le procès-verbal de la réunion de ce matin et nous savons désormais que le ministre de la Justice ne peut pas comparaître avant le 19 mars. Je prévoyais un amendement à notre calendrier pour qu'il compareaisse éventuellement mercredi, mais je pense qu'il est inutile de le faire car la situation est encore incertaine. Nous espérons que le solliciteur général pourra venir le jeudi 14 mars aux séances de 11 heures et de 15h30. S'il n'était pas libre, nous pourrions lui demander de venir mercredi. Voilà comment je comprends les discussions de ce matin et les procès-verbaux qui en témoignent.

Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Je pense avoir bien compris M. Speyer quand il a dit se souvenir que j'avais demandé que le ministre de la Justice compareaisse deux fois. À cela, il a répondu que le



[Texte]

me that the Minister of Justice is prepared to appear once on his estimates.

• 1600

While the Parliamentary Secretary's marching orders may be to get this bill through this committee, I would point out to him that the opposition is very interested in the estimates. They represent an important opportunity for us to question two Ministers who have been absent from the House more than they should, and at times when very serious matters touching their departments and of great interest to me and to my colleague, Mr. Nunziata, have been raised.

So I was prepared to be flexible, and I still am, because I do not think we should spend a lot of time doing clause-by-clause consideration. This is a good bill, which the Liberals introduced and believe in, and we are not going to try to louse the government up in getting good legislation through. On the other hand, I think if you are trying to avoid appearing on estimates, you should say so and not just hide behind saying this bill has to come out first.

This Minister has a lot of defending to do for mistakes he has made in the discharge of his responsibilities, and so does the Solicitor General; and now you are telling us there is a request that Mr. MacKay come next week. Well, I am very suspicious that we will find the Minister is unavailable.

Coming on estimates... I am practically quoting the present Minister of Justice—I do not have the citation, but I am sure he is man enough and of such a personality that he will agree that appearing on estimates is a Minister's most important function. I would like to hear from the Minister or from you, his member on the committee, that he is prepared to come twice to defend his conduct as Minister of Justice before this committee, because he is asking for hundreds of millions of dollars and this is the opportunity we have—which we do not get enough of in the House of Commons with him—to ask these questions.

I hope that did not sound too political.

**Mr. Speyer:** No, it sounded rather pompous, but not political.

I can say the Minister has no hesitation in coming here. On Thursday of this week he is going to be, as I understand it, not only in Cabinet, but then later in Quebec City. It is impossible for him, given the notice he has of two days, to be here on Thursday. That is just not possible.

**Mr. Kaplan:** How about Wednesday afternoon?

**Mr. Speyer:** But what we have done is he has dislocated his schedule for next week to make sure that he is going to be here the following Tuesday. Because we do not have our Parliamentary Secretary to the Solicitor General because he is ill and has

[Traduction]

ministre de la Justice était prêt à comparaître une fois pour les prévisions budgétaires.

Il se peut que la feuille de route du secrétaire parlementaire indique qu'il faut absolument faire adopter ce bill en comité. Je lui signale cependant que l'opposition s'intéresse vivement aux prévisions budgétaires. Elles représentent l'occasion de poser des questions aux deux ministres qui ont trop souvent été absents de la Chambre des communes, et à des moments où se déroulaient des événements graves concernant leur ministère et qui intéressent vivement mon collègue M. Nunziata et moi-même.

J'étais donc prêt à faire preuve de souplesse et je le suis toujours car à mon avis, il ne faudrait pas consacrer beaucoup de temps à l'examen du bill article par article. C'est un bon projet de loi que les Libéraux ont déposé et auquel ils croient et nous n'allons pas mettre des bâtons dans les roues à un gouvernement qui essaie de faire adopter un bon projet de loi. Toutefois, si vous essayez de vous dérober pour ce qui est des prévisions budgétaires, reconnaissez-le et ne prétendez pas que ce projet de loi a priorité.

Le ministre a beaucoup de justifications à nous donner pour des erreurs commises en remplissant son mandat, et c'est aussi le cas du solliciteur général. Vous venez de me dire qu'on a demandé à M. MacKay de venir la semaine prochaine. J'ai la très nette impression que le ministre ne sera pas libre à ce moment-là.

Pour ce qui est des prévisions budgétaires... Je pourrais citer les propos mêmes de l'actuel ministre de la Justice. Je n'ai pas la citation exacte, mais je suis sûr qu'il a assez de cran pour reconnaître que la comparution au sujet des prévisions budgétaires fait partie des fonctions les plus importantes d'un ministre. Je voudrais que le ministre ou vous-même, son représentant au Comité, me disiez si le ministre est prêt à comparaître deux fois pour justifier sa conduite en tant que ministre de la Justice car il demande des centaines de millions de dollars, et c'est l'occasion que nous avons de lui poser des questions, occasion qui est trop rare à la Chambre des communes.

J'espère que ce que je viens de dire n'avait pas une connotation trop politique.

**M. Speyer:** Non, c'était plutôt pompeux mais je ne dirais pas que c'était politique.

Je puis vous assurer que le ministre n'hésitera pas à comparaître. Jeudi prochain, il doit aller à une réunion du Cabinet et ensuite à Québec. Avec un préavis de deux jours, il est impossible d'espérer qu'il pourrait venir jeudi. C'est tout simplement impossible.

**M. Kaplan:** Et mercredi après-midi?

**M. Speyer:** Je vous ai dit qu'il avait remanié son emploi du temps de la semaine prochaine pour s'assurer de pouvoir venir mardi en huit. Le secrétaire parlementaire du solliciteur général étant malade depuis six semaines, nous nous sommes



[Text]

been for a month and a half, we have asked the Solicitor General if he will appear on Thursday.

The core of the agreement which we reached this morning, without this sense of antipathy, as I understood it was this: we were going to go through clause by clause, and as Mr. Kaplan stated, and he stated accurately, it was not going to take that long. We had put aside Tuesday. Perhaps we were going to need Wednesday. That was my understanding. We were going to have a Minister there, and I am going to use my best efforts to make sure that the Solicitor General is here for Thursday. I have not personally spoken to him; I have not had the opportunity. I know the clerk has phoned the Solicitor General. I do not know what the response has been. But I can tell you I will use my best efforts to have the Solicitor General here on Thursday.

**Mr. Kaplan:** But will you have the Minister of Justice here twice?

**The Chairman:** I might just interrupt. For the information of members, the estimates are now before the House and the committees have until June before they are automatically deemed to be passed, so there is a considerable period of time. There is also a lot of work, because we have votes 1 and 5, at which the Minister usually appears, but we have the Canadian Human Rights Commission, Commissioner for Federal Judicial Affairs, Federal Court of Canada, Law Reform Commission of Canada, offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada, Supreme Court of Canada, and Tax Court of Canada, under Justice. So we will be having many meetings.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I was just going to make the point that certainly I as one member of the committee would want to see the Minister of Justice many more than just two times on his estimates. I know Mr. Kaplan was not suggesting that the Minister of Justice would be appearing only twice between now and June on estimates. We want the pleasure of his company, if we ever get around to it, on many more than two occasions to defend his estimates. So I would suggest that we urgently request the Minister of Justice to appear next Wednesday afternoon. Apparently that possibility has not yet been formally canvassed with the Minister. If he cannot appear Wednesday afternoon, that we request the Solicitor General to appear twice next week, either Wednesday afternoon or one of the two slots available on Thursday. Then we have Mr. Crosbie, the Minister of Justice, back on Tuesday the nineteenth, and hopefully on a number of occasions shortly after that.

• 1605

**The Chairman:** We have before us the motion for concurrence in the sixth report, as worded. Are we agreed on that or are there amendments?

**Mr. Redway:** Carried.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

[Translation]

adressés directement au solliciteur général pour lui demander de venir jeudi.

D'après l'entente de ce matin, abstraction faite du climat d'antipathie, j'ai cru comprendre que nous terminerions l'examen article par article, car, comme l'a bien dit M. Kaplan, il ne faudra beaucoup de temps. Nous avons donc réservé mardi à cette fin, et peut-être mercredi, au besoin. C'est ce que j'ai cru comprendre. Quant à jeudi, il fallait qu'un ministre compareisse et je vais faire de mon mieux pour m'assurer que le solliciteur général viendra. Je ne lui ai pas parlé personnellement, je n'en ai pas eu l'occasion. Je sais que le greffier lui a téléphoné. J'ignore la réponse. Je puis vous assurer que je vais faire l'impossible pour que le solliciteur général vienne jeudi.

**M. Kaplan:** Allez-vous veiller à ce que le ministre de la Justice vienne deux fois?

**Le président:** Permettez-moi de vous interrompre. Pour la gouverne des députés, les prévisions budgétaires présentées à la Chambre et dont le Comité a été saisi peuvent être étudiées jusqu'au mois de juin, sans être automatiquement adoptées, ce qui nous donne tout le temps voulu. Il y a beaucoup de travail, car nous avons les crédits 1<sup>er</sup> et 5, pour lesquels le ministre comparaît d'habitude, mais nous devons également examiner les crédits de la Commission canadienne des droits de la personne, du commissaire à la magistrature fédérale, de la Cour fédérale du Canada, de la Commission de réforme du droit du Canada et des bureaux des commissaires à l'information et à la vie privée au Canada, de la Cour suprême du Canada, de la Cour canadienne de l'impôt, et tout cela sous la rubrique Justice. Il y aura donc plusieurs séances.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais préciser qu'à titre de membre du Comité, je voudrais que le ministre de la Justice vienne beaucoup plus que deux fois pour discuter des prévisions budgétaires. Je sais que M. Kaplan ne propose pas que le ministre de la Justice compareisse seulement deux fois d'ici le mois de juin. Nous voulons avoir le plaisir de la compagnie du ministre, beaucoup plus que deux fois, pour les prévisions budgétaires. Voilà pourquoi je vous exhorte à demander au ministre de la Justice de comparaître mercredi prochain. Apparemment, cette possibilité n'a pas encore été discutée officiellement avec le ministre. S'il ne peut comparaître mercredi après-midi, alors nous demanderons que le solliciteur général compareisse deux fois la semaine prochaine, soit mercredi après-midi, soit pendant l'une des deux périodes disponibles jeudi. Puis nous entendrons M. Crosbie, le ministre de la Justice, mardi le 19, puis, je l'espère, à quelques autres occasions peu après.

**Le président:** Nous avons devant nous une motion d'adoption du sixième rapport, tel quel. Sommes-nous d'accord ou y a-t-il des amendements?

**M. Redway:** Adopté.

**Le président:** Monsieur Robinson.

[Texte]

**Mr. Robinson:** I would like to move that the report be amended by making reference to the possibility of a Wednesday meeting. I suppose that would be that two meetings be scheduled to consider, Thursday, March 14, 11 a.m. and 3.30 p.m., or Wednesday, March 13, 1985, 3.30 p.m. and that subparagraph (b) be amended to add the words "or Wednesday, 3.30 p.m."

**The Chairman:** Would you just write that out for me, Mr. Robinson?

**Mr. Robinson:** Okay. It would just add an additional day under subparagraph 2(a), it would add Wednesday, March 13, 1985, 3.30 p.m.

**Mr. Speyer:** That is for the main estimates as opposed to clause by clause.

**Mr. Robinson:** There would be a possibility of continuing clause by clause if we did not finish on Tuesday, either on the Wednesday or Thursday, depending on the availability of the Minister. Then (b) that we add either at 11 a.m. or 3.30 p.m. respectively, or Wednesday at 3.30 p.m.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, if the possibility exists that we are going to be still considering it on a clause-by-clause basis on Wednesday, then if we are going to have an amendment . . . If it is deemed necessary that we have to spell all this out as to when we are going to meet, in a report, then surely we should also amend Clause 1 to provide that we can consider dealing with the bill clause by clause on Wednesday, March 13 at 3.30 p.m. to 6 p.m. as well. That will give you the option, along with Mr. Robinson's amendment, of dealing with either/or on Wednesday. And I guess you could also cancel it, as you did the meeting this morning, on a moment's notice anyway. So I am not sure what is the great significance of spending hours talking about this provision in any event, but if that is the way people feel about it I would suggest we put it in both clauses.

**The Chairman:** Just that we deal first of all with the amendment dealing with paragraph 2. When we finish with that, we will then move to Mr. Redway to propose an amendment adding Wednesday, March 13, 1985 at 3.30 p.m. to Clause 1, dealing with that.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just so we can get this out of the way, I am prepared to add to my motion that paragraph 1 be amended to include the possibility of a further meeting on clause-by-clause consideration either on Wednesday, March 13 or on Thursday, March 14, subject to the availability of the Ministers. I believe that meets the need.

**Mr. Speyer:** Excuse me, Mr. Chairman, let me just speak to what Mr. Robinson has said.

My feeling is the agreement that I thought we had reached within the subcommittee, apparently we are not at *idem* with respect to it. It is breaking down, or at least whatever our individual concepts were with respect to the agreement. It may very well be necessary that we, as a subcommittee, meet again and that at this time we either table or, from my point of view, vote against the sixth report until we do have an agreement as to just precisely what we mean.

[Traduction]

**M. Robinson:** Je propose que le rapport soit modifié par une allusion à la possibilité d'une réunion le mercredi. Je présume que nous devrions dire que deux réunions seront convoquées, le jeudi 14 mars à 11h00 et 15h30, ou le mercredi 13 mars 1985, à 15h30, et que l'alinéa b) soit modifié par l'adjonction des mots «ou mercredi, 15h30».

**Le président:** Voudriez-vous m'écrire votre proposition, monsieur Robinson?

**M. Robinson:** D'accord. On ne ferait qu'ajouter une journée de plus à l'alinéa 2a), à savoir le mercredi 13 mars 1985, 15h30.

**M. Speyer:** Ce serait pour l'examen du budget principal, plutôt que pour l'examen article par article.

**M. Robinson:** Si nous ne terminons pas l'examen article par article mardi, il serait possible de poursuivre le mercredi ou le jeudi en fonction de la disponibilité du ministre. Puis, en b) il faudrait ajouter 11 heures ou 15h30 respectivement, ou le mercredi à 15h30.

**M. Redway:** Monsieur le président, s'il est possible que nous en soyons encore à l'examen article par article mercredi, alors si nous voulons apporter un amendement . . . Si l'on juge nécessaire d'inclure dans un rapport le détail du moment où nous allons nous réunir, alors nous devrions sûrement amender l'article 1 pour y prévoir la possibilité de discuter de la question article par article le mercredi 13 mars à 15h30 et 18 heures. Cela s'ajoutant à l'amendement de M. Robinson, vous élargirez votre marge de manoeuvre pour le mercredi. Je pense que vous pourriez également annuler la réunion à la dernière minute, comme vous l'avez fait ce matin. Je ne vois donc pas l'utilité de passer des heures à discuter de cette disposition, mais si c'est ce que les gens veulent, alors je pense que nous devrions amender les deux articles.

**Le président:** Nous devons d'abord traiter de l'amendement portant sur l'alinéa 2. Quand nous en aurons terminé, nous passerons à la proposition d'amendement de M. Redway à l'article 1, ajoutant mercredi 13 mars 1985, 15h30.

**M. Robinson:** Monsieur le président, pour en finir avec cette question, je suis disposé à ajouter à ma motion que l'alinéa 1 soit amendé pour prévoir la possibilité d'autres réunions pour l'examen article par article, soit mercredi le 13 mars, soit jeudi le 14 mars, en fonction de la disponibilité des ministres. Je crois que cela serait satisfaisant.

**M. Speyer:** Excusez-moi, monsieur le président. Permettez-moi de dire quelques mots au sujet de l'intervention de M. Robinson.

Je croyais que nous avions conclu un accord au Sous-comité, et il me semble que nous ne le respectons pas intégralement. Je ne sais pas comment chacun avait compris cet accord, mais nous n'y sommes pas fidèles. Il pourrait bien être nécessaire que le Comité se réunisse à nouveau, soit pour déposer le rapport, soit à mon avis pour rejeter ce sixième rapport jusqu'à ce que nous nous entendions sur sa signification précise.



## [Text]

What Mr. Robinson said in his latter comments, I agree with. My understanding was that we were going to try to finish clause by clause by Wednesday. We were not going to be held to it but we were going to put Wednesday aside. I do not recollect any discussion whatsoever of having any Ministers appear before Thursday. We were going to do our best to have a Minister here for the meetings on Thursday. Then on Tuesday the Minister of Justice was going to be there. We were going to have somebody here for Thursday, if at all possible.

• 1610

**Mr. Robinson:** The clerk will confirm that we also agreed that if a Minister could only come on the Wednesday, we would be flexible in our schedule. That was certainly the understanding.

**Mr. Speyer:** Well, it certainly was not my notion of the understanding. I thought, if we were going to have the extra Wednesday, that would only occur, if at all, if the bill were passed. So obviously, there is a breakdown in terms of what the agreement is. Let us do what we think is best.

**The Chairman:** We have before us an amendment by Mr. Robinson adding to paragraph 1, so it would read:

Tuesday, March 12, 1985, 9.30 a.m. to 12.30 p.m.; 3.30 p.m. to 6.00 p.m., or Wednesday March 13, 1985 at 3.30 p.m.

It would amend paragraph 2 to read:

Thursday, March 14, 1985, 11.00 a.m. and 3.30 p.m., or Wednesday, March 13, 1985 at 3.30 p.m.

It would amend paragraph 2(b) to read after the word "respectively":

or Wednesday, March 13, 1985 at 3.30 p.m.

Amendment negated

**The Chairman:** On the main motion, being the sixth report of the subcommittee as written.

Motion negated

**Mr. Kaplan:** On a point of order.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Kaplan:** There is supposed to be a committee meeting tomorrow at 9 a.m. which is not a steering committee meeting, but I made arrangements to come. It is the committee that was going to be talking about setting up the work of this new subcommittee. Do you want to try to make that into a steering committee, or do you think, Mr. Chairman, that you can consult and come up, knowing how we all feel, with something acceptable?

**Mr. Speyer:** You had better get it down in writing.

**The Chairman:** Your chairman, fortunately, is going to be away until next Monday.

## [Translation]

J'accepte les derniers propos de M. Robinson. Je croyais que nous devions essayer de terminer l'examen article par article pour mercredi. Sans y être obligés, nous voulions nous réserver le mercredi. Je ne me souviens pas que nous ayons discuté de la comparution des ministres avant jeudi. Nous devions faire tout notre possible pour avoir un ministre avec nous lors de la réunion de jeudi. Puis, le mardi suivant, le ministre de la Justice devait comparaître. Nous voulions avoir quelqu'un ici jeudi, si possible.

**M. Robinson:** Le greffier vous confirmera que nous étions également convenus que si un ministre ne pouvait être présent ici que le mercredi, nous ferions preuve de souplesse dans l'établissement de notre horaire. C'est certainement ce que nous avons entendu.

**M. Speyer:** Ce n'est sûrement pas de cette façon que j'avais compris la chose. Je pensais que nous pourrions avoir ce mercredi supplémentaire uniquement si le projet de loi était adopté. De toute évidence, l'accord ne tient plus. Faisons donc ce qui nous semble être le mieux.

**Le président:** Nous avons devant nous un amendement par lequel M. Robinson voudrait ajouter au paragraphe 1, qui se lirait désormais comme suit:

Mardi 12 mars 1985, 9h30 à 12h30; 15h30 à 18h00, ou mercredi 13 mars 1985 à 15h30.

Il y aurait également modification au paragraphe 2 qui se lirait désormais comme suit:

Jeudi 14 mars 1985, 11h00 et 15h30, ou mercredi 13 mars 1985 à 15h30.

Cette motion modifierait aussi le paragraphe 2b) en ajoutant après le mot «respectivement»:

Ou mercredi 13 mars 1985 à 15h30.

L'amendement est rejeté.

**Le président:** Votons maintenant sur la motion principale, portant sur l'adoption du Sixième rapport du Sous-comité, dans sa version actuelle.

Motion rejetée.

**M. Kaplan:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Allez-y.

**M. Kaplan:** Il est censé y avoir une réunion du Comité demain à 9 heures. Ce n'est pas une réunion du Comité directeur, mais je me suis arrangé pour y être. Il s'agit de ce comité qui doit discuter de l'organisation des travaux de ce nouveau sous-comité. Monsieur le président, voulez-vous tenter de transformer cette réunion en une rencontre du Comité directeur ou pensez-vous plutôt que vous pourrez faire des consultations et en arriver à une solution acceptable, connaissant ce que nous en pensons tous?

**M. Speyer:** Vous feriez bien de mettre cela par écrit.

**Le président:** Heureusement pour lui, votre président sera absent jusqu'à lundi prochain.



*[Texte]*

We have a subcommittee meeting scheduled for next Wednesday. We have no meetings scheduled in between unless there is concurrence of the three parties. I will leave that in the trusted hands . . .

**Mr. Reid:** Tuesday, March 12.

**The Chairman:** No. There is no meeting scheduled at all after today, Mr. Reid. I will leave it in the hands of the vice-chairman, Mr. Cadieux, to attempt to come to some reconciliation between the parties and schedule a meeting, either of the subcommittee . . .

**Mr. Kaplan:** Depending on Mr. Crosbie's availability, which he will be able to work out in the next few hours, and I have no criticism of his not knowing right now about next Wednesday, and depending on the answers we get from Mr. McKay, we may have a different committee report that just sets out a schedule of meetings that we all have been hoping to settle. I think it is a good idea.

**The Chairman:** We will move on then.

**Mr. Robinson:** On a point of order, Mr. Chairman. How are we going to be able to meet next week if there is no meeting of the full committee to ratify a meeting schedule?

**The Chairman:** There is no subcommittee report. There are no meetings scheduled for the rest of this week or into the future, until the subcommittee meets again and comes up with a schedule.

**Mr. Robinson:** But the subcommittee does not have to report to the full committee on a schedule. Is that not normally the case?

**The Chairman:** No. We will call a subcommittee meeting, and then that subcommittee will call a full meeting and submit its sixth report.

**Mr. Robinson:** When?

**The Chairman:** When the subcommittee decides.

**Mr. Reid:** On that point of order, Mr. Chairman, since the Minister has indicated apparently that he would be available on Tuesday, March 12 for the consideration of clause by clause study of Bill C-18, can we not, as a committee, mark this in our agenda as the commencement date for that clause-by-clause study? I know we do not have a subcommittee report, but we are the standing committee, Mr. Chairman. Can we not determine, as a standing committee—and that is my point of order—when we shall meet, and particularly, since it is indicated that the Minister will be available on Tuesday, March 12.

**The Chairman:** Yes. The committee has the power to do anything it wishes to do, Mr. Reid, by a motion.

• 1615

**Mr. Reid:** So I know what my timetable will be, I move that we meet on Tuesday, March 12, on the date and at the hour scheduled . . .

*[Traduction]*

Une réunion du Sous-comité est prévue pour mercredi prochain. Jusque là aucune réunion n'a été prévue, à moins que les trois partis ne le demandent. Je m'en remets en toute confiance à . . .

**M. Reid:** Mardi, le 12 mars.

**Le président:** Non, monsieur Reid. Aucune réunion n'est prévue après celle d'aujourd'hui. Je m'en remets au vice-président, M. Cadieux, qui tentera de réconcilier les partis et d'organiser une réunion, soit du Sous-comité . . .

**M. Kaplan:** Selon que M. Crosbie sera disponible ou non, ce qu'il devrait pouvoir déterminer dans les prochaines heures—et je ne critique pas le fait qu'il ne sait pas maintenant s'il sera disponible mercredi—et selon la réponse que nous recevrons de M. McKay, nous aurons peut-être un rapport différent qui prévoira simplement un horaire des réunions, ce que nous espérons tous régler. À mon avis, c'est une bonne idée.

**Le président:** Passons à l'action.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Comment pourrions-nous nous réunir la semaine prochaine s'il n'y a pas de réunion du Comité pour ratifier un horaire de réunions?

**Le président:** Il n'y a pas de rapport du Sous-comité. Aucune réunion n'est prévue pour le reste de cette semaine, ni pour l'avenir, avant que le Sous-comité ne se réunisse à nouveau pour décider d'un horaire.

**M. Robinson:** Mais le Sous-comité n'a pas à présenter au Comité un rapport sur une question d'horaire. N'en est-il pas ainsi habituellement?

**Le président:** Non. Nous convoquerons une réunion du Sous-comité qui, à son tour, convoquera une réunion du Comité et présentera son Sixième rapport.

**M. Robinson:** Quand?

**Le président:** Lorsque le Sous-comité en décidera.

**M. Reid:** Permettez-moi de poursuivre sur cette même question, monsieur le président. Puisque le ministre a dit qu'il serait probablement disponible le mardi 12 mars pour l'examen article par article du projet de loi C-18, le Comité ne pourrait-il pas considérer cette date comme marquant le début de l'examen article par article? Je sais que nous n'avons pas de rapport du Sous-comité, mais nous sommes ici en comité permanent, monsieur le président. En notre qualité de membres d'un comité permanent, ne pouvons-nous pas déterminer—et c'est à ce titre que j'invoque le Règlement—à quel moment nous nous rencontrerons, et particulièrement le mardi 12 mars, puisque le ministre a dit pouvoir être disponible à cette date?

**Le président:** Oui. Monsieur Reid, s'il adopte une motion, le Comité a le pouvoir de faire comme bon lui semble.

**M. Reid:** Je propose que nous nous réunissions le mardi 12 mars, à l'heure qui avait été prévue.

*[Text]*

**An hon. member:** We want to do clause-by-clause consideration first.

**Mr. Reid:** —that is right—for the purpose of clause-by-clause consideration of Bill C-18.

**The Chairman:** Mr. Reid, I have to have that in writing, please, if you will.

**An hon. member:** When does the fishing season open, Mr. Minister?

**The Chairman:** While Mr. Reid is preparing his motion, could I just deal with an area and seek consent of the committee that attached to our minutes today we append the table of contents A, B and C, which is that excellent document that I gather the department provided to us. Is there agreement to that? It will make it easier for us all. Agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** May I also seek your consent to add to today's minutes a letter from the Law Reform Commission of Canada dated February 13, 1985, signed by Mr. Justice Allen Linden, together with a copy of his letter to Mr. Chris Speyer of that same date dealing with Bill C-18.

**Mr. Nunziata:** Has that been distributed, Mr. Chairman?

**The Chairman:** We just had our permission today to use it, Mr. Nunziata, and I propose to attach it to today's minutes so you will have it.

**Mr. Nunziata:** Right. One other submission was supposed to be attached to minutes. I believe Mr. Robinson wanted an opportunity to review the correspondence before it was attached. I think it was the Civil Liberties . . .

**The Chairman:** Yes. That has yet to come up at the subcommittee meeting and be dealt with. It is still an open question at this point.

Is there unanimous agreement to attach the letters from the Law Reform Commission to our minutes today?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Lastly, the University of Waterloo was scheduled to appear before us twice and both times got stormed out. May I ask for your unanimous consent to attach its report to our minutes of today.

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on the point raised by Mr. Nunziata, certainly I would be prepared to move a motion to append the correspondence from the Civil Liberties Association to the minutes as well, if that would facilitate the work of the committee.

**The Chairman:** Are you prepared to make that motion now?

*[Translation]*

**Une voix:** Nous voulons tout d'abord étudier le projet de loi article par article.

**M. Reid:** . . . pour étudier le Bill C-18 article par article.

**Le président:** Pourriez-vous me soumettre votre demande par écrit, monsieur Reid?

**Une voix:** À quand l'ouverture de la pêche, monsieur le ministre?

**Le président:** Pendant que M. Reid rédige sa motion, le Comité est-il d'accord pour faire annexer au compte rendu de la réunion les tableaux A, B et C faisant partie du document qui nous a été soumis par le ministère? Tout le monde est d'accord? Ce sera plus facile ainsi. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Voudriez-vous également marquer votre accord à ce que soient consignées au compte rendu d'aujourd'hui une lettre de la Commission de réforme du droit du Canada, lettre datée du 13 février 1985 et signée par le juge Allen Linden, ainsi que la lettre adressée par le juge Linden à M. Chris Speyer, datée du même jour, et concernant le Bill C-18?

**M. Nunziata:** Ces documents nous ont-ils été distribués, monsieur le président?

**Le président:** Ce n'est qu'aujourd'hui que nous avons reçu l'autorisation de les utiliser, et je propose de les faire annexer au compte rendu de la réunion, de façon à ce que vous puissiez les consulter.

**M. Nunziata:** D'accord. Un autre document devait être annexé à nos comptes rendus. M. Robinson avait d'ailleurs demandé à pouvoir consulter la correspondance avant qu'elle ne soit annexée. Je crois que c'était l'Association des libertés civiles . . .

**Le président:** Cette question devra être réglée par le sous-comité.

Tout le monde est d'accord pour faire annexer les lettres de la Commission de réforme du droit du Canada au compte rendu de notre réunion d'aujourd'hui?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Enfin, des représentants de l'Université de Waterloo devaient comparaître devant le Comité, mais, chaque fois, ils en ont été empêchés à cause du mauvais temps. Êtes-vous d'accord pour qu'on fasse annexer leur rapport au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui?

**Des voix:** D'accord.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je suis tout à fait disposé à proposer que la correspondance de l'Association des libertés civiles soit également annexée au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui, si cela peut faciliter nos travaux.

**Le président:** Vous voulez déposer cette motion?



[Texte]

**Mr. Robinson:** Certainly.

Motion agreed to

**The Chairman:** Now, Mr. Reid, may I have your motion?

**Mr. Reid:** I was labouring under either a severe misrepresentation or a misunderstanding. I understood that the Minister was available to us on Tuesday, March 12. Apparently that is not so. That being so, I withdraw my motion.

**The Chairman:** We will then move on to item 7 of our agenda. On behalf of the members I would like to welcome the Hon. John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada, dealing with Bill C-18.

Mr. Crosbie, would you kindly introduce your officials and make whatever opening statement you care to make. The floor is yours.

**Hon. John Crosbie (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** I am here with Mr. Rick Mosley, the General Counsel of the Criminal Law Policy and Amendments Section of the Department of Justice.

The purpose of my being here I think is to subject myself to your inquiries with respect to any opinions I might have of any value or validity about the bill that is before you, the criminal law amendments bill. I might point out that I arrived here at 3.25 p.m. and if all your meetings are as productive as the last hour has been then I would say you are going to have quite an interesting year.

As far as the estimates are concerned, I will be pleased to appear before the committee. I certainly will appear at least twice if there is any need. The only sensible questions I expect to have to answer are those from the Conservative members of the committee and from Mr. Robinson and I certainly . . .

**Mrs. Finestone:** I object to that, Mr. Minister.

**Mr. Crosbie:** I know you object to it.

I have no hesitation to appear. In fact, I look forward to appearing. If I can get the time, I would not mind appearing dozens of times before the committee.

• 1620

**An hon. member:** Spare us the pain.

**Mr. Crosbie:** I cannot get them to ask a question in the House.

**An hon. member:** Spare us the agony.

**Mr. Crosbie:** So I will be pleased to have them ask me questions here in the committee. We have from now until June to do that.

Next week, Monday and Tuesday, I am in Toronto at the provincial conference of Ministers to deal with aboriginal matters and the aboriginal groups. Ministers from the 10 provinces are going to be there. So I am not available either Monday or Tuesday next week. But later in the week I certainly can be available if the committee can say what its timetable is, and I will be happy to try to appear.

[Traduction]

**M. Robinson:** Certainement.

La motion est adoptée

**Le président:** Pouvez-vous me passer le texte de votre motion, monsieur Reid?

**M. Reid:** J'ai dû me tromper, ou bien mal comprendre les choses. Je croyais que le ministre serait libre pour venir le mardi 12 mars, mais comme il ne l'est pas, je retire ma motion.

**Le président:** Dans ce cas, nous passons au point numéro 7 de notre ordre du jour. Je souhaite donc la bienvenue à M. John Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada, et nous allons examiner le Bill C-18.

Monsieur Crosbie, veuillez nous présenter vos adjoints, après quoi la parole est à vous.

**L'honorable John Crosbie (ministre de la Justice et procureur général du Canada):** Je vous présente M. Rick Mosley, avocat général, Section de la politique et de la modification du droit pénal, auprès du ministère de la Justice.

Je suis donc ici pour répondre à vos questions relativement aux dispositions du projet de loi modifiant le droit pénal. Je suis arrivé ici à 15h25, et si toutes vos réunions sont aussi fructueuses que celle que vous venez d'avoir, l'année ne manquera pas d'être intéressante.

Je pourrai certainement comparaître au moins deux fois devant le Comité au sujet des prévisions budgétaires. Je m'attends à ce que seuls les députés conservateurs membres du Comité, ainsi que M. Robinson, me posent des questions plus ou moins intelligentes . . .

**Mme Finestone:** Je m'insurge contre vos remarques, monsieur le ministre.

**M. Crosbie:** Je m'en doute bien.

Je ne demande pas mieux que de comparaître devant vous, et si le temps le permettait, je n'hésiterais pas à revenir des dizaines de fois.

**Une voix:** De grâce, n'en faites rien.

**M. Crosbie:** À la Chambre, je n'arrive pas à obtenir qu'on me pose une question.

**Une voix:** Ayez pitié de nous.

**M. Crosbie:** Je ne serais donc que trop heureux qu'on me pose des questions en comité. Nous avons tout le temps, jusqu'au mois de juin.

Lundi et mardi prochains, je dois être à Toronto pour assister à la Conférence des ministres provinciaux de la Justice, où il sera question de problèmes intéressant les autochtones. Les ministres des dix provinces assisteront à cette réunion. Je ne suis donc libre ni lundi ni mardi prochains. Mais le restant de la semaine, je suis à votre disposition.



[Text]

I do not think I have much defending to do, nor do I agree with Mr. Kaplan that I have been absent from the House very much. He has tremendous gall even to mention absences from the House, when his own leader is hardly ever in the House. So he should be careful whom he accuses of being away from the House. I was not in the House last week because I happened to be in Barbados; and let me tell you it was no pleasure, Mr. Chairman. I had to fight sand fleas, mosquitoes. I was bitten all to hell down there, all in the course of duty, appearing at the mid-winter meeting of the Canadian Bar Association. So it certainly was not just lolling about, enjoying myself.

With that short preliminary, I will be pleased to try to answer any questions you might have. You have all, of course, heard the witnesses and read their briefs. I have been briefed on what was in the briefs. I am not an expert in this area. Mr. Mosley is. I am a generalist; I am the Minister. I want to be reasonable, so where I can be helpful, I will. I therefore turn myself over to your questions, or whatever.

Another thing I wanted to point out is that Mr. Mosley has to leave to get a plane to go to an important meeting about 5 p.m. He has to leave around 5 p.m., so any really pertinent technical questions we should get in right at the start. I will need him to answer some of your questions, I am sure.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I am sure the ministry has meticulously reviewed all the very excellent submissions that were made by the various interest groups on Bill C-18. I would like to begin by asking a general question: whether any of the submissions by those interest groups have caused either the Minister or his department to rethink any of the proposed amendments to the code as contained in Bill C-18.

**Mr. Crosbie:** Mr. Chairman, naturally our people have been attending at the committee and they have thought about the proposals and the suggestions made by others. I think we have some technical changes we will be suggesting when you get to amendments to the bill, but we do not see any need at the moment of any great changes in substance or principle. Of course, we are in the hands of the committee. You have heard all the briefs, and I am prepared to listen, or we are, to any changes you think might need to be made. But I have none to suggest. We think the bill as it stands is in pretty good shape. But if the committee thinks there are changes that should be made, we are prepared to consider them.

**Mr. Nunziata:** I take that to mean that all the substantive suggestions made by the various deputations meet with the disapproval of the Minister.

**Mr. Crosbie:** I just answered the question. I say this. We are satisfied with the bill we presented to the House of Commons. We think it is a good piece of legislation as it stands. There are some technical changes that our experts in the department will suggest when you start dealing with the bill. We think the points made in the briefs are ones we had thought of before. We do not see any need ourselves to amend. We want first to get the views and the opinions of the committee. That is what the committee is here for.

[Translation]

Je n'ai pas besoin de me justifier, et contrairement à ce que prétend M. Kaplan, je ne me suis pas absenté de la Chambre si souvent que ça. Il a vraiment du culot de parler d'absence, alors qu'on ne voit que rarement son propre leader à la Chambre. Il devrait donc ménager ses accusations. La semaine dernière, j'étais à la Barbade, et je peux vous dire que c'était une vraie partie de plaisir. J'ai été piqué sans pitié par des mouches et des moustiques, alors que j'étais allé assister au congrès d'hiver de l'Association du barreau canadien. Ce n'était donc pas seulement des vacances.

Maintenant, je me ferai un plaisir de répondre à vos questions. Vous avez tous, bien sûr, entendu les témoins et lu leurs mémoires, au sujet desquels on m'a d'ailleurs donné des éléments d'information. M. Mosley, et non pas moi, est l'expert; moi, je suis simplement le ministre. Je vais certainement essayer de faire de mon mieux.

Je vous signale par ailleurs que M. Mosley devra quitter la réunion vers 17 heures pour attraper un avion, car il doit se rendre à une réunion importante. Je vous demanderais donc de bien vouloir commencer par les questions techniques pour lesquelles j'aurai besoin de ses conseils.

**M. Nunziata:** Le ministère a sans aucun doute étudié en détail les différents mémoires déposés par les témoins relativement au Bill C-18. Je voudrais donc commencer par vous demander si, à la lumière du contenu de certains de ces mémoires, le ministre ou ses adjoints estiment devoir remanier les projets d'amendements au droit pénal proposés dans le Bill C-18.

**M. Crosbie:** Les spécialistes du ministère ont, bien entendu, assisté à toutes les réunions et ont réfléchi aux propositions qui y ont été faites. Un certain nombre de modifications techniques seront proposées aux amendements du bill, mais je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'en modifier le fond. Ce qui n'empêche, bien entendu, que je suis tout à fait disposé à étudier les propositions de changements que vous pourriez me soumettre. Pour ma part, j'estime que le bill est tout à fait satisfaisant. Mais je reste ouvert à toute suggestion de votre part.

**M. Nunziata:** Vous voulez dire que les suggestions importantes faites par les différents témoins n'ont pas eu l'heur de vous plaire.

**M. Crosbie:** J'ai déjà répondu à votre question. Nous sommes d'avis que le projet de loi est tout à fait satisfaisant dans sa forme actuelle. Certaines modifications d'ordre technique vous seront proposées par les experts du ministère en temps opportun. Pour ma part, je ne pense donc pas qu'il y ait lieu d'effectuer des modifications de fond. Mais je voudrais connaître l'avis du Comité à ce sujet. C'est pourquoi vous êtes ici

[Texte]

[Traduction]

• 1625

So if we were not satisfied with the legislation, we would not have presented it in the first place. If the committee thinks improvements can be made, if the committee is impressed with arguments made by some of the people who have come before them, then we are certainly willing to listen to the committee. That is our position. So we are not disapproving of or throwing out any suggestions made in the briefs. We want to see what the committee thinks.

**Mr. Nunziata:** Perhaps I can ask some specific questions, Mr. Chairman.

The Canadian Medical Association, the Canadian Association of Emergency Physicians, the Law Reform Commission and others commented with respect to the mandatory taking of blood samples. Both the CMA and the Canadian Association of Emergency Physicians seemed to support the legislation but did express some concerns with respect to the provisions requiring doctors to obtain blood samples. It was suggested by some that this particular proposed amendment be rethought. I believe it was the Canadian Association of Emergency Physicians that indicated it was an unwarranted intrusion, to use their words. The Law Reform Commission, if my memory serves me right, had concerns about making it mandatory for doctors to obtain blood samples. Has your department given any thought to those concerns?

**Mr. Crosbie:** We believe there are adequate safeguards now with respect to the provision we suggested with respect to blood samples, under what circumstances they are taken, how they can be taken and by whom. You have referred to the Canadian Association of Emergency Physicians. They were in agreement, as I understand it, to the basic concepts and intent behind the legislation. If you can refer to some particular change they suggested, then perhaps I could give you a comment on it.

**Mr. Nunziata:** If I may, Mr. Chairman, I had a discussion today with Dr. Tollefson, who is with the Canadian Association of Emergency Physicians, and she confirmed that her particular deputation was a bit confused with respect to the warrant provisions with respect to obtaining blood samples. They did not know it would become mandatory for doctors to obtain blood samples. She indicated that she sent a questionnaire to some 400-odd members of her association and that the replies are coming in, and a significant percentage of the doctors replied that they would have very serious ethical concerns with respect to being forced to take blood samples.

**Mr. Crosbie:** There are several points of view with respect to the question of whether or not it should be mandatory for a physician to take a blood sample in the circumstances set out in the legislation. Now, the legislation was originally drafted the way it was because of advice from the CMA, I think, among others, that this was the best way to do it. If it is not mandatory, there might well be a problem, particularly in more remote areas where people all live closely together and where there may be only one or two physicians in the area. If it is not mandatory, there might be a problem. Some particular doctor might not want to take a breath sample from a friend or

Nous n'aurions pas soumis le projet de loi au Comité si nous l'avions jugé insatisfaisant. Mais nous sommes certainement disposés à tenir compte des suggestions que vous pourriez nous faire à la lumière de ce que vous ont dit les différents témoins. Je ne me prononcerai donc pas quant au contenu des mémoires; c'est votre avis que je veux connaître.

**M. Nunziata:** Je vais donc vous poser quelques questions.

L'Association médicale canadienne, l'Association des médecins d'urgence, la Commission de réforme du droit, et d'autres encore, ont fait valoir leur point de vue relativement aux prises de sang obligatoires. L'Association médicale canadienne et l'Association des médecins d'urgence, tout en étant en principe d'accord avec le projet de loi, ont exprimé certaines préoccupations quant à l'obligation faite aux médecins d'effectuer des prises de sang. L'Association des médecins d'urgence, notamment, a fait valoir que c'était, à son avis, une atteinte injustifiée. La Commission de réforme du droit, quant à elle, a exprimé des doutes quant au bien-fondé de l'obligation faite aux médecins d'effectuer des prises de sang. Le ministère a-t-il étudié cette question?

**M. Crosbie:** J'estime que les conditions régissant les prises de sang sont tout à fait suffisantes. L'Association des médecins d'urgence a marqué son accord de principe sur le contenu du projet de loi. Si vous voulez me rappeler des modifications qu'ils ont proposées, je vous dirai ce que j'en pense.

**M. Nunziata:** J'ai parlé aujourd'hui justement avec le docteur Tollefson, membre de l'Association des médecins d'urgence; elle m'a confirmé que son association avait des doutes quant aux conditions régissant les prises de sang. Ils ne se rendaient pas compte que les médecins seraient désormais obligés d'effectuer des prises de sang. Elle a adressé un questionnaire à 400 membres environ de son association, et d'après les réponses qui commencent à nous parvenir, un nombre important de médecins expriment des réserves graves sur l'obligation qui leur est faite d'effectuer des prises de sang.

**M. Crosbie:** Il existe effectivement des avis divergents quant à la question de savoir s'il faut rendre la prise de sang par un médecin obligatoire ou non. Or, c'est sur les conseils, entre autres, de l'Association médicale canadienne que le projet de loi a été rédigé ainsi. Si la prise de sang n'était pas obligatoire, cela risquerait de poser des problèmes, surtout dans les agglomérations reculées, qui n'ont souvent qu'un ou deux médecins. Ainsi, il se pourrait qu'un médecin refuse d'effectuer une prise de sang sur un ami ou une connaissance. Par contre, si la loi l'y oblige, il n'y aura plus de problème pour les médecins.



## [Text]

from somebody he knows or that kind of situation, and if it is not mandatory, it might make it difficult in any event for him to do that. If it is mandatory, then it is quite clear that it is your duty to take a blood sample in those circumstances.

So there are two ways of looking at it, and I do not know what the views of the committee are. At the moment, it is the duty of the physician, if the legislation is passed, to take the blood sample under the conditions laid out in the legislation. I do not know what the views of the committee are. I am satisfied this is the best and fairest way in which to do this, but I can see there are other points of view.

• 1630

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I agree with the Minister that, in order for that particular provision to be effective, it has to be mandatory; you have to require doctors to obtain blood samples. I am a bit surprised that the Law Reform Commission suggests it should be optional. It seems to me if you make it optional, you render that particular provision a joke.

Can the Minister articulate what consequences would flow from a doctor's refusal to obtain a blood sample?

**Mr. Crosbie:** If the legislation is passed as proposed, and a doctor was requested in the proper circumstances, by a properly authorized police officer, to take a blood sample but refused, I assume he could be charged with obstructing section 116 of the Criminal Code. He would be disobeying an order "every one who, without lawful excuse, disobeys a lawful order made by a court of justice" and so on "or person authorized by any act". This would be an offence under section 116.

**Mr. Nunziata:** What are the penalties flowing from a breach of that particular provision?

**Mr. Crosbie:** They could be found guilty of an indictable offence; liable to imprisonment for two years.

**Mr. Nunziata:** It is not a hybrid offence?

**Mr. Crosbie:** Which offence? That is what the section says.

**Mr. Nunziata:** All right. On that point, Mr. Chairman, if a doctor refuses . . . If my memory serves me right, then, if a doctor is charged, the Crown has no option but to proceed by way of an indictment. As the Minister is aware, it is a very serious offence when the Crown has no option but to proceed by indictment. Assuming this bill is passed as proposed, will the Minister give us his undertaking that doctors who refuse to obey the warrants will be prosecuted?

**Mr. Crosbie:** I cannot give undertakings like that. As you know, the attorneys general of the provinces are the ones responsible for enforcement of the Criminal Code in their provinces. In all prosecutions, it depends on the circumstances, whether a person should be prosecuted or not. It is the investigating officer who makes the determination. We have had a recent case of that that you are quite familiar with, or

## [Translation]

Il y a bien entendu deux façons d'envisager les choses. Si le projet de loi est adopté dans sa forme actuelle, les médecins seront tenus d'effectuer une prise de sang dans les conditions prévues par la loi. Mais je voudrais, bien entendu, savoir ce que le Comité pense de cette disposition. Je suis convaincu que c'est la façon la plus équitable et la meilleure de procéder, mais je conçois bien qu'il y a d'autres points de vue.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, comme le ministre, je reconnais que pour être efficace, cette disposition doit être obligatoire; il faut exiger des médecins qu'ils obtiennent des échantillons de sang. Je suis quelque peu étonné que la Commission de réforme du droit ait proposé que ce soit optionnel. Il me semble que s'il en était ainsi, cette disposition serait prise à la légère.

Le ministre peut-il nous expliquer quelles seraient les conséquences si un médecin refusait d'obtenir un échantillon de sang?

**M. Crosbie:** Si le projet de loi est adopté tel que proposé et qu'un médecin refusait de prendre un échantillon de sang dans les circonstances appropriées et après qu'un policier autorisé le lui ait demandé, je présume qu'on pourrait l'accuser d'obstruction, en vertu de l'article 116 du Code criminel. Il enfreindrait la règle selon laquelle «quiconque, sans excuse légitime, désobéit à un ordre légal donné par une cour de justice», etc. «ou par une personne autorisée par une loi». Ce serait une infraction à l'article 116.

**M. Nunziata:** Quelles sont les sanctions découlant d'une infraction à cette disposition?

**M. Crosbie:** Les contrevenants pourraient être reconnus coupables de délit et passibles d'un emprisonnement de deux ans.

**M. Nunziata:** Ne s'agit-il pas d'un délit hybride?

**M. Crosbie:** Quel délit? C'est ce que l'article dit.

**M. Nunziata:** D'accord. Sur cette question, monsieur le président, si un médecin refuse . . . sauf erreur, si un médecin est accusé, la Couronne n'a d'autre option que d'intenter des poursuites. Comme le ministre le sait, il faut qu'un délit soit très grave pour que la Couronne n'ait d'autre option que d'intenter des poursuites. En présumant que ce projet de loi soit adopté tel quel, le ministre s'engagera-t-il à ce que les médecins qui refusent d'obéir aux mandats soient poursuivis?

**M. Crosbie:** Je ne peux prendre de tels engagements. Comme vous le savez, les procureurs généraux des provinces sont responsables de l'application du Code criminel dans leurs provinces. Dans tous les cas, ce sont les circonstances qui déterminent si des poursuites doivent être entamées. C'est l'enquêteur qui le détermine. Nous avons eu récemment un cas semblable que vous connaissez très bien, ou du moins que vous



[Texte]

pretend to be. Therefore, it is not a commitment that I could make.

**Mr. Nunziata:** All right. How would the Minister then react if it became practice for provincial attorneys general not to prosecute doctors who refuse to obey the warrant?

**Mr. Crosbie:** I would say that was a matter within their discretion, that of their officials within their jurisdiction.

In the first place, I do not anticipate blood samples are going to be taken very often, because of the circumstances that are necessary before you take them. Secondly, I do not anticipate very many doctors, if any, would refuse to supervise the taking of a blood sample. I think it is pretty unlikely.

Thirdly, if one did, then it would be a question of what were the circumstances. Was there was genuine reason for his not wishing to and so on? So I do not think that would be a problem.

If I recall properly, I think the CMA, when they were here, suggested it should not be mandatory. Is that not correct, Mr. Speyer? Am I right in that?

**Mr. Speyer:** I am sorry, Mr. Minister, I was not paying attention.

**Mr. Crosbie:** Are you drowsy when your Minister is here? I am right?

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister, we will go back to the questions, if you do not mind.

**Mr. Nunziata:** Do you agree, Mr. Minister, if it developed into a practice where provincial attorneys general did not prosecute, that particular provision would be rendered a farce?

• 1635

**Mr. Crosbie:** If it turned out to be the case in practice that this was a provision largely ignored and no action was taken to enforce it, then I think it should be amended and changed.

**Mr. Nunziata:** Has your ministry considered the possibility of having police surgeons in order to take the blood samples? Dr. Tollefson in our discussion today, indicated that it would not take much to train someone—someone who has no medical background—to obtain blood samples. And rather than to force the medical profession into the investigation and prosecution of a criminal offence, has your ministry considered the possibility of putting people on staff? Perhaps the various breath men and analysts who are already in place, the ones who do take the breath samples, could be trained to take blood samples.

**Mr. Crosbie:** Well, I do not think it is the practice here in Canada. There are very few police surgeons that I know of in Canada but, in any event, this is something that is going to happen, I think, fairly rarely. And when it happens, for the most part it is going to be when a person is unconscious as a result of the accident, or not in a position to give a breath sample.

[Traduction]

prétendez bien connaître. Conséquemment, c'est un engagement que je ne saurais prendre.

**M. Nunziata:** D'accord. Alors comment le ministre réagirait-il si très couramment les procureurs généraux des provinces décidaient de ne pas poursuivre les médecins qui refusent d'obéir aux mandats?

**M. Crosbie:** À mon avis, cette décision relève des responsables dans leur juridiction.

Tout d'abord, je ne prévois pas que des échantillons de sang soient pris très souvent, en raison des circonstances nécessaires pour les justifier. Deuxièmement, je ne crois pas que beaucoup de médecins refusent de superviser la prise d'un échantillon de sang. À mon avis, c'est assez peu probable.

Troisièmement, si l'un d'eux refusait, il faudrait voir quelles étaient les circonstances. Y avait-il de véritable raison pour qu'il refuse de le faire, etc. Je ne crois donc pas qu'il y ait de difficulté.

Si je me souviens bien, lors de sa comparution, l'AMC a proposé que ce ne soit pas obligatoire. C'est bien juste, monsieur Speyer? J'ai raison?

**M. Speyer:** Désolé, monsieur le ministre. J'étais distrait.

**M. Crosbie:** Vous avez sommeil lorsque votre ministre est là? J'ai raison?

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, revenons à nos moutons, si vous le voulez bien.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, ne reconnaissez-vous pas que si les procureurs généraux des provinces prenaient l'habitude de ne pas tenter de poursuites, cette disposition de la loi serait prise à la légère?

**M. Crosbie:** S'il se trouvait qu'en pratique, la majorité des gens ne tiennent pas compte de cette disposition et qu'aucune mesure ne puisse être prise pour l'appliquer, il faudrait sans doute la modifier.

**M. Nunziata:** Votre ministère a-t-il envisagé la possibilité de demander à des chirurgiens de la police d'effectuer les prises de sang? Le docteur Tollefson nous a dit aujourd'hui qu'il suffirait de bien peu pour montrer à quiconque n'a aucune expérience médicale comment prélever des échantillons sanguins. Plutôt que d'obliger le corps médical à participer à des enquêtes et à des poursuites pénales, votre ministère a-t-il envisagé la possibilité d'avoir recours pour faire cela à son personnel déjà en place? Pourquoi ne pas avoir recours aux divers préposés à l'alcootest et à ceux qui en font l'analyse pour leur montrer comment effectuer des prises de sang?

**M. Crosbie:** Je ne pense pas que cela soit la pratique ici au Canada. Que je sache, il existe très peu de chirurgiens rattachés aux diverses forces policières canadiennes et, quoi qu'il en soit, il s'agit de cas qui se produiront assez rarement. Les échantillons sanguins ne sont nécessaires, la plupart du temps, que lorsqu'une personne est inconsciente à la suite d'un

[Text]

As I understand it, too—I can be corrected if I am wrong—the licensed medical practitioner does not have to take the sample. He can direct someone else to take it. You know, I prefer technicians to take my blood samples, not doctors. Half of them do not have a clue as to how properly to take a blood sample. And I have had a lot of blood taken from me, even though you cannot get blood from a turnip. But I cannot be a turnip, I guess, with the blood I have had taken. But I find that the technicians usually are much more skilled at it.

**Mr. Nunziata:** All right. Can I then ask you this, sir: Say a warrant exists; a warrant is issued for a doctor to obtain a blood sample, and he delegates or asks, say, someone other than a doctor to obtain the blood sample, and that person refuses, who is to be prosecuted? I mean, if the doctor gives the direction, perhaps over the telephone, and the nurse or someone else refuses. Who do you prosecute?

**Mr. Crosbie:** Well, Mr. Mosley tells me here that the obligation under the court order would be on the physician. You have to have a court order. So, in those circumstances, the physician that would be responsible.

**Mr. Nunziata:** All right.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Nunziata; your time has expired. Mr. Robinson, 15 minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. Just pursuing the last question, Mr. Chairman. I note that one of the reasons for involving a doctor in this process of a test which includes the taking of samples of blood from a person is that it should endanger the life or health of the person. Now presumably, if you had a breath man, as Mr. Nunziata was suggesting, the breath man might be able to take samples, but might not be in a position to evaluate that very critical question of whether or not it could endanger the life or health of the person.

**Mr. Crosbie:** Right. I think you are quite right there, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I, as one member of the committee, happen to agree with the recommendation of the Law Reform Commission, that doctors should not be conscripted to become, effectively, agents of law enforcement. I believe that in fact the vast majority of doctors will co-operate with the police in this. I think it would be a mistake for us to insist that all doctors be forced, even if they have very strong feelings to the contrary, to participate in this activity. And I would hope, Mr. Chairman, that the Minister—I suppose it is the Minister and members of the other side of the committee—would be prepared seriously to consider the representations made by the Canadian Medical Association, by the

[Translation]

accident ou qu'elle n'est pas en mesure de donner un échantillon de son haleine.

J'ai peut-être tort, mais il me semble que le médecin accrédité n'est pas le seul à pouvoir prélever l'échantillon. Le médecin peut se faire remplacer. Vous savez que personnellement, je préfère que ce soit des techniciens qui me fassent une prise de sang, plutôt que les médecins, car la moitié d'entre eux ne savent absolument pas comment s'y prendre. Vous me direz bien sûr qu'il est impossible de tirer du sang de quelqu'un comme moi qui ne suis ni en chair ni en os, mais il faut croire que je le suis, puisque j'en ai eu des prises de sang dans ma vie. J'ai constaté en tout cas que les techniciens y vont d'une main beaucoup plus sûre que les médecins.

**M. Nunziata:** Très bien. Puis-je vous proposer, dans ce cas, le scénario suivant: supposons qu'un mandat a été émis à l'intention d'un médecin pour lui demander de prélever un échantillon sanguin, et que ce dernier demande à quelqu'un d'autre de le remplacer. Supposons maintenant que son remplaçant refuse d'obtempérer. Qui faut-il poursuivre? Qui poursuivre lorsqu'un médecin demande par téléphone à une infirmière ou à quelqu'un d'autre de le remplacer et que cette personne refuse.

**M. Crosbie:** M. Mosley me fait remarquer que l'ordonnance du tribunal, obligatoire dans ces cas-là, est émise au nom du médecin et que c'est donc ce dernier qui est responsable.

**M. Nunziata:** Très bien.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Nunziata; votre temps est écoulé. Monsieur Robinson, vous avez 15 minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je voudrais reprendre la dernière question, monsieur le président. Je crois que l'une des raisons pour lesquelles on voudrait aller chercher un médecin pour prélever l'échantillon sanguin, c'est que justement la situation est telle que ce prélèvement pourrait mettre en danger la vie ou la santé de la personne impliquée dans l'accident. Or, si, comme l'a suggéré M. Nunziata, on faisait appel à un préposé au prélèvement des échantillons d'haleine, cette personne-là pourrait être tout à fait capable de prélever les échantillons sanguins, mais ne pourrait pas nécessairement être toujours en mesure d'évaluer la condition critique du blessé ni de déterminer si le prélèvement met en danger sa vie ou sa santé.

**M. Crosbie:** C'est exact. Vous avez tout à fait raison, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, il se trouve que je suis moi-même d'accord avec la recommandation de la Commission de réforme du droit selon laquelle on ne devrait pas contraindre les médecins à jouer le rôle d'agent d'application de la loi. Je crois que la grande majorité des médecins se prêteront aux demandes de la police. Nous aurions tort d'insister pour que tous les médecins y soient obligés par la loi, même s'ils sont personnellement contre. Monsieur le président, j'ose espérer que le ministre et les membres ministériels du Comité tiendront compte sérieusement des doléances présentées par l'Association médicale canadienne et par l'Association canadienne des urgentologues et qu'ils accorderont leur



*[Texte]*

Canadian Association of Emergency Physicians, and have faith in the medical profession. That is what we are really being asked to do. I mean, to hold a club over their heads and suggest that if you do not take a blood sample, we are going to charge you with an indictable offence and possibly throw you in jail for two years, I do not think that sends a very good message out to the medical profession, Mr. Chairman. It is even more ludicrous for Mr. Nunziata to suggest that we should force the Crown to charge everyone who does not take a blood sample. Mr. Chairman, that is obviously . . .

• 1640

**Mr. Nunziata:** A point of order, Mr. Chairman. I was not suggesting that they be prosecuted. I wanted to determine what the government's position would be, because that is my very serious concern: that the provincial attorneys general would have no alternative but to prosecute, and that might be unfair.

**Mr. Robinson:** In any event, I would ask the Minister to keep his usual open mind on this particular question.

**Mr. Crosbie:** The way I feel about it is that if the committee thinks this is a reasonable point that these witnesses have made, then I am not going to object if the committee thinks we should have an amendment there.

**Mr. Robinson:** I just wanted to give notice that I do intend to propose an amendment to that effect, after having heard the representations of members of the medical profession.

I just wanted to seek clarification as well . . . It has been a long-standing practice of this committee, Mr. Chairman, that when we are in clause-by-clause study the Minister appears on clause-by-clause study. I think the Minister would recognize that. Certainly members such as Mr. Speyer, who has been a member of the committee before, would recognize that. I must say I was somewhat taken aback when the Minister indicated he would not be here on Tuesday for clause-by-clause consideration. The subject was not even addressed. I just assumed the Minister would be here on clause-by-clause study. So that will obviously have to be taken into consideration when we schedule clause-by-clause study next week.

**Mr. Crosbie:** On that point, I cannot be here, for the reason I explained.

**Mr. Robinson:** I understand that.

**Mr. Crosbie:** I have reviewed with my parliamentary assistant, and will, the amendments that are likely to be brought forward. As I understand it, he has asked the other two parties if they would let us have their suggested amendments so we can see whether or not we can agree with them.

*[Traduction]*

confiance au corps médical. Après tout, monsieur le président, il n'est pas très diplomate de suspendre une épée de Damoclès sur la tête des médecins et de les obliger à prélever des échantillons sanguins sous peine de poursuites judiciaires et de sentences de deux ans d'emprisonnement. Il est encore plus ridicule, comme le fait M. Nunziata, de suggérer que la Couronne devrait tenter des poursuites contre quiconque refuse de prélever ces échantillons sanguins. Monsieur le président, c'est visiblement . . .

**M. Nunziata:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Je n'ai pas dit qu'il fallait les poursuivre. Je voulais comprendre quelle serait la position du gouvernement. Or, c'est justement ce qui m'inquiète grandement: le projet de loi pourrait obliger les procureurs généraux des provinces à tenter des poursuites, sans leur laisser d'autres recours, ce qui pourrait être injuste.

**M. Robinson:** Quoi qu'il en soit, je voudrais que le ministre garde l'esprit ouvert, en ce qui concerne cette question, comme il sait le faire d'habitude.

**M. Crosbie:** Si le Comité est d'avis que les témoignages qu'il a entendus se fondent sur des objections raisonnables, je ne vois pas pourquoi il ne suggérerait pas un amendement.

**M. Robinson:** Je voulais justement vous faire savoir que j'avais l'intention de proposer un amendement en ce sens, à la lumière des doléances présentées par les membres du corps médical.

Je voudrais également un éclaircissement . . . Monsieur le président, aussi longtemps que je me souviens, il est de tradition qu'un ministre comparaisse devant notre Comité lorsque ce dernier étudie un projet de loi de façon détaillée. Le ministre ne peut nier ce fait. Même M. Speyer, qui a déjà été membre du Comité, se doit de le reconnaître. J'ai été quelque peu abasourdi lorsque le ministre nous a fait savoir qu'il ne pouvait comparaître mardi prochain lorsque nous commencerons à étudier le projet de loi en détail. Mais personne ne s'en est soucié. Moi, j'avais tout simplement conclu que le ministre serait présent tout au long de l'étude détaillée. Par conséquent, j'imagine qu'il nous faudra tenir compte de l'absence du ministre au moment où nous étudierons le projet de loi article par article, la semaine prochaine.

**M. Crosbie:** À cet égard, j'ai déjà expliqué pourquoi je ne pouvais être présent.

**M. Robinson:** Je comprends.

**M. Crosbie:** J'ai déjà revu avec mon adjoint parlementaire les amendements qui ont été présentés et je reverrai avec lui les nouveaux qui auront été déposés. Que je sache, il a d'ailleurs déjà demandé aux deux autres partis s'ils voulaient bien nous faire savoir quels seraient leurs amendements, pour que nous puissions les étudier et voir si nous sommes d'accord.



[Text]

I cannot be here on this occasion. If there is another occasion when you are considering amendments, then I will try to be here.

**Mr. Robinson:** I appreciate the Minister's undertaking to appear later that week, and certainly that will be taken into consideration, presumably when we schedule our meetings, Mr. Chairman.

**Mr. Kaplan:** On a point of order, Mr. Chairman, if the Minister wants the bill, I wonder if he could let us know what are some times when he could be present so we could do it clause by clause.

**The Vice-Chairman:** This is not a point of order.

**Mr. Kaplan:** It is exactly a point of order. I am addressing the order of the meeting.

**The Vice-Chairman:** Which has not been scheduled yet, Mr. Kaplan.

Mr. Robinson, please continue.

**Mr. Robinson:** I would like to ask the Minister whether he has taken any position at this point on the very strong representations, again made by the Canadian Medical Association and also the chairperson of the B.C. Medical Association drug dependency committee, on the question of prescribing of drugs. I do not think any member of this committee would suggest we do not want to deal effectively with doctors—a very small number of doctors, I am sure—who would actually traffic in prescriptions for their own personal financial gain. But the representations made to the committee . . . certainly a concern expressed by one member of the committee who is a doctor, a Conservative member of the committee who is a doctor, is that the bill goes too far, in effect. I would ask the Minister at least seriously to consider recommending the acceptance of an amendment which would restrict the scope of that proposed section so that it would more clearly deal with those doctors who are receiving some form of financial consideration for prescriptions. Certainly I believe the wording as it now stands is flawed. It reaches too far into the doctor-patient relationship.

**Mr. Crosbie:** First I should say, if I am not and cannot be here when the committee is considering clause by clause, and my parliamentary assistant, Mr. Speyer, is here, then he will have my authority to make the decisions that would need to be made on my behalf. We are not operating with truncated or emasculated parliamentary assistants, as the last government did. Our parliamentary assistants have authority, and if I cannot be here, Mr. Speyer speaks in my place; and I will back up Mr. Speyer when he needs to be backed up.

• 1645

[Translation]

J'ai dit que je ne pouvais être présent ce jour-là. Cependant, si vous avez l'intention de discuter des amendements un autre jour, je tenterai d'y être.

**M. Robinson:** Je remercie le ministre d'accepter de comparaître plus tard au cours de la semaine, et j'imagine que nous en tiendrons compte, monsieur le président, lorsque nous établirons notre échancier.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement: si le ministre veut que nous adoptions son projet de loi, il pourra peut-être nous dire à quel moment il compte être présent pour que nous puissions étudier avec lui le projet de loi de façon détaillée.

**Le vice-président:** Cela ne constitue pas un rappel au Règlement.

**M. Kaplan:** Si, tout à fait. J'invoque le Règlement régissant nos réunions.

**Le vice-président:** L'horaire des réunions n'a pas encore été établi, monsieur Kaplan.

Monsieur Robinson, veuillez continuer.

**M. Robinson:** Que pense le ministre des doléances fermement présentées par l'Association médicale canadienne et par le président du Comité sur la dépendance à l'égard des drogues de l'Association médicale de la Colombie-Britannique, sur la question de l'ordonnance de médicaments. Le comité ne voudrait certainement pas laisser l'impression qu'il ne s'inquiète pas du petit nombre de médecins qui s'adonnent au trafic des ordonnances dans un but purement lucratif. Mais les instances présentées au Comité . . . mais en fait, un des députés conservateurs, membre du Comité, qui se trouve être médecin, s'est inquiété de la portée du projet de loi et pense qu'il pourrait effectivement aller trop loin. Je voudrais que le ministre soit prêt à accepter un amendement qui viserait à restreindre la portée de l'article en question afin qu'il se limite plus particulièrement aux médecins qui délivrent des ordonnances contre rémunération financière. Je suis d'avis moi-même que le libellé actuel ne répond pas à l'objectif. Il va beaucoup trop loin et aborde même la question de la relation entre le patient et son médecin.

**M. Crosbie:** Tout d'abord, je ne puis être présent au moment où le Comité commencera son étude détaillée du projet de loi, mais je serai remplacé par mon adjoint parlementaire, M. Speyer. C'est à lui que je délèguerai tout le pouvoir nécessaire pour prendre les décisions en mon nom. Nos adjoints parlementaires ne sont pas émasculés comme ils l'étaient dans le gouvernement précédent. Nos adjoints parlementaires ont tout le pouvoir nécessaire, et en mon absence, M. Speyer parle en mon nom; et j'appuierai M. Speyer chaque fois qu'il en aura besoin.

Je ne peux tout simplement pas me permettre d'être présent aussi souvent que je le voudrais, et cela à cause de mes autres responsabilités que vous connaissez bien. Je ne puis donc être présent mardi prochain. Mais M. Speyer me remplacera, de

It is just not possible to be here as often as I would like to be before the committee, because of other responsibilities you are familiar with. So I cannot be here next Tuesday. Mr. Speyer

[Texte]

will be able to act in my place, so you will not miss me and it will not interfere with the work of the committee.

Now, on that question you are referring to. I am not convinced at the moment there is any need for a change. As I understand the position, there is an anomaly in the present law that a physician who administers a drug improperly can be found guilty of trafficking, but not if he prescribes the same drug improperly. The only remedy then is a prosecution under regulations for a summary conviction offence. The amendments we have suggested is supported by the provincial medical registrars who are the people who have to deal with prescription abuses and complaints against doctors, as you know. They are the ones who have supported the amendments we have suggested. It is my view or our view—I will say my view—that if a physician follows the practices that are recognized by their governing professional bodies in prescribing drugs, they have no reason to fear the changes we are proposing. So we do not think the fear that has been expressed by some of the people who came before you is not legitimate, but it is not one that requires an amendment. That is our present view in any event.

**Mr. Robinson:** Is it the Minister's intent in this particular area to deal with those doctors who, in fact, are getting paid over the counter in effect for prescriptions? Presumably that is the Minister's intention, is it?

**Mr. Crosbie:** The intention is to cure an anomaly in the present law that allows the physician who administers a drug improperly to be found guilty of trafficking, but not if he prescribes the drug improperly. We think those doctors who improperly prescribed drugs had to be put in a position where they can be convicted of trafficking.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, which medical registrars are supporting this?

**Mr. Crosbie:** The provincial. The medical registrars in the various provinces.

**Mr. Robinson:** Who are they? I am not familiar with that group. What is that group?

**Mr. Crosbie:** I know in Newfoundland, I forget the name of the board, but there is a medical licensing board that registers doctors. If there are complaints against doctors they hear the complaints, they can decide to lift your licence.

**Mr. Robinson:** Is it, for example, the College of Physicians and Surgeons.

**Mr. Crosbie:** Yes.

**Mr. Robinson:** And the Minister has received representations from that body or bodies on this point?

**Mr. Crosbie:** From various provincial medical registrars.

**Mr. Robinson:** Perhaps I might ask the Minister to elaborate on which ones he has heard from.

[Traduction]

sorte que je ne vous manquerai absolument pas et que vous pourrez continuer vos travaux.

Revenons maintenant à votre question. Je ne suis pas convaincu qu'il soit actuellement nécessaire d'apporter des changements. Si je comprends bien la loi actuelle, elle présente une anomalie, puisqu'un médecin qui administre un médicament de la mauvaise façon peut être jugé coupable de trafic de drogue, alors qu'il ne peut l'être lorsqu'il prescrit ce même médicament de façon incorrecte. La seule façon de remédier à cette anomalie, c'est d'intenter des poursuites en vertu des règlements en vue d'une déclaration sommaire de culpabilité. Les modifications que nous avons présentées sont appuyées par les registraires médicaux des provinces qui reçoivent les déclarations d'abus de médicaments de même que les plaintes contre des médecins, comme vous le savez. Ce sont eux qui appuient les amendements que nous avons présenté. À nos yeux—ou plutôt à mes yeux—si un médecin respecte les pratiques reconnues par son organisation professionnelle en matière de prescription de médicament, il n'a pas à craindre les changements que nous proposons. Ce n'est pas que les craintes exprimées par certains des témoins que vous avez entendus ne soient pas légitimes, mais elles ne justifient pas nécessairement un amendement. Voilà notre position, pour le moment.

**M. Robinson:** Le ministre a-t-il l'intention de régler le cas des médecins qui se font payer pour rédiger des ordonnances? J'imagine que c'est bien l'intention du ministre, n'est-ce pas?

**M. Crosbie:** Mon intention est de corriger une anomalie de la loi actuelle qui juge coupable de trafic de drogue le médecin qui administre incorrectement un médicament mais non celui qui prescrit incorrectement ce même médicament. Il ne serait que naturel de pouvoir également condamner pour trafic de drogue ceux qui prescrivent de façon incorrecte les médicaments.

**M. Robinson:** Monsieur le président, quels sont les registraires médicaux qui appuient votre amendement?

**M. Crosbie:** Les registraires médicaux des diverses provinces.

**M. Robinson:** Qui sont-ils? Je ne les connais pas très bien. Que fait ce groupe?

**M. Crosbie:** Je sais qu'à Terre-Neuve, il existe un conseil d'accréditation des médecins dont j'oublie le nom. C'est ce conseil qui inscrit les plaintes contre des médecins et qui peut décider de révoquer un permis de pratiquer.

**M. Robinson:** C'est en quelque sorte un collège des médecins et chirurgiens.

**M. Crosbie:** En effet.

**M. Robinson:** Et le ministre a reçu les doléances de cette organisation ou d'autres organisations similaires à ce sujet?

**M. Crosbie:** Oui, des registraires médicaux des diverses provinces.

**M. Robinson:** Le ministre peut-il nous dire lesquels lui ont fait part de leur position?



[Text]

**Mr. Crosbie:** The Council of Medical Registrars from across Canada, the various provinces, and on two occasions they have endorsed these amendments, have requested these amendments.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, perhaps I can obtain some details from Mr. Mosley on that later. I guess in view of the time, Mr. Chairman, I have just one or two more brief questions.

A number of witnesses have urged this committee to include an amendment which on procedural grounds it has been suggested is not in order, but I want to ask the Minister with respect to the substance of this amendment, the bill in question deals with the offence of hostage taking, offences relating to nuclear materials, and effectively allows prosecution in Canada with respect to activity that takes place outside Canada. In so far as crimes against humanity are concerned, when these crimes take place outside Canada, and when in some cases the perpetrator of the crime is suspected to be inside Canada, there would appear under the present law to be no remedy. It has been suggested that just as we are prepared to take action with respect to hostage taking, with respect to nuclear materials, so too should we be prepared to take action with respect to individuals who are alleged to have committed crimes against humanity. Without dealing with the procedural question, Mr. Chairman, I would like to ask the Minister, and I recognize that the Deschênes commission is examining and presumably this is one of the options, but I would like to ask the Minister his views at this point on this question bearing in mind that when dealing with individuals who are not subject to extradition for whatever reason—there may not be an extradition treaty or the treaty may not cover the offences in question as in the case, I believe, of Mr. Leutjens in The Netherlands. Are we just to allow these people to remain beyond the scope of their day of reckoning, in effect, in the courts, or does the Minister not agree that there should be some mechanism to bring these people to justice?

• 1650

**Mr. Crosbie:** I think it is desirable that everybody be brought to justice at some time or other, particularly if they have committed offences.

You are really referring to the war criminal issue. We have appointed Mr. Justice Deschênes to study this question, and report by the end of the year. He is also asked to recommend whether there should be changes in our law on this question.

There are, as you know, groups who suggest that we should amend the Criminal Code to make it an offence to have committed crimes against humanity, as you put it, or war crimes—make that an offence under our Canadian law—and it would be retroactive legislation. You will recall that the last administration, the one in which Mr. Kaplan served for four years as Solicitor General, which he was fully a part of and collectively responsible together with everybody else in it, took the position that such legislation would be retroactive and would not introduce such legislation. The then Minister of Justice, Mr. Chrétien, refused to pass such legislation. I can

[Translation]

**M. Crosbie:** Le Conseil des registraires médicaux des diverses provinces canadiennes ont à deux occasions réclamé ces amendements puis les ont entérinés.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'irai voir M. Mosley plus tard pour qu'il me donne des détails. Comme il me reste peu de temps, j'aimerais poser une ou deux brèves questions.

Un certain nombre de témoins ont exhorté le Comité à inclure un amendement qui ne semble pas être recevable du point de vue de la procédure; cependant, j'aimerais interroger le ministre au sujet de la substance de cet amendement. Le projet de loi porte sur le crime de prise d'otages, les infractions reliées à la possession de matériel nucléaire, et permet d'intenter des poursuites au Canada à l'égard d'activités ayant eu lieu à l'étranger. Dans le cas de crimes contre l'humanité, lorsque ces crimes ont eu lieu à l'étranger mais que les auteurs du crime sont soupçonnés de résider au Canada, la loi actuelle ne semble offrir aucun recours. Des témoins ont laissé entendre que puisque nous sommes prêts à intenter des poursuites en matière de prises d'otages et en matière d'utilisation de matériel nucléaire, nous devrions être également prêts à intenter des poursuites contre des personnes que l'on soupçonne d'avoir commis des crimes contre l'humanité. Sans entrer dans la question de procédure, monsieur le président, je voudrais demander au ministre ce qu'il pense du sujet, tout en reconnaissant que la Commission Deschênes est en train de se pencher sur la question et présentera sans doute certaines options. N'oublions pas non plus qu'il peut s'agir de personnes qui ne font pas l'objet de mesures d'extradition, parce qu'il n'existe peut-être pas de traité d'extradition ou que le traité ne touche pas les crimes comme celui dont on accuse au Pays-Bas M. Leutjens, peu importe. Allons-nous permettre à ces personnes de se soustraire à la justice? Le ministre ne pense-t-il pas qu'il devrait exister une façon de traduire de tels criminels en justice?

**M. Crosbie:** Je crois qu'il est souhaitable que toute personne coupable d'un délit soit traduite en justice à un moment ou à un autre.

En fait, vous voulez parler des criminels de guerre. Nous avons nommé le juge Deschênes pour étudier cette question. Il nous fera rapport à la fin de l'année. Nous lui avons demandé également de recommander toute modification éventuelle à la loi en question.

Comme vous le savez, certains groupes préconisent des modifications au Code criminel pour y inclure parmi les délits les crimes contre l'humanité, les crimes de guerre. Ces dispositions de plus seraient rétroactives. Vous vous souviendrez sans doute que l'administration précédente dont M. Kaplan a été pendant quatre ans solliciteur général et où il était responsable avec tous les autres ministres du Cabinet, cette dernière administration a préféré ne pas adopter une telle loi à cause précisément de la rétroactivité de celle-ci. C'est d'ailleurs M. Chrétien, le ministre de la Justice de l'époque, qui s'est opposé à une telle loi. Je peux comprendre un tel point



[Texte]

see that argument. You know, it is making something an offence that was not an offence in Canada 40 years ago.

**Mr. Robinson:** Mass murder presumably is an offence.

**Mr. Crosbie:** That is one argument. And I can see the other argument that it is a crime against humanity and that it is not right—that if the law now does not provide some kind of remedy, then we should create the remedy. That is why I have not made my mind up, and that is one of the reasons we appointed Mr. Justice Deschênes. When we get his considered view on that, then the government will consider it and agree to go forward or not with these recommendations. I am not taking any position, certainly not until Mr. Justice Deschênes reports. This is an issue we have to think carefully about.

Just because the crimes were horrendous should not make us ignore altogether other considerations of how our justice system operates and whether it is proper or not to create offences retroactively and the like. This is something that has to be considered. He will be considering that, and he will also, I hope, be putting to rest in a definitive manner just what has gone on in the last 40 years as to whether there are any war criminals now in Canada or whether there have been people who may well be war criminals. All of that hopefully should be exposed in a convincing manner by the end of this year by his commission. I will have to reserve my final position on that until we have his report.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister, Mr. Robinson.

The government side now has 15 minutes. Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Minister, I assume you and your staff have had the benefit of Mr. Donald Macdonald's report, as well as the rest of us. I would like to ask you to comment on a few of his comments.

First of all, dealing with clause 16, which is the perjury section, he states in his report:

Interestingly, the revised section retains the distinction in punishments for indictable perjury 14 years, for most cases, and life where perjury is committed to secure the conviction of someone of an offence punishable by death.

He goes on to say:

Since there are no longer any Canadian criminal offences punishable by death, this latter provision seems superfluous.

Would you comment on that for me, please?

**Mr. Crosbie:** I will ask Mr. Mosley to comment on it for you.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, in point of fact, it remains possible for someone to be sentenced to death under the provisions of the National Defence Act. Although the likeli-

[Traduction]

de vue car il s'agirait de décréter tout d'un coup qu'un acte qui n'était pas considéré comme un délit il y a 40 ans en est un.

**M. Robinson:** Je suppose que le meurtre de très nombreuses personnes est un délit.

**M. Crosbie:** C'est un argument. Un autre veut qu'il s'agisse là d'un crime contre l'humanité et qu'il s'agit donc de quelque chose de répréhensible et que si la loi ne prévoit pas un recours il faudra en créer un. C'est la raison pour laquelle je n'ai pas pris de décision et c'est une des raisons pour lesquelles nous avons nommé le juge Deschênes pour étudier cette question. Lorsque le gouvernement aura pris connaissance de son rapport il l'étudiera afin de voir la suite à donner. Personnellement je ne prendrai aucune position avant de prendre connaissance de ce rapport. Il s'agit là d'une question qu'il faudra étudier avec grand soin.

Les crimes ainsi perpétrés sont abominables, c'est certain, mais cela ne devrait pas nous permettre de ne pas tenir compte d'autres considérations, notamment la façon dont fonctionne notre système judiciaire, la rétroactivité des délits et caetera. Le juge Deschênes étudiera toute cette question et il est à espérer qu'il pourra trancher de façon définitive sur ce qui s'est passé au cours des 40 dernières années, s'il y a des criminels de guerre au Canada à l'heure actuelle ou s'il y en a eu. Nous espérons que ce rapport pourra nous permettre de prendre une décision. Par conséquent, j'attendrai de prendre connaissance du rapport avant d'exposer ma position finale.

**Le vice-président:** Merci monsieur le ministre, monsieur Robinson.

Le côté gouvernemental dispose de 15 minutes. Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le ministre, je suppose que vous-même ainsi que votre personnel avez pris connaissance du rapport Donald Macdonald comme chacun d'entre nous. J'aimerais vous demander de vous prononcer sur certains des commentaires qu'il formule dans son rapport.

Tout d'abord, en ce qui concerne l'article 16, portant sur le parjure, M. Macdonald déclare dans son rapport:

Il est intéressant de noter que le nouvel article maintient la distinction dans le cas de parjures entre les peines d'emprisonnement d'une durée de 14 ans dans la plupart des cas et d'emprisonnement à vie dans les cas où l'on veut obtenir la condamnation d'une personne accusée d'une infraction punissable de la peine de mort.

Il poursuit en disant ce qui suit:

Étant donné qu'aucune infraction criminelle n'est punissable de mort au Canada, cette dernière disposition semble superflue.

Qu'en pensez-vous?

**M. Crosbie:** Je vais demander à M. Mosley de répondre à votre question.

**M. Mosley:** Monsieur le président, en fait, il est toujours possible de condamner quelqu'un à mort aux termes de la Loi sur la défense nationale. Même si une telle probabilité est

[Text]

hood of that is remote, as long as it remains in the law the provisions in that section, which could possibly have some application to that type of situation, must remain in force.

• 1655

**Mr. Redway:** What is that provision for which the death penalty is still provided? Is it cowardice in the face of the enemy or something like that?

**Mr. Mosley:** I forget exactly what it is. It may be simply a murder during the course of hostilities. Quite frankly, I am not familiar with the exact provision, but I know it is in effect.

**Mr. Redway:** It is still there.

**Mr. Mosley:** Yes.

**Mr. Redway:** All right. The second point I would like your comments on is with respect to clause 34; that is, the punishment for deemed first degree murder. In the situation now, as I understand it, it stipulates that punishment equivalent to that of first degree murder in the aforementioned circumstances—that is where an accused person had previously been convicted of first or second degree murder—once this amendment is passed into law, could be put into effect only if the accused had received a notice that a greater punishment was being given or was being asked for. I gather that is the only situation where you could impose the penalty of first degree murder.

Now, that seems to me to be a step towards really a lighter penalty than we have now, and since there has been a great deal of discussion about stiffening up penalties, I am wondering why we would be reducing the penalty in this situation rather than sticking with the one we have in this sort of situation.

**Mr. Crosbie:** Mr. Mosley will answer that, I think.

**Mr. Mosley:** The effect of clause 34 would not be to change the existing law. The reason subsection 214.(6) is being repealed is that, as it reads now, it seems to require that the indictment alleging first degree murder against the accused must contain a reference to the prior killing. The indictment, as you know, is the charging document which, in a trial by judge and jury, would normally go to the jury, and that information which may not otherwise be admissible in the proceedings may in fact have a prejudicial effect upon the jury's determination of the matter at hand.

The amendment we propose in clause 164 would have the same effect, that if in fact the individual had previously been convicted of a homicide, if he is convicted again the sentence which is applicable is a sentence of life imprisonment without eligibility for parole for 25 years. So it does not in fact change the status quo; it simply removes the question as to whether or not any reference to the prior homicide has to be included in the indictment.

**Mr. Redway:** Have you thought of whether or not there is a method of arriving at the same conclusion other than this one? This seems to me to go back to the situation with impaired

[Translation]

extrêmement faible, tant que la loi comportera un tel article, celui-ci restera en vigueur.

**M. Redway:** Dans quel cas la peine de mort est-elle encore prévue? Dans les cas de lâcheté?

**M. Mosley:** Je ne me rappelle plus exactement. Peut-être un meurtre au cours des hostilités. Très franchement, je ne me rappelle pas exactement de la disposition, mais je sais qu'elle est toujours en vigueur.

**M. Redway:** Toujours en vigueur.

**M. Mosley:** Oui.

**M. Redway:** Très bien. J'aimerais également avoir vos commentaires en ce qui concerne l'article 34 du projet de loi concernant le meurtre assimilé au meurtre au premier degré. Si je comprends bien, la loi prévoit que lorsqu'une personne a antérieurement été déclarée coupable de meurtre au premier ou au deuxième degré, tout meurtre commis par la suite est assimilé au meurtre au premier degré. Or, si l'amendement prévu est adopté, de telles dispositions n'entreraient en vigueur que si l'accusé avait été avisé de cette peine plus sévère qui était requise contre lui. Je suppose que c'est la seule situation où vous pourriez imposer la peine correspondant à la gravité d'un meurtre au premier degré.

Il me semble qu'un tel amendement aurait pour effet un allègement de la peine et, étant donné le très grand nombre de discussions au cours desquelles on a préconisé une plus grande sévérité des peines, je me demande pourquoi un tel amendement.

**M. Crosbie:** Monsieur Mosley pourrait répondre à votre question, je crois.

**M. Mosley:** L'article 34 ne modifie pas la loi existante. La raison pour laquelle l'article 214(6) est révoqué est que dans le libellé actuel de l'article, il semblerait que la mise en accusation alléguant le meurtre au premier degré contre l'accusé doit contenir une référence au meurtre antérieur. Or, la mise en accusation est le document qui, dans un procès par juge et jury est normalement mis à la disposition de ce dernier; or, de cette façon, des renseignements qui ne sont pas autrement admissibles dans les poursuites peuvent avoir un effet préjudiciable sur la décision du jury.

L'amendement que nous proposons à l'article 164 du projet de loi aurait le même effet. Si l'individu en question a été antérieurement condamné pour homicide, et qu'il est condamné à nouveau, la peine qui s'applique dans son cas est un emprisonnement à vie sans admissibilité à la libération conditionnelle avant 25 ans. Le statu quo est donc assuré; on enlève simplement la question de savoir s'il faut ou non inclure l'allusion à l'homicide antérieur dans l'acte d'accusation.

**M. Redway:** Avez-vous étudié les autres possibilités d'arriver à la même conclusion? Il me semble que l'on reproduit dans ce cas la même situation que dans le cas de la conduite avec



## [Texte]

driving where you have to give notice if you are seeking a jail term. In my experience, that is not very satisfactory in that sometimes the Crown may do it and sometimes they may not; sometimes they may remember and sometimes it may elude them for one reason or another. This leaves that whole situation up to the whim of the memory of the Crown or the accuracy of the computer that may churn out this information. Is there another method that might be employed?

**Mr. Mosley:** The point is well taken, Mr. Chairman. The alternative would be simply to avoid the application of proposed section 592 entirely and to provide that, upon conviction, where it is established that the offender fits within the circumstances described, the applicable sentence is life without parole for 25 years. That is certainly something upon which the committee may wish to advise the Minister.

• 1700

The benefit of section 592 is simply to give fair warning to an accused who is facing that result. Invariably in these cases he or she would be represented by counsel and may be fully aware of that by reason of the advice of counsel in any event. I am not sure that it does in fact add a great deal, but there is that element of the fair warning notion.

**Mr. Redway:** I wonder whether, for our benefit, at the clause-by-clause proceedings, you might have an acceptable amendment prepared just in the event somebody might want to move that.

Moving on to Clause 35 and the whole question of blood samples. There is a submission, which I am sure you have seen, from the Law Reform Commission. This submission sets out six proposed amendments to the taking of blood samples, as safeguards. To use their words, they had some concern about the constitutionality, I guess, of this clause as it now stands, and felt, if there were some safeguards built into the section, that would, apart from anything else in the civil liberties aspect, strengthen the possibility that the constitutionality of this section would be upheld if and when it is taken to the Supreme Court of Canada.

Can you tell me what your thoughts might be, or whether you would have any objections to the proposed six amendments of the Law Reform Commission?

**Mr. Crosbie:** In so far as the Canadian Charter of Rights and Freedoms aspects are concerned, we have had that looked at and considered by the human rights section of the department. It is their view and opinion that present legislation would comply with requirements of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. In other words, the opinion is that it would not be held to be *ultra vires*.

**Mr. Redway:** Perhaps I should not ask you, Mr. Minister, whether you or your department would have any objections to these, but I will ask you that anyway, and then I will judge what I will do, regardless of your answer. What are your thoughts on that? Would you or the department have any objection to these proposed amendments?

## [Traduction]

faculté amoindrie où il faut avoir présenté un avis quand on demande une peine d'emprisonnement. Personnellement, je ne crois pas que ce soit une bonne façon de procéder. Il est facile d'oublier ou tout simplement de ne pas se rappeler pour une raison ou pour une autre. Ce sera à la Couronne de se souvenir ou à l'ordinateur de ne pas oublier. N'y aurait-il pas d'autres méthodes?

**M. Mosley:** Votre argument est certainement très bon, monsieur le président. L'autre possibilité serait simplement de supprimer l'application de l'article 592 et de prévoir qu'au moment de la condamnation, lorsqu'il est établi que le contrevenant est coupable de ce genre d'infraction, la peine qui s'applique à lui est emprisonnement à vie sans possibilité de libération conditionnelle pendant 25 ans. C'est certainement une question au sujet de laquelle le Comité voudra sans doute conseiller le ministre.

L'avantage de l'article 592 est simplement de donner un avertissement à l'accusé qui se trouve devant cette conséquence. Il est probable d'ailleurs que dans de tels cas, il serait représenté par son avocat et tout à fait au courant de la chose. Je ne pense pas que cela ajoute beaucoup, sinon qu'il est normal de l'en avertir.

**M. Redway:** Pourriez-vous peut-être pour notre étude article par article préparer un amendement acceptable au cas où quelqu'un veuille le proposer?

Je passe maintenant à l'article 35 et à toute la question des échantillons de sang. Je suis sûr que vous avez vu ce qu'en dit la Commission de réforme du droit. Elle propose six amendements comme garantie dans les cas d'échantillons de sang. Elle s'inquiète en effet du caractère constitutionnel de cet article et estime que s'il était assorti de certaines garanties, en plus de l'aspect liberté civile, il aurait plus de chances d'être déclaré constitutionnel au cas où il serait porté devant la Cour suprême du Canada.

Pourriez-vous me dire ce que vous en pensez ou si vous verriez une objection aux six amendements proposés par la Commission de réforme du droit?

**M. Crosbie:** Pour ce qui est de la Charte canadienne des droits et libertés, nous avons fait examiner la chose par la section des droits de la personne de notre ministère. Ces gens-là estiment que la loi telle qu'elle se présente actuellement est conforme à la Charte canadienne des droits et libertés. Autrement dit, cet article ne serait pas jugé *ultra vires*.

**M. Redway:** Peut-être ne devrais-je pas vous demander à vous, monsieur le ministre, si vous ou votre ministère verraient une objection à ces amendements, mais je vous pose tout de même la question, et, quoique vous me répondiez, il m'appartiendra de décider quoi faire. Qu'en pensez-vous? Votre



[Text]

**Mr. Crosbie:** Well, I will just have to look and see what they are. One, I think, is a warning. I think they suggest a warning with respect to the taking of blood samples or that you be informed of your own right to have a sample of the blood yourself; that is another suggestion of theirs.

**Mr. Redway:** I understand you just received these proposed amendments. Perhaps, rather than ask you to comment on them orally now off the top of your head, maybe I could ask that we have some written comments from the department in time for our clause-by-clause consideration of the bill on that issue. Would that be agreeable?

**Mr. Crosbie:** Well, we have considered these, so perhaps Mr. Mosley might just respond to them now.

**Mr. Redway:** All right.

**Mr. Crosbie:** Then you might not need a written reply.

**Mr. Mosley:** The recommendations of the Law Reform Commission were known during the consultations we conducted on the proposals that are in Bill C-18. They were matched with the concerns, particularly on the part of the representatives of the provincial attorneys general, that they would add considerably to the number of issues that would be before the court in any proceeding which was taken to trial; in other words, in any contested case. In other words, there would be a number of further opportunities for the accused to persuade the court that the police had mis-stepped, had forgotten to dot the i's and cross the t's, and so on.

• 1705

It would prolong the litigation. It would add considerably to the length of these trials as they now stand but would not at the same time add a great deal to the protection of the accused.

The crux of the matter is whether or not the test, the blood sampling in any given case, is reasonable in the circumstances and is done according to law. In our view of the charter guarantee under section 8, so long as the police are operating under the conditions prescribed—in other words, they are not doing this arbitrarily but they had the reasonable and probable grounds to proceed and they obtain the consent where that is applicable or obtain the authorization of a justice where that is required—it would meet the constitutional standard. If you add these extra elements, then the consequences are going to be additional resource implications for the provinces—that is one consideration; I know it is not necessarily the governing one—but also the further complication of the judicial proceedings arising from these investigative measures.

**Mr. Crosbie:** In other words, you have to balance the protection of the individual against trying to protect society from carnage on the highways.

**Mr. Redway:** That is the whole issue in allowing the blood sample.

[Translation]

ministère ou vous-même verriez-vous des objections aux amendements proposés?

**M. Crosbie:** Ma foi, il faut que je vois de quoi il s'agit. Il y a d'abord la question de l'avertissement. Je crois que la Commission suggère un avertissement pour ce qui est des prises de sang, que l'on vous informe de vos droits d'avoir vous-même un échantillon de sang; c'est une autre suggestion.

**M. Redway:** Je crois comprendre que vous venez simplement de recevoir ces amendements. Peut-être alors que plutôt que vous demander de me répondre oralement tout de suite, je pourrais vous demander de me faire parvenir une réponse écrite du ministère à temps pour notre étude article par article. Cela vous irait-il?

**M. Crosbie:** Comme nous y avons déjà réfléchi, M. Mosley pourrait peut-être répondre immédiatement.

**M. Redway:** Très bien.

**M. Crosbie:** Et ainsi vous n'auriez pas besoin d'une réponse écrite.

**M. Mosley:** Les recommandations de la Commission de réforme du droit nous avaient déjà été faites au cours des consultations que nous avons eues sur les propositions contenues dans le projet de loi C-18. Dans la même ligne, les représentants des procureurs généraux provinciaux ont déclaré à leur sujet qu'elles ajouteraient beaucoup au nombre de causes entendues par les tribunaux dans toute procédure devant aboutir à un procès, autrement dit, chaque fois qu'il y aurait contestation. Cela ajouterait donc enore aux possibilités qu'a l'accusé de persuader le tribunal que la police a fait un mauvais pas, oublié de faire les choses comme il convient.

Cela prolongerait donc les procès, les allongerait terriblement sans toutefois protéger beaucoup mieux l'accusé.

Ce qui est important, c'est de savoir si le test, la prise de sang dans un cas donné, est raisonnable dans les circonstances et est effectuée conformément à la Loi. À notre avis et selon notre façon de comprendre l'article 8 de la Charte, dans la mesure où la police se conforme aux conditions prescrites, qu'elle ne procède pas arbitrairement, qu'elle a des motifs raisonnables et vraisemblables d'agir comme elle le fait et qu'elle obtient si nécessaire le consentement de l'intéressé ou l'autorisation d'un juge, une telle mesure n'enfreindrait pas la Constitution. Si vous ajoutez ces éléments supplémentaires, cela coûtera encore plus cher aux provinces—c'est une considération; peut-être pas la principale, mais c'en est une—et cela compliquera encore la procédure judiciaire accompagnant ces mesures d'enquête.

**M. Crosbie:** Autrement dit, il faut parvenir à un juste équilibre entre la protection de l'individu et la protection de la société contre le carnage qui a lieu sur les routes.

**M. Redway:** C'est toute la question qui entoure l'autorisation de ces prises de sang.

[*Texte*]

**Mr. Crosbie:** Right. I have to let Mr. Mosley go, but Mr. Bellemare is here so you are not just faced with me.

**Mr. Redway:** I have another few questions, Mr. Chairman.

I may have to come back again, but my next one has to do with the immobilization orders for the vehicles. A comment is made by Mr. Macdonald that no indication is given of the manner in which a vehicle is to be immobilized or whether such orders could involve detention of the vehicle by the police or other persons. I would like to have your comments on that, from a practical point of view how you would propose to handle the immobilization of a vehicle.

**Mr. Crosbie:** I think any number of devices can be used to immobilize a vehicle, including one of those Denver boots, so what particular means would be used to do it I am not sure.

**Mr. Redway:** Are you saying that would be left to the discretion of the police?

**Mr. Crosbie:** I will have to check with the expert.

**Mr. Speyer:** Could I say something on this, Mr. Minister? First of all, as I understand it, it would have to be implemented by the provinces; in other words, proclaimed by the provinces each individually. It may very well be enough just to have an order that the car be parked in a garage, a judicial order that it be immobilized in a person's garage. These are the matters that are now being considered by the province and the implementation would be a question that would be considered by each province as to how it wanted to do it.

**Mr. Redway:** So would they have to pass further legislation, Mr. Parliamentary Secretary?

**Mr. Speyer:** No. It would just be a question of proclamation, like we do have other sections of the Code . . .

**Mr. Redway:** A regulation? Is that what you are . . .

**The Vice-Chairman:** Thank you very much. Mr. Redway, your time has expired.

Mrs. Finestone, you have 10 minutes.

**Mrs. Finestone:** Thank you. I will not use the full 10 minutes. I will pass it on to Mr. Nunziata.

Mr. Minister, I listened with a great deal of interest when you observed that you are a generalist and that you call upon specialists for a particular direction. Well, I am a layman and I would like really to understand in my own right in layman's languages the meaning of a particular amendment. I refer specifically to clause 188, which deals with the language of trial—if I may change the direction for a moment—where on pages 144 and 145 you are referring to the official language of choice by the accused with respect to summary conviction only. If I am a citizen who has been charged with an act, whether I live in Calgary or in Chicoutimi, any one of the Cs, am I perceived as a Canadian with the right to call for being heard in either French or English, as the case may be, or is that left to the discretion of a provincial minister of justice or a provincial attorney general?

[*Traduction*]

**M. Crosbie:** En effet. Je vais devoir laisser M. Mosley s'en aller, mais vous ne serez pas tout seul avec moi, car M. Bellemare est ici.

**M. Redway:** J'aurais encore quelques questions, monsieur le président.

Je n'aurai peut-être pas le temps de toutes les poser, mais la prochaine porte sur les ordonnances d'immobilisation de véhicules. M. Macdonald a dit que l'on ne donnait aucune idée de la façon dont un véhicule doit être immobilisé et que l'on ne disait pas si ces ordonnances pouvaient comporter la garde du véhicule par la police ou par d'autres. Je souhaiterais votre avis à ce sujet, du point de vue pratique. Comment vous proposez-vous de procéder à l'immobilisation d'un véhicule?

**M. Crosbie:** Je crois qu'on peut utiliser des tas de systèmes, notamment un sabot de Denver si bien que je ne sais pas trop quel moyen particulier serait utilisé.

**M. Redway:** Dites-vous que cela serait laissé à la discrétion de la police?

**M. Crosbie:** Il faut que je demande aux experts.

**M. Speyer:** Me permettez-vous un commentaire à ce sujet, monsieur le ministre? Tout d'abord, si je comprends bien, ce sont les provinces qui seraient responsables de la mise en application de ces dispositions; autrement dit, chaque province devrait individuellement la proclamer. Peut-être serait-il tout à fait suffisant que l'ordonnance exige que la voiture soit laissée dans un garage, une ordonnance judiciaire portant sur l'immobilisation de la voiture dans un garage privé. Ce sont des questions qu'étudie actuellement la province et la mise en application sera également étudiée par chaque province.

**M. Redway:** Cela les obligerait-elles alors à adopter un autre texte législatif, monsieur le secrétaire parlementaire?

**M. Speyer:** Non. Il s'agirait simplement de proclamation, comme nous le faisons pour d'autres articles du Code . . .

**M. Redway:** Un règlement? Est-ce ce dont . . .

**Le vice-président:** Merci beaucoup. Monsieur Redway, votre temps est écoulé.

Madame Finestone, vous avez 10 minutes.

**Mme Finestone:** Merci. Je n'utiliserai pas les dix minutes, je laisserai le temps qu'il me reste à M. Nunziata.

Monsieur le ministre, j'ai écouté avec beaucoup d'intérêt lorsque vous avez déclaré que vous étiez généraliste et que vous vous adressiez à des spécialistes pour les points particuliers. Ma foi, je suis moi-même profane et j'aimerais vraiment comprendre en langue profane le sens d'un amendement en particulier. Je parle de l'article 188 qui traite de la langue du procès—si vous me permettez de changer un instant de sujet—aux pages 144 et 145, vous parlez de la langue officielle choisie par l'accusé uniquement pour les procédures sommaires. Si je suis accusée, que je vive à Calgary ou à Chicoutimi, suis-je considérée comme une Canadienne ayant le droit d'être entendue en français ou en anglais, selon le cas, ou est-ce laissé à la discrétion d'un ministre provincial de la Justice ou d'un procureur général provincial?



[Text]

• 1710

As I read it, it is for summary conviction offences only, in the explanations on 144(a). What happens if it happens to be an indictable offence?

**Mr. Crosbie:** Well, let us see, now.

**Mrs. Finestone:** That is what I said to myself: let us see now.

**Mr. Crosbie:** This amendment providing for the language of trial was passed in 1977. It allows provincial authorities to proclaim the amendment in force. They can do that for all criminal offences or for indictable offences only. That is the present state of the law. They can say yes, we are ready to handle trials now for indictable offences in both official languages, or not.

So the purpose of the amendment is to allow that also to be done for summary conviction offences. In other words, there are some provinces now that can handle summary conviction offences in both languages. The idea of this amendment is to permit them to go ahead and do it. At the present time that is only in effect for indictable offences. So it is to give some provinces now the right to go ahead and proclaim the use of both languages for summary conviction offences.

In New Brunswick, Ontario, Manitoba, Quebec, the Northwest Territories, the accused has the right to be tried for any offence, whether it is summary or indictable, in the official language of that person's choice—at the moment. But some of the provinces think they can handle it. The best progression for them is to start with summary conviction offences and then later on indictable offences. So this is to permit them to do that.

**Mrs. Finestone:** In other words, if I live in Alberta right now, until now I did not have the right, particularly in Calgary, where you have a large French population of recent date, to ask and receive... and the decision was up to the Attorney General or the Minister of Justice of the province, and you are saying I now have the right to ask strictly for the summary offence at this point.

**Mr. Crosbie:** That is right.

**Mrs. Finestone:** I may sound like I am unclear, but it is unclear to me what my rights are as a French-Canadian in Alberta, quite frankly.

**Mr. Crosbie:** As far as the language of your trial is concerned, assuming Alberta has not proclaimed this legislation...

**Mrs. Finestone:** According to your notes, it has not.

**Mr. Crosbie:** Right. Under the present law, suppose Alberta were ready. They could either proclaim this amendment so that it would apply to all criminal offences, indictable or

[Translation]

D'après mon interprétation, ce n'est que dans le cas d'infractions passibles d'une déclaration sommaire de culpabilité d'après les explications de la page 144a). Que se passe-t-il dans le cas d'actes criminels?

**M. Crosbie:** Il faut que j'examine la chose.

**Mme Finestone:** C'est exactement ce que je me suis dit: Il faut examiner la question.

**M. Crosbie:** Cette modification qui donne à un accusé le droit d'exiger un procès dans la langue officielle de son choix a été adoptée en 1977. Elle autorise le gouvernement provincial à mettre l'amendement en vigueur. Le gouvernement provincial peut le mettre en vigueur pour toutes les infractions, ou seulement pour les actes criminels. À l'heure actuelle, il est donc loisible au gouvernement provincial de consentir ou non à ce qu'un procès au criminel se déroule dans l'une ou l'autre des langues officielles.

Cette modification vise à autoriser également cette option dans le cas d'infractions punissables par procédure sommaire. Autrement dit, dans certaines provinces, ces infractions peuvent être jugées dans l'une ou l'autre des deux langues, option qui n'existait que dans le cas d'un acte criminel. On donne ainsi à certaines provinces le droit de permettre l'utilisation des deux langues pour les infractions punissables par procédure sommaire.

Au Nouveau-Brunswick, en Ontario, au Manitoba, au Québec et dans les Territoires du Nord-Ouest, l'accusé a actuellement le droit d'être jugé pour tout délit, qu'il s'agisse d'une infraction punissable par procédure sommaire ou d'un acte criminel, dans la langue officielle de son choix. Mais certaines des provinces pensent pouvoir assurer ce droit, et la meilleure façon de procéder, pour elles, est de l'autoriser d'abord dans le cas d'infractions punissables par procédure sommaire, et de le permettre, par la suite, pour les actes criminels. Tel est l'objectif de cette modification.

**Mme Finestone:** Autrement dit, ceux qui vivent dans l'Alberta... en particulier, à Calgary, qui compte un grand nombre de francophones récemment arrivés... n'avaient pas le droit, jusqu'à présent, de faire cette demande... et la décision revenait au Procureur général ou au ministre provincial de la Justice, mais vous nous dites que ce droit ne leur est donné maintenant que dans le cas d'une infraction punissable par procédure sommaire.

**M. Crosbie:** C'est exact.

**Mme Finestone:** En toute franchise, je ne comprends pas au juste quels sont mes droits en tant que franco-canadienne vivant en Alberta.

**M. Crosbie:** En ce qui concerne la langue où se déroulera votre procès, à supposer que l'Alberta n'ait pas adopté cette loi...

**Mme Finestone:** D'après vos notes, elle ne l'aurait pas fait.

**M. Crosbie:** C'est exact. Mais si l'Alberta était disposée à le faire, dans le cadre de la loi actuelle, elle pourrait soit promulguer cet amendement afin qu'il s'applique aux délits de tous



*[Texte]*

summary conviction, or else they could proclaim it to apply only to indictable offences. Once this legislation is passed, they could proclaim the language of trial for summary conviction offences only. So it might be in a province like Alberta they are ready to handle this on summary conviction but they are not yet ready to handle it for indictable offences. So it is just to give them that extra flexibility.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, on that point raised by my colleague, Mrs. Finestone, the Minister is very aware of the principle of equality before the law, and I am sure he is familiar with the provisions of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which provides that every citizen is guaranteed equality before the law and equal protection and benefit of the law. With this particular matter that was raised by Mrs. Finestone, it seems to me that given the present state of affairs one does not have equal benefit and equality before the law. If one is living in Alberta, using that hypothetical case Mrs. Finestone has enunciated, that person does not have a right to a trial in French, whereas a person living in New Brunswick, Ontario, Quebec, or the Northwest Territories would.

I would like to ask the Minister whether there have been any court challenges on this particular section, and if so, what is the status? What do your constitutional experts tell you about this provision?

• 1715

**Mr. Crosbie:** I do not know whether or not there is a challenge under this particular provision. But there is a case in Alberta now where the accused is charged with a narcotics offence and is arguing that he is a French-speaking Albertan, I guess, or Canadian; I cannot remember all of it, you know, but he is arguing that the Northwest Territories law originally applied in Alberta, and so on. I cannot remember all the complications. But anyway the argument is that he has the right, he says, to be tried now in French in Alberta, and so on. That is the issue of the case. But it is not on this particular section of Code. Are you familiar with any other cases? But you know, the legal argument is not to do with this section.

**Mr. Nunziata:** Can you or your Ministry indicate whether or not they have any concerns with respect to any possible breaches of the Charter of Rights and Freedoms with respect to this section? Have they considered it?

**Mr. Crosbie:** I have not looked into the question. I would have to inquire.

**Mr. Nunziata:** Could you give us your undertaking that you will inquire and advise this committee, rather than . . .

**Mr. Crosbie:** You want me to inquire into what? Just point out exactly what you want me to inquire about.

**Mr. Nunziata:** The constitutional ramifications of Clause 188 of Bill C-18. It seems to me, Mr. Chairman, that with the proposed amendment one is compounding the problem.

*[Traduction]*

ordres, qu'il s'agisse d'infractions punissables par procédure sommaire ou d'actes criminels, ou ils peuvent la promulguer uniquement dans le cas d'actes criminels. Lorsque cette loi est adoptée, la province peut décider que l'accusé n'a le droit de choisir la langue du procès que dans le cas d'une infraction punissable par procédure sommaire. Cet amendement vise donc à laisser une certaine latitude à une province comme l'Alberta, qui est peut-être disposée à l'adopter pour une infraction punissable par procédure sommaire, mais non pour un acte criminel.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je voudrais revenir sur la question soulevée par ma collègue, M<sup>me</sup> Finestone: Le ministre n'ignore certainement pas le principe de l'égalité de tous devant la loi, et connaît également, j'en suis sûr, les dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés, qui assure à chaque citoyen l'égalité devant la loi et le droit sans distinction à une égale protection de la loi. En ce qui concerne la question soulevée par M<sup>me</sup> Finestone, il me semble que, dans l'état actuel des choses, l'égalité devant la loi et le droit sans distinction à une égale protection de la loi n'existent pas. Pour reprendre l'exemple hypothétique qui vient d'être donné, celui qui habite l'Alberta n'a pas le droit d'exiger un procès qui sera jugé en français, droit qui est acquis à celui qui habite le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, le Québec ou les Territoires du Nord-Ouest.

Je voudrais demander au ministre si cet article a fait l'objet de récusations en justice, et dans ce cas, où en sont les choses? Quel est l'avis de vos conseillers en droit constitutionnel sur cet article?

**M. Crosbie:** Je ne sais s'il y a eu ou non récusation de cet article mais un procès est en cours en Alberta et l'inculpé, accusé pour possession de stupéfiants, invoque le fait qu'il est Albertain, ou Canadien, je crois, francophone. Mes souvenirs ne sont pas précis, mais il soutient que la Loi des Territoires du Nord-Ouest s'appliquait à l'origine à l'Alberta. Je ne me rappelle pas tous les détails du cas, mais il prétend avoir le droit d'être jugé en français dans l'Alberta. C'est le fond du procès, mais il ne porte pas sur cet article-là du Code. Connaissez-vous d'autres cas de ce genre? Mais l'argument juridique ne porte pas sur cet article.

**M. Nunziata:** Est-ce que vous ou votre ministère pourriez nous dire s'ils craignent d'éventuelles infractions à la Charte des droits et libertés en ce qui concerne cet article? Est-ce qu'ils ont envisagé cette question?

**M. Crosbie:** Je ne me suis pas penché sur cette question, mais je vais me renseigner.

**M. Nunziata:** Est-ce que vous pouvez nous promettre de vous renseigner et d'en informer le Comité, plutôt que . . .

**M. Crosbie:** Sur quel point voulez-vous que je me renseigne? Dites-moi exactement ce que vous voulez savoir.

**M. Nunziata:** Des ramifications constitutionnelles de l'article 188 du Bill C-18. Il me semble, monsieur le président, que la modification proposée ne fait que compliquer la

## [Text]

Without the amendment there are certain provinces which give that right to an accused, and certain provinces which do not. What this proposed amendment would do is to give provinces further jurisdiction to say that now they are going to treat offences differently. If you are charged with a less serious offence, such as theft under . . . well, then you have the right to ask for a trial in French whereas if you are charged with murder in Calgary, Alberta, you do not have that right. It seems to me that the problem is compounded. I would like some direction from your experts on that.

**Mr. Crosbie:** I do not know if I can get you the direction from experts . . . but we can check in the department. The situation is that, under the Code, a province may proclaim this proposed section or it may not. This is to give the province more flexibility. If they are ready to handle trials in both languages in summary conviction matters, but not in indictable offences, this will give them that option. So it is to assist that process. I do not believe that this provision is *ultra vires* because of the Charter of Rights and Freedoms. If so, I have not heard that this is the effect. So I think we will find this provision is in order in so far as the Charter is concerned. But in any event, in the meantime, we will inquire and see if there are any questions about it.

**Mr. Nunziata:** The point Mrs. Finestone is making and the concerns of the Liberal Party are to ask why bother giving the provinces an option at all. Why not simply give that right to people across this country? We have two official languages. Anyone charged with any offence, be it summary conviction or indictable, should have a right to a trial in French. Why leave it up to provincial governments to decide whether or not a person should have a right to a trial in French?

**Mr. Crosbie:** Well, if that is the policy of your party, you just had 20 years in which you could have acted to that effect.

**Mr. Nunziata:** We are dealing with the bill now, Mr. Minister, and . . .

**Mr. Crosbie:** No, but I mean we are dealing . . . your nonsense first in dealing with this bill. If there was some practical way in which it could have been done, that the government could do that, then surely your party would have done it. The answer to it is this: Some provinces simply do not have the facilities and they have no way to handle trials in both languages. But nobody is tried in Canada without the provision, at the very least, of a translator and people who will ensure that they understand the proceedings, you know, even if they are not French-speaking or English-speaking.

• 1720

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister, Mr. Nunziata. Mr. Robinson, you have five minutes.

**Mr. Crosbie:** This is to give the provinces an option that your government did not have the brains to give them, where they are in a position to handle trials in both languages in summary jurisdiction cases. But they cannot do it yet in

## [Translation]

question. En l'absence de cette modification, certaines provinces accordent ce droit à l'accusé, d'autres n'en font rien. Ce projet de modification va donc encore élargir le pouvoir des provinces jugé différemment selon la nature de l'infraction. Si vous êtes accusé d'une infraction moins grave, le vol par exemple . . . vous avez le droit de demander à être jugé en français, alors que si vous êtes accusé d'un meurtre à Calgary, en Alberta, vous n'avez pas ce droit. On ne fait ainsi que compliquer le problème et j'aimerais que vos conseillers nous éclairent là-dessus.

**M. Crosbie:** Je ne sais si je puis vous donner l'avis des conseillers . . . mais mon ministère s'informerait. D'après le Code, une province a le droit de promulguer ou non l'article en question, ceci afin de lui donner plus de latitude. Si la province est disposée à mener les procès dans les deux langues dans le cas d'infractions punissables par procédures sommaires, mais non dans le cas d'un acte criminel, cette possibilité lui est donnée. Il s'agit donc d'assouplir la loi, et je ne pense pas que cette disposition soit en *ultra vires* à cause de la Charte des droits et libertés. En tout cas, je n'ai jamais entendu cet argument. Cette disposition est donc compatible, à mon avis, avec la Charte, mais quoiqu'il en soit, nous nous renseignerons entre temps et nous verrons si elle a donné lieu à des difficultés.

**M. Nunziata:** Mais l'argument de M<sup>me</sup> Finestone et la question que se pose le Parti libéral, c'est de savoir pourquoi on laisse le choix aux provinces. Pourquoi ne pas simplement accorder ce droit en quelque partie du pays qu'on se trouve? Nous avons deux langues officielles et quiconque est accusé d'une infraction punissable par procédure sommaire ou d'un acte criminel devrait avoir le droit à un procès mené en français. Pourquoi s'en remettre aux gouvernements provinciaux pour décider du droit de chacun, à savoir celui d'être jugé en français?

**M. Crosbie:** Ma foi, si telle était la politique de votre parti, vous avez eu 20 ans pour la mettre en pratique.

**M. Nunziata:** C'est maintenant que nous étudions le projet de loi, monsieur le ministre, et . . .

**M. Crosbie:** Non, je veux dire que nous traitons de . . . vous nous débitez des balivernes à propos de ce projet de loi. S'il avait été possible d'appliquer cet article, si c'était du ressort d'un gouvernement, votre parti aurait eu tout le loisir de le faire. Mais la réalité est la suivante: certaines provinces ne sont tout simplement pas en mesure de mener les procès dans les deux langues mais il n'y a pas de cas, au Canada, où l'accusé ne puisse demander, pour le moins, l'aide d'un traducteur et de gens qui comprennent les débats, même s'ils ne sont pas francophones ou anglophones.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Nunziata. Monsieur Robinson, vous avez cinq minutes.

**M. Crosbie:** Cela vise à donner aux provinces un choix que votre gouvernement n'a pas su leur donner, pour que les procès dans le cas d'infractions punissables par procédure sommaire puissent avoir lieu dans les deux langues officielles. Toutefois,



[Texte]

indictable offences. We are giving them the okay to go ahead with the summary conviction, in the summary conviction area, so that both French and English can be used more quickly in those provinces, at their request. So this is an amendment that I would expect to see you vote for with great alacrity.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Robinson, I will not take that time from your questions.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. May I just ask a brief question on the last point? Why is it a person who is facing a charge, a very serious charge, which could lead to a lengthy term of imprisonment, is not accorded these rights of a trial in his own language? I would have thought it would be the opposite, the other way around in effect: if you are going to extend the rights of trial in your own language, you would want to make sure the people whom it was extended to first were the ones who were charged with the most serious offences.

**Mr. Crosbie:** All we are doing here, Mr. Robinson, is giving . . . We are hoping that eventually, in all provinces, you will be able to be tried in either language, in all courts. But as you know, this takes time. The provinces where that is now possible are provinces that have a substantial population of French-speaking Canadians and English-speaking Canadians.

It is desirable, naturally, that this be the case in the indictable area. It so happens there are some provinces that have the facilities in summary convictions courts now; they will have them more quickly than in the more senior courts. So we are just letting them proclaim this right in that situation.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to turn to another question of equality before the law. It deals particularly with young people who are charged with offences, a number of which are included in this bill. Can the Minister indicate clearly to this committee that his government has no intention of, in any way, delaying the coming into effect of the provisions of the Young Offenders Act? The maximum age will be 18 for all offences under the Young Offenders Act.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I have a point of order.

**The Vice-Chairman:** A point of order.

**Mr. Speyer:** I did not quite understand the preface. What does the Young Offenders Act have to do with this particular statute?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, with respect, young people can be charged with the offences included in this act as well. Certainly I think it is important to seek an assurance, Mr. Chairman, that . . .

**Mr. Crosbie:** Really, it is a question for the Solicitor General. That is why I will answer it, Mr. Chairman.

Some of the provinces are still asking for more time, so that they can provide the facilities to handle offenders between the ages of 16 and 18, the way the new legislation provides for. So we are looking at that situation now. There has been no

[Traduction]

ce n'est pas encore possible dans le cas des actes criminels. Ici, nous donnons donc le feu vert dans le cas des procédures sommaires, et ainsi l'anglais et le français pourront être utilisés très bientôt dans les provinces qui le souhaitent. Je m'attends donc à ce que vous votiez cet amendement avec empressement.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Robinson, je ne défalquerais pas cela de votre temps.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poser une brève question là-dessus précisément. Pourquoi un accusé, accusé d'un crime grave qui pourrait entraîner une longue peine d'emprisonnement, n'a-t-il pas droit à un procès dans sa propre langue? Je pensais que vous procéderiez à l'inverse: en décidant de donner au prévenu le droit à un procès dans sa propre langue, j'aurais cru que vous vous assureriez que ce sont ceux qu'on accuse des actes criminels les plus graves qui obtiendraient ce droit.

**M. Crosbie:** Monsieur Robinson, ici, nous nous contentons . . . Nous espérons qu'un jour toutes les provinces autoriseront des procès dans l'une ou l'autre langue, devant toutes les instances. Comme vous le savez, il faut du temps pour cela. Les provinces où est possible sont celles où il y a une forte population de francophones ou d'anglophones.

Naturellement, il serait souhaitable de le faire dans le cas des actes criminels. Il se trouve que dans certaines provinces les mécanismes sont en place dans les tribunaux de première instance. Les choses se sont faites là plus facilement que dans les instances supérieures. Nous donnons aux provinces le choix d'accorder éventuellement ce droit.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais passer à la question de l'égalité devant la loi. Il s'agit en l'occurrence des jeunes contrevenants accusés d'infractions relevant de ce projet de loi. Le ministre peut-il nous dire précisément si son gouvernement a l'intention de retarder la mise en vigueur des dispositions de la Loi sur les jeunes délinquants? En vertu des dispositions de ce projet de loi, l'âge maximal serait de 18 ans pour toutes les infractions.

**M. Speyer:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le vice-président:** Un rappel au Règlement.

**M. Speyer:** Je ne comprends pas le préambule. Qu'est-ce que la Loi sur les jeunes délinquants a à voir ici?

**M. Robinson:** Monsieur le président, très respectueusement, il y a des jeunes gens qui sont accusés d'infractions définies dans ce projet de loi. Il est donc important de s'assurer que . . .

**M. Crosbie:** C'est une question que vous devriez poser au solliciteur général. Je n'y répondrai pas.

Certaines provinces demandent encore un peu de temps avant de prévoir les mécanismes destinés aux jeunes gens entre 16 et 18 ans, comme il est prévu dans la nouvelle loi. Nous surveillons la situation. Il n'y a rien de nouveau toutefois, rien



[Text]

change, however. I will say, a final decision as to whether there would be any change is imminent.

**Mr. Robinson:** Does that mean this week?

**Mr. Crosbie:** I would say this week would be imminent, yes.

**Mr. Robinson:** Again, Mr. Chairman, I would urge the Minister not to succumb to the pressures of those provinces that are seeking to deny equality before the law to young people. Fortunately, there are a couple, the enlightened Provinces of Manitoba and Quebec, which have a maximum age of 18. It is about time the others recognized they have responsibilities as well in that regard.

Mr. Chairman, I would also like to ask the Minister a question with respect to this business of breath samples. Of course, there is provision for providing a sample of blood. Will the Minister indicate whether we are any closer today than we were when he last appeared before the committee to proclamation of the section of the Code that allows an accused person to have a sample of his breath? When can we expect to see that proclaimed, as was Parliament's clear intent at the time the act was amended?

**Mr. Crosbie:** We are anxious to proclaim that and there has been considerable correspondence on it. However, I am advised by departmental officials there is still no satisfactory container available that can serve for that purpose. So it is still not possible to proclaim that section.

• 1725

I had another letter the other day from the people out in Alberta, I think it is, who feel they have the adequate device, but our technical people do not think it has reached that stage yet. So that is the problem there.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Your time has just expired.

Mr. Reid, you have 10 more minutes.

**Mr. Crosbie:** Mr. Chairman, I will have to go at the end of the 10 minutes, if that is all right with the committee.

**The Vice-Chairman:** Normally, Mr. Minister, we would postpone the meeting after we finish this 10 minutes.

**Mr. Nunziata:** On a point of order, I have other questions to ask. Can we have the Minister back again so we can conclude our questioning? It is very important that we get some direction.

**The Vice-Chairman:** Mr. Nunziata, I think there will be a meeting of the subcommittee, as you know, and I think those questions will be discussed at that time.

You have 10 minutes, Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I am glad we had this opportunity of getting in a few questions before the clause-by-clause consideration takes place. The number of questions being put forward and

[Translation]

n'a encore été décidé qui permette de supposer qu'il y aura des modifications sous peu.

**M. Robinson:** Vous voulez dire cette semaine, n'est-ce pas?

**M. Crosbie:** Si c'était cette semaine, ce serait en effet sous peu.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'exhorte le ministre à la fermeté à l'égard des provinces qui refusent de donner aux jeunes gens l'égalité devant la loi. Heureusement, les provinces du Manitoba et du Québec, qui sont éclairées, ont relevé l'âge à 18 ans. Il est grand temps que les autres assument leurs responsabilités également à cet égard.

Monsieur le président, je voudrais poser une question au ministre au sujet des échantillons d'haleine. Bien entendu, il y a des dispositions concernant les prises de sang. Le ministre pourrait-il nous dire si, aujourd'hui, plus qu'à la dernière réunion où il a comparu devant le Comité, nous pouvons nous attendre sous peu à la proclamation de l'article du Code qui permet aux accusés d'obtenir un échantillon de leur propre haleine? Quand cet article sera-t-il proclamé, car c'était la volonté très claire du Parlement de le faire au moment où la loi a été modifiée?

**M. Crosbie:** Nous souhaitons vivement que cet article soit proclamé et il y a eu un échange de correspondance abondant là-dessus. Toutefois, les fonctionnaires du ministère me disent qu'il n'existe pas encore de contenants qui fassent l'affaire si bien qu'il est encore impossible d'adopter cet article.

L'autre jour, j'ai reçu une lettre de gens d'Alberta qui estiment avoir trouvé le contenant qui convient, mais les experts techniques du ministère ne sont pas du même avis. Voilà où se trouve le problème.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Robinson. Votre temps est écoulé.

Monsieur Reid, vous avez dix minutes.

**M. Crosbie:** Monsieur le président, je vais devoir vous quitter après ces 10 minutes, en priant les membres du Comité de m'excuser.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, de toute façon, nous leverons la séance à ce moment-là.

**M. Nunziata:** J'invoque le Règlement. J'ai d'autres questions à poser. Le ministre peut-il revenir pour que nous terminions? Il est important que nous obtenions son avis.

**Le vice-président:** Monsieur Nunziata, comme vous le savez, le Comité de direction va se réunir et je pense que vous pourrez soulever la question à ce moment-là.

Monsieur Reid, vous avez dix minutes.

**M. Reid:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je suis ravi que nous ayons pu vous poser quelques questions avant l'étude article par article. Le grand nombre de ces questions qui se ressemblent témoigne des

*[Texte]*

perhaps the same kind of questions show the concern certain members have with respect to different clauses in the bill.

The first point, which would be the immobilization of a vehicle, has already come up. There was not a witness before us, Mr. Minister, who really felt there was practical benefit to the immobilization of a vehicle by that offender. It tended to hurt the other members of the family, and if the offender wanted to drive, he could rent a car or find a second vehicle to drive. So we ask you and your staff to consider the real practical benefits of immobilizing a vehicle in this criminal punishment program, because it is in addition to any other punishment that the judge might read out. I do not know whether or not you want to answer that now.

**Mr. Crosbie:** Yes. Of course, Mr. Reid, these are all questions of judgment, I guess. But as you know, the proposal is discretionary, and the judges are mandated or directed to consider whether or not it would be an undue hardship to the offender or his dependants, and they would have to consider every case.

My own feeling on it is that we have to show we are serious about the impaired and drunk driving and about people who ignore driving prohibitions. Their licence is lifted and they go out and drive again. This is another discretionary penalty that could be imposed, so I think myself it is worth . . .

**Mr. Reid:** But, Mr. Chairman and Mr. Minister, Mr. Donaldson, who is an expert on traffic research, pointed out that it has nothing to do with deterring a person from driving.

**Mr. Crosbie:** Well, it should.

**Mr. Reid:** All he has to do is rent another car.

**Mr. Crosbie:** If I had the Denver boot put on my car, I would think twice.

**Mr. Reid:** The next group of clauses that concerns us is the one that has already been mentioned again under the Food and Drugs Act, the prescribing clause. There are several questions in that which give us some cause for concern, but any doctor to whom I have mentioned this item says: Holy smoke! I can be charged simply because I prescribe a drug. The offence is trafficking, and I would think a doctor, as well as anybody else, would have to be accused and charged and convicted of trafficking in drugs rather than simply . . . He could be eligible to such an accusation simply by prescribing a drug, and I think that leaves him open to too much abuse.

We talked in terms of sexual offences and pre-trial publicity or publicity on the accusation, and we have an instance of that which was quoted to us, whereby a practice was diminished simply because he was charged with that offence, not convicted.

I will leave that with you. It is a serious matter, Mr. Chairman, Mr. Minister.

*[Traduction]*

inquiétudes que partagent certains membres du Comité au sujet des divers articles du projet de loi.

Par exemple, la question de l'immobilisation d'un véhicule a déjà été soulevée. Monsieur le ministre, parmi les témoins, il ne s'en est trouvé aucun qui trouve un avantage pratique à l'immobilisation du véhicule d'un accusé. On a dit que cela allait nuire à d'autres membres de la famille, et que si l'accusé voulait conduire, il pouvait toujours louer une voiture ou en trouver une deuxième. Voilà pourquoi nous vous demandons de bien évaluer les avantages pratiques de l'immobilisation d'un véhicule dans le cas qui nous occupe, car il s'agit ici d'une peine supplémentaire qu'un juge pourrait toujours imposer. Je ne sais pas si vous choisirez de répondre à cela maintenant.

**M. Crosbie:** Oui. Bien entendu, monsieur Reid, tout cela est question de jugement. Comme vous le savez, cette peine est laissée à la discrétion du juge qui doit évaluer si cette peine causerait un préjudice démesuré à l'accusé ou aux personnes qui lui sont à charge. Il faudra évaluer chaque cas d'après ses mérites.

A mon avis, il faut montrer que nous sommes stricts sur la question de la conduite en état d'ébriété ou avec facultés affaiblies et que nous ne tolérerons pas que les gens ne tiennent pas compte des ordonnances dont ils sont frappés. Souvent, quand un permis est suspendu, les accusés n'en conduisent pas moins. Vous avez là l'exemple d'une autre peine, laissée à la discrétion du juge, et je pense, pour ma part, qu'il vaut la peine . . .

**M. Reid:** Monsieur le président, M. Donaldson, qui est expert en recherche sur la circulation, nous a dit que cela n'allait absolument pas dissuader les gens de conduire quand même.

**M. Crosbie:** C'est pourtant ce qui devrait se passer.

**M. Reid:** Il suffit qu'un accusé loue une autre voiture.

**M. Crosbie:** Si on me mettait un étau sur une des roues de ma voiture, je réfléchirais.

**M. Reid:** D'autre part, il y a des articles dont on a parlé à l'occasion de la Loi sur les aliments et drogues, notamment l'article sur les ordonnances. Il y a certains points d'interrogation qui nous inquiètent vivement, car les médecins à qui j'en ai parlé m'ont tous dit qu'il était aberrant de risquer d'être accusé tout simplement parce qu'on prescrit un médicament. L'infraction vise le trafic de drogues et je pense qu'il faudrait qu'un médecin, ou quelqu'un d'autre, fasse vraiment le trafic des médicaments pour être accusé, inculpé et déclaré coupable . . . Il semblerait qu'il puisse être accusé tout simplement en prescrivant un médicament et je pense que cela le rend très vulnérable.

On a parlé à l'occasion des infractions sexuelles de la publicité entourant l'accusation, la publicité avant le procès, et on nous a cité le cas d'une personne dont la clientèle avait diminué parce qu'il avait été tout simplement accusé de cette infraction-là sans être pour autant déclaré coupable.

Je vous sou mets ces remarques en vous disant que c'est une question très grave, monsieur le ministre.



[Text]

**Mr. Crosbie:** Mr. Reid, I will ask my expert here to respond for a moment to that.

**Mr. Bellemare:** Currently, under the regulations of the Narcotic Control Act there is a provision that creates an offence for negligent practice of medicine, and the doctor can present a defence if he establishes two things. He must establish, first, that he has established a doctor-patient relation with the person for whom he has prescribed the narcotic and, second, that the narcotic prescribed was necessary for the health of the patient. So that is already a provision in the regulations.

• 1730

**Mr. Crosbie:** This is the defence that he establishes that it is a doctor-patient relationship and that what has been prescribed is related to his health.

**Mr. Reid:** In the doctor-patient relationship, who is in a better position to judge whether or not it is in the interest of the health of the patient than the doctor himself who is prescribing that drug?

**Mr. Crosbie:** The people we are after are people whose door you come by because you want a fix and you buy a prescription from them. You have never seen them before. You just hear on the street that Dr. Joe Blow is a fellow who can fix you up.

**Mr. Reid:** We have to get all these other points . . .

**Mr. Crosbie:** Nevertheless, we will consider what you are pointing out there.

**Mr. Reid:** The issue of blood samples has left many of us with cause for real concern. We have spent a lot of time talking about safeguards and civil protection from civil liability claims and criminal liability claims. What is somewhat offensive is that where the person is able to give consent you have to ask for consent but where for some reason he is disabled or inebriated or otherwise there is a question of taking blood samples. If there is personal injury or death, accident, warrants may be obtained. To facilitate the taking of those warrants—I recognize the desirability of moving into the tech world—we have telewarrants, all of which is meant to expedite these things.

If you are going to have warrants, in the case of an accident where there is personal injury or death why would you not make warrants necessary as a general rule rather than the exception? That is item 1, and I ask you to consider the liability aspect from the injury that might be caused and the offence with which the doctor might be charged.

**Mr. Crosbie:** If the person can give his consent, as I understand it, and is asked to give a blood sample and does not, he can be charged with refusing to give the blood sample when requested. If you are unconscious, of course, you cannot give consent or not give consent. So I do not see any requirement to get a telewarrant when you are asking a person for a blood sample to consent or not consent, any more than you

[Translation]

**M. Crosbie:** Monsieur Reid, je vais demander à l'expert qui m'accompagne de vous répondre.

**M. Bellemare:** À l'heure actuelle, dans les règlements édictés en vertu de la Loi sur les stupéfiants, il est prévu une infraction pour négligence dans l'exercice de la médecine et un médecin doit, pour se défendre, établir deux choses. Il doit tout d'abord prouver qu'il y a rapport médecin-patient avec la personne à qui il a prescrit le stupéfiant, et deuxièmement, que ce dernier était nécessaire à la santé du patient. C'est donc prévu dans les règlements.

**M. Crosbie:** Voilà donc ce que doit établir un médecin à sa décharge.

**M. Reid:** Qui d'autre est en mesure de juger si le médicament prescrit est nécessaire à la santé du patient que le médecin lui-même?

**M. Crosbie:** Les gens que nous voulons ainsi attraper sont ceux chez qui on peut se présenter pour acheter une ordonnance. Ce sont des inconnus qui ont entendu dire que le docteur Machin est tout à fait disposé à s'adonner à ce genre de pratique.

**M. Reid:** Il nous faut obtenir tout . . .

**M. Crosbie:** Néanmoins, nous allons réfléchir à ce que vous venez de dire.

**M. Reid:** La question des prises de sang a inquiété un grand nombre d'entre nous. Nous avons parlé longuement des garanties et de la protection civique dans le cas de poursuites criminelles ou civiles. Nous trouvons un peu singulier qu'une personne qui est en mesure de donner son consentement se le voit demander alors qu'une autre qui est invalide ou en état d'ébriété ne puisse rien faire. S'il y a blessure, mort, accident, des mandats peuvent être obtenus. Je me rends bien compte qu'il faut se mettre à la page, que c'est l'ère technologique, et pour faciliter les choses nous avons les télémandats, qui visent à accélérer le processus.

Puisque nous avons choisi les mandats, dans le cas d'un accident, où il y a blessure ou mort, pourquoi ne pas exiger qu'un mandat soit obtenu en général, plutôt que dans le cas d'exception? Voilà pour mon premier point. Je voudrais que vous réfléchissiez à la question de la responsabilité si jamais il y avait blessure, car le médecin pourrait être accusé d'un crime.

**M. Crosbie:** Si une personne peut donner son consentement pour une prise de sang et le refuse, on peut l'accuser de cette infraction. Si une personne est inconsciente, de toute évidence elle ne peut pas donner son consentement. Je ne vois pas pourquoi on aurait besoin d'un télémandat quand une personne peut très bien donner son consentement pour une prise de sang ou le refuser, car ce n'est pas tellement différent du cas des échantillons d'haleine. Où voyez-vous la différence?



*[Texte]*

would get a telewarrant to take a breath sample. What is the difference in those situations?

In the case of a person who is unconscious, you are dealing then with a different situation. You should have to go to somebody in authority before you start taking blood or fiddling around with their person.

**Mr. Reid:** Assuming the blood is to be taken, Mr. Minister, reference has been made to technicians and nurses or somebody under the direction of a medical doctor. I would think the doctors are concerned with particularly that clause that requires them, when a peace officer asks them, to take such a blood sample, and the emergency doctors have pointed out that there are several reasons why such a doctor might be reluctant to do as required by that peace officer. What consideration was given, and why was it rejected if it was considered earlier, to having within the law enforcement agencies peace officers properly trained to be technicians for the purpose of taking blood samples, since we are all agreed that a technician can take such a sample more readily than a doctor? If you are prepared to accept that a person should take a blood sample under the direction of a doctor, obviously the doctor is not going to do it personally so he is going to direct his nurse or somebody else to take such a sample.

• 1735

Why put medical doctors in that kind of position? Let me put it that way.

**Mr. Crosbie:** I suppose it is felt to be a greater safeguard—and I think Mr. Robinson touched on it—that you need . . . it is not just a question of the skill with which a blood sample is taken, but of what the medical condition is of the person you are dealing with, who presumably is unconscious: is it safe to take a blood sample? You need a doctor's judgment in that situation; I guess that is the theory behind it.

**The Vice-Chairman:** I wish to take the occasion to thank the Minister and Mr. Bellemare for coming here before the committee and answering all the relevant and very interesting questions.

The meeting stands adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

Dans le cas d'une personne inconsciente, la situation est différente. Il faut demander une autorisation avant de faire une prise de sang ou de faire quoi que ce soit sur la personne.

**M. Reid:** Pour les prises de sang, on a dit que ce sont des techniciens ou des infirmières ou des gens travaillant sous les ordres d'un médecin qui devaient le faire. Je pense que les médecins s'inquiètent de cet article qui exige d'eux, à la demande d'un agent des forces de l'ordre, de faire une prise de sang et les médecins des urgences nous ont dit qu'il y a plusieurs raisons qui incitent les médecins à hésiter d'obéir à ces ordres. A-t-on songé à intégrer aux forces de l'ordre des agents qui seraient des techniciens capables de faire des prises de sang puisque nous convenons qu'un technicien peut plus facilement faire ces prises de sang qu'un médecin? Si vous êtes prêt à reconnaître que quelqu'un peut faire une prise de sang avec la surveillance d'un médecin, manifestement le médecin ne fera pas lui-même la prise de sang mais demandera à une infirmière ou à quelqu'un d'autre de le faire.

Pourquoi mettre les médecins dans une telle situation? Voilà comment je vois les choses.

**M. Crosbie:** Je pense qu'on croit que c'est là une meilleure garantie, comme le disait M. Robinson, car il ne s'agit pas uniquement de faire preuve de compétence dans la prise même de l'échantillon de sang mais de pouvoir évaluer l'état de la personne, qui serait éventuellement inconsciente. Il faut pouvoir déterminer s'il est prudent de faire une prise de sang. Il faut donc le jugement d'un médecin et je pense que c'est là le raisonnement qui sous-tend cet article.

**Le vice-président:** Je voudrais remercier le ministre et M. Bellemare d'être venus répondre à ces questions fort pertinentes et fort intéressantes.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.



APPENDIX "JUST-12"

DOCUMENT SUBMITTED BY  
THE DEPARTMENT OF JUSTICE.

TABLE OF CONTENTS (A)



## TABLE OF CONTENTS

CLAUSE #	SUBJECT MATTER	PAGE #
45	Computer Crime	45-6
42	Credit Cards	44
44	- def'n	44-5
	- jurisdiction	
	Drugs	
195, 198	- double doctoring	147-8, 149-50
194(3), 197(3)	- "traffic" def'n	147, 149
192	- "sell" def'n	146
	Hostage Taking	
5(4)	- jurisdiction	8-9
5(3)	- offence	5
39, 40(1)&(2)	- punishment	42-43
	Jury	
129.1	- challenging panel	111-2
128	- disqualification based on sex	111
131	- matters for decision before jury called	112
95, 188	Language of Trial	88-9, 144-5
	Motor Vehicles	
35	- blood samples	27-8, 29-30
33	- death within one year	22
32	- def'ns	21-2
35	- driving prohibition	37-8
35	- immobilization	40-2
35	- offences	22-42
35	- sentence	22, 28-9
35	- telewarrants	29-31
5(3)&(4)	Nuclear Material	6-9

## TABLE OF CONTENTS

CLAUSE #	SUBJECT MATTER	PAGE #
	Other Federal Statutes	
189	- <u>Combines Investiga-</u> <u>tion Act</u>	145
190	- <u>Customs Act</u>	146
191	- <u>Excise Act</u>	146
201	- <u>Parole Act</u>	151
202	- <u>Weights and Measures</u> <u>Act</u>	151-2
	Preliminary Inquiry	
100	- inability of Justice to continue	92
96	- inquiry into offences disclosed by facts	89
97	- order restricting publication	90-1
101	- order to stand trial	92-3
127	Pre-Trial Conference	110-11
	Search and Seizures	
69(1)	- merger of other Acts & Code warrants	58
29	- offence of obstructing warrant repealed	20
70	- publicity re warrants	62-3
75	- restitution of property obtained by crime	73-5
73,74	- return of property seized	66-73
72	- sealing (solicitor- client privilege)	63-6
70,71	- telewarrants	59-63
190, 191, 196, 200	- writs of assistance	146, 148, 150

## TABLE OF CONTENTS

CLAUSE #	SUBJECT MATTER	PAGE #
	Sentence	
161	- effect of discharge	126
155	- fine option program	124
156	- fines on corporation	124-5
171(1)	- summary conviction penalties	129
38	Uttering Threats	42



APPENDIX "JUST-13"

DOCUMENT SUBMITTED BY  
THE DEPARTMENT OF JUSTICE

TABLE OF CONCORDANCE (B)

## TABLE OF CONCORDANCE

C-18		C-19		CRIMINAL CODE SECTION #
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #	(PRESENT)
2(1)	1-2	2(1)	1-2	2
2(2)	2	2(3)	2	2
2(3)	2	2(4)	2	2
2(4)	2	2(5)	2	2 "magistrate"
2(5)	2	2(6)	2	-
2(6)	2-3	2(7)	3	2
2(7)	3	2(8)	3	-
2(8)	3	2(11)	3-4	-
3(new)	3			3(7)
4	3-4	4	4-5	5
5(1)	4	5(1)	5	6(1.2)&(a)
5(2)	5	5(2)	5	6(1.2)(a)
5(3)	5-8	5(3)	5-8	-
5(4)	8-9	5(4)	8-9	6(3)&(4)
6	9	6	9-10	8
7(1)	9	7(1)	10	22
7(2)	10	7(2)	10	178.1, 214(3), 516(1)(a)
7(3)	9	7(3)	11	76(d), 224(a)
8	10	8	11	57(a)
9(1)	10	9(1)	11	58(2)
9(2)	10-11	9(2)	11-12	-
10	11	10	12	73
11	11	11	12	80
12	11-12	15(2)	15	96(2)&(3)
13	12-13	16(1)	15-17	98(1)&(2)
14(1)	13	27(1)	27	107
14(2)	13-14	27(2)	27	107
15	14	28	27	112(1)&(2)
16	14-15	30	28-29	120-123
17	15	31	29	-
18	15-16	32	29-30	128-129
19(1)	16-17	34(1)	39-40	133(1)&(2)
19(2)	17	34(2)	40	133(7)
20	17	35	40	150(3)

## TABLE OF CONCORDANCE

C-18		C-19		CRIMINAL CODE SECTION #
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #	(PRESENT)
21(new)	17-18			175(1)(e)
22(22(h) new)	18	38	41-42	178.1
23	18-19	39	42	178.14(1)
24	19	40	42	178.15(4)(c)
25	19	41	42	-
26	19	42	42-43	178.22(2)(g)
27	19-20	43	43	178.23(4)
28	20	44	43	179(4)
29	20	46	44	184
30(new)	20-21			-
31	21	47	44	191
32	21-22	49	44	-
33	22	50	45	210
34	22	51	45	214(6)
35	22-42	52	45-64	233-240.3
36	42	53	64	241-242
37	42	54	64	243
38	42	55	64	-
39	42-43	56	64-65	247
40(1)	43	57	65	-
40(2)	43			17, 213, 214(5),
41	43	58	65	253
42(pt. new)	44	59(3)	66	282 "document"
43	44	64	68	294
44	44-45	pt. of 65	68-73	301.1 (2)&(3)
45	45-46	pt. of 65	68-73	-
46	46	66	73	305(1)
47	46-47	67	73-74	306(2)(a)&(4)
48	47	68	74	309(1)
49	47h	69	74	313(a)&(b)
50(some new)	48	71	75	315, 316



## TABLE OF CONCORDANCE

C-18		C-19		CRIMINAL CODE SECTION #
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #	(PRESENT)
51	48	72	75	317(1)
52(1) new	48	(see C-19:	75	320(1)(c)(iv)
52(2) new	48	74)		320(2)(a)
52(3) new	48-49			320(2)(b)
53	49	75	75	331
54(new)	49	(see C-19:	76-77	338(1)(a)&(b)
		77)		
55	49	85	80	381.1
56	49	86	80	383(3)
57	49-50	87(2)	80-81	386(3)(a)&(b)
58(1)	50	88(1)	81	-
58(2)	50-51	88(2)	81-82	387(3)-(5)
58(3)	51	88(3)	82	-
59	51	89	82	387.1 & 388
60	51-52	93	84	421
61	52	94	85	422
62	52-54	95	85-86	423
63	54	96	86-87	427(a) & (c)
64	54	97	87	429.1 & 430
65	55	98	87-88	434(1)&(3)
66	55	99	88	435
67	55-56	100	88-89	438(1.1)&(2)
68	56-58	102	89-90	440.1
69	58-59	103	90-91	443(1),(3)&(4)
70	59-63	104	91-95	-
71	63	105	95	444 & 447
72	63-66	pt. of 106	95-102	-
73	66-68	pt. of 107	103-110	445
74	68-73	108	110-115	446
75	73-75	pt. of 109	115-118	-
76	75	110	118	450(1)(c)
77	75-76	111	118-120	453.3
78(pt. new)	76-77	112	120	-
79	77	113	120-121	455.3(1)&(6)
80	78	114	121	455.4(1)(b)
81	78	115	121	455.5(1)

## TABLE OF CONCORDANCE

C-18		C-19		CRIMINAL CODE SECTION #
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #	(PRESENT)
82	78-79	116	121-122	456(1)&(2)
83	79	117	122	456.1(1)
84	79-80	118	122-123	457(1),(5.1) (8)
85	80-81	119	124	457.3(1)&(2)
86	81-82	120	124-125	457.4(1)&(2)
87	82	121	125	457.5(1)&(7)
88	83	122	126	457.6(1)&(8)
89	83-84	123	126-127	457.7(1)-(2.1)
90	84-86	124	127-129	457.8(1)&(2)
91	86-87	125	129-130	459(1),(2),(4),(9)
92	87	126	130	459.1
93	87-88	127	130-131	-
94	88	128	131	461(1)
95(pt. new)	88-89	129	131-132	462.1(a)-(c)
96	89-90	131	134-136	463 & 464
97	90-91	132	136-137	467(1)
98	91	133	137	468(1)&(5)
99	91-92	134	137-138	469(1)
100	92	136	138	-
101	92-93	137	138-139	475
102	93	138	139	478
103	94	139	139-140	482 "judge" "magistrate"
104	94-95	140	140-141	483
105	95	141	141	484(2)-(4)
106	95-96	142	141-142	485(2)&(3)
107(pt. new)	96	143	142	486
108	96	144	142	488
109(1)	96-97	145(1)	142	490(1)
109(2)	97	145(2)	143	490(5)
110	97-100	146	143-146	491-494

## TABLE OF CONCORDANCE

C-18		C-19		CRIMINAL CODE SECTION #
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #	(PRESENT)
111(pt. new)	100-102	147	146-148	495 - 499
112	102-103	148	148-149	500(1)-(4)
113	103-104	149	149-150	503-505
114	104	150	150	506(1)&(2)
115	104-105	151	150-151	507
116	105	152	151	507.1(1)
117	105-106	pt. of 153	151-152	508&509
118	106	154	152-153	510(1)
119(1)	106	157(1)	153	520(1)
119(2)	106-107	157(2)	153-154	520(3)-(5)
120	107	158	154	523-5
121	107	159	154	526(1)
122	107-108	pt. of 160	154-155	526.1(2)
123	108-110	161	155-157	529(1)-(3),(5)(7)
124	110	162	157	530
125	110	164	157	534(4)
126	110	165	157	535(a)&(b)
127	110-111	pt. of 171	159-174	-
128	111	pt. of 171	159-174	554
129	111	pt. of 171	159-174	557
129.1	111-112	pt. of 171	159-174	558(1)
130	112	pt. of 171	159-174	560(1)
131	112	pt. of 171	159-174	574
132	112	pt. of 172	174-175	589(5)
133	112-113	173	175-176	592
134	113-115	174	176-177	594(1)(a),(b),(c) &2
135	115-116	176	178-179	-
136(pt. new)	116-117	177	179	601 "sentence"
137	117	pt. of 179	179-180	605(1)(a),(b)&(2)
138	117-118	180	180	-
139	118	181	180-181	608(5)(a)-(c)
140	118	182	181	608.1(2)



## TABLE OF CONCORDANCE

C-18		C-19		CRIMINAL CODE SECTION #
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #	(PRESENT)
141	118	183	181	609(2)
142(1)	118	184	181	610(1)(e)&(f)
142(2) new	119			
143(1)	119	185(1)	181	613(1)(b)(ii)&(iii)
143(2)	119	185(2)	182	613(3)
143(3)	119-120	185(3)	182	613(4)(b)(ii)
143(4)	120	185(4)	182	613(5)(c)
144	120	189	184	620(1)(b)
145(new)	120			621(1)
146	120-121	191	185	Heading Preceeding s.625
147	121	192	185	628(1)
148	121-122	193	185-186	631
149	122	195	186	637
150	122	196	186-187	638(1)(a)&(b)
151	122	197	187	639(a)
152(1)	123	198	187	640(1)(b)
152(2)	123			640(3)
153	123	pt. of 199	187-193	644
154(1)	123	pt. of 206	201-229	646(4)
154(2) new	123-124			646(5)(b)
155	124	pt. of 206	201-229	-
156	124-125	pt. of 206	201-229	647
157(new)	125			653(1)
158(new)	125		201-229	654(1)
159	125	pt. of 203	195-200	655
160	125-126	205(3)	201	661
161	126	pt. of 206	195-200	662.1(3)
162(new)	126-127			665(1)
163	127	pt. of 206	195-200	667
164	127	210(1)	231	-
165	127	211	231-232	-
166	127-128	212	232	671
167	128	215	232-233	-
168	128-129	216	233	705(3)
169	129	217	233	708

## TABLE OF CONCORDANCE

C-18		C-19		CRIMINAL CODE SECTION #
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #	(PRESENT)
170(1)	129	218	233-234	720(1)
170(2)new	129			720(1)
171(1)				
(pt. new)	129	219	234	722(1)
171(2)	129	219	234	722(3)-(11)
172	129	220	234	725(3)&(4)
173	130	221	234	726
174	130	222	234	728
175	130	223	234	729
176	130	224	234	731 to 732.1
177(1)	130	226(1)	234	736(2)
177(2)	130	226(2)	234	736(4)&(5)
178	130	228	235	739
179	130	229	235	740
180	131	230	235	741(1)
181	131	234	236	752(1)
182	131-134	235	236-239	761-770
183	134	236	239	771(1)
184	134-144	pt. of 237	239-253	FORMS 3,6,8,8.1,9, 11,12,14,16,18, 19-22,24,25,28,31, 32,33,42,43
185	144	238	253	81,82,432,453, 453.1, 457(2)
186	144	239	253	
187	144	240(2)	253	Various Other Federal Acts
188	144-145	241	253-254	An Act to Amend the Criminal Code SC C.36 s6
189	145	242	254-255	Combines Investigation Act s.37.1(3)

## TABLE OF CONCORDANCE

C-18		C-19		CRIMINAL CODE SECTION #
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #	(PRESENT)
190	146	244	255-256	Customs Act s.132(1)
191	146	246	256	Excise Act s.76
192	146	247	256	Food&Drugs Act s.2"sell"
193	146-147	248	257	Food&Drugs Act s.30
194	147	249	257-258	Food&Drugs Act s.33
195	147-148	250	258	-
196	148	251	258-259	Food&Drugs Act s.37
197	149	252	259	Narcotic Control Act s.2
198	149-150	253	259-260	-
199	150	254	260	-
200	150	255	260-261	Narcotic Control Act s.10
201	151	256	261	-
202	151-152	257	261-262	Weights and Measures Act s.27
203	152	258	262	An Act Respecting Criminal Procedure in Alberta
204	152	259	262	An Act Respecting the Superior Courts of the Province of Ontario
205	152	260	262	The Dominion Police Act
206	152-153	262	263	-
207	153	265	264	-
208	153	266	264	-
209	153	267	264	-
210	153	269(2)	265	-
211	153-154	270	265	-
212(1)	154	271(1)	265-266	-
212(2)	154	271(3)	266	-
212(3)	154	271(4)	266	-
212(4)	154	271(5)	266	-
212(5)	154	271(6)	266	-



APPENDIX "JUST-14"

DOCUMENT SUBMITTED BY  
THE DEPARTMENT OF JUSTICE

TABLE OF CONCORDANCE (C)

## TABLE OF CONCORDANCE

C-19		C-18	
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #
2(1)	1-2	2(1)	1-2
2(2)	2	-	-
2(3)	2	2(2)	2
2(4)	2	2(3)	2
2(5)	2	2(4)	2
2(6)	2	2(5)	2
2(7)	3	2(6)	2-3
2(8)	3	2(7)	3
2(9)	3	-	-
2(10)	3	-	-
2(11)	3-4	2(8)	3
3	4	-	-
4	4-5	4	3-4
5(1)	5	5(1)	4
5(2)	5	5(2)	5
5(3)	5-8	5(3)	5-8
5(4)	8-9	5(4)	8-9
6	9-10	6	9
7(1)	10	7(1)	9
7(2)	10	7(2)	10
7(3)	11	7(3)	10
8	11	8	10
9(1)	11	9(1)	10
9(2)	11-2	9(2)	10-1
10	12	10	11
11	12	11	11
12	12-3	-	-
13	13	-	-
14	13-4	-	-
15(1)	14	-	-
15(2)	15	12	11-2
16(1)	15-6	13	12-3
16(2)	17	-	-
16(3)	17-8	-	-
17	18	-	-
18	18	-	-
19	19	-	-

## TABLE OF CONCORDANCE

C-19		C-18	
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #
20	19	-	-
21	19-23	-	-
22	23	-	-
23	23-5	-	-
24	25-6	-	-
25	26	-	-
26	26-7	-	-
27(1)	27	14(1)	13
27(2)	27	14(2)	13-4
28	27	15	14
29	27-8	-	-
30	28-9	16	14-5
31	29-39	17	15
32	29-30	18	15-6
33	30-9	-	-
34(1)	39-40	19(1)	16-7
34(2)	40	19(2)	17
35	40	20	17
36	40-1	-	-
37	41	-	-
38	41-2	22	18
39	42	23	18-9
40	42	24	19
41	42	25	19
42	42-3	26	19
43	43	27	19-20
44	43	28	20
45	43-4	-	-
46	44	29	20
47	44	31	21
48	44	-	-
49	44	32	21-2
50	45	33	22
51	45	34	22



## TABLE OF CONCORDANCE

C-19		C-18	
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #
52	45-64	35	22-42
53	64	36	42
54	64	37	42
55	64	38	42
56	64-5	39	42-3
57	65	40	43
58	65	41	43
59(1)	65-66	-	-
59(2)	66	-	-
59(3)	66	pt.of42	44
59(4)	66-67	-	-
60	67	-	-
61	67	-	-
62	67	-	-
63	67-8	-	-
64	68	43	44
65	68-73	44-5	44-6
66	73	46	46
67	73-4	47	46-7
68	74	48	47
69	74	49	47
70	74-5	-	-
71	75	pt.of50	48
72	75	51	48
73	75	-	-
74	75	(see 52(1)-(3)).	48-9
75	75	53	49
76	76	-	-
77	76-9	(see 54)	49
78	79	-	-
79	79	-	-
80	79	-	-
81	79	-	-
82	79	-	-
83	79	-	-
84	80	-	-

## TABLE OF CONCORDANCE

C-19		C-18	
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #
85	80	55	49
86	80	56	49
87(1)	80	-	-
87(2)	80-1	57	49-50
88(1)	81	58(1)	50
88(2)	81-2	58(2)	50-1
88(3)	82	58(3)	51
89	82	59	51
90	82-3	-	-
91	83	-	-
92	83-4	-	-
93	84	60	51-2
94	85	61	52
95	85-6	62	52-4
96	86-7	63	54
97	87	64	54
98	87-8	65	55
99	88	66	55
100	88-9	67	55-6
101	89	-	-
102	89-90	68	56-8
103	90-1	69	58-9
104	91-5	70	59-63
105	95	71	63
pt.of106	95-102	72	63-6
pt.of107	103-10	73	66-8
108	110-5	74	68-73
pt.of109	115-8	75	73-5
110	118	76	75
111	118-20	77	75-6
112	120	pt.of78	76-7
113	120-1	79	77
114	121	80	78
115	121	81	78
116	121-2	82	78-9

## TABLE OF CONCORDANCE

C-19		C-18	
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #
117	122	83	79
118	122-3	84	79-80
119	124	85	80-1
120	124-5	86	81-2
121	125	87	82
122	126	88	83
123	126-7	89	83-4
124	127-9	90	84-6
125	129-30	91	86-7
126	130	92	87
127	130-1	93	87-8
128	131	94	88
129	131-2	pt.of95	88-9
130	132-4	-	-
131	134-6	96	89-90
132	136-7	97	90-1
133	137	98	91
134	137-8	99	91-2
135	138	-	-
136	138	100	92
137	138-9	101	92-3
138	139	102	93
139	139-40	103	94
140	140-1	104	94-5
141	141	105	95
142	141-2	106	95-6
143	142	pt.of107	96
144	142	108	96
145(1)	142	109(1)	96-7
145(2)	143	109(2)	97
146	143-6	110	97-100
147	146-8	pt.of111	100-2
148	148-9	112	102-3
149	149-50	113	103-4
150	150	114	104



## TABLE OF CONCORDANCE

C-19		C-18	
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #
151	150-1	115	104-5
152	151	116	105
pt.of153	151-2	117	105-6
154	152-3	118	106
155	153	-	-
156	153	-	-
157(1)	153	119(1)	106
157(2)	153-4	119(2)	106-7
158	154	120	107
159	154	121	107
pt.of160	154-5	122	107-8
161	155-7	123	108-10
162	157	124	110
163	157	-	-
164	157	125	110
165	157	126	110
166	157-8	-	-
167	158	-	-
168	158-9	-	-
169	159	-	-
170	159	-	-
171	159-174	127-31	110-2
pt.of172	174-5	132	112
173	175-6	133	112-3
174	176-7	134	113-5
175	178	-	-
176	178-9	135	115-6
177	179	pt.of136	116-7
178	179	-	-
pt.of179	179-80	137	117
180	180	138	117-8
181	180-1	139	118
182	181	140	118
183	181	141	118
184	181	142(1)	118

## TABLE OF CONCORDANCE

C-19		C-18	
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #
185(1)	181	143(1)	119
185(2)	182	143(2)	119
185(3)	182	143(3)	119-20
185(4)	182	143(4)	120
186	182-3	-	-
187	183	-	-
188	184	-	-
189	184	144	120
190	184-5	-	-
191	185	146	120-1
192	185	147	121
193	185-6	148	121-2
194	186	-	-
195	186	149	122
196	186-7	150	122
197	187	151	122
198	187	152(1)&(2)	123
pt.of 199	187-93	153	123
200	193	-	-
201	193-5	-	-
202	195	-	-
pt.of 203	195-200	159	125
204	200-1	-	-
205(1)	200	-	-
205(2)	200-20	-	-
205(3)	201	160	125-6
206	201-29	154(1) 155, 156, 161, 163	123-7
207	229	-	-
208	229-30	-	-
209	230-1	-	-
210(1)	231	164	127
210(2)	231	-	-
211	231-2	165	127

## TABLE OF CONCORDANCE

C-19		C-18	
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #
212	23 2	166	127-8
213	23 2	-	-
214	23 2	-	-
215	23 2-3	167	128
216	233	168	128-9
217	233	169	129
218	233-4	170(1)	129
219	234	pt.of 171	129
220	234	172	129
221	234	173	130
222	234	174	130
223	234	175	130
224	234	176	130
225	234	-	-
226	234	177	130
227	23 5	-	-
228	23 5	178	130
229	23 5	179	130
230	23 5	180	131
231	23 5	-	-
232	23 5	-	-
233	23 5-6	-	-
234	23 6	181	131
235	23 6-9	182	131-4
236	23 9	183	134
pt.pf 23 7	23 9-53	184	134-44
238	253	185	144
239	253	186	144
240(1)	253	-	-
240(2)	253	187	144
241	253-4	188	144-5
242	254-5	189	145
243	255	-	-
244	255-6	190	146
245	256	-	-



## TABLE OF CONCORDANCE

C-19		C-18	
CLAUSE #	PAGE #	CLAUSE #	PAGE #
246	256	-	-
247	256	192	146
248	257	193	146-7
249	257-8	194	147
250	258	195	147-8
251	258-9	196	148
252	259	197	149
253	259-60	198	149-50
254	260	199	150
255	260-1	200	150
256	261	201	151
257	261-2	202	151-2
258	262	203	152
259	262	204	152
260	262	205	152
261	262-3	-	-
262	263	206	152-3
263	263	-	-
264	264	-	-
265	264	207	153
266	264	208	153
267	264	209	153
268	264	-	-
269(1)	264-5	-	-
269(2)	265	210	153
269(3)-(5)	265	-	-
270	265	211	153-4
271(1)	265-6	212(1)	154
271(2)	266	-	-
271(3)	266	212(2)	154
271(4)	266	212(3)	154
271(5)	266	212(4)	154
271(6)	266	212(5)	154
271(7)	266	-	-
271(8)	266-7	-	-



Law Reform Commission  
of Canada

President

130 Albert St.  
Ottawa  
K1A 0L6

(613) 996-7845

Commission de réforme du droit  
du Canada

Président

130, rue Albert  
Ottawa  
K1A 0L6

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

APPENDIX "JUST-15"

February 13, 1985

BY HAND

Mr. Blaine Thacker, M.P.  
Chairman  
Justice & Legal Affairs Committee  
Room 448, Confederation Building  
Wellington Street  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Blaine,

I enjoyed very much my appearance at the Standing Committee yesterday, and look forward to many more similar appearances over the months and years ahead.

I am enclosing herewith a copy of a letter that I sent to Chris Speyer which explains an error that I made in agreeing with him about his interpretation of Bill C-18.

In the event that you wish to circulate this letter to the other members of the Committee, or add it to the record, I would have no objection, but I leave that up to you.

Best regards,

Mr. Justice Allen M. Linden  
President

Encl.

Canada



Law Reform Commission  
of Canada

President

130 Albert St.  
Ottawa  
K1A 0L6

(613) 996-7845

Commission de réforme du droit  
du Canada

Président

130, rue Albert  
Ottawa  
K1A 0L6

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

February 13, 1985

BY HAND

Mr. Chris Speyer, M.P.  
Parliamentary Secretary to  
the Minister of Justice  
Room 619, Confederation Building  
Bank and Wellington Streets  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A7

Dear Chris,

I really enjoyed our dialogue on Bill C-18 on Tuesday. This letter is a follow-up to my response to your question about the taking of blood samples from suspected drunk drivers.

You asked me whether there was any need for the safeguard of informing an accused of his right to have a blood sample taken for independent analysis. Your reasoning was that Bill C-18 provides for the automatic taking of a blood sample for the accused's use and, therefore, there was no need to inform the accused of his rights. I agreed with you on this point and stated, if that were the case, then the Commission's safeguard was not needed.

However, when I agreed with your point, I was under the misapprehension that the accused, under Bill C-18, was automatically given his sample. On rereading the provisions (section 241(1)(d)(i)), I noted that there is no statutory obligation to take an extra sample for the accused. Moreover, if such a sample is taken, the accused is only entitled to his sample if he makes a motion to a judge of a superior court of criminal jurisdiction (section 241(4)). The Bill makes no provision that if the sample is taken that the accused be informed of his right to have this sample.

Because of all this, I would repeat the Commission's view that there should be a statutory obligation for an extra

Canada



blood sample to be taken, and that the accused be informed of his right to the sample for his own independent analysis.

If I can be of any further assistance to you or to the Standing Committee, please don't hesitate to call on me.

All the best,

Mr. Justice Allen M. Linden  
President

cc: Mr. Blaine Thacker, M.P.

## APPENDIX "JUST-16"

## University of Waterloo



Waterloo, Ontario, Canada  
N2L 3G1

UNIVERSITY OF WATERLOO

519 885-1211

LEGISLATION RELATED TO COMPUTER CRIME Telex Number  
069-552591. PROPOSED AMENDMENT TO CRIMINAL CODE, SECTION 45 "COMPUTER CRIME"

The University supports the proposed amendment, with minor changes as set out on the attached sheet. The purposes of these minor changes are:

- a) to Section 301.2(1)(a): To extend the application of the section explicitly to misappropriation of computer programs.
- b) to Section 301.2(1)(c): A comma is inserted to clarify the meaning.
- c) to Section 301.2(2): To extend the definition of "Computer Program" to incorporate the idea of the underlying procedure which the Program implements.

2. COPYRIGHT LAW

The University urges the extension of the Copyright Law to cover computer programs. Some of the principles to be incorporated in such an extension are as follows:

- a) The definition of a computer program should be the same as in the Criminal Code. An alternate definition, also satisfactory is found in the United States Copyright Act, viz "a set of statements or instructions to be used directly or indirectly in a computer to bring about a certain result".
- b) No distinction should be made between "human-readable" and "machine-readable" programs. Copyright protection should extend to both.
- c) The copyright owner should control the right to copies of his program in all forms, including representations on magnetic disks, tapes, in micro-chips, memory devices, or in coded pulses in wire, fibre optics, or in space.

February 12, 1985

PROPOSED AMENDMENTUNIVERSITY OF WATERLOO  
SUGGESTED CHANGES

45. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 301.1 thereof, the following section:

"301.2 (1) Every one who fraudulently and without colour of right,

(a) obtains, directly or indirectly, any computer service,

(b) by means of an electromagnetic, acoustic, mechanical or other device, intercepts or causes to be intercepted, directly or indirectly, any function of a computer system, or

(c) uses or causes to be used, directly or indirectly, a computer system with intent to commit an offence under paragraph (a) or (b) or an offence under section 387 in relation to data or a computer system

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years, or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) In this section,

"computer program" means data representing instructions or statements that, when executed in a computer system, causes the computer system to perform a function;

"computer service" includes data processing and the storage or retrieval of data;

45. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 301.1 thereof, the following section:

"301.2 (1) Every one who fraudulently and without colour of right,

(a) obtains, directly or indirectly, any computer service or computer program,

(b) by means of an electromagnetic, acoustic, mechanical or other device, intercepts or causes to be intercepted, directly or indirectly, any function of a computer system, or

(c) uses or causes to be used, directly or indirectly, a computer system with intent to commit an offence under paragraph (a) or (b), or an offence under section 387 in relation to data or a computer system

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years, or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) In this section,

"computer program" means data representing instructions or statements that, when executed in a computer system, causes the computer system to perform a function in accordance with a predetermined procedure;

"computer service" includes data processing and the storage or retrieval of data;

February 12, 1985



## APPENDIX "JUST-17"

CANADIAN  
CIVIL LIBERTIES  
ASSOCIATION

229 Yonge Street, Suite 403  
Toronto, Ontario M5B 1N9  
Telephone (416) 363-0321

ASSOCIATION  
CANADIENNE DES  
LIBERTES CIVILES

229 rue Yonge, Suite 403  
Toronto, Ontario M5B 1N9  
Téléphone (416) 363-0321

HONORARY PRESIDENT  
PRESIDENT HONORAIRE  
THE HON. EMMETT M. HALL  
EXECUTIVE COMMITTEE  
COMITE EXECUTIF  
Past Presidents  
Présidents Précédents  
THE HON. J. KEILLER MACKAY  
(1986-1979)  
J. S. MIPANIK, O.C.  
JOHN NEILGAN, O.C.  
PROF. HARRY W. ARTHURS  
President  
Président  
WALTER PITMAN  
Vice-Presidents  
Vice-présidents  
JUNE CALL WOOD  
CISLEY COTE HARPER  
PROF. ANTHONY DOOR  
T. C. DOUGLAS  
DR. WILSON HEAD  
HELEN LEBEL  
PROF. MARVIN SCHILL  
KAY SIGURJONSSON  
PROF. DONALD SMILEY  
THE HON. ROBERT L. STANFIELD  
PROF. KENNETH SWAN  
DON TAYLOR  
Secretary  
Secrétaire  
TERRY MAGHER  
Treasurer  
Trésorier  
DOUGLAS TROWELL  
General Counsel  
Avocat Général  
A. ALAN BROWN  
BOARD OF DIRECTORS  
CONSEIL D'ADMINISTRATION  
DORIS ANDERSON  
PROF. LOUISE ARBOUR  
BRIMLEY ARMSTRONG  
RONALD G. ATKIN, P.C., O.C.  
GERALD HADWIN  
PIERRE BURTON  
WALTER BIRK  
DR. C. ANN CAMERON  
DAI TON CAMP  
SHELDON CHUMIR  
PROF. IRWIN CUTLER  
MICHAEL S. COYLE  
PERSAND DAHIST  
MARY EHRTS  
BARBARA FRUM  
JOHN FRYER  
ROBERT LUTTORI  
WILLIAM G. GIBREY  
EDWARD I. GREENSPAN  
PROF. LOUIS GREENSPAN  
FRYD HODGES  
MEL HURTIG  
PROF. HARISH JAIN  
DR. RAJ P. JAMES  
JANET KEEFING  
PETER KELLY  
MYRON KUZIAK  
MARTHA LACHREN  
THE HON. DAVID MACDONALD  
ANDREW MACKAY  
KAY MACPHERSON  
WALTER MAJESKI  
PETER MALANCHUK  
DENNIS McDERMOTT  
PROF. VIRGINIA McDONALD  
SAUL MILLER  
JON OLIVER  
HUGUETTE PLAMONDON  
PROF. ED RATH SHIN  
BRUCE ROGERS  
PROF. DONALD ROWAT  
IAN SCOTT, O.C.  
SYBIL SHACK  
LYND SHAW  
PROF. EVAN SIMPSON  
DR. DAVID SZLKI  
DENNIS THOMAS  
ERIC TEED, O.C.  
JLANITA WESTMORELAND  
ROBERT WHITE  
DR. JOSEPH WONG  
Administrative Coordinator  
Coordonnatrice d'Administration  
HELEN CAMERON  
Business Director  
Directrice de la recherche  
ERIKA ABNER

Wednesday, February 6, 1985

Mr. Blaine Thacker, Chairman,  
Standing Committee on Justice and Legal Affairs,  
Room 448,  
Confederation Building,  
House of Commons,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Thacker:

Re: Bill C-18

The Canadian Civil Liberties Association appreciates the opportunity to present its views on Bill C-18. Unfortunately, the short interval between the introduction of this lengthy Bill and the deliberations of this Committee prevented us from subjecting its contents to the kind of scrutiny we would have liked. Thus, our failure to comment on certain parts of the Bill is not necessarily an indication of endorsement.

On the issue of telewarrants, we believe the Bill fails to provide sufficient protection against possible police abuse. In our view, there should be some provision for requiring a rotation of the judges or justices who hear such applications. Even if it is believed that most warrants will be handled fairly in fact, the perception would remain that certain judges or justices are more likely than others to grant such applications. A rotation requirement would thus prevent the appearance of "judge-shopping" by police officers.

In the opinion of the Canadian Civil Liberties Association, there is not adequate justification for the prohibition against publishing and broadcasting the identity of those who are the targets of search warrants. The prohibition would operate unless the target consented or a charge were laid. While we sympathize with the desire to protect the reputations of innocent people, we believe, on balance, that more vital interests are served by preserving the freedom of the press and other media. The right to publish and broadcast the kind of information at issue is an important safeguard against the possible abuse of police powers.

If the media were muzzled in this way, improper cover-ups and harassments could occur with greater impunity than is now the situation. In the case of a cover-up, it might be in the interests of the target as well as the police to suppress the fact that a search had occurred. In the case of harassment, the target simply may not wish to have the information disclosed. Nevertheless, disclosure might serve as a deterrent against the improper harassment of other people. Public scrutiny of such vital police activity should not have to depend upon the interests and fortitude of a particular target. The target might never consent. A charge might never be laid. Thus, the prohibition could endure in perpetuity. On the basis of all these considerations, we believe that this prohibition should be eliminated from the Bill.

On the driving offences, CCLA believes that the proposed sentences are needlessly severe. In our view, less severe punishment would be no less effective in achieving the requisite goal. Indeed, the Minister himself declared that "a driver's perception of the risk of being caught is a more critical factor in the longer term than the severity of the sentence". In view of this acknowledgement, the government's approach emerges as misconceived. While there might well be a case for a greater focus on detection, there is no justification for increasing the punishment. In this connection, we note the reported reduction of impaired driving

charges in those jurisdictions that employ variants of the RIDE program. While we have criticized some of these efforts on the grounds that they lack the necessary safeguards, we must appreciate at least the emphasis on deterrence through detection rather than punishment. In any event, harsher jail sentences are unlikely to enhance public safety. They should, therefore, be eliminated.

The Bill also creates new offences of dangerous or impaired driving causing death and dangerous or impaired driving causing bodily harm, with sentences of a maximum fourteen years imprisonment and ten years imprisonment respectively. In our view this shifts the issue from the merits of the behaviour to the coincidental consequence of the behaviour. To give an example: two drivers have consumed the same amount of alcohol and each is driving in the same manner (i.e. there is no greater element of dangerousness in the pattern of driving of the one than the other). The first driver kills a pedestrian, while the second driver is simply stopped and charged with impaired driving. Their behaviour is the same but the exposure to penalty is vastly different. The first driver may receive fourteen years while the second risks only six months. While the CCLA holds no brief for impaired drivers and shares the agony of grieving families, it is our view that the focus should be on the behaviour at issue rather than the quantum of evil that results from such behaviour. Accordingly, these two new offences should be eliminated.

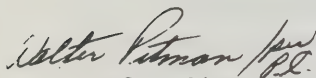
Finally, we welcome the government's proposal to repeal the provisions for the notorious writs of assistance. However, there has been an inadequate attempt to bring the provisions of the impugned statutes (particularly the Narcotics Control Act) into line with the judgment of the Ontario Court of Appeal in the Rao case. The Court declared as unconstitutional a warrantless search of an office where the acquisition of a warrant would not have been impracticable. To that extent, section 10(1)(a) of the Narcotics Control Act was held to be



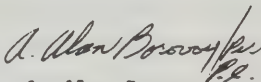
of no force or effect. The Crown's application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada was refused. Unfortunately, the terms of Bill C-18 do not reflect the jurisprudence on the Charter. The relevant statutes still contain provisions for police officers to conduct a warrantless search of any place other than a dwelling-house. The Bill is remarkably devoid of the modifications on this power which are found in the Rao case. Moreover, C-18 is silent as to the power of the police to search any person found on such premises. We recommend, therefore, that the powers of warrantless entry and search be explicitly reduced at least to the point where they are consonant with the case law on Canada's Charter of Rights and Freedoms.

Thank you for considering our views.

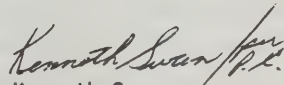
Sincerely,



Walter Pitman  
President



A. Alan Borovoy  
General Counsel



Kenneth Swan  
Chairman of the Board

APPENDICE "JUST-12"

DOCUMENT SOUMIS PAR  
LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE

TABLE DES MATIÈRES (A)

## TABLE DES MATIÈRES

ARTICLE DU PROJET DE LOI	SUJET	PAGE
191	Autres lois fédérales	146
190	- Accise, loi sur l'	146
189	- Douanes, loi sur les	145
	- Enquêtes sur les coalitions, loi relative aux	
201	- Libération conditionnelle de détenus, loi sur la	151
202	- Poids et mesures, loi sur les	151-2
	Cartes de crédit	
42	- définition	44
44	- juridiction	44-5
127	Conférence préparatoire	110-11
45, 58	Criminalité informatique	45-6, 50
	Drogues	
194(3), 197(3)	- définition de 'trafiquer'	147, 149
192	- définition de 'vendre'	146
195, 198	- ordonnances multiples	147-8, 149-50
	Enquête préliminaire	
96	- enquêtes sur des infractions révélées par la preuve	89
100	- incapacité du juge de paix de continuer	92
97	- ordonnance de non-publication	90-1
101	- renvoi à procès	92-3
	Jury	
128	- égalité des sexes	111
131	- questions en l'absence du jury	112
129.1	- récusation du tableau	111-2
95, 188	Langue du procès	88-9, 144-5



## TABLE DES MATIÈRES

ARTICLE DU PROJET DE LOI	SUJET	PAGE
5(3) & (4)	Matières nucléaires	6-9
38	Menaces, proférer des	42
45, 58	Ordinateurs	45-6, 50
156	Peine	
161	- amendes imposées aux corporations	124-5
155	- effet d'une libération	126
171(1)	- mode facultatif de paiement d'une amende	124
	- peines applicables aux infractions punissables par procédure sommaire	129
29	Perquisition et saisie	
69(1)	- abrogation de l'infraction d'entrave à l'exécution d'un mandat	20
190, 191, 196, 200	- mandats applicables à toutes les lois fédérales	58
70	- mandats de main-forte	146, 148, 150
73, 74	- publicité relative à l'exécution des mandats	62-3
75	- remise des biens saisis	66-73
72	- restitution de biens obtenus criminellement	73-5
70, 71	- scellés (privilège des communications entre client et avocat)	63-6
	- télémandats de perquisition	59-63
5(3)	Prise d'otage	
5(4)	- infraction	5
39, 40(1) & (2)	- juridiction	8-9
	- peine	42-43

## TABLE DES MATIÈRES

ARTICLE DU PROJET DE LOI	SUJET	PAGE
	Véhicules à moteur	
32	- définitions	21-2
35	- échantillons de sang	27-8, 29-30
35	- infractions	22-42
33	- mort dans l'an et jour	22
35	- ordonnance d'immobilisation	40-2
35	- ordonnance d'interdiction de conduire	37-8
35	- peine	22, 28-9
35	- télémandat de perquisition	29-31

APPENDICE "JUST-13"

DOCUMENT SOUMIS PAR  
LE MINISTERE DE LA JUSTICE

TABLE DE CONCORDANCE (B)



## TABLE DE CONCORDANCE

C-18		C-19		ARTICLES DU CODE CRIMINEL
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	(ACTUELS)
2(1)	1-2	2(1)	1-2	2
2(2)	2	2(3)	2	2
2(3)	2	2(4)	2	2
2(4)	2	2(5)	2	2 "magistrat"
2(5)	2	2(6)	2	-
2(6)	2-3	2(7)	3	2
2(7)	3	2(8)	3	-
2(8)	3	2(11)	3-4	-
3 (nouv.)	3			3(7)
4	3-4	4	4-5	5
5(1)	4	5(1)	5	6(1.2)&(a)
5(2)	5	5(2)	5	6(1.2)(a)
5(3)	5-8	5(3)	5-8	-
5(4)	8-9	5(4)	8-9	6(3)&(4)
6	9	6	9-10	8
7(1)	9	7(1)	10	22
7(2)	10	7(2)	10	178.1, 214(3), 516(1)(a)
7(3)	9	7(3)	11	76(d), 224(a)
8	10	8	11	57(a)
9(1)	10	9(1)	11	58(2)
9(2)	10-11	9(2)	11-12	-
10	11	10	12	73
11	11	11	12	80
12	11-12	15(2)	15	96(2)&(3)
13	12-13	16(1)	15-17	98(1)&(2)
14(1)	13	27(1)	27	107
14(2)	13-14	27(2)	27	107
15	14	28	27	112(1)&(2)
16	14-15	30	28-29	120-123
17	15	31	29	-
18	15-16	32	29-30	128-129
19(1)	16-17	34(1)	39-40	133(1)&(2)
19(2)	17	34(2)	40	133(7)
20	17	35	40	150(3)

## TABLE DE CONCORDANCE

C-18		C-19		ARTICLES DU CODE CRIMINEL
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	(ACTUELS)
21(nouv.)	17-18			175(1)(e)
22(22(h) nouv.)	18	38	41-42	178.1
23	18-19	39	42	178.14(1)
24	19	40	42	178.15(4)(c)
25	19	41	42	-
26	19	42	42-43	178.22(2)(g)
27	19-20	43	43	178.23(4)
28	20	44	43	179(4)
29	20	46	44	184
30(nouv.)	20-21			-
31	21	47	44	191
32	21-22	49	44	-
33	22	50	45	210
34	22	51	45	214(6)
35	22-42	52	45-64	233-240.3
36	42	53	64	241-242
37	42	54	64	243
38	42	55	64	-
39	42-43	56	64-65	247
40(1)	43	57	65	-
40(2)	43			17, 213, 214(5),
41	43	58	65	253
42(part. nouv.)	44	59(3)	66	282 "document"
43	44	64	68	294
44	44-45	part. de 65	68-73	301.1(2)&(3)
45	45-46	part. de 65	68-73	-
46	46	66	73	305(1)
47	46-47	67	73-74	306(2)(a)&(4)
48	47	68	74	309(1)
49	47h	69	74	313(a)&(b)
50(part. nouv.)	48	71	75	315, 316

## TABLE DE CONCORDANCE

C-18		C-19		ARTICLES DU CODE CRIMINEL
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	(ACTUELS)
51	48	72	75	317(1)
52(1) nouv.	48	(voir C-19:	75	320(1)(c)(iv)
52(2) nouv.	48	74)		320(2)(a)
52(3) nouv.	48-49			320(2)(b)
53	49	75	75	331
54(nouv.)	49	(voir C-19:	76-77	338(1)(a)&(b)
		77)		
55	49	85	80	381.1
56	49	86	80	383(3)
57	49-50	87(2)	80-81	386(3)(a)&(b)
58(1)	50	88(1)	81	-
58(2)	50-51	88(2)	81-82	387(3)-(5)
58(3)	51	88(3)	82	-
59	51	89	82	387.1 & 388
60	51-52	93	84	421
61	52	94	85	422
62	52-54	95	85-86	423
63	54	96	86-87	427(a) & (c)
64	54	97	87	429.1 & 430
65	55	98	87-88	434(1)&(3)
66	55	99	88	435
67	55-56	100	88-89	438(1.1)&(2)
68	56-58	102	89-90	440.1
69	58-59	103	90-91	443(1),(3)&(4)
70	59-63	104	91-95	-
71	63	105	95	444 & 447
72	63-66	part. de 106	95-102	-
73	66-68	part. de 107	103-110	445
74	68-73	108	110-115	446
75	73-75	part. de 109	115-118	-
76	75	110	118	450(1)(c)
77	75-76	111	118-120	453.3
78(part. nouv.)	76-77	112	120	-
79	77	113	120-121	455.3(1)&(6)
80	78	114	121	455.4(1)(b)
81	78	115	121	455.5(1)



## TABLE DE CONCORDANCE

C-18		C-19		ARTICLES DU CODE CRIMINEL
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	(ACTUELS)
82	78-79	116	121-122	456(1)&(2)
83	79	117	122	456.1(1)
84	79-80	118	122-123	457(1), (5.1) (8)
85	80-81	119	124	457.3(1)&(2)
86	81-82	120	124-125	457.4(1)&(2)
87	82	121	125	457.5(1)&(7)
88	83	122	126	457.6(1)&(8)
89	83-84	123	126-127	457.7(1)-(2.1)
90	84-86	124	127-129	457.8(1)&(2)
91	86-87	125	129-130	459(1), (2), (4), (9)
92	87	126	130	459.1
93	87-88	127	130-131	-
94	88	128	131	461(1)
95(part. nouv.)	88-89	129	131-132	462.1(a)-(c)
96	89-90	131	134-136	463 & 464
97	90-91	132	136-137	467(1)
98	91	133	137	468(1)&(5)
99	91-92	134	137-138	469(1)
100	92	136	138	-
101	92-93	137	138-139	475
102	93	138	139	478
103	94	139	139-140	482 "juge" "magistrat"
104	94-95	140	140-141	483
105	95	141	141	484(2)-(4)
106	95-96	142	141-142	485(2)&(3)
107(part. nouv.)	96	143	142	486
108	96	144	142	488
109(1)	96-97	145(1)	142	490(1)
109(2)	97	145(2)	143	490(5)
110	97-100	146	143-146	491-494

## TABLE DE CONCORDANCE

C-18		C-19		ARTICLES DU CODE CRIMINEL
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	(ACTUELS)
111(part. nouv.)	100-102	147	146-148	495 - 499
112	102-103	148	148-149	500(1)-(4)
113	103-104	149	149-150	503-505
114	104	150	150	506(1)&(2)
115	104-105	151	150-151	507
116	105	152	151	507.1(1)
117	105-106	part. de 153	151-152	508&509
118	106	154	152-153	510(1)
119(1)	106	157(1)	153	520(1)
119(2)	106-107	157(2)	153-154	520(3)-(5)
120	107	158	154	523-5
121	107	159	154	526(1)
122	107-108	part. de 160	154-155	526.1(2)
123	108-110	161	155-157	529(1)-(3),(5)(7)
124	110	162	157	530
125	110	164	157	534(4)
126	110	165	157	535(a)&(b)
127	110-111	part. de 171	159-174	-
128	111	part. de 171	159-174	554
129	111	part. de 171	159-174	557
129.1	111-112	part. de 171	159-174	558(1)
130	112	part. de 171	159-174	560(1)
131	112	part. de 171	159-174	574
132	112	part. de 172	174-175	589(5)
133	112-113	173	175-176	592
134	113-115	174	176-177	594(1)(a),(b),(c) &2
135	115-116	176	178-179	-
136(part. nouv.)	116-117	177	179	601 "sentence"
137	117	part. de 179	179-180	605(1)(a),(b)&(2)
138	117-118	180	180	-
139	118	181	180-181	608(5)(a)-(c)
140	118	182	181	608.1(2)

## TABLE DE CONCORDANCE

C-18		C-19		ARTICLES DU CODE CRIMINEL
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	(ACTUELS)
141	118	183	181	609(2)
142(1)	118	184	181	610(1)(e)&(f)
142(2)nouv.	119			
143(1)	119	185(1)	181	613(1)(b)(ii)&(iii)
143(2)	119	185(2)	182	613(3)
143(3)	119-120	185(3)	182	613(4)(b)(ii)
143(4)	120	185(4)	182	613(5)(c)
144	120	189	184	620(1)(b)
145(nouv.)	120			621(1)
146	120-121	191	185	Intertitre précédant, a.625
147	121	192	185	628(1)
148	121-122	193	185-186	631
149	122	195	186	637
150	122	196	186-187	638(1)(a)&(b)
151	122	197	187	639(a)
152(1)	123	198	187	640(1)(b)
152(2)	123			640(3)
153	123	part. de 199	187-193	644
154(1)	123	part. de 206	201-229	646(4)
154(2)nouv.	123-124			646(5)(b)
155	124	part. de 206	201-229	-
156	124-125	part. de 206	201-229	647
157(nouv.)	125			653(1)
158(nouv.)	125		201-229	654(1)
159	125	part. de 203	195-200	655
160	125-126	205(3)	201	661
161	126	part. de 206	195-200	662.1(3)
162(nouv.)	126-127			665(1)
163	127	part. de 206	195-200	667
164	127	210(1)	231	-
165	127	211	231-232	-
166	127-128	212	232	671
167	128	215	232-233	-
168	128-129	216	233	705(3)
169	129	217	233	708



## TABLE DE CONCORDANCE

C-18		C-19		ARTICLES DU CODE CRIMINEL
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	(ACTUELS)
170(1)	129	218	233-234	720(1)
170(2) nouv.	129			720(1)
171(1)(part. nouv.)	129	219	234	722(1)
171(2)	129	219	234	722(3)-(11)
172	129	220	234	725(3)&(4)
173	130	221	234	726
174	130	222	234	728
175	130	223	234	729
176	130	224	234	731 à 732.1
177(1)	130	226(1)	234	736(2)
177(2)	130	226(2)	234	736(4)&(5)
178	130	228	235	739
179	130	229	235	740
180	131	230	235	741(1)
181	131	234	236	752(1)
182	131-134	235	236-239	761-770
183	134	236	239	771(1)
184	134-144	part. de 237	239-253	<u>FORMULAIRES</u> 3,6,8,8.1,9, 11,12,14,16, 18,19-22,24, 25,28,31,32, 33,42,44
185	144	238	253	81,82,432,453 453.1, 457(2)
186	144	239	253	
187	144	240(2)	253	Diverses lois fédérales
188	144-145	241	253-254	Loi modifiant le Code criminel, S.C., ch.36, a.6
189	145	242	254-255	Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, a.37.1(3)

## TABLE DE CONCORDANCE

C-18		C-19		ARTICLES DU CODE CRIMINEL
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	(ACTUELS)
190	146	244	255-256	Loi sur les douanes, a.132(1)
191	146	246	256	Loi sur l'accise, a.76
192	146	247	256	Loi des aliments et drogues, a.2 "vendre"
193	146-147	248	257	Loi des aliments et drogues, a.30
194	147	249	257-258	Loi des aliments et drogues, a.33
195	147-148	250	258	-
196	148	251	258-259	Lois des aliments et drogues, a.37
197	149	252	259	Loi sur les stupéfiants, a.2
198	149-150	253	259-260	-
199	150	254	260	-
200	150	255	260-261	Loi sur les stupéfiants, a.10
201	151	256	261	Loi sur la libération conditionnelle de détenus a.22(2)
202	151-152	257	261-262	Loi sur les poids et mesures, a.27
203	152	258	262	Loi concernant la procédure criminelle dans l'Alberta
204	152	259	262	Loi concernant les cours supérieures de la province de l'Ontario
205	152	260	262	Loi de la police du Canada
206	152-153	262	263	-
207	153	265	264	-
208	153	266	264	-
209	153	267	264	-
210	153	269(2)	265	-
211	153-154	270	265	-
212(1)	154	271(1)	265-266	-
212(2)	154	271(3)	266	-
212(3)	154	271(4)	266	-
212(4)	154	271(5)	266	-
212(5)	154	271(6)	266	-

APPENDICE "JUST-14"

DOCUMENT SOUMIS PAR  
LE MINISTERE DE LA JUSTICE

TABLE DE CONCORDANCE (C)



## TABLE DE CONCORDANCE

C-19		C-18	
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE
2(1)	1-2	2(1)	1-2
2(2)	2	-	-
2(3)	2	2(2)	2
2(4)	2	2(3)	2
2(5)	2	2(4)	2
2(6)	2	2(5)	2
2(7)	3	2(6)	2-3
2(8)	3	2(7)	3
2(9)	3	-	-
2(10)	3	-	-
2(11)	3-4	2(8)	3
3	4	-	-
4	4-5	4	3-4
5(1)	5	5(1)	4
5(2)	5	5(2)	5
5(3)	5-8	5(3)	5-8
5(4)	8-9	5(4)	8-9
6	9-10	6	9
7(1)	10	7(1)	9
7(2)	10	7(2)	10
7(3)	11	7(3)	10
8	11	8	10
9(1)	11	9(1)	10
9(2)	11-2	9(2)	10-1
10	12	10	11
11	12	11	11
12	12-3	-	-
13	13	-	-
14	13-4	-	-
15(1)	14	-	-
15(2)	15	12	11-2
16(1)	15-6	13	12-3
16(2)	17	-	-
16(3)	17-8	-	-
17	18	-	-
18	18	-	-
19	19	-	-

## TABLE DE CONCORDANCE

C-19		C-18	
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE
20	19	-	-
21	19-23	-	-
22	23	-	-
23	23-5	-	-
24	25-6	-	-
25	26	-	-
26	26-7	-	-
27(1)	27	14(1)	13
27(2)	27	14(2)	13-4
28	27	15	14
29	27-8	-	-
30	28-9	16	14-5
31	29-39	17	15
32	29-30	18	15-6
33	30-9	-	-
34(1)	39-40	19(1)	16-7
34(2)	40	19(2)	17
35	40	20	17
36	40-1	-	-
37	41	-	-
38	41-2	22	18
39	42	23	18-9
40	42	24	19
41	42	25	19
42	42-3	26	19
43	43	27	19-20
44	43	28	20
45	43-4	-	-
46	44	29	20
47	44	31	21
48	44	-	-
49	44	32	21-2
50	45	33	22
51	45	34	22

## TABLE DE CONCORDANCE

C-19		C-18	
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE
52	45-64	35	22-42
53	64	36	42
54	64	37	42
55	64	38	42
56	64-5	39	42-3
57	65	40	43
58	65	41	43
59(1)	65-66	-	-
59(2)	66	-	-
59(3)	66	part.de 42	44
59(4)	66-67	-	-
60	67	-	-
61	67	-	-
62	67	-	-
63	67-8	-	-
64	68	43	44
65	68-73	44-5	44-6
66	73	46	46
67	73-4	47	46-7
68	74	48	47
69	74	49	47
70	74-5	-	-
71	75	part.de 50	48
72	75	51	48
73	75	-	-
74	75	(voir 52(1)- (3)).	48-9
75	75	53	49
76	76	-	-
77	76-9	(voir 54)	49
78	79	-	-
79	79	-	-
80	79	-	-
81	79	-	-
82	79	-	-
83	79	-	-
84	80	-	-



## TABLE DE CONCORDANCE

C-19		C-18	
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE
85	80	55	49
86	80	56	49
87(1)	80	-	-
87(2)	80-1	57	49-50
88(1)	81	58(1)	50
88(2)	81-2	58(2)	50-1
88(3)	82	58(3)	51
89	82	59	51
90	82-3	-	-
91	83	-	-
92	83-4	-	-
93	84	60	51-2
94	85	61	52
95	85-6	62	52-4
96	86-7	63	54
97	87	64	54
98	87-8	65	55
99	88	66	55
100	88-9	67	55-6
101	89	-	-
102	89-90	68	56-8
103	90-1	69	58-9
104	91-5	70	59-63
105	95	71	63
part. de 106	95-102	72	63-6
part. de 107	103-10	73	66-8
108	110-5	74	68-73
part. de 109	115-8	75	73-5
110	118	76	75
111	118-20	77	75-6
112	120	part. de 78	76-7
113	120-1	79	77
114	121	80	78
115	121	81	78
116	121-2	82	78-9

## TABLE DE CONCORDANCE

C-19		C-18	
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE
117	122	83	79
118	122-3	84	79-80
119	124	85	80-1
120	124-5	86	81-2
121	125	87	82
122	126	88	83
123	126-7	89	83-4
124	127-9	90	84-6
125	129-30	91	86-7
126	130	92	87
127	130-1	93	87-8
128	131	94	88
129	131-2	part. de 95	88-9
130	132-4	-	-
131	134-6	96	89-90
132	136-7	97	90-1
133	137	98	91
134	137-8	99	91-2
135	138	-	-
136	138	100	92
137	138-9	101	92-3
138	139	102	93
139	139-40	103	94
140	140-1	104	94-5
141	141	105	95
142	141-2	106	95-6
143	142	part. de 107	96
144	142	108	96
145(1)	142	109(1)	96-7
145(2)	143	109(2)	97
146	143-6	110	97-100
147	146-8	part. de 111	100-2
148	148-9	112	102-3
149	149-50	113	103-4
150	150	114	104

## TABLE DE CONCORDANCE

C-19		C-18	
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE
151	150-1	115	104-5
152	151	116	105
part. de 153	151-2	117	105-6
154	152-3	118	106
155	153	-	-
156	153	-	-
157(1)	153	119(1)	106
157(2)	153-4	119(2)	106-7
158	154	120	107
159	154	121	107
part. de 160	154-5	122	107-8
161	155-7	123	108-10
162	157	124	110
163	157	-	-
164	157	125	110
165	157	126	110
166	157-8	-	-
167	158	-	-
168	158-9	-	-
169	159	-	-
170	159	-	-
171	159-174	127-31	110-2
part. de 172	174-5	132	112
173	175-6	133	112-3
174	176-7	134	113-5
175	178	-	-
176	178-9	135	115-6
177	179	part. de 136	116-7
178	179	-	-
part. de 179	179-80	137	117
180	180	138	117-8
181	180-1	139	118
182	181	140	118
183	181	141	118
184	181	142(1)	118



## TABLE DE CONCORDANCE

C-19		C-18	
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE
185(1)	181	143(1)	119
185(2)	182	143(2)	119
185(3)	182	143(3)	119-2 0
185(4)	182	143(4)	120
186	182-3	-	-
187	183	-	-
188	184	-	-
189	184	144	120
190	184-5	-	-
191	185	146	120-1
192	185	147	121
193	185-6	148	121-2
194	186	-	-
195	186	149	122
196	186-7	150	122
197	187	151	122
198	187	152(1)&(2)	123
part. de 199	187-93	153	123
200	193	-	-
201	193-5	-	-
202	195	-	-
part. de 203	195-200	159	125
204	200-1	-	-
205(1)	200	-	-
205(2)	200-20	-	-
205(3)	201	160	125-6
206	201-29	154(1) 155, 156,161, 163	123-7
207	229	-	-
208	229-30	-	-
209	230-1	-	-
210(1)	231	164	127
210(2)	231	-	-
211	231-2	165	127

## TABLE DE CONCORDANCE

C-19		C-18	
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE
212	232	166	127-8
213	232	-	-
214	232	-	-
215	232-3	167	128
216	233	168	128-9
217	233	169	129
218	233-4	170(1)	129
219	234	part. de 171	129
220	234	172	129
221	234	173	130
222	234	174	130
223	234	175	130
224	234	176	130
225	234	-	-
226	234	177	130
227	235	-	-
228	235	178	130
229	235	179	130
230	235	180	131
231	235	-	-
232	235	-	-
233	235-6	-	-
234	236	181	131
235	236-9	182	131-4
236	239	183	134
part. de 237	239-53	184	134-44
238	253	185	144
239	253	186	144
240(1)	253	-	-
240(2)	253	187	144
241	253-4	188	144-5
242	254-5	189	145
243	255	-	-
244	255-6	190	146
245	256	-	-

## TABLE DE CONCORDANCE

C-19		C-18	
ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE	ARTICLE DU PROJET DE LOI	PAGE
246	256	-	-
247	256	192	146
248	257	193	146-7
249	257-8	194	147
250	258	195	147-8
251	258-9	196	148
252	259	197	149
253	259-60	198	149-50
254	260	199	150
255	260-1	200	150
256	261	201	151
257	261-2	202	151-2
258	262	203	152
259	262	204	152
260	262	205	152
261	262-3	-	-
262	263	206	152-3
263	263	-	-
264	264	-	-
265	264	207	153
266	264	208	153
267	264	209	153
268	264	-	-
269(1)	264-5	-	-
269(2)	265	210	153
269(3)-(5)	265	-	-
270	265	211	153-4
271(1)	265-6	212(1)	154
271(2)	266	-	-
271(3)	266	212(2)	154
271(4)	266	212(3)	154
271(5)	266	212(4)	154
271(6)	266	212(5)	154
271(7)	266	-	-
271(8)	266-7	-	-



## APPENDICE « JUST-15 »

(TRADUCTION)

Le 13 février 1985

PAR PORTEUR

Monsieur Blaine Thacker, député  
Président  
Comité permanent de la justice et des  
questions juridiques  
Pièce 448, Édifice de la Confédération  
Rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

J'ai beaucoup apprécié le fait de pouvoir comparaître devant le Comité hier et j'espère pouvoir répéter l'expérience au cours des mois et des années à venir.

Vous trouverez ci-joint copie d'une lettre adressée à Chris Speyer expliquant l'erreur que j'ai faite en souscrivant à son interprétation du Bill C-18.

Je n'ai aucune objection à ce que vous la fassiez circuler aux membres du Comité ou à ce que vous l'ajoutiez au dossier, laissant cela à votre discrétion.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

(Original signé par)

M. le juge Allen M. Liden  
Président

P. j.

(TRADUCTION)

Le 13 février 1985

PAR PORTEUR

Monsieur Chris Speyer, député  
Secrétaire parlementaire du Ministre de la Justice  
Immeuble de la Confédération, pièce 619  
Angle Bank et Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A7

Cher ami,

J'ai vraiment apprécié notre discussion de mardi dernier sur le projet de loi C-18. La présente donne suite à la réponse que je vous ai donnée au sujet du prélèvement d'échantillons sanguins de conducteurs soupçonnés de conduire en état d'ébriété.

Vous m'avez demandé si une clause visant à informer l'accusé de son droit d'obtenir un échantillon de son sang pour fins d'analyse par un laboratoire indépendant était nécessaire. D'après vous, le projet de loi C-18 prévoit le prélèvement systématique d'un échantillon de sang à l'intention de l'accusé, par conséquent il est inutile d'informer ce dernier de ses droits. Sur ce point, j'étais d'accord avec vous et ai convenu que, si c'était le cas, la clause était effectivement inutile.

Toutefois, lorsque j'ai souscrit à votre point de vue, je croyais, à tort, que l'accusé, en vertu du projet de loi C-18, se voyait systématiquement remettre un échantillon. En relisant le sous-alinéa 241 1)d)(i), je me suis rendu compte qu'aucune disposition de la loi n'obligeait les autorités à prélever un échantillon supplémentaire pour l'usage de l'accusé. Par ailleurs, si cet échantillon est prélevé, l'accusé ne peut l'obtenir qu'en s'adressant à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle (paragraphe 241(4)). Le projet de loi ne prévoit pas, si l'échantillon est prélevé, que l'accusé doit être informé de son droit de l'obtenir.

Pour les raisons susmentionnées, je me dois de réitérer l'opinion de la Commission selon laquelle il y a lieu d'inscrire dans la loi l'obligation de prélever un échantillon sanguin supplémentaire et d'informer l'accusé de son droit de l'utiliser pour le faire analyser par un laboratoire de son choix.

N'hésitez pas à me contacter si je puis vous être d'une utilité quelconque.

Je vous prie d'agréer, Cher ami, mes salutations distinguées.

(Original signé par)  
Le président,  
Allen M. Linden, juge

c.c.: M. Blaine Thacker, député

## APPENDICE "JUST-16"

## University of Waterloo



Waterloo, Ontario, Canada  
N2L 3G1

519.885-1211

Université de WaterlooLégislation concernant les infractions criminelles dans l'utilisation non autorisée des ordinateurs1. Modifications proposées à l'article 45 du Code criminel concernant les nouvelles infractions de l'utilisation non autorisée des ordinateurs.

L'Université appuie ces amendments et suggère quelques changements mineurs tels qu'indiqués dans la copie de l'article 45 - section 301.2.(1)(a)

- a) que cette section inclue le vol (détournement) des programmes d'ordinateurs.
- b) section 301.2.(1)c une virgule est ajoutée après (a) ou (b),  
pour préciser la signification.
- c) section 301.2(2): élargir la définition de "Programme d'ordinateurs" pour y inclure l'idée des procédés fondamentaux (sous-jacents) de l'attirail des programmes.  
(ou accessoires)

2. Loi des droits d'auteurs

L'Université croit qu'il est urgent d'appliquer la loi des droits d'auteur aux programmes des ordinateurs.

Nous voudrions voir inclus dans la loi les principes ci-après:

- a) La définition d'un programme d'ordinateur décrit dans cette loi devrait être identique et conforme à la définition des dits programmes tels qu'énoncée dans le Code criminel.



Une autre définition satisfaisante appert au code des droits d'auteur(s) des Etats-Unis, c-a-d: "un (jeu) ensemble de rapports informatiques et d'instructions à utiliser directement ou indirectement pour atteindre certains résultats lors de l'utilisation de l'ordinateur.

- b) Il ne devrait y avoir aucune différence entre la "lecture par l'homme" ou la "lecture-machine" des programmes. La protection (C) des droits d'auteur(s) devrait être applicable dans les deux cas.
- c) L'auteur (propriétaire d'un brevet ou d'un droit d'auteur) devrait pouvoir contrôler les copies de son "programme" sous toutes ses formes, cela inclut les disques magnétiques, rubans magnétophoniques, toutes autres formes nouvelles d'instruments micropuces, unités de mémoire ou en impulsions sur fil, optique en fibre ou dans l'espace.

February 12, 1985

PROPOSED AMENDMENTUNIVERSITY OF WATERLOO  
SUGGESTED CHANGES

45. La même loi est modifiée insertion.  
après l'article 301.1, de ce qui suit:

"301.2 (1) Quiconque, frauduleusement et  
sans apparence de droit,

a) directement ou indirectement, obtient  
des services d'ordinateur,

b) au moyen d'un dispositif électromagné-  
tique, acoustique, mécanique ou autre,  
directement ou indirectement, intercepte  
ou fait intercepter toute fonction d'un  
ordinateur,

c) directement ou indirectement, utilise  
ou fait utiliser un ordinateur dans  
l'intention de commettre une infraction  
prévue à l'alinéa a) ou b) ou une  
infraction prévue à l'article 387 concern-  
ant des données ou un ordinateur,

est coupable d'un acte criminel et passible  
d'un emprisonnement maximal de dix ans ou  
d'une infraction punissable par procédure  
sommaire.

(2) Les définitions qui suivent s'appli-  
quent au présent article.

"dispositif électromagnétique, acoustique,  
mécanique ou autre" Tout dispositif ou  
appareil utilisé ou pouvant être utilisé  
pour intercepter une fonction d'un ordina-  
teur, mais ne comprend pas un appareil de  
correction auditive utilisé pour améliorer,  
sans dépasser la normale, l'audition de  
l'utilisateur lorsqu'elle est inférieure à  
la normale.

"données" Représentations d'informations ou  
de concepts qui sont préparés ou l'ont été  
de façon à pouvoir être utilisés dans un  
ordinateur.

45. ....O.K.

"301.2.....O.K....

a) directement ou indirectement obtient  
des services d'ordinateur ou des programmes  
d'ordinateur.

b).....O.K.

c) directement ou indirectement, utilise  
ou fait utiliser.....O.K.....

(a) ou (b), ou une infraction prévue  
à l'article 387 concernant des données ou un  
ordinateur.

.....  
.....O.K.  
.....O.K.  
.....O.K.

(2).....O.K.  
.....O.K.

.....O.K.

"données" Représentations d'informations ou  
de concepts qui sont préparés ou l'ont été  
de façon à pouvoir être utilisés dans un  
ordinateur en accord et conformément avec  
un procédé prédéterminé.

February 12, 1985

# University of Waterloo



Waterloo, Ontario, Canada  
N2L 3G1

519-885-1211

Telex Number  
069-55259

Le 25 Fevrier 1985

Please note that we accept both French Canadian and International French technical language and that we realize it is up to the legislator to choose words suitable to both languages in formulating amendments to Bill C-18.

Nous acceptons les termes et vocabulaires Canadien et International lorsqu'il s'agit de déterminer clairement et sans équivoque la définition technologique de certains éléments précis des systèmes d'ordinateur qui doivent être inscrits dans la loi C-18.

Page 2 of our comments on legislation  
nos commentaires:

- (c) micropuces - nous préférons sans doute:  
    "micro-cellules au silicium"  
    ou  
    "particule de Silicone"  
    ou  
    "instruments ou outils micro-cellulaires au silicium"  
également: transmission par fibres optiques.



## APPENDICE "JUST-17"

Le mercredi 6 février 1985

Monsieur Blaine Thacker, président  
Comité permanent de la justice et  
des questions juridiques  
Pièce 448  
Édifice de la Confédération  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Objet: Projet de loi C-18

Monsieur,

L'Association canadienne des libertés civiles est heureuse d'avoir l'occasion de présenter son point de vue sur le projet de loi C-18. Malheureusement, le peu de temps qui s'est écoulé entre le dépôt de ce volumineux projet de loi et les délibérations du Comité nous a empêchés d'en examiner le contenu à fond, comme nous l'aurions souhaité. Par conséquent, le fait que nous n'ayons pas commenté certaines parties du projet de loi ne signifie pas nécessairement que nous y souscrivons.

En effet, en ce qui concerne les télémandats, nous croyons que le projet de loi ne réduit pas suffisamment les risques d'abus de la part des agents de la paix. D'après nous, il devrait contenir une disposition prescrivant que les juges ou les juges de paix qui sont chargés d'étudier les demandes de mandat doivent se relayer. Sans cela, même si l'on croit que la plupart des demandes seront traitées impartialement, on continuera de penser que certains juges ou juges de paix peuvent accepter plus facilement que d'autres de décerner des mandats. Une telle disposition de travail par roulement dissiperait l'impression que les agents de la paix cherchent à s'adresser aux juges qui seront favorables à leur demande.

D'après l'Association canadienne des libertés civiles, les raisons invoquées pour interdire la publication ou la diffusion de renseignements concernant l'identité des personnes visées par les mandats de perquisition ne sont pas suffisantes. Les renseignements ne seraient divulgués que si la personne visée par le mandat donnerait son consentement ou qu'une accusation était portée contre elle. Nous comprenons bien l'importance de protéger la réputation des innocents; toutefois, nous croyons servir des intérêts encore plus vitaux en demandant que soit préservée la liberté de la presse. Le droit de publier et de diffuser les renseignements en question constitue une garantie importante contre tout abus possible de la part des autorités policières.

Si les médias étaient ainsi bâillonnés, la tolérance à l'égard des opérations de camouflage et de harcèlement serait encore plus grande. Pour ce qui est des opérations de camouflage, la personne visée par le mandat ainsi que la police pourraient avoir intérêt à cacher le fait qu'il y a eu perquisition. En ce qui concerne les cas de harcèlement, il se peut fort bien que la personne visée ne souhaite pas que des renseignements sur son compte soient divulgués. Pourtant leur divulgation pourrait servir à protéger d'autres personnes contre tout harcèlement injustifié. L'examen par le public d'une activité policière aussi vitale ne devrait dépendre ni des intérêts ni de la fermeté d'une personne en particulier. Comme il se peut que la personne visée n'accepte jamais que des renseignements la concernant soient divulgués ou encore qu'elle ne fasse jamais l'objet d'une accusation, l'interdiction pourrait être perpétuelle. Compte tenu de tous ces facteurs, nous croyons qu'il faudrait supprimer cette interdiction contenue dans le projet de loi.

Pour ce qui est des infractions relatives à la conduite des véhicules automobiles, l'Association croit que les sentences proposées sont beaucoup trop sévères. D'après nous, des peines moindres seraient tout aussi efficaces. Le Ministre a lui-même déclaré que le fait pour le conducteur de savoir qu'il court le risque d'être arrêté a beaucoup plus de poids, à long terme, que la sévérité de la sentence. Devant cet aveu, il est évident que le gouvernement fait fausse route, même s'il y a peut-être lieu de s'attacher davantage à la détection rien ne justifie l'imposition de peines plus sévères. À cet égard, nous remarquons que le nombre d'accusations portées contre des conducteurs en état d'ébriété a diminué dans les aires de juridictions où l'on a pris des initiatives semblables au programme RIDE.

Bien que nous ayons critiqué certaines de ces mesures parce qu'elles n'offrent pas suffisamment de garanties, nous sommes au moins heureux de constater que l'on cherche à réprimer la conduite en état d'ébriété par la détection plutôt que par l'imposition de peines. De toute façon, il est peu probable que de plus lourdes peines d'emprisonnement protègent mieux le public. C'est pourquoi elles devraient être supprimées.

Le projet de loi définit de nouvelles infractions, à savoir la conduite dangereuse ou en état d'ébriété causant la mort d'une autre personne ou des lésions corporelles à une autre personne. Les coupables seront passibles d'un emprisonnement maximal de quatorze et de dix ans respectivement. Or, d'après l'Association, cette mesure a pour effet de mettre l'accent non pas sur le comportement même mais sur ses conséquences. Voici un exemple: deux conducteurs ont consommé la même quantité d'alcool et conduisent de la même façon (l'élément risque est le même chez les deux.) Le premier conducteur blesse mortellement un piéton tandis que le deuxième est simplement arrêté et accusé de conduite en état d'ébriété. Leur comportement était le même mais les peines qui seront éventuellement imposées sont extrêmement différentes. Le premier conducteur risque de se voir infliger une peine d'emprisonnement de

quatorze ans alors que le deuxième peut n'écoper que de six mois de prison. L'Association canadienne des libertés civiles ne cherche pas à se porter à la défense des conducteurs en état d'ébriété et partage l'agonie des familles affligées. Cependant, comme nous sommes d'avis qu'il faut mettre l'accent sur le comportement plutôt que sur ses funestes conséquences, ces deux nouvelles infractions devraient être supprimées.

Enfin, nous sommes heureux de voir que le gouvernement envisage d'abroger les dispositions portant sur les fameux mandats de main-forte. Toutefois, les dispositions des lois contestées (notamment de la Loi sur les stupéfiants) sont loin de tenir compte du jugement prononcé par la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire Rao. La Cour a en effet jugé inconstitutionnelle la perquisition sans mandat d'un bureau dans les cas où l'obtention d'un mandat aurait été possible. À cet égard, l'alinéa 10(1)a) de la Loi sur les stupéfiants a été jugé inopérant. La requête de la Couronne d'en appeler à la Cour suprême du Canada a été rejetée. Malheureusement, les dispositions du projet de loi C-18 ne reflètent pas les précédents établis à partir de la Charte. Les lois pertinentes contiennent toujours des dispositions qui autorisent les agents de la paix à perquisitionner sans mandat dans tout endroit autre qu'une maison d'habitation. Le projet de loi C-18 ne contient aucune des modifications apportées à ce pouvoir par le jugement rendu dans l'affaire Rao. De plus, il n'y est fait aucune mention du pouvoir qu'a un agent de la paix de fouiller toute personne qui se trouve sur les lieux perquisitionnés. Par conséquent, nous recommandons que les pouvoirs qui autorise un agent de la paix à entrer et à perquisitionner dans un endroit sans mandat soient explicitement réduits, pour être au moins conformes aux précédents établis dans le cadre de la Charte canadienne des droits et libertés.

Nous vous remercions de votre attention et vous prions d'agréer, Monsieur, nos sentiments les plus distingués.

Président  
Walter Pitman

Avocat général  
A. Alan Borovoy

Président du  
conseil d'administration  
Kenneth Swan













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Justice:*

The Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and  
Attorney General of Canada;  
Mr. Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy  
and Amendments Section;  
Daniel A. Bellemare, Counsel, Criminal Law Policy and  
Amendments Section.

### *Du ministère de la Justice:*

L'honorable John C. Crosbie, Ministre de la justice et  
Procureur général du Canada;  
M. Richard Mosley, Avocat-général, Section de la politique  
et de la modification du droit en matière pénale;  
Daniel A. Bellemare, Avocat-conseil, Section de la politique  
et de la modification du droit en matière pénale.











JUN 10 1987



